Les Bibliothèques Virtuelles Humanistes

Extrait de la convention établie avec les établissements partenaires :

- ces établissements autorisent la numérisation des ouvrages dont ils sont dépositaires (fonds d’Etat ou autres) sous réserve du respect des conditions de conservation et de manipulation des documents anciens ou fragiles. Ils en conservent la propriété et le copyright, et les images résultant de la numérisation seront dûment référencées.
- le travail effectué par les laboratoires étant considéré comme une « oeuvre » (numérisation, traitement des images, description des ouvrages, constitution de la base de données, gestion technique et administrative du serveur), il relève aussi du droit de la propriété intellectuelle et toute utilisation ou reproduction est soumise à autorisation.
- toute utilisation commerciale restera soumise à autorisation particulière demandée par l’éditeur aux établissements détenteurs des droits (que ce soit pour un ouvrage édité sur papier ou une autre base de données).
- les bases de données sont déposées auprès des services juridiques compétents.

Copyright - © Bibliothèques Virtuelles Humanistes

Bibliothèque de Mr Berryer

Ce Ronsard provient de la Bibliothèque du célèbre avocat Berryer, qui l'a lu en partie vers 1826, ainsi qu'il résulte de remarques et annotations tracées de sa main aux pages 306, 307, 309, 312, 419, 482, 494, 507, 508, 583, 586, 593, 596, 597, 600, 623, 725, 879, 881, 1339, 1340, 1349, 1351, 1353.

Le titre du second volume a été remmargé, le 3e vol. est piqué de vers dans la marge; mais les épreuves des portraits sont excellentes, l'exemplaire est sur grand papier, bien complet et sa provenance le rend précieux.

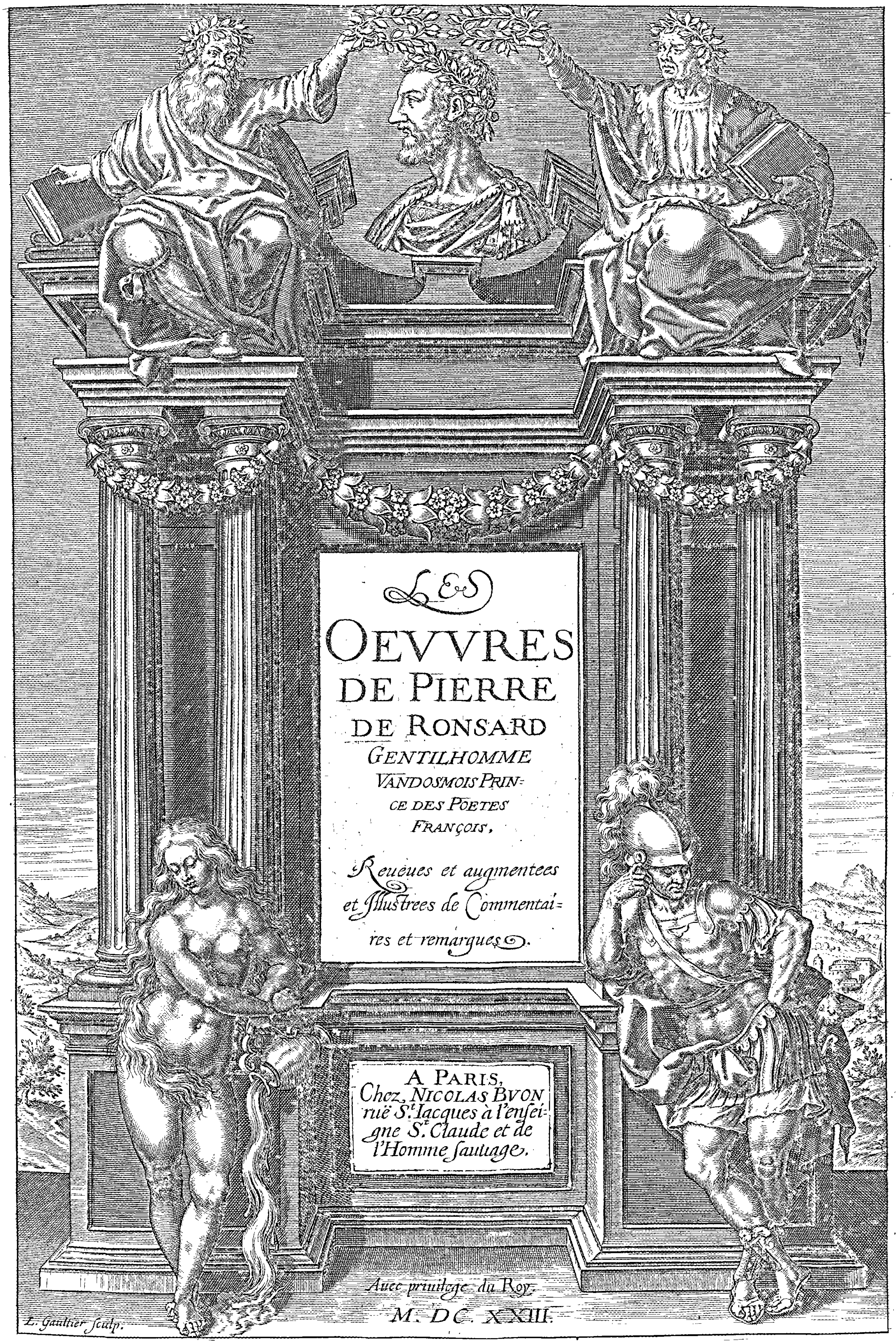
J'ai fait un titre exprès pour le 3e volume qui n'en doit pas avoir.

Prosper Blanchemain

Ch. de Longefont (Indre) 23 sept. 1871.

LES
ŒVVRES
DE PIERRE DE
RONSARD.

SR/39
C.E.S. RE... TOUL
6001



LES OEVVRES DE PIERRE DE RONSARD

GENTILHOMME
VANDOSMOIS PRINCE DES POETES
FRANÇOIS,

Reueües et augmentees
et Illustrees de Commentaires
et remarques.

A PARIS,
Chez NICOLAS BVON
ruë St. Iacques à l'enseigne
St. Claude et de
l'Homme sauuage.

Auec priuilege du Roy.
M. DC. XXIII.

L. Gaultier sculp.

AV ROY.

SIRE,

D'autant loin que l'on ſe peut ſouuenir par les monumens de l'antiquité, ie trouue, que comme les grands Roys ſourdent rarement, auſſi ſont les Poëtes excellens: de ſorte qu'il ſemble que la fatalité, ſous la prouidence de Dieu, amene au ſiecle les vns & les autres : & qu'à bon droict ils ont eſté auec pareil honneur appelez les enfans de Iupiter, ou pour mieux dire, du Dieu viuant : Car les grands Roys ornez de vertus heroïques, & les Poëtes rares & diuins, ſont entre les hommes, pour monſtrer deux grands effets de la diuinité, tant pour l'auctorité de commander aux perſonnes, que pour la grace de gaigner les eſprits, tous les deux auec admiration & reuerence : & n'y a rien, qui face tant remarquer le ſiecle & l'aage au cours du temps, comme ces deux ſortes de grands perſonnages. C'eſt pourquoy, SIRE, ayant acquis par le droict d'hoſpitalité, la familiere accointance de feu Monſieur de RONSARD, excellent Poëte, qui commença ſes eſtudes ſous le grand Roy François voſtre ayeul, pere des arts & ſciences : & qui florit du regne du Roy Henry voſtre pere, les delices & l'amour du peuple : puis apres du regne du Roy Charles, voſtre frere, Prince amateur de la Poëſie : de laquelle ce premier ouurier finalement eſt decedé ſous voſtre regne, apres l'auoir honoré douze ans entiers ſous voſtre protection & faueur : C'eſt pourquoy, dy-je, apres auoir rendu au moins mal qu'il m'a eſté poſſible, à ce grand perſonnage, le juſte & dernier office deu à nos amis defuncts, i'ay penſé que ne ferions choſe hors de propos, m'ayant eſté par luy recõmandée l'impreſſion de ſes Oeuures, & par voſtre priuilege, permiſe, & commandée, de les mettre en lumiere ſous voſtre nom, à fin qu'vn ſi grand Roy, comme vous eſtes, honoraſt de la marque de ſon nom & regne, la fin d'vn ſi grand perſonnage comme eſt le Poëte RONSARD : & que ſes Oeuures Poëtiques pareillement honoraſſent & recommandaſſent la memoire & le nom d'vn Roy ſi rare, comme vous eſtes, mis au front d'vne ſi rare Poëſie. Laquelle offrant à voſtre Majeſté, ie la ſupplie receuoir auſſi fauorablement le preſent, comme deuotement il vous eſt preſenté :

SIRE, ie prie Dieu, le Roy des Roys, vous conſeruer en toute proſperité, tres-glorieux & tres-victorieux par deſſus vos ennemis, bien obey & bien reſpecté de vos affectionnez ſubjets : entre leſquels, comme l'vn des moindres d'iceux, ie me dedie & conſacre aux pieds de voſtre Majeſté.

Voſtre tres-humble & tres-affectionné ſubject,

I. GALLAND.

DE P. RONSARDO
ADRIANVS TVRNEBVS.

Ronſardus carmen Muſis & Apolline dignum
Qui pangit, qui Graiugenæ Latiæque Camœnæ
Ornamenta ſuis aſpergit plurima chartis,
Atque indicta priùs dias in luminis oras
Multa viris priſcis auctor doctiſſimus effert:
Vermiculata notis variant emblemata pictis
Cui verſum, gemmæque nitent, & carmina ſignant,
Purpureis veluti ſe floribus induit arbos,
Pingitur in varios aut pratum vere colores,
Aut picturato prætexens aëra limbo
Ducit ab aduerſo ſpeciem Thaumantias aſtro:
Aonio Muſas deducet vertice primus.
Primus Idumæas feret & tibi Gallia palmas:
Sequana quáque piger ſinuoſis flexibus errat,
Amnéque diuiduam coniungit pontibus vrbem,
Pierides, vobis ſolido de marmore templum
Hoſpita tecta parans auguſta ſede locabit:
Veſter & antiſtes vittis ſacrata reuinctus
Tempora, Panchæos aris adolebit honores.
Ante hunc incomptis Fauni Satyríque canebant
Carminibus, numerúſque rudi Saturnius ore
Stridebat, nec erat vobis, Phœbóque Poëta
Vllus digna loquens, ſed ineptus quale per agros
Perſtrepit vpilio ſylueſtri carmen auena.
Primus at hic plenos deprompſit pectore cantus,
Et ſenſus viuis animauit vocibus, ipſo
Impleuítque Deo, quem cordibus intus anhelis
Enthea verorum ſpirant præcordia vatum.

BELLAIVS RONSARDO.

Vndique in Oceanum voluant cùm flumina lymphas,
Cúmque Iris nubes hauriat Oceano,
Fluminibus, RONSARDE, *tamen nil creſcit ab illis,*
Vt neque decreſcit nubibus Oceanus:
Sic tua laus, totum quæ latè amplectitur orbem,
Fluctibus immenſi non minor Oceani,
Creſcere nec potis eſt, nec iam decreſcere, laude
Omni hominum maior, maior & inuidia.
Maiorem hic igitur magno te dicet Homero,
Ille tibi magnum cedere Virgilium.
Mî ſatis eſt, veteri vt titulo ſe marmora iactant,
Dicere, RONSARDI *eſt hoc quoque, Lector, opus.*

Virgilio fuerat qui par RONSARDVS *in omni*
Vita, morte parem ſeſe præſtaret vt illi,
Fidos elegit Tuccam & Varum inter amicos,
Te Gallandi & te Binete: Poëmata, quorum
Commiſit curæ, ne corrumpenda perirent:
Hei vereor ne vno ſit Mæcenate carendum.

I. AVRATVS P. I. R.

AD PETRVM RONSARDVM
VIRVM NOBILEM IO. AVRATI
POETÆ REGII

ODE AD NVMEROS PINDARICOS.

Strophe I.

LYræ potentes Camœnæ
Agite, quis Deûm heróſve,
Homo quis fidibus inſeri
Poſcit? Satis Piſa iam,
Iouíſque memoratus
Olympus, ſacrum &
Herculis patris opus.
At nunc patriæ principem
Chelys, apud Celticos
Decus grande populos,
Decet vos ſuo
Sibi Pindari can- (,‘,)
tu perſonare, numeróſ-
que Gallicos Latijs

Antiſtroph.

Remunerari haud inultos.
Itaque par pari reddens,
Noua plectra reſequar nouis,
Clauúmque clauo velut
Retundam: ego reperta (,‘,)
Meis Jtalis
Patria, indigenáque
Ronſarde tua: ô flos virûm, &
Decus oliui, aut illius
Virilis quo oblinitur,
Et artus terit
Amyclæa pubes: (,‘,)
Aut illius quod hilares
Ferè Camœnæ obolent.

Epod.

Nam ſeu quis artem, ſinuoſáque
Corporis volumina velit,
Quibus corpus aptè
Vel in equum, vel de equo
Volans micat in audacibus
Pugnis, ſtupebit dicatum grauibus vmbris
Muſarum, agilibus quoque
Saltibus Martis expediſſe membra.

Stroph. II.

Jnertis otî laborem
Probet amétque ſin alter,
Iterum ſtupeat, vt cauæ
Neruis maritans lyræ
Virûm decora præſi-
gnium, claráque
Facta, ſydera vehat
Supra, memoranda omnibus
Sine modo finéque,
Puellaribus & in
Choris & dapes
Super principúmque
Menſas: ſacras vt epulas,
Diuúmque nectareos

Antiſtroph.

Solent ſonare inter hauſtus
Patris Apollinis grata
Modulamina: ſuperûm
Intus remugit domus
Beata, geminátque
Sonos: ſeu libet
Bella dicere Deûm,
Stragéſque Gigantum & neces:
Sua cùm in ipſos graui
Refluxere iuga cum
Ruina, Iouis
Manu, fulminúmque
Vi fracta, vt ætheris apex
Suas opes tremeret.

Epod.

Siue mauult faciles ſui
Patris impetus, & aquilæ
Rapaces volatus
Strepere dulci lyra:
Quod excutiat è frontibus
Rugas deorum, ſerenétque Iouis ora,
Siquando nimis impiæ
Aſperarunt in arma ſæua gentes,

Stroph. III.

Ad hos canentis lepóres
Quaſi ſopore deuinctus
Sua tela digitis pater
Ponit remiſſis: iacet:
Vtrunque latus ales
Reclinans ſuper
Sceptra ſulua Iouis: &
Ceu ſponte fluitantia
Gemina dans brachia
Tuis victa fidibus,
Et alas pares,
Fouet frigidum igne
Languente fulmen: ea vis
Tuis modis fidicen.

Antiſtroph.

Ineſt Apollo: ſed in dijs
Tua Chelys celebretur,
Modò non alia regnet in
Terris honoratior
Ea, vada Ledi quæ,
Et ornat ſolum
Vindocinum: vbi ſuper
Somnos puero ab ardua
Apice quercus volans
Apum examen agile
Suum melleum
In os nectar infans
Ingeſſit, hócque tenerum
Tibi imbuit latice

Epod.

Ronſarde guttur. Tyrio velut
Aliti fuerunt, prope ſuæ
Caput iuge Dirces:
Nota foret quæ, lyra
Vtrumque fore mox Principem
Gentilis: altos ſonans quæ raperet Orco
Reges, Iouis Olympici
Sanguinem, melle tinctulos per hymnos.

Strop. IV.

Amanda virtus, magiſtri
Negat & abnuit curam:
Sine fraude, ſine & artibus
Excurrit in campum equus:
Canis nemora rimánſque venaticus
Prenſat, hauſtibus hians
Notis ſine dolo, feras
Latibulis iam quoque
Cubantes: nec opera
Docentis canunt
Per agros amictæ
Pennis aues: neque ſonum
Amabilem citharæ.

Antiſtroph.

Eburneæ temperas tu
Niſi duce & magiſtro te
Tibi, Petre: amor at in tuos
Candórque, amicos ſuum
Decus ſibi adimens arrogat cæteris,
Inuidens ſibi malè:
Quos inter erat & locus
Mihi aliquis: nec nego
Tibi ſæpè Latium
Per, & Doricum
Nemus colligentem
Thymbram, thymúmque, caſiámque,
Pabulo ſolitum

Epod.

Præbere me: dulcis apicula
More, tu labella tenera
Ad hæc porrigebàs
Rudia fundamina
Faui, tibi tua quæ diem
Polita cura, diu ſæpéque operosè
Nectar coaluere in hoc,
Quale non ſtillat Hybla, non Hymettus.

ODE AD EVNDEM,
EIVSDEM.

QVis te Deorum cæcus agit furor,
Ronsarde, *Graiûm ſana recludere*
Arcana? lucos quis mouere,
Quos ſitus & ſua iam vetuſtas
Formidoloſos fecerat? ô nouum
Non expaueſcens primus iter lyræ
Tentare: Romanis quod olim
Turpiter incutiat pudorem,
Nil tale quondam tangere pectine
Auſis Latino, quale ferox ſonat
Cadmi colonus ſeptichordi
Liberiùs iaculans ab arcu.
Tu primus, vt iam trita relinqueres
Teſtudinis veſtigia Gallicæ,
Aggreſſus excluſo timore
Ogygio tua labra fonte
Merſare: voces indéque maſculas
Haurire dignas principibus viris:
Quorum tua ſacrata buxo
Facta ſui ſtupeant nepotes.
Fœlix ter ô qui iam modò fortiter
Te vate ſeſe pro patria geret:
Non eius vltrà obliuioſo
Dente teret ſenium labores,
Seu quis rebelli frena Britanniæ
Portans, ferocis fregerit impetus
Gentis: ſuos in limitéſque
Reppulerit nimium vagantem,
Auulſa ſeu quis membra reiunxerit
Regno reſectæ brachia Galliæ,
Atque Italas aſſertor vrbes
Reddiderit ſolitis habenis.

EX STEPHANI PASCHASII, REGIARVM RATIONVM APVD PARISIOS PATRONI,
Epigrammatum libro primo.

SEu tibi numeri Maroniani,
Seu placent veneres Catullianæ,
Siue tu lepidũ velis Petrarcham,
Siue Pindaricos modos referre,
Ronsardvs *numeros Maronianos,*
Ronsardvs *veneres Catullianas,*
Necnon Italicum refert Petrarcham,
Necnon Pindaricum refert lepôrem:
Quin & tam benè Pindarum æmulatur,
Quin & tam variè exprimit Petrarcham,
Atque Virgilium, & meum Catullum,
Hunc ipſum vt magis æmulentur illi.
Rurſus tam grauiter refert Maronem,
Vt nullus putet hunc Catullianum:
Rurſus tam lepidè refert Catullum,
Vt nullus putet hunc Maronianum:
Et cùm ſit Maro totus, & Catullus,
Totus Pindarus, & Petrarcha totus,
Ronsardvs *tamen eſt ſibi perennis.*
Quòd ſi nunc rediuiuus extet vnus
Catullus, Maro, Pindarus, Petrarcha,
Et quotquot veteres fuere vates,
Ronsardvm *nequeant ſimul referre,*
Vnus qui quatuor refert Poëtas.

SONNET DE MELIN DE S. GELAIS
en faueur de Pierre de Ronsard.

D'Vn ſeul malheur ſe peut lamenter celle
En qui tout l'heur des Aſtres eſt compris,
C'eſt, ô Ronsard, *que tu ne fus épris*
Premier que moy de ſa viue eſtincelle.
Son nom cogneu par ta veine immortelle,
Qui les vieux paſſe & les meilleurs eſprits,
Apres mille ans ſeroit en plus grand pris,
Et la rendroit le Temps touſiours plus belle.
Peuſſé-ie au moins mettre en toy de ma flame,
Ou toy en moy de ton entendement,
Tant qu'il ſuffiſt à loüer telle Dame.
Car eſtant tels, nous faillons grandement;
Toy, de pouuoir vn autre ſujet prendre,
Moy, d'oſer tant ſans forces entreprendre.

Ce Sonnet eſt tiré de la ſeconde impreſſion des Sonnets de Ronſard, 1553. où il apparoiſt que c'eſt celle Palinodie que l'on dit que S. Gelais fit, apres s'eſtre reconcilié auec luy.

EXTRAICT DV PRIVILEGE DV ROY.

PAR grace ſpeciale, & Priuilege du Roy, en datte du 22. d'Auril 1617. il eſt permis à Maiſtre Philippes Galandius, Principal du College de Boncourt, de faire imprimer par tel Libraire ou Imprimeur qu'il aura eſleu & choiſi, *Les Oeuures de Pierre de Ronſard, Gentil-homme Vendomois*, tant ja imprimées, que celles qui pouuoient reſter à imprimer depuis ſon deceds, auec deffenſes par ſadite Majeſté à tous Libraires, Imprimeurs, & autres perſonnes de quelque eſtat, qualité & condition qu'ils ſoient, d'oreſenauant & à l'aduenir, de plus imprimer ou faire imprimer, vendre ny diſtribuer entierement ou ſeparément, aucunes choſes deſdictes Oeuures, ſans l'expres conſentement dudit Galandius : auquel ſadite Majeſté, pour certaine conſideration, a donné ceſte grace ſpeciale & particulier pouuoir de touſiours diſpoſer à preſent, & à l'aduenir, de l'Impreſſion deſdites Oeuures de P. de Ronſard, & en donner la permiſſion à tel Libraire qu'il luy plaira eſlire & choiſir. Defendant de ne contreuenir en aucune façon & maniere que ce ſoit à l'authorité des ſuſdites lettres de Priuilege, à peine de tous deſpés, dommages & intereſts dudit Libraire qu'il aura eſleu & choiſi, & confiſcation des Oeuures qui ſe trouueront d'autres Impreſſions que de celles qui auront eſté faictes par iceluy. Voulāt ſadite Majeſté que cet Extraict des ſuſdites lettres de Priuilege eſtant mis au commencement ou à la fin deſdites Oeuures, ſoit tenu pour notifié, ſignifié, & venu à la cognoiſſance de tous Libraires, Imprimeurs, & autres, comme plus au long eſt declaré en l'original des ſuſdites lettres, ſignees, Par le Roy en ſon Conſeil, PERROCHEL.

Leſdites lettres de Priuilege ont eſté verifiees en Parlement le 13. iour de Decembre 1621. Signé, GALLARD.

LEDIT ſieur Philippes Galandius Principal du College de Boncourt, a eſleu & choiſi Nicolas Buon marchand Libraire pour les Impreſſions des Oeuures de P. de Ronſard, auquel dict Buon ſeul, il a donné pouuoir & puiſſance de les imprimer ou faire imprimer, tant de fois & en telle marge & caractere qu'il aduiſera, & ce, pendant le temps & eſpace de douze ans entiers & conſecutifs, auec deffenſes à tous autres, ſuiuant & conformément aux lettres de Priuilege à luy octroyees par ſa Majeſté, deſquelles en tant que beſoin eſt ou ſeroit, il faict ceſſion & tranſport audit Buon pendant ledit temps, pour ſ'en ſeruir enuers & contre tous qu'il appartiendra. Par acte du 9. d'Aouſt 1622.

PAR autre grace & Priuilege du Roy, donné le 9. iour d'Aouſt 1622. il eſt permis à Nicolas Buon, marchand Libraire à Paris, d'imprimer ou faire imprimer pendant le temps & eſpace de dix ans entiers & conſecutifs, à commencer du iour de l'acheuement de la premiere Impreſſion qui en ſera faicte, les Commentaires de Maiſtre Nicolas Richelet ſur les Hymnes, & ſur les Odes de Ronſard, ceux de Marcaſſus ſur la Franciade, Bocage Royal, Elegies, Eclogues, & Poëmes, & ceux de Garnier ſur le Diſcours des Miſeres, & la Reſponſe au Miniſtre, tant ioints auec les Oeuures que ſeparément, ainſi qu'il aduiſera & voudra, auec deffenſes à toutes autres perſonnes, de quelque qualité & condition qu'ils ſoient, de les imprimer ou faire imprimer conioinctement ou ſeparément, & d'en vendre d'autre Impreſſion que de ceux qui ſeront imprimez par ledit Buon, ou de ſon conſentement, à peine de confiſcation, & de mille liures d'amende, comme il eſt porté par l'original deſdites lettres, donnees le iour & an que deſſus.

Acheué d'imprimer pour la premiere fois le 30. Aouſt 1622.

SOMMAIRE DV CONTENV EN CES OEVVRES, DIVISEES EN DIX PARTIES.

I.

AMours de Caſſandre, commentées par Marc Antoine de Muret. 1
Amours de Marie en deux parties, la premiere commentée par Remy Belleau. 124
La ſeconde commentée par Nicolas Richelet. 195
Les vers d'Eurymedon & de Callirée, commentez par Pierre de Marcaſſus. 208
Sonnets & Madrigals pour Aſtrée, commentez par P. de Marcaſſus. 217
Le Printemps à la ſœur d'Aſtrée, commentez par P. de Marcaſſus. 221
Sonnets pour Helene, II. liures commentez par N. Richelet. 224
Amours diuerſes. 305

II.

Les Odes, V. liures, commentees par N. Richelet. 319

III.

La Franciade, IV. liures, auec les argumens ſur chacun d'iceux, & les Remarques de P. de Marcaſſus. 579
Plus vne preface ſur ladite Franciade touchant le Poëme heroïque. 581
Elegie ſur le liure de la Chaſſe du Roy Charles IX. Vers du Roy Charles IX. & la Reſponſe de Pierre de Ronſard auec les Remarques de P. de Marcaſſus. 671

IV.

Bocage Royal premier & ſecond, auec les Remarques de P. de Marcaſſus. 677

V.

Les Eclogues auec les Remarques de P. de Marcaſſus. 769
Les Maſcarades, & Cartels, auec les Remarques de P. de Marcaſſus. 841

VI.

Les Elegies, auec les Remarques de P. de Marcaſſus. 875
Epiſtre Latine de M. de l'Hoſpital Chancelier. 950

VII.

Les Hymnes, II. liures, commentez par N. Richelet. 953

VIII.

Les Poëmes, II. liures, auec les Remarques de P. de Marcaſſus. 1167
Sonnets à diuerſes perſonnes. 1287
Gayetez. 1303
Epigrammes, de beaucoup amplifiées. 1323

IX.

Les Diſcours des miſeres de ce temps, auec vn eſclairciſſement des choſes plus difficiles par le ſieur Claude Garnier. 1329
La reſponce au Miniſtre, auec l'eſclairciſſement dudit ſieur Garnier. 1372

X.

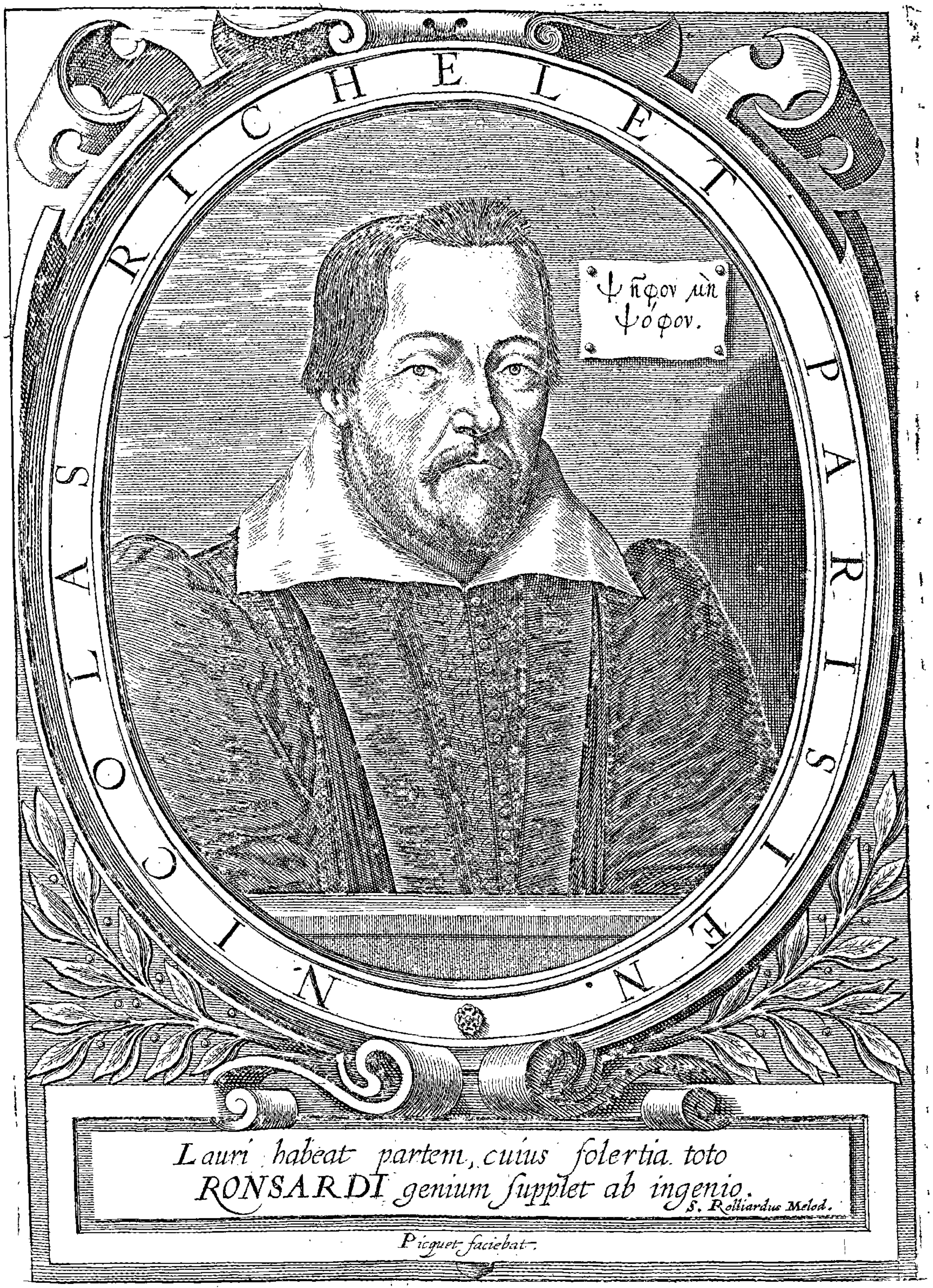
Les Epitaphes de diuers ſujets. 1405
Les derniers vers de Ronſard, Stances & Sonnets. 1463
Recueil des Sonnets, Odes, Hymnes, Elegies, Fragments, & autres pieces retranchees aux editions precedentes, auec quelques autres non imprimees cy-deuant. 1465
Preface mis au deuant de la premiere impreſſion des Odes. 1613
Aduertiſſement au Lecteur. 1616
Epiſtre au Lecteur par laquelle l'Autheur reſpond ſuccinctement à ſes Calomniateurs. 1618
Abbregé de l'Art poëtique François. 1626
Le Diſcours de la vie de Ronſard par Cl. Binet. 1637
L'Oraiſon funebre faite aux obſeques de Ronſard par M. du Perron. 1667
Le Tombeau de Ronſard, recueilly de pluſieurs gens doctes, en vers Grecs, Latins, François, & Italiens. 1688

SONNET
DE IOACHIM DV BELLAY,
A P. DE RONSARD.

Comme vn torrent, qui ſ'enfle & renouuelle
Par le degout des hauts ſommets chenus,
Froiſſant & ponts & riuages cognus,
Se fait (hautain) vne trace nouuelle:
Tes vers, RONSARD, *qui par ſource immortelle*
Du double mont ſont en France venus,
Courent (hardis) par ſentiers incognus
De meſme audace, & de carriere telle.
Heureuſes ſont tes Nymphes vagabondes,
Gaſtine ſaincte, & heureuſes tes ondes,
O petit Loir, honneur du Vendomois!
Icy le Luth, qui n'aguere ſur Loire
Souloit reſpondre au mouuoir de mes doigts,
Sacre le prix de ſa plus grande gloire.

IN IMAGINEM M. A. MVRETI
E VIVO EXPRESSAM.

Atqui te Aonias dicebas velle ſorores
Pingere: ſolue datam, pictor amice, fidem.
Plus etiam feci: namque hac ſub imagine, Lector,
Cum Phœbo Aonidum turba diſerta latet.
L. Memmij Fremioti.


NICOLAS RICHELET PARISIEN.
Ψῆφον μὴ ψόφον.
Lauri habeat partem, cuius ſolertia toto
RONSARDI genium ſupplet ab ingenio.
S. Rolliardus Melod.
Picquet faciebat.

NIC. RICHELETI, RONSARDI INTERPRETIS,

ICON.

Hìc, Phœbi tripodas, diuináque verba recludit,
Muſarúmque ſinus varios, & dædala texta,
RONSARDVMQVE *docet, nec Homero cedere magno.*

A MONSIEVR RICHELET SVR SES COMMENTAIRES DE RONSARD.

I'Admireray touſiours ces deux ſçauans Eſprits,
Sans pourtant dire auquel on doibt plus d'honneur rendre,
Parce que, ſi RONSARD *entendit ſes Eſcrits,*
RICHELET *apres luy les a bien faict entendre.*

NIC. CHEVALIER Premier Preſident
de la Cour des Aydes, Sur-Intendant de
Nauarre & Bearn, & Chancelier de la Royne.

RESPONSE.

ET moy, i'adoreray voſtre diuin eſprit,
Miracle de ſçauoir, & de prudence enſemble,
Qui rauit doucement, de parole & d'eſcrit,
Et qui pour eſtre ſeul, à ſoy-meſme reſſemble.

NIC. RICHELET, Pariſ.

AVDIT SIEVR RICHELET SVR SES COMMENTAIRES DE RONSARD.

QVand ie voy tes Eſcrits recherchez de la ſorte,
Que les Muſes n'ont rien que tes yeux n'ayent veu,
Confus, ie ne croy pas que ton RONSARD *ait peu*
Moiſſonner tout par tout, où ton aile le porte.
Ses diſcours toutefois de liaiſon ſi forte
S'enlaſſent dans les tiens, que ie dis qu'il a ſçeu
Tout cela; mais l'honneur à ton ſçauoir eſt deu,
Qui du bien renfermé le ſecret nous apporte.
Ses Eſcrits & les tiens ſe peuuent comparer
A la ieune pucelle, aiſe de ſe parer
Du butin d'Orient, pour plus belle nous plaire.
Mais ce n'eſt pas aſſez; car tes riches threſors
N'embelliſſent ſes vers ſeulement par dehors,
Ains releuent l'eſprit qui les ſçeut ſi bien faire.

P. PERRAVLT, Tourang.

PREFACE DE MARC ANTOINE DE MVRET, SVR SES COMMENTAIRES.

A MONSIEVR ADAM FVMEE, CONSEILLER du Roy en ſon Parlement à Paris.

LA peruerſité de noſtre ſiecle eſt ſi grande, Monſeigneur, que ceux, qui pour le iourd'huy employent leurs eſprits à porter au public quelque plaiſir, ou quelque vtilité, ne reçoiuent communément pour toute recompenſe de leurs labeurs, que le meſpris des vns, & l'enuie des autres. Ce que me venant en penſer, lors que premierement ie me mis à eſcrire ces Commentaires, à peu pres me deſtourna de pourſuiure mon entrepriſe. Car outre les autres exemples qui me venoient au deuant, ſingulierement m'eſmouuoit celuy de l'Autheur meſme, que i'entreprenois à commenter: lequel pour auoir premier enrichy noſtre langue des Grecques & Latines deſpoüilles, quel autre grand loyer en a-il encores rapporté? N'auons-nous veu l'indocte arrogance de quelques acreſtez mignons s'eſmouuoir tellement au premier ſon de ſes eſcrits, qu'il ſembloit que ſa gloire encores naiſſante, deuſt eſtre eſteinte par leurs efforts? L'vn le reprenoit de ſe trop loüer, l'autre d'eſcrire trop obſcurement, l'autre d'eſtre trop audacieux à faire nouueaux mots: ne ſçachans pas, que ceſte couſtume de ſe loüer luy eſt commune auecques tous les plus excellens Poëtes qui iamais furent: que l'obſcurité qu'ils pretendent, n'eſt qu'vne confeſſion de leur ignorance: & que ſans l'inuention des nouueaux mots, les autres langues ſentiſſent encores vne toute telle pauureté, que nous la ſentons en la noſtre. Mais le temps eſt venu, que preſque tous les bons eſprits cognoiſſent la ſource de ces complaintes: & d'vn commun accord ſe rangent à ſouſtenir le party de ceux qui taſchent à deſſiller les yeux du peuple François, jà par trop longtemps bandez du voile d'ignorance. Parquoy il ne m'euſt pas eſté malaiſé de meſpriſer les abbois de l'ignorance populaire, ſi autres empeſchemens ne ſe fuſſent d'abondant preſentez. Mais eſtant iournellement ſollicité de me retirer en ceſte ville, par le commandement de ceux auſquels apres DIEV ie doy le plus d'obeïſſance, & tellement preſſé, qu'il me falloit preſque à toute heure penſer de mon depart, ie ne pouuoy rien entreprendre, que d'vn eſprit troublé, & mal-apte à produire fruits qui fuſſent dignes de venir en lumiere: Si eſt-ce qu'à la fin ie me ſuis hazardé, eſperant que mon labeur trouuera quelque excuſe enuers ceux, qui ſçauront que i'en ay eſté reduit à tel poinct, qu'il me falloit autant compoſer par chacun iour, comme les Imprimeurs en pouuoient mettre en œuure. Ie penſe qu'il ne m'eſt ja beſoin de reſpondre à ceux, qui pourroient trouuer eſtrange que ie me ſuis mis à commenter vn liure François, & compoſé par vn homme qui eſt encore en vie. Car ſ'il n'y auoit dans ce liure aucune erudition, qui ne ſe peuſt prendre dans les liures eſcrits en noſtre langue; i'eſtimeroy bien ma peine aſſez maigrement employée. Mais veu qu'il y a beaucoup de choſes non iamais traittées, meſmes des Latins, qui me pourra reprendre de les auoir communiquées aux François? Liſe hardiment mes Commentaires qui voudra: i'oſe bien ſans arrogance aſſeurer, que peu de gens les liront ſans y apprendre. Et tel de ces Meſſieurs, auec vn branlement de teſte, fera ſemblant de n'en tenir pas grand conte, lequel toutesfois en ſoy-meſme ſentira bien que ſans l'aide d'iceux, qui luy euſt demandé le ſens de quelque Sonnet, il n'en fuſt pas ſorty fort à ſon aiſe. Et pleuſt à DIEV que du temps d'Homere, de Virgile, & autres anciens, quelqu'vn de leurs plus familiers euſt employé quelques heures à nous eſclaircir leurs conceptions, nous ne ſerions pas aux troubles auſquels nous ſommes pour les entendre. Car il n'y a point de doute, qu'vn chacun Autheur ne mette quelques choſes en ſes eſcrits, leſquelles luy ſeul entend parfaitement: comme ie puis bien dire qu'il y auoit quelques Sonnets dans ces liures qui d'homme n'euſſent iamais eſté bien entendus, ſi l'Autheur ne les euſt, ou à moy, ou à quelque autre familierement declarez. Et comme en ceux-là ie confeſſe auoir vſé de ſon ayde, auſſi veux-ie bien qu'on ſçache, qu'aux choſes qui pouuoient ſe tirer des Autheurs Grecs, ou Latins, i'y ay vſé de ma ſeule diligence. Ce que i'ay bien voulu dire, par ce que ie ne ſçay quels flagorneurs en ont deſia autrement deuiſé: me cognoiſſans tres-mal, & meſurans les autres à l'imbecillité de leur force. I'ay monſtré par cy-deuant, & monſtreray plus amplement quelque iour, ſi DIEV fauoriſe à mes deſſeins, que i'ay dequoy tenir quelque rang entre les lettrez. Or quoy que i'aye fait en ceſt endroit, Monſeigneur, ie l'ay bien voulu dedier à l'amitié qu'il vous a pleu me porter, depuis que ie ſuis en ceſte ville, à fin que la France entende par mon moyen, que vous eſtes vn des principaux, qui dans Paris fauoriſent aux eſprits ayans quelque marque de gentilleſſe.

L'AVTHEVR
A SON LIVRE,
SONNET.

VA Liure, va, deſboucle la barriere,
Laſche la bride, & aſſeure ta peur,
Ne doute point par vn chemin ſi ſeur
D'vn pied venteux empoudrer la carriere:
Vole bien toſt, i'entens déjà derriere
De mes ſuiuans l'enuieuſe roideur
Opiniaſtre à deuancer l'ardeur
Qui me pouſſoit en ma courſe premiere.
Mais non, arreſte, & demeure en ton rang,
Bien que mon cœur boüillonne d'vn beau ſang,
Fort de genoux, d'haleine encore bonne:
Liure, ceſſon d'acquerir plus de bien,
Sans nous faſcher ſi la belle couronne
Du Laurier ſerre autre front que le mien.

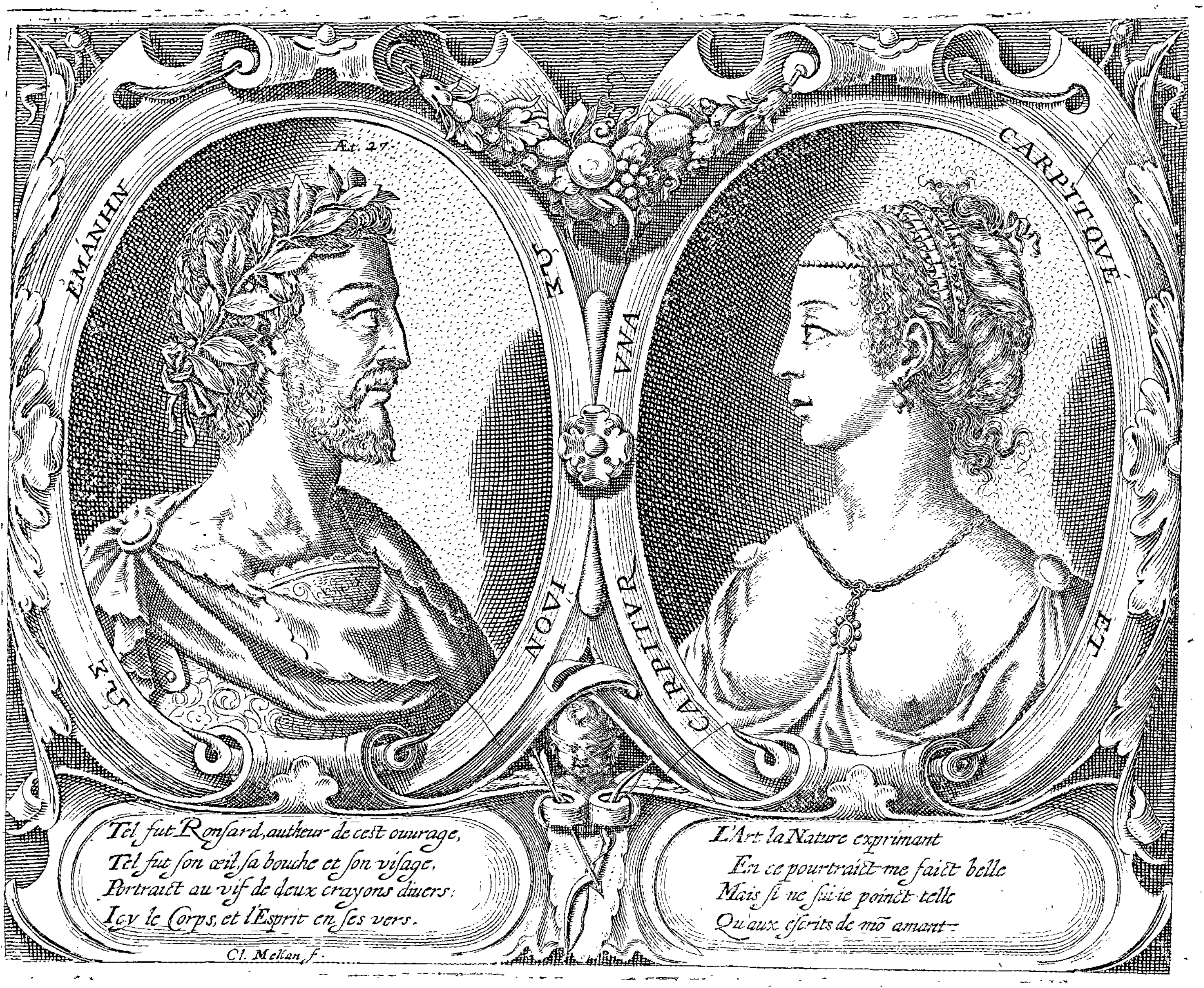
Ce Sonnet a eſté fait par l'Autheur eſtant deſia vieil, & non quand il chantoit les Amours de Caſſandre; mais quand il y a mis la derniere main.

V OE V.

DIuines Sœurs, qui ſur les riues molles
De Caſtalie, & ſur le mont Natal,
Et ſur le bord du cheualin cryſtal
M'auez d'enfance inſtruit en vos eſcoles:
Si tout rauy des ſaults de vos caroles,
D'vn pied nombreux i'ay guidé voſtre bal:
Plus dur qu'en fer, qu'en cuiure & qu'en metal,
Dans voſtre Temple engrauez ces paroles:
RONSARD, AFIN QVE LE SIECLE A VENIR
DE TEMPS EN TEMPS SE PVISSE SOVVENIR
QVE SA IEVNESSE A L'AMOVR FIT HOMAGE:
DE LA MAIN DEXTRE APPAND A VOSTRE AVTEL
L'HVMBLE PRESENT DE SON LIVRE IMMORTEL,
SON COEVR DE L'AVTRE AVX PIEDS DE GESTE IMAGE.

MVRET.

Diuines Sœurs] Par ce premier Sonnet, le Poëte dedie ſon Liure aux Muſes, les priant de le rendre immortel, & dedie auſſi ſon cœur à ſa Dame. *Diuines Sœurs*] Muſes. *Molles*] Delicates, douces. *Caſtalie*] Fontaine qui ſourd du pied de Parnaſſe, dediee aux Muſes & à Apollon. *Sur le mont Natal*] Olympe, où Heſiode dit les Muſes auoir eſté nées. Voy l'Ode à Michel de l'Hoſpital. Pline dit qu'elles naſquirent en Helicon. *Du cheualin cryſtal*] De l'eau de la fontaine, nommée Hippocrene, qui ſourdit d'vne pierre iadis frappée du pied de Pegaſe, cheual volant. Cryſtal, à la facon des Poëtes ſe prend pour eau. Le mot Cheualin, eſt fait pour exprimer le Latin, *Caballinus*. *Carolles*] Dances. Mot François ancien, prins du Grec χορός. *Pieds nombreux*] Plein de nombres: c'eſt à dire, que le pied eſt abſolu & parfait artizan des cadances, meſures & marques requiſes à la dance. *Image*] Pourtraict de ſa Dame.



Æt. 27.
ΩΣ ΙΔΟΝ ΩΣ ΕΜΑΝΗΝ
CARPITQVE ET CARPITVR VNA
Tel fut Ronſard, autheur de ceſt ouurage,
Tel fut ſon œil, ſa bouche et ſon viſage,
Portraict au vif de deux crayons diuers:
Icy le Corps, et l'Eſprit en ſes vers.
L'Art la Nature exprimant
En ce pourtraict me faict belle
Mais ſi ne ſui-ie poinct telle
Qu'aux eſcrits de mõ amant.
Cl. Mellan f.

SONNET.

Voicy les deux Amans qui renomment la France,
De meſme qu'ils eſtoient en la fleur de leurs ans:
Voicy l'obiect diuin d'vn ſi riche Printemps,
Où les Dieux auoient mis leur plus chere influence.
» Mais quoy? rien n'eſt durable: il faut que toute eſſence
» Eſpreuue l'infortune & l'iniure du Temps:
Ils ont fini leur courſe, & leurs rays eſclatans
Ont veu tomber leur gloire au fonds de l'oubliance.
Leur gloire, ha! qu'ay-ie dit? tant que les iours ſeront,
Et tant qu'au Firmament les Aſtres flamberont,
Elle aura par la Muſe vne eternelle vie.
» Le Temps met comme il veut les Empires à bas;
» Ilion n'eſt plus rien, ſa grandeur eſt finie,
» Mais le ſçauoir d'Homere a vaincu le treſpas.

CL. GARNIER.

LE PREMIER LIVRE DES AMOVRS DE P. DE RONSARD,

COMMENTEES PAR MARC ANTOINE DE MVRET.

I.

QVI voudra voir comme Amour me ſurmonte,
Comme il m'aſſaut, comme il ſe fait vainqueur,
Comme il renflame & renglace mon cœur,
Comme il reçoit vn honneur de ma honte:
Qui voudra voir vne ieuneſſe pronte
A ſuiure en vain l'objet de ſon malheur,
Me vienne lire, il voirra ma douleur,
Dont ma Deeſſe & mon Dieu ne ſont conte.
Il cognoiſtra qu'Amour eſt ſans raiſon,
Vn doux abus, vne belle priſon,
Vn vain eſpoir qui de vent nous vient paiſtre:
Il cognoiſtra que l'homme ſe deçoit,
Quand plein d'erreur vn aueugle il reçoit
Pour ſa conduite, vn enfant pour ſon maiſtre.

MVRET.

Qui voudra voir] Le Poëte taſche à rendre les Lecteurs attentifs : diſant, que qui voudra bien entendre la nature d'Amour, vienne voir les effects qu'Amour produit en luy. *Il cognoiſtra*] C'eſt à dire, il cognoiſtra que quand Amour ſe veut emparer de l'eſprit d'vn homme, la raiſon eſt tellement captiuée par les affections, qu'elle n'y peut reſiſter. *Vn aueugle*] Les Poëtes feignent Amour aueugle & enfant.

II.

NAture ornant Caſſandre, qui deuoit
De ſa douceur forcer les plus rebelles,
La compoſa de cent beautez nouuelles,
Que dés mille ans en eſpargne elle auoit.
De tous les biens qu'Amour au Ciel couuoit
Comme vn treſor cherement ſous ſes ailles,
Elle enrichit les Graces immortelles
De ſon bel œil, qui les Dieux eſmouuoit.
Du Ciel à peine elle eſtoit deſcenduë
Quand ie la vey, quand mon ame eſperduë
En deuint folle, & d'vn ſi poignant trait
Amour coula ſes beautez en mes veines,
Qu'autres plaiſirs ie ne ſens que mes peines,
Ny autre bien qu'adorer ſon portrait.

MVRET.

Nature ornant] Il feint pour amplifier la beauté de ſa Dame, que Nature eſpargna vn nombre infiny de ſingulieres beautez, deſquelles apres tout à vn coup elle l'orna. Dit d'auantage qu'Amour luy mit dans l'œil tout ce qu'il auoit de beau: tellement qu'elle eſtant encores au Ciel, émouuoit à ſon amour les Dieux. *Quand ie la vy*] C'eſt vne alluſion à la deuiſe du Poëte, prinſe de Theocrite, qui eſt, ὡς ἴδον, ὡς ἐμάνην: C'eſt à dire, que dés la premiere fois qu'il veit Caſſandre, il deuint inſenſé de ſon amour. *Coula*] Feit couler & deſcendre. Ce Sonnet appartient, comme le premier, au pourtrait de ſa Dame.

III.

ENtre les rais de ſa jumelle flame
Ie veis Amour qui ſon arc deſbandoit,
Et dans mon cœur le brandon eſpandoit,
Qui des plus froids les mouëlles enflame:
Puis en deux parts prés les yeux de ma Dame,
Couuert de fleurs vn ret d'or me tendoit,
Qui tout creſpu ſur ſa face pendoit
A flots ondez, pour enlacer mon ame.
Qu'euſſé-ie faict? l'Archer eſtoit ſi doux,
Si doux ſon feu, ſi doux l'or de ſes nouds,
Qu'en leurs filets encore ie m'oublie:
Mais ceſt oubly ne me trauaille point,
Tant doucement le doux Archer me poingt,
Le feu me bruſle, & l'or creſpe me lie.

MVRET.

Entre les rais] Il pourſuit à raconter comment il fut ſurpris, diſant, qu'il veit Amour dedans les yeux de Caſſandre, desbandant ſon arc contre luy, eſpandant ſes brandons ſur ſon cœur, & luy tendant vn ret d'or pour enlacer ſon ame, ſans qu'il y peuſt onc reſiſter. *Vn ret d'or*] Il entend les cheueux de ſa Dame, dorez, creſpelus, & mollement deſcendans ſur les jouës. *Tant doucement*] Ainſi Petrarque,

Amor con tal dolcezza m'vnge, e punge.

IIII.

IE ne ſuis point, ma guerriere Caſſandre,
Ny Myrmidon, ny Dolope ſoudart,
Ny ceſt Archer, dont l'homicide dard
Tua ton frere, & mit ta ville en cendre.
Vn camp armé pour eſclaue te rendre
Du port d'Aulide en ma faueur ne part,
Et tu ne vois au pied de ton rampart
Pour t'enleuer mille barques deſcendre.
Helas! ie ſuis ce Corébe inſenſé,
Dont le cœur vit mortellement bleſſé,
Non de la main du Gregeois Penelée:
Mais de cent traits qu'vn Archerot vainqueur,
Par vne voye en mes yeux recelée,
Sans y penſer me tira dans le cœur.

MVRET.

Ie ne ſuis point] Caſſandre, autrement nommée Alexandre, fut fille à Priam Roy des Troyens. Or par ce que la Dame de l'Autheur s'appelle ainſi en ſon propre nom, il parle à elle, tout ainſi que s'il parloit à ceſte autre, qui, comme i'ay dit, fut fille à Priam. Ainſi ſouuent Petrarque parle à Madame Laure, comme ſi elle eſtoit celle qui, pourſuiuie par Apollon, fut changée en Laurier. *Ma guerriere*] Qui meines ordinairement guerre cõtre mon cœur. Ainſi Petrarque, *Mille fiate, ô mia dolce guerriera.* *Ny Myrmidon*] Myrmidons

& Dolopes ſont peuples de Theſſalie, qui ſous la conduite d'Achille & de Phenix, furent à la guerre contre les Troyens. *Ne ceſt Archer*] Il entend Philoctete, qui à coups de traits tua Pâris, comme amplement raconte Quinte Calabrois au 10. liure. *Et mit ta ville en cendre*] Parce qu'il y apporta les ſagettes d'Hercule, ſans leſquelles eſtoit arreſté par deſtin, que Troye ne pouuoit eſtre priſe. Voy Sophocle en la Tragedie nommée Philoctete. *D'Aulide*] Aulide eſt vn port, auquel les Grecs iurerent enſemble de ne reuenir iamais en leur pays, que premierement ils n'euſſent ſaccagé Troye. *En ma faueur*] C'eſt vne imitation de ce que dit Didon à Enée au 4. liure de l'Eneide:

Non ego cum Danais Troianam exſcindere gentem
Aulide iuraui, claſſémve ad Pergama miſi.

Mille barques] Auec autant de barques, diſent Homere & Virgile, que les Grecs vinrent ſe camper deuant Troye. *Ce Corébe*] Corébe fut vn ieune homme, fils d'vn Phrygien nommé Mygdon, lequel Corébe feru de l'amour de Caſſandre, eſtoit venu au ſecours des Troyens. Mais la nuict du ſac de Troye, voulant ſecourir Caſſandre, que quelques Grecs trainoyent par le poil hors du Temple de Minerue, il fut tué par vn Grec nommé Penelée. Voy le ſecond de l'Eneide. *Vn Archerot*] Vn petit archer, Cupidon. *En mes yeux*] L'amour coule par les yeux dans le cœur : d'où eſt que les Grecs l'appellent ἔρως, du verbe ἐσρεῖν, ὅτι διὰ τῶν ὀμμάτων ἐσρεῖ. Properce, *Si neſcis, oculi ſunt in amore duces.*

Muſæ,
Ὀφθαλμὸς δ' ὁδός ἐστιν· ἀπ' ὀφθαλμοῖο βολάων
Ἕλκος ὀλισθαίνει καὶ ἐπὶ φρένας ἀνδρὸς ὁδεύει.

V.

IE parangonne au Soleil que i'adore
L'autre Soleil. Ceſtuy-là de ſes yeux
Enluſtre, enflamme, enlumine les Cieux,
Et ceſtui-cy noſtre France decore.
Tous les preſens du coffre de Pandore,
Les Elemens, les Aſtres & les Dieux,
Et tout cela que Nature a de mieux,
Ont embelli le ſujet que i'honore.
Ha! trop heureux, ſi le cruel Deſtin
N'euſt emmuré d'vn rampart aimantin
Si chaſte cœur deſſous ſi belle face:
Et ſi mon cœur de mon ſein arraché
Ne m'euſt trahy, pour ſe voir attaché
De clous de feu ſur le froid de ſa glace!

MVRET.

Ie parangonne] Mot pris du Grec, παραγκωνίζομαι, deſia commun en noſtre langue, qui ſignifie, i'egale, i'accompare. Il fait comparaiſon de ſa Dame au Soleil, & dit qu'il ſeroit heureux, ou ſi ſa Dame n'eſtoit point du tout ſi chaſte, ou ſi iamais il n'euſt eſté ſi eſpris de l'amour d'elle. *Aimantin*] Auſſi fort qu'Aimant, pierre tres-dure.

VI.

CEs liens d'or, ceſte bouche vermeille,
Pleine de lis, de roſes & d'œillets,
Et ces ſourcis, deux Croiſſans nouuelets,
Et ceſte iouë à l'Aurore pareille:
Ces mains, ce col, ce front, & ceſte oreille,
Et de ce ſein les boutons verdelets,
Et de ces yeux les aſtres iumelets,
Qui font trembler les ames de merueille:
Firent nicher Amour dedans mon ſein,
Qui gros de germe, auoit le ventre plein
De petits œufs qu'en noſtre ſang il couue.
Comment viuroy-ie autrement qu'en langueur?
Quand vne engeance immortelle ie trouue
D'Amours eſclos & couuez en mon cœur?

MVRET.

Ces liens d'or] La fiction de ce Sonnet,comme l'Autheur meſme m'a dit,eſt prinſe d'vne Ode d'Anacreon encores non imprimée,qu'il a depuis traduite, *σὺ μὲν φίλη χελιδὼν*, &c. Voy ſon cinquiéme liure des Odes, Ode xx. Ce Sonnet eſt aſſez aiſé de ſoy, & ne ſignifie autre choſe, ſinon qu'il eſt tout plein d'affections amoureuſes. Il eſt vray que le commencement eſt de Petrarque,168.1.

Gli occhi ſereni, e le ſtellanti ciglia:
La bella bocca angelica, di perle
Piena, e di roſe, e di dolci parole,
Che fanno altrui tremar di merauiglia, &c.

VII.

Bien qu'il te plaiſe en mon cœur d'allumer,
Cœur ton ſujet, lieu de ta ſeigneurie,
Non d'vne amour, ainçois d'vne Furie
Le feu cruel, pour mes os conſumer;
Le mal qui ſemble aux autres trop amer,
Me ſemble doux: auſſi ie n'ay enuie
De me douloir, car ie n'aime ma vie,
Sinon d'autant qu'il te plaiſt de l'aimer.
Mais ſi le Ciel m'a fait naiſtre, Madame,
Pour ta victime, en lieu de ma pauure ame,
Sur ton autel i'offre ma loyauté.
Tu dois pluſtoſt en tirer du ſeruice,
Que par le feu d'vn ſanglant ſacrifice
L'immoler viue aux pieds de ta beauté.

MVRET.

Bien qu'il te plaiſe] Il dit premierement, que tous les tourmens qu'il reçoit par la cruauté de ſa Dame, ne luy ſçauroient eſtre qu'agreables. Aprés il luy remonſtre, qu'il eſt à elle trop meilleur, & trop mieux ſeant le prendre à mercy,que par dureté l'occire. *Lieu de ta ſeigneurie*] En mon cœur, où tu commandes & regnes comme tyran & ſeigneur. *D'vne amour*] Quand amour eſt du genre feminin,il ſe prend pour la paſſion & affection amoureuſe: quand il eſt maſculin,pour le Dieu d'Amour Cupidon. Toutefois les Poëtes les confondent pour la neceſſité du vers. *Victime*] Il perſiſte en ſa Metaphore,victime, autel, feu, ſacrifice,immoler.

VIII.

Lors que mon œil pour t'œillader ſ'amuſe,
Le tien habile à ſes traicts deſcocher,
Par ſa vertu m'empierre en vn rocher,
Comme au regard d'vne horrible Meduſe.
Si d'art ſubtil, en te ſeruant, ie n'vſe
L'outil des Sœurs pour ta gloire eſbaucher,
Qu'vn ſeul Tuſquán eſt digne de toucher,
Ta cruauté ſoy-meſme ſ'en accuſe.
Las! qu'ay-ie dit? dans vn roc emmuré,
En te blaſmant ie ne ſuis aſſeuré,
Tant i'ay grand' peur des flames de ton ire,
Et que mon chef par le feu de tes yeux
Soit diffamé, comme les monts d'Epire
Sont diffamez par le foudre des Cieux.

MVRET.

Lors que mon œil] Il dit que quand il ſ'amuſe à œillader, c'eſt à dire,à regarder ſa Dame, l'œil d'icelle l'empietre,c'eſt à dire l'endurcit,& le tourne en vn rocher. Et par ainſi,que ſi luy eſtant mué en vn rocher, ne louë dignement ſa Dame, elle ſ'en doit prendre à ſoy-meſme, qui le transforme ainſi. Puis tout à coup ſe reprend d'auoir ſi audacieuſement parlé, & dit que combien qu'il ſoit ainſi endurci, toutefois il ne ſe tient pas aſſeuré: parce que le foudre des yeux de Caſſandre eſt aſſez fort pour penetrer meſme les rochers, par ſa vertu, par ſa force & puiſſance eſtrange. *Meduſe*] Phorque fils de Neptune, entre autres enfans eut ſix filles, deſquelles, trois furent nommées les Vieilles, parce qu'elles naſquirẽt auec le poil tout blanc: les autres trois furent nommées Gorgonnes, pour la hideuſe forme qu'elles eurent: car Gorgon en Grec eſt à dire terrible & hideux à voir. Les trois Vieilles ſe nommoient Pemphrede, Enyon, & Dinon: & dit-on, que toutes trois n'auoient qu'vn œil & qu'vne dent, qui ſe pouuoient oſter & remettre, quand bon sembloit: tellement que toutes en vſoient par rang. Les Gorgones ſe nommoient Euryale, Sthenon, & Meduſe, deſquelles Meduſe ſeule eſtoit mortelle, les autres deux immortelles. Celles-cy eurent le chef couuert d'eſcailles de Dragon; les dents longues comme celles d'vn Sanglier, & des ailes, à tout leſquelles elles voloient par l'air. Auoient d'auantage ceſte proprieté, que tous ceux qui les regardoient, ſoudain eſtoient changez en pierres. C'eſt ainſi qu'en deuiſent pluſieurs Poëtes & Grammairiens, tant Grecs que Latins, qui toutesfois ne s'accordent pas entierement: mais ceux qui en parlent plus ſelon la verité, comme vn nommé Serein & autres, diſent que les Gorgones furent au vray doüées d'excellente beauté: tant que ceux qui les voyoient, en deuenoient tous eſtourdis, & hors de ſentiment: d'où l'on a pris occaſion de feindre, qu'ils ſe conuertiſſoient en pierres. Voyez la Mythologie Françoiſe de Noel le Comte aux chap. 11. 12. & 18. du 7. liu. *L'outil des Sœurs*] L'outil des Muſes, le carme. *Esbaucher*] Tellement quellement deſcrire. *Vn ſeul Toſcan*] Vn Petrarque ou vn ſemblable à luy. *Des flammes de ton ire*] De ton ire enflammée & chaude comme le feu. *Diffamé*] De mauuais bruit, de mauuaiſe reputation. *Les monts d'Epire*] Qui ſe nomment Ceraunes, ou Acroceraunes, parce qu'ils ſont ſouuent frappez de tempeſte. Ceraunos en Grec ſignifie la foudre. C'eſt vne imitation d'Horace en ſes Odes.

Infames ſcopulos Acroceraunia.

IX.

LE plus touffu d'vn ſolitaire bois,
Le plus aigu d'vne roche ſauuage,
Le plus deſert d'vn ſeparé riuage,
Et la frayeur des antres les plus cois,
Soulagent tant mes ſouſpirs & ma vois,
Qu'au ſeul eſcart d'vn plus ſecret ombrage
Ie ſens guarir ceſte amoureuſe rage,
Qui me r'aſole au plus verd de mes mois.
Là renuerſé deſſus la terre dure,
Hors de mon ſein ie tire vne peinture,
De tous mes maux le ſeul allegement:
Dont les beautez par Deniſot encloſes,
Me font ſentir mille metamorphoſes
Tout en vn coup d'vn regard ſeulement.

MVRET.

Le plus touffu] Il dit ne pouuoir ſoulager ſes maux, ſinon ſe retirant de toutes compagnies, & hantant les lieux ſolitaires, à fin d'illec contempler à ſon aiſe vn portrait de ſa Dame, fait de la main de Nicolas Deniſot, ſurnommé le Comte d'Alſinois, homme entre les autres de ſingulieres graces, excellent en l'art de Peinture. *Touffu*] Eſpais, heriſſé de fueilles. *Mes ſouſpirs, & ma voix*] Ma voix ſouſpireuſe, ou pleine de ſouſpirs, à la mode des Latins. *Libabant pateris & auro*, pour dire, *pateris aureis*. Tu en trouueras mille autres ſemblables en ce liure. *Metamorphoſes*] Changemens. Mot Grec.

X.

AMour me paiſt d'vne telle Ambroſie,
Que ie ne ſuis en ce Monde enuieux
De la liqueur, dont le Pere des Dieux
Chez l'Ocean ſa bouche raſſaſie.
Celle qui tient ma liberté ſaiſie,
Voire mon cœur és priſons de ſes yeux,
Soule ma faim d'vn fruict ſi precieux,
Que d'autre bien ne vit ma fantaiſie.
De l'aualler ie ne me puis laſſer,
Tant le plaiſir d'vn variant penſer

Mon appetit nuict & jour fait renaiſtre:
Et ſi le fiel n'amoderoit vn peu
Le doux du miel dont mon cœur eſt repeu,
Entre les Dieux, Dieu ie ne voudrois eſtre.

MVRET.

Amour me paiſt] Il dit qu'il reçoit tant de plaiſir en aimant, que s'il n'y auoit quelque peu de deſplaiſir entremeſlé, il ne voudroit pas changer ſa condition à celle des Dieux. Le commencement ſemble eſtre pris de Petrarque, 161. 1.

Paſco la mente d'vn ſi nobil' cibo,
Ch' ambroſia e nettar' non inuidio à Gioue.

Ambroſie] C'eſt la viande des Dieux, & Nectar le breuuage. Tous les deux ſignifient immortalité. Ambroſie & Nectar ſe prennent l'vn pour l'autre par les Poëtes. *Chez l'Ocean*] Qui eſt Dieu de la mer. Là diſent les Poëtes, que les Dieux vont ſouuent banqueter. Voy l'Ode de Michel de l'Hoſpital, & le Poëte Grec Heſiode.

XI.

AH traiſtre Amour, donne-moy paix ou tréue,
Ou choiſiſſant vn autre trait plus fort,
Tranche ma vie, & m'auance la mort:
Douce eſt la mort qui vient ſubite & bréue.
Vn ſoin ſecond en mon penſer ſ'eléue,
Plein de regret qui l'eſprit me remord,
Et d'Ixion me fait egal au ſort,
De qui jamais la peine ne ſ'acheue.
Que dois-ie faire? Amour me fait errer
Si hautement, que ie n'oſe eſperer
De mon ſalut qu'vne langueur extréme.
Puis que mon Dieu ne me veut ſecourir,
Pour me ſauuer il me plaiſt de mourir,
Et de tuer la mort par la mort meſme.

MVRET.

Ah traiſtre Amour] Tourmenté de deſir, & n'oſant eſperer de paruenir au bien qu'il pretendoit, il ſouhaite d'auoir paix, ou tréue pour le moins auec Amour: & ſi Amour ne luy veut accorder ne l'vn ne l'autre, pour mettre fin à ſa douleur, il ſouhaitte la mort, pour auoir la fin de ſes maux. *Traiſtre*] Noſtre Autheur fait touſiours, traiſtre, de deux ſyllabes. *Douce eſt la mort*] Petrarque,

Vn modo di pietate occider toſto. Ouide,
Mórſque minus pœnæ, quàm mora mortis, habet.

XII.

I'Eſpere & crain, ie me tais & ſupplie,
Or' ie ſuis glace, & ores vn feu chaud,
I'admire tout, & de rien ne me chaut,
Ie me delace, & puis ie me relie.
Rien ne me plaiſt ſinon ce qui m'ennuie,
Ie ſuis vaillant & le cœur me defaut,
I'ay l'eſpoir bas, i'ay le courage haut,
Je donte Amour, & ſi ie le deſfie.
Plus ie me pique, & plus ie ſuis retif,
I'aime eſtre libre, & veux eſtre captif,
Tout ie deſire, & ſi n'ay qu'vne enuie.
Vn Promethée en paſſions ie ſuis:
I'oſe, ie veux, ie m'efforce, & ne puis,
Tant d'vn fil noir la Parque ourdit ma vie.

MVRET.

I'eſpere & crain] Il demonſtre les contraires effets qu'Amour produit en luy : leſquels nul ne peut au vray entendre, qui ne les ait experimentez en ſoy-meſme. Tel preſque eſt vn Sonnet de Petrarque, qui ſe commence,

> *Amor mi ſprona in vn'temo & affrena,*
> *Aſſecura e ſpauenta, arde e agghiaccia.*

Et puis] Mot Vendomois, pour dire, puis, comme parmy, pour, par; parmy les fleurs, en lieu de dire, par les fleurs. *Vn Promethée*] C'eſt à dire, mes paſſions renaiſſent perpetuellement, comme celles de Promethée : duquel les Poëtes diſent, que pour auoir deſrobé le feu du Ciel, il fut attaché à vne montaigne de Scythie, nommée Caucaſe, là où vn Aigle luy rongeoit continuellement le foye: & à fin que ſon tourment fuſt perpetuel, il luy renaiſſoit de nuict autant de foye, comme l'Aigle pincetant luy en auoit deuoré par iour. Ainſi le raconte Pherecyde.

XIII.

POur aller trop tes beaux Soleils aimant,
Non pour rauir leur diuine eſtincelle,
Contre le roc de ta rigueur cruelle
Amour m'attache à mille clous d'aimant.
En lieu d'vn Aigle, vn ſoin cruellement,
Soüillant ſa griffe en ma playe eternelle,
Ronge mon cœur, & ſi ce Dieu n'appelle
Madame, à fin d'adoucir mon tourment.
Mais de cent maux, & de cent que i'endure,
Fiché, cloué deſſus ta rigueur dure,
Le plus cruel me ſeroit le plus doux,
Si i'eſperois aprés vn long eſpace,
Venir à moy l'Hercule de ta grace,
Pour delacer le moindre de mes nouds.

MVRET.

Pour aller trop] Il continue encores à ſe comparer à Promethée, & ſe dit eſtre tourmenté, non pour auoir rauy le feu du Soleil, comme luy : mais pour auoir trop aimé les beaux Soleils, c'eſt à dire les yeux de ſa Dame. *Aller aimant*] Phraſe Grecque, fort familiere à noſtre langue Françoiſe, pour dire ſimplement, aimer: I'allois deuiſant, i'allois joüant, pour dire, ie deuiſois, ie joüois. *Contre le roc de ta rigueur*] Comme contre vn Caucaſe. *Si i'eſperois*] Apres que Promethée eut long temps demeuré en la miſere que i'ay dicte, Hercule allant auec Iaſon & les autres à la conqueſte de la Toiſon d'or, & paſſant par Scythie, par le commandement de Iupiter le deſlia, ayant premierement tué l'Aigle à coups de fleches. La fable eſt dedans le Commentateur d'Apolloine ſur le ſecond liure, & dans Valere Flacque au quatrieſme & cinquieſme des Argonautiques.

XIV.

IE vey tes yeux deſſous telle planette,
Qu'autre plaiſir ne me peut contenter,
Sinon tout ſeul en ſouſpirant chanter,
Allege-moy ma plaiſante brunette.
O liberté combien ie te regrette!
Combien le jour que ie vey t'abſenter,
Pour me laiſſer ſans eſpoir tourmenter
En l'eſperance, où ſi mal on me traitte!
L'an eſt paſſé le vint-vnieſme jour
Du mois d'Auril, que ie vins au ſejour
De la priſon où les Amours me pleurent:
Et ſi ne voy (tant les liens ſont forts)
Vn ſeul moyen pour me tirer dehors,
Si par la mort toutes mes morts ne meurent.

MVRET.

Ie vy tes yeux] Il regrette ſa liberté, ſe plaignant d'eſtre enclos en vne priſon amoureuſe, de laquelle il ne voit moyen aucun de ſortir que par mort. C'eſt ce qu'il auoit dit cy-deſſus, *Et de tuer la mort par la mort meſme.* Ce commencement eſt de Petrarque,

In tale ſtella duo begli occhi vidi.

Allege-moy] C'eſt vne vieille & vulgaire chanſon, depuis renouuelée par Clement Marot. Et ne doit ſembler eſtrange, ſi l'Autheur en a mis icy le premier verſet, veu que ce tant eſtimé Petrarque n'a pas dedaigné de meſler parmy ſes vers, non ſeulement des chanſons Italiennes de Cino, de Dante, de Caualcante, mais encores vne de ie ne ſçay quel Limoſin. Le lieu de Petrarque eſt,

Non graui al mio Signor, perch' io l' ripreghi,
Da dir libero vn di tra l'herba e i fiori,
Dret e raſon que cantant io mori.

Si quelqu'vn de nos François oſoit prendre la licence d'en faire autant, Dieu ſçait comment il ſeroit reçeu par nos venerables Quintils. *Où les amours me pleurent*] Où ie ſuis ſi mal traitté, que meſme les Amours, ayans pitié de moy, en larmoyent.

X V.

HA ! qu'à bon droit les Charites d'Homere
Vn faict ſoudain comparent au penſer,
Qui parmi l'air peut de loin deuancer
Le Cheualier qui tua la Chimere.
Si toſt du vent vne nef paſſagere
Pouſſée en mer ne pourroit ſ'élancer,
Ny par les champs ne le ſçauroit laſſer
Du faux & vray la prompte meſſagere.
Le vent Borée ignorant le repos,
Conceut le mien de nature diſpos,
Qui par le Ciel & par la mer encore,
Et ſur les champs animé de vigueur,
Comme vn Zethés, ſ'enuole apres mon cœur,
Qu'vne Harpye en ſe joüant deuore.

MVRET.

Ha! qu'à bon droit] Homere quand il veut dire quelque choſe eſtre faite ſoudainement, vſe ſouuent de ces mots ὡσεὶ νόημα. C'eſt à dire, auſſi toſt que le penſer: laquelle comparaiſon eſt fort loüée de l'Autheur en ce lieu, où il aſſemble encore beaucoup d'autres choſes, pour monſtrer combien le penſer eſt ſoudain. Il vient apres à parler du ſien particulierement, duquel pour ſignifier la grande viſteſſe, il le dit auoir eſté conceu du vent Borée. Dit dauantage, que ſon penſer court perpetuellement apres ſa Dame, pour deliurer ſon cœur qu'elle deuore. *Les Charites d'Homere*] Les Graces d'Homere, c'eſt à dire, Homere meſme: maniere de parler fort commune aux Grecs, la force d'Hercule, la force du cheual, pour dire, Hercule, & le cheual. *Le Cheualier qui tua la Chimere*] Bellerophon qui dompta le Cheual-volant Pegaſe, par la bride que Pallas luy apporta du Ciel, comme raconte Pindare aux Olympies, & l'Autheur au premier des Odes. La fable eſt telle. Bellerophon fils de Neptune (bien qu'on l'eſtimaſt fils de Glauque Roy d'Epire) ieune Prince, accomply de tous poincts, eſtant en la Cour de Prœte Roy d'Arges, la femme du Roy nommée Antie s'enamoura de luy, ſi fort que laiſſant la honte en tel cas requiſe, luy offrit la jouyſſance de ſon corps. Mais eſtant refuſée par luy, & craignant qu'il ne la diffamaſt, va la premiere ſe complaindre à ſon mary, diſant que Bellerophon l'auoit voulüe forcer. Prœtus fort courroucé, ne le voulut toutefois tuer, ne meſme permettre qu'il fuſt tué dans ſa maiſon, ains eſcriuit des lettres à ſon beau-pere le Roy de Lycie, luy expoſant le fait, & le priant d'en prendre vengeance. Bellerophon meſme les porta, lequel fut receu par le Roy de Lycie tres-courtoiſement, & bien feſtoyé par l'eſpace de douze iours. Iceux accõplis, Iobate (ainſi ſe nommoit le beaupere de Prœtus) s'enquit à luy du portement de ſon gendre & de ſa fille, & s'il ne luy en apportoit point de lettres: Si fay (dit-il) & ce diſant les luy preſenta. Les lettres leuës, Iobates rongeant ſon frein, va penſer à par ſoy, qu'il falloit braſſer à Bellerophon quelque trahiſon pour le faire mourir. Et ne voyant moyen plus propice, touſiours diſſimulant ſon cœur, luy tint propos de l'aduenture de la Chimere, luy remonſtrant, que vrayement grand los acquerroit celuy qui pourroit vne telle beſte deſconfire. Or eſtoit la Chimere en ce pays-là, vn Monſtre, ayant le deuant d'vn Lyon, le derriere d'vn Dragon, & le milieu du corps en façon d'vne Chéure, & iettoit ordinairement le feu ardant par la gueule. Bellerophon fut de ſi gentil cœur, qu'il l'entreprint. Et pour faire court, en vint à bout à ſon grand honneur, auec l'aide du Cheual-volant Pegaſe, que ſon pere Neptune luy auoit donné. Il fit encore beaucoup d'autres vaillantiſes, deſquelles Iobate s'eſmerueillant, non ſeulement ne voulut pas le meurdrir, ains luy donna vne ſienne fille nommée Caſſandre en mariage, auecques bonne partie de ſon Royaume. Ainſi l'ay-ie recueilly d'Homere au ſixieſme de l'Iliade: d'Heſiode en la Theogonie, & de leurs commentaires. N. le Comte deſcrit & expoſe excellemment bien ceſte hiſtoire au 4.ch. du 9.liu. de ſa Mythologie. *Du faux & vray la* *la prompte meſſagere*] La Renommée, ainſi appellée par Virgile.

Tam ficti prauique tenax quàm nuncia veri.

Le vent Borée] Aquilon, la Biſe. *Ignorant le repos*] Qui ne peut repoſer. Ainſi Horace,

Pelidæ ſtomachum cedere neſcij.

Et Valere Flacque, *Ignaras Cereris terras.* *Comme vn Zethés*] Il compare ſon penſer à Zethés, & ſa Dame à vne Harpye. Pour entendre cecy; il faut ſçauoir qu'il fut vn Roy és parties de Bithynie & Paphlagonie, nómé Phinée, homme tres-expert en matiere de predire les choſes aduenir. Iceluy, pour auoir trop apertement reuclé aux hommes les ſecrets des Dieux, fut premierement aueuglé par Iupiter, & d'auantage fort eſtrangement tourmenté par les Harpyes. Or eſtoient les Harpyes, oyſeaux monſtrueux, ayans viſages de pucelles, les mains crochues, vn ventre grand à merueilles, & vne perpetuelle faim. Ces Mónſtres, incontinent que Phinée vouloit prendre ſa refection, venoient ſoudain ſe ruer ſur la viande, & la luy rauiſſoient quelquefois toute, quelquefois luy en laiſſans vne bien petite partie, mais tellement empuantie par leur attouchement, que nul n'en pouuoit ſouffrir l'odeur. Luy eſtant ainſi miſerable, aduint que Iaſon, & les autres Argonautes allans à la cóqueſte de la Toiſon d'or, vindiẽt ſurgir en vn port de Bithynie, où le pauure Phinée faiſoit ſa demeurance. Parmy leur bande eſtoient deux enfans du vent Borée, nommez Zethés & Calaïs, qui voloient par l'air, tout ainſi qu'oiſeaux. Par ceux-là auoit de long temps preueu Phinée, qu'il deuoit eſtre deliuré des Harpyes. Parquoy prenant vn petit baſton en main pour ſa guide, à leur débarquer vint tres-humblement les recueillir, leur expoſant ſon infortune, & les ſuppliant de luy donner ſecours: Leur remonſtrant qu'il eſtoit leur prochain allié, ayant autrefois eu à femme vne leur ſœur nommée Cleopatre: & qu'il auoit de long temps preueu qu'en leur ſeule vertu & gentilleſſe giſoit l'eſpoir de ſa deliurance. Eux eſmeus de pitié, s'en vindrent auecques luy, l'aſſeurant de le ſecourir à leur pouuoir. L'heure du diſner venuë, & Phinée s'eſtant mis à table parmy les autres, à grand peine auoit-on couuert, quand voicy les Harpyes, qui à leur couſtume vindrent enuahir les viandes, rempliſſans au reſte tout le lieu d'vne puanteur inſupportable. Incontinent les enfans de Borée prenans leur vol, ſe prindrent à courir vers elles, & fendans l'air, les pourſuiuirent ſi vertement qu'ils les talonnoient de bien prés, deliberez de les tailler en pieces, quand vne voix fut entenduë du Ciel, leur defendant de paſſer plus outre, & les aſſeurant que les Harpyes ne retourneroient plus tourmenter Phinée. Ainſi le racontent Apolloine & Valere Flacque, & l'Autheur en ſon Hymne de Calaïs & Zethés.

XVI.

Ie veux pouſſer par la France ma peine,
Pluſtoſt qu'vn trait ne vole au décocher:
Ie veux de miel mes oreilles bouſcher,
Pour n'ouyr plus la voix de ma Sereine.
Ie veux muer mes deux yeux en fontaine,
Mon cœur en feu, ma teſte en vn rocher,
Mes piés en tronc, pour iamais n'approcher
De ſa beauté ſi fierement humaine.
Ie veux changer mes penſers en oyſeaux,
Mes doux ſouſpirs en Zephyres nouueaux,
Qui par le Monde éuenteront ma plainte.
Ie veux du teint de ma palle couleur,
Aux bords du Loir enfanter vne fleur,
Qui de mon nom & de mon mal ſoit peinte.

MVRET.

Ie veux pouſſer] Il dit qu'il veut faire entendre à toute la France les maux qu'il endure pour aimer: & apres ſe changer en telle ſorte, qu'il n'aye aucun ſentiment, à fin de ne retourner plus vers celle qui le tourmente. *De miel*] De cire. *Sereine*] Les Sereines furent filles du fleuue Acheloïs, & d'vne des Muſes (les vns diſent de Calliope, les autres de Terpſichore) qui auoient le haut du corps en façon d'oyſeaux, & le bas en forme de pucelles: ou comme les autres diſent, le haut en forme de pucelles, & le bas en forme de poiſſons. Elles ſe tenoient en vne Iſle de la mer Sicilienne, qui ſe nommoit l'Iſle fleurie, & chantoient merueilleuſement bien, tellement qu'elles allechoient les Nautonniers par la douceur de leurs chants, & les tiroient en des deſtroits de mer, où ils periſſoient. Mais Vlyſſe qui auoit eſté aduerty de cela par la Nymphe Circe, lors qu'il y voulut paſſer, eſtoupa de cire les oreilles de tous ſes compagnons, & ſe fit lier eſtroitement au maſt de la nauire: & par ainſi euita le danger. Homere le raconte au 12. de l'Odyſſée. Voyez le 1. chap. du 9. liure de la Mythologie. On parlera des Sereines plus amplement ſur le cinquiéme des Odes, en l'Ode troiſiéme aux trois Princeſſes Angloiſes. *Qui de mon nom*] C'eſt vne alluſion à la fable d'Aiax, lequel apres qu'il ſe fut tué, pour n'auoir peu obtenir les armes d'Achille, de ſon ſang ſortit vne fleur, aux fueilles de laquelle eſtoient eſcrites ces lettres A I, qui ſont les premieres lettres de ſon nom: & outre ce ont ſignifiance de douleur: car A I, en Grec, eſt à dire Helas! Voy Ouide au 13. de ſa Metamorphoſe.

XVII.

LE Deſtin veut qu'en mon ame demeure
L'œil, & la main, & le poil delié,
Qui m'ont ſi fort bruſlé, ſerré, lié,
Qu'ars, prins, lacé, par eux faut que ie meure.
Le feu, la priſe, & le ret à toute heure,
Ardant, preſſant, noüant mon amitié,
En m'immolant au pied de ma moitié,
Font par la mort, ma vie eſtre meilleure.
Oeil, main, & poil, qui bruſlez & gennez,
Et enlacez mon cœur que vous tenez
Au labyrint de voſtre creſpe voye,
Que ne puis-eſtre Ouide bien diſant?
Oeil tu ſerois vn bel Aſtre luiſant,
Main vn beau lis, poil vn beau ret de ſoye.

MVRET.

Le Deſtin veut] Il dit, que trois choſes ſont enfermées dans ſon cœur, leſquelles l'ont fait mourir: c'eſt à ſçauoir, l'œil, la main, & le poil, c'eſt à dire la cheuelure de ſa Dame: & que s'il auoit auſſi bõ eſprit qu'Ouide, il changeroit l'œil en vn aſtre, la main en vn lis, & le poil en vn ret de ſoye. Ce Sonnet eſt de ceux qu'on appelle auiourd'huy Rapportez. Les anciens appeloient ceſte figure, *Paria paribus reddita.* *En m'immolant*] Il veut dire que ſon eſprit l'a laiſſé pour ſuiure ſa Dame, & par ainſi qu'il eſt ja mort (car la mort n'eſt autre choſe que ſeparation du corps & de l'eſprit) mais qu'vne telle mort rend ſa vie meilleure & plus heureuſe. Les Platoniques diſent que l'Amant ne vit pas en ſoy, mais en la perſonne qu'il aime. *De ma moitié*] Cela auſſi eſt pris de Platon, dans vn Dialogue duquel, qui ſe nomme Le banquet ou de l'Amour, Ariſtophane raconte, que les hommes eſtoient au commencement doubles, mais que Iupiter apres les partit par le milieu, & que depuis vn chacun cherche ſa moitié: De là dit-il que l'amour procede. *Au labyrint*] Ainſi ſe nommoient anciennement lieux faits de telle artifice, qu'à grand peine en pouuoit-on ſortir, y eſtant vne fois entré. Pline dit qu'il y en eut quatre principalement renommez. *Au labyrint de voſtre creſpe voye*] En vos cheueux friſez & retors & déuoyez comme les labyrintes.

XVIII.

VNe beauté de quinze ans enfantine,
Vn or friſé de maint creſpe anelet,
Vn front de roſe, vn teint damoiſelet,
Vn ris qui l'ame aux Aſtres achemine,
Vne vertu de telle beauté digne,
Vn col de neige, vne gorge de lait,
Vn cœur ja meur en vn ſein verdelet,
En Dame humaine vne beauté diuine:
Vn œil puiſſant de faire iours les nuits,
Vne main douce à forcer les ennuis,
Qui tient ma vie en ſes doigts enfermée;
Auec vn chant decoupé doucement,
Or' d'vn ſouſ-ris, or' d'vn gemiſſement:
De tels ſorciers ma raiſon fut charmée.

MVRET.

Vne beauté] Il raconte les beautez & bonnes graces de ſa Dame, & dit que ce ſont les ſorciers par leſquels ſon entendement fut charmé. Ce Sonnet eſt tiré de Petrarque, 179. 1. *En Dame humaine*] *In humil donna alta beltà diuina.* [*Vn œil puiſſant*] *E que begli occhi che i cor fanno ſmalti, Poſſenti à riſchiarar abiſſo e notti.* [*Auec vn chant*] *Con i ſoſpir ſoauemente rotti.* [*De tels ſorciers*] *Da queſti magi trasformato fui.* *Vn or*] Vne cheuelure. *Vn ris qui l'ame*] Les gentils eſprits, par la beauté des choſes inferieures ſont émeus à contempler & imaginer la beauté des choſes celeſtes & diuines. Ainſi dit-il que le ris de ſa Dame achemine aux aſtres l'ame de ceux qui la regardent. *Auec vn chant découpé*] Entrerompu, ſyncopé. Il veut dire, que ſa Dame en chantant par fois rioit, par fois gemiſſoit : ce qui adiouſtoit encore plus de grace à ſon chant.

XIX.

AVant le temps tes tempes fleuriront,
De peu de iours ta fin ſera bornée,
Auant le ſoir ſe clorra ta iournée,
Trahis d'eſpoir tes penſers periront :
Sans me flechir tes eſcrits fletriront,
En ton deſaſtre ira ma deſtinée,
Pour abuſer les Poëtes ie ſuis née,
De tes ſouſpirs nos neueux ſe riront.
Tu ſeras fait du vulgaire la fable,
Tu baſtiras ſur l'incertain du ſable,
Et vainement tu peindras dans les Cieux.
Ainſi diſoit la Nymphe qui m'affolle,
Lors que le Ciel témoin de ſa parolle,
D'vn dextre éclair fut preſage à mes yeux.

MVRET.

Auant le temps] Caſſandre fille à Priam fut Prophete. Il dit que ſa Caſſandre l'eſt auſſi, & qu'elle luy a deſia predit tous ſes malheurs. *Fleuriront*] Deuiendront blanches & chenuës. Ainſi liſons-nous ſouuent aux vieux Romans, la barbe fleurie, pour la barbe blanche. Ainſi Petrarque, 176. 1.

E per far mie dolcezze amare, & empie,
O s'infinge, ò non cura, ò non s'accorge
Del fiorir queſte inanzi tempo tempie.

Ariſtophane en auoit vſé premier qu'eux : le lieu eſt en la Comedie intitulée les Gueſpes.

---νῦ
Δ' οἴχεται γε· κύκνου τε πολιώτεραι δὴ
Αἵδ' ἐπανθοῦσι τρίχες.

Auant le ſoir] Tu mourras deuant que le cours naturel de ta vie ſoit accomply. *En ton deſaſtre*] En ton malheur. *Ira ma deſtinée*] Il ſemblera que ie ne ſois née que pour te rendre malheureux. *Pour abuſer*] Caſſandre Troyenne abuſa Apollon, & ceſte-cy noſtre Poëte. *Nos neueux*] Ceux qui viendront apres nous. Il prend Neueux, pour ce que les Latins appellent *Nepotes*. *Tu baſtiras*] C'eſt à dire, tu perdras ton temps. *La Nymphe qui m'affolle*] Qui me rend fol. *D'vn dextre éclair*] On penſoit anciennement, que les foudres & les éclairs du coſté gauche fuſſent ſignes & preſages de bonheur, & ceux du coſté droit, de malheur. Telle eſt l'opinion des Latins : car les Grecs au rebours penſoient ceux du coſté droit eſtre heureux, & les autres malheureux.

XX.

IE voudrois bien richement jauniſſant
En pluye d'or goutte à goutte deſcendre
Dans le giron de ma belle Caſſandre,
Lors qu'en ſes yeux le ſomme va gliſſant :
Puis ie voudrois en taureau blanchiſſant
Me transformer pour ſur mon dos la prendre,
Quand en Auril par l'herbe la plus tendre
Elle va, fleur, mille fleurs rauiſſant.
Je voudrois bien, pour alleger ma peine,
Eſtre vn Narcis, & elle vne fontaine,
Pour m'y plonger vne nuict à ſejour :
Et ſi voudrois que ceſte nuict encore
Fuſt eternelle, & que jamais l'Aurore
Pour m'éueiller ne r'allumaſt le jour.

MVRET.

Ie voudrois bien] Le ſens eſt,qu'il voudroit bien obtenir iouyſſance de ſa Dame,en quelque façon que ce fuſt.Mais il enrichit cela de fables poëtiques,comme nous dirons par le menu. *Richement iauniſſant*] Acriſie fut iadis Roy d'Arges,auquel il auoit eſté predit,que d'vne ſienne fille nommée Danaé,ſortiroit vn fils qui le mettroit à mort. Craignant cela, il fit faire vne groſſe tour d'airain, & là dedans enferma ſa fille, luy ayant pourueu de quelques femmes pour ſon ſeruice;defendant tres-expreſſément,que homme,quel qu'il fuſt,n'euſt leans entrée: eſperant par ce moyen euiter ſon deſaſtre. Mais ainſi que le recelement d'vne excellente beauté ne fait que plus fort aiguillonner ceux qui en ſont deſireux:Iupiter qui long temps auparauant auoit eſté feru de l'amour de ceſte Princeſſe, la voyant ainſi enfermée; plus fort embraſé que iamais, pour plus aiſément paruenir à ſon attente,ſe conuertit en pluye d'or, & tout bellement ſe laiſſa couler par le toict, iuſqu'au giron de l'Infante, auec laquelle il executa lors le poinct, auquel principalement tous amoureux pretendent. La fable eſt en la Metamorphoſe d'Ouide.Et Horace en fait mention en la 6. Ode du 3. liu. *Incluſam Danaen,&c.* Ainſi dit le Poëte, qu'il voudroit bien paruenir à ſa Dame. *Lors qu'en ſes yeux*] Lors qu'elle s'endort le plus doucement, comme ſur le poinct du iour. Ce ſommeil eſt proprement appelé par les Grecs *μέρμνεα*. *Puis ie voudrois*] Ainſi que fit Iupiter pour rauir Europe. Ie me déporte de reciter ceſte fable, parce que Baïf l'a diuinement deſcrite au liure appelé, Le rauiſſement d'Europe. On la pourra prendre de là. *Eſtre vn Narcis*] Narciſſe fut vn ieune enfant beau par excellence,lequel apres auoir dédaigné beaucoup de ieunes filles,qui eſtoient amoureuſes de luy,vn iour ſe baignant dans vne fontaine, fut tellement épris de l'amour de ſoy-meſme, qu'il en mourut. Voy le troiſieſme de la Metamorphoſe.

XXI.

QV'Amour mon cœur, qu'Amour mon ame ſonde,
Luy qui cognoiſt ma ſeule intention,
Il trouuera que toute paſſion,
Vefue d'eſpoir, par mes veines abonde.
Mon Dieu que i'aime! Eſt-il poſſible au monde,
De voir vn cœur ſi plein d'affection,
Pour la beauté d'vne perfection,
Qui m'eſt dans l'ame en playe ſi profonde?
Le cheual noir qui ma Royne conduit,
Suyuant le traq où ma chair l'a ſeduit,
A tant erré d'vne vaine trauerſe,
Que i'ay grand peur (ſi le blanc ne contraint
Sa courſe folle, & ſes pas ne refraint
Deſſous le joug) que ma raiſon ne verſe.

MVRET.

Qu'Amour mon cœur] Il ſe dit eſtre ſi plein d'affection amoureuſe, qu'il craint que ſa raiſon en ſoit à la fin renuerſée. *Veſue d'eſpoir*] Sans aucun eſpoir. Ainſi a dit Horace, *Viduus pharetra Riſit Apollo.* Et en vn autre lieu, *Et foliis viduantur orni.* *Le cheual noir*] Par ſa Royne il entend ſa raiſon. Par le cheual noir, vn appetit ſenſuel & deſordonné, guidant l'ame aux voluptez charnelles.Par le cheual blanc,vn appetit honneſte & moderé,tendant touſiours au ſouuerain bien. Ceſte allegorie eſt extraite du Dialogue de Platon, nommé Phædre,ou de la Beauté. Petrarque,

Amor, che vedi ogni penſiero aperto,
E i duri paſſi, onde tu ſol mi ſcorgi,
Nel fondo del mio cor gli occhi tuoi porgi
A te paleſe, à tutt' altri couerto.

XXII.

CEnt & cent fois penſer vn penſer meſme,
A deux beaux yeux monſtrer à nud ſon cœur,
Boire touſiours d'vne amere liqueur,
Manger touſiours d'vne amertume extréme:
Auoir & l'ame & le viſage bléme,
Plus ſouſpirer, moins flechir la rigueur,
Mourir d'ennuy, receler ſa langueur,
Du vueil d'autruy des loix faire à ſoy-meſme:

Vn court

Vn court deſpit, vne aimantine foy,
Aimer trop mieux ſon ennemy que ſoy,
Se peindre au front mille vaines figures:
Vouloir crier & n'oſer reſpirer,
Eſperer tout & ſe deſeſperer,
Sont de ma mort les plus certains augures.

MVRET.

Cent & cent fois] Il voit en ſoy beaucoup de choſes procedantes de l'Amour, qui toutes luy ſignifient ſa mort prochaine. *Vn court deſpit*] Il ſe deſpite quelquefois contre la dureté de ſa Dame: mais le deſpit eſt bien court. *Vne aimantine foy*] Auſſi forte comme l'aimant qui attire le fer. *Augures*] Signes, preſages. Il a emprunté ce Sonnet de Bembo.

XXIII.

CE beau coral, ce marbre qui ſoupire,
Et ceſt ebene ornement du ſourci,
Et ceſt albâtre en voûte racourci,
Et ces ſaphyrs, ce jaſpe & ce porphyre:
Ces diamans, ces rubis, qu'vn Zephyre
Tient animez d'vn ſoupir adouci,
Et ces œillets & ces roſes auſſi,
Et ce fin or, où l'or meſme ſe mire:
Me ſont dans l'ame en ſi profond eſmoy,
Qu'vn autre objet ne ſe preſente à moy,
Sinon, Belleau, leur beauté que i'honore,
Et le plaiſir qui ne ſe peut paſſer
De les ſonger, penſer & repenſer,
Songer, penſer & repenſer encore.

MVRET.

Ce beau coral] Ne dormant, ne veillant, il ne peut penſer en autres choſes, qu'aux ſingulieres beautez de ſa Dame. *Ce beau coral*] Ces léures auſſi vermeilles que franc coral. *Ce marbre qui ſoupire*] Ceſt eſtomach blanc comme marbre, par fois agité d'vn tremblotement doux. *Et ceſt ebene*] Ce ſourcil noir. Ebene eſt vn bois odorant qu'on apporte des Indes, ayant par le dehors couleur comme de buis, mais fort noir par le dedans. *Et ceſt albâtre*] Ce front comme albâtre. *Et ces ſaphyrs*] Ces yeux eſtincelans. *Ce iaſpe & ce porphyre*] Il ſignifie la delicate peau de ſa Dame, au trauers de laquelle apparoiſſent les veines, comme ſur vn iaſpe, ou ſur vn porphyre bien poli. *Qu'vn Zephyre*] Vne ſoueflairante haleine. *Et ces œillets*] Ceſte vermeille couleur. *Et ce fin or*] Ceſte perruque dorée. *Belleau*] Excellent Poëte, contemporain de l'Auteur.

XXIV.

TEs yeux courtois me promettent le don
Qu'à demander ie n'euſſe pris l'audace:
Mais i'ay grand peur qu'ils tiennent de la race
De ton ayeul le Roy Laomedon.
Au flamboyer de leur double brandon
Par le penſer l'eſperance m'embraſſe,
Ia preuoyant, abuſé de leur grace,
Que mon ſeruice aura quelque guerdon.
Ta bouche ſeule en parlant m'eſpouuante,
Bouche prophete, & qui vraye me chante

Tout le rebours de tes yeux amoureux.
Ainſi ie vis, ainſi ie meurs en doute,
L'vn me r'appelle, & l'autre me reboute,
D'vn ſeul obiect heureux & mal-heureux.

MVRET.

Tes yeux courtois] Il dit que les yeux de ſa Dame doucement ſouſrians, luy promettent quelque faueur: mais que quand ce vient au parler, elle l'eſpouuante, diſant tout au contraire de ce que ſes yeux promettent. *Mais i'ay grand peur*] C'eſt à dire, mais i'ay peur qu'ils ne me tiennent pas promeſſe. *De ton ayeul*] Il parle à ſa Caſſandre, tout ainſi que ſi elle eſtoit fille du Roy Priam. *Le Roy Laomedon*] Laomedon fut pere à Priam: duquel les Poëtes diſent, qu'il fut homme fort parjure & de mauuaiſe foy. Lors qu'il baſtiſſoit la ville de Troye, deux Dieux, c'eſt à ſçauoir Neptune & Apollon, qui pour lors eſtoient priuez de leur diuinité, conuindrent auec luy à certain prix pour chacun an, pour luy ayder à la baſtir. Apres que l'œuure fut paracheuée, & que ces pauures Dieux s'en vindrent demander leur ſalaire, non ſeulement il leur refuſa, ains les menaça, ſi plus ils le venoient importuner, qu'il leur feroit à tous deux couper les oreilles, & les enuoyeroit liez & garrotez de pieds & de mains, en quelques Iſles loingtaines. Ainſi le raconte Homere au vingt-vnieſme de l'Iliade. Ces Dieux furent tellement courroucez, qu'Apollon luy enuoya la peſte: Neptune fit déborder la mer iuſques dedans la ville. Et fut reſpondu par l'Oracle, que cela ne pouuoit eſtre appaiſé, ſinon que les citoyens donnaſſent chacun an vne pucelle, pour eſtre deuorée par vn Monſtre marin. Ce qu'ils firent, ſe voyans reduits à l'extremité: & choiſiſſoient les pucelles par ſort. Aduint que le ſort tomba ſur vne fille à Laomedon, nommée Heſione. Parquoy ils la prindrent & l'attacherent toute nuë à vn rocher pres du riuage, auquel ils auoient accouſtumé de lier les autres. Ainſi qu'elle eſtoit-là, n'attendant ſinon que le Monſtre vinſt pour la deuorer, Hercule paſſant là aupres, & entendant comme elle ſe lamentoit, eſmeu à pitié, non ſeulement la deliura, mais auſſi mit à mort le Monſtre. Laomedon luy offrit pour recompenſe trente cheuaux, que Iupiter luy auoit donnez. Hercule, qui alloit au voyage de la Toiſon d'or, le remercia pour l'heure, & luy dit, qu'il les prendroit à ſon retour. Quand il reuint pour les reprendre, Laomedon les luy refuſa: dequoy Hercule eſtant courroucé, mit à ſac la ville de Troye. La fable eſt en partie dans Valere Flacque au ſecond des Argonautiques, en partie dans Homere au cinquieſme de l'Iliade. Le Poëte dit, qu'il a peur que les yeux de ſa Dame tiennent de la race de Laomedon, c'eſt à dire, qu'ils ſoient trompeurs.

XXV.

CEs deux yeux bruns, deux flambeaux de ma vie,
Deſſus les miens reſpandans leur clarté,
Ont eſclaué ma ieune liberté,
Pour la damner en priſon, aſſeruie.
Par ces yeux bruns ma raiſon fut rauie,
Et quelque part qu'Amour m'ait arreſté,
Ie n'ay ſceu voir ailleurs autre beauté,
Tant ils ſont ſeuls mon bien & mon enuie.
D'vn autre eſpron mon maiſtre ne me poind;
Autres penſers en moy ne logent point;
D'vn autre feu ma Muſe ne s'enflame:
Ma main ne ſçait cultiuer autre nom,
Et mon papier ne s'eſmaille, ſinon
De leurs beautez que ie ſens dedans l'ame.

MVRET.

Ces deux yeux bruns] Il dit que les yeux de ſa Dame l'ont tellement aſſerui, qu'il n'aime à voir autre qu'elle, & ne peut penſer, ny eſcrire d'autre que d'elle. *Eſmaille*] Orne. *D'vn autre eſpron*] Ceſte fin eſt de Petrarque. 77.1.

Amor in altra parte non mi ſprona;
Nè i piè ſanno altra via; nè le man, come
Lodar ſi poſſa in charte altra perſona.

XXVI.

PLuſtoſt le bal de tant d'aſtres diuers
Sera laſſé, pluſtoſt la Mer ſans onde,
Et du Soleil la fuite vagabonde
Ne courra plus en tournant de trauers:
Pluſtoſt des Cieux les murs ſeront ouuers,
Pluſtoſt ſans forme ira confus le Monde,
Que ie ſois ſerf d'vne Maiſtreſſe blonde,
Ou que i'adore vne femme aux yeux vers.
O bel œil brun, que ie ſens dedans l'ame,
Tu m'as ſi bien allumé de ta flame,
Qu'vn autre œil verd n'en peut eſtre vainqueur!
Voire ſi fort, qu'en peau iaune & ridée,
Eſprit diſſoult, ie veux aimer l'idée
Des beaux yeux bruns, les ſoleils de mon cœur.

MVRET.

Pluſtoſt le bal] Il dit que toutes choſes impoſſibles aduiendront pluſtoſt, qu'il ſoit amoureux de femme qui ait le viſage blond, ou l'œil verd. Car l'œil & le teint brun de ſa Dame l'ont tellement aſſujetti, que meſme apres ſa mort, il en aimera l'idée, qui eſt emprainte en ſon cœur. Il a dit cela meſme en l'Ode à Iacques Peletier, des beautez qu'il voudroit en s'amie, là où il eſcrit ainſi,

L'âge non meur, mais verdelet encore,
C'eſt l'âge ſeul qui me deuore
Le cœur, d'impatience atteint.
Noir ie veux l'œil, & brun le teint,
Bien que l'œil verd toute la France adore.

Et eſt à noter, que les anciens eſtimoient l'œil noir eſtre vn des poincts le plus requis à la perfection de beauté. D'où eſt que Venus eſt nommée par Pindare ἑλικῶπις, c'eſt à dire aux yeux noirs, en l'Ode ſixiéme des Pythies, & par Heſiode en la Theogonie, ἑλικοβλέφαρος. Ainſi meſmes eſt appelée Chryſeis au premier de l'Iliade,

Πρίν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἑλικώπιδα κούρην.

Et Homere a baillé meſme epithete aux Muſes,

Ἀμφὶ διοσκούροις ἑλικώπιδες ἔσπετε μοῦσαι.

Et l'Autheur en ſes Odes.

Muſes aux yeux noirs mes pucelles.

Les Latins ne l'ont pas ignoré, entre leſquels Horace eſcrit aux Odes,

Et Lycum nigris oculis, nigróque
Crine decorum.

Et en l'art Poëtique,

Spectandum nigris oculis, nigróque capillo.

L'œil verd eſt par les Poëtes attribué à Minerue, par eux ſouuent nommée γλαυκῶπις. Et le grand œil à Iunon, laquelle ils nomment βοῶπις. *Le bal de tant d'aſtres diuers*] Le mouuement. Ainſi diſent ſouuent les Poëtes Grecs, χόρος ἄστρων. Il faut noter, que ſi le Poëte parle ſouuent des cheueux dorez, de l'or des cheueux de ſa Dame, il entend par ce mot D'or, & Doré, vne choſe belle, à la mode des Grecs: autrement il contreuiendroit à ſon intention. Car il ne ſe peut faire, ou rarement ſe fait, qu'vne Dame aux yeux bruns aye les cheueux blons, mais bien bruns, ou noirs, ou chateigniers. *Des Cieux les murs*] Les voutes, les rempars. *Eſprit diſſoult*] Mon eſprit eſtant diſſoult de mon corps, c'eſt à dire, moy eſtant mort. *Idée*] Forme.

XXVII.

BIen mille fois & mille i'ay tenté
De fredonner ſur le nerf de ma Lyre,
Et mille fois en cent papiers eſcrire
Le nom qu'Amour dans le cœur m'a planté.
Mais tout ſoudain ie ſuis eſpouuanté:
Car ſon beau nom qui l'eſprit me martyre,
Hors de moy-meſme eſtonné me retire,
De cent fureurs bruſquement tourmenté.

Ie ſuis ſemblable à la Preſtreſſe folle,
Qui bégue perd la voix & la parolle,
Deſſous le Dieu qui luy broüille le ſein.
Ainſi troublé de l'amour qui me touche,
Fol & béant ie n'ouure que la bouche,
Et ſans parler ma voix ſe perd en vain.

MVRET.

Bien mille fois] Les Preſtreſſes anciennes, lors qu'Apollon entroit dedans elles, pour leur faire chanter les oracles, eſtoient tellement eſmeuës par la vehemente agitation du Dieu, qu'elles perdoient ſens & parolle, & béoient ſeulement, ne pouuans parler. Ainſi dit-il que la grande beauté, & diuinité de ſa Dame l'empeſche de parler, ou d'eſcrire, lors qu'il en a le plus grand deſir. *Ie ſuis ſemblable à la Preſtreſſe*] Ceſte affection eſt ainſi deſcrite en Virgile,

Ventum erat ad limen, cùm virgo, Poſcere fata
Tempus, ait: Deus ecce, Deus. cui talia fanti
Ante fores, ſubitò non vultus, non color vnus:
Non comptæ manſere comæ, ſed pectus anhelum,
Et rabie fera corda tument: maiórque videri,
Nec mortale ſonans.

Beant] Ouurant en vain la bouche ſans pouuoir parler, à cauſe de trop grande affection. Virgile,

——*Incœptus clamor fruſtratur hianteis.*

XXVIII.

INjuſte Amour, fuſil de toute rage,
Que peut vn cœur ſoumis à ton pouuoir,
Quand il te plaiſt par les ſens eſmouuoir
Noſtre raiſon qui preſide au courage?
Ie ne voy pré, fleur, antre, ny riuage,
Champ, roc, ny bois, ny flots dedans le Loir,
Que peinte en eux il ne me ſemble voir
Ceſte beauté qui me tient en ſeruage.
Ores en forme ou d'vn foudre allumé,
Ou d'vn torrent, ou d'vn Tigre affamé,
Par fantaſie Amour de nuict les guide.
Mais quand ma main en ſonge les pourſuit,
Le feu, le Tigre, & le torrent me fuit,
Et pour le vray ie ne pren que le vuide.

MVRET.

Injuſte Amour] Au premier quatrain il dit, que l'homme ne peut reſiſter à la force d'Amour. Au ſecond, que quelque part qu'il regarde, il a touſiours la beauté de ſa Dame deuant les yeux. Aux ſix derniers vers, qu'il la void de nuict en diuerſes formes: mais que quand il la penſe embraſſer, elle s'enfuit. *Noſtre raiſon qui preſide*] De là eſt, que Platon l'appelle τὸ ἡγεμονικόν. *Ie ne voy pré*] C'eſt vne choſe naturelle, que ceux que nous aimons fort, il nous ſemble touſiours que nous les voyons. D'où eſt que les Latins diſent, porter quelcun dans l'œil, pour dire, l'aimer bien fort. Les Grecs diſent pour le meſme, porter quelcun en la teſte, ἐπὶ τῇ κεφαλῇ περιφέρειν. *Ou d'vn foudre*] Parce qu'elle me bruſle. *Ou d'vn torrent*] Parce qu'elle me fuit. *Ou d'vn Tigre affamé*] Pource qu'elle me deuore. Le commencement eſt pris de Virgile Æneid. 4.

Improbe Amor, quid non mortalia pectora cogis?

XXIX.

SI mille œillets, ſi mille liz i'embraſſe,
Entortillant mes bras tout à l'entour,
Plus fort qu'vn cep, qui d'vn amoureux tour
La branche aimée, en mille plis enlaſſe:
Si le ſoucy ne jaunit plus ma face,
Si le plaiſir fait en moy ſon ſejour,

Si i'aime mieux les ombres que le iour,
Songe diuin, ce bien vient de ta grace.
Suiuant ton vol ie volerois aux Cieux:
Mais ſon portrait qui me trompe les yeux,
Fraude touſiours ma joye entre-rompuë.
Puis tu me fuis au milieu de mon bien,
Comme vn éclair qui ſe finit en rien,
Ou comme au vent ſ'éuanoüit la nuë.

MVRET.

Si mille œillets] Il remercie le Songe, diſant, qu'il ne reçoit du bien que par luy : & que par ſon moyen il voleroit iuſques au Ciel, ſi n'eſtoit, que ce plaiſir ſe paſſe trop toſt, & s'éuanoüit en rien. *Son portrait*] Son idole, ſon image. Ce Sonnet eſt contraire au precedent. Le commencement eſt pris des Rymes de Bembo, *Sel viuer men, &c. Tutto queſto è tuo dono, Sogno gentile.* *Puis tu me fuis*] Bembo ailleurs,

—— & ella inſieme
Con miei diletti, & con la notte intorno
Quaſi nebbia ſpari, che vento ſgombre.

XXX.

ANge diuin, qui mes playes embâme,
Le truchement & le heraut des Dieux,
De quelle porte es-tu coulé des Cieux,
Pour ſoulager les peines de mon ame?
Toy, quand la nuict par le penſer m'enflame,
Ayant pitié de mon mal ſoucieux,
Ore en mes bras, ore deuant mes yeux,
Tu fais errer l'Idole de ma Dame.
Demeure, Songe, arreſte encore vn peu:
Trompeur, atten que ie me ſois repeu
Du vain portrait dont l'appetit me ronge.
Ren-moy ce corps qui me fait treſpaſſer,
Sinon d'effet, ſouffre au moins que par ſonge
Toute vne nuict ie le puiſſe embraſſer.

MVRET.

Ange diuin] Il parle encore à ce Songe, & le prie de permettre que ſa joye ſoit vn peu de plus longue durée. Il l'appelle Ange, c'eſt à dire meſſager diuin, parce que les Dieux reuelent ſouuent aux hommes leur volonté par ſonges. A meſme raiſon il le nomme Heraut & truchement des Dieux, καὶ γάρ τ' ὄναρ ἐκ Διός ἐστι. Homere au premier liure de l'Iliade. Bembo,

Sogno, che dolcemente m'hai furato
A morte, & del mio mal poſto in oblio,
Da qual porta del ciel corteſe e pio
Scendeſti al rallegrar vn dolorato? &c.

XXXI.

LEgers Démons, qui tenez de la terre
Et du haut Ciel iuſtement le milieu:
Poſtes de l'air, diuins poſtes de Dieu,
Qui ſes ſecrets nous apportez grand erre:
Dites, Courriers (ainſi ne vous enſerre
Quelque ſorcier dans vn cerne de feu)
Razant nos champs, dites, a'-vous point veu
Ceſte beauté qui tant me fait la guerre?

Si de fortune elle vous voit çà bas,
Libres par l'air vous ne refuirez pas,
Tant doucement ſa douce force abuſe:
Ou comme moy eſclaue vous ſera
De ſa beauté, qui vous transformera
D'vn ſeul regard ainſi qu'vne Meduſe.

MVRET.

Legers Démons] Les anciens,& principalement les Platoniques,ont penſé entre le globe de la Lune & la terre,eſtre la demeute des eſprits qu'ils appelloient Démons, tenans en partie de l'humanité, en partie de la diuinité:de ceſte-cy,entant qu'ils ſont immortels,comme les Dieux:de ceſte-là, entãt qu'ils ſont ſubjets à paſſions & affections, comme les hommes. Diſent dauantage, que par le moyen d'iceux, les choſes humaines ſont portées aux Dieux,& les diuines ſont communiquées aux hommes. Voy Platon au Banquet, & Ficin au Commentaire. Le Poëte parle à ces Démons,& leur demande,ſi montant au Ciel, ou en deſcendant,ils ont poinr apperceu ſa Dame. Dit d'auantage, que ſi quelcun d'eux la void, il ne pourra pas s'en refuir au Ciel:car,ou elle le rendra eſclaue de ſa beauté,ou meſme le changera en pierre,c'eſt à dire,le rendra du tout inſenſible. *Grand erre*] Grand train. *Ainſi ne vous enſerre Quelque ſorcier*] Il parle ſelon l'opinion du vulgaire,qui croit que les ſorciers ont pouuoir d'enſerrer les Eſprits. *A'-vous*] Comme les Latins diſent, *Sis*, pour *Si vis*: ainſi les François, A'-vous, pour Auez-vous. *Ainſi qu'vne Meduſe*] I'ay parlé de Meduſe en vn autre lieu.

XXXII.

QVand en naiſſant la Dame que i'adore,
De ſes beautez vint embellir les Cieux,
Le fils de Rhée appela tous les Dieux,
Pour faire d'elle encore vne Pandore.
Lors Apollon de quatre dons l'honore,
Or' de ſes rais luy façonnant les yeux,
Or' luy donnant ſon chant melodieux,
Or' ſon oracle, & ſes beaux vers encore.
Mars luy donna ſa fiere cruauté,
Venus ſon ris, Dione ſa beauté,
Pithon ſa voix, Cerés ſon abondance,
L'Aube ſes doigts & ſes crins deliés,
Amour ſon arc, Thetis donna ſes piés,
Clion ſa gloire, & Pallas ſa prudence.

MVRET.

Quand en naiſſant] Il dit que quand ſa Dame vint au Monde, tous les Dieux d'vn commuu accord luy donnerent tout ce qu'vn chacun d'eux auoit de ſingulier. *Le fils de Rhée*] Iupiter fils de Saturne, & de Rhée,autrement nommée Cybele. *Pour faire d'elle encore vne Pandore*] Apres que Promethée, comme i'ay deſia dit,eut deſrobé le feu du Ciel,Iupiter pour ſe venger des hommes, donna charge à Vulcan qu'il fiſt de terre vne ſtatuë de femme la plus belle qu'il pourroit,& qu'il l'animaſt : ce qui fut fait. Apres qu'elle fut animée, par commandement de Iupiter, vn chacun des Dieux luy donna ce qu'il auoit de plus excellent: comme Venus la beauté, Pallas la ſageſſe, Mercure l'eloquence : & les autres Dieux de meſme. Or en ce temps-là les hommes viuoient ſans peine & ſans ſoucy : d'autant que la terre,ſans eſtre labourée,leur produiſoit toutes choſes neceſſaires à viure. Iamais n'eſtoient malades;iamais n'enuieilliſſoient. Mais Iupiter mit à Pandore (ainſi ſe nommoit ceſte femme pour la cauſe que ie diray apres) vn vaſe en main, dans lequel eſtoient encloſes les maladies,la vieilleſſe,les ſoucis,& telles autres malheurtez : puis l'enuoya vers le frere de Promethée, qui ſe nommoit Epimechée, homme de peu de ſens : lequel (combien que ſon frere l'auoit bien aduerti de ne receuoir aucun preſent qui vint de Iupiter) toutefois ſe laiſſa par elle abuſer, & la receut:Eſtant receuë,elle ouurit ſon vaſe,& remplit tout le monde des drogues,que i'ay cy-deſſus nommées. Heſiode le raconte au liure nommé, Les œuures & les iours. La raiſon de ſon nom eſt telle : Pan en Grec ſignifie tout:& doron eſt à dire,vn don,ou preſent. Elle fut donc nommée Pandore, parce que chacun des Dieux luy fit vn preſent. Heſiode,

--- ὀνόμηνε δὲ τήνδε γυναῖκα
Πανδώρην, ὅτι πάντες ὀλύμπια δώματ᾽ ἔχοντες
Δῶρον ἐδώρησαν, πῆμ᾽ ἀνδράσιν ἀλφηστῇσιν.

Or' ſon oracle] La puiſſance de predire les choſes futures. Il regarde à ceſte ancienne Caſſandre,qui,comme i'ay dit, fut prophete. *Venus ſon ris*] Venus eſt appellée par Horace, la Riante,

Siue tu mauis Erycina ridens.

Heſiode l'appelle φιλομειδὴς, c'eſt à dire, aime-ris. *Dione ſa beauté*] Dione, ſelon Homere au 5. de l'Iliade eſt mere à Venus. Heſiode en la Theogonie, la nombre entre les Nymphes de l'Ocean. *Pithon ſa voix*] Pithon eſt Deeſſe d'eloquence, ou de perſuaſion, nommée par les Latins, *Suada*, ou *Suadela*. *Cerés ſon abondance*] Ses richeſſes. Heſiode ſur la fin de la Theogonie raconte, que Plutus Dieu des richeſſes fut engendré de Cerés, & d'vn nommé Iaſion. *L'Aube ſes doigts, & ſes crins deliez*] L'Aube, qu'on nomme autrement Aurore, eſt loüée d'auoir beaux doigts & beaux crins, par les Poëtes, qui la nomment ore ῥοδοδάκτυλος, ores ἐϋπλόκαμος. *Thetis donna ſes piés*] Elle eſt appellée en Homere la Deeſſe aux piés d'argent, θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα. *Clion ſa gloire*] Clion eſt vne des Muſes, de laquelle le nom eſt deriué de la gloire, qui ſe nomme en Grec, κλέος. *Et Pallas ſa prudence*] Pallas autrement nommée Miuerue, Deeſſe de ſageſſe.

XXXIII.

IE ne ſerois d'vn abuſé la fable,
Fable future au peuple ſuruiuant,
Si ma raiſon alloit bien enſuyuant
L'arreſt fatal de ta voix veritable.
Chaſte prophete, & vrayment pitoyable,
Pour m'aduertir tu me predis ſouuent,
Que ie mourray, Caſſandre, en te ſeruant,
Mais le mal-heur ne te rend point croyable.
Le fier Deſtin qui haſte mon treſpas,
Et qui me force à ne te croire pas,
Nulle creance à tes propos n'accorde.
Puis ie voy bien, veu l'eſtat où ie ſuis,
Que tu dis vray : toutefois ie ne puis
D'autour du col me détacher la corde.

MVRET.

Ie ne ſerois] Il dit qu'au temps aduenir, quand on voudra parler d'vn homme qui ait eſté bien abuſé par Amour, on parlera de luy, tellement qu'il ſera la fable du peuple : ce qui ne luy aduiendroit, s'il pouuoit adjouſter foy aux oracles de ſa Dame, qui ſouuent l'admoneſtoit, qu'il ſe déportaſt, l'aſſeurant qu'il n'y gaigneroit que la perte de ſon temps, & l'auancement de ſes jours. Mais il dit que, bien que ce qu'elle luy predit ſoit vray, il eſt toutefois forcé par vn Deſtin à ne la croire pas. *Mais le mal-heur ne te rend point croyable*] Cela dépend d'vne ancienne fable, qui eſt telle. Phœbus eſtoit fort amoureux de Caſſandre, fille à Priam. Elle apres l'auoir long temps entretenu de paroles, luy promit vn iour de ſe ſoumettre à ſon plaiſir, s'il luy vouloit donner la puiſſance de predire les choſes futures : ce qu'il fit. Ayant obtenu ce qu'elle vouloit, elle ſe mocqua de luy, le refuſant plus que iamais. Parquoy eſmeu à indignation, il ne luy oſta pas ce qu'il luy auoit donné, car les Dieux ne peuuent reuoquer leurs preſens : mais il luy adjouſta ce malheur, qu'encores qu'elle diſt vray, iamais perſonne ne la croiroit : tellement que combien qu'elle prediſt long temps deuant les calamitez que les Troyens encourroient, s'ils receuoient Heleine, & encore apres ſ'ils receuoient le cheual de bois, dedans lequel les Grecs eſtoient enclos, toutefois on ne luy adjouſta iamais foy. Virgile,

Tunc etiam fatis aperit Caſſandra futuris
Ora, Dei iuſſu, non vnquam credita Teucris.

XXXIV.

LAs ! ie me plains de mile & mile & mile
Soupirs qu'en vain des flancs ie vay tirant,
En ma chaleur durement reſpirant
Trempée en l'eau qui de mes pleurs diſtile.
Puis ie me plains d'vn portrait inutile,
Ombre du vray que ie ſuis adorant,
Et de ces yeux qui me vont deuorant,
Le cœur bruſlé d'vne flamme fertile.
Mais par ſus tout ie me plains d'vn penſer,
Qui trop ſouuent dans mon cœur fait paſſer

Le ſouuenir d'vne beauté cruelle:
Et d'vn regret qui me palliſt ſi blanc,
Que ie n'ay plus en mes veines de ſang,
Aux nerfs de force, en mes os de moüelle.

MVRET.

Las! ie me plains] Il ſe plaint des ſouſpirs qu'il jette, & des pleurs qu'il reſpand: puis il dit que ſa chaleur amoureuſe luy ſemble plus douce quand elle eſt trempée dedans ſes larmes. Il ſe plaint d'vn portrait de ſa Dame fait par Nicolas Deniſot, duquel i'ay parlé cy-deſſus, lequel portrait ne peut donner ſuffiſante allegeance à ſes maux. Il ſe plaint des yeux qui luy deuorent & enflament le cœur: d'vn penſer, qui perpetuellement luy repreſente ſa Dame: & d'vn regret qu'il a de ſe voir ainſi captif, lequel regret le fait enuieillir deuant ſes iours, luy ayant ja conſumé les principaux ſouſtenemens de ſa vie. *Moüelle*] Eſt touſiours de trois ſyllabes en noſtre Autheur.

XXXV.

PViſſe aduenir qu'vne fois ie me vange
De ce penſer qui deuore mon cœur,
Et qui touſiours comme vn Lion vainqueur
Le tient, l'eſtrangle, & ſans pitié le mange.
Auec le temps le temps meſme ſe change,
Mais ce cruel qui ſucce ma vigueur,
Opiniaſtre à garder ſa rigueur,
En autre lieu qu'en mon cœur ne ſe range.
Il eſt bien vray qu'il contraint vn petit
Durant le iour ſon ſecret appetit,
Et ſur mon cœur ſes griffes il n'allonge:
Mais quand le ſoir tient le iour enfermé,
Il ſort en queſte, & Lion affamé,
De mille dents toute la nuict me ronge.

MVRET.

Puiſſe aduenir] Il continue encore à ſe complaindre de ce penſer, ſouhaitant de ſe pouuoir vn iour venger de luy, & s'eſmerueillant, veu que toutes autres choſes ſe changent auec le temps, comment ce ſeul penſer ne change point de lieu, ains ſe renforce de iour en iour. Dit d'auantage, que ce penſer ne le tourmente pas ſi fort par iour, comme par nuict: parce que de iour il ſuruient d'autres occupations ou compagnies, qui ſoulagent quelque peu ſa peine. Mais la nuict, ſe voyant ſeul, il ſe tourmente tellement, qu'il luy ſemble que ce penſer eſt vn Lion affamé, qui de mille dents luy ronge le cœur. Il n'y a point de doute, que les amans forclos de joüiſſance, lors qu'ils ſont retirez de nuict à leur priué, ne ſentent ſans comparaiſon plus grande faſcherie, que durant le iour. Tout ce Sonnet eſt tiré de Petrarque. 219.1.

Far poteſſ' io vendetta di colei, &c. Et puis.
E'n ſul cor, quaſi fero leon, rugge
La notte allor, quand' io poſar deurei.

XXXVI.

POur la douleur qu'Amour veut que ie ſente,
Ainſi que moy, Phœbus, tu lamentois,
Quand amoureux & banny tu chantois
Prés d'Ilion ſur les riues de Xanthe.
Pinçant en vain ta Lyre blandiſſante,
Fleuues & fleurs & bois tu enchantois,
Non la beauté qu'en l'ame tu ſentois,
Qui te nauroit d'vne playe aigriſſante.
Là de ton teint tu palliſſois les fleurs,
Là les ruiſſeaux s'augmentoient de tes pleurs,

Là tu viuois d'vne eſperance vaine.
Pour meſme nom Amour me fait douloir
Prés de Vendôme au riuage du Loir,
Comme vn Phœnix renaiſſant de ma peine.

MVRET.

Pour la douleur] Il compare ſon amour à celle de Phœbus, lors qu'il aimoit Caſſandre fille de Priam, comme i'ay dit cy-deſſus. *Prés d'Ilion*] Prés de Troye. *Xanthe*] Fleuue prés de Troye. Homere dit, que les Dieux l'appellent Xanthe, & les hommes Scamandre.

XXXVII.

CEs petits corps qui tombent de trauers
Par leur deſcente en biais vagabonde,
Heurtez enſemble ont compoſé le Monde
S'entr'accrochans de liens tous diuers.
L'ennuy, le ſoing & les penſers couuers
Tombez eſpais en mon amour profonde,
Ont accroché d'vne agrafe feconde
Dedans mon cœur l'amoureux vniuers.
Mais s'il aduient que ces treſſes orines,
Ces doits roſins & ces mains yuoirines
Rompent ma trame en ſeruant leur beauté,
Retourneray-je en eau, ou terre, ou flame?
Non: mais en voix qui touſiours de ma Dame
Accuſera l'ingrate cruauté.

MVRET.

Ces petits corps] Empedocle, Epicure, & leurs ſectateurs conſtituoient deux principes de toutes choſes, c'eſt à ſçauoir le vuide, & les petits corps, qu'ils nommoient Atomes. Et diſoient que ces petits corps tõboient naturellement par le vuide tout droit en bas: excepté qu'ils alloient quelquefois vn peu de trauers, à fin de s'entr'accrocher: Et que par l'aſſemblement fortuit d'iceux, & le Monde, & toutes choſes en iceluy contenues auoient eſté compoſées: comme on peut voir dans Lucrece, & dans Ciceron en pluſieurs lieux. Le Poëte dit, qu'en telle ſorte ſe ſont aſſemblez dedans luy comme de petits corps d'affections. *Tombez eſpais*] C'eſt à dire, tombans de trauers par le vuide de ſon amour, ont baſty & façonné dedans ſon cœur, vn vniuers, c'eſt à dire, vn Monde amoureux. Or les Philoſophes diſent, que quand vne choſe compoſée vient à ſe reſoudre, les parties qui tenoient du feu, retournent en feu; celles qui tenoient de l'air, retournent en air, & ainſi des autres. Il demande donc, s'il aduient que les beautez de ſa Dame le facent mourir, en quoy retournera ce petit vniuers amoureux, qu'il a dedans le cœur. Et reſpond qu'il ne retournera en air, en terre, en eau, ny en feu, mais ſeulement en vne voix, qui eternellement publiera la cruauté de ſa Dame par tout le Monde. *Ces treſſes orines*] Ces cheueux d'or. *Ma trame*] Ma vie.

XXXVIII.

DOux fut le trait qu'Amour hors de ſa trouſſe
Tira ſur moy: doux fut l'accroiſſement
Que ie receu dés le commencement
Par vne fiéure autant aigre que douce.
Doux eſt ſon ris & ſa voix qui me pouſſe
L'eſprit du corps plein de rauiſſement,
Quand il luy plaiſt ſur ſon Luth doucement
Chanter mes vers animez de ſon pouce.
Telle douceur ſa voix fait diſtiler,
Qu'on ne ſçauroit, qui ne l'entend parler,
Sentir en l'ame vne joye nouuelle:

Sans l'oüir, dy-je, Amour meſme enchanter,
Doucement rire, & doucement chanter,
Et moy mourir doucement aupres d'elle.

MVRET.

Doux fut le trait] Il amplifie la douceur de ſon amour & de ſa Dame. Icy peut-on noter l'inconſtance, perpetuelle compagne des amoureux qui fait qu'en vn meſme moment ils iugent l'amour plus doux que miel, & plus amer qu'aluine. *L'accroiſſement*] Il dit que dés le premier iour il ſentit croiſtre ſa fiéure amoureuſe. *Sa voix qui me pouſſe L'eſprit du corps*] Qui fait que mon eſprit me laiſſe pour ſuiure ſon chant. *Chanter mes vers animez de ſon pouce*] Il veut dire que Caſſandre joüant du Luth, chantoit des vers qu'il auoit faits, & le faiſoit d'vne ſi bonne grace, mignardement pincetant les cordes, qu'elle ſembloit leur donner l'ame. *Telle douceur*] C'eſt vne imitation de Petrarque.

Non ſa com' Amor ſana, & com' ancide,
Chi non ſa, come dolce ella ſoſpira,
E come dolce parla, e dolce ride.

XXXIX.

POur te ſeruir, l'attrait de tes beaux yeux
Force mon ame, & quand ie te veux dire
Quelle eſt ma mort, tu ne t'en fais que rire,
Et de mon mal tu as le cœur joyeux.
Puis qu'en t'aimant ie ne puis auoir mieux,
Permets au moins qu'en mourant ie ſouſpire;
De trop d'orgueil ton bel œil me martyre,
Sans te mocquer de mon mal ſoucieux.
Mocquer mon mal, rire de ma douleur,
Par vn deſdain redoubler mon malheur,
Haïr qui t'aime & viure de ſes plaintes,
Rompre ta foy, manquer de ton deuoir,
Cela, cruelle, hé! n'eſt-ce pas auoir
Les mains de ſang & d'homicide teintes?

MVRET.

Pour te ſeruir] Il ſe plaint de la cruauté de ſa Dame, laquelle non ſeulement n'a point pitié des maux qu'il ſouffre, ains encore ſe mocque de ſes plaintes. *Mocquer mon mal*] La ſentence eſt de Properce.

Mentiri noctem, promiſſis ducere amantem,
Hoc erit infectas ſanguine habere manus?

Manquer] Faillir.

XL.

QVe de Beautez, que de Graces écloſes
Voy-je au jardin de ce ſein verdelet
Enfler ſon rond de deux gazons de lait,
Où des Amours les fleches ſont encloſes!
Je me transforme en cent metamorphoſes,
Quand ie te voy, petit mont jumelet,
Ains du Printemps vn roſier nouuelet,
Qui le matin careſſe de ſes roſes.
S'Europe auoit l'eſtomach auſſi beau,
Ruſé tu pris le maſque du taureau,
Bon Iupiter, pour trauerſer les ondes.
Le Ciel n'eſt dit parfait pour ſa grandeur:
Luy & ce ſein le ſont pour leur rondeur:
Car le parfait conſiſte en choſes rondes.

MVRET.

Que de beautez] L'argument eſt aſſez aiſé de ſoy. *De ce ſein verdelet*] Non encore meur. Les Italiens diſent *acerbe poppe*, tetins verdelets, & qui peu à peu commencent à s'enfler. Ainſi ay-ie leu dans quelque Epigramme Grec, ὄμφακα μαστὸν. Les Latins diſent pour cela, *Papillas ſororiantes* : ou autrement, *Papillas gemipomas*. Les Grecs expriment le meſme par le verbe, κυδωνιᾶν. *Deux gazons*] Deux tetins. *Ains du Printemps*] Il ſe repent de l'auoir appelé mont, & dit qu'il le faut pluſtoſt appeler vn roſier. *Tu pris*] Iupiter amoureux d'Europe, fille du Roy Agenor, ſe changea en taureau pour la rauir. Voy Ouide en ſon troiſieſme liure de la Metamorphoſe. *Ce ſein*] Les tetins. *Choſes rondes*] Les formes rondes ſont les plus parfaites, ſelon les Mathematiques.

XLI.

QVand au matin ma Deeſſe ſ'habille,
D'vn riche or creſpe ombrageant ſes talons,
Et les filets de ſes beaux cheueux blons
En cent façons en-onde & entortille:
Ie l'accompare à l'eſcumiere fille
Qui or' pignant les ſiens brunement lons,
Or' les frizant en mille creſpillons,
Paſſoit la mer portée en ſa coquille.
De femme humaine encore ne ſont pas
Son ris, ſon front, ſes geſtes ne ſes pas,
Ne de ſes yeux l'vne & l'autre eſtincelle.
Rocs, eaux, ne bois ne logent point en eux
Nymphe qui ait ſi follaſtres cheueux,
Ny l'œil ſi beau, ny la bouche ſi belle.

MVRET.

Quand au matin] Quand il void ſa Dame ſ'habillant au matin, il la compare à Venus lors qu'elle ſortoit de la mer : & ce, parce que tout ce qui eſt en elle, eſt diuin, & ne tient rien d'humanité. *D'vn riche or creſpe*] De ſes cheueux. *A l'eſcumiere fille*] A Venus. Heſiode raconte en la Theogonie, que Saturne fils du Ciel & de la Terre, par la ſuaſion de ſa mere, coupa les genitoires à ſon pere, & les jetta dans la mer : & que de l'eſcume qui ſortir d'iceux, meſlée auec l'eau de la mer, Venus fut engendrée : d'où eſt qu'on l'appelle ἀφροδίτη, c'eſt à dire eſcumiere, car ἀφρὸς ſignifie l'eſcume. Elle eſt nommée auſſi φιλομηδὴς, qui eſt à dire, aimant les genitoires, par ce que de l'eſcume d'iceux elle fut faite. Le premier lieu où elle aborda, fut Cytheres, & de là en Cypre, d'où elle eſt nommée Cytherée & Cyprienne. A ceſte cauſe les anciens auoient ſouuent couſtume de la peindre, comme fraiſchement née de la mer, & nageante à bord dans vne coquille: & nommoient ceſte peinture, κύπρις ἀναδυομένη. On dit qu'Alexandre le Grand en fit faire vn tableau par Apelle, prince de tous les peintres qui iamais furent : & que pour l'inciter à mieux faire, il luy en fit prendre le pourtrait ſur vne ſienne garce belle à merueilles, laquelle il luy fit voir toute nuë : & depuis ſ'apperceuant que le peintre contemplant ceſte garce à ſon plaiſir, en eſtoit deuenu amoureux, luy en fit preſent. Ainſi le raconte Pline. Sur ceſte peinture ont eſté faits beaucoup d'Epigrammes Grecs : deſquels i'en ay mis icy vn de Leonide, qui m'a ſemblé merueilleuſement gentil.

Τὰν ἐκφυγοῦσαν ματέρος ἐκ κόλπων ἔτι,
Ἀφρῷ τε μορμύρουσαν εὐλεχῆ Κύπριν
Εἰδὼς Ἀπελλῆς, κάλλος ἱμερώτατον,
Οὐ γραπτὸν ἀλλ᾽ ἔμψυχον ἐξεμάξατο.
Εὖ μὲν γὰρ ἄκραις χερσὶν ἐκθλίβει κόμαν,
Εὖ δ᾽ ὀμμάτων γαληνὸς ἐκλάμπει πόθος,
Καὶ μαστὸς ἀκμῆς ἄγγελος κυδωνιᾷ.
Αὐτὰ δ᾽ Ἀθάνα, ϗ Διὸς συνευνέτις
Φάσουσιν, ὦ Ζεῦ, λειπόμεθα τῇ κρίσει.

Baïf auſſi à la fin de ſes Amours a touché ceſte fable, diſant,

O de l'eſcume la fille,
Qui deſſus vne coquille
A bord à Cytheres vins
Preſſurer ta treſſe blonde
Encores moite de l'onde,
L'oignant de parfums diuins.

Et Tibulle, *Et faueas concha Cypria vecta tua.* *En-onde*] Tourne & creſpe en long comme ondes. *Brunement longs*] Venus eſt celebrée par les Grecs entre mille beautez qu'elle a, de deux particulieres, des yeux & des cheueux bruns. *De femme humaine*] Telle eſt la fin d'vn Sonnet Italien, fait par Meſſer Lelio Capilupi:

Di mortal donna non ſon l'auree e bionde
Chiome di lei, ne'l parlar dolce, e'l riſo,
L'habito, è paßi, e le ſerene ciglia.
Selue vmbroſe, alti monti, e limpide onde
Non celan Nympha di ſi chiaro viſo,
Ne di guancia ſi bianca, e ſi vermiglia.

XLII.

AVec les lis les œillets meſliez
N'égalent point le pourpre de ſa face:
Ny l'or filé ſes cheueux ne ſurpaſſe,
Ores treſſez & ores deſliez.
De ſes couraux en voûte repliez,
Naiſt le doux ris qui mes ſoucis efface;
Et à l'enuy la terre où elle paſſe,
Vn pré de fleurs émaille ſous ſes piez.
D'ambre & de muſq ſa bouche eſt toute pleine:
I'ay veu ſouuent au milieu d'vne plaine,
Quand l'air tonnant ſe creuoit en cent lieux,
Son front ſerein, qui des Dieux ſ'eſt fait maiſtre,
De Iupiter raſſerener la deſtre,
Et tout le Ciel obeïr à ſes yeux.

MVRET.

Auec le lis] Il raconte les merueilleux effects de la diuine beauté de ſa Dame. *Meſliez*] Mot Vendomois, pour dire meſlez. *Ny l'or filé*] Ainſi dit vn Italien nommé Antonio Franceſco Rinieri,

Polito or puro al Sol fiammeggia in vano
Al par de be' capegli, hor cinti, hor ſciolti.

Vn pré de fleurs] Semblable eſt la fiction d'Heſiode parlant de Venus,

Ἐκ δ' ἔβη αἰδοίη καλὴ θεὸς, ἀμφὶ δὲ ποίη
Ποσσὶν ὑπὸ ῥαδινοῖσιν ἀέξετο.

Ainſi Petrarque, 133. 1.

Come'l candido piè per l'herba freſca
I dolci paßi honeſtamente moue;
Vertù, che'ntorno i fior apra, e rinoue,
De le tenere piante ſue par ch'eſca.

XLIII.

ORes la crainte & ores l'eſperance
De tous coſtez ſe campent en mon cœur:
Ny l'vn ny l'autre au combat n'eſt vainqueur,
Pareils en force & en perſeuerance.
Ores douteux, ores plein d'aſſeurance,
Entre l'eſpoir, le ſoupçon & la peur,
Pour eſtre en vain de moy-meſme trompeur,
Au cœur captif ie promets deliurance.
Verray-ie point, auant mourir, le temps,
Que ie tondray la fleur de ſon printemps,
Sous qui ma vie à l'ombrage demeure?
Verray-ie point qu'en ſes bras enlaßé,
Tantoſt diſpoſt, tantoſt demy-laßé,
D'vn beau ſouſpir entre ſes bras ie meure?

MVRET.

Ores la crainte] Il dit que la peur & l'eſperance ſe combattent perpetuellement dans ſon eſprit. Apres il ſouhaitte de iouïr vn iour de ſa Dame, & de mourir entre ſes bras. *Que ie tondray la fleur de ſon printemps*] Que ie jouïray d'elle. La locution eſt prinſe de Pindare aux Pythies, ὁσία Κλυτὰν χέρα οἱ προσενεγκεῖν; Η ῥα καὶ ἐκ λεχέων Κεῖρεν μελιηδέα ποίαν; *D'vn beau ſouſpir*] Selon ce que dit Petrarque, *Vn bel morir tutta la vita honora.* Et Virgile, *Pulcrúmque mori ſuccurrit in armis.* Et Tyrtee,

> Τεθνάμεναι γὰρ καλὸν ἐπὶ προμάχοισι πεσόντα
> Ανδρ᾽ ἀγαθόν.

Telle mort ſe ſouhaitoit Ouide, diſant,

> *At mihi contingat Veneris langueſcere motu;*
> *Cùm moriar, medium ſoluar & inter opus.*
> *Atque aliquis, noſtro lacrymans in funere, dicat,*
> *Conueniens vitæ mors fuit iſta tuæ.*

Et en vn autre lieu,

> *Di faciant, lethi cauſa ſit iſta mei.*

XLIIII.

IE voudrois eſtre Ixion & Tantale,
Deſſus la rouë & dans les eaux là bas,
Et nu à nu preſſer entre mes bras
Ceſte beauté qui les Anges égale.
S'ainſin eſtoit, toute peine fatale
Me feroit douce, & ne me chaudroit pas,
Non d'vn vautour fuſſé-ie le repas,
Non qui le roc remonte & redeuale.
Voir ou toucher le rond de ſon tetin
Pourroit changer mon amoureux deſtin
Aux Majeſtez des Princes de l'Aſie.
Vn demy-dieu me feroit ſon baiſer,
Sein contre ſein mon feu deſembraſer,
Vn de ces Dieux qui mangent l'Ambroſie.

MVRET.

Ie voudrois eſtre] Il dit qu'il ſeroit content d'endurer les plus griefues peines, que les Poëtes diſent eſtre aux Enfers, à telle condition qu'il peuſt quelquesfois iouïr de ſa Dame: Parce que le ſeul attouchement du tetin le feroit auſſi heureux qu'vn Prince; le baiſer le feroit demy-Dieu; & le dernier poinct, le feroit auſſi heureux que les Dieux-meſmes. *Ixion*] Ixion fut fils à Iupiter. Les interpretes de Pindare diſent, qu'il eſpouſa vne nommée Die, de laquelle le pere eut à nom Deionee. Or la couſtume eſtoit anciennement, que les noueaux mariez faiſoient de beaux preſens à ceux deſquels ils eſpouſoient les filles. Ixion, qui eſtoit de meſchante nature, pria ſon beau-pere de venir banqueter en ſa maiſon; & là, ſuiuant la couſtume, receuoir les preſens. Ce pendant il fit vn grand creux à l'entrée du lieu où ſe deuoit faire le feſtin, & l'ayant remply de charbons ardans, & couuert quelque peu par le deſſus, fit malicieuſement tomber ce pauure homme là dedans, & y mourir miſerablement. L'horreur de ce crime mit Ixion en ſi grande haine & des Dieux & des hommes, que par vn long temps il erroit çà & là vagabond, ne trouuant perſonne, qui le vouluſt receuoir. En fin Iupiter ayant pitié de luy, le purgea de ce forfait, & le fit venir au Ciel: meſmes luy porta bien tant de faueur, qu'il le faiſoit ordinairement boire & manger à ſa table. Pour cela toutesfois ſa malice ne fut aucunement corrigée. Ains vn iour entre autres, ſ'eſtant bien enyuré de Nectar, & ſoulé d'Ambroſie, il fut bié ſi preſumptueux que de s'addreſſer à Iunon, & luy tenir propos des-honneſtes; voire iuſqu'à la preſſer de ſon honneur. Elle grandement courroucée, en fit le rapport à Iupiter, qui pour le commencement eut ſoupçon que ſa femme euſt controuué cela, à cauſe de la hayne qu'elle portoit à tous ceux qu'il auoit engendrez d'autres que d'elle. Parquoy voulut par certaine experience en ſçauoir la verité. Si print vne nuee, de laquelle il fit vne image moult reſſemblante à Iunon, & la mit en la chambre où Ixion ſouloit ſe retirer. Lequel penſant au vray de ceſte image que ce fuſt Iunon, accomplit ſon deſordonné vouloir auec elle: & dit-on que de là naſquirent les Centaures, qui furent à demy-hommes, & demy-cheuaux. A ceſte cauſe Iupiter, ne le pouuant faire mourir (parce qu'il auoit mangé de l'Ambroſie) l'enuoya tout vif aux Enfers, & le fit par les mains & par les piés attacher à vne rouë qui tourne perpetuellement, où il eſt encor' criant aux hommes, qu'ils apprennent par ſon exemple, à ne rendre pas mal pour bien, ains à rendre la pareille à ceux qui leur auront fait plaiſir. Voy Didyme tout à la fin du 21. de l'Odyſſee, & Pindare en l'Ode ſeconde des Pythies. *Et Tantale*] On raconte diuerſes choſes de Tantale. Les vns diſent qu'il fut admis au banquet des Dieux, & qu'il deſroba du Nectar & de l'Ambroſie, pour en donner aux hommes qui auoient couſtume de banqueter auec luy: Cela raconte Pindare aux Olympies, Les autres, comme Euripide, qu'il reuela les ſecrets des Dieux aux hommes. D'autres encor, comme vn des interpretes de Pindare, qu'on luy auoit donné en garde vn chien, qui eſtoit commis à la garde du Temple de Iupiter en Candie, & en auoit eſté dérobé, & que quand Iupiter l'enuoya querir par Mercure, il luy dit, qu'il ne l'auoit pas. On dit auſſi, que voulant feſtoyer les Dieux, il detrencha par pieces vn ſien fils nommé Pelops, & l'ayant fait cuire, leur en voulut faire manger. Auſſi grande eſt la varieté des ſentences, quant à la peine qu'il ſouffre. Les vns diſent, que Iupiter l'accable d'vne montagne nommée Sipyle. Les autres, qu'il eſt aux Enfers pédu en l'air, ayant vne groſſe pierre ſur ſa teſte, touſiours cõme preſte à cheoir: & que par ainſi il eſt tourmenté par vne continuelle crainte. Les autres, deſquels l'opinion eſt fondée ſur l'authorité d'Homere dans l'onziéme de l'Odyſſée, & de tous plus communément receuë, diſent qu'il eſt dans l'eau iuſques au menton, & dés qu'il ſe veut baiſſer, pour eſtancher ſa ſoif, l'eau ſ'enfuit, ſi bien qu'il n'en ſçauroit prendre vne goute. Diſent d'auantage, qu'il eſt entourné de beaux arbres, comme pommiers, poiriers, grenadiers, & tels autres, qui luy apportent le fruict tout auprés des mains, & quand il en cuide prendre, les arbres ſe hauſſent ſoudain, tellement qu'il n'y peut atteindre. *S'ainſin eſtoit*] Si ainſin, pour ainſi, à cauſe de la voyelle qui ſ'enſuit: à la maniere des Grecs qui diſent ἐστὶν pour ἐστὶ, & Γλαῦκος ἔτικτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην, pour ἔτικτε, & ainſi des autres. *Non d'vn vautour fuſſé-je le repas*] Non quand bien vn vautour ſe deuroit repaiſtre de moy, comme on dit, qu'il fait de Titye: duquel les Poëtes diſent, que pour auoir voulu forcer Latone, il fut tué à coups de ſagettes par Apollon & Diane: & apres, aux Enfers eſtendu de ſon long: & dit-on, qu'il couure de ſon corps quatre arpens & demy de terre, là où deux vautours (les autres n'y en mettent qu'vn) luy rongent perpetuellement le foye. Homere en fait mention dans l'onzieſme de l'Odyſſée, Pindare aux Pythies, Virgile au ſixieſme, & pluſieurs autres. *Non qui le roc remonte & redeuale*] C'eſt à dire, non, fuſſé-ie celuy qui remonte & redeuale le roc. Ceſte maniere de parler n'eſt pas encore vſitée entre les François: mais elle eſt diuinement bonne toutesfois, & poëtique autant qu'il eſt poſſible. *Non qui le roc*] Il entend Siſyphe, lequel Homere dit auoir eſté le plus fin homme de tous ceux qui iamais furent. Eſtant prés de ſa mort, il donna charge à ſa femme, qu'elle ne le fiſt point enſeuelir. Aprés eſtre arriué aux Enfers, il ſe vint plaindre à Pluton, diſant que ſa femme ne tenoit conte de mettre ſon corps en terre: & fit tant par ſes paroles, que Pluton luy donna congé de ſortir & reuenir encor' au Monde, pour tancer & punir ſa femme de ceſte negligence. Depuis qu'il fut vne fois ſorty, il n'y vouloit plus retourner, iuſqu'à ce que Mercure vint qui l'y ramena par force. Pour punition de ceſte tromperie, il fut condamné à porter vne groſſe pierre au plus haut d'vne montagne. Mais lors qu'il eſt preſque paruenu au ſommet, la pierre retombe en bas: tellement que par ce moyen ſa peine eſt infinie. Ainſi le recite Demetrie ſur les Olympies de Pindare. Le commentaire ſur le ſixieſme de l'Iliade le recite encor autrement: mais ie n'aurois iamais fait, ſi ie voulois tout pourſuyure. *Aux Majeſtez des Princes de l'Aſie*] Qui eſt le plus fertile, & le plus riche païs du monde. Ainſi Horace voulant dire, qu'il auoit eſté quelquefois fort heureux, dit, qu'il a eſté plus heureux que le Roy des Perſes:

Perſarum vigui rege beatior.

Vn demy-Dieu me feroit ſon baiſer] Ceſte fin eſt prinſe d'vn Epigramme Grec de Rufin,

Ὄμματ' ἔχεις Ἥρης, Μελίτη, τὰς χεῖρας Ἀθήνης,
Τοὺς μαστοὺς Παφίης, τὰ σφυρὰ τῆς Θέτιδος.
Εὐδαίμων ὁ βλέπων σε, τρισόλβιος ὅστις ἀκούει,
Ἡμίθεος δ' ὁ φιλῶν, ἀθάνατος δ' ὁ συνών.

XLV.

AMour me tuë, & ſi ie ne veux dire
Le plaiſant mal que ce m'eſt de mourir,
Tant i'ay grand' peur qu'on vueille ſecourir
Le doux tourment pour lequel ie ſouſpire.
Il eſt bien vray que ma langueur deſire
Qu'auec le temps ie me puiſſe guerir:
Mais ie ne veux ma Dame requerir
Pour ma ſanté, tant me plaiſt mon martyre.
Tais-toy, langueur, ie ſen venir le iour,
Que ma Maiſtreſſe aprés ſi long ſejour,
Voyant le mal que ſon orgueil me donne,
A la douceur la rigueur fera lieu,
En imitant la nature de Dieu,
Qui nous tourmente, & puis il nous pardonne.

MVRET.

Amour me tuë] Il reçoit tant de mal en aimant, qu'il en meurt: & prend toutesfois tant de plaiſir en ſon tourment qu'il ne veut point demander ſecours, ains attendre, qu'à la fin ſa Dame de ſon bon gré le recompenſe.

XLVI.

Ie veux mourir pour tes beautez, Maiſtreſſe,
Pour ce bel œil qui me prit à ſon hain,
Pour ce doux ris, pour ce baiſer tout plein
D'ambre & de muſq, baiſer d'vne Deeſſe.
Ie veux mourir pour ceſte longue treſſe,
Pour l'embonpoinct de ce trop chaſte ſein,
Pour la rigueur de ceſte douce main,
Qui tout d'vn coup me guarit & me bleſſe.
Ie veux mourir pour le brun de ce teint,
Pour ceſte voix, dont le beau chant m'eſtreint
Si fort le cœur que ſeul il en diſpoſe.
Ie veux, Amour, mourir en tes combats,
Tuant l'ardeur qu'au ſang ie porte encloſe,
Toute vne nuict au milieu de ſes bras.

MVRET.

Ie veux mourir] Il dit qu'il eſt content de mourir pour les beautez & bonnes graces de ſa Dame, leſquelles il pourſuit particulierement : mais que ſur tout il ſouhaite de mourir combatant pair à pair, en camp clos, auec elle. *Qui tout d'vn coup me guarit & me bleſſe*] Ceſte figure ſ'appelle en Grec ὕστερον πρότερον. Il y a vne alluſion à vne fable d'Achille, laquelle ie raconteray ailleurs plus commodément. *Pour le brun de ce teint*] Pour ce teint brun, locution Grecque. *Tuant*] Eſteignant, amortiſſant. Ainſi Petrarque. 131. 1.

Vna man ſola, mi riſana, e punge.

XLVII.

Depuis le iour que la premiere fleche
De ton bel œil m'auança la douleur,
Et que ſa blanche & ſa noire couleur,
Forçant ma force, au cœur me firent breche:
Ie ſens en l'ame vne eternelle meſche
Touſiours flambante au milieu de mon cœur.
Phare amoureux, qui guide ma langueur
Par vn beau feu qui tout le corps me ſeiche.
Ny nuict ne iour ie ne fay que ſonger,
Limer mon cœur, le mordre & le ronger,
Priant Amour qu'il me tranche la vie.
Mais luy qui rit du tourment qui me poind,
Plus ie l'appelle & plus ie le conuie,
Plus fait le ſourd & ne me reſpond point.

MVRET.

Depuis le iour] Tout ce Sonnet eſt aſſez facile de ſoy. *Phare*] C'eſtoit vne tour à vne des emboucheures du Nil, prés d'Alexandrie, où de nuict luiſoit vn flambeau pour guider les mariniers au port : duquel flambeau l'Iſle & la Tour ont pris le nom. φαρωέιν, c'eſt donner lumiere.

XLVIII.

Ny de ſon chef le treſor creſpelu,
Ny de ſon ris l'vne & l'autre foſſette,
Ny le reply de ſa gorge graſſette,
Ny ſon menton rondement foſſelu:

Ny ſon bel œil que les miens ont voulu
Choiſir pour Prince à mon ame ſujette,
Ny ſon beau ſein, dont l'Archerot me jette
Le plus agu de ſon trait eſmoulu:
Ny ſon beau corps le logis des Charites,
Ny ſes beautez en mille cœurs eſcrites,
N'ont aſſerui ma ieune affection:
Mais ſon eſprit, dont la merueille eſtrange
Deuroit auoir pour ſa perfection
Non mon ſeruice, ainçois celuy d'vn Ange.

MVRET.

Ny de ſon chef] Il dit qu'il n'a point eſté aſſerui par les beautez corporelles de ſa Dame, ains ſeulement par le bon eſprit, & par l'eloquence qui eſt en elle. *Le treſor creſpelu*] Le poil mignonnement friſé. *L'vne & l'autre foſſette*] C'eſt vne choſe bien-ſeante aux Damoiſelles, lors qu'elles mignardent leur ris, de faire deux petites foſſelettes aux deux coſtez de la bouche. Ouide homme bien entendu en telles affaires, le commande.

Sint modici rictus, paruæque vtrinque lacunæ,
Et ſummos dentes ima labella tegant.

L'Archerot] Amour. *Des Charites*] Des Graces. Il conclud, qu'elle deuroit eſtre ſeruie d'vn Ange, & non de luy. *Eſtrange*] Miraculeuſe, nouuelle, admirable.

XLIX.

AMour, Amour, que ma Maiſtreſſe eſt belle!
Soit que i'admire ou ſes yeux mes ſeigneurs,
Ou de ſon front la grace & les honneurs,
Ou le vermeil de ſa léure jumelle:
Amour, Amour, que ma Dame eſt cruelle!
Soit qu'vn deſdain rengrege mes douleurs,
Soit qu'vn deſpit face naiſtre mes pleurs,
Soit qu'vn refus mes playes renouuelle.
Ainſi le miel de ſa douce beauté
Nourrit mon cœur: ainſi ſa cruauté
D'vn fiel amer aigrit toute ma vie.
Ainſi repeu d'vn ſi diuers repas
Ores ie vis, ores ie ne vis pas,
Egal au ſort des freres d'Oebalie.

MVRET.

Amour, Amour] Il s'eſmerueille de deux choſes en ſa Dame: c'eſt à ſçauoir, de la beauté & de la cruauté, diſant que ceſte-là le fait viure, ceſte-cy le fait mourir. *Egal au ſort des freres d'Oebalie*] Eſtant égal à Caſtor & Pollux qui viuent par rang. Ces deux furent fils à Lede, mais Pollux fut conceu de la ſemence de Iupiter: Caſtor, de celle de Tyndarée. Par ainſi Pollux eſtoit immortel, Caſtor mortel. Aduint que Caſtor fut tué par Meleagre, ou comme les autres diſent, par Polynice. Pollux fut de telle amour vers ſon frere, qu'il pria Iupiter luy permettre de partir ſon immortalité auecques luy. Ce qui luy fut accordé, tellement qu'ils viuent & ſont au Ciel par rang l'vn apres l'autre. Homere,

Καὶ Λήδην εἶδον τὴν Τυνδαρέου παράκοιτιν,
Ἥ ῥ' ὑπὸ Τυνδαρέῳ κρατερόφρον' ἐγείνατο παῖδε,
Κάστορά θ' ἱππόδαμον, καὶ πὺξ ἀγαθὸν Πολυδεύκεα.
Τοὺς ἄμφω ζωοὺς κατέχει φυσίζοος αἶα,
Οἳ καὶ νέρθεν γῆς τιμὴν πρὸς Ζηνὸς ἔχοντες,
Ἄλλοτε μὲν ζώουσ' ἑτερήμεροι, ἄλλοτε δ' αὖτε
Τεθνᾶσιν, τιμὴν δὲ λελόγχασιν ἶσα θεοῖσι.

Oebalie eſt vne prouince de Grece, autrement dite Laconie, païs de Caſtor & Pollux,

L.

Cent fois le iour eſbahi ie repenſe,
Que c'eſt qu'Amour, quelle humeur l'entretient,
Quel eſt ſon arc, & quelle place il tient
Dedans nos cœurs, & quelle eſt ſon eſſence.
Ie cognoy bien des aſtres l'influence,
Comme la mer touſiours fuit & reuient,
Comme en ſon tour le Monde ſe contient:
Seule me fuit d'Amour la cognoiſſance.
Ie ſuis certain qu'il eſt vn puiſſant Dieu,
Et que mobile ores il prend ſon lieu
Dedans mon cœur, & ores dans mes veines:
Que de nature il ne fait iamais bien,
Qu'il porte vn fruit dont le gouſt ne vaut rien,
Et duquel l'arbre eſt tout chargé de peines.

MVRET.

Cent fois le iour] Il dit qu'il ne peut aucunement comprendre la nature & l'eſſence d'Amour: mais que quant à la puiſſance d'iceluy, il l'experimente aſſez en ſoy. Voy Petrarque, Sonnet 141.1.

Tal frutto naſce di cotal radice.

LI.

Mille vrayment, & mille voudroient bien,
Et mille encor, ma guerriere Caſſandre,
Qu'en te laiſſant ie me vouluſſe rendre
Franc de ton ret pour viure en leur lien.
Las! mais mon cœur, ainçois qui n'eſt plus mien,
En autre part ne ſçauroit plus entendre,
Tu es ſa Dame, & mieux voudroit attendre
Dix mille morts, qu'il fuſt autre que tien.
Tant que la roſe en l'eſpine naiſtra,
Tant que d'humeur le Printemps ſe paiſtra,
Tant que les Cerfs aimeront les ramées,
Et tant qu'Amour ſe nourrira de pleurs,
Touſiours au cœur, ton nom & tes valeurs,
Et tes beautez me ſeront imprimées.

MVRET.

Mille vrayment] Il n'y a rien en ce Sonnet, qui ne ſoit aiſé de ſoy. *Tant que la roſe*] Voy Virgile aux Eclogues.

Dum iuga montis aper, fluuios dum piſcis amabit, &c.

LII.

Avant qu'Amour du Chaos ocieux
Ouuriſt le ſein qui couuoit la lumiere,
Auec la terre, auec l'onde premiere,
Sans art, ſans forme eſtoient broüillez les Cieux.
Tel mon eſprit à rien induſtrieux,
Dedans mon corps, lourde & groſſe matiere,
Erroit ſans forme & ſans figure entiere,
Quand l'arc d'Amour le perça par tes yeux.

Amour rendit ma nature parfaite,
Pure par luy mon eſſence ſ'eſt faite,
Il m'en donna la vie & le pouuoir,
Il eſchaufa tout mon ſang de ſa flame,
Et m'emportant de ſon vol, fit mouuoir
Auecques luy mes penſers & mon ame.

MVRET.

Auant qu'Amour] Les Poëtes, comme Orphée, Heſiode, Ouide, & autres, diſent, que deuant que le Ciel, le feu, l'air, l'eau, & la terre fuſſent faits, les ſemences & les formes de toutes ces choſes-là eſtoient meſlées,& confonduës en vne lourde,obſcure, peſante, & immobile maſſe, qu'ils nomment Chaos. De ceſte maſſe, ainſi que dit Orphée, Amour ſortit le premier, lequel par apres ſepara les parties du Chaos, aſſignant à chacune d'icelles ſon lieu propre, & donnant à chacune choſe ſa forme. Ainſi dit noſtre Autheur,que ſon eſprit eſtoit morne & aſſoupi dans ſon corps, ſans forme & ſans mouuement aucun,auparauant qu'il fuſt amoureux : Et que ce fut Amour, qui premier demeſla ceſte confuſion, & qui luy donna vie & mouuement. Ce qu'il dit icy de l'Amour,quant à la ſeparation des parties du Chaos, il le dit en vn autre lieu,de la Paix : parce qu'Amour,Paix & Amitié, ſe prennent quelquefois l'vn pour l'autre. D'où eſt que Cyre Theodore en vn Dialogue Grec, nommé l'Amitié bannie,dit de l'Amitié,cela meſme que nous diſons icy de l'Amour. *Du Chaos*] Chaos en Grec ſignifie confuſion. *Ocieux*] Il prend Ocieux pour ce que les Latins diſent *iners*. Ouide,

Nec quicquam, niſi pondus iners, congeſtáque eodem
Non bene iunctarum diſcordia ſemina rerum.

Qui couuoit la lumiere] Qui tenoit la lumiere encloſe & cachée. Il dit pour la concluſion, qu'Amour ſeul luy a donné pouuoir, vie & mouuement.

LIII.

I'Ay veu tomber (ô prompte inimitié !)
En ſa verdeur mon eſperance à terre,
Non de rocher, mais tendre comme verre,
Et mes deſirs rompre par la moitié.
Dame, où le Ciel logea mon amitié,
Et dont la main toute ma vie enferre,
Pour vn flateur tu me fais trop de guerre,
Priuant mon cœur de ta douce pitié.
Or ſ'il te plaiſt, fay-moy languir en peine:
Tant que la mort me dé-nerue & dé-veine
Ie ſeray tien. Et pluſtoſt le Chaos
Se troublera de ſa noiſe ancienne
Confondant tout, qu'autre amour que la tienne
Sous autre joug me captiue le dos.

MVRET.

I'ay veu tomber] Il ſe plaint que pour vn faux rapport,ſa Dame eſtoit courroucée contre luy,l'aſſeurant toutesfois que quelque tourment qu'elle luy ſçache donner,il n'aimera iamais autre qu'elle. Le commencement eſt pris de la fin d'vn Sonnet de Petrarque, qui eſt telle,

Laſſo, non di diamante, mà d'vn vetro,
Veggio di man cadermi ogni ſperanza,
Et tutt' i miei penſier romper nel mezzo.

Dé-nerue,& dé-veine] Mots faits à l'imitation de Petrarque, c'eſt à dire, quand ie n'auray plus de nerfs ny de veines,mort & treſpaſſé.Petrarque,Sonnet 161. 1.

Non ſpero del mio affanno hauer mai poſa
In fin, ch' i mi diſoſſo, e ſneruo, e ſpolpo,

LIIII.

O Doux parler dont les mots doucereux
Sont engraués au fond de ma memoire!
O front, d'Amour le trofée & la gloire,
O doux ſourcis, ô baiſers ſauoureux!

O cheueux d'or, ô coutaux plantureux
De lis, d'œillets, de porphyre & d'yuoire!
O feux iumeaux, d'où le Ciel me fit boire
A ſi long traits le venin amoureux!
O dents, pluſtoſt blanches perles encloſes,
Léures, rubis entre-rougis de roſes!
O voix qui peux, ainſi qu'vn enchanteur,
Coup deſſus coup toute mon ame eſteindre!
Pour ſon pourtrait Nature te fit peindre:
L'outil la Grace, Amour en fut l'Autheur.

MVRET.

O doux parler] Le Poëte abſent de ſa Dame rememore particulierement aucunes de ſes beautez, & ſouhaitte les reuoir. *Les mots doucereux*] Il dit nourrir la faim de ſa memoire par l'appaſt doucereux du doux parler de ſa Dame. C'eſt à dire, qu'il paiſt ſon eſprit de la ſouuenance du parler d'icelle. *Trofée*] Ainſi diſoit-on anciennement, quand on auoit reueſtu quelque arbre esbranché, des deſpoüilles de l'ennemy pour monument de victoire. Et ſe dit en Grec τρόπαιον, parce qu'on auoit de couſtume de le dreſſer, pour auoir tourné l'ennemy, lors qu'il ſe mettoit en fuite, qu'ils appelloient τροπήν. *Coutaux plantureux*] Il entend le col, les eſpaules, & le ſein. Le ſein abondant en ces couleurs qu'il repreſente par les lis, œillets, porphyre, & yuoire. *Feux iumeaux*] Les yeux, par leſquels il dit à longs traits auoir beu le venin amoureux; ce qui ſe fait, parce que les rayons des yeux de la Dame ſont comme voituriers de ſon eſprit, & par la rencontre qu'ils font auecques les rayons de l'amant, ſe meſlans parmy eux, ſe conduiſent à ſon cœur, & de leur eſprit eſtrangé, empoiſonnent l'eſprit de celuy qui eſt outré. Apulée fait tres-bien à ce propos diſant, *Iſti oculi tui per meos oculos ad intima delapſi præcordia, acerrimum meis medullis commouent incendium.* *Le Ciel*] Selon les Aſtrologues, qui diſent les corps inferieurs eſtre gouuernez par les celeſtes. *Boire*] Telle maniere de parler eſt en l'Epigramme Grec.

Ὀφθαλμοί, τέο μέχρις ἀφύσσετε νέκταρ ἐρώτων,
Κάλλεος ἀκρήτου ζωροπόται θρασέες;

L'Outil la Grace] Il dit qu'vne des Graces ſeruit d'outil pour peindre vn ſi beau corps, & qu'Amour en fut l'artiſan.

LV.

VErray-ie point la ſaiſon qui m'apporte
Ou trêue, ou paix, ou la vie, ou la mort,
Pour edenter le ſouci qui me mord
Le cœur rongé d'vne lime ſi forte?
Verray-ie point que ma Naiade ſorte
D'entre les flots pour m'enſeigner le port?
Viendray-ie point ainſi qu'Vlyſſe à bord,
Ayant au flanc ſon linge pour eſcorte?
Verray-ie point ces clairs aſtres Iumeaux
En ma faueur, ainſi que deux flambeaux,
Monſtrer leur flame à ma carene laſſe?
Verray-ie point tant de vents s'accorder,
Et doucement mon nauire aborder,
Comme il ſouloit au haure de ſa grace?

MVRET.

Verray-ie point] Ce Sonnet tend au meſme argument que le precedent, quant à l'abſence de ſa Dame: mais il ſe diuerſifie d'vne paſſion plus grande, accompagnée de la comparaiſon de ſoy à Vlyſſe, de ſa Dame à Leucothée, de qui nous dirons la fable. *Edenter*] Oſter la dent au ſouci. *Naiade*] Il appelle Caſſandre Naiade, la comparant à Leucothée, Nymphe de mer, ditte autrement Inon fille de Cadme: laquelle par Iunon pouſſée en fureur, parce qu'elle tenoit la main aux honneurs diuins qu'on donnoit à Bacchus, tenant entre ſes bras vn ſien petit fils, qui auoit nom Melicerte, s'eſlança de la pointe d'vne roche en la mer; & là tous deux furent, à la requeſte de leur ayeule Venus, receus par Neptune entre les Dieux marins, le nom de Melicerte changé en Palemon, & celuy d'Inon en Leucothée. Ouide au quatrieſme des

Metamorphoſes. Ceſte Déeſſe, comme vne tourmente eut ſurpris Vlyſſe, au partir de l'Iſle de Calypſon, dans le vaiſſeau qu'il auoit luy-meſme charpenté de ſa main, s'apparut à luy : & luy donnant vn couurechef, l'aduertit qu'il s'en couuriſt l'eſtomach, & couuert en la ſorte, ſe jettaſt dedans les flots, & qu'ayant pris terre, il luy rejettaſt dedans la mer. Ce qu'Vlyſſe preſſé des vagues fit finablement, & par le moyen du linge, vint à bord. Le conte eſt au cinquieſme de l'Odyſſée. *Eſcorte*] Guide, conduite. *Aſtres iumeaux*] Les yeux. Il continue la metaphore de la mer. *Carene*] La pance du nauire. Partie pour le tout. *Haure*] Port.

LVI.

QVel ſort malin, quel aſtre me fit eſtre
Ieune & ſi fol, & de malheur ſi plein?
Quel deſtin fit que touſiours ie me plain
De la rigueur d'vn trop rigoureux maiſtre?
Quelle des Sœurs à l'heure de mon eſtre
Pour mon malheur noircit mon fil humain?
Quel des Démons m'eſchauffant en ſon ſein,
En lieu de laict, de ſoin me vint repaiſtre?
Heureux les corps dont la terre a les os!
Bien-heureux ceux que la nuict du Chaos
Preſſe au giron de ſa maſſe brutale!
Sans ſentiment leur repos eſt heureux:
Que ſuis-ie las! moy chetif amoureux,
Pour trop ſentir, qu'vn Siſyphe ou Tantale?

MVRET.

Quel ſort malin] Il ſe plaint de ſa condition, laquelle il dit eſtre ſi miſerable, que les morts ſont heureux au prix de luy. *Quel ſort malin*] Il met difference entre la fortune, & l'influxion des aſtres, comme quelques vns des Philoſophes ont fait. *Quel aſtre*] Selon l'opinion des Mathematiciens, qui diſent l'heur & le malheur des hommes dependre de l'Influence des aſtres. *Quel deſtin*] Selon les Stoïques, qui diſent toutes choſes eſtre gouuernées par le Deſtin. *D'vn trop rigoureux maiſtre*] D'Amour. *Quelle des Sœurs*] Des trois Parques filles de la Nuict, par leſquelles la vie des hommes eſt filée, ſelon les Poëtes. *Quel des Démons*] Démons, en noſtre religion, ſont appellez bons ou mauuais Anges. *La nuict du Chaos*] L'obſcurité. *Au giron de ſa maſſe brutale*] Dans la terre. *Qu'vn Siſyphe ou Tantale*] I'en ay déja parlé ailleurs.

LVII.

DIuin Bellay, dont les nombreuſes lois,
Par vne ardeur du peuple ſeparée,
Ont reueſtu l'enfant de Cytherée
D'arc, de flambeaux, de traicts & de carquois:
Si le doux feu dont ieune tu ardois,
Enflambe encor' ta poitrine ſacrée,
Si ton oreille encore ſe recrée
D'ouïr les plaints des amoureuſes vois:
Oy ton Ronſard qui ſanglote & lamente,
Pâle de peur, pendu ſur la tourmente,
Croizant en vain ſes mains deuers les Cieux,
En fraile nef, ſans maſt, voile ne rame,
Et loin du haure, où pour aſtre, Madame,
Me conduiſoit du Phare de ſes yeux.

MVRET.

Diuin Bellay] Il eſcrit ce Sonnet à Ioachim du Bellay Angeuin, excellent Poëte François, comme ſes Œuures de long temps ſemees par toute la France, contraignent les enuieux meſmes à le confeſſer : & le prie d'ouïr les complaintes qu'il fait, pour eſtre abſent de ſa Dame, ſans grande eſperance de la reuoir. Vn preſque ſemblable Sonnet luy auoit eſcrit du Bellay, dans ſon Oliue, lequel m'a ſemblé bon de mettre icy.

Diuin Ronſard, qui de l'arc à ſept cordes
Tiras premier au but de la Memoire
Les traits ailez de la Françoiſe gloire,
Que ſur ton Luth hautement tu accordes:
Fameux harpeur, & Prince de nos Odes,
Laiſſe ton Loir hautain de ta victoire,
Et vien ſonner au riuage de Loire
De tes chanſons les plus nouuelles modes.
Enfonce l'arc du vieil Thebain archer,
Où nul que toy ne ſceut onc encocher
Des doctes Sœurs les ſagettes diuines.
Porte pour moy parmy le Ciel des Gaules
Le ſainct honneur des Nymphes Angeuines,
Trop peſant faix pour mes foibles eſpaules.

Dont] Duquel. Ainſi quelquefois prennent les Latins *Vnde.* Virg. *Genus vnde Latinum.* *Les nombreuſes loix*] Les carmes, νόμοι, s'appelloient anciennement chanſons: comme en Ariſtophane,

Ξυναυλίαν κλαύσωμεν ὀλύμπου νόμον.

Depuis les loix furent appellées νόμοι: parce qu'on les faiſoit en vers, à fin que le peuple les chantaſt, & par tel moyen les retinſt plus aiſément en memoire. *L'enfant de Cytherée*] Amour. *Croizant en vain*] Il exprime le geſte de ceux qui ſont reduits à deſeſpoir.

LVIII.

QVand le Soleil à chef renuerſé plonge
Son char doré dans le ſein du Vieillard,
Et que la nuict vn bandeau ſommeillard
Moüillé d'oubly deſſus nos yeux alonge:
Amour adonc qui ſape, mine & ronge
De ma raiſon le chancelant rampart,
Comme vn guerrier en diligence part,
Armant ſon camp des ombres & du ſonge.
Lors ma raiſon, & lors ce Dieu cruel,
Seuls pair à pair, d'vn choc continuel
Vont redoublant mille eſcarmouches fortes:
Si bien qu'Amour n'en ſeroit le vainqueur,
Sans mes penſers qui luy ouurent les portes,
Tant mes ſoudars ſont traiſtres à mon cœur.

MVRET.

Quand le Soleil] Il veut repreſenter les diſcours qu'il fait la nuict, penſant à ſa Dame. Pour ce faire auec plus de grace, il fait comme deux Capitaines, Amour & Raiſon. Le camp d'Amour eſt armé des tenebres de la nuict, & du ſonge. Raiſon a pour ſa defenſe, le cœur, & les penſées. Il dit donc que la nuict Amour vient donner des eſcarmouches à Raiſon, & qu'ils ſe combattent long temps enſemble: mais que ſon cœur & ſes penſers qui luy ſont traiſtres, ouurent les portes à l'Amour, qui par ce moyen, en fin demeure vainqueur ſur la Raiſon. *Quand le Soleil*] Deſcription de la nuict priſe de Petrarque. 181. 1. *Quando'l Sol bagna in mar l'aurato carro, &c.* *Plonge ſon char*] Les Poëtes diſent que le Soleil ſe plonge au ſoir dans l'Ocean, & en ſort au matin. *Dans le ſein du Vieillard*] Dans le ſein de Neptune, dans la mer. Il appelle Neptune Vieillard, à cauſe de l'eſcume de la mer, qui eſt ſemblable à poil blanc. Ou pluſtoſt, parce que beaucoup d'anciens, comme Thales le Mileſien, ont dit l'eau eſtre principe de toutes choſes. Pour laquelle cauſe Pindare a dit, rien n'eſtre meilleur que l'eau, Ἄριστον μὲν ὕδωρ. Homere ſemble auoir touché ceſte opinion, diſant, Ὠκεανόν τε θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν: & en vn autre lieu, Ὠκεανὸς ὅσπερ γένεσις πάντεσσι τέτυκται. *Et que la nuict*] Il feint que la nuict eſtend vn bandeau, duquel elle cloſt les yeux aux hommes, & les endort. *Sape, mine*] Saper & miner eſt preſque tout vn. *Traiſtres*] Traiſtres, icy n'a que deux ſyllabes. Ceſte figure ſe nomme en Grec κρᾶσις, ou συνεκφώνησις.

LIX.

COmme vn Cheureüil, quand le Printemps détruit
Du froid Hyuer la poignante gelée,
Pour mieux brouter la fueille emmiellée,
Hors de ſon bois auec l'Aube s'enfuit:

Et ſeul, & ſeur, loin de chiens & de bruit,
Or' ſur vn mont, or' dans vne valée,
Or' prés d'vne onde à l'eſcart recelée,
Libre ſ'égaye où ſon pied le conduit:
De rets ne d'arc ſa liberté n'a crainte,
Sinon alors que ſa vie eſt atteinte
D'vn trait ſanglant, qui le tient en langueur.
Ainſi i'allois ſans eſpoir de dommage,
Le iour qu'vn œil ſur l'Auril de mon âge
Tira d'vn coup mille traits en mon cœur.

MVRET.

Comme vn Cheureüil] Ce Sonnet eſt aiſé de ſoy. Il eſt pris de Bembo, qui eſcrit ainſi:

Si come ſuol, poi che'l verno aſpro e rio
Parte, e da loco à le ſtagion migliori,
Vſcir col giorno la ceruetta fuori
Del ſuo dolce boſchetto almo natio:
Et hor ſu per vn colle, hor longo vn rio,
Lontana da le caſe, e da paſtori
Gir ſecura paſcendo herbetta o fiori
Ouunque più la porta il ſuo deſio:
Ne teme di ſaetta, o d'altro inganno,
Se non quand' ella è colta, in mezzo il fianco
Da buon acier, che di naſcoſto ſcocchi.
Coſi ſenza temer futuro affanno
Moſs' io, Donna, quel dì che bei voſtr' occhi
M'empiagar laſſo tutto'l lato manco.

LX.

NY voir flamber au poinct du iour les roſes,
Ny lis plantez ſur le bord d'vn ruiſſeau,
Ny ſon de Luth, ny ramage d'oyſeau,
Ny dedans l'or les gemmes bien encloſes:
Ny des Zephyrs les gorgettes decloſes,
Ny ſur la mer le ronfler d'vn vaiſſeau,
Ny bal de Nymphe au gazoüillis de l'eau,
Ny voir fleurir au Printemps toutes choſes:
Ny camp armé de lances heriſſé,
Ny antre verd de mouſſe tapiſſé,
Ny des foreſts les cymes qui ſe preſſent,
Ny des rochers le ſilence ſacré,
Tant de plaiſir ne me donnent qu'vn Pré,
Où ſans eſpoir mes eſperances paiſſent.

MVRET.

Ny voir flamber] Il dit, qu'il n'y a choſe en ce monde qui luy donne tant de plaiſir qu'vn Pré. La plus grande partie de ce Sonnet eſt tirée d'vn de Petrarque, 44.2. lequel commence : *Ne per ſereno Ciel ir vaghe ſtelle.* *Les gemmes*] Les pierres precieuſes. *Des Zephyrs*] Des petits ventelets, qui ſoufflent au Printemps. *Au gazouillis*] Au bruit.

LXI.

DEdans vn pré ie veis vne Najade,
Qui comme fleur marchoit deſſus les fleurs,
Et mignottoit vn bouquet de couleurs,
Echeuelée en ſimple verdugade.

De ſon regard ma raiſon fut malade,
Mon front penſif, mes yeux chargez de pleurs,
Mon cœur tranſi: tel amas de douleurs
En ma franchiſe imprima ſon œillade.
Là ie ſenty dedans mes yeux couler
Vn doux venin, ſubtil à ſe meſler
Où l'ame ſent vne douleur extréme.
Pour ma ſanté ie n'ay point immolé
Bœufs ny brebis, mais ie me ſuis brulé
Au ſeu d'Amour, victime de moy-meſme.

MVRET.

Dedans vn pré] Il pourſuit comme il fut ſurpris dedans vn pré par les beautez d'vne Naiade, qu'il entend ſa Maiſtreſſe. Il dit apres qu'il ſe ſacrifie luy-meſme à l'Amour.

LXII.

QVand ces beaux yeux jugeront que ie meure,
Auant mes iours me banniſſans là bas,
Et que la Parque aura porté mes pas
A l'autre bord de la riue meilleure:
Antres & prez, & vous foreſts, à l'heure,
Pleurans mon mal, ne me dédaignez pas:
Ains donnez-moy, ſous l'ombre de vos bras,
Vne eternelle & paiſible demeure.
Puiſſe auenir qu'vn Poëte amoureux,
Ayant pitié de mon ſort malheureux,
Dans vn Cyprés note cet Epigramme:
CY DESSOVS GIST VN AMANT VENDOMOIS,
QVE LA DOVLEVR TVA DEDANS CE BOIS,
POVR AIMER TROP LES BEAVX YEVX DE SA DAME.

MVRET.

Quand ces beaux yeux] Sa vie & ſa mort dependent des yeux de ſa Dame. Par ainſi, dit-il que quand ſes yeux l'auront condamné à mourir, il veut eſtre enterré en quelque lieu champeſtre, ombrageux, à l'eſcart, auecques l'Epitaphe tel comme il le deſcrit. Voy la 4. Ode du 4. liure. *A l'autre bord*] Aux champs Elyſées. *Dans vn Cyprés*] Parce que c'eſt vn arbre triſte, & apte aux morts. Les anciens le diſoient eſtre ſacré à Pluton, & quand quelcun eſtoit mort dans la maiſon, ils mettoient des branches de Cyprés au deuant pour enſeigne. Quand ils bruſloient le corps du mort, ils entournoient tout le feu de Cyprés: ce qui ſe faiſoit, dit Varron, de peur que la puanteur n'offenſaſt les aſſiſtans. A ceſte cauſe Virgile appelle, *ferales cupreſſos*, & Horace, *inuiſas*. *Cet Epigramme*] Epigramme en Grec ſignifie toute inſcription.

LXIII.

QVi voudra voir dedans vne jeuneſſe
La beauté iointe auec la chaſteté,
L'humble douceur, la graue Majeſté,
Toutes vertus, & toute gentilleſſe:
Qui voudra voir les yeux d'vne Déeſſe,
Et de nos ans la ſeule nouueauté,
De ceſte Dame œillade la beauté,
Que le vulgaire appelle ma Maiſtreſſe:

Il apprendra comme Amour rit & mord,
Comme il guarit, comme il donne la mort,
Puis il dira; Quelle eſtrange nouuelle!
Du Ciel la terre empruntoit ſa beauté,
La terre au Ciel maintenant a oſté
La beauté meſme, ayant choſe ſi belle.

MVRET.

Qui voudra voir] Il dit le comble de toutes bonnes graces eſtre en ſa Dame. *Que le vulgaire appelle ma Maiſtreſſe*] Il veut dire qu'elle eſt bien digne d'vn plus magnifique nom. Ce carme eſt mot par mot tourné de Petrarque, Sonnet 224. 1.

Miri fiſo ne gli occhi à quella mia
Nemica, che mia donna il mondo chiama.

LXIV.

TAnt de couleurs l'Arc-en-Ciel ne varie
Contre le front du Soleil radieux,
Lors que Iunon par vn temps pluuieux
Renuerſe l'eau dont la terre eſt nourrie:
Ne Iupiter armant ſa main marrie,
En tant d'éclairs ne fait rougir les Cieux,
Lors qu'il punit d'vn foudre audacieux
Les monts d'Epire, ou l'orgueil de Carie:
Ny le Soleil ne rayonne ſi beau,
Quand au matin il nous monſtre vn flambeau
Tout creſpu d'or, comme ie vy ma Dame
Diuerſement ſes beautez accouſtrer,
Flamber ſes yeux, & ieune ſe monſtrer,
Le iour qu'Amour enſorcela mon ame.

MVRET.

Tant de couleurs] Pour monſtrer quelle eſtoit la beauté de ſa Dame le iour qu'elle le rauit, il vſe de trois comparaiſons: diſant, qu'en l'Arc-en-Ciel ne ſe monſtre point vne ſi grãde, ne ſi belle varieté de couleurs, comme elle eſtoit lors en ſa face: qu'il ne ſort point tant d'éclairs du Ciel, quand il tonne, comme lors il ſortit de ſes yeux; que le Soleil au matin n'apparoiſt point ſi clair, comme ſa face eſtoit claire. Le commencement eſt de Petrarque, Sonnet 113.1.

Ne coſi bello il Sol giamai leuarſi,
Quandò'l Ciel foſsi più di nebbia ſcarco,
Ne doppo pioggia vidi'l celeſte arco
Per l'aere in color tanti variarſi.

Contre le front du Soleil radieux] L'Arc-en-Ciel ſe fait par vne reuerberation des rayons du Soleil. Voy Ariſtote au troiſieſme des Meteores. *Lors que Iunon*] Par Iunon les Poëtes n'entendent autre choſe que l'air. *Renuerſe*] Il dit proprement, renuerſe: car les vapeurs deſquelles la pluye ſe fait, ſont premierement attirées de la terre. *Lors qu'il punit*] Le foudre tombe ſouuent ſur les montagnes, ou ſur les edifices hauteſleuez. Et ſemble que Iupiter les vueille punir, parce qu'ils approchent trop prés du Ciel. *Les monts d'Epire*] Acroceraunes, deſquels i'ay parlé deuant. *L'orgueil de Carie*] Le Mauſolée, c'eſt à dire, le ſepulchre du Roy Mauſole, lequel fut ſi ſomptueuſement baſty par le commandement de la Royne Artemiſe, qu'on le nombre entre les ſept merueilles du Monde. Voy Pline au 36. liure.

LXV.

QVand i'apperçoy ton beau poil bruniſſant,
Qui les cheueux des Charites efface,
Et ton bel œil qui le Soleil ſurpaſſe,
Et ton beau teint ſans fraude rougiſſant:

A front

A front baiſſé ie pleure gemiſſant,
Dequoy ie ſuis (faute digne de grace)
Sous les accors de ma lyre ſi baſſe,
De tes beautez les honneurs trahiſſant.
Ie connois bien que ie deurois me taire
En t'adorant : mais l'amoureux vlcere
Qui m'ard le cœur, vient ma langue enchanter.
Donque (mon Tout) ſi dignement ie n'vſe
L'encre & la voix à tes graces chanter,
C'eſt le Deſtin, & non l'art qui m'abuſe.

MVRET.

Quand i'apperçois] Quand il conſidere les excellentes beautez de ſa Dame, il dit, qu'il a honte & regret de ne les pouuoir dignement deſcrire, cognoiſſant bien qu'il faudroit ſe taire, ou en parler mieux. Mais la force de ſon amour eſt ſi grande, qu'elle le contraint d'entreprendre plus qu'il ne peut. Par ainſi, dit-il que ſi en ceſte part il ne s'acquitte entierement de ſon deuoir, il ne s'en faut pas prendre à luy, ains à ſon Deſtin, qui l'a voulu addreſſer en ſi haut lieu, que la force de ſes eſcrits n'y peut aucunement atteindre. *Sans fraude*] Sans fard, ſans vermillon, à la mode des Latins, *Sine dolo, arte, & fraude.* *Faute digne de grace*] Il confeſſe bien qu'il y a de la faute en luy, mais que toutesfois telle faute eſt digne de grace, d'autant qu'elle ne procede pas de mauuais vouloir. *De tes beautez les honneurs trahiſſant*] Car i'entrepren de les deſcrire : & apres n'en puis venir à bout.

LXVI.

CIel, air & vents, plaine & monts deſcouuers,
Tertres vineux & foreſts verdoyantes,
Riuages torts & ſources ondoyantes,
Taillis raſez, & vous bocages vers:
Antres mouſſus à demy-front ouuers,
Prez, boutons, fleurs & herbes rouſoyantes,
Vallons boſſus & plages blondoyantes,
Et vous rochers les hoſtes de mes vers:
Puis qu'au partir, rongé de ſoin & d'ire,
A ce bel œil Adieu ie n'ay ſceu dire,
Qui prés & loin me detient en eſmoy,
Je vous ſupply, Ciel, air, vents, monts & plaines,
Taillis, foreſts, riuages & fontaines,
Antres, prez, fleurs, dites-le luy pour moy.

MVRET.

Ciel, air & vents] Contraint quelquesfois de prendre congé de ſa Dame, & n'ayant pas le pouuoir de luy dire Adieu, il prie toutes les choſes qu'il void, de luy dire en ſon nom. *Tertres vineux*] Les tertres ſont plus bas & deprimez que les montagnes, ſur leſquelles croiſſent les bons vins. Virgile, *Et apertos Bacchus amat colles.* *Herbes rouſoyantes*] Les Latins diſent, *roſcidæ*, ou *rorulentæ.* *Plages blondoyantes*] Couuertes de bleds deſia meurs. Campagnes qui s'eſtendent d'vn long & large eſpace. Vn conforme Sonnet eſt dans les Rymes de l'Arioſte.

LXVII.

VOyant les yeux de ma Maiſtreſſe eſleuë,
A qui i'ay dit, Seule à mon cœur tu plais,
D'vn ſi doux fruict, Amour, tu me repais,
Que d'autre bien mon ame n'eſt goulue.
L'Archer, qui ſeul les bons eſprits englue,
Et qui ne daigne ailleurs perdre ſes traits,

Me fait de peur glacer le ſang eſpais,
Quand ie l'aduiſe, ou quand ie la ſaluë.
Non, ce n'eſt point vne peine qu'aimer:
C'eſt vn beau mal, & ſon feu doux-amer
Plus doucement qu'amerement nous bruſle.
O moy deux fois voire trois bien-heureux,
S'Amour me tuë, & ſi prés de Tibulle
I'erre là bas ſous le bois amoureux!

MVRET.

Voyant les yeux] Il prend ſi grand plaiſir à voir les yeux de ſa Dame, qu'il trouue douce toute la peine qu'il ſouffre en aimant, & dit meſmes, qu'il ſe tiendra trop heureux, ſi Amour eſt cauſe de ſa mort. *A qui i'ay dit, Seule à mon cœur tu plais*] Prins d'Ouide,

> *Elige cui dicas, Tu mihi ſola places.*

Ainſi Petrarque:

> *Col dolce honor, che d'amar quella hai preſo,*
> *A cu' io dici, Tu ſola à me piaci.*

Et ſon feu doux-amer] C'eſt ce que les Grecs diſent γλυκύπικρον. *Prés de Tibulle*] Poëte Latin, qui a diuinement traité l'Amour. *Sous le bois amoureux*] Auquel on dit que ceux qui ſont morts en aimant, demenent leurs amours encore apres leur mort.

LXVIII.

L'Oeil qui rendroit le plus barbare appris,
Qui tout orgueil en humbleſſe détrempe,
Et qui ſubtil affine de ſa trempe
Le plus terreſtre & lourd de nos eſprits,
M'a tellement de ſes beautez épris,
Qu'autre beauté deſſus mon cœur ne rampe,
Et m'eſt aduis ſans voir vn iour la lampe
De ces beaux yeux, que la mort me tient pris.
Celà que l'air eſt de propre aux oyſeaux,
Les bois aux cerfs, & aux poiſſons les eaux,
Son bel œil m'eſt. O lumiere enrichie
D'vn feu diuin qui m'ard ſi viuement,
Pour me donner l'eſtre & le mouuement,
Eſtes-vous pas ma ſeule Entelechie?

MVRET.

L'œil qui rendroit] Il dit que l'œil de ſa Dame l'a tellement raui, que ſa vie dépend entierement de la lumiere de ceſt œil. *Et qui ſubtil affine de ſa trempe*] Metaphore prinſe des armuriers. *Ne rampe*] Ramper eſt ce que les Latins diſent, *Repere.* *La lampe*] La lumiere. *O lumiere enrichie*] Il adreſſe maintenant ſa parole à l'œil qu'il auoit tant loüé. *Ma ſeule Entelechie*] Ma ſeule perfection, ma ſeule ame, qui cauſez en moy tout mouuement tant naturel, que volontaire. Entelechie, en Grec ſignifie perfection. Ariſtote dit & enſeigne, que chacune choſe naturelle a deux parties eſſentielles, c'eſt à ſçauoir, la matiere, qu'il nomme ὕλη ou τὸ ὑποκείμενον, & la forme qu'il nomme εἶδος, μορφὴ, ou ἐντελέχεια. Dit en outre, que ceſte forme ou Entelechie donne eſſence & mouuement en toutes choſes. Tellement que ce qui fait les choſes peſantes tendre en bas, & les legeres en haut, n'eſt autre choſe, que leur Entelechie. Ce qui fait que les herbes, arbres, plantes, prennent nourriſſement & accroiſſement, eſt auſſi ceſte forme eſſentielle, qui eſt en eux. Ce qui fait que les beſtes ſentent, qu'elles engendrent, qu'elles ſe mouuent de lieu en autre, n'eſt auſſi que leur Entelechie, c'eſt à dire, leur ame. Par ainſi ce diuin Philoſophe (car ainſi me contraint ſa grandeur de l'appeller) ce grand Ariſtote (duquel l'erudition a touſiours eſté celebrée par les doctes, & de noſtre temps en l'Vniuerſité de Paris, comme à l'enuy, clabaudée par les ignorans) voulant definir l'Ame, l'a dit eſtre ἐντελέχειαν σώματος φυσικοῦ ὀργανικοῦ: en laquelle definition le mot, Entelechie, ſignifie vne forme eſſentielle, non pas vn perpetuel mouuement, comme l'a expoſé Ciceron, qui & en ceſt endroit, & en beaucoup d'autres ſ'eſt monſtré aſſez mal verſé en la Philoſophie d'Ariſtote.

LXIX.

QVand ma Maiſtreſſe au monde print naiſſance,
Honneur, Vertu, Grace, Sçauoir, Beauté,
Eurent debat auec la Chaſteté,
Qui plus auroit ſur elle de puiſſance.
L'vne vouloit en auoir iouïſſance,
L'autre vouloit l'auoir de ſon coſté:
Et le debat immortel euſt eſté
Sans Iupiter qui fit faire ſilence.
Filles, dit-il, ce ne ſeroit raiſon
Qu'vne vertu tinſt toute vne maiſon:
Pour-ce ie veux qu'appointement on face.
L'accord fut fait: & plus ſoudainement
Qu'il ne l'eut dit, toutes également
En ſon beau corps pour iamais eurent place.

MVRET.

Quand ma Maiſtreſſe] Voulant deſcrire les perfections de ſa Dame, il feint par vne belle inuention, que le iour de ſa naiſſance ſuruint vne querelle entre la Vertu, la Grace, le Sçauoir, la Beauté & la Chaſteté, pour ſçauoir laquelle tiendroit ſeule ſon ſiege en ſi gentille creature, accomplie de tant de perfections. En fin Iupiter appointe leur differend, donnant place également à toutes pour y demeurer.

LXX.

DE quelle plante, ou de quelle racine,
De quel onguent, ou de quelle liqueur
Oindrois-ie bien la playe de mon cœur,
Qui d'os en os incurable chemine?
Ny vers charmez, pierre, ny medecine,
Drogue, ny ius ne romproient ma langueur,
Tant ie ſens moindre & moindre ma vigueur
Ia me trainer en la barque voiſine.
Amour, qui ſçais des herbes le pouuoir,
Et qui la playe au cœur m'as fait auoir,
Guary mon mal, ton art fais-moy cognoiſtre.
Prés d'Ilion tu bleſſas Apollon:
I'ay dans le cœur ſenty meſme aiguillon:
Ne bleſſe plus l'écholier & le maiſtre.

MVRET.

De quelle plante] Il prie ſa Dame de luy donner guariſon, tant pource qu'elle eſt cauſe de ſon mal, que pource que ſon ſeul regard luy peut donner allegeance. *En la barque voiſine*] Dans la barque en laquelle Charon paſſe les ames, & les ſimulacres des morts: de laquelle il ſe ſent deſia voiſin. Il addreſſe ſa parole à l'Amour, lequel il feint cognoiſtre la vertu des herbes, & auoir l'art de medecine mieux qu'Apollon par luy bleſſé.

LXXI.

IA deſia Mars ma trompe auoit choiſie,
Et dans mes vers ja Francus deuiſoit:
Sur ma fureur ja ſa lance aiguiſoit,
Eſpoinçonnant ma braue Poëſie:

Ia d'vne horreur la Gaule eſtoit ſaiſie,
Et ſous le fer ja Seine tre-luiſoit,
Et ja Francus à Paris conduiſoit
Le nom Troyen & l'honneur de l'Aſie:
Quand l'Archerot emplumé par le dos,
D'vn trait certain me playant iuſqu'à l'os,
De ſes ſecrets le miniſtre m'ordonne.
Armes Adieu. Le Myrte Paphien
Ne cede point au Laurier Delphien,
Quand de ſa main Amour meſme le donne.

MVRET.

Ia deſia Mars] Il dit, qu'il auoit deliberé d'eſcrire la Franciade, en laquelle il propoſoit monſtrer comment Francus, autrement appellé Francion, fils d'Hector, auec vne grande multitude de Troyens, apres que Troye fut par les Grecs miſe à feu & à ſang, ſ'en vint en France, edifia Paris, & donna commencement au peuple François: mais que s'eſtant deſia mis à deſcrire toutes ces choſes-là d'vn ſtile graue, & conuenant à la matiere, il fut nauré d'Amour, & par ce moyen contraint à laiſſer ce tant braue ſubjet, pour deſcrire les paſſions amoureuſes. *Ia deſia Mars*] Tel eſt vn lieu d'Ouide, au premier des Amours:

Arma graui numero, violentáque bella parabam
Dicere, materia conueniente modis:
Par erat inferior verſus: riſiſſe Cupido
Dicitur, atque vnum ſurripuiſſe pedem.

Et ja Francus] Pour entendre cecy, voy la premiere Ode du troiſieſme liure. *L'Archerot*] Amour. *Me playant*] Me bleſſant. *Le Myrte Paphien Ne cede point au Laurier Delphien*] C'eſt à dire, Il n'y a pas moins de gloire à bien chanter l'Amour, qu'à deſcrire choſes plus graues. Le Myrte, ou Meurte, eſt arbriſſeau ſacré à Venus. *Paphien*] Venerien: parce que Venus eſt Deeſſe de l'Iſle de Paphos. *Au Laurier Delphien*] C'eſt à dire, ſacré au Dieu Apollon, duquel le principal Temple eſtoit en l'Iſle nommée Delphe, que les anciens appelloient le nombril du Monde.

LXXII.

Amour, que n'ay-ie en eſcriuant la grace
Diuine autant que i'ay la volonté?
Par mes eſcrits tu ſerois ſurmonté,
Vieil enchanteur des vieux rochers de Thrace.
Plus haut encore que Pindare & qu'Horace,
J'appenderois à ta diuinité
Vn liure faict de telle grauité,
Que du Bellay luy quitteroit la place.
Si viue encor Laure par l'Vniuers
Ne fuit volant deſſus les Thuſques vers,
Que noſtre ſiecle heureuſement eſtime,
Comme ton nom, honneur des vers François,
Victorieux des peuples & des Roys,
S'en-voleroit ſus l'aile de ma ryme.

MVRET.

Amour, que n'ay-ie] Il ſe deult dequoy il n'a la grace d'eſcrire pareille à ſon vouloir: car lors, dit-il, il outrepaſſeroit tous les meilleurs Poëtes tant anciens que nouueaux. *Vieil enchanteur*] Il entend Orphée fils d'Apollon, & de Calliope: ou, comme diſent les autres, d'Oeagre, qui eſt vne montaigne en Thrace, & de Calliope, ou de Polymnie. D'iceluy dit-on, que par la douceur de ſa voix, & par le ſon de ſa harpe, il eſmouuoit les oiſeaux, les beſtes ſauuages, voire meſme les bois & les pierres, appaiſoit les vents, arreſtoit le cours des riuieres, & bref, faiſoit mille autres choſes incroyables. Voy Virgile aux Epigrammes,

Threicius quòndam vates fide creditur canora
Mouiſſe ſenſus acrium ferarum, &c.

Pindare aux Pythies, le nomme pere de tous les Muſiciens. Il raconte ces merueilles de ſoy aux Argonautiques (au moins ſi c'eſt luy qui les a faites) diſant ainſi.

Ἔστιν δ' ἄκρα κάρηνα, καὶ ἄγκεα δενδρήεντα
Πηλίου, ὑψηλάς τε μετ' δρύας ἤλυθε γῆρυς,
Καί ῥ' αἱ μὲν προρρίζοι ἐπ' αὔλιον ἐθρώσκοντο,

Γέτραι τ' ἐσμαράγευν, θῆρες δ' ἀΐοντες ἀοιδῆς,
Σπήλυγγος προπάροιθεν ἀλυσκάζοντες ἔμιμνον,
Οἰωνοί τ' ἐκυκλοῦντο βοαύλια κενταύροιο,
Ταρσοῖς κεκμηῶσιν, ἑῆς δ' ἐλάθοντο καλιῆς.

Apolloine le teſmoigne auſſi ſur le commencement des Argonautiques : & meſme dit, qu'on void en Thrace quelques arbres arrengez en rond, qui le ſuiuirent là, dés le païs de Pierie. Les femmes de Thrace, par ce que depuis la perte de ſa femme Eurydice, il auoit tout le ſexe feminin en haine & horreur, ſe mutinerent contre luy, & vn iour ainſi qu'il chantoit, luy coururent ſus, & le deſchirerent en pieces. Voy Ouide en l'onzieſme de la Metamorphoſe. *Pindare*] Prince des neuf Lyriques Grecs, lequel Hotace liu. 4.Od.2. dit eſtre ſi excellent, que qui voudroit entreprendre de l'imiter, entreprendroit vne choſe du tout impoſſible. Thomas ſurnommé le Maiſtre, Grammairien Grec, raconte qu'Apollon l'aimoit tant, qu'il luy enuoyoit touſiours partie des choſes qui luy eſtoient offertes, & meſmes aux ſactifices publics, le Preſtre l'appelloit à haute voix à venir diſner auec le Dieu. On dit, qu'il fit vn Hymne en la loüange du Dieu Pan, auquel le Dieu print ſi grand plaiſir, qu'il le chantoit luy-meſmes par les montaignes. Quand les Lacedemoniens mirent à ſac la ville de Thebes, ils luy porterent tel honneur, que iamais perſonne ne voulut toucher à ſa maiſon, deuant laquelle il auoit mis ce vers,

Πινδάρου τοῦ Μουσοποιοῦ τὴν στέγαν μὴ καίετε.

I'appenderois] Pour, i'appendrois. La lettre ſ'y eſt adjouſtee à cauſe de la voyelle qui s'enſuit. Le mot eſt propre aux choſes qu'on dedie aux Dieux, leſquelles on a couſtume de pendre en ceſte partie du Temple, qui eſt nommée & par les Latins & par les Grecs, *Tholus.* *Laure*] La Dame de Petrarque. *Thuſques*] Thoſcans, peuples d'Italie.

LXXIII.

PIpé d'Amour, ma Circe enchantereſſe,
Dedans ſes fers m'arreſte empriſonné,
Non par le gouſt d'vn vin empoiſonné,
Non par le ius d'vne herbe pechereſſe.
Du fin Gregeois l'eſpée vangereſſe,
Et le Moly par Mercure ordonné,
En peu de temps du breuuage donné
Peurent forcer la force charmereſſe:
Si qu'à la fin le Duliche troupeau
Reprit l'honneur de ſa premiere peau,
Et ſa prudence auparauant peu caute.
Mais pour mon ſens remettre en mon cerueau,
Il me faudroit vn Aſtolphe nouueau,
Tant ma raiſon eſt aueugle en ſa faute.

MVRET.

Pipé d'Amour, ma Circe enchantereſſe] Comparant ſa Dame à Circe, il dit, qu'elle l'a tellement faſché de ſes enchantemens, que la bague de Roger ne ſeroit pas ſuffiſante pour le décharmer. Circe fille du Soleil, demeurant ſur la coſte d'Italie, fut grandement renommée par ſes enchantemens : & croyoit-on que par le moyen de certain gaſteau qu'elle bailloit à manger, & du vin qu'elle miſtionnoit, elle muaſt les hommes, les frappant de ſa houſſine, en tels animaux que bon luy ſembloit. Vlyſſe, apres la deſfaite de Troye, errant ſur la mer, print terre pres la demeure de ladite Circe: & deſcouurant vne fumée en l'air, ſ'apperceut que le païs eſtoit habité. Parquoy voulant cognoiſtre quelles gens y faiſoient demeure, choiſit par ſort quelques vns de ſes compagnons, & les y enuoya. Leſquels arriuez à la maiſon de la Nymphe, furent par elle receus, & feſtoyez à la mode accouſtumée, ſi bien qu'ils furent tous changez en porcs, fors leur conducteur Euryloch, qui fuyant vint raconter à Vlyſſe l'eſtrange meſauenture de ſes compagnons. Vlyſſe faſché pour la perte de ſes ſoldats, delibere chaudement d'y aller luy-meſme : & trouue en ſon chemin Mercure en la forme d'vn iouuenceau, qui luy donnant la contrepoiſon, l'enſeigna comme il pourroit ſe garentir des enchantemens, & r'auoir ſes hommes. Voy Homere au dixieſme de l'Odyſſee, & Ouide au quatorzieſme de la Metamorphoſe. *Herbe pechereſſe*] Nuiſante. *Du fin Gregeois*] D'Vlyſſe renommé pour ſa fineſſe, & à ceſte cauſe nommé par Homere πολύτροπος. *L'eſpée vangereſſe*] Par-ce qu'abordant Circe, comme Mercure l'auoit conſeillé, il luy tendit l'eſpée nuë, feignant la vouloir tuer. *Moly*] Racine d'herbe, qu'Homere deſcrit en ces vers,

Ρίζῃ μὲν μέλαν ἔσκε, γάλακτι δ' εἴκελον ἄνθος.
Μῶλυ δέ μιν καλέουσι θεοί.

Et Ouide.

Pacifer huic dederat florem Cyllenius album,
Moly vocant ſuperi : nigra radice tenetur.

Voy Pline au quatrieſme chapitre du vingt-cinquieſme liure. *Le Duliche troupeau*] Les ſoldats d'Vlyſſe, qui eſtoient changez en porcs. Duliche eſtoit vne Iſle, de laquelle Vlyſſe eſtoit ſeigneur. *Aſtolphe nouueau*] Voyez l'Arioſte, quand Aſtolphe remet le ſens à Roland, qui eſtoit deuenu furieux d'amour.

LXXIIII.

Les Elemens & les Aſtres, à preuue,
Ont façonné les rais de mon Soleil,
Voſtre œil, Madame, en beauté nompareil,
Qui çà ne là ſon parangon ne treuue.
Dés l'onde Ibere où le Soleil ſ'abreuue,
Iuſqu'à l'autre onde où il perd le ſommeil,
Amour ne void vn miracle pareil,
Sur qui le Ciel tant de ſes graces pleuue.
Cet œil premier m'apprit que c'eſt d'aimer:
Il vint premier tout le cœur m'entamer,
Seruant de but à ſes fleches dardées.
L'eſprit par luy deſira la Vertu,
Pour ſ'en-voler, par vn trac non batu,
Iuſqu'au giron des plus belles Idées.

MVRET.

Les Elemens] Il dit que les Elemens, & les Aſtres d'vn commun accord ont rendu les yeux de ſa Dame beaux en perfection. *A preuue*] A qui mieux. La metaphore ſemble eſtre prinſe des harnois. *Les rais de mon Soleil*] Les beautez de ma Dame. *Dés l'onde Ibere*] Dés la mer Occidentale. Iberes ſont peuples d'Eſpagne. *Iuſqu'à l'autre onde où il perd le ſommeil*] Iuſques au Leuant. *Pleuue*] Abondamment reſpande. *Iuſqu'au giron des plus belles Idées*] Iuſqu'à la Diuinité. Les Platoniques diſoient en l'eſprit de Dieu eſtre certains eternels patrons & pourtraits de toutes choſes, leſquels ils nommoient Idées.

LXXV.

Ie parangonne à vos yeux ce cryſtal,
Qui va mirer le meurtrier de mon ame:
Viue par l'air il eſclate vne flame,
Vos yeux vn feu qui m'eſt ſaint & fatal.
Heureux miroër, tout ainſi que mon mal
Vient de trop voir la beauté qui m'enflame;
Comme ie fay, de trop mirer ma Dame,
Tu languiras d'vn ſentiment égal.
Et toutesfois, enuieux, ie t'admire,
D'aller mirer les beaux yeux où ſe mire
Amour, dont l'arc dedans eſt recelé.
Va donq' miroër, mais ſage pren bien garde
Que par ſes yeux Amour ne te regarde,
Brulant ta glace ainſi qu'il m'a brulé.

MVRET.

Ie parangonne] Il compare les yeux de ſa Dame à vn miroër, duquel elle ſ'alloit mirer. Apres il parle à ce miroër, & dit, qu'il l'eſtime trop heureux d'aller mirer vne ſi belle face, & craint toutesfois, que comme il a eſté enflammé par le regard de ſa Dame, le miroër auſſi ne le ſoit. *Le meurtrier de mon ame*] Ce viſage qui me tuë. *Qui m'eſt ſaint & fatal*] Que le Deſtin me contraint d'adorer.

LXXVI.

NY les combats des amoureuſes nuits,
Ny les plaiſirs que les amours conçoiuent,

Ny les faueurs que les amans reçoiuent,
Ne valent pas vn ſeul de mes ennuis.
Heureux eſpoir, par ta faueur ie puis
Trouuer repos des maux qui me deçoiuent,
Et par toy ſeul mes paſſions reçoiuent
Le doux oubly des tourmens où ie ſuis.
Bien-heureux ſoit mon tourment qui r'empire,
Et le doux joug ſous qui ie ne reſpire:
Bien-heureux ſoit mon penſer ſoucieux:
Bien-heureux ſoit le doux ſouuenir d'elle,
Et plus heureux le foudre de ſes yeux,
Qui cuit ma vie en vn feu qui me gelle.

MVRET.

Ny les combats] Il dit que l'ennuy qu'il a en aimant, vaut plus & luy eſt plus plaiſant, que tous les biens que les autres y reçoiuent. Il dit que l'eſperance qu'il a de iouïr de ſa Dame, le reconforte, & luy allege ſes ennuys.

LXXVII.

Le ſang fut bien maudit de la Gorgonne face,
Qui premier engendra les ſerpens venimeux!
Ha! tu deuois, Helene, en marchant deſſus eux,
Non écrazer leurs reins, mais en perdre la race.
Nous eſtions l'autre iour en vne verte place,
Cueillans m'amie & moy des bouquets odoreux:
Vn pot de creſme eſtoit au milieu de nous deux,
Et du laict ſur du jonc cailloté comme glace:
Quand vn ſerpent tortu de venin tout couuert,
Par ne ſçay quel malheur ſortit d'vn buiſſon vert
Contre le pied de celle à qui ie fay ſeruice.
Tout le cœur me gela, voyant ce Monſtre infait:
Et lors ie m'eſcriay, penſant qu'il nous euſt fait
Moy, vn ſecond Orphée, & elle vne Eurydice.

MVRET.

Le ſang fut bien maudit] Il deteſte la race inhumaine des ſerpens, & dit que le ſang de la Gorgonne qui les engendra, fut bien maudit, & qu'Helene ne leur deuoit ſeulement froiſſer l'eſpine du dos, mais en perdre du tout la meſchante & malheureuſe engeance, pour l'outrage qu'vn ſerpent auoit fait à ſa Maiſtreſſe, luy voulant mordre le pied. *Le ſang fut bien maudit*] Apres que Perſeus eut tranché la teſte de Meduſe, il la prit par les cheueux, & l'emporta par les deſerts d'Afrique, & du ſang qui decouloit, naſquirent toutes ſortes de ſerpens. Voy Ouide en ſa Metamorphoſe. *Ha! tu deuois, Helene*] Ceſte fable eſt priſe des Theriaques de Nicandre, où il raconte qu'Helene & ſon mary Menelas retournans de Troye, vindrent ſurgir à vne des bouches du Nil, qui depuis fut nommée Canope, du nom de ſon pilote, lequel voulant dormir, de fortune rencontra ſur le ſable vn ſerpent nommé Hæmorrhois, qui le mordit, & finalement le tua. Helene marrie de la mort de ſon pilote, accourut, & de colere écraza de ſes pieds l'eſchine de ce ſerpent, & luy en fit ſortir les cartilages & les nerfs qui ſont la ligature du dos. Depuis ceſte heure-là les ſerpens ont touſjours gliſſé à dos rompu.

> Εἴ γ' ἔτυμον Τροίηθεν ἰοῦσ' ἐχαλέψατο φύλοις
> Αἴν' ἑλένη, ὅτε νῆα πολύστροιβον περὶ νεῖλον
> Ἔστησαν, βορέαο κακὴν προφυγόντες ὁμοκλὴν,
> Ἦμος ἀναψύχοντα κυβερνητῆρα κάνωβον.

Ce Sonnet ſeul des Amours de Caſſandre eſt de douze ſyllabes.

LXXVIII.

Petit barbet, que tu es bien-heureux,
Si ton bon-heur tu ſçauois bien entendre,

D'ainſi ton corps entre ſes bras eſtendre,
Et de dormir en ſon ſein amoureux!
Où moy ie vy chetiſ & langoureux,
Pour ſçauoir trop ma fortune comprendre:
Las! pour vouloir en ma ieuneſſe apprendre
Trop de raiſons, ie me fis mal-heureux.
Ie voudrois eſtre vn pitaut de village,
Sot, ſans raiſon, & ſans entendement,
Ou fagoteur qui trauaille au bocage:
Ie n'aurois point en amour ſentiment.
Le trop d'eſprit me cauſe mon dommage,
Et mon mal vient de trop de iugement.

MVRET.

Petit barbet] Il louë le bon-heur d'vn petit chien, qui iour & nuict repoſoit entre les bras de ſa Dame, diſant, qu'il eſt bien-heureux de ne ſentir ſon bien: & quant à luy, que le trop de cognoiſſance qu'il a de ſon malheur, le rend miſerable, & que la raiſon nous eſt trop cher venduë, qui nous a deſſillé les yeux, & adreſſé les moyens pour eſtre nous-meſmes forgerons de noſtre maladuenture. A la fin il ſouhaite auoir l'eſprit auſſi lourd & auſſi groſſier que le bucheron, qui n'imagine autre choſe, que de continuer ſon labeur dedans les bois.

LXXIX.

SI ie treſpaſſe entre tes bras, Madame,
Ie ſuis content: auſſi ne veux-ie auoir
Plus grand honneur au monde, que me voir
En te baiſant, dans ton ſein rendre l'ame.
Celuy dont Mars la poictrine renflame,
Aille à la guerre: & d'ans & de pouuoir,
Tout ſurieux, ſ'eſbate à receuoir
En ſa poitrine vne Eſpagnole lame:
Moy plus coüard, ie ne requiers ſinon,
Aprés cent ans, ſans gloire & ſans renom
Mourir oiſif en ton giron, Caſſandre:
Car ie me trompe, ou c'eſt plus de bon-heur
D'ainſi mourir, que d'auoir tout l'honneur
D'vn grand Ceſar, ou d'vn foudre Alexandre.

MVRET.

Si ie treſpaſſe] A la maniere des Poëtes, il dit que les autres taſchent à ſ'acquerir gloire par hautes entrepriſes & faicts de guerre: car quant à ſoy, il aime mieux n'auoir point de renom, & mourir entre les bras de ſa Dame. Ainſi Tibulle,

Nunc leuis eſt tractanda Venus, dum frangere poſtes
Non pudet, & rixas inſeruiſſe iuuat.
Hic ego dux, mileſque bonus: vos ſigna, tubæque
Ite procul, cupidis vulnera ferte viris.

Et Properce.

Multi longinquo periere in amore libenter,
In quorum numero me quoque terra tegat.
Non ego ſum laudi, non natus idoneus armis:
Hanc me militiam fata ſubire volunt.

Que d'auoir tout l'honneur] Contre l'opinion d'Achille qui aima mieux eſtendre ſa renommée, que ſa vie: comme il dit luy-meſme au premier de l'Iliade. Mais toutesfois apres ſa mort il s'en repentit, confeſſant à Vlyſſe, qu'il aimeroit mieux viure, & eſtre ſeruiteur de quelque pauure laboureur, que d'eſtre là bas, ayant empire ſur tous les morts. Voy l'onzieſme de l'Odyſſée. C'eſt ce que dit Iphigenie en Euripide, que celuy eſt inſenſé, qui deſire mourir, & que la plus mal-heureuſe vie vaut mieux que la plus belle mort.

——Μαίνεται δ' ὃς εὔχεται
Θανεῖν. κακῶς ζῆν, κρεῖσσον ἢ θανεῖν καλῶς.

Ou d'vn foudre Alexandre] Alexandre fut ſemblable à la prompte execution d'vne foudre, en paſſant par l'Aſie. Foudre eſt maſculin & feminin, comme Nauire, & mille autres tels mots.

LXXX.

POur voir enſemble & les champs & le bort,
Où ma guerriere auec mon cœur demeure,
Alme Soleil, demain auant ton heure
Monte en ton char & te haſte bien fort.
Voicy les champs où l'amoureux effort
De ſes beaux yeux ordonne que ie meure
Si doucement, qu'il n'eſt vie meilleure
Que les ſouſpirs d'vne ſi douce mort!
Deſſus vn tertre eſloigné du riuage
Reluit à part l'angelique viſage,
Mon ſeul treſor qu'auarement ie veux.
Là ne ſe voit fontaine ny verdure,
Qui ne remire en elle la figure
De ſes beaux yeux, & de ſes beaux cheueux.

MVRET.

Pour voir enſemble] Se deliberant d'aller le lendemain voir ſa Dame, il prie le Soleil de ſe leuer pluſtoſt que de couſtume. Telle inuention eſt en vn Sonnet de Bembo.

Sorgi da l'onde auanti à l'vſat' hora
Di mane, o Sole, & ratto à noi ritorna:
Ch' io poſſa il Sol, che le mie notti aggiorna,
Veder piu toſto, & di medeſmo anchora.

Pour voir enſemble] Afin que nous deux allions voir enſemble. *Alme Soleil*] Les Latins donnent à certains Dieux ceſt Epithete, *Almus*, comme à Veſte, qui eſt la terre : à Venus, à Ceres, au Soleil : parce que d'iceux depend la nourriture des hommes. Les Italiens n'ayans autre mot propre à exprimer la force du Latin, ont en leur langue dit, *Almo*. Parquoy, veu que les François n'en ont point, il ne doit ſembler eſtrange, ſi le Poëte à l'exemple des Italiens, a dit Alme. *Voicy les champs*] La contrée. *Auarement*] Conuoiteuſement.

LXXXI.

PArdonne-moy, Platon, ſi ie ne cuide
Que ſous le rond de la voute des Dieux,
En l'air, en l'eau, en la terre & aux lieux
Que Styx entourne, il n'y ait quelque vuide.
Si l'air eſt plein en ſa voute liquide,
Qui reçoit donc tant de pleurs de mes yeux,
Tant de ſouſpirs que ie ſanglote aux Cieux,
Lors qu'à mon dueil Amour laſche la bride?
Il eſt du vague, ou ſi point il n'en eſt,
D'vn air preſſé le comblement ne naiſt:
Pluſtoſt le Ciel, qui piteux ſe diſpoſe
A receuoir l'effect de mes douleurs,
De toutes parts ſe comble de mes pleurs,
Et de mes vers qu'en mourant ie compoſe.

MVRET.

Pardonne-moy] Les anciens ont eſté en grand doute, ſ'il y a du vuide ou non. Leucippe, Democrite, Epicure, diſoient qu'ouy, & que ſi tout eſtoit plein, il n'y auroit point de mouuement. Leurs raiſons ſont amplement deduites par Lucrece au premier liure. Les autres, comme les Stoïques, diſoient bien, ſous le Ciel n'eſtre rien de vuide, mais que par delà le Ciel eſtoit vn vuide infiny. Toutesfois la plus receuë, & comme ie croy, la plus vraye opinion eſt celle de Platon, d'Ariſtote, d'Empedocle, affermans ne ſous le Ciel, ne delà le Ciel, rien n'eſtre vuide, & que ce qui nous pourroit ſembler vuide, eſt plein d'vn air, lequel ſe preſſant, cede, & donne lieu aux corps fermes & ſolides. Voy Ariſtote au quatrieſme de ſa Phyſique, & Ieroſme Cardan au premier liure de ſes Subtilitez. L'Autheur toutesfois vſant du priuilege des Poëtes, auſquels il a touſiours eſté libre d'affermer choſes fauſſes, & impugner choſes vrayes, ainſi que bon leur a ſemblé, pour mieux adapter le tout à leurs conceptions, feint icy ne pouuoir approuuer ceſte derniere opinion, diſant, qu'il jette tant de ſouſpirs & de pleurs, qu'il faut neceſſairement qu'il y ait quelque vuide pour les receuoir. A la fin il dit, que ſi tout eſt plein, ce n'eſt pas de l'air, ains pluſtoſt des pleurs, des ſouſpirs qu'il jette, & des carmes qu'il compoſe. *Styx*] Vn des cinq fleuues d'Enfer. *Liquide*] Clair, transparent. *Du vague*] Du vuide.

LXXXII.

Ie meurs, Paſchal, quand ie la voy ſi belle,
Le front ſi beau, & la bouche & les yeux,
Yeux le logis d'Amour victorieux,
Qui m'a bleſſé d'vne fleche nouuelle.
Ie n'ay ny ſang, ny veine, ny moüelle,
Qui ne ſe change: & me ſemble qu'aux Cieux
Ie ſuis rauy, aſſis entre les Dieux,
Quand le bon-heur me conduit auprés d'elle.
Ha! que ne ſuis-ie en ce monde vn grand Roy!
Elle ſeroit ma Royne auprés de moy:
Mais n'eſtant rien, il faut que ie m'abſente
De ſa beauté dont ie n'oſe approcher,
Que d'vn regard transformer ie ne ſente
Mes yeux en fleuue, & mon cœur en rocher.

MVRET.

Ie meurs, Paſchal] Ce Sonnet eſt aſſez aiſé de ſoy. Il appert par ce Sonnet, & pluſieurs autres, qu'ils ne ſont tous faits pour Caſſandre, mais pour d'autres qu'il a aimées.

LXXXIII.

Chere Maiſtreſſe à qui ie dois la vie,
Le cœur, le corps, & le ſang & l'eſprit,
Voyant tes yeux Amour meſme m'apprit
Toute vertu que depuis i'ay ſuiuie.
Mon cœur ardant d'vne amoureuſe enuie,
Si viuement de tes graces ſ'eſprit,
Qu'au ſeul regard de tes yeux il comprit
Que peut honneur, amour & courtoiſie.
L'homme eſt de plomb, ou bien il n'a point d'yeux,
Si te voyant il ne void tous les Cieux
En ta beauté qui n'a point de ſeconde.
Ta bonne grace vn rocher retiendroit:
Et quand ſans iour le Monde deuiendroit,
Ton œil ſi beau ſeroit le iour du Monde.

MVRET.

Chere Maiſtreſſe] Ce Sonnet eſt facile.

LXXXIV.

Douce beauté qui me tenez le cœur,
Et qui auez durant toute l'année
Dedans vos yeux mon ame empriſonnée,
La faiſant viure en ſi belle langueur:
Ha! que ne puis-ie atteindre à la hauteur
Du Ciel, tyran de noſtre deſtinée?
Ie changerois ſa courſe retournée,
Et mon malheur ie muërois en bon-heur.
Mais eſtant homme il faut qu'homme i'endure
Du Ciel cruel la violence dure
Qui me commande à mourir pour vos yeux.
Doncques ie vien vous preſenter, Madame,
Ce nouuel an, pour obeïr aux Cieux,
Le cœur, l'eſprit, le corps, le ſang & l'ame.

MVRET.

Douce beauté qui me tenez le cœur] Le Poëte m'a quelquefois dit, que ce Sonnet n'eſt fait pour repreſenter ſa paſſion, mais pour quelque autre dont il fut prié, deſirant infiniment n'eſtre point recherché de tels importuns qui luy font plus de deſplaiſir en luy communiquant leurs amours, qu'il n'a de plaiſir à chanter les ſiennes.

LXXXV.

L'Onde & le ſeu ſont de ceſte machine
Les deux ſeigneurs que ie ſens pleinement,
Seigneurs diuins, & qui diuinement
Ainſi qu'au Tout regnent en ma poitrine.
Bref toute choſe, ou terreſtre ou diuine,
Doit ſon principe à ces deux ſeulement:
Tous deux en moy viuent également,
En eux ie vy, rien qu'eux ie n'imagine.
Par eux ie nais, ie me reſouls en eux,
Et tour à tour en moy logent tous deux:
Car quand mes yeux de trop pleurer i'appaiſe,
Par vn eſpoir allegeant mes douleurs,
Lors de mon cœur s'exhale vne fornaiſe,
Puis tout ſoudain recommencent mes pleurs.

MVRET.

L'onde & le feu] Nulle choſe ne peut eſtre engendrée ſans chaleur, & ſans humeur. Parquoy l'Autheur dit le feu & l'eau eſtre principes de toutes choſes: & adiouſte, qu'il les ſent perpetuellement en ſoy, ayant touſiours l'eau aux yeux, & le feu dans le cœur. *L'onde & le feu*] Ainſi Ouide au premier des Metamorphoſes,

Quippe vbi temperiem ſumpſere humórque, calórque,
Concipiunt, & ab his oriuntur cuncta duobus:
Cúmque ſit ignis aquæ pugnax, vapor humidus omnes
Res creat: & diſcors concordia fœtibus apta eſt.

Au Tout] Au monde. τὸ πᾶν. *Tour à tour*] L'vn apres l'autre, *viciſſim.*

LXXXVI.

SI l'eſcriuain de la Gregeoiſe armée
Euſt veu tes yeux qui ſerf me tiennent pris,

Les faits de Mars n'euſt iamais entrepris,
Et le Duc Grec fuſt mort ſans renommée.
Et ſi Pâris qui veid en la valée
La Cyprienne, & d'elle fut épris,
T'euſt veu quatrieſme, il t'euſt donné le pris,
Et ſans honneur Venus ſ'en fuſt allée.
Mais ſ'il aduient ou par l'arreſt des Cieux,
Ou par le trait qui ſort de tes beaux yeux,
Que d'vn haut vers ie chante ta conqueſte,
Et nouueau Cygne on m'entende crier,
Venus n'a point ny myrte ny laurier
Digne de toy, ny digne de ma teſte.

MVRET.

Si l'eſcriuain] Il dit que ſi Homere euſt veu ſa Dame, il n'euſt iamais eſcrit d'autre choſe que d'elle. Si Pâris l'euſt veuë, il luy euſt adiugé la Pomme d'or pluſtoſt qu'à Venus; Et que ſ'il peut chanter ſes beautez, comme il a entrepris, il obtiendra vne gloire incomparable. *Le Duc Grec*] Achille.

LXXXVII.

Pour celebrer des aſtres déueſtus
L'heur qui ſ'eſcoule en celle qui me lime,
Et pour loüer ſon eſprit qui n'eſtime
Que le parfait des plus rares vertus,
Et ſes regars, ains traits d'Amour pointus,
Que ſon bel œil au fond du cœur m'imprime,
Il me faudroit non l'ardeur de ma ryme,
Mais l'Enthouſiaſme, aiguillon de Pontus.
Il me faudroit vne lyre Angeuine,
Et vn Daurat Sereine Limouſine,
Et vn Belleau, qui viuant fut mon bien,
De meſmes mœurs, d'eſtude & de ieuneſſe,
Qui maintenant des morts accroiſt la preſſe,
Ayant finy ſon ſoir auant le mien.

MVRET.

Pour celebrer] Il dit que pour loüer ſa Dame, il luy faudroit l'eſprit de quelque Poëte de noſtre temps, leſquels il nomme. *Des aſtres déueſtus*] Il dit, que les aſtres ſe ſont dépoüillez de tout ce qu'ils auoient de beau, le laiſſans eſcouler dans Caſſandre. *Pontus*] Pontus de Tyard ſeigneur de Biſſy Poëte excellent, auteur des Erreurs amoureuſes. *Lyre Angeuine*] Il entend Ioachim du Bellay. *Daurat*] Daurat eſt vn tres-excellent Poëte Grec & Latin, natif de Limoge, comme Alcman de Scythie ; & Precepteur de l'Autheur, duquel les loüanges ſont telles, qu'il eſt impoſſible de les pouuoir exprimer : & vaut mieux, comme de Carthage, ſ'en taire, que d'en peu parler. *Belleau*] Belleau fut intime amy de noſtre Autheur, [& fut gouuerneur de feu Monſeigneur le Duc d'Elbœuf, Prince de la Maiſon de Lorraine.]

LXXXVIII.

Eſtre indigent & donner tout le ſien,
Se feindre vn ris, auoir le cœur en pleinte,
Haïr le vray, aimer la choſe feinte,
Poſſeder tout & ne ioüir de rien:
Eſtre deliure & trainer ſon lien,
Eſtre vaillant & coüarder de crainte:

Vouloir

Vouloir mourir & viure par contrainte,
Et ſans profit deſpendre tout ſon bien:
Auoir touſiours pour vn ſeruil hommage
La honte au front, en la main le dommage:
A ſes penſers d'vn courage hautain
Ourdir ſans ceſſe vne nouuelle trame,
Sont les effets qui logent en mon ame
L'eſpoir douteux & le tourment certain.

MVRET.

Eſtre indigent] Il raconte les maux qu'il ſouffre pour aimer. *Trame*] Metaphore prinſe des tiſſerans. Il prend trame pour la vie. La trame eſt le filet ou l'eſtaim duquel ſe fait la toile.

LXXXIX.

OEil qui des miens à ton vouloir diſpoſes,
Comme vn Soleil, le Dieu de ma clarté,
Ris qui forçant ma douce liberté,
Me transformas en cent metamorphoſes:
Larme d'argent qui mes flammes arroſes,
Lors que tu feins de me voir mal-traité:
Main qui mon cœur captiues arreſté,
Empriſonné d'vne chaiſne de roſes:
Ie ſuis tant voſtre, & tant l'affection
M'a peint au ſang voſtre perfection,
Que ny le temps, ny la mort tant ſoit forte
N'empeſcheront qu'au profond de mon ſein
Touſiours grauez en l'ame ie ne porte
Vn œil, vn ris, vne larme, vne main.

MVRET.

Oeil qui des miens] Quelquefois ſa Dame luy auoit fait tant de faueur, que de le regarder auec vn doux ſouſris, & luy tendre amoureuſement la main. Parquoy il print la hardieſſe de luy deſcouurir vne partie des paſſions qu'il enduroit pour elle: ce qu'il fit auecques tant de grace, qu'elle meſme eſmeuë à pitié, ſe print à larmoyer. Ceſte priuauté luy donna tant de plaiſir, qu'il dit que le temps ne la mort ne ſçauroient faire qu'il n'ayt touſiours en memoire l'œil, le ris, la larme & la main de ſa Dame.

XC.

SI ſeulement l'image de la choſe
Fait à nos yeux la choſe conceuoir,
Et ſi mon œil n'a puiſſance de voir,
Si quelque objet au deuant ne s'oppoſe:
Que ne m'a fait celuy qui tout compoſe,
Les yeux plus grands, à fin de mieux pouuoir
En leur grandeur, la grandeur receuoir
Du ſimulacre où ma vie eſt encloſe?
Certes le Ciel trop ingrat de ſon bien,
Qui ſeul la fit, & qui ſeul veid combien
De ſa beauté diuine eſtoit l'idée,
Comme jaloux d'vn bien ſi precieux,
Silla le Monde & m'aueugla les yeux,
Pour de luy ſeul ſeule eſtre regardée.

MVRET.

Si ſeulement] Quelques anciens ont penſé, que d'vn chacun corps ſortoient perpetuellement images, leſquelles ſe rendans dans noſtre œil eſtoient cauſe de la veuë. Les raiſons en ſont au quatrieſme liure de Lucrece. Le Poëte donc ſe complaint, que Dieu ne luy a fait les yeux plus grands, afin qu'il peuſt mieux receuoir en iceux la grandeur du ſimulacre de ſa Dame. A la fin il dit, que le Ciel, qui l'auoit fait belle en perfection, voulut luy ſeul en auoir la veuë, & par ainſi aueugla les hommes à l'endroit d'elle, comme indignes de la fruition d'vn ſi grand bien. *Silla le Monde*] Luy ferma les yeux. Le mot, Siller, eſt propre en Fauconnerie.

XCI.

SOus le cryſtal d'vne argenteuſe riue,
Au mois d'Auril vne perle ie vy,
Dont la clairté m'a tellement rauy,
Qu'en mon eſprit autre penſer n'arriue.
Sa rondeur fut d'vne blancheur naïue,
Et ſes rayons treluiſoient à l'enuy:
De l'admirer ie ne ſuis aſſouuy,
Car l'œil de voir n'eſt laſſé tant qu'il viue.
Cent fois courbé pour la peſcher à bas,
D'vn cœur ardent ie deualay le bras,
Et ja content la perle ie tenoye,
Sans vn Archer de mon bien enuieux,
Qui troubla l'eau & m'eſbloüit les yeux,
Pour ioüir ſeul d'vne ſi chere proye.

MVRET.

Sous le cryſtal] Par vne nouuelle allegorie, il deſcouure le commencement de ſon amour, diſant, qu'au mois d'Auril au bord d'vne fontaine (ainſi deſcouurant le lieu, & le temps auquel il fut ſurpris) il vid vne perle belle à merueilles. Par ceſte perle il entend ſa Dame. Dit donc, que rauy par la beauté de ceſte perle, il ſ'efforçoit à la prendre, & deſia par opinion la tenoit, quand Amour ne voulant pas qu'il euſt ſi bon marché de tant precieuſe marchandiſe, d'vn coup de trait le fit choir au fond, tellement que ſa proye luy eſchappa des mains. Vne preſque pareille fiction eſt en Petrarque au cent cinquante-huictieſme Sonnet de la premiere partie. *Car l'œil de voir*] Iamais les ſens ne ſont las ny ennuyez de faire leurs fonctions & offices, ſ'ils ne ſont empeſchez.

XCII.

LE premier iour du mois de May, Madame,
Dedans le cœur ie ſenti vos beaux yeux,
Bruns, doux, courtois, rians, delicieux,
Qui d'vn glaçon feroient naiſtre vne flame.
De leur beau iour le ſouuenir m'enflame,
Et par penſer i'en deuiens amoureux.
O de mon cœur les meurtriers bien-heureux!
Voſtre vertu ie ſens iuſques en l'ame.
Yeux qui tenez la clef de mon penſer,
Maiſtres de moy, qui peuſtes offenſer
D'vn ſeul regard ma raiſon toute eſmeuë:
Si fort au cœur voſtre beauté me poingt,
Que ie deuois ioüir de voſtre veuë
Plus longuement, ou bien ne la voir point.

MVRET.

Le premier iour du mois de May, Madame] Il louë les yeux bruns de ſa Dame excellente en toute perfection. Ce Sonnet n'appartient point à l'Autheur, mais à quelcun qui prenoit congé de ſa Maiſtreſſe.

XCIII.

SOit que ſon or ſe creſpe lentement,
Ou ſoit qu'il vague en deux gliſſantes ondes,
Qui çà qui là par le ſein vagabondes,
Et ſur le col nagent follaſtrement:
Ou ſoit qu'vn nœud, illuſtré richement
De maints rubis & maintes perles rondes,
Serre les flots de ſes deux treſſes blondes,
Mon cœur ſe plaiſt en ſon contentement.
Quel plaiſir eſt-ce, ainçois quelle merueille,
Quand ſes cheueux trouſſez deſſus l'oreille,
D'vne Venus imitent la façon?
Quand d'vn bonnet ſa teſte elle Adoniſe,
Et qu'on ne ſçait, tant neutre elle déguiſe
Son chef douteux, ſ'elle eſt fille ou garçon?

MVRET.

Soit que ſon or] Il dit, qu'en quelque ſorte que ſa Dame ſe puiſſe accouſtrer, toutes parures luy ſont fort bien ſeantes. *Quand d'vn bonnet ſa teſte elle Adoniſe*] Quand prenant vn bonnet, elle ſe rend ſemblable à vn Adonis. Adon, ou Adonis fut le mignon de Venus, duquel ie parleray en vn autre lieu plus à plein. *S'elle eſt fille ou garçon*] Ainſi dit Horace d'vn ieune garçon nommé Gyges:

Quem ſi puellarum inſereres choro,
Mirè ſagaceis falleret hoſpites,
Diſcrimen obſcurum, ſolutis
Crinibus ambiguóque vultu.

XCIV.

DE ſes cheueux la rouſoyante Aurore
Eſpars en l'air les Indes rempliſſoit,
Et ia le Ciel à longs traits rougiſſoit
De maint émail qui le matin decore:
Quand elle veid la Nymphe que i'adore
Treſſer ſon chef, dont l'or qui iauniſſoit,
Le creſpe honneur du ſien éblouïſſoit,
Voire elle-meſme & tout le Ciel encore.
Lors ſes cheueux vergongneuſe arracha,
Et en pleurant ſa face elle cacha,
Tant la beauté mortelle luy ennuye:
Puis en pouſſant maint ſouſpir en auant,
De ſes ſouſpirs fit enfanter vn vent,
Sa honte vn feu, & ſes yeux vne pluye.

MVRET.

De ſes cheueux] Quelquesfois ſur le poinct du iour ſa Dame ſ'eſtoit miſe à la feneſtre, eſtant encore toute eſcheuelée. Aduint que le temps, qui auparauant eſtoit clair & ſerein, ſoudainement ſe changea: tellement qu'il ſe print à venter, à eſclairer, à pleuuoir. Le Poëte dit, que ce fut l'Aurore, qui voyant les cheueux de Caſſandre eſtre plus beaux que les ſiens, en eut honte & deſpit: Tellement que de ſa rougeur furent engendrez les eſclairs; des ſouſpirs qu'elle en jetta, naſquirent les vents; & les pleurs qu'elle en reſpandit, furent cauſe de la pluye.

XCV.

PRen ceſte roſe aimable comme toy,
Qui ſers de roſe aux roſes les plus belles,

Qui ſers de fleurs aux fleurs les plus nouuelles,
Dont la ſenteur me rauit tout de moy.
Pren ceſte roſe & enſemble reçoy
Dedans ton ſein mon cœur qui n'a point d'ailes:
Il eſt conſtant, & cent playes cruelles
N'ont empeſché qu'il ne gardaſt ſa foy.
La roſe & moy differons d'vne choſe:
Vn Soleil void naiſtre & mourir la roſe,
Mille Soleils ont veu naiſtre m'amour.
Ha! ie voudrois que tel amour écloſe
Dedans mon cœur, qui iamais ne repoſe,
Comme vne fleur, ne m'euſt duré qu'vn iour.

MVRET.

Pren ceſte roſe] Ce Sonnet n'a beſoin de commentaire.

XCVI.

VEfue maiſon, pleurer vous deuriez bien,
Comme ie fais, pour la faſcheuſe abſence
De ce bel œil qui fut par ſa preſence
Voſtre Soleil: ainçois qui fut le mien.
Las! de quels maux, Amour, & de combien
Me gennes-tu pour toute recompenſe!
Quand plein de honte, à toute heure ie penſe
Qu'en vn moment i'ay perdu tout mon bien.
Or adieu donc beauté qui me deſdaignes:
Bois & rochers, riuieres & montaignes
Pourront vous faire eſlongner de mes yeux,
Mais non du cœur, que prompt il ne vous ſuiue,
Et plus en vous qu'en moy-meſme il ne viue,
Comme en la part qu'il aime beaucoup mieux.

MVRET.

Vefue maiſon] Il ſe plaint pour le departement de ſa Dame, aſſeurant toutefois quelque part qu'elle ſoit, que ſon cœur ſera rouſiours auec elle.

XCVII.

TOut me deſplaiſt, mais rien ne m'eſt ſi grief
Qu'eſtre abſenté des beaux yeux de ma Dame,
Qui des plaiſirs les plus doux de mon ame
En leurs rayons ont emporté la clef.
Vn torrent d'eau s'eſcoule de mon chef;
Et tout remply de ſouſpirs ie me pâme,
Perdant le feu dont la diuine flame
Seule guidoit de mes penſers la nef.
Depuis le iour que ie ſenty ſa braiſe,
Autre beauté ie n'ay veu qui me plaiſe,
Ny ne verray: Mais bien puiſſé-ie voir,
Qu'auant mourir ſeulement ceſte Fere
D'vn ſeul tour d'œil promiſt vn peu d'eſpoir
Au coup d'Amour dont ie me deſeſpere.

MVRET.

Tout me deſplaiſt] Ce Sonnet eſt preſque pareil au precedent. *Fere*] C'eſt ce que les Latins & les Italiens diſent, *Fera*, Fiere comme vne beſte ſauuage.

XCVIII.

IAloux Soleil contre Amour enuieux,
Soleil maſqué d'vne face bleſmie,
Qui par trois iours as retenu m'amie
Seule au logis par vn temps pluuieux:
Je ne croy plus tant d'amours que les vieux
Chantent de toy; ce n'eſt que poëſie.
S'il euſt iadis touché ta fantaiſie,
D'vn meſme mal tu ſerois ſoucieux.
Par tes rayons à la pointe cornuë,
En ma faueur euſſes rompu la nuë,
Faiſant d'obſcur vn temps ſerein & beau.
Va te cacher, vieil Paſtoureau champeſtre,
Tu n'es pas digne au Ciel d'eſtre vn flambeau,
Mais vn Bouuier qui meine les bœufs paiſtre.

MVRET.

Ialoux Soleil] Il dit que le Soleil (car le Soleil, Phebus & Apollon, ne ſont qu'vne meſme choſe) n'eſt digne de luire aux Cieux, mais d'eſtre Bouuier, comme autrefois il fut gardant les bœufs du Roy Admete ſur le fleuue Amphryſe en Theſſalie : & que ſi le Soleil euſt aimé autrefois, comme les Poëtes content, il euſt eu pitié de luy, & euſt ſerené le temps d'vne belle clairté, afin que ſa Maiſtreſſe le fuſt venu voir.

XCIX.

QVand ie vous touche, ou quand ie penſe en vous,
D'vne friſſon tout le cœur me fretille,
Mon ſang s'eſmeut, & d'vn penſer fertile
Vn autre croiſt, tant le ſujet m'eſt doux.
Ie tremble tout de nerfs & de genous:
Comme la cire au feu ie me diſtile:
Ma raiſon tombe, & ma force inutile
Me laiſſe froid ſans haleine & ſans pous.
Je ſemble au mort qu'en la foſſe on deuale,
Tant ie ſuis haue, eſpouuentable & pale,
Voyant mes ſens par la mort ſe muer:
Et toutesfois ie me plais en ma braiſe.
D'vn meſme mal nous ſommes tous deux aiſe,
Moy de mourir, & vous de me tuer.

MVRET.

Quand ie vous touche] L'argument eſt aſſez aiſé. *Ie tremble tout de nerf & de genous*] Prins d'Horace:
Et corde, & genibus tremit.

C.

MOrne de corps, & plus morne d'eſprits
Ie me trainois dedans ma terre morte,
Et ſans ſçauoir combien la Muſe apporte
D'honneur aux ſiens, ie l'auois à meſpris.

Mais dés le iour que de vous ie m'épris,
A la vertu voſtre œil me fut eſcorte,
Et me rauit, voire de telle ſorte
Que d'ignorant ie deuins bien appris.
Doncques, mon Tout, ſi ie fay quelque choſe,
Si dignement de vos yeux ie compoſe,
Vous me cauſez vous-meſme tels effets.
Ie pren de vous mes graces plus parfaites:
Vous m'inſpirez, & dedans moy vous faites,
Si ie fay bien, tout le bien que ie fais.

MVRET.

Morne de corps] Deuant qu'eſtre amoureux il eſtoit tout morne, & de corps & d'eſprit, & ne tenoit conte des lettres, iuſques à ce qu'Amour l'y excita. Parquoy ſ'il fait quelque choſe de bon, tout l'honneur en appartient à ſa Dame. *Ma terre*] Mon corps fait de terre. *Morne de corps*] L'argument de ce Sonnet eſt pris de Petrarque Canz. 8. 1. où il chante les merueilles que cauſent en luy les yeux de ſa Laure.

Onde (dit-il ſur la fin) *s'alcun bel frutto*
Naſce di me, da voi vien prima il ſeme.
Io per me ſon quaſi vn terreno aſciutto
Colto da voi, e'l pregio è voſtro in tutto.

C I.

Par l'œil de l'ame à toute heure ie voy
Ceſte beauté dedans mon cœur preſente:
Ny mont ny bois ny fleuue ne m'exente
Que par penſée elle ne parle à moy.
Dame, qui ſçais ma conſtance & ma foy,
Voy, ſ'il te plaiſt, que le temps qui ſ'abſente,
Depuis ſept ans en rien ne deſ-augmente
Le plaiſant mal que i'endure pour toy.
De l'endurer laſſé ie ne ſuis pas,
Ny ne ſeroy-ie, allaſſé-ie là bas
Pour mille fois en mille corps renaiſtre.
Mais de mon cœur ie ſuis deſia laſſé,
Qui me deſplaiſt & qui plus ne peut eſtre
Mien comme il fut, puis que tu l'as chaſſé.

MVRET.

Par l'œil de l'ame] L'argument eſt facile. *Pour mille fois en mille corps renaiſtre*] Selon l'opinion des Pythagoriens, qui diſoient les ames paſſer d'vn corps en autre. Voy Ouide au dernier de la Metamorphoſe. *Mais de mon cœur*] L'inuention eſt de Petrarque, Sonnet 19. 1. lequel pour auoir paix auec les beaux yeux de ſa guerriere, mille fois luy auoit offert ſon cœur pour preſent, qu'elle refuſoit touſiours auec dédain.

Mio, (dit-il) *perche ſdegno ciò, ch'à voi diſpiace,*
Eſſer non può giamai coſi, com'era.

C I I.

Sur le ſablon la ſemence i'épan;
Ie ſonde en vain les abyſmes d'vn gouffre:
Sans qu'on m'inuite à toute heure ie m'ouffre,
Et ſans loyer mon âge ie dépan.
En vœu ma vie à ſon portrait i'apan:
Deuant ſon feu mon cœur ſe change en ſoulfre,

Et pour ſes yeux ingratement ie ſouffre
Dix mille maux, & d'vn ne me repan.
Qui cognoiſtroit quelle trempe a ma vie,
D'eſtre amoureux n'auroit iamais enuie.
De chaud, de froid ie me ſens allumer.
Tout mon plaiſir eſt conſit d'amertume,
Ie vi d'ennuy, de dueil ie me conſume,
En tel eſtat ie ſuis pour trop aimer.

MVRET.

Sur le ſablon] Il dit qu'Amour rend ſa condition ſi miſerable, que qui bien l'entendroit, n'auroit iamais enuie d'eſtre amoureux. *M'ouffre*]Pour, m'offre. Ainſi diſent les Grecs οὔνομα pour ὄνομα : νοῦσος pour νόσος : & les François, choſe pour chouſe; eſpoſe, eſpouſe; roſe, rouſe, & mille autres : col pour cou, mol pour mou. *Quelle trempe a ma vie*] Metaphore prinſe des armuriers. Petrarque en a auſſi vſé, diſant:

Si ch'io mi credo homai, che monti, e piagge,
E fiumi, e ſelue ſappian di che tempre
Sia la mia vita, ch' è celata altrui.

CIII.

DEuant les yeux nuict & iour me reuient
Le ſaint pourtrait de l'Angelique face:
Soit que i'eſcriue, ou ſoit que i'entrelace
Mes vers au Luth, touſiours il m'en ſouuient.
Voyez, pour Dieu, comme vn bel œil me tient
En ſa priſon & point ne me délace:
Qui me cherit, me ſoubrit, & menace,
Et de penſée à mon dam m'entretient.
O le grand mal, quand noſtre ame eſt ſaiſie
Des Monſtres naiz dedans la fantaiſie!
Le iugement eſt touſiours en priſon.
Amour trompeur, pourquoy me fais-tu croire
Que la blancheur eſt vne choſe noire,
Et que les Sens ſont plus que la Raiſon!

MVRET.

Deuant les yeux] Il monſtre par ſon exemple, que quand Amour a vne fois engraué la beauté d'une Dame dans le cœur d'vn amant, il eſt impoſſible apres qu'elle s'en efface.

CIV.

APres ton cours ie ne haſte mes pas
Pour te ſoüiller d'vne amour deſ-honneſte:
Demeure donq', le Locrois m'admoneſte,
Aux rocz Gyrez, de ne te forcer pas.
Neptune oyant ſes blaſpemes d'abas,
Luy accabla ſon impudique teſte
D'vn grand rocher au fort de la tempeſte:
„ *Le meſchant court luy-meſme à ſon treſpas.*
Il te voulut, le meſchant, violer,
Lors que la peur te faiſoit accoler
Les pieds vengeurs de la Grecque Minerue.

Comme ton ſerf ie deſire t'offrir
Mon humble cœur, ſ'il te plaiſt de ſouffrir
Qu'en l'immolant de victime il te ſerue.

MVRET.

Apres ton cours] Ioüant aux barres auec ſa Dame, & la voyant fuir, il taſche à la retenir, diſant qu'il ne la pourſuit pas pour la violer ; ains ſeulement pour luy ſacrifier ſon cœur, ſi ſon plaiſir eſt de le receuoir. *Le Locrois*] Il entend Aiax fils d'Oïlée, lequel pour auoir voulu violer Caſſandre, qui fuyant la fureur des Grecs, ſ'eſtoit retirée dans le temple de Minerue; ainſi qu'il s'en retournoit en Grece, fut par la Deeſſe foudroyé, comme raconte Virgile au premier de l'Eneide. Il euſt toutesfois eſté preſerué de ce danger, ſ'il ne ſe fuſt prins à maugreer, diſant qu'en deſpit des Dieux il eſchapperoit. Car lors Neptune courroucé, print vn quartier de quelques rochers, qui ſe nommoient les rochers Gyrez, & le luy lança dans la mer : à cauſe dequoy, bien toſt apres il ſe noya. Voy Homere au 4. de l'Odyſſée. *D'abas*] Du fond de la mer. *Les pieds vengeurs*] Les pieds de Minerue, qui vengea l'outrage qu'on auoit voulu faire dans ſon Temple.

CV.

IE ſuis larron pour vous aimer, Madame:
Si ie veux viure il faut que i'aille embler
De vos beaux yeux les regards, & troubler
Par mon regard le voſtre qui me pâme.
De vos beaux yeux ſeulement ie m'affame,
Tant double force ils ont de me combler
Le cœur de ioye, & mes iours redoubler,
Ayant pour vie vn ſeul trait de leur flame.
Vn ſeul regard qu'il vous plaiſt me laſcher,
Me plaiſt trois iours, puis i'en reuien chercher
Quand du premier la paſture eſt perduë,
Emblant mon viure en mon aduerſité;
Larron forcé de choſe defenduë,
Non par plaiſir, mais par neceſſité.

MVRET.

Ie ſuis larron pour vous aimer] Il dit qu'il ne vit que des regards de ſa Dame, & qu'elle le contraint d'eſtre larron pour luy en deſrober, à fin de viure. Pris de Petrarque Canz. 35. 1. où ſe faſchant contre Amour il dit ces mots.

Che'n queſt'a età mi fai diuenir ladro
Del bel lume leggiadro, &c. & plus bas:
Coſi dal ſuo bel volto
L'inuolo hor vno, & hor vn' altro ſguardo,
E di ciò inſieme mi nutrico, & ardo.

CVI.

ME ſouuenant du nom qu'au fond du cœur
Amour m'engraue en groſſe lettre écritte,
Icy ie plante vne plante d'eſlite,
Qui l'eſmeraude efface de verdeur.
Tout ornement de Royale grandeur,
Beauté, ſçauoir, honneur, grace & merite,
Sont pour racine à ceſte Marguerite,
Qui Ciel & terre emparfume d'odeur.
Diuine plante où mon eſpoir demeure,
La Manne tombe & retombe à toute heure
Deſſus ton front en tous temps nouuelet.

Iamais de toy la pucelle n'approche,
La mouche à miel, ne la faucille croche,
Ny les ergots d'vn folaſtre aignelet.

MVRET.

Me ſouuenant] Quiconque ſoit celle, pour qui ce Sonnet, & vn autre encore, qui eſt dans ce liure, ont eſté faits, elle a nom Marguerite. D'où ie collige, que les Poëtes ne ſont pas touſiours ſi paſſionnez, ne ſi conſtans en amour, comme ils ſe font. Et combien qu'ils diſent à la premiere qu'ils peuuent aborder, que pluſtoſt Ciel & terre periroient, qu'ils en aimaſſent vne autre : ſi eſt-ce toutefois, que quand ils rencontrent chauſſure à leur pied, leur naturel n'eſt pas d'en faire grand conſcience. Auſſi ne faut-il. Vne bonne ſouris doit touſiours auoir plus d'vn trou à ſe retirer. Il dit donc, qu'en l'honneur de ceſte Marguerite, il plante vne fleur du meſme nom : à laquelle il ſouhaite, qu'elle verdoye perpetuellement, ſans que choſe quelconque approche d'elle qui la puiſſe aucunement offenſer. *Qui l'eſmeraude efface de verdeur*] Ainſi Petrarque, Sonnet 193. 1.

Vn Lauro verde, ſi che di colore
Ogni ſmeraldo hauria ben vinto e ſtanco.

Tout ornement] Petrarque au meſme Sonnet,

Fama, honor, e virtute, e leggiadria,
Caſta bellezza in habito celeſte
Son le radici de la nobil pianta.

La pucelle] Pour te cueillir à faire vn bouquet. *Les ergots*] Le bout des pieds des aigneaux. Partie pour le tout.

CVII.

DEpuis le iour que le trait ocieux
Graua ton nom au roc de ma memoire,
Quand ton regard (où ſe pompoit ta gloire)
Me fit ſentir le braſier de tes yeux :
Mon cœur craignant l'ardeur de tant de feux,
Pour éuiter ta nouuelle victoire,
S'alla cacher ſous tes ondes d'yuoire,
Et ſous l'abri de tes creſpes cheueux.
Là ſ'enfuyant ſe mocque de ma playe,
Et ſeur du coup par tes cheueux ſ'egaye,
Tout réjoüy des rays de ton flambeau :
Puis par couſtume aimé de ſon hoſteſſe,
Sans retourner au vieil logis, le laiſſe,
Comme vn eſprit qui fuit de ſon tombeau.

MVRET.

Depuis le iour] Il dit que dés le iour qu'il deuint amoureux, ſon cœur le laiſſant, s'enfuit vers ſa Dame, & depuis n'a voulu reuenir vers luy. *Le traict ocieux*] Le traict d'Amour qui vient d'oiſiueté. *Ondes d'yuoire*] Le mouuement de ſes tetins, qui ſont durs comme yuoire. *L'abri*] La couuerture. Ce mot, Abri, ſemble venir du Latin, *apricus*, combien qu'il ſignifie tout le contraire. Ainſi cuidé-ie que le mot Lier, vient du Grec λύω, qui a toutesfois contraire ſignification. *De ton flambeau*] De ton œil. *Comme vn eſprit qui fuit de ſon tombeau*] C'eſt vne alluſion à ce que dit Platon, que le corps n'eſt autre choſe qu'vn tombeau de l'ame : ou bien, pris du vulgaire qui eſtime que les ſorciers tirent les ames des tombeaux, puis n'y veulent plus rentrer, & apres deuiennent eſprits qui errent par les deſerts & rabâtent par les maiſons. Parquoy les Grecs le nomment σῶμα, comme ſ'ils vouloient dire, σῆμα.

CVIII.

CE mal eſt grand, le remede eſt ſi bref
A ma douleur, dont l'aigreur ne ſ'alente,
Que bas ne haut, dés le bout de la plante
Ie n'ay ſanté iuſqu'au ſommet du chef.
L'œil qui tenoit de mes penſers la clef,
En lieu de m'eſtre vne eſtoille drillante

Parmy les flots de l'Amour violente,
Contre vn deſpit a fait rompre ma nef.
Le ſoin meurtrier, ſoit que ie veille ou ſonge,
Tigre affamé de mille dents me ronge,
Pinçant mon cœur, mes poumons & mon flanc:
Et le penſer importun qui me preſſe
Comme vn vautour affamé, ne me laiſſe,
Vray Promethée, aux deſpens de mon ſang.

MVRET.

Le mal eſt grand] Il raconte la miſere & le deſeſpoir où Amour l'a reduit. *Vne eſtoille drillante*] Eſtincelante. *Ma nef*] Mon eſperance. Il dit qu'il eſt vn ſecond Promethée.

CIX.

AMour, ſi plus ma fiéure ſe renforce,
Si plus ton arc tire pour me bleſſer,
Auant mes iours i'ay crainte de laiſſer
Le verd fardeau de mon humaine eſcorce.
Ia de mon cœur ie ſen moindre la force
Se tranſmuer, pour ſa mort auancer
Deuant le feu de mon ardent penſer,
Non en bois verd, mais en poudre d'amorce.
Bien fut pour moy le iour malencontreux,
Où i'auallay le breuuage amoureux,
Qu'à ſi long traits me verſoit vne œillade.
O bien-heureux! ſi pour me ſecourir,
Dés le iour meſme Amour m'euſt fait mourir
Sans me tenir ſi longuement malade.

MVRET.

Amour, ſi plus] Tout ce Sonnet n'a rien qui ne puiſſe aiſément eſtre entendu. *Humaine eſcorce*] Sa peau, qui enuironne ſon corps, comme vne eſcorce fait le bois. Par metaphore il prend l'eſcorce pour la peau, & la peau pour le corps.

CX.

MA ſouuenance à toute heure me tente
De la mielleuſe & fielleuſe ſaiſon,
Où ie perdi mes ſens & ma raiſon,
Qu'autre plaiſir ma peine ne contente.
Ie ne veux point en la playe de tante
Qu'Amour me fit pour auoir gueriſon,
Et ne veux point qu'on m'ouure la priſon
Pour affranchir autre part mon attente.
Plus que la mort ie fuy la liberté,
Tant i'ay grand' peur de me voir eſcarté
Loin du lien qui doucement m'offenſe:
Et m'eſt honneur de me voir martyrer,
Sous vn eſpoir quelque iour de tirer
Vn ſeul baiſer pour toute recompenſe.

MVRET.

La ſouuenance] Le ſouuenir de ſa prinſe, ſa captiuité, & ſon tourment le delectent ſi fort, qu'il ſeroit marry de ſe voir en liberté. Car il eſtime que le ſeul eſpoir d'obtenir quelquefois vn baiſer de ſa Dame, eſt ſuffiſant pour alleger toutes ſes peines.

CXI.

HEureux le iour, l'an, le mois & la place,
L'heure & le temps où vos yeux m'ont tué,
Sinon tué, à tout le moins mué
Comme Meduſe en vne froide glace.
Il eſt bien vray que le trait de ma face
Me reſte encor', mais l'eſprit delié,
Pour viure en vous a ſon corps oublié
Me laiſſant ſeul comme vne froide maſſe.
Aucunefois quand vous tournez vn peu
Vos yeux ſur moy, alors ie ſens vn feu
Qui me r'anime & réchauffe les veines,
Et fait au froid quelque petit effort.
Mais vos regars n'allongent que mes peines,
Tant le premier fut cauſe de ma mort!

MVRET.

Heureux le iour] Ce Sonnet eſt aſſez aiſé de ſoy. *Meduſe*] Il en a eſté parlé en vn autre lieu. *Heureux*] L'inuention eſt de Petrarque Sonnet 47. 1.

Benedetto ſia'l giorno, e'l meſe, e'l anno,
E la ſtagione, e'l tempo, e l'hora, e'l punto,
E'l bel paeſe, e'l loco, ou' io fui giunto
Da duo begli occhi, che legato m'hanno.

CXII.

AMour archer toutes ſes fleches ront
D'vn coup ſur moy, & ne me reconforte
D'vn ſeul regard celle pour qui ie porte
Le cœur aux yeux, les penſers ſur le front.
D'vn Soleil part la glace qui me fond,
Et m'eſbahis que ma froideur n'eſt morte
Au raiz d'vn œil, qui d'vne flamme forte
Me fait au cœur vn vlcere profond.
En tel eſtat ie voy languir ma vie,
Qu'aux plus chetifs ma langueur porte enuie,
Tant le mal croiſt, & le cœur me defaut.
Mais la douleur qui plus trouble mon ame,
O cruauté! c'eſt qu'Amour & Madame
Sçauent mon mal, & ſi ne leur en chaut.

MVRET.

Amour archer] L'argument eſt facile. *D'vn Soleil*] Il entend ſa Dame.

CXIII.

IE vey ma Nymphe entre cent Damoiſelles,
Comme vn Croiſſant par les menus flambeaux,

Et de ſes yeux, plus que les Aſtres beaux,
Faire obſcurcir la beauté des plus belles.
Dedans ſon ſein les Graces immortelles,
La Gaillardiſe & les Freres iumeaux
Alloient volant, comme petits oyſeaux
Parmy le verd des branches plus nouuelles.
Le Ciel rauy, qui ſi belle la voit,
Roſes & liz & guirlandes pleuuoit
Tout au rond d'elle au milieu de la place.
Si qu'en deſpit de l'hyuer froidureux,
Par la vertu de ſes yeux amoureux
Vn beau printemps ſ'engendra de ſa face.

MVRET.

Ie vey ma Nymphe] Il deſcrit l'excellente beauté de ſa Dame, qui au milieu de l'Hyuer fit reuenir vn Printemps. *Comme vn Croiſſant*] Ainſi Horace,

——Micat inter omnes
Iulium ſidus, velut inter ignes
Luna minores.

La Gaillardiſe] Que les Italiens appellent *Leggiadria*, les Latins *Laſciuia.* *Les Freres iumeaux*] Les Amours. *La voit*] Pour, la voyoit, la regardoit. *Guirlandes*] Chapeaux de fleurs, Mot Italien. *Ie voy ma Nymphe*] Le premier couplet eſt ſemblable au premier du Sonnet 183.1. de Petrarque,

Tra quantunque leggiadre donne, e belle,
Giunga coſtei, ch'al mondo non ha pare,
Col ſuo bel viſo ſuol de l'altre fare
Quel, che fa'l dì de le minori ſtelle.

CXIIII.

PLus que les Rois, leurs Sceptres & leur bien,
I'aime ce front où mon Tyran ſe ioue,
Et le vermeil de ceſte belle iouë,
Qui fait honteux le pourpre Tyrien.
Toutes beautez à mes yeux ne ſont rien
Au prix du ſein qui ſouſpirant ſecouë
Son gorgerin, ſous qui doucement nouë
Vn petit flot de marbre Parien.
En la façon que Iupiter eſt aiſe,
Quand de ſon chant vne Muſe l'appaiſe,
Ainſi ie ſuis de ſes chanſons épris
Lors qu'à ſon Luth ſes doigts elle embeſongne,
Et qu'elle dit le branle de Bourgongne,
Qu'elle diſoit le iour que ie fus pris.

MVRET.

Plus que les Rois] Il louë le front, la iouë, le ſein de ſa Dame, & la bonne grace qu'elle a, lors qu'elle iouë du Luth. *Mon Tyran*] Amour. *Tyrien*] De Tyros, ville de Phœnicie, d'où le meilleur pourpre eſtoit anciennement apporté. *Vn petit flot*] Il entend vn petit tremblement de tetins doucement repouſſans le gorgerin. *Parien*] La durté de ſes tetins auſſi durs & blancs que le marbre apporté de Paros, vne Iſle des Cyclades. *En la façon que Iupiter eſt aiſe*] Heſiode dit que les Muſes en chantant, & ioüant du Luth, recreent l'eſprit de Iupiter.

Τυνὴ, μουσάων ἀρχώμεθα, ταὶ Διὶ πατρὶ
Ὑμνεῦσαι, τέρπουσι μέγαν νόον ἐντὸς Ὀλύμπου.

CXV.

CXV.

CEſte beauté de mes yeux adorée,
Qui me fait viure entre mille treſpas,
Couploit mes chiens & pourſuiuoit mes pas,
Ainſi qu'Adon Cyprine la dorée:
Quand vne ronce en vain enamourée,
Ainſi que moy du vermeil de ſes bras,
En les baiſant luy fit couler à bas
Vne liqueur de pourpre colorée.
La terre adonc qui ſoigneuſe receut
Ce ſang diuin, fertilement conceut
Pareille au ſang vne rouge fleurette:
Et tout ainſi que d'Helene naquit,
La fleur qui d'elle vn beau ſurnom acquit,
Du nom Caſſandre elle eut nom Caſſandrette.

MVRET.

Ceſte beauté] Il raconte comme vn iour il alloit à la chaſſe, ſa Dame, qui le ſuiuoit, fut picquée d'vne ronce, & que du ſang qui ſortit de ſon bras, fut ſoudainement engendrée vne fleur, qui eut nom Caſſandrette. *Ainſi qu'Adon*] Tout ainſi que Venus ſuiuoit Adonis allant à la chaſſe. Il a dit Adon pour Adonis, par ſyncope. *Cyprine*] Venus. *La dorée*] La belle. Ainſi l'appellent les Grecs, χρυσῆ, ou πολύχρυσος. Mimnerme,

Ως οὐδέν μοι τερπνὸν ἄτερ χρυσῆς ἀφροδίτης.

Homere.

Μοῦσά μοι ἔννεπε ἔργα πολυχρύσου ἀφροδίτης.

Virgile.

Iuppiter hæc paucis: at non Venus aurea contrà
Pauca refert.

Quand vne ronce en vain enamourée] Ainſi dit Theocrite, que le ſanglier par qui Adonis fut mortellement bleſſé, eſtoit amoureux de la beauté d'iceluy. *Vne liqueur*] Il ne veut pas dire bonnement, que ce fuſt ſang, mais vne liqueur reſſemblante à ſang: ou à tous le moins vn ſang celeſte & diuin, tel qu'Homere le dit couler des Dieux, lors qu'ils ſont bleſſez. Tel fut le ſang de Venus bleſſée par Diomede:

---ῥέε δ' ἄμβροτον αἷμα θεοῖο
Ιχὼρ, οἷός πέρ τε ῥέει μακάρεσσι θεοῖσιν.
Οὐ γὰρ σῖτον ἔδουσ', οὐ πίνουσ' αἴθοπα οἶνον.
Τοὔνεκ' ἀναίμονές εἰσι, καὶ ἀθάνατοι καλέονται.

Et tout ainſi que d'Helene] Pline dit, que la fleur nommée par les Latins, *Innula*, naſquit des larmes d'Helene, & pource les Grecs l'appellent *Helenium*. Ainſi dit-on, que le Liz naſquit du laict de Iunon.

CXVI.

SVr mes vingt ans, pur d'offenſe & de vice,
Guidé mal-caut d'vn trop aueugle oiſeau,
En ieune ſang, en menton damoiſeau,
Sain & gaillard ie vins à ton ſeruice.
Mais ô cruelle, outré de ta malice,
Ie m'en retourne en vne vieille peau,
En chef griſon, en perte de mon beau:
Tels ſont d'Amour les jeux & l'exercice.
Helas que dy-ie! où veux-ie m'en-aller?
D'vn autre bien ie ne me puis ſouler.
Comme la caille, Amour, tu me fais eſtre,
Qui d'vn poiſon s'engraiſſe & ſe repaiſt.
D'vn autre bien ie ne me veux repaiſtre,
Ny viure ailleurs, tant ta poiſon me plaiſt.

MVRET.

Sur mes vingt ans] Il eſt aſſez aiſé de ſoy. *Comme la caille*] Les cailles ſ'engraiſſent d'Ellebore, autrement dit *Veratrum.*

CXVII.

Viure vn moment ſans larmes ie n'ay peu,
Depuis le iour que les yeux de ma Dame
Tous pleins d'Amours verſerent en mon ame
Le doux venin dont mon cœur fut repeu.
Ma chere neige & mon cher & doux feu,
Voyez comment ie m'englace & m'enflame;
Comme la cire aux rayons d'vne flame
Ie me conſume, & vous en chaut bien peu.
Il eſt certain que ma vie eſt heureuſe
De ſécouler ioyeuſe & douloureuſe
Deſſous voſtre œil qui iour & nuict me poind.
Mais cependant voſtre beauté ne penſe,
Que l'amitié d'amitié ſe compenſe,
Et qu'vn amour ſans frere ne croiſt point.

MVRET.

Viure vn moment] Depuis qu'il fut amoureux, il n'a peu auoir vne ſeule heure de repos. Par ainſi prie-t'il ſa Dame d'auoir quelque eſgard à la peine qu'il ſouffre : confeſſant bien qu'il eſt trop heureux de languir pour elle : mais la priant toutesfois de penſer, qu'il eſt mal aiſé qu'vne amour croiſſe, ou dure touſiours, ſi elle n'eſt reciproque & mutuelle. *Le doux venin*] Ainſi meſmes eſt nommé l'amour par Virgile,

Occultum inſpires ignem, falláſque veneno.

Ma chere neige] Ce quatrain eſt prins d'vn Sonnet de Bembo.

Viua mea neue, e caro e dolce foco,
Vedete com' io agghiaccio & com'io auampo,
Mentre, qual cera, adhor mi ſtampo,
Al voſtro ſigno, e voi di cio cal poco.

S'écouler] Se fondre, ſ'apetiſſer. C'eſt ce que les Grecs diſent τήκειν. *Que l'amitié d'amitié ſe compenſe*] Selon Martial, qui dit, ---*Paule, vt ameris ama.* Et Bion en quelques fragmens qui nous ſont reſtez de ſes Bucoliques,

Στέργετε τὼς φιλέοντας, ἵν᾽ ἢν φιλέητε, φιλῆσθε.

Et qu'vn amour ſans frere ne croiſt point] Voy ce qu'en dit Heroët en vn petit diſcours qu'il en a fait apres ſa Parfaite amie. Cecy depend d'vne fable qui eſt au Sympoſe de Platon.

CXVIII.

D'Amour miniſtre & de perſeuerance,
Qui iuſqu'au fond l'ame peut eſmouuoir,
Et qui les yeux d'vn aueugle ſçauoir,
Et qui les cœurs voilas d'vne ignorance:
Va-t'en ailleurs chercher ta demeurance,
Va-t'en ailleurs quelque autre deceuoir:
Ie ne veux plus chez moy te receuoir,
Mal-encontreuſe & maudite Eſperance.
Quand Iupiter, ce Tyran criminel,
Teignit ſes mains dans le ſang paternel,
Dérobant l'or de la terre où nous ſommes,
Il te laiſſa (comme vn Monſtre nouueau)
Seule croupir au profond du vaiſſeau,
Duquel Pandore empoiſonna les hommes.

MVRET.

D'Amour miniſtre] L'eſperance en la vie humaine produit de grands biens, & de grands maux. Par elle tel eſt quelquefois retenu en vie, qui autrement par la force des calamitez ſeroit induit à s'occire ſoy-meſme, ſelon le dict d'Ouide,

Viuere ſpe vidi, qui moriturus erat.

Par ainſi diſoit Menandre,

Ἄνθρωπος ἀτυχῶν σώζεθ' ὑπὸ τῆς ἐλπίδος.

Mais au rebours elle eſt quelquefois dommageable à merueilles, repaiſſant les hommes d'vn vain object, & leur faiſant entreprendre choſes, deſquelles ils ne ſçauroient venir à fin, par tel moyen les acheminant à vne infinité de malheurs. Et c'eſt ce que dit Euripide,

Ἐλπὶς βροτοῖς κάκιστον· ἣ πολλὰς πόλεις
Συνῆψ' ἄγουσα θυμὸν εἰς ὑπερβολάς.

Mais aux amoureux elle eſt le plus ſouuent nuiſible, les entretenant touſiours en leur folie, & empeſchant qu'ils ne ſe deſempeſtrent du lien d'Amour. Et combien qu'elle ſemble aucunement ſoulager leur martyre, ſi eſt-ce au vray qu'elle ne ſert ſinon à plus fort les tourmenter, faiſant qu'ils ſont iour & nuict beans apres ce qu'ils ne peuuent obtenir : là où s'ils n'eſtoient ainſi allechez par elle, le premier refus leur ſeruiroit de gueriſon. Le Poëte donc cognoiſſant l'eſperance eſtre nourrice de ſes afflictions, la rejette & deteſte, diſant que Iupiter ne l'a laiſſée entre les hommes, ſinon pour troubler leur aiſe, & empeſcher leur felicité. Ce Sonnet eſt prins en partie d'vn de Bembo, qui commence,

Speme, che gli occhi noſtri vele, e faſci.

Qui iuſqu'au fond] Metaphore de la tourmente quand la mer de fond en comble eſt eſmeuë. *Et qui les yeux*] Qui voiles & bandes les yeux, & les cœurs d'vne ignorance, les aſſeurant de ce qui eſt incertain, leur perſuadant de ſçauoir ce qu'ils ignorent. *Quand Iupiter*] Il ſuit pour ceſte heure l'opinion de ceux qui diſent que Iupiter coupa les parties honteuſes à ſon pere Saturne, entre leſquels eſt Fulgentius. *Deſrobant l'or*] Mettant fin au Siecle d'or, lequel les Poëtes diſent auoir eſté ſous Saturne. Voy Ouide au premier des Metamorphoſes. *Duquel Pandore*] I'ay ailleurs raconté la fable de Pandore. Heſiode dit, que tout ſortit du vaiſſeau, fors l'eſperance, qui fut enfermée dedans.

Μούνη δ' αὐτόθι ἐλπὶς ἐν ἀῤῥήκτοισι δόμοισιν
Ἔνδον ἔμιμνε πίθου ὑπὸ χείλεσιν, οὐδὲ θύραζε
Ἐξέπτη.

CXIX.

SAns iugement, tranſporté de fureur,
Ie vay chaſſant vne Fere ſauuage,
Or' ſur vn mont, or' le long d'vn riuage,
Or' dans le bois de ieuneſſe & d'erreur.
I'ay pour ma leſſe vn long trait de malheur,
I'ay pour limier vn violent courage,
I'ay pour mes chiens l'ardeur & le ieune âge,
I'ay pour piqueurs l'eſpoir & la douleur.
Mais eux voyans que plus elle eſt chaſſée,
Plus fuit deuant d'vne courſe eſlancée,
Quittent leur proye, & rebroſſant vers moy,
De ma chair propre oſent bien leur repaiſtre:
C'eſt grand' pitié (à mon dam ie le voy)
Quand les valets commandent à leur maiſtre.

MVRET.

Sans iugement] Il veut dire que les affections amoureuſes qui luy rongent perpetuellement le cœur, le conduiſent à la mort. Mais il traite cela par vne gentille allegorie, comparant ſon amour à vne chaſſe, & dit que s'eſtant oſté hors du joug de raiſon, pour s'aſſujettir à fureur, il pourſuit vne Fere ſauuage, c'eſt à dire ſa Dame : ayant pour limier vn violent courage, & les affections au lieu d'autres chiens. Mais que ces chiens voyans que la Fere ne veut aucunement fuir deuant eux, ains leur fait teſte ſi bien qu'ils ne la peuuent accrocher, de deſpit ſe ruent cõtre leur maiſtre, & le deuorent. C'eſt vne alluſion à la fable d'Acteon, qui eſt recitée au troiſieſme des Metamorphoſes. *Vn long trait*] Vn trait eſt la corde, auec laquelle on mene les limiers à la chaſſe. Mot de Venerie. *L'ardeur & le ieune âge*] Maniere de parler aſſez vſitée de nos Poëtes, pour dire, la ieune ardeur du ſang : c'eſt la ieuneſſe. *Rebroſſant*] Rebroſſer eſt vn mot de Venerie, qui ſignifie retourner auecques violence, & froiſſement de buiſſons.

CXX.

LE Ciel ne veut, Dame, que ie jouïſſe
De ce doux bien que deſſert mon deuoir:

Auſſi ne veux-ie,& ne me plaiſt d'auoir,
Sinon du mal en vous faiſant ſeruice.
Puis qu'il vous plaiſt que pour vous ie languiſſe,
Je ſuis heureux,& ne puis receuoir
Plus grand honneur, qu'en vous ſeruant pouuoir
Faire à vos yeux de mon cœur ſacrifice.
Donc ſi ma main, maugré-moy quelquefois
De l'amour chaſte outrepaſſe les loix,
Dans voſtre ſein cherchant ce qui m'embraiſe,
Puniſſez-la du foudre de vos yeux,
Et la brulez; car i'aime beaucoup mieux
Viure ſans main, que ma main vous deſplaiſe.

MVRET.

Le Ciel ne veut] Il n'y a rien qui requiere grande expoſition.

CXXI.

Bien que ſix ans ſoient ja coulez arriere
Depuis le iour qu'Amour d'vn poignant trait
Au fond du cœur m'engraua le portrait
D'vne humble-fiere, & fiere-humble guerriere:
Si ſuis-ie heureux d'auoir veu la lumiere
En ces ans tards en-noblis du portrait
De ſa beauté, qui mon eſprit attrait
Pour prendre au Ciel vne belle carriere.
Le ſeul Auril de ſon ieune Printemps
En-dore, em-perle, en-frange noſtre temps,
Qui n'a cogneu les vertus de ma Belle,
Ny la ſplendeur qui reluit en ſes yeux.
Seul ie l'ay veuë: auſſi ie meurs pour elle,
Et plus grand heur ne m'ont donné les Cieux.

MVRET.

Bien que ſix ans] Combien que pat l'eſpace de ſix ans il ait eſté en perpetuel martyre pour l'amour de ſa Dame: ſi eſt-ce qu'il ſe ſent bien-heureux d'auoir eu la veuë d'vne ſi excellente beauté, ſeul ornement de noſtre âge. Il dit d'auantage, qu'il eſt ſeul qui l'a parfaitement veuë, ce qui luy a cauſé la mort: & que c'eſt le plus grand-heur qu'il receut iamais. *Humble-fiere*] Humble en port & en maintien, mais fiere contre ſes prieres. *D'auoir veu la lumiere*] D'eſtre nay. *En ces ans tards*] En ce dernier âge. *Le ſeul Auril de ſon ieune Printemps*] La ſeule beauté de ſa ieuneſſe. *En-dore, em-perle, en-frange*] Orne, decore, illuſtre, embellit. Mots faits à l'imitation de Petrarque. Sonnet 160. 1. *Vedi quant' arte dora, e'mperla, e'nnoſtra L'habito eletto.* *Seul ie l'ay veuë*] Il a dit deuant au Sonnet qui ſe commence, *Si ſeulement*, que ne luy ne les autres ne l'auoient veuë: maintenant il dit qu'il l'a veuë, & que les autres n'ont ſceu la voir. Mais ceſte inconſtance, & telles petites contradictions ſont familieres aux amoureux. *Bien que ſix ans*] Il y a preſque vn tel commencement dans Petrarque, Sonnet 96. 1.

Rimanſi à dietro il ſeſtodecim' anno
De miei ſoſpiri. *En ces ans tards*] Ainſi Petrarque, Sonnet 102. 1.
——anzi mi glorio
D'eſſer ſeruato à la ſtagion più tarda.

CXXII.

Si ce grand Prince artizan de la Lyre,
Qui va bornant aux Indes ſon réueil,
Ains qui d'vn œil mal-appris au ſommeil
Deçà delà toutes choſes remire;

Lamente encor pour le bien où i'aſpire;
Ne ſuis-ie heureux, puis que le trait pareil,
Qui d'outre en outre entama le Soleil,
Mon cœur entame à ſemblable martyre?
Ie ſens mon mal ſoulagé du plaiſir,
D'auoir oſé pour compagnon choiſir
Vn ſi grand Dieu: Ainſi par la campagne
Le bœuf courbé deſſous le ioug peſant,
Traine le faix plus leger & plaiſant,
Quand ſon trauail d'vn autre ſ'accompagne.

MVRET.

Si ce grand Prince] I'ay dit deuant, qu'Apollon fut amoureux de Caſſandre. L'Autheur dit, qu'il s'eſtime heureux, d'auoir vn ſi grand Dieu pour compagnon d'amours, & que ſa peine luy en ſemble beaucoup plus legere. *Si ce grand Prince*] Apollon, le Soleil. *Artiʒan de la Lyre*] Horace baille ceſte epithete à Mercure,

Te canam, magni Iouis, & Deorum
Nuncium, curuæque lyræ parentem.

Toutes choſes remire] Void, regarde. Liſez l'Hymne d'Orphée du Soleil.

CXXIII.

CE petit chien qui ma Maiſtreſſe ſuit,
Et qui iappant ne recognoiſt perſonne,
Et ceſt oyſeau qui ſes plaintes reſonne,
Au mois d'Auril ſouſpirant toute nuit:
Et la barriere où, quand le chaud s'enfuit,
Madame ſeule en penſant s'arraiſonne,
Et ce iardin où ſon poulce moiſſonne
Toutes les fleurs que Zephyre produit:
Et ceſte dance où la fleche cruelle
M'outre-perça, & la ſaiſon nouuelle
Qui tous les ans rafraichit mes douleurs:
Le meſme iour, la meſme place & l'heure,
Et ſon maintien qui dans mon cœur demeure,
Baignent mes yeux de deux ruiſſeaux de pleurs.

MVRET.

Ce petit chien] Il nombre beaucoup de choſes, deſquelles ou le regard, ou l'ouïe, luy remettant en memoire le commencement de ſes amours, le contraint à pleurer. *Moiſſonne Toutes les fleurs*] Amaſſe les fleurs. *Zephyre*] Qui eſt vn vent fort apte à la generation, à cauſe qu'il eſt chaud & humide. Iuſtin dit que quand ce vent ſouffle, les iumens en Eſpagne conçoiuent au ſeul henniſſement des cheuaux eſtans à l'autre riue. Ce que certifie Virgile en ſes Georgiques. *Et la ſaiſon nouuelle*] Ainſi Petrarque Sonnet 80.1.

E la noua ſtagion, che d'anno in anno
Mi rinfreſca in quel dì l'antiche piaghe,
E'l volto, e le parole, che mi ſtanno
Altamente confitte in mezzo'l core,
Fanno le luci mie di pianger vaghe.

Tout le reſte cy-deſſus eſt preſque de là.

CXXIV.

IE te hay, peuple, icy m'en eſt teſmoin
Le Loir, Gaſtine, & les riues de Braye,
Et la Neuffaune, & la verte ſaulaye
Que Sabut void aboutir à ſon coin.

Là, quand tout ſeul ie m'eſgare bien loin,
Amour qui parle auecque moy, ſ'eſſaye
Non de guarir, mais rengreger ma playe
Par les deſerts, qui augmentent mon ſoin.
Là pas-à-pas, Dame, ie rememore
Ton front, ta bouche & les graces encore
De tes beaux yeux trop fideles archers:
Puis figurant ta belle idole feinte
Au clair d'vne eau, ie ſanglote vne pleinte,
Qui fait gemir le plus dur des rochers.

MVRET.

Ie te hay, peuple] Il dit que les lieux frequentez luy ſont en haine, & qu'il n'aime que les lieux ſolitaires pour mieux à ſon aiſe penſer aux beautez de ſa Dame, & pour librement ſe complaindre & ſouſpirer. *Ie te hay, peuple*] Ainſi Horace:

Odi profanum vulgus, & arceo.

Et Petrarque, Sonnet 221.1.

Cercato ho ſempre ſolitaria vita,
(Le riue il ſanno, & le campagne, e i boſchi)
Per fuggir queſt' ingegni ſordi, e loſchi,
Che la ſtrada del Ciel hanno ſmarrita.

Le Loir] Riuiere qui paſſe par Vendoſme. *Gaſtine*] Nom de foreſt. *Braye*] Autre petite riuiere, *La Neuffaune*] Vn bocage appartenant à la maiſon de l'Autheur. *Sabut*] Colline fertile en bons vins, dont le bas eſt tout reueſtu de ſaules. *Void aboutir*] C'eſt à dire, qui font le bout & le coin de ladite colline.

CXXV.

NOn la chaleur de la terre qui fume
Aux iours d'Eſté, luy creuaſſant le front:
Non l'Auant-chien, qui tarit iuſqu'au fond
Les tiedes eaux, qu'ardant de ſoif il hume:
Non ce flambeau qui tout ce monde allume
D'vn bluetter qui lentement ſe fond:
Bref, ny l'Eſté, ny ſes flames ne font
Ce chaud braſier qui mes veines conſume.
Vos chaſtes feux, eſprits de vos beaux yeux,
Tous les preſens que vous auez des Cieux,
De mon braſier euentellent la flame:
Et ſoit Phœbus attelé pour marcher
Deuers le Cancre, ou bien deuers l'Archer,
Voſtre œil me fait vn Eſté dedans l'ame.

MVRET.

Non la chaleur] Il dit que la chaleur qu'il ſent en ſoy, ne procede d'autre part que des beaux yeux de ſa Dame. *Creuaſſant le front*] Faiſant des creuaſſes & petites ouuertures au front de la terre. *L'Auant-chien*] C'eſt le nom d'vn Aſtre, nommé par les Grecs προκύων: par Ciceron en la traduction d'Arat, *Antecanis*: mais en proſe, *Canicula*: d'où ſont dits les iours Caniculiers qui ſont les plus chauds, & les plus dangereux de toute l'année. *Ce flambeau*] Le Soleil. *D'vn bluetter*] Bluettes ſont petites eſtincelles qu'on void quaſi ſe fondre par l'air, aux plus chauds iours de l'Eſté. *Euentellent*] Euentent, & ralument ſouuent. *Phœbus*] Le Soleil. *Attelé*] Parce que les Poëtes luy donnent vn chariot. *Deuers le Cancre*] Auquel le Soleil entre, ſelon Ptolomée, le 17. Iuin. *Ou bien deuers l'Archer*] Auquel il entre le 18. de Nouembre.

CXXVI.

SI l'vn des deux, ſans tant me déguiſer
Le peu d'Amour que ton ſemblant me porte;

Ie ne ſçauroy, veu ma peine ſi forte,
Tant lamenter ne tant Petrarquiſer.
Si tu le veux, que ſert de refuſer
Ce doux preſent dont l'eſpoir me conforte?
Sinon, pourquoy d'vne eſperance morte
Me nourris-tu pour touſiours m'abuſer?
L'vn de tes yeux dans les Enfers me ruë;
L'autre plus doux à l'enuy s'euertuë
De me pouſſer en Paradis encor.
Ainſi tes yeux pour cauſer mon renaiſtre,
Et puis ma mort, ſans ceſſe me ſont eſtre
Or' vn Pollux, & ores vn Caſtor.

MVRET.

Di l'vn des deux] Il prie quelqu'vne (ie ne puis penſer que ce ſoit Caſſandre, car il ne parleroit pas ſi audacieuſement à elle) de luy accorder rondement ce qu'il demande, ou de luy refuſer tout à plat. *Petrarquiſer*] Faire de l'amoureux tranſi, comme Petrarque. *Or' vn Pollux, & ores vn Caſtor*] I'en ay raconté la fable ailleurs.

CXXVII.

L'An mil cinq cens, contant quarante ſix,
En ſes cheueux vne Dame cruelle,
Autant cruelle en mon endroit que belle,
Lia mon cœur de ſes cheueux ſurpris.
Lors ie penſoy, comme ſot mal-appris,
Nay pour ſouffrir vne peine eternelle,
Que les creſpons de leur blonde cautelle
Deux ou trois iours, ſans plus me tiendroient pris.
L'an eſt paſſé, & l'autre commence ores,
Où ie me voy plus que deuant encores
Pris dans leurs rets: & quand par fois la mort
Veut deſlacer le lien de ma peine,
Amour touſiours, pour l'eſtreindre plus fort,
Flatte mon cœur d'vne eſperance vaine.

MVRET.

L'an mil cinq cens] L'argument eſt facile. Vne telle deſcription du temps eſt dans Petrarque, Sonnet 177. i.

Mille trecento vinteſette, à punto
Su l'hora prima, il di ſeſto d'Aprile,
Nel Labirinto intrai, ne veggio ond' eſca.

CXXVIII.

A Toy chaque an i'ordonne vn ſacrifice,
Fidele coin, où tremblant & poureux
Ie deſcouury le trauail langoureux
Que i'enduroy, Dame, en voſtre ſeruice.
Vn coin meilleur, plus ſeur & plus propice
A declarer vn tourment amoureux,
N'eſt point en Cypre, ou dans les plus heureux
Vergers de Gnide, Amathonte ou d'Eryce.

Euſſé-ie l'or d'vn Prince ambicieux,
Coin, tu ſerois vn Temple precieux
Enrichy d'or & de deſpenſe grande:
Où les amans par vn vœu ſolennel
Ioutant, lutant, autour de ton autel,
S'immoleroient eux-meſmes pour offrande.

MVRET.

A toy chaque an] Il auoit trouué ſa Dame en quelque coin à l'eſcart, où s'enhardiſſant de luy deſcouurir le tourment auquel il eſtoit pour l'amour d'elle, fit tant que pour ceſte fois elle fut aſſez gracieuſe enuers luy. Parquoy il rend graces à ce coin, diſant; qu'il luy ſacrifiera tous les ans, & que s'il eſtoit abondamment riche, il y edifieroit vn tres-magnifique Temple en l'honneur de ſa Dame. *Cypre*] Iſle ſacrée à Venus. *Gnide, Amathonte*] Villes auſſi dediées à Venus. *Eryce*] Montaigne de Sicile, où eſtoit vn beau Temple de Venus. *Où les Amans*] Cecy eſt pris de l'Idylle 12. de Theocrit. ἤλυθες ὦ φίλε.

CXXIX.

HOnneur de May, deſpoüille du Printemps,
Bouquet tiſſu de la main qui me donte,
Dont les beautez aux fleurettes font honte,
Faiſant eſclorre vn Auril en tout temps:
Non pas du nez, mais du cœur ie te ſens
Et de l'eſprit, que ton odeur ſurmonte;
Et tellement de veine en veine monte,
Que ta ſenteur embaſme tous mes ſens.
Sus, baiſe-moy en lieu de noſtre amie,
Pren mes ſouſpirs, pren mes pleurs, ie te prie,
Qui ſeruiront d'animer ta couleur.
Ainſi ta fleur croiſtra dans ma poictrine,
Mes chauds ſouſpirs ſeruiront de chaleur,
Et mes pleurs d'eau pour te donner racine.

MVRET.

Honneur de May] Il careſſe vn bouquet en ce Sonnet, & l'aime tant qu'il le veut faire coucher aupres de luy, diſant; qu'il ſent ſon odeur, non pas du nez, mais du cœur & de l'eſprit.

CXXX.

SI l'on vous dit qu'Argus eſt vne fable,
Ne le croyez, bonne Poſterité:
Ce n'eſt pas feinte, ains vne verité,
A mon malheur ie la ſens veritable.
Vn autre Argus en deux yeux redoutable,
En corps humain, non feint, non inuenté,
Eſpie, aguette & garde la beauté
Par qui ie ſuis douteux & miſerable.
Quand par ſes yeux Argus ne la tiendroit,
Touſiours au col mignarde me pendroit,
Ie cognoy bien ſa gentille nature.
Ha! vray Argus, tant tu me fais gemir:
A mon ſecours vienne vn autre Mercure,
Non pour ta mort, mais bien pour t'endormir.

MVRET.

Si l'on vous dit] La fable d'Argus eſt ſi commune, qu'elle n'a beſoin de longue interpretation. Voyez Ouide au 2. de la Metamorphoſe. *Tiendroit*] Rendroit. Ce Sonnet n'appartient en rien à Caſſandre.

CXXXI.

Ie parangonne à ta ieune beauté,
Qui touſiours dure en ſon Printemps nouuelle,
Ce mois d'Auril qui ſes fleurs renouuelle,
En ſa plus gaye & verte noueauté.
Loin deuant toy fuira la cruauté:
Deuant luy fuit la ſaiſon plus cruelle.
Il eſt tout beau, ta face eſt toute belle:
Ferme eſt ſon cours, ferme eſt ta loyauté.
Il peint les bois, les foreſts & les plaines,
Tu peins mes vers d'vn bel émail de fleurs:
Des laboureurs il arroſe les peines,
D'vn vain eſpoir tu laues mes douleurs:
Du Ciel ſur l'herbe il fait tomber les pleurs,
Tu fais ſortir de mes yeux deux fontaines.

MVRET.

Ie parangonne] C'eſt vne comparaiſon du mois d'Auril à ſa Dame.

CXXXII.

Douce beauté meurdriere de ma vie,
En lieu d'vn cœur tu portes vn rocher:
Tu me fais vif languir & deſſecher,
Paſſionné d'vne amoureuſe enuie.
Le ieune ſang qui d'aimer te conuie,
N'a peu de toy la froideur arracher,
Farouche, fiere, & qui n'as rien plus cher
Que languir froide & n'eſtre point ſeruie.
Appren à viure, ô fiere en cruauté:
Ne garde point à Pluton ta beauté.
Par le plaiſir toute eſpece ſ'engendre.
Ce ſeul plaiſir adoucit le treſpas:
Car auſſi bien ſouz la tombe là bas
Sans rien ſentir le corps n'eſt plus que cendre.

MVRET.

Douce beauté meurdriere de ma vie] Il reprend ſa Maiſtreſſe, qui bien qu'elle fuſt ieune, n'auoit le ſang eſchauffé d'amour. Puis il la conſeille de n'attendre à ſe donner plaiſir apres la mort, pource que lors nous ne ſentons rien, & ne ſommes que cendre & poudre. La fin de ce Sonnet eſt prinſe d'vn Epigramme Grec.

STANCES.

Qvand au Temple nous ſerons
Agenoüillez, nous ferons
Les deuots, ſelon la guiſe
De ceux qui pour loüer Dieu
Humbles ſe courbent au lieu
Le plus ſecret de l'Egliſe.
Mais quand au lict nous ſerons
Entrelaſſez, nous ferons

Les laſcifs, ſelon les guiſes
Des Amans, qui librement
Pratiquent folaſtrement
Dans les draps cent mignardiſes.
Pourquoy doncque quand ie veux
Ou mordre tes beaux cheueux,
Ou baiſer ta bouche aimée,
Ou toucher à ton beau ſein,
Contrefais-tu la Nonnain
Dedans vn cloiſtre enfermée?
Pour qui gardes-tu tes yeux
Et ton ſein delicieux,
Ton front, ta léure iumelle?
En veux-tu baiſer Pluton
Là bas, apres que Charon
T'aura miſe en ſa nacelle?
Apres ton dernier treſpas
Greſle tu n'auras là bas
Qu'vne bouchette bleſmie:
Et quand mort ie te verrois
Aux Ombres ie n'auou'rois
Que iadis tu fus m'amie.
Ton teſt n'aura plus de peau,
Ny ton viſage ſi beau
N'aura veines ny arteres:
Tu n'auras plus que des dents
Telles qu'on les void dedans
Les teſtes des cimeteres.
Doncques tandis que tu vis,
Change, Maiſtreſſe, d'aduis,
Et ne m'eſpargne ta bouche.
Incontinent tu mourras,
Lors tu te repentiras
De m'auoir eſté farouche.
Ah ie meurs! ah baiſe-moy!
Ah, Maiſtreſſe, approche-toy!
Tu fuis comme vn Fan qui tremble:
Au moins ſouffre que ma main
S'eſbate vn peu dans ton ſein,
Ou plus bas, ſi bon te ſemble.

MVRET.

Ceſte Chanſon n'appartient en rien à Caſſandre.

CXXXIII.

Ce ne ſont qu'haims, qu'amorces & qu'appas
De ſon bel œil qui m'alléche en ſa naſſe,
Soit qu'elle rie, ou ſoit qu'elle compaſſe
Au ſon du Luth le nombre de ſes pas.
Vne mi-nuit tant de flambeaux n'a pas,
Ny tant de ſable en Euripe ne paſſe,
Que de beautez embelliſſent ſa grace,
Pour qui i'endure vn millier de treſpas.
Mais le tourment qui deſſeche ma vie
Eſt ſi plaiſant, que ie n'ay point enuie
De m'eſloigner de ſi douce langueur:
Ains face Amour que mort encore i'aye
L'aigre douceur de l'amoureuſe playe,
Que vif ie garde au rocher de mon cœur.

MVRET.

Ce ne ſont qu'haims] Il dit, quoy que ſa Dame face, qu'il ſe ſent perpetuellement attiré par la beauté de ſon œil. Dit d'auantage, que les infinies beautez d'icelle luy font ſouffrir vn tourment égal à mille morts: mais que ce tourment luy eſt ſi doux, qu'il deſire en auoir le ſentiment encor apres ſa mort. *Tant de flambeaux*] D'eſtoilles. *En Euripe*] Euripe eſt vn deſtroit de mer, entre Aulide & l'Iſle Eubœe, flottant & reflottant ordinairement par ſept fois en vingt-quatre heures.

CXXXIV.

Oeil dont l'eſclair mes paſſions eſſuye,
Sourcil, mais Ciel de mon cœur gouuerneur,

Front eſtoilé, trophée à mon Seigneur,
Où ſon carquois & ſon arc il eſtuye:
Gorge de marbre où la Grace s'appuye,
Ioüe où ſe iouë Amour & mon bonheur,
Tetin d'yuoire où ſe loge l'honneur,
Dont la beauté mes ſoucis deſennuye:
Vous auez tant apaſté mon deſir,
Que pour ſaouler ma faim & mon plaiſir,
Cent fois le iour il faut que ie vous voye,
Comme vn oyſeau qui ne peut ſejourner,
Sans ſur les bords poiſſonneux retourner,
Et reuoler pour y trouuer ſa proye.

MVRET.

Oeil, dont l'eſclair] Il ſe dit eſtre tellement apaſté des beautez de ſa Dame, qu'il ne peut eſtre ny nuict ny iour ſans les voir. *Trophée*] Voy ce que i'ay dit ſur le Sonnet qui ſe commence, *O doux parler.* *Comme vn oyſeau*] Comparaiſon prinſe de Bembo, Sonnet 70. tout à la fin.

Perch' ella, come augel, ch' a parte vole,
Ond' ha ſuo cibo; a lor ſempre ritorna
Con l'ali de deſio veloci & calde.

Grace] Vne Charite.

CXXXV.

Hauſſe ton vol, & d'vne aiſle bien ample,
Porté du vent renforçant mon pouuoir,
Fay, Deniſot, tes plumes émouuoir
Iuſques au Ciel où les Dieux ont leur Temple.
Là, d'œil d'Argus leurs eſſences contemple,
Graces, beautez, deïtez & ſçauoir,
Et pour ma Dame au parfait conceuoir,
Sur les plus beaux fantaſtique vne exemple.
Choiſis aprés le teint de mille fleurs,
Et les détrempe en l'humeur de mes pleurs,
Que tiedement hors de mon chef ie ruë.
Puis attachant ton eſprit & tes yeux
Droit au patron deſrobé ſur les Dieux,
Pein, Deniſot, la beauté qui me tuë.

MVRET.

Hauſſe ton vol] Il eſcrit à Nicolas Deniſot, duquel i'ay parlé ailleurs, & le prie, que pour peindre diuinement la parfaite beauté de Caſſandre, il vole iuſques au Ciel, & là ſoigneuſement contemplant la beauté des Dieux, il fantaſtique, c'eſt à dire, il imagine en ſon eſprit, vn exemple de parfaite beauté. Apres, qu'il braſſe enſemble le teint de toutes les plus belles fleurs qui ſoient, & puis les deſtrempe auec les argentines larmes qui coulent de ſes yeux perpetuellement. Et que, ayant ainſi appreſté ſon patron, & ſes couleurs, il ſe mette à peindre, auec toute la plus grande diligence qu'il luy ſera poſſible. *Ample*] Large, eſtenduë, ſpacieuſe. *D'œil d'Argus*] On dit qu'Argus auoit cent yeux, deſquels il y en auoit touſiours quatre vingts & dix-huict qui veilloient. Voy le premier des Metamorphoſes. *Fantaſtique*] Feins à ta fantaſie vn pourtrait ſur les plus belles Deitez des Dieux. Fantaſtique, eſt icy verbe, comme ſouuent Folaſtre eſt verbe en noſtre Autheur.

CXXXVI.

Ville de Blois, naiſſance de ma Dame,
Sejour des Roys & de ma volonté,
Où ieune d'ans ie me vy ſurmonté
Par vn œil brun qui m'outre-perça l'ame:

Chez toy ie pris ceſte premiere flame,
Chez toy i'appris que peut la cruauté,
Chez toy ie vey ceſte fiere beauté,
Dont la memoire encores me r'enflame.
Habite Amour en ta ville à iamais,
Et ſon carquois, ſes lampes & ſes traits
Pendent en toy, le temple de ſa gloire:
Puiſſe-il touſiours tes murailles couuer
Deſſous ſon aiſle, & nud touſiours lauer
Son chef creſpu dans les eaux de ton Loire.

MVRET.

Ville de Blois] On peut coniecturer par ce Sonnet, que ſa Dame eſt de Blois : à l'occaſion dequoy il louë la ville, & ſouhaitte qu'Amour y face perpetuellement ſa reſidence. *Sejour des Roys*] Parce que les Roys de France, en leur petit âge y ſont communément nourris, & pour la bonne & plaiſante ſituation du lieu y demeurent volontiers. *Loire*] Riuiere paſſant par Blois.

CXXXVII.

HEureuſe fut l'Eſtoille fortunée,
Qui d'vn bon œil ma Maiſtreſſe apperceut;
Heureux le bers & la main qui la ſceut
Emmailloter le iour qu'elle fut née.
Heureuſe fut la mammelle en-mannée,
De qui le laict premier elle receut:
Et bien-heureux le ventre qui conceut
Telle beauté de tant de dons ornée.
Heureux parens qui euſtes ceſt honneur
De la voir naiſtre vn aſtre de bon-heur,
Heureux les murs naiſſance de la belle;
Heureux le fils dont groſſe elle ſera,
Mais plus heureux celuy qui la fera
Et femme & mere en lieu d'vne pucelle!

MVRET.

Heureuſe fut] L'argument eſt bien aiſé. *Bers*] Berceau, mot Vendomois. *En-mannée*] Pleine de manne & de douce liqueur. *Heureux les murs*] Blois. *Mais plus heureux*] Semblable deduction de propos eſt en ce que dit Salmacis à Hermaphrodite, au quatrieſme des Metamorphoſes:

——Puer ô digniſſime credi
Eſſe Deus, ſeu tu Deus es (potes eſſe Cupido)
Siue es mortalis, qui te genuere beati,
Et mater felix, & fortunata profectò
Si qua tibi ſoror eſt, & quæ dedit vbera nutrix:
Sed longè cunctis, longéque beatior illa eſt,
Si qua tibi ſponſa eſt, ſi quam dignabere tæda.

Ouide a traduit ces vers d'Homere en ſon Odyſſée, faiſant parler Vlyſſe à Nauſicaa. Ce Sonnet eſt preſque ſemblable au 142. de Petrarque, bien qu'il ſoit pris à ſens contraire.

CXXXVIII.

L'Aſtre aſcendant ſous qui ie pris naiſſance,
De ſon regard ne maiſtriſoit les Cieux:
Quand ie naſquis il eſtoit dans tes yeux,
Futurs tyrans de mon obeïſſance.
Mon tout, mon bien, mon heur, ma cognoiſſance

Vint de ton œil: car pour nous lier mieux,
Tant nous vnit ſon feu preſagieux,
Que de nous deux il ne fit qu'vne eſſence.
En toy ie ſuis & tu es toute en moy,
En moy tu vis & ie vis tout en toy,
Tant noſtre amour eſt parfaictement ronde.
Tu es mon tout, ma vie & mon treſpas.
La Pyralide en ce poinct ne vit pas
Perdant ſa flamme, & le Dauphin ſon onde.

MVRET.

L'aſtre aſcendant] Les Aſtrologues & Iudiciaires prennent ſoigneuſement garde à l'Aſtre aſcendant d'vn chacun, c'eſt à dire, à l'Aſtre, qui du coſté de l'Orient monte ſur l'Horiſon, lors que celuy, duquel ils enquierent le deſtin, vient à naiſtre. Car ils tiennent, que de ceſt Aſtre dépend principalement l'heur ou le malheur de la perſonne, tellement qu'ils le nomment ſeigneur de la natiuité. Noſtre Autheur dit que ſon Aſtre aſcendant, lors qu'il naſquit, eſtoit dans les yeux de Caſſandre, & que tout ce qui eſt en luy, dépend des yeux & non de l'Aſtre. On pourroit demander, comment l'Aſtre pouuoit eſtre dans l'œil de Caſſandre, lors qu'il naſquit, veu qu'elle n'eſtoit pas encore née; mais il faut entendre, que ſelon la fiction du Poëte, elle auoit eſté long temps aux Cieux, pluſtoſt qu'elle naſquiſt: comme i'ay touché ſur le Sonnet, qui ſe commence; *Nature ornant.* *Son feu preſagieux*] Preſagir, eſt ſentir les choſes futures deuant qu'elles aduiennent. De ce Verbe eſt deriué le nom Preſagieux. *La Pyralide*] Pyralides ſont petites beſtes volantes, qui ont quatre pieds, & ſe trouuent en l'Iſle de Cypre, ayans telle nature, qu'elles viuent dans le feu, & meurent dés qu'elles ſ'en eſloignent vn peu trop. Autheur Pline en l'onzieſme liure. *Et le Dauphin ſon onde*] Les Dauphins meurent dés qu'ils touchent la terre. Pline au neufieſme liure.

CXXXIX.

DE ton beau poil en treſſes noirciſſant
Amour ourdit de ſon arc la fiſcelle:
Il fit ſon feu de ta viue eſtincelle,
Il fit ſon trait de ton œil bruniſſant.
Son premier coup me rendoit periſſant:
Mais ſon ſecond de la mort me rappelle,
Qui mon vlcere en ſanté renouuelle,
Et par ſon coup le coup va guariſſant.
Ainſi iadis ſur la poudre Troyenne,
Du ſoudart Grec la hache Pelienne
Du Myſien mit la douleur à fin:
Ainſi le trait que ton bel œil me ruë,
D'vn meſme coup me guarit & me tuë.
Hé quelle Parque a filé mon deſtin!

MVRET.

De ton beau poil] Il dit qu'Amour le voulant naurer, encorda ſon arc du poil de ſa Dame, & des yeux d'icelle luy ietta deux ſagettes, deſquelles la premiere le bleſſa, la ſeconde le reguerit. A l'occaſion dequoy il compare l'œil de ſa Dame à la hache d'Achille, de laquelle nous parlerons apres. *Ainſi iadis ſur la poudre Troyenne*] Les Grecs allans vers Troye, apres qu'ils furent partis du port d'Aulide, duquel i'ay parlé ailleurs, ou par erreur, ou par la force des vents, furent conduits vers le pays de Myſie, où regnoit pour lors Telephe fils d'Hercule. Ainſi comme ils vouloient prendre terre, les gens du pays ſe preſenterent à eux; & les repouſſerent moult rudement, ſi bien qu'il y eut grande tuerie d'vne part & d'autre. Si firent tant les Grecs toutefois, qu'en fin ils gagnerent le port: & lors commencerent à s'entrechamailler encores plus fort que deuant. Le Roy meſme y vint en perſonne, accompagné d'vn ſien frere, qui apres pluſieurs beaux faits d'armes, fut tué par Aiax. Le Roy voulant venger la mort de ſon frere ſur quelqu'vn des ennemis (ne luy chaloit lequel, pourueu que ce fuſt quelqu'vn des principaux de l'oſt) ſe print à pourſuiure Vlyſſe, & le mit en fuite: mais ainſi qu'il couroit apres, Bacchus voulant rendre la pareille à Agamemnon, qui luy auoit peu de iours deuant fait vn tres-beau ſacrifice, fit ſoudain naiſtre vn ſep de vigne deuant les pieds de Telephe, qui le fit cheoir. Eſtant cheu, Achille luy donna vn grand coup de hache en la cuiſſe gauche. Ce que noſtre Autheur meſmes a touché dans les Bacchanales, diſant ainſi:

Teleph ſentit en la ſorte
La main forte
Du Grec qui le combatit,
Quand au milieu de la guerre,
Contre terre
Vn ſep tortu l'abatit.

Le conflit dura iuſqu'à ce que la nuict contraignit chacun de ſe retirer. Le lendemain furent enuoyez ambaſſades de tous coſtez, pour obtenir quelques treſues, durant leſquelles on peuſt enſeuelir les morts: ce qui fut accordé. Ce temps pendant, quelques Capitaines Grecs parens prochains de Telephe, s'en vindrent vers luy, & s'eſtans faits cognoiſtre, luy remonſtrerent que ſes gens auoient eu tort de ſi durement receuoir les Grecs, qui ne venoient là en intention de les offenſer, ains ſeulement pour aller vers Troye, venger le rauiſſement d'Helene. Telephe reſpond qu'eux-meſmes en eſtoient à reprendre, & que s'ils luy euſſent enuoyé ambaſſades pour l'aduertir qui ils eſtoient, & quelle eſtoit l'occaſion de leur entrepriſe, il fuſt venu au deuant d'eux amiablement les recueillir. Apres pluſieurs propos, Telephe fit crier à ſes gens, que nul ne fuſt plus ſi hardy d'empeſcher les Grecs, ains qu'on les laiſſaſt prendre terre à leur plaiſir. Parquoy la pluſpart des Capitaines Grecs ſortis de leurs nauz, vindrent trouuer le Roy en ſon Palais, & luy amenerent deux excellens maiſtres, Machaon & Podalire fils d'Æſculape, pour donner ordre à ſa playe. Le Roy leur fit de tres-beaux preſens, & les feſtoya tres-bien par l'eſpace de quelques iours: apres leſquels, voyant la mer bonaſſe, & le temps propice à nauiger, prenans congé de luy, reprindrent leur route. Huict ans apres, Telephe ne pouuant trouuer aucun remede à ſa playe, receut vn oracle, qu'il falloit que celuy-meſme qui l'auoit bleſſé, le regueriſt. Parquoy venant vers Achille, en peu de iours, par le moyen d'iceluy receut entiere gueriſon. Ainſi le racontent en partie Dictys dans le ſecond liure de la guerre de Troye, en partie le Commentaire de Lycophron. Ouide:

Vulnus Achilleo quæ quondam fecerat hoſti,
Vulneris auxilium Pelias haſta tulit.

Les vns diſent, que pour le reguairir, il ne fit que le refrapper de la meſme hache au meſme endroit. Pline dit qu'il y appliqua de la roüille de ſa hache, laquelle a vertu de lier, ſecher, & reſtraindre. Claudian dit, qu'il y appliqua quelques herbes:

Sanus Achilleis remeauit Telephus herbis.

La hache Pelienne] Theſſalienne. Pelion, montagne de Theſſalie.

CXL.

CE ris plus doux que l'œuure d'vne abeille,
Ces dents, ainçois deux remparts argentez;
Ces diamans à double rang plantez
Dans le corail de ſa bouche vermeille:
Ce doux parler qui les ames réueille,
Ce chant qui tient mes ſoucis enchantez,
Et ces deux Cieux ſur deux aſtres entez,
De ma Deeſſe annoncent la merueille.
Du beau jardin de ſon ieune printemps
Sort vn parfum, qui le Ciel en tout temps
Peut embaſmer de ſes douces haleines:
Sa bouche engendre vne ſi douce vois,
Que ſon chant fait bondir rochers & bois,
Planer les monts & montagner les plaines.

MVRET.

Ce ris plus doux] Il raconte les merueilleux effets de la beauté de ſa Dame. *Que l'œuure d'vne abeille*] Que miel. Ainſi Nicandre,

ποτὶ δ᾽ ἔργα διατρύπτοιο μελίσσης.
Et en autre lieu.
——καὶ ἱερὰ ἔργα μελίσσης.

Ces diamans] Il entend encore les dents. *Et ces deux Cieux*] Deux ſourcils. Les ſourcils ſont voutez comme les Cieux. *Sur deux aſtres*] Sur deux yeux. *Planer*] Se conuertir en plaines. C'eſt ce que les Latins diſent, *Subſidere.* *Montaigner*] S'eſleuer comme montaignes. Mot nouueau. Vne telle fin de Sonnet eſt dans Petrarque.

CXLI.

I'Auois l'eſprit tout morne & tout peſant,
Quand ie receu du lieu qui me tourmente
L'orange d'or, comme moy jauniſſante
Du meſme mal qui nous eſt ſi plaiſant.

Les pommes ſont de l'Amour le preſent:
Tu le ſçais bien, ô guerriere Atalante,
Et Cydippé qui encor ſe lamente
De l'eſcrit d'or qui luy fut ſi cuiſant.
Les pommes ſont de l'Amour le vray ſigne.
Heureux celuy qui de la pomme eſt digne!
Touſiours Venus a des pommes au ſein.
Depuis Adam deſireux nous en ſommes:
Touſiours la Grace en a dedans la main:
Et bref l'Amour n'eſt qu'vn beau ieu de pommes.

MVRET.

I'auois l'eſprit] La Pomme d'or, l'Orange, toutes ſortes de pommes, & principalement les Oranges, ſont dediees à la Volupté, aux Graces, & à l'Amour: (Voyez Philoſtrate *de Imaginibus*, & Pierius en ſes Hieroglyphiques) & le vray ſigne & ſymbole de Venus & d'Amour eſt la pomme, qui ſignifie volupté. *Atalante*] Voyez la Metamorphoſe d'Ouide. *Cydippe*] Voyez l'epiſtre d'Ouide, *Cydippe Acontio.* *De l'eſcrit d'or*] Des lettres eſcrites en la pomme d'or. *Vn beau ieu de pommes*] Tout ce qui eſt le plus delicat & mignard en l'amour, tire ſur la forme ronde, la teſte, les yeux, le menton, les iouës, que les Latins appellent *Malas*, quaſi *Mala*, les tetins, l'enflure du ventre, les genoux, le rond des cuiſſes, & les autres belles parties de la femme.

CXLII.

TOut effrayé ie cherche vne fontaine
Pour expier vn horrible ſonger,
Qui toute nuict ne m'a fait que ronger
L'eſprit troublé d'vne idole incertaine.
Il me ſembloit que ma douce inhumaine
Crioit, Amy, ſauue-moy du danger,
A toute force vn larron eſtranger
Par les foreſts priſonniere m'emmeine.
Lors en ſurſaut, où me guidoit la vois,
Le fer au poing ie broſſay par le bois:
Mais en courant aprés la deſrobée,
Du larron meſme aſſaillir me ſuis veu,
Qui me perçant le cœur de mon eſpée,
M'a fait tomber dans vn torrent de feu.

MVRET.

Tout effrayé] Il raconte vn ſonge ſien, qui le mit en merueilleuſe frayeur. *Vne fontaine*] Les anciens, quand ils auoient veu par nuict quelque mauuais ſonge, ſouloient au matin s'en expier, c'eſt à dire purger, & nettoyer, ſe lauans dans quelque fontaine, ou dans la mer: comme fait Circe au quatrieſme d'Apolloine:

> ---ἔνθα δὲ κίρκην
> Εὗρον ἁλὸς νοτίδεσσι κάρη ἐπιφαιδρύνουσαν.
> Τοῖον γὰρ νυχίοισιν ὀνείρασιν ἐπτοίητο.

Idole] Le pourtraît de ſa Dame luy apparoiſſant en ſonge. *Ie broſſay*] Broſſer eſt courir à trauers les bois ſans regarder à rien qui puiſſe empeſcher le cours du cheual. Mot de Venerie. *Larron*] Amour. *Il me ſembloit*] Vn tel ſonge eſt dans Marulle, *lib.* 4. *Epigramm.* où il dit, parlant de ſa Maiſtreſſe,

> *Nam nunc dente feræ petita iniquo*
> *Fruſtra poſcere opem modò videtur,* &c.

CHANSON.

PAs ie n'euſſe iamais penſé,
Opiniaſtre en ma langueur,
Que ton cœur m'euſt recompenſé
D'vne ſi cruelle rigueur,
Et qu'en lieu de me ſecourir
Tes beaux yeux m'euſſent fait mourir.

Si preuoyant i'euſſe apperceu,
Quand ie te vy premierement,
Le mal que i'ay depuis receu
Pour aimer trop loyalement,
Mon cœur qui franc auoit veſcu,
N'euſt pas eſté ſi toſt vaincu.
Tu fis promettre à tes beaux yeux,
Qui ſeuls me vindrent deceuoir,
De me donner encore mieux
Que mon cœur n'eſperoit auoir:
Puis comme jaloux de mon bien
Ont transformé mon aiſe en rien.
Si toſt que ie vy leur beauté,
Amour me força d'vn deſir
D'aſſujettir ma loyauté
Sous l'empire de leur plaiſir,
Et decocha de leur regard
Contre mon cœur le premier dard.
Ce fut, Dame, ton Bel-accueil,
Qui pour me faire bien-heureux,
M'ouurit par la clef de ton œil
Le Paradis des Amoureux,
Et fait eſclaue en ſi beau lieu,
D'vn homme ie deuins vn Dieu.
Si bien que n'eſtant plus à moy,
Mais à l'œil qui m'auoit bleſſé,
Mon cœur en gage de ma foy
A luy, mon maiſtre, i'ay laiſſé,
Où ſerf ſi doucement il eſt
Qu'vne autre beauté luy deſplaiſt.
Et bien qu'il ſouffre iours & nuis
Mainte amoureuſe aduerſité,
Le plus cruel de ſes ennuis
Luy ſemble vne felicité,
Et ne ſçauroit iamais vouloir
Qu'vn autre œil le face douloir.
Vn grand rocher qui a le doz
Et les pieds touſiours outragez,
Ores des vents, ores des flots,
Contre les riues enragez,
N'eſt point ſi ferme que mon cœur
Contre ton ingrate rigueur.
Car luy ſans ſe changer, aimant
Les beaux yeux qui l'ont en-reté,
Semble du tout au Diamant,
Qui pour garder ſa fermeté
Se rompt pluſtoſt ſous le marteau,
Que ſe voir tailler de nouueau.
Ainſi ne l'or qui peut tenter,
Ny grace, beauté, ny maintien
Ne ſçauroit dans mon cœur enter
Vn autre portrait que le tien,
Et pluſtoſt il mourroit d'ennuy,
Que d'en ſouffrir vn autre en luy.
Il ne faut donc pour empeſcher
Qu'vne autre Dame en ait ſa part,
L'enuironner d'vn grand rocher,
Ou d'vn foſſé, ou d'vn rempart:
Amour te l'a ſi bien conquis,
Que plus il ne peut eſtre acquis.
Chanſon, les eſtoilles ſeront
La nuict ſans les Cieux allumer,
Et pluſtoſt les vents ceſſeront
De tempeſter deſſus la mer,
Que de ſes yeux la cruauté
Puiſſe amoindrir ma loyauté.

MVRET.

Las! ie n'euſſe iamais penſé] Il ſe plaint de la cruauté de ſa Dame, & des yeux qui furent cauſe de ſa priſe: aſſeurant toutefois, quoy qu'elle face, qu'il ſera conſtant iuſqu'à la mort. *En-reté*] En-reter, prendre & mettre dedans les rets. Ceſte Chanſon eſt faicte ſur vne lettre que Bradamante eſcrit à Roger, en l'Arioſte.

CXLIII.

VN voile obſcur par l'HoriZon eſpars
Troubloit le Ciel d'vne humeur ſuruenuë,
Et l'air creué d'vne greſle menuë
Frappoit à bonds les champs de toutes pars:
Deſia Vulcan de ſes borgnes ſoudars
Haſtoit les mains à la forge cognuë,
Et Iupiter dans le creux d'vne nuë
Armoit ſa main de l'eſclair de ſes dars:

Quand ma Nymphette en ſimple vertugade
Cueillant les fleurs, des raiz de ſon œillade
Eſſuya l'air greſleux & pluuieux:
Des vents ſortis rempriſonna les tropes,
Et fit ceſſer les marteaux des Cyclopes,
Et de Iupin raſſerena les yeux.

MVRET.

Vn voile obſcur] Sa Dame eſtant allée par paſſetemps cueillir des fleurs, le temps ſe changea tellement, qu'il ſe print à venter, greſler, pleuuoir, tonner, eſclairer tout enſemble. Elle voyant cela, ne fit que ſimplement donner vne gracieuſe œillade vers le Ciel, par la vertu de laquelle le tout fut incontinent appaiſé. *Frappoit à bonds*] Bondiſſoit ſur la terre. Virgile,

Crepitans ſalit horrida grando.

Deſia Vulcan] Le feure des Dieux. *De ſes borgnes ſoudars*] Des Cyclopes, qui n'ont tous qu'vn œil au front & forgent les foudres à Iupiter. Voy l'Ode des peintures contenues en vn tableau, qui eſt au ſecond liure, commençant ainſi : *Tableau que l'eternelle gloire, &c.* *Et Iupiter*] Ainſi Virgile,

Ipſe pater media nimborum in nocte coruſca
Fulmina molitur dextra.

Des vents ſortis rempriſonna les tropes] Les fit rentrer dans les cauernes d'Aeole. *Et de Iupin*] De Iupiter. Mot François ancien. *Vn voile obſcur*] Le tout eſt moulé ſur le 33. & 34. Sonnet de la premiere partie de Petrarque.

CXLIV.

EN autre lieu les deux flambeaux de celle
Qui m'eſclairoit, ſont allez faire iour,
Voire vn midy, qui d'vn ferme ſejour,
Sans voir la nuict, dans les cœurs eſtincelle.
Hé! que ne ſont & d'vne & d'vne autre æle
Mes deux coſtez emplumez à l'entour?
Haut par le Ciel, ſous l'eſcorte d'Amour,
Ie voleroy comme vn Cygne auprés d'elle.
De ſes beaux raiz ayant percé le flanc,
I'empourpreroy mes plumes en mon ſang,
Pour teſmoigner la peine que i'endure:
Et ſuis certain que ma triſte langueur
Pourroit flechir non ſeulement ſon cœur
De mes ſouſpirs, mais vne roche dure.

MVRET.

En autre lieu] Abſent de ſa Dame, il ſouhaitte pouuoir deuenir Cygne, diſant qu'il s'en-voleroit vers elle & ſe preſenteroit droit deuant ſes yeux, à fin que les ſagettes qui en ſortiroient, luy perçaſſent le flanc, & qu'eſtant ainſi percé, il peindroit dans ſon ſang tout ſon plumage, pour luy faire entendre la peine qu'il ſouffre, ſi bien qu'il eſpereroit l'eſmouuoir à pitié, ores qu'elle fuſt auſſi rude qu'vn rocher. *Flanc*] Cœur, la partie prochaine pour l'autre.

CXLV.

SI tu ne veux contre Dieu t'irriter,
Eſcoute-moy, ne mets point en arriere
L'humble ſouſpir, enfant de la priere:
La priere eſt fille de Iupiter.
Quiconque veut la priere éuiter,
Iamais n'acheue vne ieuneſſe entiere,
Et void touſiours de ſon audace fiere
Iuſqu'aux Enfers l'orgueil precipiter.

Pour ce, orgueilleuſe, eſchappe ceſt orage,
Dedans mes pleurs attrempe ton courage,
Sois pitoyable, & guaris ma langueur.
Touſiours le Ciel, touſiours l'eau n'eſt venteuſe,
Touſiours ne doit ta beauté dépiteuſe
Contre ma playe endurcir ſa rigueur.

MVRET.

Si tu ne veux] Ce Sonnet eſt preſque pris d'vne oraiſon de Phœnix, qui eſt en Homere au neufieſme de l'Iliade, là où il dit, que les Prieres ſont filles de Iupiter, & qui les reçoit amiablement, elles luy rendent le plaiſir apres, quand l'occaſion s'y offre : mais quand quelqu'vn les rejette orgueilleuſement, elles ſ'en vont complaindre à leur pere, & font tant qu'il leur donne pour compagne, Até qui eſt Deeſſe de dommage, à fin de punir celuy qui les a rejettees.

CXLVI.

EN ce Printemps qu'entre mes bras n'arriue
Celle qui tient ma playe en ſa verdeur,
Et ma penſée en oyſiue langueur,
Sur le tapis de ceſte herbeuſe riue?
Et que n'eſt-elle vne Nymphe natiue
De ce bois verd? par l'ombreuſe froideur,
Noμueau Syluain i'alenterois l'ardeur
Du feu qui m'ard d'vne flamme trop viue.
Et pourquoy, Cieux, l'arreſt de vos Deſtins
Ne m'a fait naiſtre vn de ces Paladins,
Qui ſeuls portoient en crope les pucelles?
Et qui taſtant, baiſant & deuiſant,
Loin de l'enuie & loin du meſdiſant,
Par les foreſts viuoient auecques elles?

MVRET.

En ce Printemps] L'argument eſt facile. *En oyſiue langueur*] En amour. Amour eſt paſſion, qui naiſt d'oiſiueté. Ouide.

Otia ſi tollas periere Cupidinis arcus.

Nouueau Syluain] C'eſt à dire, ie me ferois vn nouueau Syluain, à fin d'alenter & appaiſer auec elle l'ardeur de mon amour. Syluains ſont les Dieux des foreſts. *Vn de ces Paladins*] Vn de ces vieux Cheualiers errans de la Table-ronde.

CXLVII.

QVe toute choſe en ce Monde ſe muë,
Soit deſormais Amour ſaoulé de pleurs,
Des cheſnes durs puiſſent naiſtre les fleurs,
Au choc des vents l'eau ne ſoit plus émuë:
Le miel d'vn roc contre nature ſuë,
Soient du Printemps ſemblables les couleurs,
L'Eſté ſoit froid, l'Hyuer plein de chaleurs,
Pleine de vents ne s'enfle plus la nuë:
Tout ſoit changé, puis que le nœud ſi fort
Qui m'eſtraignoit, & que la ſeule mort
Deuoit trancher, elle a voulu desfaire.

Pourquoy d'Amour meſpriſes-tu la loy?
Pourquoy fais-tu ce qui ne ſe peut faire?
Pourquoy romps-tu ſi fauſſement ta foy?

MVRET.

Que toute choſe] Il deſire que toutes choſes impoſſibles, & contre nature ſe facent : parce que quelqu'vne luy a rompu la foy, ce qu'auparauant il euſt eſtimé du tout impoſſible. Il eſt certain que ce Sonnet n'appartient en rien à Caſſandre. *Soit deſormais Amour ſaoulé de pleurs*] Ce que Virgile dit eſtre impoſſible.

Nec lachrymis crudelis Amor, nec gramina riuis,
Nec cythiſo ſaturantur apes, nec fronde capellæ.

Vne ſentence ſemblable à celle de ce Sonnet eſt dans Virgile en l'Eclogue huictieſme,

Nunc & oues vltro fugiat lupus, aurea duræ
Mala ferant quercus, Narciſſo floreat alnus.

Et ce qui ſuit aprés, c'eſt vne imitation de Theocrite en ſa premiere Eclogue, en laquelle il dit ainſi:

Νῦν ἴα μὲν φορέοιτε βάτοι, φορέοιτε δ' ἄκανθαι,
Ἁ δὲ καλὰ νάρκισσος ἐπ' ἀρκεύθοισι κομάσαι,
Πάντα δ' ἔναλλα γένοιντο.

Saoule] Saoul, mot Vendomois. *Que toute*] Ce Sonnet eſt tiré du 39. Sonnet de Bembo. Ce vers, *Au choc des vents*, &c. reſpond à ceſtuy-là de Bembo:

Onde al ſoffiar de venti hor vi fermate.

Et le troiſieſme couplet, *Tout ſoit changé*, &c. à ceux-cy:

Poi che quel nodo è ſciolto, ond' io fui preſo,
Ch' altro che morte ſcioglier non deuea.

CXLVIII.

LVne à l'œil brun, Deeſſe aux noirs cheuaux,
Qui çà qui là, qui haut qui bas te tournent,
Et de retours qui iamais ne ſeiournent,
Trainent ton char eternel en trauaux:
A tes deſirs les miens ne ſont égaux,
Car les amours qui ton ame époinçonnent,
Et les ardeurs qui les miens éguillonnent,
Diuers ſouhaits deſirent à leurs maux.
Toy mignottant ton dormeur de Latmie,
Voudrois touſiours qu'vne courſe endormie
Retint le train de ton char qui ſ'enfuit:
Mais moy qu'Amour toute la nuict deuore,
Depuis le ſoir ie ſouhaite l'Aurore,
Pour voir le iour que me celoit ta nuit.

MVRET.

Lune à l'œil brun] Il dit que ſes ſouhaits ſont contraires à ceux de la Lune : car elle tenant entre ſes bras ſon Endymion, voudroit bien que la nuict duraſt fort long temps. Mais parce qu'il ne peut de nuict iouïr du bien que luy apporte la veuë de ſa Dame, dés le commencement de la nuict il ſouhaite le iour. Vne inuention ſemblable eſt dans Petrarque. *Ton dormeur de Latmie*] Endymion fut vn fort beau ieune homme, duquel la Lune eſtant amoureuſe, l'endormit d'vn ſommeil perpetuel en vne montaigne de Carie, nommée Latme, à fin de le pouuoir baiſer mieux à ſon aiſe. Autheur Ciceron au premier des Tuſculanes. Les autres le racontent autrement. Mais ce ne ſeroit iamais fait. *Qu'vne courſe endormie Retint le train de ton char*] Que ton char couruſt plus lentement, à fin que la nuict fuſt plus longue. *Pour voir le iour*] La beauté de ma Dame.

CXLIX.

VNe diuerſe amoureuſe langueur,
Sans ſe meurir en mon ame verdoye:
Dedans mes yeux vne fontaine ondoye,
Vn Montgibel fait ſon feu de mon cœur.

L'vn de ſon chaud, l'autre de ſa liqueur
Ore me gele & ore me foudroye:
Et l'vn & l'autre à ſon tour me guerroye,
Sans que l'vn ſoit deſſus l'autre vainqueur.
Fais, Amour, fais qu'vn ſeul gaigne la place,
Ou bien le feu ou bien la froide glace,
Et par l'vn d'eux mets fin à ce debat.
Helas! Amour, i'ay de mourir enuie,
Mais deux venins n'eſtouffent point la vie,
Tandis que l'vn à l'autre ſe combat.

MVRET.

Vne diuerſe] Il ſe dit eſtre fort eſtrangement tourmenté, ayant touſiours les yeux en eau, & le cœur en feu: & deſire n'auoir que l'vn ou l'autre à fin de pouuoir mourir. *Sans ſe meurir*] Metaphore prinſe des fruicts. *Vn Montgibel*] Montaigne de Sicile, nommée par les vieux Latins *Aetna*. Voy le liuret que Virgile en a fait. *Mais deux venins*] Voy Nicandre & ſon commentaire de Greuin. Ceſte fin, & preſque tout ce Sonnet eſt ſemblable à vn d'vn Italien nommé Antonio Franceſco Rinieri.

CL.

PVis que ceſt œil, dont l'influence baille
Ses loix aux miens, ſur les miens plus ne luit,
L'obſcur m'eſt iour, le iour m'eſt vne nuit,
Tant ſon abſence aſprement me trauaille.
Le lict me ſemble vn dur champ de bataille,
Rien ne me plaiſt, toute choſe me nuit,
Et ce penſer qui me fuit & re-fuit,
Preſſe mon cœur plus fort qu'vne tenaille.
Ia prés du Loir entre cent mille fleurs,
Saoulé d'ennuis, de regrets & de pleurs,
I'euſſe mis fin à mon angoiſſe forte,
Sans quelque Dieu qui mon œil va tournant
Vers le pays où tu es ſejournant,
Dont le ſeul air ſans plus me reconforte.

MVRET.

Puis que ceſt œil] Il dit que tout luy deſplaiſt pour l'abſence de ſa Dame, tellement qu'il fuſt ja mort de dueil, ſi quelque Dieu, lors qu'il eſt preſt de mourir, ne luy faiſoit tourner l'œil vers le pays où eſt la demeure de ſa Dame. Semblable preſque eſt le 101. Sonnet de la premiere partie de Petrarque.

CLI.

COmme le chaud au feſte d'Erymanthe,
Ou ſus Rhodope, ou ſur quelque autre mont,
Sur le Printemps la froide neige fond
En eau qui fuit, par les rochers coulante;
Ainſi tes yeux (Soleil qui me tourmente)
Qui cire & neige à leur regard me font,
Frapant les miens ja diſtillez les ont
En vn ruiſſeau qui de mes pleurs s'augmente.
Herbes ne fleurs ne ſejournent auprés,
Ains des Soucis, des Ifs & des Cyprés:
Ny de Cryſtal ſa riue ne court pleine.

Les autres eaux par les prez vont roulant,
Mais ceſte-cy par mon ſein va coulant,
Qui ſans tarir ſ'enſante de ma peine.

MVRET.

Comme le chaud] Il dit, que comme la neige ſe fond au Soleil, ainſi ſes yeux ſe ſont fondus en deux ruiſſeaux, par la force des rayons qui procedent des yeux de ſa Dame. *Erymanthe*] Montaigne & foreſt d'Arcadie. *Rhodope*] Montaigne de Thrace. *Herbes ne fleurs*] Les ruiſſeaux ſont delectables à voir, pour la varieté des fleurs, deſquelles ils ſont communément entournez. Mais il dit, qu'auprés des ruiſſeaux auſquels ſes yeux ſont conuertis, il n'y croiſt autres herbes ny plantes, que celles qui ſignifient triſteſſe. *Iſs*] Arbres malheureux, nommez en Latin, *Taxi.*

CLII.

DE ſoins mordans & de ſoucis diuers
Soit ſans repos ta paupiere éueillée:
Ta léure ſoit de noir venin moüillée,
Tes cheueux ſoient de viperes couuers.
Du ſang infet de ces gros lezars vers
Soit ta poitrine & ta gorge ſoüillée,
Et d'vne œillade enuieuſe & roüillée,
Tant que voudras, guigne-moy de trauers:
Touſiours au Ciel ie leueray la teſte,
Et d'vn eſcrit qui bruit comme tempeſte,
Ie foudroi'ray de tes Monſtres l'effort:
Autant de fois que tu ſeras leur guide
Pour m'aſſaillir ou pour ſapper mon Fort,
Autant de fois me ſentiras Alcide.

MVRET.

De ſoins mordans] Ce Sonnet a eſté fait contre quelques petits Secretaires, muguets & mignons de Cour, leſquels ayans le cerueau trop foible pour entendre les eſcrits de l'Autheur, & voyans bien que ce n'eſtoit pas leur gibier, à la couſtume des ignorans, feignoient reprendre & meſpriſer ce qu'ils n'entendoient pas. Le Poëte donc ſ'adreſſant à vn, qui eſtoit leur principal capitaine (auquel il ne veut faire ceſt honneur que de le nommer) luy dit qu'il deſgorge le venin de ſon enuie tant qu'il voudra, & que, auec tous les ſiens, il ſ'efforce de tout ſon pouuoir à luy nuire: car il ſe ſent ſuffiſant pour foudroyer tous leurs efforts, par la vehemence de ſes eſcrits. *Alcide*] Hercule, vainqueur des Monſtres, à ceſte cauſe nommé par les Grecs ἀλεξίκακος, c'eſt à dire, Chaſſe-mal. Il fut nommé Alcide, ou à cauſe de ſon ayeul Alcée, ou du mot ἀλκὴ, qui ſignifie force.

CLIII.

DE la mielleuſe & fielleuſe paſture,
De qui le nom ſ'appelle trop aimer,
Qui m'eſt & ſucre & riagas amer,
Sans me ſaouler ie pren ma nourriture.
Ce bel œil brun, ma ſeconde nature,
Si fort m'altere, & me fait conſumer,
Que ie ne puis ma faim des-affamer
Qu'en l'admirant ou voyant ſa peinture.
Plus ie la voy moins ſaouler ie m'en puis:
Vn vray Narciſſe en miſere ie ſuis;
Hé qu'Amour eſt vne cruelle choſe!
Ie cognoy bien qu'il me fera mourir,
Et ſi ne puis ma douleur ſecourir,
Tant i'ay ſa peſte en mes veines encloſe.

MVRET.

De la mielleuſe] L'argument n'a point de difficulté. *Fielleuſe*] Amere comme fiel. *Riagas*] C'eſt vne eſpece de poiſon. *Sa peinture*] Son pourtrait, duquel i'ay parlé deuant. *Vn vray Narciſſe*] Car ie me conſume au regard d'vne peinture, comme il ſe conſuma, voyant ſon image dans la fontaine. I'ay raconté la fable de Narciſſe au Sonnet qui ſe commence, *Ie voudroy bien.*

CLIIII.

TRompé d'eſpoir ie me trompe les yeux,
Aimant l'objet d'vne figure vaine.
O nouueauté d'vne cruelle peine!
O fier Deſtin! ô malice des Cieux!
Faut-il que moy, de moy-meſme enuieux,
Pour aimer trop les eaux d'vne fontaine,
Que ma raiſon, par les ſens incertaine,
Cuide en faillant ſon mal eſtre ſon mieux?
Doncques faut-il que le vain de ma face
De membre en membre aneantir me face,
Comme vne cire aux raiz de la chaleur?
Ainſi pleuroit l'amoureux Cephiſide,
Quand il ſentit deſſus le bord humide
De ſon beau ſang naiſtre vne belle fleur.

MVRET.

Trompé d'eſpoir] Parce qu'au Sonnet precedent il s'eſtoit comparé à Narciſſe, il deſcrit en ceſtuy-cy les complaintes que Narciſſe faiſoit, ſe ſentant peu à peu conſumer. Il n'y a point de doute, que les ſens ne trompent la raiſon, deſquels ſens l'œil eſt le premier. *Aneantir*] Tourner à neant & en rien. *L'amoureux Cephiſide*] Narciſſe, fils de Cephiſe, fleuue de Bœotie. *Vne belle fleur*] Qui fut nommée de meſme nom comme luy. *Trompé d'eſpoir*] Ces plaintes ſont prinſes d'Ouide, Metamorph. liu. 3.

Credule quid fruſtra ſimulachra fugacia captas? & puis,
——*Vt intabeſcere flauæ*
Igne leui ceræ, matutinæque pruinæ
Sole tepente ſolent, ſic attenuatus amore
Liquitur.

CLV.

EN ma douleur malheureux ie me plais,
Soit quand la nuict les feux du Ciel augmente,
Ou quand l'Aurore en-ionche d'Amaranthe
Le iour meſlé d'vn long fleurage eſpais.
D'vn joyeux dueil mon eſprit ie repais,
Et quelque part où ſeulet ie m'abſente,
Deuant mes yeux ie voy touſiours preſente
Celle qui cauſe & ma guerre & ma paix.
Pour l'aimer trop également i'endure
Ore vn plaiſir, ore vne peine dure,
Qui d'ordre égal viennent mon cœur ſaiſir:
Bref, d'vn tel miel mon abſinthe eſt ſi pleine,
Qu'autant me plaiſt le plaiſir que la peine,
La peine autant comme fait le plaiſir.

MVRET.

En ma douleur] Il dit que pour aimer, il reçoit maintenant peine, maintenant plaiſir, & que tous deux luy ſont également plaiſans. *Les feux*] Les eſtoiles. *En-jonche*] Tapiſſe. La Metaphore eſt priſe des joncs, qu'on jette par la place pour donner fraiſcheur l'Eſté. *Amaranthe*] Fleur, que le vulgaire nomme Paſſeuelours.

CLVI.

OR' que Iupin eſpoint de ſa ſemence
Sent de l'Amour les traits accouſtumez,
Et que le chaud de ſes reins allumez
L'humide ſein de Iunon enſemence:
Or' que la mer, or' que la vehemence
Des vents fait place aux grans vaiſſeaux armez,
Et que l'oiſeau parmy les bois ramez
Du Thracien les tançons recommence:
Or' que les prez, & ore que les fleurs
De mille & mille & de mille couleurs
Peignent le ſein de la terre ſi gaye;
Seul & penſif aux rochers plus ſegrets
D'vn cœur muet ie conte mes regrets,
Et par les bois ie vay celant ma playe.

MVRET.

Or' que Iupin] Il deſcrit le Printemps, diſant qu'en la ſaiſon, en laquelle toutes choſes ſe reſiouïſſent, il demeure ſolitaire & penſif en perpetuelle triſteſſe. *Or'*] Ores. *Que Iupin*] Prins de Virgile au ſecond des Georgiques,

Vere tument terræ, & genitalia ſemina poſcunt:
Tum Pater omnipotens fœcundis imbribus æther
Coniugis in gremium lætæ deſcendit, & omnes
Magnus alit magno commixtus corpore fœtus.

Là où Serue dit, que Iupiter ſe prend pour l'air, & Iunon pour la terre. Le ſens eſt donc, Que l'air, comme épris d'vne ardante amour de la terre, luy verſe dans le ſein vne pluye, qui eſt apte à la generation. *Eſpoind*] Picqué, chatoüillé. *De ſa ſemence*] Metaphore prinſe des animaux, auſquels la ſemence, lors qu'elle eſt copieuſe, excite le deſir d'engendrer. *Sent de l'Amour les traicts accouſtumez*] Deuient amoureux de la terre, ſelon ſa couſtume. *Traicts accouſtumez*] Deſquels Amour a de couſtume de bleſſer Iupiter, comme le Dieu le plus amoureux de tous. *Aux grands vaiſſeaux*] Aux nauires. Ainſi Horace deſcriuant le Printemps,

Trahúntque ſiccas machinæ carinas.

Et Virgile,

Aſt vbi prima fides pelago, placatáque venti
Dant maria, & lenis crepitans vocat Auſter in altum,
Deducunt ſocij naues, & littora complent.

Et que l'oiſeau] Le Roſſignol. *Du Thracien*] De Terée. Pandion Roy d'Athenes eut deux filles, deſquelles l'vne eut nom Progné, l'autre Philomele. Progné fut mariée à Terée Roy de Thrace: auec lequel ayant demeuré par l'eſpace de cinq ans, vn iour entre autres, elle dit à ſon mary, qu'elle auoit grand' enuie de voir ſa ſœur: par-ainſi, Monſieur, dit-elle, ie vous prie, ou de permettre que ie l'aille voir, ou de faire tant enuers mon pere, qu'il la laiſſe venir en ce païs ſe recréer auecques moy pour quelque temps. Terée luy ayant fait reſponſe, qu'il aimoit mieux l'aller querir, pour la feſtoyer mieux à ſon aiſe, commanda qu'on appreſtaſt des nauires: & peu apres montant ſur mer, fit voile vers Athenes, où il obtint aiſément du bon homme Pandion, qu'il luy fuſt permis mener Philomele pour quelque temps voir ſa ſœur. Parquoy prenans congé de luy, remonterent ſur mer. Or eſt à noter, que Terée, dés qu'il vid Philomele, en deuint tres-amoureux, & delibera bien en ſoy-meſme, ſi on la luy bailloit, qu'il ne la rameneroit pas pucelle. Eſtant donc de retour en Thrace, auſſi toſt qu'il fut desbarqué, il la print par la main, & la mena dans des eſtables, où par force il executa ſa meſchante deliberation. Puis voyant qu'elle crioit, & ſ'arrachoit les cheueux, il eut peur que ſa meſchanceté fuſt deſcouuerte. Si luy couppa la langue, & l'ayant enfermée, la donna en garde à quelques ſeruiteurs, leur defendant, ſur peine de la vie, de la laiſſer ſortir, & d'en parler aucunement. Cependant il feignit qu'elle eſtoit morte en chemin. Ayant par l'eſpace d'vn an demeuré en telle miſere, elle ſe va aduiſer de tirer à l'aiguille, en vne toile, tout le tort qui luy auoit eſté fait; ce qu'elle fit, & apres pria par ſignes vne pauure femme de porter ceſte toile à la Royne. Laquelle apres auoir par ce moyen entendu le fait, fut merueilleuſement courroucée, & delibera de s'en venger. La nuict qu'on ſacrifioit à Bacchus, Progné trouua moyen d'aller querir ſa ſœur, là où elle eſtoit, & de la conduire ſecrettement iuſqu'en ſa chambre: là où toutes deux ſe prindrent à pleurer à chaudes larmes, & l'vne par paroles, l'autre par ſignes, à deliberer de la vengeance. Sur ces entrefaites, voicy arriuer vn petit fils que Progné auoit eu de ſon mary, qui ſe nommoit Itys, ou Ityle, lequel ſe print à luy tendre les bras, luy voulant ſauter au col. Mais elle meuë de courroux, luy paſſa vne eſpée au trauers du corps; & l'ayant détranché par pieces, en fit vne partie boüillir, l'autre roſtir: puis quand Terée ſe voulut mettre à table, elle luy ſeruit de ces mets, tellement que le pere ſe ſaoula de la chair du fils. Sur le milieu du diſner, il ſe prend à demander où eſtoit Itys, ne ſçachant pas qu'il en auoit deſia grande partie dans ſon corps. Et lors ſe preſenta Philomele, qui iuſqu'à ce poinct là s'eſtoit tenuë cachée, & tenant entre ſes mains la teſte de l'enfant encore toute ſanglante, la rua contre la face du pere. Lequel alors cognoiſſant ce qui eſtoit aduenu, plus effrayé qu'on ne pourroit penſer, deſgainant ſon eſpée, ſe print à pourſuiure les deux ſœurs. Mais ainſi qu'elles fuyoient, par le vouloir des Dieux, Progné fut changée en Hirondelle, & Philomele en Roſſignol. D'où eſt que les Poëtes diſent, que l'Hirondelle en ſon chant deplore la mort de ſon fils, & le Roſſignol l'outrage que Terée luy fit. Voy Ouide au ſixieſme des Metamorphoſes. *Les tançons*] Les querelles, les complaintes.

MADRIGAL.

QVe maudit ſoit le miroër qui vous mire,
Et vous fait eſtre ainſi fiere en beauté,
Ainſi enfler le cœur de cruauté,
Me refuſant le bien que ie deſire!
Depuis trois ans pour vos yeux ie ſouſpire,
Et ſi mes pleurs, ma foy, ma loyauté
N'ont, ô Deſtin! de voſtre cœur oſté
Ce doux orgueil qui cauſe mon martyre.
Et cependant vous ne cognoiſſez pas
Que ce beau mois & voſtre âge ſe paſſe,
Comme vne fleur qui languit contre-bas,
Et que le temps paſſé ne ſe ramaſſe.
Tandis qu'auez la ieuneſſe & la grace,
Et le temps propre aux amoureux combas,
De ſuyure amour ne ſoyez iamais laſſe,
Et ſans aimer n'attendez le treſpas.

MVRET.

Que maudit ſoit le miroër] Il maudit le miroër de ſa Dame, qui la fait ſi orgueilleuſe, ou ſi belle. Ainſi Petrarque Sonnet 37.1. *Il mio aduerſario*, reiette la cauſe de la cruauté de ſa Laure, ſur le miroër d'icelle. Ainſi Ouide au ſecond liure de ſes Amours, Elegie 17. ſe plaignant de ſa Corinne trop deſdaigneuſe, dit;

> *Scilicet à ſpeculi ſumuntur imagine faſtus.*

CLVII.

QVe n'ay-ie, Amour, ceſte Fere auſſi viue
Entre mes bras, qu'elle eſt viue en mon cœur?
Vn ſeul moment guariroit ma langueur,
Et ma douleur feroit aller à riue.
Plus elle court & plus elle eſt fuitiue
Par le ſentier d'audace & de rigueur;
Plus ie me laſſe, & recreu de vigueur
Ie marche apres d'vne jambe tardiue.
Au moins eſcoute, & ralente tes pas:
Comme veneur ie ne te pourſuy pas,
Ou comme archer qui bleſſe à l'impourueuë:
Mais comme amy de ton amour touché,
Nauré du coup qu'Amour m'a décoché,
Forgeant ſes traits des beaux rais de ta veuë.

MVRET.

Que n'ay-ie] Il ſouhaitte tenir auſſi bien ſa Dame viue entre ſes bras, comme il l'a viuement empreinte dans le cœur. Ce commencement eſt de Bembo:

La fera, che ſcolpita nel cor tengo,
Coſi l'haueſ' io viua entre le brachia.

Au moins eſcoute] Ce ſont les propos que tient Apollon à Daphné en Ouide Metamorph.1.

Nympha precor Peneia mane, non inſequor hoſtis.
Nympha mane: ſic agna lupum, ſic cerua leonem,
Sic aquilam penna fugiunt trepidante columbæ:
Hoſtes quæque ſuos: amor eſt mihi cauſa ſequendi.

CLVIII.

COntre le Ciel mon cœur eſtoit rebelle,
Quand le Deſtin que forcer ie ne puis,
Me fit reuoir la Dame à qui ie ſuis,
Ains que veſtir ceſte eſcorce nouuelle.
Vn chaud adonc de moëlle en moëlle,
De nerfs en nerfs, de conduits en conduits
Bruſla mon cœur: dont i'ay veſcu depuis
Ore en plaiſir, ore en peine cruelle.
Si qu'en voyant ſes beautez, & combien
Elle eſt diuine, il me reſouuient bien
L'auoir iadis en Paradis laiſſée:
Car dés le iour que i'en re-fu bleſſé,
Soit pres ou loin, ie n'ay iamais ceſſé
De l'adorer de fait & de penſée.

MVRET.

Contre le Ciel] Il dit, que deuant qu'eſtre nay, il auoit deſia veu ſa Dame au Ciel, & auoit eſté fatalement épris de l'amour d'icelle. *Contre le Ciel*] Contre l'amour, à laquelle i'eſtois eternellement predeſtiné par vn arreſt celeſte. *Ains que veſtir ceſte eſcorce nouuelle*] Deuant que mon ame deſcendiſt du Ciel, pour entrer dedans le corps. Tout cecy eſt dit ſelon l'opinion des Platoniques. Petrarque s'eſt auſſi ſerui de ceſte opinion. *Que i'en re-fu bleſſé*] Il veut dire qu'il en auoit ja eſté vne fois bleſſé, lors que premierement il la vid au Ciel.

CLIX.

VOicy le bois que ma ſaincte Angelette
Sur le Printemps réjoüiſt de ſon chant:
Voicy les fleurs où ſon pied va marchant,
Quand à ſoy-meſme elle penſe ſeulette:
Voicy la prée & la riue mollette,
Qui prend vigueur de ſa main la touchant,
Quand pas à pas en ſon ſein va cachant
Le bel émail de l'herbe nouuelette.
Icy chanter, là pleurer ie la vy,
Icy ſourire, & là ie fu rauy
De ſes diſcours par leſquels ie deſ-vie:
Icy ſ'aſſeoir, là ie la vy danſer:
Sus le meſtier d'vn ſi vague penſer
Amour ourdit les trames de ma vie.

MVRET.

Voicy le bois] Il rememore les lieux, auſquels il auoit veu ſa Dame, & dit qu'Amour ne luy permet de penſer en autre choſe. *Angelette*] Mot fait à l'imitation de Petrarque. *Mollette*] Tendrette, delicate, mignarde. *Icy chanter*] Imitation de Petrarque.

Qui cantò dolcemente, e qui s'aſſiſe:
Qui ſi riuolſe, e qui rattenne il paſſo:
Qui co begli occhi mi trafiſſe il core:
Qui diſſe vna parola, & qui ſorriſe:

Qui cangio'l viſo. In queſti penſier, laſſo,
Notte, e dì tiemmi il ſignor noſtro Amore.

Sus le meſtier] Meſtier, ourdir, trame, ſont mots prins des tiſſerans.

CLX.

CErtes mon œil fut trop auantureux
De regarder vne choſe ſi belle,
Vne vertu digne d'vne Immortelle,
Et dont Amour eſt meſmes amoureux.
Depuis ce iour ie deuins langoureux
Pour aimer trop ceſte beauté cruelle:
Cruelle, non, mais doucement rebelle
A ce deſir qui me rend malheureux:
Malheureux, non, heureux ie me confeſſe,
Tant vaut l'amour d'vne telle Maiſtreſſe,
Pour qui ie vy, à qui ſeule ie ſuis.
En luy plaiſant ie cherche à me deſplaire.
Je l'aime tant qu'aimer ie ne me puis,
Bien que pour elle Amour me deſeſpere.

MVRET.

Certes mon œil] Ce Sonnet eſt fait de paſſions contraires.

CLXI.

SAincte Gaſtine, ô douce ſecretaire
De mes ennuis, qui reſpons en ton bois,
Ores en haute, ores en baſſe voix,
Aux longs ſouſpirs que mon cœur ne peut taire.
Loir, qui refreins la courſe volontaire
Des flots roulans par noſtre Vendomois,
Quand accuſer ceſte beauté tu m'ois,
De qui touſiours ie m'affame & m'altere:
Si dextrement l'augure i'ay receu,
Et ſi mon œil ne fut hier deceu
Des doux regards de ma douce Thalie,
Maugré la mort Poëte me ferez,
Et par la France appelez vous ſerez
L'vn mon Laurier, l'autre ma Caſtalie.

MVRET.

Saincte Gaſtine] S'eſtant apperceu à la contenance de ſa Dame que les vers qu'il auoit faits pour l'amour d'elle, luy eſtoient aggreables, il dit, qu'il ſe preuoid deſ-ja Poëte, & qu'il veut que la foreſt de Gaſtine luy ſerue de Laurier pour le couronner, & que le fleuue du Loir luy ſoit en lieu de Caſtalie. Ceſte foreſt pour le iourd'huy eſt demie venduë par le mauuais meſnage des miniſtres du Prince. Malheureux ſont les Princes & les Roys, leſquels pour fournir à leurs folles deſpenſes, vendent en vn iour ce que la Nature ne peut produire en mille ans, comme foreſts, villes & chaſteaux, qui ont plus couſté à baſtir à coups de marteau (heritages de leurs ayeux acquis ſans peine) qu'ils n'en pourroient ce iourd'huy edifier en quatre mille ans. Or ſelon le cours de nature & les influences celeſtes, & ſelon le change & rechange qui ſe fait ſous la Lune, & que la matiere appette touſiours nouuelle forme, il ne ſe faut esbahir, ſi en cent ans cyuiere, & en cent ans baniere. La bonne Nature mere commune d'vn chacun, n'eſt pas tant obligée par ſerment à laiſſer tous les biens du Monde en vn eſtre, qu'elle vueille plus fauoriſer les vns que les autres: mais elle veut que chacun à ſon rang & ordre ſe ſente de ſa liberalité. On ne vid iamais race en terre durer en ſa ſplendeur & felicité plus haut de cent ans. *Dextrement*] Heureuſement. *De ma douce Thalie*] Il entend ſa Dame. Thalie eſt le nom propre d'vne des Muſes. *Caſtalie*] Caſtalie eſt vne fontaine ſacrée aux Muſes, qui eſt au pied du mont Parnaſſe.

CLXII.

Pendant, Baïf, que tu frapes au but
De la vertu, qui n'a point de ſeconde,
Et qu'à longs traits tu t'enyures de l'onde
Que l'Aſcrean entre les Muſes but:
Icy banny, où le mont de Sabut
Charge de vins ſon eſpaule feconde,
Penſif ie voy la fuite vagabonde
Du Loir qui traine en la mer ſon tribut.
Ores vn antre, ores vn bois ſauuage,
Ores me plaiſt le ſecret d'vn riuage,
Pour eſſayer de tromper mon ennuy:
Mais ie ne puis, quoy que ſeul ie me tienne,
Faire qu'Amour m'accompagnant ne vienne
Parler à moy, & moy touſiours à luy.

MVRET.

Pendant, Baïf] Tandis que Baïf ententif à l'eſtude, taſche d'acquerir la perfection de vertu & de ſçauoir: noſtre Autheur eſtant au pays de Vendomois, ſe dit hanter les lieux ſolitaires, pour ſe deſ-ennuyer, & ne pouuoir toutesfois tant faire, qu'Amour perpetuellement ne l'accompagne. *Que l'Aſcrean*] Heſiode, lequel combien qu'il fuſt de Cumes, ſi eſt-ce que par ce qu'il fut nourry en vne ville de Bœotie, nommée Aſcre, il eſt communément nommé Aſcrean. Et dit qu'il but entre les Muſes, pource qu'elles le plongerent dans leur fontaine, comme il eſtoit endormi à garder ſes troupeaux, dont il deuint à l'inſtant Poëte excellent de paſteur qu'il eſtoit. *Banny*] Abſent de ſa Dame. *Mais ie ne puis*] Pris de Petrarque, 28.1.

Ma pur ſi aſpre vie ne ſi ſeluagge
Cercar non sò, ch' Amor non venga ſempre
Ragionando con meco, & io con lui.

CLXIII.

Quel bien auray-ie aprés auoir eſté
Si longuement priué des yeux de celle
Qui le Soleil de leur viue eſtincelle
Rendroit honteux au midy d'vn Eſté?
Et quel plaiſir voyant le Ciel voûté
De ce beau front qui les beautez recelle,
Et ce col blanc qui de blancheur excelle
Vn mont de laict ſus le ionc caillοté?
Comme du Grec la troupe errante & ſote,
Affriandée aux douceurs de la Lote,
Sans retourner ſe plaiſoit d'en manger:
Ainſi i'ay peur que mon ame friande
D'vne ſi rare & ſi douce viande,
Laiſſe mon corps pour viure en l'eſtranger.

MVRET.

Quel bien auray-ie] Il ſe reſiouït, preuoyant l'aiſe qu'il receura, mais qu'il reuoye ſa Dame, de laquelle il auoit eſté long temps abſent. *Qui le Soleil*] Prins de Petrarque. *Comme du Grec*] D'Vlyſſe. *De la Lote*] La Lote eſt vn arbre en Afrique, portant vn ſi doux fruict, que les gens du pays ne viuent d'autre choſe: & ſont à ceſte raiſon nommez Lotophages, c'eſt à dire, mangeurs de Lote. Ainſi qu'Vlyſſe paſſoit par là, quelques-vns de ſes gens, ayans gouſté de ce fruict, y eſtoient tellement affriandez, qu'ils ne vouloient plus retourner en leur pays: Mais Vlyſſe les fit mener par force iuſques dans les nauires, & les y fit tresbien lier, & par ce moyen les ramena. Voy le neufieſme de l'Odyſſée.

CLXIIII.

Puis que ie n'ay pour faire ma retraitte
Du labyrinth qui me va ſeduiſant,

Comme Theſée, vn filet conduiſant
Mes pas douteux par les erreurs de Crete:
Euſſé-ie au moins vne poitrine faite
Ou de cryſtal ou de verre luiſant;
Ton œil iroit dedans mon cœur liſant
De quelle ſoy mon amour eſt parſaite.
Si tu ſçauois de quelle affection
Ie ſuis captif de ta perfection,
La mort ſeroit vn confort à ma plainte:
Et lors peut-eſtre épriſe de pitié,
Tu pouſſerois ſur ma deſpoüille eſteinte
Quelque ſouſpir de tardiue amitié.

MVRET.

Puis que ie n'ay] Il dit, que veu qu'il ne peut ſe retirer des priſons d'Amour, il voudroit auoir la poitrine de verre, ou de cryſtal, à fin que ſa Dame peuſt voir quelle affection il luy porte: & que lors ce luy ſeroit vn plaiſir que de mourir, eſperant d'eſtre regretté par elle. *Comme Theſée*] Theſée par le conſeil d'Ariadne, défit le Minotaure, & ſortit du Labyrinth, ayant receu d'elle vn filet pour guider ſes pas. Seruius raconte amplement ceſte fable, ſur le commencement du ſixieſme de l'Eneide. Catulle l'a diuinement deſcrite aux Argonautiques. *Par les erreurs de Crete*] Dans les erreurs d'Amour, qui ſont ſemblables à celles du Labyrinth, qui eſtoit en Crete. *Euſſé-ie au moins*] Ainſi Bembo.

Haueſs' io almen d'vn bel cryſtallo il core:
Che quel ch' io tace, e madonna non vede
De l'interno mio mal, ſenz' altra fede,
A ſuoi begli occhi traluceſſe fore.

Sur ma deſpoüille eſteinte] Sur mon corps deſia mort.

CLXV.

HA ! Bel-acueil, que ta douce parole
Vint traiſtrement ma ieuneſſe offenſer,
Quand au verger tu la menas danſer
Sur mes vingt ans l'amoureuſe carolle!
Amour adonc me mit à ſon eſcolle,
Ayant pour maiſtre vn peu-ſage penſer,
Qui ſans raiſon me mena commencer
Le chapelet d'vne dance ſi folle.
Depuis cinq ans hoſte de ce verger,
Ie vay balant auecque Faux-danger,
Tenant la main d'vne Dame trop caute.
Ie ne ſuis ſeul par Amour abuſé:
A ma jeuneſſe il faut donner la faute:
En cheueux gris ie ſeray plus ruſé.

MVRET.

Ha ! Bel-acueil] Ce Sonnet eſt tiré du Roman de la Roſe, là où Belacueil meine l'amant dans le verger d'Amour. Par ceſte fiction on peut entendre, comment Amour abuſe les ſiens.

CLXVI.

TOuſiours des bois la cyme n'eſt changée
Du faix negeux d'vn Hyuer eternel:
Touſiours des Dieux le foudre criminel
Ne darde en bas ſa menace enragée.

Touſiours les vents, touſiours la mer Egée
Ne gronde pas d'vn orage cruel:
Mais de la dent d'vn ſoin continuel
Ma pauure vie eſt touſiours outragée.
Plus ie me force à le vouloir tuer,
Plus il renaiſt pour mieux ſ'éuertuer
De ſeconder vne guerre en moy-meſme.
O fort Thebain, ſi ta ſerue vertu
Auoit encor ce Monſtre combatu,
Ce ſeroit bien de tes faits le trezieſme.

MVRET.

Touſiours les bois] Il dit, que toutes choſes ont quelque intermiſſion, fors ſon tourment, qui ne le laiſſe iamais en repos. *Du faix negeux d'vn Hyuer*] Sous les neiges. *Le foudre criminel*] Qui punit ceux qui ont commis des crimes & des forfaits. Tel mot en François eſt actif & paſſif, comme criminel pour coulpable, & Lieutenant criminel, qui punit les crimes. *La mer Egée* [Qui eſt toutesfois la plus tempeſtueuſe mer, qu'on ſçache: comme teſmoigne Denys en ſa Coſmographie,

Οὐ γάρ τις κείνῳ ἐναλίγκια κύματ᾽ ὀφέλλει,
Ὑψόθι μορμύρων ἕτερος πόρος ἀμφιτρίτης.

De ſeconder vne guerre en moy-meſme] De faire qu'vne guerre naiſſe perpetuellement dedans moy. *O fort Thebain*] Il ſ'adreſſe à Hercule, qui purgea la terre de Monſtres: & dit, que ſ'il pouuoit combatre la force du ſoin qui luy ronge l'eſprit, on pourroit bien conter cela pour le trezieſme de ſes beaux faits. *Ta ſerue vertu*] Parce que tout ce que fit Hercule, fut en obeïſſant à Euryſthée. *Le trezieſme*] Par ce qu'on nombre douze principaux labeurs d'Hercule, combien qu'il y en a beaucoup d'autres.

CLXVII.

Ie veux bruſler, pour m'en-voler aux Cieux,
Tout l'imparfait de mon eſcorce humaine,
M'éterniſant comme le fils d'Alcmeine,
Qui tout en feu ſ'aſſit entre les Dieux.
Ia mon eſprit deſireux de ſon mieux,
Dedans ma chair rebelle ſe promeine,
Et ja le bois de ſa victime ameine
Pour ſ'immoler aux rayons de tes yeux.
O ſaint brazier, ô flame entretenue
D'vn feu diuin, auienne que ton chaud
Bruſle ſi bien ma deſpoüille connuë,
Que libre & nud ie vole d'vn plein ſaut
Outre le Ciel, pour adorer là haut
L'autre beauté dont la tienne eſt venuë!

MVRET.

Ie veux bruſler] Il dit qu'il eſt content de ſe bruſler aux rayons qui ſortent des yeux de ſa Dame: afin que ſon eſprit ſeparé du corps, ſ'enuole iuſques au Ciel pour contempler, & adorer la beauté diuine, de laquelle eſt venuë celle qui reluit en ſa Dame. *Comme le fils d'Alcmeine*] Comme Hercule, qui ſe bruſla ſur vne montaigne de Theſſalie, nommée Œete. Voy le neufieſme des Metamorphoſes d'Ouide, & la derniere Tragedie de Seneque. *Deſireux de ſon mieux*] Poingt d'vn deſir du bien qu'il eſpere auoir aprés qu'il ſera ſeparé du corps. *Rebelle*] Se faſchant d'y demeurer. *Se promeine*] Comme deſireux de ſortir. *Ma deſpoüille connuë*] Mon corps.

CLXVIII.

Mon fol penſer pour s'en-voler trop haut
Aprés le bien qu'affamé ie deſire,
S'eſt emplumé d'ailes iointes de cire,
Propres à fondre aux rais du premier chaud.

Luy fait oyſeau, diſpoſt de ſaut en ſaut
Pourſuit en vain l'object de ſon martyre:
Et toy qui peux & luy dois contredire,
Tu le vois bien, Raiſon, & ne t'en chaut.
Sous la clarté d'vne eſtoille ſi belle
Ceſſe, Penſer, de hazarder ton aile,
Qu'on ne te voye en bruſlant deſplumer:
Car pour eſteindre vne ardeur ſi cuiſante,
L'eau de mes yeux ne ſeroit ſuffiſante,
Ny l'eau du Ciel, ny les flots de la mer.

MVRET.

Mon fol penſer] Il veut dire par ce Sonnet, qu'il ſe deuroit retirer de penſer en ſa Dame, veu qu'en y penſant, il excite vn feu dedans ſoy, que non ſeulement ſes pleurs, mais toute l'eau de la mer ne ſçauroit eſteindre. Mais il deſguiſe cela par vne allegorie, & faiſant vne alluſion à la fable de Dædale (qui pour ſoy, & pour ſon fils Icare fit des ailes iointes de cire, auec leſquelles ils ſ'enuolerent hors de Crete, où ils eſtoient detenus priſonniers) il dit que ſon Penſer ſ'eſt auſſi emplumé d'ailes cirées (par ces ailes entendant vne vaine & foible eſperance) afin de paruenir à la hauteur de ſa Dame. Dit d'auantage, que raiſon qui le deuoit retirer de telle entrepriſe, le void bien, & ſi n'en tient conte. A la fin il admoneſte ce Penſer, qu'il ne s'adreſſe plus en ſi haut lieu, de peur qu'à la fin il ſe voye deſplumer en bruſlant: c'eſt à dire, qu'il ſe voye embraſer d'amour, & deſnuer d'eſperance. Vne telle inuention eſt dans vn Sonnet de l'Arioſte, qui ſe commence, *Nel mio penſier.*

CLXIX.

OR' que le Ciel, or' que la terre eſt pleine
De glas, de greſle eſparſe en tous endrois,
Et que l'horreur des plus froidureux mois
Fait heriſſer les cheueux de la plaine:
Or' que le vent qui mutin ſe promeine,
Rompt les rochers & deſplante les bois,
Et que la mer redoublant ſes abois,
Sa rage enflée aux riuages ameine:
Amour me bruſle, & l'Hyuer froidureux
Qui gele tout, de mon feu chaleureux
Ne gele point l'ardeur qui touſiours dure.
Voyez Amans comme ie ſuis traité;
Ie meurs de froid au plus chaud de l'Eſté,
Et de chaleur au cœur de la froidure.

MVRET.

Or' que le Ciel] Il eſt aſſez aiſé de ſoy. *Ie meurs de froid*] Petrarque, 103. 1.
E tremo a meza ſtate, ardendo il verno.

CLXX.

IE ne ſuis point, Muſes, accouſtumé
De voir vos ſauts ſous la tarde ſerée:
Je n'ay point beu dedans l'onde ſacrée,
Fille du pied du Cheual emplumé.
De tes beaux rais viuement allumé
Ie fu Poëte: & ſi ma voix recrée,
Et ſi ma Lyre en t'enchantant t'agrée,
Ton œil en ſoit, non Parnaſſe, eſtimé.

Certes le Ciel te deuoit à la France,
Quand le Thuſcan, & Sorgue, & ſa Florence,
Et ſon Laurier engraua dans les Cieux:
Ore trop tard, beauté plus que diuine,
Tu vois noſtre âge, helas! qui n'eſt pas digne,
Tant ſeulement de parler de tes yeux.

MVRET.

Ie ne ſuis point] Il dit, que s'il eſt Poëte, ce n'eſt point pour auoir veu les Muſes, comme Heſiode, ne pour auoir beu de l'eau d'Hippocrene, ains que cela prouient du bel œil de ſa Dame. *Sous la tarde ſerée*] Heſiode dit, que les Muſes vont de nuict:

Εννύχιαι στεῖχον περικαλλέα ὄσσαν ἱεῖσαι.

Fille du pied] Voy ce que i'ay dit en l'expoſition du vœu, qui eſt tout au commencement du liure. *Et ſi ma voix recrée*] Prins d'Horace.

Quòd monſtror digito prætereuntium,
Romanæ fidicen lyræ:
Quòd ſpiro & placeo, ſi placeo, tuum eſt.

Le Ciel te deuoit] Les Dieux te deuoient faire renaiſtre. *Quand le Thuſcan*] Petrarque. *Sorgue*] Riuiere paſſant prés d'Auignon, au pays de Laure Maiſtreſſe de Petrarque. *Et ſa Florence*] Ville d'Italie, de laquelle il eſtoit natif. *Et ſon Laurier*] Sa Dame Laure.

CLXXI.

NY les deſdains d'vne Nymphe ſi belle,
Ny le plaiſir de me fondre en langueur,
Ny la fierté de ſa douce rigueur,
Ny contre Amour ſa chaſteté rebelle:
Ny le penſer de trop penſer en elle,
Ny de mes yeux l'eternelle liqueur,
Ny mes ſouſpirs meſſagers de mon cœur,
Ny de ſa glace vn ardeur eternelle:
Ny le deſir qui me lime & me mord,
Ny voir eſcrite en ma face la mort,
Ny les erreurs d'vne longue complainte,
Ne briſeront mon cœur de diamant,
Que ſa beauté n'y ſoit touſiours emprainte:
„ *Belle fin fait qui meurt en bien aimant.*

MVRET.

Ny les deſdains] Il dit qu'il n'y a rien qui le ſceuſt empeſcher d'eſtre amoureux iuſqu'à la mort. *Belle fin*] Petrarque, 10. 1.

Che bel fin fa chi ben amando more.

CLXXII.

O Traits fichez iuſqu'au fond de mon ame,
O folle empriſe, ô penſers repenſez,
O vainement mes ieunes ans paſſez,
O miel, ô fiel, dont me repaiſt ma Dame:
O chaud, ô froid, qui m'englace & m'enflame,
O prompts deſirs d'eſperance caſſez,
O douce erreur, ô pas en vain traſſez,
O monts, ô rocs que ma douleur entame!

O terre, ô mer, Chaos, Deſtins & Cieux,
O nuict, ô iour, ô Manes Stygieux,
O fiere ardeur, ô paſſion trop forte!
O vous Démons, ô vous diuins eſprits,
Si quelque amour quelquefois vous a pris,
Voyez pour Dieu quelle peine ie porte!

MVRET.

O traits fichez] Il inuoque toutes les choſes qu'il peut ou voir, ou penſer, & les prie de contempler la grandeur de la peine qu'il ſouffre. Le Sonnet 129. 1. eſt tout ſemblable dans Petrarque, & ſe commence: *O paßi ſparſi, ô penſier vaghi & pronti.* *D'eſperance caſſez*] Vuides d'eſperance. Il prend Caſſé, ainſi que les Latins prennent, *Caſſus*. Virgile:

> *Demiſere neci: nunc caſſum lumine lugent.*

Manes] *Manes* ſe nomment en Latin les ames ſorties des corps. Il faut naturaliſer, & faire François ce mot là, veu que nous n'en auons point d'autre.

CLXXIII.

EN me bruſlant il faut que ie me taiſe,
Car d'autant plus qu'eſteindre ie me veux,
Plus le deſir me r'allume les feux
Qui languiſſoient ſous vne morte braiſe.
Si ſuis-ie heureux (& cela me r'appaiſe)
De plus ſouffrir que ſouffrir ie ne peux,
Et d'endurer le mal dont ie me deulx:
Ie me deulx? non, mais dont ie ſuis bien-aiſe.
Par ce doux mal i'adoroy la beauté,
Qui me liant d'vne humble cruauté,
Me deſnoüa les liens d'ignorance.
Par luy i'appris les myſteres d'Amour,
Par luy i'appris que pouuoit l'eſperance.
Par luy mon ame au Ciel fit ſon retour.

MVRET.

En me bruſlant] Combien qu'il ſente vne douleur inſupportable, ſi faut-il qu'il la ſouffre en ſe taiſant: car en ſe plaignant, il ne fait que plus fort allumer ſon feu. Si eſt-il toutefois heureux d'eſtre en tel poinct martyré, veu que la beauté de ſa Dame luy a eſté premierement occaſion de ſe deſempétrer de l'ignorance, & de peu à peu eſleuer ſon eſprit à la cõtemplation de la beauté des choſes celeſtes & diuines. *Ie me deulx? non*] Ceſte figure eſt nommée par les Grecs ἐπανόρθωσις. Les François la peuuent nommer, Correction.

CLXXIV.

AMour & Mars ſont preſque d'vne ſorte:
L'vn en plein iour, l'autre combat de nuit:
L'vn aux riuaux, l'autre aux gendarmes nuit:
L'vn rompt vn huys, l'autre rompt vne porte:
L'vn finement trompe vne ville forte,
L'autre coiment vne maiſon ſeduit:
L'vn le butin, l'autre le gain pourſuit:
L'vn deshonneur, l'autre dommage apporte.
L'vn couche à terre, & l'autre giſt ſouuent
Deuant vn huys à la froideur du vent:
L'vn boit mainte eau, l'autre boit mainte larme.
Mars va tout ſeul, les Amours vont tout ſeuls.
Qui voudra donc ne languir pareſſeux,
Soit l'vn ou l'autre, amoureux ou gendarme.

MVRET.

Amour & Mars] C'eſt vne comparaiſon des amoureux, & des gendarmes, prinſe entierement d'vne Elegie d'Ouide, qui ſe commence:

Militat omnis amans, & habet ſua caſtra Cupido.

Riuaux] Compagnons d'amour. Les François ont pour le iourd'huy mal appliqué ce mot, Ribault, pour ſignifier vn Ruffien. Au contraire, c'eſt vn nom d'honneur d'vn qui honneſtement pourſuit vne Dame.

CLXXV.

IAmais au cœur ne ſera que ie n'aye,
Soit que ie tombe en l'oubli du cercueil,
Le ſouuenir du fauorable accueil,
Qui reguarit & rengregea ma playe:
Ceſte beauté pour qui cent morts i'eſſaye,
Me ſaluant d'vn petit ris de l'œil,
Se preſenta ſi benigne à mon dueil,
Qu'vn ſeul regard de tous mes maux me paye.
Si donc le bien d'vn eſperé bon-iour,
Plein de careſſe, aprés vn long ſejour,
En cent Nectars mon eſperance plonge:
Quel Paradis m'apporteroit ce bien,
Si bras à bras d'vn amoureux lien
Ie la tenois tant ſeulement en ſonge?

MVRET.

Iamais au cœur] Il ſe reſioüit d'vn ſalut, que ſa Dame luy auoit donné auec vn gracieux ſouſris: preuoyant par là combien de joye luy apportera le don de ioüiſſance.

CLXXVI.

SEul ie me deuls, & nul ne peut ſçauoir,
Si ce n'eſt moy, la peine que ie porte:
Amour trop fin, comme vn larron emporte
Mon cœur d'emblée, & ne le puis r'auoir.
Ie ne deuois donner tant de pouuoir
A l'ennemy qui a la main ſi forte,
Mais au premier le retenir de ſorte
Qu'à la raiſon obeïſt le deuoir.
Or c'en eſt fait! il a pris la carriere:
Plus ie ne puis le tirer en arriere:
Opiniaſtre, il eſt maiſtre du frein.
Je cognois bien qu'il entraine ma vie:
Ie voy ma faute, & ſi ne m'en ſoucie,
„ Tant le mourir eſt beau de voſtre main.

MVRET.

Seul ie me deuls] Il eſt aiſé de ſoy. *Au premier*] Dés le commencement.

CLXXVII.

AV fond d'vn val eſmaillé tout au rond
De mille fleurs, de loin i'auiſay celle,
Dont la beauté dedans mon cœur ſe cele,

Et les douleurs m'apparoiſſent au front.
De bois touffus voyant le lieu profond,
I'armay mon cœur d'aſſeurance nouuelle,
Pour luy conter les maux que i'ay pour elle,
Et les tourmens que ſes beaux yeux me font.
En cent façons deſia ma foible langue
Eſtudioit ſa premiere harangue,
Pour ſoulager de mes peines le faix:
Quand vn Centaure enuieux de ma vie,
L'ayant en croppe, au galop l'a rauie,
Me laiſſant ſeul & mes cris imparfaits.

MVRET.

Au fond d'vn val] Il dit, que ſe promenant quelquefois en vn lieu ſolitaire, il apperceut ſa Dame, & incontinent accourut vers elle, pourpenſant deſia la maniere qu'il deuoit tenir à luy declarer la grandeur de ſa peine. Mais celuy qui la menoit en croppe donna des eſperons au cheual, & l'en emmena. *Quand vn Centaure*] Ainſi appelle-il celuy qui menoit ſa Dame en croppe. Les Poëtes feignent, comme i'ay dit deuant, que les Centaures eſtoient à demy-hommes, à demy-cheuaux. Mais au vray, ce furent peuples de Theſſalie, qui premiers monterent à cheual: & le ſimple peuple les apperceuant de loing, par derriere iugeoit qu'ils eſtoient my-cheuaux & my-hommes. κεντᾶν en Grec eſt à dire, piquer.

CLXXVIII.

IE ſens portraits dedans ma ſouuenance
Tes longs cheueux & ta bouche & tes yeux,
Ton doux regard, ton parler gracieux,
Ton doux maintien, ta douce contenance.
Vn ſeul Ianet, honneur de noſtre France,
De ſes crayons ne les portrairoit mieux,
Que de l'Archer le trait ingenieux
M'a peint au cœur leur viue remembrance.
Dans le cœur doncque au fond d'vn diamant
I'ay ton portrait, que ie ſuis plus aimant
Que mon cœur meſme. O viue portraiture!
De ce Ianet l'artifice mourra:
Dedans mon cœur le tien me demourra,
Pour eſtre vif apres ma ſepulture.

MVRET.

Ie ſens portraits] Peintre du monde ne ſçauroit ſi bien portraire ſa Dame, comme il ſe dit l'auoir portraite dans le cœur. *Vn ſeul Ianet*] Ianet, peintre du Roy, homme, ſans controuerſe, premier en ſon art.

CLXXIX.

PVis qu'auiourd'huy pour me donner confort,
De ſes cheueux ma Maiſtreſſe me donne:
D'auoir receu, mon cœur, ie te pardonne,
Mes ennemis au dedans de mon Fort.
Non pas cheueux, mais vn filé bien fort,
Qu'Amour me laſſe, & que le Ciel m'ordonne,
Où franchement captif ie m'abandonne
En ſi beau poil le lien de ma mort.
De tels cheueux le Dieu de Déle honore,

Son col de laict blondement ne decore;
Ny les flambeaux du chef Egyptien,
Quand de leurs feux les aſtres ſe couronnent,
Maugré la nuict ne reluiſent ſi bien
Que ces beaux nœuds qui mes bras enuironnent.

MVRET.

Puis qu'auiourd'huy] Il louë les cheueux de ſa Dame, qu'elle luy auoit donnez pour en faire des braſſelets. *Mes ennemis*] Amour & ſes ſuppoſts. Voy ce que i'ay dit ſur le Sonnet, *Quand le Soleil.* *De tels cheueux*] Il dit que les cheueux d'Apollon, ne ceux de la Royne Berenice, ne furent iamais ſi beaux, comme ceux que ſa Dame luy a donnez. *Le Dieu que Déle honore*] Apollon, qui eſt toutesfois loüé d'auoir belle perruque. Orphée:

> Χρυσοκόμα, καθαρὰς φήμας, χρησμούς τ᾽ ἀναφαίνων.

Ny les flambeaux du chef Egyptien] Berenice, Royne d'Egypte, à cauſe d'vn vœu qu'elle auoit faict pour ſon mary Ptolomee, ſurnommé Euergete (lequel eſtoit auſſi ſon frere) appendit ſes cheueux, qu'elle auoit merueilleuſement beaux, au Temple de Venus. Le lendemain ils n'y furent point trouuez. Lors vn grand Mathematicien nommé Conon, pour appaiſer le Roy qui en eſtoit faſché, luy fit accroire que les Dieux les auoient faits venir au Ciel, & les auoient changez en vn Aſtre de ſept eſtoiles, lequel eſt encores auiourd'huy nommé la Perruque de Berenice. Callimach en fit vne Elegie, qui a eſté tournée en Latin par Catulle, & ſe commence,

> *Omnia qui magni diſpexit ſidera mundi.*

CLXXX.

IE m'aſſeuroy qu'au changement des Cieux,
Ceſt an nouueau romproit ma deſtinée,
Et que ſa trace en ſerpent retournée
Adouciroit mon trauail ſoucieux:
Mais puis qu'il eſt neigeux & pluuieux,
Baignant ſon front d'vne humide iournée,
Cela me dit qu'au cours de ceſte année
I'eſcouleray ma vie par les yeux.
O toy qui es de moy la quinte-eſſence,
De qui l'humeur ſur la mienne a puiſſance,
Ou de tes yeux appaiſe mes douleurs,
Ou bien les miens alambique en fontaine,
Pour eſtouſer mon amoureuſe peine
Dans le ruiſſeau qui naiſtra de mes pleurs.

MVRET.

Ie m'aſſeuroy] Il dit qu'il eſperoit, qu'au changement de l'année ſon deſtin ſe changeroit auſſi, & qu'il ne ſeroit plus ſi aſprement tourmenté. Mais voyant le dernier iour de Decembre, & le premier de Ianuier eſtre pluuieux, il prend de là vn preſage qu'il pleuuera ſon ame par les yeux, c'eſt à dire qu'il ſe conſumera de pleurs tout le long de l'année. A la fin il prie ſa Dame, ou qu'elle appaiſe ſes pleurs, ou qu'elle luy en face tant ietter, que le ruiſſeau qui en ſortira, ſoit ſuffiſant pour y eſtouffer ſa flame. *Et que ſa trace en ſerpent retournée*] Il ſemble que l'an ſe retourne en ſoy-meſme, comme vn ſerpent: d'où meſme il a prins le nom: car, *An*, en compoſition de mots Latins ſignifie quelque rondeur. De là ſont *Annus, annulus, ambio, ambuſtus, ambeſus*, & tels autres. Virgile:

> *Atque in ſe ſua per veſtigia voluitur annus.*

A ceſte occaſion les Egyptiens, comme teſmoigne Orus Apollo, voulans peindre l'an, peignoient vn ſerpent mordant ſa queuë. *La quinte-eſſence*] La meilleure & plus pure partie. Si tu veux entendre plus amplement que c'eſt à dire Quinte-eſſence, voy vn liure appellé le Ciel des Philoſophes. *Alambique*] Fay diſtiller.

CLXXXI.

MEſchante Aglaure, ame pleine d'enuie,
Langue confite en caquet indiſcret,

D'auoir oſé publier le ſecret
Que ie tenois auſſi cher que ma vie.
Fiere à ton col Tiſiphone ſe lie,
Qui d'vn remors, d'vn ſoin & d'vn regret,
D'vn feu, d'vn foët, d'vn ſerpent & d'vn trait,
Sans ſe laſſer puniſſe ta folie.
Pour me venger ce vers injurieux
Suiue l'horreur du deſpit furieux,
Donc Archiloch aiguiſa ſon Iambe:
Mon fier courroux t'ourdiſſe le licol
Du fil meurtrier, que l'enuieux Lycambe
Pour ſe ſauuer eſtreignit à ſon col.

MVRET.

Meſchante Aglaure] Il maudit vne qui auoit reuelé quelque ſien ſecret. *Meſchante Aglaure*] Aglaure fille de Cecrops, parce qu'ayant promis à Mercure de luy aider, moyennant quelque ſomme d'argent, à iouïr d'vne ſœur qu'elle auoit, nommée Herſe, par apres eſtant meuë d'enuie le voulut empeſcher, fut par luy conuertie en pierre. Voy le ſecond des Metamorphoſes. *D'enuie*] Qui eſt le plus grand tourment qui ſoit. Horace:

> *Inuidia Siculi non inuenere tyranni*
> *Maius tormentum.*

Tiſiphone] Vne des Furies. *Pour me venger*] Les vers d'Archiloch furent cauſe, que Lycambe ſe pendit. Il ſouhaite que ces vers en facent autant à celle qui l'a offenſé. Lycambe auoit promis de bailler ſa fille Neobole en mariage au Poëte Archiloch: & apres la luy refuſa. Le Poëte courroucé fit des carmes Iambiques contre luy, par leſquels il le diffama ſi bien, que le pauure Lycambe de honte & de regret ſe pendit par le col. *Son Iambe*] Son vers Iambique.

CLXXXII.

EN nul endroit, comme a chanté Virgile,
La foy n'eſt ſeure, & me l'a fait ſçauoir
Ton ieune cœur, mais vieil pour deceuoir,
Rompant la ſienne en amour trop fragile.
Tu ne ſçaurois, comme femme inutile,
Aſſujettir les cœurs à ton pouuoir,
Ioüet à vent, flot prompt à s'eſmouuoir:
Beauté trop belle en ame trop mobile.
Eſcoute, Amour, ſi tu as quelquefois
Hauſſé ton vol où te pouſſoit ma vois,
Jamais mon cœur de ſon cœur ne racointes.
Puiſſe le Ciel ſur ſa langue enuoyer
Le plus aigu de ſa foudre à trois pointes
Pour le payment de ſon iuſte loyer.

MVRET.

En nul endroit] Ce Sonnet & le precedent appartiennent à vne meſme. *Comme a chanté Virgile*] Au quatrieſme de l'Eneide,

> *Nuſquam tuta fides.*

CLXXXIII.

SOn chef eſt d'or, ſon front eſt vn tableau,
Où ie voy peint le gain de mon dommage:
Belle eſt ſa main, qui me fait deuant l'âge
Changer de teint, de cheueux & de peau.

Belle

Belle eſt ſa bouche & ſon Soleil iumeau,
De neige & feu ſembelliſt ſon viſage,
Pour qui Iupin reprendroit le plumage
Ore d'vn Cygne, or' le poil d'vn Toreau.
Doux eſt ſon ris, qui la Meduſe meſme
Endurciroit en quelque roche bleſme,
Vengeant d'vn coup cent mille cruautez.
Mais tout ainſi que le Soleil efface
Les moindres feux, ainſi ma foy ſurpaſſe
Le plus parfait de toutes ſes beautez.

MVRET.

Son chef eſt d'or] Les beautez de ſa Dame ſont grandes : mais la foy qui eſt en luy, les ſurpaſſe d'autant, comme le Soleil les eſtoiles. *Ore d'vn Cygne*] Comme pour Lede, de laquelle la fable eſt deſcrite amplement dans le troiſieſme des Odes de l'Autheur, au rauiſſement de Lede par Iupiter. *Or' le poil d'vn Taureau*] Comme pour Europe, de laquelle voy le liuret de Baïf, la Metamorphoſe d'Ouide.[Nonnus Panopolitanus Poëte Grec, où elle eſt admirablement deſcripte & fort au long.] *Meduſe*] Voy ce que i'ay dit ſur le Sonnet, *Lors que mon œil.*

CLXXXIV.

TOuſiours l'erreur qui ſeduit les Ménades,
Ne deçoit pas leurs cerueaux eſtonnez:
Touſiours au ſon des cornets entonnez
Les monts Troyens ne foulent de gambades.
Touſiours le Dieu des vineuſes Thyades
N'affolle pas leurs cœurs eſpoinçonnez,
Et quelquefois leurs eſprits forcenez
Ceſſent leur rage, & ne ſont plus malades.
Le Corybante a quelquefois repos,
Et le Curet ſous les armes diſpos,
Sent par ſaiſons le Tan de ſa Deeſſe:
Mais la beauté qui me pouſſe en erreur,
En patience vne heure ne me laiſſe:
„ *Le ſang qui bouſt eſt touſiours en fureur.*

MVRET.

Touſiours l'erreur] Les miniſtres de Bacchus, & de Cybele, lors qu'ils ſacrifioient, eſtoient eſpris d'vne fureur qui les faiſoit courir, crier, ſauteler, comme hors du ſens: mais ceſte fureur ne les tenoit pas touſiours. Mais le Poëte dit, que la fureur que ſa Dame luy liure, ne le laiſſe pas vne heure en repos. *Ménades*] Preſtreſſes de Bacchus, ainſi dites du verbe μαίνεσθαι, qui ſignifie eſtre hors du ſens. *Des cornets*] Aux ſacrifices de Bacchus on ioüoit des cornets, des trompettes, des fleutes, des tabourins, tout l'vn parmy l'autre. Catulle,

Plangebant alij proceris tympana palmis,
Aut tereti tenues tinnitus ære ciebant:
Multi rauciſonis efflabant cornua bombis,
Barbaráque horribili ſtridebat tibia cantu.

Thyades] Ainſi ſe nomment auſſi les Preſtreſſes de Bacchus, lequel entre ſes autres noms, eſt appellé Thyonee: ou à cauſe de ſa mere Thyone, ou par ce qu'il inſtitua premier les ſacrifices, ou parce que le verbe θύειν en Grec ſignifie quelquefois auoir l'eſprit hors de ſoy. *Le Corybante*] Corybantes eſtoient nommez les Preſtres de Cybele, du verbe κρύζειν qui ſignifioit cacher: par ce qu'ils cacherent Iupiter nouuellement né: comme ie diray apres. *Le Curet*] Rhee autrement nommee Cybele, mere de Iupiter, apres qu'il fut né, le porta en Crete, & le bailla en charge aux Curetes, peuples de ce pays-là, de peur que Saturne, ſelon ſa couſtume, ne le mangeaſt. Les Curetes le cacherent dans vn antre, autour duquel ils dançoient tous armez, crians, & faiſans entreheurter leurs boucliers, de peur que Saturne ne l'entendiſt. Callimach,

Οὖλα δὲ κυρῆτες γὲ περὶ πρύλιν ὠρχήσαντο,
Τεύχεα πεπλήγοντες, ἵνα μὴ κρόνος οὔασιν ἠχὼ
Ἀσπίδος εἰσαΐοι καὶ μὴ σεῖο κνείζοντες.

Arat auſſi le raconte en ſes Phenomenes. De là les Preſtres de Cybele furent nommez Curetes, & retindrent ceſte maniere de danſer en armes. Voy Ouide au quatrieſme des Faſtes. *Le Tan*] La fureur. C'eſt vne eſpece de groſſes mouches, qui font courir & moucher les toreaux par les plaines. Ainſi prennent ſouuent les Grecs le mot οἶστρος. *Fureur*] Platon dit, que l'amour n'eſt autre choſe que fureur.

CLXXXV.

BIen que les champs, les fleuues & les lieux,
Les monts, les bois que i'ay laiſſez derriere,
Me tiennent loin de ma douce guerriere,
Aſtre fatal d'où s'eſcoule mon mieux:
Quelque Démon, par le congé des Cieux,
Qui preſidoit à mon ardeur premiere,
Conduit touſiours d'vne aiſle couſtumiere,
Sa belle image au ſeiour de mes yeux.
Toutes les nuicts impatient de haſte,
Entre mes bras ie r'embraſſe & retaſte
Son vain pourtrait en cent formes trompeur.
Mais quand il void que content ie ſommeille,
Rompant mon bien ſ'enuole, & ie m'éueille,
Seul en mon lict plein de honte & de peur.

MVRET.

Bien que les champs] Combien qu'il ſoit loin de ſa Dame, ſi eſt-ce que quelque bon Ange la luy fait voir toutes les nuicts en ſongeant. Il ne ſe plaint que d'vne choſe, c'eſt que ſes ſonges ſont trop courts, & qu'ils finiſſent lors qu'il y prend plus grand plaiſir. *Aſtre fatal*] Laquelle eſt vn aſtre fatal. *Son vain portrait en cent formes trompeur*] Son ſimulacre qui le trompe ondoyant deuant luy en cent formes.

CLXXXVI.

IL faiſoit chaud, & le ſomme coulant
Se diſtiloit par mon ame ſongearde,
Quand l'incertain d'vne idole gaillarde,
Fut doucement mon dormir affolant.
Panchant ſous moy ſon bel yuoire blanc,
Et m'y tirant ſa langue fretillarde,
Me baiſottoit d'vne leure mignarde,
Bouche ſus bouche, & le flanc ſus le flanc.
Que de coral, que de liz, que de roſes,
Ce me ſembloit, à pleines mains deſcloſes
Taſtay-ie lors entre deux maniments!
Mon Dieu, mon Dieu, de quelle douce haleine,
De quelle odeur eſtoit ſa bouche pleine,
De quels rubis, & de quels diamants?

MVRET.

Il faiſoit chaud] Il deſcrit le plaiſir qu'il print en ſongeant, s'eſtant endormi quelque apreſ-diſnée d'Eſté. Le ſens n'eſt pas fort difficile à comprendre. Ce Sonnet eſt contraire au precedent.

CLXXXVII.

LEs flots iumeaux de laict bien eſpoiſſi,
Vont & reuont par leur blanche valée,

Comme à ſon bord la marine ſalée,
Qui lente va, lente reuient auſſi.
Vne diſtance entr'eux ſe fait, ainſi
Qu'entre deux monts vne ſente égalée,
Blanche par tout de neige deualée,
Quand au Printemps le Ciel eſt adouci.
Là deux rubis haut eſleués rougiſſent,
Dont les rayons cet yuoire finiſſent
De toutes parts vniment arondis:
Là tout honneur, là toute grace abonde:
Et la beauté, ſi quelqu'vne eſt au Monde,
Vole au ſejour de ce beau Paradis.

MVRET.

Ces flots Iumeaux] Il deſcrit la beauté des tetins de ſa Dame, diſant que le ſein d'icelle eſt vn Paradis de beauté, auquel s'en-volent toutes les autres beautez qui ſont au Monde. *Vont & reuont*] Ainſi Arioſte Chant 7.

Due pome acerbe, e pur d'auorio fatte
Vengono, e van come onda al primo margo,
Quando piaceuole aura il mar combatte.

Vne diſtance] L'Arioſte meſmes en vn autre lieu.

Spatio fra lor tal diſcendea, qual fatte
Eſſer veggeam fra piccolini colli
L'ombroſe valli in ſua ſtagione amene
Ch'el verno habbia di neue all'hora piene.

CLXXXVIII.

Quelle langueur ce beau front des-honore?
Quel voile obſcur embrunit ce flambeau?
Quelle palleur dépourpre ce ſein beau,
Qui pair à pair combat auec l'Aurore?
Dieu Medecin, ſi en toy vit encore
L'antique feu du Theſſale arbriſſeau,
Vien au ſecours de ce teint Damoiſeau,
Et ſon lys paſle en œillet recolore.
Et toy Barbu, fidelle gardien
Des Rhaguſins, peuple Epidaurien,
Fais amortir le tizon de ma vie:
S'il vit ie vy, s'il meurt ie ne ſuis riens:
Car tant ſon ame à la mienne eſt vnie,
Que ſes Deſtins ſeront ſuiuis des miens.

MVRET.

Quelle langueur] Sa Dame eſtant malade d'vne fiéure, il prie Apollon & Eſculape de la guerir, diſant, que ſi elle meurt, il eſt impoſſible qu'il viue. *Dieu Medecin*] Il entend Apollon qui premier inuenta la medecine. *Du Theſſale arbriſſeau*] De Daphné pucelle Theſſalienne, qui fut changée en Laurier. Voy le 1. des Metamorphoſes. *Et toy Barbu*] Il entend Eſculape fils d'Apollon, lequel les anciens ſouloient peindre auec longue barbe. *Des Rhaguſins, peuple Epidaurien*] Marulle au 4. liure des Epigr. teſmoigne que les Rhaguſiens peuple d'Italie, ſont venus d'Epidamne, ville dediée à Eſculape. *Fais amortir le tizon de ma vie*] Oſte l'ardeur de la fiéure à celle de laquelle deſpend ma vie, comme celle de Meleagre dependoit d'vn tizon. Voy Ouide au 8. des Metam. *Riens*] Façon de parler, commune aux vieux Romains. *Que ſes deſtins*] Sa mort. Ainſi diſent ſouuent les Latins *fata*, & les Grecs, κὴρ.

CLXXXIX.

AV bord d'Eſpagne, où le iour ſe limite,
Iuſques à l'Inde, il ne croiſt point de fleur,
Qui de beauté, de grace & de valeur
Puiſſe égaler le teint de Marguerite.
Si riche gemme en Orient eſlite
Comme eſt ſon luſtre enrichi de bon-heur,
N'emperla point de la Conche l'honneur
Où s'apparut Venus encor' petite.
Le pourpre eſclos du ſang Adonien,
Le triſte Ai Ai du Telamonien,
Ny des Indois la gemmeuſe largeſſe,
Ny tous les biens d'vn riuage eſtranger
A leurs treſors ne ſçauroient eſchanger
Le moindre honneur de ſa double richeſſe.

MVRET.

Du bord d'Eſpagne] Il louë celle-là de laquelle i'ay parlé au Sonnet, qui ſe commence, *Me ſouuenant.* *Si riche gemme*] C'eſt à dire, en la coquille dans laquelle Venus nouuellement née vint à bord, n'y auoit point vne ſi belle perle, comme eſt çette Marguerite. *Le pourpre eſclos du ſang Adonien*] La fleur qui naſquit du ſang d'Adonis, aprés qu'il fut tué par le Sanglier. Voy la fin du 10. des Metamorph. *Ai Ai du Telamonien*] La fleur en laquelle ſont eſcrites ces deux lettres A I, qui naſquit du ſang d'Aiax fils de Telamon. Hor. au 2. des Odes. *Aiacem Telamone ſatum.* Voy ce que i'ay dit ſur le Sonnet, qui ſe commence, *Ie veux pouſſer.* Auſſi que le nom d'Aiax vient du verbe Grec, αἰάζω, qui ſignifie pleurer, comme dit Sophocle. *Ny des Indois*] Le pays d'Indie eſt abondant en pierres precieuſes. *De ſa double richeſſe*] Il dit double, parce que le nom de Marguerite eſt le nom d'vne fleur, & d'vne perle.

CXC.

AV plus profond de ma poitrine morte
Il m'eſt aduis qu'vne main ie reçoy,
Qui me pillant entraine auecques ſoy
Mon cœur captif, que Maiſtreſſe elle emporte.
Couſtume inique & de mauuaiſe ſorte,
Malencontreuſe & miſerable Loy,
Tu m'as tué, tant tu es contre moy,
Loy des humains, bride trop dure & forte.
Faut-il que veuf ſeul entre mille ennuis,
Mon lict deſert ie couue tant de nuits?
Ha! que ie porte & de hayne & d'enuie
A ce Vulcan ingrat & ſans pitié,
Qui s'oppoſant aux rays de ma moitié,
Fait eclipſer le Soleil de ma vie.

MVRET.

Au plus profond] Ainſi qu'il eſtoit à deuiſer auec ſa Dame, vn qui auoit authorité ſur elle, la vint prendre & l'emmena : de quoy il ſe plaint, diſant, qu'en s'en allant, elle luy auoit arraché le cœur. *A ce Vulcan*] Ainſi nomme-il celuy qui emmenoit ſa Dame, pource que Vulcan mary de Venus eſtoit vn ialoux. *Eclipſer*] Eſuanoüir, diſparoiſtre. Metaphore priſe des Eclipſes. Ce Sonnet n'appartient point à Caſſandre non plus que d'autres qui ſont en ce liure.

CXCI.

REn-moy, mon cœur, ren-moy mon cœur, Mignarde,
Que tu retiens dans ton ſein arreſté:

Ren-moy, ren-moy ma douce liberté,
Qu'à tes beaux yeux, mal-caut, ie mis en garde:
Ren-moy ma vie, ou bien la mort retarde,
Qui me pourſuit en aimant ta beauté,
Par ne ſçay quelle honneſte cruauté,
Et de plus prés mes angoiſſes regarde.
Si d'vn treſpas tu payes ma langueur,
L'âge à venir maugreant ta rigueur,
Dira ſus toy: De ceſte fiere amie
Puiſſent les oz repoſer durement,
La terre ſoit à ſon corps ennemie,
Et vif & mort ſoit touſiours en tourment.

MVRET.

Ren-moy mon cœur] Il dit à ſa Dame, ou qu'elle luy rende ſon cœur, ou qu'elle vſe enuers luy de quelque humanité pour retarder ſa mort, l'aſſeurant qu'elle ſera maudite de la poſterité, ſi par ſa rigueur elle le contraint à mourir.

CXCII.

QVand le grand œil dans les Iumeaux arriue,
Vn iour plus doux ſerene l'Vniuers,
D'eſpics creſtez ondoyent les champs vers,
Et de couleurs ſe peinture la riue.
Mais quand ſa fuite obliquement tardiue,
Par le ſentier qui roulle de trauers,
Atteint l'Archer, vn changement diuers
De iour, de fleurs, & de couleurs nous priue.
Ainſi quand l'œil de ma Deeſſe luit
Dedans mon cœur, en mon cœur ſe produit
Maint beau penſer qui me donne aſſeurance:
Mais auſſi toſt que ſon rayon s'enfuit,
De mes penſers fait auorter le fruit,
Et ſans meurir tranche mon eſperance.

MVRET.

Quand le grand œil] Il fait vne comparaiſon de l'œil de ſa Dame au Soleil. *Le grand œil*] Le Soleil. *Dans les Iumeaux*] Ce qui ſe fait le dix-huictieſme de May, ſelon Ptolomee. *Par le ſentier qui roulle de trauers*] Par le cercle appellé Zodiaque. *Atteint l'Archer*] Le dix-huictieſme de Nouembre.

CXCIII.

PAge, ſuy-moy par l'herbe plus eſpeſſe;
Fauche l'eſmail de la verte ſaiſon,
Puis à plein poing en-ionche la maiſon
Des fleurs qu'Auril enfante en ſa ieuneſſe.
Deſpen du croc ma lyre chantereſſe,
Ie veux charmer ſi ie puis la poiſon,
Dont vn bel œil enchanta ma raiſon
Par la vertu d'vne œillade maiſtreſſe.
Donne-moy l'encre & le papier auſſi,

En cent papiers, teſmoins de mon ſouci,
Ie veux tracer la peine que i'endure:
En cent papiers plus durs que Diamant,
Afin qu'vn iour noſtre race future
Iuge du mal que ie ſouffre en aimant.

MVRET.

Page, ſuy-moy] Il parle à l'vn de ſes ſeruiteurs, luy diſant qu'il aille cueillir force fleurs à ietter parmy ſa chambre, & qu'il luy donne ſa lyre, à fin d'adoucir vn peu ſon tourment. Dit d'auantage, que puis qu'il ne peut faire autre choſe, pour le moins fera-il tant, que ſa peine ſera entendue de toute la poſterité. *En cent papiers plus durs que Diamant*] C'eſt à dire, auſquels il eſcrira choſes, qui ſeront de plus longue duree que le Diamant.

CXCIV.

AMour, que i'aime à baiſer les beaux yeux
De ma Maiſtreſſe, & à tordre en ma bouche
De ſes cheueux l'or fin qui s'eſcarmouche
Deſſus ſon front aſtré comme les Cieux!
C'eſt à mon gré le meilleur de ſon mieux
Que ſon bel œil, qui iuſqu'au cœur me touche,
Dont le beau nœud d'vn Scythe plus farouche
Rendroit le cœur courtois & gracieux.
Ses longs cheueux, & ſes ſourcis encore
De leurs beautez font vergongner l'Aurore,
Quand au matin elle embellit le iour.
En ſon œil vole vne image veſtue
D'aile & de traits: ie croy que c'eſt Amour,
Ie le cognois, il me bleſſe, il me tue.

MVRET.

Amour, que i'aime] L'argument eſt bien aiſé. *D'vn Scythe*] Les Scythes ſont peuples Septentrionaux, barbares au poſſible. *Vergongner*] Auoir honte.

CXCV.

DEs vers d'Homere entre-leuz d'auenture,
Soit par deſtin, par rencontre ou par ſort,
En ma faueur chantent tous d'vn accord
La gueriſon du tourment que i'endure.
Ces vieux Barbus, qui la choſe future
Des traits, des mains, du viſage & du port
Vont prediſant, annoncent reconfort
Aux paſſions de ma peine ſi dure.
Meſmes la nuict, le ſomme qui vous met
Douce en mon lict, augure, me promet
Que ie verray vos fiertez adoucies:
Et que vous ſeule Oracle de l'Amour,
Verifirez en mes bras quelque iour
L'arreſt fatal de tant de propheties.

MVRET.

Les vers d'Homere] Il dit que toutes les choſes, par leſquelles on peut preuoir ce qui eſt à aduenir, luy prediſent qu'à la fin il obtiendra de ſa Dame ce qu'il deſire. *Les vers d'Homere*] C'eſtoit vne choſe vſitée aux anciens d'ouurir vn Homere, ou vn Virgile, ou vn autre Poëte à l'auanture, & des vers qu'ils rencontroient à ceſte fortuite ouuerture, colliger les choſes qui leur deuoient aduenir. Les exemples en ſont aſſez frequens aux hiſtoires. *Ces vieux Barbus*] Il entend ceux, qui vulgairement ſont appellez Bohemiens. *Vous ſeule Oracle de l'Amour*] Vous qui eſtes ſeule, de laquelle la voix peut ſeruir de certain oracle à mon Amour.

MADRIGAL.

CXCVI.

VN ſot Vulcan ma Cyprine faſchoit:
Elle en pleurant, qui ſon courroux ne celle,
L'vn de ſes yeux arma d'vne eſtincelle,
De l'autre vne eau ſur ſa jouë épanchoit.
Tandis Amour qui petit ſe cachoit
Comme vn oyſeau és cheueux de la belle,
En l'œil humide alloit baignant ſon aile,
Puis en l'ardant ſes plumes il ſechoit.
Ainſi void-on d'vne face diuerſe
Rire & pleurer tout en vn meſme temps
Douteuſement le Soleil du Printemps,
Quand vne nuë à demi le trauerſe.
Quel dueil enſemble & quel plaiſir c'eſtoit
De voir ſon geſte & les pleurs qu'elle verſe,
Pleins de regrets que le Ciel eſcoutoit?

MVRET.

Vn ſot Vulcan] Il deſcrit en ce Madrigal la contenance de ſa Dame eſtant faſchée. *Ainſi void-on*] Comparaiſon prinſe de l'Arioſte, parlant d'Olympie,

Era il bel viſo, qual eſſer ſuol
Da primauera alcuna volta il cielo,
Quando la pioggia cade: e à vn tempo il Sol
Si ſgombra intorno il nubiloſo velo.

CXCVII.

AMour, quel dueil & quelles larmes feintes,
Et quels ſouſpirs ma Dame alloit formant,
Et quels ſanglots, alors que le tourment
D'vn teint de mort ſes graces auoit peintes!
Croiſant ſes mains à l'eſtomach eſtreintes,
Fichoit au Ciel ſon regard lentement,
Et larmoyant parloit ſi triſtement,
Que les rochers ſe briſoient de ſes pleintes.
Les Cieux fermez aux cris de ſa douleur,
Changeant de teint, de grace & de couleur,
Par ſympathie en deuindrent malades.
Tous renfrongnés les Aſtres ſecoüoient
Leurs raiz du chef: telles pitiés noüoient
Dans le cryſtal de ſes moites œillades.

MVRET.

Amour, quel dueil] L'argument de ce Sonnet dépend du precedent. *Les Cieux fermez*] Arreſtez. Mot Italien, d'où vient que l'on dit Fermer le pas, pour, arreſter le pas ; car icy le mot Fermer ne veut pas dire clorre. *Par ſympathie*] Par vne ſimilitude, & conionction de nature qui eſt entre elle & les Cieux. Sympathie eſt vn mot Grec : mais il eſt force d'en vſer, veu que nous n'en auons point d'autre.

CXCVIII.

LE feu iumeau de ma Dame bruſloit,
Par le rayon de leur flamme diuine,
L'amas pleureux d'vne obſcure bruine
Qui de leur iour la lumiere celoit.
Vn bel argent chaudement s'eſcouloit
Deſſus ſa ioue, en la gorge yuoirine,
Au beau ſejour de ſa chaſte poitrine,
Où l'Archerot ſes fleches emouloit.
De neige tiede eſtoit ſa face pleine,
D'or ſes cheueux, ſes deux ſourcis d'ébene,
Ses yeux luyſoient comme vn aſtre fatal:
Roſes & lis où la douleur contrainte
Formoit l'accent de ſa iuſte complainte,
Feu ſes ſouſpirs, ſes larmes vn cryſtal.

MVRET.

Le feu iumeau] Il continuë encor à deſcrire la contenance de ſa Dame eſtant ainſi faſchée. *L'amas pleureux*] Vn amas de larmes & de pleurs, qui comme vne bruine commençoit à ſe fondre. *Bruine*] Vient de brun; ce ſont petites nuées eſpaiſſes & obſcures, qui pendent ſur le haut des montagnes. *Vn bel argent*] Il entend les larmes. *Emouloit*] Aiguiſoit. *De neige tiede*] Ces ſix carmes ſont preſque traduits de Petrarque.

> *La teſta or fino, e calda neue il volto,*
> *Hebeno i cigli, e gli occhi eran due ſtelle,*
> *Ond' Amor l'arco non tendeua in fallo:*
> *Perle e roſe vermiglie, oue l'accolto*
> *Dolor formaua ardenti voci e belle,*
> *Fiamma i ſoſpir, le lagrime cryſtallo.*

CXCIX.

CEluy qui fit le Monde façonné
Sur le portraict duquel il fut l'exemple,
Le couronnant des voutes de ſon temple,
M'a par deſtin ton eſclaue ordonné.
Comme l'eſprit qui ſaintement eſt né
Pour voir ſon Dieu, quand ſa face il contemple,
Plus heureux bien, recompenſe plus ample,
Plus grand loyer ne luy eſt point donné.
Ainſi ie pers ma peine couſtumiere,
Quand à longs traits i'œillade la lumiere
De ton bel œil, chef-d'œuure nompareil.
Voyla pourquoy, quelque part qu'il ſeiourne,
Touſiours vers luy maugré-moy ie me tourne,
Comme vn Soucy aux rayons du Soleil.

MVRET.

Celuy qui fit] Ce Sonnet eſt preſque traduit d'vn de Bembo, qui ſe commence, *L'alta cagion.* *L'exemple*] De l'Idée qu'il en auoit eternellement conceuë, & qui luy ſeruit de Patron pour faire ce Monde icy. *De ſon temple*] Du Ciel. *Comme vn Soucy*] Le Soucy eſt vne fleur nommée par les Grecs *Heliotropion*, à cauſe qu'elle ſe tourne touſiours vers le Soleil.

C. E. S. RENAIS. C. TOURS

CC.

LE doux ſommeil qui toute choſe appaiſe,
N'appaiſe point le ſoing qui m'a rauy:
En vous ie meurs, en vous ſeule ie vy,
Ne voyant rien ſinon vous qui me plaiſe.
Vos yeux au cœur m'ont ietté telle braiſe,
Qu'vn feu touſiours depuis m'a pourſuiuy,
Et dés le iour qu'en danſant ie vous vy,
Ie meurs pour vous, & ſi en ſuis bien aiſe.
De mal en mal, de ſoucy en ſoucy
I'ay l'ame triſte, & le corps tout tranſi,
Sans eſchauffer le froid de voſtre glace.
Au moins liſez, & voyez ſur mon front
Combien de morts vos doux regards me font:
„ *Le ſoing caché ſe cognoiſt à la face.*

MVRET.

Le doux ſommeil] Ce Sonnet eſt aſſez aiſé de ſoy.

CCI.

COmme on ſouloit ſi plus on ne me blaſme
D'auoir l'eſprit & le corps ocieux,
L'honneur en ſoit aux traits de ces beaux yeux
Qui m'ont poli l'imparfaict de mon ame.
Le ſeul rayon de leur gentille flame,
Dreſſant en l'air mon vol audacieux
Pour voir le Tout, m'eſleua iuſqu'aux Cieux,
Dont icy bas la partie m'enflame.
Par le moins beau qui mon penſer aila,
Au ſein du beau mon penſer s'enuola,
Eſpoinçonné d'vne manie extreme.
Là du vray Beau i'adore le parfait,
Là d'ocieux actif ie me ſuis fait,
Là ie cogneu ma Maiſtreſſe & moy-meſme.

MVRET.

Comme on ſouloit] Il dit que ſi maintenant on ne le blaſme d'eſtre pareſſeux comme il ſouloit, l'honneur en eſt deu aux beaux yeux de ſa Dame. *Pour voir le Tout*] Pour contempler la beauté Diuine, ſource de toutes autres beautez. *Manie*] Fureur. Platon au Phedre, teſmoigne que les anciens eſtimoient ce nom-là tres-honneſte. *Actif*] Diligent.

CCII.

FIer Aquilon, horreur de la Scythie,
Le chaſſe-nuë & l'eſbranle-rocher,
L'irrite-mer, & qui fais approcher
Aux Enfers l'vne, aux Cieux l'autre partie:
S'il te ſouuient de la belle Orithye,
Toy de l'Hyuer le miniſtre & l'archer,

Fais à mon Loir ſes mines relaſcher,
Tant que ma Dame à riue ſoit ſortie:
Ainſi ton front ne ſoit iamais moiteux,
Et ton goſier horriblement venteux,
Mugle touſiours dans les cauernes baſſes:
Ainſi les bras des cheſnes les plus vieux,
Ainſi la terre & la mer & les Cieux
Tremblent d'effroy, quelque part où tu paſſes.

MVRET.

Fier Aquilon] Voyant quelquefois ſa Dame tourmentée des vents ſur la riuiere du Loir, il fait ce vœu au vent Boree, le priant de s'appaiſer, tant qu'elle vienne à bord. *Horreur de la Scythie*] Ouide,

——Scythiam ſeptémque Triones
Horriſer inuaſit Boreas.

Le chaſſe-nuë] Parce qu'il a la vertu de chaſſer & diſſiper les nuees, comme teſmoigne le commentaire d'Arat ſur ce lieu,

μέχρι βορῆος ἀπαςράψαντος ἴδηαι.

Ces trois mots, chaſſe-nuë, esbranle-rocher, & irrite-mer, ſont heureuſement compoſez à la maniere Grecque, pour ſignifier les effets du vent Borée, deſquels il ſe vante luy-meſme en Ouide, diſant ainſi.

Apta mihi vis eſt: hac triſtia nubila pello,
Hac freta concutio, nodoſáque robora verto.

Orithye] C'eſt le nom d'vne fille du Roy Erechthée, de laquelle le vent Borée fut amoureux, & la rauit. Voy la fin du ſixieſme des Metamorph. *Mugle*] Mugler ſe dit proprement du cri des bœufs, *Mugire*. C'eſt vne Metaphore. Virgile,

Sub pedibus mugire ſolum.

CCIII.

SOeur de Pâris, la fille au Roy d'Aſie,
A qui Phœbus en doute fit auoir
Peu cautement l'aiguillon de ſçauoir,
Dont ſans profit ton âme fut ſaiſie:
Tu vari'ras vers moy de fantaiſie,
Puis qu'il te plaiſt (bien que tard) de vouloir
Changer ton Loire aux riues de mon Loir,
Pour y fonder ta demeure choiſie.
En ma faueur le Ciel te guide icy,
Pour te monſtrer de plus prés le ſoucy
Qui peint au vif de ſes couleurs ma face.
Vien, Nymphe, vien, les rochers & les bois
Qui de pitié s'enflament ſous ma vois,
Pleurant ma peine, eſchauferont ta glace.

MVRET.

Sœur de Pâris] Il ſe reſioüit, de quoy ſa Dame vient demeurer au pays Vandômois, eſperant par là, plus aiſément amollir la rigueur d'icelle. Il la nomme ſœur de Pâris, à cauſe que Pâris eſtoit frere de Caſſandre. *Au Roy d'Aſie*] De Priam pere de Caſſandre. *A qui Phœbus*] Voy ce que i'ay dit ſur le Sonnet qui ſe commence, *Ie ne ſerois d'vn abuſé.*

CCIV.

D'Or creſpelu que d'autant plus i'honore,
Que mes douleurs s'augmentent de ſon beau,
Laſchant vn iour le noud de ſon bandeau,
S'eſparpilloit ſur le ſein que i'adore.
Mon cœur helas! qu'en vain ie r'appelle ore,
Vola dedans ainſi qu'vn ieune oyſeau,

Qui ſenuolant dedans vn arbriſſeau,
De branche en branche à ſon plaiſir s'eſſore.
Lors que dix doits, dix rameaux yuoirins,
En ramaſſant de ce beau chef les brins,
Prindrent mon cœur en leur ret qui m'affole:
Ie le vy bien, mais ie ne peus crier,
Tant vn effroy ma langue vint lier,
Glaçant d'vn coup mon cœur & ma parolle.

MVRET.

L'or creſpelu] La fiction de ce Sonnet eſt prinſe de Bembo, au Sonnet qui ſe commence, ***Da que' bei crin.*** Il dit que ſa Dame auoit vn iour deſlié ſes cheueux, & que ſon cœur vola dedans comme vn oyſeau, ſi bien qu'à la fin il y fut empeſtré. *Le noud*] Le Poëte vſe de ces deux mots *neud* & *noud* indifferemment en tous ſes liures. *s'eſſore*] Mot de fauconnerie, quand l'oyſeau monte vers la nuë. *Brins*] Cheueux.

CCV.

L'Homme a la teſte ou de plomb ou de bois,
S'il ne treſſaut de crainte & de merueille,
Quand face à face il void ma non-pareille,
Ou quand il oyt les accords de ſa voix:
Ou quand, penſiue, aux iours des plus beaux mois
Amour tout ſeul ſeulette la conſeille
Par les iardins, & d'vne fleur vermeille
Fait vn bouquet trié de ſes beaux doits:
Ou quand l'Eſté, lors que le chaud ſauale,
Au ſoir à l'huys l'apperçoit qu'elle egale
La ſoye à l'or d'vn pouce ingenieux:
Puis de ſes doits qui les roſes effacent,
Toucher ſon Luth, & d'vn tour de ſes yeux
Piller les cœurs de mille hommes qui paſſent.

MVRET.

L'homme a la teſte] Il eſt aſſez aiſé de ſoy. *Trié*] Choiſi, eſleu.

CCVI.

AVec les fleurs & les boutons eſclos
Le beau Printemps fait printaner ma peine,
En chaque nerf, en chaque pouls & veine
Soufflant vn feu qui m'ard iuſques à l'os.
Le marinier ne conte tant de flos,
Quand plus Borée horrible ſon haleine,
Ny de ſablons l'Afrique n'eſt ſi pleine,
Que de tourmens dans mon cœur ſont enclos.
I'ay tant de mal, qu'il me prendroit enuie
Cent fois le iour de me trancher la vie,
Minant le Fort où loge ma langueur:
Si ce n'eſtoit que ie tremble de crainte,
Qu'apres la mort ne fuſt la playe eſteinte
Du coup mortel qui m'eſt ſi doux au cœur.

MVRET.

Auec les fleurs] Il dit que le Printemps luy renouuelle ſa douleur : & qu'il ſent vn ſi grand nombre de maux, que cent fois le iour luy prendroit enuie de ſe tuer, ſi n'eſtoit qu'il craint, que la mort meſme ne puiſſe mettre fin à ſa peine. *Printaner*] Reuerdir. *Horrible*] Horribler, eſt rendre horrible. Mot inuenté par l'Autheur. Il en a vſé auſſi en l'Ode de la Paix. *L'Afrique*] Laquelle eſt toutesfois merueilleuſement ſablonneuſe. Catulle,

> *Quàm magnus numerus Libyſſæ arenæ*
> *Laſerpiciferis iacet Cyrenis.*

Le fort] Son cœur, où ſa langueur demeure.

CCVII.

SI blond, ſi beau, comme eſt vne toiſon
Qui mon dueil tuë & mon plaiſir renforce,
Ne fut oncq l'or, que les taureaux par force
Aux champs de Mars donnerent à Iaſon.
De ceux qui Tyr ont choiſi pour maiſon,
Si fine ſoye au meſtier ne fut torce:
Ny mouſſe au bois ne reueſtit eſcorce
Si tendre qu'elle en la prime ſaiſon.
Poil digne d'eſtre aux teſtes des Deeſſes,
Puis que pour moy tes compagnons tu laiſſes,
Ie ſens ramper l'eſperance en mon cœur.
Courage, Amour, deſia la ville eſt priſe,
Lors qu'en deux parts, mutine, ſe diuiſe,
Et qu'vne part ſe vient rendre au vainqueur.

MVRET.

Si blond, ſi beau] Ayant receu des cheueux de ſa Dame, il louë la beauté d'iceux. Sur la fin il dit, que comme quand les citoyens d'vne ville aſſiegee ſe diuiſent entre-eux, tellement que l'vne partie ſe rend, c'eſt vn treſbon ſigne pour ceux qui tiennent le ſiege : ainſi, veu que les cheueux de ſa Dame ſe diuiſent, & que l'vne partie ſe vient rendre à luy, cela luy eſt vn preſage certain de victoire. *Aux champs de Mars*] Voy le ſeptieſme des Metamorphoſes. *De ceux qui Tyr*] La ſoye de l'Iſle de Tyr eſtoit anciennement fort eſtimee. Ce Sonnet n'appartient point à Caſſandre.

CCVIII.

D'Vne vapeur naiſſante de la terre
Ne ſe conçoit vn air ſi venteux:
Ny de ſes flots le Loir impetueux
Se débordant nos campagnes n'atterre.
Le Prince Eole en ces mois ne deterre
L'eſclaue orgueil des vents tumultueux,
Ny l'Ocean des flots tempeſtueux
De ſa grand' clef les ſources ne deſſerre.
Seuls mes ſouſpirs ont ce vent enfanté,
Et de mes pleurs le Loir s'eſt augmenté
Pour le depart d'vne beauté ſi fiere:
Et m'eſbahis de tant continuer
Souſpirs & pleurs, que ie n'ay veu muer
Les vns en vent, les autres en riuiere.

MVRET.

D'vne vapeur] Sa Dame eſtant departie d'auecques luy, aduint que treſ-grands vents ſ'eſmeurent, & la riuiere du Loir s'enfla plus que de couſtume. Il dit que les vents ont eſté engendrez de ſes ſouſpirs, & la riuiere augmentée de ſes pleurs. *Vn air*] Ce vent. Voyez ce qu'en dit Seneque. *N'atterre*] Ne fracaſſe & rompt, & porte par terre. Il y a difference entre Enterrer, Atterrer, & Terraſſer. Enterrer, mettre dedans la terre. Atterrer, briſer & rompre contre la terre, comme les luitteurs, qui atterrent leurs aduerſaires: Terraſſer, c'eſt mettre de la terre l'vne deſſus l'autre. De là vient vne Terraſſe. *L'eſclaue orgueil des vents tumultueux*] Les vents orgueilleux & tumultueux, leſquels il tient eſclaues & enſerrez dans ſes cauernes. Voyez Homere & Virgile.

CCIX.

IE ſuis plus aiſe en mon cœur que les Dieux,
Quand chaudement tu me baiſes, Maiſtreſſe:
De ton baiſer la douceur larronneſſe
Tout eſperdu m'en-vole iuſqu'aux Cieux.
Baiſe-moy donc, mon cœur; car i'aime mieux
Ton ſeul baiſer, que ſi quelque Deeſſe
Au jeu d'Amour d'vne accollade eſpeſſe
M'embraſſoit nud d'vn bras delicieux.
Mais ton orgueil a touſiours de couſtume
D'accompagner ton baiſer d'amertume,
Froid ſans ſaueur: auſſi ie ne pourrois
Souffrir tant d'heur, car mon ame qui touche
Mille beautez, s'enſuyroit par ma bouche,
Et de trop d'aiſe en ton ſein ie mourrois.

MVRET.

Ie ſuis plus aiſe] Il deſcrit le plaiſir, qu'il prend à baiſer ſa Dame. *La douceur larronneſſe*] Qui me deſrobe le cœur. *M'en-vole*] Me rauit. Pris de l'Italien. Ce Sonnet, comme pluſieurs autres, n'appartient en rien à Caſſandre.

CCX.

DE ſes Maris l'induſtrieuſe Heleine,
L'aiguille en main retraçoit les combas
Deſſus ſa toile: en ce poinct tu t'eſbas
D'ouurer le mal duquel ma vie eſt pleine.
Mais tout ainſi, Maiſtreſſe, que ta leine
Et ton fil noir deſſeignent mon treſpas,
Tout au rebours pourquoy ne peins-tu pas
De quelque verd vn eſpoir à ma peine?
Mon œil ne void ſur ta gaze rangé
Sinon du noir, ſinon de l'orangé,
Triſtes teſmoins de ma longue ſouffrance.
O fier Deſtin! ſon œil ne me desfait
Tant ſeulement, mais tout ce qu'elle fait,
Ne me promet qu'vne deſeſperance.

MVRET.

De ſes Maris] Voyant quelquefois ſa Dame s'eſbatre à ouurer à l'aiguille, il dit que cet ouurage meſmes ne luy ſignifie que deſeſpoir. *De ſes Maris*] De Menelas & de Pâris, Maris d'Heleine. Homere au troiſiéme de l'Iliade raconte, qu'Iris entrant en la chambre d'Heleine, la trouua faiſant vn ouurage, auquel elle traçoit vne partie des combats qui auoient deſia eſté donnez entre les Grecs & les Troyens:

> Τὴν δ' εὗρ' ἐν μεγάρῳ· ἡ δὲ μέγαν ἱστὸν ὕφαινε
> Δίπλακα μαρμαρέην, πολέας δ' ἐνέπασσεν ἀέθλους
> Τρώων θ' ἱπποδάμων, καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.

D'ouurer] De mettre en ouurage. *Sur ta gaze*] Gaze eſt vne maniere de toile, de laquelle les Damoiſelles vſent à faire leurs ouurages.

CCXI.

L'Arc qui commande aux plus braues gendarmes,
Qui n'a ſoucy de plaſtron ny d'eſcu,
D'vn ſi doux trait mon courage a vaincu,
Que ſur le champ ie luy rendy les armes.
Comme apoſtat ie n'ay point fait d'alarmes
Depuis que ſerf ſous Amour i'ay veſcu,
Ny n'euſſe peu : car pris ie n'ay oncq eu
Pour tout ſecours que l'aide de mes larmes.
Et toutesfois il me faſche beaucoup
D'eſtre defait, meſme du premier coup,
Sans reſiſter plus long temps à la guerre:
Mais ma défaite eſt digne de grand pris,
Puis que le Roy, ains le Dieu qui m'a pris,
Combat le Ciel, les Enſers, & la Terre.

MVRET.

L'arc qui commande] Il ſe plaint d'auoir ſi toſt eſté vaincu par Amour. En fin il ſe conſole, conſiderant que par Amour il n'y a ſi grand, qui ne ſoit ſurmonté. *Apoſtat*] Il ſe prend icy pour vn ſoldat qui abandonne ſon Capitaine apres ſa foy promiſe. *Combat le Ciel, les Enfers, & la Terre*] Au Ciel il a vaincu Iupiter, aux Enfers Pluton, en la Terre des hommes.

CCXII.

CEt œil qui fait qu'au monde ie me plais,
Qui fait Rocher celuy qui s'en approuche,
Ore d'vn ris, or' d'vn regard farouche
Nourrit mon cœur en querelle & en paix.
Par vous, bel œil, en ſouffrant ie me tais:
Mais auſſi toſt que la douleur me touche,
Toy belle, ſaincte & angelique bouche,
De tes douceurs re-viure tu me fais.
Bouche, pourquoy me viens-tu ſecourir
De tes propos lors que ie veux mourir?
Pourquoy veux-tu que vif ie redeuienne?
Fertile au ſoing ie reuis en langueur,
Vray Promethée, afin que le ſoing vienne
Plus longuement ſe paiſtre de mon cœur.

MVRET.

Cet œil qui fait] Quand l'œil de ſa Dame eſt preſt à le faire mourir, la bouche le fait reuiure, afin que ſon tourment ſoit perpetuel, comme celuy de Promethée, duquel nous auons parlé cy-deſſus.

CCXIII.

DEpuis le iour que captif ie ſouſpire,
Comme vn ſerpent l'an ſ'eſt tourné ſept fois:
(Sous aſtre tel ie pris l'haim) toutesfois
Plus qu'au premier ma fiéure me martyre.
Quand ie ſoulois en mon eſtude lire
Du Florentin les lamentables vois,

Comme incredule alors ie ne pouuois,
En le mocquant, me contenir de rire.
Je ne cuidoy, tant nouice i'eſtoy,
Qu'homme euſt ſenti ce que ie ne ſentoy,
Penſant l'amour eſtre œuure d'eſcritoire.
Mais l'Archerot qui de moy ſe faſcha,
Pour me punir vn tel traict me cacha
Dedans le cœur, qu'il me le fit bien croire.

MVRET.

Depuis le iour] L'argument eſt facile. *L'an s'eſt tourné ſept fois*] C'eſt à dire, ſept ans ſont paſſez. C'eſt vne alluſion au carme que i'ay deſia allegué.

Atque in ſe ſua per veſtigia voluitur annus.

Du Florentin] De Petrarque. *Oeuure d'eſcritoire*] Ie penſoy que les Amours ne fuſſent que paſſions eſcrites & feintes à plaiſir.

CCXIV.

QVand ie te voy diſcourant à par toy,
Toute amuſée auecques ta penſée,
Vn peu la teſte encontre-bas baiſſée,
Te retirant du vulgaire & de moy:
Ie veux ſouuent, pour rompre ton eſmoy,
Te ſaluer: mais ma voix offenſée,
De trop de peur ſe retient amaſſée
Dedans la bouche & me laiſſe tout coy.
Mon œil confus ne peut ſouffrir ta veuë:
De ſes rayons mon ame tremble eſmeuë:
Langue ne voix ne font leur action.
Seuls mes ſouſpirs, ſeul mon triſte viſage
Parlent pour moy, & telle paſſion
De mon amour donne aſſez teſmoignage.

MVRET.

Quand ie te voy] Ce Sonnet ſe commente de ſoy-meſme.

CCXV.

DE veine en veine, & d'artere en artere,
De nerfs en nerfs le ſalut me paſſa,
Que l'autre iour ma Dame me laiſſa
Dedans le cœur tout triſte & ſolitaire.
Il fut ſi doux, que ie ne puis me taire,
Tant en paſſant d'aiguillons me laiſſa,
Et tellement de ſon trait me bleſſa,
Que de mon cœur il ne fit qu'vn vlcere.
Les yeux, la voix, le gracieux maintien
A meſme fois s'accorderent ſi bien,
Que l'ame fut d'vn tel plaiſir ſi gloute,
Qu'affriandée au gouſt d'vn ſi doux bien,
Entre-rompant ſon terreſtre lien,
De me laiſſer fut mille fois en doute.

MVRET.

De veine en veine] La fin de ce Sonnet eſt de Petrarque.

CCXVI.

QVe dites-vous, que faites-vous, Mignonne?
Que ſongez-vous? penſez-vous point en moy?
Auez-vous point ſoucy de mon eſmoy,
Comme de vous le ſoucy m'eſpoinçonne?
De voſtre amour tout le cœur me boüillonne,
Deuant mes yeux ſans ceſſe ie vous voy,
Ie vous entens, abſente ie vous oy,
Et mon penſer d'autre amour me reſonne.
J'ay vos beautez, vos graces & vos yeux
Grauez en moy, les places & les lieux,
Où ie vous vy danſer, parler & rire.
Ie vous tien mienne, & ſi ne ſuis pas mien.
Vous eſtes ſeule en qui mon cœur reſpire,
Mon œil, mon ſang, mon malheur & mon bien.

MVRET.

Que dites-vous] Ce Sonnet de ſoy-meſme ſe donne à entendre ſans autre interpretation.

CCXVII.

MEts en oubly, Dieu des herbes puiſſant,
Le mauuais tour que non loin d'Helleſponte
Te fit m'amie, & vien d'vne main pronte
Guerir ſon teint de fiéures palliſſant.
Tourne en ſanté ſon beau corps periſſant!
Ce te ſera, Phebus, vne grand' honte,
Si la langueur ſans ton ſecours ſurmonte
L'œil qui te tient ſi long temps languiſſant.
En ma faueur ſi tu as pitié d'elle,
Ie chanteray comme l'errante Dele
S'enracina par ton commandement:
Que Python fut ta premiere conqueſte,
Et comme Daphne aux treſſes de ta teſte
Donna l'honneur du premier ornement.

MVRET.

Mets en oubly] Il prie Apollon de donner gueriſon à ſa Dame, qui eſtoit malade. *Dieu des herbes puiſſant*] Apollon, qui parle ainſi de ſoy en Ouide,

Adde, quòd herbarum eſt ſubiecta potentia nobis.

Le mauuais tour] Que fit Caſſandre Troyenne à Apollon, lequel i'ay raconté ſur le Sonnet, qui ſe commence, *Ie ne ſerois d'vn abuſé.* *D'Helleſponte*] Bras de mer paſſant aſſez prés de Phrygie. *Ce te ſera, Phebus, vne grand' honte*] Ainſi Properce,

Tam formoſa tuum mortua crimen erit.

L'errante Dele] L'Iſle de Dele eſtoit errante & vagabonde par la mer iuſqu'à ce qu'Apollon y naſquit, lequel la rendit ſtable. Voy Virgile ſur le commencement du troiſieſme de l'Eneide. *Que Python fut*] Apollon, dés qu'il fut né, tua le ſerpent Python. Voy le premier des Metamorphoſes. *Daphne*] Laquelle, comme i'ay dit deuant, fut changée en Laurier.

CCXVIII.

BIen que ton trait, Amour, ſoit rigoureux,
Et toy remply de fraude & de malice,

Aſſez, Amour, en te faiſant ſeruice,
Suyuant ton camp, i'ay veſcu bien-heureux.
Ceſte beauté qui me ſait langoureux,
Non, mais qui veut qu'en vain ie ne languiſſe,
En la baiſant me dit que ie tondiſſe
De ſon poil d'or vn lien amoureux.
I'eu tant d'honneur, que de ſon ciſeau meſme
Ie le tranchay. Voyez l'amour extreſme;
Voyez, Amans, la grandeur de mon bien:
Iamais ne ſoit, qu'en mes vers ie n'honore
Et le ciſeau, & les cheueux encore,
L'vn mon miniſtre, & l'autre mon lien.

MVRET.

Bien que ton trait] Par ce Sonnet void-on, que les Amoureux font ſouuent grand cas de bien peu de choſe. *Miniſtre*] Qui me ſeruit & ayda à couper les cheueux. Il entend les ciſeaux. Ce Sonnet n'appartient point à Caſſandre.

CCXIX.

SI hors du cep où ie ſuis arreſté,
Cep où l'Amour de ſes fleches m'encloüe,
I'eſchappe franc, & du ret qui me noüe,
En libre col ie me voy dé-reté:
Au cœur d'vn pré loing des gens eſcarté,
Qu'à bras fourchus l'eau du Loir entrenoüe,
De gazons d'herbe vn Temple ie te voüe,
Heureuſe franche & alme Liberté.
Là ie veux pendre au plus haut chœur du Temple
Vn ſainct tableau, qui ſeruira d'exemple
A tous Amans, qu'ils ne m'aillent ſuyuant:
Et pour garder que plus ie n'y retombe,
Ie veux macter aux Dieux vne Hecatombe.
„ *Belle fin fait qui ſ'amende en viuant.*

MVRET.

Si hors du cep] S'il peut eſchapper de la ſeruitude en laquelle il eſt, il voüe vn Temple & des ſacrifices à la Deeſſe Liberté. *Du cep*] Du lien. *Dé-reté*] Deſlié. *A bras fourchus*] Tellement qu'elle en fait comme vne iſle. *Gazon*] Les Latins diroyent, *Viuo de ceſpite.* *Macter*] Tuer, immoler. Il faut faire ce mot Latin, François. *Hecatombe*] C'eſtoyent anciennement ſacrifices de cent bœufs.

CCXX.

VEu la douleur qui doucement me lime,
Et qui me ſuit, compagne, pas-à pas,
Ie preuoy bien qu'encor ie ne ſuis pas
Pour trop aimer à la fin de ma rime.
Dame, l'ardeur qui de chanter m'anime,
Et qui me rend en ce labeur moins las,
C'eſt que ie voy qu'agreable tu l'as,
Et que ie tiens de tes penſers la cime.
Ie ſuis, Amour, heureux & plus qu'heureux
De viure aimé, & de viure amoureux

De la beauté d'vne Dame ſi belle,
Qui lit mes vers, qui en fait iugement,
Et dont les yeux me baillent argument
De ſouſpirer heureuſement pour elle.

MVRET.

Veu la douleur] Il eſt aſſez aiſé. *De mes penſers la cime*] Petrarque.

CCXXI.

LE Ieu, la Grace, & les Freres iumeaux
Suiuent ma Dame, & quelque part qu'elle erre,
Deſſous ſes pieds fait eſmailler la terre,
Et des Hyuers fait des Prin-temps nouueaux.
En ſa faueur iargonnent les oiſeaux,
Ses vents Eole en ſa cauerne enſerre,
Le doux Zephyre vn doux ſouſpir deſſerre,
Et tous muets s'accoiſent les ruiſſeaux.
Les Elemens ſe re-mirent en elle,
Nature rit de voir choſe ſi belle:
Je tremble tout, que quelqu'vn de ces Dieux
Ne paſſionne apres ſon beau viſage,
Et qu'en pillant le treſor de noſtre âge,
Ne la rauiſſe & ne l'emporte aux Cieux.

MVRET.

Le Ieu, la Grace] Il dit que ſa Dame eſt ſi belle qu'il a crainte qu'elle ne luy ſoit rauie par vn Dieu, faiſant alluſion aux anciennes Amoureuſes des Dieux, leſquelles furent rauies pour l'excellence de leur beauté, comme Europe & Proſerpine. *S'accoiſent*] Appaiſent. Vieil mot François. *Ne paſſionne*] Ne deuienne furieux & tranſporté de paſſion.

BAISER.

QVand hors de tes léures décloſes
(Comme entre deux fleuris ſentiers)
Ie ſens ton haleine de roſes,
Les miennes, les auant-portiers
Du baiſer, ſe rougiſſent d'aiſe,
Et de mes ſouhaits tous entiers
Me font ioüir, quand ie te baiſe.
Car l'humeur du baiſer appaiſe,
S'eſcoulant au cœur peu à peu,
Ceſte chaude amoureuſe braiſe,
Dont tes yeux allumoyent le feu.

MVRET.

Quand hors de] Ce baiſer eſt tiré d'vn baiſer, qui eſt en Aule Gelle.

ELEGIE A CASSANDRE.

MOn œil, mon cœur, ma Caſſandre, ma vie,
Hé ! qu'à bon droit tu dois porter d'enuie
A ce grand Roy, qui ne veut plus ſouffrir
Qu'à mes chanſons ton nom ſe vienne offrir.
C'eſt luy qui veut qu'en trompette i'eſchãge
Mon Luth, afin d'entonner ſa loüange,

Non de luy ſeul, mais de tous ſes ayeux
Qui ſont là haut aſſis au rang des Dieux.
Ie le feray puis qu'il me le commande,
Car d'vn tel Roy la puiſſance eſt ſi grande,
Que tant ſen faut qu'on la puiſſe euiter,
Qu'vn camp armé n'y pourroit reſiſter.
Mais que me ſert d'auoir tant leu Tibulle,
Properce, Ouide, & le docte Catulle,
Auoir tant veu Petrarque & tant noté,
Si par vn Roy le pouuoir m'eſt oſté
De les enſuyure, & s'il faut que ma lyre
Penduë au croc ne m'oſe plus rien dire?
Doncques en vain ie me paiſſois d'eſpoir
De faire vn iour à la Tuſcane voir
Que noſtre France, autant qu'elle, eſt heureuſe
A ſouſpirer vne plainte amoureuſe:
Et pour monſtrer qu'on la peut ſurpaſſer,
I'auois deſia commencé de traſſer
Mainte Elegie à la façon antique,
Mainte belle Ode, & mainte Bucolique.
Car à vray dire, encore mon eſprit
N'eſt ſatisfait de ceux qui ont eſcrit
En noſtre langue, & leur Muſe merite
Ou du tout rien, ou faueur bien petite.
Non que ie ſois vanteur ſi glorieux
D'oſer paſſer les vers laborieux
De tant d'Amans qui ſe plaignent en France:
Mais pour le moins i'auoy bien eſperance,
Que ſi mes vers ne marchoient les premiers,
Qu'ils ne ſeroient ſans honneur les derniers:
Car Eraton qui les amours deſcœuure,
D'aſſez bon œil m'attiroit à ſon œuure.
L'vn trop enflé les chante groſſement,
L'vn enerué les traine baſſement:
L'vn nous depeint vne Dame paillarde,
L'vn plus aux vers qu'aux ſentences regarde,
Et ne peut oncq, tant ſe ſceut deſguiſer,
Apprendre l'art de bien Petrarquiſer.
Que pleures-tu, Caſſandre, ma douce ame?
Encor Amour ne veut couper la trame
Qu'en ta faueur ie pendis au métier,
Sans acheuer l'ouurage tout entier.
Mon Roy n'a pas d'vne beſte ſauuage
Succé le laict, & ſon ieune courage,
Ou ie me trompe, a ſenti quelquesfois
Le trait d'Amour, qui ſurmonte les Rois.
S'il l'a ſenti, ma coulpe eſt effacee,
Et ſa Grandeur ne ſera corroucee,
Qu'à mon retour des horribles combats,
Hors de ſon croc mon Luth i'aueigne à bas,
Le pincetant, & qu'en lieu des alarmes
Ie chante Amour, tes beautez & mes larmes:
„ *Car l'arc tendu trop violentement,*
„ *Ou ſalentit, ou ſe rompt viſtement.*
Ainſin Achille apres auoir par terre
Tant fait mourir de ſoudars en la guerre
Son Luth doré prenoit entre ſes mains,
Teintes encor de meurdres inhumains,
Et vis à vis du fils de Menetie,
Chantoit l'amour de Briſeis ſ'amie:
Puis tout ſoudain les armes reprenoit,
Et plus vaillant au combat retournoit.
Ainſin apres que l'ayeul de mon Maiſtre
Hors des combats retirera ſa dextre,
Se deſarmant dedans ſa tente à part,
Deſſus le Luth à l'heure ton Ronſard
Te chantera: car il ne ſe peut ſaire
Qu'autre beauté luy puiſſe iamais plaire,
Ou ſoit qu'il viue, ou ſoit qu'outre le port,
Leger fardeau, Charon le paſſe mort.

MVRET.

Mon œil, mon cœur] Par ceſte Elegie le Poëte veut rendre ſa Maiſtreſſe ialouſe du commandement que le Roy Henry II. de ce nom, ſon Maiſtre luy auoit fait de ne plus chanter d'Amour, & totalement s'adonner aux vers Heroïques, & deſcrire les faits de Francus, fils d'Hector, tige primitif des Rois de France: & luy dit qu'il eſt impoſſible de pouuoir reſiſter à la volonté d'vn ſi grand & magnanime Prince, veu que meſme vn camp armé n'y pourroit reſiſter. Il l'aſſeure toutesfois de iamais ne l'oublier, & s'il peut deſrober quelques heures de relaſche en chantant ſon Francus, les employer comme vn bon ſeruiteur, à la loüange d'elle, à l'augmentation de ſa renommee, & à la memoire eternelle de ſon nom. Il ſe plaint auſſi d'auoir perdu le temps en la lecture des liures Amoureux, puis que par le commandement de ſon Maiſtre, le moyen luy eſt oſté de plus eſcrire d'Amour: & d'auantage que tous ceux qui ont eſcrit de ſon temps de leurs mieux aimees, ne l'ont point encore rendu ſatisfait: & bien qu'ils ſoient paruenus à vn grand auancement, ſi eſt-ce que l'on pourroit encore mieux dire, & atteindre (comme a fait Petrarque) au comble de la perfection. *Du fils de Menetie*] De Patrocle. *De Briſeis s'amie*] Briſeis fut aimee d'Achille, laquelle à la fin luy fut oſtée par Agamemnon, dont proceda ſon ire contre les Grecs : laquelle ire à cauſe de ſon amie qui luy auoit eſté rauie, bailla l'argument au diuin Homere de chanter le venerable poëme de ſon Iliade, ainſi qu'aſſeure Virgile en ſes fragmens.

Principium ſacri carminis illa fuit.

Que l'ayeul de mon maiſtre] Francus ayeul des Roys de France. *Leger fardeau*] C'eſt ce qu'Homere appelle, parlant des Idoles des morts qui ſont aux enfers, ἀμενηνὰ κάρηνα.

ELEGIE A MVRET.

Non, Muret, non, ce n'eſt pas du iourd'huy
Que l'Archerot qui cauſe noſtre ennuy,
Cauſe l'erreur qui retrompe les hommes.
Non, Muret, non, les premiers nous ne ſommes,
A qui ſon arc, d'vn petit trait vainqueur,
Si grande playe a caché ſous le cœur:
Tous animaux, ou ſoient ceux des campagnes,
Soient ceux des bois, ou ſoient ceux des montagnes,
Sentent ſa force, & ſon feu doux-amer
Bruſle ſous l'eau les Monſtres de la mer.
Hé qu'eſt-il rien que ce garçon ne brule?
Ce porte-Ciel, ce tu-geans Hercule
Le ſentit bien : ie dy ce fort Thebain
Qui le ſanglier eſtrangla de ſa main,
Qui tua Neſſe, & qui de ſa maſſuë
Morts abbatit les enfans de la Nuë:
Qui de ſon arc toute Lerne eſtonna,
Qui des Enfers le Chien empriſonna,
Qui ſur le bord de l'eau Thermodontee
Print le baudrier de la Vierge dontee:
Qui tua l'Ourque, & qui par pluſieurs fois
Se remocqua des feintes d'Achelois:
Qui fit mourir la pucelle de Phorce,
Qui le Lion deſmachoira par force,
Qui dans ſes bras Antee accrauanta,
Qui deux piliers pour ſes marques planta.
Bref, ceſt Heros correcteur de la terre,
Ce cœur ſans peur, ce foudre de la guerre,
Sentit ce Dieu, & l'amoureuſe ardeur
Le matta plus que ſon Roy commandeur.
Non pas eſpris comme on nous voit eſprendre,
Toy de ta Ianne, ou moy de ma Caſſandre:
Mais de tel Tan Amour l'aiguillonnoit,
Que tout ſon cœur ſans raiſon boüillonnoit
Au ſouffre ardent qui luy cuiſoit les veines:
Du feu d'Amour elles fumoient ſi pleines,
Si pleins ſes os, ſes muſcles & ſes ners,
Que dans Hercul' qui purgea l'vniuers,
Ne reſta rien ſinon vne amour fole,
Que luy verſoient les deux beaux yeux d'Iole.
Touſiours d'Iole il aimoit les beaux yeux,
Fuſt que le char qui donne iour aux Cieux,
Sortiſt de l'eau, ou fuſt que deualee
Tournaſt ſa rouë en la plaine ſalee,
De tous humains accoiſant les trauaux,
Mais non d'Hercul' les miſerables maux.
Tant ſeulement il n'auoit de ſa Dame
Les yeux fichez au plus profond de l'ame:
Mais ſon parler, ſa grace & ſa douceur
Touſiours colez s'attachoient à ſon cœur.
D'autre que d'elle en ſon ame ne penſe;
Touſiours abſente il la void en preſence:
Et de fortune, Alcid', ſi tu la vois,
Dans ton goſier begue reſte ta vois,
Glacé de peur voyant la face aimee:
Ore vne fieure amoureuſe allumee
Ronge ton ame, & ores vn glaçon
Te fait trembler d'amoureuſe friſſon.
Bas à tes pieds ta meurdriere maſſuë
Giſt ſans honneur, & bas la peau veluë
Qui ſur ton dos roide ſe heriſſoit,
Quand ta grand' main les Monſtres puniſſoit.
Plus ton ſourcil contre eux ne ſe renfrongne.
O vertu vaine, ô baſtarde vergongne,
O vilain blaſme, Hercule eſtant donté
(Apres auoir le Ciel courbe porté)
Non d'Euryſthee ou de Iunon cruelle,
Mais de la main d'vne ſimple pucelle.
Voyez pour Dieu! quelle force a l'amour
Quand vne fois elle a gaigné la tour
De la raiſon, ne nous laiſſant partie

Qui ne ſoit toute en fureur conuertie.
Ce n'eſt pas tout : ſeulement pour aimer,
Il n'oublia la façon de ſ'armer,
Ou d'empoigner ſa maſſe hazardeuſe,
Ou d'acheuer quelque empriſe douteuſe:
Mais lent & vain anonchalant ſon cœur,
Qui des Tyrans l'auoit rendu vainqueur,
Terreur du monde (ô plus laſche diffame)
Il ſ'habilla des habits d'vne femme,
Et d'vn Hêros deuenu damoiſeau,
Guidoit l'aiguille & tournoit le fuſeau,
Et vers le ſoir comme vne chambriere,
Rendoit ſa taſche à ſa douce geoliere,
Qui le tenoit en ſes fers plus ſerré
Qu'vn priſonnier dans les ceps enferré.
Grande Iunon, tu es aſſez vengee
De voir ſa vie en pareſſe changee,
De voir ainſi deuenu filandier
Ce grand Alcid' des Mõſtres le meurdrier,
Sans adiouſter à ton ire indomtee
Les mandemens de ſon frere Euryſthee.
Que veux-tu plus ? Iole le contraint
D'eſtre vne femme : il la doute, il la craint,
Il craint ſes mains plus qu'vn valet eſclaue
Ne craint les coups de quelque maiſtre braue.
Et ce pendant qu'il ne fait que penſer
A ſ'atiffer, à ſ'oindre, à ſ'agencer,
A dorloter ſa barbe bien rongnee,
A mignoter ſa teſte bien pignee,
Impunément les Monſtres ont loiſir
D'aſſuiettir la terre à leur plaiſir,
Sans plus cuider qu'Hercule ſoit au monde.
Auſſi n'eſt-il : car la poiſon profonde,
Qui dans ſon cœur ſ'alloit trop deriuant,
L'auoit tué dedans vn corps viuant.
Nous doncq, Muret, à qui la meſme rage
Peu cautement affole le courage,
S'il eſt poſſible, euitons le lien
Que nous ourdit l'enfant Cytherien:
Et rabaiſſons la chair qui nous domine,
Deſſous le joug de la raiſon diuine,
Raiſon qui deuſt au vray Bien nous guider,
Et de nos Sens maiſtreſſe preſider.
Mais ſi l'Amour de ſon traict indomtable
A deſia fait noſtre playe incurable,
Tant que le mal peu ſuiect au conſeil
De la raiſon deſdaigne l'appareil,
Vaincus par luy faiſons place à l'enuie,
Et ſur Alcid' deſguiſons noſtre vie:
En cependant que les rides ne font
Creſper encor l'aire de noſtre front,
Et que la neige en vieilleſſe venuë
Encor ne fait noſtre teſte chenuë,
Qu'vn iour ne coule entre nous pour neant
Sans ſuiure Amour : il n'eſt pas mal-ſeant,
Mais grand honneur au ſimple populaire,
Des grands Seigneurs imiter l'exemplaire.

MVRET.

Non, Muret, non] Si les Autheurs, comme i'ay dit au Prologue de ce liure, ſe fuſſent rendus familiers de ceux qui les ont commentez, nous n'euſſions eſté en la peine, où depuis nous ſommes tombez, pour les entendre, car facilement ils euſſent ſceu leurs conceptions. Or le Poëte, comme l'vn de mes meilleurs amis, m'a reſcrit ceſte Elegie, en laquelle il s'efforce de prouuer que ce n'eſt point vice d'aimer, par l'exemple des plus grands perſonnages de ce monde, leſquels ont viuement ſenti la puiſſance d'Amour, ineuitable à tout homme de bon cœur. Il preuue ſi doctement ſon dire par le teſmoignage du magnanime Hercule, qui aima la pucelle Iole, que cela ne nous ſçauroit eſtre tourné à vice d'aimer nos maiſtreſſes, puis qu'vn ſi grand perſonnage deuant nous eſt tombé en pareil erreur. Ie ferois icy vn diſcours particulier des faits & labeurs d'Hercule : mais pour ce qu'ils ſont cognus à tout le monde, ie m'en deporteray. *Si grande playe a caché ſous le cœur*] C'eſt ce que dit Theocrite, ὑποκάρδιον ἕλκος. *Que ſon Roy commandeur*] Euryſthee qui commandoit à Hercule. *Alcid'*] Alcide, Hercule. *L'exemplaire*] L'exemple, le patron.

CHANSON.

D'Vn goſier maſche-laurier
I'oy crier
Dans Lycophron ma Caſſandre,
Qui prophetiſe aux Troyens
Les moyens
Qui les reduiront en cendre.

Mais ces pauures obſtinez
Deſtinez
Pour ne croire à leur Sibylle,
Virent, bien que tard, apres
Les feux Grecs
Forcener parmy leur ville.

Ayans la mort dans le ſein,
De la main
Plomboient leur poitrine nuë,
Et tordant leurs cheueux gris,
De longs cris
Pleuroient qu'ils ne l'auoient creuë.
Mais leurs cris n'eurent pouuoir
D'eſmouuoir
Les Grecs ſi chargez de proye,
Qu'ils ne laiſſerent ſinon
Que le nom
De ce qui fut iadis Troye.

Ainſi pour ne croire pas,
Quand tu m'as
Predit ma peine future:
Et que ie n'aurois en don,
Pour guerdon
De t'aimer que la mort dure:
Vn grand braſier ſans repos,
Et mes os,
Et mes nerfs, & mon cœur brûle:
Et pour t'amour i'ay receu
Plus de feu,
Que ne fit Troye incredule.

MVRET.

D'vn goſier maſche-laurier] Il parle en ceſte chanſon de ſa Dame, comme ſi elle eſtoit celle Caſſandre, qui fut fille à Priam: ce que i'ay deſia noté en d'autres lieux. Il dit donc, que comme les Troyens ſe trouuerent tres-mal, pour n'auoir voulu croire les predictions de leur Caſſandre: ainſi l'Autheur s'eſt mal trouué, par faute de n'auoir pas creu ce que la ſienne luy prediſoit. Pour mieux entendre cecy, voy ce que i'ay deſia dit ſur deux Sonnets, deſquels l'vn ſe commence, *Auant le temps*: l'autre, *Ie ne ſerois d'vn abuſé.* *D'vn goſier maſche-laurier*] D'vn goſier Prophetique. Les Preſtres & Preſtreſſes anciennement, lors qu'ils vouloient propheriſer, & chanter les Oracles, mangeoient du laurier, & s'en couronnoient auſſi, afin qu'Apollon, qui aime ceſt arbre, prenant plaiſir à leur haleine & à leur regard, leur enuoyaſt plus aiſément l'eſprit prophetique. Lycophron parlant de Caſſandre,

Ἀλλ' ἄσπετον χέυσα παμμιγῆ βοὴν,
Δαφνηφάγων φοιβάζει ἐκ λαιμῶν ὄπα.

Tibulle,

Vera cano: ſic vſque ſacras innoxia lauros
Veſcar, & æternum ſit mihi virginitas.

Dans Lycophron] Lycophron natif de Chalcide, fut vn des ſept Poëtes, qui florirent du temps de Ptolemee Philadelphe Roy d'Egypte, & furent nommez la Pleiade. Ce Lycophron, entre autres œuures, a fait vn poëme intitulé Caſſandre, qui ſeul nous eſt demeuré: auquel il la feint predire les maux qui deuoient arriuer à la ville de Troye. *A leur Sibylle*] Sibylles ſe nommoient femmes qui prediſoient les choſes à venir. Σιὸς, Dieu: βουλὴ, vouloir, ou conſeil. *Plomboient*] Meurdriſſoient: par-ce que la chair meurdrie deuient de couleur plombée.

CHANSON.

DV iour que ie fus amoureux,
Nul paſt, tant ſoit-il ſauoureux,
Ne vin tant ſoit-il delectable,
Au cœur ne me fut agreable:
Car depuis l'heure ie ne ſceu
Manger ne boire qui m'ait pleu:
Vne triſteſſe en l'ame cloſe
Me nourrit, & non autre choſe.
Tous les plaiſirs que i'eſtimois
Alors que libre ie n'aimois,
Maintenant ie les deſeſtime:
Plus ne m'eſt plaiſante l'eſcrime,
La paume, la chaſſe, & le bal,
Mais comme vn farouche animal
Ie me pers pour celer ma rage,
En l'abry d'vn antre ſauuage.

L'amour fut bien forte poiſon
Qui m'enſorcela la raiſon,
Et qui me deſroba l'audace
Que ie portoy deſſus la face,
Me faiſant aller pas à pas,
Triſte & penſif le front à bas,
En homme qui craint & qui n'oſe
Se fier plus en nulle choſe.
Le torment qu'on feint d'Ixion,
N'approche de ma paſſion,
Et mieux i'aimerois de Tantale
Endurer la peine fatale
Vn an, qu'eſtre vn iour amoureux,
Pour languir autant malheureux
Que i'ay fait depuis que Caſſandre
Tient mon cœur & ne le veut rendre.

MVRET.

Du iour que ie fus amoureux] Il dit que depuis le iour qu'il deuint amoureux, il n'a pris plaiſir à boire ny manger,&qu'il s'eſt ſeulement entretenu d'vne triſteſſe encloſe dedans ſon cœur.Dit outre,qu'il ne prend plus de plaiſir au paſſe-temps, qu'il auoit accouſtumé d'exercer, ains ſe retirant de toute compagnie humaine, ne s'eſioüit qu'à ſonger en ſon mal, lequel ſurpaſſe (comme il dit)la peine de Tantale & d'Ixion. *Du iour*] Depuis le iour.

ELEGIE A IANET PEINTRE DV ROY.

PEin-moy, Janet, pein-moy, ie te ſupplie,
Sur ce tableau les beautez de m'amie,
De la façon que ie te les diray.
Comme importun ie ne te ſuppliray
D'vn art mēteur quelque faueur luy faire:
Il ſuffit bien ſi tu la ſçais pourtraire
Telle qu'elle eſt, ſans vouloir deſguiſer
Son naturel pour la fauoriſer:
Car la faueur n'eſt bonne que pour celles
Qui ſe font peindre, & qui ne ſont pas belles.
Fay-luy premier les cheueux ondelez,
Serrez, retors, recreſpez, annelez,
Qui de couleur le cedre repreſentent:
Ou les allonge, & que libres ils ſentent
Dans le tableau, ſi par art tu le peux,
La meſme odeur de ſes propres cheueux:
Car ſes cheueux comme fleurettes ſentent,
Quand les Zephyrs au Printemps les éuentent.
Que ſon beau front ne ſoit entre-fendu,
De nul ſillon en profond eſtendu:
Mais qu'il ſoit tel qu'eſt l'eau de la marine,
Quand tant ſoit peu le vent ne la mutine,
Et que giſante en ſon lict elle dort,
Calmant ſes flots fillez d'vn ſomme mort.
Tout au milieu par la gréue deſcende
Vn beau ruby, de qui l'eſclat ſ'eſpande
Par le tableau, ainſi qu'on void de nuit
Briller les rais de la Lune, qui luit
Deſſus la neige au fond d'vn val coulee,
De trace d'homme encore non foulee.
Apres fay-luy ſon beau ſourcy voutis
D'Ebene noir, & que ſon ply tortis
Semble vn Croiſſant, qui mōſtre par la nuë
Au premier mois ſa vouture cornuë.
Ou ſi iamais tu as veu l'arc d'Amour,
Pren le portrait deſſus le demy-tour
De ſa courbure à demy-cercle cloſe:
Car l'arc d'Amour & luy n'eſt qu'vne choſe.
Mais las! Ianet, helas ie ne ſçay pas
Par quel moyen, ny comment tu peindras
(Voire euſſes-tu l'artifice d'Apelle)
De ſes beaux yeux la grace naturelle,
Qui font vergongne aux eſtoilles des Cieux.
Que l'vn ſoit doux, l'autre ſoit furieux;
Que l'vn de Mars, l'autre de Venus tienne;
Que du benin toute eſperance vienne,
Et du cruel vienne tout deſeſpoir:
L'vn ſoit piteux & larmoyant à voir,
Comme celuy d'Ariadne laiſſee
Aux bords de Die, alors que l'inſenſee
Pres de la mer de pleurs ſe conſommoit,
Et ſon Theſee en vain elle nommoit:
L'autre ſoit gay, comme il eſt bien croyable
Que l'eut iadis Penelope loüable,
Quand elle vit ſon mary retourné,
Ayant vingt ans loing d'elle ſeiourné.
Apres fay-luy ſa rondelette oreille
Petite, vnie, entre blanche & vermeille,
Qui ſous le voile apparoiſſe à l'égal
Que fait vn lis enclos dans vn cryſtal,
Ou tout ainſi qu'apparoiſt vne roſe
Tout fraiſchement dedans vn verre encloſe.
Mais pour neant tu aurois fait ſi beau
Tout l'ornement de ton riche tableau,
Si tu n'auois de la lineature
De ſon beau nez bien pourtrait la peinture.
Pein-le moy donc ny court, ny aquilin,
Poli, traitis, où l'enuieux malin
Quād il voudroit n'y ſçauroit que reprēdre,
Tant proprement tu le feras deſcendre
Parmy la face, ainſi comme deſcend
Dans vne plaine vn petit mont qui pend.
Apres au vif pein-moy ſa belle iouë
Pareille au teint de la roſe qui nouë
Deſſus du laict, ou au teint blanchiſſant
Du lis qui baiſe vn œillet rougiſſant.
Dans le milieu portrais vne foſſette,
Foſſette, non, mais d'Amour la cachette,
D'où ce garçon de ſa petite main,
Laſche cent traits, & iamais vn en vain,
Que par les yeux droit au cœur il ne touche.
Helas! Ianet, pour bien peindre ſa bouche,
A peine Homere en ſes vers te diroit
Quel vermillon egaler la pourroit:

Car pour la peindre ainſi qu'elle merite,
Peindre il faudroit celle d'vne Charite.
Pein-la moy doncq, qu'elle ſemble parler,
Ores ſourire, ores embaſmer l'air
De ne ſçay quelle ambroſienne haleine:
Mais par ſur tout fay qu'elle ſemble pleine
De la douceur de perſuaſion.
Tout à l'entour attache vn milion
De ris, d'attraits, de ieux, de courtoiſies,
Et que deux rangs de perlettes choiſies
D'vn ordre egal en la place des dents
Bien poliment ſoyent arrangez dedans.
Pein tout au tour vne léure beſſonne,
Qui d'elle meſme en s'eleuant ſemonne
D'eſtre baiſee, ayant le teint pareil
Ou de la roſe, ou du coural vermeil:
Elle flambante au Printemps ſur l'eſpine,
Luy rougiſſant au fond de la marine.
Pein ſon menton au milieu foſſelu,
Et que le bout en rondeur pommelu
Soit tout ainſi que l'on void apparoiſtre
Le bout d'vn coing qui ja commence à croiſtre.
Plus blanc que laict caillé deſſus le ionc
Pein-luy le col, mais pein-le vn petit long,
Greſle & charnu, & ſa gorge doüillette
Comme le col ſoit vn petit longuette.
Apres fay-luy par vn iuſte compas,
Et de Iunon les coudes & les bras,
Et les beaux doigts de Minerue & encore
La main egale à celle de l'Aurore.
Ie ne ſçay plus, mon Ianet, où i'en ſuis:
Ie ſuis confus & muet: ie ne puis,
Comme i'ay fait, te declarer le reſte
De ſes beautez qui ne m'eſt manifeſte:
Las! car iamais tant de faueur ie n'eu,
Que d'auoir veu ſes beaux tetins à nu.
Mais ſi l'on peut iuger par coniecture,
Perſuadé de raiſons, ie m'aſſeure
Que la beauté qui ne s'apparoiſt, doit
Eſtre ſemblable à celle que l'on voit.
Donque pein-la, & qu'elle me ſoit faite
Parfaite autant comme l'autre eſt parfaite.
Ainſi qu'en boſſe eſleue-moy ſon ſein
Net, blãc, poly, large, entre-ouuert & plein,
Dedans lequel mille rameuſes veines
De rouge ſang treſſaillent toutes pleines.
Puis quand au vif tu auras deſcouuers
Deſſous la peau les muſcles & les ners,
Enfle au deſſous deux pommes nouuelettes,
Comme l'on void deux pommes verdelettes
D'vn orenger, qui encores du tout
Ne font alors que ſe rougir au bout.
Tout au plus haut des eſpaules marbrines,
Pein le ſeiour des Charites diuines,
Et que l'Amour ſans ceſſe voletant
Touſiours les couue & les aille éuentant,
Penſant voler auec le Ieu ſon frere
De brãche en brãche és vergers de Cythere.
Vn peu plus bas en miroir arrondi,
Tout potelé, graſſelet, rebondi,
Comme celuy de Venus, pein ſon ventre:
Pein ſon nombril ainſi qu'vn petit centre,
Le fond duquel paroiſſe plus vermeil
Qu'vn bel œillet fauori du Soleil.
Qu'attens-tu plus? portray-moy l'autre choſe
Qui eſt ſi belle & que dire ie n'oſe,
Et dont l'eſpoir impatient me poind:
Mais ie te pry, ne me l'ombrage point,
Si ce n'eſtoit d'vn voile fait de ſoye,
Clair & ſubtil, à fin qu'on l'entre-voye.
Ses cuiſſes ſoyent comme faites au tour,
A pleine chair, rondes tout à l'entour,
Ainſi qu'vn Terme arrondi d'artifice
Qui ſouſtient ferme vn royal edifice.
Comme deux monts enleue ſes genoux,
Doüillets, charnus, ronds, delicats & mous,
Deſſous leſquels fay-luy la greue plene,
Telle que l'ont les vierges de Lacene,
Quãd pres d'Eurote en s'accrochãt des bras
Luittent enſemble & ſe iettent à bas:
Ou bien chaſſant à meutes découplees
Quelque vieil cerf és foreſts Amyclees.
Puis pour la fin, portray-luy de Thetis
Les pieds eſtroits, & les talons petits.
Ha, ie la voy! elle eſt preſque portraite:
Encore vn trait, encore vn: elle eſt faite.
Leue tes mains, hà mon Dieu ie la voy,
Bien peu s'en faut qu'elle ne parle à moy.

MVRET.

Pein-moy, Ianet] Il prie en ceſte Elegie Ianet peintre tres-excellent (qui pour repreſenter viuement la nature a paſſé tous ceux de noſtre âge en ſon art) de pourtraire les beautez de s'amie dedans vn tableau. Ie penſe qu'il aura bien à faire de la pourtraire auſſi bien par couleurs, comme le Poëte par la ſeule couleur de l'encre l'a icy pourtraite. Au reſte ce ne ſont que belles deſcriptions, viues repreſentations, & douces mignar-

mignardiſes d'amour priſes des beautez de la meſme Venus. Il a expreſſément imité en ceſte Elegie deux Odes d'Anacreon, eſquelles en l'vne il faict peindre s'amie & en l'autre ſon mignon. *Aux bords de Die*] Die eſt vne petite Iſle, où Ariadne (du nom duquel eſt venu le nom d'Adrienne) fut delaiſſée par ſon traiſtre amoureux Theſee. Theocrite, ὅσσον πόκα Θασέα φαντὶ λασθῆμεν ἐϋπλοκάμω Ἀριάδνας. *Es foreſts Amyclees*] Les filles de Lacedemone & de Lacene, auoient vne couſtume de ſe deſpoüiller toutes nues au bord du fleuue Eurote, & de luiter les vnes contre les autres, meſmement contre les garçons, ou d'aller à la chaſſe par les foreſts Amyclees, c'eſt à dire d'aller à la chaſſe par quelques foreſts de ce pays-là ainſi nommées, en monſtrant leur gréue, chauſſees d'vn brodequin à la façon de leur pays.

CCXXIII.

I'Alloy roulant ces larmes de mes yeux,
Or' plein de doute, ore plein d'eſperance,
Lors que Henry loing des bornes de France
Vengeoit l'honneur de ſes premiers ayeux:
Lors qu'il trenchoit d'vn bras victorieux
Au bord du Rhin l'Eſpagnole vaillance,
Ia ſe traçant de l'aigu de ſa lance
Vn beau ſentier pour s'en aller aux Cieux.
Vous ſainct Troupeau, mon ſouſtien & ma gloire,
De qui le vol m'a l'eſprit enleué,
Si autrefois m'auez permis de boire
L'eau dont Amour a Petrarque abreuué,
Soit pour iamais ce ſouſpir engraué
Au plus ſainct lieu du Temple de Memoire.

MVRET.

I'alloy roulant] Il deſcrit le temps, auquel ce liure fut compoſé, entremeſlant vne loüange du tres-Chreſtien & tres-victorieux Roy Henry II. A la fin il prie les Muſes, qu'elles luy facent ce bien d'immortaliſer ſon liure. Vn ſemblable lieu eſt à la fin des Georgiques de Virgile. *Hæc ſuper aruorum cultu, &c.* *Petrarque*] Excellent Poëte Florentin, duquel la poëſie vulgaire eſt toute amoureuſe.

FIN DV PREMIER LIVRE.

LE SECOND LIVRE DES AMOVRS DE P. DE RONSARD,

COMMENTE' PAR REMY BELLEAV, DE

Nogen le Rotrou, au Perche, Poëte François, & Gouuerneur
de Monſeigneur le Duc d'Elbœuf, Prince de la
Maiſon de Lorraine.

A MONSIEVR DE SAINCT FRANCOIS

Conſeiller du Roy en ſon priué Conſeil, &
Eueſque de Bayeux.

MONSIEVR, ſi par la bonté de Nature, mere & meſnagere vniuerſelle de toutes choſes, iuſques aux beſtes brutes, il y a quelque intelligence particuliere, par laquelle elles cognoiſſent les lieux plus aſſeurez & plus reculez de la ſurprinſe des hommes, pour faire leurs petits, & ſe deſcharger de leur ventree: Si par meſme experience les oyſeaux cognoiſſent combien il eſt plus aſſeuré de choiſir les arbres les plus hauts pour baſtir & façonner leurs nids, afin que leurs petits eſclos, veſtus & armez de leurs plumes, pratiquent vn chemin large & moins faſcheux, pour deſployer plus librement leurs aiſles par la grande region de l'air. A plus iuſte occaſion les hommes, qui ſont participans de la raiſon, de la prudence & prouidence celeſte, doiuent faire choix de celuy, auquel ils donnent & ſacrent ce que leur eſprit a enfanté & produit: à fin que ſous ceſte aſſeurance, il puiſſe prendre vie, & demeurer en toute ſeureté, pour eſtre ſans crainte d'vn ignorant mocqueur, communiqué entre les hommes de bon iugement. Ce que i'ay voulu faire à l'imitation de la Nature, vous ayant choiſi pour vne colonne des plus fermes & des plus aſſeurees de noſtre France, pour le ſeur appuy de ceux qui ſuiuent la vertu, & qui font profeſſion des ſciences liberales, à fin de vous faire garde de ce mien petit ouurage, eſperant qu'en la faueur des Muſes, de l'Autheur & de moy, vous tiendrez noſtre party:

Deſtournant les pointes cruelles
D'vn ſiecle mordant & jalous,
Aſpre, rebours, dur & farouche,
Qui nous iette dedans la bouche
Touſiours l'aigre, & iamais le dous.

Vous priant n'attendre choſes grandes, ny dignes de voſtre lecture en ce petit Commentaire : mais bien de vous contenter de la recherche que i'ay faicte, pour vous remarquer ſeulement quelques lieux, que l'Autheur a voulu imiter en ce ſtile vulgaire, & du tout different de la maieſté & docte induſtrie de ſes premiers Sonnets. Ce qu'il n'a voulu faire en ceſte ſeconde partie, propre & particuliere pour l'Amour, tant pour ſatisfaire à ceux qui ſe plaignoyent de la graue obſcurité de ſon ſtile premier, que pour monſtrer la gentilleſſe de ſon eſprit, la fertilité & diuerſité de ſes inuentions, & qu'il ſçait bien eſcrimer à toutes mains des armes qu'il manie. L'aſſeurance que i'ay que prendrez plaiſir à recognoiſtre vne infinité de belles imitations antiques, en ce qui a eſté eſtimé le plus vulgaire, & moins retiré des anciens, me fera vous ſupplier, Monſieur, de prendre ce mien petit labeur d'auſſi bonne affection, que d'obeiſſante volonté ie le vous preſente.

Voſtre humble & obeiſſant ſeruiteur,
R. BELLEAV.

QVid tibi nunc miſero prodeſt graue dicere carmen?
Aut Amphioniæ mœnia flere lyræ?
Plus in amore valet Mimnermi verſus Homero:
Carmina manſuetus lenia quærit Amor.
I quæſo, & triſtes iſtos depone libellos,
Et cane quod quæuis noſſe puella velit.

PROPERT.

Robert Garnier Prince des Poëtes Tragicques.

SONNET.

TV grauois dans le Ciel les victoires de France,
Et de nos Roys ſceptrez ta lyre ſe paiſſoit,
Quand ce Monarque Amour, qu'elle ne cognoiſſoit,
Eut vouloir de luy faire entonner ſa puiſſance.
Bruſlant de ce deſir, vne fleche il eſlance
Que ta ieune poitrine imprudente reçoit:
Puis comme le trauail en flattant te deçoit,
Tu te plais à chanter le cruel qui t'offence.
Son nom qui ne rouloit ſur le parler François,
Maintenant plus enflé par ta gaillarde voix
Remplit l'air eſtranger de ſa fameuſe gloire:
Si que luy amorcé de ce premier honneur,
Frappe tous ceux qu'il voit dedans Pegaſe boire,
Pour trouuer (mais en vain) encor vn tel ſonneur.

* * *

LE SECOND LIVRE DES AMOVRS DE P. DE RONSARD,

COMMENTE' PAR REMY BELLEAV, de Nogen le Rótrou, au Perche.

ELEGIE A SON LIVRE.

MOn fils, ſi tu ſçauois ce qu'on dira de toy,
Tu ne voudrois iamais déloger de chez moy,
Enclos en mõ eſtude: & ne voudrois te faire
Salir ny fueilleter aux mains du populaire.
Quãd tu ſeras party ſans iamais retourner,
Eſtranger loin de moy te faudra ſejourner:
,, Car ainſi que le vent ſans retourner s'envole,
,, Sans eſpoir de retour s'eſchappe la parole.
Or tu es ma parole, à qui de nuict & iour
I'ay conté les propos que me contoit Amour,
Pour les mettre en ces vers qu'en lumiere tu portes,
Crochetant maugré moy de ma chambre les portes,
Pauuret ! qui ne ſçais pas que nos citoyens ſont
Plus ſubtils par le nez que le Rhinoceront.
Dõc auãt que tẽter la mer & le naufrage,
Voy du port la tẽpeſte, & demeure au riuage:
,, Tard eſt le repẽtir de toſt s'eſtre embarqué.
Tu ſeras tous les iours des médiſans moqué
D'yeux, & de hauſſe-becs, & d'vn branler de teſte.
,, Sage eſt celuy qui croit à qui bien l'admoneſte.
Tu ſçais (mon cher enfant) que ie ne te voudrois
Trõper, contre nature impudent ie faudrois,
Et ſerois vn Serpent de farouche nature,
Si ie voulois trahir ma propre geniture.
Car tout tel que tu es, n'agueres ie te fis,
Et ie ne t'aime moins qu'vn pere aime ſõ fils.
Quoy? tu veux donc partir; & tant plus ie te cuide
Retenir au logis, plus tu hauſſes la bride.
Va dõcq, mais au partir, mõ fils, ie te pri'ray
De reſpondre à chacun ce que ie te diray,
A fin que tes raiſons gardent biẽ en l'abſence
De moy le pere tien l'hõneur & l'innocence.
Si quelque Dame honneſte & gentille de cœur
(Qui aura l'incõſtãce & le chãge en horreur)
Me vient en te liſant d'vn gros ſourcil reprendre
Dequoy ie ne deuois oublier ma Caſſandre,
Qui la premiere au cœur le trait d'Amour me mit,
Et que le bon Petrarque vn tel peché ne fit,
Qui fut trente & vn an amoureux de ſa Dame,
Sans qu'vn autre penſer luy peuſt eſchauffer l'ame:
Reſpõs-luy ie te pri', que Petrarque ſur moy
N'auoit authorité de me donner ſa loy,
Ny à ceux qui viendroyent apres luy, pour les faire
Si long tẽps enchainez ſans leur liẽ desfaire!
Luy meſme ne fut tel: car à voir ſõ eſcrit,
Il eſtoit éueillé d'vn trop gentil eſprit
Pour eſtre ſot trente ans abuſant ſa ieuneſſe
Et ſa Muſe au girõ d'vne vieille maiſtreſſe:
Ou bien il jouyſſoit de ſa Laurette, ou bien
Il eſtoit vn grãd ſat d'aimer ſans auoir rien.
Ce que ie ne puis croire, auſſi n'eſt-il croyable:
Non il en jouyſſoit; puis la fit admirable,
,, Chaſte, diuine, ſaincte: auſſi l'amoureux doit
,, Celebrer la beauté dont plaiſir il reçoit:
,, Car celuy qui la blaſme apres la jouyſſance
,, N'eſt homme, mais d'vn Tigre il a prins ſa naiſſance.

Quand quelque ieune fille eſt au commenment
Cruelle, dure, fiere à ſon premier Amant,
Conſtant il faut attendre : il peut eſtre qu'vne heure
Viẽdra ſans y penſer qui la rẽdra meilleure.
Mais quãd elle deuient, voire de iour en iour,
Plus dure & plus rebelle & plus rude en amour,
On s'en doit eſloigner, ſans ſe rompre la teſte
De vouloir adoucir vne ſi ſotte beſte.
Ie ſuis de tel aduis : me blaſme de ceci,
M'eſtime qui voudra, ie le conſeille ainſi.
Les femmes bien ſouuent ſont cauſes que nous ſommes
Volages & legers, amadoüans les hommes
D'vn eſpoir enchanteur, les tenans quelquefois
Par vne douce ruſe vn an ou deux ou trois
Dans les liens d'Amour ſans aucune allegeance:
Cependant vn valet en aura iouïſſance,
Ou bien quelque badin emportera ce bien
Que le fidele amy à bon droit cuidoit ſien:
Et ſi ne laiſſeront, ie parle des ruſées
Qui ont au train d'Amour leurs ieuneſſes vſees
(C'eſt bien le plus grand mal qu'vn homme puiſſe auoir
Que ſeruir vne femme accorte à deceuoir)
D'enioindre des trauaux qui ſont inſupportables,
Des ſeruices cruels, des taſches miſerables.
Car ſans auoir eſgard à la ſimple amitié
De leurs pauures ſeruans, cruelles, n'ont pitié,
Non plus qu'vn fier Corſaire, en arrogance braues,
N'a pitié des captifs à l'auiron eſclaues.
Il faut vendre ſon bien, il faut faire preſens
De chaines, de carquans, de diamans luyſans:
Il faut donner la Perle & l'habit magnifique,
Il faut entretenir la table & la muſique,
Il faut prendre querelle, il faut les ſupporter.
Certes i'aimeroy mieux deſſus le dos porter
La hotte pour curer les eſtables d'Augee,
Que me voir ſeruiteur d'vne Dame ruſee,
„ *La mer eſt bien à craindre, auſſi eſt bien le feu,*
„ *Et le Ciel quand il eſt de tonnerres eſmeu.*
„ *Mais trop plus eſt à craindre vne femme clergeſſe,*
„ *Sçauante en l'art d'Amour, quand elle eſt trompereſſe:*
„ *Par mille inuentions mille maux elle fait,*
„ *Et d'autant qu'elle eſt femme, & d'autant qu'elle ſçait.*
Quicõque fut le Dieu qui la mit en lumiere,
Il fut premier auteur d'vne grande miſere.
Il falloit par preſens cõſacrez aux autels,
Acheter nos enfans des grands Dieux immortels,
Et non vſer ſa vie auec ce mal aimable,
Les femmes, paſſion de l'homme miſerable,
Miſerable & chetif, d'autant qu'il eſt vaſſal,
Durant le temps qu'il vit, d'vn ſi fier animal.
Mais ie vous pri' voyez comme par fines ruſes
Elles ſçauent trouuer mille feintes excuſes,
Apres qu'ell' ont failly! voyez Helene apres
Qu'Ilion fut bruſlé par la flamme des Grecs,
Comme elle amadoüa d'vne douce blandice
Son badin de mary, qui luy remit ſon vice,
Et qui plus que deuant de ſes yeux fut épris,
Qui ſcintilloient encor les amours de Pâris.
Que dirons-nous d'Vlyſſe? encore qu'vne trope
De ieunes pourſuyuãs aymaſſent Penelope,
Deuorant tout ſon bien, ſi eſt-ce qu'il bruſloit
D'embraſſer ſon eſpouſe & iamais ne vouloit
Deuenir immortel auec Circe la belle,
Pour ne reuoir iamais Penelope, laquelle
Pleurant luy reſcriuoit de ſon faſcheux ſejour,
Pendant qu'en ſon abſence elle faiſoit l'amour:
Si bien que le Dieu Pan de ſes jeux print naiſſance,
(D'elle & de ſes muguets la commune ſemence)
Enuoyant tout expres pour ſa commodité,

Le fils chercher le pere en Sparte la cité.
„ Voila comment la femme auec ſes ruſes donte
„ L'homme de qui l'eſprit toute beſte ſurmonte.
Quand on peut par hazard heureuſement choiſir
Quelque belle Maiſtreſſe & l'auoir à plaiſir,
Soit de haut ou bas lieu, pourueu qu'elle ſoit fille,
Humble, courtoiſe, honneſte, amoureuſe & gentille,
Sans fard, ſans tromperie, & qui ſans mauuaitié
Garde de tout ſon cœur vne ſimple amitié,
Aimant trop mieux cent fois à la mort eſtre miſe,
Que de rompre ſa foy quand elle l'a promiſe:
Il la faut honorer tant qu'on ſera viuant,
Comme vn rare ioyau qu'on trouue peu ſouuent.
„ Celuy certainement merite ſur la teſte
„ Le feu le plus ardant d'vne horrible tempeſte,
„ Qui trompe vne pucelle, & meſmement alors
„ Qu'elle ſe donne à nous & de cœur & de corps.
N'eſt-ce pas vn grand bien quand on fait vn voyage,
De rencontrer quelqu'vn qui d'vn pareil courage
Veut nous accõpagner, & cõme nous paſſer
Tant d'eſtranges chemins, faſcheux à trauerſer?
Auſsi n'eſt-ce vn grand bien de trouuer vne amie
Qui nous ayde à paſſer ceſte chetiue vie,
Qui ſans eſtre fardee ou pleine de rigueur,
Traitte fidelement de ſon amy le cœur?
Dy-leur, ſi de fortune vne belle Caſſandre
Vers moy ſe fuſt monſtrée vn peu courtoiſe & tendre,
Et pleine de pitié euſt cherché de guerir
Le mal dont ſes beaux yeux dix ans m'ont fait mourir,
Non ſeulement du corps, mais ſans plus d'vne œillade
Euſt voulu ſoulager mon pauure cœur malade,
Ie ne l'euſſe laiſſee, & m'en ſoit à teſmoin
Ce ieune enfant ailé qui des amours a ſoin.
Mais voyant que touſiours elle marchoit plus fiere,
Ie deſliay du tout mon amitié premiere,
Pour en aimer vne autre en ce pays d'Anjou,
Où maintenãt Amour me detiẽt ſous le jou:
Laquelle tout ſoudain ie quitteray, ſi elle
M'eſt comme fut Caſſandre orgueilleuſe & rebelle,
Pour en chercher vne autre, à fin de voir vn iour
De pareille amitié recompenſer m'amour,
Sentant l'affection d'vne autre dans moymeſme:
„ Car vn homme eſt bien ſot d'aimer ſi on ne l'aime.
Or' ſi quelque impudent me vient blaſmer dequoy
Ie ne ſuis plus ſi graue en mes vers que i'eſtoy
A mon commencement, quand l'humeur Pindarique
Enfloit empoulémẽt ma bouche magnifique:
Dy-luy que les amours ne ſe ſouſpirent pas
D'vn vers hautement graue, ains d'vn beau ſtile bas,
Populaire & plaiſãt, ainſi qu'a fait Tibulle,
L'ingenieux Ouide & le docte Catulle.
Le fils de Venus hait ces oſtentations:
Il ſuffit qu'on luy chante au vray ſes paſſiõs,
Sans enflure ny fard, d'vn mignard & doux ſtile,
Coulant d'vn petit bruit, comme vne eau qui diſtile.
Ceux qui font autrement, ils font vn mauuais tour
A la ſimple Venus & à ſon fils Amour.
S'il aduient quelque iour que d'vne voix hardie
I'anime l'eſchafaut par vne Tragedie,
Sententieuſe & graue, alors ie feray voir
Cõbien peuuẽt les nerfs de mon petit ſçauoir;
Et ſi quelque Furie en mes vers ie rencõtre,
Hardy i'oppoſeray mes Muſes alencontre:
Et feray reſonner d'vn haut & graue ſon

(Pour auoir part au bouc) la tragique tançon:
Mais ores que d'Amour les paſſiõs ie pouſſe,
Humble ie veux vſer d'vne Muſe plus douce.
Ie ne veux que ce vers d'ornement indigent,
Entre dans vne eſcole, ou qu'vn braue Regent
Me liſe pour parade : il ſuffit que m'amie
Le touche de la main dont elle tient ma vie:
Car ie ſuis ſatisfait, ſi elle prend à gré
Ce Labeur que ie vouë à ſes pieds conſacré.

BELLEAV.

Mon fils] L'Autheur apres auoir longuement chanté ſa Caſſandre, voyant ſon ſeruice n'eſtre recompenſé que de rigueurs & de cruautez, ſans eſpoir d'autre meilleur traitement, delibera, ſuyuant les remedes de Lucrece & d'Ouide, prendre la medecine propre & particuliere pour ſe purger de ce mal, qui eſt de s'abſenter de la perſonne aimée, & par là ſe donner occaſion d'en perdre du tout le ſouuenir. Or eſtant ieune, diſpos, & deſireux de ſon ancienne liberté, arriua en Anjou, voulant mettre fin à ſon malheur, & eſteindre, comme il feit, vne vieille & trop ingrate amitié, pour iamais ne s'empeſtrer és liens d'Amour. Vn iour d'Auril, accompagné d'vn ſien amy, r'alluma plus cruellement que deuant vn nouueau feu dedans ſon cœur, & deuint amoureux & affectionné ſeruiteur d'vne ieune, belle, honneſte & gracieuſe Maiſtreſſe, laquelle il celebre en ceſte Seconde partie de ſes Amours. Et pour autant qu'il s'eſtoit troué mal-ſatisfait de la premiere, qu'il auoit chantée ſi grauement, delibera faire preuue, ſi l'Amour luy ſeroit plus fauorable, changeant de façon d'eſcrire, eſtimant ſon premier ſtile auoir eſté cauſe de ſon malheur. Doncques s'accommodant à l'eſprit de ſa ſeconde Maiſtreſſe, qui n'eſtoit vne fille de Cour comme la premiere, ains vne fille de quelque bourgade champeſtre, & laquelle en fin s'eſt monſtrée en ſon endroit autant ingrate & cruelle que la premiere (ſoit que cela vienne par le deſtin particulier du Poëte, ſoit pour s'adreſſer touſiours à quelque Dame de nature reueſche & mal-née à l'Amour) il ſuit icy vn nouueau ſtile, & commence par vne Elegie qu'il addreſſe à ſon Liure, l'aduertiſſant de trois choſes: La premiere, qu'il ſeroit plus ſeurement enfermé en ſon eſtude, que d'eſtre ſi conuoiteux de ſe mettre en lumiere, pour ſeruir de riſée aux meſdiſans. La ſeconde, que ſi quelque amoureuſe opiniaſtre en ſa loyauté, reprend l'Autheur d'auoir eſté au change, l'accuſant d'eſtre inconſtant & variable en amours, il prie ſon Liure de reſpondre, Que telle legereté n'eſt procedée que du mal incroyable qu'il enduroit en ce ſeruice tant rigoureux, & que s'il euſt eſté tant fortuné, que de trouuer vne Dame qui ſeulement l'euſt eſtimé digne de quelque amoureuſe faueur, que pour mourir ne l'euſt abandonnée. Puis il aduertit ceux qui donnent leur ieuneſſe en proye à l'Amour, de temporiſer quelques années, pour eſſayer ſi la longueur du temps eſt ſuffiſante d'adoucir la cruauté de leur Maiſtreſſe, & s'ils ont experience du contraire, qu'ils cherchent ailleurs nouueau party : car c'eſt vne folle entrepriſe de vouloir aimer, ſans eſperance d'eſtre aimé. Au reſte, qu'ils ſe donnent bien garde de ſe mettre au ſeruice d'vne Dame ruſée, vieille, & de trop ſubtil eſprit, eſtant la preſente ruine d'vn ieune homme de languir ſi long temps deſſus les froides cendres d'vne vieille amoureuſe, & principalement quand elle fait de la clergeſſe & de la ſçauante. Vne ſimple Penelope vaudroit mieux, *Quæ tantùm lanas non ſinit eſſe rudes.* Au contraire, ſi de bon-heur ils tombent és mains d'vne ieune, douce, & courtoiſe Maiſtreſſe, qui de bonne & entiere volonté leur porte affection, que de toute courtoiſie & ferme fidelité ils la ſeruent & l'honorent iuſques à la mort. La troiſieſme eſt, qu'il prie ſon Liure de reſpondre à ceux qui trouueront eſtrãge qu'il a changé de façon d'eſcrire, & de leur dire qu'Amour eſtant nud & ſans armes, ſe contente de voir nos paſſions nuës & deſcouuertes, ſans eſtre maſquées, ny voylées d'vn trop preſomptueux & induſtrieux ſçauoir : Et que la graue doctrine & les mots recherchez & trop elabourez, ſont propres aux Poëmes graues & enſanglantez, comme eſt l'œuure Heroïque & Tragique. En outre, il ne ſe faut eſbahir, ſi l'Autheur a eſcrit en vers Alexandrins la plus grand part de ce Liure, pour autant qu'il a opinion que ce ſoyent les plus François, & les plus propres pour bien exprimer nos paſſions ; & ſi quelqu'vn les blâme de ſentir leur Proſe, ce n'eſt que faute d'eſtre bien faits, & biẽ prõõcez: mais la pluſpart de ceux qui eſcriuent auiourd'huy, ne les ſçauent pas animer, ny leur donner la grace qu'il leur faut. Car s'ils eſtoient compoſez & forgez par bons artizans, ils changeroient d'opinion. Auſſi que les Latins & les Grecs eſcriuent ordinairement leurs paſſions amoureuſes en vers Elegiaques, qui conſiſtent d'vn Hexametre & Pentametre, encores que les Hendecaſyllabes & Sapphiques, qui ſemblent plus mignards, & propres pour l'amour, ne leur defaillent point. Puis on ne doit prendre garde en quel genre de vers on eſcriue, pourueu qu'on eſcriue bien. *Mon fils*] Il appelle ſon fils ſa compoſition. Ce commencement eſt pris d'vn Epigramme de Martial,

Argiletanas mauis habitare tabernas,
Cùm tibi, parue liber, ſcrinia noſtra vacent.

Ou pluſtoſt pris d'Horace epiſtre derniere du liure premier, où il taſche auſſi de perſuader ſon liure à ſe tenir coy en l'eſtude de ſon maiſtre, l'aduertiſſant qu'il n'en ſera plus temps,

Contrectatus vbi manibus ſordeſcere vulgi
Cœperit.

Pauuret qui ne ſçais pas que nos citoyens ſont Plus ſubtils par le nez que le Rhinoceront] Voy Pline au 8. liure, ch. 20. de la nature du Rhinoceront, *Vnius in nare cornu,* comme l'interpretation de ſon nom le porte, ennemy mortel des Elephans, contre leſquels *cornu ad ſaxa limato præparat ſe pugnæ.* Auoir le nez d'vn Rhinoceront, ceſte façon de parler eſt tirée du prouerbe ancien, *Naſo ſuſpendere,* qui ſignifie, ſe mocquer couuertement de quelcun. Horace, *Naſo ſuſpendis adunco.* Perſe, *Callidus extenſo populum ſuſpendere naſo.* Martial, *Non cuicunque datum eſt habere naſum.*

Maiores nuſquam rhonchi, iuuenéſque, ſenéſque,
Et pueri naſum Rhinocerotis habent.

Ce que les Grecs diſent en vn mot, *μυκτηρίζειν, ἀντιμυκτηρίζειν. vnde naſuti*, mocqueurs.

Naſutus ſis vſque licet, ſis denique naſus. Perſe.

Et c'eſt pourquoy l'on diſoit anciennement, *Subdolæ irriſioni dicatum fuiſſe naſum.* *La mer eſt bien à craindre*] Ces vers ſont tirez d'Euripide. *Voyez Helene apres*] Ce moyen par lequel elle appaiſa Menelas, eſt en Ariſtophane en la Lyſiſtrate.

Si bien que le Dieu Pan de ſes jeux print naiſſance] Pan, comme dit le Commentaire de Theocrite, naſquit de la ſemence des courtiſeurs & ribaux de Penelope. *Pour auoir part au bouc*] Pour auoir part à la Tragedie. Horace, *Carmine qui tragico vilem certauit ob hircum.*

Le Bouc eſtoit anciennement le loyer du Poëte tragique. Ce qui fit donner le bouc d'argét à Eſtienne Iodelle, cóme ayant eſté le premier de ſon temps pour la Tragedie: & ce qui feit naiſtre le ſubiet du voyage d'Hercueil, où tout plein de gaillarde ieuneſſe, apres le feſtin, luy preſenterent vn bouc orné de fleurs, par riſée au bout de la table: naïfueté laquelle a donné aſſez de matiere aux enuieux de l'Autheur de le taxer fauſſement d'Idolatrie, pour ce qu'il eſtoit de la troupe.

Tançon] Courroux, noiſe, vieil mot François, d'où vient le mot, Tancer.

I.

MA Muſe eſtoit blaſmée à ſon commencement
D'apparoiſtre trop haute au ſimple Populaire:
Maintenant des-enflée, on la blaſme au contraire,
Et qu'elle ſe deſment parlant trop baſſement.
Toy, de qui le labeur enfante doctement
Des liures immortels, dy-moy, que doy-ie faire?
Dy-moy (car tu ſçais tout) comme doy-ie complaire
A ce Monſtre teſtu, diuers en iugement?
Quand ie tonne en mes vers il a peur de me lire:
Quand ma voix ſe rabaiſſe il ne fait que meſdire.
Dy-moy de quel lien, force, tenaille ou clous
Tiendray-ie ce Proté, qui ſe change à tous coups?
Tyard, ie t'enten bien, il le faut laiſſer dire,
Et nous rire de luy comme il ſe rit de nous.

BELLEAV.

Ma Muſe eſtoit blaſmée] Il eſcrit ce Sonnet à Pontus de Tyard, homme des plus doctes de noſtre temps, & des mieux verſez en toutes bonnes diſciplines, principalement és Mathematiques, Philoſophie, & Poëſie. [Pontus de Tyard, cy-deſſus nommé, eſt mort depuis peu Eueſque de Chalons Comte & Pair de France, ágé de quelque 82. ans.] Or l'Autheur le prie de luy donner conſeil, touchant ce qu'il doit faire pour s'accommoder aux diuerſes opinions du vulgaire: parce que les vns ſe plaignent, qu'en ſes premiers Sonnets il s'eſt monſtré trop graue & trop obſcur: les autres, qu'il a fait tort à la graue maieſté de ſon ſtile, de s'eſtre tant abaiſſé en ſes derniers. En fin il delibere de n'en faire conte pour l'aduenir, mais bien de ſuyure l'ancienne liberté des Poëtes, & ne brider ſa volonté à l'opinion d'autruy. *A ce Monſtre teſtu*] Au peuple. Il accompare la populace à l'Hydre qui auoit cent teſtes.

Dy-moy de quel lien, force, tenaille ou clous
Tiendray-ie ce Proté, qui me change à tous coups?]

Il y a vn trait ſemblable dans Horace,

Quo teneam nodo mutantem Protea vultus?

Il fait vne comparaiſon du peuple & de Proté, Dieu marin, & grand Prophete de Neptune, lequel ſe deſguiſoit en telle forme & figure qu'il vouloit, pour plus aiſément deceuoir ceux qui s'addreſſoient à luy, deſireux de ſçauoir les choſes futures: mais pour en auoir la raiſon, il le falloit ſurprendre à toute force, & luy garrotter pieds & mains: lors il reprenoit ſa forme naturelle, & annonçoit le futur à ceux qui le demandoient. Voy Homere au quatrieſme de l'Odyſſée.

Τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτα κατευνηθέντα ἴδησθε,
Καὶ τότ' ἔπειθ' ὑμῖν μελέτω κάρτος τε βίη τε.

Ouide en ſes Faſtes,

Ille ſuam faciem transformat & alterat arte,
Mox domitus vinclis in ſua membra redit.

Tyard, ie t'enten bien, il le faut laiſſer dire] Il y a vn ſemblable conſeil dedans Properce, lequel eſtant trauaillé de meſme paſſion, reſpond en ceſte façon.

Me iuuat in gremio doctæ legiſſe puellæ,
Auribus & puris ſcripta probaſſe mea.
Hæc vbi contigerint, populi confuſa valeto
Fabula: nam domina iudice tutus ero.

MADRIGAL.

AMy Butet, qui as monſtré la voye
Aux tiens de ſuyure Apollon & ſon Chœur,
Qui le premier t'eſpoinçonnant le cœur,
Te fit chanter ſur les monts de Sauoye:
Puis que l'amour à la mort me conuoye,
Deſſur ma tombe (apres que ma douleur
M'aura tué) engraue mon malheur
De ces ſept vers que pleurant ie t'enuoye.
CELVY QVI GIST SOVS CESTE TOMBE ICY,
AIMA PREMIERE VNE BELLE CASSANDRE,
AIMA SECONDE VNE MARIE AVSSI,
TANT EN AMOVR IL FVT FACILE A PRENDRE.
DE LA PREMIERE IL EVT LE COEVR TRANSI,
DE LA SECONDE IL EVT LE COEVR EN CENDRE,
ROCHERS POVR LVY, NON COEVRS PLEINS DE MERCI.

BELLEAV.

Amy Butet] Ce Madrigal s'adreſſe à Marc Claude de Butet, Gentilhomme Sauoiſien, lequel outre la parfaite cognoiſſance qu'il a de la Poëſie (de laquelle il a le premier illuſtré ſon païs) eſt merueilleuſement bien verſé aux ſciences de Philoſophie: noſtre Autheur le ſupplie, s'il ſuruit apres luy, d'engrauer les ſept lignes dernieres de ce Madrigal ſur ſa tombe.

II.

MArie, vous auez la joüe auſſi vermeille
Qu'vne roſe de May, vous auez les cheueux
Entre bruns & chaſtains, friſez de mille nœuds,
Creſpez & tortillez tout autour de l'oreille.
Quand vous eſtiez petite, vne mignarde abeille
Sur vos léures forma ſon nectar ſauoureux,
Amour laiſſa ſes traits en vos yeux rigoureux,
Pithon vous fit la voix à nulle autre pareille.
Vous auez les tetins comme deux monts de lait,
Qui pommelent ainſi qu'au Printemps nouuelet
Pommelent deux boutons que leur chaſſe enuironne.
De Iunon ſont vos bras, des Graces voſtre ſein,
Vous auez de l'Aurore & le front & la main,
Mais vous auez le cœur d'vne fiere Lionne.

BELLEAV.

Marie, vous auez] Qui voudra cognoiſtre ce qui eſt le plus ſouhaitable en vne perfection de beauté, qu'il liſe diligemment ce Sonnet. *Marie, vous auez la ioüe auſſi vermeille Qu'vne roſe de May*] Ceſte comparaiſon comme de roſes, de lis, d'œillets, au teint vermeil de la ioüe, eſt aſſez vulgaire, toutesfois priſe des plus anciens Poëtes. Anacreon,

χαρίε ρῖνα καὶ παρειὰς
ρόδα τῷ γάλακτι μίξας.

Properce, *Et Mæotica nix minio ſi certet Hibero,*
Vtque roſæ puro lacte natant folia.

Gallus. *Candida contempſi, niſi quæ ſuffuſa rubore*
Vernarent propriis ora ſerena roſis.

Entre bruns & chaſtains] Cela eſt certain & confeſſé par tous les Poëtes, que les cheueux bruns & de couleur de chaſtaigne, ſont plus beaux que les blonds. Et pource il me ſouuient auoir leu en quelque commentaire Grec, que Venus eſtoit nommée Chaſtaignere, à cauſe de ſon teint, & de ſes cheueux de meſme couleur. *Quand vous eſtiez petite, vne mignarde abeille Sur vos léures forma ſon nectar ſauoureux*] Ceſte façon de parler eſt gentille, pour ſignifier l'odeur ſuaue d'vne douce haleine, enſemble la douce parole. Il y a vn trait pareil dedans Molza,

Donna gentil, nelle cui labra il nido
Di nettar graui api celeſte rare
Poſer.

Amour laiſſa ſes traits en vos yeux rigoureux]Semblables traits ſe trouuent communément dedans les Poëtes,pour naïuement deſcrire les yeux amoureux de leurs Dames, par la force & puiſſance deſquels ils ſont premierement naurez. Car ils feignent qu'Amour s'y tient en embuſcade,ou pour y acerer ſes fleches ou pour les tremper, ou pour allumer ſon flambeau : puis par le clair rayon des yeux deſcoche viuement ſes ſagettes dedans les cœurs des hommes.

Tibulle,

Illius ex oculis cùm vult exurere Diuos,
Accendit geminas lampadas acer Amor.

Naugeri,

Belli occhi oue Amor regna, e onde tira
Mille ſtrali pungenti nel mio petto.

Pithon vous feit la voix à nulle autre pareille] Pithon eſt la Deeſſe de perſuaſion, que les anciens Romains ont appellée *Suadam*,ou *Suadelam*,dite du verbe Grec πείθω, qui ſignifie perſuader. Les Grecs la ſouloyent peindre pour vne des compagnes de Venus, entre les Graces, parce que le bien parler eſt vne choſe des mieux ſeantes, & plus requiſes à faire l'amour. Il ſemble que ce trait ſoit pris d'Anacreon, faiſant le pourtrait de s'amie,où il dit,

γράφε χεῖλος οἷα πειθοῦς,
προκαλούμενον φίλημα.

Marulle,

Mellita comitante dicta Suada.

Vous auez les tetins comme deux monts de laict]On ne pourroit mieux deſcrire la naïue blancheur d'vn tetin trouſſé,ny ſa rondeur également proportionnée, que par ces deux belles comparaiſons, dont l'vne eſt,de deux montagnettes de laict caillé,pour ſignifier l'enflure gentille de ſon tetin, lequel ne ſurpaſſe la groſſeur d'vne pomme. Et pource il a ptoprement vſurpé ce mot mignard de Pommeler,tiré du verbe Grec κυδωνιάω,qui ſignifie groſſir en forme d'vne cognaſſe. Il a imité auſſi en ceſte comparaiſon, vn Epigramme de Leonide, où il dit, parlant du tetin de Venus, καὶ μαστὸς ἀκμῆς ἄγγελος κυδωνιᾷ. L'autre,par le bouton vermeil de la roſe,qui commençant à poindre,s'enfle peu à peu au commencement du Printemps, & s'eſleue hors de ſa chaſſe. *Chaſſe*]Eſt la reueſture barbelee,en laquelle le bouton eſt enclos,appelé des Grecs κάλυξ.

De Iunon ſont vos bras] Les Poëtes ont touſiours celebré les bras de Iunon entre ſes autres beautez. Et pour ce eſt dite, λευκώλενος ἥρη dedans Homere. *Vous auez de l'Aurore & le front & la main*] L'Aurore a touſiours eſté eſtimée pour ſes beaux doigts,& pourtant elle a eſté ſurnommée des Poëtes, ῥοδοδάκτυλος.

Mais vous auez le cœur d'vne fiere Lyonne] Les Poëtes ſont riches de telles comparaiſons, voulant ſignifier la cruauté de leurs Maiſtreſſes,diſans qu'elles ont ſuccé le laict d'vne tigreſſe,d'vne lyonne, qu'elles ont eſté conceuës d'vn rocher,d'vne mer, ou d'vn gouffre.

CHANSON.

Petite pucelle Angeuine,
Qui m'as d'vn amoureux ſouris
Tiré le cœur de la poitrine:
Puis dés l'heure que tu le pris,
Tu l'enfermas contre raiſon
Dans les liens de ta priſon.
Ainſi perdant la iouyſſance
De ſa premiere liberté,
Il vit ſous ton obeyſſance
Si mal-mené, ſi mal-traité,
Qu'vn Lyon tout plein de rigueur
Auroit pitié de ſa langueur.
Car toy, de façon plus cruelle
Qu'vn roc pendu deſſus la mer,
Tu te fais tous les iours plus belle
Du mal qui le vient conſommer,
Honorant depuis que tu l'as,
Tes victoires de ſon treſpas.
Non ſeulement, comme trop rude,
Tu fais languir mon cœur à tort,
Par vne honneſte ingratitude,
Luy donnant vne lente mort,
Voyant paſmer en triſte eſmoy
En ces liens mon cœur & moy.
Mais en lieu d'vn ſacré Poëte,
Qui ſi haut chantoit ton honneur,
Tu as nouuelle amitié faite
Auecques vn nouueau Seigneur,
Qui maintenant tout ſeul te tient,
Et plus de moy ne te ſouuient.
Ha vierge ſimple & ſans malice,
Tu ne ſçais encore que c'eſt
De faire aux grands Seigneurs ſeruice,
Qui en amour n'ont point d'arreſt,
Et qui ſuiuent ſans loyautez
En vn iour dix mille beautez.
Si toſt qu'vne proye ils ont priſe,
Ils la deſdaignent tout expres,
Afin qu'vne autre ſoit conquiſe
Pour s'en mocquer bien-toſt apres,

Et n'ont iamais autre plaiſir
Que de changer & de choiſir.
Le Ciel qui les Amans contemple,
Sçait les pariures rechercher:
Anaxarete en ſert d'exemple,
Qui fut changée en vn rocher,
Portant la ſemblable rigueur
Au rocher qu'elle auoit au cœur.

BELLEAV.

Petite Pucelle] Il ſe plaint en ceſte Chanſon des cruelles rigueurs de ſa Dame, qui ne peuuent s'amolir par pitié ny par douceur, faiſant vne comparaiſon du fier naturel d'elle à vne roche pendante ſur la mer. Outre, ſe plaint d'vn Seigneur qui luy fait l'amour, & ſous vne couuerture ialouſe, par vn artifice gentil, il amoindrit le ſeruice de ce Seigneur, pour rendre le ſien plus recommandable. [C'eſtoit Charles de Piſſeleu, qui fut depuis en âge plus meur Eueſque de Condon ſien parent, de la Maiſon des Ducs d'Eſtampes.] En fin il conclud que le Ciel vengeur de ceux qui ſont deſloyaux & traiſtres en amour luy en fera raiſon, à l'exemple d'Anaxarete, laquelle fut tranſmuée en vn rocher, pour auoir deceu ſon amy. Ceſte Chanſon eſt priſe d'vn Epigramme de Marulle, qui ſe commence,

Puella Hetruſca quæ meum
Pectus tot annos perditè
Torſiſti amore mutuo.

Anaxarete en ſert d'exemple] Pris d'vn autre lieu de Marulle,

Parcite tormentis iuuenum gaudere puellæ,
Parcite, habet magnos iuſta querela Deos:
Et quoties aliquis flendus ſuccurrit amator,
Parcere Anaxarete, dicite, acerba monet.

Iean Second à ce propos.

Qualis Anaxaretes faſtum puer vultus amarum,
Flebile compreſſa fauce pependit onus.

III.

IOdelle, l'autre iour l'enfant de Cytherée
Au combat m'appela courbant ſon arc Turquois:
Et lors, comme hardi, ie veſti le harnois,
Pour auoir contre luy la chair plus aſſeurée.
Il me tira premier vne fleche acerée
Droit au cœur, puis vne autre, & puis tout à la fois
Il decocha ſur moy les traits de ſon carquois,
Sans qu'il euſt d'vn ſeul coup ma poitrine enferrée.
Mais quand il vid ſon arc de fleches deſarmé,
Tout deſpit s'eſt luy-meſme en fleches transformé,
Puis en moy ſe rua d'vne puiſſance extreſme.
Quand ie me vy vaincu, ie me deſarmay lors:
Car rien ne m'euſt ſerui de m'armer par dehors,
Puis que mon ennemy eſtoit dedans moy-meſme.

BELLEAV.

Iodelle, l'autre iour] Il eſcrit ce Sonnet à Eſtienne Iodelle, Gentil-homme Pariſien, l'vn des plus gentils eſprits, & des mieux nés à la Poëſie Latine & Françoiſe, que noſtre France recognoiſſe pour le iourd'huy. Or le Poëte voulant monſtrer qu'il auoit ſouuentesfois vaillamment reſiſté contre la puiſſance d'Amour, il feint auoir combatu en camp clos contre luy : & pour plus ſeurement prendre les armes, qu'il s'eſtoit armé à ſon aduantage : puis venus aux priſes, qu'Amour luy deſcocha à l'aborder vne fleche des mieux acerées, s'aſſeurant qu'il ne faudroit de l'enferrer : puis voyant qu'elle ne pouuoir faire bréche, il en tira vne autre, laquelle ne trouua moindre reſiſtance que la premiere : puis par cholere il laſcha le reſte de ſon carquois. En fin ſe voyant nud & ſans armes, à fin de ne receuoir vne honte d'eſtre vaincu d'vn mortel, luy-meſme ſe trans-forma en ſagette, & employant toutes ſes forces, s'eſlança dedans ſon vainqueur, lequel ſe voyant ainſi miſerablement nauré, ſe deſarma. Car que vaudroit (dit-il) à vn braue ſoldat de veſtir les armes, s'il cache ſon mortel ennemy dedans ſoy-meſme? Ce Sonnet eſt preſque vne traduction d'vne Ode d'Anacreon, commençant:

θέλω θέλω φιλῆσαι,
ἔπειθ' ἔρως φιλεῖν με.
ἐγὼ δ' ἔχων νόημα

ἄβουλον, οὐκ ἐπιτήδην,
ὅτ᾽ εὐθύτοξον ἄρας
καὶ χρυσέην φαρέτρην,
μάχῃ με προὐκαλεῖτο.

IIII.

LE vingtieſme d'Auril couché ſur l'herbelette,
Ie vy ce me ſembloit, en dormant, vn Cheureuil,
Qui çà qui là marchoit où le menoit ſon vueil,
Foulant les belles fleurs de mainte gambelette.
Vne corne & vne autre encore nouuelette
Enfloit ſon petit front d'vn gracieux orgueil:
Comme vn Soleil luiſoit la rondeur de ſon œil,
Et vn carquan pendoit ſous ſa gorge doüillette.
Si toſt que ie le vy, ie voulu courre apres,
Et luy qui m'auiſa print ſa fuite és foreſts,
Où ſe mocquant de moy ne me voulut attendre:
Mais en ſuiuant ſon trac, ie ne m'auiſdy pas
D'vn piege entre les fleurs, qui me lia le pas:
Ainſi pour prendre autruy moy-meſme me fis prendre.

BELLEAV.

Le vingtieſme d'Auril] Il deſcouure par vne gentile allegorie le lieu & la ſaiſon, en laquelle il commença à faire l'amour à ſa Dame, diſant que le vingtieſme d'Auril eſtant couché ſur l'herbe, & preſſé de ſommeil, il ſongea voir vn Cheureuil, courant par la prée, ayant vn carquan pendu au col, & portant deux petits cornichons qui ne commençoient qu'à poindre, entez ſur ſon front éleué, & tout remply d'orgueil, l'œil auſſi beau que le Soleil: puis courant apres, & pourſuiuant ſa proye, il tomba dedans vn piege. Ainſi, luy-meſme ſe prit, cuidant prendre ſa Maiſtreſſe. Par ce Cheureuil il entend ſa Marie. Il y a vn ſemblable Sonnet dedans Petrarque, en ſemblable allegorie,

Vna candida cerua ſopra l'herba
Verde m'apparue con duo corna d'oro.

Le Pſalmiſte dit : *Cornua producentem & vngulas.*

Le vingtieſme d'Auril] Mois ſacré à Venus.

Venimus ad quartum, quo tu celeberrima, menſem.
Et vatem & menſem ſcis Venus eſſe tuos. Ouide.

V.

CE-pendant que tu vois le ſuperbe riuage
De la riuiere Tuſque, & le mont Palatin,
Et que l'air des Latins te fait parler Latin,
Changeant à l'eſtranger ton naturel langage:
Vne fille d'Anjou me detient en ſeruage;
Ores baiſant ſa main & ores ſon tetin,
Et ores ſes beaux yeux aſtres de mon deſtin:
Ie vy (comme l'on dit) trop plus heureux que ſage.
Tu diras à Magny, liſant ces vers icy:
C'eſt grand cas que Ronſard eſt encore amoureux!
Mon Bellay, ie le ſuis, & le veux eſtre auſſi,
Et ne veux confeſſer qu'Amour ſoit malheureux,
Ou ſi c'eſt vn malheur, baſte, ie delibere
De viure malheureux en ſi belle miſere.

BELLEAV.

Ce pendant que tu vois] Il addreſſe ce Sonnet à Ioachim du Bellay, l'vn de ſes plus parfaits amis, & duquel la France a ſuffiſante preuue, pour confeſſer qu'il a eſté des premiers & des plus gentils eſprits, & des

mieux

mieux accomplis de l'Europe. Il mourut ſubitement au grand regret des hommes doctes & de toute la France, le premier iour de l'an au matin 1559. ayant veillé fort tard la ſoirée à compoſer. Or il luy reſcriuoit ce Sonnet, lors que du Bellay eſtoit à Rome auec le Cardinal du Bellay ſon couſin, & qu'il prenoit plaiſir à compoſer ſes Amours en vers Latins, l'aduertiſſant du plaiſir qu'il auoit, viuant entre les delices du pays d'Anjou, amoureux d'vne gentille Maiſtreſſe, ne ſe deliberant de faire autre choſe pour le reſte de ſes ans: & qu'il ſe plaiſoit de viure ainſi à iamais malheureux, s'il eſt vray que l'amour ſoit vn malheur. *De la riuiere Tuſque*] Il entend le Tybre, fleuue qui paſſe par dedans Rome. Virgile,

Qui Tuſcum Tyberim & Romana palatia ſeruas.

Ouide,

Iámque ratem doctæ monitu Carmentis in amnem
Egerat, & Tuſcis obuius ibat aquis.

Le mont Palatin.] L'vne des ſept collines de Rome du coſté d'Orient, où eſtoit anciennement le Palais d'Auguſte, & de Tibere.

V I.

Douce, belle, amoureuſe & bien-flairante Roſe,
Que tu es à bon droit aux amours conſacrée!
Ta delicate odeur hommes & Dieux recrée,
Et bref, Roſe, tu es belle ſur toute choſe.
Marie pour ſon chef vn beau bouquet compoſe
De ta fueille, & touſiours ſa teſte en eſt parée:
Touſiours ceſte Angeuine, vnique Cytherée,
Du parfum de ton eau ſa ieune face arroſe.
Ha Dieu, que ie ſuis aiſe alors que ie te voy
Eſclorre au poinct du iour ſur l'eſpine à requoy,
Aux iardins de Bourgueil pres d'vne eau ſolitaire!
De toy les Nymphes ont les coudes & le ſein,
De toy l'Aurore emprunte & ſa ioüe & ſa main,
Et ſon teint la beauté qu'on adore en Cythere.

BELLEAV.

Douce, belle, amoureuſe & bien-flairante Roſe] Voy en peu de paroles toutes les ſingulieres beautez de la Roſe, & ce que les anciens en ont dit, & à quels vſages ils l'ont accommodée. Ce Sonnet eſt pris d'vne Ode d'Anacreon,

στεφανηφόρου μετ' ἦρος,
μέλπομαι ῥόδον θερεινόν.
συνεταιρεῖ αὔξει μέλπειν.
τόδε γὰρ θεῶν ἄημα,
τόδε καὶ βροτῶν τὸ χρῶμα.

La beauté qu'on adore en Cythere] Venus eſt appelée la Cytheree, ἀπὸ τοῦ κύειν, pource qu'elle fait enfanter & conceuoir.

MADRIGAL.

Prenez mon cœur, Dame, prenez mon cœur,
Prenez mon cœur, ie vous l'offre, ma Dame:
Il eſt tout voſtre, & ne peut d'autre femme,
Tant voſtre il eſt, deuenir ſeruiteur.
Doncques ſi voſtre, il meurt voſtre en langueur;
Voſtre à iamais, voſtre en ſera le blâme:
Et ſi là bas on punira voſtre ame
Pour tel peché d'vne iuſte rigueur.
Quand vous ſeriez quelque fille d'vn Scythe,
Encor l'amour, qui les Tigres incite,
Vous flechiroit: mais trop cruellement
Du frein d'Amour vous me ſerrez les reſnes,

Et me geſnez de tourment ſur tourment,
Me reperçant d'amoureuſes aleſnes,
Pour teſmoigner que du commencement
L'homme naſquit de rochers & de cheſnes.

BELLEAV.

Prenez mon cœur] Ce Sonnet eſt aſſez aiſé de ſoy. *Reſnes*] La bride. *L'homme naſquit*] Voy Heſiode, qui dit que les hommes naſquirent des rochers & des cheſnes demy-creuez. Il dit, que ſi ne fuſt la dure naiſſance qu'il a priſe, il ſeroit deſia mort par la cruauté de ſa Dame.

MADRIGAL.

MOn docte Peletier, le temps leger s'enfuit,
Ie change nuict & iour de poil & de ieuneſſe:
Mais ie ne change pas l'amour d'vne Maiſtreſſe,
Qui dans mon cœur collée eternelle me ſuit.
Toy qui es dés enfance en tout ſçauoir inſtruit
(Si de noſtre amitié l'antique nœud te preſſe)
Comme ſage & plus vieil, donne-moy quelque adreſſe
Pour euiter ce mal qui ma raiſon ſeduit.
Aide-moy, Peletier, ſi par Philoſophie
Ou par le cours des Cieux tu as iamais appris
Vn remede d'amour, dy-le moy ie te prie.
De l'arbre à Iupiter qui fut iadis en prix,
(De nos premiers ayeuls la vieille Prophetie)
Tu auras à bon droit la couronne & le pris
D'auoir par le conſeil de tes doctes eſcris
Sauué de ton amy la franchiſe & la vie.

BELLEAV.

Mon docte Peletier] Il adreſſe ce Sonnet à Iacques Peletier du Mans, Docteur en Medecine, homme de noſtre temps des plus doctes & mieux verſez en toutes bonnes diſciplines, principalement en Poëſie & Mathematiques. Il le prie luy donner quelque ſecours, ſoit par Philoſophie ou autre ſcience, par le moyen duquel il puiſſe ralenter le feu d'amour qui le ſuit & conſomme eternellement. Puis luy dit, qu'encores qu'il ſe ſoit maintenant du tout reduit à la cognoiſſance des Aſtres, ſi eſt-ce pourtant qu'il eſt impoſſible qu'il n'ait eſté quelquefois amoureux: pourtant le prie luy dire le moyen comme il s'eſt ſauué de ce danger, à fin que par iceluy il puiſſe affranchir ſa liberté, maintenant priſonnier és liens d'Amour, & qu'il aura la couronne de Cheſne en recompenſe, pour le loyer d'auoir ſauué ſon compatriot & ancien amy.

Ie change nuict & iour de poil & de ieuneſſe,
Mais ie ne change pas l'amour d'vne Maiſtreſſe]

Tibulle,

Seruitium ſed triſte datur, teneórque catenis,
Et nunquam miſero vincla remittit Amor.

Il y a preſque vn tel commencement dedans vn Sonnet de Petrarque,

Di dì in d'ì vò cangiando il viſo e'l pelo,
Ne pero ſmorſo dolci ineſcati hami.

La vieille Prophetie] Les cheſnes de Dodone furent les premiers oracles des hommes.

CHANSON.

IE veux chanter en ces vers ma triſteſſe:
Car ſans pleurer chanter ie ne pourrois,
Veu que ie ſuis abſent de ma Maiſtreſſe:
Si ie chantois autrement ie mourrois.

Pour ne mourir il faut donc que ie chante
En chants piteux ma plaintiue langueur,
Pour le depart de ma Maiſtreſſe abſente,
Qui de mon ſein m'a deſrobé le cœur.

Deſia l'Eſté, & Ceres la blétiere
Ayant le front orné de ſon preſent,
Ont ramené la moiſſon nourriciere
Depuis le temps que d'elle ſuis abſent,
Loin de ſes yeux, dont la lumiere belle
Seule pourroit gueriſon me donner:
Et ſi i'eſtois là bas en la nacelle,
Me pourroit faire au Monde retourner.
Mais ma raiſon eſt ſi bien corrompuë
Par vne fauſſe & vaine illuſion,
Que nuict & iour ie la porte en la veuë,
Et ſans la voir i'en ay la viſion.
Comme celuy qui contemple les nuës,
Fantaſtiquant mille monſtres boſſus,
Hommes, oiſeaux & chimeres cornuës,
Tant par les yeux ſes eſprits ſont deceus.
Et comme ceux, qui d'vne haleine forte,
En haute mer, à puiſſance de bras
Tirent la rame, ils l'imaginent torte,
Et toutesfois la rame ne l'eſt pas:
Ainſi ie voy d'vne œillade trompée
Ceſte beauté dont ie ſuis depraué,
Qui par les yeux dedans l'ame frapée
M'a viuement ſon pourtrait engraué.
Et ſoit que i'erre au plus haut des montagnes,
Ou dans vn bois, loin de gens & de bruit,
Ou ſur le Loir, ou parmy les campagnes,
Touſiours au cœur ce beau pourtrait me ſuit.
Si i'apperçoy quelque champ qui blondoye
D'eſpics friſez au trauers des ſillons,
Ie penſe voir ſes beaux cheueux de ſoye,
Eſpars au vent en mille creſpillons.
Si le Croiſſant au premier mois i'auiſe,
Ie penſe voir ſon ſourcil reſſemblant
A l'arc d'vn Turc, qui la ſagette a miſe
Dedans la coche & menace le blanc.
Quand à mes yeux les eſtoilles drillantes
Viennent la nuict en temps calme s'offrir,
Ie penſe voir ſes prunelles ardantes,
Que ie ne puis ny fuir ny ſouffrir.
Quand i'apperçoy la roſe ſur l'eſpine,
Je penſe voir de ſes léures le teint:
La roſe au ſoir de ſa couleur decline,
L'autre couleur iamais ne ſe deſteint.
Quand i'apperçoy les fleurs en quelque prée
Ouurir leur robe au leuer du Soleil,
Je penſe voir de ſa face pourprée
S'eſpanoüir le beau luſtre vermeil.
Si i'apperçoy quelque cheſne ſauuage,
Qui iuſqu'au Ciel éleue ſes rameaux,
Ie penſe voir ſa taille & ſon corſage,
Ses pieds, ſa gréue & ſes coudes iumeaux.
Si i'enten bruire vne fontaine claire,
Ie penſe ouyr ſa voix deſſus le bord,
Qui ſe plaignant de ma triſte miſere,
M'appelle à ſoy pour me donner confort.
Voilà comment, pour eſtre fantaſtique,
En cent façons ſes beautez i'apperçoy,
Et m'eſioüy d'eſtre melancholique,
Pour receuoir tant de formes en moy.
Aymer vrayment eſt vne maladie,
Les medecins la ſçauent bien iuger,
Nommant ce mal fureur de fantaſie,
Qui ne ſe peut par herbes ſoulager.
I'aimerois mieux la fiéure dans mes veines,
Ou quelque peſte ou quelque autre douleur,
Que de ſouffrir tant d'amoureuſes peines,
Dont le bon-heur n'eſt ſinon que malheur.
Or-va, Chanſon, dans le ſein de Marie,
Pour l'aſſeurer que ce n'eſt tromperie
Des viſions que ie raconte icy,
Qui me font viure & mourir en ſoucy.

BELLEAV.

Ie veux chanter en ces vers ma triſteſſe]Ce commencement eſt d'vn Epigramme de Marulle.

Inuiſus mihi Ianus adeſt abſente Neæra.
Ite procul luſus, deliciæque leues.

Puis là où il dit, *Deſia l'Eſté & Ceres la blétiere,*] c'eſt le commencement d'vn autre qui commence:

Iam æſtas torrida tertium
Æſtatiſque parens flaua redit Ceres
Cincta concaua tempora.

Blétiere] Qui preſide aux bleds: mot bien inuenté, & tiré du nom de Blatier, qui eſt pour ce iourd'huy fort en vſage par tous les marchez, qui ſignifie vn vendeur de bled, ou qui amene du bled vendre au marché.

Et ſoit que i'erre au plus haut des montagnes,
Ou dans vn bois, loing de gens & de bruit,
Ou ſur le Loir, ou parmy les campagnes,
Touſiours au cœur ce beau portrait me ſuit]

Lucrece dit vn beau trait à ce propos, voulant rendre la raiſon de telles imaginations amoureuſes,

Nam ſi & abeſt quod amas, præſto ſimulacra tamen ſunt
Illius, & nomen dulce obuerſatur ad aures.

A l'arc d'vn Turc] Prins d'vn autre Epigramme, où il y a,

Quid cilia dicam Biſtonum æmula arcubus?

Aymer vrayment eſt vne maladie
Qui ne ſe peut par herbe ſoulager.] Ouide,

Hei mihi quòd nullis amor eſt medicabilis herbis.

Tibulle,

Nec potuit curas ſanare ſalubribus herbis:
Quicquid erat medicæ vicerat artis Amor.

Ceſte Chanſon eſt imitée d'vne Chanſon de Petrarque.

VII.

EScoute, mon Aurat, la terre n'eſt pas digne
De pourrir en la tombe vn tel corps que le tien:
Tu fus en ton viuant des Muſes le ſouſtien;
Et pource aprés ta mort tu deuiendras vn Cygne.
Tu deuiendras Cigalle, ou Mouſche Limouſine,
Qui fait vn miel plus doux que n'eſt l'Hymettien,
Ou Voix qui redit tout, & ſi ne redit rien,
Ou l'Oiſeau qui maudit Teré ſur vne eſpine.
Si tu n'es transformé tout entier en quelqu'vn,
Tu veſtiras vn corps à cinq autres commun,
Et ſeras compoſé de tous les cinq enſemble.
Car vn ſeul pour d'Aurat ſuffiſant ne me ſemble:
Et d'homme ſeras fait vn beau monſtre nouueau,
De Voix, Cygne, Cigalle, & d'Auette & d'Oiſeau.

BELLEAV.

Eſcoute, mon Aurat] Ce Sonnet eſt fait en faueur de Iean d'Aurat, Poëte du Roy és langues Grecque & Latine, par le labeur duquel ſe ſont polis mille gentils eſprits à la cognoiſſance des lettres, ayant eſté vn des premiers, qui a ſoigneuſement recueilly les cendres de la venerable antiquité. Or l'Autheur ayant eſté de ſes meilleurs diſciples, le fauoriſe de ce Sonnet, ſe ioüant ſur l'opinion de Pythagore, diſant, que la terre n'eſt pas digne de pourrir vn ſi docte corps que le ſien, mais que les Dieux le changeront en voix, c'eſt à dire en Echo, en Cygne, en Cigalle, en Mouſche à miel, ou en Roſſignol, tous animaux celebrez ou de leur bien chanter, ou de leur douceur. Puis par vne gentille inuention il ſe corrige, & dit, qu'encores les Dieux ne luy feront ce tort de le metamorphoſer en l'vn de ceux qu'il a nommez, mais bien qu'ils en feront naiſtre vn nouueau monſtre, compoſé de Voix, Cygne, Cigalle, & de Mouſche & d'Oiſeau. *Limouſine*] Pour ce que d'Aurat eſt Limouſin. *Miel Hymettien*] Hymette, montagne d'Attique, memorable pour le bon miel qui s'en tire. Voy Pline au douzieſme liure. *Teré*] Terée. Voy Muret en ſes Commentaires.

MADRIGAL.

HE n'eſt-ce, mon Paſquier, hé n'eſt-ce pas grand cas?
Bien que le corps party de tant de membres i'aye,
De muſcles, nerfs, tendons, poulmons, arteres, faye,
De mains, de pieds, de flancs, de iambes, & de bras,
Qu'Amour les laiſſe en paix, & ne les naure pas,
Et que ſon traict ſans ceſſe opiniaſtre eſſaye
De faire dans mon ſein vne eternelle playe,
Sans que iamais il viſe ou plus haut ou plus bas?
Il n'eſt tel en mon cœur qu'on le feint en peinture.
S'il eſtoit vn enfant ſourd, volage, aueuglé,

Il ne feroit en l'ame vne telle ouuerture,
Et ſon coup ne ſeroit ſi ſeur ne ſi reiglé.
Ce n'eſt pas vn enſant: car ſes traicts ſans meſure
N'auroient pour certain but touſiours vn meſme lieu.
Apollon tire droit: mais Amour eſt vn Dieu,
Qui ſans viſer aux cœurs, y frappe de nature.

BELLEAV.

Hé n'eſt-ce, mon Paſquier] Il adreſſe ce Madrigal à Paſquier, Poëte François & Latin, Aduocat fameux en la Cour de Parlement de Paris, fort docte & de gentil eſprit, & du nombre de ceux qui meritent bien entreprendre la charge d'vne belle hiſtoire, comme y eſtant des mieux verſez de noſtre ſiecle, & l'vn des plus curieux à rechercher les precieux treſors des antiquitez de noſtre France. Or il ſe plaint à luy de la cruauté d'Amour, & de ſon eſtrange nature, diſant qu'il s'eſtonne qu'Amour ne le frappe iamais qu'au cœur, encores qu'il ait muſcles, foye, poulmons, nerfs, veines & arteres: & que s'il eſtoit aueugle comme on le fait, il ne viſeroit point ſi droit au cœur, mais auroit quelque autre but pour décocher ſes traits. Toutesfois il conclud, que cela luy eſt propre, & que naturellement il tire aux cœurs des hommes ſans y viſer. *De faire dans mon ſein vne eternelle playe*] Pris de Lucrece:

Namque voluptatem præſagit muta cupido.
Hæc Venus eſt nobis, hinc autem eſt nomen Amoris.
Hinc illata priùs Veneris dulcedinis in cor
Stillauit gutta, & ſucceßit frigida cura.

VIII.

MArie, qui voudroit voſtre nom retourner,
Il troueroit Aimer: aimez-moy donc, Marie,
Voſtre nom de luy-meſme à l'amour vous conuie,
Il faut ſuyure Nature, & ne l'abandonner.
S'il vous plaiſt voſtre cœur pour gage me donner,
Ie vous offre le mien: ainſi de ceſte vie
Nous prendrons les plaiſirs, & iamais autre enuie
Ne me pourra l'eſprit d'vne autre empriſonner.
Il faut aimer, Maiſtreſſe, au monde quelque choſe:
Celuy qui n'aime point, malheureux ſe propoſe
Vne vie d'vn Scythe, & ſes iours veut paſſer
Sans gouſter la douceur des douceurs la meilleure.
Rien n'eſt doux ſans Venus & ſans ſon fils: à l'heure
Que ie n'aimeray plus, puiſſé-ie treſpaſſer.

BELLEAV.

Marie, qui voudroit] Il ſe iouë ſur l'anagramme du nom de Marie, les lettres duquel retournées font, Aimer. Il l'inuite à l'amour, & à faire ce dont ſon nom la prie, qui eſt aimer. Plus, que celuy qui n'aime, veritablement eſt de cruelle nature, diſant qu'il n'y a douceur en ce monde, s'elle n'eſt confite & aſſaiſonnée en la ſaulce d'Amour. *Marie, qui voudroit voſtre nom retourner*] Ceſte façon de tourner les noms, & d'y rencontrer quelques deuiſes, ou preſages de fortune, n'eſt point moderne, ains fort ancienne. Les Grecs l'appellent ἀναγραμματισμόν. Voy le commentaire de Lycophron. *Rien n'eſt doux ſans Venus*] Vn pareil traict dedans Lucrece:

Nec ſine te quicquam dias in luminis oras
Exoritur, neque fit lætum nec amabile quicquam.
Mimnerme.
ὡς οὐδέν μοι τερπνὸν ἄνευ χρυσῆς ἀφροδίτης.
τεθναίην ὅτε μοι μηκέτι ταῦτα μέλῃ.

IX.

MArie, en me tançant vous me venez reprendre
Que ie ſuis trop leger, & me dites touſiours,
Quand i'approche de vous, que i'aille à ma Caſſandre,
Et touſiours m'appelez inconſtant en amours.

„ L'inconſtance me plaiſt: les hommes ſont bien lours,
„ Qui de nouuelle amour ne ſe laiſſent ſurprendre:
Qui veut opiniaſtre vne ſeule pretendre,
N'eſt digne que Venus luy face de bons tours.
Celuy qui n'oſe faire vne amitié nouuelle,
A faute de courage, ou faute de ceruelle,
Se défiant de ſoy qui ne peut auoir mieux.
Les hommes maladifs, ou mattez de vieilleſſe
Doiuent eſtre conſtans: mais ſotte eſt la ieuneſſe,
Qui n'eſt point éueillée & qui n'aime en cent lieux.

BELLEAV.

Marie, en me tançant] Il reſpond à ſa Dame, qui l'accuſoit d'eſtre variable & inconſtant en amours, & qui le renuoyoit à ſa Caſſandre, lors qu'il la prioit d'vn baiſer: puis comme par cholere il dit, que c'eſt le fait d'vn homme coüard & ſans cœur, de ſe contenter d'vne Maiſtreſſe, & qu'il n'appartient qu'aux vieillards, ou à ceux qui ſont affoiblis d'vne longue & faſcheuſe maladie, d'eſtre fideles & conſtans. Il n'y a point de difficulté.

X.

AMour eſtant marry qu'il auoit ſes ſagettes
Tiré contre Marie, & ne l'auoit bleſſée,
Par deſpit en vn bois ſa trouſſe auoit laiſſée,
Tant que pleine elle fut d'vn bel eſſain d'Auettes.
Ia de leurs picquerons ces captiues mouſchettes,
Pour auoir liberté la trouſſe auoient perſée,
Et s'enfuyoient alors qu'Amour l'a renuerſée
Sur la face à Marie, & ſur ſes mammelettes.
Soudain aprés qu'il eut ſon carquois deſchargé,
Tout riant ſautela, penſant s'eſtre vengé
De celle à qui ſon arc n'auoit ſceu faire outrage.
Mais il rioit en vain: car ces filles du Ciel
En lieu de la piquer, baiſans ſon beau viſage,
En amaſſoient les fleurs, & en faiſoient du miel.

BELLEAV.

Amour eſtant marry] Il deſcrit comme ſa Dame a le cœur tellement opiniaſtre & endurcy à ne vouloir aimer, qu'elle reſiſte aiſément contre la puiſſance d'Amour, quelque ruſe qu'il puiſſe inuenter pour la ſurprendre, comme celle-cy que le Poëte raconte, feignant qu'Amour auoit pendu ſa trouſſe dans vn bois, deſpité de l'auoir en vain deſgarnie de fleches contre le cœur de Marie. Puis par ſucceſſion de temps, que les mouſches à miel en auoient fait leur ruche, & que deſia ils l'auoient pertuiſée à force d'aguillons pour en ſortir, quand Amour la dependit, & de colere la renuerſa ſur la bouche de ſa Maiſtreſſe, pour auoir vengeance d'elle: toutesfois les mouſches moins cruelles qu'Amour, ne la voulurent en rien offenſer, mais doucement la baiſottans y ramaſſoient les fleurs pour les confire en miel. *Eſſain d'auettes*] Eſſain c'eſt le ietton, ou troupe des ieunes mouſches volans enſemble, accrochées par les pieds, au commencement du Printemps, dit des Latins, *Examen.*

Vt cùm prima noui ducent examina reges
Vere ſuo, ludétque fauis emiſſa iuuentus.

Filles du Ciel] Abeilles appellées filles du Ciel, parce que la plus douce partie de leur miel coule du Ciel. Voy Pline en ſon onzieſme liure chap.12. parlant du miel, qu'il appelle, *Cœli ſudorem, ſiderum ſaliuam, aëris ſuccum.* Voy Columelle en ſon neufieſme liure, chap. 11. où il appelle les mouſches à miel *Sole genitas, & Iouis nutrices.*

L'inuention de ce Sonnet eſt priſe d'vn Epigramme de Cœlius Calcagninus.

XI.

IE veux me ſouuenant de ma gentille Amie,
Boire ce ſoir d'autant, & pource, Corydon,

Fay remplir mes flacons, & verſe à l'abandon
Du vin pour reſiouïr toute la compagnie.
Soit que m'amie ait nom ou Caſſandre ou Marie,
Neuf fois ie m'en vay boire aux lettres de ſon nom:
Et toy ſi de ta belle & ieune Magdelon,
Belleau, l'amour te poind, ie te pri' ne l'oublie.
Apporte ces bouquets que tu m'auois cueillis,
Ces roſes, ces œillets, ce iaſmin & ces lis:
Attache vne couronne à l'entour de ma teſte.
Gaignons ce iour icy, trompons noſtre treſpas:
Peut-eſtre que demain nous ne reboirons pas.
S'attendre au lendemain n'eſt pas choſe trop preſte.

BELLEAV.

Ie veux me ſouuenant] On peut coniecturer par ce Sonnet qu'il m'adreſſe, qu'il auoit deſrobé quelque baiſer à ſa Dame, & pour en celebrer la memoire, il delibere de s'eſgayer, me priant luy faire compagnie. C'eſtoit la façon des Poëtes anciens en ſigne de ioye, de s'inuiter à faire bonne chere, & boire autant de fois que le nom de leur Maiſtreſſe portoit de lettres, & d'inuoquer leurs noms, & d'eſpandre du vin ſur la terre. Voy le commentaire ſur Theocrit. οὕτω γὰρ εἰώθασι ποιεῖν ἐν τοῖς συμποσίοις, ἄκρατον λαμβάνειν, καὶ ὀνομάζειν τινὰς ἐρωμένους ἢ φίλους, ἐπιχεῖν τῇ γῇ, καὶ φθέγγεσθαι τῶν φιλτάτων τὰ ὀνόματα. Toutes les ceremonies anciennes ſont gardees en ceſte collation. *Attache vne couronne*] Pris d'Anacreon:

> στεφάνους μὲν κροτάφοισι
> ῥοδίνους συναρμόσαντες
> μεθυόμεν ἁβρὰ γελῶντες.
> *Chare puer, madeant generoſo pocula Baccho,*
> *Et nobis prona funde Falerna manu.*
> *Ite procul durum curæ genus, ite labores.* Tibulle.

XII.

MA plume ſinon vous ne ſçait autre ſuiet,
Mon pied qu'à vous chercher ne ſçait autre voyage,
Ma langue ſinon vous ne ſçait autre langage,
Et mon œil ne cognoiſt que vous pour ſon obiet.
Si ie ſouhaitte rien, vous eſtes mon ſouhait,
Vous eſtes le doux gain de mon plaiſant dommage,
Vous eſtes le ſeul but où viſe mon courage,
Et ſeulement en vous tout mon rond ſe parfait.
Ie ne ſuis point de ceux qui changent de fortune.
Puis que ie n'ay qu'vn cœur, ie n'en puis aimer qu'vne:
Vne m'eſt vn milier, la nature y conſent.
Il faudroit pour veſtir toute amour rencontree,
Eſtre nay Geryon, ou Typhe, ou Briaree:
Qui n'en peut ſeruir vne, il n'en peut ſeruir cent.

BELLEAV.

Ma plume ſinon vous] Pour donner ferme aſſeurance de ſa loyauté, il dit à ſa Dame, que ſa plume, ſon pied, ſa langue, ſon œil ne pourroient choiſir autre ſubiect que le ſien: bref, qu'elle eſt le ſeul obiet de ſes paſſions, ſon ſouhait, ſa vie, ſon tout, & qu'il aimeroit mieux mourir de cent morts, que d'eſtre variable en ſon endroit, & de luy manquer de foy. Il y a preſque vn tel Sonnet dedans Petrarque,

> *Amor in altra parte non mi ſprona,*
> *Ne i piè ſanno altra via, ne le man, come*
> *Lodar ſi poſſa in carte altra perſona.*

Geryon, ou Typhe, ou Briaree] Noms de Geans, qui auoient les vns cent bras, les autres cent corps, les autres trois teſtes, & par conſequent pleins d'innombrables & monſtrueuſes affections.

XIII.

AMour, quiconque ait dit que le Ciel fut ton pere,
Et que la Cyprienne en ſes flancs te porta,
Il trompa les humains; vn Dieu ne t'enfanta,
Tu n'es pas fils du Ciel, Venus n'eſt pas ta mere.
Des champs Maſſyliens la plus cruelle Fere
Entre ſes lionneaux dans vn roc t'allaitta,
Et t'ouurant ſes tetins par ſon laict te ietta
Tout à l'entour du cœur ſa rage la plus fiere.
Rien ne te plaiſt, cruel, que ſanglots & que pleurs,
Que deſchirer nos cœurs d'eſpineuſes douleurs,
Que tirer tout d'vn coup mille morts de ta trouſſe.
Vn ſi meſchant que toy du Ciel n'eſt point venu:
Si Venus t'euſt conceu, tu euſſes retenu
Quelque peu de douceur d'vne mere ſi douce.

BELLEAV.

Amour, quiconque ait dit] Il dit que le Ciel, qui eſt gracieux & benin, n'eſt point pere d'Amour, & que Venus qui eſt Deeſſe amiable & courtoiſe, n'eſt point ſa mere, & que s'il eſtoit iſſu de tels parens, il retiendroit quelque douceur du lieu de ſa naiſſance. Il dit apres, que pour ſa nourriture il a ſuccé le laict d'vne Lionne Maſſylienne, c'eſt à dire d'Afrique, où les Lions ſont remplis d'extreme fureur, & que le nourriſſant par les foreſts, auec ſes petits lionneaux, elle luy verſa dedans l'eſtomac, auec ſon laict, ſa rage & ſa fureur, & qu'il monſtre bien qu'il eſt iſſu d'vne telle race: car rien que la cruauté & la tyrannie ne luy plaiſent. Pour ſçauoir comme les enfans retiennent les conditions de leurs parens & de ceux qui les nourriſſent, voy Macrobe au 5. liure des Saturnales, chap. 11. *D'eſpineuſes douleurs*] C'eſt ce que dit Catulle,

Spinoſas Erycina ſerens in pectore curas.

Mille morts de ta trouſſe] Mille traits mortels. L'argument de ce Sonnet eſt pris d'vne reproche que fait Phœnix dedans Homere à Achille, lequel ny pour l'amour de luy qui l'auoit ſi cherement nourry en ſon enfance, ny pour les dons que luy promettoit Agamemnon, ne ſe vouloit armer contre les Troyens.

Νηλεὲς οὐκ ἄρα σοί γε πατὴρ ἦν ἱππότα Πηλεύς,
Οὐδὲ Θέτις μήτηρ· γλαυκὴ δέ σε τίκτε θάλασσα,
Πέτραι τ' ἠλίβατοι, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.

Theocrite parlant de la cruauté d'Amour, dit de luy ſemblables choſes,

Νῦν ἔγνων τὸν ἔρωτα· βαρὺς θεός· ἦ ῥα λεαίνας
Μασδὸν ἐθήλαζε, δρυμῷ τέ μιν ἔτρεφε μάτηρ.

Ce que Virgile en ſon quatrieſme liure des Eneides a imité, feignant ainſi parler Didon courroucee contre Ænee, lequel ſecrettement la vouloit abandonner.

Nec tibi Diua parens, generis nec Dardanus author,
Perfide: ſed duris genuit te cautibus horrens
Caucaſus, Hyrcanæque admorunt vbera Tigres.

XIV.

BEauté, dont la douceur pourroit vaincre les Rois,
Renuoyez-moy mon cœur qui languit en ſeruage;
Ou ſi le mien vous plaiſt, baillez le voſtre en gage:
Sans le voſtre ou le mien viure ie ne pourrois.
Quand mort en vous ſeruant ſans mon cœur ie ſerois,
Ce me ſeroit honneur, à vous ſeroit dommage,
Dommage en me perdant, à moy trop d'auantage,
I'en iure par vos yeux, quand pour vous ie mourrois.
Pourueu que mon treſpas vous plaiſe en quelque choſe,
Il me plaiſt de mourir mon treſpas pourſuyuant,

Sans plus r'auoir le mien dont le voſtre diſpoſe:
Et veux que ſur ma lame Amour aille eſcriuant,
CELVY QVI GIST ICY SANS COEVR ESTOIT VIVANT,
ET TRESPASSA SANS COEVR ET SANS COEVR IL REPOSE.

BELLEAV.

Beauté dont la douceur] Ce Sonnet n'a beſoin de longue interpretation. Il dit à ſa Maiſtreſſe, qu'elle luy rende ſon cœur, ou bien qu'elle luy donne le ſien, & qu'vn homme ne ſçauroit viure ſans en auoir vn. Sur la fin du Sonnet, il veut qu'Amour engraue deux vers deſſus ſa tombe, pour monſtrer à la poſterité, que contre tout l'ordre de nature humaine il a veſcu en ce monde, c'eſt à dire ſans auoir vn cœur, qui eſt (comme diſent les Medecins) autheur de la vie. *Lame*] La pierre qui couure le corps du mort.

XV.

AMour qui dés ieuneſſe en ton camp m'as tenu,
Qui premier deſbauchas ma liberté nouuelle,
S'il te plaiſt d'adoucir la fierté de ma belle,
Et ſi par ton moyen mon mal eſt recognu:
Sur vn pilier d'airain ie t'appendray tout nu,
En l'air vn pied leué, à chaque flanc vn aile,
L'arc courbé dans la main, le carquois ſous l'aiſſelle,
Le corps gras & doüillet, le poil creſpe & menu.
Tu vois (vn Dieu void tout) combien i'ay de triſteſſe;
Tu vois de quel orgueil me braue ma Maiſtreſſe:
Ton ſoldat en ton camp te doit accompagner.
Mais tu le dois defendre: & ſi tu le deſdaignes,
Seul tu verras aux champs ſans hommes tes enſeignes.
„ *Vn Roy qui perd les ſiens, n'eſt digne de regner.*

BELLEAV.

Amour qui dés ieuneſſe] Noſtre Autheur promet en ce Sonnet vne ſtatuë au Dieu d'Amour, s'il luy plaiſt d'adoucir la cruauté de ſa Maiſtreſſe. Les plus anciens, comme Platon, ont deſcrit Amour, enfant ayant des aiſles, auecques vn arc & des traits, le corps gras & potelé, le ſang chaud & la couleur viue; ce qui a eſté diuinement interpreté par Marſile Ficin en ſon Commentaire ſur le Banquet d'Amour. Pour ce ſi tu veux voir des belles choſes de ce petit Dieu, & de ſes effects, pren peine de lire ce Commentaire tout entier, & vne Elegie de Properce (Poëte ſur tous les autres le plus paſſionné) qui ſe commence,

Quicunque ille fuit puerum qui pinxit Amorem,
Nónne putas miras hunc habuiſſe manus?

XVI.

FVyons, mon cœur, fuyons, que mon pied ne s'arreſte
Vn quart d'heure à Bourgueil, où par l'ire des Dieux
Sur mes vingt & deux ans le feu de deux beaux yeux
(Souuenir trop amer!) me foudroya la teſte.
Le Grec qui a ſenti la meurdriere tempeſte
Des rochers Caphare abomine tels lieux,
Et s'il les apperçoit, ils luy ſont odieux,
Et pour n'y aborder tient ſa nauire preſte.
Adieu donc ville Adieu, puis qu'en toy ie ne fais
Que re-ſemer le mal dont touſiours ie me pais,
Et touſiours refraiſchir mon ancienne playe.
Viuons, mon cœur, viuons ſans deſirer la mort:

Ie ne cours plus fortune, il eſt temps que i'eſſaye
Apres tant de rochers de rencontrer le port.

BELLEAV.

Fuyons, mon cœur, fuyons] A ce que ie puis coniecturer, noſtre Autheur eſtoit à Bourgueil, quand il fit ce Sonnet; lieu qui luy eſt auſſi odieux, que les rochers Capharez furent odieux aux Grecs, qui victorieux retournoient de Troye. L'hiſtoire de cecy eſt tout au long dedans Lycophron, laquelle briefuement ie reciteray. Apres que par la fineſſe d'Vlyſſe, Palamede euſt eſté occis par les Grecs, Nauplie ſon pere deſira touſiours de s'en pouuoir venger. Et pource qu'il n'auoit l'heure opportune de ce faire, il temporiſa iuſques à leur retour. Eſtant donques l'oſt des Grecs dedans la mer, & faiſant voile chacun en ſa maiſon, chargé de la deſpoüille Troyenne, Pallas marrie contre Aiax, dequoy il auoit violé Caſſandre dedans ſon temple, excita vne horrible tempeſte ſur la mer, aupres de la riue Euboee; & lors Nauplie, qui eſtoit ſur le haut des rochers Capharez, autrement dits Gyrez, ſituez ſur le riuage, & treſdangereux pour vne infinité de petits eſcueils qui ne ſe deſcouuroient qu'à fleur d'eau, que les Grecs appellent ὑφάλους, prit vn flambeau en ſa main, faiſant ſemblant de leur eſclairer, pour les conduire à bord. Eux doncques trompez par la clairté de telle fauſſe lumiere, laquelle ils penſoyent reluire pour les guider au port, finalement firent voile vers le flambeau, & par la violence de l'orage, & l'extreme impetuoſité du vent, furent contre les rochers briſez & noyez, excepté quelques vns, qui par la grace des Dieux euiterent le danger. L'argument de ce Sonnet eſt pris d'Ouide en ſes Triſtes, où il dit ainſi, parlant du palais d'Auguſte, duquel eſtoit ſorty la ſentence de ſon piteux banniſſement.

Venit in hoc illa fulmen ab arce caput.

Et vn peu apres, auecques maintes belles comparaiſons de ceux qui ont peur, il adiouſte encore ceſtecy.

Quicunque Argolica de claſſe Capharea fugit,
Semper ab Euboicis vela retorquet aquis.

Homere parlant du naufrage des Grecs fait contre ces rochers, raconte au quatrieſme liure de l'Odyſſee la mort d'Aiax en telle maniere.

Αἴας μὲν μετὰ νηυσὶ δάμη δολιχηρέτμοισι,
Γυρῇσιν μὲν πρῶτα ποσειδάων ἐπέλασσε
Πέτρῃσιν μεγάλῃς.

Et ce qui s'enſuit. Plus il dit apres:

Ὡς ὁ μὲν ἔνθ' ἀπόλωλεν, ἐπὶ πίεν ἁλμυρὸν ὕδωρ.

XVII.

L'Amant eſt vne beſte, & beſte eſt qui s'empeſtre
Dans les liens d'Amour: ſa peine eſt plus cruelle
Que s'il tournoit là bas la rou' continuelle,
Ou s'il bailloit ſon cœur aux vautours à repaiſtre.
Maugré luy dans ſon ame à toute heure il ſent naiſtre
Vn ioyeux déplaiſir, qui douteux l'eſpointelle.
Quoy? l'eſpointelle! ainçois le geſne & le martelle:
Sa raiſon eſt vaincue & l'appetit eſt maiſtre.
Il reſſemble à l'oiſeau, lequel plus ſe remuë
Captif dans les gluaux, tant plus fort ſe rengluë,
Se debatant en vain d'eſchapper l'oiſeleur:
Ainſi tant plus l'Amant les rets d'amour ſecoüe,
Plus à l'entour du col ſon deſtin les renoüe,
Pour iamais n'eſchapper d'vn ſi plaiſant malheur.

BELLEAV.

L'amant eſt vne beſte] Il dit que celuy qui eſt amoureux, ſouffre plus de peine qu'Ixion n'en ſouffre là bas dedans les Enfers, attaché ſur vne rouë, ſans ſe pouuoir iamais deſlier: ny que Promethee, qui a le cœur touſiours mangé d'vn Aigle. Le reſte du Sonnet eſt bien aiſé de ſoy. Voyez cy-deuant bien au long la fable d'Ixion & de Promethee. *La rou' continuelle*] La rou', par ſyncope. Ie ſerois bien d'aduis qu'on vſaſt librement de telle ſyncope en tous les noms qui ſe finiſſent par ee, oee, oüe, & mille autres, pour euiter vn mauuais ſon que ces vocales, ee, oee, oüe, quand elles ſont finales, rendent au milieu d'vn vers, comme eſpees, eſpé's; roües, rou's, ioües, iou's. Vne toute telle comparaiſon en meſme ſubiect, ſe trouue en l'Arioſte Cant. 23. parlant de Roland amoureux.

CHANSON.

MA Maiſtreſſe eſt toute angelette,
Ma toute roſe nouuelette,
Toute mon gracieux orgueil,
Toute ma petite brunette,
Toute ma douce mignonnette,
Toute mon cœur, toute mon œil.
Toute mes jeux & mes blandices,
Mes mignardiſes, mes delices,
Toute mon tout, toute mon rien,
Toute ma Maiſtreſſe Marie,
Toute ma douce tromperie,
Toute mon mal, toute mon bien.
Toute fiel, toute ma ſucree,
Toute ma belle Cytheree,
Toute ma ioye, & ma langueur,
Toute ma petite Angcuine,
Ma toute ſimple & toute fine,
Toute mon ame & tout mon cœur.
Encore vn enuieux me nie
Que ie ne dois aimer Marie:
Mais quoy? ſi ce ſot enuieux
Diſoit que mes yeux ie n'aimaſſe,
Voudriez-vous bien que ie laiſſaſſe
Pour vn ſot à n'aimer mes yeux.

BELLEAV.

Ma Maiſtreſſe eſt toute angelette] Ce ne ſont que mignardiſes & affections priſes de Marulle;

Tota eſt candida, tota munda, tota
Succi plenula, tota mollicella,
Tota nequitiæ, amórque tota.

CHANSON.

SI le Ciel eſt ton pays & ton pere,
Si le Nectar eſt ton vin ſauoureux,
Si Venus eſt ta delicate mere,
Si l'Ambroſie eſt ton pain bien-heureux:
Pourquoy viens-tu loger en noſtre terre?
Pourquoy viens-tu te cacher en mon ſein?
Pourquoy fais-tu contre mes os la guerre?
Pourquoy bois-tu mon pauure ſang humain?
Pourquoy prens-tu de mon cœur nourriture?
O fils d'vn Tigre! ô cruel animal!
Tu es vn Dieu de meſchante nature!
Ie ſuis à toy, pourquoy me fais-tu mal?

BELLEAV.

Si le Ciel eſt ton pays] Il dit que l'Amour, pour eſtre trop cruel enuers les hommes, degenere du lieu de ſ naiſſance, qu'on dit eſtre du Ciel. Puis il conclud qu'il deſment la mammelle de ſa tant douce & delicate mere. Tout eſt de Marulle, commençant,

Si cœlum patria eſt Puer beatum,
Si verò peperit Venus benigna.

XVIII.

MArie, leuez-vous, vous eſtes pareſſeuſe,
Ia la gaye Aloüette au Ciel a fredonné,
Et ja le Roſſignol doucement iargonné
Deſſus l'eſpine aſſis ſa complainte amoureuſe.
Sus debout, allons voir l'herbelette perleuſe,
Et voſtre beau roſier de boutons couronné,
Et vos œillets mignons auſquels auiez donné
Hier au ſoir de l'eau d'vne main ſi ſoigneuſe.
Harſoir en vous couchant vous iuraſtes vos yeux,
D'eſtre pluſtoſt que moy ce matin eſueillee:
Mais le dormir de l'Aube aux filles gracieux,
Vous tient d'vn doux ſommeil encor les yeux ſillee.
Ca ça que ie les baiſe & voſtre beau tetin
Cent fois pour vous apprendre à vous leuer matin.

BELLEAV.

Marie, leuez-vous] Ce ne ſont que mignardiſes, leſquelles ſont plus belles en leur ſimplicité, que toutes les inuentions alambiquées des Eſpagnols, & de quelques Italiens, dont la monſtrueuſe conception ne ſe peut comprendre des Lecteurs, non plus que le baragoin d'vn eſtrange iargon. *Mais le dormir de l'Aube*] Virgile *Æneid. 2.*

——Suadéntque cadentia ſidera ſomnos.

XIX.

IE ne ſuis variable, & ſi ne veux apprendre
Le meſtier d'inconſtance, auſſi ce n'eſt qu'eſmoy:
Ie ne dy pas ſi Iane eſtoit priſe de moy,
Que toſt ie n'oubliaſſe & Marie & Caſſandre.
Ie ne ſuis pas celuy qui veux Pâris reprendre
D'auoir manqué ſi toſt à Pegaſis de ſoy:
Pluſtoſt que d'accuſer ce ieune enfant de Roy,
D'auoir changé d'amour, ie voudrois le defendre.
Pour ne garder long temps ſa ſotte loyauté,
Il fit bien de rauir ceſte ieune beauté,
Bien qu'à ſa propre ville elle fut malheureuſe.
„ *L'amant eſt bien nouice, & ſon art il apprend,*
„ *Quand il trouue ſon mieux ſi ſon mieux il ne prend,*
„ *Sans griſonner au ſein d'vne vieille amoureuſe.*

BELLEAV.

Ie ne ſuis variable] A l'exemple de Pâris fils de Priam, lequel ayant promis la foy à Pegaſis, autrement dite Oenone, peu de temps apres la laiſſa, & fut eſpris des rares beautez d'Helene: Il dit, qu'encore qu'il ne delibere d'eſtre variable, ny moins apprendre à l'eſtre: toutefois ſi Iane luy vouloit porter amitié, qu'aiſément il oublirоit & Marie & Caſſandre. Puis il reprend la ieuneſſe laquelle ſe propoſe, ſous ombre de ce maſque de loyauté, de languir à iamais au ſein d'vne vieille amoureuſe, ſans eſprouuer le plaiſir du changement. C'eſt le contraire du Sonnet, *Marie en me tançant.* *Ie ne ſuis pas celuy.*]

Non ſum qui ſoleam Paridis reprendere factum.

Ouide en la lettre qu'Acontius eſcrit à Cydippe: mais il parle-là du rauiſſement d'Helene.

XX.

AMour eſt vn charmeur : ſi ie ſuis vne annee
Auecques ma Maiſtreſſe à babiller touſiours,
Et à luy raconter quelles ſont mes amours,
L'an me ſemble plus court qu'vne courte iournee.
Si quelque tiers ſuruient, i'en ay l'ame gennee,
Ou ie deuiens muet, ou mes propos ſont lours:
Au milieu du deuis ſ'eſgarent mes diſcours,
Et tout ainſi que moy ma langue eſt eſtonnee.
Mais quand ie ſuis tout ſeul aupres de mon plaiſir,
Ma langue interpretant le plus de mon deſir,
Alors de caqueter mon ardeur ne ſait ceſſe:
Ie ne ſais qu'inuenter, que conter, que parler;
Car pour eſtre cent ans aupres de ma Maiſtreſſe,
Cent ans me ſont trop courts, & ne m'en puis aller.

BELLEAV.

Amour eſt vn charmeur] Il dit le contentement qu'il reçoit de la preſence de ſa Dame, n'eſtant iamais laſſé de diſcourir auec elle de ſes paſſions, & comme il ne ſe trouue iamais défourny de mille gentils propos & occaſions de parler. Au contraire, ſ'il ſe rencontre en autre compagnie, il deuient ſourd & muet de tous poincts, & trouue les iours plus longs & plus faſcheux que les annees entieres.

XXI.

QVe ne ſuis-ie inſenſible? ou que n'eſt mon viſage
De rides labouré? ou que ne puis-ie eſpandre,
Sans treſpaſſer, le ſang qui chaud, ſubtil & tendre
Boüillonnant dans mon cœur me trouble le courage?
Ou bien en mon erreur que ne ſuis-ie plus ſage?
Ou pourquoy la raiſon qui me deuroit reprendre,
Ne commande à ma chair, ſans pareſſeuſe attendre
Qu'vn tel commandement me ſoit enioint par l'âge?
Mais que pourray-ie faire, & puis que ma Maiſtreſſe
Mes ſens, mes ans, Amour & ma raiſon traiſtreſſe
Ont iuré contre moy? las! quand mon chef ſeroit
Auſſi blanc que celuy de la vieille Cumee,
Encor dans le tombeau mon mal ne ceſſeroit,
Tant l'Aſtre eut contre moy ſon influence armee.

BELLEAV.

Que ne ſuis-ie inſenſible] Ce Sonnet eſt tout plein de diuerſes paſſions. L'Autheur dit, que pour n'aimer iamais, il voudroit eſtre inſenſible comme vn rocher, ou eſtre vieil, & auoir le viſage ridé, & n'auoir plus le ſang ieune, & chaud, pour receuoir les impreſſions d'Amour: ou bien eſtre plus ſage en ſon malheur, ou bien que ſa raiſon commandaſt à ſes ſens deprauez, ſans attendre qu'vn tel commandement luy ſoit fait par la vieilleſſe. Il dit apres, qu'il luy eſt impoſſible de n'eſtre plus amoureux, comme eſtant perſuadé de ce faire par ſa raiſon, qui l'en deuroit empeſcher. *La vieille Cumee*] La Sibylle Cumee ayant eſté deſloree par Apollon, luy demanda de viure autant d'annees qu'elle pourroit prendre de grains de ſable dedans la main : ce que le Dieu luy octroya. Et par ainſi elle & Neſtor ſont mis au rang de ceux qui ont le plus veſcu. C'eſt parlant fabuleuſement, car la Sibylle Cumee eſt celle qui predit la Natiuité de noſtre Seigneur, & dont Virgile fait mention en la 4. de ſes Eclogues. *Vltima Cumæi venit iam carminis ætas, &c.*

XXII.

MOrfee, ſi en ſonge il te plaiſt preſenter
Ceſte nuict ma Maiſtreſſe auſſi belle & gentille,

Que ie la vy le ſoir que ſa viue ſcintille
Par vn poignant regard vint mes yeux enchanter.
Et s'il te plaiſt, ô Dieu, tant ſoit peu d'alenter
(Miſerable ſouhait!) de ſa Feinte inutile
Le feu qu'Amour me vient de ſon aile ſubtile
Tout alentour du cœur en dormant éuenter:
I'appendray ſur mon lict ta peinture plumeuſe
En la meſme façon que ie t'auray conceu
La nuict par le plaiſir de ta forme douteuſe:
Et comme Iupiter à Troye fut deceu
Du Somme & de Iunon, aprés auoir receu
De la ſimple Venus la ceinture amoureuſe.

BELLEAV.

Morfee, ſi en ſonge] Les Poëtes ont feint vn Dieu qui preſide aux diuerſes fantaſies, formes & figures qui nous ſont preſentees en dormant, & l'ont nommé Morphee, de μορφὴ, qui ſignifie forme. Noſtre Poëte prie ce Dieu de luy preſenter en dormant ſa Dame auſſi belle qu'il la vid le ſoir qu'il en deuint amoureux, & qu'il luy dediera vn tableau, dedans lequel tout ce qui appartient aux ſonges, ſera depeint: & meſme l'hiſtoire, comme Iupiter fut deceu ſur la montagne Idee, par Iunon, & par le Somme, ayant Iunon emprunté la ceinture de Venus pour ſe mettre en la bonne grace de ſon mary, & le faire dormir, à fin qu'il n'aydaſt aux Troyens. Ce conte eſt dedans l'Iliade d'Homere, où Venus preſte ſa ceinture à Iunon.

Η, καὶ ἀπὸ ϛήθεσφιν ἐλύσατο κεϛὸν ἱμάντα,
Ποικίλον. ἔνθα δέ οἱ θελκτήρια πάντα τέτυκτο.
ἔνθ' ἔνι μὲν φιλότης, ἐν δ' ἵμερος, ἐν δ' ὀαριϛὺς
πάρφασις, ἥ τ' ἔκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων,
τόν ῥά οἱ ἔμβαλε χερσίν.

Icy faut noter, que les Poëtes modernes, voire les Latins, ſe ſont fort abuſez, comme m'a conté noſtre Autheur, d'auoir appellé la ceinture, ou tiſſu, ou demy-ceint de Venus, Ceſton: car Ceſton n'eſt que l'epithete de ἱμάντα. ἱμὰς eſt donc la ceinture ou demy-ceint de Venus, & Ceſtos l'epithete ou adiectif, qui ſignifie, brodee, ouuree à l'aiguille, peinte & bien façonnee. Noſtre Autheur confeſſe y auoir failly comme les autres, tant l'exemple deprauee des anciens peut corrompre la poſterité. Si tu veux ſçauoir la deſcription du Dieu des ſonges & de ſa maiſon, voy Ouide en ſa Metamorphoſe, liure 11. ou ſi tu veux entendre comme on peut deuiner les choſes futures en ſongeant, voy Syneſius en ſon liure περὶ τῶν ἐνυπνίων. Les Medecins diſent que les ſonges qui ſe preſentent à noſtre fantaſie, deuant que la viande qui eſt dedans l'eſtomach ſoit digeree, ne ſont pas veritables, & n'apportent rien de certain, mais bien ceux qui ſe font au poinct du iour, deſquels parle Theocrite en ſon Europe,

εὖτε καὶ ἀτρεκέων ποιμαίνεται ἔθνος ὀνείρων.

Sa feinte inutile. Forme douteuſe] C'eſt ceſte reſſemblance des choſes qui de nuict apparoiſt à nos ſens endormis: les Grecs l'appellent εἴδωλον ἀμαυρόν. *Plumeuſe*] Pource que Morphee eſt vn Dieu couuert d'ailes & de plumes, comme la Renommee, Amour, & autres. *Simple*] Sotte, facile à deceuoir, aiſee & facile à ſe laiſſer tromper, comme fut Venus par Iunon. C'eſt vn epithete non oyſif, mais propre, & ſeruant à la cauſe. Car ſouuent ſelon les argumens on donne d'autres epithetes à Venus, comme, belle, ieune, trompeuſe, pariure, menteuſe, puiſſante, germeuſe: mais la maniere de bien appoſer & appliquer tels adiectifs, ne ſert que par l'artifice d'vn excellent Poëte, & bien ruſé.

XXIII.

Eſcumiere Venus, Royne en Cypre puiſſante,
Mere des doux Amours, à qui touſiours ſe ioint
Le Plaiſir & le Ieu qui tout animal point
A touſiours reparer ſa race periſſante:
Sans toy, Nymphe aime-ris, la vie eſt languiſſante,
Sans toy rien n'eſt de beau, de vaillant ny de coint,
Sans toy la Volupté ioyeuſe ne vient point,
Et des Graces ſans toy la grace eſt deſplaiſante.
Ores qu'en ce Printemps on ne ſçauroit rien voir,
Qui fiché dans le cœur ne ſente ton pouuoir,
Sans plus vne pucelle en ſera-t'elle exente?
Si tu ne veux du tout la traiter de rigueur,

Au moins que ſa froideur en ce mois d'Auril ſente
Quelque peu du braſier qui m'enflame le cœur.

BELLEAV.

Eſcumiere Venus] Ce Sonnet eſt fort aiſé de ſoy, dedans lequel eſt compris vn bel hymne de Venus, que rien ſans elle (comme a chanté Lucrece) ne peut eſtre ny plaiſant, ny beau : & que c'eſt elle qui incite tous les animaux à conſeruer leur eſpece, & que la Volupté meſme ny les Graces ne ſont point douces ny gracieuſes, ſans leur maiſtreſſe Venus, qui eſt le plaiſir d'engendrer, & de faire vne choſe ſemblable à ſoy. Noſtre Poëte l'appelle Eſcumiere, du nom Grec ἀφροδίτη qui ſignifie eſcume : car tout ſperme, dont ſe fait la generation, eſt humide, blanc & eſcumeux. Il a eſté dit par cy-deuant, comme Venus fut née de l'eſcume de la mer, & des parties honteuſes de Saturne. Si tu veux lire plus amplement ſa naiſſance, voy Heſiode en ſa Theogonie. *Nymphe aime-ris*] Voyez le Sonnet, qui ſe commence, *Quand en naiſſant.*

XXIV.

Cache pour ceſte nuict ta corne, bonne Lune:
Ainſi Endymion ſoit touſiours ton amy,
Ainſi ſoit-il touſiours en ton ſein endormy,
Ainſi nul enchanteur iamais ne t'importune.
Le iour m'eſt odieux, la nuict m'eſt opportune,
Ie crains de iour l'aguet d'vn voiſin ennemy:
De nuict plus courageux ie trauerſe parmy
Les eſpions, couuert de la courtine brune.
Tu ſçais, Lune, que peut l'amoureuſe poiſon:
Le Dieu Pan pour le prix d'vne blanche toiſon
Peut bien flechir ton cœur. Et vous Aſtres inſignes,
Fauoriſez au feu qui me tient allumé,
Car s'il vous en ſouuient, la plus part de vous, Signes,
N'a place dans le Ciel que pour auoir aimé.

BELLEAV.

Cache pour ceſte nuict] Voulant aller de nuict voir ſa Dame, il ſupplie la Lune & les Aſtres de ne reluire, à fin de n'eſtre deſcouuert. Il ſupplie la Lune par ſon amy Endymion, & prie que touſiours, ſans ſe pouuoir réueiller, il tende ſa bouche endormie aux baiſers de la Lune. Ceſte fable eſt aſſez cogneuë, pource ce ſeroit choſe ſuperfluë de la raconter. On ſçait comme elle venoit baiſer ledit Endymion ſur la montagne Latmie. Seulement ie diray, qu'anciennement quand on voyoit la Lune eclipſée ou palle, ou blanche de couleur, la gent ſimple de ce temps-là croyoit qu'elle auoit eſté enchantee. Et pour deſtourner cet enchantement, faiſoient vn chariuary de poiſles, & autres vaiſſeaux d'airain, à fin que le ſon rompiſt l'enchantement, & que la Lune fuſt deliuree de ſa douleur. Ouide fait à ce propos, quand il dit, parlant de la ſorciere Medee,

Te quoque Luna traho, quamuis Temeſæa labores
Æra tuos minuant.

Virgile en parle auſſi.

Tu ſçais, Lune, que peut l'amoureuſe poiſon] Pan eſtant amoureux de la Lune, eut la iouyſſance d'elle, luy donnant la toiſon d'vne brebis blanche. Virgile en ſes Georgiques a touché ceſte fable, diſant ainſi,

Munere ſic niueo lanæ (ſi credere dignum eſt)
Pan Deus Arcadiæ captam te Luna fefellit.

Et vous Aſtres inſignes] Il dit que les Aſtres le doiuent fauoriſer en ſon amour, & que la plus grande part d'iceux ne reluit au Ciel, que pour auoir autresfois aimé, comme Caliſton, les Pleiades, & mille autres qui ont eſté eſtimees dignes de la demeure du Ciel, pour ceſte meſme raiſon.

CHANSON.

Bon iour mon cœur, bon iour ma douce vie,
Bon iour mon œil, bon iour ma chere amie:
Hé bon iour ma toute belle,
Ma mignardiſe bon iour,
Mes delices, mon amour,
Mon doux Printemps, ma douce fleur nouuelle,

Mon doux plaiſir, ma douce colombelle,
Mon paſſereau, ma gente tourterelle,
Bon iour ma douce rebelle.
Ie veux mourir ſi plus on me reproche
Que mon ſeruice eſt plus froid qu'vne roche,
T'abandonnant, ma Maiſtreſſe,
Pour aller ſuiure le Roy,
Et chercher ie ne ſçay quoy,
Que le vulgaire appelle vne largeſſe.
Pluſtoſt periſſe honneur, Cour & richeſſe,
Que pour les biens iamais ie te delaiſſe,
Ma douce & belle Deeſſe.

BELLEAV.

Bon iour mon cœur] Apres auoir careſſé ſa Maiſtreſſe de cent & cent mignardiſes, il l'aſſeure qu'on ne luy reprochera iamais d'auoir le cœur aſſis en ſi mauuais lieu, qu'il la vueille abſenter, pour quelque bien qui luy puiſſe eſtre preſenté, ſouhaitant pluſtoſt la perte, voire de ſon honneur, que celle des yeux de s'amie. Tout eſt de Marulle,

Salue nequitiæ meæ, Neæra,
Mi paſſercule, mi albe turturille.

CHANSON.

Fleur Angeuine de quinze ans,
Ton front monſtre aſſez de ſimpleſſe:
Mais ton cœur ne cache au dedans
Sinon que malice & fineſſe,
Celant ſous ombre d'amitié,
Vne ieunette mauuaiſtié.
Ren-moy (ſi tu as quelque honte)
Mon cœur que ie t'auois donné,
Dont tu ne fais non-plus de conte
Que d'vn eſclaue empriſonné,
T'eſioüiſſant de ſa miſere,
Et te plaiſant de luy deſplaire.
Vne autre moins belle que toy,
Mais bien de meilleure nature,
Le voudroit bien auoir de moy,
Elle l'aura, ie te le iure:
Elle l'aura, puis qu'autrement
Il n'a de toy bon traitement.
Mais non, i'aime trop mieux qu'il meure
Sans eſperance en ta priſon:
I'aime trop mieux qu'il y demeure
Mort de douleur contre raiſon,
Qu'en te changeant ioüir de celle
Qui m'eſt plus douce & non ſi belle.

BELLEAV.

Fleur Angeuine de quinze ans] Il ſe plaint de la cruauté de ſa Maiſtreſſe, veu qu'elle eſt ſi ieunette qu'on ne la pourroit ſoupçonner encores de nourrir tant de rigueur : puis feignant le coleré, la prie renuoyer ſon cœur, d'autant qu'elle ne luy fait meilleur traitement, que s'il eſtoit quelque forçat de galere. Puis par vne ruſe bien inuentee, la voulant tirer en ialouſie, la menace d'vne autre, laquelle s'eſtimeroit bien-heureuſe d'auoir vn tel ſeruiteur à ſon commandement. En fin, comme ſe repentant de telles paroles, dit qu'il aime encore mieux mourir à ſon ſeruice, receuant cruel traitement, que d'auoir la ioüiſſance d'vne autre. Pris de Marulle,

Puella mure delicatior Scytha,
Foliíve Serici comis,
Vel educata rure Peſtano roſa.

XXV.

Les Villes & les Bourgs me ſont ſi odieux,
Que ie meurs ſi ie voy quelque tracette humaine:
Seulet dedans les bois penſif ie me promeine,
Et rien ne m'eſt plaiſant que les ſauuages lieux,
Il n'y a dans ces bois ſangliers ſi furieux,

Ny roc ſi endurcy, ny ruiſſeau, ny fontaine,
Ny arbre tant ſoit ſourd qui ne ſçache ma peine,
Et qui ne ſoit marry de mon mal ennuyeux.
Vn penſer qui renaiſt d'vn autre m'accompagne
Auec vn pleur amer qui tout le ſein me baigne,
Trauaillé de ſouſpirs qui compagnons me ſont:
Si bien que ſi quelcun me trouuoit au bocage,
Voyant mon poil rebours & l'horreur de mon front,
Ne me diroit pas homme, ains vn monſtre ſauuage.

BELLEAV.

Les Villes & les Bourgs] L'Autheur ayant receu quelque mauuais viſage de ſa Dame, ou bien eſtant entré en quelque ialouſie, delibere de s'abſenter, & ſe retirer en lieu ſolitaire & eſloigné de toute compagnie, pour plus librement deſcharger ſa cholere, & diſcourir de ſes paſſions: leſquelles eſtoient ſi violentes, qu'il aſſeure que meſmes les rochers, les bois & les ruiſſeaux, encores qu'ils n'ayent ſentiment, eſtoient marris & deſplaiſans de ſon infortune, comme participans de ſes doleances. Les Poëtes ont touſiours eu ceſte opinion, pour plus commodément eſcrire leurs paſſions, de ſe retirer en lieux champeſtres, eſlongnez des mignardiſes & delicateſſes des villes. Petrarque,

Cercato ho ſempre ſolitaria vita:
Le riue il ſanno, & le campagne, & i boſchi.

Properce à ce propos,

Hæc certè deſerta loca, & taciturna querenti,
Et vacuum Zephyri poßidet aura nemus.
Hîc licet occultos proferre impune dolores,
Si modò ſola queant ſaxa tenere fidem.

Que ie meurs ſi ie voy quelque tracette humaine]

Tibulle.

Sic ego ſecretis poſſum bene viuere ſyluis,
Quà nulla humano ſit via trita pede.

XXVI.

AMour (i'en ſuis teſmoin) ne naiſt d'oiſiueté:
S'il naiſſoit du loiſir, il ne fuſt plus mon maiſtre:
Ie cours, ie vais, ie viens, & ſi ne me dépeſtre
De ſon lien qui tient ſerue ma liberté.
Ie ne ſuis pareſſeux & ne l'ay point eſté:
Touſiours la harquebuze, ou la paume champeſtre,
Ou l'eſcrime qui rend vne ieuneſſe adextre,
Me retient en trauail tout le iour arreſté.
Ore le chien couchant, les oiſeaux, & la chaſſe,
Ore vn ballon pouſſé ſur vne verte place,
Ore nager, luitter, courir & voltiger.
Iamais à mon eſprit de repos ie ne baille,
Et ſi ne puis Amour de mon cœur deſloger:
Plus ie ſuis en affaire, & plus il me trauaille.

BELLEAV.

Amour (i'en ſuis teſmoin) ne naiſt d'oiſiueté] Il dit, contre l'opinion d'Ouide, qu'Amour ne prend ſa naiſſance d'vn pareſſeux repos: car s'il eſtoit vray, il n'auroit puiſſance de luy commander, attendu qu'il eſt en perpetuel exercice, ſans donner tant ſoit peu de relaſche à ſon labeur. *Et ſi ne me dépeſtre De ſon lien qui tient ſerue ma liberté*]

Tibulle.

——teneórque catenis,
Et nunquam miſero vincla remittit Amor.

XXVII.

Vous meſpriſez nature : eſtes-vous ſi cruelle
De ne vouloir aimer ? Voyez les Paſſereaux,
Qui demenent l'Amour, voyez les Colombeaux,
Regardez le Ramier, voyez la Tourterelle:
Voyez deçà delà d'vne fretillante aile
Voleter par les bois les amoureux oiſeaux:
Voyez la ieune vigne embraſſer les ormeaux,
Et toute choſe rire en la ſaiſon nouuelle.
Icy la bergerette en tournant ſon fuſeau,
Deſgoiſe ſes amours, & là le paſtoureau
Reſpond à ſa chanſon : icy toute choſe aime,
Tout parle de l'amour, tout s'en veut enflammer:
Seulement voſtre cœur froid d'vne glace extreme,
Demeure opiniaſtre & ne veut point aimer.

BELLEAV.

Vous meſpriſez nature] Il eſt vray-ſemblable, qu'il commença à s'enamourer au mois d'Auril, ſaiſon propre & ſacree à l'Amour. Iean Second,

Vel Veneri dominæ, vel ſi ſibi legit Aprilem,
At puero Veneris debuit eſſe ſacer.

Il y a vne belle deſcription du Printemps dedans Lucrece parlant de l'amour, & ſemble que ce Sonnet en ſoit tiré.

Nam ſimul ac ſpecies patefacta eſt verna diei,
Et reſerata viget genitabilis aura Fauoni,
Aeriæ primum volucres te, Diua, tuúmque
Significant initum perculſæ corda tua vi:
Inde feræ pecudes perſultant pabula læta,
Et rapidos tranant amnes : ita capta lepore,
Illecebríſque tuis omnis natura animantum
Te ſequitur cupidè, quò quamque inducere pergis.

Les Poëtes ſont tous pleins de telles deſcriptions: Virgile en ſes Bucoliques, Georgiques: Ouide en mille endroits. Ie n'ay voulu obmettre vn vers de Pontan, qui me ſemble fort à propos,

Huc veris te poſcit honos, ruríſque beati;
Et rure & verno tempore natus Amor.

Et toute choſe rire] Ce mot eſt vſurpé des Latins, duquel ils vſent ſouuent, pour dire, s'eſgayer & ſe reſioüir; comme, *Ridet ager, rident prata.*

CHANSON.

LE Printemps n'a point tant de fleurs,
L'Automne tant de raiſins meurs,
L'Eſté tant de chaleurs halees,
L'Hyuer tant de froides gelees,
Ny la mer n'a tant de poiſſons,
Ny la Beauſſe tant de moiſſons,
Ny la Bretaigne tant d'arenes,
Ny l'Auuergne tant de fontaines,
Ny la nuict tant de clairs flambeaux,
Ny les foreſts tant de rameaux,
Que ie porte au cœur, ma Maiſtreſſe,
Pour vous de peine & de triſteſſe.

BELLEAV.

Le Printemps] Il monſtre par vne gentille comparaiſon des choſes qui ne ſe peuuent aucunement conter, le nombre infini des ſouſpirs, peines & trauaux qu'il endure pour ſa Maiſtreſſe. Pris de Marulle,

Non tot Attica mella, littus algas,
Montes robora, ver habet colores,
Non tot triſtis hyems riget pruinis.

CHANSON.

DEmandes-tu, chere Marie,
Quelle eſt pour toy ma pauure vie?
Ie iure par tes yeux, qu'elle eſt
Telle qu'ordonner te la plaiſt,
Pauure, chetiue, langoureuſe,
Dolente, triſte, malheureuſe:
Et tout le mal qui vient d'amour,
Ne m'abandonne nuict ny iour.
Apres demandes-tu, Marie,
Quels compagnons ſuiuent ma vie?
Suiuie en ſa fortune elle eſt
De tels compagnons qu'il te plaiſt:
Ennuy, trauail, peine, triſteſſe,
Larmes, ſouſpirs, ſanglots, deſtreſſe,
Et tout le mal qui vient d'amour,
Ne m'abandonne nuict ny iour.
Voyla comment par toy, Marie,
Ie traine ma chetiue vie,
Heureux du mal que ie reçoy
Pour t'aimer cent fois plus que moy.

BELLEAV.

Demandes-tu, chere Marie] Il deſcrit le piteux eſtat de ſa vie, diſant que la ſuite continuelle de ſon malheur ne procede d'autre occaſion, que du plaiſir que ſa Maiſtreſſe prend à le voir tourmenter. C'eſt vne verſion de Marulle:

Rogas quæ mea vita ſit, Neæra:
Qualem ſcilicet ipſa das amanti,
Infelix, miſera, inquies, moleſta.

XXVIII.

I'Aime la fleur de Mars, i'aime la belle roſe,
L'vne qui eſt ſacrée à Venus la Deeſſe,
L'autre qui a le nom de ma belle Maiſtreſſe,
Pour qui troublé d'eſprit en paix ie ne repoſe.
I'aime trois oiſelets, l'vn qui ſa plume arroſe
De la pluye de May, & vers le Ciel ſe dreſſe:
L'autre qui veuf au bois lamente ſa détreſſe:
L'autre qui pour ſon fils mille verſets compoſe.
I'aime vn Pin de Bourgueil, où Venus appendit
Ma ieune liberté, quand pris elle rendit
Mon cœur, que doucement vn bel œil empriſonne.
I'aime vn ieune Laurier de Phebus l'arbriſſeau,

Dont ma belle Maiſtreſſe, en pliant vn rameau
Lié de ſes cheueux, me fit vne couronne.

BELLEAV.

I'aime la fleur de Mars] Il ſe ioüe ſur le nom de ſa Marie, diſant qu'il aime ſur toutes les autres fleurs la violette de Mars, parce qu'elle retient ie ne ſçay quoy du nom d'elle; & la roſe, pour eſtre ſacrée à Venus & à ſon fils. Puis ſe vante d'aimer trois oiſelets, le naturel deſquels eſt ſi naïuement deſcrit, qu'on ne peut douter de leurs noms: l'vn eſt l'Aloüette, l'autre la Tourterelle, le tiers le Roſſignol: d'autant que ce ſont les meſſagers du Printemps, auquel il commença à ſe rendre priſonnier és liens d'Amour. Plus il dit aimer vn Pin, qui eſt au lieu de Bourgueil, demeure de ſa Maiſtreſſe, où il feint que Venus appendit ſa Liberté pour vn trophée, quand premierement il deuint amoureux: & vn Laurier, duquel ſa Dame façonna vne couronne qu'elle meſme luy mit ſur le chef. *L'vne qui eſt ſacrée à Venus la Deeſſe*] Pris d'Anacreon, Τὸ ῥόδον τὸ τῶν ἐρώτων. En vn autre lieu Anacreon l'appelle ἀφροδίσιον ἄθυρμα, comme les delices & mignardiſes de Venus. *L'vn qui ſa plume arroſe*] Le naturel de l'Alouette eſt de receuoir le matin la fraiſcheur de la roſée ſur les ailes eſtendues contre terre, puis au premier rayon du Soleil, de s'eſleuer en l'air à petites remiſes. *L'autre qui pour ſon fils*] Il entend le Roſſignol. Voy Ouide en ſa Metamorphoſe au 6. Horace en vne deſcription du Printemps.

> *Nidum ponit, Itym flebiliter gemens,*
> *Infelix auis, & Cecropiæ domus*
> *Æternum opprobrium, quod malè barbaras*
> *Regum eſt vltra libidines.*

XXIX.

Mars fut voſtre parrein quand naſquiſtes, Marie,
La Mer voſtre marreine: vn Dieu cruel & fier:
Vne Mer à laquelle on ne ſe doit fier;
Luy touſiours eſt colere; elle, eſt touſiours marrie.
Sous vn tiltre d'honneur ce guerrier nous conuie
De hanter les combats, puis eſt noſtre meurtrier:
La Mer en ſe calmant fait ſemblant de prier
Qu'on aille en ſon giron, puis nous oſte la vie.
Vous tenez de ce Dieu, mais trop plus de la mer,
Qui fiſtes vos beaux yeux ſerenement calmer,
Pour m'attirer chez vous par vos belles œillades.
Heureux & plus qu'heureux ſi ie m'eſtois gardé,
Et ſi i'euſſe la Mer du haure regardé,
Sans me faire preſſer en tant de Symplegades.

BELLEAV.

Mars fut voſtre parrein] Le Poëte voulant monſtrer couuertement la cruauté de ſa Maiſtreſſe, ſe ioüant ſur l'equiuoque de ſon nom, feint par vne gentille inuention, que le iour de ſa naiſſance Mars luy ſeruit de parrein, & la Mer de marreine, deux noms de nature cruelle: & puis ayans quelque voiſinage auec celuy de Marie, faiſant comparaiſon, il ſe dit eſtre en pareille fortune, que celuy lequel ſe perſuade ſuiure les armes, ſous ombre de s'enrichir de quelque tiltre honorable, ou de quelque butin, ne rapportant en fin qu'vne ruine de ſon bien, ou vne playe, ou bien ſouuent la mort. Il dit qu'il eſt auſſi ſemblable au marinier, lequel eſperant tromper le malheur, & receuoir quelque bon viſage de fortune, attiré d'vne douce & calme tranquillité de mer, ſans conſideration des naufrages, infortunes, & tourmentes qui y ſuruiennent apres, ſe donne en proye à l'impitoyable cruauté des vagues & des vents: toutefois perſeuerant en ſa Metaphore, il dit, qu'elle retire plus du naturel de la mer, faiſant comparaiſon de ſes yeux, de ſon front & de ſes beautez à la Mer, quaand elle eſt calme, diſant qu'il fut conuié d'aimer par leurs doux attraits. Puis eſtant attiré, qu'elle le ietta à la merci des tempeſtes & des orages d'Amour. *Mars fut voſtre parrein*] Semblable inuention eſt ſur le nom de *Martia*, dedans vn Epigramme de Marulle:

> *Cùm ſit Acidaliæ facies artéſque Mineruæ,*
> *Et Latonigenæ pectora caſta deæ,*
> *Cur tibi Mars tribuit ſpecioſum Martia nomen?*
> *An contrà quòd non tam fera bella facis?*

Plaute parlant d'Amour, par vne comparaiſon de la mer: *Ita me Amor lapſum animi ludificat, fugat, agit, appetit, raptat, retinet, iactat, largitur, quod dat non dat, maritimis moribus mecum experitur.* *En tant*] Entre tant. *Symplegades*] Symplegades deux Iſles qui ſont *in Ponto*, appellées d'vn autre nom *Cyaneæ, traditæque fabulis* *inter ſe concurriſſe : quoniam paruo diſcretæ interuallo, ex aduerſo intrantibus geminæ cernebantur, paulúmque deflexa acie coëuntium ſpeciem præbebant.* Pline. *Sub Boſphoro Thraciæ Cyanorum inſulæ.* Ptolomée. Voy auſſi Apolloine des Symplegades.

XXX.

S'Il y a quelque fille en toute vne contrée,
Qui ſoit inexorable, inhumaine & cruelle,
Touſiours elle eſt de moy pour Dame rencontrée,
Et touſiours le malheur me fait ſeruiteur d'elle.
Mais ſi quelcune eſt douce, honneſte, aimable & belle,
La prinſe en eſt pour moy touſiours deſeſperée:
I'ay beau eſtre courtois, ieune, accort & fidele,
Elle ſera touſiours d'vn ſot enamourée.
Sous tel aſtre malin ie naſquis en ce Monde!
„ *Voilà que c'eſt d'aimer, ceux qui ont merité*
„ *D'eſtre recompenſez, ſont en douleur profonde:*
„ *Et le ſot volontiers eſt touſiours bien traicté.*
„ *O traiſtre & laſche Amour que tu es malheureux!*
„ *Malheureux eſt celuy qui deuient amoureux.*

BELLEAV.

S'il y a quelque fille] Il ſe plaint de ſon deſaſtre, qui le rend ſi malheureux, qu'il ſemble que le Ciel le fit naiſtre en ce monde ſeulement pour ſeruir de proye aux rigueurs & cruautez d'Amour, ſans iamais auoir ſauouré vne de ſes moindres douceurs. Rodomont nauré de pareil traict, faict ſemblables plaintes en l'Arioſte, Cant. 21. *Sous tel aſtre malin*] Les Poëtes voulans cacher leur malheur de quelque honneſte couuerture ont accouſtumé d'accuſer le Ciel, ou les Aſtres, ou les Dieux, comme premiers Autheurs de leurs infortunes, auſſi que la faute s'en excuſe plus doucement.

Marulle,

Mitior autore eſt credita culpa Deo.

Malheureux eſt celuy] Secundus.

O natum triſti ſydere quiſquis amat!

CHANSON.

AMour, dy ie te prie (ainſi de tous humains
Et des Dieux ſoit touſiours l'Empire entre tes mains)
Qui te fourniſt de fleches?
Veu que touſiours colere en mille & mille lieux
Tu pers tes traits és cœurs des hommes & des Dieux,
Empennez de flammeches?
Mais ie te pri' dy-moy! eſt-ce point le Dieu Mars,
Quand il reuient chargé du butin des ſoldars,
Tuez à la bataille?
Ou bien ſi c'eſt Vulcan qui dedans ſes fourneaux
(Apres les tiens perdus) t'en refait de nouueaux,
Et touſiours t'en rebaille?
Pauuret (reſpond Amour) & quoy? ignores-tu
La rigueur, la douceur, la force, la vertu
Des beaux yeux de t'amie?
Plus ie reſpan de traits ſus hommes & ſus Dieux,
Et plus d'vn ſeul regard m'en fourniſſent les yeux
De ta belle Marie.

BELLEAV.

Amour, dy ie te prie] Il demande à Cupidon qui eſt celuy qui le fournit de fleches, veu qu'il n'en eſt iamais deſgarny, & que ſans donner trefue à ſes petits bras, il tire continuellement aux cœurs des Dieux & des hommes. Puis par vne gentille inuention il demande, ſi c'eſt point Mars ou Vulcan, l'vn pour en auoir à commandement, comme chef & Capitaine d'armes, l'autre pour en eſtre l'artizan, & le forgeron. En fin Amour luy fait reſponſe, que les beaux yeux de ſa Marie ſont la boutique où il ſe charge de traits, tant pour décocher ſur les Dieux que ſur les hommes. *Amour, dy ie te prie*] Tout eſt de Marulle.

Cùm tot tela die proterue ſpargas,
Tot figas ſine fine & hîc, & illîc.

XXXI.

I'Ay pour Maiſtreſſe vne eſtrange Gorgonne,
Qui va paſſant les Anges en beauté:
C'eſt vn vray Mars en dure cruauté,
En chaſteté la fille de Latonne.
Quand ie la voy, mille fois ie m'eſtonne,
La larme à l'œil, ou que ma fermeté
Ne la flechit, ou que ſa dureté
Ne me conduit d'où plus on ne retourne.
De la nature vn cœur ie n'ay receu,
Ainçois pluſtoſt pour ſe nourrir en feu
En lieu de luy i'ay vne Salamandre:
Mon corps n'eſt point ny de terre, ny d'eau,
Ny d'air leger, il eſt fait d'vn flambeau
Qui ſe conſume & n'eſt iamais en cendre.

BELLEAV.

I'ay pour Maiſtreſſe] Le Poëte dit que ſa Maiſtreſſe eſt vn monſtre compoſé d'vne Gorgonne, de la beauté d'vn Ange, de la fierté de Mars, & de la chaſteté de Diane. Il dit apres, que la nature en lieu d'vn cœur luy a donné vne Salamandre, laquelle paſſe, tant elle eſt froide, par le feu ſans mourir, & que s'il euſt eu vn cœur de chair comme les autres, long temps y a qu'il fuſt conſumé du feu d'amour. Salamandre eſt vne petite beſte à quatre pieds, qui reſſemble vn Lezard, extremement froide. Voyez Nicandre.

XXXII.

SI toſt qu'entre les bois tu as beu la roſée,
Soit de nuict ſoit de iour logé dans vn buiſſon,
Des aiſles tremouſſant, tu dis vne chanſon
D'vne note ruſtique à plaiſir compoſée.
Au contraire de toy i'ay la voix diſpoſée
A chanter en ces bois, mais en autre façon:
Car touſiours en pleurant ie dégoiſe mon ſon:
Auſſi i'ay touſiours l'ame en larmes arroſée.
Ie te gaigne à chanter, ta voix eſt de trois mois:
L'an entier oyt touſiours les plaintes de ma vois,
Nauré d'vne beauté qui me tient en ſeruage.
Mais helas! Roſſignol, ou bien à mes chanſons
(Si quelque amour te poingt) accorde tes doux ſons,
Ou laiſſe-moy tout ſeul pleurer en ce bocage.

BELLEAV.

Si toſt qu'entre les bois] L'Autheur oyant vn Roſſignol ſe dégoiſer dedans vn bocage, le prie s'il eſt eſpoinçonné de quelque paſſion amoureuſe, quil accorde ſa voix à la ſienne, ou bien qu'il le laiſſe ſeulet au bois, ſans l'ennuyer dauantage. Il fait vne gentille comparaiſon de ſa vie à celle d'vn Roſſignol, accommodant la roſée du Ciel aux larmes de ſes yeux, le mignard deſgoiſement à ſes triſtes chanſons. Toutefois il ſe dit different d'vn poinct, d'autant que le Roſſignol n'a que trois mois de l'an pour lamenter, & luy a l'annee entiere pour pleurer ſes douleurs. Le commencement de ce Sonnet eſt fait à l'imitation d'vne Ode d'Anacreon de la Cigalle.

XXXIII.

Belle, gentille, honneſte, humble & douce Marie,
Qui mon cœur en vos yeux priſonnier detenez,
Et qui ſans contredit à voſtre gré menez
De voſtre blanche main les brides de ma vie:
Quantesfois en l'eſprit ſens-ie naiſtre vne enuie
De couper vos liens par monceaux tranſçonnez?
Mais mon ame s'en-rit que vous empriſonnez,
Et qui mourroit de dueil ſans vous eſtre aſſeruie.
Hà, ie vous aime tant que ie ſuis fol pour vous!
I'ay perdu ma raiſon, & ma langue debile
En parlant à quelcun vous nomme à tous les coups:
Vous, comme ſon ſuject, ſa parole & ſon ſtile,
Et qui parlant ne fait qu'interpreter ſinon
Mon eſprit qui ne penſe en rien qu'en voſtre nom.

BELLEAV.

Belle, gentille, honneſte, humble & douce Marie] Il dit que ſa vie eſt tellement eſclaue & priſonniere ſous la puiſſance de ſa Dame, qu'elle le tourne en telles paſſions que bon luy ſemble, encores que mille fois le iour il vueille forcer la priſon & ſe remettre en liberté. Mais la moindre eſperance qu'elle luy puiſſe donner, empriſonne plus ſerrément ſon ame qu'auparauant, laquelle toutefois languiroit, s'elle n'eſtoit à ſon ſeruice. Puis il conclud, qu'il eſt tellement eſpris, qu'il en a perdu la raiſon, & que ſa langue foible & debile entremeſle à tous coups & ſans propos le nom de ſa Maiſtreſſe, comme ſeruant d'interprete aux affections paſſionnées de ſon eſprit. *Et ma langue debile En parlant à quelcun vous nomme à tous les coups*] Cornelius Gallus a fort bien touché ceſte paſſion:

Certè difficile eſt abſcondere pectoris æſtus,
Panditur & clauſo ſæpiùs ore furor.
Nam ſubitò inficiens vultum pallórque rubórque,
Interdum certæ vocis habebat opus.
Nec minùs ipſa meas prodebant ſomnia curas,
Somnia ſecreti non bene fida mei.
Nam cùm ſopitos premerent obliuia ſenſus,
Confeſſa eſt facinus conſcia lingua ſuum.

Et Hermione en Ouide confeſſe cela de ſoy, pour eſtre viuement atteinte de l'amour d'Oreſte,

Sæpe Neoptolemi pro nomine, nomen Oreſtis
Exit: & errorem vocis, vt omen, amo.

MADRIGAL.

Comment au departir Adieu pourroy-ie dire,
Duquel le ſouuenir tant ſeulement me pâme?
Adieu ma chere vie, Adieu ma ſeconde ame,
Adieu mon cher ſouci pour qui ſeul ie ſouſpire:
Adieu le bel object de mon plaiſant martyre,
Adieu bel œil diuin qui m'englace & m'enflame:
Adieu ma douce glace, Adieu ma douce flame,
Adieu par qui ie vis & par qui ie reſpire:
Adieu belle, humble, honneſte & gentille Maiſtreſſe,
Adieu les doux liens où vous m'auez tenu
Maintenant en trauail, maintenant en lieſſe:
Il eſt temps de partir, le iour en eſt venu.

Le beſoin importun non le deſir me preſſe.
Le deſir ne ſçauroit deſloger de ſon lieu:
Le pied vous laiſſe bien, mais le cœur ne vous laiſſe.
Ie vous coniure icy par Amour noſtre Dieu,
De prendre ce-pendant mon cœur, tenez Maiſtreſſe,
Voy-le-là, baiſez-moy, gardez-le, & puis Adieu.

BELLEAV.

Comment au departir] Eſtant preſſé de faire quelque long voyage, il dit adieu à ſa Maiſtreſſe, certes aſſez amoureuſement, l'appelant ſa vie, ſon ame, ſon ſoucy, ſon obiect, ſon œil, ſa glace, ſon feu, n'oubliant rien de toutes mignardiſes, deſquelles il ſçait fort bien s'accouſtrer quand il veut. En fin la baiſe, & luy fait preſent de ſon cœur. L'Autheur appelle Madrigals les Sonnets qui ont plus de quatorze lignes, comme ceſtuy-cy qui en a dixhuict. C'eſt vn mot Italien, qui vient de *Mandra*, qui ſignifie troupeau. Ce ſont chanſons ſans contrainte de lignes ordonnées, que chantent les paſteurs à plaiſir. [La plus grand part des Madrigals dans les Italiens, qui en ſont les maiſtres, ſont de petits vers libres, meſlez de grands quelquefois, & dont la plus part n'ont rien de commun au Sonnet.]

XXXIIII.

QVand ie vous voy, ma mortelle Deeſſe,
Ie deuiens fol, ſourd, muet & ſans ame:
Dedans mon ſein mon pauure cœur ſe pâme,
Entre-ſurpris de ioye & de triſteſſe.
Mon poil au chef ſe friſſonne & ſe dreſſe,
De glace froide vne fiéure m'enflame,
Ie pers le ſens par vos regars, ma Dame,
Et quand à vous pour parler ie m'adreſſe.
Mon œil craint plus les voſtres, qu'vn enfant
Ne craint la verge, ou la fille ſa mere,
Et toutesfois vous ne m'eſtes ſeuere,
Sinon au poinct que l'honneur vous defend.
Mais c'eſt aſſez puis que de ma miſere
La guariſon d'autre part ne depend.

BELLEAV.

Quand ie vous voy] Il decrit comme il deuient paſſionné, en iettant l'œil ſur les beautez de ſa Maiſtreſſe, diſant qu'il perd tout ſentiment, qu'il deuient fol, ſourd, muet, ſans ame: le commencement de ce Sonnet eſt pris d'vn Epigramme de Iean Laſcaris. Puis par vne belle comparaiſon il dit, que ſon œil craint à regarder les rayons des yeux de ſa Maiſtreſſe, comme le petit enfant craint la verge, ou la fille le courroux de ſa mere, encores que ſa Dame ne luy tienne autre rigueur, ſinon au poinct que l'honneur luy commande de garder, ſe contentant, puis que la guariſon de ſon mal ne depend d'autre occaſion. Laſcaris,

φεῦ πάλας, αὐπάω σοι πότνια, ἢ γεγύνημαι
ἄφρων, κωφὸς, αὔους, ἄπνοος ἐξαπίνης.

Mon œil craint plus les voſtres, qu'vn enfant Ne craint la verge] Pris de Petrarque,

Io temo ſi de belli occhi l'aſſalto,
Ne quali amore, e la mia morte alberga,
Che fuggo lor, come fanciul la verga.

XXXV.

MEs ſouſpirs mes amis, vous m'eſtes agreables,
D'autant que vous ſortez pour vn lieu qui le vaut:
Ie porte dans le cœur des flames incurables,
Le feu pourtant m'agrée & du mal ne me chaut.
Autant me plaiſt ſentir le froid comme le chaud:
Plaiſir & deſplaiſir me ſont biens incroyables.
Bien-heureux ie m'eſtime aimant en lieu ſi haut,
Bien que mon ſort me mette au rang des miſerables.

De miſerables? non, mais au rang des heureux.
„ Vn homme ne pourroit ſans ſe voir amoureux
„ Cognoiſtre par le mal que valent les lieſſes.
Non ie ne voudrois pas pour l'or de l'Vniuers
N'auoir ſouffert les maux qu'en aimant i'ay ſouffers
Pour l'attente d'vn bien qui vaut mille triſteſſes.

BELLEAV.

Mes ſouſpirs mes amis] Il dit que le mal qu'il endure ſous la rigueur de ſa Maiſtreſſe, luy eſt doux & plaiſant, parce que ſes graces & ſes perfections ſont ſi rares, qu'elle merite bien qu'on ſouffre quelque choſe de plus grand encores, s'eſtimant bien-heureux d'auoir eſté eſpris de ſon amour, & d'eſtre miſerable à iamais, eſperant en fin receuoir vn bien, ſuffiſant d'enſeuelir toutes les rigueurs qu'il auroit ſouffertes pour elle. *Mes ſouſpirs*] Il parle à ſes ſouſpirs, comme Petrarque en mille endroits. Il dit que celuy ne peut faire iugement du bon-heur, qui n'a fait preuue du malheur premierement. Tout eſt aiſé. Ce Sonnet, & le Madtigal precedent, comme beaucoup d'autres de ce liure, ſont fort ſimples, & faits ſans grand artifice, tout expres compoſez ainſi par noſtre Autheur, comme il m'a dit, pour varier ſon ſtile, tantoſt haut, tantoſt bas, tantoſt mediocre, ſelon qu'il l'a voulu, encores que la grauité luy fuſt propre & naturelle.

XXXVI.

I'Ay cent mille tourmens & n'en voudrois moins d'vn,
Tant ils me ſont plaiſans pour vous, belle Maiſtreſſe:
Vn faſcheux deſplaiſir me vaut vne lieſſe,
Et iamais voſtre orgueil ne me fut importun.
Ie ſuis bien aſſeuré que ſi iamais aucun
Fut heureux en ſeruant vne humaine Deeſſe,
Sur tous les amoureux heureux ie me confeſſe,
Et ne veux point ceder en bon-heur à quelqu'vn.
Plus ie ſuis abaiſſé plus i'eſpere de gloire:
Plus ie ſuis en l'obſcur plus i'eſpere de iour.
Il vaut trop mieux mourir pour ſi belle victoire,
Que de gaigner ailleurs ce bon enfant Amour,
Qui blanchit & noircit ma fortune à ſon tour.
Il iure par ſes traits, & ie le veux bien croire.

BELLEAV.

I'*ay cent mille tourment*] Il confeſſe que plus grand heur ne luy pourroit aduenir, que d'endurer pour celle dont il parle, diſant que le trauail luy ſert de repos, le deſplaiſir de plaiſir, & qu'il ne voudroit la diminution du moindre de ſes maux. Il finit par vne comparaiſon priſe de la guerre, diſant qu'il vaut trop mieux mourir pour quelque glorieuſe victoire, que de faire butin en lieu moins honorable. Qu'il ne ſoit vray, Amour l'en aſſeure, iurant par ſon arc & par ſes fleches. *I'ay cent mille tourmens, & n'en voudrois moins d'vn, Tant ils me ſont plaiſans*] Properce,

Omne in amore malum ſi patiare, leue eſt.

A ſon tour] L'vn apres l'autre, *viciſſim*, ἐναλλάξ. *Il iure par ſes traits*] Ceſte inuention eſt tirée des anciens Grecs & Latins, leſquels feignoient, pour fauoriſer leurs deliberations, que ſur l'heure le Dieu auquel ils ſe fioyent, leur enuoyoit quelque bon ou mauuais augure, ou meſme qu'il eſtoit preſent pour les ſecourir en leur fortune, les appellans *Deos præſentes, Iouem præſentem*, pour dire, *Propitium.* Catulle,

Dextra ſternuit approbatione.

Et Properce,

Aridus argutum ſternuit omen Amor.

Petrarque en a pareillement vſé.

XXXVII.

SI quelque amoureux paſſe en Anjou par Bourgueil,
Voye vn Pin qui s'eſleue au deſſus du village,
Et là ſur le ſommet de ſon pointu fueillage,
Verra ma liberté, trofée d'vn bel œil.

O

Qu'Amour victorieux, qui ſe plaiſt de mon dueil,
Appendit pour ſa pompe, & mon ſeruil hommage,
Afin qu'à tous paſſans elle ſuſt teſmoignage
Que l'amoureuſe vie eſt vn plaiſant cercueil.
Ie ne pouuois trouuer plante plus eſtimée
Pour pendre ma deſpoüille, en qui fut transformée
La ieune peau d'Atys deſſur le mont Idé.
Mais entre Atys & moy il y a difference,
C'eſt qu'il fut amoureux d'vn viſage ridé,
Et moy d'vne beauté qui ne ſort que d'enfance.

BELLEAV.

Si quelque amoureux paſſe] Par vne gentille inuention il marque le lieu où il fut amoureux, diſant que quiconque verra vn Pin ſurpaſſant de ſa haute cyme la bourgade de Bourgueil, qu'il ſe ſouuienne, que c'eſt l'arbre auquel Amour a pendu pour trophée les douces deſpoüilles de ſa liberté. Puis il dit, qu'Amour ne pouuoit choiſir vn arbre plus propre que le Pin pour les pendre: par ce qu'Atys ieune & gaillard, eſtant entré en furie de l'amour qu'il portoit à Cybele mere des Dieux, fut transformé en vn Pin. Toutesfois il dit ne reſſembler en tout à Atys, parce qu'il eſtoit amoureux d'vne vieille ridée, & luy d'vne ieune & gaillarde Maiſtreſſe. Voy les furies d'Atys dans Catulle: *Super alta vectus Atys.* Voy Ouide en ſa Metamorphoſe. *Verra ma liberté*] Ceux qui aiment, feignent touſiours auoir fait ſacrifice de leur liberté à l'Amour. Properce,

Libertas quoniam nulli iam reſtat amanti,
Nullus liber erit, quiſquis amare volet.

CHANSON.

MOn mal, mon ſoin, mon eſmoy,
Voyez combien de merueilles
Vous acheuez dedans moy
Par vos beautez nompareilles?
De telle façon vos yeux,
Où touſiours mon cœur ſ'en-vole,
Voſtre front imperieux,
Voſtre ris, voſtre parole,
Me bruſlent depuis le iour
Que i'en eu la cognoiſſance,
Deſirant d'extreme amour
En auoir la ioüiſſance:
Que ſans l'aide de mes pleurs,
Dont ma vie eſt arroſée,
Long temps a que les chaleurs
D'amour l'euſſent embraſée.
Au contraire vos beaux yeux,
Où touſiours mon cœur ſ'en-vole,
Voſtre front imperieux,
Voſtre ris, voſtre parole
Me gelent depuis le ionr
Que i'en eu la cognoiſſance,
Deſirant d'extreme amour
En auoir la ioüiſſance:
Que ſans l'aide des chaleurs
Dont mon ame eſt embraſée,

Long temps a que par mes pleurs
En eau ſe fuſt eſpuiſée.
Voyez donc, mon doux eſmoy,
Voyez combien de merueilles
Vous parfaites dedans moy
Par vos beautez nompareilles?

BELLEAV.

Mon mal, mon ſoin, mon eſmoy] Il monſtre les contraires & differentes paſſions d'amour, qui s'engendrent aux cœurs des hommes par la force & puiſſance d'vne rare & parfaite beauté. Ceſte Chanſon eſt priſe entierement de Marulle, mais ſi naïuement renduë en noſtre langue, qu'on douteroit lequel des deux en a eſté l'inuenteur. Voy l'Epigramme,

Sic me blanda tui, Neæra, ocelli,
Sic candentia colla, ſic patens frons,
Sic pares minio genæ perurunt,
Ex quo viſa mihi & ſimul cupita es:
Ve ni me lacrymæ rigent perennes,
Totus in tenues eam fauillas.

LE VOYAGE DE TOVRS,
OV LES AMOVREVX.

Thoinet & Perrot.

C'Eſtoit en la ſaiſon que l'amoureuſe Flore
Faiſoit pour ſon amy les fleurettes eſclore
Par les prez bigarrez d'autant d'eſmail de fleurs,
Que le grand Arc du Ciel s'eſmaille de couleurs:
Lors que les papillons & les blondes auettes,
Les vns chargez au bec, les autres aux cuiſſettes,
Errent par les iardins, & les petits oiſeaux
Voletans par les bois de rameaux en rameaux
Amaſſent la bechée, & parmy la verdure
Ont ſouci comme nous de leur race future.
Thoinet au mois d'Auril paſſant par Vendomois
Me mena voir à Tours Marion que i'aimois,
Qui aux nopces eſtoit d'vne ſienne couſine:
Et ce Thoinet auſſi alloit voir ſa Francine,
Qu'Amour en ſe iouänt d'vn trait plein de rigueur,
Luy auoit prés le Clain eſcrite dans le cœur.
Nous partiſmes tous deux du hameau de Couſtures,
Nous paſſaſmes Gaſtine & ſes hautes verdures,
Nous paſſaſmes Marré, & viſmes à mi-iour
Du paſteur Phelippot ſ'eſleuer la grãd' tour,
Qui de Beaumõt la Ronce honore le village,
Comme vn Pin fait honneur aux arbres d'vn bocage.
Ce paſteur qu'on nommoit Phelippot, tout gaillard
Chez luy nous feſtoya iuſques au ſoir bien tard.
De là vinſmes coucher au gué de Lengerie;
Sous des ſaules plãtez le long d'vne prairie:
Puis dés le poinct du iour redoublant le marcher,
Nous viſmes en vn bois ſ'eſleuer le clocher
De ſainct Coſme prés Tours, où la nopce gentille
Dans vn pré ſe faiſoit au beau milieu de l'Iſle.
Là Frãcine dançoit, de Thoinet le ſouci,
Là Marion balloit, qui fut le mien auſſi:
Puis nous mettans tous deux en l'ordre de la dance,
Thoinet tout le premier ceſte plainte commence.

Ma Francine, mon cœur, qu'oublier ie ne puis,
Bien que pour ton amour oublié ie me ſuis,
Quand dure en cruauté tu paſſerois les ourſes,
Et les torrens d'hyuer deſbordez de leurs courſes,
Et quand tu porterois en lieu d'humaine chair
Au fond de l'eſtomach pour vn cœur vn rocher:
Quand tu aurois ſuccé le laict d'vne Lyonne,
Quand tu ſerois, cruelle, vne beſte felonne,
Ton cœur ſeroit pourtant de mes pleurs adouci,
Et ce pauure Thoinet tu prendrois à mercy.
Ie ſuis, ſ'il t'en ſouuient, Thoinet qui dés ieuneſſe
Te voyant ſur le Clain t'appela ſa Maiſtreſſe,
Qui muſette & flageol à ſes léures vſa
Pour te donner plaiſir, mais cela m'abuſa:
Car te penſant flechir comme vne femme humaine,
Ie trouuay ta poitrine & ton oreille pleine,
Helas qui l'euſt penſé! de cent mille glaçons
Leſquels ne t'ont permis d'eſcouter mes chanſons:
Et toutefois le temps, qui les prez de leurs herbes
Deſpoüille d'an en an, & les champs de leurs gerbes,
Ne m'a point deſpoüillé le ſouuenir du iour,
Ny du mois où ie mis en tes yeux mon amour:
Ny ne fera iamais, voire euſſé-ie auallée
L'onde qui court là bas ſous l'obſcure vallée.
C'eſtoit au mois d'Auril, Francine, il m'en ſouuient,
Quand tout arbre florit, quand la terre deuient
De vieilleſſe en iouuence, & l'eſtrange Arondelle
Fait contre vn ſoliueau ſa maiſon naturelle:
Quand la limace, au dos qui porte ſa maiſon,
Laiſſe vn trac ſur les fleurs: quand la blonde toiſon
Va courant la chenille, & quand parmy les prées
Volent les papillons aux ailes diaprées,
Lors que fol ie te vy, & depuis ie n'ay peu
Rien voir apres tes yeux que tout ne m'ait deſpleu.
Six ans ſont jà paſſez, toutefois dans l'oreille
I'entẽs encor le ſon de ta voix nompareille,
Qui me gaigna le cœur, & me ſouuient encor
De ta vermeille bouche & de tes cheueux d'or,
De ta main, de tes yeux, & ſi le temps qui paſſe
A depuis deſrobé quelque peu de leur grace,
Helas! ie ne ſuis moins de leurs graces rauy
Que ie fus ſur le Clain, le iour que ie te vy
Surpaſſer en beauté toutes les paſtourelles
Que les ieunes paſteurs eſtimoient les plus belles:
Car ie n'ay pas eſgard à cela que tu es,
Mais à ce que tu fus, tant les amoureux traits
Te grauerent en moy, voire de telle ſorte
Que telle que tu fus telle au ſang ie te porte.
Dés l'heure que le cœur de l'œil tu me perças,
Pour en ſçauoir la fin ie fis tourner le Sas
Par vne Ianeton, qui au bourg de Crotelles
Soit du bien ſoit du mal diſoit toutes nouuelles.
Apres qu'elle eut trois fois craché dedans ſon ſein,
Trois fois eſternué, elle priſt du leuain,
Le retaſte en ſes doigts, & en fit vne image
Qui te ſembloit de port, de taille & de viſage:
Puis tournoyant trois fois, & trois fois marmonnant,
De ſa jartiere alla tout mon col entournant,
Et me dit: Ie ne tiens ſi fort de ma jartiere,
Ton col, que ta vie eſt de malheur heritiere,
Captiue de Francine, & ſeulement la mort
Deſnou'ra le lien qui te ſerre ſi fort:
Et n'eſpere iamais de vouloir entreprendre
D'eſchauffer vn glaçon qui te doit mettre en cendre.
Las! ie ne la creu pas, & pour vouloir adonc

En eſtre plus certain, ie fis coupper le ionc
La veille de ſainct Iean : mais ie vy ſur la place
Le mien, ſigne d'Amour, croiſtre plus d'vne braſſe,
Le tien demeurer court, ſigne que tu n'auois
Soucy de ma langueur, & que tu ne m'aimois,
Et que ton amitié qui n'eſt point aſſeurée,
Ainſi que le ionc court, eſt courte demeurée.
Ie mis pour t'eſſayer encores deuant-hier
Dans le creux de ma main des fueilles de coudrier:
Mais en tappant deſſus, nul ſon ne me rendirent,
Et flaques ſans ſonner ſur la main me ſanirent:
Vray ſigne que ie ſuis en ton amour moqué,
Puis qu'en frapant deſſus elles n'ont point craqué:
Pour monſtrer par effet que ton cœur ne craquette
Ainſi que fait le mien d'vne flame ſecrette.
O ma belle Francine ! ô ma fiere, & pourquoy
En danſant, de tes mains ne me prens-tu le doy?
Pourquoy laſſe du bal entre ces fleurs couchée,
N'ay-ie ſur ton giron ou la teſte panchée,
Ou mes yeux ſur les tiens, ou ma bouche deſſus
Tes deux tetins de neige & d'yuoire conceus?
Te ſemblé-ie trop vieil ? encor la barbe tendre
Ne fait que commencer ſur ma iouë à ſ'eſtendre,
Et ta bouche qui paſſe en beauté le coral,
S'elle veut me baiſer, ne ſe ſera point mal:
Mais ainſi qu'vn Lezard ſe cache ſous l'herbette,
Sous ma blonde toiſon cacheras ta languette:
Puis en la retirant, tu tireras à toy
Mõ cœur pour te baiſer, qui ſortira de moy.
Helas, pren donc mon cœur auecque ceſte paire
De Ramiers que ie t'offre, ils ſont venus de l'aire
De ce gentil Ramier dont ie t'auois parlé:
Margot m'en a tenu plus d'vne heure accollé,
Les penſant emporter pour les mettre en ſa cage:
Mais ce n'eſt pas pour elle, & demain dauantage
Ie t'en rapporteray, auecques vn Pinſon
Qui deſia ſçait par cœur vne belle chanſon,
Que ie fis l'autre iour deſſous vne aubeſpine,
Dont le commencement eſt Thoinet & Francine.
Hà, cruelle, demeure ; & tes yeux amoureux
Ne deſtourne de moy : hà ie ſuis malheureux !
Car ie cognois mon mal, & ſi cognois encore
La puiſſãce d'Amour, qui le ſang me deuore:
Sa puiſſance eſt cruelle, & n'a point d'autre ieu,
Sinon de rebruſler nos cœurs à petit feu,
Ou de les englacer, comme ayant pris ſon eſtre
D'vne glace ou d'vn feu ou d'vn rocher champeſtre.
Ha ! que ne ſuis-ie abeille, ou papillon, i'irois
Maugré toy te baiſer, & puis ie m'aſſirois
Sur tes tetins, afin de ſuccer de ma bouche
Ceſte humeur qui te fait contre moy ſi farouche.
O belle au doux regard, Francine au beau ſourcy,
Baiſe-moy, ie te prie, & m'embraſſes ainſi
Qu'vn arbre eſt embraſſé d'vne vigne bien forte:
„ Souuent vn vain baiſer quelque plaiſir apporte.
Ie meurs ! tu me feras deſpecer ce bouquet,
Que i'ay cueilly pour toy, de Thym & de Muguet,
Et de la rouge fleur qu'on nomme Caſſandrette,
Et de la blãche fleur qu'on appelle Oliuette,
A qui Bellot donna & la vie & le nom,
Et de celle qui prend de ton nom ſon ſurnom.
Las ! où fuis-tu de moy ? hà ma fiere ennemie,
Ie m'en vais deſpoüiller iaquette & ſouquenie,

Et m'en courray tout nud au haut de ce rocher,
Où tu vois ce garçon à la ligne peſcher,
Afin de me lancer à corps perdu dans Loire,
Pour lauer mon ſoucy, ou afin de tant boire
D'eſcumes & de flots, que la flamme d'aimer,
Par l'eau contraire au feu ſe puiſſe conſumer.
Ainſi diſoit Thoinet, qui ſe paſme ſur l'herbe,
Preſque tranſi de voir ſa Dame ſi ſuperbe,
Qui rioit de ſon mal, ſans daigner ſeulement
D'vn ſeul petit clin d'œil appaiſer ſon tourment.
I'ouuroy deſia la léure apres Thoinet pour dire
De combien Marion eſtoit encores pire,
Quand i'auiſe ſa mere en haſte gagner l'eau,
Et ſa fille emmener auec elle au bateau,
Qui ſe ioüant ſur l'onde attendoit ceſte charge,
Lié contre le tronc d'vn ſaule au feſte large.
Ia les rames tiroient le bateau bien panſu,
Et la voile en enflant ſon grand reply boſſu
Emportoit le plaiſir qui mon cœur tient en peine,
Quand ie m'aſſis au bord de la premiere arene:
Et voyant le bateau qui s'enfuyoit de moy,
Parlant à Marion, ie chantay ce conuoy:
Bateau qui par les flots ma chere vie emportes,
Des vents en ta faueur les haleines ſoient mortes:
Et le Ban perilleux qui ſe trouue parmy
Les eaux, ne t'enueloppe en ſon ſable endormy:
Que l'air, le vent, & l'eau fauoriſent ma Dame,
Et que nul flot boſſu ne deſtourbe ſa rame:
En guiſe d'vn eſtang, ſans vagues pareſſeux
Aille le cours de Loire, & ſon limon craſſeux
Pour ce iourd'huy ſe change en grauelle menuë,
Pleine de maint ruby & mainte perle eſleuë.
Que les bords ſoient ſemez de mille belles fleurs
Repreſentans ſur l'eau mille belles couleurs,
Et le troupeau Nymphal des gentilles Naiades
A l'entour du vaiſſeau face mille gambades:
Les vnes balloyant des paumes de leurs mains
Les flots deuant la barque, & les autres leurs ſeins
Deſcouurent à fleur d'eau, & d'vne main ouuriere
Conduiſent le bateau du long de la riuiere.
L'azuré Martinet puiſſe voler deuant
Auecques la Moüette, & le Plongeon ſuiuant
Son mal-heureux deſtin, pour le iourd'huy ne ſonge
En ſa belle Heſperie, & dans l'eau ne ſe plonge:
Et le Heron criard, qui la tempeſte fuit,
Haut pendu dedans l'air ne face point de bruit:
Ains tout gentil oiſeau qui va cherchant ſa proye
Par les flots poiſſonneux, bien-heureux te conuoye,
Pour ſeurement venir auec ta charge au port,
Où Marion verra, peut-eſtre, ſur le bort
Vne orme des longs bras d'vne vigne enlaſſée,
Et la voyant ainſi doucement embraſſée,
De ſon pauure Perrot ſe pourra ſouuenir,
Et voudra ſur le bord embraſſé le tenir.
On dit au temps paſſé que quelques vns changerent
En riuiere leur forme, & eux-meſmes nagerent
Au flot qui de leur ſang goutte à goutte ſailloit,
Quand leur corps transformé en eau ſe diſtilloit.
Que ne puis-ie muer ma reſſemblance humaine,
En la forme de l'eau qui ceſte barque emmeine?
I'irois en murmurant ſous le fond du vaiſſeau,
I'irois tout alentour, & mon amoureuſe eau

Baiſeroit or' ſa main, ore ſa bouche franche,
La ſuyuant iuſqu'au port de la Chappelle blanche:
Puis laiſſant mon canal pour iouïr de mon vueil,
Par le trac de ſes pas i'irois iuſqu'à Bourgueil,
Et là deſſous vn Pin couché ſur la verdure,
Je voudrois reueſtir ma premiere figure.
Se trouue point quelque herbe en ce riuage icy
Qui ayt le gouſt ſi fort, qu'elle me puiſſe ainſi
Muer comme fit Glauque en aquatique Monſtre,
Qui homme ne poiſſon, homme & poiſſon ſe montre?
Ie voudrois eſtre Glauque, & auoir dans mon ſein
Les pommes qu'Hippomene eſlançoit de ſa main
Pour gagner Atalante: à fin de te ſurprendre,
Ie les ru'rois ſur l'eau, & te ferois apprendre
Que l'or n'a ſeulement ſur la terre pouuoir,
Mais qu'il peut deſſur l'eau les femmes deceuoir.
Or cela ne peut eſtre, & ce qui ſe peut faire,
Ie le veux acheuer afin de te complaire:
Ie veux ſoigneuſement ce Coudrier arroſer,
Et des chapeaux de fleurs ſur ſes fueilles poſer:
Et auecq' vn poinçon ie veux deſſus l'eſcorce
Engrauer de ton nom les ſix lettres à force,
Afin que les paſſans en liſant, Marion,
Facent honneur à l'arbre entaillé de ton nom.
Ie veux faire vn beau lict d'vne verte ionchee,
De Paruanche fueilluë encontre bas couchee,
De Thym qui fleure bon, & d'Aſpic portepy,
D'odorant Poliot contre terre tapy,
De Neufard touſiours-verd, qui la froideur incite,
Et de Ionc qui les bords des riuieres habite.
Ie veux iuſques au coude auoir l'herbe, & ie veux
De roſes & de lys couronner mes cheueux.
Je veux qu'on me déſonce vne pippe Angeuine,
Et en me ſouuenant de ma toute diuine,
De toy, mon doux ſoucy, eſpuiſer iuſqu'au fond
Mille fois ce iourd'huy mon gobelet profond,
Et ne partir d'icy iuſqu'à tant qu'à la lie
De ce bon vin d'Anjou la liqueur ſoit faillie.
Melchior Champenois, & Guillaume Manceau,
L'vn d'vn petit rebec, l'autre d'vn chalumeau,
Me chanteront comment i'eu l'ame deſpourueuë
De ſens & de raiſon ſi toſt que ie t'eu veuë:
Puis chanteront comment pour flechir ta rigueur
Ie t'appelay ma vie, & te nommay mon cœur,
Mon œil, mon ſang, mon tout: mais ta haute penſee
N'a voulu regarder choſe tant abbaiſſee:
Ains en me dedaignant tu aimas autre part
Vn qui ſon amitié chichement te depart.
Voylà comme il te prend pour meſpriſer ma peine,
Et le ruſtique ſon de mon tuyau d'aueine.
Ils diront que mon teint vermeil auparauant,
Se perd comme vne fleur qui ſe fanit au vent:
Que mon poil deuient blanc, & que la ieune grace
De mon nouueau Printemps de iour en iour s'efface:
Et que depuis le mois que l'Amour me fit tien,
De iour en iour plus triſte & plus vieil ie deuien.
Puis ils diront comment les garçons du village
Diſent que ta beauté tire deſia ſur l'âge,
Et qu'au matin le Coq dés la pointe du iour
N'orra plus à ton huys ceux qui te font l'amour:

„ Bien fol eſt qui ſe fie en ſa belle ieuneſſe,
„ Qui ſi toſt ſe deſrobe, & ſi toſt nous delaiſſe.
„ La roſe à la parfin deuient vn gratecu,
„ Et tout auecq' le temps par le temps eſt vaincu.

Quel paſſe-temps prens-tu d'habiter la vallee
De Bourgueil où iamais la Muſe n'eſt allee?
Quitte-moy ton Anjou, & vien en Vendomois:
Là s'eſleuent au Ciel les ſommets de nos bois,
Là ſont mille taillis & mille belles plaines,
Là gargoüillent les eaux de cent mille fontaines,
Là ſont mille rochers, où Echon à l'entour
En reſonnant mes vers ne parle que d'Amour.

Ou bien ſi tu ne veux, il me plaiſt de me rendre
Angeuin pour te voir, & ton langage apprendre:
Et pour mieux te flechir, les hauts vers que i'auois
En ma langue traduit du Pindare Gregeois,
Humble ie veux redire en vn chant plus facile
Sur le doux chalumeau du Paſteur de Sicile.

Là parmy tes ſablons Angeuin deuenu,
Ie veux viure ſans nom comme vn pauure incognu,
Et dés l'Aube du iour auec toy mener paiſtre
Aupres du port Guyet noſtre troupeau champeſtre:
Puis ſur le chaud du iour ie veux en ton giron
Me coucher ſous vn cheſne, où l'herbe à l'enuiron
Vn beau lict nous fera de mainte fleur diuerſe
Pour nous coucher tous deux ſous l'ombre à la renuerſe:
Puis au Soleil penchant nous conduirons nos bœufs
Boire le haut ſommet des ruiſſelets herbeux,
Et les reconduirons au ſon de la muſette,
Puis nous endormirons deſſus l'herbe mollette.

Là ſans ambition de plus grands biens auoir,
Contenté ſeulement de t'aimer & te voir,
Je paſſeroy mon âge, & ſur ma ſepulture
Les Angeuins mettroient ceſte breue eſcriture.

CELVY *qui giſt icy touché de l'aiguillon*
Qu'Amour nous laiſſe au cœur, garda comme Apollon
Les troupeaux de ſa Dame, & en ceſte prairie
Mourut en bien-aimant vne belle Marie:
Et elle apres ſa mort mourut ainſi d'ennuy,
Et ſous ce verd tombeau repoſe auecques luy.

A peine auois-ie dit, quand Thoinet ſe dépâme,
Et à ſoy reuenu alloit apres ſa Dame:
Mais ie le retiray le menant d'autre part
Pour chercher à loger, car il eſtoit bien tard.

Nous auions ia paſſé la ſablonneuſe riue,
Et le flot qui bruyant contre le pont arriue,
Et ia deſſus le pont nous eſtions paruenus,
Et nous apparoiſſoit le tombeau de Turnus,
Quand le paſteur Ianot tout gaillard nous emmeine
Dedans ſon toict couuert de iauelles d'aueine.

BELLEAV.

C'eſtoit en la ſaiſon] Il eſcrit en ce Chant paſtoral vn voyage que Iean Anthoine de Baïf, Poëte François, & Gentilhomme de fort bonne part, & luy, firent à Tours pour voir leurs Maiſtreſſes. Ce commencement eſt pris de la Thalyſie de Theocrite, qui ſe commence, Ἦς χρόνος. Thalyſie eſt la Feſte en laquelle on donnoit à Ceres les premices des bleds. *Blondes auettes*] Il donne l'epithete de Blondes aux Auettes, à la mode des Grecs, qui les appellent ordinairement ξουθὰς μελίσσας *Et les petits oiſeaux*] C'eſt vne imitation des Syracuſiennes de Theocrite, où il dit, que les petits Amours voloient autour d'Adonis mort, comme les petits Roſſignols volent de branche en branche. *Ont ſoucy comme nous*] Il dit que les oyſeaux ont ſoucy de leurs petits, comme les hommes de lenrs enfans. *Du hameau de Couſtures*] Hameau eſt vn petit village de vingt ou trente maiſons, comme eſt Couſtures, le lieu de la naiſſance de noſtre Autheur. *Gaſtine*] Le nom d'vne foreſt. *Marré*] Propre nom d'vn village. *Beaumont la Ronce*] Le nom propre d'vn village. *Lengenrie*] Nom d'vn petit village. *Sainct Coſme*] Sainct Coſme eſt vn Prieuré ſitué dedans vne Iſle aupres de Tours. *Sur le Clain*] Le Clain eſt la riuiere qui paſſe par Poictiers, où premierement Baïf fut amoureux de Francine. *L'onde qui court là bas*] L'eau de Lethés, l'eau qui fait perdre la memoire de tout ce qu'on a iamais fait en ce Monde. *Et l'eſtrange Arondelle*] Pour dire eſtrangere, paſſagere. *Quand la limace, au dos qui porte ſa maiſon*] Les Grecs diſent tout ce vers en vn mot, appellant le Limaçon φερέοικον, c'eſt à dire porte-maiſon. *La blanche toiſon*] C'eſt ceſte petite barbe qui couure les chenilles, que les Grecs appellent ἴουλον, qui ſignifie auſſi la chenille qui eſt couuerte de ce petit poil follet. *Dés l'heure que le cœur de l'œil tu me perças*] Cecy eſt pris de Theocrite en ſon Amarylle. Les amoureux auoient au temps paſſé accouſtumé d'aller aux ſorciers, & à celles qui font tourner le ſas, pour ſçauoir s'ils eſtoient aimez : c'eſt ce que dit Theocrite,

εἶπε καὶ ἀγροιὼ τἀλαθέα κοσκινόμαντις.

Au bourg de Crotelles] Crotelles eſt vn village pres Poictiers, où l'on fait mille gentilleſſes, comme quenoüilles peintes, boites, & autres choſes pareilles. Les amoureux auoyent encore vne autre façon d'eſſayer pour ſçauoir s'ils eſtoient aimez de leurs amoureuſes. Ils prenoient des fueilles de pauot, & les arrangeoient entre leurs mains, puis frappoient deſſus. S'ils faiſoient bruit, c'eſtoit ſigne qu'ils eſtoient bien aimez : c'eſt ce qu'a dit le meſme Theocrite,

οὐδὲ τι τηλέφιλον ποτὶ μαξάμενον πλατάγησε.

O ma belle Francine, ô ma fiere, & pourquoy] Qui voudra voir comme noſtre Autheur a gentillement imité Theocrite depuis ces vers icy iuſques à la fin de la complainte de Thoinet, qu'il voye la troiſieſme Eclogue qui s'intitule le Cheurier, ou Amarylle. *Et de la rouge fleur qu'on nomme Caſſandrette*] Noſtre Autheur pour donner loüange immortelle à ſa premiere Maiſtreſſe, ne l'a pas ſeulement par ſes vers celebree, mais auſſi il a nommé du nom d'elle, vne belle fleur rouge, qui communément s'appelle de la Gantelée. Du Bellay a fait le ſemblable, nommant vne fleur blanche, qu'auparauant on ſouloit appeller la fleur de noſtre Dame, qui vient au mois de Feurier, Oliuette, du nom de ſ'amie Oliue. Il dit ainſi auoir nõmé du nom de ſa Francine vne belle fleur, qui maintenant s'appelle Francinette, auparauant appellee du nom Grec Anemoné, ou Coquerets. *Le Ban*] Les Bans, ce ſont de grands monceaux de ſable amaſſez ſous l'eau, qui engardent que les vaiſſeaux ne peuuent paſſer outre. Les Latins les appelloient *Breuia*. *Martinet*] Eſt le nom d'vn oyſeau qui ſuit les eaux, beau en perfection. *Et le Plongeon ſuiuant*] Æſacus fils de Priam, fut mué pour l'amour de ſ'amie Heſperie, en Plongeõ. Voy les derniers vers de l'onzieſme liure de la Metamorphoſe d'Ouide. *Et le Heron criard*] Le Heron preuoyant la tempeſte, laiſſe les eſtangs, & s'enfuit par les nues en criant. Virgile l'a preſque ainſi traduit des Prognoſtiques d'Aratus:

——notáſque paludes
Deſerit, atque altam ſupra volat Ardea nubem.

On dit au temps paſſé] Il voudroit eſtre mué en riuiere, comme le Satyre Phrygien Marſye, à fin de pouuoir ſuyure ſa maiſtreſſe. *La Chappelle blanche*] La Chappelle blanche eſt vn port, où abordent les bateaux de Loire pres de Bourgueil, le lieu de la naiſſance de s'amie. *Ie voudrois eſtre Glauque*] Voyez le 14. d'Ouide, comme Glauque fut mué en monſtre marin. *Ie veux ſoigneuſement ce Coudrier arroſer*] C'eſt vne imitation de Theocrite, ja pluſieurs fois allegué, en l'Epithalame d'Helene, lequel introduiſant les plus honorables filles de Lacedemone, les fait auec des cruches d'argent huiler & arroſer vn arbre, qui ſe nomme Platain, & leur fait eſcrire vn Epigramme dedans l'eſcorce, ainſi:

γράμματα δ' ἐν φλοιῷ γεγράψεται (ὡς παριών τις
ἀγνοίῃ) δωριστὶ, Σέβου μ', ἑλένας φυτὸν εἰμί.

De Paruanche fueilluë] Paruanche eſt vne herbe touſiours verte, qui a les fueilles approchantes de celles d'vn Laurier: elle croiſt contre terre : pource noſtre Autheur la dit eſtre, *Encontre-bas couchée*. *D'aſpic porte-eſpy*] C'eſt ce que les Latins appellent *Spica nardi*, vulgairement Lauande. *De Neufard*] Neufard, ou Neneufard, eſt vne herbe qui croiſt au milieu des eſtangs, qui a la fueille fort large & toute ronde, & qui eſt froide au poſſible : on la met ſous les reins des malades pour les rafraiſchir. *Puis ils diront comment les garçons du village*] C'eſt ce que dit Theocrite, parlant de Philin, dont Arat eſtoit amoureux.

αἶ αἶ φαντὶ Φιλῖνε, τό τοι καλὸν ἄνθος ἀπορρεῖ.

Aupres du port Guyet] C'eſt vne maiſon qui appartient à Marie. *Garda comme Apollon*] Apollon garda les troupeaux du Roy Admete, non pas banny du Ciel, comme dit Ouide, mais eſtant amoureux du iouuenceau Admete, comme dit Callimache en ſes Hymnes, ἠϊθέου ὑπ' ἔρωτι κεκαυμένος ἀδμήτοιο. Or tout ainſi qu'Apollon garda les troupeaux de ſon amy, l'Autheur voudroit garder les troupeaux de s'amie. *Le tombeau de Turnus*] On dit que Turnus, qui fonda Tours, eſt enterré ſous le Chaſteau de la ville, laué des flots de Loire, que l'on voit encores auiourd'huy pres le pont en la muraille dudit Chaſteau.

MADRIGAL.

MAiſtreſſe, de mon cœur vous emportez la clef,
La clef de mes penſers & la clef de ma vie:
Et toutesfois (helas!) ie ne leur porte enuie,
Pourueu que vous ayez pitié de leur meſchef.
Vous me laiſſez tout ſeul en vn tourment ſi gref,

Que ie mourray de dueil, d'ire & de ialouſie:
Tout ſeul ie le voudroy, mais vne compagnie
Vous me donnez de pleurs qui coulent de mon chef.
Que maudit ſoit le iour que la fleche cruelle
M'engraua dans le cœur voſtre face ſi belle,
Vos cheueux, voſtre front, vos yeux & voſtre port,
Qui ſeruent à ma vie & de Fare & d'eſtoile!
Ie deuois mourir lors ſans plus craindre la mort,
Le deſpit m'euſt ſeruy pour me conduire au port,
Mes pleurs ſeruy de fleuue, & mes ſouſpirs de voile.

BELLEAV.

Maiſtreſſe, de mon cœur] Il dit que ſa Maiſtreſſe en s'en allant luy emporte ſon cœur, ſa vie & ſes penſers, & qu'il deuoit mourir le iour qu'il en deuint amoureux: car auſſi bien le temps qu'il a veſcu depuis, luy a ſemblé pire que la mort. *Souſpirs de voile*] Metaphore trop rude. Il veut entendre que ſes ſouſpirs comme vents, ſoufleront la voile du bateau de Caron.

XXXIX.

QVand rauy ie me pais de voſtre belle face,
Ie voy dedans vos yeux ie ne ſçay quoy de blanc,
Ie ne ſçay quoy de noir, qui m'eſmeut tout le ſang,
Et qui iuſques au cœur de veine en veine paſſe.
Ie voy dedans Amour qui va changeant de place,
Ores bas, ores haut touſiours me regardant,
Et ſon arc contre moy coup ſur coup deſbandant.
Si ie faux, ma raiſon, que veux-tu que ie face?
Tant s'en-faut que ie ſois alors maiſtre de moy,
Que ie ni'rois les Dieux, & trahirois mon Roy,
Ie vendrois mon païs, ie meurtrirois mon pere:
Telle rage me tient apres que i'ay taſté
A longs traits amoureux de la poiſon amere,
Qui ſort de ces beaux yeux dont ie ſuis enchanté.

BELLEAV.

Quand rauy ie me pais] Il dit qu'en voyant les yeux de ſa Marie, il eſt tellement hors de ſoy, qu'il n'a ſoucy de ſa vie.

X L.

IE reçoy plus de ioye à regarder vos yeux,
Qu'à boire, qu'à manger, qu'à dormir, ny qu'à faire
Choſe qui ſoit à l'ame ou au corps neceſſaire,
Tant de voſtre regard ie ſuis ambitieux.
Pource ny froid Hyuer, ny Eſté chaleureux
Ne me peut empeſcher que ie n'aille complaire
A ce cruel plaiſir, qui me rend tributaire
De vos Aſtres qui ſont ſi doux & rigoureux.
Marie, vous auez de vos lentes œillades
Gaſté de mes deux yeux les lumieres malades:
Et ſi ne vous chaut point du mal que m'auez fait.

Ou guariſſez mes yeux, ou confeſſez l'offenſe:
Si vous la confeſſez, ie ſeray ſatisfait,
Me donnant vn baiſer pour toute recompenſe.

BELLEAV.

Ie reçoy plus de ioye] Ce Sonnet exprime la vertu des yeux de Marie, & dit comme au precedent Sonnet, que les voyant, il n'a ſoucy de rien, pourueu qu'il les puiſſe touſiours regarder.

XLI.

SI i'eſtois Iupiter, Maiſtreſſe, vous seriez
Mon eſpouſe Iunon: ſi i'eſtois Roy des ondes,
Vous ſeriez ma Tethys, Royne des eaux profondes,
Et pour voſtre palais les ondes vous auriez.
Si le Monde eſtoit mien, auec moy vous tiendriez
L'Empire de la terre aux mammelles ſecondes,
Et deſſus vn beau Coche en longues treſſes blondes,
Par le peuple en honneur Deeſſe vous iriez.
Mais ie ne ſuis pas Dieu, & ſi ne le puis eſtre:
Le Ciel pour vous ſeruir ſeulement m'a fait naiſtre,
De vous ſeule ie pren mon ſort auantureux.
Vous eſtes tout mon bien, mon mal, & ma fortune:
S'il vous plaiſt de m'aimer, ie deuiendray Neptune,
Tout Iupiter, tout Roy, tout riche & tout heureux.

BELLEAV.

Si i'eſtois Iupiter] Il deſire eſtre Iupiter, à fin que Marie fuſt ſa Iunon: & Neptune, à fin qu'elle fuſt ſa Tethys. *La terre aux mammelles fecondes*] Les anciens peignoient la bonne mere Tellus, qui eſt la Deeſſe, & le Genie de la terre, auec beaucoup de tetins, pour ſignifier que la terre nourrit tous les animaux,

XLII.

MArie, ainçois mon Ciel, mon ſort & mon Deſtin,
Quand d'vn baiſer d'amour voſtre bouche me baiſe
Ie ſuis tout eſperdu, tant le cœur me bat d'aiſe:
Entre vos doux baiſers puiſſé-ie prendre fin.
Il ſort de voſtre bouche vn doux flair, qui le thym,
Le iaſmin & l'œillet, la framboiſe & la fraiſe
Surpaſſe de douceur, tant vne douce braiſe
Vient de la bouche au cœur par vn nouueau chemin.
Il ſort de voſtre ſein vne odoreuſe haleine,
(Ie meurs en y penſant) de parfum toute pleine,
Digne d'aller au Ciel embaſmer Iupiter.
Mais quand toute mon ame en plaiſir ſe conſomme
Mourant deſſus vos yeux, lors pour me deſpiter
Vous fuyez de mon col pour baiſer vn ieune homme.

BELLEAV.

Marie, ainçois mon Ciel] Ce Sonnet eſt tout plein d'amour ſur le commencement, & de ialouſie ſur la fin. *Quand d'vn baiſer d'amour*] C'eſt ce que les Grecs appellent καταγλωττισμόν.

XLIII.

MAdame, baiſez-moy : non, ne me baiſez pas,
Mais tirez-moy le cœur de voſtre douce haleine:
Non, ne le tirez pas, mais hors de chaque veine
Succez-moy toute l'ame eſparſe entre vos bras.
Non, ne la ſuccez pas : car apres le treſpas
Que ſerois-ie ſinon vne ſemblance vaine,
Sans corps deſur la riue, où l'Amour ne demeine
(Pardonnez-moy, Pluton) qu'en feintes ſes eſbas?
Pendant que nous viuons, entr'aimons-nous, Marie,
Amour ne regne point ſur la troupe bleſmie
Des morts, qui ſont ſillez d'vn long ſomme de fer.
C'eſt abus que Pluton ait aimé Proſerpine,
Si doux ſoin n'entre point en ſi dure poitrine:
Amour regne en la terre, & non point en Enfer.

BELLEAV.

Madame, baiſez-moy] Ce Sonnet eſt des plus beaux qui ſe puiſſent trouuer, pour eſtre tout plein de gentilles repetitions contraires. Sur la fin il dit, que c'eſt folie de croire, que iamais Pluton fut amoureux de Proſerpine, & qu'Amour n'a puiſſance ſur les morts. *Vne ſemblance vaine*] C'eſt ce qu'Homere appelle εἴδωλον ἀμαυρόν. Ce Sonnet & les precedents ne ſont que mignardiſes & baiſers. *Vne ſemblance vaine, Sans corps deſſur la riue*] Vn eſprit ſur la riue du fleuue d'Acheron. *Sillez d'vn long ſomme de fer*] De la mort.

MADRIGAL.

COmme d'vn ennemy ie veux en toute place
M'eſlongner de vos yeux, qui m'ont le cœur deceu,
Petits yeux de Venus par leſquels i'ay receu
Le coup mortel au ſang qui d'outre en outre paſſe.
Ie voy, les regardant, Amour qui me menaſſe,
Aumoins voyant ſon arc ie l'ay bien apperceu,
Mais remparer mon cœur contre luy ie n'ay ſceu,
Dont le trait fauſſeroit vne forte cuiraſſe.
Or pour ne les voir plus, ie veux aller bien loing
Viure deſſur le bord d'vne mer ſolitaire:
Encore i'ay grand' peur de ne perdre le ſoing,
Qui m'eſt par habitude vn mal hereditaire,
Tant il a pris en moy de force & de ſejour.
„ On peut outre la mer vn long voyage faire,
„ Mais on ne peut changer ny de cœur ny d'amour.

BELLEAV.

Comme d'vn ennemy] Il delibere de s'eſloigner des yeux de ſa Dame, comme de ſes cruels ennemis : puis il ſe reprend, & conclud à l'imitation d'Horace, que le ſoin ne l'abandonnera pour aller loing. *Poſt equitem ſedet atra cura.* Et que pour abandonner vn pays, on ne change pourtant d'affection ny de volonté, laquelle nous accompagne touſiours quelque part que nous puiſſions aller:

Cœlum non animum mutant, qui trans mare currunt.

XLIV.

AStres qui dans le Ciel roüez voſtre voyage,
D'où vient noſtre Deſtin de la Parque ordonné?
Si ma Muſe autrefois vos honneurs a ſonné,

Deſtournez (s'il vous plaiſt) mon malheureux preſage,
Ceſte nuict en dormant ſans faire aucun outrage
A l'anneau que Marie au ſoir m'auoit donné,
S'eſt rompu dans mon doigt, & du fait eſtonné,
I'ay ſenty tout mon cœur boüillonner d'vne rage.
Si ma Dame parjure a peu rompre ſa foy
Ainſi que ceſt anneau s'eſt rompu dans mon doy,
Aſtres, ie veux mourir, enuoyez-moy le Somme,
Somme aux liens de fer, ennemy du Soleil,
Et faites, s'il eſt vray, que mes yeux il aſſomme
Pour victime eternelle au frere du Sommeil.

BELLEAV.

Aſtres qui dans le Ciel] Sa Dame luy auoit donné vne bague, laquelle de fortune ſe rompit de ſon doigt la nuict comme il dormoit. Il prie les Aſtres & ſon Deſtin, que ſi l'amitié de ſa Marie s'eſt rompuë en ſon endroit comme la bague en ſon doigt, de le faire dormir vne longue nuict. Les Poëtes, comme i'ay dit cy-deſſus, appellent la mort, vne dure & longue nuict, vn ſomme ferré, vn ſomme d'airain, repreſentant par cela la dureté de la mort.

Olli dura quies oculos & ferreus vrget
Somnus: in æternam clauduntur lumina noctem.

Et Homere parlant de la mort, l'appelle χάλκεον ὕπνον: & Orphee en l'hymne de la Mort,

σὸς γὰρ ὕπνος ψυχὴν θραύει καὶ σώματος ὁλκόν·
ἡνίκ' ἂν ἐκλύῃς φύσεως κεκρατημένα δεσμὰ,
τὸν μακρὸν ζώοισι φέρων αἰώνιον ὕπνον.

Il met icy difference entre le Somme, & le Sommeil. Le Somme eſt le Dieu qui preſide aux ſonges, & aux fantaſtiques viſions de nuict: le Sommeil eſt le dormir. *Au frere du Sommeil.*] A la mort.

XLV.

VOs yeux eſtoient moiteux d'vne humeur enflammee,
Qui m'ont gaſté les miens d'vne ſemblable humeur:
Et pource que vos yeux aux miens ont fait douleur,
Ie vous ay d'vn nom Grec Sinope ſurnommee.
Mais ceſte humeur mauuaiſe au cœur eſt deuallee,
Et là comme maiſtreſſe a pris force & vigueur,
Gaſtant mon pauure ſang d'vne bleſme langueur,
Qui ja par tout le corps lente s'eſt eſcoulee.
Mon cœur enuironné de ce mortel danger,
En voulant reſiſter au malheur eſtranger,
A conuerty mon ſang en larmes & en pluye:
Afin que par les yeux, autheurs de mon ſoucy,
Mon malheur fuſt noyé, ou que par eux auſſi,
Fuyant deuant le feu, i'eſpuiſaſſe ma vie.

BELLEAV.

Vos yeux eſtoient moiteux] Marie auoit mal aux yeux, & le Poëte ententiuement la regardant, l'humeur des yeux offenſez, comme par contagion, entrant dedans les ſiens, les firent malades. Et pource il a nommé Marie, Sinope, qui vaut autant à dire, comme gaſtant & perdant les yeux. *Mais ceſte humeur*] Voy ce que dict Marſ. Ficin en ſon commentaire ſur le Banquet d'Amour en Platon, quand les humeurs des yeux malades viennent infecter les yeux ſains de ceux qui les regardent, & comme ils portent leur venin iuſques au cœur.

XLVI.

HA ! que ie porte & de haine & d'enuie
Au Medecin, qui vient ſoir & matin
Sans nul propos taſtonner le tetin,

Le ſein, le ventre & les flancs de m'amie.
Las! il n'eſt pas ſi ſoigneux de ſa vie
Comme elle penſe, il eſt meſchant & fin:
Cent fois le iour il la viſite, afin
De voir ſon ſein qui d'aimer le conuie.
Vous qui auez de ſa fiéure le ſoin,
Parens, chaſſez ce Medecin bien loin,
Ce Medecin amoureux de Marie,
Qui fait ſemblant de la venir penſer.
Que pleuſt à Dieu pour le recompenſer,
Qu'il euſt mon mal, & qu'elle fuſt guarie!

BELLEAV.

Ha! queie porte] Il eſtoit deuenu jaloux du bon-heur d'vn Medecin, lequel auoit ſoin de ſa Dame pour vne fiéure qui la tourmentoit: & dit que ce Medecin feignant luy taſter le pouls, luy manioit le tetin, & iouïſſoit de la liberté qui luy eſtoit defenduë. En fin il ſouhaite qu'elle guariſſe, & que le Medecin pour punition de ſon demerite, puiſſe eſprouuer la maladie d'amour. Ce Sonnet eſt pris de la lettre qu'Acontius eſcrit à Cydippé en Ouide.

Me miſerum (dit Acontius) *quòd non medicorum iuſſa miniſtro,*
Aſtringóque manus, inſideóque thorc.
Et rurſus miſerum, quòd me procul inde remouit:
Quem minimè vellem, forſitan alter adeſt.
Ille manus iſtas aſtringit: & aſſidet ægræ,
Inuiſus ſuperis, cum ſuperiſque mihi.
Dúmque ſuo tentat ſalientem pollice venam,
Candida per cauſam brachia ſæpe tenet,
Contrectátque ſinus: & forſitan oſcula iungit:
Officio merces plenior illa ſuo eſt.

CHANSON.

VEu que tu es plus blanche que le lis,
Qui t'a rougi la léure vermeillette?
Qui eſt l'ouurier qui proprement t'a mis
Deſſus ton teint cette couleur rougette?
Qui t'a noircy les arcs de tes ſourcis?
Qui t'a noircy tes yeux brunets, Madame?
O corps diuin ſubiet de mes ſoucis,
O doux regard qui me réjoüis l'ame!
O douce, belle, honneſte cruauté
Qui doucement me contrains de te ſuiure!
O fiere, ingrate & faſcheuſe beauté,
Auecques toy ie veux mourir & viure!

BELLEAV.

Veu que tu es plus blanche que le lis] Il deſcrit vne beauté telle que les anciens Grecs & Romains ont touſjours eſtimee. Marulle auſſi Grec de nation (duquel l'Autheur a pris ceſte Chanſon) l'auoit choiſie, ſuiuant la naturelle affection de ſon pays. Puis il finit, honorant & accuſant ceſte beauté, comme la ſeule cauſe des paſſions diuerſes qui le contraignent de la ſuiure.

Marulle,
Cùm tu candida ſis magis liguſtro,
Quis genas minio Neæra tinxit?

XLVII.

CHacun qui void ma couleur triſte & noire,
Me dit aſſez, Vous eſtes amoureux:

Mais ce bel œil qui me fait langoureux,
Le ſçait, le void, & ſi ne le veut croire.
Dequoy me ſert que mon mal ſoit notoire,
Quand à mon dam ſon œil trop rigoureux,
Par ne ſçay quel deſaſtre mal-heureux,
Void bien ma playe, & ſi la prend à gloire?
I'ay beau pleurer, proteſter & iurer,
I'ay beau promettre & cent fois aſſeurer
Qu'autre iamais n'aura ſur moy puiſſance:
Elle s'ebat de me voir en langueur:
Et plus de moy ie luy donne aſſeurance,
Moins me veut croire, & m'appelle vn moqueur.

BELLEAV.

Chacun qui void] Il ſe plaint de ne pouuoir perſuader à ſa Dame, pour quelque aſſeurance qu'il luy donne de ſa foy, qu'il ſoit amoureux d'elle, encores que chacun cognoiſſe aiſément à ſon palle & triſte viſage qu'il le ſoit bien fort, luy eſtant impoſſible de diſſimuler l'amour qu'il luy porte.

Ouide,

Quis enim celauerit ignem,
Lumine qui ſemper proditur ipſe ſuo?

Ce Sonnet eſt tiré d'vn de Petrarque:

Laſſo, ch' io ardo, e altri non me'l crede:
Si crede ogni huom', ſe non ſola colei
Che ſopr' ogni altra, & ch' i ſola vorrei:
Ella non par che'l creda, & ſi ſe'l vede.

CHANSON.

QVand ie te veux raconter mes douleurs,
Et de quel mal en te ſeruant ie meurs,
Et quelle fiéure ard toute ma moüelle,
Ma voix tremblotte, & ma langue chancelle,
Mon cœur ſe paſme, & le ſang me treſſaut:
En meſme inſtant i'endure froid & chaut,
Sur mes genoux deſcend vne gelee,
Iuſqu'aux talons vne ſueur ſalee
De tout mon corps comme vn fleuue ſe ſuit,
Et ſur mes yeux nage vne obſcure nuit:
Tant ſeulement mes larmes abondantes
Sont les teſmoins de mes flames ardantes,
De mes ſouſpirs & de mon long ſoucy,
Qui ſans parler te demandent mercy.

BELLEAV.

Quand ie te veux raconter mes douleurs] Il dit à ſa Dame l'occaſion, pour laquelle il ne luy peut bien deſcouurir comment il eſt eſpris de ſon amour, lors qu'il eſt en ſa preſence, n'oubliant rien de toutes les paſſions amoureuſes, qu'vn vray & fidele ſeruiteur endure, tellement paſſionné, qu'il ne luy reſte rien que ſes larmes, qui ſans parler, d'elles-meſmes demandent mercy. C'eſt vne traduction d'vn Epigramme de Marulle, qui ſe commence ainſi,

Væſanos quoties tibi furores, &c

CHANSON.

IE ſuis ſi ardent amoureux,
Que ſol ſouuenir ne me puis,

Ny où ie ſuis, ne qui ie ſuis,
Ny combien ie ſuis malheureux.
I'ay pour mes hoſtes nuict & iour
En mon cœur la rage & l'eſmoy,
Qui vont pratiquant deſſus moy
Toutes les cruautez d'Amour.
Et toutesfois ie n'oſe armer
Ma raiſon pour vaincre le tort:
Plus elle me donne la mort,
Plus ie ſuis content de l'aimer.

BELLEAV.

Ie ſuis ſi ardent amoureux] Il n'y a autre intention en ceſte Chanſon, qu'vne fureur & vne rage paſſionnée d'amour. Marulle,

Iactor, diſpereo, crucior, trahor huc miſer atque huc:
Ipſe ego iam quis ſim neſcio, nec vbi ſim.
Tot ſimul inſidiis premor vndique, proh dolor! in me
Sæuitiæ Cypris dat documenta ſuæ.

XLVIII.

SI vous penſez qu'Auril & ſa belle verdure
De voſtre fiéure quarte effacent la langueur,
Vous eſtes bien trompée, il faut guarir mon cœur
Du chaud mal dont il meurt, duquel vous n'auez cure.
Il faut premier guarir l'ancienne pointure
Que vos yeux en mon ſang me font par leur rigueur,
Et en me guariſſant vous reprendrez vigueur
Du mal que vous ſouffrez, & du mal que i'endure.
La fiéure qui vous ard, ne vient d'autre raiſon
Sinon de moy, qui feis aux Dieux vne oraiſon,
Pour me contre-venger, de vous faire malade.
Vous ſouffrez à bon droit. Quoy? voulez-vous guarir,
Et ſi ne voulez pas vos amis ſecourir,
Que vous guaririez bien ſeulement d'vne œillade?

BELLEAV.

Si vous penſez qu'Auril] Il dit que ſa Dame ne peut receuoir guariſon, encores que la ſaiſon luy ſoit fauorable, ſi premierement il n'eſt guary: & que la fiéure qu'elle a, ne vient d'autre occaſion, que des humbles prieres qu'il fait aux Dieux, pour auoir vengeance de ſa cruauté.

XLIX.

I'Ay deſiré cent fois me transformer, & d'eſtre
Vn eſprit inuiſible, afin de me cacher
Au fond de voſtre cœur, pour l'humeur rechercher
Qui vous fait contre moy ſi cruelle apparoiſtre.
Si i'eſtois dedans vous, au moins ie ſerois maiſtre
De l'humeur qui vous fait contre l'Amour pecher,
Et ſi n'auriez ny pouls ny nerfs deſſous la chair,
Que prompt ie ne cherchaſſe afin de vous cognoiſtre.
Ie ſçaurois, maugré-vous & vos complexions,

Toutes vos volontez & vos conditions,
Et chaſſerois ſi bien la froideur de vos veines,
Que les flames d'Amour vous y allumeriez:
Puis quand ie les verrois de ſon feu toutes pleines,
Ie reprendrois ma forme, & lors vous m'aimeriez.

BELLEAV.

I'ay deſiré cent fois] Il ſouhaite eſtre quelque eſprit inuiſible, pour auoir moyen de bien cognoiſtre les paſſions de ſa Dame, & pour rechercher dedans ſes veines la malignité de l'humeur contraire à l'Amour: puis l'ayant purgee de ce mal, qu'il retournaſt en ſon premier eſtre.

L.

TV as beau, Iupiter, l'air de flames diſſoudre,
Et faire d'vn grand bruit galloper tes cheuaux
Ronflans à longs eſclairs par le creux des nuaux,
Et en cent mille eſclats coup ſur coup les deſcoudre:
Ie ne crains tes eſclairs ny ton ſon ny ta foudre,
Comme le cœur peureux des autres animaux:
Il y a trop long temps que les foudres iumeaux
Des yeux de ma Maiſtreſſe ont mis le mien en poudre.
Ie n'ay plus ny tendons ny arteres ny nerfs:
Les feux trop violens qu'en aimant i'ay ſoufferts,
M'ont tourné tout le corps & toute l'ame en cendre,
Ie ne ſuis plus vn homme (ô eſtrange meſchef!)
Mais vn fantaume vain, qu'on ne ſçauroit plus prendre,
Tant la foudre amoureuſe eſt cheute ſur mon chef.

BELLEAV.

Tu as beau, Iupiter] Il aſſeure qu'il n'eſt pas de ces hommes peureux, qui craignent la foudre ou le tonnerre, & que long temps a que les yeux de ſa Dame ont reduit le ſien en poudre, de façon qu'il ne reſte plus qu'vne ſtatuë de pierre, qui n'a ſentiment aucun. *Tu as beau, Iupiter*] En ces quatre premiers vers il a diuinement exprimé ce que dit Horace:

Namque Dieſpiter
Igni coruſco nubila diuidens,
Plerunque per purum tonantes
Egit equos, volucrémque currum.

Comme le cœur peureux des autres animaux] Ce que dit Virgile au premier des Georgiques,

Ipſe pater media nimborum in nocte coruſca
Fulmina molitur dextra, quo maxima motu
Terra tremit, fugêre feræ, & mortalia corda
Per gentes humilis ſtrauit pauor.

LI.

VEux-tu ſçauoir, Binet, en quel eſtat ie ſuis?
Ie te le veux conter: d'vn pauure miſerable,
Il n'y a nul malheur, tant ſoit-il pitoyable
Que ie n'aille paſſant d'vn ſeul de mes ennuis.
Ie tiens tout, ie n'ay rien, ie veux & ſi ne puis.
Ie reuy, ie remeurs, ma playe eſt incurable.
Qui veut ſeruir Amour, ce Tyran execrable,
Pour toute recompenſe il reçoit de tels fruis.
Pleurs, larmes, & ſouſpirs accompagnent ma vie,
Langueur, douleur, regret, ſoupçon & ialouſie,

Tranſporté d'vn penſer qui me vient deceuoir.
Ie meurs d'impatience : & plus ie ne ſens viure
L'eſperance en mon cœur, mais le ſeul deſeſpoir
Qui me guide à la mort, & ie le veux bien ſuiure.

BELLEAV.

Veux tu ſçauoir, Binet] Il addreſſe ce Sonnet à Claude Binet, homme fort docte, & des mieux verſez en la cognoiſſance du Droict & de la Poëſie, & l'vn de nos meilleurs amis. Or il ſe plaint à luy du mal qu'il reçoit en Amour. *Ie tiens tout, ie n'ay rien, ie veux & ſi ne puis*] Ces paſſions contraires ſont priſes d'vn Sonnet de Petrarque, qui commence,

Pace non trouo, e non ho da far guerra,
E temo, e ſpero, e ardo, e ſon vn ghiaccio,
E volo ſopra'l cielo, e giaccio in terra,
E nulla ſtringo, e tutto'l mondo abraccio.

LII.

QViconque voudra ſuiure Amour ainſi que moy,
Celuy ſe delibere en penible triſteſſe
Viure comme ie vy. Il pleut à la Deeſſe
Qui tient Cypre en ſes mains, d'ordonner telle loy.
Apres auoir ſouffert les maux que ie reçoy,
Il mourra de langueur, & ſa fiere Maiſtreſſe
Le voyant treſpaſſé ſautera de lieſſe
Sur le tombeau du mort, ſe mocquant de ſa foy.
Allez donc, Amoureux, faire ſeruice aux Dames,
Offrez-leur pour preſent & vos corps & vos ames,
Vous aurez pour ſalaire vn dédain, vn courrous.
„ Ie croy que Dieu les feit à fin de nuire à l'homme:
„ Il les feit (Pardaillan) pour noſtre malheur comme
„ Les Tigres, les Lions, les Serpens & les Lous.

BELLEAV.

Quiconque voudra ſuiure] Ce Sonnet qu'il addreſſe au ſieur de Pardaillan Gentilhomme Gaſcon, eſt vn aduertiſſement à ceux qui font l'amour, qu'ils ne doiuent eſperer autre recompenſe de leurs ſeruices que la mort ou des cruautez inſupportables, & que les femmes ne ſont en ce monde que pour vn tourment perpetuel de noſtre vie. *Qui tient Cypre en ſes mains*] Il entend Venus Dame de Cypre. *Diua potens Cypri,* Horace.

LIII.

I'Auois cent fois iuré de iamais ne reuoir
(O ſerment d'amoureux !) l'angelique viſage
Qui depuis quinze mois en peine & en ſeruage
Empriſonne mon cœur que ie ne puis r'auoir.
I'en auois fait ſerment : mais ie n'ay le pouuoir
D'eſtre ſeigneur de moy, tant mon traiſtre courage,
Violenté d'amour & conduit par vſage,
Y reconduit mes pieds, abuſé d'vn eſpoir.
„ Le Deſtin, Pardaillan, eſt vne forte choſe:
„ L'homme, animal prudent, ſes affaires diſpoſe,
„ Mais l'Aſtre fait tourner ſes deſſeins au rebours.
Ie ſçay bien que ie fay ce que ie ne doy faire,
Ie ſçay bien que ie ſuy de trop folles amours:
Mais quoy, puis que le Ciel delibere au contraire?

BELLEAV.

I'auois cent fois iuré] Il dit en ce Sonnet, addreſſé au meſme perſonnage que deſſus, que les deliberations humaines ne peuuent empeſcher l'vrgente neceſſité du Deſtin, & que cent fois il s'eſtoit propoſé de iamais ne reuoir ſa Maiſtreſſe, toutesfois que ſon deſaſtre le forçoit d'y retourner. *O ſerment d'amoureux*] C'eſt à dire, autant leger, comme legerement il eſt fait. Pris de Callimach, duquel l'exemplaire eſt maintenant depraué, toutefois le ſens eſt aiſé à coniecturer.

ὤμοσεν, ἀλλὰ λέγουσι θεὰ τοίτοις ἐν ἔρωτι
ὅρκους μὴ δύνειν οὔατ' ἐς ἀθανάτων.

LIIII.

Ne me ſuy point, Belleau, allant à la maiſon
De celle qui me tient en douleur nompareille:
Ignores-tu les vers chantez par la Corneille
A Mopſe qui ſuiuoit la trace de Iaſon?
Prophete, dit l'oiſeau, tu n'as point de raiſon
De ſuiure cet amant qui tout ſeul s'appareille
„ D'aller voir ſes amours: malheureux qui conſeille,
„ Et qui ſuit l'amoureux quand il n'en eſt ſaiſon.
Pour ton profit, Belleau, que ton regard ne voye
Celle qui par les yeux la playe au cœur m'enuoye,
De peur qu'il ne reçoiue vn mal au mien pareil.
Il ſuffit que ſans toy ie ſois ſeul miſerable:
Reſte ſain, ie te pri', pour eſtre ſecourable
A ma douleur extreme, & m'y donner conſeil.

BELLEAV.

Ne me ſuy point, Belleau] Il dit que les beaux yeux de ſa Dame ont telle force, qu'aiſément ceux qui en ſont touchez, deuiennent malades de meſme maladie que luy. Pourtant il me prie de ne l'accompagner lors qu'il va voir ſa Maiſtreſſe, à fin que reſtant ſain, ie le puiſſe conſoler, & que le tiers ne ſert bien ſouuent que de rompre l'entrepriſe. *Ignores-tu les vers chantez par la Corneille A Mopſe, qui ſuiuoit la trace de Iaſon?*] Ceſte inuention eſt priſe du troiſieſme liure des Argonautes d'Apolloine Rhodien, où il conte comme Iaſon ayant deliberé vn iour d'aller voir Medée, s'accompagna de Mopſus grand Augure & grand Prophete. Toutesfois Iunon qui fauoriſoit Iaſon, ſçachant qu'il ne receuroit aucune courtoiſie, ſi Medée le trouuoit accompagné, en faueur de luy ſuſcita ſoudain vne Corneille ſur le haut d'vn cheſne, à laquelle elle fit chanter ces vers Grecs en colere, à fin que Mopſus euſt à ſe retirer:

ἔρροις ὦ κακόμαντι κακοφραδὲς, οὐδέ σε κύπρις,
οὔτ' ἀγανοὶ φιλέοντες ἐπιπνείουσιν ἔρωτες.

[L'Autheur a vſé de la ſemblable imitation dans la Franciade, lors que Francus va trouuer Hyante.]

CHANSON.

Comme la cire peu à peu,
Quand pres de la flâme on l'approche,
Se fond à la chaleur du feu,
Ou comme au faiſte d'vne roche
La neige encores non foulée
Au Soleil ſe perd eſcoulée.
Quand tu tournes tes yeux ardans
Sur moy d'vne œillade gentille,
Ie ſens tout mon cœur au dedans
Qui ſe conſomme & ſe diſtille,
Et ma pauure ame n'a partie
Qui ne ſoit en feu conuertie.
Comme vne roſe qu'vn amant
Cache au ſein de quelque pucelle
Qu'elle enferme bien cherement
Pres de ſon tetin qui pomelle,
Puis chet fanie ſur la place
Au ſoir quand elle ſe delace.
Et comme vn lys par trop laué
De quelque pluye printaniere,
Panche à bas ſon chef aggraué
Deſſus la terre nourriciere,
Sans que iamais il ſe releue,
Tant l'humeur peſante le gréue.

Ainſi ma teſte à tous les coups
Se panche de triſteſſe à terre.
Sur moy ne bat veine ny pouls,
Tant la douleur le cœur me ſerre:
Ie ne puis parler, & mon ame
Engourdie en mon corps ſe pâme.
Adonques paſmé ie mourrois,
Si d'vn baiſer fils de ta bouche
Mon ame tu ne ſecourois,
Et mon corps froid comme vne ſouche:
Me reſouflant en chaſque veine
La vie par ta douce haleine.
Mais c'eſt pour eſtre tourmenté
De plus longue peine ordinaire,
Comme le cœur de Promethé,
Qui ſe renaiſt à ſa miſere,
Eternel repas miſerable
De ſon vuatour inſatiable.

BELLEAV.

Comme la cire peu à peu] Il dit que les rayons des beaux yeux de ſa Dame ont telle puiſſance ſur luy, qu'ils le font diſtiller & conſommer comme la cire pres du feu, ou la neige qui fond au Soleil, perdant ſa force & ſa couleur, comme la roſe portée dans le ſein de quelque ieune pucelle, ou comme le lys trop laué & battu d'vne trop ennuyeuſe pluye. Pris de Marulle,

Ignitos quoties tuos ocellos
In me vita moues, repentè qualis
Cera defluit impotente flamma,
Aut nix vere nouo.

LV.

Si i'auois vn haineux qui machinaſt ma mort
Pour me contre-venger d'vn ſi fier aduerſaire,
Ie voudrois qu'il aimaſt les yeux de ma contraire,
Qui ſi fiers contre moy me font ſi doux effort.
Ceſte punition, tant ſon regard eſt fort,
Luy ſeroit vn Enfer, & ſe voudroit défaire,
Ny le meſme plaiſir ne luy ſçauroit plus plaire,
Seulement au treſpas ſeroit ſon reconfort.
Le regard monſtrueux de la Meduſe antique
N'eſt rien au prix du ſien que fable poëtique.
Meduſe ſeulement tournoit l'homme en rocher:
Mais ceſte-cy en-roche, en-eauë, en-feuë, en-glace
Ceux qui de ſes regards oſent bien approcher.
De quel Monſtre, Lecteur, at-elle pris ſa race?

BELLEAV.

Si i'auois vn haineux] Il pourſuit le meſme argument pour parler des yeux de ſa Dame: toutesfois la paſſion eſt differente. Car pour auoir vengeance de ſon ennemy, il ſouhaite qu'il en ſoit regardé, & que non ſeulement il ſera transformé en rocher, comme ceux qui regardoient l'horrible face de Meduſe, mais auſſi tourné en glace, en feu, & en eau. Voy la fable de Meduſe au cinquieſme de la Metamorphoſe d'Ouide, & le docte Muret en ſes Commentaires. *Desfaire*] Tuer. *En-roche, en-eauë, en-feuë, en-glace*] Tourne en roche, en eau, en glace, en feu. Mots nouueaux & neceſſaires pour enrichir la pauureté de noſtre langue, à l'imitation de Petrarque, laquelle ne manqueroit auiourd'huy d'vne infinité de beaux mots bien inuentez & bien recherchez, ſi du commencement les enuieux de la vertu de l'Autheur ne l'euſſent par leurs iappemés, deſtourné d'vne ſi loüable entrepriſe. Car de ce mot de feu tournant le e en o, vient fouyer, & foüace, qui eſt vne certaine galette ou tourteau cuit au feu. Puis fouë, qui ſignifie vne grande flamme de feu, telle que nous faiſons en nos villages la vigile de la S. Iean. *En-eauë*] Il eſt certain que nos peres diſoient eauë pour eau: teſmoins en ſont les vieux Romans. Or d'eauë le Poëte a fait le verbe En-eauër, comme de glace, en-glacer. Les François le deuroient ſuiure en telles compoſitions, pourueu qu'elles fuſſent bien reiglées, & proprement faites. *At-elle*] En lieu de dire, A-elle, pour euiter la cacophonie, c'eſt à dire, le mauuais ſon des voyelles.

LVI.

I'Auray touſiours en l'ame attachez les rameaux
Du Lierre, où ma Dame oſa premier eſcrire

L'amour qu'elle n'oſoit de ſa bouche me dire,
Pour crainte d'vn Seigneur, la cauſe de mes maux.
Sur toy iamais Hiboux, Orfrayes ny Corbeaux
Ne ſe viennent brancher; iamais ne puiſſe nuire
Le fer à tes rameaux, & à toy ſoit l'empire,
O Lierre amoureux, de tous les arbriſſeaux.
Non pour autre raiſon le grand fils de Semele
Enuironne de toy ſa perruque immortelle,
Que pour recompenſer le bien que tu luy fis,
Quand pleine de ſanglots Ariadne laiſſée,
Comme ſur vn papier luy traſſa ſes ennuis,
Eſcriuant deſſus toy ſ'amour & ſa penſée.

BELLEAV.

I'auray touſiours en l'ame] Il ſouhaite que les oyſeaux de mauuais augure iamais ne puiſſent brancher ſur le lierre, pour auoir eſté fidele meſſager de ſes amours. Puis feint que Bacchus ne le porte pour autre occaſion, que pour luy auoir ſerui de tel ſecretaire, lors qu'il deuint amoureux d'Ariadne laiſſée du pariure & deſloyal Theſée ſur le riuage de la mer: qui toute gonfle de ſouſpirs, & ne pouuant aiſément parler, s'aida du lierre que Bacchus portoit ſur ſon chef, pour eſcrire d'vne eſpingle ſur les fueilles le contract amoureux de ſon mariage. *Le grand fils de Semele*] Bacchus fils de Semele & de Iupiter. Voy Ouide en ſa Metamorphoſe. Ariadne fut fille de Minos Roy de Crete, par le ſecours & moyen de laquelle Theſée ſe dépeſtra du Labyrinthe, & ſe ſauua du Minotaure: puis pour recognoiſſance de ce bien-fait, enleua ceſte fille de la maiſon de ſon pere, & vne nuict ſe deſrobant ſecrettement d'elle, la laiſſa ſeule & eſplorée dedans vne petite iſle, appellée Die, à la mercy des beſtes ſauuages. Voy ſes doleances dedans Catulle, & toute la fable du Minotaure & de Theſée. [Nonnus Panopolitanus les a deſcrites diuinement bien en ſes Dionyſiaques.] Ceſte inuention eſt propre à noſtre Autheur.

LVII.

Amour voulut le corps de ceſte mouſche prendre,
Qui fait courir les bœufs en Eſté par les bois:
Puis il choiſit vn trait de ceux de ſon carquois,
Qui piquant ſçait le mieux dedans les cœurs deſcendre.
Il eſlongna ſes mains & fit ſon arc eſtendre
En Croiſſant, qui ſe courbe aux premiers iours du mois,
Puis me laſcha le trait, contre qui le harnois
D'Achille ny d'Hector ne ſe pourroit defendre.
Se mocquant de ma playe, eſbaudy s'en-vola,
Et par l'air mon penſer auec luy s'en-alla.
Penſer, va-t'en au Ciel, la terre eſt trop commune.
Adieu Amour Adieu, Adieu penſer Adieu:
Ny l'vn ny l'autre en moy vous n'aurez plus de lieu:
Touſiours l'vn me maiſtriſe, & l'autre m'importune.

BELLEAV.

Amour voulut le corps de ceſte mouſche prendre] Il dit qu'Amour pour luy dreſſer vne eſcarmouche, s'eſtoit mis en embuſcade dedans les yeux de ſa Dame en forme de mouſche, qui fait mouſcher & courir les bœufs: puis, qu'à l'aborder luy fit telle playe au cœur, qu'il n'eſpere iamais guariſon que par la ſeule mort. *Qui fait courir les bœufs*] Il entend vne eſpece de groſſes mouſches piquantes, que les Grecs appellent *οἶστρον*. Les Latins *Aſilum.* Virgile,

> *Cui nomen Aſilo*
> *Romanum eſt, œſtrum Graij vertere vocantes.*
> *Aſper acerba ſonans, quo tota exterrita ſyluis*
> *Diffugiunt armenta.*

Ce commencement eſt tiré du troiſieſme liure des Argonautes d'Apolloine, où il dit qu'Amour ſe vint cacher dedans les plis de la robbe de Iaſon, pour plus facilement deſcocher ſes fleches dedans les yeux de Medée, s'eſlançant par l'air horrible & effroyable, comme vn Tan qui fait mouſcher les geniſſes.

Τόφρα δ᾽ ἔρως πολιοῖο δι᾽ ἠέρος ἷξεν ἄφαντος
Τετριγὼς, οἷόν τε νέαις περὶ φορβάσιν οἶστρος
Τέλλεται, ὅν τε μύωπα βοῶν κλείουσι νομῆες.

Il eſlongna ſes mains] Pris d'Anacreon:

Τανύει δὲ καί με τύπτει
Μέσον ἧπαρ ὥσπερ οἶστρος.

Il a voulu peindre au naturel les geſtes meſmes que l'on fait pour bien encorder vn arc, vſant d'vne belle ſimilitude d'vn nouueau Croiſſant pour exprimer ce que les Poëtes Latins diſent, *Lunare:*

Lunauitque genu ſinuoſum fortiter arcum.

Le harnois d'Achille] Le harnois d'Achille auoit eſté forgé de la main de Vulcan,& pource eſtimé de meilleure eſtoffe,& de meilleure trempe,que s'il euſt eſté d'vn autre armurier. Petrarque a vſé de la meſme inuention. *Eſbaudy*] Reſiouy,eſgayé. Ce vieil mot François ſignifie,monſtrer ſa ioye auec mines & geſtes & face ioyeuſe. C'eſt vn terme de Venerie.

CHANSON.

VOulant, ô ma douce moitié,
T'aſſeurer que mon amitié
Ne ſe verra iamais finie:
Ie fis, pour t'en aſſeurer mieux,
Vn ſerment iuré par mes yeux
Et par mon cœur & par ma vie.
Tu iures ce qui n'eſt à toy,
Ton cœur & tes yeux ſont à moy
D'vne promeſſe irreuocable,
Ce me dis-tu. Helas au moins
Reçoy mes larmes pour teſmoins
Que ma parole eſt veritable!
Alors, Belle, tu me baiſas,
Et doucement deſ-attiſas
Mon feu d'vn gracieux viſage:
Puis tu fis ſigne de ton œil,
Que tu receuois bien mon dueil
Et mes larmes pour teſmoignage.

BELLEAV.

Voulant,ô ma douce moitié] Il auoit fait ſerment à ſa Dame par ſes yeux, par ſon cœur, & par ſa vie, qu'il ſeroit à iamais ſon ſeruiteur, voire iuſques apres la mort: puis par vne gentille inuention, il feint qu'elle feit reſponſe que les yeux,le cœur,& la vie de l'Autheur de long temps n'eſtoyent plus à luy, mais à elle,& qu'il ne pouuoit iurer par choſes qui n'eſtoient plus ſiennes. Puis confeſſant la debte, il dit au moins, que ſa langueur & ſes larmes qui ſont ſiennes, ſeront teſmoins de ſon martyre. En fin ils appointent leur different par vn baiſer. Pris de Marulle,

Iuraui fore me tuum perenne,
Per me, per caput hoc, per hos ocellos.

LVIII.

A Phebus, Patoillet, tu es du tout ſemblable
De face & de cheueux & d'art & de ſçauoir:
A tous deux dans le cœur Amour a fait auoir
Pour vne belle Dame vne playe incurable.
Ny herbe ny onguent contre Amour n'eſt valable;
„ Car rien ne peut forcer de Venus le pouuoir:
Seulement tu peux bien par tes vers receuoir
A ta playe amoureuſe vn ſecours allegeable.
En chantant, Patoillet, on charme le ſoucy:
Le Cyclope Ætnean ſe gueriſſoit ainſi,

Chantant ſur ſon flageol ſa belle Galatée.
La peine deſcouuerte adoucit noſtre ardeur:
„ *Ainſi moindre deuient la plaiſante langueur*
„ *Qui vient de trop aimer, quand elle eſt bien chantée.*

BELLEAV.

A Phebus, Patoillet] Il addreſſe ce Sonnet à Iean Patoillet, l'vn de nos meilleurs & plus fideles amis, homme de grand iugement, de grande lecture, & des mieux verſez en la cognoiſſance des langues, hiſtoires & autres bonnes ſciences. Ce commencement eſt tiré d'vne Eclogue de Theocrite, qui ſe commence, οὐδὲν ποττὸν ἔρωτα. *Le Cyclope Ætnean*] Polypheme, ainſi nommé, pource qu'il demeuroit en la montagne d'Ætna. *Ainſi moindre deuient la plaiſante langueur*] Ce que Theocrite auſſi raconte de Polypheme, lequel paſſoit ſon mal en chantant ſa belle Galatée. Voyez Ouide en ſa Metamorphoſe.

LIX.

MArie, tout ainſi que vous m'auez tourné.
Ma raiſon qui de libre eſt maintenant ſeruile:
Ainſi m'auez tourné mon graue premier ſtile,
Qui pour chanter ſi bas n'eſtoit point ordonné.
Au moins ſi vous m'auiez pour ma perte donné,
Non vn Empire enflé de mainte riche ville,
Mais vn petit baiſer, recompenſe facile,
Je n'euſſe regretté mon ſtile abandonné.
Las! ce qui plus me deult, c'eſt que n'eſtes contante
De voir que ma Muſe eſt ſi baſſe & ſi rampante,
Qui ſouloit apporter aux François vn effroy:
Mais voſtre peu d'amour ma loyauté tourmente,
Et ſans aucun eſpoir d'vne meilleure attente
Touſiours vous me liez & triomphez de moy.

BELLEAV.

Marie, tout ainſi] Il s'excuſe en ce Sonnet d'auoir changé de façon d'eſcrire en ceſte Seconde partie, diſant, que tout ainſi que Marie luy a tourné le ſens & la raiſon, auſſi elle l'a fait chanter d'autre ſtile & d'autre ſorte que parauant. Toutesfois quelques vns des plus gaillars eſprits de ce Siecle, & des mieux appris, ont eſtimé ces amours de Marie, pour leur naïue ſimplicité, plus beaux & plus amoureux que ceux de Caſſandre, & ceux d'Helene les plus beaux, & les mieux polis de tous: mais ils ſe trompent du tout.

CHANSON.

SI ie t'aſſauls, Amour, Dieu qui m'es trop cognu,
Pour neant en ton camp ie feray des alarmes:
Tu es vn vieil routier, & bien appris aux armes,
Et moy ieune guerrier, mal-appris & tout nu.
Si ie fuy deuant toy, ie ne ſçaurois aller
En lieu que ie ne ſois deuancé de ton aile:
Si ie veux me cacher, l'amoureuſe eſtincelle
Qui reluit en mon cœur me viendra deceler.
Si ie veux m'embarquer tu es fils de la Mer,
Si ie m'en-vole au Ciel ton pouuoir y commande,
Si ie tombe aux Enfers ta puiſſance y eſt grande:
Ainſi maiſtre de tout force m'eſt de t'aimer.
Or ie t'aimeray donc, bien qu'enuis de mon cœur:
Si c'eſt quelque amitié que d'aimer par contrainte.

„ Toutesfois (comme on dit) on voit ſouuent la crainte
„ S'accompagner d'amour, & l'amour de la peur.

BELLEAV.

Si ie t'aſſauls] Il monſtre comme il eſt difficile de combattre l'amour, veu qu'il tient fort en quelque lieu que nous puiſſions l'aſſieger, ſoit au Ciel, en la terre, ou en la mer, leſquels obeïſſent tous à ſon commandement. *Enuis*] Maugré moy : vieil mot François, pris du Latin, *inuitus*.

CHANSON.

IE ſuis vn demy-Dieu quand aſſis vis-à-vis
De toy, mon cher ſouci, i'eſcoute les deuis,
Deuis entre-rompus d'vn gracieux ſou-rire,
Sou-ris qui me retient le cœur empriſonné:
En contemplant tes yeux ie me paſme eſtonné,
Et de mes pauures flancs vn ſeul vent ie ne tire.
Ma langue ſ'engourdit, vn petit feu me court
Fretillant ſous la peau : ie ſuis muet & ſourd,
Vn voile ſommeillant deſſus mes yeux demeure:
Mon ſang deuient glacé, le courage me faut,
Mon eſprit ſ'euapore, & alors peu s'en faut
Que ſans ame à tes pieds eſtendu ie ne meure.

BELLEAV.

Ie ſuis vn demy-Dieu] C'eſt vne traduction d'vne Ode de l'amoureuſe Sapphon. En la liſant tu la pourras admirer, au moins ſi iamais tu as eſté eſpoinçonné d'affection & de paſſion amoureuſe, leſquelles ſont toutes icy repreſentées. Catulle l'a ainſi traduitte:

Ille mi par eſſe Deo videtur,
Ille (ſi fas eſt) ſuperare diuos, &c.

LX.

I'Ay l'ame pour vn lict de regrets ſi touchée,
Que nul homme iamais ne fera que i'approuche
De la chambre amoureuſe, encor moins de la couche
Où ie vy ma Maiſtreſſe au mois de May couchée.
Vn ſomme languiſſant la tenoit mi-panchée
Deſſus le coude droit, fermant ſa belle bouche,
Et ſes yeux dans leſquels l'archer Amour ſe couche,
Ayant touſiours la fleche à la corde encochée:
Sa teſte en ce beau mois ſans plus eſtoit couuerte
D'vn riche eſcofion ouuré de ſoye verte,
Où les Graces venoyent à l'enuy ſe nicher:
Puis en ſes beaux cheueux choiſiſſoient leur demeure.
I'en ay tel ſouuenir que ie voudrois qu'à l'heure
Mon cœur pour n'y penſer fuſt deuenu rocher.

BELLEAV.

I'ay l'ame pour vn lict] Voy dans ce Sonnet le diuin pourtrait d'vne femme endormie de bonne grace ſur vn lict, & peinte de la main d'vn gentil ouurier.

LXI.

CAliſte, pour aimer ie penſe que ie meurs,
Ie ſens dedans mon ſang la fiéure continuë,

Qui de

Qui de chaud qui de froid iamais ne diminuë,
Ainçois de pis en pis rengrege mes douleurs,
Plus ie veux refroidir mes boüillantes chaleurs,
Plus Amour les r'allume, & plus ie m'eſuertuë
De reſchaufer mon froid, plus la froideur me tuë,
Pour languir au milieu de deux diuers malheurs.
Vn ardent appetit de iouyr de l'aimée
Tient tellement mon ame en penſers allumée,
Et ces penſers fiéureux me font réuer ſi fort,
Que diete ne jus ny ſection de veine
Ne me ſçauroient guarir: car de la ſeule mort
Depend & non d'ailleurs le ſecours de ma peine.

BELLEAV.

Caliſte, pour aimer] Il eſcrit ce Sonnet à Caliſte, fort docte, bien nay & bien verſé en l'vne & l'autre langue, lequel fut tué à Paris, l'an mil cinq cens ſoixante deux. Il ſe plaint à luy de la fiéure amoureuſe qui le tient en langueur. Il pourſuit fort bien la metaphore d'vne fiéure continue ſur les paſſions d'amour.

LXII.

QVe dis-tu, que fais-tu, penſiue Tourterelle,
Deſſus cet arbre ſec? T. Viateur, ie lamente.
R. Pourquoy lamentes-tu? T. Pour ma compagne abſente,
Dont ie meurs de douleur. R. En quelle part eſt-elle?
T. Vn cruel oiſeleur par glueuſe cautelle
L'a priſe & l'a tuée: & nuict & iour ie chante
Ses obſeques icy, nommant la Mort meſchante
Qu'elle ne m'a tuée auecques ma fidelle.
R. Voudrois-tu bien mourir & ſuiure ta compagne?
T. Auſſi bien ie languis en ce bois tenebreux,
Où touſiours le regret de ſa mort m'accompaigne.
R. O gentils oiſelets que vous eſtes heureux!
Nature d'elle-meſme à l'amour vous enſeigne,
Qui mourez & viuez fideles amoureux.

BELLEAV.

Que dis-tu, que fais-tu] Ce Sonnet eſt fait en Dialogue, où il fait lamenter la Tourterelle du regret qu'elle a pour l'abſence de ſa compagne: puis voulant couuertement toucher l'inconſtance de ſa Dame, il dit que les oiſeaux ſont heureux d'aimer ſi conſtamment.

CHANSON.

HArſoir, Marie, en prenant maugré-toy
Vn doux baiſer accoudé ſur ta couche,
Sans y penſer ie laiſſay dans ta bouche
L'ame en baiſant qui s'enfuït de moy.
Comme i'eſtois ſur le point de mourir,
Et que mon ame amuſée à te ſuiure,
Ne reuenoit mon corps faire reuiure,
Ie renuoyay mon cœur pour la querir.
Mais mon cœur pris de ton œil blandiſſant
Aima trop mieux eſtre chez-toy, Madame,

Q

Que retourner, & non plus qu'à mon ame
Ne luy chalut de mon corps periſſant.
Lors ſi ie n'euſſe en te baiſant rauy
De ton haleine vne vapeur ardente,
Qui depuis ſeule (en lieu de l'ame abſente
Et de mon cœur) de vie m'a ſeruy:
Voulant harſoir mon tourment appaiſer,
Par qui ſans ame & ſans cœur ie demeure,
Je fuſſe mort entre tes bras à l'heure
Que maugré toy ie te pris vn baiſer.

BELLEAV.

Harſoir, Marie] Il dit qu'en deſrobant vn baiſer de ſa Dame, il laiſſa ſon ame priſonniere entre ſes léures: puis pour la retirer, il feit vn meſſager de ſon cœur, lequel trouua la demeure ſi gracieuſe, qu'il ne feit conte de reuenir au ſeruice de ſon maiſtre: puis dit, que ſoudain il fuſt mort, n'euſt eſté qu'en la baiſant il receut vne chaude flame, qui depuis l'a fait viure, luy ſeruant & d'ame, & de cœur. Ceſte inuention eſt diuine, comme ſont celles de ce gentil Marulle, & de noſtre Autheur, lequel ne l'euſt peu ſi bien imiter, s'il ne fuſt tombé en pareilles affections, & poſſible en ſuiet de meſme grace & pareille beauté. Voy Marulle:

Suauiolum inuitæ rapio dum caſta Neæra,
Imprudens veſtris liqui animam in labiis.

Harſoir] Pour Hier au ſoir, mot du pays.

LXIII.

BIen que ton œil me face vne dure écarmouche,
Moy vaincu ſans reuanche & luy touſiours vainqueur:
Bien que depuis trois ans ſa cruelle rigueur
Me tienne priſonnier de ta beauté farouche:
Bien que ſon traict meurtrier iuſqu'à l'ame me touche,
Si ne veux-ie eſchapper de ſi douce langueur,
Ne viure ſans auoir ton image en mon cœur,
Tes mains dedans ma playe, & ton nom en ma bouche.
Ce m'eſt extreme honneur de treſpaſſer pour toy,
Qui paſſes de beauté la beauté la plus belle.
Vn ſoldart pour garder ſon enſeigne & ſa foy,
Meurt bien ſur le rempart d'vne forte Rochelle:
Ie mourray bien-heureux s'il te ſouuient de moy:
„ La mort n'eſt pas grand mal, c'eſt choſe naturelle.

BELLEAV.

Bien que ton œil me face] Le Poëte aſſeure, bien que ſa Dame luy ſoit touſiours cruelle & faſcheuſe, qu'il ne laiſſera iamais de l'aimer. *D'vne forte Rochelle*] Il entend parler du ſiege de la Rochelle, que Henry Duc d'Anjou, & depuis Roy troiſieſme du nom, tenoit contre ceux de la Religion Pretenduë. 1572.

LXIV.

AMour voyant du Ciel vn peſcheur ſur la mer,
Calla ſon aile bas ſur le bord du nauire:
Puis il dit au peſcheur, Ie te pri' que ie tire
Ton reth qu'au fond de l'eau le plomb fait abyſmer.
Vn Dauphin qui ſçauoit le feu qui vient d'aimer,
Voyant Amour ſur l'eau, à Tethys le va dire:
Tethys, ſi quelque ſoin vous tient de noſtre Empire,
Secourez-le, ou bien toſt il s'en va conſumer.

Tethys laiſſa de peur ſa cauerne profonde,
Hauſſa le chef ſur l'eau & vid Amour ſur l'onde.
Puis elle s'eſcria: Mon mignon, mon Nepueu,
Fuyez & ne bruſlez mes ondes, ie vous prie.
Ma Tante, dit Amour, n'ayez peur de mon feu,
Ie le perdis hier dans les yeux de Marie.

BELLEAV.

Amour voyant du Ciel] Il feint qu'Amour eſtant vn iour ſur la mer, fut deſcouuert par vn Dauphin, qui ſoudain aduertit Tethys de donner ordre à ſon Royaume, autrement ce boute-feu Amour eſtoit preſt de l'embraſer. Lors Tethys ſupplia Amour de ſe retirer: à laquelle il feit reſponſe, qu'il eſtoit ſans feu & ſans armes, & qu'il auoit laiſſé ſon brandon dedans les yeux de Marie. *Vn Dauphin*] Il fait aduertir Tethys par vn Dauphin, à l'imitation de la fable qu'en raconte Oppian, qui dit que Neptune eſtant amoureux & ne pouuant trouuer ſa Dame qui ſe cachoit de luy, la recouura par la diligence des Dauphins, & pour recompenſe leur dõna la viſteſſe ſur tous les autres poiſſons, & encore ie ne ſçay quel inſtinct d'amour qu'ils portent aux hommes. Voy Oppian & Pline en ſon ſecond liure, 8. chap.

CHANSON.

QVand i'eſtois libre, ains qu'vne amour nouuelle
Ne ſe fuſt priſe en ma tendre moüelle,
Ie viuois bien-heureux:
Comme à l'enuy les plus accortes filles
Se trauailloient par leurs flames gentilles
De me rendre amoureux.
Mais tout ainſi qu'vn beau Poulain farouche,
Qui n'a maſché le frein dedans la bouche,
Va ſeulet écarté,
N'ayant ſoucy ſinon d'vn pied ſuperbe
A mille bonds fouler les fleurs & l'herbe,
Viuant en liberté.
Ores il court le long d'vn beau riuage,
Ores il erre en quelque bois ſauuage,
Fuyant de ſault en ſault:
De toutes parts les Poutres henniſſantes
Luy font l'amour, pour neant blandiſſantes
A luy qui ne s'en chaut.
Ainſi i'allois deſdaignant les pucelles,
Qu'on eſtimoit en beauté les plus belles,
Sans reſpondre à leur vueil:
Lors ie viuois amoureux de moy-meſme,
Contant & gay, ſans porter couleur bleſme
Ny les larmes à l'œil.
I'auois eſcrite au plus haut de la face,
Auec l'honneur, vne agreable audace
Pleine d'vn franc deſir:
Auec le pied marchoit ma fantaiſie
Où ie voulois, ſans peur ne jalouſie,
Seigneur de mon plaiſir:
Mais auſſi toſt que par mauuais deſaſtre
Ie vey ton ſein blanchiſſant comme albaſtre
Et tes yeux deux Soleils,
Tes beaux cheueux eſpanchez par ondées,
Et les beaux lys de tes léures bordées
De cent œillets vermeils.
Incontinent i'appris que c'eſt ſeruice:
La liberté de mon ame nourrice,
S'eſchappa loin de moy:
Dedans tes rets ma premiere franchiſe,
Pour obeïr à ton bel œil, fut priſe
Eſclaue ſous ta loy.
Tu mis cruelle en ſigne de conqueſte
Comme vainqueur tes deux pieds ſur ma teſte,
Et du front m'as oſté
L'honneur, la honte & l'audace premiere,
Accoüardant mon ame priſonniere,
Serue à ta volonté.
Vengeant d'vn coup mille fautes commiſes,
Et les beautez qu'à grand tort i'auois miſes
Par-auant à meſpris,
Qui me prioyent en lieu que ie te prie.
Mais d'autant plus que merci ie te crie,

Tu es ſourde à mes cris;
Et ne reſpons non plus que la fontaine
Qui de Narcis mira la forme vaine,
En vengeant à ſon bord
Mille beautez des Nymphes amoureuſes,
Que cet enfant par mines deſdaigneuſes
Auoit miſes à mort.

BELLEAV.

Quand i'eſtois libre] Il fait comparaiſon de ſoymeſme auec vn ieune poulain, lequel tout libre & gaillard, n'ayant encor ſenty le feu d'amour, eſt farouche. Quand Amour ſignifie le Dieu d'aimer, il eſt maſculin: quand il ſignifie noſtre paſſion amoureuſe, il eſt feminin: mais ordinairement les Poëtes le confondent. *Moüelle*] Moüelle, ſang, flanc, foye, arteres, muſcles, ſe prennent ordinairement par les Poëtes pour le cœur meſme. *Accoüardant*] Rendant coüard, mot nouueau inuenté par le Poëte. *Narcis*] Narciſſe fut vn damoiſeau d'excellente beauté, lequel eſtoit pourchaſſé de pluſieurs Nymphes & Deeſſes, & principalement d'Echo, auſquelles toutefois il ne voulut iamais entendre. En fin voyant ſon ombre dans vne fontaine, en fut tellement épris, que penſant en ioüir, ſe ietta dedans, & ſe noya. Voyez Ouide en ſa Metamorphoſe. Le commencement eſt pris de Marulle liure 2. Epigr.12. *Donec liber eram, &c.* *Mais tout ainſi*] Prins d'Horace liure 3. Od.11.

> *Quæ* (il parle de Lyde) *velut latis equa trima campis,*
> *Ludit exultim: metuitque tangi*
> *Nuptiarum expers; & adhuc proteruo*
> *Cruda marito.*

Comme vainqueur] Properce, 1.1. *Vengeant d'vn coup*] Petrarque Sonnet 2. de la premiere partie.

> *Per far vna leggiadra ſua vendetta*
> *Et punir in vn dì ben mille offeſe.*

LXV.

Ie mourrois de plaiſir voyant par ces bocages
Les arbres enlacez de lierres eſpars,
Et la verde lambrunche errante en mille pars
Sur l'aubeſpin fleuri pres des roſes ſauuages.
Ie mourrois de plaiſir oyant les doux ramages
Des Hupes, des Coqus, & des Ramiers rouhars
Deſſur vn arbre verd bec en bec fretillars,
Et des Tourtres aux bois voyant les mariages.
Ie mourrois de plaiſir voyant en ces beaux mois
Débuſquer vn matin le Cheureuil hors du bois,
Et de voir fretiller dans le Ciel l'Aloüette:
Ie mourrois de plaiſir, où ie languis tranſi
Abſent de la beauté qu'en ce pré ie ſouhaite:
„ Vn demy-iour d'abſence eſt vn an de ſouci.

BELLEAV.

Ie mourrois de plaiſir] Il s'aſſeure qu'il mourroit de plaiſir, voyant les ſingulieres beautez du Printemps, n'eſtoit qu'il eſt abſent de ſa Dame. *Des Hupes, des Coqus*] Voy au ſixieſme de la Metamorphoſe d'Ouide, comme Terée fut changé en Hupe. Et pource que la fable du Coqu n'eſt vulgaire, i'en diray vn mot du commentaire de Theocrite ſur la fin de ſon liure, là où il dit que Iupiter voulant librement prendre ſon plaiſir auecque Iunon, la voyant vn iour ſeparée de la compagnie des Dieux, ſe transforma en Coqu, & pour l'eſmouuoir à pitié, ſuſcita vne froidure extreme ſur la montaigne que Iunon auoit choiſie pour ſon repos, puis tout froidureux vola ſur ſes genoux. Iunon voyant ceſt oyſeau l'aile baſſe, & tranſi de gelée, le receut & l'enueloppa dedans ſon voile, & ſoudain Iupiter reprint ſa forme premiere, & tira de Iunon ce qu'il pretendoit, luy promettant de la prendre à femme. Depuis la montaigne fut ſurnommée, la montaigne au Coqu, & y fut baſty vn Temple dedié à Iunon la mariée, & en memoire de ceſt acte gentiment pratiqué de Iupiter, on bailla vn ſceptre à Iunon, ſur le haut duquel eſtoit vn Coqu. *Vn demy-iour d'abſence*] Pris de Theocrite: *οἱ δὲ ποθεῦντες ἐν ἄματι γηράσκουσι.*

CHANSON.

Qui veut ſçauoir Amour & ſa nature,
Son arc, ſes feux, ſes traits & ſa pointure,
Quel eſt ſon eſtre, & que c'eſt qu'il deſire,
Liſe ces vers, ie m'en-vay le deſcrire.

C'eſt vn plaiſir tout remply de triſteſſe,
C'eſt vn tourment tout confit de lieſſe,
Vn deſeſpoir où touſiours on eſpere,
Vn eſperer où l'on ſe deſeſpere.
C'eſt vn regret de ieuneſſe perduë,
C'eſt dedans l'air vne poudre eſpanduë,
C'eſt peindre en l'eau, & c'eſt vouloir encore
Prendre le vent & deſnoircir vn More.
C'eſt vn feint ris, c'eſt vne douleur vraye,
C'eſt ſans ſe plaindre auoir au cœur la playe,
C'eſt deuenir valet en lieu de maiſtre,
C'eſt mille fois le iour mourir & naiſtre.
C'eſt vn fermer à ſes amis la porte
De la raiſon qui languit preſque morte,
Pour en bailler la clef à l'ennemie,
Qui la reçoit ſous ombre d'eſtre amie.
C'eſt mille maux pour vne ſeule œillade,
C'eſt eſtre ſain & feindre le malade,
C'eſt en mentant ſe parjurer, & faire
Profeſſion de flater & de plaire.
C'eſt vn grand feu couuert d'vn peu de glace,
C'eſt vn beau jeu tout remply de fallace,
C'eſt vn deſpit, vne guerre, vne tréue,
Vn long penſer, vne parole bréue.
C'eſt par dehors diſſimuler ſa joye,
Celant vne ame au dedans qui larmoye:
C'eſt vn malheur ſi plaiſant qu'on deſire
Touſiours languir en vn ſi beau martyre.
C'eſt vne paix qui n'a point de durée,
C'eſt vne guerre au combat aſſeurée,
Où le vaincu reçoit toute la gloire,
Et le vainqueur ne gaigne la victoire.
C'eſt vne erreur de ieuneſſe qui priſe
Vne priſon trop plus que ſa franchiſe:
C'eſt vn penſer qui douteux ne repoſe,
Et pour ſujet n'a iamais qu'vne choſe.
Bref, Nicolas, c'eſt vne jalouſie,
C'eſt vne fiéure en vne frenaiſie.
Quel plus grand mal au monde pourroit eſtre
Que receuoir vne femme pour maiſtre?
Doncques à fin que ton cœur ne ſe mette
Sous les liens d'vne loy ſi ſujette,
Si tu m'en crois, prens-y deuant bien garde:
„ Le repentir eſt vne choſe tarde.

BELLEAV.

Qui veut ſçauoir Amour & ſa nature] Ceſte Chanſon faite par ſentences contraires l'vne à l'autre, monſtre euidemment les douces & aigres paſſions de l'amour. L'inuention eſt priſe de Bembo, & du Romant de la Roſe. Il l'addreſſe à monſieur Nicolas Secretaire du Roy, perſonnage remarquable pour ſes vertus, bontez & gentilleſſes d'eſprit, & preud'hommie, & pour l'honneur qu'il porte à ceux qui font profeſſion des bonnes lettres.

AMOVRETTE.

OR' que l'Hyuer roidit la glace épeſſe,
Réchaufons-nous, ma gentille Maiſtreſſe,
Non accroupis pres le fouyer cendreux,
Mais aux plaiſirs des combats amoureux.
Aſſiſons-nous ſur ceſte molle couche:
Sus baiſez-moy, tendez-moy voſtre bouche,
Preſſez mon col de vos bras deſpliez,
Et maintenant voſtre mere oubliez.
Que de la dent voſtre tetin ie morde,
Que vos cheueux fil à fil ie deſtorde:
Il ne faut point en ſi ſolaſtres jeux,
Comme au Dimanche arranger ſes cheueux.
Approchez donc, tournez-moy voſtre jouë:
Vous rougiſſez? il faut que ie me jouë:
Vous ſou-riez? auez-vous point oüy
Quelque doux mot qui vous ait reſioüy?
Ie vous diſois que la main i'allois mettre
Sur voſtre ſein: le voulez-vous permettre?
Ne fuyez pas ſans parler: ie voy bien
A voz regards que vous le voulez bien.
Ie vous cognois en voyant voſtre mine,
Ie iure Amour que vous eſtes ſi fine,
Que pour mourir de bouche ne diriez
Qu'on vous baiſaſt bien que le deſiriez:
Car toute fille encor' qu'elle ait enuie
Du jeu d'aimer, deſire eſtre rauie.

Teſmoin en eſt Helene qui ſuiuit
D'vn franc vouloir Pâris qui la rauit.
Ie veux vſer d'vne douce main-forte.
Hà vous tombez, vous faites ja la morte!
Hà quel plaiſir dans le cœur ie reçoy!
Sans vous baiſer vous mocqueriez de moy
En voſtre lict quand vous ſeriez ſeulette.
Or ſus c'eſt fait, ma gentille brunette:
Recommençons à fin que nos beaux ans
Soyent réchauffez en combats ſi plaiſants.

BELLEAV.

Or' que l'Hyuer] Ceſle folaſtrerie eſt aſſez aiſée de ſoy.

LA QVENOVILLE.

QVenoüille de Pallas la compagne & l'amie,
Cher preſent que ie porte à ma chere Marie,
Afin de ſoulager l'ennuy qu'ell' a de moy,
Diſant quelque chanſon en filant deſſur toy,
Faiſant piroüetter, à ſon huys amuſée,
Tout le iour ſon roüet & ſa groſſe fuſée.
Quenoüille, ie te meine où ie ſuis arreſté,
Ie voudrois racheter par toy ma liberté.
Tu ne viendras és mains d'vne mignonne oiſiue,
Qui ne fait qu'attifer ſa perruque laſciue,
Et qui perd tout ſon temps à mirer & farder
Sa face, à celle fin qu'on l'aille regarder:
Mais bien entre les mains d'vne diſpoſte fille
Qui deuide, qui couſt, qui meſnage & qui file
Auecque ſes deux ſœurs pour tromper ſes ennuis,
L'Hyuer deuant le feu, l'Eſté deuant ſon huis.
Auſſi ie ne voudrois que toy Quenoüille faite
En noſtre Vendomois (où le peuple regrette
Le iour qui paſſe en vain) allaſſes en Anjou
Pour demeurer oiſiue & te roüiller au clou.
Ie te puis aſſeurer que ſa main delicate
Filera dougément quelque drap d'eſcarlate,
Qui ſi fin & ſi ſoüef en ſa laine ſera,
Que pour vn iour de feſte vn Roy le veſtira.
Suy-moy donc, tu ſeras la plus que bienvenuë,
Quenoüille, des deux bouts & greſlette & menuë,
Vn peu groſſe au milieu où la filace tient,
Eſtreinte d'vn riban qui de Montoire vient,
Aime-laine, aime-fil, aime-eſtaim, maiſonniere,
Longue, Palladienne, enflée, chanſonniere,
Suy-moy, laiſſe Couſture, & allons à Bourgueil,
Où, Quenoüille, on te doit receuoir d'vn bon œil:
„Car le petit preſent qu'vn loyal amy dône,
„Paſſe des puiſſans Roys le Sceptre & la Couronne.

BELLEAV.

Quenoüille de Pallas] L'inuention eſt de Theocrite, lequel donna pour preſent vne quenoüille à la femme de Nicias Medecin, ſon hoſte & ſon amy. *Dougément*] Subtilement, à filets prims & menus. Dougé eſt vn mot d'Anjou & de Vendomois, propre aux filandiéres, qui filent le fil de leur fuſeau tenue & menu. Il appert par cecy, que ſa Marie n'eſtoit pas de grande & riche famille: (comme nous auons dit) car elle eſtoit fille d'vne hoſtellerie. Mais l'Amour, qui n'a point d'yeux, ne regarde pas aux grandeurs: & volontiers les plus nobles & gentils eſprits ſont pluſtoſt amoureux des ſimples filles que des riches: teſmoin Dauid, & preſque tous les Roys & grands Capitaines, qui ont iamais veſcu. Car, comme on dit en commun prouerbe, toutes femmes ſont femmes. Voy Horace en l'Ode qui commence, *Ne ſit ancillæ tibi amor pudori, &c.* *Montoire*] Montoire eſt vn bourg ſitué à trois petites lieuës pres du lieu de la naiſſance de l'Autheur. *Aime-laine, aime-fil, aime-eſtaim*] Ce ſont mots nouueaux compoſez par l'Autheur. Eſtaim eſt vne eſpece de laine eſcardée & preſte à filer. *Maiſonniere*] Pource que la quenoüille ne bouge de la maiſon. *Palladienne*] On dit que Pallas inuenta la quenoüille. *Enflée*] Qui a la teſte groſſe & enflée de filace. *Chanſonniere*] Pource que les femmes diſent des chanſons en filant leurs quenoüilles. *Couſture*] Couſture eſt vn village aſſis en la Varenne du bas Vendomois, où naſquit le Poëte, au pied d'vn couſtau tourné vers le Septention, en vn lieu qui de preſent eſt nommé la Poſſonniere: Chaſteau appartenant aux aiſnez de la Maiſon de Ronſard. Si toutes les Dames qui ſe ſont mocquees du ſimple & peu riche preſent du Poëte à vne belle & ſimple fille bien appriſe, & non ocieuſe, eſtoient auſſi preudes-femmes qu'elle, noſtre ſiecle en vaudroit mieux.

CHANSON.

QVand ce beau Printemps ie voy,
I'apperçoy
Raieunir la terre & l'onde,
Et me ſemble que le iour,
Et l'Amour,
Comme enfans naiſſent au Monde.
Le iour qui plus beau ſe fait
Nous refait
Plus belle & verde la terre:
Et Amour armé de traits
Et d'attraits,
En nos cœurs nous fait la guerre.
Il reſpand de toutes parts
Feu & dards,
Et domte ſous ſa puiſſance
Hommes, beſtes & oyſeaux,
Et les eaux
Luy rendent obeïſſance.
Venus auec ſon enfant
Triomphant
Au haut de ſon Coche aſſiſe,
Laiſſe ſes Cygnes voler
Parmy l'air
Pour aller voir ſon Anchiſe.
Quelque part que ſes beaux yeux
Par les Cieux
Tournent leurs lumieres belles,
L'air qui ſe monſtre ſerein
Eſt tout plein
D'amoureuſes eſtincelles.
Puis en deſcendant à bas,
Sous ſes pas
Naiſſent mille fleurs écloſes:
Les beaux lyz & les œillets
Vermeillets
Rougiſſent entre les roſes.
Je ſens en ce mois ſi beau
Le flambeau
D'Amour qui m'eſchauſe l'ame,
Y voyant de tous coſtez
Les beautez
Qu'il emprunte de ma Dame.
Quand ie voy tant de couleurs
Et de fleurs
Qui eſmaillent vn riuage,
Ie penſe voir le beau teint
Qui eſt peint
Si vermeil en ſon viſage.
Quand ie voy les grands rameaux
Des ormeaux
Qui ſont lacez de lierre,
Ie penſe eſtre pris és laz
De ſes bras,
Et que mon col elle ſerre.
Qnand i'enten la douce vois
Par les bois
Du gay Roſſignol qui chante,
D'elle ie penſe ioüyr
Et oüyr
Sa douce voix qui m'enchante.
Quand ie voy en quelque endroit
Vn Pin droit,
Ou quelque arbre qui s'eſleue,
Ie me laiſſe deceuoir,
Penſant voir
Sa belle taille & ſa gréue.
Quand ie voy dans vn jardin
Au matin
S'eſclorre vne fleur nouuelle,
J'accompare le bouton
Au teton
De ſon beau ſein qui pommelle.
Quand le Soleil tout riant
D'Orient
Nous monſtre ſa blonde treſſe,
Il me ſemble que ie voy
Deuant moy
Leuer ma belle Maiſtreſſe.
Quand ie ſens parmy les prez
Diaprez
Les fleurs dont la terre eſt pleine,
Lors ie fais croire à mes ſens
Que ie ſens
La douceur de ſon haleine.
Bref, ie fais comparaiſon
Par raiſon
Du Printemps & de m'amie:
Il donne aux fleurs la vigueur,

Et mon cœur
D'elle prend vigueur & vie.
Ie voudrois au bruit de l'eau
D'vn ruiſſeau
Deſplier ſes treſſes blondes,
Frizant en autant de nœus
Ses cheueux,
Que ie verrois friſer d'ondes.
Ie voudrois pour la tenir,
Deuenir
Dieu de ces foreſts deſertes,
La baiſant autant de fois
Qu'en vn bois
Il y a de fueilles vertes.
Hà Maiſtreſſe mon ſoucy,
Vien icy,
Vien contempler la verdure!
Les fleurs de mon amitié
Ont pitié,
Et ſeule tu n'en as cure.
Au moins leue vn peu tes yeux
Gracieux,
Et voy ces deux Colombelles,
Qui font naturellement
Doucement
L'amour du bec & des ailes:
Et nous ſous ombre d'honneur,
Le bon-heur
Trahiſſons par vne crainte:
Les oyſeaux ſont plus heureux
Amoureux
Qui font l'amour ſans contrainte.
Toutesfois ne perdons pas
Nos eſbats
Pour ces loix tant rigoureuſes:
Mais ſi tu m'en crois, viuons,
Et ſuyuons
Les Colombes amoureuſes.
Pour effacer mon eſmoy
Baiſe-moy,
Rebaiſe-moy, ma Deeſſe:
Ne laiſſons paſſer en vain
Si ſoudain
Les ans de noſtre ieuneſſe.

BELLEAV.

Quand ce beau Printemps ie voy] Imitation d'vne des Chanſons de Petrarque.

LE CHANT DES SERENES.

Fameux Vlyſſe, honneur de tous les Grecs,
De noſtre bord approche-toy plus pres,
Ne ſingle point ſans preſter les oreilles
A nos Chanſons, & tu orras merueilles.
Nul eſtranger de paſſer a ſoucy
Par ceſte mer ſans aborder icy,
Et ſans contraindre vn petit ſon voyage,
Pour prendre port à noſtre beau riuage:
Puis tout ioyeux les ondes va tranchant,
Rauy d'eſprit, tant doux eſt noſtre chant,
Ayant appris de nous cent mille choſes,
Que nous portons en l'eſtomach encloſes.
Nous ſçauons bien tout cela qui s'eſt fait,
Quand Ilion par les Grecs fut défait:
Nous n'ignorons vne ſi longue guerre,
Ny tout cela qui ſe fait ſur la terre.
Doncques retien ton voyage entrepris,
Tu apprendras, tant ſois-tu bien appris.
Ainſi diſoit le chant de la Sereine,
Pour arreſter Vlyſſe ſur l'arene,
Qui garroté au maſt ne voulut pas
Se laiſſer prendre à ſi friands appas:
Mais en fuyant la voix voluptueuſe,
Haſta ſon cours ſur l'onde totrueuſe,
Sans par l'oreille humer ceſte poiſon
Qui des plus Grands offenſe la raiſon.
Ainſi, Iamin, pour ſauuer ta ieuneſſe,
Suy le conſeil du fin ſoldat de Grece:
N'aborde point au riuage d'Amour
Pour y vieillir ſans eſpoir de retour.
„ L'Amour n'eſt rien qu'ardante freneſie,
„ Qui de fumee emplit la fantaiſie,
„ D'erreur, de vent & d'vn ſonge importun:
„ Car le ſonger & l'amour ce n'eſt qu'vn.

BELLEAV.

Fameux Vlyſſe] Ceſte Elegie eſt priſe du douzieſme liure de l'Odyſſee, où les Serenes pour perſuader Vlyſſe par leurs blandices & doux attraits de venir à leur bord, chantent ceſte chāſon. Sur la fin, l'Autheur admoneſte Amadis Iamin, Poëte excellent, lequel a traduit en vers l'Iliade d'Homere, & partie de l'Odyſſee, de ne ſe laiſſer tellement ſurprendre dés trahiſons d'Amour, qu'il conſomme ſon âge à courtiſer vn ſi malheureux Seigneur. Car comme dit Arioſte, celuy qui s'enuieillit en Amour, eſt digne de gehenne, & de priſon.

CHANSON.

DOuce Maiſtreſſe touche,
Pour ſoulager mon mal,
Ma bouche de ta bouche
Plus rouge que Coral:
Que mon col ſoit preſſé
De ton bras enlaſſé.
Puis face deſſus face
Regarde-moy les yeux,
Afin que ton trait paſſe
En mon cœur ſoucieux,
Cœur qui ne vit ſinon
D'amour & de ton nom.
Ie l'ay veu fiere & braue,
Auant que ta beauté
Pour eſtre ſon eſclaue
Du ſein me l'euſt oſté:
Mais ſon mal luy plaiſt bien,
Pourueu qu'il meure tien.
Belle, par qui ie donne
A mes yeux tant d'eſmoy,
Baiſe-moy, ma mignonne,
Cent fois rebaiſe-moy.
Et quoy? faut-il en vain
Languir deſſus ton ſein?
Maiſtreſſe, ie n'ay garde
De vouloir t'eueiller.
Heureux quand ie regarde
Tes beaux yeux ſommeiller:
Heureux quand ie les voy
Endormis deſſus moy.
Veux-tu que ie les baiſe
Afin de les ouurir?
Ha! tu fais la mauuaiſe
Pour me faire mourir:
Je meurs entre tes bras,
Et ſi ne t'en chaut pas!
Hà! ma chere ennemie
Si tu veux m'appaiſer,
Redonne-moy la vie
Par l'eſprit d'vn baiſer.
Hà! i'en ſens la douceur
Couler iuſques au cœur.
J'aime la douce rage
D'amour continuel,
Quand d'vn meſme courage
Le ſoin eſt mutuel.
Heureux ſera le iour
Que ie mourray d'amour.

BELLEAV.

Douce Maiſtreſſe, touche] Ceſte Chanſon eſt pleine de delices & mignardiſes amoureuſes, aſſez faciles à celuy qui aura tant ſoit peu pratiqué la faction d'Amour. *Veux-tu que ie les baiſe Afin de les ouurir?*] Ceſte mignardiſe eſt priſe de Properce: Eleg.15.2.

Illa meos ſomno laſſos patefecit ocellos
Ore ſuo, & dixit, Siccine lente iaces?

Redonne-moy la vie Par l'eſprit d'vn baiſer] Mignardiſe priſe de Iean Second, baiſ.16.

Et vitam mihi longi
Reddes afflamine baſij.

XLV.

EN vain pour vous ce bouquet ie compoſe,
En vain pour vous, ma Deeſſe, il eſt fait:
Voſtre beauté eſt bouquet du bouquet,
La fleur des fleurs, la roſe de la roſe.
Vous & les fleurs differez d'vne choſe,
C'eſt que l'Hyuer les fleurettes defait,
Voſtre Printemps en ſes graces parfait,
Ne craint des ans nulle metamorphoſe.
Heureux bouquet, n'entre point au ſejour

De ce beau ſein ce beau logis d'Amour,
Ne touche point ceſte pomme iumelle:
Ton luſtre gay d'ardeur ſe faniroit,
Et ta verdeur ſans grace pourriroit,
Comme ie ſuis fany pour l'amour d'elle.

BELLEAV.

Bouquet du bouquet] Pris d'vn Epigramme Grec, αὐτὴ δ' ἐκλάμπει τοῦ στεφάνου στέφανος.

ELEGIE A MARIE.

AFin que noſtre ſiecle & le ſiecle à venir
De nos ieunes amours ſe puiſſe ſouuenir,
Et que voſtre beauté que i'ay long temps aimée
Ne ſe perde au tõbeau par les ans conſumée,
Sans laiſſer quelque marque apres elle de ſoy:
Je vous conſacre icy le plus gaillard de moy,
L'eſprit de mon eſprit qui vous fera reuiure
Ou lõg temps, ou iamais par l'âge de ce liure.
Ceux qui liront les vers que i'ay chantez pour vous
D'vn ſtile qui varie entre l'aigre & le doux,
Selon les paſſions que vous m'auez donnees,
Vous tiendront pour Deeſſe; & tant plus les annees
En volant s'enfuiront, & plus voſtre beauté
Contre l'âge croiſtra vieille en ſa nouueauté.
O ma belle Angeuine, ô ma douce Marie,
Mon œil, mon cœur, mon ſang, mon eſprit & ma vie,
Dont la vertu me monſtre vn droit chemin aux Cieux!
Ie reçoy tel plaiſir quand ie baiſe vos yeux,
Quand ie languis deſſus, & quand ie les regarde,
Que ſans vne frayeur qui la main me retarde,
Je me ſerois occis, qu'impuiſſant ie ne puis
Vous monſtrer par effect combien voſtre ie ſuis.
Or cela que ie puis, ie le veux icy faire:
Ie veux en vous chantant vos loüanges parfaire,
Et ne ſentir iamais mon labeur engourdy,
Que tout l'ouurage entier pour vous ne ſoit ourdy.
Si i'eſtois vn grand Roy, pour eternel exemple
De fidele amitié ie baſtirois vn Temple
Deſſur le bord de Loire, & ce Temple auroit nom
Le Temple de Ronſard & de ſa Marion.
De marbre Parien ſeroit voſtre effigie,
Voſtre robe ſeroit à plein fond eſlargie
De plis recamez d'or, & vos cheueux treſſez
Seroient de filets d'or par ondes enlaſſez.
D'vn creſpe canelé ſeroit la couuerture
De voſtre chef diuin, & la rare ouuerture
D'vn reth de ſoye & d'or, fait de l'ouuriere main
D'Arachne ou de Pallas, couuriroit voſtre ſein.
Voſtre bouche ſeroit de roſes toute pleine,
Reſpandant par le Temple vne amoureuſe haleine.
Vous auriez d'vne Hebé le maintien gracieux,
Et vn eſſein d'Amours ſortiroit de vos yeux:
Vous tiendriez le haut bout de ce Temple honorable,
Droicte ſur vn ſommet d'vn pilier venerable.
Et moy d'autre coſté aſſis en meſme lieu
Ie ſerois remarquable en la forme d'vn Dieu:
I'aurois, en me courbant, dedans la main ſeneſtre
Vn arc demy-vouté, tout tel qu'on void renaiſtre
Aux premiers iours du mois le reply d'vn Croiſſant;
Et i'aurois ſur la corde vn beau traict menaſſant,

Non le ſerpent Python, mais ce ſot de ieune homme,
Qui maintenant ſa vie & ſon ame vous nomme,
Et qui ſeul me fraudant, eſt Roy de voſtre cœur,
Qu'en fin en voſtre amour vous trouuerez mocqueur.
Quiconque ſoit celuy, qu'en viuant il languiſſe,
Et de chacun hay luy-meſme ſe hayſſe:
Qu'il ſe ronge le cœur, & voye ſes deſſains
Touſiours luy eſchapper comme vent de ſes mains,
Soupçonneux & réueur, arrogant, ſolitaire,
Et luy-meſme ſe puiſſe à luy-meſme deſplaire.
I'aurois deſſur le chef vn rameau de Laurier,
J'aurois deſſur le flanc vn beau poignard guerrier,
Mon eſpé ſeroit d'or, & la belle poignee
Reſſembleroit à l'or de ta treſſe peignee:
J'aurois vn Ciſtre d'or, & i'aurois tout aupres
Vn carquois tout chargé de flammes & de traits.
Ce Temple frequenté de feſtes ſolennelles,
Paſſeroit en honneur celuy des Immortelles,
Et par vœux nous ſerions inuoquez tous les iours,
Comme les nouueaux Dieux des fidelles amours.
D'âge en âge ſuiuãt, au retour de l'annee
Nous aurions pres le Temple vne feſte ordonnee,
Non pour faire courir, comme les anciens,
Des chariots couplez aux jeux Olympiens,
Pour ſaulter, pour lutter, ou de iambe venteuſe
Franchir en haletant la carriere poudreuſe:
Mais tous les iouuenceaux des pays d'alentour,
Touchez au fond du cœur de la fleche d'Amour,
Ayans d'vn gentil feu les ames allumees,
S'aſſembleroient au Temple auecques leurs aimees:
Et là, celuy qui mieux ſa léure poſeroit
Deſſus la léure aimée, & plus doux baiſeroit,
Ou ſoit d'vn baiſer ſec ou d'vn baiſer humide,
D'vn baiſer court ou long, ou d'vn baiſer qui guide
L'ame deſſur la bouche, & laiſſe treſpaſſer
Le baiſeur, qui ne vit ſinon que du penſer,
Ou d'vn baiſer donné comme les colombelles,
Lors qu'elles font l'amour & du bec & des ailes.
Celuy qui mieux ſeroit en tels baiſers appris,
Sur tous les iouuẽceaux emporteroit le prix,
Seroit dit le vainqueur des baiſers de Cythere,
Et tout chargé de fleurs s'en-iroit à ſa mere.
Aux pieds de mon autel en ce Temple nouueau
Luiroit le feu veillant d'vn eternel flambeau,
Et ſeroient ces combats nommez apres ma vie,
Les jeux que fit Ronſard pour ſa belle Marie.
O ma belle Maiſtreſſe, hé que ie voudrois bien
Qu'Amour nous euſt conioints d'vn ſemblable lien,
Et qu'apres nos treſpas dans nos foſſes ombreuſes
Nous fuſſions la chanſon des bouches amoureuſes:
Que ceux de Vendomois diſſent tous d'vn accord
(Viſitant le tombeau ſous qui ie ſerois mort)
Noſtre Ronſard quittant ſon Loir & ſa Gaſtine,
A Bourgueil fut épris d'vne belle Angeuine:
Et que les Angeuins diſſent tous d'vne vois,
Noſtre belle Marie aimoit vn Vendomois:
Les deux n'auoient qu'vn cœur, & l'amour mutuelle
Qu'on ne void plus icy, leur fut perpetuelle.
Siecle vrayment heureux, ſiecle d'or eſtimé,
Où touſiours l'amoureux ſe voyoit contre-aimé.

Puiſſe arriuer apres l'eſpace d'vn lõg âge,
Qu'vn eſprit vienne à bas ſous le mignard ombrage
Des Myrtes, me cõter que les âges n'ont peu
Effacer la clarté qui luiſt de noſtre feu:
Mais que de voix en voix, de parole en parole
Noſtre gentille ardeur par la Ieuneſſe vole,
Et qu'on apprend par cœur les vers & les chanſons
Qu'Amour chanta pour vous en diuerſes façons,
Et qu'on penſe amoureux celuy qui rememore
Voſtre nom & le mien, & nos tombes honore.
Or il en aduiendra ce que le Ciel voudra,
Si eſt-ce que ce Liure immortel apprendra
Aux hommes & au temps & à la renommee
Que ie vous ay ſix ans plus que mon cœur aimee.

BELLEAV.

Afin que noſtre] Il aſſeure ſa Marie de luy eſtre fidele, & meſme apres la mort: mais il deſcrit ceſte aſſeurance par vne gentille inuention d'vn Temple & du plaiſir qu'il receura apres ſon treſpas, d'entendre que les vers qu'il a chantez pour elle, eſpoinçonnent la ieuneſſe à ſemblable amour. Ceſte Elegie eſt preſque toute des inuentions de la dixieſme & douzieſme Eclogue de Theocrite, où il dit ainſi,

αἴθε μοι ἦσαν ὅσα κροῖσον πόκα φαντὶ πεπᾶσθαι,
χρύσεοι ἀμφότεροί κ' ἀνεκείμεθα τᾷ ἀφροδίτᾳ,
τὼς αὐλὼς μὲν ἔχοισα καὶ ἢ ῥόδον ἢ τύγε μᾶλον,
σχῆμα δ' ἐγὼ καὶ καινὰς ἐπ' ἀμφοτέροισιν ἀμύκλας.

Ce que noſtre Poëte a tourné plus magnifiquement, diſant, *Si i'eſtois vn grand Roy* : & le reſte depuis les vers qui ſe commencent, *D'âge en âge ſuiuant au retour de l'annee*, iuſques à la fin de l'Elegie. Le tout eſt de l'inuention de la douzieſme Eclogue du meſme Theocrite : & pource qu'elle eſt belle entre les belles, ie ſuppliray le Lecteur de prendre la peine de la lire toute : elle ſe commence,

ἤλυθες ὦ φίλε κῦρε τρίτῃ σὺν νυκτὶ καὶ ἀοῖ,
ἤλυθες, οἱ δὲ ποθεῦντες ἐν ἄματι γηράσκουσι.

D'Arachne ou de Pallas] Arachne fille induſtrieuſe aux ouurages de l'aiguille, qui pour s'eſtre accomparee à Pallas, à ouurer, fut changée en Araignée. Voy les Metamorphoſes d'Ouide. *Eſſein d'Amour*] Eſſein par metaphore des eſſeins d'abeilles, qui ſont petites troupes qui ſortent des ruches. *Python*] Serpent tué par Apollon. *Hebé*] Deeſſe de Iouuence. Ce mot ſignifie Ieuneſſe. On dit que Hercule l'eſpouſa au Ciel, c'eſt à dire, qu'il fut receu entre les Dieux, & qu'il fuſt eſtimé immortel : car les Dieux ſont touſiours ieunes & ne meurent iamais. Suppliant tres-humblement le Createur tout-puiſſant vouloir marier ce Liure à la Ieuneſſe, c'eſt à dire à l'Immortalité, & faire par ſa ſaincte grace, que l'Autheur & le Commentateur puiſſent viure en ce monde auecques toutes actions honorables & vertueuſes, & apres leur mott par eternelle renommée. *Celuy qui mieux ſeroit en tels baiſers appris*] Les Megarenſes pour honorer vn grand Heros, nommé Diocles, auoient au Printemps ordonné à l'entour de ſon tombeau des couronnes & des fleurs aux ieunes enfans qui ſe baiſeroient le mieux. *Ardeur*] Amour.

XXXVII.

CEſſe tes pleurs, mon Liure : il n'eſt pas ordonné
Du Deſtin, que moy vif tu ſois riche de gloire:
Auant que l'homme paſſe outre la riue noire,
L'honneur de ſon trauail ne luy eſt point donné.
Quelqu'vn apres mil ans de mes vers eſtonné,
Voudra dedans mon Loir, comme en Permeſſe, boire:
Et voyant mon pays, à peine pourra croire
Que d'vn ſi petit lieu tel Poëte ſoit né.
„ *Pren, mon Liure, pren cœur : La vertu precieuſe*
„ *De l'homme, quand il vit, eſt touſiours odieuſe:*
„ *Apres qu'il eſt abſent, chacun le penſe vn Dieu.*
„ *La rancueur nuit touſiours à ceux qui ſont en vie:*
„ *Sur les vertus d'vn mort elle n'a plus de lieu,*
„ *Et la poſterité rend l'honneur ſans enuie.*

BELLEAV.

Ceſſe tes pleurs, mon Liure] Icy l'Autheur parle à ſon Liure, lequel ſe plaignoit qu'on ne faiſoit conte de luy. Il l'admoneſte d'auoir patience, & luy dit qu'il ne ſera parfaitement honoré qu'apres ſa mort. *Outre la riue noire*]

noire] Outre le fleuue de Styx, c'eſt à dire, iuſques à tant que ie ſois treſpaſſé. *Apres mille ans*] Il luy dit, que ceux qui naiſtront apres luy, eſmerueillez de ſes doctes labeurs, iront auecques grande ſolennité voir le lieu de ſa naiſſance. Et voyant le Vendomois ſi petit, à grand peine pourront-ils croire, qu'vn ſi grand Poëte en ſoit ſorty : & voudront boire de la riuiere du Loir, comme de l'eau de Permeſſe, pour eſtre faits Poëtes comme noſtre Autheur. Cecy eſt pris d'Ouide ſur la fin de ſes Elegies, qui dit ainſi, parlant de quelque futur eſtranger, qui contemplera ſa petite ville de Sulmo:

Atque aliquis ſpectans hoſpes Sulmonis aquoſi
Mœnia, quæ campi iugera pauca tenent:
Quæ tantum, dicet, potuiſtis ferre Poëtam,
Quantulacunque eſtis, vos ego magna voco.

Pren, mon Liure, pren cœur, la vertu precieuſe] Ce pendant que l'homme vertueux eſt en vie, il a touſiours des enuieux: car l'enuie ſuit la vertu, comme l'ombre le corps. Mais apres qu'il eſt abſent, ceux qui luy portoient enuie, & qui le haïſſoient, l'honorent, & le regrettent, & ont ſa memoire en ſinguliere recommandation, ainſi que doctement dit Horace,

Virtutem incolumem odimus,
Sublatam ex oculis quærimus inuidi.

Et en autre part parlant de Liber, de Caſtor & Pollux, & de Romule:

Plorauere ſuis non reſpondere fauorem
Speratum meritis.

Puis faiſant mention d'Hercule,

Comperit inuidiam ſupremo fine domari.

Et Properce,

Omnia poſt obitum fingit maiora vetuſtas,
Maius ab exequiis nomen in ora venit.

Puis Ouide, 1. Eleg.

Paſcitur in viuis liuor, poſt fata quieſcit.
Tunc ſuus ex merito quemque tuetur honos.

Abſent] Mort, à la façon des Grecs & des Latins, qui diſent ἀπών, & *Abſens*, pour mort, *Abſenti ferat inferias.*

FIN DE LA PREMIERE PARTIE DES Amours de MARIE Angeuine.

SECONDE PARTIE SVR LA MORT DE MARIE.

Commentée par Nicolas Richelet, Pariſien, Aduocat en la Cour.

A MONSIEVR DE LA BERGERIE.

MONSIEVR, ie vous deſtinay ce petit Commentaire deſlors qu'il fut fait, quatre ans y a. Ce ſubiect en ce temps-là de ſolitude, & de peu d'eſſor cõme vous ſçauez, me ſeruit quaſi de Nepenthe, ou d'vne drogue d'Epimenide, pour m'exciter au gouſt de quelque plaiſir, & m'en retirer ſelon ma volonté, ou comme d'vn rauiſſement d'Archimede, pour n'ouyr point les bruits des troubles qui eſtoient lors. C'eſt choſe qui merite auſſi peu de prix que l'Autheur eſt digne de voſtre ſupport, à cauſe de noſtre amitié. Quoy que ce ſoit, le voyla qui ſe donne à vous, & qui ſort au iour auec beaucoup d'eſtonnement, pour ſes abbords qui luy ſont incognuz. Faites s'il vous plaiſt que le iour de ſa ſortie luy ſoit vn ſecond iour du mois, vn iour de bon Genie, comme diſoit l'Antiquité, & vous m'obligerez à demeurer touſiours,

MONSIEVR,

Voſtre plus affectionné ſeruiteur
& amy, RICHELET.

❧

SECONDE PARTIE SVR LA MORT DE MARIE.

Commentée par Nicolas Richelet, Pariſien, Aduocat en la Cour.

PROPERCE,

Traijcit & fati littora magnus Amor.

I.

IE ſongeois aſſoupi de la nuict endormie,
Qu'vn ſepulchre entre-ouuert s'apparoiſſoit à moy:
La Mort giſoit dedans toute paſle d'effroy:
Deſſus eſtoit eſcrit, Le tombeau de MARIE.
Eſpouuanté du ſonge, en ſurſault ie m'eſcrie,
Amour eſt donc ſujet à noſtre humaine loy!
Il a perdu ſon regne, & le meilleur de ſoy,
Puis que par vne mort ſa puiſſance eſt perie.
Ie n'auois acheué, qu'au poinct du iour voicy
Vn Paſſant à ma porte adeulé de ſoucy,
Qui de la triſte mort m'annonça la nouuelle.
Pren courage, mon ame, il faut ſuyure ſa fin,
Ie l'enten dans le Ciel comme elle nous appelle:
Mes pieds auec les ſiens ont fait meſme chemin.

RICHELET.

Ie ſongeois aſſoupi] L'aduis du decez de Marie luy vint par vn ſonge qu'il deſcrit. *Aſſoupi*] περὶ πρῶτον ὕπνον. Ariſtophane. Opinion de Triſmegiſte & de Iamblic, qui tiennent que les ſonges diuins & d'importance ſont enuoyez au fort du ſommeil. *Ie n'auois acheué*] Orphee dit que les Dieux communiquent aux hommes l'euenement des choſes futures par ſonge, qu'il appelle ἄγγελον θεῶν, μελλόντων θνητοῖς χρησμῳδὸν μέγιστον. *En ſurſaut*] Mauuais preſage, *omen infœlix, quoties ſomnus ex abrupto aufugerit.* Seruius. Ainſi dans Homere, ταφὼν ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς, quand il eut en ſonge la viſion de Patrocle. *Mes pieds auec les ſiens*] Petrarque,

> *Seco fu in via, è ſeco al fin ſon giunto,*
> *E mia giornata ho co ſuoi piè fornita.*

STANCES.

IE lamente ſans reconfort,
Me ſouuenant de ceſte mort
Qui deſroba ma douce vie:
Penſant en ſes yeux qui ſouloient
Faire de moy ce qu'ils vouloient,
De viure ie n'ay plus d'enuie.
Amour, tu n'as point de pouuoir:
A mon dam tu m'as fait ſçauoir
Que ton arc par tout ne commande:
Si tu auois quelque vertu,
La Mort ne t'euſt pas deueſtu
De ta richeſſe la plus grande.
Tout ſeul tu n'as perdu ton bien:
Comme toy i'ay perdu le mien,
Ceſte beauté que ie deſire,
Qui fut mon threſor le plus cher:

Tous deux contre vn meſme rocher
Auons froiſſé noſtre nauire.
Souſpirs, eſchauffez ſon tombeau:
Larmes, lauez-le de voſtre eau:
Ma voix ſi doucement lamente,
Qu'à la mort vous faciez pitié,
Ou qu'elle rende ma moitié,
Ou bien que ie la ſuiue abſente.
Fol qui au monde met ſon cœur,
Fol qui croit en l'eſpoir mocqueur,
Et en la beauté trompereſſe.
Ie me ſuis tout ſeul offenſé,
Comme celuy qui n'euſt penſé,
Que morte fuſt vne Deeſſe.
Quand ſon ame au corps s'attachoit,
Rien tant fuſt dur, ne me faſchoit,
Ny Deſtin ny rude influence:
Menaces, embuſches, dangers,
Villes & peuples eſtrangers
M'eſtoient doux pour ſa ſouuenance.
En quelque part que ie viuois,
Touſiours en mes yeux ie l'auois,
Transformé du tout en la belle:
Et ſi bien Amour de ſon trait
Au cœur m'engraua ſon pourtrait,
Que mon tout n'eſtoit ſinon qu'elle.
Eſperant luy conter vn iour
L'impatience de l'amour
Qui m'a fait des peines ſans nombre,
La Mort ſoudaine m'a deceu:
Pour le vray le faux i'ay receu,
Et pour le corps ſeulement l'ombre.
Ciel, que tu es malicieux!
Qui euſt penſé que ces beaux yeux
Qui me faiſoient ſi douce guerre,
Ces mains, ceſte bouche & ce front
Qui prindrent mon cœur, & qui l'ont,
Ne fuſſent maintenant que terre?
Helas! où eſt ce doux parler,
Ce voir, cet ouyr, cet aller,
Ce ris qui me faiſoit apprendre
Que c'eſt qu'aimer? hà, doux refus!
Hà! doux deſdains, vous n'eſtes plus,
Vous n'eſtes plus qu'vn peu de cendre.
Helas! où eſt ceſte beauté,
Ce Printemps, ceſte nouueauté
Qui n'aura iamais de ſeconde?
Du Ciel tous les dons elle auoit:
Auſſi parfaite ne deuoit
Long temps demeurer en ce Monde.
Ie n'ay regret en ſon treſpas,
Comme preſt de ſuiure ſes pas.
Du chef les aſtres elle touche:
Et ie vy! & ie n'ay ſinon
Pour reconfort que ſon beau nom,
Qui ſi doux me ſonne en la bouche.
Amour, qui pleures auec moy,
Tu ſçais que vray eſt mon eſmoy,
Et que mes larmes ne ſont feintes:
S'il te plaiſt, renforce ma vois,
Et de pitié rochers & bois
Je feray rompre ſous mes plaintes.
Mon feu s'accroiſt plus vehement,
Quand plus luy manque l'argument
Et la matiere de ſe paiſtre:
Car ſon œil qui m'eſtoit fatal,
La ſeule cauſe de mon mal,
Eſt terre qui ne peut renaiſtre.
Toutesfois en moy ie la ſens
Encore l'obiet de mes ſens
Comme à l'heure qu'elle eſtoit viue:
Ny mort ne me peut retarder,
Ny tombeau ne me peut garder
Que par penſer ie ne la ſuiue.
Si ie n'euſſe eu l'eſprit chargé
De vaine erreur, prenant congé
De ſa belle & viue figure,
Oyant ſa voix, qui ſonnoit mieux
Que de couſtume, & ſes beaux yeux
Qui reluiſoyent outre meſure,
Et ſon ſouſpir qui m'embraſoit,
I'euſſe bien veu qu'ell' me diſoit:
Or' ſoule-toy de mon viſage,
Si iamais tu en eus ſouci:
Tu ne me verras plus ici,
Ie m'en vay faire vn long voyage.
I'euſſe amaſſé de ſes regars
Vn magazin de toutes pars,
Pour nourrir mon ame eſtonnee,
Et paiſtre long temps ma douleur:
Mais onques mon cruel malheur
Ne ſceut preuoir ma deſtinee.
Depuis i'ay veſcu de ſouci,
Et de regret qui m'a tranſi,
Comblé de paſſions eſtranges.
Ie ne deſguiſe mes ennuis:
Tu vois l'eſtat auquel ie ſuis,
Du Ciel aſſiſe entre les Anges.

Ha! belle ame tu es là haut
Aupres du bien qui point ne faut,
De rien du monde deſireuſe,
En liberté, moy en priſon:
Encore n'eſt-ce pas raiſon
Que tu ſois ſeule bien-heureuſe.
Le ſort doit touſiours eſtre égal.
Si i'ay pour toy ſouffert du mal,
Tu me dois part de ta lumiere.
Mais franche du mortel lien,
Tu as ſeule emporté le bien,
Ne me laiſſant que la miſere.
En ton âge le plus gaillard,
Tu as ſeul laiſſé ton Ronſard,
Dans le Ciel trop toſt retournée,
Perdant beauté, grace & couleur,
Tout ainſi qu'vne belle fleur
Qui ne vit qu'vne matinée.
En mourant tu m'as ſceu fermer
Si bien tout argument d'aimer,
Et toute nouuelle entrepriſe,
Que rien à mon gré ie ne voy,
Et tout cela qui n'eſt pas toy
Me deſplaiſt & ie le meſpriſe.
Si tu veux, Amour, que ie ſois
Encore vn coup deſſous tes lois,
M'ordonnant vn nouueau ſeruice,
Il te faut ſous la terre aller
Flatter Pluton, & r'appeller
En lumiere mon Eurydice:
Ou bien va-t'en là haut crier
A la Nature, & la prier
D'en faire vne auſſi admirable:
Mais i'ay grand peur qu'elle rompit
Le moule alors qu'elle la fit,
Pour n'en tracer plus de ſemblable.
Refay-moy voir deux yeux pareils
Aux ſiens qui m'eſtoient deux Soleils,
Et m'ardoient d'vne flamme extreme,
Où tu ſoulois tendre tes las,
Tes hameçons & tes appas
Où s'engluoit la Raiſon meſme.
Ren-moy ce voir & cet ouïr,
De ce parler fay-moy iouïr,
Si douteux à rendre reſponce:
Ren-moy l'obiet de mes ennuis:
Si faire cela tu ne puis,
Va-t'en ailleurs, ie te renonce.
A la Mort i'auray mon recours:
La Mort me ſera mon ſecours,
Comme le but que ie deſire.
Deſſus la mort tu ne peus rien
Puis qu'elle a deſrobé ton bien,
Qui fut l'honneur de ton Empire.
Soit que tu viues pres de Dieu,
Ou aux Champs Elyſez, Adieu,
Adieu cent fois, adieu Marie:
Iamais mon cœur ne t'oublira,
Iamais la Mort ne deſlira
Le nœud dont ta beauté me lie.

RICHELET.

Ie lamente] Ce ne ſont qu'affections pleines de regrets & de dueil, dont la meilleure part eſt priſe de la ſeconde partie de Petrarque, que noſtre Autheur imite exactement en ceſt endroit. *Ou qu'elle rende ma moitié*] Alluſion à l'Androgyne dont parle Platon en ſon Banquet, & Arnulphe en ſes Epiſtres. *Sublata eſt mihi, eo decedente, pars altera, & intra ſecretum pectoris inane quiddam præcordia ſentiunt, quoniam ſpiritus integritas potiore ſui parte diminuta langueſcit.* *Abſente*] Defuncte. *Que morte fut vne Deeſſe*] *Neque enim* (dit Arnobe) *cadere diuinas in res poteſt mortis occaſus.* Toutefois les Stoïques tiennent que tous les Dieux ſont mortels, excepté Iupiter tout ſeul, entretenu de la Mort, & reſolution des autres Dieux. *Où eſt ce doux parler*] Statius aux Bocages.

> *O vbi purpureo ſuffuſus ſanguine candor,*
> *Sidereique orbes, radiatáque lumina cœlo,*
> *Et caſtigatæ collecta modeſtia frontis, &c.*

Qu'vn peu de cendre] γῆ ϗ σκιὰ τὸ μηδὲν εἰς οὐδὲν, Euripide. *Auſſi parfaicte ne deuoit*] *O celeres bonorum dies & citata curricula.* Apulée: Et Quadrigarius. *Hac maxime vexatur Deorum iniquitas, quòd optimũ quemque, non ſinunt inter nos diurnare.* C'eſt pourquoy les Poëtes appellent le deceds ſubit du beau Ganymede, vne proye & vn rauiſſement d'Aigle. Suidas. *Amour qui pleures*] Ainſi les Muſes pleurent ſur le tombeau d'Achille dans Pindare, & la Vertu pleure ſur le tombeau d'Ajax, ce dit Aſclepiade & Bion au tombeau d'Adonis: ἀμφὶ δὲ μὶν κλαίοντες ἀναστενάχουσιν ἔρωτες. *Encore l'obiet*] *Obuerſatur oculis, & hoc vel maximè dolorem meum exulcerat.* Pline au 9. des Epiſt. *Qui reluiſoient outre meſure*] Plutarque en la vie de Romulus dit, que les choſes extraordinaires ſont miraculeuſes & enuoyées des Dieux pour prognoſtiquer quelque choſe. *I'euſſe bien veu*] *Nempe ne in totum durus eſſet euentus ille terribilis, præmittebat ſigna grauia vt tolerabiliùs ſuſtinerentur aduerſa.* Caſſiodore. *Mais oncques mon cruel malheur*] *Accedit lachrymis meis* (ce dit Pline) *quòd impendentis mali neſcius, pariter ægrum, pariter deceſſiſſe cognoui, te grauiſſimo dolori conſueſcerem.* *Franche du mortel lien*] Treſpaſſée, definition de la Mort, ſelon Platon, λύσις ϗ χωρισμὸς ψυχῆς ἀπὸ σώματος, *animarum à corporibus diſiugatio,* Arnob. *Tu as ſeul emporté le bien*] ζαμελίτης. Qui eſt le mot dõt les Doriens appelloient les defuncts, voulans entendre qu'ils ſont de meilleure condition que les viuans. *Tu as ſeul laiſſé ton Ronſard*] Ainſi Virgile, *Hic me pater optime feſſum Deſeris*. Selon que les Anciens appeloient le deceds des perſonnes grandes & ſignalées, vn delaiſſement & quaſi comme vn tranſport d'vn lieu à autre. Donat. μετάθεσιν ἐκ τοῦ ἑτέρου τόπου. Macarius Homil. 1. *Qui ne vit qu'vne matinee*] *Cuius rei inueniri poteſt breuior ætas? Nuſquam enim flos eſt niſi nouus*. Quintil. *Et tout cela qui n'eſt pas toy*] C'eſt vn des effects d'Amour. Ainſi dans Callimach rien n'eſt agreable à Minerue ſans Chariclon qu'elle ayme autant que ſoy-meſme. *Adieu Adieu*] Trois dernieres parolles que l'on dit aux defuncts. *Dici mortuis ſolet, Vale, vale, vale*. Seruius. *Iamais la mort ne deſli'ra*] C'eſt la parfaite Amitié que les Grecs ont elegamment repreſentée par vne belle vigne toute reueſtue de fueilles vertes, laquelle embraſſe & cherit eſtroitement vn Orme tout ſec, & les Romains entre les deuiſes qu'ils donnoient aux tableaux & peintures de l'Amitié ils ont miſe ceſte-cy: La Mort & la Vie.

I I.

Terre, ouure-moy ton ſein, & me laiſſe reprendre
Mon threſor que la Parque a caché deſſous toy:
Ou bien ſi tu ne peux, ô Terre! cache-moy
Sous meſme ſepulture auec ſa belle cendre.
  Le traict qui la tua, deuoit faire deſcendre
Mon corps aupres du ſien pour finir mon eſmoy:
Auſſi bien veu le mal qu'en ſa mort ie reçoy,
Ie ne ſçaurois plus viure, & me faſche d'attendre.
  Quand ſes yeux m'eſclairoient & qu'en terre i'auois
Le bon-heur de les voir, à l'heure ie viuois
Ayant de leurs rayons mon ame gouuernée.
  Maintenant ie ſuis mort: la Mort qui s'en alla
Loger dedans ſes yeux, en partant m'appella,
Et me feit de ſon ſoir accomplir ma iournée.

RICHELET.

Terre, ouure-moy ton ſein] C'eſt vne viue impatience d'Amoureux, qui veut receuoir l'obiect de ſon plaiſir, ou mourir. *Mon threſor*] *Caro mio theſoro che terra abſconde*. Petrarque. *Le traict*] La Mort, βέλος ἐχεπευκὲς l'appelle Homere. *Loger dedans ſes yeux*] C'eſt parler ſelon quelques vns qui ont eſtimé que la vie reſidoit aux yeux: d'où eſt que Petronius a peut-eſtre dit, *Viuentes oculos*. Et Cyrus au 8. de Xenophon, dit que par ceſt endroict-là premierement, l'ame commence à nous quitter, ἤδη μοι φαίνεται ἐκλιπεῖν ἡ ψυχὴ ὅθενπερ ὡς ἔοικε πᾶσιν ἄρχεται ἀπολιποῦσα. Ou c'eſt ſelon que tiennent les Naturaliſtes, que la perſonne trois iours auant ſa mort n'a point de prunelles dans les yeux. *Ma iournée*] Ma vie. ἐπάμεροι ἄνθρωποι, Pindare.

I I I.

Alors que plus Amour nourriſſoit mon ardeur,
M'aſſeurant de iouïr de ma longue eſperance:
A l'heure que i'auois en luy plus d'aſſeurance,
La Mort a moiſſonné mon bien en ſa verdeur.
  I'eſperois par ſouſpirs, par peine & par langueur
Adoucir ſon orgueil, las! ie meurs quand i'y penſe:
Mais en lieu d'en iouïr, pour toute recompenſe
Vn cercueil tient enclos mon eſpoir & mon cœur.
  Ie ſuis bien mal-heureux, puis qu'elle viue & morte
Ne me donne repos, & que de iour en iour
Ie ſens par ſon treſpas vne douleur plus forte.
  Comme elle ie deurois repoſer à mon tour:
Toutefois ie ne voy par quel chemin ie ſorte,
Tant la Mort me rempeſtre au labyrinth' d'Amour.

RICHELET.

Alors que plus Amour] D'autant plus extreme eſt ſon regret, qu'il eſperoit vne amitié de ſa Dame quand elle eſt treſpaſſée: & ſon malheur encore eſt d'autant plus eſtrange, qu'à ce decés il eſt plus tourmenté d'amour qu'il n'eſtoit auparauant. Tout imité de Petrarque. *En ſa verdeur*] Auant le fruict. Lucian appelle les ieunes gens decedez ὀμφακίας νεκρούς, & les vieillards ἀσταφίδας. *Ie meurs quand i'y penſe*] Pline au 6. des Epiſt. *Quò propiùs acceſſerit ad ſpem fruendi, hoc impatientiùs cupias.* Et Gregoire de Nazianze: δεινὸν ἀφορία γῆς, ἢ καρπῶν ἀπώλεια, ἤδη ταῖς ἐλπίσιν εὐφραινόντων ἢ ταῖς ἀποθήκαις πλησιαζόντων. *Au labyrinth*] Aux erreurs d'Amour: Ainſi a nom toute choſe de mauuaiſe ſortie, παρὰ τὸ μὴ θύραν λαβεῖν.

IIII.

Comme on void ſur la branche au mois de May la roſe
En ſa belle ieuneſſe, en ſa premiere fleur
Rendre le Ciel jaloux de ſa viue couleur,
Quand l'Aube de ſes pleurs au poinct du iour l'arroſe:
La Grace dans ſa fueille, & l'Amour ſe repoſe,
Embaſmant les iardins & les arbres d'odeur:
Mais batuë ou de pluye, ou d'exceſſiue ardeur,
Languiſſante elle meurt fueille à fueille decloſe.
Ainſi en ta premiere & ieune nouueauté,
Quand la terre & le Ciel honoroient ta beauté,
La Parque t'a tuée & cendre tu repoſes.
Pour obſeques reçoy mes larmes & mes pleurs,
Ce vaſe plein de laict, ce pannier plein de fleurs,
A fin que vif & mort ton corps ne ſoit que roſes.

RICHELET.

Comme on void ſur la branche] Par ceſte comparaiſon il ne veut que monſtrer la beauté de Marie & la cruauté de la mort. Ainſi Flamin.

Sic roſa vix lætum calathi pandebat honorem,
Cùm cadit & rutilo murice pingit humum.

De ſes pleurs] De Roſée. On feint qu'elle pleure ſon fils Memnon, tué par Achille, ce dit Pindare & Ouide 13. des Metamorph. *Languiſſante elle meurt*] Virg.

Purpureus veluti cùm flos ſucciſus aratro
Langueſcit moriens.

Ce vaſe plein de laict] Ces effuſions: funerales, & ces offrandes ſont de l'antiquité. Auſone.

Sparge merò cineres & odoro perlue nardo,
Hoſpes, & adde roſis balſama puniceis.

V.

DIALOGVE.

Le Paſſant & le Genie.

Paſſant.

Veu que ce marbre enſerre vn corps qui fut plus beau
Que celuy de Narciſſe, ou celuy de Clytie,
Ie ſuis eſmerueillé qu'vne fleur n'eſt ſortie
Comme elle feit d'Ajax, du creux de ce tombeau.

Genie.

L'ardeur qui reſte encore, & vit en ce flambeau,
Ard la terre d'amour, qui ſi bien a ſentie
La flamme qu'en braſier elle s'eſt conuertie,
Et ſeiche ne peut rien produire de nouueau.
Mais ſi Ronſard vouloit ſur ſa Marie eſpandre
Des pleurs pour l'arrouſer, ſoudain d'humide cendre
Vne fleur du ſepulchre enfanteroit au iour.

Paſſant.

A la cendre on cognoiſt combien viue eſtoit forte
La beauté de ce corps, quand meſmes eſtant morte
Elle enflamme la terre & la tombe, d'Amour.

RICHELET.

Veu que ce marbre enſerre] Du ſepulchre de Marie ſortiroit vne fleur, n'eſtoit qu'elle bruſle ſi fort la terre où elle eſt enterrée, qu'elle ne ſçauroit rien produire ſinon qu'elle ſoit humectée des pleurs de noſtre Poëte. La meilleure part eſt façonnée ſur ces vers de Cotta.

Cur non floſculus exeam requiris:
Tellus eſt nimis arida, ô viator,
Noſtri facta peruſtione amoris:
Sed ſi lacrymulis tuis madeſcet,
Forſan flos nouus ibit è ſepulchro.

De Clytie] Ceſte fille ſe laiſſa mourir de ialouſie; & de ſa mort prit origine le Vire-ſol ou le Soucy. Ouide, 4. Metam. *Qu'vne fleur n'eſt ſortie*] Les Poëtes anciens ont introduit ces fictions. *Nobis expromitis,* dit Arnobe au 5. *interitus virginum voluntarios, & ex ſanguine mortuorum flores atque arbores procreatas.* *Comme elle fit d'Ajax*] Du ſang duquel iſſit vne fleur ſemblable à l'Hyacinthe. Ouide 13. Metam. *Elle enflamme la terre*] Imité d'vn Ancien.

Non hîc corpus ineſt, non hîc cinis ater, at vna
Flamma calens: cremat hæc flamma; viator; abi.

VI.

HA Mort, en quel eſtat maintenant tu me changes!
Pour enrichir le Ciel tu m'as ſeul appauury,
Me deſrobant les yeux deſquels i'eſtois nourry,
Qui nourriſſent là haut les aſtres & les Anges.
Entre pleurs & ſouſpirs, entre penſers eſtranges,
Entre le deſeſpoir tout confus & marry,
Du monde & de moy-meſme & d'Amour ie me ry,
N'ayant autre plaiſir qu'à chanter tes loüanges.
Helas! tu n'es pas morte, hé, c'eſt moy qui le ſuis!
L'homme eſt bien treſpaſſé qui ne vit que d'ennuis,
Et de maux qui me font vne eternelle guerre.
Le partage eſt mal fait; tu poſſedes les Cieux,
Et ie n'ay mal-heureux pour ma part que la terre,
Les ſouſpirs en la bouche & les larmes aux yeux.

RICHELET.

Ha Mort, en quel eſtat] Ce Sonnet contient vne deploration de ſon eſtat tres-miſerable au lieu que celuy de Marie eſt bien-heureux. *Tu n'es pas morte*] *Eius mortalitas magis, quàm vita finita eſt*: ce dit Einard, & l'Euripide.

ζῶ τοῦθ' ὁ κέκληται, θανεῖν·
τὸ ζῶ δὲ θνήσκειν ἐστί.

C'eſt moy qui le ſuis] ἔμψυχος νεκρός, dit Sophocle en l'Antigone. ἀβίοτον χρόνον βιοτεύων. Euripide en l'Alceſte. *Homo enim toties moritur, quoties amittit ſuos.* Min.

VII.

QVand ie penſe à ce iour où ie la vy ſi belle,
Toute flamber d'Amour, d'honneur & de vertu,
Le regret, comme vn traict mortellement pointu,
Me trauerſe le cœur d'vne playe eternelle.
Alors que i'eſperois la bonne grace d'elle,
Amour a mon eſpoir par la mort combatu:

La mort a ſon beau corps d'vn cercueil reueſtu,
Dont i'eſperois la paix de ma longue querelle.
Amour, tu es enfant inconſtant & leger:
Monde, tu es trompeur, pipeur & menſonger,
Deceuant d'vn chacun l'attente & le courage.
Malheureux qui ſe fie en l'Amour & en toy:
Tous deux comme la mer vous n'auez point de foy:
La mer touſiours pariure, Amour touſiours volage.

RICHELET.

Quand ie penſe à ce iour] Iamais il ne luy ſouuient du iour, auquel Marie luy ſembla plus encline à l'Amour, qu'vn regret ne le face quaſi mourir. En fin il decharge ſon cœur ſur ceux qui l'ont trompé. *Alors que i'eſperois*] C'eſt l'abus de l'eſperance : ἐλπίδες γὰρ κεφαλῆς αἰωρούμεναι, ὁπότ' ἂν μάλιστα οἴηταί τις ἐπιλήψεσθαι αὐτῶν, ἀναπτάμεναι οἴχονται, κεχηνότας ἀπολιποῦσαι, Lucian. *Monde, tu es trompeur*] Ainſi Petrarque,

Miſero mondo, inſtabile, e proteruo,
Del tutto è cieco, ch' in te pon ſua ſpeme.

VIII.

HOmme ne peut mourir par la douleur tranſi.
Si quelcun treſpaſſoit d'vne extréme triſteſſe,
Je fuſſe deſia mort pour ſuiure ma Maiſtreſſe,
Mais en lieu de mourir ie vy par le ſouci.
Le penſer, le regret & la memoire auſſi
D'vne telle beauté, qui pour le Ciel nous laiſſe,
Me fait viure croyant qu'elle eſt ores Deeſſe,
Et que du Ciel là haut elle me voit ici.
Elle ſe ſou-riant du regret qui m'affole,
En viſion la nuict ſur mon lit ie la voy,
Qui mes larmes eſſuye, & ma peine conſole,
Et ſemble qu'elle a ſoin des maux que ie reçoy.
Dormant ne me deçoit : car ie la recognoy
A la main, à la bouche, aux yeux, à la parole.

RICHELET.

Homme ne peut mourir] C'eſt abus, que la douleur, pour ſi grande qu'elle ſoit, face mourir, conſideré l'extremité de la ſienne, nonobſtant laquelle il vit. *Sur mon lit ie la voy*] Imité de Petrarque,

Al letto, in ch'io languiſco,
Vien tal, ch' a pena a rimirar l'ardiſco,
E pietoſa s'aßiede in sù la ſponda,
Con quella man, che tanto deſiai,
M'aſciuga gli occhi, è col ſuo dir m'apporta
Dolcezza.

Et ſemble qu'elle a ſoin] Selon ceux qui eſtiment que les paſſions de la vie ſuiuent les defuncts:

-- Curæ non ipſa in morte relinquunt, Virgile.

& Quintil. *Cùm omnes videtur remiſiſſe curas, tunc ſentit, & intelligit, & inter ſuos iudicat.* *A la main, à la bouche*] Marques de certaine recognoiſſance. Ainſi Lucian au Nauigage. Ἀδείμαντος γὰρ, οὐκ ἄλλος τις ἐστὶ, πάνυ ἤδη σαφῶς ὁρῶ, καὶ θοἰμάτιον αὐτοῦ, καὶ βάδισμα ἐκείνου, καὶ ἐν χρῷ ἡ κουρά. Et Petrarque encore,

Che quando torni, ti conoſco, e'ntendo
A l'andar, à la voce, al volto, à panni.

IX.

DEux puiſſans ennemis me combatoient alors
Que ma Dame viuoit : l'vn dans le Ciel ſe ſerre,
De Laurier triomphant : l'autre deſſous la terre
Vn Soleil d'Occident reluit entre les morts.

C'eſtoit la Chaſteté, qui rompoit les efforts
D'Amour, & de ſon arc qui tout bon cœur enferre,
Et la douce beauté qui me faiſoit la guerre,
De l'œil par le dedans, du ris par le dehors.
La Parque maintenant ceſte guerre a desfaicte:
La terre aime le corps, & de l'ame parfaicte
Les Anges de là-ſus ſe vantent bien-heureux.
Amour d'autre lien ne ſçauroit me reprendre.
Ma flamme eſt vn ſepulchre, & mon cœur vne cendre,
Et par la mort ie ſuis de la mort amoureux.

RICHELET.

Deux puiſſans ennemis] La mort a ſeparé deux choſes qui du viuant de Marie eſtoient fort contraires à noſtre Autheur. Maintenant il eſt franc de l'Amour, & n'aime rien que la mort. Tiré de Petrarque au Sonnet,

Due gran nemiche inſieme erano aggiunte,
Bellezza e Caſtità.

De Laurier] Eſtant la chaſteté de Marie victorieuſe ſur l'Amour. *Vn Soleil d'Occident*] Imité d'vn Epigramme de Platon,

Ἀστὴρ πρὶν μὲν ἔλαμπες ἐνὶ ζωοῖσιν ἑῷος,
Νῦν δὲ θανὼν, λάμπεις ἕσπερος ἐν φθιμένοις.

Amour d'autre lien] Petrarque,

Spezzo'l nodo ond' io temea ſcampare;
Ne trouar poi, quantunque gira il mondo,
Di che ordiſc' il ſecondo.

ELEGIE.

CE iour que la beauté du monde la plus belle
Laiſſa dans le cercueil ſa deſpoüille mortelle
Pour s'en-voler parfaicte entre les plus parfaicts,
Ce iour Amour perdit ſes flammes & ſes traicts,
Eſteignit ſon flambeau, rompit toutes ſes armes,
Les ietta ſur la tombe, & l'arrouſa de larmes:
Nature la pleura, le Ciel en fut faſché,
Et la Parque d'auoir vn ſi beau fil trenché.
Depuis le iour couchant iuſqu'à l'Aube vermeille
Phenix en ſa beauté ne trouuoit ſa pareille,
Tant de graces au front & d'attraits elle auoit:
Ou ſi ie me trompois, Amour me deceuoit.
Si toſt que ie la vy, ſa beauté fut encloſe
Si auant en mon cœur, que depuis nulle choſe
Ie n'ay veu qui m'ait pleu, & ſi fort elle y eſt,
Que toute autre beauté encore me deſplaiſt.
Dans mon ſang elle fut ſi auant imprimée,
Que touſiours en tous lieux de ſa figure aimée
Me ſuiuoit le pourtrait: & telle impreſſion
D'vne perpetuelle imagination
M'auoit tant deſrobé l'eſprit & la ceruelle,
Qu'autre biẽ ie n'auois que de penſer en elle,
En ſa bouche, en ſon ris, en ſa main, en ſon œil,
Qu'encor ie ſens au cœur bien qu'ils ſoyent au cercueil.
I'auois auparauant, vaincu de la ieuneſſe,
Autres Dames aimé (ma faute ie confeſſe:)
Mais la playe n'auoit profondement ſaigné,
Et le cuir ſeulement n'eſtoit qu'eſgratigné:
Quand Amour qui les Dieux & les hommes menace,
Voyant que ſon brandon n'eſchauffoit point ma glace,
Comme ruſé guerrier ne me voulant faillir,
La print pour ſon eſcorte & me vint aſſaillir.

Encor, ce me dit-il, que de maint beau trofée
D'Horace, de Pindare, Heſiode & d'Orfée,
Et d'Homere qui eut vne ſi forte vois,
Tu as orné la langue & l'honneur des François.
Voy ceſte Dame icy: ton cœur, tant ſoit-il braue,
Ira ſous ſon empire, & ſera ſon eſclaue.
Ainſi dit, & ſon arc m'enfonçant de roideur,
Enſemble Dame & traict m'enuoya dans le cœur.
Lors ma pauure raiſon des rayons eſbloüye
D'vne telle beauté ſe perd eſuanoüye,
Laiſſant le gouuernail au ſens & au deſir
Qui depuis ont conduit la barque à leur plaiſir.
Raiſon, pardonne-moy: vn plus caut en fineſſe
S'y fuſt bien englué, tant vne douce preſſe
De Graces & d'Amours en volant la ſuiuoient,
Et de ſes doux regards ainſi que moy viuoient.
De moy par vn deſtin ſa beauté fut cognuë:
Son diuin ſe veſtoit d'vne mortelle nuë,
Qui meſpriſoit le monde, & perſonne n'oſoit
Luy regarder les yeux, tant leur flame luiſoit.
Son ris & ſon regard & ſa parole pleine
De merueilles, n'eſtoient d'vne nature humaine:
Son front ny ſes cheueux, ſon aller ny ſa main.
C'eſtoit vne Deeſſe en vn habit humain:
Qui viſitoit la terre, auſſi toſt enleuée
Au Ciel, comme elle fut en ce Monde arriuée.
Du Monde elle partit au mois de ſon Printemps:
„ *Auſſi toute excellence icy ne vit long temps.*
Bien qu'elle euſt pris naiſſance en petite bourgade,
Non de riches parens ny d'honneurs ny de grade,
Il ne faut la blaſmer: la meſme Deité
Ne deſdaigna de naiſtre en treſpauure cité:
„ *Et ſouuent ſous l'habit d'vne ſimple perſonne*
„ *Le Ciel cache les biens qu'aux Princes il ne donne.*
Vous qui veiſtes ſon corps, l'honorant comme moy,
Vous ſçauez ſi ie mens, & ſi triſte ie doy
Regretter à bon droit ſi belle creature,
Le miracle du Ciel, le miroüer de Nature.
O beaux yeux, qui m'eſtiez ſi cruels & ſi doux!
Ie ne me puis laſſer de repenſer en vous,
Qui fuſtes le flambeau de ma lumiere vnique,
Les vrais outils d'Amour, la forge & la boutique:
Vous m'oſtaſtes du cœur tout vulgaire penſer,
Et fiſtes mon eſprit aux aſtres eſlancer.
I'apprins à voſtre eſchole à réuer ſans mot dire,
A diſcourir tout ſeul, à cacher mon martire,
A ne dormir la nuict, en pleurs me conſumer:
Et bref en vous ſeruant i'apprin que c'eſt qu'aimer.
Car depuis le matin que l'Aurore s'éueille,
Iuſqu'au ſoir que le iour dedans la mer ſommeille,
Et durant que la nuict par les Poles tournoit,
Touſiours penſant en vous, de vous me ſouuenoit.
Vous ſeule eſtiez mon bien, ma toute & ma premiere,
Et le ſerez touſiours: tant la viue lumiere
De vos yeux, bien que morts, me pourſuit, dont ie voy
Touſiours le ſimulachre errer autour de moy.
Puis Amour que ie ſens par mes veines s'eſpandre,
Paſſe deſſous la terre, & r'atize la cendre
Qui froide languiſſoit deſſous voſtre tombeau,
Pour r'allumer plus vif en mon cœur ſon flambeau,

Afin que vous ſoyez ma flame morte & viue,
Et que par le penſer en tous lieux ie vous ſuiue.
Pourroy-ie raconter le mal que ie ſenty,
Oyant voſtre treſpas? mon cœur fut conuerty
En rocher inſenſible, & mes yeux en fonteines:
Et ſi bien le regret s'eſcoula par mes veines,
Que paſmé ie me feis la proye du tourment,
N'ayant que voſtre nom pour confort ſeulement.
Bien que ie reſiſtaſſe, il ne fut pas poſſible
Que mon cœur de nature à la peine inuincible,
Peuſt cacher ſa douleur : car plus il la celoit
Et plus deſſus le front ſon mal eſtinceloit.
En fin voyant mon ame extremement attainte,
Ie deſliay ma bouche, & feis telle complainte.
Ah faux Monde trompeur, que tu m'as bien deceu!
Amour tu es enfant: par toy i'auois receu
La diuine beauté qui ſurmontoit l'enuie,
Que maugré toy la Mort en ton regne a rauie:
Ie deſplais à moy-meſme, & veux quitter le iour
Puis que ie voy la Mort triompher de l'Amour,
Et luy rauir ſon mieux, ſans faire reſiſtance.
Malheureux qui te croit, & qui ſuit ton enfance!
Et toy Ciel qui te dis le pere des humains,
Tu ne deuois tracer vn tel corps de tes mains
Pour ſi toſt le reprendre: & toy mere Nature,
Pour mettre ſi ſoudain ton œuure en ſepulture.
Maintenant à mon dam ie cognois pour certain,
Que tout cela qui vit ſous ce globe mõdain,
N'eſt que ſonge & fumée, & qu'vne vaine pompe,
Qui doucement nous rit & doucement nous trompe.
Hà, bien-heureux eſprit fait citoyen des Cieux,
Tu es aſſis au rang des Anges precieux
En repos eternel, loin de ſoin & de guerres:
Tu vois deſſous tes pieds les hommes & les terres,
Et ie ne voy qu'ennuis, que ſoucis, & qu'eſmoy,
Comme ayant emporté tout mon bien auec toy.
Ie ne me trompe point: du Ciel tu vois mes peines,
Si tu as ſoin là haut des affaires humaines.
Que dois-ie faire, Amour? que me conſeilles-tu?
I'irois comme vn Sauuage en noir habit veſtu
Volontiers par les bois, & mes douleurs non feintes
Ie dirois aux foreſts, mais ils ſçauent mes pleintes.
Il vaut mieux que ie meure au pied de ce rocher,
Nommant touſiours ſon nom qui me ſonne ſi cher,
Sans chercher par la peine apres elle de viure,
Gaignant le bruit d'ingrat de ne la vouloir ſuyure.
Auſſi toute la terre où i'ay perdu mon bien,
Apres ſon faſcheux vol ne me ſemble plus rien
Sinon qu'horreur, qu'effroy, qu'vne obſcure pouſſiere.
Au Ciel eſt mon Soleil, au Ciel eſt ma lumiere:
Le monde ny ſes lacqs n'y ont plus de pouuoir:
Il faut haſter ma mort, ſi ie la veux reuoir:
La mort en a la clef, & par ſa ſeule porte
Ie doy paſſer au iour qui ma nuict reconforte.
Or quand la dure Parque aura le fil coupé,
Qui retient en mon corps l'eſprit enuelopé,
I'ordonne que mes os pour toute couuerture
Repoſent pres des ſiens ſous meſme ſepulture:
Que des larmes d'Amour le tõbeau ſoit laué
Et tout à l'enuiron de ces vers engraué.

Paſſant,

PASSANT, de ceſt Amant enten l'hiſtoire vraye,
De deux traicts differens il receut double playe:
L'vne que fit Amour ne verſa qu'amitié,
L'autre que fit la mort ne verſa que pitié.
Ainſi mourut nauré d'vne double triſteſſe,
Et tout pour aimer trop vne ieune Maiſtreſſe.

RICHELET.

Le iour que la beauté] Il monſtre l'extreme dueil, que menerent toutes choſes au treſpas de Marie, diſcourt de la façon dont il en fut amoureux, auec vn ſommaire de ſes perfections & de ſes beautez, & de là paſſe ſur les regrets de ſa mort. *Rompit toutes ſes armes*] Imitation de Bion.

--χὼ μὲν ὀϊστὼς,
Ὃς δ' ἐπὶ τόξον ἔβαιν', ὃς εὔπτερον ἆγε φαρέτρην.

Ainſi Flamin.

Quin ſæuus ille lacrymis mortalium
Gaudens Cupido, flexilem arcum, & igneas
Fregit ſagittas..

Et la Parque] ἃ μοῖραι τὸν Ἄδωνιν ἀνακλαίουσιν, Bion. *Ou ſi ie me trompois*] Par ce que bien ſouuent l'amour & la paſſion impoſent au iugement, ἔρωτι πολλάκις τὰ μὴ καλὰ, καλὰ πέφανται, ce dit Theocrit, & Platon, τυφλοῦται περὶ τὸ φιλούμενον ὁ φιλῶν. *D'Horace*] Poëte Lyrique excellent natif de Venuſe, bourg de la Calabre. *Pindare*] Poëte Grec, & le chef de la Pleiade tant renommée iadis par la Grece. Voyez Philoſtrate au tableau qu'il a faict de luy. *Heſiode*] Poëte du temps d'Homere, natif d'Aſcre, au pied du mont Helicon. *Orphée*] ὡραία φωνή, Poëte diuin natif de la Thrace. *Et d'Homere*] μεγαλοφωνότατος τῶν ποιητῶν, Lucian : le plus grand Poëte qui iamais fut, du quel on ne ſçait ny pere ny païs. *M'enuoya dans le cœur*] Iean Second,

Vix ea perſonuit, ſonuit ſimul arcus, & vnâ
Cum iaculo in venas ſenſimus iſſe Deum.

Vne douce preſſe] *Totus Cupidinum populus & Gratiarum chorus omnis*, Apulée, ou comme dit Ariſtenet, χάριτες οὐ τρεῖς, καθ' Ἡσίοδον, ἀλλὰ δεκάδων δεκάς. *D'vne mortelle nuë*] Car touſiours les Dieux ſont ceints & enuironnez d'vne nuë. Seruius. *Bien qu'elle euſt pris naiſſance*] Imitation toute entiere de Petrarque, au Sonnet, *Quel ch' infinita prouidentia.* *Par les Poles tournoit*] Il prend en ceſt endroict la nuict, pour l'Ourſe, qui tourne à l'entour de ce poinct fixe imaginé du Septentrion, qu'on appelle le Pole. Ainſi Anacreon, στρέπεται Ἄρκτος κατὰ χεῖρα τὴν Βοώτου. *Ma toute & ma premiere*] Ma plus chere & ma mieux aimée. Car ce mot de premier n'eſt pas touſiours vne ſignifiance d'ordre, ny de rang, mais bien ſouuent de reſpect & d'amitié. Comme il eſt remarqué que les anciens appelloient premiers ceux-là qu'ils aimoient & honoroient le plus, τοὺς ἐντιμοτέρους, καὶ μᾶλλον ἀγαπωμένους ὑπ' αὐτῶν, προτέρους παρ' αὐτοῖς. La raiſon eſt dans Ariſtote en ſes Categories; que les plus belles choſes & les meilleures, vray-ſemblablement ont eſté creées les premieres, τὸ βέλτιον καὶ τὸ τιμιώτερον, πρότερον τῇ φύσει. *Touſiours le ſimulachre*] Et qu'eſt-ce que ce ſimulachre? vne certaine eſpece d'ombre, qui ſemblo auoir corps, & toutesfois ne ſe peut apprehender non plus qu'vn vent. Les Philoſophes compoſent l'homme de trois choſes : d'Ame, qui diuine ſe retire au Ciel; de corps qui pourrit en la terre; & d'ombre qui deſcend aux Enfers: & ceſte ombre-là, garde vne ſemblance du corps d'où elle eſt ſortie. *Pour ſi toſt le reprendre*] *Nequaquam omnino prodeſt* (dit Saluian) *illico extinguendum lumen accendi : nec iuuat aliquid illuceſcere, quod in ipſo ortu habeat occaſum.* *Tu vois deſſous tes pieds*] Virgile,

Candidus inſuetum miratur limen Olympi,
Sub pedibúſque videt nubes, & ſydera Daphnis.

Du Ciel tu vois mes peines] Ainſi l'Empereur Commode dans Herodian, dit que ſon pere l'entend & le void du Ciel, ἐπακούει τε τῶν λεγομένων, καὶ τὰ πραττόμενα ἐφορᾷ. *Il vaut mieux que ie meure*] *Et ſanè vbi idem & maximus, & honeſtiſſimus amor eſt, aliquanto præſtat morte coniungi, quàm vita diſtrahi.* Valer. Maxim. 3.6. *Le bruit d'ingrat*] De meſme façon Polyxene eſt reſoluë à la mort dans l'Hecube d'Euripide,

θανεῖν εἰ δὲ μὴ βουλήσομαι,
Κακὴ φανοῦμαι, καὶ φιλόψυχος γυνή.

Sinon qu'horreur, qu'effroy] Sannazar en l'Arcadie,

Ouunque miro, par che'l ciel ſi obtenebre,
Che quel mio Sol, che l'altro mondo illumina,
E hor cagion, ch' io mai non mi diſtenebre.

I'ordonne que mes os] Imité d'Homere où Patrocle l'ordonne ainſi,

Μὴ ἐμὰ σῶν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὀστέ' Ἀχιλλεῦ, Ἀλλ' ὁμοῦ.

Et de l'Alceſte d'Euripide qui le veut auſſi. Semblable traict ſe lit aux Amours de Lucian, πλουσίας δ' ἐντολὰς τοῖς ἐμοῦ στεργομένοις ἐπιθήσομαι, κοινὸν ἀμφοτέροις ἐπιχῶσαι τάφον, ὀστέοις δὲ ἀναμίξαντας ὀστᾶ, μηδὲ τὴν κωφὴν κόνιν ἀπ' ἀλλήλων διακρῖναι. Ainſi Taſſo,

Faccian l'anime amiche in vn ſoggiorno,
Sia l'vn cenere & l'altro in vn ſepolto,
Et ciò che'l viuer non hebbe, habbia la morte.

X.

De ceſte belle douce honneſte chaſteté
Naiſſoit vn froid glaçon, ains vne chaude flame,

S

Qu'encores aiourd'huy eſteinte ſous la lame
Me reſchauffe, en penſant quelle fut ſa clairté.
Le traict que ie receu, n'eut le fer eſpointé:
Il fut des plus aigus qu'Amour nous tire en l'ame,
Qui s'armant d'vn treſpas, par le penſer m'entame,
Et ſans iamais tomber ſe tient à mon coſté.
Narciſſe fut heureux mourant ſur la fontaine,
Abuſé du miroir de ſa figure vaine:
Au moins il regardoit ie ne ſçay quoy de beau.
L'erreur le contentoit voyant ſa face aimée:
Et la beauté que i'aime eſt terre conſumée.
Il mourut pour vne ombre, & moy pour vn tombeau.

RICHELET.

De ceſte belle douce] Il eſt autant amoureux de Marie que iamais: mais il a regret qu'vn tombeau ſoit l'obiect de ſon amour. *Narciſſe*] Ce ieune deſdaigneux, pour la punition de ſes meſpris, s'affectionna ſi fort à ſa veuë, *captus lenonibus vndis*, ce dit Pentadius, qu'il ſe charma ſoy-meſme, & fut changé en vne fleur de ſon nom, Ouid. 3. Metamorph.

XI.

IE voy touſiours le traict de ceſte belle face
Dont le corps eſt en terre & l'eſprit eſt aux Cieux:
Soit que ie veille ou dorme, Amour ingenieux
En cent mille façons deuant moy le repaſſe.
Elle qui n'a ſoucy de ceſte terre baſſe,
Et qui boit du Nectar aſſiſe entre les Dieux,
Daigne ſouuent reuoir mon eſtat ſoucieux,
Et en ſonge appaiſer la Mort qui me menace.
Ie ſonge que la nuict elle me prend la main,
Se faſchant de me voir ſi long temps la ſuruiure:
Me tire, & fait ſemblant que de mon voile humain
Veut rompre le fardeau pour eſtre plus deliure:
Mais partant de mon lict ſon vol eſt ſi ſoudain
Et ſi prompt vers le Ciel, que ie ne la puis ſuiure.

RICHELET.

Ie voy touſiours le traict] Il void & s'imagine ſans ceſſe Marie, qui de nuict apparoiſt en ſonge, & luy tend la main, comme ayant pitié de le voir tant ſouffrir. *Daigne ſouuent reuoir*] Ainſi dans Quintil. *Sepultus & conditus, cæteri corporis cinis & fauilla, tamen corpus ſumit in nocte, & ad ſolita viuentis membra reuocatus, præbet ſe matris oculis.* *Et en ſonge appaiſer*] Comme l'Alceſte d'Euripide, ἐν ὀνείρασι φοιτῶσα conſole ſon Admete. Et dans Suidas, le Philoſophe Iſidore eſt conſolé de nuict en dormant, par vn ſien nepueu treſpaſſé. *Ie ſonge que la nuict*] C'eſt la force de l'imagination amoureuſe.

-- Placida reſoluta quiete,
Sæpe videt quod amat.

Ouid. 9. Metamorph.

XII.

AVſſi toſt que Marie en terre fut venuë,
Le Ciel en fut marry & la voulut r'auoir:
A peine noſtre ſiecle eut loiſir de la voir,
Qu'elle s'euanoüit comme vn feu dans la nuë.
Des preſens de Nature elle vint ſi pourueuë,
Et ſa belle ieuneſſe auoit tant de pouuoir,

Qu'elle euſt peu d'vn regard les rochers eſmouuoir,
Tant elle auoit d'attraits & d'amours en la veuë.
Ores la Mort iouït des beaux yeux que i'aimois,
La boutique & la forge, Amour, où tu t'armois.
Maintenant de ton camp caſſé ie me retire.
Ie veux deſormais viure en franchiſe & tout mien:
Puiſque tu n'as gardé l'honneur de ton Empire,
Ta force n'eſt pas grande, & ie le cognois bien.

RICHELET.

Auſsi toſt que Marie] Il dit que ſa Maiſtreſſe n'a pas pluſtoſt eſté veuë en terre, que le Ciel impatient de ne la plus voir, l'a retirée, & c'eſt la cauſe de ſa mort ſi ſoudaine. *Qu'elle s'éuanoüit*] Qu'elle diſparut de la terre, & Deeſſe qu'elle eſtoit ſ'en retourna au Ciel, d'où elle eſtoit venuë. Ainſi la mort de Romulus eſt vne diſparution dans Plutarque. *De ton camp caſſé ie me retire*] Imité de ces paroles de Phauorin, ἐξίσαμαί σου δαίμων, παραχωρῶ σοι τῆς μάχης, οὐκ εἰμὶ σου στρατιώτης.

EPITAPHE DE MARIE.

XIII.

CY repoſent les os de la belle Marie,
Qui me fit pour Anjou quitter mon Vendomois,
Qui m'eſchaufa le ſang au plus verd de mes mois,
Qui fut toute mon Tout, mon bien & mon enuie.
En ſa Tombe repoſe Honneur & Courtoiſie,
Et la jeune Beauté qu'en l'ame ie ſentois,
Et le flambeau d'Amour, ſes traicts & ſon carquois,
Et enſemble mon cœur, mes penſers & ma vie.
Tu es, belle Angeuine, vn bel aſtre des Cieux:
Les Anges tous rauis ſe paiſſent de tes yeux,
La terre te regrette. O beauté ſans ſeconde!
Maintenant tu es viue, & ie ſuis mort d'ennuy.
Mal-heureux qui ſe fie en l'attente d'autruy!
Trois amis m'ont trompé, toy, l'Amour, & le Monde.

RICHELET.

Cy repoſent les os] Ceſt Epitaphe contient vn ſommaire de ſon amour, vne belle loüange de Marie, & la miſere où il vit depuis ſa mort. *En ſa Tombe repoſe*] Imité de Marulle,

Hic Albina iacet, ſed non tamen hic iacet vna
Albina, hoc Veneris non tulit ipſe puer:
Sed tela, atque arcus, pharetræque Cupidinis arma:
Quique fuit mollis ſemper in ore decor.

Et de Sannazar,

Hoc ſub marmore Maximilla clauſa eſt:
Qua cum frigiduli iacent Amores,
Et Luſus, Veneréſque Gratiæque.

Vn bel aſtre des Cieux] Selon la fiction des anciens, qui ont imaginé ces aſtres dans les Cieux, ὥσπερ καὶ τὸν Βερενίκης πλόκαμον, καὶ τὸν Κάνωβον, ἐχθὲς καὶ πρώην κατωνομασμένον, Strabon liure 1. Et comme l'eſtoille faite de l'ame d'Antinous ſous l'Empereur Adrian, remarque Suidas. Ces perſonnes deïfiées eſtoient appellées de l'antiquité *Nouenſiles Dij*, ce dit Arnobe, ou bien *animales Dij*, ce dit Labeon au rapport de Seruius, pource que telles deïtez, par certaines ceremonies, ſe faiſoient des ames de perſonnes decedees, ἡμιάνθρωποι, καὶ θνητοὶ ἐξ ἡμισείας ὄντες. Lucian au Dialog. θεῶν ἐκκλησία.

Fin de la Seconde partie, ſur la mort de Marie.

LES VERS D'EVRYMEDON, ET DE CALLIREE.

Pour le Roy CHARLES IX. *& Madamoiſelle d'Atrie, de la Maiſon d'Aquauiue.*

Commentez par P. DE MARCASSVS.

STANCES.

I'Ay quitté le rempart ſi long temps defendu:
Ie ne me puis trouuer, tant ie me ſuis perdu:
Amour traict deſſus traict mon repos importune:
D'vne flame il fait l'autre en mon cœur r'allumer:
Par trop aimer autruy ie ne me puis aimer:
De ma ſerue vertu triomphe la Fortune.
Ma puiſſance me nuit: ie veux tout & ne puis:
Ie ne ſçay que ie fais, ie ne ſçay qui ie ſuis:
En égale balance eſt ma mort & ma vie:
Le Deſtin me contraint, la raiſon m'a laiſſé:
Ie ſuis comme Telephe eſtrangement bleſſé:
Ie veux tout, & mon tout n'eſt qu'vne ſeule enuie.
Mon eſpoir eſt douteux, mon deſir eſt certain;
Mon courage eſt coüard, ſuperbe eſt mon deſſein:
Ie ne ſuis reſolu qu'à me faire la guerre.
Mes penſers au cõbat cõtre moy ſe ſont mis:
I'ay mon cœur pour ſuſpect, mes yeux pour ennemis:
Vne main me délace, & l'autre me renferre.
L'Aſtre qui commandoit au poinct que ie fus né,
D'aſpects malencontreux eſtoit infortuné:
Sa face en lieu d'vn iour d'vne nuict eſtoit pleine.
Il renuerſa ſur moy les rais de ſon malheur,
Du Ciel trop ennemy proceda ma douleur,
Condãnãt du berceau ma ieuneſſe à la peine.
Il eſtoit par Deſtin dans le Ciel arreſté,
Qu'à vingt ans ie deuois perdre ma liberté
Pour ſeruir vne Dame autant belle qu'honneſte,
Charger mes yeux de pleurs, ma face de langueur:
Qu'Amour deuoit porter en triomphe mon cœur,
Et pendre ma ieuneſſe à ſon arc pour conqueſte.
La choſe eſt arriuée, il n'ẽ faut plus douter:
Le lien de mon col ie ne ſçaurois oſter,
Il faut courir fortune. O belle Callirée,
Seruez-moy de Pilote & de voile & de vẽt:
Autre Aſtre que voſtre œil ie ne vay pourſuiuant:
Pource ie vous inuoque & nõ pas Cytherée.
Si n'aimer rien que vous, touſiours en vous penſer,
D'vn penſer qui s'acheue vn autre commencer,
Ma nature chãger & en prendre vne neuue,
Ne donner aux ſouſpirs ne trêues ny ſeiour:
Madame ſi cela ſe doit nommer Amour,
Plꝰ parfait amoureux au mõde ne ſe treuue.
Mon corps eſt plus leger que n'eſt l'eſprit de ceux
Qui viuent en aimãt groſſiers & pareſſeux:
Et tout ainſi qu'on void ſ'euaporer Mercure
Au feu d'vn Alchimiſte, & s'ẽuoler en rien:
Ainſi dedans le Ciel mon corps qui n'eſt plus mien,
Alambiqué d'Amour, s'enuole de nature.
Ie reſſemble au Démon qui ne ſe veut charger
D'vn corps, ou s'il a corps, ce n'eſt qu'vn air leger,

Pareil à ces vapeurs ſubtiles & menuës,
Que le Soleil deſſeiche aux chauds iours de l'Eſté.
Le mien du ſeul penſer promptemẽt emporté,
Diſtilé par l'Amour ſe perd dedans les nuës.
Le Peintre qui premier fit d'Amour le tableau,
Et premier le peignit plumeux comme vn oyſeau,
Cognut bien ſa nature en luy baillãt des ailes,
Non pour eſtre inconſtant, leger ne vicieux,
Mais comme nay du Ciel, pour retourner aux Cieux,
Et monter au ſejour des choſes les plus belles.
La matiere de l'hõme eſt peſãte, & ne peut
Suyure l'eſprit en hault, lors que l'eſprit le veut,
Si Amour la purgeant de ſa flame eſtrãgere,
N'affine ſon mortel. Voila, Dame, pourquoy
Ie cognoy par raiſon que n'aimez tant que moy:
Si vous aimiez autãt, vous ſeriez plus legere.
Entre les Dieux au Ciel mon corps ſ'iroit aſſeoir,
Si vous ſuyuiez mon vol quand nous ballons au ſoir
Flanc à flanc, main à main, imitant l'Androgyne:
Tous deux dançans la volte, ainſi que les Iumeaux,
Prendrions place au ſejour des Aſtres les plus beaux,
Et ſerions dits d'Amour à iamais le beau Signe.
Où par faute d'aimer vous demeurez à bas,
La terre maugré moy vous attache les pas:
Vous eſtes pareſſeuſe & au Ciel ie m'enuole.
Mais à moitié chemin ie m'arreſte & ne veux
Paſſer outre ſãs vous: ſans y voler tous deux
Ie ne voudrois me faire vn citoyen du Pole.
Las, que feroy-ie au Ciel aſſis entre les Dieux,
Sans plus voir les amours qui ſortent de vos yeux,
Et les traits ſi poignãs de voſtre beau viſage,
Vos graces qui pourroient vn rocher eſmouuoir?
Sans viure aupres de vous, Maiſtreſſe, & ſans vous voir,
Le Ciel me ſẽbleroit vn grãd deſert ſauuage.
Ie veux en lieu des Cieux en terre demeurer,
Pour vous aimer, ſeruir, priſer & honorer
Comme vne choſe ſaincte, & des Vertus l'exemple.
Mainte mortelle Dame a iadis merité
Autels & ſacrifice, encens & Deité,
Qui n'eſtoit tant que vous digne d'auoir vn Temple.
Bref, ie ſuis reſolu de ne changer d'amour:
Le iour ſera la nuict, la nuict ſera le iour,
Les eſtoiles ſans Ciel, & la mer meſurée,
Amour ſera ſans arc, ſans traict & ſans brandon,
Et tout ſera changé pluſtoſt qu'Eurymedon
Oublie les amours qu'il porte à Callirée.

MARCASSVS.

I'ay quitté le rampart] Ces vehementes paſſions qui ſont repreſentées en ces vers ſont celles que l'Amour faiſoit ſentir à CHARLES IX. en ſes ieunes ans pour Madamoiſelle d'Atrie de la Maiſon d'Aquauiue, depuis Comteſſe de Chaſteau-vilain, des plus belles & des plus vertueuſes de ſon temps. Ce ieune Prince dit donc, qu'apres auoir longuement repouſſé les aſſaux qu'Amour luy liuroit, en fin il a eſté contraint de rendre la place à ce Tyran; qui depuis ſe voyant victorieux le perce de mille coups de traicts, l'enflame à toute heure; fait qu'il ſe hait luy-meſme pour aimer trop paſſionnément vne autre: qu'il deſire faire tout & ne peut rien: qu'il ne ſe cognoiſt point, tant il s'eſt perdu dans le Labyrinth d'Amour: & autres mille extrauagances auſquelles ceux qui aiment veritablement, ſe laiſſent emporter ordinairement. *Ie ne me puis trouuer tant ie me ſuis perdu*] Douce folie des eſprits Amoureux: ils ne ſçauent où ils ſont ordinairement ny à qui ils parlent, comme ce vieillard dans Plaute en la Comedie qui eſt intitulée *Caſina*, qui voulant demander vne ſeruante qu'il aime en mariage pour ſon valet, ſ'entre-coupe à tout propos, & au lieu de parler pour ſon valet parle ouuertement pour ſoy deuant ſa propre femme, qui le releue à tous coups. Theocr. ὡς ἴδον, ὡς ἐμάνην.

Vt vidi, vt perij, vt me malus abſtulit error!

Et le Taſſo en ſon Aminte:

——TIRS. *Ahi Aminta, ahi Aminta,*
Che parli? ò che vaneggi? hor ti conforta,
Ch' vn' altra trouerai, ſe ti diſprezza
Queſta crudele. AM. *Ohime, come poſſ' io*
Altri trouar, ſe me trouar non poſſo?

D'vne flame il fait l'autre] Par ce qu'vn Amant ne void pas tout du premier coup toutes les beautez de ſa Maiſtreſſe; il les découure l'vne apres l'autre tous les iours, dont il conçoit des flames nouuelles : & plus il bruſle plus il apperçoit de perfections en celle qu'il aime. *Pour trop aimer autruy*] Les Amans ſe haïſſent volontiers eux-meſmes pour n'aimer point ce que leurs Maiſtreſſes haïſſent: d'où eſt venu le deſeſpoir de ceux que nous liſons qui ſe ſont tuez ne pouuant gagner les bônes graces de celles apres leſquelles ils bruſloient. *De ma ſerue vertu*] C'eſt à dire que l'Amour ayant triomphé de ſa conſtance, a par meſme moyen liuré ſa raiſon entre les mains du hazard & de la fortune qui ſ'en joüent comme il leur plaiſt. *Ma puiſſance me nuit*] Parce qu'il craignoit que ſa Dame ne dônaſt à ſa qualité, ce qu'il eut deſiré qu'elle euſt accordé à ſon amour : & les courtoiſies forcées ne peuuent contenter que les ames des barbares, qui n'ont autre but que d'aſſouuir leur brutalité en quelque façon que ce ſoit. Ceux qui ſont bien nais, ne veulent point eſtre aimez par contrainte. *Ie veux tout & ne puis*] Excellente paſſion en la perſonne d'vn Roy amoureux d'vn ſuject qu'il ne peut poſſeder, de luy faire deſirer tout & ne pouuoir rien. Pour monſtrer qu'où la volonté d'vn Roy eſt forcée en quelque choſe que ce ſoit, tout ſon pouuoir y ſemble eſtre choqué. Parce que, cõme dit Tacite en ſes Annales, La plus grande marque de la royauté, & du ſouuerain contentement dont vn Roy doit joüir, eſt, *quòd nihil cogitur*. *Ie deſtin m'a contraint*] Il dit que le Deſtin à qui les Roys ne peuuent reſiſter luy a rauy le ſens & la raiſon. Les Anciens ont prins le Deſtin pour vne ſouueraine puiſſance qui neceſſitoit toutes nos bonnes ou mauuaiſes actions à eſtre telles qu'elles eſtoient. *Ie ſuis comme Telephe*] C'eſt à dire, ie ne puis eſtre guairy que par celle qui m'a bleſſé : comme Telephe fils d'Hercule & Roy de Myſie, qui voulant empeſcher le paſſage par ſes terres aux Grecs qui s'en alloient à Troye, fuſt bleſſé par Achille: dont la playe fut ſi fatale que ne ſ'eſtant trouué perſonne qui l'en peut guairir, Telephe fut contraint d'auoir recours à l'Oracle, lequel luy reſpondit que ſa guairiſon deſpendoit de ce qui l'auoit bleſſé; Ce qu'ayant ouy, Telephe trouua moyen de faire la paix auec Achille qui luy donna de la limure de l'épieu dont il l'auoit offenſé: au moyé de laquel le il guairit ceſte bleſſeure. *Ie veux tout & mõ tout n'eſt qu'vne ſeule enuie*] La joüiſſance de la choſe aimée eſt plus que la poſſeſſion de tous les biens que l'on pourroit deſirer. C'eſt pourquoy il dit qu'il deſire tout, & que ce tout n'eſt qu'vne ſeule enuie; faiſant comparaiſon de tout ce qu'il peut deſirer à ce qu'il deſire, à ſçauoir la jouïſſance de celle qu'il aime, qu'il met en égalle valeur auec toutes les choſes du monde miſes enſemble. *Mon eſpoir eſt douteux*] Par ce qu'il ſçait bien ce qu'il deſire, mais il ne ſçait pas ſ'il le doit eſperer. *Mon courage eſt coüard, ſuperbe eſt mon deſſein*] Excellente paſſion d'amour en la perſonne d'vn Roy: par laquelle il monſtre la grande diſcretion dont il ſe ſert en amour, arreſtant ſon courage que tout le monde aſſemblé ne ſeroit capable d'émouuoir, ſur la ſeule apprehenſion qu'il a d'offenſer ſa Maiſtreſſe. Ainſi il y a des occaſions où les grands courages doiuent trembler de peur, comme remarque fort bien Ariſtote en ſes Politiques. Ainſi le moindre vent qui remuë vne fueille, eſpouuante ce grand Capitaine lors qu'il ſauue ſon pere du ſac de Troye. Quant à ce qu'il dit que ſon deſſein eſt ſuperbe, l'oppoſant à ſon peu de courage; il monſtre l'excellence de ſa Maiſtreſſe qu'il releue par deſſus ſon merite & ſa qualité. *Mes penſers au combat*] Parce qu'vn Amant n'ayant encore des preuues certaines de l'amour de celle qu'il pourſuit, eſt ordinairement agité de mille penſées diuerſes qui luy font la guerre, tantoſt luy promettant le bien apres lequel il bruſle, tantoſt luy déniant tout à fait. *I'ay mon cœur pour ſuſpect*] Vn vray Amant eſt jaloux de tout, principalement ne poſſedant point la beauté apres laquelle il ſouſpire. Excellente paſſion d'amour; pour monſtrer la vehemence de ſon deſir, il ſe défie de ce dont il eſt aſſeuré: il craint que ſon cœur ne reçoiue l'image & l'amitié de quelque autre: & quoy que ſes yeux ne puiſſent rien voir de plus agreable, toutefois il redoute leur trahiſon. *Vne main me délace*] Pour monſtrer le pouuoir de ceſte beauté: i'auoüe, dit-il, que quelque Démon taſche à me mettre en liberté: mais vn autre plus fort & plus puiſſant traine ma franchiſe dans la douce ſeruitude d'Amour. Ainſi ay-ie tiré quelque choſe de ſemblable en ma gloire de Niquee pour monſtrer l'incertitude d'Amadis de Grece au choix des deux Princeſſes qu'il pouuoit auoir.

Deux Nymphes à l'enuy debatent à qui mieux
De ſes attraits charmans arreſtera mes yeux:
D'elles dépend mon bien, mon bon-heur, & ma vie.
L'vne & l'autre par moy deſire eſtre aſſeruie,
Et ſi ie ne puis pas les ayant à mercy
Ny choiſir celle-là, ny quitter ceſte-cy,
Oyant à tous moments leur preſſante requeſte.
Charmé des deux coſtez l'vne & l'autre m'arreſte:
Si ie penſe donner à celle-là le prix,
Auſſi toſt ie me ſens de celle-cy repris.
Que ſi de celle-cy tant ſoit peu ie m'auouë,
Auſſi toſt celle-là de cent nœuds me renouë.

L'Aſtre qui commandoit] Les Anciens ont touſiours creu que les Aſtres qui dominoient à la naiſſance de quelqu'vn, le neceſſitoient à quelque choſe: dont meſme ils ont par fois deſcrit les bonnes ou mauuaiſes qualitez des perſonnes par l'Aſtre de leur naiſſance. Vn excellent Poëte parlant des voleurs,

—— quos ſidere toruo
Aſpicit infauſto volucer Tegeaticus ortu.

Au poinct que ie fus né] C'eſt à dire, au moment auquel ie naquis. *D'aſpects malencontreux*] Il n'eſt Aſtre duquel l'influence, ſelon qu'il ſe rencontre auec d'autres, ne puiſſe eſtre bonne & mauuaiſe. L'Aſtronomie Iudiciaire le faict voir aſſez aux curieux & aux faiſeurs d'Horoſcopes. *Les rais de ſon malheur*] C'eſt à dire, ſa mauuaiſe influence. *Il eſtoit par Deſtin*] C'eſt à dire, le Dieu des dieux Deſtin: autrement il faudroit dire, par le Deſtin, à ſçauoir la puiſſance qui neceſſite nos actions à quelque fin. *En triomphe mon cœur*] Comme du plus valeureux champion qui luy ait iamais reſiſté, ſelon ce qu'il a dit auparauant,

I'ay quitté le rempart ſi long temps defendu.

Et pendre ma jeuneſſe] Incomparable façon de parler, pour monſtrer le triomphe d'Amour, qui fait voir la jeuneſſe reueſche d'vn grand & inuincible Roy captiue & renduë. Voy le Triomphe d'Amour dans les Amours d'Ouide. *La choſe eſt arriuée*] A ſçauoir que i'ay perdu ma liberté à vingt ans. *Il faut courir fortune*] Dans la mer d'Amour, où l'on eſt plus ſujećt à faire naufrage, que dans les lieux les plus dangereux du grand Ocean. *Pource ie vous inuoque & non pas Cytheree*] Parce que vos yeux me peuuent diſpoſer la mer à leur volonté, mieux que l'Aſtre de Venus qui appaiſe les flots comme fille de la mer. Horace:

Sic te diua potens Cypri,
Sic fratres Helenæ, lucida ſydera,
Ventorúmque regat pater.

Si n'aimer rien que vous] Par les vrais effećts que l'amour produit en luy, il luy fait voir qu'il n'y a perſonne au monde qui aime plus parfaitement que luy. L'amant s'entretient touſiours en la contemplation des perfećtions de ſa Maiſtreſſe: ſes penſees ſont infinies, comme les merueilles du ſujećt pour lequel il ſouſpire : & de manquer de trouuer des choſes aimables en ſa Maiſtreſſe, s'il l'aime parfaitement, pluſtoſt les bons Poëtes failliroient à trouuer ce qui n'eſt, ne fut, ny ne ſera iamais. *De nature changer*] Parce que l'Amour metamorphoſe en mille façons les Amoureux. Ce que les Poëtes ont donné à entendre par leurs fables, où vous voyez que les Dieux ſe changent en mille façons pour iouïr de celles qu'ils aiment. A ce propos Mercure dans Plaute dit de Iupiter qu'il eſt admirable en amour:

Ita ſe verſipellem facit quando lubet.

Ainſi ce grand Roy, de grand chaſſeur qu'il eſtoit, deuint nouueau champion d'Amour. *Mon corps eſt plus leger*] Penſée excellente & digne d'vn grand Genie, comme celuy de noſtre Poëte. Pour monſtrer la vehemence de ſon amour, noſtre Eurymedon dićt qu'Amour l'a mis à la coupelle pour l'eſprouuer, & que tout ce qu'il auoit de mortel s'en eſt allé en fumee, comme ſi ce n'euſt éſté que du Mercure : qu'il eſt reſté plus leger & prompt de ſon corps que n'eſt l'eſprit des autres Amoureux; les flames deſquels ne bruſlent aucunement en comparaiſon des ſiennes : & ceſte penſée faićt la planche aux autres qui ſuiuent. *Ie reſſemble au Démon*] Il compare ſon corps, ſuiuant la meſme penſée, au corps fantaſtic que les eſprits ſe formét d'air. *A ces vapeurs ſubtiles & menues*] Aux petits nuages que le Soleil diſſipe aiſément. *Le mien du ſeul penſer.*] Excellent effećt de l'Amour qui faićt toutes les choſes poſſibles quelles qu'elles ſoient, excepté de n'aimer pas ce qu'on n'aime. Il dićt donc que l'Amour a tellement purifié ſon corps de ce qu'il auoit de terreſtre & de peſant que la ſeule penſée l'enleue de la terre par deſſus les nuës. Ainſi nos Eſpagnols diſent que pour le ſeruice de leurs Dames ils ſont plus prompts que *los penſamientos*, c'eſt à dire, les penſées.

Le Peintre qui premier] Il dit que le Peintre qui premier peignit Amour auecque des ailes, cogneut fort bien ſon naturel : ne voulant pas monſtrer, comme les autres, ſon inconſtance, & ſa legereté : mais faire voir que ce Dieu eſtant venu des Cieux auoit beſoin des ailes pour ſ'en retourner dans les Cieux au Paradis des beautez, comme c'eſt la nature de toutes les choſes de retourner d'où elles ſont ſorties, ſelon le commun axiome des Philoſophes. De ceſte fiction il en tire vne excellente conſequence par laquelle il monſtre que l'amour de ſa Maiſtreſſe eſt froid & peſant, & ne reſpond en rien à la diuinité du ſien : que s'il luy eſtoit ſemblable, elle s'en-voleroit auec luy dans les Cieux, lors qu'il la tient entre ſes bras au bal danſant la volte : & que les Dieux les verroient bien-toſt conuertis en deux beaux Aſtres, comme Caſtor & Pollux. *Flame eſtrangere*] Ie croy qu'il appelle la flame eſtrangere, parce qu'elle vient des Cieux auec l'Amour, & purge ce qui eſt terreſtre, dont il ſemble que venant d'en-haut, elle eſt eſtrangere à l'homme qui demeure çà bas. *Son mortel*] Il parle à la mode des Grecs : *Son mortel*, c'eſt à dire, ce qu'il a de mortel. *Imitant l'Androgyne*] C'eſt à dire, nous deux n'eſtant qu'vn, comme eſtoient ceux qu'on nommoit Androgynes, c'eſt à dire, hommes & femmes tout enſemble. Les Poëtes ont feint que l'homme n'eſtoit point ſeparé en quelques gens d'auec la femme: qu'homme & femme eſtoit vn meſme corps. Ces gens-là ſe fians en la force des deux ſexes, conſpirerent contre les Dieux, leſquels pour abaiſſer leur preſomption enuoyerent Apollon qui les coupa par le milieu; dont la playe paroiſt encore au nombril de tous les deux. Ce mot d'Androgyne eſt compoſé de deux mots Grecs, dont l'vn ſignifie homme, & l'autre femme, comme qui diroit Hommefemme tout en vn mot. *Ainſi que les Iumeaux*] A ſçauoir Caſtor & Pollux freres d'Helene que Lede enfanta d'vne groſſeſſe, qui ſont deux Aſtres fauorables à ceux qui font voile en haute mer. Leur place dans les Cieux eſt entre le Cheurier, Orion, le Chien & l'Eſcreuice. *Du Pole*] Il en vſe comme les Latins pour le Ciel : car Pole eſt le poinćt où aboutit l'eſcieu du Monde, ſelon nos Aſtrologues.

STANCES.

De fortune Diane & l'Archerot Amour
En vn meſme logis arriuerent vn iour :
L'vn laſſé de voler, & l'autre de la chaſſe,
Deſtendirent leurs arcs, & pour prẽdre repos
Leurs carquois pleins de traićts deſchargerent du dos,
Et les mirent enſemble en vne meſme place.
Amour iuſqu'à midy pareſſeux sõmeilla,
Diane au poinćt du iour ſoigneuſe ſ'éueilla,
Et pour tromper Amour vſa de diligence:
Print ſon arc pour le ſien, ſes feux & ſon carquois,
Puis ſe mocquãt de luy ſ'en alla par les bois,
Deſireuſe de faire vne belle vengeance.
Ie porte, diſoit-elle, & l'arc & le brandon
Maintenant, pour bleſſer le cœur d'Eurymedon,
Qui nouuel Aćteon de ſes meutes tourmente
Le repos des foreſts, rend les buiſſons deſerts,
Enſanglante les bois du meurtre de mes Cerfs,

Et par la mort des miens ſes victoires augmente.
Ie ne veux plus ſouffrir qu'il me vienne outrager,
Ie bande l'arc qui peut d'vn beau coup me venger.
Malheureux eſt celuy qui ſans reuanche endure!
Hercule qui tua la Biche au pied d'airain,
Ne m'iniuria tant comme la ieune main
De cet Eurymedon à mes cerfs fait d'iniure.
Qu'eſt-il ſinon de ceux que Nature a produit?
Mon ſang des premiers Dieux d'vn long ordre ſe ſuit:
Ie me pais de Nectar, luy de viãde humaine:
Sa demeure eſt la terre, & la mienne les Cieux.
Le mortel ne ſe doit accomparer aux Dieux;
Sans trauail nous viuons, ſon partage eſt la peine.
Bref ie me veux vẽger, & luy faire ſentir
De combien de ſouſpirs ſ'achete vn repentir,
Et le deſir d'auoir la chaſſe trop appriſe.
Diane ainſi diſoit. Le ſang qui boüillonnoit,
Noiraſtre de courroux, ſon fiel aiguillonnoit
Ardante d'acheuer ſi ſuperbe entrepriſe.
Eurymedon entroit aux iours de ſon Printemps:
Son plaiſir, ſon déduit, ſes jeux, ſes paſſe-tẽps
Eſtoient par le trauail d'honorer ſa jeuneſſe:
Son corps eſtoit adroit, ſon eſprit genereux,
Deſdaignant, comme vn Prince actif & vigoureux,
De roüiller au logis ſes beaux ans de pareſſe.
C'eſtoit vn Meleagre au meſtier de chaſſer,
Il ſçauoit par ſur tous laiſſer-courre & lácer,
Biẽ démeſler d'vn Cerf les ruſes & la feinte,
Le bon temps, le vieil temps, l'eſſuy, le rembuſcher,
Les gaignages, la nuict, le lict & le coucher,
Et bien prendre le droict, & bien faire l'enceinte.
Et comme ſ'il fuſt fils d'vne Nymphe des bois,
Il jugeoit d'vn vieil Cerf à la perche, aux eſpois,
A la meule, andoüillers, & à l'embruniſſeure,
A la groſſe perleure, aux goutieres, aux cors,
Aux dagues, aux broquars bien nourris & bien forts,
A la belle empaumeure & à la couronneure.
Il ſçauoit for-huer, & bien parler aux chiens,
Faiſoit bien la briſée, & le premier des ſiens
Cognoiſſoit bien le pied, la ſole & les alleures,
Fumées, hardoüers & frayoirs, & ſçauoit
Sans auoir veu le Cerf quelle teſte il auoit,
En voyant ſeulement ſes erres & fouleures.
Vn iour ſans y penſer, pouſſé par le Deſtin,
Comme il mettoit à bout à l'égail du matin
La ruſe d'vn vieil cerf, Diane ſe transforme
En l'image d'Amour, & pour mieux le bleſſer,
Luy feit en lieu d'vn cerf deuant les yeux paſſer
D'vne Nymphe des eaux le viſage & la forme.
Comme vn Printemps d'Auril tout ſon corps eſtoit beau,
Sebete la conceut au milieu de ſon eau:
Les voiſins d'alentour l'appelloient Callirée.
Ses meſtiers n'eſtoient pas de filer ne d'ourdir:
Mais ne laiſſant ſon corps en pareſſe engourdir,
Suiuoit touſiours Diane, & fuyoit Cytherée.
Au poinct qu'elle paſſa, Diane tout ſoudain
Print l'arc & le courba roidemẽt en la main,
Puis bleſſe Eurymedon d'vn traict tout plein de braiſe:
Le traict ſiffle en la playe, & le vint eſchaufer;
Feit boüillonner le ſang, tout ainſi que le fer
Qu'on plonge tout ardant en l'eau d'vne fournaiſe.
Lors elle ſ'eſcria, Voila mes Cerfs vengez;
Tes jeux, Eurymedon, ſeront bien toſt changez:
D'vne telle langueur mes ennemis ie paye.
En lieu de chiens, de trompe, & de bocages verds,
Il faudra mendier les Muſes & les vers,
Pour ſoulager le mal qui naiſtra de ta playe.
De tels propos Diane en colere parla:
Et ce pendant l'vlcere au ſond du cœur alla,

Paſſa de nerf en nerf, paſſa de veine en veine,
Et feit par tout le corps le venin eſcouler.
Altera tout ſon ſang, feit l'eſprit chanceler,
N'ayant pour tout ſujet autre bien que la peine.
Il changea de nature, il deuint en lãgueur,
Comme ceux dont la fiéure eſt maiſtreſſe du cœur,
Il tiroit lentement de ſes yeux vne œillade:
Il changea de penſers, de mœurs & d'actions:
Il portoit en l'eſprit nouuelles paſſions,
Et ne ſçauoit pourtant qui le faiſoit malade.
Rien ne luy profita cõmander aux foreſts,
D'auoir mille piqueurs, mille eſpieux, mille rets,
Ny de mille chiens baux l'aboyante tẽpeſte.
Amour qui n'a ſouci de grandeurs ny d'honneurs,
Et qui maiſtre commande aux plus braues Seigneurs,
De ſes pieds outrageux auoit foulé ſa teſte.
Il oublia ſoudain & meutes & limiers:
Souſpirs deſſus ſouſpirs ſortirent les premiers,
Signe de maladie: il auoit le courage
Touſiours en vn penſer fermement arreſté,
Comme faſché de voir ſa douce liberté
Sur l'Auril de ſes ans ainſi miſe en ſeruage.
Il vouloit aux rochers & aux foreſts parler:
Mais il ne peut iamais ſa langue démeſler;
Amour ne le voulut, qui ſon eſprit affolle.
Sur l'herbe ſe couchant de rien ne luy ſouuint:
Il s'endormit de dueil, & la nuit qui ſuruint,
Luy deſroba le iour, les pleurs & la parole.

MARCASSVS.

De fortune Diane] Le Roy CHARLES IX. en ſon ieune âge, eſtoit fort aſpre apres la Chaſſe: puis ſes plaiſirs ſe changerent en ceux de l'Amour. Ce que noſtre Poëte voulant faire voir, feint que Diane faſchée de voir ſes foreſts preſques deſertes de cerfs pour la grande quantité que ce jeune Prince en mettoit aux abois, recherche l'occaſion (cõme il eſt probable, encore qu'il die que ce fut fortuitement) de loger en vn meſme lieu auec Amour: laquelle commodité ſe luy eſtant offerte, Diane s'éueilla de meilleure heure qu'Amour, & prit ſes armes luy laiſſant les ſiennes: puis ſ'en alla par les bois où elle ſçauoit qu'elle trouueroit ſon Eurymedon; & ayant pris la forme d'Amour, elle luy feit paſſer par deuant les yeux vne belle Nymphe qu'il nomme Callirée, & à meſme temps luy perça le cœur d'vn traict, dont il demeura bleſſé, & grandement eſperdu de ſes beautez. Au reſte, il eſt croyable qu'il a feint ces mots tout à deſſein pour deſigner les meſmes perſonnes qu'il entendoit: & en effect, Calliree eſt du mot κάλλος, qui ſignifie beauté, & ῥέω, qui ſignifie couler, ce qui peut ſ'accommoder à Aqueuiues: & puis Eurymedon eſt vn mot purement Grec εὐρυμέδων, *latè regnans*, comme qui diroit, grand Roy. *Print ſon arc*] Print l'arc de l'Amour pour le ſien. *Nouuel Acteon*] Acteon eſtoit vn ieune ſeigneur fils d'Ariſteus, ou (comme d'autres pretendent, entre leſquels Apollonius) de Meliſſus, grand chaſſeur, qui comme il chaſſoit ſ'eſtant rencontré où Diane ſe baignoit toute nuë, fut par elle changé en Cerf & deſchiré par ſes propres chiens. La fable en eſt excellemment deſcrite dans les Metamorphoſes d'Ouide: & en vn autre lieu où il dit, ſe plaignant de la rigueur d'Auguſte:

> *Inſcius Actæon vidit ſine veſte Dianam,*
> *Præda ſuis canibus non minùs ille fuit.*

Enſanglante les bois] Voyla vn excellent vers. *Et par la mort des miens*] Diane appelle les ſiens, les cerfs, les ſangliers, & toute autre ſorte de gibier. *Qui peut d'vn beau coup me venger*] Par ce que d'vn ſeul coup elle luy fera oublier les plaiſirs de la chaſſe; & gouſter l'amertume d'Amour. *Biche au pied d'airain*] C'eſtoit vne Biche que Diane aimoit grandement, qui auoit les cornes dorees & le pied d'airain, qu'Hercule attrapa en courant & tua ſur la montagne de Menale. *Nectar*] Ainſi s'appelle le breuuage dont les anciens croyoient que les Dieux beuuoient: leur viande ſe nommoit Ambroſie. *C'eſtoit vn Meleagre*] Il eſtoit fils d'Oeneus Roy d'Etolie. Ce ieune Prince tua vn ſanglier qui rauageoit tout le païs, que Diane auoit ſuſcité à cauſe qu'Oeneus auoit ſacrifié à tous les Dieux, excepté à elle. *Laiſſer-courre*] C'eſt à dire, laſcher le chien. *Lancer*] Budée, *lancinare Ceruum*, c'eſt à dire donner le cerf aux chiens. *Bien démeſler d'vn cerf les ruſes & les feintes*] C'eſt à dire, redreſſer vn cerf ruſé, l'oſter du change, & le faire aller la voye, c'eſt à dire, le grand chemin pour en venir à bout. Les ruſes ſ'appellent auſſi Hour-varis. *Le bon temps*] C'eſt à dire quand il va viſte, & en terme de Venerie on dit, que le cerf va le bon tẽps quand il n'eſt pas chargé, & qu'il va viſte, comme on dit, des hautes erres: c'eſt à dire, quaſi ne touchant pas à terre. *Le vieil temps*] C'eſt tout le contraire du bon temps; quand la beſte eſt vieille & recreuë, qu'elle ne peut aller viſte, on dit qu'elle va de vieil temps, ou le vieil temps. *L'eſſuy*] L'eſſuy ou le reſſuy ſe fait ordinairement au bord du fort quand le cerf ſe ſeche, moüillé de l'égail, & ſe dit, Le cerf faict ſon reſſuy. *Le rembucher*] La retraite du cerf dans ſon fort, dans lequel lors qu'il rentre on dit qu'il ſe rembuche, & auſſi quand on le fait rentrer dans ſon fort. *Gaignages*] C'eſt à dire, champs & jardins, ou bleds, ou patage, où il y a de l'eau, afin d'aller au viandis. *La nuict, le lict & le coucher*] Où le cerf ſe couche. *Et bien prendre le droict*] C'eſt à dire, prendre bien le chemin que le cerf tient. Celuy qui faict la ſuite du cerf doit cognoiſtre ſon droict. *Et* *bien faire l'enceinte*] C'eſt à dire, apres que l'on a pris les cognoiſſances du cerf, c'eſt à dire les coniectures de ſa grandeur, & que l'on l'a rembuché, & pris garde à toutes ſes ruſes, entrées, & ſorties du fort, les enfermer toutes dans ſes cernes, & enceintes, excepté vne entrée par laquelle il faut mettre le chien. En vn mot, enfermer le cerf qu'il ne puiſſe ſortir que d'vn coſté. *A la perche*] Elle s'appelle le Marrain : ce ſont les petits rameaux du bois, *Materia cornuum.* *Eſpois*] C'eſt à dire, les cors qui ſont en la ſommité de la corne du cerf. *A la meule*] Autrement rocher, ou caillou, ou baſe. Bud. *Mola.* C'eſt à dire, la racine de la corne du cerf autour de la teſte. *Andoüillers*] Ou antoüillers ſelon Phœbus Comte de Foix, les premiers cors prés la meule du cerf. *L'embruniſſeure*] Les cerfs muent en Feurier & Mars, les vieux iettent & pouſſent les premiers leurs teſtes : les ayant iettees, ils prennent le buiſſon ſe cachant prés des gaignages afin d'aller au viandis : en Mars ils commencent à pouſſer leurs boſſes, c'eſt à dire, les pointes & les cors, & ſelon que le Soleil hauſſe & le viandis durcit leurs teſtes & venaiſon croiſt : Au 22. Iuillet ou enuiron, leurs teſtes ſechent, & les frayent aux arbres faiſant tomber leurs lambeaux, puis les bruniſſent, c'eſt à dire, poliſſent aux charbonnieres, ou en l'argille, c'eſt à dire, aux lieux ſablonneux, d'où il eſt à cognoiſtre qu'eſt ce que c'eſt qu'embruniſſeure. *A la groſſe perleure*] C'eſt à dire, la crouſte raboteuſe de la perche : celle de la meule ſe nomme perreure. *Aux goutieres*] Ce ſont les fentes qui ſont tout le long de la perche du cerf. *Aux cors*] Ce que nous auons nommé cy-deuant eſpois, ce ſont des petits rameaux qui ſont en la coroneure du cerf, c'eſt à dire, au bout de ſa teſte. *Aux dagues*] C'eſt la premiere teſte du cerf qui vient au deuxieſme an. *Aux broquars*] Ce ſont de petits cerfs qui ont de petites cornes pointües comme des haleines : les vieux cerfs & ruſez en meinent quelquefois quelqu'vn auec eux pour le laiſſer en leur place, & ſe mocquer des Veneurs. *Empaumeure*] Ou paumure, ſe dict quand en la perche du cerf il y a cinq eſpois ou pluſieurs cors rangez en forme de main d'homme. Le mot eſt dict de la paume de la main. *Coroneure*] Ce ſont pluſieurs cors rangez en forme de coronne au bout du bois du cerf. *For-huer*] C'eſt à dire, ſonner de la trompe, & corner de fort loin. *Parler aux chiens*] Les reſioüir, & leur donner courage. *La briſée*] Ou bacée ſont des branchages coupez que l'on met à trauers les endroicts où le cerf doit entrer, les bouts rompuz deuers luy pour l'enfermer & le retrouuer. Budée l'appelle *Indago.* *Le pied*] C'eſt à dire, foyes ou piſtes du cerf, *veſtigia* des beſtes mordantes, traces. *La ſole*] La marque imprimée du deſſous du pied. *Les alleures*] Les alleures du cerf, ſont les abbatures, c'eſt à dire ſelon qu'il abbat du ventre l'herbe, ou les fougeres & menus bois par où il paſſe. *Fumées*] C'eſt à dire, la fiente du cerf : ainſi nommée aux Cerfs, Dains, Rangiers, Cheureuils : aux Ours, Sangliers & autres beſtes mordantes, leſſes : aux Lievres & aux Connils, crottes : aux Loutres, eſpreintes. Aux beſtes puantes, comme ſont les Renars, & les Teſſons, fientes. *Hardoüers*] Faire les hardoüers aux arbres, frayer quand il leur demange. C'eſt quand le cerf fraye ſa teſte pour l'embellir & la deſpoüiller des lambeaux. *Frayoirs*] Ce ſont les arbres où le cerf fraye ſa teſte. Ils mettent l'arbre entre les deux perches, & voit-on à la marque quels ils ſont. *Ses erres*] Sont par où la beſte va de bon ou de vieux temps. *Fouleures*] La marque du pied où le cerf a paſſé. *A l'égail du matin*] S'appelle la roſée dont le cerf eſt moüillé reuenant de viander : & le lieu où il ſe reſſuye au Soleil, ſe nomme le Reſſuy. *La ruſe d'vn vieux cerf*] Les tournoyemens & les fineſſes dont il promeine le Chaſſeur. *Sebette*] C'eſt vne fontaine prés de Naples, de laquelle parle Stace :

Doctáque Parthenope Sebetide roſcida lympha.

Par laquelle il monſtre l'origine de Callirée, c'eſt à dire, dont couloit vne eau belle à merueilles. *Diane*] La Deeſſe de la Chaſſe. *Cytherée*] La Deeſſe d'Amour, appellée ainſi d'vne Iſle qu'on nomme, Cythere, prés de Crete. *Le traict ſiffle en la playe*] Ainſi dict Virgile du coup mortel que Didon ſe donna:

——Stridet ſub pectore vulnus.

Il changea de nature] Car de grand Chaſſeur qu'il eſtoit il deuint ſoldat d'Amour. *Rien ne luy profita*] Par ces choſes appartenantes à la Chaſſe, il entend ſa grandeur, par où il monſtre que les barrieres, les gardes & toute ceſte grande Cour n'empeſchent à l'Amour ſon coup ſur la perſonne des Roys, comme ſur celle du plus ſimple homme du monde. *Piqueurs*] Hommes de cheual pour la chaſſe. *Chiens baux*] Chiens de Barbarie ſelon Phœbus, qu'on a appellez Greffiers, d'où ſont venus les chiens blancs. Le premier en France ſ'appella Soüillart : Ils ſont dits muets baux, pour ce qu'ils ſont hardiz & deliberez : muets pour ce que le cerf venant au change ils ne diſent mot iuſqu'à ce qu'il en eſt hors. Budée les nomme, *Canes Ceruarij echemythi, Pythagorei, Harpocratici.* *Meutes*] Chiens accouplez. *Limiers.* Chiens qui ne parlent point.

LE BAING DE CALLIREE.

Eurymedon parle.

Ie voudrois ce iourd'huy par bonne deſtinee
Me changer d'homme en femme, ainſi que fit Cœnee,
Cœnee qui tournant par miracle ſa peau,
Eſtoit tantoſt pucelle, & tantoſt iouuenceau,
Ie verrois dans le baing la belle Calliree :
Je faux, mais ie verrois la belle Cytheree,
Ie verrois des beautez la parfaite beauté
Sans ſoupçon, comme femme, en toute priuauté:
Beauté que les Amours en ſon baing accompagnent,

Et mignons en ſa cuue ainſi qu'elle ſe bagnent.
L'vn nage deſſus l'eau, l'autre ſe iouë au fond:
L'vn luy iette des fleurs à pleines mains au front,
L'autre luy tient la teſte, & l'autre de ſon aile
L'éuente doucement, & ſa mere l'appelle.
Venus en eſt bien aiſe, & ſe ſourit de voir
D'vne ſi douce erreur ſes fils ſe deceuoir.
L'eau, la cuue & le baing de flames elle allume,
Et l'air tout à l'entour d'odeurs elle parfume:
Et ialouſe, voyant de ce beau corps le traict,
S'imagine ſoy-meſme, & conçoit ſon pourtrait.
Si i'auois pour ioüir de choſe tant aimee,
Pour ce iour ma nature en femme transformee,
Je pourrois ſans vergongne à ſon baing me trouuer,
La voir, l'ouyr, ſentir, la toucher & lauer,
Miniſtre bien-heureux d'vne ſi douce eſtuue.
Tantoſt ie verſerois de l'eau tiede en la cuue,
Et tantoſt de la froide, & d'vn vaſe boüillant,
L'eau chaude dans la froide enſemble démeſlant,
Je lauerois ſon corps, & dirois bien-heureuſe
Telle eau, qui deuiendroit de la belle amoureuſe,
Et le feu amoureux, qui deuiendroit plus chaud
Par l'autre de ſes yeux, qui iamais ne defaut.
Le feu materiel ſe conſomme en ſa cendre,
Si bois deſſus du bois on ceſſe de reſpandre,
Dont la flame ſe paiſt: Mais celuy de ſes yeux
Sans matiere eſt nourry, comme celuy des Cieux,
Et vit en ſes regards de chaleur ſi extréme,
Que l'eſclair qui en ſort, embraſe le feu meſme.
Que n'ay-ie maintenant autant de loy qu'vn Dieu?
I'attacherois la Cuue & la Cruche au milieu
Des aſtres les plus beaux, & en ſerois vn Signe,
Comme l'enfant Troyen des aſtres le plus digne.
Tu te baignes en France; ô corps Sebetien,
Et Pallas autrefois, honneur Athenien,
En Argos ſe baigna, quand elle valeureuſe,
Retiroit des combats ſa main toute poudreuſe,
Et ſes mẽbres nerueux, victorieux & forts,
Lauoit d'huile d'Olif, oincture de ſon corps:
De maſle huile d'Olif, riche fruit de la plãte,
Que la Ville conceut, qui de ſon nom ſe vante.
Et quoy? ma Callirée, apres qae ton brandon
A brulé moy, qui ſuis ton pauure Eurymedon,
Apres auoir ta main en mes veines moüillee,
Du nouuel homicide encor toute ſoüillee,
Tu te baignes à fin de purger ton forfait?
Mais tu ne peux lauer le mal que tu m'as fait.
Pourquoy veux-je à mon dam prendre la hardieſſe
De voir le corps tout nud d'vne telle Deeſſe?
L'exemple d'Acteon & du ieune Thebain,
Qui virent & Diane & Pallas dans le bain,
Me deuroyent faire ſage, & ſagement m'apprendre
Que l'œil humain ne doit ſur les Dieux entreprendre.
Ie veux ſans l'ignorer ma Deeſſe offenſer.
Ces deux pauures enfans virent, ſans y penſer,
Les fieres Deitez, dont la vengeance preſte
A l'vn oſta les yeux, à l'autre ſur la teſte
Mit des cornes de Cerf: & l'innocent erreur,
Des Deeſſes ne peut adoucir la fureur.
O bien-heureux enfans, vos fautes furent quittes

Pour des punitions legeres & petites !
La corne ſur le ſront ne ſait ny mal ny bien:
C'eſt l'eſprit ſeul qui ſent, la corne n'y ſent rien :
Et de perdre les yeux la perte eſt profitable
En amour, où la veuë eſt touſiours dommageable.
S'il eſt vray que l'amour ſe ſace par les yeux,
Les yeux ſont aux amãs vn mal pernicieux.
Qu'on me créue les miens pour ne voir plus ma Dame.
Le regard m'eſt vn ſeu qui me conſomme l'ame,
Dõt ie ne puis guerir, & voudrois deſormais
Comme vous eſtre aueugle, & ne la voir iamais.

MARCASSVS.

Ie voudrois ce iourd'huy] Il ſouhaitte paſſionnément de deuenir femme, à fin de pouuoir ſans ſoupçon ſeruir ſa Maiſtreſſe au bain, & voir les rares beautez de ſon corps. Il deſcrit mille mignardiſes des Amours qui prenant Callirée pour leur mere la ſeruent auec ardeur, l'vn l'eſuentant de ſes ailes, l'autre ſe baignant auec elle, l'autre luy iettant des fleurs : Venus ſe rit de voir que la beauté de Callirée abuſe ſes enfans : elle parſeme d'odeurs odoriferantes tous les lieux d'alentour. *Cænee*] Cænee eſtoit, cõme tiennent nos mythologiciens, vne ieune fille de Theſſalie qui ayant eſté forcée par Neptune le pria en recompẽſe de la changer en homme : ce que Neptune feit : ayant depuis demeuré quelque temps homme, il luy print enuie de redeuenir femme, & de faict elle reprit ſa premiere nature, comme l'on peut voir au ſixieſme de l'Eneide de Virgile, où il dict,

> *Et comes, & iuuenis quondam, nunc fœmina Cæneus,*
> *Rurſus & in veterem fato reuoluta figuram.*

S'imagine ſoy-meſme] Lors que Venus conſidere à nud les beautez de Callirée, elle les recognoiſt ſi ſemblables aux ſiennes qu'elle ſe void elle-meſme en Callirée comme dans ſon miroir. *Comme celuy des Cieux*] Qui s'entretient de luy-meſme, comme tous les Philoſophes tiennent : non comme celuy que nous auons qui ſe repaiſt de bois, & quand la matiere luy defaut, ſe conſomme en cendre. *Autant de loy*] C'eſt à dire autant de pouuoir : que mes volontez paſſaſſent pour des loix. *Comme l'enfant Troyen*] Iupiter amoureux du frere de Laomedon nommé Ganymede, le feit rauir par ſon Aigle, & le feit ſon eſchanſon. Virgile : *Et rapti Ganymedis honores.* Il eſt dans le Ciel parmy les Aſtres. *Corps Sebetien*] Il a dit en la precedente piece qu'elle eſt fille du fleuue Sebete : voy ce que i'en ay dict. *Et Pallas autrefois, honneur Athenien*] Comme on peut voir dans Homere, où Pallas tenoit le party des Grecs contre les Troyens. Il l'appelle honneur Athenien, parce que c'eſtoit la Deeſſe d'Athenes, qu'elle auoit ſurnommée de ſon nom. *Argos*] Ville du Peloponeſe proche d'Athenes. *Que la ville conceut qui de ſon nom ſe vante*] C'eſt à dire, Athenes. Elle luy impoſa ſon nom à cauſe qu'elle emporta le prix ſur Neptune. Minerue & Neptune eſtant en diſpute qui donneroit le nom d'entre eux deux à la ville d'Athenes, les Dieux donnerent le pouuoir de la nommer, à celuy qui feroit naiſtre la choſe la plus profitable aux hommes. Neptune d'vn coup de ſon Trident feit naiſtre de la terre vn cheual pour la defenſe des hommes en temps de guerre : Minerue fit naiſtre l'oliue, ſymbole de paix, où le cheual fut iugé inutile. Elle impoſa donc ſon propre nom à la ville d'Athenes, la nommant Ἀθῆναι, de ſon nom Ἀθηνᾶ. Minerue ſ'oignoit ordinairement d'huile comme le teſmoigne Sophocle *in Cretenſibus.* *En mes veines moüillée*] C'eſt à dire trẽpée dans mon ſang. Les maux que les Dames nous font ſont deſcrits par les cruautez qui ſont viſibles. *Tu te baignes afin de purger ton forfait*] Les anciens croyoient qu'ils ſe purgeoient des crimes ou tueries commiſes lors qu'ils ſe lauoient. Ce que vous verrez dans Virgile, lors qu'Ænée ne veut toucher les Dieux domeſtiques qu'au prealable il ne ſe ſoit laué,

> *Me bello è tanto digreſſum, & cæde recenti* (dit-il)
> *Attrectare nefas, donec me flumine viuo*
> *Abluero.*

Et Ouide,

> *Dedecus hoc ſumpta diſſimulauit aqua.*

L'exemple d'Acteon] Nous auons parlé en la piece precedente de ce ieune Prince qui fut changé en Cerf & deſchiré par ſa meute, pour auoir veu Diane nuë qui ſe baignoit *Et le ieune Thebain*] Il parle de Tireſias le Deuin fils d'Euerus, qui ſelon l'opinion de quelques vns perdit la veuë pour auoir veu Pallas nuë dans vne fontaine. *A l'vn oſta les yeux*] A Tireſias. *A l'autre*] A Acteon. *Et l'innocente erreur*] C'eſt à dire, l'innocence de Tireſias & d'Acteon ne peurent retenir la vengeance de Diane & de Pallas. *Que l'Amour ſe face par les yeux*] Parce que les objects que les yeux reçoiuent les premiers, émeuuent les puiſſances de l'ame.

> *Oculi ſunt in amore duces.*

RONSARD PARLE A EVRYMEDON.

PRINCE, de qui le nom m'eſt venerable & ſainct,
Amour ainſi que vous en ſeruage m'eſtreint;
De penſer en penſer me fait nouuelle guerre:

De penſer en penſer me fait nouuelle guerre:
A la Chiorme amoureuſe ainſi que vous m'enferre.
Nous ſommes compagnons, bien-heureux quand ie voy
Celuy qui eſt mon Maiſtre eſclaue comme moy.
Amour, ie t'aime bien, qui ſans reſpect egales
Aux moindres qualitez, les qualitez Royales;
Et qui rens vn chacun ſujet à ta Grandeur,
Auſſi bien le Seigneur comme le ſeruiteur.
Les hommes ne ſont faits de matieres contraires:
Nous auons comme vous des nerfs & des arteres,
Nous auons de nature vn meſme corps que vous,
Chair, muſcles & tendons, cartilages & pouls,
Meſme cœur, meſme ſang, poumons & meſmes veines,
Et ſouffrons comme vous les plaiſirs & les peines.
Vn rocher n'aime point, vn cheſne ny la mer:
Mais le propre ſujet des hommes, c'eſt d'aimer.
Aimer, haïr, douter, auoir la fantaſie
Tantoſt chaude d'amour, tantoſt de ialouſie:
Vouloir viure tantoſt, tantoſt vouloir mourir,
Réuer, penſer, ſonger, à par-ſoy diſcourir,
Se donner, s'engager, ſe condamner ſoy-meſme,
Se perdre, s'oublier, auoir la face bleſme,
Ouurir tantoſt la bouche, & n'oſer proferer,
Eſperer à credit & ſe deſeſperer,
Cacher ſous vn glaçon des flames allumées,
S'alambiquer l'eſprit, ſe paiſtre de fumées,
Deſſous vn frõt joyeux auoir le cœur tranſi,
Auoir la larme à l'œil, s'amaigrir de ſouci;
Voila les fruits qu'Amour de ſon arbre nous donne,
Dont ny fueilles ny fleur ny racine n'eſt bonne;
Le tige en eſt amer, qui corrompt noſtre corps:
Amer par le dedans, amer par le dehors:
Et bref amer par tout, comme ayant ſon lignage
De la mer, & nourry dans vn deſert ſauuage.
On dit lors que Venus de ſon fils accoucha,
Que Iupiter au Ciel contre elle ſe faſcha,
Iugeant à voir l'enfant ſeulement à la face,
Que bien toſt il perdroit toute l'humaine race.
Venus pour le ſauuer le cacha dans les bois.
La Renarde vne fois, la Louue vne autre fois,
Et l'Ourſe l'alaitta, humant ſa nourriture
Des beſtes, dont le laict eſt aigre de nature.
D'vn viure ſi amer ceſt enfant ſe repeut,
Gardant les qualitez du meſme laict qu'il beut.
Or ſi toſt qu'il fut grand (vn Dieu ne tarde à croiſtre)
Et qu'il peut empoigner l'arc de la main ſeneſtre,
Luy-meſme ſans patron, allant par les foreſts
Se feit vn arc de Freſne, & des traicts de Cyprés,
Et façonna ſes mains, à tirer ignorantes,
Premier contre les Cerfs, & les Biches errantes.
Des bois vint aux Citez tirer droict aux humains.
Ha, qu'il a maintenant bien certaines les mains!
Son arc n'eſt plus faultier, ſa fleche eſt aduiſée,
Qui mire droict au cœur ſans y prẽdre viſée:
Son arc n'eſt plus de bois, ſes traicts ny ſon carquois,
Il eſt d'or maintenant dont il bleſſe les Roys.
Celuy pour triompher d'vne rare conqueſte,
A mis victorieux ſes pieds ſur voſtre teſte:
Et quand moins vous penſiez qu'il vous peuſt ſurmonter,
Deſdaignant vos Grandeurs, vous eſt venu donter.
Rien ne vous a ſeruy longuement vous defendre,
Ny voſtre cœur reueſche indocile à ſe rendre:

Rien ne vous ont ſeruy Diane ny ſes ars
Qu'Amour ne vous enroolle au rang de ſes ſoldars,
Et ſuiuant en ſon camp le chemin qu'il enſeigne,
Ne vous face porter deuant tous ſon Enſeigne.
Celuy d'vn beau deſir le cœur vous anima:
En vos veines le ſoulfre amoureux alluma:
Celuy vous dés-voila la honte de ieuneſſe,
Vous apprit ces beaux noms d'Aimer & de Maiſtreſſe,
Vous apprit à la fois à rougir & bleſmir,
Paſſer les iours en pleurs, & les nuicts ſans dormir.
Auſſi pour recompenſe, il vous donne vne Dame,
Dont le corps ſi parfait ſert de teſmoin que l'ame
Eſt parfaite & diuine, & qu'elle a dans les Cieux
Priſe ſon origine entre les plus beaux Dieux:
L'honneur comme vn Soleil ſon beau front enuironne,
Et toutes les Vertus luy ſeruent de Couronne.
Les aſtres de ſes yeux, les roſes de ſon teint,
Ses cheueux, mais des rets dont Amour vous eſtreint,
L'yuoire de ſes mains, ſa bouche toute pleine
De perles, de rubis & d'vne douce haleine,
De ſa beauté tout ſeul ne vous font deſireux:
Vn homme eſt vn rocher s'il n'en eſt amoureux.
Vous n'eſtes pas marry ny ialoux qu'on regarde
Au plus haut de l'Eſté le beau Soleil qui darde
Ses rayons ſur chacun: il a tant de clarté,
Qu'il peut ſur tout le monde eſpandre ſa beauté,
Sans rien perdre en donnant, & plus il continuë
A départir ſa flame & moins ſe diminuë.
Ainſi, PRINCE *courtois, vous n'eſtes enuieux,*
Si voyant ſa beauté i'en contente mes yeux,
I'en deſrobe vn rayon pour ſouſtenir ma vie:
Car la voir ſeulement eſt toute mon enuie.
Les yeux de Cupidon d'vn bandeau ſont couuerts,
Les voſtres à choiſir ſont prompts & bien ouuerts.
Voſtre ſain iugement vous a pouſſé d'eſlire
La meilleure partie & refuſer la pire.
Entre mille beautez choiſir vous auez ſceu
Sur toutes la plus belle, & n'eſtes point deceu.
O prudent iugement en vn ieune courage!
Je m'aſſeurois touſiours, voyant voſtre viſage
Melancholique & plein d'imagination,
Que vous ſeriez heureux en voſtre election.
Ie ne ſuis eſbahi ſi en voſtre ieuneſſe
Auez eſté gaigné d'vne telle Princeſſe:
Quand moy qui des amours ay paſſé la ſaiſon,
Qui ay morne le ſang, le chef demy-griſon,
Dés long temps i'en auois toute l'ame bleſſée,
Et le traict ſeulement viuoit en ma penſée:
I'eſtois de la ſeruir ſoigneux & curieux.
„ *Auſſi bien que les Roys les peuples ont des yeux.*
Ma fortune en bon-heur paſſe la voſtre, PRINCE.
Que vous ſert maintenant voſtre riche Prouince,
Que vous ſert voſtre Sceptre & voſtre honneur royal?
Cela ne peut guerir en amour voſtre mal,
Cela ne refroidit le feu qui vous allume:
Où ie ſuis ſoulagé par le bien de ma plume,
Qui deſchargeant mon cœur de mille affections,
Emporte dans le vent toutes mes paſſions.
Elle eſt mon ſecretaire & ſans mendier qu'elle,
Ie luy dy mes ſecrets: ie la trouue fidelle,
Et ſoulage mon mal de ſi douce façon,
Que rien contre l'amour n'eſt bon que la Chanſon.
La Muſe eſt mon confort qui de ſa voix enchante
(Tant ſon charme eſt puiſſant) l'Amour quand elle chante.
O germe de Venus, enfant Idalien,

Soit que tu ſois des Dieux le Dieu plus ancien,
Que le Ciel ſoit ton pere, & la mer ta nourrice,
Que tu ſois citoyen d'Amathõte ou d'Eryce,
Vien demeurer en Frãce, & ſoulage l'ardeur
De mon PRINCE *qui vit ſujet de ta Grandeur.*

MARCASSVS.

PRINCE, *de qui le nom*] L'artifice de ce Poëme eſt excellent : noſtre Poëte faict voir à Eurymedon la puiſſance d'Amour qui égale les Roys les plus puiſſans aux plus mediocres conditions : ce qu'il prouue par ſon exemple, luy monſtrant comme tous deux également ſont ſoldats ſous vne meſme Enſeigne. Dequoy il ne ſe faut eſtonner, dit-il : car tous les hommes ont des ſentiments generaux & communs, & des paſſions toutes ſemblables. Ils craignent, ils eſperent, ils deſirent, &c. Puis il fait voir les diuerſes malices, auſquelles ſe porte la nature d'Amour par vne fable qu'il feint ; diſant que Iupiter ſe faſcha grandemẽt contre Venus, ayant recogneu que l'enfant dont elle auoit accouché cauſeroit vne infinité de maux aux hommes & aux Dieux ; ce qu'ayant veu Venus l'alla cacher dans les bois, où il fut allaicté tantoſt par vne Louue, tantoſt par vne Renarde, tantoſt par d'autres beſtes mal-faiſantes, dont il ſuçça la nature auec le laict. En fin il prie Eurymedon de ne ſe faſcher point s'il eſt deuenu amoureux de ſa Dame : luy monſtrant comme le Soleil eſchaufe & eſclaire tout le monde indifferemment ſans ſoüiller ſes rayons. *De penſer en penſer*] Amour arme contre nous nos penſees, qui tantoſt nous faiſant eſperer le bien que nous deſirons, & quelquefois nous le promettant par des fortes conſiderations, nous portent dans les Cieux : tantoſt nous en oſtant du tout l'eſperance, nous precipitent dans les Enfers. En fin, nos penſees naiſſant les vnes des autres ne ſe laſſent iamais en Amour de troubler le repos de noſtre ame, & nous rendent miſerables. *La chiorme*] C'eſt le lieu d'vne galere où les forcats tirent la rame. *M'enferre*] C'eſt à dire, ie ſuis de meſme que vous enchainé à la chiorme pour ramer dans la galere d'Amour. *Nous ſommes compagnons*] Tous eſtants forçats d'Amour. *Muſcles*] Muſcles ſont les parties charnuës du corps humain, auſquelles conſiſte la force. *Aimer, haïr, douter, &c.*] Ce ſont les effects que faict l'Amour és amoureux : deſquels on voit mille exemples dans les Poëtes. *Et n'oſer proferer*] Ce, pourquoy on auoit ouuert la bouche. *Cacher ſous vn glaçon des flames*] Cela ſe fait quand en apparence nous ſommes tout de glace, & bruſlons en effect : ce qui aduient quand les conſiderations qui peuuent eſtre diuerſes, forcent noſtre amour de demeurer à couuert, & à fin qu'il ne ſe monſtre luy mettent en teſte le reſpect ou la crainte. *Deſſous vn front ioyeux*] Quand nous feignons d'eſtre gays & nous ne le ſommes pas en effect : Ainſi Ænee, afin que ſes gens ne perdiſſent point courage, faiſoit le joyeux, quoy qu'il fuſt grandement triſte. *Spem vultu ſimulat.* *S'amaigrir de ſoucy*] Les faſcheries amaigriſſent les corps, & leur abſence les engraiſſe. Ce que nous ont voulu donner à entendre les Latins quand pour maigre ils diſent, *curioſus*, *à cura*, & pour gras, *incurioſus* ; en François, ſans ſoucy. *De la mer*] Parce que ſa mere eſt fille de la Mer. *Dont le laict eſt aigre*] Les Naturaliſtes tiennent que le laict des beſtes mal-faiſantes eſt de telle qualité. *D'vn viure ſi amer*] Il parle à la façon des Grecs, c'eſt à dire, d'vne nourriture ſi amere. *Façonna ſes mains à tirer*] C'eſt à dire, appriſt à tirer de l'arc. *Bien certaines les mains*] Qu'il tire aſſeurément & ſans faillir le but. *Sa fleche eſt auiſee*] C'eſt à dire qu'elle donne touſiours dans le but. *Celuy*] Pour luy. *Sur voſtre teſte*] Il parle d'Eurymedon. *Diane ny ſes ars*] C'eſt à dire, l'exercice de la Chaſſe. *Rougir & bleſmir*] Rougir de honte, & bleſmir d'apprehenſion : ce qui eſt ordinaire aux premiers abords. *Dont le corps ſi parfaict eſt teſmoin*] Selon l'opinion de Platon qui croyoit que les belles ames habitoient dans les beaux corps. *Pour ſouſtenir ma vie*] Excellente penſée. Il a deſrobé (heureux larcin) vn rayon des yeux de ſa Dame, afin de ralumer ſon ame, ſans laquelle il ne peut viure. Les anciens ont creu que l'ame de l'homme eſtoit vn feu venu du Ciel, que les ans eſteignoient en fin. Noſtre Poëte voyant le ſien preſque eſteint, deſrobe vne eſtincelle des yeux de ſa Dame, pour le rallumer. *Morne le ſang*] C'eſt à dire, qui ne boult point comme en ſa ieuneſſe. *Ma fortune en bon-heur paſſe la voſtre*] Parce que vous ne pouuez prendre conſolation de voſtre grandeur, qui peut-eſtre vous nuit en amour : où ie ſoulage ma peine par mes vers, & la rends plus legere en l'eſcriuant. *Enfant Idalien*] Amour. Il le nomme Idalien d'vne montaigne de l'Iſle de Cypre qui ſe nommoit Idale, où ſa mere & luy eſtoient adorez. *D'Amathonte & d'Eryce*] L'vne eſt ville de l'Iſle de Cypre, l'autre de Sicile.

CHANSON PAR STANCES.

AH belle Eau-viue ! ah fille d'vn rocher,
Qui fuis touſiours pour ma peine fatale,
Ne ſouffre plus que ie ſois vn Tantale,
Laiſſe ma ſoif en tes eaux eſtancher :
Ou ſi tu n'as pitié de mon treſpas,
De tant pleurer il me prend vne enuie,
Qu'ainſi que toy ie veux changer ma vie
En ſource d'eau pour mieux ſuiure tes pas.
Eau deuenu en ton eau ie viuray,
Faict par mes pleurs vne eternelle ſource :
Et d'eau pareille & de pareille courſe
Plongé dans toy touſiours ie te ſuiuray.
Fils de Venus, enfant ingenieux,
Je te ſupply, pour alleger ma peine,
Que tout mon corps ne ſoit qu'vne fontaine,

Et que mon ſang ie verſe par les yeux.
Si tu ne veux, ô Nymphe, conſentir
Que pour te ſuiure en eau ie me transforme,
D'vn feu bruſlant ie veux prendre la forme
Pour de mon mal te faire repentir.
Ainſi qu'Achille inſolent en deſirs
Bruſla le fleuue en la plaine Troyenne,
Face le Ciel que flame ie deuienne
Pour conſommer ton eau de mes ſouſpirs.
Quand on ne peut par vn remede égal
Auoir ſanté du tourment qui nous preſſe.
Deſeſperé de tout ſalut, Maiſtreſſe,
D'vn mal contraire il faut guarir ſon mal.

MARCASSVS.

Ah belle Eau-viue] Parce que ſa Maiſtreſſe eſtoit de la Maiſon d'Aquauiue, il en parle comme d'vne fontaine dans laquelle il meurt d'enuie d'eſtancher ſa ſoif. Il la prie donc de le luy permettre: autrement il dit qu'il s'en ira tout en larmes, & ſe meſlera dans ſon courant pour la ſuiure eternellement: ou bien s'il ne peut executer ce deſſein, qu'il ſe transformera tout en feu pour la bruſler ainſi qu'Achille bruſla le fleuue Scamãdre. *Tantale*] C'eſtoit l'ayeul d'Agamemnon & de Menelas, fils de Iupiter & de la Nymphe Plote. Ceſtuy-cy ayant receu dans ſa maiſon les Dieux, leur ſeruit à table ſon propre fils Pelops, pour eſſayer s'ils en mangeroient: Ceres ſeule en mangea l'eſpaule. Les autres Dieux ayant horreur de ce crime rappelerent par Mercure le pauure Pelops des Enfers, & luy donnerent vne eſpaule d'yuoire au lieu de la ſienne que Ceres auoit mangée: quant à Tantale, ils l'enuoyerent en Enfer, où il eſt dans vn fleuue mourant de ſoif & de faim. *Bruſla le fleuue*] Que les hommes appelloient Xanthe, & les Dieux Scamandre. Ce fleuue paſſe par la campagne de Troye, & prend ſon origine du mont Ida. C'eſtoit en ce fleuue où les ieunes mariées ſ'alloient baigner, & en ſe baignant diſoient ces mots: λάβε μου, Σκάμανδρε, τὴν παρθενίαν. Voyez les Tableaux de Philoſtrate, où ce fleuue eſt deſcrit tout bruſlé par Achille: & dans Lucian Mercure le gauſſe ſur ce meſme ſuiect. *D'vn mal contraire*] Punir la froideur par la vehemence de mes feux.

SONNET.

Calliree parle contre la Chaſſe.

CEluy fut ennemy des Deitez puiſſantes,
Et cruel viola de Nature les lois,
Qui le premier rompit le ſilence des bois,
Et les Nymphes qui ſont dans les arbres naiſſantes:
Qui premier de limiers & de meutes preſſantes,
De piqueurs, de veneurs, de trompes & d'abois
Donna par les foreſts vn paſſetemps aux Roys
De la courſe & du ſang des beſtes innocentes.
Ie n'aime ny piqueurs, ny filets ny veneurs,
Ny meutes, ny foreſts, la cauſe de mes peurs:
Ie doute qu'Artemis quelque ſanglier n'appelle
Encontre Eurymedon pour voir ſes iours finis:
Que le dueil ne me face vne Venus nouuelle,
Que la mort ne le face vn nouuel Adonis.

MARCASSVS.

Celuy fut ennemy] Callirée en fin s'eſtant renduë à l'Amour, apprehende pour ſon Eurymedon les accidents funebres qui peuuent arriuer tous les iours de la Chaſſe: elle en maudit l'exercice & l'appareil. Elle craint que Diane ialouſe de ſon bon-heur ne face ſortir quelque malheureux ſanglier contre luy: qu'il ne coure la meſme fortune que le bel Adonis, & elle le deſeſpoir de Venus. *Limiers & de meutes*] Voyez la piece qui commence,

De fortune Diane & l'Archerot Amour.

Dans les arbres naiſſantes] Ces Nymphes ſont Dryades. *Des beſtes innocentes*] Qui n'ont point merité qu'on en face ainſi vn carnage. *Artemis*] C'eſt à dire, Diane, ainſi ſurnommée, parce qu'on croyoit qu'elle aſſiſtaſt aux heureuſes couches des femmes, ἀπὸ τοῦ ἀρτεμέας ποιεῖν. *Adonis*] C'eſtoit vn beau fils que Venus aimoit paſſionnément, qui fut tué par vn ſanglier comme il chaſſoit ſur le mont Ida: d'où Venus penſa ſe deſeſperer.

SONNETS ET MADRIGALS POVR ASTREE.

I.

DOis-ie voler emplumé d'eſperance,
Ou ſi ie dois, forcé du deſeſpoir,
Du haut du Ciel en terre laiſſer choir
Mon ieune Amour auorté de naiſſance?
Non, i'aime mieux, leger d'outrecuidance,
Tomber d'enhaut, & fol me deceuoir,
Que voler bas, deuſſé-ie receuoir
Pour mon tombeau toute vne large France.
Icare fit de ſa cheute nommer,
Pour trop oſer, les ondes de la mer.
Et moy ie veux honorer ma contree
De mon ſepulchre, & deſſus engrauer,
RONSARD VOVLANT AVX ASTRES S'E'LEVER
FVT FOVDROYE' PAR VNE BELLE ASTREE.

MARCASSVS.

Dois-ie voler] Sans doute c'eſtoit vne des plus grandes Dames de la Cour, que noſtre Poëte veut aimer, quoy qu'il ſache bien qu'il commet vne pareille temerité, que celuy qui voulant monter aux Cieux ſeroit foudroyé. *Dois-ie voler*] C'eſt à dire, dois-ie permettre à mon eſperance de me porter ſur les aiſles de mes deſirs dans les Cieux, & à mes paſſions de me faire aimer vne Deeſſe : ou bien me dois-ie ranger à la raiſon, & abbaiſſer autant mon orgueil comme il s'eſtoit eſleué? En fin il ſe reſoult à rendre ſon deſſein memorable par ſa mort. *Icare fit*] Icare voulant ſuiure ſon pere Dedale qui s'enfuyoit de Crete par l'air, temeraire qu'il eſtoit, voulut voler trop haut; la cire de ſes aiſles venant à fondre il tomba dans la mer Egée, qui depuis la cheute de ce ieune outrecuidé fut nommée Icarienne. *Pour trop oſer*] Pour auoir voulu voler trop haut.

II.

LE premier iour que i'auiſay la belle
Ainſi qu'vn Aſtre eſclairer à mes yeux,
Ie diſcourois en eſprit ſi les Dieux
Au Ciel là haut eſtoient auſſi beaux qu'elle.
De ſon regard mainte viue eſtincelle
Sortoit menu comme flame des Cieux:
Si qu'eſbloüy du feu victorieux,
Ie fus vaincu de ſa clarté nouuelle.
Depuis ce iour mon cœur qui s'alluma,
D'aller au Ciel ſottement preſuma,
En imitant des Geans le courage.
Ceſſe mon cœur, la force te défaut,
Bellerophon te deuroit faire ſage:
Pour vn mortel le voyage eſt trop haut.

Le premier iour] Il dict que dés le premier iour qu'il veid les deux yeux de ſa belle Aſtrée, il les pri pour deux Soleils qu'il creut plus beaux que celuy des Cieux : dont il luy prit vne enuie du depuis de monter au Ciel, pour voir s'il y verroit vne beauté pareille à celle de ſa Maiſtreſſe: puis par exemple de ceux qui eurent à leur confuſion le meſme deſſein, il corrige ce deſir inſenſé, qui ne peut eſtre ſecondé de forces pour ſon accõpliſſement. *Des Geans*] C'eſtoient des fils de la Terre qui entaſſerent pluſieurs montagnes les vnes ſur les autres pour monter au Ciel, que Iupiter foudroya. *Bellerophon*] C'eſtoit le fils de Glaucus, qui ayant tué la Chimere voulut monter au Ciel ſur le cheual Pegaſe: Iupiter faſché de ſa temerité, enuoya vne mouche qui tourmenta tellement le cheual, que Bellerophon eſtant deſia proche du Ciel, tomba à terre, & Iupiter mit le cheual parmy les Aſtres.

III.

BElle Erigone, Jcarienne race,
Qui luis au Ciel, & qui viens en la terre
Faire à mon cœur vne ſi douce guerre,
De ma raiſon ayant gaigné la place:
Je ſuis vaincu, que veux-tu que ie face
Sinon prier ceſt Archer qui m'enferre,
Que doucement mon lien il deſſerre,
Trouuant vn iour pitié deuant ta face?
Puis que ma nef au danger du naufrage
Pend amoureuſe au milieu de l'orage,
De maſt, de voile aſſez mal accouſtree;
Vueilles du Ciel en ma faueur reluire:
Il appartient aux Aſtres, mon Aſtree,
Luire, ſauuer, fortuner & conduire.

Belle Erigone] Puis que l'Amour a pouſſé ſa nef au milieu de la mer, il la prie de luy monſtrer vn aſpect doux & benin, à la faueur duquel ſa nef puiſſe heureuſement voguer. *Erigone*] Il parle de ſa Maiſtreſſe Aſtree, comme d'Aſtree qui eſt dans le Ciel vn ſigne du Zodiaque, qu'on nomme autrement Iuſtice ou Erigone, ou Vierge. *Icarienne race*] Fille d'Icarius.

MADRIGAL I.

L'Homme eſt bien ſot qui aime ſans cognoiſtre:
I'aime, & iamais ie ne vy ce que i'aime:
D'vn faux penſer ie me deçoy moy-meſme,
Ie ſuis eſclaue, & ne cognois mon maiſtre.
L'imaginer ſeulement me fait eſtre
Comme ie ſuis en vne peine extreme.
L'œil peut faillir, l'aureille fait de meſme,
Mais nul des ſens mon amour n'a fait naiſtre.
Ie n'ay ny veu, ny ouï, ny touché:
Ce qui m'offenſe à mes yeux eſt caché,
La playe au cœur à credit m'eſt venue.
Ou nos eſprits ſe cognoiſſent aux Cieux
Ains que d'auoir noſtre terre veſtuë,
Qui vont gardant la meſme affection
Dedans les corps qu'au Ciel ils auoient euë:
Ou ie ſuis fol. Encores vaut-il mieux
Aimer en l'air vne choſe incogneuë,
Que n'aimer rien, imitant Ixion,
Qui pour Iunon embraſſoit vne nuë.

L'homme eſt bien ſot] Il aime vn ſujećt ſans le cognoiſtre, & ſe rend eſclaue d'vn maiſtre ſans qu'il ſçache quel il eſt: ſa ſubiection neantmoins eſt tellement forcée qu'il croit, ſelon l'opinion de quelques anciens Philoſophes, que nos ames deuant qu'entrer dans nos corps ſe ſont cognuës dans le Ciel, & qu'eſtant ſur terre elles retiennent les meſmes inclinations à aimer ou fuir les choſes qu'elles ont auparauant aimees ou fuies. *L'aureille faict de meſme*] C'eſt à dire, peut faillir comme l'œil. *Imitant Ixion*] Ce fut celuy à qui Iunon requiſe d'amour, bailla vne nuë, auec laquelle il ſe meſla penſant auoir affaire à Iunon : d'où naſquirent les Centaures. Du depuis comme il ſe vantoit de ceſte pretenduë courtoiſie, Iupiter d'vn coup de foudre l'enuoya en Enfer, où attaché à vne rouë il tourne perpetuellement.

IV.

DOuce Françoiſe, ainçois douce Framboiſe,
Fruict ſauoureux, mais à moy trop amer,
Touſiours ton nom, helas! pour trop aimer,
Vit en mon cœur, quelque part où ie voiſe.
Ma douce paix, mes tréues & ma noiſe,
Belle qui peux mes Muſes animer,
Ton nom ſi franc deuroit s'accouſtumer
Mettre les cœurs en franchiſe Françoiſe.
Mais tu ne veux redonner liberté
Au mien captif que tu tiens arreſté
Pris en ta chaiſne eſtroittement ſerree.
Laiſſe la force, Amour le retiendra ;
Ou bien, Maiſtreſſe, autrement il faudra
Que pour Françoiſe on t'appelle Ferree.

Douce Françoiſe] Il n'y a rien à expliquer en ce Sonnet, tout eſtant grandement aiſé.

MADRIGAL II.

DE quoy te ſert mainte Agathe grauee,
Maint beau Ruby, maint riche Diamant?
Ta beauté ſeule eſt ton ſeul ornement,
Beauté, qu'Amour en ſon ſein a couuee.
Cache ta Perle en l'Orient trouuée,
Tes graces ſoient tes bagues ſeulement :
De tes ioyaux en toy parfaitement
Eſt la ſplendeur & la force eſprouuee.
Dedans tes yeux reluiſent leurs beautez ;
Leurs vertus ſont en toy de tous coſtez :
Tu fais ſur moy tes miracles, ma Dame :
Sans eux ie ſens que peut ta Deité ;
Tantoſt glaçon & tantoſt vne flame,
De ialouſie & d'amour agité,
Palle, penſif, ſans raiſon & ſans ame,
Rauy, tranſi, mort & reſuſcité.

De quoy te ſert] Que les ornements que ſa Maiſtreſſe porte, ne luy donnent aucun aduantage : qu'elle ne doit tirer ſon luſtre & ſon aduenance que d'elle-meſme : puis il luy monſtre les effects contraires qu'elle fait en luy, dont il ſe ſent agité iuſqu'à mourir. *Les vertus ſont en toy de tous coſtez*] Car tu ne ternis iamais comme la perle; tu ne crains, comme elle, les dents du temps : ta beauté eſt immortelle, & tient tout ce qu'elle a, du Ciel, comme la perle; & ainſi des autres, que les plus curieux pourront rechercher. *Sans eux*] Sans ces Rubis, ces Agathes, ces Perles & ces Diamans dont tu te pares.

V.

IAmais Hector aux guerres n'eſtoit lâche
Lors qu'il alloit combatre les Gregeois :
Touſiours ſa femme attachoit ſon harnois,
Et ſur l'armet luy plantoit ſon pennache.

Il ne craignoit la Peleenne hache
Du grand Achille, ayant deux ou trois fois
Baiſé ſa femme, & tenant en ſes dois
Vne faueur de ſa belle Andromache.
Heureux cent fois toy Cheualier errant,
Que ma Deeſſe alloit hier parant,
Et qu'en armant baiſoit, comme ie penſe.
De ſa vertu procede ton honneur:
Que pleuſt à Dieu pour auoir ce bon-heur,
Auoir changé mes plumes à ta lance.

Iamais Hector] Comme celle dont il parle eſtoit quelque grande Dame de la Cour, quelque Caualier en preſence de noſtre Poëte la baiſa allant courre la bague : dont luy jaloux, il ſouhaitte de changer ſa plume à la lance de ce Caualier, afin de pouuoir iouïr de ſi grandes faueurs que ſa Maiſtreſſe luy auoit fait, l'ayant paré pour la lice, & enuoyé au champ d'honneur auec vn baiſer. *Iamais Hector*] Andromache femme d'Hector dans Homere donne les armes à ſon mary qu'elle baiſe & careſſe amoureuſement, puis le licencie pour ſe trouuer à la meſlée. *La Peleenne hache*] Il la nomme ainſi de Peleus pere d'Achille, de qui il l'auoit eue.

V I.

IL ne falloit, Maiſtreſſe, autres tablettes
Pour vous grauer, que celles de mon cœur,
Où de ſa main Amour noſtre vainqueur
Vous a grauee & vos graces parfaites.
Là vos vertus au vif y ſont pourtraites,
Et vos beautez cauſes de ma langueur,
L'honneſteté, la douceur, la rigueur,
Et tous les biens & maux que vous me faites.
Là vos cheueux, voſtre œil & voſtre teint,
Et voſtre front ſy monſtre ſi bien peint,
Et voſtre face y eſt ſi bien encloſe,
Que tout eſt plein: il n'y a nul endroit
Vuide en mon cœur: & quand Amour voudroit,
Plus ne pourroit y grauer autre choſe.

Il ne faloit] En ceſt excellent Sonnet il dict qu'Amour a graué dans ſon cœur toutes les perfections de ſa Maiſtreſſe, tous les biẽs & tous les maux qu'elle luy faict, & en telle ſorte que ſi Amour y vouloit grauer quelque autre choſe, qu'il ne pourroit, ſon cœur eſtant entierement occupé. *Vous a grauee & vos graces parfaites*] De là vient que nous aimons les ſujects eſloignez de nous, parce que leurs perfections & leurs qualitez aimables ſont demeurées grauees dans nos cœurs. Ainſi diſoit Didon dans le Prince des Poëtes:

——hærent infixi pectore vultus,
Verbáque.

V I I.

AV mois d'Auril quand l'an ſe renouuelle,
L'Aube ne ſort ſi freſche de la mer:
Ny hors des flots la Deeſſe d'aimer
Ne vint à Cypre en ſa conque ſi belle,
Comme ie vy la beauté que i'appelle
Mon Aſtre ſainct au matin s'éueiller,
Rire le Ciel, la terre s'émailler,
Et les Amours voler à l'entour d'elle.
Amour, Ieuneſſe, & les Graces qui ſont
Filles du Ciel luy pendoient ſur le front:
Mais ce qui plus redoubla mon ſeruice,

C'eſt qu'elle auoit vn viſage ſans art.
„ *La femme laide eſt belle d'artifice,*
„ *La femme belle, eſt belle ſans du fard.*

Au mois d'Auril] Il compare les beautez de ſa Maiſtreſſe à l'Aube, qui au matin du Printemps ſort fraiſche du ſein de la mer : puis à la Deeſſe d'Amour, quand aſſiſe ſur ſa coquille les flots la portoient dans l'Iſle de Cypre, ſon agreable ſejour. Ainſi dit-il, qu'au leuer de ſa Dame le Ciel ſe mit à rire, la terre à pouſſer de ſon ſein vn gracieux émail de fleurs ; & les Amours à voler tout autour de ceſte beauté, accompagnez de la Ieuneſſe & des Graces qui s'eſgayoient ſur ſon front. *Quand l'an ſe renouuelle*] Quelques vns croyent que le mois d'Auril pour ce ſujeƈt eſt appellé en Latin *Aprilis, ab aperiendo, quòd annum ac terræ ſinum aperiat ad fœtus emittendos.* C'eſt lors que le Taureau croulle les portes de l'an. Virgile,

Candidus auratis aperit cùm cornibus annum
Taurus, & aduerſo cedens Canis occidit aſtro.

La Deeſſe d'aimer] Venus. *A Cypre*] C'eſt vne Iſle pres de la Grece où l'on adoroit anciennement Venus. *Mais ce qui plus redoubla mon ſeruice*] C'eſt à dire, mais ce qui plus m'aſſujettit à ſon ſeruice. *Sans art*] Non fardé ; au naturel.

MADRIGAL III.

DEpuis le iour que ie te vy, Maiſtreſſe,
Tu as paſſé deux fois aupres de moy,
L'vne muette & d'vn viſage coy,
Sans daigner voir quelle eſtoit ma triſteſſe :
L'autre pompeuſe en habit de Deeſſe,
Belle pour plaire aux delices d'vn Roy,
Tirant de l'œil tout à l'entour de toy,
Pour voir ton voile, vne amoureuſe preſſe.
Je penſois voir Europe ſur la mer,
Et tous les vents en ton voile enfermer,
Tremblant de peur te regardant ſi belle,
Que quelque Dieu ne te rauiſt aux Cieux,
Et ne te fiſt vne eſſence immortelle.
Si tu m'en crois, fuy l'or ambitieux :
Ne porte au chef vne coiffure telle,
Le ſimple habit, ma Dame, te ſied mieux.

Depuis le iour] Il marque deux fois entr'autres qu'il a veu ſa Maiſtreſſe paſſer pres de luy. L'vne en habit modeſte, & dédaigneuſe, ne daignant ietter ſeulement les yeux ſur luy. L'autre paree à l'aduantage ; & capable de donner de l'amour aux Dieux meſme. Il la ſupplie donc de ne ſe parer plus ſi curieuſement, de peur qu'il a que quelqu'vn des Dieux ne la rauiſſe. *Europe*] Fille du Roy Agenor, que Iupiter transformé en Taureau, emporta par la mer en Crete. C'eſt d'elle que nos Mythologiciens aſſeurent que noſtre Europe a pris ſon nom. *Tirant de l'œil*] Il faut ranger ainſi ces deux vers, *Tirant de l'œil ton voile*, C'eſt à dire, te deſcouurant pour voir tout à l'entour de toy vne amoureuſe preſſe. *Et tous les vents en ton voile enfermer*] Comme Europe qui portee ſur le dos du Taureau par les flots, auoit toute ſa robbe enflee des vents qui ſe joüoient amoureuſement deſſous ſa cotte. Voyez Nonnus Διονυσιακῶν α.

VIII.

L'Aſtre diuin, qui d'aimer me conuie,
Tenoit du Ciel la plus haute Maiſon,
Le iour qu'Amour me mit en ſa priſon,
Et que ie vey ma liberté rauie.
Depuis ce temps i'ay perdu toute enuie
De me rauoir, & veux que la poiſon
Qui corrompit mes ſens & ma raiſon,
Soit deſormais maiſtreſſe de ma vie.
Je veux pleurer, ſanglotter & gemir,

Paſſer les iours & les nuicts ſans dormir,
Haïr moy-meſme & de tout me diſtraire,
Et deuenir vn ſauuage animal.
Que me vaudroit de faire le contraire
Puis que mon Aſtre eſt cauſe de mon mal?

L'Aſtre diuin] Quelques vns ont creu que les Aſtres faiſoient bonnes ou mauuaiſes nos deſtinees, que nous ne pouuions éuiter. Noſtre Poëte, ſuiuant ceſte opinion dit, que l'Aſtre qui le força à l'amour tenoit le lieu le plus eminent dans le Ciel, & dominoit aux Aſtres, lors qu'il le neceſſita à ſuiure ceſte paſſion. Il ſe reſoult donc à endurer toute ſorte de maux en aimant, cognoiſſant bien qu'il ne peut forcer ſon Deſtin. *Haïr moy-meſme*] Pour me haïr moy-meſme.

IX.

LE premier iour que l'heureuſe auanture
Conduit vers toy mon eſprit & mes pas,
Tu me donnas pour mon premier repas
Mainte dragee & mainte confiture.
Ialouſe apres de ſi douce paſture,
En mauuais gouſt tu changeas tes appas,
Et pour du ſucre, ô cruelle! tu m'as
Donné du fiel qui corrompt ma nature.
Le ſucre doit pour ſa douceur nourrir:
Le tien m'a fait cent mille fois mourir,
Tant il ſe tourne en faſcheuſe amertume.
Ce ne fut toy, ce fut le Dieu d'aimer
Qui me deceut, pourſuiuant ſa couſtume
D'entre-meſler le doux auec l'amer.

Le premier iour] L'inuention de ce Sonnet eſt fort gentille. Il ſe plaint de ce que ſa Maiſtreſſe luy ayant donné des confitures le premier iour de ſon abord, elle changea puis apres ces douceurs en amertume; puis il en accuſe Amour, qui ſelon ſa couſtume meſle l'aigreur auecque la douceur.

X.

ADieu cheueux, liens ambitieux,
Dont l'or frizé me retint en ſeruice,
Cheueux plus beaux que ceux que Berenice
Loin de ſon chef enuoya dans les Cieux.
Adieu miroër, qui fais ſeul glorieux
Son cœur trop fier d'amoureuſe malice:
Amour m'a dit qu'autre chemin i'appriſſe,
Et pource Adieu belle bouche & beaux yeux.
Trois mois entiers d'vn deſir volontaire
Ie vous ſeruy, & non comme forçaire
Qui par contrainte eſt ſuiet d'obeïr.
Comme ie vins, ie m'en reuais, Maiſtreſſe;
Et toutesfois ie ne te puis haïr,
Le cœur eſt bon, mais la fureur me laiſſe.

Adieu cheueux] Il dit adieu à ſa Maiſtreſſe, voyant que l'affection qu'il luy a portee a eſté mal recompenſée. Ce n'eſt pas qu'il n'euſt le courage de perſeuerer, s'il en pouuoit eſperer quelque allegement: mais il ne veut plus eſtre ſi fol de pourchaſſer vn bien qu'il ne peut auoir. *Que Berenice*] Nous auons parlé cy-deſſus des cheueux de la Royne Berenice femme & ſœur de Philadelphe. *Qui fais ſeul glorieux*] Par ce que iugeant de ſa beauté par ſon miroër elle eſt deuenuë ſuperbe. *Nec ſpeculum mihi, nec fama mentitur*, dict Circe dans Petrone.

XI.

QVand tu portois l'autre iour ſur ta teſte
Vn verd Laurier, eſtoit-ce pour monſtrer
Qu'homme ſi fort ne ſe peut rencontrer,
Dont la victoire en tes mains ne ſoit preſte?
Ou pour monſtrer ton heureuſe conqueſte
De m'auoir fait en tes liens entrer?
Dont ie te pri' me vouloir deſpeſtrer.
„ Peu ſert le bien que par force on acqueſte.
Le Laurier eſt aux victoires duiſant,
Le Roſmarin dont tu m'as fait preſent,
Deſeſperé m'a fait leuer le ſiege.
C'eſtoit congé que ie pren maugré moy:
Car de vouloir reſiſter contre toy,
Aſtre diuin, c'eſt eſtre ſacrilege.

Quand tu portois] Voyant que ſa Maiſtreſſe porte vn bouquet de Laurier, & en ayant receu d'elle vn de Roſmarin: il luy demande ſi ce n'eſt pas pour monſtrer que ſa beauté demeure victorieuſe de tous les cœurs qu'elle porte ce Laurier: ou ſi c'eſt pour monſtrer qu'elle a eu la victoire deſſus luy. Pour le bouquet de Roſmarin qu'il a receu d'elle, il ſe tient pour congedié.

XII.

IE haïſſois & ma vie & mes ans,
Triſte i'eſtois de moy-meſme homicide,
Mon cœur en feu, mon œil eſtoit humide,
Les Cieux m'eſtoient obſcurs & deſplaiſans:
Alors qu'Amour dont les traits ſont cuiſans,
Me dit, Amy, pour auoir vn bon guide
De l'Aſtre ſainct, qui maiſtre te preſide,
Peins le pourtrait au milieu de tes gans.
Sans contredit à mon Dieu i'obey.
I'ay bien cogneu qu'il ne m'auoit trahy:
Car dés le iour que ie fey la peinture,
Heureux ie vey proſperer mes deſſeins.
Comment n'auroy-ie vne bonne auenture,
Quand i'ay touſiours mon Aſtre entre les mains?

Ie haïſſois & ma vie] Comme il eſtoit morne & penſif, qu'il haïſſoit le repos & ſa vie, que tout luy déplaiſoit: il feint qu'Amour ayant pitié de luy, luy conſeilla de peindre ſa Maiſtreſſe au milieu de ſes gans. Ce qu'il n'eut pas pluſtoſt faict, qu'il ſe trouua ſoulagé. Heureux d'auoir entre ſes mains l'Aſtre de ſa vie.

XIII.

EST-ce le bien que tu me rens, d'auoir
Prins deſſous moy ta docte nourriture?
Ingrat diſciple & d'eſtrange nature,
Pour mon loyer me viens-tu deceuoir?
Tu me deuois garder à ton pouuoir
De n'aualler l'amoureuſe paſture,
Et tu m'as fait ſous douce couuerture
Dedans le cœur la poiſon receuoir.

Tu me parlas le premier de ma Dame:
Tu mis premier le ſouffre dans ma flame,
Et le premier en priſon tu me mis.
Ie ſuis vaincu, que veux-tu que ie face,
Puis que celuy qui doit garder la place,
Du premier coup la rend aux ennemis?

Eſt-ce le bien] Ie croy qu'il parle à ſon iugement qu'il auoit formé auec beaucoup de peine & beaucoup d'eſtude; comme s'il ſe plaignoit d'auoir eſté trop iudicieux à recognoiſtre les perfections & les charmes de ſa Maiſtreſſe, auſquels il a eſté liuré par celuy qui l'en deuoit defendre.

XIV.

A Mon retour (hé, ie m'en deſeſpere!)
Tu m'as receu d'vn baiſer tout glacé,
Froid, ſans ſaueur, baiſer d'vn treſpaſſé,
Tel que Diane en donnoit à ſon frere,
Tel qu'vne fille en donne à ſa grand' mere,
La fiancée en donne au fiancé,
Ny ſauoureux, ny moiteux, ny preſſé:
Et quoy, ma léure eſt-elle ſi amere?
Hà, tu deurois imiter les pigeons,
Qui bec en bec de baiſers doux & longs
Se ſont l'amour ſur le haut d'vne ſouche.
Ie te ſuppli', Maiſtreſſe, deſormais
Ou baiſe-moy la ſaueur en la bouche,
Ou bien du tout ne me baiſe iamais.

A mon retour] Il ſe plaint d'vn baiſer froid & languiſſant qu'il auoit receu de ſa Maiſtreſſe, reuenant des champs, & la prie ou de luy en donner qui le puiſſent contenter, ou de ne luy en donner point du tout.

XV.

POur retenir vn amant en ſeruage
Il faut aimer & non diſſimuler,
De meſme flame amoureuſe bruſler,
Et que le cœur ſoit pareil au langage:
Touſiours vn ris, touſiours vn bon viſage,
Touſiours ſ'eſcrire & ſ'entre-conſoler:
Ou qui ne peut eſcrire ny parler,
A tout le moins ſ'entre-voir par meſſage.
Il faut auoir de l'amy le pourtraict,
Cent fois le iour en rebaiſer le traict:
Que d'vn plaiſir deux ames ſoient guidées,
Deux corps en vn rejoincts en leur moitié.
Voila les poincts qui gardent l'amitié,
Et non pas vous qui n'aimez qu'en idées.

Pour retenir] Il monſtre comme vne vraye amitié ſe doit entretenir, qui reuient en vn poinct, de n'auoir point d'autre deſir ny d'autre volonté que celuy qui vous aime. Il luy dict que c'eſt le vray moyen de retenir vn Amant à ſon ſeruice, non comme elle fait, aimer en apparence ſeulement.

XVI.

SI mon grand R o y *n'euſt vaincu mainte armee,*
Son nom n'iroit comme il fait dans les Cieux:
Ses ennemis l'ont fait victorieux,
Et des vaincus il prend ſa renommee.
Si de pluſieurs ie te voy bien-aimee,
C'eſt mon trophee, & n'en ſuis enuieux:
D'vn tel honneur ie deuiens glorieux,
Ayant choiſi choſe tant eſtimee.
Ma jalouſie eſt ma gloire de voir
Meſmes Amour ſoumis à ton pouuoir.
Mais ſ'il aduient que de luy ie me vange,
Vous honorant d'vn ſeruice conſtant,
Iamais mon R o y *par trois fois combatant*
N'eut tant d'honneur que i'auray de loüange.

Si mon grand Roy] Il compare la gloire qu'il merite d'auoir choiſi vn ſuject qui donne de l'amour en vne infinité d'autres, à la gloire que ſon Roy a acquiſe, de tant de victoires qu'il a remportees ſur ſes ennemis.
C'eſt mon trophee] De ce que ie cognoy par là, que i'ay eu des yeux, faiſant chois d'vn ſuject digne de mon amour. *Meſmes Amour*] Amour meſmes.

ELEGIE DV PRINTEMPS
à la ſœur d'Aſtree.

PRintemps fils du Soleil, que la terre arrouſee
De la fertile humeur d'vne douce rouſee,
Au milieu des œillets & des Roſes conceut,
Quand Flore entre ſes bras nourrice vous receut,
Naiſſez, croiſſez, Printemps, laiſſez-vous apparoiſtre:
En voyant Iſabeau vous pourrez vous cognoiſtre.
Elle eſt voſtre miroër, & deux lys aſſemblez
Ne ſe reſſemblent tant que vous entre-ſemblez:
Tous les deux n'eſtes qu'vn, c'eſt vne meſme choſe.
La Roſe que voicy reſſemble à ceſte Roſe,
Le Diamant à l'autre, & la fleur à la fleur:
Le Printemps eſt le frere, Iſabeau eſt la ſœur.
On dit que le Printemps pompeux de ſa richeſſe,
Orgueilleux de ſes fleurs, enflé de ſa ieuneſſe,
Logé comme vn grand Prince en ſes vertes maiſons,
Se vantoit le plus beau de toutes les ſaiſons,
Et ſe glorifiant le contoit à Zephyre.
Le Ciel en fut marry, qui ſoudain le vint dire
A la mere Nature. Elle pour r'abaiſſer
L'orgueil de cet enfant, va par tout ramaſſer
Les biens qu'elle ſerroit de mainte en mainte annee.
Quand elle eut ſon eſpargne en ſon moule ordonnee,
La fit fondre, & verſant ce qu'elle auoit de beau,
Miracle! nous fit naiſtre vne belle Iſabeau,
Belle Iſabeau de nom, mais plus belle de face,
De corps belle & d'eſprit, des trois Graces la grace.

Le Printemps eſtonné qui ſi belle la voit,
De vergongne la fiéure en ſon cœur il auoit :
Tout le ſang luy boüillonne au plus creux de ſes veines :
Il fit de ſes deux yeux ſaillir mille fontaines,
Souſpirs deſſus ſouſpirs comme feu luy ſortoient,
Ses muſcles & ſes nerfs en ſon corps luy batoient :
Il deuint en iauniſſe, & d'vne obſcure nuë
La face ſe voila pour n'eſtre plus cognuë.
Et quoy ? diſoit ce Dieu de honte furieux,
Ayant la honte au front, & les larmes aux yeux,
Ie ne ſers plus de rien, & ma beauté premiere
D'autre beauté vaincue a perdu ſa lumiere :
Vne autre tient ma place, & ſes yeux en tout temps
Font aux hommes ſans moy tous les iours vn Printemps :
Et meſme le Soleil plus longuement retarde
Ses cheuaux ſur la terre, à fin qu'il la regarde.
Il ne veut qu'à grand' peine entrer dedans la mer,
Et ſe faiſant plus beau fait ſemblant de l'aimer.
Elle m'a deſrobé mes graces les plus belles,
Mes œillets & mes lys, & mes roſes nouuelles,
Ma ieuneſſe, mon teint, mon fard, ma nouueauté,
Et diriez en voyant vne telle beauté,
Que tout ſon corps reſſemble vne belle prairie
De cent mille couleurs au mois d'Auril fleurie.
Bref, elle eſt toute belle, & rien ie n'apperçoy
Qui la puiſſe égaler, ſeule ſemblable à ſoy.
Le beau traict de ſon œil ſeulement ne me touche,
Je n'aime ſeulement ſes cheueux & ſa bouche,
Sa main qui peut d'vn coup & bleſſer & guarir :
Sur toutes ſes beautez ſon ſein me fait mourir.
Cent fois rauy ie penſe, & ſi ne ſçaurois dire
De quelle veine fut emprunté le Porphyre,
Et le Marbre poli dont Amour l'a baſti,
Ny de quels beaux iardins ceſt œillet eſt ſorti,
Qui donna la couleur à ſa ieune mammelle,
Dont le bouton reſſemble vne fraize nouuelle,
Verdelet, pommelé, des Graces le ſejour.
Venus & ſes Enfans volent tout à l'entour,
La douce Mignardiſe, & les douces Blandices,
Et tout cela qu'Amour inuenta de Delices.
Ie m'en vay furieux ſans raiſon ny conſeil,
Je ne ſçaurois ſouffrir au monde mon pareil.
Ainſi diſoit ce Dieu tout remply de vergongne.
Voila pourquoy de nous ſi long temps il s'élongne
Craignant voſtre beauté dont il eſt ſurpaſſé :
Ayant quitté la place à l'Hyuer tout glacé,
Il n'oſe retourner. Retourne ie te prie,
Printemps pere des fleurs : il faut qu'on te marie
A la belle Iſabeau : car vous apparier,
C'eſt aux meſmes beautez les beautez marier,
Les fleurs auec les fleurs : de ſi belle alliance
Naiſtra de ſiecle en ſiecle vn Printemps en la France.

Pour doüaire certain tous deux vous promettez
De vous entre-donner vos fleurs & vos beautez,
Afin que vos beaux ans, en deſpit de vieilleſſe,
Ainſi qu'vn Renouueau ſoient touſiours en ieuneſſe.

MARCASSVS.

Printemps fils du Soleil] Apres auoir comparé le Printemps à la ſœur d'Aſtree; il feint que le Ciel ayant oüy que le Printemps ſe vantoit à Zephyre, d'eſtre le plus beau & le plus aggreable de tous les temps, le va dire à Nature, laquelle pour rabatre l'orgueil de ce preſomptueux, amaſſa tout ce qu'elle auoit de longtemps mis en reſerue de beau & de rare, & en forma la belle Iſabeau ſœur d'Aſtree; dont le Printemps deuint jaloux; & en pleura. *Fils du Soleil*] Il l'appelle ſon fils, parce qu'il le fait eſclorre ſ'approchant de nous. *Flore*] C'eſt la Deeſſe des fleurs. *Elle eſt voſtre miroër*] Parce que ſi vous la regardez, vous y verrez vos beautez meſmes. *Et meſme le Soleil*] Il accommode en toute ceſte deſcription ſa feinte à la nature de la choſe. Les iours deuiennent plus longs en ce temps: & ſemble que le Soleil amoureux de la Terre ou de quelque autre choſe qui eſt çà bas, n'aille pas ſi viſte qu'il alloit auparauant, pour ioüir plus long temps du plaiſir de voir ce qu'il aime. *La douce Mignardiſe & les douces Blandices*] Il en parle comme de Deitez. Les anciens faiſoient des Dieux de tout cela, & d'vne infinité de choſes ſemblables.

LE PREMIER LIVRE DES SONNETS DE P. DE RONSARD, POVR HELENE.

Commentez par NICOLAS RICHELET, *Pariſien,*
Aduocat en la Cour.

A MONSIEVR MIRON, SEIGNEVR DV TREMBLAY,
Conſeiller du Roy en ſes Conſeils d'Eſtat & Priué, & Lieutenant Ciuil
en ſa Preuoſté & Vicomté de Paris.

MONSIEVR, les ſeuretez plus fauorables & plus certaines, que ie puis donner à ce Commentaire, m'ont ſemblé ſe deuoir chercher dans le ſupport de voſtre nom. Le reſpect qu'il s'eſt acquis entre les hommes, par la vertu, fait qu'il eſt mal-aiſé ſelon mon iugement d'addreſſer mieux; ſelon mon deſir, il eſt impoſſible; & ſelon mon eſpoir, ie ne croiroy pas qu'il ſe peuſt deffendre par autre plus ſeur moyen, que par voſtre faueur. On dit de la Minerue des Atheniens, qu'en quelque lieu que ſes images, & ſes reliefs d'or ou de bois eſtoient dreſſez, l'Honneur tout auſſi toſt, & le Reſpect y arriuoient, qui rendoient la place honorable & pleine de veneration. Combien d'auantage dois-ie eſperer pour ce mien petit ouurage, qui outre la marque de voſtre nom, & de vos vertus, porte ſur le front les tiltres immortels de deux grandes natures, quaſi diuines, de l'eſprit du grand Ronſard, & de l'honneur & perfection de Madamoiſelle de Surgeres, germe bien-heureux de ces pures amours, ſur leſquels i'ay dreſſé ce Commentaire, comme par exercice & diuertiſſement de fantaſies, que le ſiecle affligé nourriſſoit quatre ou cinq ans y a. S'il vous plaiſt le receuoir, & l'aduoüer, ce ſera l'aſſeurer contre les calomnies & le meſpris, & par voſtre ſecours le paſſer au delà de toute enuie: laquelle ie doute fort pouuoir éuiter, ſi vous n'entreprenez ſa defenſe & ſa conduitte. Ie ſçay que ce deſir de ma part eſt outrecuidé, & digne d'vn merite autre que le mien: mais excuſez le poinct de ma neceſſité, & le deſtin des œuures de la terre, qui oblige & attache leur condition aux recherches de la faueur, & du ſupport, pour durer, & pouuoir ſeurement doubler les pointes des cenſures, fatales aux nauigations, & aux commerces des eſprits. Ce plaiſir, & ſi vous voulez, ceſt honneur-là, me confirmera de plus en plus la volonté que i'ay de demeurer,

MONSIEVR,

Voſtre tres-humble & obeiſſant
ſeruiteur, RICHELET.

AD HELENEN.

NOmen habes Helenes, & habes pro nomine ſormam,
Et niſi caſta fores, iam quoque rapta fores.
Non Paris aut Theſeus rueret, ſed Iuppiter in te,
Factus olor, ſi te non generaſſet olor.
Steſichorus ſi te vidiſſet, non ſua damnans
Lumina rapta ſibi, ſed quereretur amans.
Certè non illo vates minor alter, amando
Lumina te queritur nuper adempta ſibi.
Cauſa noui melior vatis, cur lumina reddas.
Huic ſua reddere vis lumina, redde tua.

Io. AVRATVS.

AD NIC. RICHELETVM, RONSARDI MARIAM ET HELENAM COMMENtariis Gallicis illuſtrantem,

ODE

G. DVPEYRATII LVGDVNENS.

QVI Sphingis alta ænigmata dexteris
Soluat Camœnis, Oedipus en nouus:
Tu nempe Ronſardi tenebras
Luce aperis Richelete cæcas.
Maiæ propago, nuncius aliger
Sic fata pandit cœlicolûm viris:
Fertur & Interpres Deorum,
Vindocini velut es Poëtæ.
Maria quàm te, quámque Helena ardeat,
Si nunc opacos vtraque cerneret
Enucleantem ſic ſuarum
Verſiculos monumenta laudum?
Quot te bearet melliſluis breui
Nunc illa, nunc hæc baſiolis Dea?
Ambæ quot (ô vates) repentè
Laureolis caput impedirent?

LE PREMIER LIVRE DES SONNETS DE P. DE RONSARD,

POVR HELENE.

I.

CE premier iour de May, Helene, ie vous iure
Par Caſtor, par Pollux, vos deux freres Iumeaux,
Par la vigne enlaſſée à l'entour des ormeaux,
Par les prez, par les bois heriſſez de verdure:
Par le nouueau Printemps fils aiſné de Nature,
Par le cryſtal qui roule au giron des ruiſſeaux.
Et par les Roſſignols, miracle des oyſeaux,
Que ſeule vous ſerez ma derniere auenture.
Vous ſeule me plaiſez, i'ay par election
Et non à la volée aimé voſtre ieuneſſe:
Auſſi ie pren en gré toute ma paſſion.
Ie ſuis de ma fortune autheur, ie le confeſſe:
La vertu qui vous pleige, en eſt la caution:
Si la vertu me trompe, adieu belle Maiſtreſſe.

RICHELET.

Ce premier iour de May] Afin que l'Autheur oſte à Helene toute crainte à l'aduenir de le voir inconſtant, il luy fait ſerment, de n'aimer plus deſormais qu'elle; n'eſtant pas ce dernier amour, vne affection temeraire, mais vne election fondée ſur ſa vertu. Ce qui monſtre aſſez, qu'en ces Amours d'Helene, il s'eſt propoſé vn ſuject chaſte & vertueux, pour immortaliſer, à la façon de Petrarque, les ſainctes & belles perfections de ſa Dame. *Par Caſtor, par Pollux*] δίδυμοι παῖδες Λήδας, Pindare. *Ouorum progenies Dij*, Arnobe. *Enlaſſee*] Amoureuſe.

——Suos habet arbor amores. Nemeſian.

Heriſſez] Commençans à poindre. *Fils aiſné*] πρωτόγονος. Epithete donné par Orphee à l'Amour. *Miracle des oyſeaux*]

Συμπαίτων λιγύφωνος ἀοιδοτάτη πετεηνῶν. Theocr. *I'ay par election*] De là le parfaict Amour : *conſuetudinis meæ eſt vt eligam antè, pòſt diligam*, Sidonius 5. epi. 11. *La caution*] Qui me reſpond & qui m'aſſeure d'vne bonne fortune en vous aimant.

II.

QVand à longs traits ie boy l'amoureuſe eſtincelle
Qui ſort de tes beaux yeux, les miens ſont eſbloüis:
D'eſprit ny de raiſon, troublé, ie ne ioüis,
Et comme yure d'Amour tout le corps me chancelle.
Le cœur me bat au ſein: ma chaleur naturelle
Se refroidit de peur: mes ſens éuanoüis

Se perdent tous en l'air, tant tu te réjoüis
D'acquerir par ma mort le ſurnom de cruelle.
Tes regards foudroyans me percent de leurs rais
La peau, le corps, le cœur, comme poinctes de trais
Que ie ſens dedans l'ame: & quand ie me veux plaindre,
Ou demander mercy du mal que ie reçois,
Si bien ta cruauté me reſerre la vois,
Que ie n'oſe parler, tant tes yeux me ſont craindre.

RICHELET.

Quand à long traits ie boy] Il deſcrit l'eſtat auquel il eſt, quand il void Helene. Ce Sonnet eſt preſque tout d'vn Ode de Sapphon. Ainſi Marulle:

Nam quoties video, toties & pectus, & ipſum
Cor ſilet, & totus deficio ac pereo.

Ma chaleur naturelle] τὸ ἔμφυτον θερμὸν, que Suidas appelle noſtre ame. Et Marſile Ficin ſur le Banquet, chapitre 6. donne la raiſon de telles paſſions. *Que ie n'oſe parler*] Mim.

Heu dolor, quàm miſer eſt, qui in tormento vocem non habet!

III.

MA douce Helene, non, mais bien ma douce Haleine,
Qui froide rafraiſchis la chaleur de mon cœur,
Ie prens de ta vertu cognoiſſance & vigueur,
Et ton œil comme il veut à ſon plaiſir me meine.
Heureux celuy qui ſouffre vne amoureuſe peine
Pour vn nom ſi fatal: heureuſe la douleur,
Bien-heureux le tourment, qui vient pour la valeur
Des yeux, non pas des yeux, mais de l'aſtre d'Helene.
Nom, malheur des Troyens, ſujet de mon ſouci,
Ma ſage Penelope & mon Helene auſſi,
Qui d'vn ſoin amoureux tout le cœur m'enuelope.
Nom qui m'a iuſqu'au Ciel de la terre enleué,
Qui euſt iamais penſé que i'euſſe retrouué
En vne meſme Helene, vne autre Penelope?

RICHELET.

Ma douce Helene, non] Il ſe repute bien-heureux de ſouffrir pour l'amour d'Helene, & beniſt la douleur de ceux, qui ont vne Maiſtreſſe de ce nom. *Heureux celuy qui ſouffre*] Selon les Stoïciens, qui definiſſent l'amour vne reſolution de ſouffrir tout ce qu'il eſt poſſible pour le ſeul obiect de la beauté, ὑπερβολὴ φιλοπονίας, διὰ κάλλος ἐμφαινόμενον, Suidas. *Si fatal*] Deſtiné de tout temps à ſe faire aimer, diſent Euripide & Lycophron. *Mais de l'aſtre d'Helene*] Qui eſt toutefois vn feu prodigieux & de mauuais preſage pour les Mariniers, ce dit Pline. *Ma ſage Penelope, & mon Helene*] Il veut dire que ſa Dame eſt auſſi chaſte comme elle eſt belle. Ainſi que le veut Marulle,

Nec formoſa magis quàm mihi caſta places.

Voyez de Penelope toute l'Odyſſee. *En vne meſme Helene*] Pour le regard ſeulement du nom & de la beauté.

IV.

TOut ce qui eſt de ſaint, d'honneur & de vertu,
Tout le bien qu'aux mortels la nature peut ſaire,
Tout ce que l'artifice icy peut contrefaire,
Ma Maiſtreſſe en naiſſant en l'eſprit l'auoit eu.
Du iuſte & de l'honneſte à l'enuy debatu
Aux eſcoles des Grecs: de ce qui peut attraire
A l'amour du vray bien, à fuir le contraire,

Ainſi que d'vn habit ſon corps fut reueſtu.
Touſiours la chaſteté des beautez ennemie
(Comme l'or fait la Perle) honore ſon Printemps,
Vne vertu parfaite, vne peur d'infamie,
Vn œil qui fait les Dieux & les hommes contens:
La voyant ſi parfaite, il faut que ie m'eſcrie,
Bien-heureux qui l'adore & qui vit de ſon temps!

RICHELET.

Tout ce qui eſt de ſainct] Sa Maiſtreſſe eſt ſi parfaite d'eſprit & de corps, qu'il n'y a rien de beau que la nature à ſa naiſſance n'ayt eſpandu ſur elle. Et bien heureuſe la perſonne, à qui la vie eſt eſcheuë de ſon temps, pour adorer & contempler telle perfection. Ainſi Petrarque,

Le ſtelle, e'l cielo, e gli elementi à proua
Tutti lor arti, & ogni eſtrema cura
Poſer n'el viuo lume, in sui natura
Si ſpecchia.

Des beautez ennemie] C'eſt pourquoy Auſone dit,

Caſta puella, anus eſt. & Angerian,
Caſta nimis, dici virgo ſepulta poteſt.

Comme l'or faict la Perle] Leſquels, ce dit Tertullian, *mutuum ſibi lenocinium præſtant.* *Ton Printemps*] La fleur de ſa ieuneſſe, *l'età fiorita*, dit Petrarque. *Vne peur d'infamie*] Cela donne aſſez à cognoiſtre, que le bat de ces dernieres amours, dont le ſuject eſt ſi vertueux, ne tend qu'à la vertu: lequel amour eſt diuin, & anciennement eſtoit repreſenté par vn Cupidon, placé & mis au milieu de Mercure & d'Hercule.

V.

Helene ſceut charmer auecque ſon Nepenthe
Les pleurs de Telemaque. Helene, ie voudroy
Que tu peuſſes charmer les maux que ie reçoy
Depuis deux ans paſſez ſans que ie m'en repente.
Naiſſe de nos amours vne nouuelle plante,
Qui conſerue nos noms en eſcrit deſſus ſoy,
Les porte entre-laſſez d'vne eternelle foy,
Et qu'à noſtre contract la Terre ſoit preſente.
O Terre, de nos oz en ton ſein chaleureux
Naiſſe vne herbe au Printemps propice aux amoureux,
Qui ſur nos tombeaux croiſſe en vn lieu ſolitaire.
O deſir fantaſtiq, duquel ie me deçoy!
Mon ſouhait n'aduiendra, puis qu'en viuant ie voy
Que mon Amour me trompe, & qu'il n'a point de frere.

RICHELET.

Helene ſceut charmer] Ce ſont ſouhaits biſarres & fantaſtiques d'amoureux. *Auecque ſon Nepenthe*] Cecy ſe doit apprendre du 4. liure de l'Odyſſee, où Helene pour faire paſſer la melancholie de Telemach luy verſe à table du Nepenthe, ſorte de drogue qui garde de ſentir mal, & qui charme la douleur; φάρμακον, dit Homere,

Νηπενθές τ' ἄχολόν τε, κακῶν ἐπίληθες ἁπάντων.

Qui conſerue nos noms] Comme la fleur d'Aiax & d'Hyacinthe qui a leurs noms eſcrits dans ſes fueilles.

Littera communis, mediis pueróque viróque
Inſcripta eſt ſoliis, hæc nominis, illa querelæ. Ouide.

La terre ſoit preſente] Touſiours inuoquée aux contracts d'amitié. Virgile,

——*prima & Tellus & pronuba Iuno*
Dant ſignum.

Et qu'il n'a point de frere] Qu'il n'eſt pas reciproque ny contr'aimé: car pour rendre l'amour parfaict, ce dit Plutarque, δεῖ ἅμα τοῦ πάσχοντος, εἰς ταὐτὸ, καὶ τοῦ ποιοῦντος ἀπαίτησιν γίνεσθαι, πρὸς ἄλληλά πως ἐχόντων. & c'eſt pourquoy Pindare dit, φιλέων φιλέοντα: & Bion, ἐρασσαμένῳ συνερᾶσθαι. Il touche ce que les anciens ont feint de la naiſſance de l'Anteros engendré par Venus, ſuyuant l'Oracle de Themis, pour ſeruir de compagnie & de frere à l'Amour qui languiſſoit tout ſeul. Porphyrius.

V I.

Pouſſé des flots d'Amour ie n'ay point de ſupport,
Ie ne voy point de Phare, & ſi ie ne deſire
(O deſir trop hardy!) ſinon que ma Nauire
Apres tant de perils puiſſe gaigner le port.
Las! deuant que payer mes vœux deſſus le bord,
Naufragé ie mourray: car ie ne voy reluire
Qu'vne flame ſur moy, qu'vne Helene qui tire
Entre mille rochers ma Nauire à la mort.
Ie ſuis ſeul me noyant de ma vie homicide,
Choiſiſſant vn enfant, vn aueugle pour guide,
Dont il me ſaut de honte & pleurer & rougir.
Ie ne ſçay ſi mes Sens, ou ſi ma Raiſon taſche
De conduire ma nef, mais ie ſçay qu'il me faſche
De voir vn ſi beau port & n'y pouuoir ſurgir.

RICHELET.

Pouſſé des flots d'Amour] Par vn diſcours tiré du nauigage il monſtre la miſere & le deſeſpoir de ſon Amour, dont il ne ſe ſoucie pas, pourueu qu'il puiſſe encrer au port. *Ie ne voy point de Phare*] D'addreſſe ny de flambeau, πυρσὸς οὐδαμοῦ. Greg. de Naz. *ad prænuncianda vada portúſque introitum.* Pline 36. chap. 12. *Payer mes vœux*] θεοῖς σωτῆρσιν ἀναθήματα, ἢ τὰ σωτήρια ἐπὶ τῇ νηὶ ὀλίγου δεῖν ἀπολουμένῃ περὶ τὸν Καφηρέα, Lucian: Couſtume ancienne de recognoiſtre les Dieux de la mer apres le naufrage eſchappé:

> *——nautis venerabile lignum,*
> *Seruati ex vndis, vbi figere dona ſolebant*
> *Laurenti Diuo & votas ſuſpendere veſtes.* Virgil. 12.

Qu'vne Helene] *Diram illam ac minacem flammam, Helenam appellatam.* Plin. 2. chap. 37. *Entre mille rochers*] Alluſion à la fable de Nauplius, qui precipita les Grecs dans les Capharez.

CHANSON.

Qvand ie deuiſe aſſis aupres de vous,
Tout le cœur me treſſaut:
Ie tremble tout de nerfs & de genous,
Et le pouls me defaut.
Ie n'ay ny ſang ny eſprit ny haleine
Qui ne ſe trouble en voyant mon Helene,
Ma chere & douce peine.
Ie deuiens fol, ie pers toute raiſon:
Cognoiſtre ie ne puis
Si ie ſuis libre, ou mort, ou en priſon:
Plus en moy ie ne ſuis,
En vous voyant, mon œil perd cognoiſſance:
Le voſtre altere & change mon eſſence,
Tant il a de puiſſance.
Voſtre beauté me faict en meſme temps
Souffrir cent paſſions:
Et toutesfois tous mes ſens ſont contens,
Diuers d'affections.
L'œil vous regarde, & d'autre part l'aureille
Oyt voſtre voix, qui n'a point de pareille,
Du Monde la merueille.
Voyla comment vous m'auez enchanté,
Heureux de mon mal-heur:
De mon trauail ie me ſens contenté,
Tant i'aime ma douleur:
Et veux touſiours que le ſouci me tienne,
Et que de vous touſiours il me ſouuienne,
Vous donnant l'ame mienne.
Donc ne cherchez de parler au Deuin,
Qui ſçauez tout charmer:
Vous ſeule auriez vn eſprit tout diuin,
Si vous pouuiez aimer.
Que pleuſt à Dieu, ma moitié bien-aimée,
Qu'Amour vous euſt d'vne fleche enflamée
Autant que moy charmée.

En ſe joüant il m'a de part en part
Le cœur outre-percé:
A vous ſ'amie il n'a monſtré le dard
Duquel il m'a bleſſé.
De telle mort heureux ie me confeſſe,
Et ne veux point que la playe me laiſſe
Pour vous, belle Maiſtreſſe.

Deſſus ma Tombe engrauez mon ſoucy
En memorable eſcrit;
*D'*VN *Vendomois le corps repoſe icy,*
Sous les Myrtes l'eſprit.
Comme Pâris là bas faut que ie voiſe,
Nō pour l'amour d'vne Helene Gregeoiſe,
Mais d'vne Saintongeoiſe.

RICHELET.

Quand ie deuiſe aßis] La preſence d'Helene luy faict perdre toutes fonctions d'eſprit & de corps, fors le ſentiment de ie ne ſçay quel plaiſir, qui faict que tout ce qu'il a de mal, ne le faſche point, ains ſouhaitte pour la perfection d'Helene qu'elle puiſſe apprendre & ſentir que c'eſt d'aimer auſſi bien que luy. *Aupres de vous*] ἐναντίον τι, ce dit Sapphon, de qui ces paſſions ſont imitées. *Le voſtre altere*] Et comment ſe fait ceſte alteration par le regard? Democrit dit, qu'il ſort certaines images des yeux, qui ſ'impriment & ſ'attachent contre ceux qui ſont regardez, & les font ſouffrir les paſſions de ceux qui les regardent. *De parler au Deuin*] Il veut dire qu'elle a tant de rares qualitez pour ſe faire aimer, qu'elle n'a point beſoin de la magie, comme ceſte Simethe de Theocrit. *Ma moitié bien-aimée*] Platon en ſon Banquet ſur le diſcours de l'Androgyne, dit, que depuis qu'Apollon l'eut partie en deux (car auparauant c'eſtoit vn corps συνδιαστικὸν, ἐξ ἀμφοτέρων κοινὸν, τοῦ τε ἄρρενος καὶ θήλεος, composé de deux ſexes, à deux viſages, quatre pieds & quatre mains) chaque perſonne n'eſt que la moitié de l'homme, qui depuis ceſte ſeparation, cherche d'vn amour naturel à ſe reioindre à ſa moitié. Marcil. Ficin ſur le Banquet, & Leon Hebrieu en ſes Dialogues. *Qu'Amour vous euſt*] Ainſi Martial,

> *Dixit, & arcano percußit pectora loro.*
> *Plaga iuuat, ſed tu iam Dea cæde duos.*

Et ne veut point que la playe me laiſſe] C'eſt vn effect d'Amour, *Ex omnibus quæ nobis patientibus extorquet hic affectus, hoc ſæuiſsimum patimur, quòd nemo vult in amore ſanari*, dit Quintil. & Virgile,

> *Talis amor teneat, nec ſit mihi cura mederi.*

Ainſi ceſt amoureux d'Ariſtenet, ἐγὼ δὲ μέχρι παντὸς τὸ χρυσοῦν τῶν ἐρώτων εὐτυχήσαιμι βέλος. σὺ σῶ αὐτὸ μὴ πειρῶ τῆς ἐμῆς ἀφελέσθαι καρδίας. οὔτε γὰρ αὐτὴ δύναται, οὔτε ἐγὼ βούλομαι. *Sous les myrtes*] Seiour des ames amoureuſes apres leur mort: Virgile,

> *Hîc quos durus amor crudeli tabe peredit,*
> *Secreti celant calles, & myrtea circùm*
> *Sylua tegit.*

VII.

AMour abandonnant les vergers de Cytheres,
D'Amathonte & d'Eryce, en la France paſſa:
Et me monſtrant ſon arc, comme Dieu, me tança,
Que i'oubliois, ingrat, ſes loix & ſes myſteres.
Il me frappa trois fois de ſes ailes legeres;
Vn traict le plus aigu dans les yeux m'eſlança:
La playe vint au cœur, qui chaude me laiſſa
Vne ardeur de chanter les honneurs de Surgeres.
Chante (me dit Amour) ſa grace & ſa beauté,
Sa bouche, ſes beaux yeux, ſa douceur, ſa bonté:
Ie la garde pour toy, le ſujet de ta plume.
Vn ſujet ſi diuin ma Muſe ne pourſuit.
Ie te feray l'eſprit meilleur que de couſtume:
„ *L'homme ne peut ſaillir quand vn Dieu le conduit.*

RICHELET.

Amour abandonnant] La fiction de ce Sonnet monſtre, comme l'Autheur eſtant deuenu amoureux d'Helene, ſe reſolut de coucher par eſcrit ſes vertus: choſe hazardeuſe, & de plus grand faix que ſa capacité n'euſt porté, ſi l'Amour qui eſt ingenieux, καὶ θράσους διδάσκαλος, ἐν τοῖς ἀμηχάνοισιν εὐπορώτατος, dit Euripide, ne l'euſt encouragé. *Cytheres, Amathonte*] Villes de Cypre. *Eryce*] Montaigne de Sicile. *Et me monſtrant ſon arc*] Philoſtrate aux Amours, le prent auec vn arc, & Xenophon donne la raiſon pourquoy les Amours ſont appellez Archers, par ce que les belles perſonnes bleſſent de bien loin, ἔρωτες τοξόται καλοῦνται, ὅτι (dit-il) πόρρωθεν οἱ καλοὶ τιτρώσκουσι. De meſme Seruius rend la raiſon de ſes fleches, qu'il dit repreſenter les pointures du repentir & de la douleur qui touſiours ſuiuent l'Amour. *Il me frappa*] Anacreon,

> Ο δ' ἔρως μέτωπα σείων
> Απαλοῖς πτεροῖσιν, εἶπε.

De ſes aiſles legeres] Iſidore Peluſien nous apprend pourquoy on donne des aiſles à l'Amour, ὅτι διὰ χώρει ἀφίπταται: pource qu'apres auoir pris ſon plaiſir de quelque choſe, il la quitte & s'en-vole ailleurs. *De Surgeres*] Surnom de ſa Dame. *L'homme ne peut faillir*] Auſone,

> *Nil dubites auctore bono: mortalia quærunt*
> *Conſilium: certus iuſſa capeſſe Dei.*

VIII.

TV ne dois en ton cœur ſuperbe deuenir,
Ny brauer mon malheur, accident de Fortune.
La miſere amoureuſe à chacun eſt commune:
Tel eſchape ſouuent qu'on penſe bien tenir.
Touſiours de Nemeſis il te faut ſouuenir,
Qui fait noſtre aduenture ore blanche ore brune:
Aux ſuperbes Tyrans appartient la rancune:
Comme ton ſerf conquis tu me dois maintenir.
Les Guerres & l'Amour ſont freres d'vne choſe.
Le vainqueur du vaincu bien ſouuent eſt batu,
Qui parauant fuyoit de honte à bouche cloſe.
L'amant deſeſperé ſouuent reprend vertu:
Pource vn nouueau trophée à mon mal ie propoſe,
D'auoir contre tes yeux ſi long temps combatu.

RICHELET.

Tu ne dois en ton cœur] L'orgueil, vice aſſez familier des belles femmes, & qui, comme dit Petrarque, *molte virtuti in bella donna aſconde*, quelquefois eſt cauſe qu'vn amour bien fait ſe reſout: & ces orgueilleuſes doiuent attendre vne punition, ſi elles ne s'amendent. *A chacun eſt commune*] Iſocrate, μηδενὶ συμφορὰν ὀνειδίσεις, κοινὴ γὰρ ἡ τύχη καὶ τὸ μέλλον ἀόρατον. *Tel eſchappe ſouuent*] Fort bien Ariſtenet, ὀξὺς ἐστὶν ὁ ἔρως, καὶ ἐλθεῖν, καὶ ἀναπτῆναι· ἐλπίσας, πτεροῦται· καὶ ἀφελπίσας, ταχυπτερρορυεῖν εἴωθεν ἀπογνωσθείς. *Nemeſis*] Deeſſe qui punit l'orgueil des perſonnes deſdaigneuſes. *Blanche*] Heureuſe: *Color lætus ac fœlix, hilaritate candoris:* Arnob. 7. *Sont freres*] Se reſſemblent: ainſi les Grecs diſent, ἀδελφὰ ἀντὶ τῶν ὁμοίων. *Le vainqueur du vaincu*] ἑτεραλκὴς νίκη. Virgile,

> *Quondam etiam victis redit in præcordia virtus,*
> *Victoréſque cadunt.*

Qui parauant fuyoit] Les Grecs appellent ceſte viciſſitude παλίωξιν, qu'Euſtathius ſur le 24. de l'Iliade interprete τὴν ἐκ μεταβολῆς φυγὴν τῶν διωκόντων, καταδρομὴν τῶν νικωμένων. *L'amant deſeſperé*] *Ex deſperatione nempe creſcit audacia, & cùm ſpei nihil eſt, ſumit arma formido:* Vegetius.

IX.

L'Autre iour que i'eſtois ſur le haut d'vn degré
Paſſant tu m'aduiſas, & me tournant la veuë,
Tu m'eſbloüis les yeux, tant i'auois l'ame eſmeuë
De me voir en ſurſaut de tes yeux rencontré.
Ton regard dans le cœur, dans le ſang m'eſt entré,
Comme vn eſclat de foudre alors qu'il fend la nuë:
I'eus de froid & de chaud la fiéure continuë,
D'vn ſi poignant regard mortellement outré.
Lors ſi ta belle main paſſant ne m'euſt fait ſigne,
Main blanche qui ſe vante eſtre fille d'vn Cygne,
Ie fuſſe mort, Helene, aux rayons de tes yeux:
Mais ton ſigne retint l'ame preſque rauie,
Ton œil ſe contenta d'eſtre victorieux,
Ta main ſe réjoüit de me donner la vie.

RICHELET.

L'autre iour que i'estois] Sa vie & ſa mort dependent immediatement d'Helene. *Tu m'esblouïs les yeux*] *Primi ſcilicet in omnibus prælijs oculi vincuntur*, ce dit Tacite : & Petrarque donne le meſme effect à l'œil de Madame Laure, *che gli occhi ſuoi abbarbaglia*. *Eſtre fille d'vn Cygne*] Iupiter ſous la feinte d'vn Cygne, communiqua auec la mere d'Helene : de là eſt que ſa main retient la naïfue blancheur de l'oyſeau, duquel elle eſt fille. Tout ainſi parle Lucian, λευκὴ μὲν οὖσα εἰκὸς ὡς ἐκ κύκνου γεγενημένη. *Retint l'ame*] Properce :

Iam licet & Stygia ſedeat ſub arundine remex,
Cernat & infernæ triſtia vela ratis :
Si modò clamantis reuocauerit aura puellæ,
Iniuſſum nulla lege redibit iter.

X.

Ce ſiecle où tu naſquis ne te cognoiſt, Helene;
S'il ſçauoit tes vertus, tu aurois en la main
Vn Sceptre à commander deſſus le genre humain,
Et de ta Majeſté la terre ſeroit pleine.
Mais luy tout embourbé d'auarice vilaine,
Qui met comme ignorant les vertus à deſdain,
Ne te cognut iamais : ie te cognu ſoudain
A ta voix, qui n'eſtoit d'vne perſonne humaine.
Ton eſprit en parlant à moy ſe deſcouurit,
Et ce-pendant Amour l'entendement m'ouurit,
Pour te faire à mes yeux vn miracle apparoiſtre.
Ie tiens (ie le ſens bien) de la Diuinité,
Puis que ſeul i'ay cognu que peut ta Deité,
Et qu'vn autre auant-moy ne l'auoit peu cognoiſtre.

RICHELET.

Ce ſiecle où tu naſquis] Helene eſt de ſi grand merite, qu'elle deuroit commander à tout le monde, mais la malice du ſiecle, empeſche que ſa miraculeuſe perfection, n'eſt cognue que de noſtre Autheur. *D'auarice vilaine*] αἰσχροκέρδεια. *Qui n'eſtoit d'vne perſonne humaine*] Qui eſtoit diuine : ainſi Virgile,

——haud tibi vultus
Mortalis, nec vox hominem ſonat.

Et Petrarque,

Le parole ſonauan altro che par voce mortale.

Vn miracle] μέγα θαῦμα : ainſi Petrarque appelle ſa Dame,

Vn alto e nouo miracol
Ch'à dì ſuoi apparue al mondo.

XI.

Le Soleil l'autre iour ſe mit entre nous deux,
Ardant de regarder tes yeux par la verriere :
Mais luy, comme eſblouy de ta viue lumiere,
Ne pouuant la ſouffrir, s'en alla tout honteux.
Ie te regarday ferme, & deuins glorieux
D'auoir vaincu ce Dieu qui ſe tournoit arriere,
Quand regardant vers moy tu me dis, ma Guerriere,
Ce Soleil eſt faſcheux, ie t'aime beaucoup mieux.
Vne ioye en mon cœur incroyable s'en-vole
Pour ma victoire acquiſe, & pour telle parole :
Mais longuement ceſt aiſe en moy ne trouua lieu.
Arriuant vn mortel de plus freſche ieuneſſe,

(Sans

(Sans eſgard que i'auois triomphé d'vn grand Dieu)
Tu me laiſſas tout ſeul pour luy faire careſſe.

RICHELET.

Le Soleil l'autre iour] Comme il deuiſoit auec Helene, il aduint que quelque nuage obſcurcit le Soleil. Il impute telle obſcurité aux belles clartez de ſes yeux. *S'en alla tout honteux*] C'eſt loüer hautement vne beauté, ce dit Seruius, de dire que le Soleil meſme luy quitte, & en eſt ſurmonté. De meſme façon parle Plaute, Menæch.

-- O Solem vides,
Satin' vt occæcatus præ huius corporis candoribus?

D'vn grand Dieu] Du Soleil. *Tu me laiſſas tout ſeul*] C'eſt ce que dit Petrarque.

Femina è coſa mobil per natura,
Ond' io ſo ben, ch' vn amoroſo ſtato,
In cor di donna picciol tempo dura.

Et Properce,

--Nulla diu fœmina pondus habet.

XII.

DEux Venus en Auril de meſme Deité
Naſquirent, l'vne en Cypre, & l'autre en la Saintonge:
La Venus Cyprienne eſt des Grecs la menſonge,
La chaſte Saintongeoiſe eſt vne verité.
L'Auril ſe réjoüiſt de telle nouueauté;
Et moy qui iour & nuict d'autre Dame ne ſonge,
Qui le fil amoureux de mon Deſtin allonge
Ou l'accourciſt, ainſi qu'il plaiſt à ſa beauté;
Ie me ſens bien-heureux d'eſtre nay de ſon âge.
Si toſt que ie la vey, ie fus mis en ſeruage
De ſes yeux, que i'eſtime vn ſujet plus qu'humain.
Ma raiſon ſans combattre abandonna la place,
Et mon cœur ſe vid pris comme vn poiſſon à l'hain:
Si i'ay failly, ma faute eſt bien digne de grace.

RICHELET.

Deux Venus en Auril] Sa Maiſtreſſe & Venus ſont nées au mois d'Auril. Il benit le temps où il eſt né, pour auoir ce bien que de voir la beauté dont il eſt amoureux. *En Cypre*] Iſle de la mer Mediterranee. Toutefois Homere ne dit pas qu'elle y naſquit, mais y fut portée par le Zephyr.

μὶν ζεφύρου μένος ὑγρὸν ἀέντος
ἤνεικεν.

Heſiode dit que ſi. *Sainctonge*] Partie de la Guyenne. *Et des Grecs la menſonge*] Parce que c'eſt, ou vne fable, qu'ils ont controuuée, d'vne choſe qui n'a point eſté : ou c'eſt à cauſe, que d'vne courtiſane qu'elle fut, ils en ont fait vne Deeſſe, πορνικὸν μυστήριον, ce dit Gregoire de Nazianz. *Ie me ſens bien-heureux*] Pris de Petrarque.

Ringratio natura e'l di ch'io nacqui,
Che reſeruato m'hanno a tanto bene.

Si toſt que ie la vey] ὡς ἴδον. La deuiſe de l'Autheur. Et Platon dit que l'effect de la veuë eſt ſi prompt qu'il paſſe fort viſtement à trauers les affections du corps iuſqu'à l'ame, où il imprime auſſi toſt les images d'amour. *Vidit & incaluit*: Ouide. *Comme vn poiſſon à l'hain*] ἀγκιστρώμενος. Pris de Petrarque.

XIII.

SOit que ie ſois haï de toy ma Paſithée,
Soit que i'en ſois aimé, ie veux ſuiure mon cours:
I'ay ioué comme aux dés mon cœur & mes amours:
Arriue bien ou mal, la chance en eſt iettée.
Si mon ame & de glace & de feu tourmentée,
Peut deuiner ſon mal, ie voy que ſans ſecours
Paſſionné d'amour ie doy finir mes iours,
Et que deuant mon ſoir ſe clorra ma nuictée.

Ie ſuis du camp d'Amour pratique Cheualier,
Pour auoir trop ſouffert le mal m'eſt familier:
Comme vn habillement i'ay veſtu le martire.
Donques ie te défie & toute ta rigueur:
Tu m'as déja tué, tu ne ſçaurois m'occire
Pour la ſeconde fois, car ie n'ay plus de cœur.

RICHELET.

Soit que ie ſois hay] Quelque mal qu'il puiſſe auoir, il ne laiſſera pas d'aimer Helene; attendu qu'il ne peut auoir pis, & qu'il eſt deſia tout fait à ſouffrir. Petrarque dit plus,

Non perche mille volte il di m'ancida,
Fia ch'io non l'ami, & ch'i non ſperi in lei,
Che ſ'ella mi ſpauenta, Amor m'affida.

Ma Paſithée] A cauſe de ſa toute diuine perfection. *Soit que i'en ſois aimé*] Toutes les impreſſions de l'ame, diſent les Philoſophes, abboutiſſent à ces deux fins-là, d'amour ou de haine. *Peut deuiner ſon mal*] Philon Iuif au liure de la Prouidence dit, qu'aiſément l'eſprit affligé deuine ce qui luy doit aduenir. *Plus quàm reſponſum, quàm ſacræ artis præſagium triſte eſt, quod mihi ſic minatur animus meus.* Quintil. *Pour auoir trop ſouffert*] De meſme façon ſe reſoult l'Oedipus de Sophocle,

στέργειν γὰρ αἱ πάθαι με χ᾽ ὠ χρόνος ξυνὼν
μακρὸς διδάσκει, καὶ τὸ γενναῖον τρίτον.

XIIII.

Trois ans ſont ja paſſez que ton œil me tient pris,
Et ſi ne ſuis marry de me voir en ſeruage:
Seulement ie me deuls des ailes de mon âge,
Qui me laiſſent le chef ſemé de cheueux gris.
Si tu me vois ou palle, ou de fiéure ſurpris,
Quelqueſois ſolitaire, ou triſte de viſage,
Tu deurois d'vn regard ſoulager mon dommage:
L'Aurore ne met point ſon Tithon à meſpris.
Si tu es de mon mal ſeule cauſe premiere,
Il faut que de mon mal tu ſentes les effets:
C'eſt vne ſympathie aux hommes couſtumiere.
Ie ſuis (i'en iure Amour) tout tel que tu me fais:
Tu es mon cœur, mon ſang, ma vie & ma lumiere:
Seule ie te choiſi, ſeule auſſi tu me plais.

RICHELET.

Trois ans ſont ja paſſez] Rien ne le tourmente que la precipitation de ſon âge. Et cependant il remonſtre à ſa Dame, qu'il eſt bien raiſonnable, qu'elle communique au reſſentiment des effets dont elle eſt la cauſe. *Sont ja paſſez*] Couſtume amoureuſe, de conter exactement les ans & les iours, voire les minutes paſſées en faiſant l'amour. Theocrit, Marulle, Petrarque, & autres. *Ou palle, ou de fiéure ſurpris*] Ficin dit que les Amoureux ont chaud & froid, l'vn apres l'autre, comme ceux qui ſont courus & enuahis de la fiéure tierce, & Alexandre Aphrodiſée en rend la raiſon dans ſes Problemes. *L'Aurore ne met point*] Properce,

Cum ſene non puduit talem dormire puellam,
Et canæ toties oſcula ferre comæ.

Toutefois Suidas remarque, qu'elle ſ'en défit à la fin, & le changea en Cigale, voyant qu'il demeuroit trop à mourir. *Vne ſympathie*] Vn accord & conuenance naturelle entre la cauſe & l'effect, de mutuellement touſiours ſ'entre-ſuiure, dit Ariſtote. *I'en iure Amour*] Il iure par la choſe qu'il aime le plus, comme il eſt naturel à tous, de iurer ainſi. Seruius.

XV.

De vos yeux tout-diuins dont vn Dieu ſe paiſtroit,
(Si vn Dieu ſe paiſſoit de quelque choſe en terre)

Ie me paiſſois hier, & Amour qui m'enferre,
  Ce pendant ſur mon cœur ſes fleches racouſtroit.
Mon œil dedans le voſtre eſbahy rencontroit
  Cent beautez qui me font vne ſi longue guerre,
  Et la meſme vertu qui toute ſe reſerre
  En vous d'aller au Ciel le chemin me monſtroit.
Ie n'auois ny eſprit, ny penſer, ny oreille
  Qui ne fuſſent rauis de crainte & de merueille,
  Tant d'aiſe tranſportez mes Sens eſtoient contens.
I'eſtois Dieu, ſi mon œil vous euſt veu d'auantage:
  Mais le ſoir qui ſuruint, cacha voſtre viſage,
  Ialoux que les mortels le veiſſent ſi long temps.

RICHELET.

De vos yeux tout diuins] Iamais il ne void Helene, qu'auec vn extreme contentement. Et ſi la nuict ne le faiſoit retirer, il eſtime que ſes yeux le deïfieroient. *Tout-diuins*] Beaux tout ce qui ſe peut, comme dit Platon, que les Lacedemoniens, ὅταν τινὰ μεγαλοπρεπῶς ἐπαινῶσι, θεῖον ἄνδρα φασὶν εἶναι. Et Greg. de Naz. remarque au 4. de ſa Theolog. que les hommes ſont appelez Dieux, à raiſon de leurs perfections qui ont leur principe en Dieu, τὴν ἀπόρροιαν τοῦ πρώτου καλοῦ. *Ie me paiſſois hier*]

Nam qui amat, ſi quod amat habet, id ſatis habet ſibi,
Pro cibo videre, amplecti, oſculari, atque alloqui: Plaute.

Mes Sens eſtoient contens] C'eſt l'effect d'vne parfaicte beauté, ce dit Platon, de contenter & rauir tous les Sens, πάσας τὰς αἰσθήσεις ὁ καλὸς εὐφραίνει. *I'eſtois Dieu*] ἰσόθεος, parfaictement heureux, *deorum vitam aptus*, Terence.

X V I.

TE regardant aſſiſe aupres de ta couſine
  Belle comme vne Aurore, & toy comme vn Soleil,
  Ie penſay voir deux fleurs d'vn meſme teint pareil,
  Croiſſantes en beauté l'vne à l'autre voiſine.
La chaſte, ſaincte, belle & vnique Angeuine,
  Viſte comme vn eſclair ſur moy jetta ſon œil:
  Toy comme pareſſeuſe & pleine de ſommeil,
  D'vn ſeul petit regard tu ne m'eſtimas digne.
Tu t'entretenois ſeule au viſage abaiſſé,
  Penſiue toute à toy, n'aimant rien que toy-meſme,
  Deſdaignant vn chacun d'vn ſourcil ramaſſé,
Comme vne qui ne veut qu'on la cherche ou qu'on l'aime.
  I'eu peur de ton ſilence, & m'en allay tout bleſme,
  Craignant que mon ſalut n'euſt ton œil offenſé.

RICHELET.

Te regardant aßiſe] Il s'eſtonne de l'eſtrange ſeuerité d'Helene, qui ne feit pas ſemblant de le voir, quand il la fut saluër où elle eſtoit. Le ſieur Binet, qui a ſceu familierement l'intention du Poëte, m'a dit, que la primitiue conception de ce Sonnet a eſté dreſſée pour la Comteſſe de Mansfeld, fille aiſnée du Mareſchal de Briſſac. Depuis il l'a accommodée à ſes Amours. *Tu t'entretenois ſeule*] Voyla naïuement pourtraicte vne femme deſdaigneuſe, & qui ne ſe ſoucie de perſonne. Ainſi Petrarque,

Penſoſa ſiede Madonna,
Et ſola ſeco ſi raggiona.

D'vn ſourcil ramaßé] στυγνῷ προσώπῳ, ϗ συνωφρυωμένῳ, dit Euripide en l'Alceſte : qui eſt vn ſigne de chagrin, ſelon les preceptes de la Nature, que les paſſions & qualitez de l'eſprit ſe verifient par certaines parties, & diſpoſitions exterieures du corps. *Et m'en allay tout bleſme*] *Mollis eſt animus diligentis*, (dit Symmach) *& ad omnem ſenſum doloris argutus, ſi negligentiùs tractes, citò marcet vt roſa ; ſi duriùs teneas, liuet vt lilia.*

XVII.

DE toy ma belle Grecque, ainçois belle Eſpagnole,
Qui tires tes ayeuls du ſang Iberien,
Ie ſuis tant ſeruiteur, que ie ne voy plus rien
Qui me plaiſe, ſinon tes yeux & ta parole.
Comme vn mirouër ardent ton viſage m'affole
Me perçant de ſes rais, & tant ie ſens de bien
En t'oyant deuiſer, que ie ne ſuis plus mien,
Et mon ame ſuitiue à la tienne s'enuole.
Puis contemplant ton œil du mien victorieux,
Ie voy tant de vertus, que ie n'en ſçay le conte,
Eſparſes ſur ton front comme eſtoiles aux Cieux.
Ie voudrois eſtre Argus, mais ie rougis de honte
Pour voir tant de beautez que ie n'ay que deux yeux,
Et que touſiours le fort le plus ſoible ſurmonte.

RICHELET.

De toy ma belle Grecque] Sur tout ce qu'Helene a de beau, il aime ſes yeux & ſes diſcours, qui luy rauiſſent l'ame ſi doucement, que parmy tant de perfections, il eſt honteux de n'auoir que deux yeux, touſiours Helene ayant l'auantage ſur luy. *Iberien*] Eſpagnol. *En t'oyant deuiſer*] Merueilleux attrait d'Amour que le beau diſcours, & c'eſt pourquoy peut-eſtre les Anciens ont dit que l'Amour eſtoit fils de Mercure, & que Phornutus donne à Venus pour compagne la Deeſſe Pitho, & le Dieu Mercure, qu'il appelle diuinitez de meſme autel & de meſme compagnie, συμβώμους, καὶ παρέδρους. Homere ne l'a pas oublié au tiſſu de Venus, & Coluthus fait la Deeſſe Pithon, πεζοῦ τῆρος ἔρωτος ἐλαφρίζειν φαρέτρην. Moſch. donne à l'Amour vne parole de miel, ὡς μέλι φωνά. *Blandiloquentiam*, dit Plaute. Et le Philoſophe Phauorin dit, τοιοῦτον τὸ καλόν ἐστι, εὐφραίνειν μὲν βλεπόμενον, εὐφραίνειν δὲ ἀκουόμενον, que c'eſt tout à fait eſtre beau, que rauir & contenter égallement l'œil, & l'oreille. *Ie voudrois eſtre Argus*] Ainſi Pâris au iugement des Deeſſes de Lucian, ἄχθομαι, ὅτι μὴ καὶ αὐτὸς, ὥσπερ ὁ Ἄργος, ὅλῳ βλέπειν δύναμαι τῷ σώματι. Et Platon fait vn ſouhait de meſme ſens dans vn de ſes Epigrammes:

——εἴθε γενοίμην
Οὐρανὸς, ὡς πολλοῖς ὄμμασιν εἰς σὲ βλέπω.

XVIII.

CRuelle, il ſuffiſoit de m'auoir poudroyé,
Outragé, terraſſé, ſans m'oſter l'eſperance.
Touſiours du malheureux l'eſpoir eſt l'aſſeurance:
L'amant ſans eſperance eſt vn corps foudroyé.
L'eſpoir va ſoulageant l'homme demy-noyé,
L'eſpoir au priſonnier repromet deliurance:
Le pauure par l'eſpoir allege ſa ſouffrance:
Pandore au genre humain a ce bien octroyé.
Ny d'yeux ny de ſemblant vous ne m'eſtes cruelle,
Mais par l'art cauteleux d'vne voix qui me gelle,
Vous m'oſtez l'eſperance, & dérobez mon iour.
O douce tromperie aux Dames couſtumiere!
Qu'eſt-ce parler d'Amour ſans point faire l'amour,
Sinon voir le Soleil ſans aimer ſa lumiere?

RICHELET.

Cruelle, il ſuffiſoit] Il ſe plaint bien fort de la cruauté d'Helene, & toutefois ne ſçait comment en effect elle eſt telle, veu qu'au reſte c'eſt la meſme douceur en apparence. *L'homme demy-noyé*] ἐλπὶς κατὰ τὸν βίον ἀκρότατη. *Pandore au genre humain*] Voyez Muret cy-deſſus: *Omnia in rebus humanis*, dit Saluian, *ſpes futurorum agunt: vita quoque ipſa hæc tẽporaria non niſi ſpe alitur ac ſuſtinetur. ideo nauigantes vitam ventis ac tempeſtatibus credunt,* *vt ſpebus ſuis votiſque potiantur.* *Ny d'yeux ny de ſemblant*] Elles ſont les douces exterieurement, & en l'ame ſont inhumaines, & c'eſt ce qui nous trompe:

Dulce de labris loquuntur, corde viuunt noxio. Florid.

& Catulle,

——Dulci celant crudelia formâ.

X I X.

TAnt de fois ſ'appoiñter, tant de fois ſe faſcher,
Tant de fois rompre enſemble, & puis ſe renoüer,
Tantoſt blaſmer Amour, & tantoſt le loüer,
Tant de fois ſe fuïr, tant de fois ſe chercher,
Tant de fois ſe monſtrer, tant de fois ſe cacher;
Tantoſt ſe mettre au joug, tantoſt le ſecoüer,
Aduoüer ſa promeſſe & la deſaduoüer,
Sont ſignes que l'Amour de pres nous vient toucher.
L'inconſtance amoureuſe eſt marque d'amitié.
Si donc tout à la fois auoir haine & pitié,
Iurer, ſe parjurer, ſerments faicts & desfaicts,
Eſperer ſans eſpoir, confort ſans reconfort,
Sont vrais ſignes d'amour, nous entr'-aimons bien fort,
Car nous auons touſiours, ou la guerre ou la paix.

RICHELET.

Tant de fois ſ'appointer] Ce Sonnet eſt plein des contraires affections, qui trauerſent l'eſprit des Amants, & ſont marques infaillibles d'amitié. *Sont ſignes que l'Amour*] Plutarque touche fort bien ces façons de faire d'Amour, qu'il appelle Enigme plein de difficulté, αἴνιγμα δυσεύρετον ϗ δύσλυτον, à cauſe de ſes contrarietez vnies en luy, par leſquelles, μισεῖ ϗ φιλεῖ, φεύγει ϗ διώκει, ἀπιλεῖ ϗ ἱκετεύει, ὀργίζεται ϗ ἐλεεῖ, βούλεται παύσασθαι, ϗ οὐ βούλεται, χαίρει τῷ αὐτῷ μάλιστα ϗ ἀνιᾶται. Et l'Apulee, *Titubat, multis diſtrahitur affectibus, feſtinat, differt, audet, trepidat, diffidit, iraſcitur, & quod eſt vltimum, in eodem corpore odit, & diligit.*

X X.

QVoy? me donner congé de ſeruir toute femme,
Et mon ardeur eſteindre au premier corps venu,
Ainſi qu'vn vagabond ſans eſtre retenu,
Abandonner la bride au vouloir de ma flame?
Non, ce n'eſt pas aimer: L'Archer ne vous entame
Qu'vn peu le haut du cœur d'vn traict foible & menu:
Si d'vn coup bien profond il vous eſtoit cognu,
Ce ne ſeroit que ſoulphre & braiſe de voſtre ame.
En ſoupçon de voſtre ombre en tous lieux vous ſeriez:
A toute heure, en tout temps, jalouſe me ſuiuriez,
D'ardeur & de fureur & de crainte allumée.
Amour au petit pas, non au gallop vous court,
Et voſtre amitié ſemble à celle de la Court,
Où peu de feu ſe trouue, & beaucoup de fumée.

RICHELET.

Quoy? me donner congé] Le parfait Amour touſiours eſt aſſiſté de crainte, de ſoupçon & de paſſion. Ce qui monſtre bien qu'Helene n'a point d'Amour, puis qu'elle permet à l'Autheur, d'aimer qui bon luy ſemble. *Au premier corps*] C'eſt l'aduis de Lucrece,

---Aliò conuertere mentem,
Et iacere humorem coniectum in corpora quæque
Volgiuaga Venere.

Si d'vn coup bien profond] Vne courtiſanne dans Lucian, dit que celuy-là n'eſt point amoureux, qui n'eſt emporté de viues paſſions, & lequel μήτε ζηλοτυπῇ, μήτε ὀργίζεται, μήτε ἐῤῥάπισε ποτὲ, ἢ τὰ ἱμάτια περιέσχισεν. *Ialouſe me ſuiuriez*] Touſiours Minerue & Chariclon ſont enſemble dans Callimach, Hercule & Hylas dans Theocrit, & ce dit Catulle,

——Amantes
Non longè à charo corpore abeſſe volunt.

Et Nauger, parlant de l'amoureux Hippomene,

Hærebat lateri ſemper comes ille, nec vnquam
A domina lato longiùs vngue fuit.

XXI.

IE t'auois deſpitée, & ja trois mois paſſez
Fuyoient ſans retourner, que ie ne t'auois veuë,
Quand détournant ſur moy les eſclairs de ta veuë,
Ie ſenty la vertu de tes yeux offenſez.
Puis tout auſſi ſoudain que les feux eſlancez,
Qui par le Ciel obſcur s'eſclattent de la nuë,
Raſſerenant l'ardeur de ta colere eſmeuë,
Sou-riant tu rendis mes pechez effacez.
I'eſtois ſot d'appaiſer par ſouſpirs & par larmes
Ton cœur qui me fait viure au milieu des alarmes
D'Amour, & que ſix ans n'ont peu iamais ployer.
Dieu peut auec raiſon mettre ſon œuure en poudre :
Mais ie ne ſuis ton œuure, ou ſujet de ta foudre.
„ *Qui ſert bien, ſans parler demande ſon loyer.*

RICHELET.

Ie t'auois deſpitée] Sa Maiſtreſſe ne le vouloit point voir ; il perdoit patience de rentrer en ſon amitié ; en fin il la fut trouuer : d'abordée, elle fit mauuais viſage, pour monſtrer qu'elle eſtoit en cholere, mais auſſi toſt ce broüillard diſparut, & furent bons amis. *Que les feux eſlancez*] Que la foudre. Les choſes ſoudaines & faictes promptement ſont repreſentées par la foudre. L'Amour à cet effect eſt dit πυρίδρομος dans Orphée ; Achille, ἐναλίγκιος στεροπᾷσι par Pindare ; & Mars, dans Heſiode, ἴκελος ἀστεροπῇ πατρὸς Διός. *Raſſerenant l'ardeur*] Changeant ceſte colere trouble, à la douce & claire ſerenité d'vn bon viſage. ὀργὴ φιλούντων μικρὸν ἰσχύει χρόνον.

XXII.

PVis qu'elle eſt toute Hyuer, toute la meſme glace,
Toute neige, & ſon cœur tout armé de glaçons,
Qui ne m'aime ſinon pour auoir mes chanſons,
Pourquoy ſuis-ie ſi ſol que ie ne m'en délace ?
Dequoy me ſert ſon nom, ſa grandeur & ſa race,
Que d'honneſte ſeruage & de belles priſons ?
Maiſtreſſe, ie n'ay pas les cheueux ſi griſons,
Qu'vne autre de bon cœur ne prenne voſtre place.
Amour, qui eſt enfant, ne cele verité :
Vous n'eſtes ſi ſuperbe, ou ſi riche en beauté,
Qu'il faille deſdaigner vn bon cœur qui vous aime.
R'entrer en mon Auril deſormais ie ne puis :
Aimez-moy s'il vous plaiſt griſon comme ie ſuis,
Et ie vous aimeray quand vous ſerez de meſme.

RICHELET.

Puis qu'elle eſt toute Hyuer] Cognoiſſant bien que c'eſt temps perdu, d'aimer Helene, il luy remonſtre librement ce qu'il penſe. *Toute Hyuer*] Qui ne s'enflame & ne s'eſchauffe d'aucune amitié. *Pourquoy ſuis-ie ſi fol*] Meſme conſeil ſe donne Catulle,

Quin tu animum offirmas, téque iſthinc vſque reducis,
Et diis inuitis, deſinis eſſe miſer?

Que d'honneſte ſeruage] Encore eſt-ce quelque choſe. Iean Second,

Scilicet eſt aliquid ſpecioſo carcere claudi,
Et iuuat aurata compede poſſe premi.

Qu'vne autre de bon cœur] C'eſt le remede accouſtumé.

Inuenies aliam ſi te hæc faſtidit. Virgil.

Et c'eſt choſe bien aiſée, veu que les femmes ſont à ſi grand marché, ce dit Plutarque, qu'on en peut acheter qui veut pour vne drachme. *Si ſuperbe*] Si excellente. *En mon Auril*] En ma ieuneſſe.

XXIII.

EStant pres de ta face, où l'honneur ſe repoſe,
Tout rauy ie humois & tirois à longs traicts
De ton eſtomach ſainct vn millier de ſecrets,
Par qui le Ciel en moy ſes myſteres expoſe.
I'appris en tes vertus n'auoir la bouche cloſe,
I'appris tous les ſecrets des Latins & des Grecs:
Tu me fis vn Oracle, & m'éueillant apres,
Ie deuins vn Démon ſçauant en toute choſe.
I'appris que c'eſt Amour, du Ciel le fils aiſné.
O bon Endymion, ie ne ſuis eſtonné
Si dormant pres la Lune en vn ſommeil extréme,
La Lune te fit Dieu! Tu es vn froid amy:
Si i'auois pres ma Dame vn quart d'heure dormy,
Ie ſerois, non pas Dieu; ie ſerois les Dieux meſme.

RICHELET.

Eſtant pres de ta face] Helene l'a rendu comme interprete des ſecrets du Ciel, & capable de toutes ſciences, pour auoir ſeulement approché d'elle. Il collige par là ce qu'il pourroit eſtre, s'il auoit couché quelque temps auec elle: N'eſtant pas (dit-il) choſe eſtrange, que Endymion ait eſté deïfié, veu que ſi la moindre part de ce bon-heur luy arriuoit, il ſeroit non pas ſeulement Dieu, mais voudroit faire les Dieux meſmes. *De ton eſtomach ſainct*] Alluſion aux Preſtreſſes & Pythoniſſes de iadis, qui tiroyent de leurs Démons, les inſpirations que puis apres elles annonçoient au peuple, par oracles & propheties. *Tu me fis vn oracle*] Parce qu'il ne diſoit rien que de merueilleux & diuin, ſelon que ſa Deeſſe luy dictoit. A ce propos Plutarque appelle l'Amour ἐνθουσιασμὸν, ἢ θεῖόν τι κίνημα τῆς ψυχῆς. *Ie deuins vn Démon*] Vn eſprit excellent & capable de tout. Le Démon eſt vn eſprit du monde elementaire, ou vne intelligence ſelon les Platoniciens, moyenne entre les Dieux & les hommes, ἑρμηνευτικὸν γένος, καὶ διακονικὸν, ἐν μέσῳ θεῶν καὶ ἀνθρώπων, Plutarque en l'Oſiris. On compte ſix ſortes de Démons, qui ſont meſlez par toute la nature. *Du Ciel le fils aiſné*] πρεσβύγονος, epithete que luy donne Orphee. *Antiquiſſimum numen, & cui ſe naturæ debet æternitas.* Quintilian. Et cela ſe doit entendre de l'Amour diuin & celeſte, qui eſt doux & honneſte, & qui par l'effort d'vne ſaincte affection, debroüilla le Chaos, & en fit le Monde: Non pas de ce germe de mer, enfant tumultueux, volage & inſolent, qui nous bruſle les entrailles, & qui eſt armé de feux & de fleches. Voyez ce qu'en dit excellemment Lucian au Dialogue de Demoſthene, où il dit que les anciens ont remarqué deux ſortes d'Amour aux hommes, διττὰς ἐπ' ἀνθρώποις ἐρώτων ἀρχὰς, &c. Quant à la famille & genealogie d'Amour, elle n'eſt pas conſtante ny accordée entre les autheurs: Sapphon dit qu'il eſt fils de Venus & du Ciel. Heſiode tire ſon origine du Chaos, & de la Terre: Orphee dit qu'il apparut & s'eclouït hors le Chaos, & pour ceſt effect, il l'appelle Phanette. Simonide luy donne pour pere & mere Mars & Venus: les autres le font enfant de l'Air & de la Nuict, & quelques vns du vent Zephyr & du Diſcord. *O bon Endymion*] Ce fut vn beau berger de la Carie que la Lune aima, lequel

Dicitur & nudæ concubuiſſe Deæ. Proper.

Vn ſommeil extreme] ἄτροπον ὕπνον ἰαύων. Theocrit. *Ie ſerois les Dieux meſmes*] Comme Alezandre dedans Lucian, deïfiant Hepheſtion, ſe glorifie, οὐ θεῶν παῖς ὢν μόνον, ἀλλὰ καὶ θεοὺς ποιεῖν δυνάμενος.

XXVI.

IE liay d'vn filet de ſoye cramoiſie
Voſtre bras l'autre iour, parlant auecques vous:
Mais le bras ſeulement fut captif de mes nouds,
Sans vous pouuoir lier ny cœur ny fantaiſie.
Beauté, que pour Maiſtreſſe vnique i'ay choiſie,

Le ſort eſt inegal: vous triomphez de nous.
Vous me tenez eſclaue, eſprit, bras & genous,
Et Amour ne vous tient ny prinſe ny ſaiſie.
Ie veux parler, Maiſtreſſe, à quelque vieux charmeur,
Pour vous rendre amoureuſe, & changer voſtre humeur,
Et qu'vne meſme playe à nos cœurs ſoit ſemblable.
Ie faux: l'amour qu'on charme eſt de peu de ſejour;
Eſtre beau, ieune, riche, eloquent, agreable,
Non les vers enchantez, ſont les ſorciers d'Amour.

RICHELET.

Ie liay d'vn filet] Ce ſont des ſimplicitez d'amoureux, apres leſquelles l'Autheur reſoult, que les perfections & belles parties de la perſonne, ſont les vrays charmes qui la rendent aimable. *Cramoiſie*] Rouge eſcarlatine. Voyez Vigenere ſur la chaſſe des beſtes noires de Philoſtrate. *Ie faux*] Ouide,

Fallitur Æmonias ſi quis decurrit ad artes,
Dátque quod à teneri fronte reuellit equi:
Non facient, vt viuat amor, Medeides herbæ,
Mixtáque cum Magicis Marſa venena ſonis.

Eſtre beau, ieune, riche, eloquent] Il y a trois choſes (ce dit Seruius) qui rendent aggreables les Amans, la beauté, la richeſſe & le diſcours: le meſme toutefois dit ailleurs, qu'il y en a deux principalement: *Duo potiſſimùm quibus gignuntur amores, forma videlicet & eloquentia.* *Sont les ſorciers d'Amour*] *Da queſti magi transformato fui*, dit Petrarque, parlant des beautez & perfections de ſa Maiſtreſſe: comme les beautez & perfections d'Alcibiade, luy attiroient vne infinité d'amoureux, diſent Plutarque & Athenee. Et c'eſt vne vieille maxime d'Amour, τὸ καλὸν, ἀεὶ φίλον εἶναι.

XXV.

D'Vn profond penſement i'auois ſi fort troublee
L'imagination qui toute en vous eſtoit,
Que mon ame à tous coups de mes léures ſortoit,
Pour eſtre en me laiſſant à la voſtre aſſemblee.
I'ay cent fois la fuitiue au logis r'appelee,
Qu'Amour me deſbauchoit: ores elle eſcoutoit,
Et ores ſans m'ouyr le frein elle emportoit,
Comme vn ieune Poulain qui court à la vollee.
La tançant ie diſois, Tu te vas deceuant;
Si elle nous aimoit, nous aurions plus ſouuent
Ou chiffres, ou meſſage, ou lettre accouſtumee.
Elle a de nos chanſons, & non de nous ſouci.
Mon ame, ſois plus fine, il nous faut tout ainſi
Qu'elle nous paiſt de vent, la paiſtre de fumee.

RICHELET.

D'vn profond penſement] Quelquefois il eſt ſi fort attentif à penſer en ſa Dame, qu'il eſt quaſi tout en ecſtaſe, & ne void pas que c'eſt abus, de penſer qu'elle luy porte amitié. *Qui toute en vous eſtoit*] Ce premier quatrain eſt tiré de ce que dit Ficin ſur le banquet de Platon, que l'ame des amoureux ne peut viure dans ſon propre corps, ains luy faut aller viure, & ſe loger neceſſairement ailleurs que chez ſoy, c'eſt à ſçauoir dans le corps de celuy duquel elle eſt eſpriſe, & vers lequel elle dreſſe touſiours ſes penſees, iuſqu'à s'oublier ſoy-meſme. Caton le dit auſſi dans Plutarque. *Au logis*] Au corps. *Quid enim ſumus homines, quàm animæ corporibus clauſæ?* Arnobe. *Ou chiffres*] Ce ſont characteres ſecrets & particuliers, bien neceſſaires aux intelligences d'Amour.

XXVI.

IE fuy les grands chemins frayez du populaire,
Et les villes où ſont les peuples amaſſez:

Les rochers, les foreſts, déja ſçauent aſſez
Quelle trempe a ma vie eſtrange & ſolitaire.
Si ne ſuis-ie ſi ſeul, qu'Amour mon ſecretaire
N'accompagne mes pieds debiles & caſſez;
Qu'il ne conte mes maux, & preſens & paſſez
A ceſte voix ſans corps, qui rien ne ſçauroit taire.
Souuent plein de diſcours, pour flatter mon eſmoy,
Ie m'arreſte, & ie dy, Se pourroit-il bien faire
Qu'elle penſaſt, parlaſt, ou ſe ſouuinſt de moy?
Qu'à ſa pitié mon mal commençaſt à déplaire?
Encor que ie me trompe, abuſé du contraire,
Pour me faire plaiſir, Helene, ie le croy.

RICHELET.

Ie fuy les grands chemins] Il a beau chercher la ſolitude, touſiours Amour le ſuit, & luy remet en memoire ſes trauaux paſſez, eſquels il ſe perſuade pour ſa conſolation, qu'Helene en ſon abſence ſe ſouuient & parle de luy. Le tout eſt preſque de Petrarque. *Les rochers, les foreſts*] Ainſi Phanocles dit qu'Orphée paſſionné du ieune Calaïs n'aymoit que la ſolitude,

> Πολλάκι δὲ σκιεροῖσιν ἐν ἄλσεσιν ἕζετ' ἀείδων
> Ὃν πόθον.

A ceſte voix] Il entend ceſte reflexion de parolle qui retentit; *Quippe ſemper circumiecta nemora, petræque, quantamcunque vocem accepere, multiplicato ſono reddunt.* Q. Curce. *Sans corps*] Quelques Philoſophes tiennent que ſi. Agelle 5. chap. 15. & Suidas ſur le mot σῶμα. *Ie m'arreſte, & ie dy*] Petrarque prend auſſi plaiſir à ceſte meditation,

> *---poſcia fra me pian piano,*
> *Che ſai tu laſſo? forſe in quella parte*
> *Hor di tua lontananza ſi ſoſpira,*
> *Et in queſto penſier l'alma reſpira.*

Et Lucian touche proprement ceſte façon de faire des amoureux, οἱ ἐρασταὶ οὐ παρόντων ἔργ' ἄττα δὲ λόγους εἰρημένους αὐτοῖς διαμνημονεύουσι, καὶ τούτοις ἐνδιατρίβοντες, ἐξαπατῶσι τὴν νόσον.

XXVII.

CHef eſcole des arts, le ſejour de ſcience,
Où vit vn intellect qui foy du Ciel nous fait,
Vne heureuſe memoire, vn jugement parfait,
D'où Pallas reprendroit ſa ſeconde naiſſance.
Chef le logis d'honneur, de vertu, de prudence,
Ennemy capital du vice contrefait:
Chef petit Vniuers, qui monſtres par effet
Que tu as du grand Tout parfaicte cognoiſſance.
Et toy diuin eſprit qui du Ciel es venu
Dedans vn autre Ciel où tu es retenu
Simple, rond & parfait, comme icy nous ne ſommes,
Où tout eſt embroüillé ſans ordre ny ſans loy:
Puis que tu es diuin, ayes pitié de moy:
Il appartient aux Dieux d'auoir pitié des hommes.

RICHELET.

Chef eſcole des arts] Il dit qu'Helene doit auoir pitié de luy. *Qui foy du Ciel*] Ainſi parle Petrarque,

> *Che ſole far del cielo,*
> *Et del ben de la sù fede fra noi.*

Sa ſeconde naiſſance] Sa premiere fut du chef de Iupiter que Lucian appelle, πυκάδα κεφαλὴν. *Petit Vniuers*] μικρόκοσμος, & cela ſe dit non du chef ſeulement, mais de tout le corps, qu'Arnobe appelle *minorem mundum, Totius in ſpeciem ſimilitudinis fabricatum*: ſi ce n'eſt que nous diſions auec Apulee, que tout l'homme eſt principalement au chef & en la face, à cauſe de toutes ſes facultez qui repoſent en ceſte partie, *totum hominem in capite vultúque eſſe.* *Du grand Tout*] Du grand Monde qui eſt appelé d'aucuns Philoſophes, le grãd homme, tout ainſi que l'homme eſt appelé le petit monde. *Eſprit diuin*] *Deum in humano corpore hoſpitantem*, l'appelle Seneque. *Dedans vn autre Ciel*] Le chef d'Helene. *Simple*] ἀκέραιος ϗ ἁπλούστατος. Macar. Homil. 6. pource qu'il eſt d'vne ſubſtance tres-pure, ſpirituelle, & quinteſſenciée. *Rond*] σφαιροειδὴς, πρὸς γὰρ τὴν κίνησιν ἁρμοδιώτατη, πῶς, Suidas : & parce auſſi, que ceſte forme eſt la plus diuine, & la plus capable. *Parfaict*] C'eſt pourquoy l'Ariſtote l'appelle Entelechie.

XXVIII.

SI i'eſtois ſeulement en voſtre bonne grace
Par l'erre d'vn baiſer doucement amoureux,
Mon cœur au départir ne ſeroit langoureux,
En eſpoir d'eſchauffer quelque iour voſtre glace.
Si i'auois le pourtraict de voſtre belle face,
Las, ie demande trop! ou bien de vos cheueux,
Contant de mon malheur, ie ſerois bien-heureux,
Et ne voudrois changer aux celeſtes de place.
Mais ie n'ay rien de vous que ie puiſſe emporter,
Qui ſoit cher à mes yeux pour me reconforter,
Ne qui me touche au cœur d'vne douce memoire.
Vous dites que l'Amour entretient ſes accords
Par l'eſprit ſeulement ; ie ne ſçaurois le croire ;
Car l'eſprit ne ſent rien que par l'ayde du corps.

RICHELET.

Si i'eſtois ſeulement] Ayant à faire vn long voyage il vient prendre congé de ſa Maiſtreſſe, la ſuppliant de quelque gage d'amitié qu'il puiſſe emporter. Elle reſpond que l'amour en eſprit ſuffit, ſans ces choſes exterieures. Il dit luy que non. *Par l'erre d'vn baiſer*] Lucian met le baiſer au troiſieſme rang des experiences d'Amour, φίλημα τρίτην πεῖραν. *Doucement amoureux*] *Blandientis ad pulſum linguæ longè melliti.* Apulée. L'Ariſtophane appelle ce baiſer μανδαλατὸν φίλημα. Voyez pourquoy, dans Suidas. *Ou bien de vos cheueux*] Ce gage eſt quaſi mutuel & ordinaire entre les Amoureux. Ainſi la Lycoris de Cotta,

—— capillum
Suum ſecans trepida, implicánſque in auro,
Hæc fila aurea & aureum capillum,
Pignus (inquit) habe meique amoris,
Meique ipſius.

Par l'eſprit ſeulement] Auquel l'imagination va touſiours repreſentant l'obiect de la perſonne bien-aimée, comme dit Lucrece,

—— Si abeſt quod amas, præſto ſimulachra tamen ſunt
Illius, & nomen dulce obuerſatur ad aures:

& Gregoire de Naz. en l'Epiſtre qu'il eſcrit à S. Baſile, μετ' σοῦ γίνομαι ἢ παρὼν, ἢ ἀπὼν τοῖς ἰνδάλμασιν. *Vbi non ſum, ibi eſt animus.* Plaute.

XXIX.

DE vos yeux le miroüer du Ciel & de Nature,
La retraite d'Amour, la forge de ſes dards,
D'où coule vne douceur, que verſent vos regards
Au cœur, quand vn rayon y ſuruient d'auenture ;
Ie tire pour ma vie vne douce paſture,
Vne joye, vn plaiſir, que les plus grands Ceſars
Au milieu du Triomphe, entre vn camp de ſoudars,
Ne ſentirent iamais : mais courte elle me dure.
Ie la ſens diſtiller goutte à goutte en mon cœur,
Pure ſaincte parfaite angelique liqueur
Qui m'eſchauffe le ſang d'vne chaleur extreme.
Mon ame la reçoit auecque tel plaiſir,
Que tout eſuanoüy ie n'ay pas le loiſir
Ny de gouſter mon bien, ny penſer à moy-meſme.

RICHELET.

De vos yeux le miroüer] Il eſt ſi tranſporté de plaiſir en voyant Helene, que rien plus. *Le miroüer*] *In cui natura ſi ſpecchia.* Petrarque. *La forge de ſes dards*] *In che ſuoi ſtrali Amor dora & affina.* Le meſme. *Mais courte elle me dure*] En Amour les ſiecles des plaiſirs qu'on reçoit ne ſont que des minutes, voire meſme le mal qui ſe ſouffre pour la choſe aimée, ne ſemble quaſi rien durer. Greg. de Naz. le remarque en l'oraiſon contre Maximus, de Iacob, qui apres auoir ſeruy quatorze ans, ὑπὲρ τῶν δύο παρθένων, οὐκ ἔκαμνεν· ἦσαν γὰρ αὐτῷ, φησὶν, αἱ ἡμέραι πᾶσαι ὡς ἡμέρα μία, διὰ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὰς, ἴσως ὅτι ἐν ὄψει ἦν τὸ ποθούμενον.

XXX.

L'Arbre qui met à croiſtre a la plante aſſeurée:
Celuy qui croiſt bien toſt, ne dure pas long temps,
Il n'endure des vents les ſouflets inconſtans:
Ainſi l'amour tardiue eſt de longue durée.
Ma foy du premier iour ne vous fut pas donnée:
L'Amour & la Raiſon, comme deux combatans,
Se ſont eſcarmouchez l'eſpace de quatre ans,
A la fin i'ay perdu, vaincu par deſtinée.
Il eſtoit deſtiné par ſentence des Cieux,
Que ie deuois ſeruir, mais adorer vos yeux:
I'ay comme les Geans, au Ciel fait reſiſtance.
Auſſi ie ſuis comme eux maintenant foudroyé;
Pour reſiſter aux biens qu'ils m'auoient octroyé,
Ie meurs, & ſi ma mort m'eſt trop de recompenſe.

RICHELET.

L'arbre qui met à croiſtre] Les choſes tardiues à naiſtre ſont plus durables. Ce pendant il eſt puny d'auoir eſtriué contre l'Amour, & refuſé le bon-heur, que le Ciel luy preſentoit. *Eſt de longue duree*] *Venit Amor grauiùs quò ſeriùs.* Ouid. comme auſſi, *duratura longiùs à paruis initiis odia.* Quintil. Et Plutarque dit que combien que l'Amour ayt des ailes, neantmoins il n'entre pas tout à coup dedans nous: οὔτε τὴν φύσιν ἐξαίφνης λαμβάνει, οὔτε παρέχεται ταχέως, ἀλλὰ ἐξάπτεται μαλακῶς, καὶ σχεδὸν, οἷον ἐντήκων ἑαυτὸν, ἀψάμενός τε τῆς ψυχῆς παραμένει πολὺν χρόνον. *Ma foy du premier iour*] *Tempore creuit amor.* Ouid. & Properce,

Nec citò deſiſto, nec temere incipio.

I'ay comme les Geans] Pluſieurs ont eſcrit fabuleuſement de ces Geans. Mais Varron recherchant la verité de ceſte fable, la fait naiſtre ſoubs le deluge: & dit que pluſieurs en ce temps-là, pour ſe ſauuer des eaux s'enfuirent aux montaignes, & y tranſporterent tous leurs meubles. Au moyen dequoy le peuple d'alentour, les voulut combatre, mais en vain: car ayant à grauir contremont auec beaucoup de peine, il fut facilement deffait. De là vint que ceux qui combattoient du haut des montaignes contre ceux d'embas, furent appellez Dieux, les autres Geans, comme reputez enfans de la terre.

XXXI.

Ostez voſtre beauté, oſtez voſtre ieuneſſe,
Oſtez ces rares dons que vous tenez des Cieux,
Oſtez ce docte eſprit, oſtez-moy ces beaux yeux,
Cet aller, ce parler digne d'vne Deeſſe.
Je ne vous feray plus d'vne importune preſſe,
Faſcheux comme ie ſuis; vos dons ſi precieux
Me font en les voyant deuenir furieux,
Et par le deſeſpoir l'ame prend hardieſſe.
Pource ſi quelquefois ie vous touche la main,
Par courroux voſtre teint n'en doit deuenir bleſme:
Ie ſuis fol, ma raiſon n'obeyt plus au frein,
Tant ie ſuis agité d'vne fureur extreme:

Ne prenez, s'il vous plaiſt, mon offenſe à deſdain,
Mais douce pardonnez mes fautes à vous meſme.

RICHELET.

Oſtez voſtre beauté] Quelquefois il eſt ſi importun que ſa Dame s'en faſche : mais le moyen de s'en garder eſtant belle comme elle eſt ? Ce Sonnet eſt tout imité de Petrarque au Sonnet, *Amor io fallo.* *Oſtez voſtre beauté*] ἡ γὰρ γυναικῶν εὐμορφία, ἀφορμὴ τοῖς πάθεσι καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις. Plutarque. *Faſcheux comme ie ſuis*] Ouide.

Aut eſſes formoſa minùs, peterere modeſtè:
Audaces facie cogimur eſſe tua:
Tu facis hoc, oculique tui, quibus ignea cedunt
Sydera, qui flammæ cauſſa fuere meæ.

D'vne fureur] D'vn amour. ἔρως μανία σαφής, Iſid. Peluſ.

Ardet amans Dido, traxitque per oſſa furorem. Virgil.

C'eſt l'vne des trois fureurs ſainctes qui agitent noſtre ame, ſelon Platon. *Ne prenez, s'il vous plaiſt*] Ceſte requeſte eſt amoureuſe, & Seruius dit que celuy-là merite faueur & courtoiſie, qui n'ayant point offenſé, demande toutefois pardon comme s'il eſtoit coulpable. *Maiorem affectus gratiam meretur obſecratio innoxij.* Saluian.

XXXII.

DE voſtre belle viue angelique lumiere,
Le beau logis d'Amour, de douceur, de rigueur,
S'eſlance vn doux regard, qui me naurant le cœur
Deſrobe loin de moy mon ame priſonniere.
Ie ne ſçay ny moyen, remede ny maniere
De ſortir de vos rets, où ie vis en langueur:
Et ſi l'extreme ennuy traine plus en longueur,
Vous aurez de mon corps la deſpoüille derniere.
Yeux qui m'auez bleſſé, yeux mon mal & mon bien,
Guariſſez voſtre playe: Achille le peût bien:
Vous eſtes tous diuins, il n'eſtoit que pur homme.
Voyez parlant à vous comme le cœur me faut!
Helas! ie ne me deuls du mal qui me conſomme:
Le mal dont ie me deuls, c'eſt qu'il ne vous en chaut.

RICHELET.

De voſtre belle] Il ne ſçait quel remede apporter à ſon mal, ſi Helene meſme n'en prend pitié, & ne le guarit. *Me naurant le cœur*] *Breuiſſimam animæ perituræ viam, vbi ſtatim mors eſt.* Quintil. *Deſrobe loin de moy*] Imité de ces vers d'Archiloch,

Ἔρως ὑπὸ καρδίην ἐλυσθεὶς,
Κλέψας ἐκ στηθέων ἁπαλὰς φρένας.

Et ſi l'extreme ennuy] Pris de Petrarque

Si l'impreſo rigor gran tempo dura,
Hauran di me poco honorata ſpoglia.

Guariſſez voſtre playe] Car les bleſſures d'Amour ne ſe peuuent guarir que par ceux qui les ont faictes, comme dir la Paleſtre de Lucian, θεραπεύσει σε οὐδεὶς ἄλλος, οὐδὲ θεὸς ἰατρός, ἀλλὰ κατακαύσασά σε μόνη ἐγώ· & la Photis d'Apulee, *ſi te vel modicè meus igniculus afflauerit, vrêris intimè, nullus extinguet ardorem tuum niſi ego.* *Achille le peût bien*] Quand il guarit Telephe. Voyez Muret cy-deſſus.

XXXIII.

NOus promenans tous ſeuls, vous me diſtes, Maiſtreſſe,
Qu'vn chant vous deſplaiſoit, s'il n'eſtoit doucereux;
Que vous aimiez les plaints des triſtes amoureux,
Toute voix lamentable & pleine de triſteſſe.
Et pource (diſiez-vous) quand ie ſuis loin de preſſe,
Ie choiſis vos Sonnets qui ſont plus douloureux:

Puis d'vn chant qui eſt propre au ſujet langoureux,
Ma Nature & Amour veulent que ie me paiſſe.
Vos propos ſont trompeurs. Si vous auiez ſouci
De ceux qui ont vn cœur larmoyant & tranſi,
Ie vous ſerois pitié par vne ſympathie:
Mais voſtre œil cauteleux à tromper trop ſubtil,
Pleure en chantant mes vers, comme le Crocodil,
Pour mieux me dérober par feintiſe la vie.

RICHELET.

Nous promenans tous ſeuls] Si Helene aimoit, comme elle dit, naturellement les airs plaintifs, noſtre Poëte luy feroit compaſſion par ſes larmes, mais c'eſt abus. *Mais voſtre œil cauteleux*] Taſſo remarque ceſte fineſſe de femme,

> *Se ben ſoſpira & piange, non ſe dole,*
> *Finge dolerſi, per far te hauer doglia.*

& Mim. le dit auſſi, *Didicere flere fœminæ in mendacium.* *Crocodil*] Le Nil nourrit cet animal amphi-vie, engendré d'vn œuf eſclos au Soleil.

XXXIV.

Cent & cent fois le iour l'Orange ie rebaiſe,
Et le Citron qui part de voſtre belle main,
Doux preſent amoureux, que ie loge en mon ſein
Pour leur faire ſentir combien ie ſens de braiſe.
Quand ils ſont demy-cuits leur chaleur ie r'appaiſe,
Verſant des pleurs deſſus, dont triſte ie ſuis plein:
Et de ta nonchalance auec eux ie me plain,
Qui cruelle te ris de me voir en mal-aiſe.
Oranges & Citrons ſont ſymboles d'Amour:
Ce ſont ſignes muets, que ie puis quelque iour
T'arreſter, comme fit Hippomene Atalante.
Mais ie ne le puis croire: Amour ne le veut pas,
Qui m'attache du plomb pour retarder mes pas,
Et te donne à fuïr des ailes à la plante.

RICHELET.

Cent & cent fois le iour] Il fait des careſſes à vn preſent que luy a enuoyé Helene, & luy diſcourt de ſes paſſions. *Ie rebaiſe*] C'eſt vne action & vne affection d'Amour. Ariſtenet, σὴν ἐπιστολὴν ὡς αὐτοχειρία μάλιστα γεγραμμένην, μέσην ὑπέθηκε τοῖς μαστοῖς, τὴν παραμυθουμένην καρδίαν, ἐπιθεὶς αὖ ἤδη χίλια παρασκευάζω φιλήματα. *Doux preſent amoureux*] C'eſtoit iadis vn ſigne d'aimer la perſonne, à laquelle on faiſoit de ces preſens; ce qui n'eſt pas difficile à remarquer dans Theocrit: & Platon en vn Epigramme, τῷ μήλῳ βάλλω σε, &c. Et le meſme encore ailleurs, μῆλον ἐγώ, βάλλει με, φιλῶν σέ τις, &c. Et quelquefois ces pommes auoient à l'entour eſcrit & graué ſuccinctement l'amour de celuy qui les preſentoit. Ariſtenet parlant de l'amoureux Acontius, ὁ τοῦ κήπου τῆς Ἀφροδίτης κυδώνιον ἐκλεξάμενος μῆλον, ἀπάτης αὐτῷ περιγεγράφηκε λόγον. Et quelquefois meſme l'Amant qui les preſentoit mordoit vn petit dedans, comme il ſe remarque au Toxaris de Lucian, qui les appelle, μῆλα ἀποδεδηγμένα, & le fragment de Petronius, *Dente leui paulò libata*: que ſi la femme les receuoit, c'eſtoit ſigne d'amitié reciproque. *Que ie loge en mon ſein*] Ceſte idolatrie eſt de la nature d'Amour. Ainſi la Calphurnie de Pline, en l'abſence de ſon mary, embraſſe ſes liures, les fait coucher auec ſoy, *hiſque fomentis acquieſcit*: de meſme Gregoire de Nazianz. Epiſt. 40. στέργω τὰ Καισαρίου (dit-il) καὶ ὅ τι, ποτ' ἂν ἴδω Καισαρίου γνώρισμα, καὶ περιπτύσσομαι, καὶ ἀσπάζομαι, καὶ οἱονεὶ αὐτὸν ὁρᾶν δοκῶ, καὶ συνεῖναι, καὶ διαλέγεσθαι. *Sont ſymboles d'amour*] ζυγίης σύμβολα παφίης. Suidas & Coluthus appellent ce fruict la poſſeſſion & l'heritage des Amours, κτέρας ἐρώτων καὶ ἐπήρατον ἔρνος: voyez le tableau des Amours dans Philoſtrate. *Hippomene Atalante*] Voyez le 10. des Metam.

XXXV.

TOuſiours pour mon ſuiet il faut que ie vous aye
En peinture, pour voir vos deux Aſtres iumeaux,
Vos yeux mes deux Soleils, qui feints me ſont ſi beaux,
Qu'à trouuer autre iour autre-part ie n'eſſaye.
Le chant du Roſſignol m'eſt le chant d'vne Orfraye,
Roſes me ſont chardons, torrens me ſont ruiſſeaux:
La vigne mariee à l'entour des Ormeaux,
Et le Printemps au cœur me rengregent la playe.
Mon plaiſir en ce mois c'eſt de voir les Coloms
S'emboucher bec à bec de baiſers doux & longs
Dés l'Aube iuſqu'au ſoir que le Soleil ſe plonge.
O bien-heureux Pigeons, vray germe Cyprien,
Vous auez par Nature & par effect le bien
Que ie n'oſe eſperer tant ſeulement en ſonge.

RICHELET.

Touſiours pour mon ſuiet] Si ce n'eſtoit le pourtraict d'Helene, qu'il a touſiours deuant ſoy, il viuroit ſans plaiſir aucun, d'autant que rien de ce qu'il void, ne le reſioüit. *Le chant d'vne Orfraye*] Vn chant eſpouuentable, tel que Pline liu. 10. chap. 2. dit eſtre celuy de ceſt oyſeau. *Et le Printemps*] A cauſe qu'en ceſte ſaiſon il deuint amoureux : ainſi Petrarque,

La noua ſtagion, d'anno in anno
Mi r'infreſca in quel di l'antiche piaghe.

S'emboucher bec à bec] Ces oyſeaux ont l'honneur du baiſer pour eſtre le plus amoureux, & ceux qui aiment bien, n'en donnent point, & n'en veulent point receuoir d'autres. *ſe plonge*] Se couche, car ils feignent qu'il s'en va coucher chez l'Ocean. *Vray germe Cyprien*] A cauſe que Venus aime ces oyſeaux qui luy ſont conſacrez. Et faut noter qu'il n'y a point d'oyſeau qui n'ait ſa conſecration à quelque Dieu : l'amitié que porte Venus aux pigeons ou colombes, procede du bon office que luy fit vne fois la Nymphe Periſtere, dont la fable ſe conte ainſi : L'Amour eſtant auec ſa mere en vn lieu de plaiſir, couuert & tapiſſé de toutes ſortes de fleurs, il voulut gager qu'il amaſſeroit autant ou plus de ces fleurs qu'elle: elle au contraire gagea que non. Ainſi chacun de ſon coſté ſe mit en deuoir à qui plus, de butiner. L'Amour ſe haſtoit de cueillir & de vaincre, & eſtoit aſſez prompt pour le faire, ſans la Nymphe Periſtere qui ſuruint d'auenture, & ſe rangeant du party de la Deeſſe, ſe mit à cueillir de ces fleurs auec elle: de façon que le petit Amour ne pouuant ſuffire à toutes deux, demeura vaincu, perdit ſa gageure, & d'indignation qui l'eſmeut à ſe vanger, transforma ceſte Nymphe en oyſeau de ſon nom.

XXXVI.

VOus me diſtes, Maiſtreſſe, eſtant à la feneſtre,
Regardant vers Mont-martre & les champs d'alentour:
La ſolitaire vie, & le deſert ſejour
Valent mieux que la Cour, ie voudrois bien y eſtre.
A l'heure mon eſprit de mes ſens ſeroit maiſtre,
En ieuſne & oraiſon ie paſſerois le iour,
Ie desfi'rois les traicts & les flames d'Amour:
Ce cruel de mon ſang ne pourroit ſe repaiſtre.
Quand ie vous reſpondy, Vous trompez de penſer
Qu'vn feu ne ſoit pas feu pour ſe couurir de cendre:
Sur les Cloiſtres ſacrez la flame on void paſſer:
Amour dans les deſerts comme aux villes ſ'engendre.
Contre vn Dieu ſi puiſſant, qui les Dieux peut forcer,
Jeuſnes ny oraiſons ne ſe peuuent defendre.

RICHELET.

Vous me diſtes, Maiſtreſſe] Il monſtre à Helene, qu'elle ſe trompe bien fort de penſer, pour eſtre Religieuſe & ſolitaire, ſurmonter l'amour: comme ſi ceſte puiſſance ne penetroit pas dans les deſerts, & au milieu de la ſolitude. *Maiſtreſſe*] Tous les amoureux appellent ainſi leurs amies. αἱ γυναῖκες, dit Epictete, ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν κυρίαι καλοῦνται: ainſi Proſerpine, *Domina Ditis*, 6. Æneid. δέσποινα, à la mode des Grecs. *Mont-martre*] Petite montagne à vn demy-quart de lieuë de Paris. *Qu'vn feu ne ſoit pas feu*] Qu'vne perſonne laiſſe d'eſtre amoureuſe pour ſe veſtir d'vn habit gris, ou comme dit Saluian, *Quamuis habitum ſancti nominis induat, & titulum ſacræ religionis inſcribat.* *Amour dans les deſerts*] Catulle,

Rura fœcundat voluptas: rura Venerem ſentiunt.
Ipſe Amor puer Dionæ rure natus dicitur.

Contre vn Dieu ſi puiſſant] *Dinanzi à cui*, dit Petrarque, *non vale n'aſconder, ne fuggir, ne far difeſa*: ſi fort, ce dit Platon, que Mars le plus fort des Dieux ne luy peut reſiſter. ἔρωτι γὰρ οὐδὲ Ἄρης ἀνθίσταται· τοῦ δ' ἀνδρειοτάτου τῶν ἄλλων κρατῶν, πάντων ἂν ἀνδρειότατος εἴη.

XXXVII.

VOicy le mois d'Auril, où naſquit la merueille
Qui fait en terre foy de la beauté des Cieux,
Le miroüer de vertu, le Soleil de mes yeux,
Seule Phenix d'honneur, qui les ames réueille.
Les Oeillets & les Lys & la Roſe vermeille
Seruirent de berceau, la Nature & les Dieux
La regarderent naiſtre, & d'vn ſoin curieux
Amour, enfant comme elle, alaicta ſa pareille.
Les Muſes, Apollon & les Graces eſtoient
Tout à l'entour du lict, qui à l'enuy jettoient
Des fleurs ſur l'Angelette: ah! ce mois me conuie
D'eſleuer vn Autel, & ſuppliant Amour,
Sanctifier d'Auril le neufieſme iour,
Qui m'eſt cent fois plus cher que celuy de ma vie.

RICHELET.

Voicy le mois d'Auril] Il honore de ce Sonnet la naiſſance de ſa Dame, à laquelle aſſiſterent toutes les diuinitez du Ciel, qui accueillirent ceſte merueille du monde, le neufieſme d'Auril. *Les Oeillets & les Lys*] Preſages à l'aduenir de ſa beauté: ainſi Philoſtrate fait coucher Pindare à ſa naiſſance, ſur des Myrtes & des Lauriers au lieu de berceau. *La regarderent naiſtre*] Ce regard bon ou mauuais aux natiuitez eſt de conſequence, diſent les Iudiciaires:

——diſtat enim quæ
Sydera te excipiant modò primos incipientem
Edere vagitus. Iuuenal.

Amour] Ce vers eſt obſcur en ſon ſens, & ie m'imagine qu'il veut dire que l'Amour entreprit de nourrir ſoigneuſement Helene. *Enfant*] Cet Epithete en cet endroit ne doit pas ſe rapporter à l'action de nourrir, mais à l'eſtre & la nature diuine d'Amour, lequel, bien qu'auſſi vieil que l'Eternité, demeure touſjours ieune comme vn enfant. *Sa pareille*] Helene belle comme luy. *Les Muſes, Apollon*] Imité de l'Hymne d'Apollon dans Homere,

---θεαὶ δ' ἔσαν ἔνδοθι πᾶσαι
Ὅσσαι ἄρισται ἔσαν, Διώνη τε Ῥείη τε.

Qui m'eſt cent fois plus cher] Imité de ces vers d'Horace,

Iure ſolemnis mihi, ſanctiórque
Penè natali proprio, quòd ex hac
Luce Mæcenas meus affluentes
Ordinat annos.

XXXVIII.

D'Autre torche mon cœur ne pouuoit s'allumer
Sinon de tes beaux yeux, où l'Amour me conuie:
J'auois deſia paſſé le meilleur de ma vie,
Tout franc de paſſion, fuyant le nom d'aimer.
Ie ſoulois maintenant ceſte Dame eſtimer,

Et maintenant ceſte autre où me portoit l'enuie,
Sans rendre ma franchiſe à quelqu'vne aſſeruie,
Ruſé ie ne voulois dans les rets m'enfermer.
Maintenant ie ſuis pris, & ſi ie prens à gloire
D'auoir perdu le champ, fruſtré de la victoire:
Ton œil vaut vn combat de dix ans d'Ilion.
Amour, comme vn grand Dieu, n'aime pas les ſuperbes:
Sois douce à qui te prie, imitant le Lion.
La foudre abat les monts, non les petites herbes.

RICHELET.

D'autre torche mon cœur] Il eſtoit impoſſible, veu ſon âge deſia vieil, qu'autre qu'Helene le rendiſt amoureux. *Ton œil vaut vn combat*] Properce,

Digna quidem facies, pro qua vel obiret Achilles,
Vel Priamus; belli cauſa probanda fuit.

Imitant vn Lion] Voyez Ruffin liu.2. de l'hiſtoire Eccleſ. chap.14. Agell. li.5. ch.4. Ariſtote à raiſon de ſon naturel courtois, l'appelle δίκαιον, καὶ μεγαλόψυχον. *Le foudre abat les monts*] τὰ ὑπερέχοντα ζῶα κεραυνεῖ ὁ θεός, τὰ δὲ σμικρὰ οὐδὲ μὶν κνίζει ἐς οἰκήματα τὰ μέγιστα αἰεὶ καὶ δένδρεα, τὰ τοιαῦτα ἀποσκήπτει βέλεα· φιλέει γὰρ ὁ θεὸς, τὰ ὑπερέχοντα πάντα κολούειν. Herodot.l.7. & Claud.

Incubuit nunquam cæleſtis flamma ſalictis,
Nec parui frutices iram metuere Tonantis:
Ingentes quercus, annoſas fulminat ornos.

XXXIX.

AGathe, où du Soleil le ſigne eſt imprimé,
(L'Eſcreuiſſe marchant, comme il fait, en arriere)
Cher preſent que ie donne à toy, chere guerriere:
Mon don pour le Soleil eſt digne d'eſtre aimé.
Le Soleil va touſiours de flames allumé,
Ie porte au cœur le feu de ta belle lumiere:
Il eſt l'ame du Monde, & ma force premiere
Dépend de ta vertu, dont ie ſuis animé.
O douce, belle, viue, angelique Sereine,
Ma toute Paſithee, eſſence ſur-humaine,
Merueille de Nature, exemple ſans pareil,
D'honneur & de beauté l'ornement & le ſigne,
Puis que rien icy bas de ta vertu n'eſt digne,
Que te puis-ie donner, ſinon que le Soleil?

RICHELET.

Agathe, où le Soleil] L'œuure de ce preſent n'eſt pas plus exquis ny plus riche, que la bonne grace de noſtre Autheur eſt naïfue à le preſenter, auec deux circonſtances requiſes & neceſſaires en vn preſent d'amour, ce dit Plutarque, à ſçauoir que premierement il ſoit riche & bien elabouré, & ſecondement preſenté auec des paroles figurees, pleines de douceur & d'honneur. *Où du Soleil le ſigne eſt imprimé*] Cecy s'apprend de la Sphere. Le Cancre, autrement l'Eſcreuiſſe, eſt vn des douze ſignes du Zodiaque, ſur noſtre Hemiſphere, au tropique d'Eſté: auquel endroit quand le Soleil eſt monté, comme à ſon poinct, il commence à deſcendre & à retrograder, en guiſe d'eſcreuiſſe vers le Capricorne, ſigne Meridional au tropique d'Hyuer. C'eſt pourquoy il appelle l'Eſcreuiſſe ſigne du Soleil, laquelle marche en arriere comme il fait alors. *Eſt digne d'eſtre aimé*] Il louë & recommande ſon preſent comme il ſe fait en amour. *Munus noſtrum ornato verbis*, ce dit vn amoureux dans Terence. *L'ame du monde*] *Mentem mundi*, l'appelle Ciceron. *Eſſence ſur-humaine*] *Vn ſpirto gentil di paradiſo*, Petrarque. *Exemple ſans pareil*] *Beltà ſenza eſempio, bellezze al mondo ſole*: Encore Petrarque, pere vnique de ces Synonymes.

XL.

PVis que tu cognois bien qu'affamé ie me pais
Du regard de tes yeux, dont larron ie retire

Des rayons pour nourrir ma douleur qui s'empire,
Pourquoy me caches-tu l'œil par qui tu me plais?
Tu es deux fois venuë à Paris, & tu fais
Semblant de n'y venir, afin que mon martyre
Ne s'allege en voyant ton œil que ie deſire,
Dont la viue vertu me nourrit de ſes rais.
Tu vas bien à Hercueil auecque ta couſine
Voir les prez, les jardins & la ſource voiſine
De l'Antre, où i'ay chanté tant de diuers accords.
Tu deuois m'appeler, oublieuſe Maiſtreſſe:
Ton coche n'euſt courbé ſous vne maſſe eſpeſſe:
Car ie ne ſuis plus rien qu'vn fantôme ſans corps.

RICHELET.

Puis que tu cognois bien] Il ſe plaint qu'Helene tout expres ſe cache de luy, parce qu'il eſt bien aiſe de la voir. *Du regard de tes yeux*] Iamais les amans n'en ſont aſſez raſſaſiez, & touſiours veulent, ce dit Lucian, ἀπαντικρὺ τῦ φίλυ καθέζεσθαι, ϗ πλησίον ἡδὺ λαλοῦντος ἀκούειν, ἐξιόντι αὐτῷ συνεξιέναι, ϗ παντὸς ἔργου κοινωνίαν ἔχειν. *Hercueil*] Village aupres de Paris. *De l'Antre*] De la grotte de Meudon. *Où i'ay chanté*] Liſez ſes Eclogues. *Vne maſſe*] Vn corps peſant & maſſif. *Qu'vn fantôme ſans corps*] σκιῶδες ὁμοίωμα ϗ φαντασία σώματος. Suid. qui toutefois ſemble auoir corps, car le Fantôme eſt ce qui paroiſt eſtre & n'eſt pas, σκιᾶς εἴδωλον.

XLI.

COmme ie regardois ces yeux, mais ceſte foudre,
Dont l'eſclat amoureux ne part iamais en vain,
Sa blanche, charitable & delicate main
Me parfuma le chef & la barbe de poudre.
Poudre l'honneur de Cypre, actuelle à reſoudre
L'vlcere qui s'encharne au plus creux de mon ſein.
Depuis telle faueur i'ay ſenty mon cœur ſain,
Ma playe ſe reprendre, & mon mal ſe diſſoudre.
Poudre, Atomes ſacrez, qui ſur moy voletoient,
Où toute Cypre, l'Inde & leurs parfums eſtoient,
Ie vous ſens dedans l'ame, ô Poudre ſouhaitee.
En parfumant mon chef vous auez combatu
Ma douleur & mon cœur: ie faux, c'eſt la vertu
De ceſte belle main qui vous auoit jettee.

RICHELET.

Comme ie regardois] Les amoureux font grand cas de peu de choſe, comme icy noſtre Poëte, d'vne poudre de Cypre que ſa Maiſtreſſe luy a jetté au nez. *L'honneur de Cypre*] On fait eſtat de ceſte poudre entre les parfums. *Actuelle à reſoudre*] Efficacieuſe & propre à diuertir & adoucir: cela s'entend pour ſoy ſeulement, non que la poudre ait ceſte vertu. *L'vlcere*] La playe amoureuſe, ὑποκάρδιον ἕλκος. *Qui s'encharne*] Qui entre & penetre. *Se reſoudre*] Se fermer & conſolider, termes de Chirurgie. *Atomes*] Corps indiuiſibles & preſque inuiſibles. *L'Inde*] Partie de l'Aſie, d'où viennent les parfums. *Ie faux, c'eſt la vertu*] Meſme artifice dans l'Amynte du Taſſo.

——o mirabili effetti! ſenti toſto
Ceſſar la doglia, ò foſſe la virtute
Di quei magici detti, ò com' io credo,
La virtu de la bocca,
Che ſana ciò che tocca.

XLII.

CEt amoureux deſdain, ce Nenny gracieux,
Qui refuſant mon bien me réchaufent l'enuie,

Par leur fiere douceur, d'aſſuiettir ma vie,
Où ſont deſia ſuiets mes penſers & mes yeux;
Me font tranſir le cœur quand trop impetueux
A baiſer voſtre main le deſir me conuie,
Et vous la retirant feignez d'eſtre marrie,
Et m'appelez, honteuſe, amant preſomptueux.
Mais ſur tout ie me plains de vos douces menaces,
De vos lettres qui ſont toutes pleines d'audaces,
De moy-meſme, d'Amour, de vous & de voſtre art,
Qui ſi doucement farde & ſuccre ſa harangue,
Qu'eſcriuant & parlant vous n'auez trait de langue,
Qui ne me ſoit au cœur la pointe d'vn poignart.

RICHELET.

Cet amoureux deſdain] Le deſir croiſt par le refus. Et n'y a rien qui entretienne plus l'amour, ce dit Ariſtenet: *χαλεπώτατον οἶδα τὸ σμικρὸν ἀποκνίζειν τῆς ἡδονῆς· τοῦτο γὰρ τῶν ἀφροδισίων προσαναστέλλει τὸν κόρον.* *Me réchauffent l'enuie*] Quintil. *Diliguntur immodicè omnia quæ non licent: vt in furorem charitas conualeſcat, opus eſt difficultatibus. non fouet, non nutrit ardorem concupiſcendi, vbi frui licet.* *Feignez d'eſtre marrie*] C'eſt la feinte dont vſent les femmes quand elles deſirent quelque choſe. *Pugnant, ſed vincere nolunt.* Ouid. & Acron dit qu'elles feignent de vouloir retenir ce qu'elles voudroient bien que quelqu'vn leur euſt oſté. *Fingunt ſe retinere quod volunt ſibi adimi*: & Apulee, *Omnibus mulieribus hæc ars vſitata eſt, vt cùm aliquid velle cœperunt, malint coactæ videri.* *Trait de langue*] Parole: *οἱ λόγοι εἰσὶν ὀξεῖς, ϗ εὔστοχοι, ϗ ταχεῖς, ϗ τὰς ψυχὰς τιτρώσκοντες*: Lucian en l'Hercule.

XLIII.

I'Auois, en regardant tes beaux yeux, enduré
Tant de flames au cœur, que plein de ſeichereſſe,
Ma langue eſtoit reduite en extreme deſtreſſe,
Ayant de trop parler tout le corps alteré.
Lors tu fis apporter en ton vaſe doré
De l'eau froide d'vn puits: & la ſoif qui me preſſe
Me fit boire à l'endroit où tu bois, ma Maiſtreſſe,
Quand ton vaiſſeau ſe void de ta léure honoré.
Mais le vaſe amoureux de ta bouche qu'il baiſe,
En réchaufant ſes bords du feu qu'il a receu,
Le garde en ſa rondeur comme en vne fournaiſe.
Seulement au toucher ie l'ay bien apperceu.
Comme pourroy-ie viure vn quart d'heure à mon aiſe,
Quand ie ſens contre moy l'eau ſe tourner en feu?

RICHELET.

I'auois, en regardant] Il eſt deſeſperé de ſon ſalut, attendu que l'eau contre ſa nature ſe conuertit en feu pour le bruler. *L'eau ſe tourner en feu*] Choſe merueilleuſe, *τὸ πρᾶγμα περισσόν*, ce dit Lucian, *τὴν αὐτὴν πῦρ ϗ ὕδωρ γίγνεσθαι*: mais le Taſſo dit, que ce ſont miracles d'Amour, *che le fauille tragge dal pianto, & i cor ne l'acqua accende.* Il ſemble que la fin de ce Sonnet ſoit imitée de ces vers de Iean Second.

——ſub aquâ latuere fauillæ,
Flammáque per venas ſtillat aquoſa meas.
Hei mihi, ſecuri quà declinabimus ignem,
Frigore duratas ſi metuemus aquas?

Ou du fragment de Petronius.

Quis locus inſidiis dabitur mihi tutus Amoris,
Frigore concreta ſi latet ignis aqua?

XLIV.

Comme vne belle fleur aſſiſe entre les fleurs,
Mainte herbe vous cueillez en la ſaiſon plus tendre
Pour me les enuoyer, & pour ſoigneuſe apprendre
Leurs noms & qualitez, eſpeces & valeurs.
Eſtoit-ce point afin de guarir mes douleurs,
Ou de faire ma playe amoureuſe reprendre?
Ou bien s'il vous plaiſoit par charmes entreprendre
D'enſorceler mon mal, mes flames & mes pleurs?
Certes ie croy que non, nulle herbe n'eſt maiſtreſſe
Contre le coup d'Amour enuieilly par le temps.
C'eſtoit pour m'enſeigner qu'il faut dés la ieuneſſe,
Comme d'vn vſufruict, prendre ſon paſſetemps:
Que pas à pas nous ſuit l'importune vieilleſſe,
Et qu'Amour & les fleurs ne durent qu'vn Printemps,

RICHELET.

Comme vne belle fleur] Il diſcourt en ſoy-meſme pour quel effect & à quelle fin ſa Maiſtreſſe luy a enuoyé des Simples. *Nulle herbe n'eſt maiſtreſſe*] Properce,

Non hîc herba valet, non hîc nocturna Citeis,
Non Perimedea gramina cocta manu.

L'importune vieilleſſe] Tibulle,

Iam ſubrepet iners ætas, nec amare decebit,
Dicere nec cano blanditias capiti.

Comme d'vn vſufruit] *Non eſt,* ce dit Seneque, *quòd ſuſpiciamus tanquam inter noſtra poſiti. mutuò accepimus, vſusfructus noſter eſt: cuius tempus, ille arbiter muneris ſic temperat.*

XLV.

Doux deſdains, douce amour d'artifice cachée,
Doux courroux enfantin, qui ne garde ſon cœur,
Doux d'endurer paſſer vn long temps en longueur,
Sans me voir, ſans m'eſcrire, & faire la faſchée:
Douce amitié ſouuent perduë & recherchée,
Doux de tenir d'entrée vne douce rigueur,
Et ſans me ſaluër me tenir en langueur,
Et feindre qu'autre part on eſt bien empeſchée.
Doux entre le deſpit & entre l'amitié,
Diſſimulant beaucoup, ne parler qu'à moitié.
Mais m'appeler volage & prompt de fantaiſie,
Blaſmer ma conſcience & douter de ma foy,
Injure plus mordante au cœur ie ne reçoy:
Car douter de ma foy c'eſt crime d'hereſie.

RICHELET.

Doux deſdains, douce amour] Rien ne luy eſt grief de tout ce que ſa Dame luy fait & luy dit, pourueu qu'elle ne le taxe point d'infidelité, ny d'inconſtance. Ainſi Petrarque,

Dolcì ire, dolci ſdegni, & dolci paci,
Dolce mal, dolce affanno, & dolce peſo.

Son cœur] Sa colere. *Et faire la faſchée*] Toutes les petites façons de faire d'vne fille dépitée contre ſon ſeruiteur ſont icy naïfuement repreſentées.

XLVI.

POur voir d'autres beautez mon deſir ne s'appaiſe,
Tant du premier aſſaut vos yeux m'ont ſurmonté;
Touſiours à l'entour d'eux vole ma volonté,
Yeux qui verſent en l'ame vne ſi chaude braiſe.
Mais vous embelliſſez de me voir en mal-aiſe,
Tigre, roche de mer, la meſme cruauté,
Comme ayant le deſdain ſi joint à la beauté,
Que de plaire à quelqu'vn ſemble qu'il vous deſplaiſe.
Deſia par longue vſance aimer ie ne ſçaurois
Sinon vous, qui ſans pair, à ſoy-meſme reſſemble:
Si ie changeois d'amour, de douleur ie mourrois.
Seulement quand ie penſe au changement ie tremble:
Car tant dedans mon cœur toute ie vous reçois,
Que d'aimer autre part, c'eſt haïr, ce me ſemble.

RICHELET.

Pour voir tant de beautez] Object pour beau ſoit-il ne le peut diuertir d'aimer & deſirer Helene : ſon cœur eſt ſi treſplein de l'amour qu'il luy porte, qu'autre qu'elle n'y peut auoir place. Le premier quatrain eſt imité de Tibulle,

Tu mihi ſola places, nec iam te præter in vrbe
Formoſa eſt oculis vlla puella meis.

Terence en dit autant,

O faciem pulchram: deleo omnes dehinc ex animo mulieres;
Tædet quotidianarum harum formarum.

Tigre, roche de mer] Locution familiere aux Poëtes pour repreſenter vn naturel inhumain, ἄγριε παῖ, ϗ ϛυγνὲ, κακᾶς αἰάθρεμμα λεαίνας, Δαΐνε παῖ. Theocrit. *Par longue vſance*] Laquelle eſt d'vne force merueilleuſe à conduire noſtre volonté touſiours à ce qui nous eſt familier, diſent les Philoſophes. Ainſi Petrarque,

—Et ciò che non è lei,
Già per antica vſanza, odia, ſprezza.

XLVII.

COche cent fois heureux, où ma belle Maiſtreſſe
Et moy nous promenons raiſonnans de l'amour:
Iardin cent fois heureux, des Nymphes le ſejour,
Qui penſent, la voyant, voir leur meſme Deeſſe.
Bien-heureuſe l'Egliſe, où ie pris hardieſſe
De contempler ſes yeux, qui des miens ſont le iour,
Qui ont chauds les regards, qui ont tout à l'entour
Vn petit camp d'Amours qui iamais ne les laiſſe.
Heureuſe la Magie & les cheueux brulez,
Le murmure, l'encens & les vins eſcoulez
Sur l'image de cire: ô bien-heureux ſeruage!
O moy ſur tous amans le plus auantureux
D'auoir oſé choiſir la vertu de noſtre âge,
Dont la terre eſt jalouſe, & le Ciel amoureux.

RICHELET.

Coche cent fois heureux] Bien-heureux tous les moyens qui l'ont conduit à ſon Amour : Il ſe tient pour le plus hardy qui viue des Amoureux, d'auoir oſé pretendre à choſe ſi precieuſe & recherchée, comme eſt Helene. *Raiſonnans*] Diſcourans, comme les Grecs diſent διαλογίζεσθαι. *Voir leur meſme Deeſſe*] C'eſt pour monſtrer la beauté d'Helene. Ainſi l'Amour s'abuſe dans Angerian, & prend vne autre pour ſa mere.

--Parce, parentem

Credideram, non te, tu mihi viſa parens.

Qui ont tout à l'entour] Peinture d'vn œil amoureux belle & vſitée des Poëtes, παῖς ἐπ' ὄμμασιν ἵμεροι ἐντί, Theocrit. & l'Arioſte,

Intorno a cui par ch' Amor ſcherzi e voli,
E ch' indi tutta la pharetra ſcarchi.

Vn petit camp] Vne petite armée d'Amours. Anacreon dit auſſi, στρατὸν ἀπ' ὀμμάτων βαλόντα. *Et les cheueux bruſlez*] Moyens extraordinaires d'Amour. Voyez Theocrit en pluſieurs endroits, Virgil, Apulée en ſes Apologies, & autres. *Le plus auantureux*] *Celſos curſus niſi confidentia magna non appetit, dum generoſi eſt animi optare quod ſummum eſt,* Caſſiod.

XLVIII.

TOn extreme beauté par ſes rais me retarde
Que ie n'oſe mes yeux ſur les tiens aſſeurer,
Debile ie ne puis leurs regards endurer.
Plus le Soleil eſclaire, & moins on le regarde.
Helas! tu es trop belle, & tu dois prendre garde
Qu'vn Dieu ſi grand treſor ne puiſſe deſirer,
Qu'il ne t'en-vole au Ciel pour la terre empirer.
„La choſe precieuſe eſt de mauuaiſe garde.
Les Dragons ſans dormir, tous pleins de cruauté,
Gardoient les pommes d'or pour leur ſeule beauté:
Le viſage trop beau n'eſt pas choſe trop bonne.
Danaé le ſceut bien, qui ſentit l'or trompeur:
Mais l'or qui domte tout, deuant tes yeux s'eſtonne,
Tant ta chaſte vertu le fait trembler de peur.

RICHELET.

Ton extreme beauté] Sa Dame eſt ſi tres-belle qu'il a peur qu'vn Dieu n'en ſoit eſpris, & ne la rauiſſe. *Plus le Soleil eſclaire*] Arnobe, *Solem qui videndi omnibus cauſſa eſt, videre non poſſumus, radiis acies ſubmouetur, obtutus intuentis hebetatur: & ſi diutiùs inſpicias, omnis viſus extinguitur.* *Qu'vn Dieu ſi grand treſor*] Ceſte crainte eſt familiere à l'Amour. Nauger,

Ah quoties vereor dum picta per arua vagaris,
Dum rutilæ texis florida ſerta comæ:
Ne ruat è ſummis in te Saturnius aſtris,
Siſve alij cuiuis grata rapina Deo.

La choſe precieuſe] κάλλος δυστήρητον ἔφυ. Phocylid. *Magno periculo cuſtoditur, quod multis placet.* Mim. *Les Dragons*] Voyez Hygine & Palephate. *Sans dormir*] ἄϋπνοι ὄντες. Euripid. en la Medee. *Les pommes d'or*] παγχρύσεα μῆλα. Apollon. 2. Argon. non que de verité elles fuſſent d'or, ce dit Suidas, mais pource qu'elles eſtoient plus grandes que les autres, λεγόμενα δὲ χρυσᾶ μῆλα, οὐ χρυσᾶ ἦσαν, ἀλλὰ περιττότερα τῶν ἄλλων. *Danaé le ſceut bien*] Voyez cy-deſſus Muret. *Qui domte tout*] χρυσὸς ὁ πανδαμάτωρ. Orphee. *Deuant tes yeux s'eſtonne*] Touteſfois Lucian dit qu'il y a fort peu de filles qui ne luy facent bon viſage, & ne reçoiuent volontiers, τοῖς κόλποις ἀναπεπταμένοις, οὕτω καλὸν ἐραστὴν, διὰ τοῦ στέγους καταρρέοντα.

XLIX.

D'Vn ſolitaire pas ie ne marche en nul lieu,
Qu'Amour bon artiſan ne m'imprime l'image
Au profond du penſer de ton gentil viſage,
Et des propos douteux de ton dernier Adieu.
Plus fermes qu'vn rocher, engrauez au milieu
De mon cœur ie les porte: & ſi n'y a riuage,
Fleur, antre, ny rocher, ny foreſt, ny bocage,
A qui ie ne les conte, à Nymphe, ny à Dieu.
D'vne ſi rare & douce ambroſine viande,
Mon eſperance vit, qui n'a voulu depuis
Se paiſtre d'autre apaſt, tant elle en eſt friande.

Ce iour de mille iours m'effaça les ennuis :
Car tant opiniaſtre en ce plaiſir ie ſuis,
Que mon ame pour viure autre bien ne demande.

RICHELET.

D'vn ſolitaire pas] Il eſt infiniment content de quelques propos que ſa Dame luy a tenus, & touſiours y repenſe. *Et s'il n'y a riuage*] Petrarque,

Non è ramo ò fronda verde in queſte piagge,
Non fior in queſte valli, ò foglia d'herba,
Che non ſappian quant' è mia pena acerba.

Ambroſine] Diuine. *A qui ie ne les conte*] Cela ſe fait par vn excés de ioye.

L'abondante allegrezza, ch'è n'el core,
Non potendo caperui, eſce di fore. Bembe.

Et eſt vray ce que dit Pacatus, *In eundem hominem, non poſſe eodem tempore, gaudium & ſilentium conuenire.*

L.

Bien que l'eſprit humain s'enfle par la doctrine
De Platon, qui le vante influxion des Cieux,
Si eſt-ce ſans le corps qu'il ſeroit ocieux,
Et auroit beau loüer ſa celeſte origine.
Par les Sens l'ame void, ell' oyt, ell' imagine,
Ell' a ſes actions du corps officieux :
L'eſprit incorporé deuient ingenieux,
La matiere le rend plus parfait & plus digne.
Or vous aimez l'eſprit, & ſans diſcretion
Vous dites que des corps les amours ſont pollues.
Tel dire n'eſt ſinon qu'imagination,
Qui embraſſe le faux pour les choſes cognues :
Et c'eſt renoueler la fable d'Ixion
Qui ſe paiſſoit de vent & n'aimoit que des nues.

RICHELET.

Bien que l'eſprit humain] L'eſprit ne peut rien ſans le corps : Et l'opinion d'Helene d'aimer ſimplement l'eſprit ne ſe peut defendre, parce que tel Amour n'eſt qu'imagination, au lieu que celle du corps eſt actuelle, vraye & de fait. *S'enfle*] S'orgueilliſſe. *Influxion des Cieux*] ἀπὸ θεῶν ῥεῦμα, καλὸν ὁμοίωμα ϗ εἰκὼν θεοῦ, Macar. hom. 1. & Syneſe l'appelle οὐρανίαν λιβάδα κεχυμένην κατὰ γᾶς. *Sans le corps*] Lequel eſt ὄργανον σύμφυτον ϗ συγγενὲς τῆς ψυχῆς, diſent les Philoſophes. *Par les ſens*] Que Platon appelle meſſagers de l'eſprit, conduits par le miniſtere du corps, & qui ſont ſelon l'Ariſtote, la ſeconde faculté des trois qu'a l'ame. Voyez l'explication de ce quatrain dans Suidas ſur le mot πάθος. *Elle imagine*] L'imagination eſt de la faculté ſenſitiue, auſſi bien que la veuë & l'oüie, mais l'vn eſt interieur, & les autres ſont exterieurs. *Or vous aimez l'eſprit*] Lucian ſe mocque de ceux-là qui imaginent vn amour d'eſprit, ψυχῆς ἔρωτα πλάττονται, ϗ τὸ τοῦ σώματος εὔμορφοι αἰδούμενοι φιλεῖν, ἀρετῆς καλοῦσιν αὐτοὺς ἐραστάς. *Que des corps les Amours ſont pollues*] Arnulphe le dit, *adeò vt plerunque conuertatur in odium, & voluptas amaritudine compenſetur.* *Sinon qu'imagination*] Qu'vne fantaiſie, δόξα τῆς φαντασίας. A ce propos ſouſtient fort bien le Taſſo, *Vana eſſer l'opinione di coloro, che credono poterſi amare l'animo, ò la virtù ſolamente*, ſans l'action & l'entremiſe du corps. *La fable d'Ixion*] Voyez Muret cy-deſſus.

L I.

Amour a tellement ſes fleches enfermées
En mon ame, & ſes coups y ſont ſi bien enclos,
Qu'Helene eſt tout mon cœur, mon ſang & mes propos,
Tant i'ay dedans l'eſprit ſes beautez imprimées.
Si les François auoient les ames allumées
D'amour ainſi que moy, nous ſerions à repos :
Les champs de Montcontour n'euſſent pourry nos os,

Ny Dreux, ny IaZeneuf n'euſſent veu nos armées.
Venus, va mignarder les mouſtaches de Mars:
Conjure ton guerrier par tes benins regards,
Qu'il nous donne la paix, & de tes bras l'enſerre.
Pren pitié des François, race de tes Troyens,
A fin que nous facions en paix la meſme guerre
Qu'Anchiſe te faiſoit ſur les monts Ideens.

RICHELET.

Amour a tellement] Noſtre Poëte voudroit que les François meiſſent fin à leurs guerres Ciuiles, & ſe portaſſent autant d'amitié entre-eux qu'il en porte à Helene. Il prie pour la paix. *Si les François auoient*] Imité de Properce:

Qualem ſi cuncti vellent decurrere vitam,
Et preßi multo membra iacere mero:
Non ferrum crudele eſſet, neque bellica nauis,
Nec noſtra Actiacum verteret oſſa mare:
Nec toties, propriis circum oppugnata triumphis,
Laſſa foret crines ſoluere Roma ſuos.

Nous ſerions à repos] Platon dit que depuis qu'Amour eut l'Empire ſur les Dieux, toutes les guerres qui eſtoient entre-eux, ceſſerent, & furent conuerties en paix & en amitié. *Montcontour, Dreux, IaZeneuf*] Lieux de la France remarquez par la miſere de nos guerres Ciuiles. *Venus, va mignarder*] Pris du 1. liure de Lucrece. Claudian pareillement en a fait ces beaux vers:

--Horrificum belli compeſcere Martem
Et vultum mollire ſolet, cùm ſanguine præceps
Aeſtuat, & ſtrictis mucronibus aſperat iras:
Sola feris occurrit equis, mollitque tumorem
Pectoris, & blando præcordia temperat igni:
Pax animo tranquilla datur, pugnáſque rubentes
Deſerit, & rutilas declinat in oſcula criſtas.

Qu'Anchiſe te faiſoit] *--Volucrum cui mater Amorum*
Dicitur Idæis concubuiſſe iugis. Ouide.

Monts Ideens] En Phrygie, car il y en a auſſi en Candie.

LII.

DEſſus l'autel d'Amour, planté ſur voſtre table,
Me fiſtes vn ſerment, ie le vous fis auſſi,
Que d'vn cœur mutuel à s'aimer endurcy
Noſtre amitié promiſe iroit inuiolable.
Ie vous juray ma foy, vous feiſtes le ſemblable,
Mais voſtre cruauté, qui des Dieux n'a ſoucy,
Me promettoit de bouche, & me trompoit ainſi:
Ce pendant voſtre eſprit demeuroit immuable.
O iurement fardé ſous l'eſpece d'vn bien!
O perjurable autel! ta Deïté n'eſt rien.
O parole d'Amour non iamais aſſeurée!
I'ay pratiqué par vous le prouerbe des vieux:
Iamais des amoureux la parole iurée
N'entra (pour les punir) aux oreilles des Dieux.

RICHELET.

Deſſus l'autel d'Amour] Helene & luy auoient faict ſerment de s'entr'-aimer d'amour inuiolable, mais tout n'eſtoit que tromperie du coſté d'elle, elle iuroit pour ſe pariurer. I'ay appris du ſieur Binet que ce ſerment fut iuré ſur vne table tapiſſée de Lauriers, ſymbole d'eternité, pour remarquer la mutuelle liaiſon de leur amitié procedante de la Vertu, qui eſt immortelle. *L'autel d'Amour*] Comme iadis ſur la ſepulture d'Iolas les amans ſe iuroyent loyauté l'vn à l'autre. Ariſtote. *Me promettoit de bouche*] γλώσσα ἔξω φρενῶν, dit Pindare: ἐπ' ἄκρον τοῦ χίλους τοὺς ὅρκους ἔχουσι, Lucian. *Et me trompoit ainſi*] C'eſt ce qu'aduertit Taſſo.

Amanti, non credete a ſacramenti
Di femina mortale, che le parole
E le promeſſe ſe ne porta i venti.

Et l'Euripide en mille endroits. *Sous l'eſpece d'vn bien*] Sous vn ſemblant d'amitié. *Ta deité*] Amour. *Iamais des amoureux*] Callimach en vne de ſes Epigrammes,

Ὤμοσε, ἀλλὰ λέγουσιν ἀληθέα, τοὺς ἐν ἔρωτι
Ὅρκους μὴ δύνειν οὔατ' ἐς ἀθανάτων.

Pour les punir] ἀφροδίσιος ὅρκος οὐκ ἐμποίνιμος: &, ce dit Platon, οἱ δὲ θεοὶ καὶ οἱ ἄνθρωποι πᾶσαν ἐξουσίαν πεποιήκασι τῷ ἐρῶντι.

LIII.

M'Errois à la volée, & ſans reſpect des lois,
Ma chair dure à donter me commandoit à force,
Quand tes ſages propos deſpoüillerent l'eſcorce
De tant d'opinions que friuoles i'auois.
En t'oyant diſcourir d'vne ſi ſaincte vois,
Qui donne aux voluptez vne mortelle entorce,
Ta parole me fit par vne douce amorce,
Contempler le vray bien duquel ie m'eſgarois.
Tes mœurs & ta vertu, ta prudence & ta vie
Teſmoignent que l'eſprit tient de la Deité:
Tes raiſons de Platon, & ta Philoſophie,
Que le vieil Promethee eſt vne verité,
Et qu'apres que du Ciel la flame il eut rauie,
Il maria la Terre à la Diuinité.

RICHELET.

I'errois à la volée] Les beaux diſcours d'Helene, l'ont remis au trac du vray bien, d'où ſes paſſions l'auoient fouruoyé. *Vne mortelle entorce*] Vne ſecouſſe & vn effort qui les fait mourir. *Que le vieil Promethee*] Recours à Muret cy-deſſus. *La flame il eut rauie*] D'où eſt qu'Æſchyle nomme ce larcin, πυρὸς πηγὴν κλοπαίαν. Voyez le diſcours de cecy dans le Protagoras de Platon. *La Terre à la Diuinité*] Le corps à l'ame qui eſt diuine. Voyez le Promethee de Lucian.

LIIII.

Bien-heureux fut le iour où mon ame ſujette
Rendit obeïſſance à ta douce rigueur,
Quand d'vn traict de ton œil tu me perças le cœur
Qui ne veut endurer qu'vn autre luy en jette.
La Raiſon pour neant au chef fit ſa retraitte,
Et ſe mit au dongeon, comme au lieu le plus ſeur.
D'eſperance aſſaillie & priſe de douceur,
Trahit ma liberté, tant elle eſt indiſcrette.
Mon Deſtin le permet qui pour mieux m'offenſer
Baille mon cœur en garde à la foy du Penſer
Qui trompe ſon Seigneur, deſloyal ſentinelle,
Vendant de nuict mon camp & mon cœur aux Amours.
I'auray ſans ceſſe en l'ame vne guerre eternelle:
Mes penſers & mon cœur me trahiſſent touſiours.

RICHELET.

Bien-heureux fut le iour] Il ſe repute heureux en ſa ſubiection amoureuſe, encore bien qu'il n'ayt point d'eſperance de iamais auoir repos en ſon ame, à laquelle ſes plus domeſtiques font la guerre. *La Raiſon pour neant*] Il parle ſelon l'opinion de quelques vns, & de l'Ariſtote meſme, qui met le ſiege de la raiſon au cœur, lequel offenſé par les yeux d'Helene, contraint & neceſſite la raiſon de ſe retrancher, & faire ſa retraite au Chef: de là eſt que les amoureux ſont eſtimez ſans raiſon, parce que l'Amour chaſſe la raiſon du cœur quand il l'a bleſſé. *Qui trompe ſon ſeigneur*] Petrarque ſe plaint auſſi de l'infidelité de ſon cœur,

Diſleal a me ſol, che fere ſcorte
Vai ricettando, e ſei fatto conſorte
Di miei nemici ſi pronti & leggeri.

LV.

Me ſens de veine en veine vne chaleur nouuelle,
Qui me trouble le ſang & m'augmente le ſoing.
Adieu ma liberté, i'en appelle à teſmoing
Ce mois qui du beau nom d'Aphrodite ſ'appelle.
Comme les iours d'Auril mon mal ſe renouuelle:
Amour qui tient mon aſtre & ma vie en ſon poing,
M'a tant ſeduit l'eſprit que de pres & de loing
Touſiours à mon ſecours en vain ie vous appelle.
Ie veux rendre la place, en iurant voſtre nom,
Que le premier article, auant que ie la rende,
C'eſt qu'vn cœur amoureux ne veut de compagnon.
L'Amant non plus qu'vn Roy de riual ne demande.
Vous aurez en mes vers vn immortel renom:
Pour n'auoir rien de vous la recompenſe eſt grande.

RICHELET.

Ie ſens de veine en veine] Au Printemps ſon mal ſe faict plus violent, & le preſſe ſi fort, que ſe voyant deſtitué du ſecours qu'il s'eſtoit promis, il eſt reſolu de ſe rendre & de capituler auec Amour. *Ce mois*] Auril, conſacré à Venus, ce dit Acron. *D'Aphrodite*] De Venus. *Mon Aſtre*] Mes fatalitez & mes deſtins. *Vn cœur amoureux ne veut de compagnon*] Arnulphe le dit elegamment en ſes epiſtres: *Qui diligitur, ſine querela participem non admittit, quoniam ſibi derogatum reputat, quidquid alÿ ſenſerit impertitum; & tanto minùs ſingulos neceſſe eſt diligas, quanto hunc in plures partieris affectum*: & cela s'entend de l'amour des corps: car celuy des eſprits qui eſt diuin ſe communique ſans enuie, *& quanto fuerit dilatatus in plures, tanto maius de effuſione contrahit incrementum*, ce dit le meſme. *Non plus qu'vn Roy*] *Nunquam*, ce dit Arnobe, *regni ſocietas aut cum fide cœpit, aut ſine cruore diſceſſit. Romanos geminos vnum non capit regnum, quos vnum vteri cepit hoſpitium*: S. Cyprian. *De riual*] Compagnon.

MADRIGAL.

Si c'eſt aimer, Madame, & de iour & de nuit
Réuer, ſonger, penſer le moyen de vous plaire,
Oublier toute choſe, & ne vouloir rien faire
Qu'adorer & ſeruir la beauté qui me nuit:
Si c'eſt aimer de ſuiure vn bon-heur qui me fuit,
De me perdre moy-meſme & d'eſtre ſolitaire,
Souffrir beaucoup de mal, beaucoup craindre & me taire,
Pleurer, crier mercy & m'en voir eſconduit:
Si c'eſt aimer de viure en vous plus qu'en moy-meſme,
Cacher d'vn front ioyeux vne langueur extréme,
Sentir au fond de l'ame vn combat inegal,
Chaud, froid, comme la fiéure amoureuſe me traitte;
Honteux, parlant à vous, de confeſſer mon mal:
Si cela eſt aimer, furieux ie vous aime,
Ie vous aime, & ſçay bien que mon mal eſt fatal:
Le cœur le dit aſſez, mais la langue eſt muette.

RICHELET.

Si c'eſt aimer, Madame] Si toutes les affections dont ce Madrigal eſt plein, ſont marques auerees d'vn homme qui aime fort; noſtre Poëte doit eſtre tres-amoureux qui les auouë toutes en ſoy. *Beaucoup craindre & me taire*] Horace,

Amantem & languor & ſilentium
Arguit, & latere petitus imo Spiritus.

Pleurer, crier mercy] Lucian dit que telles paſſions ne ſont que commencement d'amour, φιλήματα ϗ δάκρυα, ϗ ὅρκοι, ἀρχομένου ἔρωτος σημεῖον, ϗ φυομένου ἔτι. *Si c'eſt aimer, de viure en vous plus qu'en moy-meſme*] Voyez en Ficin l'explication de ce Madrigal, ſur le Banquet, chap. 8. où il traitte de la vie merueilleuſe des amans, qui meurent en eux-meſmes pour viure en autruy, & qui ſe perdent chez eux pour ſe retrouuer en la choſe qu'ils aiment.

L V I.

AMour eſt ſans milieu, c'eſt vne choſe extréme,
Qui ne veut (ie le ſçay) de tiers ny de moitié:
Il ne faut point trancher en deux vne amitié.
„ *Vn eſt nombre parfait, imparfait le deuxiéme.*
I'aime de tout mon cœur, ie veux auſſi qu'on m'aime.
Le deſir au deſir d'vn nœud ferme lié,
Par le temps ne ſ'oublie, & n'eſt point oublié,
Il eſt touſiours ſon tout, contenté de ſoy-meſme.
Mon ombre me fait peur, & jaloux ie ne puis
Auoir vn compagnon, tant amoureux ie ſuis,
Et tant ie m'eſſencie en la perſonne aimée.
L'autre amitié reſſemble aux enfans ſans raiſon:
C'eſt ſe feindre vne flame, vne vaine priſon,
Où le feu contrefait ne rend qu'vne fumée.

RICHELET.

Amour eſt ſans milieu] C'eſt vn ſommaire du parfait amour, pour induire Helene à n'aimer que luy, tout ainſi qu'il n'aime qu'elle. *Sans milieu*] Luy-meſme eſt le milieu entre la choſe aimée, & celle qui aime, ce dit Proclus ſur le Timée. *C'eſt vne choſe extréme*] Qui ne reçoit point de milieu ny de moderation: *Non vereor in amore ne modum excesſerim; neque enim periculum eſt, ne ſit nimium quod eſſe maximum debet.* Pline 8. epiſt. 24. *Vn eſt nombre parfaict*] Parce qu'il eſt maſle & repreſente l'eſprit & l'immortalité comme l'impair. Voyez Philon Iuif au Traicté de la creation. *Le deux eſt imparfaict*] A cauſe qu'il eſt femelle, & nombre de diuiſion & de mort: ou par ce qu'il repreſente la matiere & le corps, comme la forme eſt repreſentée par l'vnité, ſelon la ſcience Pythagorique. *Ie veux auſſi qu'on m'aime*] Tibulle,

Vror ego ante alios, iuuat hoc Cherinthe quòd vror,
Si tibi de nobis mutuus ignis adeſt.

Mon ombre me fait peur] C'eſt vne jalouſie de Properce,

Ipſe meas ſolus (quod nil eſt) æmulor vmbras,
Stultus, quòd ſtulto ſæpe tremore tremo.

Et ialoux ie ne puis] Quand Lucian parle de l'amour, il dit que τὸ πῦρ ὅλον ἐκ τῆς ζηλοτυπίας ἐστίν. Et Taſſo dit que la jalouſie, *è ſorella & ſegno certiſſimo d'ardentiſſimo amore.*

L V I I.

MA fiéure croiſt touſiours, la voſtre diminuë:
Vous le voyez, Helene, & ſi ne vous en chaut.
Vous retenez le froid & me laiſſez le chaud:
La voſtre eſt à plaiſir, la mienne eſt continuë.
Vous auez telle peſte en mon cœur reſpanduë,
Que mon ſang ſ'eſt gaſté, & douloir il me faut
Que ma foible raiſon dés le premier aſſaut,
Pour craindre trop vos yeux, ne ſ'eſt point defenduë.
Ie n'en blaſme qu'Amour, ſeul autheur de mon mal,

Qui me voyant tout nud, comme archer deſloyal,
De mainte & mainte playe a mon ame entamée,
Grauant à coups de fleche en moy voſtre pourtrait,
Et à vous qui eſtiez contre tous deux armée,
N'a monſtré ſeulement la poincte de ſon trait.

RICHELET.

Ma fiéure croiſt touſiours] Il dit que la fiéure de ſa Dame n'eſt pas comme la ſienne, par ce qu'elle a des pauſes & des interualles, & la ſienne non ; dont il accuſe l'Amour qui ſe monſtre vers luy plus rigoureux qu'enuers elle. *Ma fiéure*] Il entend ſon amour, qui a preſque les meſmes accez que la fiéure: *Cætera vultus ſalutiſque detrimenta, & ægris & amantibus conuenire nemo eſt qui neſciat, venæ pulſus, caloris intemperantia, fatigatus anhelitus, & vtrinque iactatæ crebriter laterum mutuæ viciſſitudines.* Apulée. *Qui me voyant tout nud*] Imité de Petrarque,

Trouommi Amor del tutto diſarmato,
Però al mio parer, non li fu honore
Ferirme di ſaëtta in quello ſtato,
Et a voi armata non monſtrar pur l'arco.

N'a monſtré ſeulement] Menandre dit que les bleſſures d'Amour ne ſont pas égalles, ny ſes affections touſjours reciproques.

LVIII.

IE ſens vne douceur à conter impoſſible,
Dont rauy ie joüys par le bien du penſer,
Qu'homme ne peut eſcrire ou langue prononcer,
Quand ie baiſe ta main, en amour inuincible.
Contemplant tes beaux yeux, ma pauure ame paſſible
En ſe paſmant ſe perd ; lors ie ſens amaſſer
Vn ſang froid ſur mon cœur, qui garde de paſſer
Mes eſprits, & ie reſte vne image inſenſible.
Voila que peut ta main & ton œil, où les trais
D'Amour ſont ſi ſerrez, ſi chauds & ſi eſpais
Au regard Meduſin qui en rocher me muë.
Mais bien que mon malheur procede de les voir,
Ie voudrois & mille yeux & mille mains auoir,
Pour voir & pour toucher leur beauté qui me tuë.

RICHELET.

Ie ſens vne douceur] En baiſant la main d'Helene il ſent vn plaiſir ſi grand que rien plus; de meſme quand il la regarde. *Par le bien du penſer*] Cela ſe fait par l'excez du plaiſir ; *lætitia facundiæ obſtrepit, & cogitatio voluptate impeditur, ac mens occupata delectatione, mauult impræſentiarum gaudere, quàm prædicare.* Apulee. *Ma pauure ame paßible*] Il veut dire que le pouuoir des yeux d'Helene eſt tel, que le ſentiment extraordinaire en penetre iuſqu'à l'ame, qui en reſſent les effects, bien qu'à la verité l'ame de ſoy ſoit impaſſible. *Ferrez*] Durs, rudes. *Meduſin*] De Meduſe, ἀπολιθούσης τοὺς ἀνθρώπους, ce dit Iamblic. Voyez Muret cy-deſſus. *Pour voir & pour toucher*] Ce ſont les degrez d'Amour, voir premierement, & puis apres toucher, ὥσπερ ἡδονῆς κλίμακα συμπηξάμενος ἔρως, πρῶτον ἔχει βαθμὸν ὄψεως, ἵνα ἤδη θεάσηται, τὸ δὲ προσάγειν ἐφάψασθαι. Lucian: & Terence en l'Eunuque, conte cinq degrez ou promotions d'amour,

Videbit, colloquetur, aderit vnà in vnis ædibus,
Cibum nonnunquam capiet cum ea, interdum propter dormiet.

LIX.

NE romps point au meſtier par le milieu la trame
Qu'Amour en ton honneur m'a commandé d'ourdir:
Ne laiſſes au trauail mes poulces engourdir
Maintenant que l'ardeur à l'ouurage m'enflame:

Ne verſe point de l'eau ſur ma boüillante flame:
Il faut par ta douceur mes Muſes enhardir:
Ne ſouffre de mon ſang le boüillon refroidir,
Et touſiours de tes yeux aiguillonne-moy l'ame.
Dés le premier berceau n'eſtouſe point ton nom:
Pour bien le faire croiſtre, il ne le faut ſinon
Nourrir d'vn doux eſpoir pour toute ſa paſture:
Tu le verras au Ciel de petit ſ'eſleuer.
Courage, ma Maiſtreſſe, il n'eſt choſe ſi dure,
Que par longueur de temps on ne puiſſe acheuer.

RICHELET.

Ne romps point au meſtier] Il prie Helene de n'eſtre point cauſe par ſa rigueur, de le faire quitter le bel œuure qu'il baſtit à ſa gloire, mais pluſtoſt l'y animer tandis qu'il a l'eſprit vif & boüillant. *Meſtier, trame, ourdir*] Mots empruntez des tiſſerans. *Il n'eſt choſe ſi dure*] ἁλωτὰ γίγνετ' ἐπιμελείᾳ ϗ πόνῳ ἅπαντα. Menandre. *Nihil eſt in quo pertinacia impedimentum non tranſcendat, omniáque facillima futura, quorum ſibi ipſa mens patientiam indixerit.* Seneque, & Plutarque en la vie de Sertorius.

L X.

I'Attachay des bouquets de cent mille couleurs,
De mes pleurs arroſez, harſoir deſſus ta porte;
Les larmes ſont les fruicts que l'Amour nous apporte,
Les ſouſpirs en la bouche, & au cœur les douleurs.
Les pendant ie leur dy, Ne perdez point vos fleurs
Que iuſques à demain que la cruelle ſorte:
Quand elle paſſera, tombez de telle ſorte,
Que ſon chef ſoit moüillé de l'humeur de mes pleurs.
Ie reuiendray demain. Mais ſi la nuict qui ronge
Mon cœur, me la donnoit par ſonge entre mes bras,
Embraſſant pour le vray l'Idole du menſonge,
Soulé d'vn faux plaiſir ie ne reuiendrois pas.
Voyez combien ma vie eſt pleine de treſpas,
Quand tout mon reconfort ne depend que du ſonge!

RICHELET.

I'attachay des bouquets] Iadis la mode des amoureux eſtoit d'attacher des feſtons d'oliue & de lierre, & des chapeaux de fleurs aux portes de leurs Maiſtreſſes, voire d'en couronner leurs images, comme fait icy noſtre Poëte, mais ces fleurs ſont trempées de ſes propres larmes. La meilleure part eſt priſe de ces vers d'Angerian.

Ante fores madidæ ſic ſic pendete corollæ,
Mane orto, imponet Cœlia vos capiti:
Sed cùm per niueam ceruicem influxerit humor,
Dicite, Non roris, ſed pluuia hæc, lacrymæ.

Les larmes] πολύδακρυς ἔρως. *L'Idole du menſonge*] La feinte de ſon corps, que le ſonge menteur repreſente comme s'il eſtoit vray. *Soulé d'vn faux plaiſir*] Car il y a deux ſortes de plaiſirs, diſoient les Epicuriens, l'vn actuel & veritable; l'autre faux, imaginaire, qui naiſt & ſe forme dans le penſer. *Voyez combien ma vie*] De meſme Taſſo:

Guarda che m'ha computo Amore ingrato,
E ſe infelice è ben la vita mia,
Che ſolo in ſogno viuo, e ſon beato.

L X I.

MAdame ſe leuoit vn beau matin d'Eſté,
Quand le Soleil attache à ſes cheuaux la bride,

Amour eſtoit preſent auec ſa trouſſe vuide,
Venu pour la remplir des traits de ſa clarté.
I'entre-vy dans ſon ſein deux pommes de beauté,
Telles qu'on ne void point au verger Heſperide:
Telles ne porte point la Deeſſe de Gnide,
Ny celle qui a Mars des ſiennes allaité.
Telle enflure d'yuoire en ſa voute arrondie,
Tel relief de Porphyre, ouurage de Phidie,
Eut Andromede alors que Perſée paſſa,
Quand il la vid liée à des roches marines,
Et quand la peur de mort tout le corps luy glaça,
Transformant ſes tetins en deux boules marbrines.

RICHELET.

Madame ſe leuoit] Ce Sonnet eſt fait à l'honneur des beaux tetons de ſa Maiſtreſſe, qu'il veid vn iour comme elle ſe leuoit. *A ſes cheuaux*] On donne au Soleil vn char & des cheuaux, d'où eſt qu'Euripide appelle l'Occident où il ſe va coucher, ἀελίου κνεφαίαν ἱππόστασιν. *Deux pommes de beauté*] Deux beaux tetons bien faits & bien trouſſez, μᾶλα χνοάοντα, Theocrit: *due pome acerbe & pur d'auorio fatte*, l'Arioſte. *Au verger Heſperide*] Fameux pour ſes belles & grandes pommes. *La Deeſſe de Gnide*] Venus. Gnide ville de Cypre, autrefois tant fameuſe & anoblie par la Venus de Praxitele, ce dit Pline liure 36. *Ny celle qui a Mars*] Il entend Iunon: voyez l'Autheur au 2. liure des Odes, 21. *Relief de Porphyre*] Marbre taillé à demy-boſſe. *Ouurage de Phidie*] Cela ſe dit par excellence, πρὸς ὑπερβολὴν εἰρημένον, ce dit Strabon au 1. de ſa Geographie, ὡς λέγεται Ἀθηνᾶς ἔργα, τὰ καλὰ, καὶ χαρίτων καὶ μουσῶν, & comme Homere dit, ἔργον Ἡφαίστοιο. Phidie, ſtatuaire Athenien treſ-excellent. *Eut Andromede*] Ouide 4. Metam. *Transformant ſes tetins*] Non que de vray ce changement ſe feiſt, mais la crainte qui la ſaiſit & luy figea le ſang, augmenta ſa blancheur, & rendit ſes tetins comme de marbre, *Marmoreum ratus eſſet opus*, Ouid.

LXII.

IE ne veux point la mort de celle qui arreſte
Mon cœur en ſa priſon: mais, Amour, pour venger
Mes larmes de ſix ans, fay ſes cheueux changer,
Et ſeme bien eſpais des neiges ſur ſa teſte.
Si tu veux, la vengeance eſt déja toute preſte:
Tu accourcis les ans, tu les peux allonger:
Ne ſouffres en ton camp ton ſoldat outrager:
Que vieille elle deuienne, octroyant ma requeſte.
Elle ſe glorifie en ſes cheueux friſez,
En ſa verde ieuneſſe, en ſes yeux aiguiſez,
Qui tirent dans les cœurs mille poinctes encloſes.
Pourquoy te braues-tu de cela qui n'eſt rien?
La beauté n'eſt que vent, la beauté n'eſt pas bien:
Les beautez en vn iour s'en vont comme les Roſes.

RICHELET.

Ie ne veux point la mort] L'Autheur en fin perd patience, & ſupplie l'Amour de le venger, non pas en faiſant mourir Helene, mais la faiſant deuenir vieille. *Fay ſes cheueux changer*] Ainſi Petrarque:

I veggia per virtu de gli vltimi anni
Donna, di be' occhi voſtr' il lume ſpento,
Et i cape' d'oro fin, farſi d'argento. Ainſi Angerian.
--anni properate, diéſque,
Acceleráque tuos curua Senecta pedes.
Pinge genas ſulcis, & canos effice, tantus
Tantus vt ex illo corpore faſtus eat.

Des neiges] Des cheueux blancs. *Aiguiſez*] Subtils & penetrans, comme au contraire la vieilleſſe, *Dicitur obtuſis figere luminibus*, Iean Second. *La beauté n'eſt que vent*] ὡς ὄναρ ἥβη, Theocrit. ὀλιγοχρόνιον πρᾶγμα.

LXIII.

SI i'ay bien ou mal dit en ces Sonnets, Madame,
Et du bien & du mal vous eſtes cauſe auſſi :
Comme ie le ſentois i'ay chanté mon ſouci,
Taſchant à ſoulager les peines de mon ame.
Hà, qu'il eſt mal-aiſé, quand le fer nous entame,
S'engarder de ſe plaindre & de crier merci !
Touſiours l'eſprit joyeux porte haut le ſourci,
Et le melancholique en ſoy-meſme ſe pâme.
I'ay ſuyuant voſtre amour le plaiſir pourſuiuy,
Non le ſoin, non le dueil, non l'eſpoir d'vne attente.
S'il vous plaiſt oſtez-moy tout argument d'ennuy,
Et lors i'auray la voix plus gaillarde & plaiſante.
Ie reſſemble au miroüer, qui touſiours repreſente
Tout cela qu'on luy monſtre & qu'on fait deuant luy.

RICHELET.

Si i'ay bien ou mal dit.] Il finit & preuient le iugement que l'on fera de ſes Sonnets. *Vous eſtes cauſe auſſi*] Petrarque en dit autant à ſa Maiſtreſſe.

——S'alcun bel frutto
Naſce di me, da voi vien prima il ſeme:
Io per me ſon quaſi vn terreno aſciutto,
Colto da voi, e'l pregio è voſtro in tutto. Et Properce,
Non hæc Calliope, non hæc mihi cantat Apollo,
Ingenium nobis ſola puella facit.

Porte haut le ſourci] *Hilaritatis indicium*, Pline: car ceſte partie auſſi bien que l'œil fait connoiſtre la paſſion de l'ame. Seruius. *Et lors i'auray la voix*] C'eſt ce que dit Pline, au Panegyric, *aliud ſollicitudinis, aliud ſecuritatis ingenium eſt: alia triſtium inuentio, alia gaudentium: habent ſua verba miſeri, ſua verba fœlices.* Et Sidonius Apollinaris, *noſti lætitiam Poëtarum, quorum ſic ingenia mœroribus, vt piſciculi retibus amiciuntur.*

FIN DV PREMIER LIVRE des Sonnets pour Helene.

LE SECOND LIVRE DES SONNETS DE P. DE RONSARD, POVR HELENE.

Commentez par NICOLAS RICHELET, *Pariſien, Aduocat en la Cour.*

I.

Soit qu'vn ſage amoureux ou ſoit qu'vn ſot me liſe,
Il ne doit s'eſbahir voyant mon chef griſon,
Si ie chante d'Amour : touſiours vn vieil tiſon
Cache vn germe de feu deſſous la cendre griſe.
Le bois verd à grand' peine en le ſouflant s'attiſe;
Le ſec ſans le ſoufler bruſle en toute ſaiſon.
La Lune ſe gaigna d'vne blanche toiſon,
Et ſon vieillard Tithon l'Aurore ne meſpriſe:
Lecteur, ie ne veux eſtre eſcolier de Platon,
Qui pour trop contempler a touſiours le teint bleſme:
Ny volontaire Icare ou lourdaut Phaëthon,
Perdus pour attenter vne ſottiſe extrême:
Mais ſans me contrefaire ou Voleur ou Charton,
De mon gré ie me noye & me bruſle moy-meſme.

RICHELET.

Soit qu'vn ſage amoureux] Il monſtre que ce n'eſt point choſe hors de propos qu'il ſoit amoureux: au contraire ſon âge vieil, ainſi qu'vn bois ſec, eſt plus apte à bruſler. *I ſarei arſo tanto piu quanto ſon men verde legno*, dit Petrarque. *Voyant mon chef griſon*] Cecy ſe rapporte à ce que dit Plutarque de l'amour de quelques perſonnes, lequel eſt plus vif en la vieilleſſe, ὃν γηρῶσιν ἐνίοις ϗ ἐν πολιαῖς ἀκμάζων ἔτι πρόσφατος ϗ νεαρός. Et à ce que Lucian remarque meſme de Socrate, ὅτι ϗ οὐκ ᾐσχύνετο γέρων ἄνθρωπος, περὶ καλῶν παρθένους συνεσομένας τὰ παιδεραστικά. *Touſiours vn vieil tiſon*] Voire ils tiennent que les vieillards ſont plus enragez: *Si amare ea ætate occeperunt, magis inſaniunt.* Plaute. *Senex Saturnus* (dit Arnobe) *iam dudum obſitus canis, atque annorum vetuſtate iam frigidus, ab vxore in adulterio deprehenſus, induiſſe formam feri dicitur, & ſub pecoris ſpecie hinnitibus euolauiſſe iactatis. Vn germe*] Vne ſemence. *La Lune*] *Niueo lanæ munere.* Virgil. *Pour trop contempler*] A cauſe de ceſte contemplation Lucian les ſurnomme par mocquerie, μετεωρολέσχας, ἀεροβατοῦντας, ϗ νεφέλαις ξυνόντας, ψυλλῶν πηδήματα διαμετροῦντας. *Le teint bleſme*] D'où eſt qu'Ariſtophane les appelle μεριμνοφροντιστὰς, ὠχριῶντας. *Icare, Phaëthon*] Les fables de ce Sonnet ſont vulgaires, & tu les peux lire dans Philoſtrate & Ouide.

II.

Afin qu'en renaiſſant de ſiecle en ſiecle viue
La parfaite amitié que Ronſard vous portoit,
Comme voſtre beauté la raiſon luy oſtoit,
Comme vous enchaiſnez ſa liberté captiue:
Afin que d'âge en âge à nos nepueux arriue,
Que toute dans mon ſang voſtre figure eſtoit,

Et que rien ſinon vous mon cœur ne ſouhaittoit,
Ie vous fais vn preſent de ceſte Semperuiue.
Elle vit longuement en ſa ieune verdeur:
Long temps apres la mort ie vous feray reuiure,
Tant peut le docte ſoin d'vn gentil ſeruiteur,
Qui veut en vous ſeruant toutes vertus enſuiure.
Vous viurez & croiſtrez comme Laure en grandeur:
Au moins tant que viuront les plumes & le liure.

RICHELET.

Afin qu'en renaiſſant] Il fait preſent d'vne Semperuiue à ſon Helene, teſmoignage à la poſterité de ſon amour. *De ceſte Semperuiue*] Sorte de ſimple qui prend ſon nom de ſa nature, ἀείζωον, διὰ τὸ ἀειθαλὲς τῶν φύλλων, Dioſcorid. Et ce n'eſt pas ſans cauſe qu'il luy fait ce preſent, mais pour autant que la Semperuiue eſt d'vne habitude à faire aimer. C'eſt pourquoy, dit Apulée, elle eſt appelee de quelques vns στέργηθρον, *eo quòd amorifica indicetur:* D'où eſt que pluſieurs l'attachoient anciennement aux portes des maiſons, pour en chaſſer toutes haines & inimitiez.

III.

AMour, qui as ton regne en ce Monde ſi ample,
Voy ta gloire & la mienne errer en ce jardin:
Voy comme ſon bel œil, mon bel Aſtre diuin,
Surmonte la clarté des lampes de ton Temple.
Voy ſon corps de beautez le pourtrait & l'exemple,
Qui reſemble vne Aurore au plus beau du matin:
Voy ſon front, mais vn Ciel ſeigneur de mon Deſtin,
Où comme en vn miroüer Nature ſe contemple.
Voy-la marcher penſiue, & n'aimer rien que ſoy,
T'empriſonner de fleurs & triompher de toy:
Voy naiſtre ſous ſes pieds les herbes bien-heureuſes,
Voy ſortir vn Printemps des rayons de ſes yeux:
Et voy comme à l'enuy ſes flames amoureuſes
Embelliſſent la terre & ſerenent les Cieux.

RICHELET.

Amour, qui as ton regne] Il prie Amour de contempler vn peu la grace de ſa Dame, qui ſe promeine dans vn jardin, & prendre garde au plaiſir que toutes choſes ont de la voir. Imité de ce Sonnet de Petrarque: *Stiamo Amor à veder la gloria noſtra.* *Errer*] Se promener çà & là. *Les lampes de ton Temple*] Les eſtoilles du Ciel. *Seigneur de mon Deſtin*] Maiſtre & gouuerneur de ma vie. *T'empriſonner de fleurs*] Comme vne fois déja les Muſes l'ont empriſonné dans Anacreon, & comme Renaut eſt garroté par Armide dans le Taſſo. *Voy naiſtre ſous ſes pieds*] Ainſi Theocrit,

Παντᾷ ἔαρ, παντᾷ ᾗ νομοὶ, παντᾷ δὲ γάλακτος
οὔθατα πλήθουσιν, καὶ τὰ νέα τρέφεται,
Ειθ' ἁπαλὰ παῖς ἐπινίσσεται.

Et Baltaſar Chaſtillon,

Quacunque ingreditur, læta vndique pabula vernant,
Signáque dat Tellus numen adeſſe aliquod.
Arrident ſyluæ paßim, tangíque beato
Certatim geſtit quælibet herba pede.

IV.

TAndis que vous dancez & ballez à voſtre aiſe,
Et maſquez voſtre face ainſi que voſtre cœur:
Paſſionné d'amour, ie me plains en langueur,
Ore froid comme neige, ore chaud comme braiſe.

Le Carnaual vous plaiſt: ie n'ay rien qui me plaiſe
Sinon de ſouſpirer contre voſtre rigueur,
Vous appeler ingrate, & blaſmer la longueur,
Du temps que ie vous ſers, ſans que mon mal ſ'appaiſe.
Maiſtreſſe, croyez-moy, ie ne ſay que pleurer
Lamenter, ſouſpirer & me deſeſperer:
Ie deſire la mort, & rien ne me conſole.
Si mon front, ſi mes yeux ne vous en ſont teſmoins,
Ma plainte vous en ſerue, & permettez au moins
Qu'auſſi bien que le cœur ie perde la parole.

RICHELET.

Tandis que vous dancez] Ce pendant qu'Helene ſe donne du bon temps,il ne vit qu'en tourment,ce qu'elle peut aiſément lire ſur ſa face. *Le Carnaual*] Les iours gras. *Si mon front, ſi mes yeux*] *Tantum enim fidei oculi gerunt, vt latentes angores fletibus probent, & abſtruſas interiùs cauſas, manifeſtis probationibus prodant,* Donat. Et Iuuenal,

Deprendas animi tormenta latentis in ægro
Corpore, deprendas & gaudia: ſumit vtrumque
Inde habitum facies.

Et Ouid. 9. Metam.

Eſſe quidem læſi poterit tibi pectoris index
Et color, & macies, & vultus, & humida ſæpe
Lumina, nec cauſſa ſuſpiria mota patenti.

V.

N'Oubliez, mon Helene, auiourd'huy qu'il faut prendre
Des Cendres ſur le front, qu'il n'en faut point chercher
Autre part qu'en mon cœur, que vous faites ſeicher,
Vous riant du plaiſir de le tourner en cendre.
Quel pardon penſez-vous des Celeſtes attendre?
Le meurtre de vos yeux ne ſe ſçauroit cacher:
Leurs rayons m'ont tué, ne pouuant eſtancher
La playe qu'en mon ſang leur beauté fait deſcendre.
La douleur me conſume, ayez de moy pitié,
Vous n'aurez de ma mort ny profit ny loüange:
Cinq ans meritent bien quelque peu d'amitié.
Voſtre volonté paſſe, & la mienne ne change.
Amour qui void mon cœur void voſtre mauuaiſtié:
Il tient l'arc en la main, gardez qu'il ne ſe vange.

RICHELET.

N'oubliez, mon Helene] Le iour des Cendres il aduertit Helene de ne point chercher des cendres ailleurs que dans ſon cœur: & que d'aller à l'Egliſe pour impetrer du Ciel miſericorde, il n'y a aucune apparence, eſtant rigoureuſe & ſans pitié comme elle eſt. Les quatre premiers vers ſont imitez de cet Epigramme Grec,

οὗτος ὁ τὸν δαλὸν φυσῶν, ἵνα λύχνον ἀνάψῃς,
Δεῦρ' ἀπ' ἐμᾶς ψυχᾶς ἅψον· ὅλος φλέγομαι.

Il tient l'arc en la main] Meſme traict dans Ariſtenet: *οὐκ ἐμὲ γελᾷς ἡ καλή, ἀλλὰ τὸν ἔρωτα παίζεις. ἐλπὶς ἄρα τὸν τοξότην ἐκεῖνον πεῖσαι ἐπαφεῖναί σοι βέλος.*

VI.

ANAGRAMME.

TV es ſeule mon cœur, mon ſang & ma Deeſſe,
Ton œil eſt le filé & le ré bien-heureux,

Qui prend, quand il luy plaiſt, les hommes genereux,
Et ſe prendre des ſots iamais il ne ſe laiſſe.
L'honneur, la chaſteté, la vertu, la ſageſſe
Logent en ton eſprit, lequel rend amoureux
Tous ceux qui de nature ont vn cœur deſireux
D'honorer les beautez d'vne docte Maiſtreſſe.
Les noms ont efficace & puiſſance & vertu:
Je le voy par le tien lequel m'a combatu
Et l'eſprit & le corps par armes non legeres.
Sa force à moy fatale a cauſé mon ſoucy.
Voila comme de nom, d'effect tu es auſſi
LE RE' DES GENEREVX, *Elene de Surgeres.*

RICHELET.

Tu es ſeule mon cœur] Par vne rencontre ſur le nom & ſurnom de ſa Maiſtreſſe, il recognoiſt en elle vne fatale puiſſance de rendre amoureuſe toute perſonne d'honneur & de merite: Toutefois Euripide dit qu'il ne faut pas touſiours, ταῖς φήμαις τῶν ὀνομάτων ἐξελέγχεσθαι τοὺς ἔρωτας. *Les noms ont efficace*] Le Grammairien Nigidius le dit ainſi dans Agelle, *Nomina non poſitu fortuito, ſed quadam vi & ratione naturæ facta eſſe.* Voyez Plutarque en la vie de Coriolanus: & Sainct Cyprian en dit autant en vne ſienne preface, *Prouiſum eſt in populo antiquo, & inſtitutum vt aliqua eſſet in vocabulis ratio, & interpretarentur nomina vitam, & exprimerent aliquam perſonæ proprietatem.*

VII.

HA que ta loy fut bonne & digne d'eſtre appriſe,
Grand Moyſe, grand Prophete, & grand Minos de Dieu,
Qui, grand Legiſlateur, commandas à l'Hebrieu
Qu'apres ſept ans paſſez liberté fuſt acquiſe.
Ie voudrois, grand Guerrier, que celle que i'ay priſe
Pour Dame, & qui ſe ſied de mon cœur au milieu,
Vouluſt qu'en mon endroit ton ordonnance euſt lieu,
Et qu'au bout de ſept ans m'euſt remis en franchiſe.
Sept ans ſont ja paſſez qu'en ſeruage ie ſuis:
Seruir encor ſept ans de bon cœur ie la puis,
Pourueu qu'au bout du temps de ſon cœur ie joüiſſe.
Mais ceſte Grecque Helene, ayant peu de ſouci
De la loy des Hebrieux, d'vn courage endurci
Contre les loix de Dieu n'affranchit mon ſeruice.

RICHELET.

Ha que ta loy fut bonne] Le Poëte ſouhaitteroit qu'Helene, qu'il a deſia ſeruie ſept ans, le vouluſt mettre en liberté de ſa joüiſſance, au pis aller apres encore autres ſept ans. C'eſt vne alluſion à l'amour de Iacob. *Ta loy*] Au 21. de l'Exode. *Grand Moyſe*] Legiſlateur Hebrieu, dont la vie ſe lit dans Philon Iuif, & Gregoire de Nyſſe. *Grand Minos*] *Dei de proximo arbiter*, Tertullian. θεοῦ μεγίστου προσεστώτης φανείς, Greg. de Naz. Parce que Minos eut ſi grande familiarité auec Iupiter, qu'il parloit face à face à luy, μεγάλου Διὸς ὀαριστής, Homere.

Et Iouis arcanis Minos admiſſus. Horace.

En ſeruage] En amour. Xenophon l'appelle δουλείαν. Tibulle, *Triſte ſeruitium. Diſpietato giogo, ſopra i più ſoggetti più feroce*, Petrarque.

VIII.

IE plante en ta faueur cet arbre de Cybelle,
Ce Pin, où tes honneurs ſe liront tous les iours:
I'ay graué ſur le tronc nos noms & nos amours,
Qui croiſtront à l'enuy de l'eſcorce nouuelle.

Faunes, qui habitez ma terre paternelle,
Qui menez ſur le Loir vos dances & vos tours,
Fauoriſez la plante & luy donnez ſecours,
Que l'Eſté ne la bruſle & l'Hyuer ne la gelle.
Paſteur, qui conduiras en ce lieu ton troupeau,
Flageollant vne Eclogue en ton tuyau d'aueine,
Attache tous les ans à ceſt arbre vn tableau,
Qui teſmoigne aux paſſans mes amours & ma peine:
Puis l'arroſant de laict & du ſang d'vn agneau,
Dy, Ce Pin eſt ſacré, c'eſt la plante d'Helene.

RICHELET.

Ie plante en ta faueur] Il plante vn Pin pour marque memorable d'Helene & de ſes amours, & prie les Deitez foreſtieres d'en prendre la garde, & les paſteurs de l'honorer comme vne plante ſacree. *Arbre de Cybelle*] Qui luy eſt conſacré depuis que le ieune Atys qu'elle aimoit, *ſub hac ſibi virum demeſſis genitalibus abſtulit,* Arnobe. Voyez le poëme de Catulle. *I'ay graué ſur le tronc*] Ceſte façon de faire des amans ſe remarque quaſi dans tous les Poëtes d'Amour: Properce,

Vos eritis teſtes ſi quos habet arbor amores,
Fagus, & Arcadio pinus amata Deo:
Ah quoties teneras reſonant mea verba ſub vmbras,
Scribitur & veſtris Cynthia corticibus.

Et ces empraintes amoureuſes ſe faiſoient en ceſte forme, Vnè telle eſt belle, ἑλένη καλὴ, Suidas: & non ſeulement contre les troncs des arbres, mais auſſi en tous endroits, comme contre les parois. Lucian, ἤδη ἢ πλέον αὐτῷ τοῦ πάθους ἐρεθιζομένου, τοῖχος ἅπας ἐχαράττετο, καὶ πᾶς μαλακοῦ δένδρου φλοιὸς Ἀφροδίτην καλὴν ἐκήρυσσεν. *Qui croiſtront*] *Creſcent illæ, creſcetis amores,* Virgil. *Faunes*] Dieux ruſtiques & bocagers, comme ſont les Syluains, Pans, Ægipans & Satyres. *Ma terre paternelle*] Le Vendomois. *Loir*] Fleuue du Vendomois. *Flageollant vne Eclogue*] Fredonnant ſur le chalumeau vne chanſon ruſtique & champeſtre. *Attache tous les ans*] La couſtume eſtoit aux feſtes de Cybelle de planter dans ſon ſanctuaire vn Pin tout reueſtu de toiſons auec force ghirlandes & autres ceremonies qu'explique Arnobe liu. 5. Sannazar en ſon Arcadie parle auſſi du tableau qu'on y attachoit, *Vna tabella puoſe per munimento, in ſu quel pin, ſe voi vederla.* *C'eſt la plante d'Helene*] Cecy eſt de Theocrit: σέβου μ', Ἑλένας φυτὸν εἰμί. Et de Sannazar, *Arbor di Phylli io ſon, paſtore inchinati.*

I X.

NY la douce pitié, ny le pleur lamentable
Ne t'ont baillé ton nom: ton nom Grec vient d'oſter,
De rauir, de tuer, de piller, d'emporter
Mon eſprit & mon cœur, ta proye miſerable.
Homere, en ſe ioüant, de toy fit vne fable,
Et moy l'hiſtoire au vray. Amour pour te flater,
Comme tu fis à Troye, au cœur me vient jetter
Le feu qui de mes os ſe paiſt inſatiable.
La voix, que tu feignois à l'entour du Cheual
Pour deceuoir les Grecs, me deuoit faire ſage:
Mais l'homme de nature eſt aueugle à ſon mal,
Qui ne peut ſe garder ny preuoir ſon dommage.
Au pis aller ie meurs pour ce beau nom fatal,
Qui mit toute l'Aſie & l'Europe en pillage.

RICHELET.

Ny la douce pitié] En toutes façons Helene ne promet que ſa cruauté, ſoit au nom, ſoit aux effets. Et toutefois il n'a peu s'en donner garde. *Ne t'ont baillé ton nom*] C'eſt à dire que le nom qu'elle a, ne luy eſt pas donné pour douceur qui ſoit en elle, comme venant du mot ἐλεεῖν, mais pluſtoſt de ἑλεῖν, ἐλαύνειν, ἑλίσσειν, ἕλκειν, qui ſont tous vocables de ruïne & de dommage. Ainſi la Dinomaque dans Ariſtenet, ἔστι καὶ τὸν τρόπον, καὶ τε [illegible]. Ainſi les Atheniens loüans Nicias, diſoient qu'il portoit le nom de la plus belle & meilleure choſe qui peuſt aduenir au monde, & l'Amynte du Taſſo ſe ioüe auſſi ſur le nom de ſa Syluie,

Syluia crudele, ed empia
Più che le ſelue, o com' a te confaſsi
Tal nome, e quanto vide, chi t'el poſe.

Comme tu fis à Troye] Car ce fut elle qui donna le ſignal aux Grecs auec Sinon : ἑλένη χρυσέην ἀπεδείκνυτο πεύκην, dit Tryphiodore. *La voix que tu feignois*] Le diſcours de cecy ſe lit ainſi. Apres que les Grecs eurent du conſeil de Minerue mis leur cheual dans Troye, ſous pretexte de ſatisfaction à la Deeſſe qu'ils feignoient auoir offenſée, Venus cognoiſſant leur ruſe, & voulant la faire voir aux Troyens, pour preſeruer par ce moyen leur ville, s'en-vint de nuit en habit de vieille vers Helene eſtant au lict, luy donner aduis de ce cheual, dans lequel entre autres Capitaines Grecs, eſtoit ſon mary Menelas : A ce rapport auſſi toſt elle ſauta du lict, s'en vint vers ce cheual, à l'entour duquel faiſant quelques tours, parla aux Grecs qui eſtoient cachez, leur ramenteuant par nom & par ſurnom leurs femmes ou leurs amies. Ce qui ferut ſi fort tous tant qu'ils eſtoient que cela les cuida mettre en danger: meſme qu'Anticlus y mourut paſſionné de ſa Laodamie, Vlyſſe plora de ſa Penelope, Diomede de ſon Ægialee, & ſans Minerue qui fierement animee tança Helene & la fit retirer, les Grecs eſtoient en grand danger. Tryphiodor. *Aueugle à ſon mal*] ἄσκοπος ἐσσομένων. Tryphiod.

X.

ADieu belle Caſſandre, & vous belle Marie,
Pour qui ie fu trois ans en ſeruage à Bourgueil:
L'vne vit, l'autre eſt morte, & ores de ſon œil
Le Ciel ſe réjoüit dont la terre eſt marrie.
Sur mon premier Auril, d'vne amoureuſe enuie
I'adoray vos beautez, mais voſtre fier orgueil
Ne s'amollit iamais pour larmes ny pour dueil,
Tant d'vne gauche main la Parque ourdit ma vie.
Maintenant en Automne encores malheureux,
Ie vy comme au Printemps de nature amoureux,
A fin que tout mon âge aille au gré de la peine.
Et or' que ie deuſſe eſtre affranchi du harnois,
Mon Colonnel m'enuoye à grands coups de carquois,
Raſſieger Ilion pour conquerir Heleine.

RICHELET.

Adieu belle Caſſandre] C'eſtoit aſſez qu'il euſt inutilement aimé ſes deux premieres Maiſtreſſes, tandis qu'il eſtoit ieune, ſans qu'Amour, maintenant qu'il eſt vieil, le renuoye à la conqueſte d'vne autre, à fin que iamais ſa vie ne puiſſe auoir repos. *D'vne gauche main*] Malheureuſe, à la façon des Grecs, qui appellent les choſes heureuſes δεξιά, les contraires σκαιά: & Suidas remarque auſſi que les choſes temeraires & imprudentes eſtoient anciennement appelees gauches & ſiniſtres: ἀριστερὰ δὲ τὰ μωρὰ ἐκάλουν οἱ παλαιοί, δεξιὰ δὲ τὰ συνετά. *En Automne*] Que ſon âge panche ſur le declin : l'homme auſſi bien que l'année a ſes ſaiſons. *Affranchi*] *Donandus rude debita*, ce dit Marulle, de qui ceſte fin eſt imitee. *Du harnois*] De la guerre d'Amour, *Habet ſua caſtra Cupido*, Ouid. *Raſſieger Ilion*] La ville de Troye où eſtoit retenuë Helene. Il parle en pluſieurs lieux de ces Amours, comme ſi ſa Maiſtreſſe eſtoit ceſte Helene de la Grece qui a tant excité de guerres. Ainſi Petrarque diſcourt bien ſouuent de ſa Laure, comme de ceſte Daphné dont fut amoureux Apollon.

XI.

TRois iours ſont ja paſſez que ie ſuis affamé
De voſtre doux regard, & qu'à l'enfant ie ſemble
Que ſa nourrice laiſſe, & qui crie & qui tremble
De faim en ſon berceau, dont il eſt conſommé.
Puis que mon œil ne void le voſtre tant aimé,
Qui ma vie & ma mort en vn regard aſſemble,
Vous deuiez pour le moins m'eſcrire ce me ſemble:
Mais vous auez le cœur d'vn rocher enfermé.
Fiere, ingrate & rebelle, à mon dam trop ſuperbe,
Voſtre courage dur n'a pitié de l'amour,

Ny de mon palle teint ja fleſtri comme vne herbe,
Si ie ſuis ſans vous voir deux heures à ſejour,
Par eſpreuue ie ſens ce qu'on dit en prouerbe,
L'amoureux qui attend ſe vieillit en vn iour.

RICHELET.

Trois iours ſont ja paſſez] Il ſe plaint qu'Helene ne luy reſcrit point quand ils ne peuuent s'entre-voir. *Et qu'à l'enfant ie ſemble*] Petrarque vſe de ceſte comparaiſon,

Come fanciul, ch'à pena
Volge la lingua, e ſnoda
Che dir non ſa, &c.

Ny de mon palle teint] Qui eſt vn aſſeuré teſmoignage de ſon amour, οἱ στεναγμοὶ ϗ τὰ δάκρυα, ϗ τὸ ὠχρὸν (ce dit Lucian) οὐκ ἄλλου, ἢ τοῦ ἔρωτος σημεῖα. *L'amoureux qui attend*] Gregoire de Nazianze contre Maximus le dit ainſi, ἡμέρα μία βίος ὅλος ἀνθρώπου, τοῖς πόθῳ κάμνουσι. Et Theocrit. οἱ δὲ ποθεῦντες ἐν ἄματι γηράσκουσι.

XII.

PRenant congé de vous, dont les yeux m'ont domté,
Vous me diſtes vn ſoir comme paſſionnée;
Ie vous aime, Ronſard, par ſeule deſtinée;
Le Ciel à vous aimer force ma volonté.
Ce n'eſt pas voſtre corps, ce n'eſt voſtre beauté,
Ny voſtre âge qui ſuit vers l'Automne inclinée:
Ia cela s'eſt perdu comme vne fleur fanée:
C'eſt ſeulement du Ciel l'iniuſte cruauté.
Vous voyant, ma Raiſon ne ſ'eſt pas defenduë;
Vous puiſſé-ie oublier comme choſe perduë:
Helas! ie ne ſçaurois & ie le voudrois bien.
Le voulant, ie rencontre vne force au contraire.
Puis qu'on dit que le Ciel eſt cauſe de tout bien,
Ie n'y veux reſiſter, il le faut laiſſer faire.

RICHELET.

Prenant congé de vous] Helene confeſſe librement qu'elle aime Ronſard, ſans ſçauoir pourquoy, ſi ce n'eſt que quelque deſtinée l'y contraint. *Ce n'eſt pas voſtre corps*] Ainſi preſque Calphurnie aimoit Pline: *non ætatem meam* (ce dit-il en ſes Epiſtres) *aut corpus, quæ paulatim occidunt, & ſeneſcunt, ſed gloriam diligit.* *C'eſt ſeulement du Ciel*] Elle veut dire que cet amour qu'elle luy porte, procede d'vne force extraordinaire & celeſte, ſans aucun ſubiect, ou pour le moins incognu, comme ſont toutes les choſes du deſtin; *Quid eſt enim fatum, niſi quod fit, & non habet cauſſas?* Quintil. *Il le faut laiſſer faire*] *Che al ſuo deſtino* (dit Petrarque) *mal chi contraſta & mal che naſconde.* C'eſt vne neceſſité violente, à laquelle meſme les Dieux ſont incapables de reſiſter.

XIII.

QVand ie penſe à ce iour, où prés d'vne fontaine
Dans le Iardin Royal, rauy de ta douceur,
Amour te deſcouurit les ſecrets de mon cœur,
Et de combien de maux i'auois mon ame pleine:
Ie me paſme de ioye, & ſens de veine en veine
Couler ce ſouuenir, qui me donne vigueur,
M'aguiſe le penſer, me chaſſe la langueur,
Pour eſperer vn iour vne fin à ma peine.
Mes ſens de toutes parts ſe trouuerent contents,
Mes yeux en regardant la fleur de ton Printemps,
L'oreille en t'eſcoutant: & ſans ceſte compagne,

Qui touſiours nos propos tranchoit par le milieu,
D'aiſe au Ciel ie volois, & me faiſois vn Dieu:
Mais touſiours le plaiſir de douleur ſ'accompagne.

RICHELET.

Quand ie penſe à ce iour] Vn iour il eut commodité de parler à ſa Maiſtreſſe, & luy découurir ſes paſſions, où il receut vn plaiſir ſi grand, que ſans vne certaine importune qui trauerſoit touſiours le fil de ſon diſcours, il s'en alloit eſtre Dieu. *Le Iardin Royal*] Les Tuilleries. *D'aiſe au Ciel ie volois*] Ainſi les Grecs diſent, πετᾶσθαι, ἀντὶ τοῦ αἰωρεῖσθαι τῇ ψυχῇ. Et Flamin,

Super nitidum æthera
Euectus volucri pede,
Magni conſilio Iouis
Intereſſe videbar.

Mais touſiours le plaiſir] On remarque auſſi qu'Homere conioint ces deux mots enſemble, ἀγαθόν τε κακόν τε. & ce dit Petronius, *apes ideo pungunt, quia vbicunque dulce eſt, ibi & acidum inuenies. Coſi vicino al riſo è ſempre il pianto,* ce dit le Bembe. Voyez Plutarque en la vie d'Æmilius Paulus, & Apulee au 3. des Fleurages.

XIV.

A L'aller, au parler, au flamber de tes yeux,
Ie ſens bien, ie voy bien, que tu es immortelle:
La race des humains en eſſence n'eſt telle:
Tu es quelque Démon ou quelque Ange des Cieux.
Dieu pour fauoriſer ce Monde vicieux,
Te fit tomber en terre, & deſſus la plus belle
Et plus parfaite Idée inuenta le modelle
De ton corps, dont il fut luy-meſmes enuieux.
Quand il fit ton eſprit il ſe pilla ſoy-meſme,
Il print le plus beau feu du Ciel le plus ſuprême
Pour animer ta maſſe, ainçois ton beau Printemps.
Hommes, qui la voyez de tant d'honneur pourueuë,
Tandis qu'elle eſt çà bas, ſoulez-en voſtre veuë,
Tout ce qui eſt parfait ne dure pas long-temps.

RICHELET.

A l'aller, au parler] Sa Dame eſt vn chef-d'œuure diuin, comme ſes façons de faire le monſtrent bien: partant ſe haſte de la venir voir qui voudra, parce que volontiers choſe diuine & parfaite ne ſejourne pas long temps en terre. *La race des humains*] Properce,

Non non humani partus ſunt talia dona,
Iſta decem menſes non peperere bona.

Tu es quelque Démon] *Quodam ſignificatu*, dit Apulee, *animus humanus etiam in corpore ſitus, Dæmon nuncupatur. Ange*] Eſprit du monde intellectuel, λειτουργικὸν πνεῦμα, Macar. Homil. 15. *Et plus parfaite Idee*] Platon en ſon Timee imagine des formes (patrons eternels & incorruptibles de toutes choſes) qu'il appelle Idees, que Philon Iuif au premier de la Monarchie, dit n'eſtre rien autre choſe, que les puiſſances intellectuelles & inuiſibles de Dieu. Arnobe liure 2. les appelle *incorporales formas. Il print le plus beau feu*] C'eſt l'opinion du Phyſicien Heraclite, que l'eſprit ou ame de l'homme, eſt vne eſtincelle du feu des eſtoilles. Et Syneſe l'appelle σπινθῆρ ἐος ἀπ. θύραθεν νόυ, Quintilian, *Flammei vigoris impetum, quò ſydera volant, & quò ſacri torquentur axes, inde venientem. Tandis qu'elle eſt çà bas*] Petrarque en dit autant,

Et venga toſto, perche morte fura
Prima i megliori, & laſcia ſtar i rei.
Coſa bella mortal paſſa, & non dura.

XV.

IE ne veux comparer tes beautez à la Lune:
La Lune eſt inconſtante, & ton vouloir n'eſt qu'vn.
Encor moins au Soleil: le Soleil eſt commun,
Commune eſt ſa lumiere, & tu n'es pas commune.

Tu forces par vertu l'enuie & la rancune:
Je ne ſuis, te loüant, vn flateur importun:
Tu ſembles à toy-meſme, & n'as pourtrait aucun:
Tu es toute ton Dieu, ton Aſtre & ta Fortune.
Ceux qui font de leur Dame à toy comparaiſon,
Sont ou preſomptueux, ou perclus de raiſon:
D'eſprit & de ſçauoir, de bien loin tu les paſſes.
Ou bien quelque Démon de ton corps ſ'eſt veſtu,
Ou bien tu es pourtrait de la meſme Vertu,
Ou bien tu es Pallas, ou bien l'vne des Graces.

RICHELET.

Ie ne veux comparer] Helene eſt hors de toute comparaiſon, & les Amoureux qui oſent patangonner leurs Maiſtreſſes à elle, monſtrent bien qu'ils n'ont point de iugement, ou ſont temeraires, parce qu'elle n'eſt pas, comme ils penſent, ſimplement vne femme mortelle, mais vne des plus belles diuinitez du Ciel. *Tu ſembles à toy-meſme*] Pline parle ainſi en ſes Epiſtres, *Neminem imitaris, atque ipſa tibi exemplum es.* Et au Panegyric: *ſine æmulo, ſine exemplo, tecum certas, tecum contendis.* Ainſi la Laure de Petrarque, *ſe ſteſſa, e nulla altra ſimiglia.* *Ou bien tu es Pallas*] Ainſi Virgile,

——O Dea certè,
An Phœbi ſoror, an Nympharum ſanguinis vna?

XVI.

SI vos yeux cognoiſſoient leur diuine puiſſance,
Et ſ'ils ſe pouuoient voir, ainſi que ie les voy,
Ils ne ſ'eſtonneroient ſe cognoiſſans, dequoy
Diuins ils ont vaincu vne mortelle eſſence.
Mais par faute d'auoir d'eux-meſmes cognoiſſance,
Ils ne peuuent iuger du mal que ie reçoy:
Seulement mon viſage en teſmoigne pour moy;
Le voyant ſi desfait, ils voyent leur puiſſance.
Yeux, où deuroit loger vne bonne amitié,
Comme vous regardez tout le Ciel & la terre,
Que ne penetrez-vous mon cœur par la moitié,
Ainſi que de ſes rais le Soleil fait le verre?
Si vous le pouuiez voir vous en auriez pitié,
Et aux cendres d'vn mort vous ne feriez la guerre.

RICHELET.

Si vos yeux cognoiſſoient] Ce qui fait qu'Helene s'eſmerueille de ce que noſtre Poëte eſt amoureux, & que elle ne peut penetrer iuſqu'au ſecret de ſon mal, procede de ce qu'elle ne cognoiſt pas, ny ſa beauté, ny le pouuoir de ſes yeux. Imité pour la pluſpart de Petrarque. *Ils voyent leur puiſſance*] Petrarque,

——il veder voi steſſe v' è tolto,
Ma quante volte a me vi riuolgete,
Cognoſcete in altrui quel che voi ſete.

Que ne penetrez-vous] C'eſt le ſouhait de Sapphon ou d'Alcee: ἢ σῆθος διελόντα, ἔπειτα τὸν νοῦν ἰδόντα, κλείσαντα πάλιν, ἄνδρα φίλον νομίζειν. *Vous ne feriez la guerre*] *Vt enim viuo nocere volueris, mortuo tamen parcendum eſt.* Quintilian.

XVII.

SI de vos doux regards ie ne vais me repaiſtre
A toute heure, & touſiours en tous lieux vous chercher,
Helas! pardonnez-moy: i'ay peur de vous faſcher,
Comme vn ſeruiteur craint de deſplaire à ſon maiſtre.

Puis ie crains tant vos yeux, que ie ne ſçaurois eſtre
Vne heure en les voyant ſans le cœur m'arracher,
Sans me troubler le ſang: pource il faut me cacher,
Afin de ne mourir pour tant de fois renaiſtre.
I'auois cent fois iuré de ne les voir iamais,
Me parjurant autant qu'autant ie le promets:
Car ſoudain ie retourne à r'engluer mon aile.
Ne m'appellez donc plus diſſimulé ne feint:
Aimer ce qui fait mal, & reuoir ce qu'on craint,
Eſt le gage certain d'vn ſeruice fidele.

RICHELET.

Si de vos doux regards] Il s'excuſe de ce qu'il ne va voir ſi ſouuent Helene comme il feroit, ſur la crainte qu'il a de l'importuner,& d'en receuoir dommage. Imité de Petrarque au Sonnet, *Io temo ſi di begli occhi l'aſſalto.* *I'ay peur de vous faſcher*] Signe de grand Amour. *Nemo meliùs diligit, quàm qui maximè veretur offendere.* Saluian. *Puis ie crains tant vos yeux*] Ficin ſur le Banquet,ch.6. remarque cela comme vn accident inſeparable de l'Amour, de craindre & redouter touſiours la veuë & la preſence de la choſe que nous aimons, quoy qu'elle ſoit inferieure à nous, & de beaucoup moindre qualité que nous. Il enſeigne d'où procede cela. *I'auois cent fois iuré*] Inconſtance des ſermens d'Amour. Tibulle:

Iuraui quoties rediturum ad limina nunquam?
Cùm bene iuraui, pes tamen ipſe redit.

Ariſtenet, πολλάκις ἐπειρασάμην τὴν ἄτοπον ταύτην διαλῦσαι φιλίαν, ἡνίκα σε πάλιν ἑώρων, αὐτίκα μανικῶς προσεπήδων καθάπαξ ἐπιλελησμένη τῶν ὅρκων. *Aimer ce qui fait mal*] Aueuglement d'Amour, φεύγειν ἃ διώκει, καὶ διώκειν ἀφ' ὧν ἔδει φεύγειν. Lucian.

XVIII.

IE voyois me couchant s'eſteindre vne chandelle,
Et ie diſois au lict baſſement à par moy;
Pleuſt à Dieu que le ſoin, que la peine & l'eſmoy
Qu'Amour m'engraue au cœur, s'eſteigniſſent comme elle.
Vn maſtin enragé qui de ſa dent cruelle
Mord vn homme, il luy laiſſe vne image de ſoy
Qu'il void touſiours en l'eau: Ainſi touſiours ie voy,
Soit veillant ou dormant, le portrait de ma belle.
Mon ſang chaud en eſt cauſe. Or comme on void ſouuent
L'Eſté moins boüillonnant que l'Automne ſuiuant,
Mon Septembre eſt plus chaud que mon Iuin de fortune.
Helas! pour viure trop, i'ay trop d'impreſſion.
Tu es mort vne fois, bien-heureux Ixion,
Et ie meurs mille fois pour n'en mourir pas vne.

RICHELET.

Ie voyois me couchant] Il ſe plaint que ſon mal eſt immortel, & qu'il ſent plus de feu, maintenant qu'il eſt vieil, que iamais il n'a fait en ſa plus forte ieuneſſe. *Qu'il void touſiours en l'eau*] Et de là ceſte maladie s'appelle πάθος ὑδροφοβικὸν, Dioſcoride, à cauſe que les Lymphatiques qui ſont touchez de ce mal, craignent l'eau, pour l'object du chien que l'eau touſiours leur repreſente, ce dit Galen au liure des Sectes. *Et ie meurs mille fois*] Ceſte paſſion de mourir ſans mourir eſt naïue. Ainſi l'Hecube d'Euripide, τέθνηκ' ἔγωγε πρὶν θανεῖν. Et le Bembe à ce propos dit vn beau trait touchant le viure & le mourir des Amans, *tanto ſtremamente è miſera la ſorte de gli amanti, che eßi viuendo percioche viuono non poſſono viuere, & morendo, percioche morono non poſſono morire.*

XIX.

BOn iour ma douce vie, autant remply de joye
Que triſte ie vous dis au départir Adieu:

En voſtre bonne grace, hé dites-moy, quel lieu
Tient mon cœur, que captif deuers vous ie renuoye?
Ou bien ſi la longueur du temps & de la voye
Et l'abſence des lieux ont amorty le feu
Qui commençoit en vous à ſe monſtrer vn peu:
Au moins ſ'il n'eſt ainſi, trompé ie le penſoye.
Par eſpreuue ie ſens que les amoureux traits
Bleſſent plus fort de loin qu'à l'heure qu'ils ſont prés,
Et que l'abſence engendre au double le ſeruage.
Je ſuis content de viure en l'eſtat où ie ſuis:
De paſſer plus auant ie ne dois ny ne puis:
Ie deuiendrois tout fol, où ie veux eſtre ſage.

RICHELET.

Bon iour ma douce vie] Tant s'en faut (dit-il) qu'il ait rien diminué de ſon affection, depuis qu'il n'a veu Helene, qu'au contraire elle eſt accreuë & augmentee de beaucoup. *Hé dites-moy, quel lieu*] Properce,

Ecquis in extremo reſtat amore locus?

Ont amorty le feu] Parce que (dit Quintilian) les femmes ont ce naturel, *Subitò abſentium obliuiſcuntur, & penè cum ipſis thoris vxorum pectora refrigeſcunt*; & ioint auſſi que l'abſence, ἀποδημία τὸν πόθον ἐκλύει, καὶ παροιμιαζόμενοι φασὶ, τοσοῦτον φίλος, ὅσον ὁρᾷ τις ἐναντίον. Ariſtenet. *Bleſſent plus fort de loin*] Greg. de Nazianz. contre Maximus, ἐγὼ γὰρ ἡνίκα παρήμην, ἐλάχιστα τοῦ πάθους ἐπαισθανόμενος, ἡνίκα ἐχωρίσθην, ἔγνων τὸν πόθον, τὸν γλυκὺν τύραννον. Plutarque remarque cela en l'amour d'Ageſilaus.

XX.

Amour, qui tiens tout ſeul de mes penſers la clef,
Qui ouures de mon cœur les portes & les ſerres,
Qui d'vne meſme main me guaris & m'enſerres,
Qui me fais treſpaſſer & viure derechef:
Tu diſtilles ma vie en ſi pauure mechef,
Qu'herbes, drogues, ny jus, ny puiſſance de pierres
Ne pourroient m'alleger: tant d'amoureuſes guerres
Sans tréues tu me fais, du pied iuſques au chef.
Oiſeau comme tu es, fais-moy naiſtre des ailes,
A fin de m'en-voler pour iamais ne la voir.
En volant ie perdray les chaudes eſtincelles
Que ſes yeux ſans pitié me firent conceuoir.
Dieu nous vend cherement les choſes qui ſont belles,
Puis qu'il faut tant de fois mourir pour les auoir.

RICHELET.

Amour qui tiens tout ſeul] Il prie Amour de luy communiquer de ſa nature, & faire qu'il deuienne oiſeau, à fin que bien loin à tire d'aile, il s'en aille, & iamais ne puiſſe voir celle qui le fait mourir. *Diſtilles*] Alambicques, conſumes petit à petit. *Oiſeau comme tu es*] πτέρως, Sapphon l'appelle γλυκύπικρον ἑρπετὸν, Orphee πτερόεντα. *Pour iamais ne la voir*] *Oculi tota noſtra luxuria* (dit Quintilian) *mirantur, adamant, concupiſcunt, faciliùs impleas animi ſatietatem.* Et Properce:

Creſcit enim aßiduè ſpectando cura puellæ,
Ipſe alimenta ſibi maxima præbet Amor.
Vnum erit auxilium, mutatis Cynthia terris,
Quantum oculis, animo tam procul ibit Amor.

En volant ie perdray] Comme l'Æſchines de Theocrit en nauigeant ſur mer,

Ἐκπλεύσας ὑγιὴς ἐπανῆλθ' ἐμὸς ἡλικιώτας.
Πλευσοῦμαι κἠγὼ διαπόντιος.

Et Socrate dans Xenophon, pour le remede de ce mal conſeille de fuir & de s'abſenter: φεύγειν προτροπάδην καὶ ἀπενιαυτίσαι. Properce neantmoins, *nulla eſt fuga: tu licet vſque*

Ad Tanaim fugias, vſque ſequetur Amor,
Vel ſi te ſectæ rapiant talaribus auræ.

Et le Petrarque,

E'l fuggir val niente
Dinanzi a l'ali, che el Signor noſtro vſa.

Dieu nous vend cherement] οὐδὲν ἀμισθὶ πωλοῦσιν οἱ θεοὶ, ἀλλὰ πωλοῦσι ἀνθρώποις ἀγαθὰ, καὶ ἔνεστι πρίασθαι παρ' αὐτῶν. Lucian aux ſacrifices.

XXI.

AMour, tu es trop fort, trop foible eſt ma Raiſon
Pour ſouſtenir le camp d'vn ſi rude aduerſaire:
Trop toſt, ſotte Raiſon, tu te laiſſes desfaire:
Dés le premier aſſaut on te meine en priſon.
Ie veux, pour ſecourir mon chef demi-griſon,
Non la Philoſophie ou les Loix: au contraire
Ie veux ce deux-fois-nay, ce Thebain, ce Bon-pere,
Lequel me ſeruira d'vne contre-poiſon.
Il ne faut qu'vn mortel vn Immortel aſſaille:
Mais ſi ie prens vn iour ceſt Indien pour moy,
Amour, tant ſois-tu fort tu perdras la bataille,
Ayant enſemble vn homme & vn Dieu contre toy.
La Raiſon contre Amour ne peut choſe qui vaille:
Il faut contre vn grand Prince oppoſer vn grand Roy.

RICHELET.

Amour, tu es trop fort] Il confeſſe que ſa Raiſon ſeule eſt foible pour faire teſte à l'Amour, & veut s'aider de Bacchus auec elle, pour le vaincre. *Tu es trop fort*] δυσμαχώτατον θεὸν, l'appelle Euripide. *Les loix*] La Iuriſprudence. *Ce deux-fois-nay*] διθύραμβον, διμάτορα. *Bon pere*] ἐλεεῦ. *D'vne contre-poiſon*] φάρμακον ἄριστον l'appelle Alcee. *Il ne faut qu'vn mortel*] Pindare, χρὴ δὲ πρὸς θεὸν οὐκ ἐρίζειν. & Callimach, κακὸν μακάρεσσιν ἐρίζειν. *Mais ſi ie prens vn iour*] Platon dit que le vin eſt dit, οἶνος ἀπὸ τῆς οἰήσεως τὸν νοῦν ἐμπιπλᾶν, parce qu'il remplit de preſomption & de vaine hardieſſe celuy qui en boit, cõme en ceſt endroit, noſtre Autheur ſe vante quand il aura bien beu de faire aiſément l'Amour. *Ceſt Indien*] A cauſe qu'il ſubiuga tout l'Orient, & planta ſur le Gange deux colomnes, comme Hercule feit en Occident, ἅπας μοὶ, dit-il dans vn Epigramme Grec,

Ἠῷος λιμνῆσις Ἰνδὸς ἀπ' ὠκεανοῦ.

Il faut contre vn grand Dieu]

Natura vincit naturam, & Dij Deos. Mim.

XXII.

CVſin, Monſtre à double aile, au mufle Elephantin,
Canal à tirer ſang, qui voletant en preſſe
Sifles d'vn ſon aigu, ne picque ma Maiſtreſſe,
Et la laiſſe dormir du ſoir iuſqu'au matin.
Si ton corps d'vn atome, & ton nez de maſtin
Cherche tant à picquer la peau d'vne Deeſſe,
En lieu d'elle, Cuſin, la mienne ie te laiſſe:
Que mon ſang & ma peau te ſoient comme vn butin.
Cuſin, ie m'en deſdy: hume-moy de la belle
Le ſang, & m'en apporte vne goutte nouuelle
Pour gouſter quel il eſt. Hà, que le ſort fatal
Ne permet à mon corps que le tien il peuſt eſtre!
Boiuant ſon tiede ſang, ie luy ferois cognoiſtre
Qu'vn petit ennemy fait ſouuent vn grand mal.

RICHELET.

Cuſin, Monſtre à double aile] Cuſin eſt vne eſpece de moucheron ou d'inſecte, qui bruit & vole, ſous les ſerées de l'Eſté. Noſtre Poëte ſouhaite d'eſtre transformé en ce beſtion pour executer ce qu'il dit. *Au* *muſle Elephantin*] τῇ προβοσκίδι, ce dit Lucian en ſa Mouſche, d'où ceſte deſcription du Cuſin ſemble eſtre imitée. *D'vn atome*] Fort menu. *Que le tien il peuſt eſtre*] Tels ſouhaits ſont ordinaires aux Amoureux, Ainſi le cheurier de Theocrit ſouhaite d'eſtre fait vne Auette pour ſe couler au cabinet de ſa Maiſtreſſe. αἴθε γενοίμαν ἁ βομβεῦσα μέλισσα, ϗ ἐς τεὸν ἄντρον ἱκοίμαν, Τὸν κισσὸν διαδύς. *Qu'vn petit ennemy*] Comme Amour, *qui cùm puſillus ſit* (ce dit Næuius) *nimis multùm valet.* Et Theocrit. —τυτθὸν θηρίον ἐντὶ μέλισσα, ϗ ἁλίκα τραύματα ποιεῖ. comme les Phalanges, qui ne ſont pas ſi grandes qu'vne demie obole, οὐ τὸ μέγεθος ἡμιωβολιαῖα, ce dit Xenophon, & font des bleſſures eſtranges.

XXIII.

ALler en marchandiſe aux Indes precieuſes,
Sans acheter ny or, ny parfum, ny ioyaux,
Hanter ſans auoir ſoif les ſources & les eaux,
Frequenter ſans bouquets les fleurs delicieuſes,
Courtiſer & chercher les Dames amoureuſes,
Eſtre touſiours aſſiſe au milieu des plus beaux,
Et ne ſentir d'Amour ny fleches ny flambeaux,
Ma Dame, croyez-moy, ſont choſes monſtrueuſes.
C'eſt ſe tromper ſoy-meſme: auſſi touſiours i'ay creu
Qu'on pouuoit ſ'eſchauſer en ſ'approchant du feu,
Et qu'en prenant la glace & la neige on ſe gelle.
Puis il eſt impoſſible eſtant ſi ieune & belle,
Que voſtre cœur gentil d'amour ne ſoit eſmeu,
Sinon d'vn grand braſier, au moins d'vne eſtincelle.

RICHELET.

Aller en marchandiſe] Il prouue par raiſons neceſſaires, eſtre choſe prodigieuſe, que ſa Dame ne ſoit point amoureuſe, faiſant ce qu'elle fait, & eſtant ce qu'elle eſt. *Aux Indes precieuſes*] En ceſte riche contrée de l'Aſie. *Sont choſes monſtrueuſes*] Pindare dit que celle-là qui peut regarder vn beau ieune homme ſans l'aimer, porte vn cœur noir & melancholique, forgé de diamant & de fer, endurcy dans vne froide flame, ἐξ ἀδάμαντος, ἢ σιδάρου, κεχάλκευται μέλαιναν καρδίαν, ψυχρᾷ φλογί. *Qu'on pouuoit ſ'eſchauſer*] Cyrus le dit dans Xenophon, τὸ μὲν πῦρ τοὺς ἁπτομένους καίει· οἱ δὲ καλοί, ϗ τοὺς ἄπωθεν θεωμένους ὑφάπτουσιν, ὥστε αἴθεσθαι τῷ ἔρωτι. *Impoſsibilis eſt liberatio, flammis circumdari, nec ardere,* S. Cyprian.

XXIV.

AMour, ie pren congé de ta menteuſe eſcole,
Où i'ay perdu l'eſprit, la Raiſon & le Sens,
Où ie me ſuis trompé, où i'ay gaſté mes ans,
Où i'ay mal employé ma ieuneſſe trop folle.
Mal-heureux qui ſe fie en vn enfant qui vole,
Qui a l'eſprit ſoudain, les effects inconſtans,
Qui moiſſonne nos fleurs auant noſtre Printans,
Qui nous paiſt de creance & d'vn ſonge friuole.
Ieuneſſe l'allaicta, le ſang chaud le nourrit,
Cuider l'enſorcela, pareſſe le pourrit
Entre les voluptez vaines comme fumées.
Caſſandre me rauit, Marie me tint pris,
Ia griſon à la Cour d'vne autre ie m'eſpris.
Le feu d'amour reſſemble aux pailles allumées.

RICHELET.

Amour, ie pren congé] Noſtre Poëte connoiſſant par experience la miſere d'Amour & ſa nature, le quitte apres l'auoir ſuiuy long temps. *Vn enfant*] παιδίον ϗ παιδάριον l'appellent les Poëtes Grecs, à cauſe, ce dit Seruius, que le langage des amoureux eſt imparfaict, bien ſouuent mal-tiſſu, & mal-diſtinct, comme celuy des enfans. *Qui vole*] A raiſon de l'eſprit vague, vain, & leger de ceux qui aiment, ce dit Phornutus. *Pareſſe le pourrit*] D'où eſt que dans Theophraſte, il eſt dit πάθος ψυχῆς σχολαζούσης, & c'eſt pourquoy l'Amour iamais n'approche des Muſes, ὅτι, dit Lucian, ἀεί τι φροντίζουσι, καὶ περὶ ᾠδὴν ἔχουσι. *Et ne l'otio ſempre l'Amor germoglia.* Taſſo.

XXV.

Le mois d'Aouſt boüillonnoit d'vne chaleur eſpriſe,
Quand i'allay voir ma Dame aſſiſe auprés du feu:
Son habit eſtoit gris, duquel ie me deſpleu,
La voyant toute paſle en vne robbe griſe.
Que plaignez-vous, diſoy-ie, en vne chaire aſſiſe?
Ie tremble & la chaleur reſchauffer ne m'a peu,
Tout le corps me fait mal, & viure ie n'ay peu
Saine comme i'eſtois, tant l'ennuy me tient priſe.
Si l'Eſté, la ieuneſſe, & le chaud n'ont pouuoir
D'eſchaufer voſtre ſang, comment pourroy-ie voir
Sortir vn feu d'vne ame en glace conuertie?
Mais, Corps, ayant ſouci de me voir en eſmoy,
Serois-tu point malade en langueur comme moy,
Tirant à toy mon mal par vne ſympathie?

RICHELET.

Le mois d'Aouſt boüillonnoit] Eſmerueillé de la maladie de ſa Dame, il ne ſçait qu'en penſer autre choſe, ſinon que ce ſoit vne reflexion de ſon mal ſur elle, qui la fait compatir & participer aux tourments qu'il endure. *Par vne ſympathie*] Arnulphe en ſes Epiſtres touche naïfuement l'effect de ceſte ſympathie. *Dum his ſuper ſtatu veſtro conſiderationibus, mea mens compaßione debita raptaretur, ſubitus tanquam ex inſperato morbus obrepſit, vt facilè credi poſſet, veſtræ partem infirmitatis, in me compaßionis affectio transfudiſſe.*

XXVI.

Au milieu de la guerre, en vn ſiecle ſans foy,
Entre mille procez, eſt-ce pas grand' folie
D'eſcrire de l'Amour? De manotes on lie
Des fols qui ne ſont pas ſi furieux que moy.
Griſon & maladif r'entrer deſſous la loy
D'Amour, ô quelle erreur! Dieux, merci ie vous crie!
Tu ne m'es plus Amour, tu m'es vne Furie,
Qui me rend fol, enfant, & ſans yeux comme toy.
Voir perdre mon pays, proye des aduerſaires,
Voir en nos eſtendars les Fleurs de Liz contraires,
Voir vne Thebaïde & faire l'amoureux!
Ie m'en vais au Palais, adieu vieilles Sorcieres,
Muſes, ie prens mon ſac, ie ſeray plus heureux
En gaignant mes procez, qu'en ſuiuant vos riuieres.

RICHELET.

Au milieu de la guerre] Il recognoiſt ſa folie, & ſe repent d'eſtre amoureux, au temps & en l'eſtat auquel il eſt. *Tu m'es vne Furie*] Les anciens pour monſtrer ces furieuſes paſſions des amoureux, ont feint qu'autrefois l'Amour auoit aimé vne Furie. *Sans yeux comme toy*] τυφλοποιός, à cauſe du peu d'eſgard & de iugement que l'Amour apporte à diſcerner & iuger de l'object & du ſubiect qu'il aime. τυφλὸς δ' οὐκ αὐτὸς ὁ Πλοῦτος, ἀλλὰ καὶ ὠφρόντιστος ἔρως. Theocrit. *Fleurs de Liz contraires*] *Infeſtis obuia ſignis Signa, pares Aquilas.* Lucain. *Vne Thebaïde*] Vne guerre de frere à frere comme celle des enfans d'Oedipe deuant Thebes. Sophocle en l'Antigone. *Sorcieres*] Parce qu'elles charment infiniement. κοῦφον δέ τι τοῦτο, καὶ ἁδὺ γίνετ' ἐπ' ἀνθρώποις. Theocrit. *Vos riuieres*] Qu'elles aiment, comme auſſi tous lieux reclus & ſolitaires, ce dit Heſiode en ſa Theogonie.

XXVII.

LE Iuge m'a trompé : ma Maiſtreſſe m'enſerre
Si fort en ſa priſon, que i'en ſuis tout tranſi :
La guerre eſt à mon huys. Pour charmer mon ſouci,
Page, verſe à longs traits du vin dedans mon verre.
Au vent aille l'Amour, le proceʒ, & la guerre,
Et la melancholie au ſang froid & noirci :
Adieu rides adieu, ie ne vy plus ainſi :
Viure ſans volupté c'eſt viure ſous la terre.
La Nature nous donne aſſeʒ d'autres malheurs
Sans nous en acquerir. Nud ie vins en ce Monde,
Et nud ie m'en iray. Que me ſeruent les pleurs,
Sinon de m'attriſter d'vne angoiſſe profonde ?
Chaſſon auec le vin le ſoin & les malheurs :
Ie combas les ſoucis quand le vin me ſeconde.

RICHELET.

Le Iuge m'a trompé] Le vin eſt vn ſingulier anodyn contre les miſeres qui nous arriuent. *Pour charmer mon ſouci*] Anacreon dit qu'en boiuant, εὕδουσιν αἱ μέριμναι. & Ouide:

Tunc dolor, & curæ, rugáque frontis abit.

Rides] Triſteſſes & chagrins, parce qu'elles pliſſent & rident les viſages des perſonnes triſtes. *C'eſt viure ſous la terre*] C'eſt eſtre mort, κατὰ χθονὸς εἶ, Euripide en l'Alceſte : comme auſſi ὑπὲρ γῆς εἶ, pour eſtre en vie. *Que me ſeruent les pleurs*] *Quæ (malùm) amentia eſt pœnas à ſe infœlicitatis exigere, & mala ſua augere ?* Seneque, & Anacreon,

Τί καὶ μάτην στενάζω;
Τί καὶ γόοις προσπίμπτω;
Ἐμοὶ γένοιτο πίνειν.

XXVIII.

MA peine me contente, & prens en patience
La douleur que ie ſens puis qu'il vous plaiſt ainſi,
Et que daigneʒ auoir ſouci de mon ſouci,
Et prendre par mon mal du voſtre experience.
Ie nourriray mon feu d'vne douce eſperance,
Puis que voſtre deſdain vers moy s'eſt adouci.
Pour reſiſter au mal mon cœur s'eſt endurci,
Tant la force d'Amour me donne d'aſſeurance.
Auſſi quand ie voudrois ie ne pourrois celer
Le feu dont vos beaux yeux me forcent de bruſler.
Je ſuis ſoulfre & ſalpeſtre, & vous n'eſtes que glace.
De parole & d'eſcrit ie monſtre ma langueur :
La paſſion du cœur m'apparoiſt ſur la face :
La face ne ment point, c'eſt le miroër du cœur.

RICHELET.

Ma peine me contente] Vn peu de ſemblant que luy a fait Helene d'auoir pitié de luy, fait qu'il trouue aggreable ſon mal, & ſe reſoult de plus fort à ſouffrir ce qu'elle voudra. *Mon feu*] Mon amour, *ignis occultus*, definition d'amour. Seruius. *Ie ne pourrois celer*] Elegamment vn Autheur incertain : *Amor in homine poteſt celare ſe, ſed celari non poteſt : quantumuis opertus ſiet, apertus ſiet, irrumpit ſemper : dúmque amantis corculum tácito rodit calore, palàm colore prodit.* *M'apparoiſt ſur la face*] C'eſt ce que dit Claudian :

—— quàm ſæpe medullis
Erupit gemitus, quoties incanduit ore

Confeſſus ſecreta pudor, noménque beatum
Iniuſſæ ſcripſere manus.

C'eſt le miroër du cœur] Pline le dit en ſes epiſtres. *Quod quiſque ſentiat, perſpicitur ex vultu, oculis, nutu, murmure, ſilentio, quæ ſatis apertis notis, indicium ab humanitate diſcernunt.* Et Petrarque,

El cor ne gli occhi, & ne la fronte ho ſcritto.

XXIX.

VOus triomphez de moy, & pource ie vous donne
Ce Lierre qui coule & ſe gliſſe à l'entour
Des arbres & des murs, leſquels tour deſſus tour
Plis deſſus plis il ſerre, embraſſe & enuironne.
A vous de ce Lierre appartient la Couronne:
Ie voudrois, comme il fait, & de nuict & de iour
Me plier contre vous, & languiſſant d'amour,
D'vn nœud ferme enlacer voſtre belle colonne.
Ne viendra point le temps que deſſous les rameaux,
Au matin où l'Aurore éueille toutes choſes,
En vn Ciel bien tranquille, au caquet des oiſeaux
Ie vous puiſſe baiſer à léures demy-cloſes,
Et vous conter mon mal, & de mes bras iumeaux
Embraſſer à ſouhait voſtre yuoire & vos roſes?

RICHELET.

Vous triomphez de moy] Le Lierre eſt ſigne de victoire : il en fait preſent à ſa Dame, & quant & quant ſouhaitte la tenir embraſſée, comme c'eſt la nature du Lierre, de ſe marier & coupler eſtroitement à tout ce qu'il touche. *Qui coule & ſe gliſſe*] De là les Grecs diſent κισσᾶν, pour aimer eſtroitement comme le Lierre. *Enlacer voſtre belle colonne*] Voſtre beau corps. Il ſemble par là que le Poëte vueille dire, que l'amour ἕνεκα συνουσίας γίνεται, combien que l'Ariſtote Cyrenean ait tenu cela pour indifferent, οὔτι δι᾽ ἄτην, οὔτ᾽ αἰδῶ πόνου. *Me plier contre vous*] On void bien ce qu'il veut dire. Ainſi Tibulle,

Atque vtinam hærentes ſic nos vincire catena
Velles, vt nunquam ſolueret vlla dies.

Et Petrarque,

Con lei foſs' io da che ſi parte il ſole,
Et non ſi vedeſsi altri che le ſtelle,
Sol vna notte, e mai non foſſe l'Alba.

A léures demy-cloſes] διαστέλλων ἡσυχῇ τὸ στόμα. Et c'eſt proprement là le baiſer d'amour. *Cùm in amoris parilitatem congermaneſcimus, patentis oris inhalatu cinnameo & occurſantis linguæ illiſu nectareo,* Apul. quand les ames parlent & conferent l'vne auec l'autre, καὶ σπεύδουσιν αἱ ψυχαὶ διὰ τῶν στομάτων πρὸς ἀλλήλας, καὶ ἀεὶ τὰ χείλη συναπτῶσι, καὶ ἡ μίξις αὕτη γλυκεῖα γίνεται τῶν ψυχῶν, Ariſten. *Embraſſer à ſouhait*] C'eſt là ce ſemble la fin principale de l'amour pour le regard du corps : mais les Philoſophes qui le conſiderent plus purement, diſent que l'amitié terminée en la vertu eſt ſa propre fin.

MADRIGAL.

VOyez comme tout change (hé, qui l'euſt eſperé!)
Vous me ſouliez donner, maintenant ie vous donne
Des bouquets & des fleurs : Amour vous abandonne,
Qui ſeul dedans mon cœur eſt ferme demeuré.
Des Dames le vouloir n'eſt iamais meſuré,
Qui d'vne extreme ardeur tantoſt ſe paſſionne,
Tantoſt vne froideur extreme l'enuironne,
Sans auoir vn milieu longuement aſſeuré.
Voila comme Fortune en ſe joüant m'abaiſſe:
Voſtre apprehenſion & voſtre ſeul penſer
Vn temps furent à moy, or' voſtre amour me laiſſe:
Le temps peut toute choſe à la fin effacer.

Ne vous mocquez pourtant du lien qui me preſſe.
Soyez douce à mon cœur ſans tant le rebleſſer.
Dieu pour punir l'orgueil commet vne Deeſſe:
Son ſein vous eſcloüit, gardez de l'offenſer.

RICHELET.

Voyez comme tout change] Il ne veut dire autre choſe, ſinon que la femme a le naturel mal arreſté, comme à l'oppoſite l'homme eſt ferme & conſtant en tout ce qu'il fait. *Tout change*] Properce le dit,

Omnia vertuntur, certè vertuntur amores.
Vinceris aut vincis, hæc in amore rota eſt.

Or' voſtre amour me laiſſe] *Mulieres ſunt fermè vt pueri leui ſententia*, Terence. *Du lien*] De l'amour., λῖνον ἄφυκτον, l'appelle Theocr. *Vne Deeſſe*] Nemeſis. *Son ſein vous eſcloüit*] Parce que quelques vns ont laiſſé par eſcrit, qu'elle eſt fille de Nemeſis, laquelle ayant eſté deflorée par Iupiter, demeura groſſe de ſon fait, & depuis ſe deliura d'vn œuf, duquel eſt iſſuë Helene. Athenee au 8. des Dipnoſophiſtes, & Apollodore au 3. de la Genealogie des Dieux. Le Scholiaſte de Callimach le conte vn petit autrement, & dit, qu'apres que Nemeſis eut fait ceſt œuf, Leda le trouua: & par l'eſchauffer dans ſon ſein, en feit eſclorre les Iumeaux & Helene.

XXX.

MA Dame beut à moy, puis me bailla ſa taſſe,
Beuuez, dit-ell', ce reſte, où mon cœur i'ay verſé:
Et alors le vaiſſeau des léures ie preſſé,
Qui comme vn batelier ſon cœur dans le mien paſſe.
Mon ſang renouuelé tant de forces amaſſe,
Par la vertu du vin qu'elle m'auoit laiſſé,
Que trop chargé d'eſprits & de cœurs ie penſé
Mourir deſſous le faix, tant mon ame eſtoit laſſe.
Ah Dieux! qui pourroit viure auec telle beauté
Qui tient touſiours Amour en ſon vaſe arreſté?
Ie ne deuois en boire, & m'en donne le blâme.
Ce vaſe me lia tous les ſens dés le iour
Que ie beu de ſon vin, mais pluſtoſt vne flame,
Mais pluſtoſt vn venin qui m'en-yura d'amour.

RICHELET.

Ma Dame beut à moy] Ayant beu dans la taſſe d'Helene, il eſt deuenu plus ardemment amoureux d'elle. *Beuuez, dit-ell', ce reſte*] Entre les ſignes d'amitié ſe met celuy-cy, de boire où a beu la perſonne que nous aimons. C'eſt ce que dit Iunon dans Lucian, pour prouuer l'amour que luy portoit Ixion, ὁπότε πιοῦσα παραδοίην τὸ ἔκπωμα, ὁ δὲ ᾔτει ἐν αὐτῷ ἐκείνῳ πιεῖν, καὶ λαβὼν ἐφίλει μεταξὺ, ταῦτα γὰρ ἐρωτικά. Et Suidas eſcrit que c'eſtoit vn ſigne de grãde amitié, σύμβολον φιλίας πολλῆς, que les Roys anciens portoient à quelqu'vn, quand aux feſtes d'amitié, qu'ils appelloient Philoteſies, eſquelles ſe faiſoit vn bãquet public, ils luy preſentoient le verre, pour boire apres le reſte du vin qui y eſtoit. *Mais pluſtoſt vne flame*] Comme dit Nicandre en ſes Alexipharmaques, que Medee ſçauoit ſecrettement enfermer du feu dans le breuuage:

—οὐ γὰρ χίλη
Δευομένου, δυσάλυκτος ἰάπτεται ἔνδοθι κνηθμός.

XXXI.

I'Auois eſté ſaigné, ma Dame me vint voir
Lors que ie languiſſois d'vne humeur froide & lente:
Se tournant vers mon ſang, comme toute riante
Me dit en ſe joüant, Que voſtre ſang eſt noir!
Le trop penſer en vous a peu ſi bien mouuoir
L'imagination, que l'ame obeïſſante
A laiſſé la chaleur naturelle impuiſſante
De cuire, de nourrir, de faire ſon deuoir.

Ne ſoyez plus ſi belle, & deuenez Medée,
Colorez d'vn beau ſang ma face ja ridée,
Et d'vn nouueau Printemps faites-moy r'animer:
Æſon vid rajeunir ſon eſcorce ancienne:
Nul charme ne ſçauroit renouueller la mienne;
Si ie veux rajeunir, il ne faut plus aimer.

RICHELET.

I'auois eſté ſaigné] Helene trouue le ſang de noſtre Poëte noir & mal-cuit. Il reſpond que cela prouient de ſon imagination, qui pour ne faire rien que penſer en elle, oublie & quitte toutes ſes autres fonctions. *Le trop penſer en vous*] Petrarque dit de meſme, que ce penſer, *Gli fa obliar ſe ſteſſo, & ad ogni altro voltar le ſpalle.* *L'imagination*] Arnulphe en ſes epiſtres, *Expertus ſum affectiones animorum, plurimum conferre vel auferre corporibus, ſæpiuſque de earum qualitatibus, ipſorum vel periculum procedere vel ſalutem.* Suidas auſſi diſcourt de cela ſur le mot, ἔξαψις. *Deuenez Medee*] Qui rajeunit par ſa magie la vieilleſſe d'Æſon. Ouid. au 7. des Metamor. *Son eſcorce ancienne*] Son vieil corps, νέος ἐκ πρεσβύτου γινόμενος, Syneſe.

XXXII.

SI la beauté ſe perd, fais-en part de bonne heure,
Tandis qu'en ſon Printemps tu la vois fleuronner:
Si elle ne ſe perd, ne crain point de donner
A tes amis le bien qui touſiours te demeure.
Venus, tu deurois eſtre en mon endroit meilleure,
Et non dedans ton camp ainſi m'abandonner:
Tu me laiſſes toy-meſme eſclaue empriſonner
Es mains d'vne cruelle où il faut que ie meure.
Tu as changé mon aiſe & mon doux en amer.
Que deuois-ie eſperer de toy, germe de mer,
Sinon toute tempeſte? & de toy qui es femme
De Vulcan, que du feu? de toy garce de Mars,
Que couteaux, qui ſans ceſſe enuironnent mon ame
D'orages amoureux, de flames & de dars?

RICHELET.

Si la beauté ſe perd] Il faut vſer de ſa beauté tant qu'elle dure. Au reſte l'Autheur ſe plaint à Venus, de ce qu'il eſt ſi peu ſecouru d'elle contre la rigueur d'Helene. Le commencement eſt pris de cet Epigramme de Meleager,

εἰ μὲν γηράσκει τὸ καλόν, μετάδος πρὶν ἀπέλθῃ·
εἰ δὲ μένει, τί φοβῇ τοῦθ' ὃ μένει διδόναι;

Germe de mer] Κύπρις ἀπὸ σπορός ἐστι θαλάσσης, Muſee. Les autres diſent qu'elle eſt fille du Ciel & du Iour, & quelques vns de Iupiter & de Dione. *Garce de Mars*] κατάφωρος, à cauſe qu'elle fut ſurpriſe auecque luy, Homere au 8. de l'Odyſſee. Ceſte fin eſt imitée encore de Meleager.

XXXIII.

AMour ſeul artiſan de mes propres malheurs,
Contre qui ſans repos au combat ie m'eſſaye,
M'a fait dedans le cœur vne mauuaiſe playe,
Laquelle en lieu de ſang ne verſe que des pleurs.
Le meſchant m'a fait pis, choiſiſſant les meilleurs
De ſes traits ja trempez aux veines de mon faye,
La langue m'a naurée afin que ie begaye
En lieu de raconter à chacun mes douleurs.
Phebus, qui ſur Parnaſſe aux Muſes ſers de guide,
Pren l'arc, reuengez-moy contre mon homicide:

I'ay la langue & le cœur percez t'ayant ſuiuy.
Voy comme l'vn & l'autre en begayant me ſaigne.
Phebus, dés le berceau i'ay ſuiuy ton enſeigne,
Conſerue les outils qui t'ont ſi bien ſeruy.

RICHELET.

Amour ſeul artiſan] Il demande ſecours à Apollon contre l'Amour, qui outre la playe qu'il a dedans le cœur luy a nauré la langue afin qu'il ne ſe puiſſe plaindre. *La langue m'a naurée*] Toutesfois il ne ſe void guere d'Amoureux qui ſoient bleſſez en ceſte partie, au contraire ils ſont cauſeurs & babillars infiniment. ψίθυρος ἔρως ϗ ἀφροδίτη, ſurnommez ainſi par les Atheniens, à cauſe de leur nature babillarde. *Qui ſert de guide*] μουσηγέτης, Platon au 2. des loix. *Prens l'arc*] φοίβῳ γὰρ ϗ τόξον ἐπιτρέπεται. Callimach. *Reuange-moy*] Ainſi Boccace.

Deh dolga ti, Signor, del mio languire,
Fa tu quel ch'io non poſſo.

XXXIIII.

CYthere entroit au bain, & te voyant pres d'elle
Son Ceſte elle te baille afin de le garder.
Ceinte de tant d'Amours tu me vins regarder
Me tirant de tes yeux vne fleche cruelle.
Muſes, ie ſuis nauré; ou ma playe mortelle
Guariſſez, ou ceſſez de plus me commander.
Ie ne ſuy voſtre eſcole, afin de demander
Qui fait la Lune vieille, ou qui la fait nouuelle.
Ie ne vous fais la Cour comme vn homme ocieux,
Pour apprendre de vous le mouuement des cieux,
Que peut la grande Eclipſe, ou que peut la petite:
Ou ſi Fortune ou Dieu ont fait cet Vniuers.
Si ie ne puis flechir Helene par mes vers,
Cherchez autre eſcolier, Deeſſes, ie vous quitte.

RICHELET.

Cythere entroit au bain] Encore dans ce Sonnet il prie les Muſes de guarir la playe que luy a faicte Heléne, & croire que ce qu'il demeure à leur ſuitte, n'eſt pas en intention d'eſtre veu ſçauant, mais de pouuoir flechir & perſuader ſa maiſtreſſe à l'aimer. *Son Ceſte elle te baille*] Quand les Poëtes veulent repreſenter vne beauté auecque toutes les perfections, & qualitez puiſſantes & capables de ſe faire aimer, ils diſent que Venus luy a reſigné ſon Ceſte.

Αὐτή σοι Κυθέρεια τὸν ἱμερόεντ' ἀπὸ μαςῶν
Κεςὸν ἔδωκεν ἔχειν.

Ainſi elle le baille à Iunon dans Homere, ἀπὸ ςήθεσφιν ἐλύσατο κεςὸν ἱμάντα, Ποικίλον. *Ie ne ſuy voſtre eſcole*] Imité de Tibulle.

Ite procul Muſæ ſi non prodeſtis amanti.
Non ego vos vt ſint bella canenda colo:
Nec refero Soliſque vias, & qualis vt orbem
Complenit, verſis Luna recurrat equis.
Ad Dominam faciles aditus per carmina quæro.
Ite procul Muſæ, ſi nihil iſta iuuant.

XXXV.

I'Ay honte de ma honte, il eſt temps de me taire,
Sans faire l'amoureux en vn chef ſi griſon:
Il vaut mieux obeïr aux loix de la Raiſon,
Qu'eſtre plus deſormais en l'amour volontaire.
Ie l'ay iuré cent fois, mais ie ne le puis faire.
Les Roſes pour l'Hyuer ne ſont plus de ſaiſon.

Voicy le cinquieſme an de ma longue priſon
Eſclaue entre les mains d'vne belle Corſaire.
Maintenant ie veux eſtre importun amoureux
Du bon pere Ariſtote, & d'vn ſoin genereux
Courtizer vn Platon à noſtre vie vtile.
Il eſt temps que ie ſois de l'Amour deſlié:
Il vole comme vn Dieu: homme ie vais à pié.
Il eſt ieune, il eſt fort; ie ſuis gris & debile.

RICHELET.

I'ay honte de ma honte] Eu eſgard à ſon aage vieil, il veut ſe deporter de faire l'amour, & doreſnauant philoſopher à bon eſcient. *De ma honte*] Tibulle,

—— nunc me fleuiſſe loquentem,
Nunc pudet ad teneros procubuiſſe pedes.

Et Petrarque,

Di me medeſmo meco mi vergongno,
Et del mio vaneggiar, vergongna e'l frutto.

Les Roſes pour l'hyuer] Auſſi Anacreon les appelle ἔαρος μέλημα. *Belle Corſaire*] Helene cruelle comme les pirates de la mer. *Il vole*] *Ita eſt Amor, baliſta vt iacitur, nihil ſic celere eſt, neque volat*, Plaute: & Seruius en rapporte la raiſon aux inconſtances des amoureux. *Ie ſuis gris*] Et Platon en ſon banquet, dit que l'Amour cherche & ſuit vniquement la ieuneſſe: φεύγων φυγῇ τὸ γῆρας.

XXXVI.

Maintenant que l'Hyuer de vagues empoulées
Orgueillit les Torrens, & que le vent qui fuit
Fait ores eſclatter les riues d'vn grand bruit,
Et ores des foreſts les teſtes effueillées:
Ie voudrois voir d'Amour les deux ailes gelées,
Voir ſes traits tous gelez, deſquels il me pourſuit,
Et ſon brandon gelé, dont la chaleur me cuit
Les veines que ſa flame a tant de fois bruſlées.
L'hyuer eſt touſiours fait d'vn gros air eſpeſſi,
Pour le Soleil abſent, ny chaud, ny eſclairci:
Et mon ardeur ſe fait des rayons d'vne face,
Laquelle me nourrit d'imagination.
Touſiours dedans le ſang i'en ay l'impreſſion,
Qui force de l'hyuer les neiges & la glace.

RICHELET.

Maintenant que l'hyuer] Il voudroit que le froid de l'hyuer fuſt ſi extreme, que les ailes d'Amour, ſes fleches, & ſon flambeau en fuſſent gelees. *Orgueillit*] Enfle & fait deſborder. *Eſclater*] Retentir. *Les teſtes effueillées*] Le haut des arbres ſans fueilles qu'il appelle teſtes, comme Horace appelle les fueilles, leur cheuelure. *Ie voudrois voir d'Amour*] Imité de ce ſouhait de Tibulle,

Acer Amor, fractas vtinam tua tela ſagittas,
Scilicet extinctas aſpiciámque faces.

Et de Petrarque,

—— gran fiamma ardente
Veggi dal ciel cader ſu le tu' ali.
Ch' arda à te l'arco, la corda, e li ſtrali,
Et tue menzongne al tutto ſieno ſpente.

XXXVII.

Vne ſeule vertu tant ſoit parfaicte & belle,
Ne pourroit iamais rendre vn homme vertueux:
Il faut le nombre entier en rien defectueux:

Le Printemps ne ſe fait d'vne ſeule arondelle.
Toute vertu diuine acquiſe & naturelle
Se loge en ton eſprit. La Nature & les cieux
Ont verſé deſſus toy leurs dons plus precieux:
Puis pour n'en faire plus ont rompu leur modelle.
Icy à ta beauté ſe ioint la Chaſteté,
Icy l'honneur de Dieu, icy la Pieté,
La crainte de mal-faire, & la peur d'infamie:
Icy vn cœur conſtant, qu'on ne peut eſbranler.
Pource en lieu de mon cœur, d'Helene & de ma vie,
Ie te deurois pluſtoſt mon Deſtin appeler.

RICHELET.

Vne ſeule vertu] Sa Maiſtreſſe eſt toute perfection & vertu. *Le Printemps ne ſe fait*] μία χελιδὼν ἔαρ οὐ ποιεῖ, Ariſtote: & Greg. de Nazianz. au ſermon de l'Epiphanie: μηδὲ μία χελιδὼν ἔαρ ποιεῖ, μηδὲ γραμμὴ μία τὸν γεωμέτρην, ἢ πλοῦς εἷς τὸν θαλάττιον. *Acquiſe & naturelle*] Quelques Philoſophes, comme Antiſthenes, ont tenu que la vertu ſe pouuoit acquerir & apprendre, τὴν ἀρετὴν εἶναι διδακτικήν. Les autres ont ſouſtenu qu'elle eſtoit naturelle, & nee auecque l'homme. *A ta beauté ſe ioint la Chaſteté*] Et c'eſt la parfaicte beauté, ὁπόταν εἰς τὸ αὐτὸ συνδράμῃ ψυχῆς ἀρετὴ καὶ εὐμορφία σώματος. Lucian. Ainſi Claudian.

Miſcetur decori virtus, pulchérque ſeuero
Armatur terrore pudor.

Et le Bembe,

Fanno in coſtei pur ſoura'l corſo humano
Bellezza & caſtità dolce concento.

Mon deſtin] A cauſe qu'il ne la peut non plus émouuoir & changer que ſon deſtin.

XXXVIII.

Yeux, qui verſez en l'ame ainſi que deux Planettes,
Vn eſprit qui pourroit reſſuſciter les morts,
Ie ſçay dequoy ſont faits tous les membres du corps,
Mais ie ne puis ſçauoir quelle choſe vous eſtes.
Vous n'eſtes ſang ny chair, & toutesfois vous faictes
Des miracles en moy, tant vos regards ſont forts;
Si bien qu'en foudroyant les miens par le dehors,
Dedans vous me tuez de cent mille ſagettes.
Yeux, la forge d'Amour: Amour n'a point de traits
Que les poignans eſclairs qui ſortent de vos rais,
Dont le moindre à l'inſtant toute l'ame me ſonde.
Sans les ſentir ie meurs: ſoudain ie ſuis refait
Quand ie les ſens au cœur, ayans le meſme effect
En moy par leur chaleur qu'a le Soleil au monde.

RICHELET.

Yeux qui verſez en l'ame] Il s'émerueille dequoy peuuent bien eſtre faits les yeux d'Helene, qu'ils ayent tant de pouuoir comme ils ont. Les Philoſophes attribuent vne merueilleuſe force aux yeux, iuſqu'à pouuoir charmer, & cela ſe faict (diſent-ils) par certaines defluxions & decoulemens qui ſortent des corps excitez & eſmeuz de quelque paſſion. *Yeux, la forge d'Amour*] A cauſe que par le regard principalement l'amour ſe conçoit, d'où il eſt dit par Heſychius, ὀμμάτιος, ou parce que ſelon Athenee au 13. liure des Dipnoſophiſtes, les Amoureux ne regardent rien tant ſur le corps que les yeux. οἱ ἐρασταί, εἰς οὐδὲν ἄλλο τοῦ σώματος τῶν ἐρωμένων ἀποβλέπουσιν, ἢ τοὺς ὀφθαλμούς. *Qu'a le Soleil au monde.*] Ainſi Petrarque dit que ſa Maiſtreſſe produit en ſon endroict les meſmes effects, que le Soleil produict au monde, au Sonnet, *Quando'l pianetta.*

Ergo fas alium te Candida dicere ſolem,
Vtpote quæ facias æſtum hyemémque mihi.

XXXIX.

Comme vn vieil combatant qui ne veut plus ſ'armer,
Ayant le corps chargé de coups & de vieilleſſe,
Regarde en s'eſbatant l'Olympique ieuneſſe
Pleine d'vn ſang bouillant aux jouſtes eſcrimer:
Ainſi ie regardois du ieune Dieu d'aimer,
Dieu qui combat touſiours par ruſe & par fineſſe,
Les gaillards champions, qui d'vne chaude preſſe
Se veulent en l'arene amoureuſe enſermer:
Quand tu fis reuerdir mon eſcorce ridée
De ta charmante voix, ainſi que fit Medée
Par herbes & par jus le pere de Jaſon.
Ie n'ay contre ton charme oppoſé ma defenſe:
Toutesfois ie me deuls de r'entrer en enfance,
Pour perdre tant de fois l'eſprit & la raiſon.

RICHELET.

Comme vn vieil combatant] Malgré ſon aage vieil & caduc Helene l'a fait r'entrer en Amour. *L'Olympique ieuneſſe*] Qui s'exerçoit de cinq en cinq ans aux ieux Olympiques, deſquels vous pouuez lire l'Ode 2. du cinquieſme liure des Odes de noſtre Autheur, & Pindare aux Olympies. *En l'arene*] En la lice. Voyez de ceſte façon de parler Mercurial, liure 1. chap. 5.

X L.

Laiſſe de Pharaon la terre Egyptienne,
Terre de ſeruitude, & vien ſur le Iourdain:
Laiſſe moy ceſte Cour, & tout ce fard mondain,
Ta Circe, ta Sereine, & ta magicienne.
Demeure en ta maiſon pour viure toute tienne,
Contente toy de peu: l'âge ſ'enfuit ſoudain.
Pour trouuer ton repos n'atten point à demain:
N'atten point que l'hyuer ſur les cheueux te vienne.
Tu ne vois à la Cour que feintes & ſoupçons:
Tu vois tourner vne heure en cent mille façons:
Tu vois la vertu fauſſe, & vraye la malice.
Laiſſe ces honneurs pleins d'vn ſoin ambitieux,
Tu ne verras aux champs que Nymphes, & que Dieux,
Ie ſeray ton Orphee, & toy mon Eurydice.

RICHELET.

Laiſſe de Pharaon] La Cour eſt incommode à ſon Amour; c'eſt pourquoy il conſeille ſa Dame d'en ſortir, pour venir viure aux champs en toute liberté. *Terre Egyptienne*] Alluſion à la ſeruitude du peuple Hebrieu dans l'Egypte. Et tout ce qu'il dit icy contre la vie de la Cour, n'eſt que pour loüer plus parfaitement la vie des champs. *Hæc eſt enim plena laus*, ce dit Seruius, *quæ contrariarum continet vituperationem.* *De ſeruitude*] οἴκοι δουλείας. Il entend la vie de la Cour, que Lucian appelle ἐθελοδουλείαι. *Iourdain*] Fleuue de la Paleſtine. *Ta Circe ta Sereine*] Voyez Homere au 10. & 12. de l'Odyſſee. *L'Hyuer*] La vieilleſſe. *Demeure en ta maiſon*] πόρρω Διός τε καὶ κεραυνοῦ, dit le prouerbe: & Ouid.

Viue tibi, & ſemper nimium præluſtria vita:
Sæuum præluſtri fulmen ab arce venit.

Tu ne verras aux champs] Liſez Apulee en ſa 2. Apolog. *Ton Orphee*] Ton mary. *Mon Eurydice*] Ma femme.

X L I.

CEs longues nuicts d'Hyuer, où la Lune ocieuſe
Tourne ſi lentement ſon char tout à l'entour,
Où le Coq ſi tardif nous annonce le iour,
Où la nuict eſt année à l'ame ſoucieuſe:
Ie fuſſe mort d'ennuy ſans ta forme douteuſe;
Qui vient, ô doux remede, alleger mon Amour;
Et faiſant toute nue entre mes bras ſejour,
Refraichit ma chaleur, bien qu'elle ſoit menteuſe.
Vraye tu es farouche & fiere en cruauté:
On iouyſt de ta feinte en toute priuauté.
Pres d'elle ie m'endors, pres d'elle ie repoſe:
Rien ne m'eſt refusé. Le bon ſommeil ainſi
Abuſe par le faux mon amoureux ſouci.
S'abuſer en amour n'eſt pas mauuaiſe choſe.

RICHELET.

Ces longues nuicts d'Hyuer]Les belles viſions qu'il a eues d'Helene toutes les nuicts d'Hyuer, l'ont fait viure auec beaucoup de plaiſir, s'eſtonnant aſſez comment en ſonge il la void ſi douce, veu que parlant à elle de iour, elle eſt ſi pleine de rigueur. *Que le Coq ſi tardif*]Comme ſi le Coq auançoit ou reculoit le iour: mais c'eſt par ce qu'il chante auſſi toſt que le iour poind: d'où eſt que Theocrit l'appelle πρῶτον ἀοιδόν. On dit que le Coq autrefois fut vn ieune garçon fort aimé de Mars, qui le changea en oyſeau de ſon nom, à cauſe qu'il s'eſtoit endormy à la porte de Venus, auecque laquelle Mars communiquoit, où il fut ſurpris par le Soleil qui en aduertit Vulcain: depuis, cet oyſeau en ſouuenance de ſa faute, chante auſſi toſt qu'il ſent approcher le Soleil. *Ta forme douteuſe*]Ta repreſentation ſi viue, qu'elle me fait douter ſi ce n'eſt point toy-meſme. *Entre mes bras ſeiour*] Les interpretes des ſonges tiennent que ſonger de tenir embraſſé quelqu'vn, eſt vn bon ſonge, καλὸν ὄναρ περιπλακῆναι, & toutesfois que tous embraſſemens en ſonge preſagiſſent de longs & quaſi perpetuels deſirs. πᾶσαι μίξεις πρόξενοι μακρῶν πόθων. Suidas.

X L I I.

QVand vous ſerez bien vieille, au ſoir à la chandelle,
Aſſiſe aupres du feu, deuiſant & filant,
Direz chantant mes vers, en vous eſmerueillant,
Ronſard me celebroit du temps que i'eſtois belle.
Lors vous n'aurez ſeruante oyant telle nouuelle,
Deſia ſous le labeur à demy ſommeillant,
Qui au bruit de mon nom ne s'aille réueillant,
Beniſſant voſtre nom de louange immortelle.
Ie ſeray ſous la terre, & fantoſme ſans os
Par les ombres myrteux ie prendray mon repos:
Vous ſerez au fouyer vne vieille accroupie,
Regrettant mon amour & voſtre fier deſdain.
Viuez, ſi m'en croyez, n'attendez à demain:
Cueillez dés auiourd'huy les roſes de la vie.

RICHELET.

Quand vous ſerez bien vieille]Il luy repreſente l'eſtat & le temps de ſa vieilleſſe, auquel elle aura regret de n'auoir pas fait l'amour, quand elle pouuoit: mais il ne ſera plus temps:

Nam ſerò reuocatur amor, ſeróque iuuenta,
Cùm vetus infecit cana ſenecta caput. Tibulle.

Par les ombres Myrteux] Les foreſts de Myrtes deſtinées pour les ames des amoureux. *Cueillez dés auiourd'huy*] *Collige virgo roſas dum flos nouus.* Auſone: par ce que, dit Ariſtenet, les amoureux n'ayment qu'autant que dure la beauté: οἱ τῶν καλῶν σωμάτων ἐρασταὶ, τῇ τοῦ φαινομένου κάλλους ἀκμῇ παραμετροῦσι τὸν ἔρωτα.

Les roſes de la vie] Il dit cela par vne alternatiue qu'il y a des hommes aux fleurs, & des fleürs aux hommes. *Eſt enim reciproca inter herbas & homines tranſlatio, & dicimus pubertatem herbarum, & florem iuuentutis.* Seruius.

XLIII.

GEnéures heriſſez, & vous Houx eſpineux,
L'vn hoſte des deſerts, & l'autre d'vn bocage:
Lierre, le tapis d'vn bel antre ſauuage,
Sources qui bouillonnez d'vn ſurgeon ſablonneux:
Pigeons, qui vous baiſez d'vn baiſer ſauourrux,
Tourtes, qui lamentez d'vn eternel veufuage,
Roſſignols Ramagers, qui d'vn plaiſant langage
Nuict & iour rechantez vos verſets amoureux:
Vous à la gorge rouge eſtrangere Arondelle,
Si vous voyez aller ma Nymphe en ce Printemps
Pour cueillir des bouquets par ceſte herbe nouuelle,
Dites-luy, pour neant que ſa grace i'attens,
Et que pour ne ſouffrir le mal que i'ay pour elle,
I'ay mieux aimé mourir que languir ſi long temps.

RICHELET.

Genéures heriſſez] Il prie tout ce qu'il void de r'apporter & eſtre teſmoin de ſa mort à Helene, qui en eſt cauſe. *Bouillonnez*] Ialliſſez à petits boüillons. *D'vn eternel veufuage*] Parce que ces oyſeaux chaſtes ignorent vn ſecond amour. Ariſtote liure 9. chapitre 9. de l'hiſtoire des animaux. *Ramagers*] A cauſe de l'excellence de leur chant naturel. *Nuict & iour*] Pline le dit, liure 10. ch. 29. *A la gorge rouge*] *Pectus ſignata cruentum.* Virgil. en ſigne qu'elle homicida ſon fils. *Eſtrangere*] D'autant que c'eſt vn oyſeau de paſſage, d'où eſt qu'Anacreon l'appelle ἐτησίην μολοῦσαν χελιδόνα.

XLIIII.

CElle, de qui l'amour vainquit la fantaſie,
Que Iupiter conceut ſous vn Cygne emprunté:
Ceſte ſœur des Iumeaux, qui fit par ſa beauté
Oppoſer toute Europe aux forces de l'Aſie,
Diſoit à ſon miroüer, quand elle veit ſaiſie
Sa face de vieilleſſe & de hideuſeté;
Que mes premiers Maris inſenſez ont eſté
De s'armer pour ioüir d'vne chair ſi moiſie!
Dieux, vous eſtes jaloux & pleins de cruauté!
Des Dames ſans retour s'en-vole la beauté:
Aux ſerpens tous les ans vous oſtez la vieilleſſe.
Ainſi diſoit Helene en remirant ſon teint.
Ceſt exemple eſt pour vous, cueillez voſtre ieuneſſe:
Quand on perd ſon Auril, en Octobre on s'en plaint.

RICHELET.

Celle de qui l'Amour] Quand la vieilleſſe eſt venuë, toute beauté ſe fleſtrit, & partant il aduiſe ſa Dame d'y penſer. *De qui l'Amour vainquit la fantaſie*] Il entend Helene des Grecs, qui rauit meſme à ſon amour ceux, leſquels ſeulement par ouyr dire, auoient conceu vne imagination & fantaſie de ſa beauté, de laquelle ils furent épris auant que iamais l'auoir veuë. L'Athenee au 13. des Dipnoſophiſtes, ameine des exemples de ceux qui ont eſté aimez & Amoureux de ceſte façon: ἐξ ἀκοῆς, καὶ διὰ τὴν κατὰ τὸν ὕπνον φαντασίαν, & Paris eſt Amoureux d'Helene, en imagination & fantaſie, dans Lucian au iugement des Deeſſes. ἐρῶ γε ἤδη τῆς Ἑλένης, καὶ οὐκ οἶδ' ὅπως καὶ ἐρῶν αὐτὴν οἴομαι. *Diſoit à ſon miroüer*] Cela eſt pris du 15. des Metamorph.

Flet quoque, vt in ſpeculo rugas aſpexit aniles
Tyndaris, & ſecum cur ſit bis rapta requirit.

Que mes premiers maris] Lycophron dit qu'elle en eut cinq, Theſee, Menelas, Pâris, Deiphobe, & Achille, d'où eſt qu'il l'appelle πεντάλεκτρον, & ſes nopces νυμφεῖα πεντάγαμβρα. *Dieux vous eſtes ialoux*] Couſtume ordinaire d'imputer toût aux Dieux, ce dit Acron. Properce,

Crudeles diui, ſerpens nouus exuit annos,
Formæ non vllam fata dedere moram.

Aux ſerpens tous les ans] Suidas le dit, τὸ τῶν ὄφεων τὸ γῆρας κατά τινας καιροὺς τὸ γῆρας ἐκδύεσθαι. *Senium ſtatutis temporibus exuere.* Apulee 1. Apolog. La fable de cecy eſt dans les Theriaques de Nicandre. *Quand on pert ſon Auril*] Quaſi de meſme Petronius,

Sin æſtate roſas, Autumno carpſeris vuas;
Triſtis hyems minus eſt, magis eſt tibi floridulum Ver.

XLV.

HA! que ie ſuis marry que la mort nous deſrobe
Celuy qui le premier me fit voir ton attrait:
Ie le vy de ſi loin, que la poincte du trait
Demeura ſans entrer dans les plis de ma robe.
Mais ayant de plus pres entendu ta parole,
Et veu ton œil ardant, qui de moy m'a diſtrait,
Au cœur tomba la fleche auecque ton pourtrait,
Mais pluſtoſt le pourtrait de ce Dieu qui m'affole.
Eſbloüy de ta veuë, où l'Amour fait ſon ny,
Claire comme vn Soleil en flames infiny,
Ie n'oſois t'aborder, craignant de ne plus viure.
Ie fu trois mois retif: mais l'Archer qui me vit,
Si bien à coups de traits ma crainte pourſuiuit,
Que batu de ſon arc m'a forcé de te ſuiure.

RICHELET.

Ha! que ie ſuis marry] La premiere fois qu'il vit Helene, il n'en fut pas beaucoup eſmeu, mais ſi fut bien à bon eſcient depuis qu'il l'eut hantee plus priuément. *Dans les plis de ma robe*] Ainſi Petrarque,

——Sentendo ſuo ſtrale
Non eſſermi paſſato oltra la gonna.

Ton œil ardant] Oeil d'Amour. Moſchus donne à l'Amour, ὄμματα φλογόεντα, Iſidore Peluſien, ὀφθαλμοὺς σπινθηρώδεις βλέποντας. *Au cœur tomba la fleche*] ἀπ' ὀφθαλμοῖο βολάων ἕλκος ὀλισθαίνει, καὶ ἐπὶ φρένας ἀνδρὸς ὁδεύει, Muſee. *Où l'Amour fait ſon ny*] *Doue Amor fà nido.* Petrarque. *Ie n'oſois t'aborder*] Imité du 2. des Metamorphoſes, où Phaëthon a ceſte crainte.

Conſiſtitque procul, neque enim propiora ferebat
Lumina, cùm genitor circum caput omne micantes
Depoſuit radios, propiúſque accedere iuſsit.

M'a forcé de te ſuiure] Ceſte fin eſt d'Anacreon.

XLVI.

LEttre, ie te reçoy, que ma Deeſſe en terre
M'enuoye pour me faire ou joyeux, ou tranſi,
Ou tous les deux enſemble: ô Lettre, tout ainſi
Que tu m'apportes ſeule, ou la paix ou la guerre.
Amour en te liſant de mille traits m'enferre:
Touche mon ſein, à fin qu'en retournant d'ici,
Tu contes à ma Dame en quel piteux ſouci
Ie vy pour ſa beauté, tant i'ay le cœur en ſerre!
Touche mon eſtomac pour ſentir mes chaleurs,
Approche de mes yeux pour voir tomber mes pleurs,
Que larme deſſus larme, Amour touſiours m'aſſemble.
Puis voyant les effects d'vn ſi contraire eſmoy,

Dy que Deucalion & Phaëthon chez moy,
L'vn au cœur, l'autre aux yeux, ſe ſont logez enſemble.

RICHELET.

Lettre, ie te reçoy] Voyez vn peu le pathetique accueil à vne lettre que luy enuoye ſa Maiſtreſſe, & iugez par ces actions que c'eſt qu'Amour. Au ſurplus ceſte couſtume d'enuoyer lettres eſt de long temps vſitée, & ſert infiniment à rendre Amoureux : ἐπαγωγότατον τοῦτο καὶ μάλιστα τοῖς καλοῖς εἶναι οἰομένοις, ce dit Lucian au Toxaris, & Ouide,

Littera celatos arcana fatebitur ignes. *Dy que Deucalion & Phaëthon*] Voyez Ouide au 1. & 2. des Metamorphoſes.

XLVII.

Lettre, de mon ardeur veritable interprete,
Qui parle ſans parler les paſſions du cœur,
Poſte des amoureux, va conter ma langueur
A ma Dame & comment ſa cruauté me traite.
Comme vne meſſagere & accorte & ſecrette
Contemple en la voyant ſa face & ſa couleur,
Si elle deuient gaye, ou palle de couleur,
Ou d'vn petit ſouſpir ſi elle me regrette.
Fais office de langue : auſſi bien ie ne puis
Deuant elle parler tant vergongneux ie ſuis,
Tant ie crains l'offenſer, & faut que le viſage
Bleſme de ma douleur en rende teſmoignage.
Tu pourras en trois mots luy dire mes ennuis :
Le ſilence parlant vaut vn mauuais langage.

RICHELET.

Lettre, de mon ardeur] Ce Sonnet eſt conſecutif du precedent, & renuoy de la reſponſe, qu'il aduertit de remarquer exactement les contenances de ſa Dame, & ſuppleer à la crainte, qui le garde d'oſer ſoy-meſme luy deſcouurir ſa paſſion. *Qui parle ſans parler*] Comme les yeux & le maintien parlent bien ſouuent ſans parler. *Argutus quiddam promiſit ocellis.* Ouid. & comme Plutarque dit que Pompee auoit vn viſage qui parloit auant que parler : τὴν ὄψιν προεντυγχάνουσαν αὐτοῦ τῆς φωνῆς. Comme le maintien d'Armide dans le Taſſo, *che in ſilentio ha voce e preghi* : & celuy de Madame Laure, *che parla con ſilentio*, Petrarque : Delà *loquaciſsimæ manus, linguoſi digiti & ſilentium clamoſum*, dans Caſſiodore. *Ou d'vn petit ſouſpir*] Il y a trois choſes, qui ſans dire mot, font voir ce que les perſonnes cachent dans le cœur, *aut enim gemunt, aut lacrymas fundunt, aut oculos flectunt*, Donat.

XLVIII.

Ce ſoir qu'Amour vous fit en la ſalle deſcendre
Pour danſer d'artifice vn beau ballet d'Amour,
Vos yeux, bien qu'il fuſt nuict, ramenerent le iour,
Tant ils ſceurent d'eſclairs par la place reſpandre.
Le ballet fut diuin, qui ſe ſouloit reprendre,
Se rompre, ſe refaire, & tour deſſus retour
Se meſler, s'eſcarter, ſe tourner à l'entour,
Contr'imitant le cours du fleuue de Meandre :
Ores il eſtoit rond, ores long, or' eſtroit,
Or' en poincte, en triangle, en la façon qu'on voit
L'eſcadron de la Gruë euitant la froidure.
Ie faux, tu ne danſois, mais ton pied voletoit
Sur le haut de la terre : auſſi ton corps s'eſtoit
Transformé pour ce ſoir en diuine nature.

RICHELET.

Le ſoir qu'Amour vous fit.] Il repreſente la grace qu'eut vn ſoir Helene à danſer vn ballet. *Se rompre, ſe refaire*] Il s'eſt trauaillé de repreſenter ce ballet, comme Virgile, l'eſcarmouche d'Aſcaigne & de ſes compaignons au 5. de l'Eneid. *De Meandre*] Fleuue de Phrygie ſi tortueux & limacé, que ſon flot eſcreuiſſe & retourne vers ſa ſource. *L'eſcadron de la Grue*] Qui volle en forme de lettre Pythagorique, ou comme dit Greg. de Nazianz. ἐν τάξει καὶ μετὰ ποικίλης τῆς θέσεως. & appelle leur façon de voller, τακτικὰ κινήματα, καὶ σχήματα, καὶ τὰ παιδεύματα. *En diuine nature*] Car la promptitude d'action eſt marque de diuinité.

—ὠκεῖα δ' ἐπειγομένων ἤδη θεῶν
πρᾶξις ὁδοί τε βραχεῖαι. Pindare. *Velocitas diuinitas creditur.* Tertullian.

XLIX.

Ie voy mille beautez, & ſi n'en voy pas vne
Qui contente mes yeux : ſeule vous me plaiſez,
Seule quand ie vous voy, mes ſens vous appaiſez :
Vous eſtes mon Deſtin, mon Ciel, & ma Fortune,
Ma Venus, mon Amour, ma Charite, ma brune,
Qui tous bas penſemens de l'eſprit me raſez,
Et de hautes vertus l'eſtomac m'embraſez,
Me ſouleuant de terre au cercle de la Lune.
Mon œil de vos regards goulument ſe repaiſt :
Tout ce qui n'eſt pas vous luy faſche & luy deſplaiſt,
Tant il a par vſance accouſtumé de viure
De voſtre vnique douce agreable beauté.
S'il peche contre vous, affamé de vous ſuiure,
Ce n'eſt de ſon bon gré, c'eſt par neceſſité.

RICHELET.

Ie voy mille beautez] Helene ſeule eſt tout ſon bien & ſon contentement, duquel il ne ſçauroit ſe paſſer. Le commencement eſt fait ſur ces vers de Bembe,

—Soaue ſguardo
Che quant' io vidi poi,
Vago, amoroſo, & pellegrin fra noi,
Rimembrando di lor, tenni ombre & fumi.

Ma Venus, mon Amour] Ces ſynonymes ſont mignards, & ordinaires aux Amoureux. Ainſi celuy de Plaute, *Mea voluptas, meæ deliciæ, mea vita, meum mel.* ὦ φίλοι γλυκύμαλοι, Theocrite.

L.

Ces cheueux, ces liens, dont mon cœur tu enlaſſes,
Dougez, primes, ſubtils, qui coulent aux talons,
Entre noirs & chaſtains, bruns, deliez & longs,
Tel que Venus les porte, & ſes trois belles Graces,
Me tiennent ſi eſtrains, Amour, que tu me paſſes
Au cœur en les voyant cent poinctes d'aiguillons,
Dont le moindre des nœuds pourroit des plus felons
En leur plus grand courroux arreſter les menaces.
Cheueux non acheptez, empruntez ny fardez,
Qui voſtre naturel ſans feintiſe gardez,
Ha que vous eſtes beaux ! permettez que i'en porte
Vn lien à mon col, à fin que ſa beauté
Me voyant priſonnier, lié de telle ſorte,
Se puiſſe teſmoigner quelle eſt ſa cruauté.

RICHELET.

Ces cheueux, ces liens] Les cheueux de ſa Maiſtreſſe ſont ſi beaux qu'il deſire d'en pouuoir eſtre lié. *Ces liens*] Cotta les appelle *Flammea texta, ignea vincula*, & Petrarque, *creſpo laccio,*

Che ſoauemente lega e ſtringe l'alma.

Entre noirs & chaſtains] De couleur de Cedre.

Qualem cliuoſæ madidus in vallibus Idæ,
Ardua direpto cortice cedrus habet. Ouid.

Tels que Venus les porte] Qui pour cet effect eſt dicte καλλίκομος, par Homere, & les Graces εὐπλόκαμοι. *Que vous eſtes beaux*] Et Pindare l'appelle à cauſe de ſa belle cheueleure, καλλιπλόκαμον,

L I.

Ie ſuis eſmerueillé que mes penſers ne ſont
Las de penſer en vous, y penſant à toute heure:
Me ſouuenant de vous, or' ie chante, or' ie pleure,
Et d'vn penſer paſſé cent nouueaux ſe refont.
Puis legers comme oyſeaux ils volent & s'en vont,
M'abandonnant tout ſeul deuers voſtre demeure:
Et s'ils ſçauoient parler, ſouuent vous feriez ſeure
Du mal que mon cœur cache, & qu'on lit ſur mon front.
Or ſus venez, Penſers, penſons encor en elle,
De tant y repenſer ie ne me puis laſſer:
Penſons en ſes beaux yeux & combien elle eſt belle,
Elle pourra vers nous les ſiens faire paſſer.
Venus non ſeulement nourrit de ſa mammelle
Amour ſon fils aiſné, mais auſſi le Penſer.

RICHELET.

Ie ſuis eſmerueillé] Inceſſamment il penſe en ſa Dame ſans faire autre choſe & iamais n'en eſt las. Ainſi Petrarque,

Io ſon gia ſtancho di penſar ſi come
I miei penſier in voi ſtanchi non ſono.

L I I.

Belle gorge d'albaſtre, & vous chaſte poictrine,
Qui les Muſes cachez en vn rond verdelet:
Tertres d'Agathe blanc, petits gazons de laict,
Des Graces le ſeiour, d'Amour & de Cyprine:
Sein de couleur de liz & de couleur roſine,
De veines marqueté, ie vous vey par ſouhait
Leuer l'autre matin comme l'Aurore fait
Quand vermeille elle ſort de ſa chambre marine.
Ie vy de tous coſtez le Plaiſir & le Ieu,
Venus, Amour, la Grace armez d'vn petit feu,
Voler ainſi qu'enfans, par vos couſtaux d'yuoire,
M'eſblouyr, m'aſſaillir & ſurprendre mon fort:
Ie vy tant de beautez que ie ne les veux croire.
Vn homme ne doit croire aux teſmoins de ſa mort.

RICHELET.

Belle gorge d'albaſtre] Ce ſont beautez de ſa Dame qu'il repreſente, comme les ayant veuës par imagina tion. *Gorge d'albaſtre*] ἐλεφαντίνῳ τραχήλῳ, dit Anacreon. *Pond verdelet*] Il entend l'vn de ſes tetons mignardement arrondy, & non encore meur. Voyez Muret cy-deſſus. *Tertres d'Agathe*] Voila la perfection d'vn tetin, qu'il ſoit rond, moyen, ferme, & blanc. *De veines marqueté*] Meſlé de petits ruiſſeaux pourprins qui ſe voyent à trauers la delicate peau. *Voler ainſi qu'enfans*] D'Anacreon.

περὶ λυγδίνῳ τραχήλῳ
χάριτες πέτοιντο πᾶσαι.

Couſtaux d'yuoire] Dos, eſpaules.

LIII.

QVand le Ciel te fit naiſtre il rompit le modelle
Des Vertus, comme vn peintre efface ſon tableau,
Et quand il veut refaire vne image du Beau,
Il te va retracer pour en faire vne telle.
Tu apportas d'enhaut la forme la plus belle,
Pour paroiſtre en ce monde vn miracle nouueau,
Que couleur, ny outil, ny plume, ny cerueau
Ne ſçauroient egaler, tant tu es immortelle.
Vn bon-heur te defaut: c'eſt qu'en venant ça bas
Couuerte de ton voile on ne t'admira pas,
Tant fut ton excellence à ce monde incogneuë,
Qui n'oſa regarder les rayons de tes yeux:
Seul ie les adoray comme vn threſor des Cieux,
Te voyant en eſſence, & les autres en nuë.

RICHELET.

Quand le Ciel te fit naiſtre] Helene eſt née icy bas auec tant de beauté, qu'il eſt impoſſible de le dire: vn malheur y a ſeulement pour elle, qu'elle n'eſt cogneuë de perſonne pour telle qu'elle eſt, ſinon de noſtre Autheur. *Vne image du beau*] ὑπερφυὲς παράδειγμα κάλλους, καὶ τὸ φιλοπευχούμενον εἶδος. Ariſtenet en ſa premiere Epiſt. *Vn miracle nouueau*] μέγα θαῦμα καὶ θέαμα, πᾶσαν τὴν ἀνθρωπίνην εὐμορφίαν ὑπερπεπαικός. Lucian. *Que couleur ny outil*] πρὸς ἣν μόλις ἂν ἢ Ἀπελλῆς, ἢ Ζεῦξις, ἢ Παῤῥάσιος ἱκανοὶ ἔδοξαν. Encore Lucian quãd il deſcrit la beauté de Panthée. *Vn bon-heur te defaut*] Car il y a trois ſortes de bon heur, l'vn fatal, le ſecond fortuit, & le troiſieſme qui procede & naiſt de la vertu. Seruius. *De ton voile*] De ton beau corps que Tertullian appelle *animæ veſtem vrbanam, diuinæque plaſticæ acceſſionem.* *En eſſence*] En ta pure & ſimple nature.

LIV.

IE te voulois nommer pour Helene, Ortygie,
Renouuelant en toy d'Ortyge le renom.
Le tien eſt plus fatal: Helene eſt vn beau nom,
Helene, honneur des Grecs, la terreur de Phrygie:
Si pour ſujet fertil Homere t'a choiſie,
Ie puis ſuiuant ſon train qui va ſans compagnon,
Te chantant m'honorer, & non pas toy, ſinon
Qu'il te plaiſe eſtimer ma rude Poëſie.
Tu paſſes en vertus les Dames de ce temps,
Auſſi loin que l'Hyuer eſt paſſé du Printemps,
Digne d'auoir autels, digne d'auoir Empire.
Laure ne te veincroit de gloire ny d'honneur
Sans le Ciel qui luy donne vn plus digne ſonneur,
Et le mauuais deſtin te fait preſent du pire.

RICHELET.

Ie te voulois nommer] Il vouloit changer de nom à Helene, mais il a veu que le ſien eſtoit aſſez beau, puis qu'il a donné ſubjet aux inuentions d'Homere. Il a regret ſeulement qu'elle n'a rencontré vn auſſi bon Poëte que les Dames du paſſé. *Ortygie*] Diane, à raiſon de la chaſteté de ſa Dame. *D'Ortyge*] de Delos. *Le renom*] à cauſe de ſes Oracles & Propheties, & vne infinité de belles fictions, que les Poëtes ont inuentées en faueur d'Apollon & de Diane; & ſpecialement Homere & Callimach, en leurs Hymnes. *Vn plus digne ſonneur*] Petrarque.

L V.

I'Errois en mon iardin, quand au bout d'vne allée
Ie vy contre l'Hyuer boutonner vn Soucy;
Ceſte herbe & mon amour fleuriſſent tout ainſi:
La neige eſt ſur ma teſte, & la ſienne eſt gelée.
O bien-heureuſe amour en mon ame eſcoulée
Pour celle qui n'a point de parangon icy,
Qui m'a de ſes rayons tout l'eſprit eſclaircy,
Qui deuroit des François Minerue eſtre appellée:
En prudence Minerue, vne Grace en beauté,
Iunon en grauité, Diane en chaſteté,
Qui ſert aux meſmes Dieux, comme aux hommes d'exemple.
Si tu fuſſes venuë au temps que la Vertu
S'honoroit des humains, tes vertus euſſent eu
Vœuz, encens, & autels, ſacrifices & temple.

RICHELET.

I'errois en mon iardin] L'aage vieil où il eſt ne l'empeſche point d'eſtre amoureux, & ceſt amour luy eſt aggreable, pour eſtre conceu des vertus & perfections d'Helene, à laquelle on feroit autre honneur que l'on ne fait, ſi le temps eſtoit autre qu'il n'eſt. *Contre l'Hyuer*] C'eſt ce que remarque Suidas, νιφόεις κρομνὸς ἐπωροφορεῖ. *La neige*] le poil gris. *En prudence Minerue*] Les Anciens nommoient de noms propres les qualitez & les paſſions de la perſonne, comme la force belliqueuſe s'appelloit Mars, la parole Mercure, la prudence Minerue, leſquelles qualitez du depuis par vne tradition poëtique ont eſté deifiées, & tirées en comparaiſon.

——*Cælia ridens*
Eſt Venus, incedens Iuno, Minerua loquens.
Angerian.

Au temps que la vertu] *melioribus annis.* Virgil. *Plerumque virtus decoloratur temporis infælicitate.* Seruius.

L V I.

De Myrte & de Laurier fueille à fueille enſerrez
Helene entrelaſſant vne belle Couronne,
M'appella par mon nom: Voila que ie vous donne,
De moy ſeule, Ronſard, l'eſcriuain vous ſerez.
Amour qui l'eſcoutoit de ſes traits acerez
Me pouſſe Helene au cœur, & ſon Chantre m'ordonne:
Qu'vn ſujet ſi fertil voſtre plume n'eſtonne:
Plus l'argument eſt grand, plus Cygne vous mourrez.
Ainſi me dit Amour, me frappant de ſes ailes:
Son arc fit vn grand bruit, les fueilles eternelles
Du Myrte ie ſenty ſur mon chef treſſaillir.
Adieu Muſes adieu, voſtre faueur me laiſſe:
Helene eſt mon Parnaſſe: ayant telle Maiſtreſſe,
Le Laurier eſt à moy, ie ne ſçaurois faillir.

RICHELET.

De Myrte & de Laurier] Puiſque Helene l'a choiſi pour ſon Poëte, il n'a plus que faire de la faueur des Muſes, le ſupport d'Amour & d'Helene luy ſuffit. *Plus Cygne*] meilleur Poëte. Callimach appelle ces oyſeaux μουσάων ὄρνιθας, pour la douceur de leur chant, & Lucian Ἀπόλλωνος παρέδρους, aſſeſſeurs & compagnons d'Apollon, qui furent autrefois hommes bons Muſiciens, & qui depuis changez en ceſte eſpece d'oyſeau ont retenu leur naturel de chanter doucement. *Son arc fit vn grand bruit*] Imitation d'Homere: δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο. *Eternelles*] à cauſe de leur nature touſiours verte. *Sur mon chef treſſaillir*] L'Amour entrant dedans luy. Ainſi que les fueilles de laurier, à la venuë d'Apollon tremblent & ſont eſmeuës, diſent Callimach, & Virgile. *Mon Parnaſſe*] Iadis ceux qui vouloient deuenir Poëtes, montoient & alloient dormir ſur ceſte montaigne.

LVII.

SEule ſans compagnie en vne grande ſalle
Tu logeois l'autre iour pleine de maieſté,
Cœur vrayment genereux, dont la braue beauté
Sans pareille ne treuue vne autre qui l'egalle.
Ainſi ſeul en ſon Ciel le Soleil ſe deualle,
Sans autre compagnon en ſon char emporté:
Ainſi loin de ces Dieux en ſon Palais vouté
Iupiter a choiſi ſa demeure royale.
Vne ame vertueuſe a touſiours vn bon cœur,
Le Lieure fuit touſiours, la Biche a touſiours peur,
Le Lyon de ſoy-meſme aſſeuré ſe hazarde.
La peur qui ſert au peuple & de frein & de Loy,
Ne ſçauroit eſtonner ny ta vertu ny toy.
La Loy ne ſert de rien, quand la vertu nous garde.

RICHELET.

Seule ſans compagnie] Il dit que c'eſt la façon des grandes diuinitez de viure ſeparées, & plus hautement que les autres. *Ainſi loin de ces Dieux*] Imité d'Homere au 1. de l'Iliad.

Εὗρεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην, ἄτερ ἥμενον ἄλλων
Ἀκροτάτῃ κορυφῇ.

Et Pindare donne à Rhée la plus grande des Déeſſes πάντων ὑπέρτατον θρόνον.

LVIII.

QV'il me ſoit arraché des tetins de ſa mere
Ce ieune enfant Amour, & qu'il me ſoit vendu:
Il ne fait que de naiſtre & m'a deſia perdu:
Vienne quelque marchand, ie le mets à l'enchere.
D'vn ſi mauuais garçon la vente n'eſt pas chere,
I'en feray bon marché. Ah! i'ay trop attendu,
Mais voyez comme il pleure, il m'a bien entendu:
Appaiſe-toy mignon, i'ay paſſé ma cholere,
Ie ne te vendray point: au contraire ie veux
Pour Page t'enuoyer à ma Maiſtreſſe Helene,
Qui toute te reſſemble & d'yeux & de cheueux,
Auſſi fine que toy, de malice auſſi pleine.
Comme enfans vous croiſtrez, & vous iourez tous deux:
Quand tu ſeras plus grand, tu me payras ma peine.

RICHELET.

Qu'il me ſoit arraché] La cholere des Amoureux eſt prompte, mais elle paſſe auſſi toſt: *hanc vna falſa* *lacrymula, quam oculos terendo, vix vi expreſſit amor, reſtinguit.* ὀξύχολοι οἱ ἔρωτες, dit Lucian, mais auſſi *irati verbo mutantur amantes.* Properce. *Ce ieune enfant* νεώτατος καὶ ἁπαλώτατος. Platon. *Mauuais garçon*] δόλιον βρέφος καὶ [illegible] χεῖρον l'appelle Moſch. ἀεί τινας παραδόξους μηχανὰς διαπλέκοντα, Ariſtenet. *I'ay paſſé ma cholere*] *lacrymis et amante redimas iracundiam. Mim.*

LIX.

Paſſant deſſus la tombe où Lucrece repoſe,
Tu verſas deſſus elle vne moiſſon de fleurs:
L'eſchaufant de ſouſpirs, & l'arrouſant de pleurs,
Tu monſtras qu'vne mort tenoit ta vie encloſe,
Si tu aimes le corps dont la terre diſpoſe,
Imagine ta force & conçoy tes rigueurs:
Tu me verras cruelle entre mille langueurs
Mourir, puis que la mort te plaiſt ſur toute choſe.
C'eſt acte de pitié d'honorer vn cercueil;
Meſpriſer les viuans eſt vn ſigne d'orgueil.
Puis que ton naturel les fantomes embraſſe,
Et que rien n'eſt de toy, s'il n'eſt mort, eſtimé,
Sans languir tant de fois, eſconduit de ta grace,
Ie veux du tout mourir pour eſtre mieux aimé.

RICHELET.

Paſſant deſſus la tombe] Puiſque l'affection de ſa Dame, eſt beaucoup plus grande enuers les defuncts, que ceux qui ſont en vie, il veut mourir pour eſtre aimé d'auantage. *Où Lucrece repoſe*] Ceſte Lucrece eſtoit Madamoiſelle de Bacqueville, ieune, belle, ſçauante, des plus parfaictes de la Cour, & qui eſtoit des meilleures amies d'Helene, comme i'ay ſceu du ſieur Binet. *Vne moiſſon*] Vne infinité. *D'honorer vn cercueil*] C'eſt le propre mot, & les Grecs diſent τιμᾶν, les Latins *Reuereri ſuprema cineris, mortem alicuius honeſtare, aggeſtu corpus inſepultum venerari.*

LX.

Ie ſuis pour voſtre amour diuerſement malade,
Maintenant plein de froid, maintenant de chaleurs:
Dedans le cœur pour vous autant i'ay de douleurs,
Comme il y a de grains dedans voſtre Grenade.
Yeux qui fiſtes ſur moy la premiere embuſcade,
Deſattiſez ma flame, & deſſeichez mes pleurs.
Ie faux, vous ne pourriez: car le mal dont ie meurs,
Eſt ſi grand qu'il ne peut ſe guarir d'vne œillade.
Ma Dame croyez-moy, ie treſpaſſe pour vous:
Ie n'ay artere, nerf, tendon, veine, ny pous,
Qui ne ſente d'Amour la fiéure continüe.
La Grenade eſt d'Amour le ſymbole parfait:
Ses grains en ont encor la force retenüe,
Que vous ne cognoiſſez de ſigne ny d'effait.

RICHELET.

Ie ſuis pour voſtre amour] C'eſt vne complainte du mal extreme qu'il ſent pour l'amour d'Helene. *Veine ny pous*] Reigle certaine, & teſmoins irreprochables de nos diſpoſitions interieures: τὸν ἀκριβῆ γνώμονα, καὶ μάρτυρα ἀψευδῆ τῶν ἐμφυομένων ἡμῖν διαθέσεων, l'appelle Ariſtenet. *La Grenade eſt d'Amour*] Comme auſſi ſont toutes pommes, mais il eſt vray que celle-cy à cauſe de la ferme & quaſi amoureuſe liaiſon de ſes grains, plus parfaictement repreſente l'amour & la concorde, & les Rabbins interpretent ainſi les Grenades, qui frangeoient la robbe du grand Preſtre de l'ancienne Loy. Toutesfois Philon Iuif au 1. de la Monarchie les tire ſur vn autre ſens.

L X I.

MA Dame, ie me meurs, abandonné d'eſpoir:
La playe eſt iuſqu'à l'os: ie ne ſuis celuy meſme
Que i'eſtois l'autre iour, tant la douleur extréme,
Forçant la patience, a deſſus moy pouuoir.
Ie ne puis ny toucher, gouſter, n'ouyr, ny voir:
I'ay perdu tous mes ſens, ie ſuis vne ombre bleſme:
Mon corps n'eſt qu'vn tombeau. Malheureux eſt qui ayme,
Malheureux qui ſe laiſſe à l'Amour deceuoir!
Deuenez vn Achille aux playes qu'auez faites,
Vn Telephe ie ſuis, lequel s'en va perir:
Monſtrez moy par pitié vos puiſſances parfaites,
Et d'vn remede prompt daignez-moy ſecourir.
Si voſtre ſeruiteur cruelle vous defaites,
Vous n'aurez le Laurier pour l'auoir fait mourir.

RICHELET.

Ma Dame, ie me meurs] Ce Sonnet eſt de meſme ſubiect que le precedent, mais la paſſion en eſt plus piteuſe. *Ie ne ſuis celuy meſme*] Cornelius Gallus;

Non ſum qui fueram, periit pars maxima noſtri:
Hoc quoque quod ſupereſt, languor, & horror habet.

Et le Terence,

Dij boni quid hoc morbi eſt? adeòne homines immutarier ex amore, vt non cognoſcas eundem eſſe! *Vn Telephe*] Voyez Muret cy deſſus. *Le Laurier*] La couronne, νικητήριον.

L X I I.

VOyant par les ſoudars ma maiſon ſaccagee,
Et mon pays couuert de Mars & de la Mort:
Penſant en ta beauté tu eſtois mon ſupport,
Et ſoudain ma triſteſſe en ioye eſtoit changee.
Reſolu ie diſois; Fortune s'eſt vangee,
Elle emporte mon bien & non mon reconfort.
Hà, que ie ſuis trompé! tu me fais plus de tort
Que n'euſt fait vne armee en bataille rangee.
Les ſoudars m'ont pillé, tu as rauy mon cœur:
Tu es plus grand voleur, i'en demande iuſtice
Aux Dieux qui n'oſeroient chaſtier ta rigueur.
Tu ſaccages ma vie en te faiſant ſeruice:
Encores te mocquant tu braues ma langueur,
Qui me fait plus de mal que ne fait ta malice.

RICHELET.

Voyant par les ſoudars] Le tourment de la guerre ne luy eſt point ſi faſcheux que celuy que luy fait ſa Dame. *De Mars & de la Mort*] D'vne guerre mortelle, comme Virgile dit, *pateris & auro* *Martem pro pugna appellatis,* (dit Arnobe) *pro aquis Neptunum.*

L X I I I.

VOus eſtes le bouquet de voſtre bouquet meſme,
Et la fleur de ſa fleur, ſa grace & ſa verdeur,

De voſtre douce haleine il a pris ſon odeur:
Il eſt comme ie ſuis de voſtre amour tout bleſme.
Ma Dame, voyez donc, puis qu'vn bouquet vous aime,
Indigne de iuger que peut voſtre valeur,
Combien doy-ie ſentir en l'ame de douleur,
Qui ſers par iugement voſtre excellence extréme?
Mais ainſi qu'vn bouquet ſe fleſtrit en vn iour,
I'ay peur qu'vn meſme iour fleſtriſſe voſtre amour.
„ Toute amitié de femme eſt ſoudain effacee.
Aduienne le Deſtin comme il pourra venir,
Il ne peut de vos yeux m'oſter le ſouuenir:
Il faudroit m'arracher le cœur & la penſee.

RICHELET.

Vous eſtes le bouquet] Il prend occaſion ſur le bouquet d'Helene de luy declarer la peur qu'il a que ſon amitié ne dure guere, & l'aſſeurer de la ſienne, qui ne peut eſtre moins qu'immortelle. *Le bouquet de voſtre bouquet*] Il veut dire qu'au lieu que le bouquet eſt fait pour parer, orner & donner luſtre à celuy qui le porte, Helene au contraire l'embellit, & luy donne la grace qu'il a. *Toute amitié de femme*] Ποσειδῶν ϗ σκάφη. Ariſtophane.

XLIV.

IE ne ſerois marry ſi tu contois ma peine,
De conter tes degrez recontez tant de fois:
Tu loges au ſommet du Palais de nos Rois:
Olympe n'auoit pas la cyme ſi hautaine.
Ie pers à chaque marche & le pouls & l'haleine:
I'ay la ſueur au front, i'ay l'eſtomach penthois,
Pour ouyr vn ennuy, vn refus, vne vois
De deſdain, de froideur & d'orgueil toute pleine.
Tu es comme Déeſſe aſſiſe en treſ-haut lieu,
Pour monter en ton Ciel ie ne ſuis pas vn Dieu.
Ie feray de la Cour ma plainte couſtumiere,
T'enuoyant iuſqu'en haut mon cœur deuotieux.
Ainſi les hommes font à Iupiter priere:
Les hommes ſont en terre, & Iupiter aux Cieux.

RICHELET.

Ie ne ſerois marry] Sa peine ne le faſcheroit pas, ſi c'eſtoit qu'Helene y euſt vn peu d'eſgard, mais auec vne extréme difficulte mõter au faiſte d'vn chaſteau, luy qui eſt vieil, pour n'y profiter rien que des ſueurs, il n'y a raiſon ny apparence. Il y a vne Epigramme de ce ſubiect dans Martial.

Mane domi ſi te merui voluique videre,
Sunt mihi Paule tuæ longiùs Exquiliæ.
Alta ſuburbani vincenda eſt ſemita cliui,
Et nunquam ſicco ſordida ſaxa luto.
Illud adhuc grauius, quòd te poſt mille labores
Paule negat laſſo ianitor eſſe domi.
Exitus hinc operis vani togulæque madentis.
Vix tanti Paulum mane videre fuit.

Olympe n'auoit pas] Encore que ceſte montaigne de Theſſalie ſoit ſi haute, qu'elle ſurpaſſe la moyenne region de l'air, *nec vlla auium vltra verticem eius ſublimetur.* Apul. *Penthois*] *Anhelanti ſimilis, cùm creber anhelitus artus Aridáque ora trahit.* Virgil. *quando lien ſeditionem facit, & occupat præcordia.* Plaute. Ce mot ſemble originaire de πένθος.

LXV.

Mon ame mille fois m'a predit mon dommage:
Mais la ſotte qu'elle eſt, apres l'auoir predit,
Maintenant s'en repent, maintenant s'en deſdit,
Et voyant ma Maiſtreſſe elle aime dauantage.
Si l'ame, ſi l'eſprit qui ſont de Dieu l'ouurage,
Deuiennent amoureux, à grand tort on meſdit
Du corps qui ſuit les Sens, non brutal comme on dit
S'il ſe trouue eſbloüy des raiz d'vn beau viſage.
Le corps ne languiroit d'vn amoureux ſouci,
Si l'ame, ſi l'eſprit ne le vouloient ainſi:
Mais du premier aſſaut l'ame eſt toute eſperduë,
Conſeillant comme Royne au corps d'en faire autant:
Ainſi le Citoyen ſans ſoldars combatant
Se rend aux ennemis, quand la ville eſt perduë.

RICHELET.

Mon ame mille fois] Il void bien aſſez ſon malheur, & neantmoins il s'y laiſſe emporter. Le commencement de ce Sonnet eſt d'vne Epigramme de Philodemus,

Ψυχή μοι προλέγει φεύγειν πόθον Ἡλιοδώρας,
Δάκρυα καὶ ζήλους τοὺς πρὶν ἐπισταμένη.
Φησὶ μέν, ἀλλὰ φυγεῖν οὔ μοι σθένος· ἡ γὰρ ἀναιδὴς
Αὐτὴ καὶ προλέγει, καὶ προλέγουσα φιλεῖ.

La ſotte] La ſimple. *A grand tort on meſdit*] *Non enim peccant oculi, ſi animus oculis imperet.* Mim. *Le corps ne languiroit*] C'eſt la queſtion de ſçauoir qui du corps ou de l'ame cauſe les langueurs & les paſſions de l'homme. Les Philoſophes, ce dit Seruius, imputent tout au corps: mais Plotin eſt de contraire aduis dans Suidas ſur le mot, ἡδύθυμος. *Si l'ame, ſi l'eſprit*] Car l'amour n'eſt rien qu'vne volonté de l'ame, cauſée de l'obiet qui paſſe & fait ferme en l'intellect & imagination dont eſt ſubiet le corps. ἐθελούσιόν ἐστι, καὶ ἐρᾷ ἕκαστος ὧν ἂν βούληται, ce dit Xenophon au 5. de ſa Cyroped. Et ceſte volonté là eſt, ſelon Macarius Homel. 1. l'vne des quatre principales facultez par leſquelles le chariot de l'ame eſt gouuerné, τὸ ἅρμα τῆς ψυχῆς κυβερνᾶται. Et ſert, ce dit le meſme, Homel. 4. à deſtourner l'homme des obiets voluptueux du monde, ἀπὸ κακίστων θεαμάτων, καὶ ἀκοῆς πονηρᾶς, &c.

LXVI.

Il ne faut s'eſbahir, diſoient ces bons vieillars
Deſſus le mur Troyen, voyans paſſer Helene,
Si pour telle beauté nous ſouffrons tant de peine,
Noſtre mal ne vaut pas vn ſeul de ſes regars.
Toutesfois il vaut mieux, pour n'irriter point Mars,
La rendre à ſon eſpoux, afin qu'il la remmeine,
Que voir de tant de ſang noſtre campagne pleine,
Noſtre haure gaigné, l'aſſaut à nos rampars.
Peres, il ne falloit, à qui la force tremble,
Par vn mauuais conſeil les ieunes retarder:
Mais & ieunes & vieux, vous deuiez tous enſemble
Pour elle corps & biens & ville hazarder.
Menelas fut bien ſage, & Pâris ce me ſemble:
L'vn de la demander, l'autre de la garder.

RICHELET.

Il ne faut s'esbahir] La moindre œillade d'Helene, vaut plus que tout le mal qu'on endure pour elle. Ce Sonnet eſt fait ſur ces vers du 3. de l'Iliade.

Οὐ νέμεσις Τρῶας καὶ ἐϋκνήμιδας Ἀχαιοὺς.
Τοιῇδ' ἀμφὶ γυναικὶ πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν.
Ἀλλὰ καὶ ὧς τοίη περ ἐοῦσ' ἐν νηυσὶ νεέσθω,
Μηδ' ἡμῖν, τεκέεσσί τ' ὀπίσσω πῆμα λίποιτο.

Ces bons vieillards] Antenor & Vcalegon, γηραϊ δὴ πολέμοιο πεπαυμένοι. *Si pour telle beauté*] On dit qu'elle fut ſi parfaictement belle, que iamais tous les peintres de l'antiquité ne peurent par leur art, ny par la perfection des plus belles femmes toutes nues, la repreſenter au naïf. Et depuis à cauſe de ſa parfaite beauté, les belles femmes ſe ſont appellées Helenes. *Menelas fut bien ſage*] Properce,

Nunc Pari tu ſapiens, & tu Menelae fuiſti,
Tu quia poſcebas, tu quia lentus eras.

LXVII.

AH belle Liberté, qui me ſeruoit d'eſcorte,
Quand le pied me portoit où libre ie voulois!
Ah, que ie te regrette! helas, combien de fois
Ay-ie rompu le ioug, que malgré-moy ie porte!
Puis ie l'ay rattaché, eſtant nay de la ſorte,
Que ſans aimer ie ſuis & du plomb & du bois.
Quand ie ſuis amoureux i'ay l'eſprit & la vois,
L'inuention meilleure & la Muſe plus ſorte.
Il me faut donc aimer pour auoir bon eſprit,
Afin de conceuoir des enfans par eſcrit,
Prolongeant ma memoire aux deſpens de ma vie.
Ie ne veux m'enquerir s'on ſent apres la mort:
Ie le croy: ie perdroy d'eſcrire toute enuie:
Le bon nom qui nous ſuit eſt noſtre reconfort.

RICHELET.

Ah belle Liberté] La ſeruitude d'Amour & la perte de ſa liberté font que bien ſouuent il voudroit n'eſtre point amoureux. Mais d'autre part, eſtant deſireux d'immortaliſer ſa memoire à la poſterité, il eſt contraint de l'eſtre pour auoir de l'eſprit. *Ah, que ie te regrette*] δοῦλος ὢν αἰτ᾽ ἐλευθέρου. Xenophon au 1. des choſes memorables, & Properce,

Libertas quoniam nulli iam reſtat amanti,
Nullus liber erit, ſi quis amare volet.

L'inuention meilleure] C'eſt le dire d'Ariſtenet, τὴν Ἀφροδίτην ἱκανὴν εἶναι παιδεύειν ῥήτορας, οὐκ ὀλίγον ἀμείνους ἢ τοῦ Νέστορος τοῦ Πυλίου. *Et la Muſe plus forte*] Platon en ſon banquet dit, que l'Amour eſt vn fort bon Poëte, ποιητὴς ἀγαθὸς καὶ σοφός ἐστι, ὥστε ἄλλον ποιῆσαι, κἂν ἄμουσος ᾖ τὸ πρίν. *Des enfans*] Des liures, generation ſpirituelle.

LXVIII.

TEs freres, les Iumeaux, qui ce mois verdureux
Maiſtriſent, & qui ſont tous deux liez enſemble,
Te deuroient enſeigner, au moins comme il me ſemble,
A te ioindre ainſi qu'eux d'vn lien amoureux.
Mais ton corps nonchalant reueſche & rigoureux,
Qui iamais en ſon cœur le feu d'Amour n'aſſemble,
En ce beau mois de May, malgré tes ans reſſemble
(O perte de ieuneſſe!) à l'Hyuer froidureux.
Tu n'es digne d'auoir les deux Iumeaux pour freres:
A leur germeuſe humeur les tiennes ſont contraires,
Venus t'eſt deſplaiſante, & ſon fils odieux.
Au contraire par eux tout eſt plein d'allegreſſe,
De Graces & d'Amours: change de nom, Maiſtreſſe:
Vn autre plus cruel te conuient beaucoup mieux.

RICHELET.

Tes freres les Iumeaux] Combien qu'Helene ſoit ſœur des Iumeaux, elle eſt neantmoins tout d'vn autre naturel. *Tous deux liez enſemble*] Il explique que c'eſt que Iumeaux, *Gemini ſunt, non duo, ſed ſimul nati.* *D'vn lien amoureux*] τῇ συνουσίᾳ. *Germeuſe*] Feconde, productiue & genitale.

LXIX.

NY ta ſimplicité, ny ta bonne nature,
Ny meſme ta vertu ne t'ont peu garentir,
Que la Cour, ta nourrice, eſcole de mentir,
N'ayt deprané tes mœurs d'vne fauſſe impoſture.
Le prouerbe dit vray, ſouuent la nourriture
Corrompt le naturel: tu me l'as fait ſentir,
Qui fraudant ton ſerment m'auois au departir
Promis de m'honorer de ta belle figure.
Menteuſe contre Amour, qui vengeur te pourſuit,
Tu as leué ton camp pour t'enfuïr de nuict,
Accompagnant ta Royne (ô vaine couuerture!)
Trompant pour la faueur ta promeſſe & ta foy.
Comment pourroy-ie auoir quelque faueur de toy,
Quand tu ne peux ſouffrir que ie t'aime en peinture?

RICHELET.

Ny ta ſimplicité] Par vne perfidie de Cour ſa Dame luy a manqué de promeſſe. *Souuent la nourriture*] *Morum degenerantium prauitate pereunt beneficia naturæ*, Saluian: & Horace, *Dedecorant bene nata culpæ.* *Corrompt le naturel*] Mais auſſi ſouuent corrige le naturel, ſelon la doctrine de Platon rapportée par Apulee, que l'homme de ſa naiſſance n'eſt ny bon ny mauuais, mais d'inclination eſt apte & diſposé à l'vn & à l'autre: *Habet quidem ſemina quædam rerum vtrarumque cum naſcendi origine copulata, quæ educationis diſciplina in partem alteram debent emicare.* Et neantmoins Marc Caton en l'vne de ſes oraiſons ſouſtient, *Neminem fieri bonum ex diſciplina.*

LXX.

CEſte fleur de vertu, pour qui cent mille larmes
Ie verſe nuict & iour, ſans m'en pouuoir ſouler,
Peut bien ſa deſtinée à ce Grec eſgaler,
A ce fils de Thetis, à l'autre fleur des armes.
Le Ciel malin borna ſes iours de peu de termes:
Il eut courte la vie, ailée à s'en-aller:
Mais ſon nom qui a fait tant de bouches parler,
Luy ſert contre la Mort de pilliers & de termes:
Il eut pour ſa proüeſſe vn excellent ſonneur:
Tu as pour tes vertus en mes vers vn honneur,
Qui malgré le tombeau ſuiura ta renommée.
Les Dames de ce temps n'enuient ta beauté,
Mais ton nom tant de fois par les Muſes chanté,
Qui languiroit d'oubly ſi ie ne t'euſſe aimée.

RICHELET.

Ceſte fleur de vertu] Sa Dame a dequoy reputer ſa condition autant que celle d'Achille. Ce qui ne ſeroit pas ſ'il ne l'euſt aimée. *Fleur de vertu*] Ceſte beauté, ἄνθος ἀρετῆς, definition de la beauté, Suidas. Ainſi Hercule, δῖος ἄωτος ἡρώων, eſt dit par Theocrite: *Flos veterum, virtúſque patrum*, la ieuneſſe Hetrurienne par Virgile. *A ce Grec*] Achille. *Ailée à s'en-aller*] Prompte à finir. Thetis ſ'en plaint au 1. de l'Iliad. où Achille eſt appelé par Homere, μινυνθάδιος, ὠκύμορος, ὀλιγοχρόνιος, à raiſon de ſa courte vie. *De termes*] Termes, ou pluſtoſt Hermes, comme eſtant ce que les Grecs appellent ἕρμας ou ἕρμαια, ſont vulgairement figures d'hommes ou de femmes ſans bras & ſans iambes, finiſſans en pointes par en bas: en Architecture ſont ſtatues à demy, comme colonnes Perſiennes & Ioniques.

LXXI.

MAiſtreſſe, quand ie penſe aux trauerſes d'Amour,
Qu'ore chaude ore froide en aimant tu me donnes:
Comme ſans paſſion mon cœur tu paſſionnes,
Qui n'a contre ſon mal ny trêue ny ſejour:
Ie ſouſpire la nuict, ie me complains le iour
Contre toy, ma Raiſon, qui mon fort abandonnes,
Et pleine de diſcours, confuſe, tu t'eſtonnes
Dés le premier aſſaut, ſans defendre ma Tour.
Non: ſi forts ennemis n'aſſaillent noſtre place,
Qu'ils ne fuſſent vaincus ſi tu tournois la face,
Encores que mon cœur trahiſt ce qui eſt mien.
Vne œillade, vne main, vn petit ris me tue:
De trois foibles ſoudars ta force eſt combatue:
Qui te dira diuine, il ne dira pas bien.

RICHELET.

Maiſtreſſe, quand ie penſe] Son mal le contraint d'accuſer ſa Raiſon, de ne l'auoir pas defendu comme elle pouuoit. *Ie ſouſpire la nuict*] Tibulle,

Nunc & amara dies, & noctis amarior vmbra eſt,
Omnia nam triſti tempora felle madent.

Sans defendre ma Tour] Il entend ceſte faculté de l'ame, dont la Raiſon eſt premiere & principale, qui regle l'intelligence & la volonté contre les obiects concupiſcibles. *Qui te dira diuine*] Comme Seneque, & principalement Cleanthe & Zenon, qui ne recognoiſſent point autre diuinité qu'elle. Minutius Felix.

LXXII.

AFin que ton renom s'eſtende par la plaine
Autant qu'il monte au Ciel engraué dans vn Pin,
Inuoquant tous les Dieux, & reſpandant du vin,
Ie conſacre à ton nom ceſte belle Fontaine.
Paſteurs, que vos troupeaux friſez de blanche laine
Ne paiſſent à ces bords; y fleuriſſe le Thyn,
Et tant de belles fleurs qui s'ouurent au matin,
Et ſoit dite à iamais la Fontaine d'Helene.
Le paſſant en Eſté s'y puiſſe repoſer,
Et aſſis deſſus l'herbe à l'ombre compoſer
Mille chanſons d'Helene, & de moy luy ſouuienne.
Quiconques en boira, qu'amoureux il deuienne:
Et puiſſe en la humant, vne flame puiſer
Auſſi chaude qu'au cœur ie ſens chaude la mienne.

RICHELET.

Afin que ton renom] Conſecration d'vne fontaine amoureuſe au nom d'Helene. *Reſpandant du vin*] Ce ſont ſuperſtitions anciennes eſparſes qui çà, qui là dans les autheurs Grecs & Latins, que le Poëte par tous ſes eſcrits obſerue curieuſement quand il en eſt beſoin. *Ie conſacre*] Toute fontaine, ce dit Acron, en ſon origine eſt ſacrée. *Omnis fons in origine ſua ſacer eſt.* & Seneq. *ſubita ex abdito vaſti amnis eruptio aras habet.* *A ton nom*] Comme dans Plutarque vne certaine belle maiſon d'vn lieutenant du Roy de Perſe eſt nommée du nom d'Alcibiade. *Ne paiſſent à ces bords*] Auſſi Nauger,

Nec lympham quadrupes, nec ſyluam dura bipennis,
Nec violet teneras hîc lupus acer oues.

Quiconques en boira] Comme ceſte preſtreſſe de Delphes, ἣ ἐπειδὰν πίῃ τοῦ ἱεροῦ νάματος, ἔνθεος εὐθὺς γίγνεται, Lucian.

STANCES SVR LA FONTAINE D'HELENE, POVR CHANTER OV RECITER A trois perſonnes.

Le premier.

AInſi que ceſte eau coule & s'enfuit parmy l'herbe,
Ainſi puiſſe couler en ceſte eau le ſouci
Que ma belle Maiſtreſſe, à mon mal trop ſuperbe,
Engraue dans mon cœur ſans en auoir mercy.

Le ſecond.

Ainſi que dans ceſte eau de l'eau meſme ie verſe,
Ainſi de veine en veine Amour qui m'a bleſſé,
Et qui tout à la fois ſon carquois me rẽuerſe,
Vn breuuage amoureux dans le cœur m'a verſé.

I.

Je voulois de ma peine eſteindre la memoire:
Mais Amour qui auoit en la fontaine beu,
Y laiſſa ſon brandon, ſi bien qu'au lieu de boire
De l'eau pour l'eſtancher, ie n'ay beu que du feu.

II.

Tantoſt ceſte fontaine eſt froide comme glace,
Et tantoſt elle iette vne ardante liqueur:
Deux cõtraires effets ie ſens quãd elle paſſe,
Froide dedans ma bouche, & chaude dans mon cœur.

I.

Vous qui rafraichiſſez ces belles fleurs vermeilles,
Petits freres ailez, Fauones & Zephyrs,
Portez de ma Maiſtreſſe aux ingrates oreilles,
En volant parmy l'air, quelqu'vn de mes ſouſpirs.

II.

Vous enfans de l'Aurore, allez baiſer ma Dame:
Dites-luy que ie meurs, contez-luy ma douleur,
Et qu'Amour me transforme en vn rocher ſans ame,
Et non comme Narciſſe en vne belle fleur.

I.

Grenoüilles qui iaſez quand l'an ſe renouuelle,
Vous Greſſets qui ſeruez aux charmes, comme on dit,
Criez en autre part voſtre antique querelle:
Ce lieu ſacré vous ſoit à iamais interdit.

II.

Philomele en Auril ſes plaintes y iargonne,
Et ſes bords ſans chanſons ne ſe puiſſent trouuer:
L'Arondelle l'Eſté, le Ramier en Automne,
Le Pinſon en tout temps, la Gadille en Hyuer.

I.

Ceſſe tes pleurs, Hercule, & laiſſe ta Myſie,
Tes pieds de trop courir ſont ja foibles & las:
Icy les Nymphes ont leur demeure choiſie,
Icy ſont tes Amours, icy eſt ton Hylas.

II.

Que ne ſuis-ie rauy comme l'enfant Argiue?
Pour reuanger ma mort, ie ne voudrois ſinõ
Que le bord, le grauois, les herbes & la riue
Fuſſent touſiours nommez d'Helene & de mon nom!

I.

Dryades, qui viuez ſous les eſcorces ſainctes,
Venez & teſmoignez combien de fois le iour
Ay-ie troublé vos bois par le cry de mes plaintes,
N'ayant autre plaiſir qu'à ſouſpirer d'Amour?

II.

Echo, fille de l'Air, hoſteſſe ſolitaire
Des rochers, où ſouuent tu me vois retirer,
Dy quantes fois le iour lamentant ma miſere,
T'ay-ie fait ſouſpirer en m'oyant ſouſpirer?

I.

Ny cannes ny roſeaux ne bordent ton riuage,
Mais le gay Poliot, des bergeres amy:

Touſiours au chaud du iour le Dieu de ce bocage,
Appuyé ſur ſa fleute y puiſſe eſtre endormy.

II.

Fontaine, à tout iamais ta ſource ſoit pauée,
Nõ de menus grauois, de mouſſes ny d'herbis:
Mais bien de mainte Perle à boüillons enleuée,
De Diamans, Saphyrs, Turquoiſes & Rubis.

I.

Le Paſteur en tes eaux nulle branche ne iette,
Le bout de ſon ergot ne te puiſſe fouler:
Ains comme vn beau Cryſtal, touſiours tranquille & nette,
Puiſſes-tu par les fleurs eternelle couler.

II.

Les Nymphes de ces eaux & les Hamadryades,
Que l'Amoureux Satyre entre les bois pourſuit,
Se tenans main à main, de ſauts & de gambades
Aux rayons du Croiſſant y danſent toute nuict.

I.

Si i'eſtois grand Monarque, vn ſuperbe edifice
Ie voudrois te baſtir, où ie ferois fumer
Tous les ans à ta feſte autels & ſacrifice,
Te nommant pour iamais la Fontaine d'aimer.

II.

Il ne faut plus aller en la foreſt d'Ardeine
Chercher l'eau dont Regnaut eſtoit ſi deſireux:
Celuy qui boit à ieun trois fois à la fonteine,
Soit paſſant ou voiſin, deuient tout Amoureux.

I.

Lune, qui as ta robbe en rayons eſtoilée,
Garde ceſte fontaine aux iours les plus ardans:
Defen-la pour iamais de chaud & de gelée:
Remply-la de roſée, & te mire dedans.

II.

Aduienne apres mille ans qu'vn Paſtoureau deſgoiſe
Mes amours, & qu'il conte aux Nymphes d'icy pres,
Qu'vn Vandomois mourut pour vne Saintongeoiſe,
Et qu'encores ſon ame erre entre ces foreſts.

Le Poëte.

Garçons ne chantez plus, ja Veſper nous commande
De ſerrer nos troupeaux, les Loups ſont ja dehors:
Demain à la freſcheur auec vne autre bãde
Nous reuiẽdrõs dãſer à l'entour de ces bords.
Fontaine, cependant de ceſte taſſe pleine
Reçoy ce vin ſacré que ie renuerſe en toy:
Sois ditte pour iamais la Fõtaine d'Helene,
Et conſerue en tes eaux mes amours & ma foy.

RICHELET.

Ainſi que ceſte eau coule] C'eſt vn diſcours alternatif de trois paſteurs, meſlé partie d'amour, partie de ſouhaits, & prieres de bon-heur à la Fontaine conſacrée cy deſſus au nom d'Helene. Imité en partie de Theocrit, Eidyl. 2. *Son brandon*] Son flambeau. La raiſon de ce flambeau procede de la nature d'Amour & de ſes effects, qui ſont en partie doux & delectables, & en partie picquans & pleins d'amertume, comme le feu en ce qu'il eſclaire, eſt agreable par ſa lumiere, & au contraire deſplaiſant & dommageable par ſes embraſemens & ſes bruſlures. *Tantoſt ceſte fontaine*] Comme celle d'Ammon, au 15. des Metamorph. *Che per natura Suole bollir di notte, e'n ſul giorno eſſer fredda*, ce dit Petrarque. *Petits freres aiſlez*] Il entend les Zephyrs, qui ſont peints auec des aiſles dans Philoſtrate, à cauſe de leur douce promptitude, ce dit Homere. *Portez de ma Maiſtreſſe*] Ainſi Buchanan,

At vos, ô venti, túque o pulſata querelis
Aura meis toties, & amari conſcia luctus,
Partem aliquam duras Ptolemæi perfer ad aures.

Grenoüilles qui iaſez] φιλωδὸν γένος, Suidas. *Vous Greſſets*] Pline liure 32. chap. 5. *Voſtre antique querelle*] De villageois de Lycie qu'ils eſtoient, ils furent changez en grenoüilles pour la punition des iniures dites par eux à Latone, & depuis encore,

Litibus exercent linguas, pulsòque pudore,
Quamuis ſint ſub aquâ, ſub aquâ maledicere tentant.

Ouid. 6. Metamorphoſ. *Et laiſſe ta Myſie*] Partie de l'Aſie mineur, où les Argonautes ſe laiſſerent empeſché à chercher ſon Hylas, les autres diſent, qu'ils le laiſſerent-là, quand il fut deſcendu en terre, à cauſe qu'il eſtoit trop peſant, & trop grand mangeur. Voyez l'Hylas de Theocrit. *L'enfant Argiue*] Ἀργεῖον παῖδα, Theocrit: la beauté duquel donna ſubiect de rauiſſement aux Nymphes. *Dryades*] Nymphes des bois, ou pluſtoſt ames des arbres. *Sous les eſcorces ſainctes*] L'antiquité a creu que tout arbre auoit ſa Nymphe, laquelle viuoit autãt que l'arbre viuoit, Apollonius au 2. des Argonaut. d'où eſt que Callimach en l'Hymne de Ceres, fait mention d'vn peuplier entamé par Eryſichthon, ἁ πρᾶτα πλαγεῖσα κακὸν μέλος ἴαχεν ἄλλαις. Il les appelle ſainctes comme le meſme Callimach ξύλον ἱερόν, ou pour raiſon de ce que dit Senecque, que *frequens lucus, proceritas ſyluæ, & ſecretum loci, & admiratio vmbræ, fidem numinis facit.* *Fille de l'air*] *Aëris & linguæ filia*, Auſone. πέτρας ὀρείας παῖς, Euripid. *Le Dieu de ce bocage*] *Loci Deus vel genius*, quelque Faune ou Siluain. *Les Nymphes de ces eaux*] Les Naiades. *Hamadryades*] Nymphes des bois. *Satyre*] Dieu bocager. *Du croiſſant*] De la nouuelle Lune, *corniculatæ Lunæ*, Apulee. κερωπίδος μήνης, Syneſe. Voyez Suidas ſur le mot κερωελώνη. *Si i'eſtois grand*] Imité de Theocrit, où à meſme effect Battus ſouhaite les treſors de Creſus. *En la foreſt d'Ardeine*] L'Arioſte au 1. chant dit qu'en ceſte foreſt, y a deux fontaines, ſi diuerſes d'effects, que qui boit de l'vne, deuient Amoureux, & de l'autre non. *Aduienne apres mille ans*] Imitation de Theocrit. Eidyl. 12.

L X X I I I.

IL ne ſuffit de boire en l'eau que i'ay ſacrée
A ceſte belle Grecque, à fin d'eſtre amoureux:
Il faut auſſi dormir dedans vn antre ombreux,
Qui a ioignant ſa riue en vn mont ſon entrée.
Il faut d'vn pied diſpos danſer deſſus la prée,
Et tourner par neuf fois autour d'vn ſaule creux:
Il faut paſſer la planche, il faut faire des vœux
Au pere Sainct Germain qui garde la contrée.
Cela fait, quand vn cœur ſeroit vn froid glaçon,
Il ſentira le feu d'vne eſtrange façon
Enflammer ſa froideur. Croyez ceſte eſcriture.
Amour du rouge ſang des Geans tout ſouillé,
Eſſuyant en ceſte eau ſon beau corps deſpoüillé,
Y laiſſa pour iamais ſes feux & ſa teinture.

RICHELET.

Il ne ſuffit de boire] Continuant le ſubiet precedent il adiouſte quelques ſolennitez, qui deuotement obſeruées, infailliblement font deuenir Amoureux. *En l'eau que i'ay ſacrée*] C'eſt vne alluſion à l'eau d'Hippocrene, dont il falloit boire pour deuenir Poëte. *Il faut auſſi dormir*] Alluſion encor au ſommeil Poëtique qui ſe faiſoit ſur Parnaſſe. *Il faut d'vn pied diſpos*] Obſeruation encore conforme aux caroles des Muſes, eſquelles preſidoit Apollon, ἱμερόεν κιθαρίζων χρυσείῃ φόρμιγγι, dit Heſiode, où aſſiſtoient pour y danſer ceux qui vouloient eſtre Poëtes. *Au pere*] Au venerable. Seruius. *Qui garde la contrée*] Selon l'opinion ancienne, qui donne à chaſque lieu ſon genie & ſon Dieu tutelaire. τοπικὸν θεόν. *Croyez ceſte eſcriture*] *Credite poſteri*. Horace. *Amour du rouge ſang*] Cecy eſt imité de ce que dit Callimach, que Pallas apres la mort des Geans λύθρῳ πεπαλαγμένα πάντα φεροῖσα τεύχεα, ſe vint lauer & ſes cheuaux en vn lauatoire. *Ses feux & ſa teinture*] Façonné ſur ceſte inuention Grecque:

Αἱ Χάριτες λούσαντο· ἀμειψάμεναι δὲ λοετρὸν,
Δῶκαν ἑῶν ῥεθέων ὕδασιν ἀγλαΐην.

LXXIIII.

ADieu cruelle Adieu, ie te ſuis ennuyeux:
C'eſt trop chanté d'Amour ſans nulle recompenſe:
Te ſerue qui voudra, ie m'en vais & ie penſe
Qu'vn autre ſeruiteur ne te ſeruira mieux.
Amour en quinze mois m'a fait ingenieux,
Me iettant au cerueau de ces vers la ſemence:
La raiſon maintenant me r'appelle, & me tanſe:
Je ne veux ſi long temps deuenir furieux.
Il ne faut plus nourrir ceſt Enfant qui me ronge,

Qui les credules prend comme vn poiſſon à l'hain,
Vne plaiſante farce, vne belle menſonge,
Vn plaiſir pour cent maux qui s'en-vole ſoudain:
Mais il ſe faut reſoudre, & tenir pour certain
Que l'homme eſt malheureux qui ſe repaiſt d'vn ſonge.

RICHELET.

Adieu cruelle adieu] A ce coup il quitte tout à fait & Amour & Maiſtreſſe, elle pour eſtre ingrate, & luy pour n'eſtre rien qu'affliction. *La raiſon maintenant*] Qui eſt du tout contraire à l'Amour, lequel partant Phauorin appelle ἀλόγιστον δαίμονα, & Theophraſte ἀλογίστου τινὸς ἐπιθυμίας ὑπερβολήν. *Les credules*] Les ſimples, *quibus ſi mero meridie dixeris eſſe tenebras, credunt.* *D'vn ſonge*] D'eſperance que Platon appelle ἐγρηγορότων ἀνθρώπων ὄνειρον.

ELEGIE.

SIx ans eſtoient coulez, & la ſeptieſme année
Eſtoit preſques entiere en ſes pas retournée,
Quand loin d'affection, de deſir & d'amour,
En pure liberté ie paſſois tout le iour,
Et franc de tout ſoucy qui les ames deuore,
Ie dormois dés le ſoir iuſqu'au poinct de l'Aurore:
Car ſeul maiſtre de moy i'allois, plein de loiſir,
Où le pied me portoit, conduit de mon deſir,
Ayant touſiours és mains pour me ſeruir de guide
Ariſtote ou Platon, ou le docte Euripide,
Mes bons hoſtes muets qui ne fachēt iamais:
Ainſi que ie les prens, ainſi ie les remais.
O douce compagnie & vtile & honneſte!
Vn autre en caquetāt m'eſtourdiroit la teſte.
Puis du liure ennuyé, ie regardois les fleurs,
Fueilles, tiges, rameaux, eſpeces, & couleurs,
Et l'entrecoupement de leurs forces diuerſes,
Peintes de cent façons, iaunes, rouges & perſes,
Ne me pouuant ſaouler, ainſi qu'en vn tableau,
D'admirer la Nature, & ce qu'elle a de beau:
Et de dire en parlant aux fleurettes eſcloſes:
„ Celuy eſt preſque Dieu qui cognoiſt toutes choſes,
Eſlogné du vulgaire, & loin des courtiZans,
De fraude & de malice impudens artiZans.
Tantoſt i'errois ſeulet par les foreſts ſauuages,
Sur les bords enjonchez des peinturez riuages:
Tantoſt par les rochers reculez & deſerts,
Tātoſt par les taillis, verte maiſon des cerfs.
I'aimois le cours ſuiuy d'vne longue riuiere,
Et voir onde ſur onde allonger ſa carriere,
Et flot à l'autre flot en roulant s'attacher,
Et pendu ſur le bord me plaiſoit d'y peſcher,
Eſtant plus reſioüy d'vne chaſſe muette
Troubler des eſcaillez la demeure ſecrette,
Tirer auecq' la ligne en tremblant emporté
Le credule poiſſon prins à l'haim apaſté,
Qu'vn grand Prince n'eſt aiſe ayant pris à la chaſſe
Vn cerf qu'en haletant tout vn iour il pourchaſſe.
Heureux, ſi vous euſſiez d'vn mutuel eſmoy
Prins l'apaſt amoureux auſſi bien comme moy,
Que tout ſeul i'auallay, quand par trop deſireuſe
Mon ame en vos yeux beut la poiſon amoureuſe.
Puis alors que Veſper vient embrunir nos yeux,
Attaché dans le Ciel ie contemple les Cieux,
En qui Dieu nous eſcrit en notes non obſcures
Les ſorts & les deſtins de toutes creatures.
Car luy, en deſdaignant (comme font les humains)
D'auoir encre & papier & plume entre les mains,

Par les aſtres du Ciel, qui ſont ſes caracteres,
Les choſes nous predit & bonnes & contraires:
Mais les hommes chargez de terre & du treſpas
Meſpriſent tel eſcrit, & ne le liſent pas.
Or le plus de mon bien pour deceuoir ma peine,
C'eſt de boire à longs traits les eaux de la fontaine
Qui de voſtre beau nom ſe braue, & en courant
Par les prez, vos honneurs va touſiours murmurant,
Et la Royne ſe dit des eaux de la contrée:
Tant vaut le gentil ſoin d'vne Muſe ſacrée
Qui peut vaincre la Mort & les ſorts inconſtans,
Sinon pour tout iamais, au moins pour vn long temps.
Là couché deſſus l'herbe, en mes diſcours ie penſe
Que pour aimer beaucoup i'ay peu de recompenſe,
Et que mettre ſon cœur aux Dames ſi auãt,
C'eſt vouloir peindre en l'onde, & arreſter le vent:
M'aſſeurant toutefois qu'alors que le vieil âge
Aura cõme vn ſorcier changé voſtre viſage,
Et lors que vos cheueux deuiendrõt argẽtez,
Et que vos yeux, d'Amour ne ſeront plus hantez,
Que touſiours vous aurez, ſi quelque ſoin vous touche,
En l'eſprit mes eſcrits, mon nom en voſtre bouche.
Maintenant que voicy l'an ſeptiéme venir,
Ne penſez plus, Helene, en vos laqs me tenir.
La raiſon m'en deliure & voſtre rigueur dure,
Puis il faut que mon âge obeïſſe à nature.

RICHELET.

Six ans eſtoient coulez] En ceſte Elegie il ne fait autre choſe, que diſcourir de la diuerſité de ſes plaiſirs, enuiron ſix ou ſept ans qu'il a veſcu ſans faire l'Amour, & monſtrer combien maintenant eſt diſſemblable ſa façon de viure, depuis qu'Helene l'a remis à ce joug, duquel il ſe deliure, apres ſ'eſtre long temps promis vne mutuelle amitié d'elle. *En ſes pas retournée*] *In ſe ſua per veſtigia*, Virgil. *Tempora ſcilicet vbi finiuntur, incipiunt.* Tertullian. *Mes bons hoſtes muets*] *Mutos magiſtros*, les appelle Phauorin dans Agelle; comme Alphonſe de Sicile, *conſiliarios mortuos*. *D'vne chaſſe muette*] De la peſcherie, ἄφωνα γὰρ (dit Lucian en l'Alcyon) τὰ καθ' ὕδατος διαπτώμενα, & cela ſe dit tant à cauſe du peſcheur qui ne dit mot, que des poiſſons qui ſont muets, ἔλλοπας, Heſiode. *Veſper*] Eſtoille du ſoir. Κυθερήϊος ἀστήρ. Syneſe. *D'vne Muſe ſacrée*] D'vn grand & bon Poëte. ἱερὰ ἡ, ἡ μεγάλη, ἢ ἡ ἀγαθή. Suidas. *C'eſt vouloir peindre en l'onde*] Se tuer inutilement. *Vna opera piſcari in aëre, & venari iaculo apros in medio mari*, Plaute. *Argentez*] Blancs & gris de vieilleſſe.

LXXV.

Ie m'enfuy du combat, mon armée eſt desfaite:
I'ay perdu contre Amour la force & la raiſon:
Ia dix luſtres paſſez, & ia mon poil griſon
M'appellent au logis, & ſonnent la retraitte.
Si, comme ie voulois, ta gloire n'eſt parfaite,
N'en blaſme point l'eſprit, mais blaſme la ſaiſon:
Ie ne ſuis ny Pâris, ny deſloyal Iaſon:
I'obeïs à la loy que la Nature a faite.
Entre l'aigre & le doux, l'eſperance & la peur,
Amour dedans ma forge a poly ceſt ouurage.
Ie ne me plains du mal, du temps, ny du labeur,
Ie me plains de moy-meſme, & de ton faux courage.
Tu t'en repentiras, ſi tu as vn bon cœur:
Mais le tard repentir n'amende le dommage.

RICHELET.

Ie m'enfuy du combat] Il prie Helene de n'eſtimer pas que ſa retraitte ſoit perfidie ou deſloyauté, mais contrainte de vieilleſſe, vn iour elle ſera touchée de regret, de l'auoir ſi mal recogneu. *Dix luſtres*] Cinquante ans: le luſtre eſt de cinq ans, comme l'Olympiade. *Ie ne ſuis ny Pâris*] Chacun ſçait, qu'il manqua de promeſſe à Oenone, pour prendre Helene. Voyez Lycophron & Ouide. *Ny deſloyal Iaſon*] Euripide pour cela, l'appelle en ſa Medee, κακόνυμφον, ψεύδορκον. *Entre l'aigre & le doux*] *Ita enim vtroque plenus eſt Amor, vt vtrunque eſſe videatur*, Saluian. *Amor*, ce dit Plaute,

Et melle, & felle eſt fœcundiſſimus:
Guſtu dat dulce, amarum ad ſatietatem vſque aggerit.

Tu t'en repêntiras] Menaces à l'imitation de Properce,

Audix ah! nimiùm noſtro dolitura periclo,
Si quid fortè tibi durius inciderit.

LXXVI.

VOus ruiſſeaux, vous rochers; vous antres ſolitaires,
Vous cheſnes, heritiers du ſilence des bois,
Entendez les ſouſpirs de ma derniere vois,
Et de mon teſtament ſoyez preſents Notaires.
Soyez de mon mal-heur fideles Secretaires,
Grauez-le en voſtre eſcorce, à fin que tous les mois
Il croiſſe comme vous: cependant ie m'en-vois
Là bas priué de ſens, de veines, & d'arteres.
Ie meurs pour la rigueur d'vne fiere beauté,
Qui vit ſans foy, ſans loy, amour ne loyauté,
Qui me ſucce le ſang comme vn Tigre ſauuage.
Adieu foreſts adieu! adieu le verd ſejour
De vos arbres, heureux pour ne cognoiſtre Amour
Ny ſa Mere qui tourne en fureur le plus ſage.

RICHELET.

Vous ruiſſeaux, vous rochers] L'inſupportable rigueur dont on le traitte, le fait mourir, dequoy il prend à teſmoin tout ce qu'il void.

DIALOGVE DE L'AVTHEVR & du Mondain.

LXXVII.

ESt-ce tant que la Mort? eſt-ce ſi grand mal-heur,
Que le vulgaire croit? Comme l'heure premiere
Nous fait naiſtre ſans peine, ainſi l'heure derniere,
Qui acheue la trame, arriue ſans douleur.
Mais tu ne ſeras plus. Et puis, quand la palleur
Qui bleſmiſt noſtre corps ſans chaleur ne lumiere
Nous perd le ſentiment, quand la main filandiere
Nous oſte le deſir, perdans noſtre chaleur.
Tu ne mangeras plus. Ie n'auray plus enuie
De boire ne manger: c'eſt le corps qui ſa vie
Par la viande allonge, & par refection;
L'eſprit n'en a beſoin. Venus qui nous appelle
Aux plaiſirs, te fuira. Ie n'auray ſoucy d'elle,
,, *Qui ne deſire plus, n'a plus d'affection.*

RICHELET.

Eſt-ce tant que la mort?] On ne doit ne craindre ny regretter la mort. *L'heure derniere*] La Mort, qu'Euripide appelle ἄκραν χαμμλὼ τῶν κακῶν. *Arriue ſans douleur*] Hé! qui eſt celuy qui le peut ſçauoir? dit fort bien Platon en l'Apologie de Socrate. *Nous pert le ſentiment*] *Corporis non animæ*, Arnobe liu. 2. d'où quelques-vns definiſſent la mort, ἀφανισμὸν αἰσθήσεως σωματικῆς. *Nous oſte le deſir*] Cela monſtre que les paſſions de l'homme, ne ſont ny propres du corps, ny de l'ame, puis que la mort les eſteint, mais ſeulement naiſſent de l'vnion & accouplement des deux enſemble. *Ie n'auray plus d'enuie*] Voyez Tertullian au traicté de la Reſurrection chap. 4.

LXXVIII.

HElas! voicy le iour que mon Maiſtre on enterre:
Muſes, accompagnez ſon funeſte conuoy:
Ie voy ſon effigie, & au deſſus ie voy
La Mort qui de ſes yeux la lumiere luy ſerre.
  Voilà comme Atropos les Majeſtez atterre
Sans reſpect de ieuneſſe, ou d'empire, ou de foy.
CHARLES qui fleuriſſoit naguere un grand Roy,
Eſt maintenant veſtu d'vne robbe de terre.
  Hé! tu me fais languir par cruauté d'amour:
Ie ſuis ton Promethée, & tu es mon Vautour.
La vengeance du Ciel n'oublira tes malices.
  Vn mal au mien pareil puiſſe vn iour t'aduenir,
Quand tu voudras mourir, que mourir tu ne puiſſes.
Si juſtes ſont les Dieux, ie t'en verray punir.

RICHELET.

Helas! voicy le iour] Il voudroit eſtre mort auec le Roy CHARLES, mais Helene ne le veut pas laiſſer mourir, prenant plaiſir à le voir languir. *Le iour*] Il mourut le 30. de May, 1574. *Muſes accompagnez*] Parce qu'il les aimoit & honoroit. Ainſi Moſchus au treſpas du Poëte Bion.

Ἄρχετε Σικελικαὶ τῶ πένθεος, ἄρχετε μοῖσαι.

Sans reſpect] ἄνευ τοῦ ἔθνου. *D'vne robbe de terre*] D'vn tombeau. *Hé! tu me fais languir*] *Non enim magis crudeles ſunt, qui volentes viuere occidunt, quàm qui mori volentes non ſinunt*, Seneque, & le Quintilian, *crudelius & indignius eſt, quàm torqueri, non impetrare tormenta.* *Ton Promethee*] Le ſujet immortel de ta cruauté. *Vn mal au mien pareil*] Meſme ſouhait de Dante,

Vedeſs' io lei fender per mezo
Lo cor di quella, che lo mio ſquatra,
Poi non mi ſarebbe atra la morte.

Pub. Mim.

Etenim læſo, doloris remedium eſt inimici dolor.

LXXIX.

IE chantois ces Sonnets amoureux d'vne Helene,
En ce funeſte mois que mon Prince mourut:
Son Sceptre, tant fut grand, CHARLES ne ſecourut,
Qu'il ne payaſt la dette à la Nature humaine.
  La Mort fut d'vn coſté, & l'Amour qui me meine,
Eſtoit de l'autre part, dont le traict me ferut,
Et ſi bien la poiſon par les veines courut
Que i'oubliay mon Maiſtre, atteint d'vne autre peine.
  Ie ſenty dans le cœur deux diuerſes douleurs,
La rigueur de ma Dame, & la triſteſſe encloſe
Du Roy, que i'adorois pour ſes rares valeurs.
  La viuante & le mort tout malheur me propoſe:

L'vne aime les regrets, & l'autre aime les pleurs,
Car l'Amour & la Mort n'eſt qu'vne meſme choſe.

RICHELET.

Ie chantois ces Sonnets] Il remarque le temps de la compoſition de ces Amours, & dit qu'en meſme inſtant ſ'offrit à luy la mort du Roy CHARLES & l'amour d'Helene, auec beaucoup de perplexitez, mais en fin l'Amour gaigna ſur la Mort. *La debte*] *Mutuum debitum eſt inter ſe natiuitati cum mortalitate.* Tertull.

FIN DV SECOND LIVRE des Sonnets pour Helene.

LES AMOVRS DIVERSES.

A TRES-VERTVEVX SEIGNEVR NICOLAS DE NEVFVILLE, SEIGNEVR DE VILLEROY, Secretaire d'Eſtat de ſa Majeſté.

IA du prochain Hyuer ie preuoy la tempeſte,
Ia cinquante & ſix ans ont neigé ſur ma teſte,
Il eſt temps de laiſſer les vers & les amours,
Et de prendre cõgé du plus beau de mes iours.
I'ay veſcu (Villeroy) ſi bien, que nulle enuie
En partant ie ne porte aux plaiſirs de la vie:
Ie les ay tous gouſtez, & me les ſuis permis
Autant que la raiſon me les rendoit amis,
Sur l'eſchaffaut mondain joüant mon perſonnage
D'vn habit conuenable au temps & à mon âge.
I'ay veu leuer le iour, i'ay veu coucher le ſoir,
I'ay veu greſler, tõner, eſclairer & pleuuoir,
I'ay veu peuples & Roys, & depuis vingt années
I'ay veu preſque la France au bout de ſes iournées:
I'ay veu guerres, debats, tantoſt tréues & paix,
Tantoſt accords promis, redéfais & refais,
Puis défais & refais. I'ay veu que ſous la Lune
Tout n'eſtoit que hazard, & pendoit de Fortune.
Pour neant la Prudence eſt guide des humains;
L'inuincible Deſtin luy enchaiſne les mains,
La tenãt priſonniere, & tout ce qu'on propoſe
Sagement, la Fortune autrement en diſpoſe.
Ie m'en-vais ſaoul du monde, ainſi qu'vn conuié
S'en-va ſaoul du banquet de quelque marié,
Ou du feſtin d'vn Roy sãs renfrõgner ſa face,
Si vn autre apres luy ſe ſaiſiſt de ſa place.
I'ay couru mõflãbeau ſans me dõner eſmoy
Le baillãt à quelqu'vn ſ'il recourt apres moy;
Il ne faut ſ'en faſcher, c'eſt la Loy de Nature,
Où ſ'engage en naiſſant chacune creature.
Mais auant que partir ie me veux transformer,
Et mon corps fantaſtiq de plumes enfermer,
Vn œil ſous chaque plume, & veux auoir en bouche
Cent langues en parlant: puis d'où le iour ſe couche,
Et d'où l'Aurore naiſt, Déeſſe aux belles mains,
Deuenu Renommée, annõcer aux humains,
Que l'honneur de ce Siecle aux Aſtres ne ſ'enuole
Pour auoir veu ſous luy la nauire Eſpagnolle
Deſcouurir l'Amerique, & fait naiſtre des cœurs
Maſles, cœurs de rochers, dont les nobles labeurs
Ont veu l'autre Neptune inconnu de nos voiles,
Et ſon Pole marqué de quatre grãd's eſtoiles:
Ont veu diuerſes gens, & par mille dangers
Sont retournez chargez de lingots eſtrãgers.
Mais de t'auoir veu naiſtre, Ame noble & diuine,
Qui d'vn cœur genereux loges en ta poitrine
Les errantes vertus, que tu veux ſoulager
En ceſt âge où chacun refuſe à les loger:
En ceſte ſaiſon dis-ie en vice monſtrueuſe,
Où la mer des malheurs d'vne onde impetueuſe

Sur nous ſ'eſt debordée, où viuans auons veu
Le mal que nos ayeulx n'euſſent penſé ny creu.
En ce tẽps la Comete en l'air eſt ordinaire,
En ce temps on a veu le double luminaire
Du Ciel en vn meſme an ſ'eclipſer par deux fois:
Nous auõs veu mourir en ieuneſſe nos Rois,
Et la peſte infectée en nos murs enfermée
Le peuple moiſſonner d'vne main affamée.
Qui pis eſt, ces Deuins qui contemplent les tours
Des Aſtres, & du Ciel l'influence & le cours,
Prediſent qu'en quatre ans (Saturne eſtant le guide)
Nous verrons tout ce Monde vne campaigne vuide:
Le peuple carnaſſier la Nobleſſe tuer,
Et des Princes l'eſtat ſ'alterer & muer,
Comme ſi Dieu vouloit nous punir en ſon ire,
Faire vn autre Chaos, & ſon œuure deſtruire
Par le fer, par la peſte, & embraſer le ſein
De l'air pour eſtouffer le pauure genre humain.
Toutefois en cet âge, en ce ſiecle de bouë,
Où de toutes vertus la Fortune ſe jouë,
Sa diuine Clemence ayant de nous ſoucy,
T'a fait, ô Villeroy, naiſtre en ce Monde icy
Entre les vanitez, la pareſſe & le vice,
Et les ſeditions qui n'ont ſoin de iuſtice,
Entre les nouueautez, entre les courtiZans,
De fraude & de menſonge impudens artiZans,
Entre le cry du peuple & ſes plaintes funebres,
Afin que ta ſplẽdeur eſclairaſt aux tenebres,
Et ta vertu paruſt par ce Siecle eshonté,
Comme vn Soleil ſans nuë au plus clair de l'Eſté.
Ie diray d'auantage à la tourbe amaſſée,
Que tu as ta ieuneſſe au ſeruice paſſée
Des Roys, qui t'ont choiſi, ayant eu ce bonheur
D'eſtre employé par eux aux affaires d'honneur,
Soit pour flechir le peuple, ou pour faire paroiſtre
Aux Princes eſtrangers la grandeur de ton Maiſtre,
Par ta peine illuſtrãt ta maiſon & ton nom.
Ainſi qu'au camp des Grecs le grand Agamemnon
Enuoyoit par hõneur en Ambaſſade Vlyſſe,
Qui faiſãt à ſon Prince & au peuple ſeruice,
Soy-meſme ſ'honoroit & les rendoit contens,
Eſtimé le plus ſage & facond de ſon temps.
Il fut, comme tu es, amoureux de ſa charge,
(Dont le Roy ſe deſpoüille & ſur toy ſe deſcharge:)
Car tu n'as point en l'ame vn plus ardant deſir
Qu'accõplir ton eſtat, ſeul but de ton plaiſir,
Te tuant pour ton Prince en la fleur de ton âge,
Tant le trauail actif eſchauffe ton courage.
Ie diray ſans mentir, encore que tu ſois
Hautement eſleué par les hõneurs François,
Tu ne dédaignes point d'vn hauſſebec de teſte,
Ny d'vn ſourcy hagard des petits la requeſte,
Reuerant ſagement la Fortune, qui peut
Nous hauſſer & baiſſer, tout ainſi qu'elle veut.
Mais comme départant ta faueur & ta peine
A tous également, tu ſembles la fontaine
Qu'vn riche citoyen par liberalité
Fait en larges canaux venir en ſa Cité,
Laquelle verſe apres, ſans difference aucune
De grands & de petits, ſes eaux à la commune.
Puis ie veux deualler ſoubs la terre là bas
Où commande Pluton, la Nuict & le Treſpas.
Et là me promenant ſoubs les ombres Myrtines, de myrtes
Chercher ton Moruillier & tes deux Auſbeſpines,
Deux morts en leur vieilleſſe, & l'autre à qui la main
De la Parque trop toſt trãcha le fil humain,
Tous trois grands ornemens de noſtre Republique.
Puis ayant ſalüé ceſte bande Heroïque,
Dont les fronts ſont touſiours de Lauriers reueſtus,
Ie leur diray comment tu enſuis leurs vertus,
Et comme apres leur mort ton ame genereuſe

Ne voulut endurer que leur tube poudreuſe
Demeuraſt ſans honneur, faiſant faire à tous trois
Des Epitaphes Grecs & Latins & François,
Gage de ton amour: à fin que la memoire
De ces trois demy-Dieux à iamais fuſt notoire,
Et que le temps ſubtil à couler & paſſer,
Par ſiecles infinis ne la peuſt effacer.
Ces trois nobles eſprits oyãs telle nouuelle,
Danſeront vn Pean deſſus l'herbe nouuelle,
Et en frapant des mains feront vn joyeux bruit,
Dequoy ſans fouruoyer Villeroy les enſuit.
Or comme vn endebté, de qui proche eſt le terme
De payer à ſõ maiſtre ou l'vſure, ou la ferme,
Et n'ayant ny argent ny biens pour ſecourir
Sa miſere au beſoin, deſire de mourir:
Ainſi, ton obligé, ne pouuant ſatisfaire
Aux biens que ie te doibs, le iour ne me peut plaire:
Preſque à regret ie vy & à regret ie voy
Les rayons du Soleil s'eſtendre deſſus moy.
Pource ie porte en l'ame vne amere triſteſſe,
Dequoy mon pied s'auance aux faux-bourgs de vieilleſſe,
Et voy (quelque moyen que ie puiſſe eſſayer)
Qu'il faut que te desloge auant que te payer:
S'il ne te plaiſt d'ouurir le reſſort de mon coffre,
Et prẽdre ce papier que pour acquit ie t'offre,
Et ma plume qui peut, eſcriuant verité,
Teſmoigner ta loüange à la poſterité.
Reçoy donc mon preſent, s'il te plaiſt, & le garde
En ta belle maiſon de Conſlant, qui regarde
Paris, ſejour des Roys, dont le front ſpacieux
Ne void riẽ de pareil ſous la voute des Cieux: (1)
Attendãt qu'Apollon m'eſchauffe le courage
De chanter tes jardins, tõ clos & ton bocage,
Ton bel air, ta riuiere & les chãps d'alentour
Qui ſont toute l'année eſchauffez d'vn beau iour,
Ta foreſt d'Orãgers, (1) *dont la perruque verte*
De cheueux eternels en tout temps eſt couuerte,
Et touſiours ſõ fruict d'or de ſes fueilles deſẽd
Comme vne mere fait de ſes bras ſon enfant.
Pren ce Liure pour gage, & luy fais, ie te prie,
Ouurir en ma faueur ta belle Librairie,
Où logent ſans parler tant d'hoſtes eſtrãgers:
Car il ſent auſſi bon que font tes Orangers.

A luy-meſme.

I.

VOus eſtes grand, ie ſuis bas & commun,
Et toutefois ie ne ſuis inutile:
Tous les meſtiers d'vne excellente ville
Ont diuers prix, & ne ſont pas tous vn.
Le Ciel nous fait le ſort blanc & le brun
Comme il luy plaiſt, & la Nature habile
Fait l'vn puiſſant, & fait l'autre débile,
Et meſmes biens ne départ à chacun.
D'vn tres-haut Roy vous maniez l'affaire,
Du peuple bas ie ſuis le ſecretaire:
Peuples & Roys ne ſont qu'vn meſme corps,
C'eſt de Nature & du Ciel la couſtume:
Ainſi du Monde imitant les accors,
Vous honorant vous honorez ma plume.

A luy-meſme, luy donnant ſa Franciade.

II.

QVand Villeroy naſquit en ce Monde, pour eſtre
L'Hercule chaſſe-mal des bõs eſprits Frãçois,
Ainſi que Geryon pour vn chef en eut trois,
Et homme monſtrueux Nature le fit eſtre.
Il n'auroit au labeur la ceruelle ſi preſte
D'eſcrire en tant de lieux en vn iour tant de fois,
De ſeruir au Public, aux Princes, & aux Rois,
S'il n'auoit qu'vn cerueau, s'il n'auoit qu'vne teſte.
Trauailler nuict & iour en ſa charge on le void:
Sa Ville eſt ſuperfluë, à bon droit il deuoit
Eſtre Roy par effect, cõme il eſt de naiſſance.
Doncques luy preſenter pour me ſeruir d'appuy
Mõ liure plein de Roys tout Royal cõme luy,
C'eſt à ſon nõ de Roy dõner les Rois de Frãce.

quels pitoyables jeux de mots

(1) que seroit-il aujourd'hui en 1826 ?
et qu'étoient donc alors les autres Capitales de l'Europe
pour que Paris alors si laid lui parût si beau ?
quid ? s'il avoit connu la belle terre de Villeroi avant la revolution)

A luy-meſme.

III.

ENcor que vous ſoyez tout ſeul voſtre Lumiere,
Ie vous donne du feu, non pas feu proprement,
Mais matiere qui peut s'allumer promptement,
La cire, des liqueurs en clairté la premiere.
Secondant tous les ſoirs voſtre charge ordinaire,
Elle ſera teſmoin que delicatement
Vous ne paſſez les nuicts, mais que ſoigneuſement
Vous veillez iuſqu'au poinct que le iour vous eſclaire.
Circe tenoit touſiours des Cedres allumez
Pour ſes flambeaux de nuict: vos yeux accouſtumez
A veiller pour du Cedre auront ceſte bougie.
Receuez, Villeroy, de bon cœur ce preſent,
Qui ja ſe réjoüiſt, & bien-heureux ſe ſent
De perdre en vous ſeruant ſa matiere & ſa vie.

A luy-meſme.

IV.

LEs anciens ſouloient apres ſouper
Verſer du vin en l'honneur de Mercure,
Pour effacer (durant la nuict obſcure)
Les ſonges vains qui nous viennēt tromper.
Et moy ie veux tout le paué tremper
De vin verſé, ſigne de bon augure,
Que mon grand Roy par ſa gloire future
Doit de ſon chef les eſtoiles frapper.
C'eſt mon Soleil, vous eſtes mes Eſtoiles:
C'eſt luy qui rompt les tenebreuſes voiles
De mon eſprit deliuré du Sommeil:
Et toutesfois les Aſtres ie regarde.
Le bon Pilote aux Eſtoiles prend garde
Plus volontiers qu'il ne fait au Soleil.

V.

DIeux, ſi au Ciel demeure la pitié,
En ma faueur que maintenant on jette
Du feu vengeur la meurtriere ſagette,
Pour d'vn mauuais punir la mauuaiſtié;
Qui ſeul m'eſpie, & ſeul mon amitié
Va detraquant, lors que la nuict ſecrette,
Et mon ardeur honteuſement diſcrette
Guident mes pas où m'attend ma moitié.
Accablez, Dieux, d'vne juſte tempeſte,
L'œil eſpion de ſi maudite teſte,
Dont le regard toutes les nuicts me ſuit:
Ou luy donnez l'aueugle deſtinée
Qui aueugla le malheureux Phinée,
Pour ne voir rien qu'vne eternelle nuict.

VI.

CE Chaſteau-neuf, ce nouuel edifice
Tout enrichy de marbre & de Porphyre,
Qu'Amour baſtit chaſteau de ſon Empire,
Où tout le Ciel a mis ſon artifice,
Eſt vn rempart, vn fort contre le vice,
Où la Vertu maiſtreſſe ſe retire,
Que l'œil regarde, & que l'eſprit admire,
Forçant les cœurs à luy faire ſeruice.
C'eſt vn Chaſteau feé de telle ſorte,
Que nul ne peut approcher de la porte,
Si de grands Roys il n'a tiré ſa race,
Victorieux, vaillant & amoureux.
Nul Cheualier, tant ſoit auantureux,
Sans eſtre tel ne peut gaigner la place.

VII.

CE jour de May, qui a la teſte peinte
D'vne gaillarde & gentille verdeur,
Ne doit paſſer ſans que ma viue ardeur
De voſtre grace vn peu ne ſoit eſteinte.
De voſtre part ſi vous eſtes atteinte,
Autant que moy, d'amoureuſe langueur,
D'vn feu pareil ſoulageons noſtre cœur.
Qui aime bien ne doit point auoir crainte.
Le temps s'enfuit: ce pendant ce beau iour
Nous doit apprendre à demener l'amour,
Et le pigeon qui ſa femelle baiſe.
Baiſez-moy donc, & faiſons tout ainſi
Que les oyſeaux, ſans nous donner ſouci:
Apres la mort on ne void rien qui plaiſe.

VIII.

EN eſcrimant, le malheur eſlança
Sur mon bras gauche vne arme rabatuë,
Qui de ſa pointe entre mouſſe & pointuë

Iuſques à l'os le coude m'offença.
Ià tout le bras à ſaigner commença,
Quand par pitié la beauté qui me tuë,
De l'eſtancher ſoigneuſe s'euertuë,
Et de ſes doigts ma playe elle pença.
Las! dy-ie lors, ſi tu as quelque enuie
De ſoulager les playes de ma vie,
Et luy donner ſa premiere vigueur:
Non ceſte-cy, mais de ta pitié ſonde
L'autre qu'Amour m'engraue ſi profonde
Par tes beaux yeux au milieu de mon cœur!

XI.

A PHOEBVS.

Sois medecin, Phœbus, de la Maiſtreſſe
Qui tient mon cœur en ſeruage ſi doux:
Vole à ſon lict & luy taſte le poux:
Il faut qu'vn Dieu guariſſe vne Deeſſe.
Mets en effect ton meſtier, & ne ceſſe
De la penſer & luy donner ſecours,
Ou autrement le regne des Amours
Sera perdu, ſi le mal ne la laiſſe.
Ne ſouffre point qu'vne bleſme langueur
De ſon beau teint efface la vigueur,
Ny de ſes yeux où l'Amour ſe repoſe.
Exauce-moy, Phœbus aux beaux cheueux,
D'vn meſme coup tu en guariras deux:
Deux cœurs en vn n'eſt qu'vne meſme choſe.

X.

O De repos & d'Amour toute pleine
Chambrette heureuſe, où les heureux flambeaux
De deux beaux yeux plus que les Aſtres beaux,
Me font eſcorte apres ſi longue peine!
Or' ie pardonne à la mer inhumaine,
Aux flots, aux vents, mon naufrage & mes maux,
Puis que par tant & par tant de trauaux
Vne main douce à ſi doux port me meine.
Adieu tormente, adieu tempeſte, adieu
Vous flots cruels, ayeux du petit Dieu (1)
Qui dans mon ſang a ſa fleche ſoüillée:
Ores ancré dedans le ſein du port,
En vœu promis i'appan deſſus le bort
Aux Dieux marins ma deſpoüille moüillée.

(1) sur ce que Venus mere de l'amour naquit au milieu de l'eau.

XI.

Mon Des-Autels qui auez dés enfance
Puiſé de l'eau qui coule ſur le mont,
Où les neuf Sœurs dedans vn Antre ſont
Seules à part leur ſaincte demeurance:
Si autresfois l'amoureuſe puiſſance
Vous a planté le Myrte ſur le front,
En-amouré de ces beaux yeux qui ſont
Par vos eſcrits l'honneur de noſtre France.
Ayez pitié de ma pauure langueur;
Et de vos ſons adouciſſez le cœur
D'vne qui tient ma franchiſe en contrainte.
Si quelquefois en Bourgongne ie ſuis,
Ie flechiray par mes vers, ſi ie puis,
La cruauté de voſtre belle Saincte.

CHANSON I.

imitation de Catulle

Petite Nymphe folâtre,
Nymphette que i'idolatre,
Ma mignonne dont les yeux
Logent mon pis & mon mieux:
Ma doucette, ma ſucrée,
Ma Grace, ma Cytherée,
Tu me dois pour m'appaiſer
Mille fois le iour baiſer.
Tu m'en dois au matin trente,
Puis apres diſner cinquante,
Et puis vingt apres ſouper.
Et quoy? me veux-tu tromper?
Auance mes quartiers, belle,
Ma tourtre, ma colombelle:
Auance-moy les quartiers
De mes paymens tous entiers.
Demeure, où fuis-tu, Maiſtreſſe?
Le deſir qui trop me preſſe,
Ne ſçauroit arreſter tant,
S'il n'eſt payé tout contant.
Reuien, reuien mignonnette,
Mon doux miel, ma violette,
Mon œil, mon cœur, mes amours,
Ma cruelle qui touſiours
Trouues quelque mignardiſe,
Qui d'vne douce feintiſe
Peu à peu mes forces fond,
Comme on void deſſus vn mont

S'eſcouler la neige blanche :
Ou comme la roſe franche
Perd le vermeil de ſon teint,
Des rais du Soleil eſteint.
Où fuis-tu, mon Angelette,
Ma vie, mon amelette ? ma petite âme
Appaiſe vn peu ton courroux,
Aſſy-toy ſur mes genoux,
Et de cent baiſers appaiſe
De mon cœur la chaude braiſe.
Donne-moy bec contre bec,
Or' vn moite, ores vn ſec,
Or' vn babillard, & ores
Vn qui ſoit plus long encores
Que ceux des pigeons mignars,
Couple à couple fretillars.
Hà Dieu ! ma douce Guerriere,
Tire vn peu ta bouche arriere :
Le dernier baiſer donné
A tellement eſtonné
De mille douceurs ma vie,
Que du ſein me l'a rauie,
Et m'a fait voir à demy
Le Nautonnier ennemy,
Et les plaines où Catulle,
Et les riues où Tibulle
Pas à pas ſe promenant,
Vont encores maintenant
De leurs bouchettes bleſmies
Rebaiſottans leurs amies.

XII.

Doux cheueux, doux preſent de ma douce Maiſtreſſe,
Doux liens qui liez ma douce liberté,
Doux filets où ie ſuis doucememt arreſté,
Qui pourriez adoucir d'vn Scythe la rudeſſe.
Cheueux, vous reſſemblez à ceux de la Princeſſe,
Qui eurent pour leur grace vn Aſtre merité :
Cheueux dignes d'vn Tẽple & d'immortalité,
Et d'eſtre conſacrez à Venus la Deeſſe.
Ie ne ceſſe, Cheueux, pour mõ mal appaiſer,
De vous voir & toucher, baiſer & rebaiſer,
Vous parfumer de muſc, d'ambre gris & de bâme, (baume)
Et de vos nœuds creſpez tout le col m'enſerrer,
Afin que, priſonnier, ie vous puiſſe aſſeurer
Que les liens du col ſont les liens de l'ame.

XIII.

Celuy qui le premier d'vn art ingenieux
Peignit Amour, il ſceut les cauſes naturelles,
Non luy baillant du feu, non luy baillant des ailes,
Mais d'vn bandeau de creſpe enueloppant ſes yeux.
Amour hait la clairté, le iour m'eſt odieux :
I'ay, qui me ſert de iour, mes propres eſtĩcelles,
Sãs qu'vn Soleil jaloux de ſes flãmes nouuelles
S'amuſe ſi long tẽps à tourner dans les Cieux.
Argus regne en Eſté, qui d'vne œillade eſpeſſe
Eſpie l'amoureux qui parle à ſa Maiſtreſſe :
Le iour eſt de l'amour ennemy dangereux.
Soleil, tu me deſplais : la nuict eſt trop meilleure :
Pren pitié de mon mal, cache-toy de bonne heure :
Tu fus, comme ie ſuis, autrefois amoureux.

XIV.

D'Autant que l'arrogance eſt pire que l'humbleſſe,
Que les pompes & fards ſont touſiours deſplaiſans,
Que les riches habits d'artifice peſans
Ne ſont iamais ſi beaux que la pure ſimpleſſe :
D'autant que l'innocente & peu caute ieuneſſe
D'vne Vierge vaut mieux en la fleur de ſes ans,
Qu'vne Dame eſpouſée abondãte en enfans,
D'autant i'aime ma vierge humble & ieune Maiſtreſſe.
I'aime vn bouton vermeil entr'eſclos au matin,
Non la roſe du ſoir, qui au Soleil ſe lâche :
I'aime vn corps de ieuneſſe en ſon Printemps fleury :
I'aime vne ieune bouche, vn baiſer enfantin
Encore non ſoüillé d'vne rude mouſtache,
Et qui n'a point ſenty le poil blãc d'vn mary.

CHANSON II.

QViconque ſoit le peintre qui a fait
Amour oyſeau, & luy a fait des ailes,

Celuy n'auoit auparauant pourtrait,
Comme ie croy, ſinon des Arondelles :
Voire & penſoit en peignant ſes tableaux,
Quand à l'ouurage il auoit la main preſte,
Qu'hommes & Dieux n'eſtoient que des oiſeaux
Auſſi legers comme il auoit la teſte.
L'Amour qui tient ſerue ma liberté,
N'eſt point oiſeau, conſtante eſt ſa demeure :
Il a du plomb qui le tient arreſté
Ferme en mõ cœur iuſqu'à tãt que ie meure.
Il eſt ſans plume, il n'a le dos ailé ;
Et tel le peindre il faut que ie le face :
S'il eſtoit prompt, de moy s'en fuſt volé
Depuis cinq ans pour trouuer autre place.

XV.

AMour, tu me fis voir pour trois grandes merueilles,
Trois ſœurs allans au ſoir ſe pourmener ſur l'eau,
Qui croiſſent à l'enuy, ainſi qu'au renouueau
Croiſſent en l'Orẽger trois Orenges pareilles.
Toutes les trois auoient trois beautez nompareilles :
Mais la plus ieune auoit le viſage plus beau,
Et ſembloit vne fleur voiſine d'vn ruiſſeau,
Qui mire dãs ſes eaux ſes richeſſes vermeilles.
Ores ie ſouhaittois la plus vieille en mes vœux,
Et ores la moyenne, & ores toutes deux :
Mais touſiours la plus ieune eſtoit en ma penſée,
Et priois le Soleil de n'emmener le iour :
Car ma veuë en trois ans n'euſt pas eſté laſſée
De voir ces trois Soleils qui m'enflamoient d'Amour.

XVI.

CHacun me dit, Ronſard, ta Maiſtreſſe n'eſt telle
Comme tu la deſcris. Certes ie n'en ſçay rien :
Ie ſuis deuenu fol, mon eſprit n'eſt plus mien,
Ie ne puis diſcerner la laide de la belle.
Ceux qui ont en amour & prudence & ceruelle,
Et iugẽt des beautez, ne peuuent aimer bien :
Le vray amant eſt fol, & ne peut eſtre ſien,
S'il eſt vray que l'amour vne fureur s'apelle.
Souhaiter la beauté que chacun veut auoir,
Ce n'eſt humeur de ſot, mais d'homme de ſçauoir,
Qui prudent & ruſé cherche la belle choſe.
Ie ne ſçaurois iuger, tant la fureur me ſuit :
Ie ſuis aueugle & fol, vn iour m'eſt vne nuit,
Et la fleur d'vn Chardõ m'eſt vne belle Roſe.

XVII.

QVand l'Eſté dans ton lict tu te couches malade,
Couuerte d'vn linceul de roſes tout ſemé,
Amour d'arc & de trouſſe & de fleches armé,
Caché ſous ton cheuet ſe tient en embuſcade.
Perſonne ne te void, qui d'vne couleur fade
Ne retourne au logis ou malade ou paſmé :
Qu'il ne ſẽte d'Amour tout sõ cœur entamé,
Ou ne ſoit esbloüy des rais de ton œillade.
C'eſt vn plaiſir de voir tes cheueux arrangez
Sous vn ſcofion peint d'vne ſoye diuerſe :
Voir deçà voir delà tes membres allongez,
Et ta main qui le lict nonchalãte trauerſe,
Et ta voix qui me charme, & ma raiſon renuerſe
Si fort que tous mes ſens en deuiennent changez.

XVIII.

VOulant tuer le feu, dont la chaleur me cuit
Les muſcles & les nerfs, les tendons & les veines,
Et cherchant de trouuer vne fin à mes peines,
Ie vy bien à tes yeux que i'eſtois eſconduit.
D'vn refus aſſeuré tu me payas le fruit
Que i'eſperois auoir : ô eſperances vaines !
O fondement aſſis ſur debiles arenes !
Mal-heureux qui ſoy-meſme abuſe & ſe ſeduit !
O beauté ſans merci ! ta fraude eſt deſcouuerte !
I'aime mieux eſtre ſage apres quatre ans de perte,
Que plus long temps ma vie en langueur deſſeicher.

Ie ne veux point blaſmer ta beauté que
i'honore,
Ie ne ſuis meſdiſant comme fut Steſichore,
Mais ie veux de mon col les liens deſtacher.

CHANSON III.

PLus eſtroit que la vigne à l'Ormeau
ſe marie
De bras ſouplement forts,
Du lien de tes mains, Maiſtreſſe, ie te prie,
Enlace-moy le corps.
Et feignant de dormir, d'vne mignarde face
Sur mon front panche-toy:
Inſpire en me baiſant, ton haleine & ta grace
Et ton cœur dedans moy.
Puis appuyant ton ſein ſur le mien qui ſe
pâme,
Pour mon mal appaiſer,
Serre plus fort mon col & me redonne l'ame
Par l'eſprit d'vn baiſer.
Si tu me fais ce bien, par tes yeux ie te iure,
Serment qui m'eſt ſi cher,
Que de tes bras aimez iamais autre auãture
Ne pourra m'arracher.
Mais ſouffrant doucement le joug de ton
Empire,
Tant ſoit-il rigoureux,
Dans les champs Elyſez vne meſme nauire
Nous paſſera tous deux.
Là morts de trop aimer, ſous les branches
Myrtines
Nous verrons tous les iours
Les anciens Heros aupres des Heroïnes
Ne parler que d'amours.
Tantoſt nous dancerons par les fleurs des riuages
Sous maints accords diuers,
Tantoſt laſſez du bal irons ſous les ombrages
Des Lauriers touſiours verds:
Où le mollet Zephyre en haletant ſecouë
De ſouſpirs printaniers
Ores les Orangers, ores mignard ſe jouë
Entre les Citronniers.
Là du plaiſant Auril la ſaiſon immortelle
Sans eſchange le ſuit:
La terre ſans labeur de ſa graſſe mammelle
Toute choſe y produit.
D'ebas la troupe ſainte autrefois amoureuſe
Nous honorant ſur tous,
Viendra nous ſaluër, s'eſtimãt bien-heureuſe
De s'accointer de nous.
Puis nous faiſãt aſſeoir deſſus l'herbe fleurie
De toutes au milieu,
Nulle en ſe retirant ne ſera point marrie
De nous quitter ſon lieu.
Non celle qu'vn Taureau ſous vne peau
menteuſe
Emporta par la mer:
Non celle qu'Apollon vid, vierge deſpiteuſe,
En Laurier ſe former:
Ny celles qui s'en võt toutes triſtes enſemble,
Artemiſe & Didon:
Ny ceſte belle Grecque (x) à qui ta beauté sẽble
Comme tu fais de nom.

(x) helene

XIX.

LA Conſtance & l'Honneur ſont noms
pleins d'impoſture,
Que vous alleguez tant, ſottement inuentez
De nos peres rêueurs, par leſquels vous oſtez
Et forcez les preſens les meilleurs de Nature.
Vous trompez voſtre ſexe & luy faites
injure:
D'vn frein imaginé fauſſemẽt vous dontez
Vos plaiſirs, vos deſirs, vous & vos volõtez,
Vous ſeruãt de la loy pour vaine couuerture.
Ceſt honneur, ceſte loy ſont bons pour vn
lourdaut
Qui ne cognoiſt ſoy-meſme, & les plaiſirs
qu'il ſaut
Pour viure heureuſement, dont Nature
s'eſgaye.
Voſtre eſprit eſt trop bon pour ne le ſçauoir pas:
Vous prendrez, s'il vous plaiſt, les ſots à tels
appas:
Je ne veux pour le faux tromper la choſe
vraye.

XX.

QVe me ſeruent mes vers & les ſons de
ma Lyre,
Quand nuict & iour ie change & de mœurs
& de peau,
Pour aimer ſottement vn viſage ſi beau?

Que l'homme eſt mal-heureux qui pour l'amour ſouſpire!
Ie pleure, ie me deuls, ie ſuis plein de martyre,
Ie ſay mille Sonnets, ie me romps le cerueau,
Et ne ſuis point aimé: vn amoureux nouueau
Gaigne touſiours ma place, & ie ne l'oſe dire.
Madame en toute ruſe a l'eſprit bien appris,
Qui touſiours cherche vn autre apres qu'elle m'a pris.
Quand d'elle ie bruſlois, ſon ſeu deuenoit moindre:
Mais ores que ie feins n'eſtre plus enflamé,
Elle bruſle de moy. Pour eſtre bien aimé
Il faut aimer bien peu, beaucoup promettre & feindre.

VOEV A VENVS, POVR GARDER CYPRE CONTRE l'armée du Turc.

XXI.

Belle Deeſſe, amoureuſe Cyprine,
Mere du Ieu, des Graces & d'Amour,
Qui fais ſortir tout ce qui vit au iour,
Comme du Tout le germe & la racine.
Idalienne, Amathonte, Erycine,
Defens des Turcs Cypre ton beau ſejour:
Baiſe ton Mars, & tes bras à l'entour
De ſon col plie, & ſerre ſa poictrine.
Ne permets point qu'vn barbare Seigneur
Perde ton Iſle & ſoüille ton honneur:
De ton berceau chaſſe autre-part la guerre.
Tu le ſeras: car d'vn trait de tes yeux
Tu peux flechir les hommes & les Dieux,
Le Ciel, la Mer, les Enfers & la Terre.

XXII.

IE ſaiſois ces Sonnets en l'Antre Pieride,
Quand on vid les François ſous les armes ſuer:
Quand on vid tout le peuple en fureur ſe ruer,
Quand Bellonne ſanglante alloit deuant pour guide:
Quand en lieu de la loy, le vice, l'homicide,
L'impudence, le meurtre, & ſe ſçauoir muer
En Glauque & en Protée, & l'Eſtat remuer,
Eſtoient tiltres d'honneur, nouuelle Thebaïde.
Pour tromper les ſoucis d'vn temps ſi vicieux,
I'eſcriuois en ces vers ma complainte inutile.
Mars auſſi bien qu'Amour de larmes eſt joyeux.
L'autre guerre eſt cruelle, & la mienne eſt gentille:
La mienne finiroit par vn combat de deux,
Et l'autre ne pourroit par vn camp de cent mille.

FIN DES AMOVRS DIVERSES.

LES ODES DE P. DE RONSARD, GENTILHOMME VENDOMOIS.

Commentées par N. Richelet Pariſien.

A MONSEIGNEVR, MONSEIGNEVR Meſsire Achilles de Harlay, *Cheualier, Conſeiller du Roy en ſes Conſeils d'Eſtat & Priué, premier Preſident en ſa Cour de Parlement.*

Monseignevr, Durant ces vacations dernieres, ie me ſuis mis à faire imprimer, ce que i'auois autrefois obſerué, ſept ou huict ans y a, deſſus les Odes de Ronsard. Ie l'ay faict à deux ou trois fins: l'vne pour vous le preſenter, m'eſtant perſuadé que cheminant apres les pas de ce grand Eſcriuain, & me monſtrant chez vous auecques luy que vous auez cogneu, i'aurois plus de faueur, & le preſent en vaudroit mieux: l'autre, pour commencer à faire voir à nos François, ce qu'il y a d'imitation & de ſçauant dedans ce grand Autheur, lequel nous pouuons dire auecque Platon ſommairement eſtre l'eſſain & toute la ruchée, μελίσσιον, des plus belles fleurs de l'antiquité: outre que tous les autres Autheurs de ſa profeſſion que ſon ſiecle a veus, ne ſont rien autre choſe aupres de luy que Tragedies d'Eſchyle, c'eſt à dire, reliefs & pieces de la table & des riches banquets de ceſt Homere. La derniere, pour me donner quelque plaiſir par la diuerſité de ceſt eſtude moderé & moins ardu, de meſme qu'Alexandre aux interualles de ſes armes & des combats, s'amuſoit à faire des obſeruations ſur Homere, voire des corrections, ce dict Strabon. Ceſte relaſche, Monseignevr, eſt neceſſaire à tous eſprits, pour les entretenir en harmonie, par le concert de ces diuerſitez, comme vous voyez meſme que les quatre ſaiſons, le tetrachorde de l'année, ce dict Varron, ſe perpetuent de la façon, & entretiennent la Nature en ſes anniuerſaires infinis par l'entreſuitte & entrelaſſement de l'vne à l'autre. Qu'eſt-il doncques beſoin de vous importuner d'autre diſcours, ſinon de m'excuſer en voſtre endroit, d'auoir oſé couurir de la protection de voſtre nom (quaſi l'aſyle ſeul des lettres du iourd'huy) ce que i'ay remarqué des doctes & ſecrets accords de la Lyre de noſtre Terpandre? Il eſt vray, que ce n'eſt pas tant moy, comme ce ſont pluſieurs autheurs Grecs & Latins, que vous cognoiſſez tous, ſous la faueur deſquels i'oſe eſperer, que vous aurez pour agreable, que nous interpoſions voſtre grand nom, pour nous defendre de l'enuie qui donne meſme aux œuures plus parfaits. Et ie m'aſſeure que ce liure, honoré du vœu de ſa dedication, & du celebre nom de ſon premier Autheur, ſera le tableau de la iournée de Marathon, où tous les Grecs ne regardoient iamais qu'auec honneur & reuerence, à cauſe de leur chef victorieux qu'ils y voyoient repreſenté tout le plus grand & le premier. Cela eſtant, ie vous auray, comme ont tous les eſprits de noſtre temps, vne obligation infinie, qui me rendra perpetuellement,

MONSEIGNEVR,

Voſtre tres-humble & tres-obeiſſant
ſeruiteur, RICHELET.

C. AVG. COTTA CASTELDVNENSIS DE NICOLAO RICHELETIO, ET PETRI RONSARDI TVMVLO.

Vos ô Calliopes diuæ genitricis alumni,
Vos Graiæ & Latiæ gloria prima lyræ:
Vos Aurate Senex, túque ô doctiſſime Guelli,
Túque Sophocleis digna loquute modis:
Et tu à Leſbiaco nomen qui Paſſere ducis,
Turnebóque pares frater vterque patri:
Tu quoq. mi quondã primæuo flore magiſter
Gulloni, Aoniæ feruide potor aquæ:
Et tu Muſarũ & diûum Portæe ſacerdos,
Cui dolor haud lacrymas, ſed pia verba negat.
Denique vos quotquot funus fleuiſtis amici
Imbre rigante genas, vngue premente comas:
Ponite iámque modum lacrymis, modò ſiſtite fletus,
Triſtia ſat veſtris buſta rigantur aquis:
Nã mixti cineres lacrymis in funera, vatis
Ad tumulum, vatẽ progenuêre nouum:
Ac velut Aſſyria è tenui reparata fauilla,
Alternáque recens morte reſurgit auis:
Sic ex Relliquijs vatis Richeletius ille
Surgit ouans vates, exoriente nece:
Fratrib. Oebalij ritè aſſimilatus vterque,
Hoc moriente oriens, illo oriente cadens.
Ronſardo moriente oritur Richeletius, odas
Dũ canit, & Gallis verba ſoluta modis:
Et iam parta ſuo contendit præmia vati
Quem tulit edoctum Vindocinenſis ager:
Inq. ſenem iuuenis lauri pro ſtẽmate certat:
(Vatib. hic lauri eſt nõ periturus honos.)
Nec verò Ronſarde tuo ſatiatur honore,
Neç ſatis eſt meritum ſurripuiſſe decus:
Sed tibi docte Maro, tibi Flacce, tibíque Tibulle
Inuidet, & numeris (terſe Catulle) tuis:
Seu canit heroas, teneros ſeu cantet amores,
Carmina ſeu lepidis miſceat apta iocis.
Nec ſatis eſt iuueni veteres ſuperaſſe Poëtas
Dum canit ad Latios carmina culta modos:
Sed te te eloquio vincit (Romane) potentem,
Te quoque quem ſtupuit Cecropis ora virum:
Seu tonet eloquio, enodétq. ænigmata legum,
Seu ſoluat nexus (Papiniane) tuos:
Vnus hic eximias nouit Richeletius artes,
Ille Poëta, ſciens iura, poténſque loqui.

Περὶ τοῦ αὐτοῦ.

Δάκρυα ποιητῶν, καὶ Ρωνσάρδοιο θανόντος
Συμμιχθεῖσα κόνις, μάντιν ἔτικτε νέον.

C. Aug. Cotta.

NIC. RICHELETO.

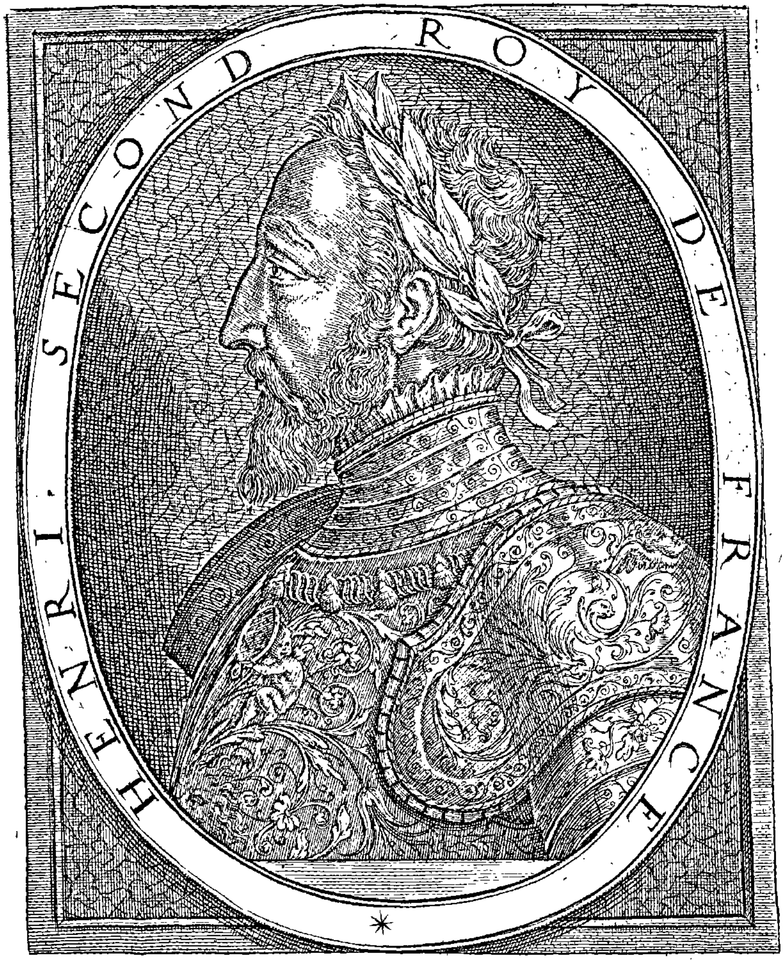
Vatis Vindocini tui libellos,
Aureos (Richelete) gemmeóſque,
Queis te emblemate nuper eleganti
Fatemur pretium addidiſſe grande,
Hermes ille Deûm miniſter, Hermes
Doli callidus artifex iocoſi
Incauto mihi ſurpuit, ſimúlque
Sublimes Heliconis vſque in oras
Penna præpete vectus euolauit:
Atque inter medius nouem puellas,
Eccillos, ait, aureos libellos,
Quibus Græcia litterata cedit,
Aſſurgunt Rutuli quibúſque colles.
Has lectiſſimus omnium Poëta
Vobis exuuias opimiores
Olim vouerat optimis puellis.

N. Rig. P.

AV LECTEVR.

TV dois ſçauoir que toute ſorte de Poëſie a l'argument propre & conuenable à ſon ſuject : l'Heroïque, armes, aſſaults de villes, batailles, eſcarmouches, conſeils & diſcours de Capitaines : la Satyrique, brocards & reprehenſions de vices : la Tragique, morts & miſerables accidents des Princes : la Comique, la licence effrenée de la ieuneſſe, les ruſes des Courtizannes, auarice de vieillards, tromperie de valets : la Lyrique, l'amour, le vin, les banquets diſſolus, les danſes, maſques, cheuaux victorieux, eſcrime, iouſtes & tournois, & peu ſouuent quelque argument de Philoſophie. Pource, Lecteur, ſi tu vois telles matieres librement eſcrites, & pluſieurs fois redites en ces Odes, tu ne t'en dois eſmerueiller, mais touſiours te ſouuenir des vers d'Horace en ſon art Poëtique :

Muſa dedit fidibus Diuos, puerôſque Deorum,
Et pugilem victorem, & equum certamine primum,
Et iuuenum curas, & libera vina referre.


HENRI SECOND ROY DE FRANCE

Peintre ſi tu veux faire encor plus naturelle
La face de ce Roy d'un chacun tant aymé,
Au coeur de ſes ſubiects recherche le modelle,
Et ſoudain ton tableau tu verras animé.

LES ODES DE P. DE RONSARD.

AV ROY HENRY II. DE CE NOM.

APRES auoir ſué ſous le faix du harnois,
Bornant plus loin ta France, & fait boire aux François
Au creux de leurs armets, en lieu de l'eau de Seine,
La Meuſe Bourguignonne, & ſaccagé la plaine
Des Flamans mis en route, & l'antique ſurnom
Des Chaſteaux de Marie eſchangez en ton nom:
Apres eſtre vainqueur d'vne bataille heureuſe,
Et veu Ceſar courir d'vne fuite peureuſe;
Et fait d'vn prudent ſoin cõme le marinier,
Lequel ſe ſouuenant de l'orage dernier,
Ancré dedans le port, d'œil vigilant prend garde
S'il faut rien à ſa Nef: maintenãt il regarde
Si le Tillac eſt bon, ſi la Carene en bas
Eſt point entre-fenduë: il contemple le Mas,
Maintenant le Timon; il rabille les Coûtes,
Les carreaux & les aiz, & les tables diſſoutes:
Et biẽ qu'il ſoit au havre, il n'a moindre ſouci
De ſa Nef qu'en tempeſte, & ſe rempare ainſi
Que ſ'il couroit fortune au milieu de l'orage,
Et ne ſe veut fier au tranquille viſage
Du Ciel ny de la mer pour ſe donner à l'eau
Que premier il n'ait bien calfeutré ſon vaiſſeau.
Ainſi apres auoir (la guerre eſtant finie)
De viures & de gens ta frontiere garnie,
Fait nouueaux baſtions, flanqué Chaſteaux & Forts,
Remparé tes Citez, fortifié tes Ports:
Bref, apres auoir fait ce qu'vn Prince doit faire
Et en guerre & en paix vtile & neceſſaire
Pour tenir ton païs en toute ſeureté:
SIRE, i'offenſerois contre ta Majeſté,
Si comme vn importun ie venois d'auenture
Entre-rõpre tes jeux d'vne longue eſcriture,
Maintenant que tu dois pour quelque peu de temps
Apres mille trauaux prẽdre tes paſſe-temps
Pour retourner plus frais aux œuures de Bellonne.
Toutefois le deſir qui le cœur m'éguillonne
De te monſtrer combien ie ſuis ton ſeruiteur,
Me fait importuner ta Royalle grandeur:
Et ſi en ce faiſant ie commets quelque vice,
Il vient du ſeul deſir de te faire ſeruice,
Qui preſſe mon deuoir de mettre vn œuure mien
Sous la protection de ton nom Treſ-Chreſtien,
Le ſacrant à tes pieds: C'eſt, Prince, vn liure d'Odes
Qu'autres-fois ie ſonnay ſuiuant les vieilles modes
D'Horace Calabrois, & Pindare Thebain.

RICHELET.

[*Apres auoir ſué*] Dediant ſes Odes au Roy HENRY II. il dit que ces inuentions ſuccinctes ſont conuenables au peu de loiſir qu'ont les Princes, & qu'au ſurplus, elles n'ont pas moins de teſmoignage de bonne volonté, ny moins de merite, en attendant le grand œuure d'vne Franciade qu'il eſt preſt d'entreprendre quand ſa Majeſté l'y prouoquera par des recompenſes. *Bornant plus loin ta France*] Dans le Luxembourg : Anciennement cela ſe faiſoit par le victorieux en chaſſant du païs conquis les Originaires d'iceluy, ou les y laiſſant, quelques-fois libres, quelques-fois ſous des Dynaſtes & Gouuerneurs, à la charge du tribut, comme les Romains faiſoient, ce dit Strabon liure 12. Τὰς μὲν ἐλευθεροῦντες, τὰς δ' ἐγχειρίζοντες τοῖς δυνάσταις, τὰς δ' ὑπὸ τῷ δήμῳ τῷ Ῥωμαίων ἐῶντες. Et remarque Siculus Flaccus, que l'vn & l'autre ſe practiquoit ſelon la raiſon du temps & des ſubiects, *Nec omnibus perſonis victis auferebantur agri, ſed quorundam dignitas aut gratia, aut amicitia victorem mouebat, vt eis concederet agros ſuos.* *Et fait boire aux François*] Clement Alexandrin au cinquieſme des Stromates dit que ceſte locution eſt ſymbolique pour ſignifier la guerre à vn païs. Ainſi les Byzantins ſont aduertis par vn Roy des Scythes de n'empeſcher point ſes tailles, de peur, dit-il, que mes Caualles n'aillent boire l'eau de voſtre païs, ἵνα μὴ ἐμαὶ ἵπποι ὑμέτερον ὕδωρ πίωσιν, entendant par là συμβολικῶς, τὸν μέλλοντα πόλεμον. *Au fond de leurs Armets*] *Galeis victricibus*, Claudian. Ainſi dans Sidonius,

Indicus Auſonia potatus caßide Ganges.

Et les ſoldats de l'antiquité ſ'en ſeruoient comme d'vne autre piece de meuble à boire & à ballotter leurs ſorts. *Poculum quippe militis galea eſt.* Placid. Lact. 3. Theb. *Des Chaſteaux de Marie*] De Mariambourg appellez Henribourg. Liſez du Bellay. *Ceſar*] L'Empereur Charles cinquieſme. *Comme le Marinier*] Tout cecy eſt vne imitation, ou pluſtoſt traduction de Marulle à l'Empereur Maximilian:

Qualiter in medio tuta rate nauita portu
Heſternæ adhuc hyemis memor,
Nunc intexta cauæ veſtigat pinea puppis,
Modò carinam examinat,
Nunc ligat antennas, nunc collocat ordine remos,
Oculíſque luſtrat ſingula :
Et quamuis poſitum placidus mare ſpondeat aër,
Hic ſe procellæ præparat, &c.

Les Coûtes] ἐγκοίλια, Theophraſte & Pollux. *Il n'a moindre ſoucy*] *Aduerſa ſcilicet expertus, ne ſecunda quidem minus habere diſcriminis ducit.* Tacit. *Calfeutré*] Spalmé, & bien ſerré de iointures. *Ferruminato textu rimíſque expletis.* Pline 16. *arctè dormientibus.* Plaute. *I'offenſerois contre ta Majeſté*] Ouide en dit autant à Ceſar,

—— *Deos cœlúmque ſimul ſublime tuenti*
Non vacat exiguis rebus adeſſe Ioui :
Scilicet imperij princeps ſtatione relicta
Imparibus legeres carmina facta modis.
Non ea te moles Romani nominis vrget,
Inque tuis humeris tam leue fertur onus;
Luſibus vt poßis aduertere numen ineptis, &c.

Prendre tes paſſe-temps] Comme vn temperament neceſſaire aux labeurs de la vie : *ſic Scipio triumphale illud & militare corpus mouit ad numeros*, Seneque au liure de la Tranquillité. *Pour retourner plus frais*] Seneque encor, *Meliores acrioréſque requieti ſurgunt. Et vt fertilibus agris non eſt imperandum, citò enim illos exhauriet nunquam intermiſſa fœcunditas, ita animorum impetus, aßiduus labor frangit, vires recipiunt paulùm reſoluti & remißi.* *Vn liure d'Odes*] Les Odes des Anciens n'eſtoient rien quaſi autre choſe que nos chanſons, ſinon qu'elles eſtoient plus ſerieuſes, mais elles ſe chantoient auec des airs & des muſiques harmonieuſes, d'où remarque Athenee au 14. des Dipnoſophiſtes, qu'vn certain Lacedemonien appelle l'Ode, à cauſe de la douceur dont on la chantoit, vne heureuſe Cigalle, εὐτυχῆ τέττιγα, ou vne Muſe aux ailes de miel, μελιπτέρωτα μοῦσαν. Noſtre Autheur a mieux aimé retenir le mot ancien, comme plus ſerieux & moins vulgaire, & par ce auſſi que la chanſon entre nous ne contient ordinairement que choſes ſimples, & populaires, au lieu que les Odes ſont la plus part graues & pleines de ſujects éleuez & recherchez.

Liure trois fois heureux, ſi tu n'as à deſdain
Que ma petite Lyre oſe entre tes trompettes
Rebruire les Chanſons de ces diuins Poëtes :
Et que mon petit Myrte oſe attoucher le rond
Des Lauriers que la guerre a mis deſſus ton front.
Mais que dy-ie, à deſdain ! i'ay tant de confiance
En ta graue douceur, que ta magnificence
D'vn ſourci deſdaigneux ne refuſera pas
Mon ouurage donné, tant ſoit-il humble & bas :
Imitateur des Dieux, qui la petite offrande
Prennent d'auſſi bon cœur qu'ils prennent la plus grande,
Et bien qu'ils ſoient Seigneurs, iamais n'ont à meſpris
Des pauures les preſens tant ſoient de petit prix.
Ce fils de Iupiter, ce foudre de la guerre,
Hercule, qui tua les Monſtres de la terre,
Allant pour eſtre fait d'Olympe citoyen,
Ne refuſa d'entrer au toict Molorchien :
Et meſme ce grand Dieu, qui la tempeſte iette,
De Bauce & Philemon entré dans la logette,
De deux ou de trois fleurs ſon chef enuirõna,
Que Bauce de bõ cœur en preſent luy donna.

Tous les ans à ſa feſte en Libye honorée,
Ne luy tombe vn Taureau à la corne dorée,
Mais ſouuent vn Aigneau : car ſa grande bonté
Ne prend garde aux preſens, mais à la volonté.
Ainſi ſuiuant les Dieux, ie te ſuppli' de prendre
A gré ce petit don pour l'vſure d'attendre
Vn preſent plus parfait & plus digne d'vn Roy,
Que ja ma Calliope enfante dedans moy.
Cependant ie pri'ray ta puiſſance diuine,
Ainſi que Iupiter Callimache en ſon Hymne,
„ Donne-moy (ce dit-il) des vertus & du bien:
„ Car la ſeule vertu ſans le bien ne ſert rien,
„ Le bien ſans la vertu : ô Iupiter, aſſemble
„ Tous ces deux poincts en vn, & me les donne enſemble.
Les vertus & les biens que ie veux receuoir
D'vn ſi puiſſant Monarque eſt vn iour de pouuoir
Amener ton Francus ſuiuy de mainte trope
De guerriers, pour domter les Princes de l'Europe:
Mais il te faut payer les frais de ſon arroy:
Car il ne veut venir qu'en Majeſté de Roy,
Bien qu'il ſoit fugitif, & qu'il n'ait en partage
Sinon du pere ſien l'adreſſe & le courage.
Auſſi tu porterois la honte ſur les yeux,
Si luy qui fut jadis l'ayeul de tes ayeux,
Le fils d'vn ſi grand Roy, venoit ſeulet en France
Donner aux Peres tiens la premiere naiſſance.
Puis qu'il trouue en mes vers le vent ſi à propos,
Fay-luy enfler la voile, & luy romp le repos
Qui le tient pareſſeux au riuage d'Epire,
Fraudé de ſon chemin par faute de Nauire,
De viures & de gens : ouurier ie ſuis tout preſt
De charpenter ſa Nef & dreſſer ſon appreſt,
Pourueu que ta Grandeur Royale fauoriſe
A ton ayeul Francus, & à mon entrepriſe.

RICHELET.

Liure trois fois heureux] Infiniment heureux, car ce nombre le plus ſouuent ſignifie cela, ϗ πολλάκις εἰώθαμεν ϗ τρὶς λέγειν, ὡς τὸ τρισμάκαρες, ϗ δεσμοὶ μὲν τρεῖς, πόσοι ἀπείρονες. Plutarque en l'Oſiris. *Imitateur des Dieux*] Auſquels ſouuent dit Stace au 1. des Bocages,

Ceſpes & exiguo placuerunt farra ſalino.

D'où remarque Lucian aux Sacrifices, que par diuers moyens on rend propices & fauorables les Dieux: le riche par offrandes riches & ſomptueuſes; le pauure, en leur baiſant ſeulement les mains : Φιλήσας μόνον τὴν αὐτῶν δεξιάν, & ce dit Pline, *Diis lacte ruſtici multæque gentes ſupplicant, & molâ tantùm ſalſa litant qui thura non habent; nec vlli fuit vitio Deos colere quoquomodo poſſet.* *Prennent d'auſſi bon cœur*] Vous en auez vne remarque au 4. des queſtions naturelles de Seneque, où il dit que iadis quand on ſacrifioit aux Nuées pour deſtourner la greſle & la tempeſte des fruicts de la terre, ceux qui n'auoient pas moyen de fournir aux frais des ſacrifices, ſe contentoient pour toute victime, de ſe ſaigner le bout du doigt, τὸν σφέτερον αἱμάξαντες δάκτυλον, comme parle proprement Clement Alex. au 6. des Stromat. *digitum ſuum bene acuto graphio pungebant; & hoc ſanguine litabant; nec minùs ab eorum agello grando ſe auertebat, quàm ab illo, in quo maioribus hoſtiis exorata erat.* *Tant ſoient de petit prix*] οὐ πολλὴ χάρις, ἀλλ' ὁσίη ϗ ἐκ ψυχῆς ἀναπηδῶσα, dit l'Epigramme Grec. *Ce fils de Iupiter*] Imitation de Tibulle *ad Meſſalam.*

——Alcides Deus aſcenſurus Olympum
Læta Molorcheis poſuit veſtigia tectis,
Paruáque cœleſtes pacauit mica, nec illis
Semper inaurato taurus cadit hoſtia cornu.

D'Olympe] Du Ciel. *Ne refuſa d'entrer*] *Placidi conuiua Molorchi.* Martial. Meſme artifice dans Apulee, *Sis contentus lare paruulo, Theſei virtutes æmulaueris qui non eſt aſpernatus Hecales anus hoſpitium tenue.* *De Bauce & Philemon*] Ouide au 8. de la Metamorphoſe, deſcrit elegamment l'hoſpitalité de ces bonnes gens enuers les Dieux.

--Cœlicolæ paruos tetigere penates,
Summiſſóque humiles intrarunt vertice poſtes, &c.

Logette] Caſe champeſtre, ἀγροικικὸν οἰκοδόμημα.

Parua quidem ſtipulis & canna tecta paluſtri,
Tota domus duo ſunt. Ouide.

De deux ou de trois fleurs] Auſſi remarque Porphyre que les premiers ſacrifices qui furent faits eſtoient de fleurs & de parfums, non pas d'animaux. *A la corne dorée*] Ce qui ſe practiquoit és ſolennelles victimes de l'antiquité, & ſous Paulus Émylius apres ſa victoire furent ſacrifiez ſix vingts bœufs à la corne dorée. χρυσόκερω εὐτροφίαι βοῦς, Plutarque. *Ne prend garde aux preſens*] De là Philon Iuif remarque qu'és ſacrifices diuins de l'ancienne loy, il n'eſtoit pas permis de changer en vn meilleur animal, celuy qui auoit eſté vne fois choiſi & deſtiné pour le ſacrifice, parce que Dieu, dit-il, n'a pas eſgard à la qualité de l'offrande, mais à la volonté de celuy qui la fait, *οὐ πολυδρηνίᾳ καὶ ποσότητι ζώων χαίρει ὁ θεός, ἀλλ' ἀλυπήτῳ τοῦ εὐξαμένου διαθέσει.* *Mais à la volonté*] Et de là vous voyez ce que dit Minutius Fœlix: *deſuit litabilis hoſtia, bonus eſt animus, & pura mens.* La raiſon eſt que les choſes qui ſe donnent à Dieu, *non pretio ſed affectu placent*, Saluian. *Ainſi ſuiuant les Dieux*] Meſme couleur de l'Euandre de Virgil.

——hæc (inquit) limina victor
Alcides ſubiit, hæc illum regia cepit.
Aude hoſpes contemnere opes, & te quoque dignum
Finge Deo.

Callimache en ſon Hymne] Ce Poëte Grec excellent fait la meſme priere en ſon Hymne premier à Iupiter,

——δίδου δ' ἀρετήν τ' ἄφενός τε.
οὔτ' ἀρετῆς ἄτερ ὄλβος ἐπίσταται ἄνδρας ἀέξειν,
οὔτ' ἀρετὴ ἀφένοιο· δίδου δ' ἀρετήν τε καὶ ὄλβον.

Des vertus & du bien] Mais principalement du bien, qui eſt auiourd'huy l'eſprit de l'eſprit, comme remarque meſme Gregoire de Nazianze contre Iulian, qu'Apollon eſt muet ſans cela, *ἄνευθε χαλκοῦ Φοῖβος μὴ μαντεύεται μὴν, δὲ δεῖ τι τοῦ ὀβολοῦ τιμιώτερον.* Il eſt Dieu, ce dit Heſiode, qui a du bien. *Et à mon entrepriſe*] Et notez que quaſi touſiours les Poëtes ſe ſouſtiennent par la faueur & le ſupport des Roys, & viuent auec eux, comme remarque Pauſanias aux Attiques, *συνῆσαν ἄρα καὶ τότε τοῖς βασιλεῦσι ποιηταί.* Comme Anacreon auec Polycrates; Æſchyle & Simonide auec Hieron; Arat auec Antigonus: & remarque le meſme encor qu'Homere dit, qu'Agamemnon allant en ſon expedition de Troye, en laiſſa vn auec ſa femme, *ὡς Ἀγαμέμνων καταλείποι τινὰ παρὰ τῇ γυναικὶ ποιητήν*, tant leur eſtoient chers ceux de ceſte profeſſion.

LE PREMIER LIVRE DES ODES.

A LVY-MESME, SVR LA PAIX FAITE ENTRE LVY & le Roy d'Angleterre, l'an 1550.

Ode 1. Strophe 1.

„ *Toute Royauté qui deſdaigne*
„ *D'auoir la Vertu pour compaigne,*
„ *Et la loger en ſa maiſon,*
„ *Touſiours de l'heur outrecuidée,*
„ *Court vague, ſans eſtre guidée*
„ *Du frein qui pend à la raiſon.*
O ROY *par Deſtin ordonné*
Pour commander ſeul à la France,
DIEV *de ſa grace t'a donné*
Ce double honneur dés ton enfance:
DIEV *ſeul (apres la longue horreur*
De Mars vomiſſant ſa fureur,
Et l'aſpre venin de ſa rage
Sur ton pays noircy d'orage)
Par l'effort d'vn bras ſouuerain
A fait raualler la tempeſte,
Et ardre à l'entour de ta teſte
Vn air plus tranquille & ſerain.

Antiſtrophe.

„ *Touſiours le bon eſprit du ſage*
„ *Accroiſt les vertus dauantage*
„ *Que ieune il emprunta des Cieux.*
Ta Majeſté ieune & prudente
Au double les ſiennes augmente
D'vn artifice ingenieux.
Auſſi mille felicitez
Ont bien-heuré toute ta race,
Et toy Roy de tant de Citez
Qui ſe courbent deuant ta face,
Dés long temps tu fus honoré,
Comme ſeul Prince decoré
Des biens & des vertus enſemble,
Que le Deſtin en vn t'aſſemble.
Mais ce bien qu'ores tu nous fais,
Paſſe ton valeureux courage,
Pour auoir fait reuerdir l'âge
Où floriſſoit l'antique Paix.

Epode.

La Paix oſta le debat
Du Chaos, quand la premiere

Aſſoupit le lourd combat,
Qui aueugloit la lumiere.
Elle ſeule oſa tenter
D'effondrer le ventre large
Du grand Tout, pour enfanter
L'obſcur fardeau de ſa charge:

Puis deſmembrant l'Vniuers
En quatre quartiers diuers,
Sa main artiſane & ſainte
Les lia de cloux d'aimant,
Tous les quatre s'entre-aimant
D'vne paiſible contrainte.

RICHELET.

Toute Royauté] Du particulier de la paix faite entre HENRY II. & Edoüard VI. dont le traitté ſe void dans du Tillet, il vient aux effects merueilleux de la paix en general, laquelle il repreſente excellemment en ſa felicité, par la comparaiſon de la miſere de la guerre, de laquelle pour exemple il met en auant la ruine d'Ilion, induiſant Caſſandre en fureur qui prophetiſe tout ce qui doit aduenir à Francus, touchant les commencemens de ce grand Royaume, afin que le Roy voye dequoy il s'agit en la Franciade, & cognoiſſe quels moyens, & quelle recompenſe merite l'entrepriſe d'vn ſi bel œuure. Cela fait il reprend le ſubiect particulier de la paix de France, de laquelle il recognoiſt autheur principal feu Monſieur le Conneſtable, & de là rentre au diſcours des vertus & de la prudence du Roy, au gouuernement de ſon Eſtat, ſur lequel il luy donne quelques instructions: & apres ſ'eſtre plaint en paſſant de l'enuie des ignorãs de ſon temps, il prie pour le bon-heur de ſon Prince & la grandeur de ſon Eſtat. Or il faut remarquer que ceſte ſorte de compoſition par Strophes & Antiſtrophes ſe practiquoit ſeulemẽt és choſes excellentes, cõme és Hymnes des Dieux, par vn myſtere ſecret & diuin, entendans les anciens, par l'vne, le mouuement naturel & ordinaire des Cieux, & par l'autre le cours des Planettes à contremont, & rebrouſſant βουστροφηδὸν, comme parle Heſychius, & Pauſanias encor aux Eliaques, quand il remarque la façon des inſcriptions entaillées dans le coffre de Cypſelus, deſquels deux mouuemens eſt compoſé le premier hymne de la nature, ce dit Macrobe. Quant à l'Epode, ainſi appellée de ſa compoſition qui eſt plus petite, voyez ce qu'en eſcrit Turnebe. *Court vague*] ἀχαλίνωτος, comme Gregoire de Nazianze appelle la curioſité. *Qui pend à la raiſon*] Car c'eſt elle qui tient les brides de l'ame, comme la partie principale, ὁ λογισμός. Clement Alexandrin, au 2. des Stromates, τὸ ἡγεμονικὸν, καὶ κατηγορούμενον τῆς ψυχῆς, κυβερνήτης αὐτῆς εἴρηται. *Par deſtin*] *Fato quippe principatum dari*, Sueton. *in Tito*. Par la prouidence de Dieu, car par tout il faut ainſi l'entendre, non ſelon l'opinion d'Homere. *Ce double honneur*] D'eſtre Roy & d'eſtre vertueux. *Vn air plus tranquille*] εὐδίαν μετ' χειμέριον ὄμβρον. Pindare *Pyth.* 5. *Roy de tant de citez*] εὐρυκρείων, comme l'Agamemnon d'Homere. *Mais ce bien*] Ceſte paix. σφάγιον ἀναίμακτον, qu'appelle Greg. de Nazianze. *La paix*] L'amitié, la clemence.

--Prima Chaos clementia ſoluit,
Congeriem miſerata rudem, vultúque ſereno
Diſcuſſis tenebris in lucem ſæcula fudit. Claudian.

Du Chaos] De la matiere informe du monde: car ce principe, τὸ πανδεχὲς καὶ ὑλικὸν ἐκεῖνο, qu'appellent les Philoſophes, eſtoit tout confus, ſans meſure & ſans proportion, & neantmoins il eſtoit matiere du Tout, que la paix, l'ordre, ou Dieu pluſtoſt deuoit ranger comme il eſt. Ariſtote dit que c'eſtoit le lieu de ceſte matiere; les Stoïciens, l'eau, τὸ ὕδωρ, παρὰ τὴν χύσιν, Philon Iuif περὶ ἀφθαρσίας κόσμου. *Le lourd combat*] C'eſt à dire ce meſlange confus, de corps, de mouuemens & d'ame, qui eſtoient broüillez tous enſemble: car ſelon l'opinion de Platon le Chaos auoit ame, mouuement & corps, διὰ ἄμορφον καὶ ἀσύστατον τὸ σωματικόν, ἔμπληκτον δὲ καὶ ἄλογον τὸ κινητικόν, comme l'explique Plutarque. Or ce combat, c'eſt à dire la guerre des confuſions de la matiere du Chaos, a eſté le pere & l'Autheur primitif de toutes les productions de la Nature, & ainſi l'appelle Heraclite, πόλεμον πατέρα καὶ βασιλέα καὶ κύριον πάντων, à raiſon, que tout ce qui ſe faict & ſ'engendre, ſe faict par combat & contrarietez de paſſions, ἐκ μάχης καὶ ἀντιπαθείας, ce dit Plutarque en l'Oſiris. *Qui aueugloit*] A cauſe de ſa confuſion & de ſes tenebres, leſquelles la paix ou pluſtoſt Dieu, *fabricator operis vniuerſi* (comme l'appelle Quintilian) *ex illa rudi primáque caligine poſuit in vultum*, ou comme dit plus excellemment le Pſalmiſte, *fecit in intellectu*. *La lumiere*] Lumiere ſeulement en intelligence, comme dit Platon, νοητὸν ἡλίου παράδειγμα, Philon Iuif: car elle n'eſtoit encor qu'en Idée & non ſenſiblement. Il eſt vray que la Theologie d'Orphee dit qu'elle eſtoit, & qu'elle creua l'air pour ſortir, τὸ φῶς ῥῆξε τὸν αἰθέρα, καὶ ἐφώτισε τὴν γῆν. *Du grand Tout*] C'eſt à dire du Chaos où eſtoit le Tout, mais vn Tout qui n'auoit ny qualité ny figure, ἄποιον καὶ ἀσχημάτιστον, comme parle Clement Alexandrin au 5. des Stromat. & la terre meſme qui y eſtoit, eſtoit ſimple & inuiſible, ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος, comme il eſt dit au premier de la Geneſe, d'où Platon l'a appellée hardiment τὸ μὴ ὄν, ce qui n'eſtoit point, à cauſe de ce principe confus. *Pour enfanter*] Proprement ſelon l'opinion de l'ancienne Philoſophie, qui conſideroit ce Monde comme generation, par le moyen de la matiere increée & confuſe, de laquelle il a eſté engendré. Et diſoient les Philoſophes, que ceſte ſubſtance du Monde a de tout temps eſté attendant que Dieu la formaſt en la diſpoſition qu'elle eſt, τὴν οὐσίαν καὶ ὕλην ἐξ ἧς γέγονεν, οὐ γενομένην, ἀλλὰ ὑποκειμένην ἀεὶ τῷ δημιουργῷ, εἰς διάθεσιν καὶ τάξιν. Plutarque de la creation de l'Ame. Ou bien il parle ainſi, à cauſe de la qualité & nature de toute matiere, *quæ iacet iners, res ad omnia parata, ceſſatura ſi nemo moueat.* Seneque, & Philon Iuif, ἐξ ἑαυτῆς ἄτακτος, ἄψυχος, &c. Liure de la creation, οὐδενὸς ἀγαθοῦ δυναμένη ἐπιλαβεῖν ἐξ αὐτῆς. *Puis deſmembrant l'Vniuers*] C'eſt à dire, tirant du Chaos les quatre Elemens qui eſtoient tous peſlemeſle & confus parmy la matiere. Et faut icy entendre par l'Vniuers la matiere ὕλην, de laquelle les Philoſophes ont dict que les quatre Elemens ont eſté tirez & deſmembrez, τὰ τέσσαρα στοιχεῖα ἐξ αὐτῆς διακεκρίσθαι, Laertius; parce qu'autrement tant ſ'en faut que l'Vniuers ſoit, ou puiſſe eſtre vn deſmembrement, qu'au contraire c'eſt vne liaiſon & compoſition d'iceux qui le font eſtre, ἕνωσις τῶν διεστηκότων, Philon Iuif. *Mundum alij ex elementis quatuor*, Arnobe liure 2, *tradunt & pronunciant ſtare, ex geminis alij, ex ſingulis tertij, ſunt qui ex his nullis, & indiuidua corpora*, (les Atomes) ou pluſtoſt comme dit Philon Iuif elegamment, ταῖς τῶν ἀπείρων ἀρχ-

κοινωνίας ϗ ἐπιπλοκὰς, eius eſſe materiem & primam originem ducant. *En quatre quartiers diuers*] εἰς ἀΐδιον τετράδα qu'appelle Piſides, eſcoulez du quatre, ὥσπερ ἀπὸ πηγῆς, dict Philon Iuif, leſquels Dieu par ſa puiſſance vnit & pacifie, combien qu'ils ſoient contraires, εἰρηνοποιῶν τὰς ἐναντίας φύσεις, ϗ συνάπτων τὰς ἀσυμβάτους φύσεις ἐν συνοικίᾳ, *ad orbis quadrigam.* *Sa main artiſane*] Par ce que c'eſt l'ouuriere de tout ce qui ſe faict, αὐτὴ ποιεῖ πάντα τὰ κτίσματα. Orus en ſes Hieroglyphiques. *Les lia*] C'eſt à dire, en cõpoſa le Monde, qui n'eſt rien autre choſe qu'vne vnion de pluſieurs corps differens & diſſemblables conjoincts enſemble : ainſi l'appelle Plutarque, μίαν ἐκ πλειόνων σωμάτων ϗ ἀνομοίων ἑνότητα ϗ σύνταξιν. *De clous d'aimant*] De liaiſons eſtroittes & indiſſolubles, de liens d'harmonie, ἁρμονίας ἀλύτοις δεσμοῖς qu'appelle Philon Iuif. Ainſi Homere voulant dire que le Ciel eſt ſolide, il dit qu'il eſt de fer, πολύχαλκος, σιδήρεος, *virga ferrea,* dict ſainct Hilaire, Pſal. 2. *id eſt validiſsima, & pro naturæ ſuæ ſoliditate firmiſsima.* Et Pindare dit auſſi, κρατεροῖς ἀδάμαντος δῆσεν ἅλοις. Et tout cela proprement ſelon les termes de Platon, & ſelon ſon opinion, qu'apres l'aſſemblement & la liaiſon des quatre Elemens auecques le Ciel, il eſt impoſſible de les deſlier & deſunir, ſinon à Dieu qui les a liez, φιλίαν ἄλυτον ὑπὸ τῶν ἄλλων, πλὴν ὑπὸ τοῦ συνδήσαντος. C'eſt pourquoy noſtre Poëte adiouſte que Dieu lia, συνέδησε, comme parle Platon, ces quatre natures de clous d'aimant. *Tous les quatre s'entraimant*] Par meſlange & par compoſition. Car apres que ſeparément ils furent creez, auſſi toſt ils ſe meſlerent enſemble, par vne admirable vnion dont ils furent liez à l'effect de l'eſtre naturel, *in corpus vnum diſſentientibus ſolidata primordiis*, ce dit Quintilian 4. par ce qu'autrement, comme Triſmegiſte a dit au traicté des ſept chapitres, les Elemens ne ſont bons & ne ſeruent à rien ſans compoſition : & cela eſt admirable, que quaſi les plus belles choſes du monde ſe font pat l'aſſemblage de pluſieurs contrarietez ou differences : *ſic mas & fœmina*, dit Apulee, *ſecum iunguntur, ac diuerſus vtriuſque ſexus ex diſsimilibus ſimile animal facit* ; les arts meſmes, comme la Grammaire, *ex diuerſis literis ſyllabas parit* ; la Muſique *ex diuerſis & diſſonis vocibus harmoniam conſonam reddit* : car l'Hypate & la Nete ſont deux tons contraires, & neantmoins font vne harmonie : le pair & l'impair ſont differens, & neantmoins ſ'accordent fort bien en l'Arithmetique : le Cercle & le Triangle ſont differens, & toutefois conuiennent à pluſieurs vtiles proportions. Adiouſtons encor ce que dit Loup Abbé de Ferrieres *Epiſt.* 35. que tant de ſectes de Philoſophes differens ne font qu'vne philoſophie, *& diſcordi concordia, omnes quodammodo vniuntur.* Ainſi les parties du Monde, bien que contraires, ſ'vniſſent toutesfois à la conſeruation d'iceluy, εἰς τὴν πρὸς τὸ ὅλον οἰκειότητα, comme dit elegamment Clement Alexandrin au 1. liure des Stromates: Bref la peinture fait ſes portraits, *ex diſcordibus pigmentorum coloribus*, Apulce. *D'vne paiſible contrainte*] πειθανάγκη. Sainct Irenée à ce propos au 2. contre les hereſies chap. 43. *quantum ſpectat* (dit-il) *ad vnumquodque eorum, ſunt ſibi inuicem contraria & non conuenientia* : mais par compoſition ils ſont d'accord, *ſicut citharæ ſonus, qui per vniuſcuiuſque diſtantiam, conſonantem vnam melodiam operatur, ex multis & contrariis ſonis ſubſiſtens.*

Strophe 11.

Adonc meſlant en ce grand Monde
Sa douce force vagabonde,
Les aſſeura d'vn doux repos:
Elle fit bas tomber la Terre,
Et tournoyer l'Eau qui la ſerre
De ſes bras vagues & diſpos:
Du Soleil allongea les yeux
En forme de fleches volantes,
Et d'ordre fit danſer aux Cieux
Le bal des eſtoilles roulantes:
Elle courba le large tour
De l'Air qui ſerre tout autour
Le rond du grand parc où nous ſommes,
Peuplant ſa grande rondeur d'hommes
D'vn mutuel accroiſſement:
Car par tout où voloit la Belle,
Les Amours voloient auec elle,
Chatoüillans les cœurs doucement.

Antiſtrophe.

Lors pour ſa juſte recompenſe
Le ſainct Monarque qui diſpenſe
Tout en tous (dont le graue front
En ſe clinant pour faire ſine,
Croulle la terre & la racine
Du Firmament iuſques au fond)
A la Paix aſſigna le lieu
Du droit coſté de ſa puiſſance,
Le gauche ordonna pour le Dieu
Qui teta le ſang dés enfance.
De l'vne les Princes il oingt,
De l'autre durement les poingt,
Tous effroyez d'ouyr les armes
Craquer ſus le doz des gendarmes:
De l'vne iadis honora
Les bons Peres du premier âge,
Et de l'autre il aigrit la rage
Contre Ilion, que deuora

Epode.

Le feu Grec, quand mille naus,
Ainçois mille eſtranges foudres
Eſclaterent mille maux
Deſſus les Troyennes poudres.
Tandis que le feu tournoit
Forcenant parmy la ville,
Et que l'Argiue ſornoit

De la

De la deſpoüille ſeruile,
Vne aſpre fureur d'eſprit
Le cœur de Caſſandre éprit:
Et comme Phebus l'affole
Son corps tremblant çà & là,
Au petit Francus parla,
Ignorant telle parole.

RICHELET.

Adonc meſlant] Il veut dire que par le moyen de la Paix & de l'Harmonie qui tempera les contrarietez elementaires, toutes choſes receurent vne diſpoſition parfaicte & proportionnée, *Vnitas mundi fuit,* & commença la generation de la nature.

Quippe vbi temperiem ſumpſere humórque calórque,
Concipiunt, & ab his oriuntur cuncta duobus:
Cúmque ſit ignis aquæ pugnax, vapor humidus omnes
Res creat, & diſcors concordia fœtibus apta eſt.

Ouide au premier des Metamorphoſes. *Elle feit bas tomber la terre*] Pour le ſupport & l'appuy des autres elemens, qui furent tous ſituez ſelon leurs natures & proprietez, le feu prit le deſſus, *Ignis prima poſſeſſio rerum fuit,* Iuſtin. 2. *ſummo vertice locatus igneus vigor, vt cuncta leuia calidi ſpiritus ardore ſuſpenderet, profundus humor ad ima demerſus, vnde quotidie ſuperpoſiti caloris alimenta traherentur,* Quintilian 4. ou bien ce dit Plutarque, afin que la terre, qui eſt ſolide, & que l'Apulee appelle à cet effect, *cardinem robuſtum & immobilem,* ſeruiſt de fondement aux autres plus legers elemens, ἀνάγκη τὴν γῆν πανταχόθεν ἐπὶ τὸ μέσον φέρεσθαι, καὶ τὸ ὕδωρ ἐπ' αὐτῆς διὰ βάρος ὑφιστάμενον τοῖς κουφοτέροις. De la Ceſſat. des Oracles. *L'eau qui la ſerre*] Et qui la rend ſolide, car c'eſt cet element froid qui la ſerre, c'eſt à dire, qui l'eſtreint & qui la rend ſolide, ce dit Diogenes Apolloniates dans Laërtius 9. τὴν γῆν πῆξιν ὑπὸ τοῦ ψυχροῦ εἰληφέναι. *Du Soleil*] Qu'elegamment Piſides appelle en ſa Coſmurgie vne lampe au cœur du Ciel, λυχνίτην πρὸς τὰ στέρνα τοῦ οὐρανοῦ. & ailleurs encor, le miroër du monde, κοσμικὸν κάτοπτρον. *Allongea*] A cauſe de ſes rayons, qui s'allongent en tirant du Ciel vers la terre. *radius* (ce dit Tertullian ch. 21. de l'Apologetic) *ex ſole porrigitur, portio ex ſumma, nec ſeparatur ſubſtantia ſed extenditur.* *En forme de fleches volantes*] Parce qu'il tire ſes rayons comme fleches, d'où meſme il eſt appellé τοξοφόρος, ἑκατηβόλος par les Grecs, & Lucrece appelle ſes rayons, les traits luiſans du iour, *Lucida tela diei.* Comme Macrobe au 1. des Saturnales les explique, *Sagittarum nomine, non niſi radiorum iactus oſtenditur,* & la raiſon d'Heſychius, ὅτι μακρόθεν εἴργων τοῖς βέλεσι. Et de là peut-eſtre les Ethiopiens peuples voiſins du Soleil, *gens compoſitis crinem velata ſagittis,* dit Claudian, eſtimans ſes rayons comme des dars, & les voulans imiter portent leurs fleches à l'entour de la teſte quand ils vont à la guerre, κεφαλῇ, dit Lucian, αὐτῇ φαρέτρας χρῶνται, περιδέοντες αὐτῇ ἀκτινηδὸν τὰ βέλη. *Il feit d'ordre danſer*] Il appelle danſe des Aſtres ce mouuement reglé & compaſſé de meſures qu'ils ont ſans confuſion, χορείαν τῶν ἀστέρων, τὴν πρὸς τοὺς ἀπλανεῖς τῶν πλανήτων συμπλοκὴν, καὶ εὔρυθμον κοινωνίαν, καὶ εὔτακτον ἁρμονίαν, Lucian: & Philon Iuif, χορείας ἐμμελεῖς, νόμοις τῆς μουσικῆς τελείας διακεκοσμημένας, καὶ κίνησιν ἐναρμόνιον. *Le bal des Eſtoilles*] περικοσμίαν χορείαν qu'appelle Syneſe, à cauſe de l'harmonie du Ciel, *qui ſtellarum choros agit intermino lapſu,* Apulee: & ordinairement les Grecs quand ils parlent du mouuement des eſtoilles ils vſent du mot χορεύειν. *Elle courba*] A cauſe de ſa connexité. *Le large tour*] *Loricam illam cæli* qu'appelle Lucrece liure 6. *De l'air*] *Aetheris,* qui n'eſt rien autre choſe que le Ciel meſme, *quàm cœlum ipſum ſtellæque cœligeræ, omníſque ſyderea compago,* Apulee. *Qui cerne tout au tour*] *Qui terram tenero circumiectu amplectitur,* Cicer. au 2. de la nat. des Dieux. *Le rond*] La terre ronde, τὴν γῆν στρογγύλην, Laërtius 9. *pilam,* Varron. *Du grand parc*] A cauſe que nous y ſommes enfermez, de telle ſorte que nous n'en pouuons ſortir que par la mort. *Les Amours voloient auec elle*] Excellemment il fait les Amours compagnons de la Paix, en la creation & compoſition du Monde, conformément au dire de Damaſcius dans Suidas, que l'Amour eſt le premier & principal element de l'hiſtoire grande & diffuſe de toute la Nature, & que c'eſt l'vnique artiſan de toutes les choſes bonnes & belles, τὸ πρῶτον καὶ μέγιστον στοιχεῖον τῆς τῶν ὄντων πολυθεάμονος ἱστορίας καὶ τῶν ἁπάντων τῶν καλῶν καὶ προσέτι ἀγαθῶν δεινότατος ἰχνευτής. Ou bien c'eſt à cauſe que les Amours ſont les doux moyens qui entretiennent la Paix, ſans leſquels elle ne peut eſtre ny ſe conſeruer. Et de là vous remarquez dans Athenee qu'en tous les traictez de paix on ſacrifioit à l'Amour, & on l'adoroit, ἐν ταῖς δημοτελέσι καὶ σπονδαῖς ὡς ἐπίπαν ὁ ἔρως τιμᾶται. *Chatoüillans les cœurs*] C'eſt à dire leur excitans & engendrans des deſirs de production & de volupté; ainſi parle Philon Iuif, κνησμοὺς καὶ ὀδαξισμοὺς ἐμποιοῦντες καὶ γαργαλισμοὺς ἀπαύστους. *Croule la terre*] *Cuncta ſupercilio mouet,* Horace, par alluſion au Iupiter d'Homere. *Et la racine du Firmament*] Pour repreſenter la force & la puiſſance de Dieu, par le croulement de la choſe la plus ſolide qui ſoit; non que le Firmament, ou la huictieſme ſphere ſoit ainſi dite à cauſe de ſa ſolidité, mais parce qu'elle arreſte, *firmat* les eaux aſſemblées & quaſi congelées au deſſus d'elle, leſquelles ne la peuuent forcer ny penetrer. *Firmamentum nuncupans,* ce dit S. Hilaire ſur le Pſalme 128. *Valida ad ſuſtentationem aquarum ſuperiorum temperationémque aëris noſtri firmitate.* *Du droit coſté*] Cõme la plus chere & celle qu'il aime le plus; ou bien comme eſtant la paix meilleure & plus excellente que la guerre, ainſi que nous remarquons qu'en la nature les parties droites ſont plus nobles & plus vigoureuſes que les parties gauches: τῶν μερῶν θερμότερα τὰ δεξιά, Ariſtote. Et neantmoins nous liſons dans Xenophon que Cyrus mettoit au coſté gauche ceux qu'il aimoit le plus, à cauſe que le cœur y eſt. *Le gauche ordonna*] Comme moindre, & de là vous voyez aux peintures anciennes des ſceptres d'Egypte, qu'au haut d'iceux eſtoit entaillée vne Cigogne en relief, σκήπτρων κουκουφᾶ προτίμησις ἐστὶ, ce dit Orus, & au bas vn Hippopotame ou cheual de riuiere, pour monſtrer que la Paix & la Iuſtice doiuent eſtre maiſtreſſes & ſuperieures de la guerre & de l'iniuſtice, δηλοῦντος, dit Suidas, ὡς ὑποτέτακται ἡ βία τῇ δικαιοπραγίᾳ. *Qui teta*] A cauſe de ceſte nature ou habitude cruelle qu'a la guerre, & quaſi tous les epithetes que luy donne Homere vont là. *Il oingt*] Quand il les veut eſtablir & bienheurer. *Du pre-*

mier âge] Ce fut à la verité vne des felicitez des premiers ſiecles, *Non galeæ, non enſis erat*, Ouide 1. Metamor. *Mille nau.*] Vous en voyez le catalogue dans Homere. *Eclaterent*] Ruinerent tout comme éclats de tonnerre. *Deſſus les Troyennes poudres*] Sur les champs & les Prouinces de Troye. Les Latins vſent ſouuent ainſi de ce mot. *Forcenant*] Enragé par tous les coings de la ville. *Et que l'Argiue*] Le ſoldat Grec ſe chargeoit de pillage, *expugnatæ Vrbis prædâ*, Tacit. *Vne aſpre fureur d'eſprit*] Vn furieux enthouſiaſme. *De Caſſandre*] Fille de Priam deuine & fatidique. *Et comme Phebus l'affole*] Comme ſon Démon la tempeſte & l'agite. *Son corps tremblant*] Ailleurs nous parlerons de ces mouuemens ſacrez & extraordinaires. *Ignorant*] A cauſe de ſon âge, & à cauſe auſſi des ambages & obſcuritez de la prophetie.

Strophe III.

Bien que le feu Gregeois nous arde,
Tant ſoit violent, il n'a garde
D'eſtoufer pourtant ton renom,
Enfant dont la race fatale
Dedans la terre Occidentale
Fera regermer noſtre nom.
Ia déja le Danube attend
Ton camp deſſus la riue humide,
Et ce grand mareſt qui ſ'eſtend
Pres des léures de l'eau Pontide:
C'eſt-là c'eſt-là, c'eſt où tu dois
Pour quelque temps donner tes lois:
C'eſt où l'arreſt des Dieux t'octroye
Fonder encore vne autre Troye,
Reſuſcitant par ton moyen
L'honneur des tiens & leur proëſſe,
Ayant vangé deſſus la Grece
L'outrage fait au ſang Troyen.

Antiſtrophe.

Apres le cours de quelque année,
L'ire de Ceres forcenée,
Pour deuôt n'auoir ſatisfait
A ſes honneurs, toute mutine
Te contraindra par la famine
De quitter ton mur imparfait.
Horriblant ton corps de la peau
D'vn Tigre, déja ce me ſemble
Ie te voy guider vn troupeau
De vingt mille Troyens enſemble.
Ie voy ce troupeau pelerin
Déja bien loin outre le Rhin
Enrichir Troye de loüanges
Et du butin des Roys eſtranges,
Ayant trompé mille peris,
Ains que baſtir aux bords de Seine
Les murs d'vne ville hautaine
Du nom de mon frere Pâris.

Epode.

Ia déja i'entens la vois
De Seine qui te deſire,
Et la défaite des Roys
Eſclaues de ton Empire:
I'enten le bruit des cheuaux
Et le cliquetis des armes,
Et toy noble de trauaux
Commander à tes gendarmes.
Ores tu ne peux ſçauoir,
Comme enfant, ny conceuoir
Ton heur que ie propheteſe:
Quand l'âge t'animera,
Alors ton bras ſ'armera
Pour acheuer l'entrepriſe.

RICHELET.

La race fatale] La ſuitte deſtinée de tant de Roys. *Regermer*] Fleurir derechef. *Le Danube*] Grand fleuue, *Tantùm Nilo minor, totidémque quot ille oſtiis fluens*, Mela : qui ſourd de l'Allemagne, & ſe vient deſgorger en la mer de Pont. *Attend ton camp*] Et de fait qu'il n'y a point d'autre fleuue plus commode ny de plus grande eſtendue, par où ce Prince peuſt venir és Allemaignes ny és Gaules. *Et ce grand mareſt*] Le Propontis qui eſt audeuant du Pont Euxin, entre l'Helleſpont & le Boſphore Thracien. *Qui ſ'eſtend*] Car en cet endroit la mer ſe dilate, *fit apertius mare*, Mela. *Pres des léures de l'eau Pontide*] Auant que d'entrer au Far de Conſtantinople & de là en la mer Maiour, c'eſt à dire au Pont Euxin. *Fonder encore vne autre Troye*] Il entend la ville des Sicambriens baſtie par les Troyens. Mais pourquoy l'appelle-til vne autre Troye? C'eſt pour remarquer vne façon prattiquée anciennement par les peuples chaſſez & fugitifs de leurs pays, qui ſ'allans habituer ailleurs auoient couſtume, afin d'adoucir & ſoulager leur exil & le regret de leur perte, de donner le nom de toutes les choſes qu'ils auoient laiſſées, aux lieux où ils ſ'arreſtoient, & aux villes qu'ils baſtiſſoient, afin que par le moyen de ces noms ils ſemblaſſent auoir recouuré ce qu'ils auoient perdu. Cela fut fait par Helenin en Epire,

--Effigiem Xanthi, Troiámque videtis
Quas veſtræ facere manus,

Ce dit Ænee, adiouſtant encor cecy à ce propos,

Procedo & paruam Troiam ſimulatáque magnis
Pergama, & arentem Xanthi cognomine riuum
Agnoſco, Scææque amplector limina portæ.

Reſuſcitant] ἄπε ἐκ δένδρου λελωβημένου, comme d'vn tronc quaſi mort, ainſi que parle Pauſanias de l'eſtat des Achaïens qui taſchoit à ſe reſuſciter, aux Achaïques. *L'ire de Ceres*] Vſage ancien d'attribuer la cauſe des malheurs à l'ire des Dieux offenſez qui ne ſ'appaiſoient qu'auec beaucoup de ſubmiſſions & de myſteres, pour vne offenſe meſme particuliere, pour laquelle il falloit que le ſuppliant fuſt purgé, baiſaſt le ſueil du Temple, ſe donnaſt de la teſte contre, & qu'il ſe trainaſt par terre iuſqu'à l'Autel. Tout cela remarqué dans ces vers de Tibulle,

Non ego ſi merui dubitem procumbere templis;
Et dare ſacratis oſcula liminibus;
Non ego tellurem genibus perrepere ſupplex,
Et miſerum ſancto tundere poſte caput.

Pour deuôt n'auoir ſatisfait] Superſtition des Anciens, leſquels à cauſe de ceſte colere des Dieux ſe portoient exactement & auec deuotion en leurs myſteres. De là ſous Numa la formule qui ſe diſoit aux choſes ſainctes, à fin d'y vaquer attentiuement; & à ce propos remarque Plutarque en la vie de Coriolanus, qu'vn meſme ſacrifice fut refait par trente fois: pource qu'il ſembloit que touſiours quelque defaut y eſtoit interuenu, μίαν θυσίαν τριακοντάκις ἐποίησαν ἀεί τινος ἐλλείμματος, ἢ προσκρούματος γίνεσθαι δοκοῦντος. Et meſme Paulus Æmylius, quoy que courageux & de grand eſprit, ſ'y rend exacte & ſcrupuleux, οὐδὲν παραλείπων, ce dit Plutarque: mais Arnobe s'en mocque liure 4. & monſtre combien peu de choſe troubloit & interrompoit ces ceremonies Payennes. *In ceremoniis veſtris* (dit-il) *rebúſque diuinis, ſi per imprudentiæ lapſum aut in verbo quiſpiam, aut ſympinio deerrarit, commiſſum omnes ſtatim in religiones clamant, ſi ludius conſtitit, aut tibicen repentè conticuit, aut ſi patrimus ille qui vocitatur puer, omiſit per ignorantiam locum, aut terram tenere non potuit.* *Par la famine*] ὑπὸ λιμοῦ, Pauſanias aux Arcadiques, & c'eſt touſiours la punition de Ceres courroucée, ἡ ἀκαρπία ἐπιλαμβάνει τὴν γῆν, dit-il. *Horriblant*] Rendant comme ſauuage & heriſſé. *De la peau d'vn tigre*] *Inani tigride*, Stat. Veſtement des anciens Heros qui s'habilloient de peaux ſauuages, σιώνθες, dit le Scholiaſte ſur le 1. d'Apollonius, τοῖς ἥρωσι τὸ δερματοφορεῖν. Ainſi l'Aceſtes de Virgile vient au deuant d'Ænee,

Horridus in iaculis & pelle Libyſtidis vrſæ:

Et le Polynice de Statius,

--tergo videt huius inanem
Impexis vtrinque iubis horrere leonem, 1. Theb.

Le troupeau pelerin] Colonie Troyenne, Τρώων ἀποικία, comme Pyrrhus appelloit les Romains, ce dit Pauſanias, aux Attiq. *alios enim excidia vrbium ſuarum hoſtilibus armis elapſos, in aliena ſpoliatos ſuis expulerunt*, Seneque à Heluia, remarquant les diuers ſuiects de la tranſmigration des peuples. *Le Rhin*] Fleuue qui venant des Alpes diuiſoit autrefois la France d'auec l'Allemagne. *Ayant trompé*] Eſchappé par ſa prudence. *Seine*] Fleuue le premier & le plus anobly du monde, pour ſes commoditez & ſon grand commerce, & pour eſtre le nourriſſier de la Rome de France. *D'vne Ville hautaine*] De Paris, ἡ βασίλειος ἑστία, comme parle Herodian, Ville Royalle & Metropole de la France, la plus illuſtre qui ſoit. *Cliquetis*] Mot tiré du bruit que les armes font. Comme les Grecs y ſont fort libres, ce dit Quintil. *qui ſonis etiam quibuſdam & affectibus non dubitauerunt nomina imponere, lib.* 8. & ce dit Strabon liure 14. εὐφυέστατοι γὰρ ἐσμὲν τὰς φωνὰς ταῖς ὁμοίαις φωναῖς κατονομάζειν διὰ τὸ ὁμοφυές.

Strophe IIII.

A-tant acheua la Preſtreſſe,
Et folle du Dieu qui luy preſſe
L'eſtomac chagrin & felon,
En rechignant s'en eſt allée
Nuds pieds & toute eſcheuelée
Deſſous l'image d'Apollon.
Andromache qui remâcha
Les mots de Caſſandre éuolée,
Son fils ſecrettement cacha
Sous vne voûte reculée:
Car Iunon qui ne vouloit plus
Que le nom Troyen reuinſt ſus,
Ardoit d'en abbatre la race,
Et Francus tuer ſur la place,
Sans Iupin qui l'enfant mua
En vne ſemblance animée,
Que Pyrrhe de ſa main armée
D'vne tour à terre rua.

Antiſtrophe.

Du faux ſang la place fut teinte:
Ainſi la fraude de la feinte
Le corps de Francion ſauua.
En Buthrote, viuant ſa mere,
Feignit le tombeau de ſon pere,
Qu'entre les Grecs il eſleua:
Son cœur elle ouurit d'vn couteau,
Ayant ſceu la fauſſe merueille,
Comme l'orage auoit ſous l'eau
Noyé ſon fils pres de Marſeille.

De pleurs la tombe il honora,
Et de beaux jeux la decora,
Par iouſtes eſprouuant l'adreſſe
De la Phrygienne ieuneſſe:
Puis faiſant la vague eſcumer,
Inuoquant Iunon & Neptune,
Hazardeux chercha ſa fortune
Au gré des vents & de la mer.

Epode.

Muſe, repren l'auiron,
Et racle la prochaine onde
Qui nous baigne à l'enuiron,
Sans eſtre ainſi vagabonde.
,, *Touſiours vn propos deſplaiſt*
,, *Aux aureilles attendantes,*
,, *Si plein outre reigle il eſt*
,, *De paroles abondantes.*
,, *Celuy qui en peu de vers*
,, *Eſtraint vn ſujet diuers,*
,, *Se met au chef la couronne:*
,, *De ceſte fleur que voicy,*
,, *Et de celle & celle auſſi*
,, *La mouſche ſon miel façonne.*

RICHELET.

La Preſtreſſe] Caſſandre preſtreſſe d'Apollon. *Qui luy preſſe*] Qui ne luy permet pas de dire tout ce qu'elle voit. Car ces preſtreſſes, ce dit Seruius, *omnia quidem vident, ſed non omnia indicant,* d'autant qu'Apollon les arreſte & leur tient la bride;

--frena furenti
Concutit, & ſtimulos ſub pectore vertit Apollo.

En rechignant] *Vultu & oculis motum animi præferens,* Q. Curce liure 8. auec vn viſage triſte & renfrongné. *Car Iunon*] Ceſte haine de Iunon eſt aſſez notoire, & vous voyez ce qu'elle en teſmoigne au 7. de l'Æneide, *Heu ſtirpem inuiſam, &c.* *Qui l'enfant mua*] Voyez de ceſte mutation l'Autheur au 1. de ſa Franciade. *En vne ſemblance animée*] En vne feinte qui ſembloit eſtre viue & auoir ame, comme la feinte de ſanglier, que forme Circe dans le 14. des Metamorph.

---Effigiem nullo ſine corpore falſi
Finxit apri, prætérque oculos tranſcurrere regis
Iuſsit, & in denſum trabibus nemus ire videri.

D'vne tour à terre] Ainſi feint-on que Francus mourut ἀπὸ τοῦ πύργου καταπεσών, Lucian aux Sacrifices, par la haine de Pyrrhus, & non par l'ordonnance des Grecs, οὐ μὴν ὑπὸ δόγματός γε Ἑλλήνων. Pauſanias en ſes Phociques. *Feignit le tombeau*] Parce que ce ne fut qu'vn cenotaphe, où le corps d'Hector n'eſtoit pas, comme ſouloient faire les Anciens, quand les corps ne ſe trouuoient point, οὓς δὲ μὴ ηὕρισκον, κενοτάφιον αὐτοῖς ἐποίησαν μέγα, ce dit Xenophon au 6. de l'expedition de Cyrus, d'où meſme Ouide les appelle *tumulos ſine corpore,* 11. Metamorph. & les honneurs qu'on leur faiſoit *falſis piacula manibus,* 6. Et remarque encor Thucydide liure 2. qu'és pompes funebres ſe portoit vn grand lict tout vuide ſur vn chariot, en repreſentation de ceux dont on ne pouuoit trouuer le corps. *Qu'entre les Grecs*] Ses ennemis, pour les brauer, & prendre déja quelque vengeance d'eux. *Il eſleua*] Bien hault, *aggere compoſito tumuli,* Virgile; comme la mode eſtoit en ce temps-là d'honorer les grands perſonnages decedez, de hautes & amples ſepultures, πολυχώστοις τάφοις qu'appelle Æſchyle. *La fauſſe merueille*] Car c'eſtoit bien vne choſe merueilleuſe & eſtrange, qu'vn Prince reſerué par le Deſtin à tant de choſes euſt eſté noyé auant que les accomplir. *Pres de Marſeille*] En la coſte de Prouence, où quelques vns de ſes vaiſſeaux furent portez par la tempeſte comme il ſe void en la Franciade. *De pleurs*] A la mode ancienne μισθωσάμενός τινα θρήνων σοφιστὴν, auec des pleureux à loüage, Lucian. *Et de beaux jeux*] Qui ſe faiſoient entre les Romains, le neufieſme iour du decez, & pour ceſt effect eſtoient appellez, *Nouendiales ludi,* Seruius. *La decora*] Parce que ces jeux-là eſtoient fort honorables, où les ſpectateurs ſe couronnoient de rameaux & portoient vne petite robe noire, & celuy qui donnoit ces jeux eſtoit à l'vſage Romain merueilleuſement honoré, iuſqu'à ne differer guere du Magiſtrat, en ce que dit Ciceron au 2. des Loix, *Vtebatur accenſo atque lictoribus.* Ainſi à la mort de Valerius Læuinus dans le 35. de Tite Liue, *Ludi funebres per quatriduum in foro facti, & munus gladiatorium datum, paria quinque & viginti pugnarunt.* Et Varron appelle ces eſcrimes ἐπιτάφιον ἀγῶνα. *Par iouſtes eſprouuant*] C'eſtoit encore la façon ancienne de repreſenter des eſcarmouches militaires à l'entour du tombeau, & quelquéfois meſme à l'entour du buſcher, où ſe faiſoient des courſes en rond, à gauſche premierement, & puis à droicte par vne vſage ſuperſtitieux, & cela procedant d'vne couſtume militaire, comme remarque Donat, qui employe toute la function du ſoldat en deux choſes ſeulement, en combat ou en exercice, *in militari officio omne negotium vel pugna, vel ludus.* Outre encor, c'eſtoit la couſtume d'y faire des oraiſons funebres, λόγους ἐπιταφίους εἰπεῖν, ἐπὶ τῶν μνημάτων, Lucian. *Inuoquant Iunon & Neptune*] Comme deux deitez fort neceſſaires au nauigage, l'air & la mer; ou bien pour taſcher de les démouuoir de leur inimitié. *Repren l'auiron*] Parce qu'il s'eſtoit cõme perdu dans le diſcours d'vn ſuiect eſtranger; ainſi ſouuent parle Pindare. *Et racle la prochaine onde*] *Lege littoris vndam.* *Si plein outre reigle il eſt*] C'eſt à dire, ſi outre ſon principal ſujet il en reçoit d'autres par induction; comme en cet endroit que l'Autheur s'eſt eſchappé ſur le diſcours de la Franciade, combien que ſon but ne tende qu'à loüer la paix : *modum tamen ſeruat,* comme veut Pline au 5. des Epiſtres, où à ce propos il donne vne inſtruction elegante, que le premier deuoir d'vn homme qui eſcrit, eſt qu'il aduiſe & conſidere le ſuiect qu'il a pris, *titulum ſuum legat, & identidem interroget ſeſe quid cœperit ſcribere, ſciátque ſi materiæ immoratur non eſſe longũ, longiſsimum ſi aliquid accerſit atque attrahit.* *De paroles abondantes*] Solin dit qu'il le faut ſi nettement diſpoſer, *vt nec in eo prodiga ſit copia, nec damnoſa concinnitas*; ou bien s'il eſt long, il le faut diuerſifier, ἐν μακροῖσι ποικίλλειν, Pindare. *Eſtraint vn ſuiet diuers*] Et cela eſt le faict d'vn grand Maiſtre, *magni artificis eſt, totum clauſiſſe in exiguo*, Seneq. ep. 53. comme remarque Pauſanias qu'Orphee eſtoit excellent en cela pour la brieueté de ſes Hymnes, ἐπὶ βραχύτατον, ϗ οὐκ ἐς ἀριθμὸν πολύν, aux Beotiques. *Vtque eſt ſummi doctoris*, dit Donat ſur le 1. de l'Æneide, *res breues latè differere, ita artificioſum eſt atque ſubtile, latitudinem materiæ ſtricto ſermone colligere.* Non pas faire comme ces ineptes Eſcriuains, qui attrainent par force tout ce qui ſe peut dire ſur vn mot, choſe tout à fait impertinente, & qu'il faut fuir: *nec enim*, dit elegamment Macrobe ſur le ſonge de Scipion, *quia Cicero in hoc loco muſicæ mentionem fecit, occaſione hac eundum eſt per vniuerſos tractatus qui poſſunt eſſe de muſica*: ce ſeroit vne ineptie qui iamais ne prendroit fin. *Se met au chef la couronne*] S'acquiert l'honneur d'vn parfait iugement, οὔτι τὰ πολλὰ ἔπη, ce dit Thales dans Laërtius liure 1. φρονίμην ἀπεφήνατο δόξαν, peu de paroles monſtrent la prudence & le iugement. *La mouſche ſon miel façonne*] *Mixturâ quadam & proprietate ſpiritus ſui ac veluti conditurâ*, ce dit Seneque, & le Quintilian encor proprement, *non ex omnibus floribus carpunt vtilia operi ſuo, ſed in omnibus quærunt, & omnibus quibus inſedere odorem mellis inſpirant, & breui contactu vim ſui relinquunt.*

Strophe v.

Diuerſement, ô Paix heureuſe,
Tu es la garde vigoureuſe
Des peuples & de leurs Citez:
Des Royaumes la clef tu portes,
Tu ouures des Villes les portes,
Serenant leurs aduerſitez.
Bien qu'vn Prince vouluſt darder
Les flots armez de ſon orage,
Et tu le viennes regarder,
Ton œil appaiſe ſon courage:
L'effort de ta diuinité
Commande à la neceſſité
Ployant ſous ton obeïſſance:
Les hommes ſentent ta puiſſance
Allechez de ton doux repos.
De l'air la vagabonde troupe
T'obeyt, & celle qui coupe
De l'eſchine l'azur des flots.

Antiſtrophe.

C'eſt toy qui deſſus ton eſchine
Souſtiens ferme ceſte machine,
Medecinant chaque Element,
Quand vne humeur par trop abonde,
Pour ioindre les membres du Monde
D'vn contrepois également.
Ie te ſaluë heureuſe Paix,
Ie te ſaluë & re-ſaluë:
Toy ſeule, Deeſſe, tu fais
Que la vie ſoit mieux vouluë:
Ainſi que les champs tapiſſez
De pampre, ou d'eſpics heriſſez
Deſirent les filles des nuës
Apres les chaleurs ſuruenuës:
Ainſi la France t'attendoit,
Douce nourriciere des hommes,
Douce roſée qui conſommes
La chaleur qui trop nous ardoit.

Epode.

Tu as eſteint tout l'ennuy
Des guerres iniurieuſes,
Faiſant flamber auiourd'huy
Tes graces victorieuſes.
En lieu du fer outrageux,
Des menaces & des flames,
Tu nous rameines les jeux,
Le bal & l'amour des Dames,
Trauaux mignars & plaiſans
A l'ardeur des ieunes ans.
O grand ROY *non imitable,*
Tu nous aumoſnes cecy,
Ayant creu Montmorency,
Et ſon conſeil veritable:

RICHELET.

Les clefs tu portes] Pindare ne dit pas des Royaumes, mais des conſeils & des guerres, βουλᾶν τε ϗ πολέμων ἔχοισα κλαΐδας, en l'Ode 8. des Pyth. *Serenant leurs aduerſitez*] C'eſt à dire eſclairciſſant, & comme diſſipant l'obſcur & l'eſpais de leurs miſeres. Car ce mot François vient du Latin *ſereſcere*, qui ſignifie ſ'eſclaircir, deuenir liquide ou ſereux. *Les flots armez de ſon orage*] Ses armées & ſes gendarmes, qui comme flots moutonnez ſont pleins de tempeſte. *T'obeïſt*] C'eſt à dire toute la nature: De meſme locution vſe Salluſte quand il veut dire que tout obeït à la vertu, *quæ homines arant, nauigant, ædificant, omnia virtuti parent.* *L'azur des flots*] La mer qui paroiſt de couleur bleuë & azurée, non qu'elle le ſoit, car le Ciel, l'Air ny l'Eau n'ont point de couleur, ce ſont corps ſuſceptibles ſeulement de lumiere, qui les fait paroiſtre colorez par le moyen de leur profondité que noſtre veuë terminée ne peut penetrer, laquelle profondité leur cauſe vne certaine obſcure couleur, principalement au Ciel qui paroiſt bleu à noſtre veuë, & ce bleu rebattant ſur la mer & ſur les fontaines, leur ſemble imprimer vne couleur celeſte, & neantmoins en effet tout cela n'a point de couleur. Comme de fait Strabon parlant de la mer rouge, il dit, que c'eſt par reflexion du Soleil battant à plomb, ou des montaignes d'alentour qui ſont rouges de feu, ἐρυθρὰν θάλατταν εἶναι, ἀπὸ τῆς χροιᾶς τῆς ἐμφαινομένης κατ᾽ ἀνάκλασιν, εἴτε ἀπὸ τοῦ ἡλίου κατὰ κορυφὴν ὄντος, εἴτε ἀπὸ τῶν ὀρῶν ἐρυθραινομένων ἐκ τῆς ἀποκαύσεως, 16. *Deſſus ton eſchine*] Comme vn Atlas. *Ceſte machine*] Cet œuure du Monde, τοῦτο τὸ κόσμου μηχάνημα. *Medecinant*] Purgeant & guariſſant les malignes humeurs de chacune de ſes parties. *Quand vne humeur par trop abonde*] Quand il ſouffre des inegalitez & des intemperies qui le rendent malade, comme les corps particuliers, ne ſont iamais indiſpoſez que par ce moyen, *hominum ſalus, temperies*, ce dit Caſſiodore 19. 6. *ex contrariis humoribus conſtans; vbi verò aliquid horum excreuerit, ad infirmitatem protinus corpus adducit.* *D'vn contrepois égallement*] *Vt quæ libramento ſtant inæqualitas non turbet*, Seneque au 3. de ſes Queſt. naturelles chap. 19. D'autant que comme dit le meſme au 10. chap. C'eſt ce contrepois égal qui conſerue tout, & par lequel principalement la nature s'entretient: *Natura partes ſuas velut in ponderibus conſtitutas examinat, ne portionum æquitate turbata, mundus præponderet.* *Tapiſſez*] Bigarrez & diuerſifiez comme tapis. *Heriſſez*] *Vt acus tenuis*, Varron. *Les filles des nuës*] ὕδατα ὄμβρια παῖδας νεφέλας, Pindare. C'eſt à dire les pluyes, qui ne ſont rien autre choſe que liquefaction de nuë en eau diſtillante, & c'eſt pour cela qu'il les appelle filles des nuës, comme l'on pourroit appeller les nuees filles des vapeurs éleuées en la moyenne region de l'air: & de fait que Gregoire de Nazianze au 2. de ſa Theologie, les appelle peres des nuës, νέφους δημιουργούς. *Douce nourriciere des hommes*] Comme Oppian en ſa Peſcherie appelle la Iuſtice nourriciere des villes, δίκην θρέπτειραν πολήων. *Douce roſée*] Ce mot s'applique à toutes choſes douces & amiables. Ainſi Pindare appelle ſes Poëſies, δρόσον μαλθακάν. *Tu nous rameines les jeux*] Ce ſont les exercices & les occupations des citez pacifiques, γάμοι, εἰλαπίναι τε, πολὺς δ᾽ ὑμέναιος, κοῦροι δ᾽ ὀρχηστῆρες, αὐλοί, φόρμιγγες, ce dit le bon Homere au 18. de l'Iliad. & Ouide,

> *Pacis opus citharam cum voce mouere.* 5. Metam.

Trauaux mignars & plaiſans] Aggreables ſueurs & plaiſantes laſſitudes. *Montmorency*] Lors Conneſtable, le plus grand & le plus ſage Seigneur de ſon temps. *Et ſon conſeil veritable*] A la difference de ceux dont l'ambition trahiſſoit deſia le Prince & l'Eſtat par conſeils deſguiſez.

Strophe VI.

Qui ſeul mettant en euidence
Les ſaincts treſors de ſa prudence,
Ne s'eſt iamais accompagné
Du ſot enfant d'Epimethée,
Mais de celuy de Promethée
Par longues ruſes enſeigné.
Et certes vn tel ſeruiteur
Merite que ta main Royale
Rencontre-balance vn grand heur
A ſa diligence loyale.
Il me plaiſt or' de deſcocher
Mes traits Thebains pour les lâcher,
Montmorency, dedans ta gloire,
Afin que ie te face croire,
Que la nourriture d'vn Roy
De bien loin nos rymeurs ſurmonte,
Lors que hardie elle raconte
Vn vaillant ſage comme toy.

Antiſtrophe.

,, *Nul n'eſt exempt de la Fortune:*
,, *Sa rouë chacun importune,*
,, *Tourmente peuples & Seigneurs:*
Oedipe ſentit ſa ſecouſſe,
Et de quel tonnerre elle pouſſe
Les grands Princes de leurs honneurs.
Mais tout ainſi que les flambeaux
Ou du Soleil ou d'vne eſtoile
Tout ſoudain reluiſent plus beaux
Apres qu'ils ont briſé leur voile:
Ainſi aprés ton long ſejour
Tu nous eſclaires d'vn beau iour,
Ayant cognu par ta preſence
Combien nous nuiſoit ton abſence,
Priuez de ton œil qui ſçait voir
Les pieds boiteux de la malice,
Si pres œilladant la Police,
Que rien ne le peut deceuoir.

Epode.

,, *Et qu'eſt-ce que des mortels?*
,, *Si au matin ils fleuriſſent,*
,, *Le ſoir ils ne ſont plus tels,*
,, *Pareils aux champs qui faniſſent.*
Nul iamais ne s'eſt vanté
D'euiter la riue noire,
Si la Muſe n'a chanté
Les Hymnes de ſa memoire.
C'eſt à toy, ROY, *d'honorer*
Les vers, & les decorer
Des preſens de ta hauteſſe:
Soufle ma Nef, ie ſeray
Le premier qui paſſeray
Mes compagnons de viſteſſe.

RICHELET.

Du ſot enfant d'Epimethee]D'aucune excuſe,laquelle Pindare en la 5.des Pythies appelle fille d'Epimethee, τὰν Ἐπιμαθέος ὀψινόου θυγατέρα πρόφασιν. C'eſt à dire, que ce Seigneur, *cui cauta potiùs conſilia cum ratione quàm proſpera ex caſu placuere,* comme dit Tacite de Paullinus, a touſiours ſi ſagement conduit ſes affaires & proietté ſes conſeils que iamais aucune imprudence ne l'a contraint de s'excuſer d'auoir fait choſe mal à propos. Or dans le Protagoras de Platon, il ſe voit que cet Epimethee fut auſſi ſot que ſa fille, en ce que lors de la creation des animaux il leur diſtribua tout ce qui eſtoit au monde de protection pour eux cõſeruer, & à l'homme ne reſerua rien, de maniere qu'il fut force à Promethee ſon frere de recourir aux inuentions, & deſrober la flamme de Vulcan, & la ſcience mechanique de Minerue pour les luy donner. Claudian liure 2. *in Eutropium* le conte vn peu autrement, diſant que ces deux freres furent les deux premiers ouuriers des hommes, *diſſimili manu,* car ceux de Promethee, dit-il, ſont prudens.

Hi longè ventura notant, dubiiſque parati
Caſibus occurrunt fabro meliore politi.

Ceux d'Epimethee au contraire groſſiers & ſans eſprit,

——qui non impendentia vitant,
Nec res antè vident, accepta clade queruntur,
Et ſerò tranſacta gemunt.

Mais de ceux de Promethee]De la Raiſon fille du Conſeil & de la Prudence, τῆς προμηθείας. *Rencontre-balance*] Contrepeſe à ſes merites vne égale fortune. *Mes traits Thebains*] Il appelle ainſi les Hymnes, & ſes loüanges tiſſuës & pliees à la mode de Pindare, parce qu'ils ſ'enuoyent & partent de ſa main, comme vn trait auec bruit; doù meſmes ils ſont dits ψαλμοὶ, d'vn mot emprunté de l'arc & du trait, diſent Euripid. & Suidas. Et Pindare ſouuentefois parle de la façon. *La nourriture d'vn Roy*] Noſtre Poëte nourry touſiours & éleué en la maiſon des Roys, depuis François I. iuſqu'à Henry III. ainſi que tu peux voir par ſa vie qu'a eſcrite curieuſement Monſieur Binet. *Nos rymeurs*] Ces miſerables eſprits qui n'auoient rien que des rymes, quand il commença à paroiſtre, & penſoient eſtre grands Poëtes. *De la fortune*] Ainſi s'appellent les accidents ſecrets des cauſes incogneuës, que nous croyons toutesfois proceder de la prouidence de Dieu: mais les hommes n'en pouuans que dire, ny comment preciſément les appeller, les imputent à la fortune, que les Grecs appellent ἀπρονόητον κόσμου διοίκησιν, ou bien φορὰν ἐξ ἀδήλων εἰς ἄδηλον καὶ αὐτόματον, Suidas. *Sa rouë*] Son inconſtance, qui leue & puis abaiſſe, ὀρθοῖ καὶ καταρρέπει, Sophocle. *Chacun importune*] C'eſt la plainte ordinaire, *fortunam facimus humanorum negotiorum ream,* Calphurnius Flaccus. *Peuples & ſeigneurs*] Heureux & malheureux, τὸν εὐτυχοῦντα, τόν τε δυστυχοῦντα, Sophocl. en l'Antig. *Oedipe*] Roy de Thebes, dont les malheurs ſont aſſez notoires par les Thebaïdes, & les Tragedies Grecques. *De quel tonnerre*]De quelle violence elle renuerſe. *Les grands Princes de leurs honneurs*] A ce propos remarque Seneque epiſt. 47. qu'apres la défaite de Varus, *Multos ſplendidiſſimè natos depreſſit fortuna, alium ex illis paſtorem, alium cuſtodem caſulæ fecit.* *Leur voile*] La nuee qui les couure. *Qui ſçait voir*] ὀξύτατον ὄμμα, comme Pindare appelle celuy de Lyncee. *Les pieds boiteux*] Parce que la meſchanceté iamais ne va droit. *Et furuos fraudum amfractus ſcelerata requirit,* Buchan. *Que rien ne le peut deceuoir*] Non plus que l'œil de Iupiter, qui void tout, ce dit Heſiode, πάντα ἰδὼν Διὸς ὀφθαλμός. *C'eſt à toy Roy d'honorer*] *Nulla maior principum fælicitas,* dit Drepanus à Theodoſe, *quàm feciſſe fælicem, & interceſſiſſe inopiæ, & dediſſe homini nouum fatum.* *Souſle ma nef*] Anime mon eſprit de quelque recompenſe, qui l'emporte comme vn bon vent fait vn nauire, ἐξίει ἱστίον ἀνεμόεν, Pindare.

Strophe. VII.

Pluſtoſt que les feux ne s'eſlancent,
Quand au Ciel les foudres nous tancent,
Ie courray dire aux eſtrangers
Combien l'effort de ta main dextre,
Maniant le fer, eſt adextre
A briſer l'horreur des dangers:
Et de quel ſoin prudent & caut
Ton peuple iuſtement tu guides,
Appris au meſtier comme il faut
Luy lâcher & ſerrer les brides:
Ta vieille ieuneſſe & tes ans
En mille vertus reluiſans,
M'inſpirent vne voix hardie,
Et me commandent que ie die
Ce regne heureux & fortuné,
Sous qui l'heureuſe Deſtinee
Auoit chanté dés mainte annee
Qu'vn ſi grand Prince ſeroit né,

Antiſtrophe.

Pour gouuerner comme vn bon pere
La France qui en mieux proſpere
Par les effects de ſa vertu:
„ Rien icy bas ne s'accompare
„ A l'equité dont ſe repare
„ Vn Roy de prudence veſtu:
„ Auſſi rien n'eſt tant vicieux
„ Qu'vn grand gouuerneur de Prouince
„ Quand il fault, d'autant que mille yeux
„ Auiſent la faute d'vn Prince.
Ne preſte l'aureille aux menteurs,
Et fuy de bien loin les flateurs,
S'ils veulent oindre tes aureilles

De fauſſes & vaines merueilles,
Fardans ſous vaine authorité
Le vain abus de leurs vains ſonges,
Subtils artiſans de menſonges,
Et bons pipeurs de verité.

Epode.

L'vn ſe ronge le cerueau,
L'autre meſdit & rapporte,
S'il ſent qu'vn eſprit noueau
Nouuelles Chanſons apporte.
Ce pendant l'innocent faict
Preuue de ſa patience,
Sçachant que Dieu tout parfaict
(Dieu la meſme ſapience)
Ne ſçauroit iamais laiſſer
L'orgueil ſans le rebaiſſer
Pour hauſſer la choſe baſſe.
„ Oſtant l'honneur d'vn qui l'a,
„ Il le donne à ceſtuy-là
„ Qui par raiſon ſe compaſſe.

RICHELET.

Nous tancent] Nous menacent, *manubiæ illæ igneæ ſunt, & minaces*, Verrius. *Luy laſcher & ſerrer les brides*] Le gouuerner comme il faut. *Ta vieille ieuneſſe*] Tous les deux enſemble à cauſe de ſa prudence, & de ſa vigueur.

> *——in ore precantis Ephebi,*
> *Verba ſenis.* Sidonius.

D'où remarque Strabon au 5. de ſa Geographie, qu'autrefois on a feint qu'vn nommé Tarchon eſtoit né tout gris, διὰ τὴν ἐκ παίδων σύνεσιν, πολιὸν γεγεννῆσθαι μυθεύουσι. *Dés mainte annee*] Long temps auparauant, & par grands interualles, comme ſont les naiſſances des choſes rares. *nec mirum eſt ex interuallo magna generari*, ce dit Seneque, *mediocria & in turbam naſcentia ſæpe ſortuna produxit; eximia verò, ipſa raritate commendat.* Epiſt. 42. comme s'il vouloit dire, que ces grands Princes, ainſi que des Phenix, *ſemel anno quingenteſimo naſcuntur.* *Qui en mieux proſpere*] Platon dit que les bons Roys rendent heureux & font proſperer leurs ſubiects, εὐδαίμονας ποιοῦσι τοὺς ἀρχομένους. *Rien icy bas ne s'accompare*] C'eſt à dire, que de tout ce qui peut tomber en la perſonne des Roys, il n'y a rien de pareil à la iuſtice & qui les honore plus, cõme celle qui preſide ſur toutes les vertus, προστατεύει τῶν ἀρετῶν. Et fort à propos l'Ageſilas de Plutarque ſouſtient que c'eſt elle qui eſtablit la vraye difference entre les Roys, & que c'eſt par elle & à ſa meſure que ſe doit meſurer leur grandeur. δεῖ τῷ δικαίῳ καθάπερ μέτρῳ βασιλικῷ, μετρεῖσθαι τὴν ὑπεροχὴν τοῦ μείζονος. *Auſſi rien n'eſt tant vicieux*] A cauſe de ſa qualité, & que ce qu'il fait de mal ſe tranſmet & coule par imitation en l'ame des ſubiets qui ſe reiglent ſur les actions du Prince: & de là Pline à Traian, *vita Principis cenſura eſt, ad hanc dirigimur, ad hanc conuertimur; nec tam imperio nobis opus eſt, quàm exemplo.* *Quand il fault*] La moindre faute que ce ſoit, εἴ τι καὶ φλαῦρον παραιθύσσει, μέγα τοι φέρεται πὰρ σέθεν, Pindare à Hier. 1. Pyth. *D'autant que mille yeux*] πολλοὶ μάρτυρες, Pindare. *Auiſent la faute d'vn Prince*] *Nempe*, dit Quintilian, *quo ad altiorem quiſque honorum gradum extenditur, magis in exemplum ſpectantibus patet*, parce qu'il y a tout vn peuple teſmoin de ſa vie, προστάτην τοῦ βίου τὸν δῆμον, l'Euripide en l'Iphigenie; & de là dit l'Herodian dans l'Antonin, que les actions du Prince quoy que couuertes, ne peuuent iamais eſtre cachees, λαθεῖν ἔργα βασιλέως ἀδύνατον. *Les flateurs*] *Perpetuum malum regum*, Q. Curce, & neantmoins ſi odieux qu'il eſt remarqué des Theſſaliens, qu'ils raſerent & ſaccagerent tout vn bourg appellé la Flatterie κολακεία, en haine de ſon nom ſeulement. *S'ils veulent oindre*] Doucement amadoüer, & c'eſt là, ce dit l'Ariſtote au 5. des Politiques, l'artifice des flateurs, ἔργον κολακείας ταπεινῶς ὁμιλεῖν, de faire les doux & les humbles. *Tes aureilles*] *Nec enim impetrabunt aliter quod petunt*, ce dit Petronius, *niſi quaſdam inſidias auribus fecerint.* Et toutefois és familiaritez ordinaires, c'eſtoit la couſtume ancienne de prendre & tirer doucement l'aureille, *aurem prendere & ſubſtringere*, diſent Plaute & Horace. *De fauſſes & vaines merueilles*] Comme ce flateur ſignalé dont parle Lucian en ſes Images, qui n'ayant plus dequoy flatter Demetrius l'aſſiegeur de villes, ſe mit à le loüer d'vne toux cruelle qui le tourmentoit, & à luy dire qu'il touſſoit auec vne merueilleuſement douce harmonie, ὅτι ἐμμελῶς ἐχρέμπτετο. Et ce ſont là ces vaines merueilles dont parle noſtre Poëte, deſquelles vſent les flateurs, ce dit Lucian, αὐταῖς χρῶνται ταῖς ὑπερβολαῖς. *Subtils artiſans*] *Artifices ad captandos ſuperiores*, Seneq. *Pipeurs de verité*] *Interfectores veritatis*, Tertul. τῆς ἀρχῆς ὄντες φίλοι καὶ πρὸς τὸν καιρὸν ἀποβλέποντες, Lucian. *L'autre meſdit & rapporte*] *Hoc vitium eorum eſt qui nec volunt cedere nec poſſunt contendere, rident ſuperiores, improbant bonos*, Quintil. 11. *S'il ſent qu'vn eſprit noueau*] C'eſt l'ordinaire, *Inuident ei qui virtutem capere potuit, & iniquè ferunt id habere aliquem quod ipſi non habent*, Lactan. 6. 4. & Pline elegamment au liu. 18. *nullum aliud abominati ſpiritus præmium nouere, quàm odiſſe omnia.* *Nouuelles chanſons*] *Inſitâ mortalibus naturâ recentem aliorum fœlicitatem ægris oculis introſpicere*, Tacit.

Strophe VIII.

Il faut qu'en me parant i'euite
L'eſcrime de leur langue viſte
A tirer l'eſtoc dangereux:
Si eſt-ce que i'oy touſiours dire
„ Qu'vn homme engraiſſé de meſdire
„ Maigrit à la fin mal-heureux.
Ils n'ont point le iaper ſi beau,
Que leur caquet te force à croire
Qu'vn blanc habit orne vn corbeau,
Ou bien que la neige ſoit noire:

Ton iugement cognoiſt aſſez
Les vers qui ſont bien compaſſez,
Et ceux qui trainent vne enuie,
Et ceux qui languiſſent ſans vie,
Enroüez, durs & mal-plaiſans.
„ *Par trait de temps les flateurs meurent:*
„ *Mais les beaux vers touſiours demeurent*
„ *Opiniaſtres ſur les ans.*

Antiſtrophe.

PRINCE, *ie t'enuoye ceſte Ode,*
Trafiquant mes vers à la mode
Que le marchand baille ſon bien,
Troque pour troq': toy qui es riche,
Toy Roy des biens, ne ſois point chiche
De changer ton preſent au mien.
Ne te laſſe point de donner,
Et tu verras comme i'accorde
L'honneur que ie promets ſonner,
Quand vn preſent dore ma corde.
Preſque le loz de tes ayeux
Eſt preſſé du temps enuieux,
Pour n'auoir eu l'experience
Des Muſes ne de leur ſcience:
Mais le rond du grand Vniuers
Eſt plein de la gloire eternelle,
Qui fait flamber ton Pere en elle
Pour auoir tant aimé les vers.

Epode.

DIEV *vueille continuer*
Le ſommet de ton Empire,
Et iamais ne le muer
Eſchangeant ſon mieux au pire.
Dieu vueille encor' deſſous toy
Donter l'Eſpagne affoiblie,
Grauant bien auant ta loy
Dans le gras champ d'Italie.
Auienne auſſi que ton Fils
Suruiuant ton iour preſis
Borne aux Indes ſa victoire,
Riche de gain & d'honneur,
Et que ie ſois le ſonneur
De l'vne & de l'autre gloire.

RICHELET.

Il faut qu'en me parant i'euite] Pindare parle tout ainſi en la 2. des Pyth. ἐμὲ δ᾽ χρεὼν φεύγειν δάκος ἀδινὸν, κακαγορίας. *A tirer l'eſtoc dangereux*] Car ceſte race de gens, *hoc genus hominum*, dit Arnulphe, *ep.* 30. *conſueuit de minimis maxima fabricare, & alium quibus modis poteſt excludere.* *Engraiſſé de meſdire*] Pindare vſe du mot πιαινόμενος βαρυλόγοις ἔχθεσι. *Maigrit à la fin malheureux*] C'eſt ordinairement la fin de la calomnie & de la meſdiſance, ἀχαλίνων στομάτων, dit Euripide, τὸ τέλος δυστυχία γίγνεται. *Le iaper*] βαΰζειν ἀσαφῶς λέγειν, comme parle Heſychius: il appelle ainſi leurs rudes & miſerables compoſitions. *Qu'vn blanc habit orne vn corbeau*] Ce qui eſt impoſſible; & de là, l'Oracle merueilleux d'Apollon aux Beotiens, Qu'ils ſeroient chaſſez de leur pays, quand ils verroient des corbeaux blancs, ce qui aduint, dit Suidas, mais par artifice de ceux qui les blanchirent: auſſi Strabon au 4. de ſa Geographie remarque comme choſe rare, deux corbeaux qui auoient chacun l'aile droitte blanche, τὴν δεξιὰν πτέρυγα παράλευκοι, & toutesfois en leur premiere origine ils eſtoient blancs comme colombes:

——Fuit hæc quondam niueis argentea pennis
Ales, vt æquaret totas ſine labe columbas.
Lingua fuit damno, lingua faciente loquaci,
Qui color albus erat, nunc eſt contrarius albo. Ouide.

Ou que la neige ſoit noire] Opinion neantmoins d'Anaxagore, *riſi niuem atram*, dit Ciceron: Qui eſt celuy, dict Xenophon, qui puiſſe faire croire que l'Orient ſoit l'Occident, & que le Soleil ſe leue où il ſe couche? ἔστιν οὖν ὅστις τοῦτο δύναιτ᾽ ἂν ὑμᾶς ἐξαπατῆσαι, ὡς ὁ ἥλιος ἔνθα μὲν ἀνίσχει, δύεται δ᾽ ἐνταῦθα· ἔνθα δὲ δύεται, ἀνίσχει δ᾽ ἐντεῦθεν; *Qui trainent vne enuie*] Qui ſont bien faits: car l'enuie en veut touſiours à la perfection. *A la mode que le marchand*] C'eſt proprement imiter Pindare qui en dit autant à ſon Prince, τόδε μὲν κατὰ φοίνισσαν ἐμπολὰν μέλος ὑπὲρ πολιᾶς ἁλὸς πέμπεται. *Troque*] διαλλάξει, terme de marchandiſe, quand les marchands s'entrebaillent ou s'entreuendent leurs marchandiſes ſans argent. *Ne ſois point chiche*] Pindare encor en la premiere des Pythies parle bien plus franchement à Hieron; Si tu aimes, dit-il, à l'aduenir ta reputation, ne te laſſe point de faire des deſpenſes apres ceux qui te peuuent immortaliſer; ne fay point mal à propos le meſnager és choſes où il faut eſtre liberal, εἴπερ τι φιλεῖς ἀκοὰν ἀδεῖαν ἀεὶ κλύειν, μὴ κάμνε λίαν δαπάναις, μὴ δολωθῇς κέρδεσιν εὐτραπέλοις. *Ne te laſſe point de donner*] Et de verité c'eſt la plus propre & plus naturelle vertu d'vn grand Prince que la liberalité, & laquelle couure plus honorablement ſes vices, ce dit Paul Ioue. Et l'Empereur Antonin recompenſa chaque vers d'Oppian d'vne piece d'or. *Quand vn preſent dore ma corde*] C'eſt le vray moyen de faire bien parler: & c'eſt pourquoy le poëte Simonide ne vouloit point faire des vers pour neant, & trouua l'inuention de ſes deux bougettes dont parle le Scholiaſte d'Ariſtophane. *Eternelle*] Grande, infinie, comme Virgile, *æterno deuinctus amore.* & Q. Curce, *æternis ſordibus.* *Dieu vueille continuer*] Meſme priere fait Seneque pour Tibere, *Dij illum deæque omnes terris diu commodent; acta hic Diui Auguſti & annos vincat: rectorem Romano Imperio filium longa fide approbet, & antè illum conſortem patris quàm ſucceſſorem accipiat. Hic Germaniam pacet, Britanniam aperiat, & patris triumphos ducat & nouos, quorum me quoque ſpectatorem futurum promittit eius* *clementia, ad Polyb.* *Le gras champ*] Le riche champ, comme les Atheniens appelloient, παχεῖς τοὺς πλουσίους, Suidas. *Aduienne auſſi que ton fils*] C'eſt encor la priere que faiſoient les anciens Chreſtiens pour les Empereurs, rapportee par le Philoſophe Athenagoras, ἵνα παῖς μὲν παρὰ πατρὸς κατὰ τὸ δικαιότατον διαδέχηται τὴν βασιλείαν, αὔξην δὲ ἐπίδοσιν, &c. & Martial,

Cui pater æternas poſt ſæcula tradat habenas,
Quique regat orbem cum ſeniore ſenex.

Aux Indes] Bien auant dans l'Orient.

A LVY-MESME.

ODE II.

Strophe I.

Comme vn qui prend vne coupe,
Seul honneur de ſon treſor,
Et de rang verſe à la troupe
Du vin qui rit dedans l'or:
Ainſi verſant la roſee,
Dont ma langue eſt arrouſee,
Sur la race des VALOIS,
En ſon doux Nectar i'abbreuue
Le plus grand Roy qui ſe treuue
Soit en armes ou en lois.

Antiſtrophe.

Heureux l'honneur que i'embraſſe,
Heureux qui ſe peut vanter
De voir la Thebaine grace
Qui ſa vertu veut chanter.
Ie vien pour chanter la tienne
Sur la corde Dorienne,
Des Charites en-nobly,
Pour n'endurer que la gloire
De ta premiere victoire
Aille là bas ſous l'oubly.

Epode.

De ce beau trait decoché,
Dy Muſe mon eſperance,
Quel Prince ſera touché
Le tirant parmy la France?
Sera-ce pas noſtre ROY,
De qui la diuine aureille
Boira la douce merueille
Qui n'obeit qu'à ma loy?

RICHELET.

Comme vn qui prend] Loüant le Roy & luy promettant vne immortalité, il ſe loüe auſſi de l'excellente perfection qu'il a d'eſcrire, reputant ceux-là bien-heureux & honorez qui ont merité ſes vers. *Qui prend vne coupe*] Imitation de Pindare en la 7. des Olympiques, φιάλαν ὡς εἴ τις ἀφνειᾶς ἀπὸ χειρὸς ἑλών. *Du vin*] ἀμπέλου δρόσον, Pindare. *Qui rit*] Ce mot quoy que propre & particulier à l'homme, ſ'applique toutesfois à toutes choſes: ainſi l'air rit dans Syneſe, αἰθὴρ γελάσας: l'Aurore rit encor dans le meſme Autheur, μείδησεν ἑωσφόρος. Et dans Catulle, *domus iucundo ridet odore.* *La roſee*] Le ſçauoir de ſon eſprit, d'où eſt que les Egyptiens ont pour hieroglyphe du ſçauoir & de l'erudition οὐρανὸν δρόσον βάλλοντα, vn Ciel qui verſe la roſee, Orus. *En ſon doux Nectar*] Pindare l'appelle auſſi νέκταρ χυτόν. *Le plus grand Roy*] En ſes actions & en ſes faicts, comme Philoſtrate dit qu'Aiax eſtoit appellé grand, non pas à cauſe de ſa grandeur corporelle, mais à cauſe de ſes braues & genereuſes actions, μέγας οὐκ ἀπὸ τοῦ μεγέθους, ἀλλ' ἀφ' ὧν ἔπραξε. *L'honneur*] Celuy que i'entrepren honorer. *La Thebaine grace*] Ceſte belle façon d'eſcrire à la mode de Pindare. *Sur la corde Dorienne*] Proprement Dorienne, pour le ſuiect qu'il celebre: Car il y auoit diuers chants & diuerſes Muſiques; la Dorienne eſtoit belliqueuſe, l'Æolienne ſimple, l'Aſienne diuerſe & meſlee, la Lydienne plaintiue, & la Phrygienne religieuſe, dit Apulee au premier des Fleurages. Toutesfois Acron en parle autrement, *Lydijs tibiis* (dit-il) *læta cantabantur, Phrygiis triſtia: tres enim modos habebant tibiarum, Ionium, Lydium & Phrygium, quem barbarum.* *Des Charites en-nobly*] Fauoriſé des Graces. *De ta premiere*] De ta principale & plus excellente.

Strophe. II.

De Iupiter les antiques
Leurs eſcrits embelliſſoient:
Par luy leurs chants poëtiques
Commençoient & finiſſoient,
Réjoüy d'entendre bruire
Ses loüanges ſur la lyre:
Mais HENRY *ſera le Dieu*
Qui commencera mon Hymne,
Et que ſeul i'eſtime digne
De la fin & du milieu.

Antiſtrophe.

„ *Le Ciel qui ſes lampes darde*

,, Sur ce Tout qu'il apperçoit,
,, Rien de ſi grand ne regarde
,, Qui vaſſal des Roys ne ſoit.
,, D'armes le monde ils eſtonnent:
,, Sur le chef de ceux ils tonnent
,, Qui les viennent deſpiter:
,, Leurs mains toute choſe attaignent,
,, Et les plus rebelles craignent
,, Les Roys fils de Iupiter.

Epode.

Mais du noſtre la Grandeur
Les autres d'autant ſurpaſſe,
Que d'vn rocher la hauteur
Les flancs d'vne riue baſſe.
Puiſſe-til par l'Vniuers
Deuant ſes ennemis croiſtre,
Et pour ma guide apparoiſtre
Touſiours au front de mes vers.

RICHELET.

Les antiques] Les Poëtes principalement. Et de là Pline, *Iure vatum* (dit-il) *inuocatis Dijs, & inter Deos, ipſo cuius res, opera, conſilia,* &c. 8. Epiſt. *Par luy leurs chants poëtiques*] C'eſtoit la couſtume, ἔθος ἀπὸ θεῶν προοιμιάζεσθαι, ce dit le Scholiaſte d'Apollonius; & remarque Seruius que toutes les oraiſons de Caton commençoient par là; *An ſi nobis ſcribenda ſit forenſis oratio, Iouem Deóſque cæteros Catonis lege præſabimur?* Symmach. 3. epiſt. *Commençoient & finiſſoient*] Et Gregoire de Nazianze eu ſon Apologetic approuue fort ceſte façon de faire: τάξις ἀρίστη (dit-il) παντὸς ἀρχομένου καὶ λόγου καὶ πράγματος ἐκ θεοῦ τε ἄρχεσθαι, καὶ εἰς θεὸν ἀναπαύεσθαι. Et principalement ceux qui auoient à parler en public, iamais n'y failloient anciennement, *Præfatus diuos,* &c. Virg. & le Demoſthene en ſon Oraiſon pour Cteſiphon commence & finit ainſi. *De la fin & du milieu*] Et du commencemẽt, & par ainſi digne d'occuper & de remplir tous ſes œuures. *Ses lampes*] La lumiere de ſes aſtres. *Qui vaſſal des Roys ne ſoit*] Qui ne ſoit leur ſubiect. *Rex ſummum magnum, vſque ad Deum, tamen infra Deum.* Et Callimache,

ἐπεὶ Διὸς οὐδὲν ἀνάκτων θειότερον.

Le monde ils eſtonnent] *Multùm inter homines pollent.* Sueton. *in Iul. c. 6.* *Leurs mains*] Selon le prouerbe, *longæ regum manus,* par le moyen de leurs officiers qui ſont leurs mains. *Les Roys fils de Iupiter*] *In cuius ſolius poteſtate ſunt, à quo ſunt ſecundi, poſt quem primi ante omnes.* Tertullian au 30. de ſon Apologetic. Mais Lucian au traicté de l'Aſtrologie rapportant les choſes inferieures aux diſpoſitions des corps ſuperieurs, & aux influences des Planettes, dit que la fiction qui a reputé les hommes enfans des Dieux, procede de la fortune & du naturel qu'ils ont eu, prouenant de l'aſpect, & de l'influs des conſtellations appellees du nom des Dieux. Ainſi Ænee eſt fils de Venus, Minos de Iupiter, & les Roys pareillement reputez ſes enfans, parce qu'ils ſont conduits & gouuernez par luy, & que leur eſtat heureux, grand & eſleué par deſſus tous, eſt attribué à ſa douce-heureuſe influence, κ' οὐ γὰρ, dit Lucian, ἦν ὅσιον πιστεῦσαι παῖδα Αἰνείαν τῆς Ἀφροδίτης, καὶ Διὸς Μίνω, ἀλλ' ὅτι ἕκαστος αὐτῶν, θεοφιλέες ἐγένοντο, καὶ σφίσι γινομένοισι, ᾧ ἡ Ἀφροδίτη, ᾧ ὁ Ζεὺς, ἐπέβλεψε.

A LA ROYNE
ſa femme.

ODE III.

Strophe I.

IE ſuis troublé de fureur,
Le corps me fremit d'horreur,
D'vn effroy mon ame eſt pleine:
Mon eſtomac eſt pantois,
Et par ſon canal ma vois
Ne ſe deſgorge qu'à peine.
Vne Deité m'emmeine:
Fuyez, peuple, qu'on me laiſſe,
Voicy venir la Deeſſe:
Fuyez, peuple: ie la voy.
Heureux ceux qu'elle regarde,
Et plus heureux qui la garde
Dans l'eſtomac comme moy!

Antiſtrophe.

Elle eſpriſe de mes chants,
Loin me guide par les champs
Où iadis ſur le riuage
Apollon Florence aima,
Lors que ieune elle s'arma
Pour combattre vn Loup ſauuage.
L'art de filer ny l'ouurage
Ne plaiſoient à la pucelle,
Ny le vain miroër: mais elle
Deuant le iour s'éueillant,
Cherchoit des Loups le repaire,
Pour les Bœufs d'Arne ſon pere
L'arc au poing ſe trauaillant.

Epode.

Ce Dieu qui du Ciel la vit
Si valeureuſe & ſi belle,

Pour ſa femme la rauit,
Et ſurnomma du nom d'elle
La ville qui te fit naiſtre,
Laquelle ſe vante d'eſtre
Mere de noſtre Iunon:
Ville cent fois bien-heureuſe,
Qui de tous biens plantureuſe,
Ne celebre que ton nom.

RICHELET.

Ie ſuis troublé] Loüange de Catherine de Medicis, par toutes les circonſtances d'honneur qui ſe peuuent imaginer, interieures & exterieures, & finalement par les eſperances & les perfections de François II. ſon premier fils. *Ie ſuis troublé de fureur*] Alluſion aux enthouſiaſmes & tranſports diuins des Preſtreſſes de l'antiquité, dont l'agitation eſtoit telle & ſi vehemente, quand le Démon les auoit ſaiſies & inſpirees, que ſans le trepié qui couuroit la bouche du creux d'où ſortoit l'eſprit de diuination, elles ſe precipitoient dedans; & de fait que le trepié fut inuenté pour les en garder, ce dit Diodore Sicilien liure 6. Et ceſte fureur ſaincte fut ſi violente aux Preſtreſſes de Delphes, dit Plutar. que deux femmes ne ſuffiſoient pas aux Oracles, & en falloit trois. *Le corps me fremit*] ὀρχεῖται καρδία φόβῳ, ce dit Æſchyle. Et de verité pendant ceſte fureur ils ſouffroient de merueilleuſes contorſions, demeuroient quaſi ſans parolle, les yeux leur roüoient en la teſte, ils eſtoient palles ayans le poil heriſſé par tout le corps, & cela bien remarqué ~~par Lucian,~~ πάντως τὸ χηνισμοῦ φοβερὸν, ἡ χρόα πετραμμένη, οἱ ὀφθαλμοὶ περιφερεῖς, κόμη ἀνασοβουμένη καὶ κίνημα κορυβαντῶδες. *Mon ame eſt pleine*] Suiuant l'opinion d'aucuns & d'Albert meſme, qui tiennent que ces poſſeſſions demoniaques occupent non ſeulement les fantaſies, mais meſme la partie raiſonnable, l'eſprit & l'intellect. *Mon eſtomach eſt panthois*] *De imis præcordiis anhelitus crebros referens, velut diuino numinis ſpiritu repletus*, Apulee. *Et par ſon canal ma voix*] τὰ τῆς μαντείας ἢ μᾶλλον μανίας ῥήματα, comme parle Oecumenius ſur le 12. des Actes. *Ne ſe deſgorge qu'à peine*] Ainſi les Démons trauailloient horriblement les corps de ceux qu'ils inſpiroient anciennement: car tout cecy n'eſt autre choſe qu'vne repreſentation de ce vieil abus, au contraire duquel remarque S. Cyrille en ſa 16. Catecheſe, que l'eſprit de Dieu deſcendant ſur les Prophetes, eſtoit doux, tranquille & illuminant les eſprits dans leſquels il entroit. *Vne deité m'emmeine*] *Furentis verba vicinitate numinis*, Seruius 6. *Voicy venir la Deeſſe*] C'eſt pourquoy auſſi il eſt tant eſmeu, ἐπιδημοῦντος τοῦ θεοῦ, ce dit l'interprete de Callimach: non toutesfois qu'il la voye, mais c'eſt vn tranſport d'eſprit, ἐνθουσιασμός, ce dit Acron, *quaſi Deæ præſentiam ſe ſentire dicat.* *Ie la voy*] C'eſt à dire, en l'eſprit & par rauiſſement, comme il eſt remarqué non ſeulement és Sibylles & Preſtreſſes demoniaques, mais és Prophetes de Dieu meſme, que leurs viſions iamais ne ſe faiſoient ſinon quand ils eſtoient en ecſtaſe, & quaſi priuez de toutes fonctions de corps & de ſens, *viſiones Dei conſpicuæ fiunt* (ce dit Tremellius) *extra ſe raptis & excidentibus ſenſuum facultatibus*, ſur ce paſſage des Nombres, *Viſionem omnipotentis videt qui cadit.* *Florence aima*] Comme dans Pauſanias il aima Bolina vierge, du nom de laquelle eſt nommée vne ville d'Achaïe. A la mode des anciens Poëtes il deſguiſe les choſes veritables de fictions & de fables, & par la diſpoſition des choſes & de l'aſſiette des lieux il feint vne Nymphe donnanr ſon nom à la ville de Florence fille d'Arne, aimee & rauie par Apollon; qui eſt en effect vouloit dire, que ceſte ville eſt pleine de courage & de doctrine, comme de verité pluſieurs admirables eſprits en ſont ſortis, & pluſieurs grands Capitaines. *L'art de filer*] λινυργία, Premiere occupation de l'homme,

Nam facere antè viros lanam natura coëgit
Quàm muliebre genus:

Ce dit Lucrece: mais depuis cet exercice a degeneré. Ainſi la Caliſton d'Ouide ne filoit point,

Non erat huius opus lanam mollire trahendo,
Nec poſitas variare comas: ſed fibula veſtem,
Vitta coërcuerat neglectos alba capillos,
Et modò læue manu iaculum, modò ſumpſerat arcum,
Miles erat Phœbes.

Comme la Camille de Virgile, & ſuiuant en cela les loix de Lacedemone, leſquelles, dit Xenophon, ne permettoient cet exercice qu'aux ſeruantes; *& Perſarum fœminæ*, dit Q. Curce, *non aliud magis in contumeliam accipiunt quàm admouere lanæ manus.* *Cherchoit des loups*] S'addonnant à la chaſſe, *& innocentis audaciæ gaudiis*, Symmaque. *Pour les bœufs*] Pour les troupeaux: car ſous la vieille antiquité c'eſtoit la richeſſe & le bien des Princes, qui auoient leurs paſteurs, *Paſtores regij pecoris*, Iuſt. 1. *D'Arne*] Premier & plus ancien Prince du pays qui a donné ſon nom au fleuue de la Toſcane, comme le Tanaïs Roy de Scythie, au fleuue de ſon pays; & comme vous en auez vne infinité d'exemples dans Pauſanias, & les Geographes. Or quant à l'Arne, c'eſt vn fleuue petit, mais fameux à cauſe de la ville de Florence, à trauers laquelle il paſſe,

——Thuſcis haud maximus vndis,
Maior prole virûm, & diuinos Arnus honores
Promeritus, colles pulchrámque interſecat vrbem. Bembe.

L'arc au poing ſe trauaillant] Ceſte Antiſtrophe eſt tirée ſur vne de Pindare en la 9. des Pythies, à meſme ſens, & quaſi en meſmes mots, parlant de la fille de Hypſeus, ἀκόντεσσί τε χαλκέοις φασγάνῳ τε μαρναμένα, κεράϊζεν ἀγρίους θῆρας, ἦ πολλάν τε καὶ ἁσύχιον βουσὶν εἰρήναν παρέχοισα πατρῴαις.

Strophe II.

Là les faits de tes ayeux
Vont flamboyant comme aux Cieux
Flamboye l'Aurore claire:
Là l'honneur de ton Iulien
Dans le Ciel Italien
Comme vne planette eſclaire.
Par luy le gros populaire
Pratiqua l'experience

De la meilleure ſcience:
Et là reluiſent auſſi
Tes deux grands Papes, qui ores
Du Ciel, où ils ſont encores,
Te fauoriſent icy.

Antiſtrophe.

Sans nombre ſont les moiſſons
De Iuillet, & les glaçons
Dont Ianuier bride la trace
De l'eau prompte à ſe croûter:
Ainſi ie ne puis conter
Tous les honneurs de ta race.
Le Ciel t'a peint en la face
Je ne ſçay quoy qui nous monſtre
Dés la premiere rencontre,
Que tu paſſes en grand-heur
Les Princeſſes de noſtre âge,
Soit en force de courage,
Soit en royale Grandeur.

Epode.

Le comble de ton ſçauoir
Et de tes vertus enſemble,
Dit qu'on ne peut icy voir
Rien que toy qui te reſemble.
Quelle Dame a la pratique
De tant de Mathematique?
Quelle Princeſſe entend mieux
Du grand Monde la peinture,
Les chemins de la Nature,
Et la Muſique des Cieux?

RICHELET.

Là l'honneur de ton Iulien] Il faut voir icy l'hiſtoire de Florence. *Dans le Ciel Italien*] Entre tous ceux que l'Italie a iamais portez. *Tous deux grands Papes*] Clement VII. & Leon X. *Bride la trace*] Empeſche de couler. *A ſe croûter*] A ſe durcir par deſſus, comme vne crouſte. *Ainſi ie ne puis conter*] Quaſi tous les Poëtes ont ceſte couſtume, de repreſenter l'infinité du ſuiect qu'ils recommandent, par les plus ſignalees immenſitez des choſes creées. Ainſi Petrarque,

> *Ad vna ad vna annouerar le ſtelle,*
> *E'n picciol vetro chiuder tutte l'acque*
> *Forſe credea, quando in ſi poca carta*
> *Nouo penſier di ricontar mi nacque.*
> *——Hybernos citius numeraueris imbres,*
> *Syluarúmque comas.* Statius.

Rien que toy qui te reſemble] I'ay remarqué ailleurs cet excez de loüange vſité meſme par les Orateurs, non moins que par les Poëtes. *De tant de Mathematique*] προοδευτικὴ τῶν καλλίστων μαθημάτων, comme parle Ptolemee. Il comprend toutes les eſpeces de la ſcience, la Geometrie, l'Aſtronomie & les autres, qui ſ'appellent toutes Mathematiques. Les Pythagoriciens diuiſoient les ſciences en trois, en Speculatiue qu'ils appelloient ſcholaſtique, en Politique, & Mathematique. *Du grand Monde la peinture*] La Coſmographie. *Les chemins de la Nature*] La Phyſique. *Et la Muſique des Cieux*] La Metaphyſique, encore que non ſeulement les Cieux, mais tout l'Vniuers eſt fait par raiſon harmonique: ἐναρμόνιος δὲ καὶ ἡ τοῦ κόσμου σύνταξις. Plutarque de la ceſſation des Oracles.

Strophe III.

Ton nom que mon Vers dira,
Tout le Monde remplira
De ta loüange notoire:
Vn tas qui chantent de toy,
Ne ſçauent ſi bien que moy
Comme on doit ſonner la gloire.
Iupiter ayant memoire
D'vne vieille Deſtinee
Autrefois determinee
Par l'oracle de Themis,
A commandé que Florence
Baiſſe ſous les loix de France
Sa fleur en nos fleurs de Lis.

Antiſtrophe.

Mais à tous Roys il déſend
Tel honneur, ſeul ton enfant
L'aura, comme eſtant enſemble
Italien & François,
Qui de front, d'yeux & de vois
A pere & mere reſemble.
Déja tout colere il ſemble
Que ſa main tente les armes,
Et qu'au milieu des alarmes
Ià deſdaigne les dangers:
Et ſeruant aux ſiens de guide,
Vainqueur attache vne bride

Aux Royaumes eſtrangers.

Epode.

Le Ciel qui nous l'a donné
Pour eſtre noſtre lumiere,
Son Empire n'a borné
D'vn mont, ou d'vne riuiere :
Le Deſtin veut qu'il enſerre
Dans ſa main toute la terre,
Seul Roy ſe faiſant nommer
D'où Phebus les Indes laiſſe,
Et d'où ſon char il abbaiſſe
Tout panché dedans la mer.

RICHELET.

Par l'oracle de Themis] Car ceſte vieille Deeſſe preſctit aux Dieux & aux hommes tout ce qu'il faut faire & ce qui doit aduenir, ou pluſtoſt ils diſent qu'elle eſt là haut aux Cieux & aux Dïeux ce que la Iuſtice eſt icy bas aux hommes en la terre. *Sa fleur*] Fleur de lys comme celles de France. *Italien & François*] L'eſtoc maternel de nos Roys n'eſt point conſiderable: & ce qu'il en fait icy mention le premier, eſt par prepoſterité figuree pour fauoriſer la Royne mere, & monſtrer que le coſté maternel de ce Prince deſcend de la premiere & plus grande principauté d'Italie, non que pour cela le Prince puiſſe eſtre reputé Italien : & neantmoins entre quelques peuples, comme chez les Lyciens, les enfans ſe nommoient du nom de leurs meres. καλεῦνται μητρόθεν. Et cela meſme quelquefois ſe practiquoit entre les Romains, *ſi fortè priuilegio aliquo materna origo cenſebatur.* *D'où Phœbus les Indes laiſſe*]

——quâ roſeus dies
Surgit, quáque cadens rubris
Ponti mergitur vndis. Flamin.

A MADAME MARGVERITE Sœur du Roy, Ducheſſe de Sauoye.

ODE IV.

Strophe . 1.

IL faut aller contenter
L'aureille de MARGVERITE,
Et en ſon Palais chanter
Quel honneur elle merite.
Debout, Muſes, qu'on m'attelle
Voſtre charrette immortelle,
Afin qu'errer ie la face
Par vne nouuelle trace,
La chantant d'autres façons
Qu'vn tas de chantres barbares,
Qui ſes loüanges ſi rares
Honniſſoient de leurs chanſons.

Antiſtrophe.

J'ay ſous l'eſſelle vn carquois
Gros de fleches nompareilles,
Qui ne font bruire leurs vois
Que pour les doctes aureilles :
Leur roideur n'eſt apparante
A telle bande ignorante,
Alors que ma fleche annonce
L'honneur que mon arc enfonce.
Entre toutes i'eſliray
La plus ſonnante, & de celle
Par la terre vniuerſelle
Ses vertus ie publiray.

Epode.

Sus ma Muſe, ouure la porte
A tes vers plus doux que miel,
Afin qu'vne fureur forte
Pour me rauir iuſqu'au Ciel :
Du croc détache la Lyre
Qui tant de gloire t'acquit,
Et vien ſur ſes cordes dire
Comme la Vierge naſquit.

RICHELET.

Il faut aller] Ceſte Princeſſe a combatu l'ignorance de ſon temps, & a merueilleuſement aduancé l'honneur des lettres, comme tant de liures luy en rendent teſmoignage. *Il faut aller*] Pindare commence vne de ſes Odes de la façon, σάμερον μὲν χρή σε παρ' ἀνδρὶ φίλῳ στᾶμεν, &c. 4. Pythic. *Quel honneur*] De quelle façon il la faut loüer, car cela ſe peut faire en pluſieurs façons ſelon la diuerſité des ſuiects, qui reſident en vne meſme perſonne. *omne quod geritur*, ce dit Donat, *aut in rebus eſt, aut in perſonis, aut in attributis eorum.* *Voſtre charrette immortelle*] Façon de parler vſitée de pluſieurs, pour monſtrer combien la loüange qui procede d'vn homme ſçauant fait de bruit. Ainſi Piſides dit, λογισμοῦ ἄξονα. *I'ay ſous l'eſſelle vn carquois*] Tiré de Pindare, πολλά μοι ἐπ' ἀγκῶνος ὠκέα βέλη, &c. 2. Olym. *Que pour les doctes aureilles*] φωνᾶντα συνετοῖσι, Pind. *Du croc détache la Lyre*] Encore Pindare en la premiere des Olympiques, δωρίαν ἀπὸ φόρμιγγα πασσάλου λάμβανε. Selon l'vſage ancien d'attacher à certains rateliers ou cheuilles tous les vtenſiles de la maiſon, *ſuſpendere de paxillo*, Nonius: de telle façon que chaque vtenſile auoit ſon croc ou ſa cheuille à part: *nouum cribrum nouo paxillo pendebat*. Varron & Ouide au 8.

——erat alueus illic
Fagineus durâ clauo ſuſpenſus ab anſâ.

Strophe. II.

Par vn miracle nouueau
Pallas du bout de ſa lance
Ouurit le docte cerueau
De FRANCOIS *grand Roy de France:*
Alors, eſtrange nouuelle!
Tu naſquis de ſa ceruelle,
Et les Muſes qui là furent,
En leur giron te receurent:
Mais quand le temps eut parfait
L'accroiſſance de ton âge,
Tu penſas en ton courage
De mettre à fin vn grand fait.

Antiſtrophe.

Ta main prit pour ſon renfort
L'horreur de deux grandes haches:
D'vn plaſtron brillant & fort
Tout l'eſtomach tu te caches:
Vne menaſſante creſte
Flotoit au haut de ta teſte,
Refrappant la gueule horrible
D'vne Meduſe terrible:
Ainſi tu allas trouuer
Le vilain monſtre Ignorance,
Qui ſouloit toute la France
Deſſous ſon ventre couuer.

Epode.

L'ire, qui la beſte eſlance,
En vain irrita ſon cœur,
Pouſſant ſon muſle en défence
Encontre ton bras vainqueur:
Car le fer prompt à l'abbatre
En ſon ventre eſt ja caché,
Et ja trois fois, voire quatre
Le cœur luy a recherché.

RICHELET.

Du docte cerueau] Il la fait naiſtre du cerueau de ſon pere, à cauſe de ſon grand ſçauoir: d'où nous appellons les grands eſprits, *captos ſiue capitales*, de meſme que Minerue eſt dite *capitalis*, au 3. des Faſtes,

---capitale vocamus
Ingenium ſolers, ingenioſa Dea eſt.

Ou c'eſt vne alluſion à la naiſſance de Minerue, de laquelle ſe mocque Lucian en ſon Philopatris, quand il void accoucher Iupiter de tous les endroits de ſon corps, κυοφορεῖν καθ' ὅλου τοῦ σώματος. *Et les Muſes qui là furent*] Homere en l'Hymne d'Apollon, θεαὶ δ' ἔσαν ἔνδοθι, &c. Les Poëtes ont cela, qu'és grandes & importantes natiuitez, ils font touſiours interuenir & aſſiſter quelque Dieu. De là l'inuention gentille du Cieco d'Hadria, qui dit, que le Temple d'Epheſe fut bruſlé la nuict qu'Alexandre naſquit, pendant que Diane auoit laiſſé ſon Temple pour ſe trouuer à ceſte natiuité.

La notte del nefando ſcempio
Partorì Olympia l'honorato peſo,
Al cui parto Diana andò, e rimaſa
Senſa lei, quella notte arſe la caſa.

Vne menaſſante creſte] ἵππιος λόφος, faite de crin de cheual anciennement, & de plume puis apres, comme Suidas rapporte de Polybe, que les Romains ἐπικοσμοῦνται πτερίνῳ στεφάνῳ, πτεροῖς φοινικοῖς ἢ μελανόρθοις τρισίν. Et c'eſt dit-il, pour paroiſtre plus grands & plus effroyables aux ennemis: προστεθέντων γὰρ κατακορυφῶν, ὁ μὲν ἀνὴρ φαίνεται διπλάσιος ἑαυτοῦ κατὰ τὸ μέγεθος· ἡ δὲ ὄψις καλὴ καὶ καταπληκτικὴ τοῖς ἐναντίοις. *Flotoit au haut de ta teſte*] De meſme, Homere armant ſon Aiax, δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν. 15. Iliad. *D'vne Meduſe terrible*] Comme Boccoris dans Plutarque, porte ſur ſa teſte vn aſpic, ἀσπίδα, afin d'eſtre plus effroyable. Mais quelques vns l'interpretent autrement. *Ainſi tu allas trouuer*] Cela ne veut dire rien autre choſe ſinon qu'il y a vne inimitié naturelle entre les contraires, principalement entre le bien & le mal, l'ignorance & le ſçauoir; *ſic bonorum ac malorum conſtituta natura eſt, vt ſe inuicem ſemper oppugnent, ſemper expellant*. Lactance 6. chap. 3. *Le vilain Monſtre Ignorance*] *Negatiuam ſcientiæ* qu'appelle Maiſtre Anne Robert excellent Aduocat du Parlement. Au reſte c'eſt la façon des Poëtes de donner corps à toutes choſes, & à la priuation meſme, ſoit pour la plus grande commodité de leurs fictions, ou ſoit qu'ils ſuiuent en cela l'opinion des Stoïques qui font corporelles toutes nos facultez, toutes les vertus & les vices animaux. *Animum conſtat animal eſſe: virtus autem nihil aliud eſt* *quàm animus quodammodo ſe habens: ergo animal eſt*; & les autres raiſons, dont toutesfois ſe mocque Seneque ep. 113. combien que pour le regard des corps attribuez aux vices & aux vertus, il en demeure d'accord ep. 106. *non puto te dubitaturum* (dit-il) *an affectus corpora ſint*, &c.

Strophe III.

Le Monſtre giſt eſtendu,
L'herbe en ſa playe ſe ſoüille:
Aux Muſes tu as pendu
Pour trophée ſa deſpoüille:
Puis verſant de ta poitrine
Mainte ſource de doctrine,
Aux François tu fis congneſtre
Le miracle de ton eſtre.
Et pource ie chanteray
Ce bel Hymne de victoire,
Et ſur l'autel de Memoire
L'enſeigne i'en planteray.

Antiſtrophe.

Or moy qui ſuis le teſmoin
De ton loz qui le Monde orne,
Il ne faut ruer ſi loin
Que mon trait paſſe la borne:
Chantons doncques M*ARGVERITE,*
Et celebrons ſon merite,
Qui luit comme vne planette
Sous la nuict claire-brunette:
Verſons vn long ſouuenir,
Vne chanſon touſiours neuue
En mon Nectar, dont i'abreuue
Son loz pour le rajeunir.

Epode.

Afin que la Nymphe voye
Que mon luth premierement
Aux François monſtra la voye
De ſonner ſi proprement:
Et comme imprimant ma trace
Au champ Attiq' & Romain,
Callimach, Pindare, Horace
Ie déterray de ma main.

RICHELET.

Pour trophee ſa deſpoüille] Selon l'vſage des victoires, principalement entre les Grecs, excepté les Macedoniens qui iamais n'éleuoient aucun trophee de leurs victoires, ce dit Pauſanias, ſur la fin des Bœotiques. Et les Romains auſſi furent long temps ſans practiquer les trophees. *Nunquam populus Romanus*, dit Florus, *hoſtibus domitis ſuam victoriam exprobrauit*; & ſeulement ils commencerent ſous Fab. Maximus, *qui in ipſis quibus dimicauerat locis ſaxeas turres, & deſuper exornata armis hoſtilibus trophæa fixit.* *Le miracle de ton eſtre*] Car à la verité ce fut choſe eſtrange de voir ſous ceſte Princeſſe, & ſous le grand Roy FRANÇOIS ſon pere, les eſprits ramenez tout à coup de l'ignorance au ſçauoir, & par ſa faueur vn ſiecle d'hommes doctes, qui parurent en toutes ſciences. *Ce bel Hymne de victoire*] καλλίνικον qu'appelle Pindare. Et les anciens en vſoient de deux ſortes, l'vn au commencement du combat, qu'ils addreſſoient à Mars, & l'autre apres la victoire à Apollon: δύο παιᾶνας, dit Suidas, πρὸ μὲν τοῦ πολέμου τῷ Ἄρει, μετὰ δὲ τὸν πόλεμον, τῷ Ἀπόλλωνι.

A CHARLES CARDINAL de Lorraine.

ODE V.

Strophe I.

QVand tu n'aurois autre grace
Ny autre preſent des Cieux,
Sinon ſortir de la race
De tant de Roys tes ayeux,
I'aurois encor trop de lieux
Pour te baſtir vne gloire.
Car ſi ie veux raconter
De ton grand B*VILLON l'hiſtoire,*
Qui peuſt les Turcs ſurmonter
Par vne heureuſe victoire:
Ou la fameuſe memoire
De ſes freres, ou les Rois
Tes ayeux, dont la Sicile
A leur obeïr docile,
Eſcouta les ſainctes lois:

Antiſtrophe.

Leur nom qui le temps ſurmonte,
Te feroit ſeul immortel:

Mais ta vertueuſe honte
Rougiroit d'vn honneur tel.
Ie te veux faire vn autel,
Où, maugré l'an qui tout mange,
Ton propre los ie peindray
D'vne encre qui ne ſe change:
Et là ce vœu ie pendray,
Qui au pelerin eſtrange
Racontera ta loüange,
Et la vertu qui reluit
Par les ans de ta ieuneſſe,
Comme l'or ſur la richeſſe,
Ou la Lune par la nuict.

Epode.

Tout l'honneur qui ſeul en France
Du ſein des Dieux s'eſcoula,
Pour illuſtrer ton enfance
Deſſus ton front s'en-vola,
Et depuis s'eſt planté là.
Doncques, PRELAT *de bon-heur,*
Qui tiens le ſommet d'honneur,
En qui noſtre Roy contemple
De vertus le vray exemple,
Sois content d'vn ſi grand bien,
Et ne ſouhaitte plus rien;
Car toy qui ta vie arroſes
Du miel des heureuſes choſes,
D'auantage à qui ie donne
Ceſt Hymne que ie moiſſonne
Des Charites au milieu,
Ceſſe de plus rien attendre,
Et ne vueilles point apprendre
A te faire vn nouueau Dieu.

RICHELET.

Quand tu n'aurois] Ceux qui ont cogneu & eſprouué ce Cardinal, ſçauent ce qu'il a faict & ce qu'il a merité. *Qui peut les Turcs ſurmonter*] Soubs le Pape Vrbain II. autheur de la Croiſade à la ſuſcitation de Pierre l'Hermite en l'an 1495. Et Godefroy de Buillon en fut declaré chef, combien qu'alors il n'euſt autre qualité que de Seigneur de Boulongne ſur la mer. Voyez ce qu'en dit Paul Ioue, & le Taſſo qui en a fait ſon œuure excellent de la Hieruſalem, & pareillement l'Eueſque de Tyr. *De ſes freres*] Paul Ioue dit qu'il laiſſa apres ſoy vne ſucceſſion glorieuſe, & entre autres Baudoüin ſon frere qui luy ſucceda au Royaume. *Dont les Roys*] A cauſe de René Roy de Sicile. *Mais la vertueuſe honte*] A la difference de celle qui eſt vicieuſe. Car il y en a deux ſortes, auſſi bien que de crainte, διπλοῦν τὸ εἶδος τοῦ φόβου, Clem. Alexand. au 1. de ſon Pedagogique chap. 9. ὧν τὸ μὲν ἕτερον γίνεται μετ᾽ αἰδοῦς, ἕτερον δὲ μετὰ μίσους. *Comme l'or ſur la richeſſe*] μεγάνορος ἔξοχα πλούτου, Pindar. 1. Olymp. *Ou la Lune par la nuict*] Encore ceſte comparaiſon eſt de Pindare en la 4. des Iſthm. λάμπει ἑωσφόρος ὡς ἄστροις ἐν ἄλλοις. *A te faire vn nouueau Dieu*] C'eſt Pindare qui dit cela, μὴ μάτευε Ζεὺς γενέσθαι. θνατὰ θνατοῖσι πρέπει, Iſthm. 5.

LA VICTOIRE DE FRANçois de Bourbon, Comte d'Anguien, à Cerizoles.

ODE VI.

Strophe 1.

L'Hymne qu'apres tes combas
Marot fit de ta victoire,
PRINCE *heureux, n'égala pas*
Les merites de ta gloire:
Ie confeſſe bien qu'à l'heure
Sa plume eſtoit la meilleure
Pour eſbaucher ſimplement
Les premiers traits ſeulement:
Mais moy nay d'vn meilleur âge,
Aux lettres induſtrieux,
Ie veux parfaire l'ouurage
D'vn art plus laborieux.

Antiſtrophe.

Tenant icy l'arc au poing
Des neuf Muſes bien-peignees,
Ie ru'ray l'honneur plus loing
De tes victoires gagnees,
Et iuſqu'aux eſtranges riues
I'enuoiray tes vertus viues,
Tes coups de maſſe & l'horreur
De ta vaillante fureur
Qui tonnoit en ton ieune âge,
Moiſſonnant les ennemis
Que le Martial orage
Deuant ta foudre auoit mis.

Epode.

Voy voler mon dard eſtrange
Par la Muſe emmiellé,
Qui vient frapper ta loüange,
De tes victoires ailé.
Ores il ne faut pas dire
Vn bas ton deſſus ma Lyre,
Ny vn chant qui ne peut plaire
Qu'aux aureilles du vulgaire:
Mais des Vers graues & bons,
Haut-celebrant par ceſte Ode,
Dite à la Thebaine mode,
FRANCOIS l'honneur des Bourbons.

RICHELET.

L'Hymne qu'apres] Il dit que les grandes & valeureuſes actions proprement appartiennent à ſa façon d'eſcrire,& ſont dignes de ſa Muſe:C'eſt pourquoy n'eſtimant pas, que la victoire obtenue contre l'Empereur par ce ieune Prince,Lieutenant general pour ſa Maieſté en Piedmont, ayt eſté dignement traittée par les autres;il en entreprend icy l'œuure & la conſecration. *Marot*] Poëte Quercinois & la meilleure plume qui fut lors. *De ta victoire*] Qui fut le lendemain de Paſques de l'an 1544. *Sa plume eſtoit la meilleure*] Comme vous voyez qu'auant Virgile Ennius eſtoit ſeul admiré de ſon temps,& ſon ſtyle, quoy que rude & rabotteux,trouué tellement aggreable,*vt diu laborauerit ætas ſecuta, vt magis huic molliori ſtylo acquieſceretur*. Macrob. au 6.des Saturnal. *Les premiers traits ſeulement*] Non que ce Poëte ne fuſt aſſez grand,& d'vn naturel merueilleux,mais la poëſie Françoiſe commençoit quaſi ſous luy,& ne pouuoit à ſon commencement eſtre parfaicte comme depuis elle a eſté ſous noſtre Autheur. *Nulla res conſummata eſt,dum incipit, & in omni negotio longè ſemper à perfecto fuere principia; noua omnia ſunt primò tentantibus*, Seneque 6. de ſes queſtions naturelles ch.5. *Eſtrange*] Ou extraordinaire,ou Thebain,à cauſe qu'il eſt Pindarique. *Deuant ta foudre*] Deuant toy appellé foudre,κεραυνὸς χαλκέμδνος,comme le Ptolemee dont parle Pauſanias,à cauſe de ſa prompte & hardie execution. *De tes victoires ailé*] C'eſt à dire qui prend aiſles dans le ſuiect de tes victoires: ou bien qui eſt emporté ſous les aiſles de tes victoires,par alluſion au pourtraict de la Victoire que les anciens peignoient auec des aiſles, & en dreſſoient aux temples les ſimulacres d'or, la repreſentans comme vne pucelle volante, bien peignée, vn pied nud en l'air, accouſtrée d'vn guimple leger, & d'vne robbe à plis libres & coulans,ainſi que nous l'a pourtraite Prudentius liure 2.contre Symmaque. Et Drepanus au Panegyric de Theodoſe en attribue la raiſon aux ſoudaines inclinations des victoires & de la fortune, *eò quòd hominum cum fortuna euntium non curſus ſit, ſed volatus*: Toutesfois Pauſanias aux Eliaques remarque qu'il y en auoit vne vieille à Athenes ſans aiſles; νίκης ἀπτέρυ ξόανον. *Vn bas ton*] χαμαιπετῶς λόγυς, Pindare Olymp. 9. *François l'honneur des Bourbons*] Et oncle paternel de noſtre Roy.

Strophe. II.

Qui dés la ieune ſaiſon,
Quand la Iouuence dorée
Friſe la creſpe toiſon
Sur la joüe colorée,
Par la pointe de ſa lance
Réueilla l'honneur de France,
Lors que mattant la vertu
Du vieil Marquis combatu,
Trancha les peuples d'Eſpagne,
L'vn deſſur l'autre ruez,
Pauant toute la campagne
D'hommes naurez & tuez.

Antiſtrophe.

Comme vn affamé Lion
Qui de ſang la gorge a cuite,
Tout ſeul domte vn million
De Cerfs legers à la ſuite:
Ores roüant ſa grand maſſe,
Et ores ſa coutelace,
Conquit ſeul pour ſon butin
L'Allemant fier & mutin,
Et maiſtre de la victoire,
Luy graua deſſus le dos
En lettres rouges la gloire
De la France & de ſon loz.

Epode.

„ Iamais la Muſe ne ſouffre
„ Qu'vn ſilence ſommeillant
„ En ſes tenebres engoufre
„ Les faits d'vn homme vaillant.
La France ne voit encore
De nul Prince qu'elle honore,
La gloire ſi bien empreinte,
Comme i'ay la tienne peinte,
Pouſſant le nom par mes vers
De toy Prince qui es digne
D'eſtre Seigneur de mon Hynne,
Voire de tout l'Vniuers.

RICHELET.

Quand la Iouuence dorée] Ceſte deſcription de fleur d'âge, eſt elegante. Pindare, Homere, Virgile, la deſcriuent ainſi; mais encore Ennodius au Panegyric de Theodoſe la repreſente tout de meſme, *in cano flore adoleſcentiæ adhuc blanda erat imago pubeſcentis, nec tingens faciem lanugo veſtiebat, quando æui purpura & floſculus terrorem promittebat.* *Du vieil Marquis*] Du Marquis du Gaſt qui perdit ceſte iournée. Les Hiſtoriens du temps racôtent, qu'on trouua entre ſes deſpoüilles quatre mille cadenats, deſquels il auoit reſolu d'enchainer les François & les enuoyer aux galleres s'il euſt eu la victoire: De meſme que Pauſanias aux Arcadiques dit que les Tegeates enchaiſnerent les Lacedemoniens & leur faiſoient labourer la terre de la façon. *D'hommes naurez & tuez*] Iuſqu'à douze ou quinze mille tuez, deux mille cinq cens priſonniers bleſſez & non bleſſez. *L'Allemant fier & mutin*] Car il ſe ietta dans le gros des Allemans & des Eſpagnols qui emportoient l'Infanterie de France ſans luy, & n'y perdit que deux cens des ſiens. Maiſtre Antoine Arnaud Aduocat du Parlement, auſſi docte comme fort eloquent, parle de ceſte victoire en ces mots; *Monſieur d'Anguien ſous les auſpices du Roy François emporta ceſte glorieuſe iournée, où noſtre Infanterie à coups de picques renuerſa furieuſement toutes les vieilles bandes triomphantes des deux parties du monde, bien qu'ils fuſſent le tiers plus que nous, & tellement armez que nous y gaignaſmes huict mille corſelets.* En ſa premiere Sauoyſienne. *Deſſus le dos*] Comme il fuyoit, *occipitium oſtendenti.* Varron. *En lettres rouges*] Auec vne plume de fer. *Iamais là Muſe ne ſouffre*]

> *Dignum laude virum*
> *Muſa vetat mori.* Horace.

Et Pindare, en la neufieſme des Nemees.

> ἔστι δέ τις λόγος ἀνθρώπων, τετελεσμένον ἐσλὸν
> μὴ χαμαὶ σιγᾷ καλύψαι.

Strophe III.

Muſes, ne vaut-il pas mieux
Que le ſon de ma Lyre aille
Aux vieux BOVRBONS *ſes ayeux*
Annoncer ceſte bataille?
Seule douce recompenſe
Des coups & de la deſpenſe.
La poudre des vieux tombeaux
N'engarde que les faicts beaux
Des fils ornez de merueilles
N'aillent là bas reſioüyr
De leurs peres les aureilles
Eſgayez de les oüyr.

Antiſtrophe.

Fille du nepueu d'Atlas,
Poſte du Monde où nous ſommes,
Qui n'eus oncques le bec las
D'euenter les faicts des hommes,
Va-t'en là bas ſous la terre,
Et à CHARLES *& à* PIERRE
Dy que FRANCOIS *leur neueu*
Auiourd'huy vainqueur s'eſt veu
De l'Imperiale audace:
Et dy que ſa ieune main
N'a point deſmenty ſa face
Par vn faict coüard & vain.

Epode.

„ *Autour de la vie humaine*
„ *Maint orage va volant,*
„ *Qui ores le bien ameine,*
„ *Ores le mal violant.*
„ *La roüe de la fortune*
„ *Ne ſe monſtre aux Roys toute vne,*
„ *Et iamais nul ne ſe treuue*
„ *Qui iuſqu'à la fin eſpreuue*
„ *L'entiere felicité.*
„ *Les hommes iournaliers meurent,*
„ *Les Dieux ſeulement demeurent*
„ *Francs de toute aduerſité.*

RICHELET.

Fille du nepueu d'Atlas] La Renommée fille de Mercure. *Qui n'eus oncques le bec las*] *Muliebri garrulitate, quæ id ſolum poteſt tacere quod neſcit.* Seneque en ſes Controuerſes. *Va-t'en là bas*] C'eſt vne inuention de Pindare en la derniere des Olympiques, μελαντειχέα δόμον Περσεφόνας ἴθι Ἀχοῖ, πατρὶ κλυτὰν φέροισα ἀγγελίαν: Et ainſi Claudian feint que Rome deſcend aux Elyſées pour aduertir ſes Fabrices & Curies du bonheur de ſon eſtat:

> ——*Elyſij lucos irrumpere campi*
> *Nunc libet, vt tanti Curiis miracula voti*
> *Fabriciiſque feram, &c.*

Sous la terre] *Si qua ad manes colloquia ſunt, & eſſe credo.* Quintil. 10. *A Charles*] Dernier Duc de Bourbon braue Prince qui mourut au ſiege de Rome. *Et à Pierre*] Second de ce nom, Duc de Bourbon qui eſpouſa Anne de France fille du Roy Louys onzieſme. *Et dy que ſa ieune main*] *Puerum adhuc, fortiter feciſſe.* Quintil. *Qui ores le bien ameine*] Par vne viciſſitude qui s'entreſuit,& que c'eſt la nature de toute choſe bonne ou mauuaiſe,de retrograder,quand elle eſt au poinct de ne pouuoir aller plus auant, comme dit l'Italien, *Chi non fa progreſſo,fa receſſo.* *Neſciunt ſtare ſucceſſus,& quotiens prodire fœlicitas non poteſt,redit,* ce dit elegamment Calphurnius 8. Et c'eſt peut-eſtre pourquoy les anciens donnoient à la fortune vn double gouuernail, *δίδυμον πηδάλιον,* remarque Plutarque au traicté de la fortune des Romains. Or dit il cela à cauſe de la malheureuſe mort de ce braue Prince, que l'accident ou le deſſein peut-eſtre d'vn coffre ietté par vne feneſtre tua à la Rocheguyon en Feurier, 1546. ſous le Roy François I. *La roue de la Fortune*] Varron le dit en general, *nemini fortuna currum miſſum à carcere intimo, labi inoffenſum,per æquor candidum ad calcem ſinit.lubricas habet ambages,* dict Apulee, *& inſtabiles incurſiones & reciprocas viciſsitudines.* Et de là elle eſt figuree ſans pieds,toute debout ſur vne boule,ayant des mains & des aiſles,preſentāt quelquefois ſes mains, mais ne laiſſant iamais prendre ſes aiſles. *Toute vne*] Touſiours égalle & ſemblable,ou voulant dire qu'aux vns elle fanit, aux autres elle florit,comme Pline liure 16. dit qu'à la plus part des hommes, *fortuna ſine flore eſt.* *Qui iuſqu'à la fin eſpreuue*] C'eſt pourquoy és grandes felicitez, quand elles arriuoient, les anciens auoient ceſte diſcretion d'y meſler comme des marques de malheur, pour retenir noſtre modeſtie, & nous aduertir du changement qui peut arriuer. Ainſi au couronnement des vainqueùrs Olympiques, ils leur faiſoient boire de l'eau de rhuë, breuuage remply d'amertume & comme vne abſynthe contre la douceur de la gloire. Aux triomphes ils attachoient au col du victorieux *faſcinum ſcilicet, vt hoc tanquam præfiſcine & amuleto contraria incantamenta auerterent ſuperbiæ & arrogantiæ.* *Les hommes iournaliers*, ἐπάμεροι, λογχεώρητοι, comme Ciceron appelle ce Conſul qui ne le fut qu'vn iour. *Queis æui menſura dies*, Stat. 4. Thebaid.

AV SEIGNEVR DE CARNAVALET.

ODE VII. Strophe 1.

MA promeſſe ne veut pas,
CARNAVALET, que là bas
Ton nom erre ſans honneur,
Ne ſans auoir cognoiſſance
Quelle force a la puiſſance
Du vers dont ie ſuis donneur.
Muſes filles du grand Dieu,
Par qui la foudre eſt lancée,
Venez chanter en quel lieu
Ie l'ay peint en la penſée.
Il eſt vray que i'auoy mis
En long oubly la memoire
Qu'autrefois ie luy promis
D'eſpandre au Monde ſa gloire:
Mais ores voſtre main forte
Chaſſe l'iniure, de ſorte
Qu'il voye parfaictement
Que nulle mortelle choſe
Ferme, ne fut oncques cloſe
Sous l'huis de l'entendement.

Antiſtrophe.

Le temps venant de bien loin
M'a blaſmé comme teſmoin
De n'acquitter mon deuoir:
Au pis aller, vne vſure
Raclera toute l'iniure
Que i'en pourroy receuoir.
„ *C'eſt vn trauail de bon-heur*
„ *Chanter les hommes loüables,*
„ *Et leur baſtir vn honneur*
„ *Seul vainqueur des ans muables.*
„ *Le marbre & l'airain veſtu*
„ *D'vn labeur vif par l'enclume,*
„ *N'animent tant la vertu*
„ *Que les Muſes par la plume.*
Or' doncques ta renommée
Voirra le Monde, animée
Par le labeur de mes dois:
Telle immortelle largeſſe
Paſſe en grandeur la richeſſe
Des grands Princes & des Roys.

Epode.

Quelle loüange premiere
Ma lyre te ſonnera,
Reſioüy de la lumiere
Que mon Vers reſonnera?
Diray-ie ou l'experience
Que tu as de la ſcience,
Ou ta main qui ſçait l'adreſſe
D'acheminer la ieuneſſe
Par tes vertus à bon train,
Ou ton art qui admoneſte
L'eſprit de la fiere beſte
Se rendre docile au frain?

RICHELET.

Ma promeſſe] Il s'aquitte d'vne vieille promeſſe qu'il auoit faite au ſieur de Carnaualet de l'immortaliſer, & s'excuſe d'auoir en vn ſi beau ſuiect & ſi plein de merite differé ſi long temps. Entre autres choſes il le louë de ſçauoir parfaictement manier vn cheual, & d'eſtre braue Caualier. *Ie l'ay peint en ma penſée*] πόθι φρενὸς ἐμᾶς γέγραπται, & le reſte tout imité de Pindare dixieſme des Olympiques. *Sous l'huis de l'entendement*] C'eſt à dire qu'il n'y a rien au monde, que l'eſprit, & principalement celuy des Muſes, ne deſcouure : car elles voyent tout, ce dict Heſiode, τά τ' ἐόντα, τά τ' ἐσσόμενα, πρό τ' ἐόντα. Or il ſemble que noſtre Poëte donne vn huis à l'entendement par imitation de Pindare qui donne des ſecrettes clefs à l'eloquence, κρυπταὶ κλαΐδες ἐντὶ σοφᾶς πειθοῦς, en la 9. des Pythiques. *C'eſt vn trauail de bonheur*] Et vne gratification fort ayſée, ce dit Pindare, κοῦφα δόσις ἀνδρὶ σοφῷ ἀντὶ μόχθων ποδαπῶν ἔπος. *Le marbre & l'airain veſtu*]

Non inciſa notis marmora publicis,
Per quæ ſpiritus & vita redit bonis
Poſt mortem ducibus, clariùs indicant,
Laudes quàm Calabræ Pierides. Horace.

N'animent tant la vertu] Pour autant que telles peintures plattes ou releuées ſont touſiours muettes.

Vtque diu viuas per nos in imagine parua,
Longáque conſpicias ſæcula, mutus eris. Iean Second.

L'adreſſe D'acheminer la ieuneſſe] C'eſt à dire la parfaicte & plus importante pedagogie, comme celle du Roy Charles IX. Clement Alexandrin au premier de ſon Pedagogic appelle ceſte addreſſe, & la definit ἀγωγὴν ὀρθὴν τῶν παίδων ἐπὶ τὴν σωτήριον δίαιταν.

Strophe. II.

Qu'apporta du Ciel Pallas
A Bellerophon, trop las
De vouloir en vain donter
Le fils aiſlé de Meduſe
A coups de pied qui refuſe
Le laiſſer ſur luy monter?
Quand la nuict il entendit
Pallas des ſoudars la guide,
Qui en ſonge luy a dit,
Dors-tu, la race Æolide?
Pren le ſecours de tes maux
Ceſte medecine douce;
Elle ſeule des cheuaux
Le fier courage repouſſe.
Luy qui ſoudain ſe réueille,
De voir vn frain s'eſmerueille,
Et le prenant, l'a caché
En l'opiniaſtre bouche
Du cheual non plus farouche
L'ayant vn petit mâché.

Antiſtrophe.

Lors le domtant de plus pres,
Oſa tenter l'air apres,
Monté ſur le dos volant:
Et ſe jouant en ſes armes
Fit de merueilleux alarmes.
Déuoûtant l'arc violant,
La puante ame il embla
A la Chimere à trois formes,
Et le col luy deſſembla
Loin de ſes teſtes difformes.
A terre morte il rua
Des Guerrieres la vaillance:
Mais quel méchef le tua,
Je le paſſe ſous ſilence.
Au Ciel maint feu l'on vid naiſtre
De Pegaſe, qui ſon maiſtre
Culbuta du haut en bas.
„ *L'homme qui veut entreprendre*
„ *D'aller au Ciel, doit apprendre*
„ *A s'eſleuer par compas.*

Epode.

Automedon ne Sthenelle,
Dont la longue antiquité
Chante la gloire eternelle,
La tienne n'ont merité:
Soit pour mollir le courage
Au cheual d'vne main ſage,
Ou ſoit pour le faire adextre,
A la gauche & à la dextre,
Obeyſſant à tes lois,
A fin que par ta conduite
Puiſſe vn iour tourner en fuite
Le camp ennemy des Rois.

RICHELET.

Qu'apporta du Ciel Pallas] Fort à propos il adapte à ſon ſuiect tout le diſcours qui ſuit du Bellerophon &

du Pegaſe tiré mot à mot, & naïfuement traduit de la troiſieſme des Olympiques de Pindare. *Pallas*] χαλινῖτις, Pauſanias. De là voyez-vous dans Plutarque que l'Athenien Cimon luy en fait offrande en recognoiſſance de ſon inuention, ἵππου τινὰ χαλινὸν τῇ θεῷ διὰ χειρῶν κομίζων. *Domter*] ζεῦξαι dit Pindare. *Le fils aiſlé de Meduſe*] Pegaſe υἱὸν Γοργόνος πτηνὸν ἵππον, ce dit Strabon liure 8. ἐκ τοῦ τραχήλου τῆς Μεδούσης ἀναπαλέντα κατὰ τὴν γοργοτομίαν. *Ceſte medecine douce*] φίλτρον τόδ' ἵππειον. Pind. *Et le prenant l'a caché*] Pauſanias aux Corinthiaques dit que ce fut Pallas meſme qui en emboucha le cheual, χειρωσαμένη τε καὶ ἐνθεῖσα αὐτὴ τῷ ἵππῳ χαλινόν. *Monté ſur le dos volant*] Lucian qui mythologiſe le ſecret de ceſte fable au liure περὶ ἀστρολογίας, eſtime que ce Bellerophon fut vn excellent Aſtrologue, dont l'eſprit eſleué & tranſcendant, donna ſuiect de feindre qu'il eſtoit emporté au Ciel ſur vn cheual volant, ζώειν τὴν σοφίην μετέποντα, ὑψηλά τε φρονέοντα, καὶ ἄστροισιν ὁμιλέοντα, ἐς οὐρανὸν οὐχὶ τῷ ἵππῳ ἀναβῆναι, ἀλλὰ τῇ διανοίῃ. *Et ſe ioüant*] Parce que Pindare dit χαλκωθεὶς ἔπαιξε, pour vous monſtrer combien excellemment il imite. *Deuoûtant*] Delaſchant. *A la Chimere*]

---Vulnus cùm ſuſtulit vnum
Tres animas. Sidonius.

Car elle auoit trois teſtes, dict Heſiode, τῆς δ' ἦν τρεῖς κεφαλαί. *Et le col luy deſſembla*] κεφαλὴν ἀπεδειροτόμησεν. Heſiode. *De ſes teſtes difformes*] Monſtrueuſes, ou differentes : car encore Heſiode la repreſente,

πρόσθε λέων, ὄπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα.

Mais le vray ſens de la fable dans Plutarque eſt que ceſte Chimere fut vn nauire gouuerné par vn Chimerus, ayant en proüe vn Lyon & en pouppe vn Dragon, lequel Bellerophon pourſuiuit, auec vn ſien nauire tres-leger appellé Pegaſe. Les autres rapportent ceſte fiction aux paſſions de l'ame, aſſuiectie & reiglée par la raiſon. *Des guerrieres*] Des Amazones. Ἀμαζονίδων γυναικεῖον στρατὸν, Pindare. *Qui ſon maiſtre culbuta*] Tiré de la 7. des Iſthmiques, ἔρριψε Πήγασος δεσπόταν ἐθέλοντ' ἐς οὐρανοῦ σταθμοὺς ἐλθεῖν.

Terrenum equitem grauatus Bellerophontem. Horace.

A s'eſleuer par compas] *Nam quidquid exceſſit modum, pendet inſtabili loco.* Seneq. Et ce dit le Taſſo,

Per pigliar il volar alto,
Icaro pianſe al fin la morte ria.

Automedon] L'Eſcuyer d'Achille, Homer. 16. de l'Iliade. *Sthenelle*] *Non auriga piger* : Horace. Eſcuyer de Diomede, qui, ce dit Acron, auec le ſecours d'Aiax & d'Antiloch, deſgagea le corps de Patrocle & l'emporta.

Strophe III.

Tes anceſtres maternels
Et tes ayeux paternels
Diuers champs ont habité :
Si bien que qui fils t'appelle
De deux terres, il ne cele
Ta race à la verité.
„ *Quand la Bize vient faſcher*
„ *La nef que trop elle vire,*
„ *Alors il faict bon laſcher*
„ *Deux ancres de ſon nauire.*
La France te va loüant
Pour ſon fils, & la Bretaigne
De t'aller ſien auoüant
Si grand honneur ne deſdaigne :
Mais tu es fils legitime
De la Vertu que i'eſtime
Plus que tes pays diuers.
C'eſt pour cela que ma corde
Parlant ta gloire s'accorde
Auec le ſon de mes Vers :

Antiſtrophe.

Leſquels en douceur parfaicts
Apparoiſtre ſe ſont faits
Sur le riuage du Loir,
Pour ſacrer à la memoire
Les vertueux, qui leur gloire
Ne mettent en nonchaloir.
Comme le fils qu'vn pere a
De ſa femme en ſa vieilleſſe,
Ce vers Thebain te plaira,
Bien que tard ie te le laiſſe.
„ *L'homme veuf n'a tant d'ennuy*
„ *De quitter ſon heritage*
„ *Aux eſtrangers qui de luy*
„ *Auront le bien en partage,*
„ *Comme l'homme qui deuale*
„ *Dedans la barque infernale*
„ *De mes Hymnes deueſtu.*
„ *En vain l'on trauaille au Monde,*
„ *Si la Lyrique faconde*
„ *Fait muette la Vertu.*

Epode.

Mais la mienne emmiellée
Qui ſçait les loix de mon doy,
Auec les fluſtes meſlée
Chaſſera l'oubly de toy.
Les neuf diuines Pucelles
Gardent la gloire chez elles,
Et mon luth qu'ell' ont fait eſtre
De leurs ſecrets le grand Preſtre,

Par ceſt Hymne ſolennel
Reſpandra deſſur ta race
Ie ne ſçay quoy de ſa grace
Qui te doit faire eternel.

RICHELET.

Il fait bon laſcher deux ancres] δυεῖν ἀγκύραιν ὁρμεῖν, Demoſtheee : & Properce,

---Meliùs duo defendunt retinacula nauem.

Comme le fils qu'vn pere a] ὀψίγονος, τηλυγέτης. Fils bien-aimé, comme remarque le vieil interprete d'Homere, que les enfans qui nous naiſſent au temps que nous n'eſperons quaſi plus d'en auoir, ſont plus chers que les autres, τὰ μετ' ἀπόγνωσιν τῆς παιδοποιίας γενόμενα μᾶλλον ἀγαπᾶσθαι. Vous en auez vn teſmoignage au 37. de la Geneſe.

VSVRE A LVY-meſme.

ODE VIII.

NE pilier, ne Terme Dorique
D'hiſtoires vieilles decoré,
Ne marbre tiré de l'Afrique
En colonnes elabouré,
Ne te feront ſi bien reuiure
Apres auoir paſſé le port,
Comme les plumes & le liure
Te feront viure apres ta mort.
Le compagnon des Dieux ie vante,
Celuy qui ſe peut faire amy
Du luth d'Apollon, qui enchante
D'Enfer le ſilence endormy,
Le doux accord de ſon murmure,
Chaſſant de ton bruict le ſommeil,
Le reſpandra pour mon vſure
De l'vn iuſqu'à l'autre Soleil.

RICHELET.

Ne pilier] Il n'y a rien de pareil aux œuures de l'eſprit, pour durer, & ceux-là participent à l'immortalité des Dieux qui ſont amis des doctes, & qui ont part à leurs eſcrits. *Tiré de l'Afrique*] Marbre excellent, & de grand vſage iadis és colonnes & planchers des maiſons, que Caton appelle *pauimenta Pœnica* : & Properce, *Pœnas columnas*. Et notez qu'auparauant les quatre colonnes de la maiſon de Craſſus, aucunes colonnes de marbre ne s'eſtoient veuës en public, *tam recens eſt opulentia*, dit Pline 17.1. *En colonnes*] Les Architectes en comptent de quatre façons, Doriques, Ioniques, Thuſques & Corinthiennes : encore quelques vns y en adiouſtent vne cinquieſme qu'ils appellent Attique, de trois angles. *Pour mon vſure*] Il appelle ainſi ceſte Ode, laquelle il adiouſte à la precedente, comme vn intereſt de l'obligation qu'il a payée trop tard : Seneque à meſme ſens appelle cela, *Quidquid præter ſortem extra ordinem numeratur: tanto enim plus ſoluenuendum, quanto tardiùs*, epiſtre 81. Et puis c'eſt à l'imitation de Pindare qui en fait autant.

LA VICTOIRE DE GVY DE CHABOT, SEIGNEVR de Iarnac.

ODE IX. Strophe 1.

O France mere fertile
D'vn peuple à la guerre vtile,
Terre pleine de grand-heur,
Pren ceſte douce couronne
Que CHABOT *pour ſon vœu donne*
Au Temple de ta grandeur.
Lequel ains que ſon eſpée
Au ſang haineux fuſt trempée,
Du miel de ſa langue molle
Se deſaigrit le ſouci,
Et de ſa douce parolle
Flatta ſa chere ame ainſi.

Antiſtrophe.

„ *Vne ame laſche & coüarde*
„ *Au peril ne ſe hazarde.*
„ *Et d'où vient cela que ceux*
„ *Qui pour mourir icy viuent,*
„ *L'honneſte danger ne ſuiuent,*
„ *A la vertu pareſſeux?*
„ *Miſerable qui ſe laiſſe*
„ *Engloutir à la vieilleſſe:*
„ *Heureux deux & trois fois l'homme*
„ *Qui deſdaigne les dangers:*
„ *Touſiours vaillant on le nomme*
„ *Par les peuples eſtrangers.*

Epode.

Diſant tels mots, il appreſte
Au combat ſes membres forts,
D'vn armet couurit ſa teſte,
Et de maille tout ſon corps :
Il prit l'eſpée en la dextre,
Le bouclier en la ſeneſtre,
Et horrible à l'approcher,
Eſclairoit comme vne foudre
Qui chet pour ruer en poudre
Le haut ſourcil d'vn rocher.

RICHELET.

O France] C'eſt en faueur du celebre duel,qui fut fait ſous le Roy Henry. II. entre la Chaſtaigneraye & Iarnac,qu'il loüe la reſolution d'vn braue courage, & conſacre à la memoire l'honneur qu'en rapporta le vainqueur. *Pren ceſte couronne*] La donnant à ſon pays & la couronnant de l'honneur de ſa victoire,comme c'eſtoit la façon des vainqueurs és ieux ſacrez, *in quibus non victori datur corona, ſed patriam ab eo coronari pronuntiatur*. Pline 16. *Au temple*] Fort bien : car anciennement iamais les couronnes ne ſe donnoient qu'aux Dieux, *Antiquitus nulla niſi Deo dabatur, ob id Homerus cœlo tantùm eas & prælio vniuerſo tribuit, viritim verò ne in certamine quidem vlli*. Pline 16. *Au ſang haineux*] De ſon ennemy, *Cæſis ingenti vulnere poplitibus*, comme parle Louys Aleaume en l'Epigramme qu'il en a fait. *Et de ſa douce parole*] νοῦ ἐμποιητικῷ λόγῳ. Clem. Alexand. au 1. du Pedagogic. *Vne ame laſche & coüarde*] θυμὸς ἄτολμος. Tout eſt imité de Pindare en la 1. des Olympiques, ὁ μέγας δὲ κίνδυνος ἄναλκιν οὐ φῶτα λαμβάνει, &c. *A la vertu*] A la force & à la vaillance,le genre pour l'eſpece, ἀρετὴ γὰρ σώματος ἰσχύς. Lucian en ſon Cynique. *Miſerable qui ſe laiſſe*] Marulle,

Parcite præclarum funus violare querendo,
Hoſtibus eueniant funera lenta meis :
Hoſtibus eueniat molli tabeſcere lecto,
Amplexus inter fœmineóſque mori.
Arma viros, cædéſque decent. quid tempora vitæ
Nataléſque viri connumerare iuuat ?
Sat vixit, ſi quem vitæ non pœnitet actæ.

Qui dedaigne les dangers] Car outre l'honneur qui en deſcend,il eſt confeſſé de tous, que ceux-là viuent ordinairement plus long temps que les hommes laſches, & faineants: μείους ἀποθνήσκοντας τούτων τῶν ἐκ τοῦ φοβεροῦ ἀποχωρεῖν αἱρουμένων, Xenophon en ſon traicté de l'eſtat des Lacedemoniens : & la raiſon eſt, dit-il,qu'il n'y a celuy qui voyant la vertu d'vn homme vaillant engagée, ne le deſire ſecourir & combattre auec luy, συμμαχεῖν πως πάντες τοῖς ἀγαθοῖς βούλονται. *Touſiours vaillant on le nomme*] εὔφημον ἀριστείας ὄνομα καρπωσάμενον. Philon Iuif. *Par les peuples eſtrangers*] Grande & belle recompenſe de la vertu, κέρδος ὕψιστον δέχεται πολιατᾶν καὶ ξένων γλώσσας ἄωτον. Pindare en la 1. des Iſthmies, & Marulle :

Hic verus virtutis honos, hæc digna laborum
Præmia magnanimis iure petenda viris.

Strophe. II.

„ *De iuger par coniecture*
„ *La fin de l'heure future,*
„ *Nous rend le cœur plus hautain :*
„ *Donnant à qui ſage y penſe,*
„ *Vne grande recompenſe*
„ *D'auoir preueu l'incertain.*
Meſmes c'eſt le tout que d'eſtre
Des mains aux armes adeſtre,
Qui doiuent meurdrir la face
De l'aduerſaire odieux,
Et qui font au vainqueur place
Au plus haut ſiege des Dieux.

Antiſtrophe.

Toy, deuant les yeux de France
Per à per en camp d'outrance,
As remis deſſus ton front
Ce qu'on embloit de ta gloire :
Et i'y grauay la victoire
Que mille ans ne desferont.
Ta main, ta voix, & ta face,
Et le maintien de ta grace
Qui euſt adoucy la rage
Du plus foible belliqueur,
Si la fureur du courage
Ne luy euſt ſillé le cœur.

Epode.

„ *Vne nuë d'erreur pleine,*
„ *Qui nous trouble volontiers,*
„ *Couurant la raiſon, nous meine*
„ *Eſgarez des beaux ſentiers :*
„ *Nous fians (ſots que nous ſommes)*
„ *Aux vents incertains des hommes,*

„ *Qui*

„ Qui ſoufflent pour nous tromper
„ En cent ſortes & manieres,
„ Et aux faueurs iournalieres
„ Que le fer ſçait bien couper.

RICHELET.

La fin de l'heure future] τέρμα τοῦ βίου, Herodian. *Ce qu'on embloit de ta gloire*] On ſçait le ſuiect de la querelle, & le tort que l'on tenoit au ſieur de Iarnac qui ſe vengea de ſon ennemy, de meſme qu'Apollon des enfans de Niobe.

> *--Ictus erat, quâ crus eſſe incipit, & quâ*
> *Mollia nodoſus facit internodia poples.* Ouid. 6. Metam.

Vne nuë d'erreur pleine] Tout ce qui ſuit, eſt dit à cauſe de la fortune du ſieur de la Chaſtaigneraye qui eſtoit grande en Cour & pleine de faueur, & cela luy hauſſoit le cœur. *O quantum caliginis mentibus humanis obycit. magna fœlicitas!* Seneq. *de breuit. vitæ.*

Strophe III.

„ Toutesfois la palle Enuie
„ Epie touſiours la vie
„ De l'homme à qui le bon-heur
„ De la victoire honorable
„ Par ſa face venerable
„ A peint l'image d'honneur.
„ La loy de Nature tourne,
„ Rien de ferme ne ſejourne,
„ Diuers vents ſont en meſme heure,
„ Ore Hyuer, ore Printemps:
„ Touſiours la vertu demeure
„ Conſtante contre le temps.

Antiſtrophe.

Ah! ce labeur que i'accorde
Deſſus ma Thebaine corde
Ne ceſſe de me tenter
Afin qu'vn iour ie le monſtre,
Et que ie marche à l'encontre
Du vainqueur pour le chanter,
Le mariant aux haleines
Des trompettes qui ſont pleines
D'vn ſon furieux & graue.
Qui mettroit à nonchaloir
La victoire que ie laue
Dedans les ondes du Loir?

Epode.

„ Qu'on chante les noueaux Hynnes,
„ Mais qu'on vante les vins vieux.
„ Ceux qui font les vertus dignes,
„ Sont engrauez dans les Cieux.
„ Du coüard la renommée
„ Ne fut oncques eſtimée
„ (Quoy qu'il face du vaillant)
„ Soit au camp parmy les troupes,
„ Soit en la mer ſur les poupes,
„ Lors que l'on va bataillant.

RICHELET.

Eſpie touſiours la vie] μισόκαλος, Philon Iuif. *Inter fulgentes virtutes locum quærit, & natura quidem omnibus nouitatis incrementis rimatur occaſionem criminum*, Quintil. *La loy de Nature tourne*] Il entend la loy de la nature inferieure qui eſt mouuante, & laquelle ſe conſerue, dit Phauorin, par le changement & par ſucceſſion, ἐκ διαδοχῆς σώζεται, non pas la nature conſtante des choſes celeſtes qui s'entretiennent par leur immortalité, ἐξ ἀθανασίας. *Rien de ferme ne ſejourne*] Perpetuelle viciſſitude, *pars gignentium*, dit Apulee, *alia adoleſcentium, cætera occidentium vices ſuſtinent, & ſors naſcentium obitorum loco pullulat, & occidentium numerus naſcentibus locum pandit.* *Ore Hyuer, ore Printemps*] Derechef Tertullian pour l'inconſtance des choſes du monde, *Dies & nox inuicem vertunt, ſiderum diſtincta confuſio interdum deycit quid, interdum reſuſcitat: cœli ambitus nunc ſub diuo ſplendidus, nunc nubilo ſordidus, dehinc ſubſtillum & denuo ſudum*, au liure *de Pallio*: & de là Pline epiſt. 4. tire vne inſtruction, *hoc poteſt eſſe documento*, dit-il, *nihil deſperare, nulli rei fidere, cùm videamus tot varietates tam volubili orbe circumagi.* *Qu'on chante les noueaux Hynnes*] Imité de Pindare, αἴνει παλαιὸν οἶνον, ἄνθεα δ' ὕμνων νεωτέρων, & d'Homere encore qui en dit autant. *Du coüard la renommée*] Elegamment & au long Xenophon, au liure de la Republique Lacedemonienne, παρεσκεύασε, dit-il, parlant de leur Legiſlateur, τοῖς μὲν ἀγαθοῖς εὐδαιμονίαν, τοῖς δὲ κακοῖς κακοδαιμονίαν, καὶ ἐπίκλησιν ἔχειν κακὸν εἶναι, &c.

Strophe IIII.

Mer qui a cognu ta race,
Humble appaiſant ſon audace
Sous ton oncle Gouuerneur
Du flot qui venteux arriue
Contre la Françoiſe riue,
Bruyant encor ſon honneur.

„ O CHABOT! *bien peu ie priſe*
„ *De gaigner vne entrepriſe*
„ *Que la Fortune deliure*
„ *A chacun également:*
„ *Mais c'eſt beaucoup que de viure*
„ *Par elle eternellement.*

Antiſtrophe.

Ta vertu ſeroit trompée,
Et non plus que ton eſpée
Mit à vaincre l'ennemi,
Non plus viue ſeroit-elle,
Si ie n'auoy coupé l'aile
Du long ſilence endormi:
Monſtre qui a de couſtume
De couuer deſſous ſa plume
La vertu qui s'eſt parfaite
En l'honneur d'vn acte beau:
Mais celle que tu as faite
N'ira pas ſous le tombeau.

Epode.

I'ay iuré de faire croiſtre
Ta gloire contre les ans,
Faiſant par elle apparoiſtre
Combien mes vers ſont plaiſans,
Qui teſmoignent à la France
Comme ta braue aſſeurance
Te fit marcher glorieux,
Veſtu d'honneur & de gloire,
Ayant rauy la victoire
Par le fer victorieux.

RICHELET.

Que la Fortune] Le bonheur ou le hazard. Homere au contraire attribuë tous les effects & les euenemens des choſes inferieures au Deſtin, non à la Fortune, laquelle il ne nomme pas ſeulement en toutes ſes œuures, comme remarque Macrobe que le mot τύχη ne ſ'y lit point, ſi ce n'eſt en l'Hymne de Ceres, ce dit Pauſanias aux Meſſeniques, & encore ç'a eſté le premier de tous les Poëtes qui en a fait mention dans ſes œuures, πρῶτος ἐποίησεν ἐν τοῖς ἔπεσιν Ομηρος τύχης μνήμην. *Par elle eternellement*] Voire, que c'eſt là tout le contentement des hommes d'honneur, & pour lequel ils trauaillent tant, ce dit Alexandre dans Arrian, πονούντων ϗ κινδυνευόντων τὰ καλὰ ἔργα, ϗ ζῆν τε ξὺν ἀρετῇ ἡδὺ ϗ ἀποθνήσκειν κλέος ἀθάνατον ὑπολειπομένοις. *Et non plus*] Auſſi peu de temps. *De couuer deſſous ſa plume*] Quand elle n'a point d'excellente Muſe qui l'immortaliſe, comme dit Pindare, que les grandes vertus, μεγάλαι ἀλκαὶ σκότον πολὺν ὕμνων ἔχοντι δεόμεναι. *I'ay iuré de faire croiſtre*] ἀπομνύω, dit Pindare, *non eſt in occulto perdenda virtus*, Seneque. Et ceſte profeſſion d'immortaliſer auecque ſoy les hommes d'honneur & de merite, eſt honorable & glorieuſe, ce dit Pline en ſes epiſt. *mihi pulchrum imprimis videtur, non pati occidere quibus æternitas debeatur, aliorúmque famam cum ſuâ extendere. nihil æquè enim ac diuturnitatis & honoris cupido ſollicitat, res homine digniſſima, qui nullius culpæ ſibi conſcius, poſteritatis memoriam non reformidet.*

A MICHEL DE L'HOSPITAL,
CHANCELIER DE France.

ODE X. Strophe I.

ERrant par les champs de la Grace
Qui peint mes vers de ſes couleurs,
Sus les bords Dirceans i'amaſſe
L'eſlite des plus belles fleurs,
Afin qu'en pillant ie façonne
D'vne laborieuſe main
La rondeur de ceſte couronne
Trois fois torſe d'vn ply Thebain,
Pour orner le haut de la gloire
*De l'*HOSPITAL, *mignon des Dieux,*
Qui çà bas ramena des Cieux
Les filles qu'enfanta Memoire.

Antiſtrophe.

Memoire Royne d'Eleuthere,
Par neuf baiſers qu'elle receut
De Iupiter qui la fit mere,
D'vn ſeul coup neuf filles conceut.
Mais quand la Lune vagabonde
Eut courbé douze fois en rond
(Pour r'enflamer l'obſcur du Monde)
La double voûte de ſon front:
Memoire de douleur outrée
Deſſous Olympe ſe coucha,
Et criant Lucine, accoucha
De neuf filles d'vne ventrée.

Epode.

En qui reſpandit le Ciel

Vne muſique immortelle,
Comblant leur bouche nouuelle
Du jus d'vn Attique miel:
Et à qui vrayment auſſi
Les vers furent en ſouci,
Les vers dont flattez nous ſommes,
Afin que leur doux chanter
Peuſt doucement enchanter
Le ſoin des Dieux & des hommes.

RICHELET.

Errant par les champs] C'eſt vn chef-d'œuure de Poëſie que ceſte Ode, faicte en l'honneur de la Poëſie, & d'vn grandiſſime perſonnage. Or voicy ſommairement ce que le Poëte y traicte: La naiſſance des Muſes & le voyage qu'elles font chez l'Ocean pour y voir leur pere, où eſtans arriuées comme il ſouppoit, elles chantent trois aduentures ou trois ſuiects, qui repreſentent trois ſtiles diuers, releuez d'vne infinité de viues deſcriptions, & remplis de pluſieurs doctes ſingularitez philoſophiques. Cela fait, auec vn rauiſſement merueilleux, l'vne d'elles au nom de la troupe demande à Iupiter pluſieurs choſes excellentes & dignes de leur profeſſion; ce qu'il accorde: & là le Poëte traicte doctement toutes les raretez de la Poëſie, auec des remarques ſingulieres de l'eſprit, des inſpirations, de l'humeur, de la doctrine & de la condition des vrays Poëtes. Puis apres ayant obtenu ce qu'elles demandent, il les fait reuenir en terre, où il deſcrit les commencemens de la Poëſie, ſes progrés & ſon declin, remarquant les premiers effects d'icelle, & les grandes differences qu'il y a eu de temps en temps entre les premiers & derniers Poëtes, entre les Grecs & les Latins: puis apres pour venir au ſuiect ſpecial & particulier de ſon œuure, il les fait retourner au Ciel contraintes par l'ignorance iuſqu'au iour prefix à l'heureuſe naiſſance du grand Michel de l'Hoſpital Chancelier de France, qui les rameine vne autre fois & reſtablit en terre pour iamais, auec admiration de ſes vertus, ſçauoir & preud'hommie que le Poëte traicte & pourſuit excellemment iuſqu'à la fin de l'œuure. *Par les champs de la Grace*] De meſme que Pindare en la 6. des Pythies dit, Ἀφροδίτας ἄρουραν ἢ Χαρίτων ἀναπολίζομεν. *Sur les bords Dirceans*] A cauſe des eſcrits de Pindare qu'il imite. *L'eſlite des plus belles fleurs*] ἀπάνθισμα τῶν ἀνθῶν, diſent les interpretes de Theocrit, *Delicata florum oſcula,* Catulle. *La rondeur*] La perfection, *omne enim quod rotundum eſt ab omni parte perfectum eſt,* Acron. *De ceſte couronne*] De ceſte parfaicte loüange: ainſi parle Syneſe, στέφος εὐαγέων ἀπὸ λειμώνων σοὶ τοῦτο πλέκω, σοὶ τόνδε φέρω αἶνον. *Trois fois torſe.*] Parfaictement compoſée; car le trois ſignifie tout, τὸ πᾶν τοῖς τρισὶν ὥρισται. Maxime de Pythagore remarquée par Ariſtote au 1. liure du Ciel. *Memoire Royne d'Eleuthere*] γουνοῖσιν Ἐλευθῆρος μεδέουσα, Heſiode, duquel vne bonne partie de ceſte Ode eſt imitée, au cas que la Theogonie ſoit de luy, comme Pauſanias en doute aux Arcadiques, & plus encor aux Bœotiques. Or elle eſt appellée Royne d'Eleuthere, pour monſtrer que les eſprits de ceux qui veulent s'addonner à l'eſtude, doiuent merueilleuſement eſtre libres & francs de toute ſeruitude de ſoucis, de paſſions, & autres empeſchemens. *Par neuf baiſers*] Par neuf nuicts que Iupiter coucha auec elle, ἐννέα γάρ οἱ νύκτας ἐμίσγετο, dit Heſiode: mais noſtre Poëte a voulu parler plus conuenablement à la pureté des Muſes. *De Iupiter qui la fit mere*] Ceſte inuention d'Heſiode ainſi deſguiſée ne veut dire autre choſe ſinon, que la Memoire ioincte aux douces graces & influences du Ciel eſt la cauſe de toutes les ſciences de l'eſprit, Plutarque. *Neuf filles*] Les Muſes, ἐννέα κούρας ὁμόφρονας, Heſiode. *Eut courbé douze fois*] Il y en a qui trouuent eſtrange ces douze mois; mais c'eſt d'Heſiode, qui le dit ainſi, ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, &c. *Deſſous l'Olympe ſe coucha*] Pourquoy deſſous l'Olympe? C'eſt qu'il veut dire, (comme il y a apparence) qu'en la Grece, la Poëſie & quaſi la ſcience ont commencé, comme de fait Laërtius le conteſte, contre ceux qui en attribuent l'origine aux Barbares, & meſmes à nos Druides, ἀφ' Ἑλλήνων ἦρξε φιλοσοφία, ἧς δὲ αὐτὸ τὸ ὄνομα τὴν βάρβαρον ἀπέστραπται προσηγορίαν: les appellations propres qui ſont toutes Grecques monſtrent bien que ce n'eſt pas vne inuention barbare, tout ainſi que Pline liure 21. dit que l'inuention des couleurs eſt Grecque en ce que les noms ſont Grecs qui les qualifient, *à Græcis repertos colores quis dubitet, non aliter Italia vſurpante nomina illorum?* ch. 8. Et toutesfois Strabon liure 10. ſouſtient au contraire que la ſcience & les ceremonies ſont deſcendues de la Thrace & de l'Aſie, principalement la Muſique & la Poëſie: & il le preuve en ce que quelques noms repreſentatifs des inſtrumens & outils d'icelles ſont Barbares, τῶν ὀργάνων ἔνια βαρβάρως ὠνόμασται. *Criant Lucine*] *Verba puerpera dicens,* Ouid. 10. à cauſe que ceſte Deeſſe preſide aux accouchemens. *De neuf filles d'vne ventrée*] Et neantmoins le Philoſophe Ammonius dans Plutarque ſouſtient que l'on ne trouue point par eſcrit, que femme ait accouché de plus de cinq enfans d'vne ventrée: & les Egyptiens alleguent pour merueilleux, que la Deeſſe Rhee en accoucha de cinq, οὐ γὰρ ἱστόρηται γυνὴ πλείονα τεκοῦσα πέντε συχνὰ ταῖς αὐταῖς ὠδῖσι, δὲ τὴν Ῥέαν Αἰγύπτιοι μυθολογοῦσι πέντε θεοὺς τεκεῖν. *Vne Muſique immortelle*] ἀμβροσίην μολπήν, ὀπὶ καλῇ, Heſiode. Vn accord & vn ſyſteme parfait de toute harmonie. *Du ius d'vn Attique miel*] *Attico rore,* de la douceur d'vn langage parfait & attrayant. *Les vers furent en ſoucy*] ᾗσι ἀοιδὴ μέμλεται, Heſiode.

Strophe. 11.

Auſſi toſt que leur petiteſſe,
Courant auec les pas du temps,
Eut d'vne rampante viſteſſe
Touché la borne de ſept ans:
Le ſang naturel qui commande
De voir ſes parens, vint ſaiſir
Le cœur de ceſte ieune bande
Chatoüillé d'vn noble deſir:
Si qu'elles mignardant leur mere
Neuf & neuf bras furent pliant
Autour de ſon col, la priant
De voir la face de leur pere.

Antiſtrophe.

Memoire impatiente d'aiſe,
Délaçant leur petite main,
L'vne apres l'autre les rebaiſe,
Et les preſſe contre ſon ſein.
Hors des poumons à lente peine
Vne parole luy montoit,
De ſouſpirs allegrement pleine,
Tant l'affection l'agitoit,
Pour auoir deſia cognoiſſance
Combien ſes filles auroient d'heur,
Ayant de prés veu la Grandeur
Du Dieu qui planta leur naiſſance.

Epode.

Apres auoir relié
D'vn tortis de violettes
Et d'vn cerne de fleurettes
L'or de leur chef delié:
Apres auoir proprement
Trouſsé leur accouſtrement,
Marcha loin deuant ſa trope,
Et la haſtant iour & nuict
D'vn pied diſpos la conduit
Iuſqu'au riuage Ethiope.

RICHELET.

Courant auec les pas du Temps] Croiſſant promptement, & à veuë d'œil, comme il eſt remarqué que les naiſſances des choſes grandes & diuines, ſont parfaictes & accomplies en vn inſtant, *magnorum fluminum nauigabiles ſunt fontes,* Quintilian au 8. de ſes Inſtitutions, *& generoſioris arboris ſtatim planta cum fructu eſt.* Et Ouide,

> *Parcite natales timidi numerare Deorum,*
> *Cæſaribus virtus contigit ante diem.*
> *Ingenium cœleſte ſuis velocius annis*
> *Surgit, & ignauæ fert malè damna moræ.*

Tant l'affection l'agitoit] Parce que c'eſt vn grand philtre & vn grand tranſport au pere que ſon enfant, φίλτρον μέγιστον, Euripid. *D'vn tortis de violettes*] Par alluſion à l'Epithete de Pindare qui les appelle ἰοπλοκάμοις, 7. des Iſthmies. *Iuſqu'au riuage Ethiope*] Qui eſt à l'oppoſite quaſi du lieu de leur naiſſance, & n'y a que l'entreiect de la Mediterranée qui ſepare l'Ethiopie de la Grece. Strabon toutesfois liure premier de ſa Geographie, dit que les Ethiopiens ſont les derniers peuples de la terre, ἔσχατοι ἀνδρῶν. Et de fait il ſemble qu'elles ſ'agencent icy, comme ſi elles auoient à faire vn grand voyage.

Strophe III.

Ces Vierges encores nouuelles,
Et mal-appriſes au labeur,
Voyant le front des mers cruelles,
S'effroyerent d'vne grand' peur;
Et toutes pancherent arriere
(Tant elles falloient émouuant)
Ainſi qu'au bord d'vne riuiere
Vn jonc ſe panche ſous le vent:
Mais leur mere non eſtonnée
De voir leur ſein qui haletoit,
Pour les aſſeurer les flatoit
De ceſte parole empennée.

Antiſtrophe.

Courage, mes filles (dit-elle)
Et filles de ce Dieu puiſſant,
Qui ſeul en ſa main immortelle
Souſtient le foudre rougiſſant:
Ne craignez point les vagues creuſes
De l'eau qui bruit profondement,
Sur qui vos chanſons doucereuſes
Auront vn iour commandement:
Mais forcez-moy ces longues rides,
Et ne vous ſouffrez deceuoir,
Que voſtre Pere n'aillez voir
Deſſous ces Royaumes humides.

Epode.

Diſant ainſi, d'vn plein ſaut
Toute dans les eaux s'allonge,
Comme vn Cygne qui ſe plonge
Quand il void l'Aigle d'enhaut:
Ou ainſi que l'Arc des Cieux
Qui d'vn grand tour ſpacieux
Tout d'vn coup en la mer gliſſe,
Quand Iunon haſte ſes pas
Pour aller porter là bas
Vn meſſage à ſa nourrice.

RICHELET.

Empenné] En l'air, Epithete familier à Homere. *Et filles de ce Dieu*] Ζηνὸς ὀλυμπίου ἀγλαὰ τέκνα, Solon. *Qui ſeul en ſa main*] A la diſtinction des autres Dieux qui ont auſſi leur foudre à part : *aiunt pontifices*, dit Placidus ſur le premier de la Thebaïde, *certa cuique Deo fulmina aſcripta eſſe.* *Ces longues rides*] Ces vagues blanches & chenues. *Deſſous ces Royaumes humides*] Sous ceſte mer qu'Heſiode appelle ἄπιρον οἶκον. *D'vn grand tour*] *Per circuitum*, Albericus : *dimidiâ circuli formâ*, Pline. *Quand Iunon haſte ſes pas*] Quand elle preſſe Iris ſa meſſagere de partir : & quelquefois Iunon meſme deſcend chez Tethys:

--ad canam deſcendit in æquora Tethyn,
Oceanúmque ſenem. Ouid.2. des Metamorph.

A ſa nourrice] A Tethys, *Iunonis nutrici*, dit Hyginus liure 2. & encore Lucian en ſa Goutte, le dit, τὰν δ' Ὠκεανοῦ παρὰ παγαῖς λευκώλενοι εὐρέσι κόλποις Ἥραν ἐτιθήνατο Τηθύς.

Strophe. IV.

Elles adonc voyant la trace
De leur mere, qui ja ſondoit
Le creux du plus humide eſpace,
Qu'à coup de bras elle fendoit:
A chef baiſſé ſont deualées,
Penchant bas la teſte & les yeux
Dans le ſein des plaines ſalées.
L'eau qui jallit iuſques aux Cieux,
Grondant ſus elles ſe regorge,
Et friſant deçà & delà
Mille tortis, les auala
Dedans le goufre de ſa gorge.

Antiſtrophe.

En cent façons de mains ouuertes
Et de pieds voûtez en deux pars
Sillonnoient les campagnes vertes
De leurs bras vaguement eſpars.
Comme le plomb, dont la ſecouſſe
Traine le filet iuſqu'au fond,
L'extreme deſir qui les pouſſe,
Aualle contre-bas leur front,
Touſiours ſondant ce vieil repaire
Juſques aux portes du chaſteau
De l'Ocean, qui deſſous l'eau
Donnoit vn feſtin à leur pere.

Epode.

De ce Palais eternel
Braue en colonnes hautaines,
Sourdoit de mille fontaines
Le vif ſurgeon perennel.
Là pendoit ſous le portail
Lambriſſé d'vn verd émail
Sa charrette vagabonde,
Qui le roule d'vn grand tour,
Soit de nuict ou ſoit de iour,
Deux fois tout au rond du Monde.

RICHELET.

Sondoit] Cherchoit iuſqu'au fond, mot de marine. *L'eau qui jallit iuſques aux Cieux*] Excellente & viue repreſentation de la choſe, & faut auec admiration dire en cet endroit de noſtre Poëte ce que dit Auienus de Sallufte: *expreſſor efficax ſtyli & veritatis, imaginem penè in obtutus dedit, lepôre linguæ.* Ce qui n'appartient qu'à ces grands & diuins entendemens. *Mille tortis*] C'eſt vne expreſſion de ce qu'a dit Virgile,

--illam ter fluctus ibidem
Torquet agens circùm, & rapidus vorat æquore vortex.

De mains ouuertes] Ainſi Bembe faiſant nager Galatée,

——iactatis relegit freta verſa lacertis,
Pronáque non longum vincere tendit iter :
Summa ſecant pulſæ fluctu ſaliente papillæ,
Spumea ſub niueo murmurat vnda pede.

Les campagnes vertes] La mer, qui eſt de couleur verte ou perſe, combien qu'elle n'ait point proprement de couleur, *ſed pro ventorum qualitate mutatur, & colores reddit*, Seruius 8. *Donnoit vn feſtin à leur pere*] C'eſt Homere qui au premier de l'Iliade introduit ce banquet.

Ζεὺς γὰρ ἐπ' Ὠκεανὸν μετ' ἀμύμονας Αἰθιοπῆας
χθιζὸς ἔβη μετὰ δαῖτα.

Et les Naturaliſtes rapportans le ſecret de ce banquet aux effects de la nature, ont eſtimé que par ceſte feinte Homere entendoit ſignifier que les Aſtres ſe nourriſſoient de l'eau de la mer ; *hauriri*, dit Macrobe, *de humore nutrimenta ſyderibus.* Mais Arnobe ſe moque de ces voyages de Iupiter chez l'Ocean, & des banquets que l'on luy faict : *hoc eſt proprium deorum*, dit-il liure 6. *complere omnia vi ſua, non partiliter vſpiam, ſed* *vbique eſſe totos, non adeſſe, non abeſſe, non cœnatum ad Aethiopas pergere*, &c. *De ce Palais eternel*] A l'imitation de ce qu'Homere au 13. de l'Iliade donne à Neptune vn Palais au fond de la mer, qui eſt magnifique & eternel, κλυτὰ δώματα βένθεσι λίμνης χρύσεα τε ἄφθιτα αἰεί. *Sourdoient*] *Vt fiſtulis emicantes*, Pline 2. *Lambrißé*] *Lacunatum*. Ouide vſe de ce mot en meſme ſuiect,

Summa lacunabant alterno murice conchæ. 8. Metamorph.

De ce verd email] Les eſmaux ſe font de toutes couleurs. Voyez Vigenere ſur les tableaux de Philoſtrate. *Sa charrette vagabonde*] Cela ſe dit à cauſe des flus & reflus de la mer, *qui bis affluunt, biſque remeant, vicenis quaterniſque ſemper horis*, Pline. *Au rond du Monde*] A l'enuiron de la terre, *quæ medio ambitu præcincta eſt circumfluo mari*, Pline.

Strophe v.

Là ſont par la Nature encloſes
Au fond de cent mille vaiſſeaux
Les ſemences de toutes choſes,
Eternelles filles des eaux.
Là les Tritons chaſſant les fleuues,
Sous la terre les eſcouloient
Aux canaux de leurs riues neuues,
Puis derechef les rappelloient.
Là ceſte trouppe eſt arriuée
Deſſur le poinct qu'on deſſeruoit,
Et que deſia Portonne auoit
La premiere nappe leuée.

Antiſtrophe.

Phebus du milieu de la table,
Pour réjouïr le front des Dieux,
Marioit ſa voix delectable
A ſon archet melodieux:
Quand l'œil du Pere qui prend garde
Sus vn chacun, ſe coſtoyant
A l'eſcart des autres, regarde
Ce petit troupeau flamboyant,
De qui l'honneur, le port, la grace
Qu'empreint ſur le front il portoit,
Publioit aſſez qu'il ſortoit
De l'heureux tige de ſa race.

Epode.

Luy qui debout ſe dreſſa
Et de plus pres les œillade,
Les ſerrant d'vne accolade
Mille fois les careſſa:
Tout eſgayé de voir peint
Dedans les traits de leur teint
Le naïf des graces ſiennes.
Puis pour ſon hoſte éjouïr,
Les chanſons voulut ouïr
De ces neuf Muſiciennes.

RICHELET.

Au fond de cent mille vaiſſeaxx] Homere deſcriuant au 13. de l'Odyſſée vne grotte des Naiades, y feint des cruches, taſſes & autres vaiſſeaux propres à retenir & conſeruer:

Ἐν δὲ κρητῆρές τε ϗ ἀμφιφορῆες ἔασι λάϊνοι.

Peut-eſtre à meſme intention que noſtre Autheur: & Plutarque donne à la Nature, pour la conſeruation de chacune de ſes eſpeces, comme des boiſtes & des enfermoires, d'où elle tire les naiſſances particulieres de chaque choſe, τὴν φύσιν τὰ καθ' ἕκαστα γένεσιν ϗ εἰδέων, οἷον ἀγγείοις ἢ περικαρπίοις σπέρματα περιέχειν. *Les ſemences*] Il entend ceſte matiere genitale & productiue de toutes choſes que Lucrece appelle *ſemen*, par excellence, & *ſeminium*, l'animal ou la choſe qui en eſt produicte. *De toutes choſes*] Les Philoſophes attribuent à l'element de l'eau ceſte production vniuerſelle: parce qu'il eſt certain que l'humidité meſlée & inſinuée dans les conduicts & cauitez de la terre eſt cauſe entierement de toutes ſes productions: d'où eſt que Neptune eſt appellé φυτάλμιος par Phornutus, & repreſenté par Philoſtrate comme vn Laboureur, & les Poëtes appellent l'Ocean θεῶν γένεσιν. *Eternelles filles des eaux*] Opinion de Thales, qui eſtime que l'eau ſoit la premiere des Elemens, & la mere de toutes choſes, & de là meſme, ce dit Arnobe, *quidam ex ſapientibus dicunt tellurem eſſe hominem, matrem aquam*: & auſſi remarque-ton qu'à cauſe de ce principe eternel attribué à l'eau, & en recognoiſſance d'iceluy, anciennement les ieunes hommes ſ'alloient tondre la premiere fois ſur le bord des fleuues, auſquels ils dedioient leur premier poil. Et excellemment Sainct Cyrille en ſa 16. Catecheſe, recognoiſſant l'effect vniuerſel de l'eau qui ſe conforme à tous les ſubiects de la Nature, dit, que pour ſe rapporter à l'eſpece & nature de l'eſpine, elle ſe rend blanche, de la roſe elle deuient rouge; de l'œillet, de couleur de pourpre; & quoy que diuerſe ſelon la diuerſité des eſpeces, eſt neantmoins touſiours vne, & tout à toutes choſes. *Là les Tritons*] Démons de Mer, enfans de Neptune & d'Amphitrite, hommes iuſqu'à la moitié du corps par enhaut, & par embas poiſſons, d'où Tzetzes les appelle ἰχθυοκενταύρους.

Frons hominem præfert, in priſtin deſinit aluus. Virgile.

Sous la terre] Non pas touſiours ſous la terre, mais ſur la terre, quelquefois, & en ſuperficie, comme remarque Strabon liure 9. συμβαίνει δὲ ϗ τοῖς ὕδασι, τοῖς μὲν ὑπονόμοις φέρεσθαι τὰ ῥεῖθρα, τοῖς δ' ἐπιπολῆς. *Les eſcouloient*] Selon l'opinion d'Homere, qui au 21. de l'Iliade tire de l'Ocean l'origine de tous les fleuues.

ἐξ οὗπερ πάντες ποταμοὶ ϗ πᾶσα θάλασσα,
ϗ πᾶσαι κρῆναι, ϗ φρείατα μακρὰ νάουσιν.

Et meſme le fleuue Achelois le dit au 8. de la Metamorphoſe.

In quo deſinimus, quò ſacri currimus amnes.

Et c'eſt parler proprement, quand il dit, *les eſcouloient*; car les fleuues, ſourdent ſecrettement ou des eaux de la mer tranſmiſes par les pores de la terre, ou procedent des grandes quantitez d'eaux qui repoſent en ſon ſein, comme le Tigre, le Nil, & autres. *Non exiſtimo, diu te hæſitaturum,* dit Seneque au 6. liure des queſtions naturelles, *an credas eſſe ſubterraneos amnes & mare abſconditum: Vnde enim iſta prorumpunt, vnde ad nos veniunt, niſi quòd origo humoris incluſa eſt? an neſcis à terra Nilum erumpere & augeri non ſupernis aquis ſed ex intimo redditus? De leurs riues neuues*] De leurs fontaines, qui ſourdent de la mer, & ne ſont autre choſe que la mer meſme, mais purifiée & deſchargée de ſon ſel, à force de couler & paſſer par les veines de la terre. *Les rappelloient*] De telle ſorte meſme que quelques vns ont creu que les fleuues faiſoient la mer, comme Manilius au 2. de ſes Aſtronomiques, mais Pline ſe moque de ceſte opinion au 2. de ſon Hiſtoire: & toutesfois il eſt vray qu'ils y retournent de meſme qu'ils en viennent, & Seneque au troiſieſme de ſes queſtions, en parle ainſi, *occulto itinere ſubit terras & palam venit, ſecretò reuertitur, colatúrque in tranſitu mare, quod per multiplices anfractus terrarum verberatum amaritudinem ponit, & prauitatem ſaporis, & in ſinceram aquam tranſit. Portonne*] Palemon, Melicerte, ce n'eſt qu'vn, & c'eſt vne deité de la mer, de laquelle ly Philoſtrate & Ouid. au 4. des Metam. *Du milieu de la table*] Et neantmoins ceſte place comme la principale, ſemble appartenir à Iupiter; *medius locus in conuiuiis,* dit Donat, *potior erat apud veteres.* Mais il faut dire que quelquefois le milieu eſt cõſideré pour l'honneur, & quelquefois pour la commodité de la compagnie, comme icy, & dans Minutius Felix en ces mots; *cum dicto eius aſſedimus, ita vt me ex tribus medium lateris ambitione protegerent. nec hoc obſequij fuit aut ordinis, aut honoris, quippe cùm amicitia pares ſemper aut accipiat aut faciat, ſed vt arbiter & vtriſque proximus aures darem. Pour reſioüir le front des Dieux*] *Vt non minùs animo quàm ventre conuiuæ delectarentur,* comme Cornelius Nepos eſcrit de la table d'Atticus; mais Arnobe s'en moque li. 4. *ſcribuntur dij veſtri in tricliniis cœleſtibus atque in Chalcidicis aureis cœnitare, potare, & ad vltimum fidibus, & vocum modulatione mulceri:* ἐν δὲ τῷ δείπνῳ ὅτι Ἀπόλλων κιθαρίζει, Lucian. *De ſon archet melodieux*] χρυσείῃ φόρμιγγι, Heſiode. *Se coſtoyant*] Regardant à l'entour de ſoy & à ſes coſtez. *Luy qui debout ſe dreſſa*] Comme Homere en l'Hymne d'Apollon, dit que les Dieux l'honorent fort, & quand il vient ſe leuent debout, & vont au deuant de luy:

--ἀναΐσσουσιν ἐπισχεδὸν ἐρχομένοιο Πάντες ἀφ' ἑδράων.

Des neuf Muſiciennes] De ces neuf Vierges Poëtes: comme dans Terence la poëſie eſt appellee *ars Muſica*; & anciennement ἀγῶνες μουσικοί, eſtoient certains ieux de prix où les Poëtes prononçoient & repreſentoient leurs poëſies: peut-eſtre auſſi à cauſe que les Poëtes & les Muſiciens iadis n'eſtoient qu'vn; *Muſici quondam erant ijdem & Poëtæ,* Ciceron.

Strophe VI.

Elles ouurant leur bouche pleine
D'vne douce Arabe moiſſon,
Par l'eſprit d'vne viue haleine
Donnerent l'ame à leur chanſon:
Fredonnant ſur la chanterelle
De la Harpe du Delien,
La contentieuſe querelle
De Minerue & du Cronien:
Comme elle du ſein de la terre
Pouſſa ſon arbre paliſſant,
Et luy ſon cheual henniſſant,
Futur augure de la guerre.

Antiſtrophe.

Puis d'vne voix plus violente
Chanterent l'enclume de fer,
Qui par neuf & neuf iours roulante
Meſura le Ciel & l'Enfer,
Qu'vn rempart d'airain enuironne
En rond s'allongeant à l'entour,
Auecque la Nuict qui couronne
Sa muraille d'vn triple tour.
Là tout debout deuant la porte
Le fils de Iapet fermement
Courbé deſſous le firmament,
Le ſouſtient d'vne eſchine forte.

Epode.

Dedans ce gouffre béant
Hurle la troupe heretique,
Qui par vn aſſaut bellique
Aſſaillit le Tu-geant.
Là tout aupres de ce lieu
Sont les garniſons de Dieu
Qui ſur les meſchans eſlance
Son foudre piroüettant,
Comme vn Cheualier jettant
Sur les ennemis ſa lance.

RICHELET.

Arabe moiſſon] Riche & heureuſe. *Par l'eſprit d'vne viue haleine*] D'autant qu'outre le ſon des inſtrumens elles y meſlerent la voix, qu'il appelle elegamment, eſprit d'vne viue haleine: car la voix proprement eſt des choſes animées, *ἐμψύχου ψόφος καὶ σημαντικὴ ἐπὶ τῶν ψυχικῶν δυνάμεων ἢ διαθέσεων*. Ce qui ne conuient pas aux ſuiects inanimez, & neantmoins les inſtrumens de Muſique *τὰ μουσικὰ ὄργανα*, ſont reputez parler & auoir voix *κατ' ἀναλογίαν*, pource qu'ils imitent aucunement la voix des hommes, Suidas; & les brutes meſmes ont voix que nous n'entendons pas, non plus qu'ils n'entendent pas les noſtres, ce dit Lactance. *Voces eorum videntur nobis inconditæ, ſicut illis fortaſſe noſtræ, ſed ipſis qui ſe intelligunt verba ſunt.* *Sur la chanterelle*] Sur la plus claire & plus ſimple corde. *La contentieuſe querelle*] *τὴν ἔριν περὶ τῆς Ἀττικῆς*, Lucian.

---Antiquam de terræ nomine litem. Ouide.

Et de ce debat pour le patronage de l'Attique voyez Plutarque en la vie de Themiſtocle. *De Minerue*] Qui nomma la ville d'Athenes de ce nom, d'où les Atheniens ſont appellez *Mineruÿ ciues* par Arnobe liure 7. *Du Cronien*] De Neptune. *Son arbre*] Son oliue, *δείξασα τὴν μορίαν τοῖς δικασταῖς ἐνίκησε*, Plut. *Palliſſant*]

Fætum canentis oliuæ. Ouid. au 6.

A cauſe de la couleur paſle qu'elle a d'vn coſté de ſes fueilles. *Et luy ſon cheual henniſſant*] *ἵππος καὶ εὑρετὴς ἱππικῆς*, Pauſanias: voyez de ce cheual les ſcholiaſtes de la 5. Olympienne de Pindare. Et Ouide au 6. en parle ainſi.

---Medio de vulnere ſaxi
Exiluiſſe ferum, quo pignore vindicet vrbem. Et Virgile,
---Cui prima furentem
Fudit equum tellus.

Futur augure de la guerre] De là eſt que Carthage eſt belliqueuſe *propter omen equi* trouué és premiers fondemens de la ville.

---Regia Iuno
Monſtrarat caput acris equi; ſic nam fore bello
Egregiam, & facilem victu per ſæcula gentem. Virgile.

D'où Plutarque l'appelle *χρησιμώτατον ζῶον εἰς μάχην*. *Puis d'vne voix plus violente*] Depuis ceſte Antiſtrophe iuſqu'à la deuxieſme enſuiuant c'eſt vne parfaite imitation d'Heſiode en ſa Theogonie, à laquelle noſtre Poëte adiouſte pluſieurs traits excellents. *Chanterent l'enclume de fer*] De ceſte enclume qui meſura le Ciel & l'Enfer, Heſiode dit, que les Dieux pour punir l'audace des Titans ſouſleuez contre eux, les firent attacher auec des chaiſnes dans l'Enfer, qui eſt auſſi bas ſous la terre, comme la terre eſt baſſe ſoubs le Ciel. Or pour iuſtifier ces diſtances par quelque meſure vray-ſemblable, il feint qu'vne enclume precipitée du Ciel fut neuf iours à rouller deuant que d'arriuer en terre, & depuis roulant encore de la terre iuſqu'à l'Enfer demeura autres neuf iours auant que d'y paruenir, & par ainſi fut meſurée la diſtance de l'vn & de l'autre.

ἐννέα γὰρ νύκτας τε καὶ ἤματα χάλκεος ἄκμων
οὐρανόθεν κατιὼν, δεκάτῃ ἐς γαῖαν ἵκοιτο.
ἐννέα δ' αὖ νύκτας τε καὶ ἤματα χάλκεος ἄκμων
ἐκ γαίης κατιὼν, δεκάτῃ ἐς τάρταρον ἵκοι.

Meſura le Ciel & l'Enfer] Vne auſſi merueilleuſe façon de trouuer le milieu de la terre eſt rapportée par Strabon & Plutarque de deux Aigles enuoyez par Iupiter, qui tirans l'vn d'Orient & l'autre d'Occident, *æqualibus alis*, dit Claudian, en meſme temps ſe rencontrerent tous deux en Dele, qui pour ce fait fut eſtimée iuſtement le milieu de la terre & comme le nombril d'icelle, *ὀμφαλός*. *Auecque la nuict qui couronne*] Qui ceint.

ἀμφὶ δέ μιν νὺξ
τριστοιχὶ κέχυται. Heſiod.

Et Caton en ſes Ruſtiques vſe de ce mot, *pro ambitu fundum cingente*. Or touchant ceſte Nuict la Theologie d'Orphee diſcourant des choſes creées dit, que la premiere creation fut de l'air, à l'vn & l'autre coſté duquel Dieu mit le Chaos auec vne effroyable nuict à l'enuiron qui couuroit tout, *νὺξ φοβερὰ πάντα κατεῖχε καὶ ἐκάλυπτε τὰ ὑπὸ τὸν αἰθέρα*. Ou bien ceſte nuict qui enuironne le Ciel, ſignifie le haut & profond abyſme de la diuinité que noſtre cognoiſſance ne peut penetrer, d'où ſemble que Syneſe pour ceſte raiſon ayt dit, que Dieu a couuert les extremitez du Ciel d'ailes blanches, *ἄκρα κόσμου πολιοῖς ἔρεψε πτεροῖς*, & que le Prophete a dit, *poſuit tenebras latibulum ſuum*, à cauſe de ſon infinité qui eſt parente de la nuict & de l'ombre pour noſtre regard, *τὸ γὰρ ἀόρατον, ἀδελφὸν σκότους καὶ συγγενές*, dit Philon Iuif au liure *περὶ ἄθλων*. *Tout debout*] *ἑστηώς*, Heſiod. *Le fils de Iapet*] Atlas, *Ἰαπετοῖο πάϊς*, Heſiod. *D'vne eſchine forte*] *κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτῃσι χέρεσσιν*. Heſiod. *Gouffre beant*] Heſiode encor l'appelle *χάσμα μέγα*. *Troupe heretique*] Il appelle ainſi les Geans, comme à la verité l'hereſie n'eſt rien qu'vne opiniaſtre temerité contre Dieu. *Le Tu-geant*] Iupiter. *Là tout aupres de ce lieu*] Aux fondemens de l'Ocean, *ἐπ' Ὠκεανοῖο θεμέθλοις*, Heſiod. *Sont les garniſons*] *Διὸς κλυτοὶ ἐπίκουροι*, Heſiode, duquel comme vous voyez il a tout imité iuſqu'à traduire la plus part de ſes termes. *Iettans ſa lance*] *δόρυ*. Qui eſt en ſigne de guerre, comme remarque Iuſtin liure 11. qu'Alexandre arriuant au bord de l'Aſie, *iaculum velut in hoſtilem terram iecit*, & Virgile,

——aduerſos telum contorſit in hoſtes.

Strophe VII.

Là de la terre, & là de l'onde
Sont les racines iuſqu'au fond
De l'abyſme la plus profonde
De ceſt Orque le plus profond.
La Nuict d'eſtoilles accouſtrée
Là ſaluë à ſon rang le Iour,
D'ordre parmi la meſme entrée
Se rencontrant de ce ſeiour:
Soit lors que ſa noire carriere
Va tout le Monde embruniſſant,
Ou quand luy des eaux jalliſſant
Ouure des Jndes la barriere.

Antiſtrophe.

Apres ſur la plus groſſe corde,
D'vn bruit qui tonnoit iuſqu'aux Cieux,
Le pouce des Muſes accorde
L'aſſaut des Geans & des Dieux:
Comme eux ſur la croupe Othryenne
Rangeoient en armes les Titans,
Et comme eux ſur l'Olympienne
Leur firent teſte par dix ans:
Eux, dardant les roches briſees,
Hauſſoient cent teſtes & cent bras:
Eux, ombrageant tous les combas,
Greſloient leurs fleches aiguiſees.

Epode.

D'aiſle douteuſe vola
Long temps ſur eux la Fortune,
Qui or' ſe monſtroit commune
A ceux-cy, or' à ceux-là:
Quand Iupiter fit ſonner
La retraite, pour donner
A ces Dieux vn peu d'haleine:
Si qu'eux en ayant vn peu
Prins du Nectar & repeu,
Plus forts retentent la peine.

RICHELET.

Sont les racines] ῥιζοῦχα θεμείλια, comme parle Oppian au 5. de ſa Peſcherie: les fondemens de la terre, pour monſtrer leur ferme conſiſtence & ſolidité, de meſmes que les Grecs pour ce ſuiect appellent la terre ἐρριζωμένην, fondee ſur ſes racines, *ſuper ſtabilitatem ſuam*, dit le Pſalmiſte. Ou bien c'eſt ſelon l'opinion de Xenophanes qui conſtitue les racines de la terre dans l'abyſme, τὴν γῆν εἰς ἄπειρον ἐρριζῶσθαι. Plutarque. *De cet Orque*] De ce vaſte contour, qui embraſſe & abſorbe tout en ſa profondité, du mot Grec ὄρκος & ὀρκάνη, d'où meſme l'Enfer eſt dit *Orcus*. *Soit lors que*] Tout cecy eſt d'Heſiode, qui fait ſa deduction plus longue. *Embruniſſant*] *Inuoluens cœlum vmbra.* *Ouure des Indes la barriere*] Nous apporte le iour d'Orient. *Apres ſur la plus groſſe corde*] Touſiours les Poëtes en ont parlé comme cela. Ouide au 10. de la Metamorph.

——Plectro grauiore Gigantas,
Sparſáque Phlegræis victricia fulgura campis.

Et Seneque en l'Agamemnon, *grauiore chorda, Cùm Titanas fulmine miſſo Fregere Dei.* *Le pouce des Muſes accorde*] Cecy eſt d'Heſiode, & eſt remarquable qu'aux banquets des Dieux, le ſuiect ordinaire du chant des Muſes ſe tiroit de la Theogonie, ou de quelque Hymne de Pindare, αἱ Μοῦσαι ἀναστᾶσαι τῆς τε Ἡσιόδου θεογονίας ᾖσαν, Lucian en l'Icaromenippe. *L'aſſaut des Geants*] γιγάντων ἐπαναστάσει, Lucian. *Sur la troupe Othryenne*] Montaigne de la Phocide. *Les roches briſees*]

Πέτρας ἠλιβάτους στιβαρῆς ἐν χερσὶν ἔχοντες. Heſiode.

Hauſſoient cent teſtes & cent bras] Encor Heſiode,

ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων ἀΐσσοντο
Πᾶσιν ὁμῶς, κεφαλαὶ δὲ ἑκάστῳ πεντήκοντα.

Pindare toutefois appelle Typhee, 1. Olymp. ἑκατοντακάρανον. *Ombrageant*] Par l'eſpaiſſe infinie multitude de leurs traits. *D'aiſles douteuſes vola*]

Anceps pugna diu, ſtant obnixi, omnia contra, Virgil.

Mais Horace qui s'eſt pleu à tracer ce combat merueilleux, dit plus,

Magnum illa terrorem intulerat Ioui
Fidens, iuuentus horrida, brachiis,
Fratréſque tendentes opaco
Pelion impoſuiſſe Olympo.

Et le reſte au 3. de ſes Odes. *Long temps*] Dix ans, μαχομένων αὐτῶν ἐνιαυτοὺς δέκα, ce dit Apollodorus, liu. 1. de la Genealogie des Dieux.

Strophe VIII.

Il arma d'vn foudre terrible
Son bras qui d'eſclairs rougiſſoit;
En la peau d'vne chéure horrible
Son eſtomach ſe heriſſoit.
Mars renfrongné d'vne ire noire
Branloit ſon bouclier inhumain:
Le Lemnien d'vne maſchoire
Garnit la force de ſa main:
Phebus ſoüillé de la pouſſiere,
Tenoit au poing ſon arc voûté,
Et le tenoit d'autre coſté
Sa ſœur la Dictynne guerriere.

Antiſtrophe.

Bellonne eut la teſte couuerte
D'vn acier, ſur qui rechignoit
De Meduſe la gueule ouuerte
Qui pleine de flammes grongnoit:
En ſa dextre elle enta la hache
Par qui les Roys ſont irritez,
Alors que deſpite elle arrache
Les vieilles tours de leurs citez.
Styx d'vn noir halecret rempare
Ses bras, ſes jambes & ſon ſein,
Sa fille amenant par la main
Contre Cotte, Gyge & Briare.

Epode.

Rhete & Myme fiers ſoudars,
Les nourriçons des batailles,
Briſoient les dures entrailles
Des rocs pour faire des dars:
Typhé hochoit arraché
Vn grand ſapin eſbranché
Comme vne lance facile:
Encelade vn mont auoit,
Qui bien toſt porter deuoit
Le fardeau de la Sicile.

RICHELET.

En la peau d'vne cheure horrible] Eſt-ce à dire, que de rage & d'indignation, tout le poil de l'eſtomach luy heriſſoit, ou qu'il vueille entendre ce que nous apprend Muſee, qu'en ce combat des Titans Iupiter ſe ſeruit de la peau de la cheure qui l'auoit nourry? *Huius capellæ corio,* dit Lactance liure 1. *Vſum eſſe pro ſcuto Iouem contra Titanas dimicantem Muſæus auctor eſt.* *Renfrongné d'vne ire noire*] Tout felon, car c'eſt là le viſage de la cholere, au lieu que ceux qui ont le naturel contraire à ceſte paſſion, l'ont tranquille, doux & ſerein, τὸ πρόσωπον φαιδρόν ϗ καθαρόν. *Le Lemnien*] Vulcain,

Hîc auidus ſtetit Vulcanus, Horace.

La Dictynne] Ainſi les Candiots appellent Diane. *De Meduſe la gueule ouuerte*] La Gorgonne, βλοσυρῶπις ϗ δεινὸν δερκομένη, Hom. 11. de l'Iliad. à laquelle Lucian attribue la victoire de ceſte guerre,

——Bellum immane Deorum
Pallados in medio confecit pectore Gorgon. liure 9.

Les vieilles tours de leurs citez] Les anciennes fortereſſes de leurs villes, ou bien qu'elle fait mourir leurs vieux Capitaines, que les Poëtes quelquesfois appellent tours, comme Macrobe remarque en ce vers,

--Dextrâ ac læuâ pro turribus aſtant,

que Virgile appelle deux vaillans hommes, *geminos herôas turres vocat*: comme encor il ſemble que Clement Alexandrin au 7. des Stromates explique ces mots du Pſalme 47. *narrate in turribus eius,* ἐν τοῖς πύργοις, c'eſt à dire aux hommes forts & robuſtes en la cognoiſſance de Dieu, ἐν τῇ πίστει ϗ τῇ γνώσει, ϗ ὑψηλῶς προσδεξαμένοις τὸν λόγον. *Styx d'vn noir halecret*] C'eſt Heſiode qui le diſcourt excellemment, & depuis ce ſecours qu'elle donna aux Dieux il fut ordonné que deſormais leurs ſermens irreuocables & plus ſaincts ſe feroient par ſon nom. *Sa fille amenant par la main*] La Victoire: Seruius l'explique ainſi, ſur le 6. de l'Æneide, *dicitur Victoria Stygis filia, bello Gigantum Ioui fauiſſe.* *Cotte, Gyge & Briare*] Noms propres de Geants. *Briſoient les dures entrailles Des rocs*] *Miſsi dum volitant per aſtra montes,*

Cum ſyluis gregibus feris pruinis
Vibrantum ſpatioſiore dextra.

Elegamment Sidonius. *Vn grand ſapin esbranché*]

Euulſis truncis iaculator audax. Horace.

Le fardeau de la Sicile] Ce fut la punition des Geans qui furent terraſſez la plus part, & eſcarboüillez ſous des montagnes, comme Encelade ſous le Mont-gibel,

Iniecta monſtris terra dolet ſuis, Horace.

Encore que Valerius Flaccus au 2. des Argonautes, impoſe ceſte charge ſur Typhee.

Strophe IX.

Un tonnerre ailé par la Biſe
Ne choque pas l'autre ſi fort,
Qui ſous le vent Africain briſe
Meſme air par vn contraire effort;
Comme les champs s'entre-heurterent
A l'aborder des diuers lieux:
Les poudres ſous leurs pieds monterent
Par tourbillons iuſques aux Cieux.
Vn cri ſe fait, Olympe en tonne,
Othrys en bruit, la mer treſſaut,
Tout le Ciel en mugle là haut,
Et là bas l'Enfer s'en eſtonne.

Antiſtrophe.

Voicy le magnanime Hercule
Qui de l'arc Rhete a menacé,
Voicy Myme qui le recule
Du heurt d'vn rocher eſlancé:
Neptune à la fourche eſtofee
De trois crampons, vint ſe meſler
Par la troupe contre Typhee
Qui roüoit vne fonde en l'air:
Icy Phœbus d'vn trait qu'il jette,
Fit Encelade trebucher:
Là Porphyre luy fit broncher
Hors des poings l'arc & la ſagette.

Epode.

Adonc le Pere puiſſant
Qui de nerfs roidis s'efforce,
Ne mit en oubly la force
De ſon foudre rougiſſant:
My-courbant ſon ſein en-bas,
Et dreſſant bien haut le bras
Contre-eux guigna ſa tempeſte,
Laquelle en les foudroyant
Sifloit aigu-tournoyant
Comme vn fuſeau ſur leur teſte.

RICHELET.

Vn tonnerre] Deux tonnerres venans, l'vn du Septentrion & l'autre du Midy, ne ſe rencontrent pas plus furieuſement. *Ne choque pas*] Et en effect tous ces bruits du Ciel ne ſont proprement que colliſions d'air, de nuees & d'autres corps ſolides, ſans leſquelles ne foudre, ne tonnerre ne peuuent eſtre, *ſi non fuerint nubes aëre colliſæ, fulmen nullum eſt*, Placidus 1. Theb. & Lucrece elegamment,

--Tonitru quatiuntur cærula cæli,
Propterea quia concurrunt ſublimè volanres
Aethereæ nubes contrà pugnantibus ventis.

Vent Africain] Le Su. *Olympe en tonne, Othrys en bruit*, &c.] Il ne pouuoit pas en vne ſi grande & furieuſe meſlee repreſenter moindre le bruit; & les Poëtes ſe plaiſent en ces hyperboles excellentes:

---Omnis Achæi
Ora maris latè Pelopeiáque regna reſultant.
Audiit & medius cœli Parnaſſus, & aſper
Eurotas, dubiámque iugo fragor impulit Oeten
In latus, & geminis vix fluctibus obſtitit Iſthmos.

Stat. 1. *Voicy le magnanime Hercule*] γιγαντοραίστης, Lycophron : Le premier à la meſlee, comme le plus vaillant & quaſi l'Africain des Dieux, ainſi que l'appelle Lactance au 9. *de falſ. relig.* & Strabon liu 6. dit qu'encore apres le combat il pourſuiuit le reſte des Geans qui s'enfuyoient, Ἡρακλῆς ἐξελάσειε καταφυγόντας. *A la fourche eſtoffee De trois crampons*] τῇ τριαίνῃ, de laquelle il eſbranle les fondemens de la terre, & Strabon liure 10. dit qu'en ceſte guerre des Geants, il arracha auec ceſte fourche vn quartier de l'Iſle de Cos qu'il ietta à la teſte d'vn Geant & l'accabla deſſous, ἀποθραύσας τῇ τριαίνῃ τρύφος τῆς Κῶ ἐπ' αὐτὸν βάλλοι. Les Naturaliſtes entendent par ces trois crampons la triple nature de l'eau, liquide, feconde & potable. *De ſon foudre rougiſſant*] *Rubente dextera*, Horace: & c'eſt le plus violent feu que darde Iupiter, *Tertia manubia quæ ignea eſt & minax, & ab Ioue de conſilio Deorum ſuperiorum mittitur*, Feſtus. *Magnámque ſignificationem habet ſtatúmque mutat*, Seneque en ſes queſtions naturelles. *Et dreſſant bien haut le bras*] *In altum ſublato ictu, quod fit*, ce dit Acron, *dum quis vehementiùs vult ferire* : ainſi dans Petrarque,

Già per ferire alzato'l braccio:

Et dans Prudentius en ſa Pſychomachie,

--Enſe coruſco,
Connixa in plagam dextra ſublimis ab aure
Erigitur, &c.

Siffloit] Metaphore du ſerpent duquel le propre eſt de ſiffler, commun toutefois au bruit des choſes qui ſont lancees, d'où Æſchyle appelle la fleſche, vn ſerpent, ὄφιν : & Lycophron appelle l'arc à cauſe de ſa vouture, & du bruit de ſa corde en forme de Lyre, δράκοντα λυροκτύπον.

Strophe. x.

De feu les deux piliers du Monde
Bruſlez iuſqu'au fond chancelloient:
Le Ciel ardoit, la terre & l'onde
Tous petillans eſtincelloient:
Si que le ſoulfre amy du foudre
Qui tomba lors ſur les Geans,
Iuſqu'auiourd'huy noircit la poudre
Qui put par les champs Phlegreans.
A tant les filles de Memoire
Du luth appaiſerent le ſon,
Finiſſans leur douce chanſon
Par ce bel Hymne de victoire.

Antiſtrophe.

Jupiter qui tendoit l'aureille,
La combloit d'vn aiſe parfait,
Raui de la voix nompareille
Qui ſi bien l'auoit contrefait:
Et retourné, rit en arriere
De Mars qui tenoit l'œil fermé,
Ronflant ſur ſa lance guerriere,
Tant la chanſon l'auoit charmé,
Baiſant ſes filles leur commande
De luy requerir pour guerdon
De leurs chanſons quelque beau don
Qui fuſt digne de leur demande.

Epode.

Lors ſa race s'approcha,
Et luy flatant de ſa deſtre
Les genoux, de la feneſtre
Le ſous-menton luy toucha:
Voyant ſon graue ſourci,
Long temps fut beante ainſi
Sans parler, quand Calliope
De la belle voix qu'elle a,
Ouurant ſa bouche, parla
Seule pour toute la trope.

RICHELET.

Les deux piliers du Monde] Les deux Poles, *duo mundi cardines*, qu'appelle Columelle, qu'il dit chanceler encores qu'ils ſoient fixes & immobiles: & neantmoins l'Aſtrologue Hipparchus a laiſſé par eſcrit qu'vn iour aduiendra qu'ils changeront de place, *tempus fore quo cardines mundi loco mouebuntur.* Columel. 1. *de re ruſtica.* *Qui put par les champs Phlegreans*] Les Poëtes ont choiſi cet endroit pres de Cumes, pour le lieu de la desfaite des Geans, à cauſe que ces champs-là ſont pleins de feux, de ſoulfre & d'eaux chaudes: ὅτι θείου πλήρεις, καὶ πυρὸς καὶ θερμῶν ὑδάτων: & dit-on que ces abondances d'eaux chaudes & de feu, προχοαὶ τοῦ πυρὸς καὶ ὕδατος procedent de la defaicte des Geans precipitez & foudroyez en cet endroit, τῶν πεπτωκότων γιγάντων τὰ κεραύνια τραύματα, Strabon liu. 5. *La combloit d'vn aiſe parfait*] Principalement à cauſe du ſuiect de ceſte guerre qu'il aime vniquement ouïr raconter:

Fama Iouis ſupereſt, tamen hunc ſua facta referri
Et ſe materiam carminis eſſe iuuat:
Cúmque Gigantei memorantur prælia belli,
Credibile eſt lætum laudibus eſſe ſuis. Ouide.

De Mars qui tenoit l'œil fermé] Imité de Pindare qui feint en la premiere des Pythies que Mars au ſon de la Lyre d'Apollon & des Muſes abandõne ſes armes & ſa lance, & ſe reſiouït, flatté de la douceur de leurs accords, καὶ βιατὰς Ἄρης τραχεῖαν ἄνευθε λιπὼν ἐγχέων ἀκμὰν, ἰαίνει καρδίαν κώματι: mais il ſemble que noſtre Poëte a mieux fait & plus parfaictement, de le faire endormir, pour ſignaler dauantage la puiſſance & l'effet de la poëſie capable d'appaiſer & d'endormir la fureur meſme; d'où peut-eſtre voyez-vous qu'anciennement les Poëtes ou Muſiciens eſtoient employez à compoſer les ſeditions des villes, & les Lacedemoniens par l'aduis de l'Oracle eurent recours à la Muſique ou Poëſie de Terpandre qui les pacifia, ἥρμοσεν αὐτῶν τὰς ψυχὰς, καὶ τὴν στάσιν ἔπαυσεν, Suidas. *De la dextre les genoux*] C'eſtoit vne façon ancienne de ſupplier quelqu'vn, comme auſſi de luy prendre les deux oreilles en le baiſant:

Oſcula compreßis auribus eripere. Tibulle.

Le ſous-menton luy toucha] Euripide dit en l'Iphigenie, τὸ γένειον ἀντιλάζεσθαι χερὶ, par l'vſage de prendre les hommes au menton quand on les prioit de quelque choſe affectueuſement. Ainſi Diane dans Callimach voulant prier Iupiter ſon pere luy prend la barbe, γενειάδος ἤθελε πατρὸς ἅψασθαι: & Latone dans le meſme autheur prie les Nymphes qu'elles ſupplient Iupiter pour elle & qu'elles luy prennent le menton, περιπλέξασθε γενείῳ. *Beante ſans parler*] Pour monſtrer que quelquefois la grandeur & la haute qualité des perſonnes deuant leſquelles on doit parler, eſtonne & rend muets les plus doctes & plus diſerts: *Metu*, dit Tacite, *qui exercitam quoque eloquentiam debilitat.* Le reſpect oſte la langue, ce dit le ſubtil & purifié Bertault. *Quand Calliope*] Comme la principale de toutes les Muſes, προφερεστάτη τῶν ἁπασῶν. Heſiode. Et de fait dans Ouide elle parle pour toutes,

--Dedimus ſummam certaminis vni, &c.

Ouurant ſa bouche parla] *Prouinciam loquacitatis ingreſſa*, dit Fulgence en ſon Mythologic, où il l'appelle *verboſam viraginem.*

Strophe 1.

Donne-nous, mon pere, dit-elle,
Pere, dit-elle, donne-nous
Que noſtre chanſon immortelle
Touſiours ſoit agreable à tous:
Fay-nous Princeſſes des montaignes,
Des antres, des eaux, & des bois,
Et que les prez & les campagnes
Reſonnent deſſous noſtre vois.
Donne-nous encor d'auantage
La tourbe des chantres diuins,
Les Poëtes & les Deuins,
Et les Prophetes en partage.

Antiſtrophe.

Fay que les monſtrueux miracles
Des characteres enchantez
Soient à nous, & que les Oracles
Par nous encore ſoient chantez:
Donne-nous ceſte double grace
De brauer l'Enfer odieux,
Et de ſçauoir la courbe trace
Des feux qui danſent par les Cieux:
Donne-nous encor la puiſſance
D'arracher les ames dehors
Le ſale bourbier de leurs corps,
Pour les re-ioindre à leur eſſence.

Epode.

Donne-nous que les Seigneurs,
Les Empereurs & les Princes
Soient veus Dieux en leurs prouinces,
S'ils reuerent nos honneurs.
Fay que les Roys decorez
De nos preſens honorez
Soient aux hommes admirables,
Lors qu'ils vont par la cité,
Ou lors que pleins d'equité
Donnent les loix venerables.

RICHELET.

Fay-nous Princeſſes des montaignes] ὀρειβασίας, Strab. liu. 10. c'eſt à dire de vaguer & viure par les montaignes ſolitaires propres à la recherche & contemplation, τῇ κατὰ θεὸν θεωρίᾳ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις ἐνδιατρίβειν, Nicephore. τῇ γὰρ ὀρειβασίᾳ τὸ μεταλλευτικὸν συγγενές, dit Strabon, & principalement à la poëſie: *Poëtis*, dit Quintilian au dialogue des Orateurs, *ſi modò dignum aliquid elaborare & efficere velint, relinquenda cõuerſatio amicorum & iucunditas vrbis, deſerenda cætera officia, vtque ipſi dicunt, in nemora & lucos, ideſt, in ſolitudinẽ recedendum eſt.* *Les monſtrueux miracles*]

Les effects eſtranges & prodigieux en bien ou mal, comme remarque Heliodore en l'hiſtoire Ethiopique de certain anneau, dans lequel la vertu des characteres empeſchoit celuy qui le portoit de pouuoir iamais eſtre offenſé du feu. Et Euſtathius ſur le 13. de l'Odyſſee parle de certains characteres Epheſiens enchantez, ſi heureux qu'ils donnoient la victoire de tout ce qu'on vouloit. *Des characteres enchantez*] Qui ſont certaines notes ou paroles eſcrites auec des charmes dans des anneaux ou billets, dont les anciens ſe ſeruoient à pluſieurs choſes, & principalement en leurs medecines, remarque Pline au 28. de ſon hiſtoire : & Caton en ſes Ruſtiques repete tant de fois ces mots, *Hac cantione ſanum fiet, Incipe cantare in malo*, & ce par paroles monſtrueuſes, barbares & qui ne ſignifioient rien. *D'arracher les ames*] De les rauir & emporter en des ecſtaſes, & de la terre les tirer au Ciel, comme il ſera monſtré cy-apres. *Donne-nous que les Seigneurs*] Ceſte Epode eſt d'Heſiode. *Decorez de nos preſens*] ὃς τιμήσωσι Διὸς κοῦραι, Heſiode. *Soyent aux hommes admirables*] Qui touſiours ayent l'œil fiché ſur eux par admiration, πάντες εἰς αὐτὸν ὁρῶντες, Heſiode. *Lors qu'ils vont par la cité*] ἐρχόμενοι δ' ἀνὰ ἄστυ, Heſiode. *Donnent les loix*] διακρίνοντες θέμιστας ἰθείῃσι δίκῃσι, Heſiode.

Strophe XII.

A-tant acheua ſa requeſte,
Courbant les genoux humblement,
Que Iupiter d'vn clin de teſte
Accorda liberalement.
Si toutes les femmes mortelles
Que ie donte deſſous mes bras,
Me conceuoient des filles telles,
(Dit-il) il ne me chaudroit pas
Ny de Iunon ny de ſa rage :
Touſiours pour me faire honteux,
M'enfante ou des monſtres boiteux,
Ou des fils de mauuais courage,

Antiſtrophe.

Comme Mars : mais vous troupe chere,
Que i'ayme trop plus que mes yeux,
Je vous plantay dans voſtre mere
Pour plaire aux hommes & aux Dieux.
Sus doncques retournez au Monde,
Coupez-moy derechef les flos,
Et là d'vne langue faconde
Chantez ma gloire & voſtre los :
Voſtre meſtier, race gentille,
Les autres meſtiers paſſera,
D'autant qu'eſclaue il ne ſera
De l'art aux Muſes inutile.

Epode.

Par art le nauigateur
En la mer manie & vire
La bride de ſon nauire :
Par art plaide l'Orateur,
Par art les Roys ſont guerriers,
Par art ſe font les ouuriers :
Telle humaine experience
Des autres ſoit le labeur,
Sans plus ma ſaincte fureur
Polira voſtre ſcience.

RICHELET.

D'vn clin de teſte] Signe certain d'vne promeſſe irreuocable entre les immortels, μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον τέκμωρ, οὐ γὰρ ἐμὸν παλινάγρετον, dit Iupiter, ὅ,τι κεν κεφαλῇ κατανεύσω, Homere. *Si toutes les femmes mortelles*] Imitation de Callimach en l'Hymne de Diane, où il dit quaſi meſme choſe,

——ὅτε μοι τοιαῦτα θέαιναι
τίκτοιεν, τυτθόν κεν ἐγὼ ζηλήμονος Ἥρης
χωομένης ἀλέγοιμι.

Ou des monſtres boiteux] Vulcain monſtre, à cauſe de ſa difformité, & boiteux à cauſe de ſa cheute : Lucian aux ſacrifices dit que Iunon l'engendra ſeule ſans compagnie d'aucun fors que du vent, ἄνευ τῆς πρὸς τὸν ἄνδρα ὁμιλίας ὑπηνέμιον παῖδα, & le reſte de la fable qu'il y deduit. Pindare dit, ἄνευ χαρίτων, parce qu'elle le fit ſans amour & ſans grace. *Comme Mars*] ἔχθιστον θεῶν οἳ Ὄλυμπον ἔχουσι, luy reproche meſme Iupiter dans Homere : & cela ſe dit à cauſe de l'influence naturelle de ſa planette qui eſt maleſique & contraire à celle de Iupiter, & de laquelle auſſi toutes les autres planettes ſont ennemies, horſmis Venus, remarqut les Aſtronomes. *D'autant qu'eſclaue il ne ſera*] C'eſt pourquoy Socrate dans le Paraſite de Lucian dit que la poëſie procede purement du Ciel & du Deſtin, ἡ ποιητικὴ τῇ μοίρᾳ περιγίγνεται. *Par art le nauigateur*] Par diſcours de prudence & de raiſon, imité d'Homere au 23. de l'Iliade,

Μήτι δ' αὖ τε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ
Νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισι.

Et notez que toutes choſes ſe font, ou par art, ou par nature, ou par couſtume, ou comme dit Donat, *tribus modis viuitur, natura, conſuetudine, & ratione.* *La bride*] Le gouuernail, χαλινὸν νηὸς, Pindare. *Telle humaine experience*] Il veut dire que l'art n'a ſon eſtre que de l'vſage & de l'experience : *Hanc* (ce dit Germain Courtin docte Medecin de ſon temps) *ratio peperit, huic incrementum dedit exercitatio, perfectionem verò tempus comparauit*, & l'appelle encore vne imitation de la nature excitée & repreſentée par l'effort de la raiſon. *Sans plus ma ſaincte fureur*] θεία ἐπίπνευσις, Strabon : c'eſt à dire vn enthouſiaſme diuin : car ceſte fureur n'eſt pas vne diſpoſition de noſtre ame, ny vn effect de la nature, mais vne inſpiration eſtrangere, vn deſuoyement de la raiſon, du ſens & de l'entendement naturel, prenant ſon principe de la diuinité, οὐκ ἀθλίας, οὐδὲ οἰκογενής, ἀλλ' ἔπηλυς ἐπίπνοια, καὶ παράλλαξις τοῦ λογιζομένου, καὶ φρονοῦντος, Plutarque. Ou bien ceſte fureur ſelon Platon n'eſt rien autre choſe qu'vne clarté ou lumiere extraordinaire de l'ame raiſonnable par laquelle Dieu ſemble l'attirer & l'eſleuer d'icy bas en haut : & de là les deuins (eſprits demoniaques & rauis) ſont appellez μάντεις, ἀπὸ τῆς μανίας, Seruius, *quòd ſupra ſenſus humanos intelligentia, ſuror & inſania dicatur.*

Strophe XIII.

Comme l'Aymant ſa force inſpire
Au fer qui le touche de pres,
Puis ſoudain ce fer tiré tire
Vn autre qui en tire apres:
Ainſi du bon fils de Latonne
Ie rauiray l'eſprit à moy;
Luy, du pouuoir que ie luy donne,
Rauira les voſtres à ſoy:
Vous, par la force Apollinee
Rauirez les Poëtes ſaincts;
Eux de voſtre puiſſance attaints,
Rauiront la tourbe eſtonnee.

Antiſtrophe.

Afin (ô Deſtins) qu'il n'auienne
Que le Monde, appris fauſſement,
Penſe que voſtre meſtier vienne
D'art & non de rauiſſement:
Cet art penible & miſerable
S'eſlongnera de toutes parts
De voſtre meſtier honorable
Deſmembré en diuerſes parts,
En Prophetie, en poëſies,
En myſteres & en amour,
Quatre fureurs qui tour à tour
Chatoüilleront vos fantaſies.

Epode.

Le traict qui ſuit de ma main,
Si toſt par l'air ne chemine,
Comme la fureur diuine
Vole dans vn cœur humain,
Pourueu qu'il ſoit preparé,
Pur de vice, & reparé
De la vertu precieuſe.
„ *Iamais les Dieux qui ſont bons*
„ *Ne reſpandent leurs ſaints dons*
„ *En vne ame vicieuſe.*

RICHELET.

Comme l'Aymant ſa force inſpire] Quelle force? Eſt-ce de ſa forme ou proprieté de ſa ſubſtance, ou de ſon ame, comme Ariſtote a remarqué, que Thales auoit ceſte opinion, ϗ αὐτὴν τῖς ἀψύχοις μεταδιδόναι ψυχάς, & qu'il attribuoit aux choſes inanimées des ames, tirant, ce dit-il, ſon opinion, ἐκ τῆς λίθου τῆς μαγνήτιδος ϗ τοῦ ἠλέκτρου, Laertius 9. *Qui le touche de pres*] Et duquel il vit. Claudian parlant de l'Aymant:

> *Ex ferro meruit vitam, ferríque rigore*
> *Veſcitur; has dulces epulas, hæc pabula nouit:*
> *Flagrat anhela ſilex, & amicam ſaucia ſentit*
> *Materiam, placidóſque chalybs agnoſcit amores.*

Qui en tire apres] *Et affectu quaſi ſpirante ſuſpendit*, Saluian: συγκινεῖται διὰ πολλῶν τῶν σιδηρῶν δακτυλίων, dit Clément Alexandrin au 7. & le meſme encor au 2. vſant en meſme ſuiect de ſemblable comparaiſon dit, ἕλκει τὸν σίδηρον διὰ συγγένειαν, πίηδαι δ' αὐτοῖς τὰ ἑλκόμενα, ἀρρήτῳ πνεύματι. Et noſtre Poëte vſe proprement de ceſte comparaiſon, pour monſtrer qu'il faut que ces inſpirations facent rencontre de ſubiects capables & ſuſceptibles d'eſtre attirez, comme cauſes adiuuantes & diſpoſees, non principales, ainſi que vous voyez que le fer a ſa diſpoſition naturelle à l'attrait de l'Aymant. *Ie rauiray l'eſprit à moy*] Parce que ſans rauiſſement, & ce pouuoir que luy donne Iupiter, Apollon ne diroit mot. *Ne ipſe quidem Apollo ſua ſponte diuinat, ſed à Ioue hoc habet vel à fatis*, Seruius. *Rauira les voſtres à ſoy*] Il oublie icy vn moyen entre deux, car l'inſpiration & le rauiſſement ne vient pas à nous directement & immediatement d'Apollon; mais il vient aux Muſes, qui puis apres inſpirent les Poëtes. Et de fait qu'ils interpretent la fureur de la Poëſie vn ſaiſiſſement & comme vne ſurpriſe, *Occupationem à Muſis*, qui emporte l'ame paiſible, & neantmoins robuſte & vigoureuſe ſur des ſuiects & des apprehenſions conceuës & prononcées excellemmẽt pour l'inſtruction de la vie. Sinon qu'il vueille dire que ceſte faculté poëtique & diuinatrice eſt attribuée principalement à Apollon, comme la vertu l'eſt au Soleil: d'autant que ce que l'œil eſt au corps, la vertu & faculté diuinatrice l'eſt à l'ame: & comme l'œil ſans lumiere n'eſt rien, auſſi ceſte faculté diuinatrice & poëtique ſans l'inſpiration d'Apollon n'eſt rien; & comme l'vn eſclaire l'œil, l'autre pareillement doit eſclairer l'ame, ἐξάπτει ϗ προσάγεται ϗ συνεξορμᾷ τῆς αἰσθήσεως τὴν ὁρατικὴν δύναμιν οὗτος, τῆς ψυχῆς τὴν μαντικὴν ἐκεῖνος, Plutarque. *Les Poëtes ſaincts*] *Quia ſacri vates & diuum cura*, Ouide. *Cet art penible & miſerable*] *Non ſcientiæ munera, ſed pauperrimæ neceſſitatis inuenta*, Arnobe qui liure ſecond nous apprend comment les artifices & les arts ſe ſont formez. *Inops vita*; dit-il, *& multarum indigens rerum, fortuita conſpiciens quædam commodulè prouenire, dum imitatur, experitur & tentat, paruas ſibi continnauit ſcientiolas artium, temporibus plurimis commendatas.* *En prophetie*] Non pas prophetie ſaincte, que les Rabbins interpretent vn don gratuit de Dieu par le miniſtere d'vn Ange ou intelligence actiue, infus premierement en l'ame raiſonnable, & puis en l'imagination, mais prophetie payenne, profane & procedant de l'inſpiration d'Apollon pour les predictions des choſes futures, ἐξ Ἀπόλλωνος ἐπιπνοίας ϗ κατοχῆς, Plutarque. *En poëſies*] Eſpece encor de fureur ſaincte qui procede des Muſes, ἀπὸ μουσῶν, qui ſe ſaiſit & s'empare ſeulement de l'ame pure & nette, λαβοῦσα ἁπαλὴν ϗ ἄβατον ψυχήν, Plutarque. *En myſteres*] Tels que ſont ceux qui ſe font à Cybele & à Bacchus, βακχικοὶ ὀργιασμοὶ, à la celebration deſquels les Myſtes ou Preſtres deuiennent furieux d'vne fureur que le Démon leur inſpire. Ou bien par ces myſteres il entend les ſecretes cognoiſſances des choſes ſainctes, à la difference des autres qui ſont deſcouuertes & cogneuës à tous: car és œuures & actions de la religion les vns ſe font μυστικῶς, les autres ἐν φανερῷ, Strabon liure dixieſme. *Et en amour*] Qui eſt encore vne autre eſpece de fureur, ἐνθουσιασμὸν, l'appelle Plutarque, πολὺ δριμύτατον ὄντα καὶ θερμότατον, vn vehement & bruſlant tranſport d'entendement qui demeure eſtrangement opiniaſtre en l'ame qui en eſt atteinte, incapable de s'en défaire, ny par muſique, ny par charmes, ny par changemẽt de lieu, ny par quelque moyen que ce ſoit, ἐρωτικὴν μανίαν οὐ μοῦσά τις, οὐκ ἐπῳδὴ θελκτήριος, οὐ τόπου μεταβολὴ καθίστησιν, Plutarq. cela procedant de l'apprehenſion amoureuſe dans laquelle l'obiect vne fois veu s'imprime ſi viuement qu'il n'en part iamais, voire l'image de la choſe aimee y demeure touſiours preſente, y parle & y vit : & Plutarque appelle ces viues impreſſions d'amour, εἰκόνας ἐν ἐγκαύμασι γραφομένας διὰ πυρὸς. *Quatre fureurs*] C'eſt de l'inuention & introduction de Platon que ces quatre fureurs ſont receuës : & ſelon quelques-vns il y en a encore vne cinquieſme, guerriere & martiale, ἀρειμάνιος καὶ πολεμική, qui eſt cruelle & fait armer quelquefois les peuples. Mais pour reuenir à noſtre ſuiect, il faut voir à quoy ſeruent ces quatre fureurs ſeulement, c'eſt à fin de rapporter par proportion de moyen les eleuations, & quaſi montees de l'ame à ſes deſcentes. Et tout ainſi que les Philoſophes diſent que l'ame deſcẽd du Ciel en terre par quatre degrez ſeulemẽt, *per quatuor media, mentem, rationem, opinionem, naturam*, auſſi ils luy donnent quatre moyens ou quatre ailes pour la remonter au Ciel, à ſçauoir ces quatre Fureurs diuines qui la reüniſſent à ſon principe. *Le trait*] La foudre, βέλος Διὸς οὐρανοῦ, Pollux. *Si toſt par l'air ne chemine*] Encore que les choſes tres-ſubites ſoient comparees à la viſteſſe du trait : de là dans Oppian les Dauphins βέλος ὣς ἴθυνται, & vn chien de grãde promptitude, τόξῳ ἐναλίγκιος. *Vole dans vn cœur humain*] Et vous en voyez les effects apparens, comme anciennement és Eurycles & Pythons entrans dans les corps des Prophetes Payens, & parlans par leurs bouches, ἐνδυομένους εἰς τὰ σώματα τῶν προφητῶν ὑποφθέγγεσθαι, τοῖς ἐκείνων στόμασι καὶ φωναῖς χρωμένους ὀργάνοις, Plutarq. *Pourueu qu'il ſoit preparé*] Car c'eſtoit vne couſtume de ſe diſpoſer, preparer & purger, auant que d'entreprendre ou receuoir rien qui fuſt ſainct, comme remarque Philoſtrate au 2. de la vie d'Apollonius, de ceux qui deuoient receuoir les viſions de l'Oracle d'Amphiaraüs : Mais plus veritablement vous voyez que Philon Iuif dit de Moyſe au 3. de ſa vie, qu'il ſe prediſpoſa à receuoir les oracles & ſainctes volontez de Dieu, par la pureté de ſon ame & de ſon corps, ſelon qu'il falloit, τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα καθαρεῦσαι μηδενὸς πάθους προσαψάμενον, καὶ ἁγνεῦσαι ἀπὸ πάντων ὅσα τῆς θνητῆς ἐστὶ φύσεως, σιτίων, καὶ ποτῶν, καὶ τῆς πρὸς γυναῖκας ὁμιλίας. *Pur de vice*] καθαροῦ γινομένου τοῦ σώματος. Plutarque remarquant que ceſte purification faicte par ſacrifices diſpoſe les ames à receuoir ces inſpirations ſainctes & fatidiques : car autrement, comme dit Platon dans Clement Alexandrin, il n'eſt pas permis à l'ame polluë d'approcher des choſes pures, οὐ καθαρῷ καθαροῦ ἐφάπτεσθαι : ou comme dit Martial à Domitian, *non niſi religionis purificatione luſtratum accedere ad templa debere.* Et pour entendre cecy, il faut remarquer que ces inſpirations diuines ne ſont rien autre choſe proprement que cognoiſſance de Dieu, à laquelle l'ame ne peut paruenir, qu'en ſe deſchargeant le plus qu'elle peut des choſes contraires à ceſte cognoiſſance, qui eſt la vraye purification, par habitude de contempler Dieu & ſes œuures : & Clement Alexandrin excellemment au 4. des Stromates nous apprend cecy, ſur la doctrine de Platon, de ceux qui en terre viuent quaſi ſans corps : ἄνευ σωμάτων ζῶσι τὸ παράπαν εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον, quand il dit : καθαροὺς κατὰ τὰς σωματικὰς ἐπιθυμίας καὶ τοὺς ἁγίους διαλογισμοὺς τοὺς εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ θεοῦ ἀφικνουμένους εἶναι βούλεται, &c. *En vne ame vicieuſe*] Et pour cela, ſi ſoigneuſement les Pythies & preſtreſſes du paſſé eſtoient conſeruees pures & nettes de toute compagnie d'homme, iuſqu'à leur defendre la hantiſe des eſtrangers, dit Plutarq. τούτων ἕνεκα καὶ συνουσίας ἁγνὸν τὸ σῶμα καὶ τὸν ὅλως ἀνεπίμικτον ἀλλοδαποῖς ὁμιλίαις καὶ ἄθικτον φυλαττούσης τῆς Πυθιάδος : d'autant que pour eſtre capable de ces fureurs ſainctes, il faut auoir ſon ame nette de toute perturbation, παρέχειν ἑαυτὴν τῷ θεῷ παντάπασι καθαρὰν οὖσαν ὥσπερ ὄργανον ἐξηρτυμένον καὶ εὐηχές, Plutarque ; & Philon Iuif au traicté de la Circonciſion, remarque, que les Preſtres d'Egypte eſtoient ſi curieux de paroiſtre nets deuant leurs Dieux, qu'ils ſe faiſoient meſme raſer le poil de tout le corps, pour ne contracter la moindre ordure que ce fuſt, οἱ ἐν Αἰγύπτῳ τῶν ἱερέων ξυρῶνται τὰ σώματα, &c.

Strophe XIV.

Lors que la mienne rauiſſante
Vous viendra troubler viuement,
D'vne poitrine obeïſſante
Tremblez deſſous ſon mouuement :
Et ſouffrez qu'elle vous ſecouë
Le corps & l'eſprit agité,
Afin que Dame elle ſe jouë
Au Temple de ſa Deité.
Elle de toutes vertus pleine,
De mes ſecrets vous remplira,
Et en vous les accomplira
Sans art, ſans ſueur, ne ſans peine.

Antiſtrophe.

Mais par ſur tout prenez bien garde,
Gardez-vous bien de n'employer
Mes preſens en vn cœur qui garde
Son peché ſans le nettoyer :
Ains deuant que de luy reſpandre,
Purgez-le de voſtre ſaincte eau,
Afin que net il puiſſe prendre
Vn beau don dans vn beau vaiſſeau :
Et luy purgé, à l'heure à l'heure
Tout rauy d'eſprit chantera
Vn vers en fureur qui fera
Au cœur des hommes ſa demeure.

Epode.

Celuy qui ſans mon ardeur
Voudra chanter quelque choſe,
Il voirra ce qu'il compoſe
Veuf de grace & de grandeur :
Ses vers naiſtront inutis,
Ainſi qu'enfans abortis
Qui ont forcé leur naiſſance :
„ *Pour monſtrer en chacun lieu*
„ *Que les vers viennent de Dieu,*
„ *Non de l'humaine puiſſance.*

RICHELET.

D'vne poitrine obeïſſante] Pour monſtrer que le Poëte n'a beſoin que de ce tranſport diuin meſlé du naturel ſans autre ſcience; car ceſte inſpiration luy fournit toute cognoiſſance, & d'autant plus plainement & plus librement qu'elle ſe iouë dans vn eſprit libre & non preuenu des ſciences acquiſes par l'art : & c'eſt à l'aduanture pourquoy les Prophetiſſes & Pythies qui ſeruoient aux oracles, eſtoient ignorantes, & ſimples filles de village, à fin que le Démon y euſt ſes diſpoſitions plus libres & plus purement ſiennes, Plutarque. *De mes ſecrets vous remplira*] Car l'enthouſiaſme n'eſt rien autre choſe qu'vne repletion de diuinité, μετοχὴ καὶ κοινωνία θειοτέρας δυνάμεως, Plutarque. *En vn cœur qui garde Son peché*] Mais bien qui ſoit net & circoncis, car les choſes ſainctes & diuines ne ſe communiquent qu'aux eſprits purs & retranchez de toutes paſſions, τοῖς περιτετμημένοις τὰς τῶν παθῶν ἐπιθυμίας, Clement Alexand. au 5. *Purgez-le de voſtre ſaincte eau*] C'eſt à dire, rendez-le pur : car ce lauement n'eſt rien autre choſe qu'vn ſymbole de pureté interieure, Sainct Cyrille : & de là Orus en ſes Hieroglyphiques dit, que les Egyptiens repreſentans la pureté, ἁγνείαν γράφοντες, peignent le feu & l'eau, διὰ τούτων γὰρ στοιχείων πᾶς καθαρμὸς ἐκτελεῖται. Et ceſte purgation eſt ce que Virgile appelle *vnda pura circumferre*, Lucian περιαγνίζειν, les Grecs περικαθαίρειν. Et ce, parce que iamais anciennement on n'approchoit des myſteres, que par expiations & purgations preallables. *Tout rauy d'eſprit*] ἔκφρων καὶ ἔνθεος, ce dit Platon : & elegamment Seneque au liure de la Tranquillité de l'ame, nous repreſente les effets de ceſte fureur ſainte, & le beſoin qu'en a la poëſie. *Non poteſt grande aliquid & ſupra cæteros loqui niſi mota mens : Cùm vulgaria & ſolita contempſit, inſtinctúque ſacro ſurrexit excelſior, tunc demum aliquid cecinit grandius ore mortali. Non poteſt ſublime quidquam & in arduo poſitum contingere, quandiu apud ſe eſt; deſciſcat oportet à ſolito & efferatur & mordeat frænos, & rectorem rapiat ſuum, eóque ferat quò per ſe timuiſſet aſcendere.* *En fureur*] μετ' ἐνθουσιασμοῦ καὶ ἱεροῦ πνεύματος, Clem. Alex. 6. Strom. *Vbi ceperit exire à ſe*, Petronius, *bonus ſcilicet poëta nemo ſine inflammatione animorum exiſtere poteſt & ſine afflatu quaſi furoris*, Ciceron. *Veuf de grace & de grandeur*] Tant il faut confeſſer que l'œuure d'vn poëme & d'vn vers parfait eſt difficile : & comme dit Petronius, *multos carmen decepit, nam vt quiſque verſum pedibus inſtruxit, ſenſúmque teneriorem verborum ambitu intexuit, putauit ſe continuò in Heliconem veniſſe* : mais il en eſt bien loin, & la rencontre de pluſieurs autres grandes choſes y eſt neceſſaire, principalement vne fureur d'eſprit; *neque enim generoſior ſpiritus ſanitatem amat, neque concipere aut edere partum mens poteſt niſi ingenti flumine literarum inundante*, &c. Et, ce dit Ciceron à ſon frere, *de verſibus quos à me tibi ſcribi vis, deeſt mihi quidem opera quæ non modò tempus, ſed etiàm animum vacuum ab omni cura deſiderat, ſed abeſt etiam* ἐνθουσιασμός. *Ainſi qu'enfans abortis*]

More fœtus ante ſuum pereuntis ortum.

Buchanan. *Qui ont forcé leur naiſſance*] *Ectromata*, Tertullian. *Que les vers viennent de Dieu*] Et iamais ne ſont excellens ny bien faits que par inſpiration. Lucian au Dialogue Ζεὺς ἐλεγχόμενος, nous monſtre la difference qu'il y a entre les compoſitions poëtiques faites en fureur, & les autres ſans fureur, ποιηταὶ, dit-il, ὁπόσα μὲν ἐκ τῶν Μουσῶν κατεχόμενοι ᾄδουσιν, ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν· ὁπόταν δὲ ἀφῶσιν αὐτοὺς αἱ θεαί, καθ' αὑτοὺς δὲ ποιῶσι, τότε δὴ καὶ σφάλλονται, καὶ ὑπεναντία τοῖς πρότερον διεξέρχονται.

Strophe XV.

Ceux que ie veux faire Poëtes
Par la grace de ma bonté,
Seront nommez les interpretes
Des Dieux & de leur volonté:
Mais ils ſeront tout au contraire
Appellez ſots & furieux
Par le caquet du populaire
De ſa nature injurieux.
Touſiours pendra deuant leur face
Quelque Démon, qui au beſoin,
Comme vn ſeruiteur, aura ſoin
De toutes choſes qu'on leur face.

Antiſtrophe.

Allez, mes filles, il eſt heure
De ſendre les champs eſcumeux:
Allez, ma gloire la meilleure,
Allez, mon los le plus fameux:
Vous ne deuez, ma chere race,
Long temps au Monde ſejourner,
Que la ſotte ignorante audace
Ne vous contraigne à retourner,
Pour retomber ſous la conduite
D'vn guide dont la docte main,
Par vn effroy Grec & Romain,
Tournera l'Ignorance en fuite.

Epode.

A-tant Iupiter enfla
Sa bouche rondement pleine,
Et du vent de ſon haleine
Son bon eſprit leur ſoufla.
Apres leur auoir donné
Le Luth qu'auoit façonné
L'ailé courrier Atlantide,
D'ordre par l'eau s'en-reuont:
En tranchant l'onde elles font
Ronfler la campagne humide.

RICHELET.

Seront nommez les interpretes]C'eſt à dire,les truchemens de la volonté des Dieux,par alluſion,à leurs Oracles qui s'interpretoient touſiours par des Preſtres,ou Prophetes, bons Poëtes, & iamais autrement ne ſe rendoient,ὑπὸ ἱερέων αὐδῶν,ὑπὸ προφητέων φθέγγονται,Lucian en ſa Syrienne.Ou autrement il veut dire qu'ils ſeront nommez les interpretes des Dieux,c'eſt à dire,les Prophetes meſmes; car l'enthouſiaſme poëtique a cela qu'il communique & ſ'approche de la prophetie & diuination, τῷ μαντικῷ γένει πλησιάζει, Strabon liure 10. *Appellez ſots & furieux*] *Fatuary*; ce qui aduient,parce qu'en ceſte douce abſtraction d'eſprit, ils ſemblent hors d'eux-meſmes, καὶ ὡς μωροὶ καὶ βάρβαροι τῷ κόσμῳ τούτῳ, διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν ἀγάπην καὶ γλυκύτητα, ce dit Macar. Homel.8. mais ces iniures du vulgaire ignorant ne bleſſent non plus l'excellence de la poëſie, que les reproches des recreations libres dont Caton eſgayoit ſa vie, offenſoient ou diminuoient ſa vertu. *Catoni ebrietas obiecta eſt; at faciliùs efficiet quiſquis obiecerit, hoc crimen honeſtum, quàm turpem Catonem.* De meſme telles obiections de folie & de fureur, ſeruent plus à rendre ſouhaitable la poëſie & honorables les Poëtes,qu'à former dans les eſprits des doctes, vn meſpris de leur profeſſion, dont la folie eſt plus ſage & plus reglee que la ſageſſe pretenduë de ces ignorans: outre que tel humeur vn peu biſarre en apparence, ſelon l'opinion de Platon & d'Ariſtote rapportee par Seneque au liure de la Tranquillité, eſt vne marque de grand eſprit, *& nullum magnum ingenium ſine mixtura dementiæ.* *Quelque Démon*] Extraordinaire; car autrement l'opinion ancienne a creu que tout homme eſtoit aſſiſté de ſon Genie, *in cuius tutela vt quiſque natus eſt viuit,* ce dit Cenſorin,& lequel l'Empereur Antonin au liure cinquieſme de ſa vie, appelle προστάτην καὶ ἡγεμόνα, ὃν ἑκάστῳ ὁ Ζεὺς ἔδωκεν ἀπόσπασμα ἑαυτοῦ. Mais Platon en eſtablit deux, gardiens de nos perſonnes, ſelon que nos ames en ont faict election,l'vn bon & l'autre mauuais:du bon, prou d'exemples; du mauuais, vous en remarquez vn dans l'Epitome de Florus liure 4. où il eſt parlé d'vne image noire qui apparut à Brutus, *atra quædam imago ſe obtulit, & quæ eſſet interrogata, Tuus, inquit, malus genius.* *Qui au beſoin*] Par effect cela s'eſt remarqué à l'endroit d'Archiloch,quād ſes meurtriers furent accuſez par Apollon en Delphes;en la perſonne de Sophocle que Bacchus eut ſoin de faire enterrer: & les Gemeaux conſeruerent vniquement Simonide ou Pindare par les dangers où il ſe trouua, pour monſtrer que la perſonne & la vie des Poëtes eſt vrayement le ſoin des Dieux, liſez Solin ch. 7. Ou c'eſt par alluſion au Démon de Socrate, qui l'aduertiſſoit de tout ce qui eſtoit nuiſible à luy,& à ceux qui cōmuniquoient auec luy,comme il ſe lit dans le Theages de Platon. *Ma chere race*] ἐμὸν θάλος, Moſchus. *D'vn guide*] Du docte Michel de l'Hoſpital. *L'ailé courrier Atlantide*] Mercure: car ce fut luy qui le premier y diſpoſa la coque d'vne tortuë, αὐδήεσσαν ἔθηκεν, ἀναύδη τὴν πρὶν ἐοῦσαν, Nicandre en ſes Alexipharmaques.

Strophe XVI.

Dieu vous gard, Ieuneſſe diuine,
Réchauffez-moy l'affection
De tordre les plis de ceſt Hymne
Au comble de perfection.
Deſſillez-moy l'ame aſſopie
Et ce gros fardeau vicieux,
Et faites que touſiours i'eſpie
D'œil veillant les ſecrets des Cieux.
Donnez-moy le ſçauoir d'eſlire
Les vers qui ſçauent contenter,
Et mignon des Graces chanter
Mon FRANCION *ſus voſtre Lyre.*

Antiſtrophe.

Elles trenchant les ondes bleües,
Vindrent du fond des flots chenus,
Ainſi que neuf petites nuës,
Parmi les peuples incognus:
Puis dardant leurs flames ſubtiles,
Du premier coup ont agité
Le cœur prophete des Sibylles
Eſpoint de leur diuinité:
Si bien que leur langue comblée
D'vn ſon douteuſement obſcur,
Chantoit aux hommes le futur
D'vne bouche toute troublée.

Epode.

Apres par tout l'Vniuers
Les reſponſes prophetiques
De tant d'Oracles antiques
Furent dites par les vers.
En vers ſe firent les Lois,
Et les amitiez des Rois
Par les vers furent acquiſes:
Par les vers on fit armer
Les cœurs, pour les animer
Aux vertueuſes empriſes.

RICHELET.

Deſſillez] Mot de Fauconnerie. *Des flots chenus*] Soit à cauſe de leur blancheur, ou à cauſe que cet element eſt le plus vieil & le premier de tous. *Leurs flames ſubtiles*] Leurs inſpirations promptes & ſubites. *Le cœur prophete des Sibylles*] Car ce ſont elles qui premier ont eſcrit en vers leurs propheties; & remarque Lactance au 1. *de ſalſ. relig.* de Varron, que les anciens appelloient Sibylles toutes femmes qui ſe meſloient de prophetiſer. *Omnes fœminæ vates Sibyllæ ſunt à veteribus nuncupatæ.* Et Seruius encore, *omnis puella cuius pectus numen recipit, Sibylla nuncupatur,* 3. Æneid. *D'vn ſon*]C'eſt à dire d'vne voix indiſtincte & mal formée;car ces predictions & propheties des Sibylles,cõme auſſi celles des oracles,eſtoient confuſes,mal-rangées & malarticulées, de maniere qu'elles s'interpretoient puis apres,par perſonnes accouſtumées à ces intelligences occultes,& principalement és oracles qui bien ſouuent ne ſe rendoient pas en parole formée διὰ λόγων, par le Démon,mais en vn ſimple ſon,ou bien en quelque ſigne de teſte,comme celuy d'Hammon, ἀνανεύμασι, καὶ ἐπ' ὀφρύσι, ce dit Strabon 17. Et notez encor que le plus ſouuent ces Oracles trompoient au mot qui ſignifioit deux choſes, de l'vne deſquelles on ne s'apperceuoit point que quand la prediction eſtoit aduenuë, comme vous en voyez 3. ou 4. exemples remarquez par Pauſanias aux Arcadiques, & aux Bœotiques, celuy-cy, ὑπὸ συὸς ἀπολεῖσθαι Λιβηθρίοις τὴν πόλιν, que leur ville ſeroit ruinée par le Sus, fleuue du mont Olympe, comme elle fut : ce qui les trompa : parce qu'ils penſoient que l'Oracle parlaſt de l'animal de ce nom, & non d'vn fleuue. *Douteuſement obſcur*] *Ambage maligna*, dit Claudian, parce qu'elles ne parloient que par Enigmes & Amphibologies, λοξὰ καὶ ἐπαμφοτερίζοντα, Lucian, *flexas & obliquas dictiones*, afin de ſe cacher au vulgaire indigne du ſecret des Cieux. Et c'eſt la raiſon pourquoy Donat dit que les Oracles principalement ſe rendoient en termes obſcurs, *dubiis inuoluta verbis & ancipiti ſyllabarum congregatione, ne apud humanum ingenium diuina beneficia intelligendi facilitate vileſcerent.* Et neantmoins les Oracles de Dele, *Deliæ ſortes*, eſtoient clairs & intelligibles,& à cauſe de cela plus aimez & recherchez que les autres:toutefois touſiours ſ'eſt pratiqué en toutes actions concernantes les religions , qu'elles fuſſent aucunement obſcures & myſterieuſes,comme meſme il ſe voit en noſtre ſaincte & veritable religion cachée en myſtere, ἐν μυστηρίῳ ἀποκεκρυμμένην, ce dit l'Apoſtre. Et Clem. Alexand. au 5. des Stromates le dit vniuerſellement, οἱ θεολογήσαντες βάρβαροι καὶ Ἕλληνες τὰς μὲν ἀρχὰς τῶν πραγμάτων ἀπεκρύψαντο, τὴν δὲ ἀλήθειαν αἰνίγμασι καὶ συμβόλοις, ἀλληγορίαις τε αὖ καὶ μεταφοραῖς παραδεδώκασιν. Afin, dit-il, que par ceſte obſcurité nous deuenions plus eſueillez, curieux & diligens à nous informer de noſtre ſalut, ἵνα ζητητικοὶ ὑπάρχωμεν καὶ προσαγρυπνῶμεν ἀεὶ τῇ τῶν σωτηρίων λόγων εὑρέσει, liu. 6. *Les reſponſes prophetiques*] Fort bien les reſponſes, parce qu'ils reſpondoient ſelon que l'on les interrogeoit, & perſonne ne faiſoit quaſi rien d'important qu'il n'allaſt à l'Oracle, ne reputant rien de certain que ce qu'il auoit reſpondu: οὐδὲν ἄλλο ἢ τὸ μάντευμα, ce dit Pauſanias aux Bœotiques : & ces Oracles eſtoient en vers le plus ſouuent, comme quaſi tous les myſteres des Dieux, ce dit Dion Chryſoſtome. Et de fait que Sainct Hieroſme remarque és ſainctes Propheties meſme qu'elles ſont la plus part eſcrites en vers Pindariques & Sapphiques. *De tant d'Oracles antiques*] Non pas toutesfois de tous, comme eſcrit Strabon liu. 9. que la Preſtreſſe de Delphes montant ſur le trepié rendoit ſes oracles, ἔμμετρα καὶ ἄμετρα, en proſe & en vers; mais il eſt vray que les oracles qu'elle rendoit en proſe, eſtoient auſſi toſt redigez en vers par des Poëtes miniſtres du Temple de Delphes: ἐντείνειν δὲ καὶ ταῦτα εἰς μέτρον ποιητάς τινας ὑπουργοῦντας τῷ ἱερῷ. *Furent dites par les vers*]

——Dictæ per carmina ſortes,
Et vitæ monſtrata via eſt, & gratia regum
Pieriis tentata modis. Horace.

En vers ſe firent les Loix] Comme nous apprend Clem. Alexandrin au 1. des Stromates, que Terpandre mit en vers les Loix des Lacedemoniens, τοὺς Λακεδαιμονίων νόμους ἐμελοποίησε Τέρπανδρος. Et Plutarque dit que Solon en feit autant. *Par les vers on feit armer*] Et c'eſtoit de là que les Lacedemoniens receuoient des impreſſions ſecrettes de valeur & de courage, & ſe formoient vn deſir de valeureuſement defendre leur patrie. Plutarque en la vie de Lycurgue, & Michel de l'Hoſpital elegamment à ce propos:

——Certis Lacedæmone miles in hoſtem
Ferre pedum numeris certiſque referre ſolebat.
Tum ſi quando fuga verſos conſpexerat hoſtes,
Compoſitis potuit deponere verſibus iram.

Liure 3. Et à cet effet Pauſanias aux Laconiques eſcrit qu'ils n'alloient au combat qu'au ſon des Lyres & des Cithares & non des trompettes, Λακεδαιμόνιοι τὰς ἐξόδους ἐπὶ τὰς μάχας, οὐ μετὰ σαλπίγγων ἐποιοῦντο, ἀλλὰ πρός τε αὐλῶν μέλη καὶ ὑπὸ λύρας καὶ κιθάρας κρούμασιν.

Strophe XVII.

Au cri de leurs ſaintes paroles.
Se réueillerent les Deuins,
Et diſciples de leurs eſcoles
Vindrent les Poëtes diuins:
Diuins, d'autant que la nature
Sans art librement exprimoient:
Sans art leur naïue eſcriture
Par la fureur ils animoient.
Eumolpe vint, Muſée, Orphée,
L'Aſcrean, Line, & ceſtuy-là
Qui ſi diuinement parla,
Dreſſant à la Grece vn trophée.

Antiſtrophe.

Eux piquez de la douce rage
Dont ces filles les tourmentoient,
D'vn demoniaque courage
Les ſecrets des Dieux racontoient:
Si que paiſſant par les campagnes
Les troupeaux dans les champs herbeux,
Les Démons, & les Sœurs compagnes
La nuict s'apparoiſſoient à eux:
Et loin ſus les eaux ſolitaires,
Carolant en rond par les prez,
Les promouuoient Preſtres ſacrez
De leurs ſaincts Orgieux myſteres.

Epode.

Apres ces Poëtes ſaincts,
Auec vne foule grande
Arriua la ieune bande
D'autres Poëtes humains

Degenerans des premiers :
Comme venus les derniers,
Par vn art melancholique
Trahirent auec grand ſoin
Les vers eſloignez bien loin
De la ſaincte ardeur antique.

RICHELET.

Diuins d'autant que la nature] Tout le diſcours des choſes creées n'ayans autre art que la fureur & que leur inſtinct, & ceux-là de verité ſont les vrais Poëtes, mais rares, Γόνιμον δὲ ποιητὴν ἂν οὐχ εὕροις ἔτι ζητῶν ἄν, ὅς τις ῥῆμα γενναῖον λάχοι, Ariſtoph. ἐν βατράχ. *Eumolpe vint*] Excellent homme Athenien, duquel fut fils Muſée qui le premier de tous eſcriuit de la generation des Dieux & inuenta la Sphere, θεογονίαν καὶ σφαῖραν ποιῆσαι φασὶ πρῶτον, Laert. *Muſée*] Duquel nous n'auons point d'œuures. Et le poëme des Amours de Leandre, n'eſt pas de luy. *Orphée*] Natif de Thrace, excellent Poëte & Philoſophe que l'on dit auoir eſté mis en pieces par les femmes de ſon pays, ὑπὸ γυναικῶν ἀπολέσθαι, Laert. 1. *L'Aſcrean*] Heſiode *quem in ſyluis paſtorem, poëticâ lauru Camœualis familia coronauit*, Symmach. 1. 47. *Line*] Docte Thebain, παρὰ Θηβαίοις Λῖνος, fils de Mercure & d'Vranie, qui a traitté quaſi de toute la nature, κοσμογονίαν, ἡλίου καὶ σελήνης πορείαν, καὶ ζώων καὶ καρπῶν γενέσεις, Laert. *Et ceſtuy-là*] Homere. *Vn trophée*] Son Iliade & ſon Odyſſee, le trophée de la victoire de tous les eſprits, parce qu'il n'y a rien de pareil entre les eſcrits des hommes. *D'vn demoniaque courage*] D'vn eſprit furieux & poſſedé, non ordinaire ny humain. Ainſi Sophocle dit qu'Aiax en ſa fureur dit pluſieurs parolles que le démon luy apprend, κακὰ ῥήματα ἃ δαίμων ἐδίδαξεν. *Les ſecrets des Dieux*] La plus pure & plus abſtruſe Theologie, dont vous en voyez tant de belles marques dans Clement Alexand. au cinquieſme des Stromates : & cela faiſoient-ils ſecrettement par fictions & par fables, deſquelles ils la couuroient & deſguiſoient, προστιθέντες ἀεὶ τοῖς λόγοις τὸν μῦθον, Strabon liure 10. *Les Démons & les ſœurs compagnes*] Comme dit Pauſanias du Poëte Æſchyle, s'eſtant endormy comme il gardoit les vignes, Bacchus en ſonge s'apparut à luy, luy commandant de compoſer en Tragedie : ce qu'il feit auſſi toſt qu'il fut iour, & ſi facilement que rien plus, encor que ce fuſt ſon premier coup d'eſſay. Διόνυσον ἐπιστάντα κελεῦσαι τραγῳδίαν ποιεῖν. ὡς δὲ ἦν ἡμέρα, ῥᾷστα ἤδη πειρώμενος ποιεῖν. Ainſi meſme voyez-vous que Pline eut en ſonge l'aduis de faire les liures de toutes les guerres Germaniques, *ſomnio monitus*, ce dit ſon nepueu ; ou c'eſt que les anciens croyoient que ſous l'innocence & la pureté des premiers ſiecles les Dieux ſe manifeſtoient & conuerſoient auec les hommes :

> *Sæpiùs & ſeſe mortali oſtendere cœtu*
> *Cœlicolæ nondum ſpreta pietate ſolebant.*

Catulle, & Iuuenal,

> *Templorum quoque maieſtas præſentior, & vox*
> *Nocte fere media, mediámque audita per vrbem.*

Ou bien c'eſt ſelon la Philoſophie des Mages qui croyoient ces apparitions, & que l'air eſtoit tout remply de démons qui comme vapeurs ſe preſentoient aux yeux, θεοὺς ἐμφανίζεσθαι, καὶ εἰδώλων πλήρη εἶναι τὸν ἀέρα κατ' ἀπόρροιαν ὑπὸ ἀναθυμιάσεως εἰσκρινομένων ταῖς ὄψεσι τῶν ὀξυδερκῶν, Laert. 19. *De nuict*] Pourquoy de nuict ? pource que c'eſt le temps des contemplations & de l'eſtude, ce dit Sainct Cyrille Catecheſ. 9. ou que l'opinion des anciens croyoit que de iour les Dieux demeuroient dans les Temples & dans leurs ſimulachres, & de nuict, quand chacun eſtoit retiré & endormy, ſortoient dehors. Quintil. 10. *omnis religio templorum, omnis religio lucorum, cùm tacuere mortalia & prophani procul errauere ſedibus totis, ſolitudine frui, & de ſuis dicitur exire ſimulachris.* Ou finalement c'eſt à cauſe que les inuentions de la poëſie s'excitent principalement de nuict. Et de là remarque Acron vne couſtume ancienne des Poëtes, *qui parietes lectis ſuis proximos ceris illinebant, graphiáque iuxtà habebant, vt ſi fortè aliquid noctu accidiſſet, id ante obliuionem literis mandarent :* & peut-eſtre auſſi pour cela Pauſanias aux Corinthiaques dit que de tous les Dieux le Sommeil eſt le plus amy des Muſes, τὸν ὕπνον θεῶν μάλιστα εἶναι φίλον ταῖς Μούσαις. *S'apparoiſſoient à eux*] Par vn priuilege particulier.

> *Fas mihi præcipuè vultus vidiſſe deorum,*
> *Vel quia ſum vates, vel quia ſacra cano.* dit Ouid.

Comme Suidas remarque que Pythagore conuerſoit auec Apollon, les Muſes, Minerue & les autres Dieux, & apprenoit d'eux la façon de les bien ſeruir, diſant que les autres hommes qui diſcouroient des Dieux n'en parloient que par coniecture ; mais luy au contraire par cognoiſſance viſible qu'il en auoit euë, ξυνεῖναι γὰρ τοῖς θεοῖς καὶ μανθάνειν παρ' αὐτῶν, τοὺς δὲ ἄλλους τεκμαίρεσθαι τὸ θεῖον, ἑαυτῷ δὲ τόν τε Ἀπόλλω ἥκειν ὁμολογοῦντα ὡς αὐτὸς εἴη, &c. *Sur les eaux ſolitaires*] A l'eſcart & fuyans les compagnies, *repleti numinis, per deuia agi & remota conſueuerunt*, Acron. *Carolant en rond*] Pourquoy eſt-ce que la dance & le bal eſt attribué tellement aux Muſes, qu'il n'y a quaſi Poëte qui n'en face mention ? n'eſt-ce point pour raiſon de la conuenance qui ſe voit entre la poëſie & le bal, ce dit Plutarque aux Sympoſiaques, ὀρχηστικῇ δὲ καὶ ποιητικῇ κοινωνία πᾶσα καὶ μέθεξις ἀλλήλων, &c. principalement l'exacte obſeruation des meſures & des cadences. *Les promouuoient Preſtres ſacrez*] C'eſt à dire les receuoient au plus ſaint & plus ſecret miniſtere de leur Temple ; ce qui n'eſt pas permis à ceux qui ne ſont pas encor promeuz ny initiez, ἄῤῥητα μὴ βακχεύτοισιν εἰδέναι. C'eſt cela que ſignifioit le voile du tabernacle, τὸ λεγόμενον κάλυμμα, dit Philon Iuif au 3. de la vie de Moyſe, ὡς μηδεὶς ἐξ ἀπόπτου δύναιτο τῶν μὴ ἱερωμένων καταθεάσασθαι τὰ ἅγια. Et le recluz du Temple des Egyptiens, pour monſtrer qu'il n'eſt pas loiſible à tous de manier les choſes ſacrées, ce dit Platon, ſi on n'eſt ſacré & promeu. Et delà la Theologie encore des Egyptiens par Hieroglyphiques ; les vns ſymboliques, les autres literaires ou cyriologiques, pour ne reueler le ſecret du Tẽple ſinon à ceux qui en eſtoient dignes. Clement Alex. au 5. des Stromat. *Orgieux*] Entheans & diuins. *Degenerans des premiers*] χελιδόνων μουσεῖα, comme les appelle Ariſtophane ἐν βατράχ. *Trahirent auec grand ſoin*] Ainſi que proprement nous le remarquons aux foibles & malheureux eſprits de quelques Poëtes de noſtre temps, qui deſtituez de la plenitude & capacité des grands Poëtes font les fins, & par vn art melancholique & chagrin, trahiſſent auec beaucoup de ſoing & de ſueur les vers qu'ils penſent eſtre parfaits quand ils ſont bien pointus, pauures ignorans qu'ils ſont, & *Apollinares lixæ muſica caſtra peruagantes.*

Strophe XVIII.

L'vn ſonna l'horreur de la guerre
Qu'à Thebes Adraſte conduit,
L'autre comme on tranche la terre,
L'autre les flambeaux de la nuict:
L'vn ſur la flute départie
En ſept tuyaux Siciliens,
Chanta les bœufs, l'autre en Scythie
Fit voguer les Theſſaliens:
L'vn fit Caſſandre furieuſe,
L'vn au Ciel pouſſa les debas
Des Roys chetifs, l'autre plus bas
Traina la choſe plus ioyeuſe.

Antiſtrophe.

Par le fil d'vne longue eſpace,
Apres ces Poëtes humains
Les Muſes ſoufflerent leur grace
Deſſus les Prophetes Romains:
Non pas comme fut la premiere
Ou comme la ſeconde eſtoit,
Mais comme toute la derniere
Plus lentement les agitoit.
Eux toutefois pinçant la Lyre
Si bien ſ'aſſouplirent les dois,
Qu'encor le fredon de leur vois
Paſſe l'honneur de leur Empire.

Epode.

Tandis l'Ignorance arma
L'aueugle fureur des Princes,
Et les peupleuſes prouinces
Contre les Sœurs anima.
Ia l'horreur les enſerroit,
Mais pluſtoſt les enferroit,
Quand les Muſes deſtournées,
Voyant du fer la rayeur,
Haletantes de frayeur
Dans le Ciel ſont retournées.

RICHELET.

L'vn ſonna] Vne Thebaïde: car Pauſanias dans ſes Bœotiques en fait mention, ſans dire le nom de l'autheur. *Adraſte*] Roy des Argiues qui vint à Thebes auec Polynice. *L'autre les flambeaux de la nuict*] Arat. *L'vn ſur la fluſte*] Theocrit Sicilien qui a fait des Eclogues. *L'autre en Scythie*] Apollonius autheur des Argonautiques, *qui per freta duxit Argonautas*, Statius. *L'vn fit Caſſandre*] Lycophron, excellemment traduit par Ioſephe de l'Eſcalle. *L'vn au Ciel*] Comme Sophocle ou Euripide & les autres Tragiques. *Pouſſa les debats*] Parce que la Tragedie eſt ſanglante, graue & furieuſe, *ardentiores habet motus, perſonas magis inſignes & res grandiores*, Agricola *lib.3.* *L'autre plus bas*] Comme Ariſtophane ou Menandre, autheurs premiers de la Comedie, qui a le ſtyle bas, à cauſe de ſes ſuiects ſimples & populaires, *magis quietos motus, & propiùs à tranquillitate diſtantes, quia res perſonáſque de medio ſumit*, Agricola 3. *cap.2.* *La choſe plus joyeuſe*] La Comedie qui eſt ordinairement ridicule & pleine de faceties contre les actions de la vie. Et Caſſiodore nous apprend qu'elle a commencé par les villages, où les Manans aux iours de réjouïſſance auoient couſtume de ſ'aſſembler, & là brocarder & ſe mocquer des actions de la vie des vns & des autres, *vbi ruſtici geſtientes humanos actus lætiſſimis carminibus irridebant.* *Du fer la rayeur*] L'eſclat & la lueur des armes. Et de verité la guerre ne compatit point auec les Muſes, & dit fort bien le Philoſophe Anaximenes à Pythagore, qu'il eſt impoſſible que pendant les troubles & les guerres de ſon pays, il puiſſe ſ'addonner à la contemplation des Aſtres, πῶς ἂν ἔτι Ἀναξιμένης ἐν θυμῷ ἐπέχοι αἰθερολογέειν, ἐν δείματι ἐὼν ὀλέθρου ἢ δουλοσύνης; *Haletantes*] Effroyées iuſqu'à perdre quaſi l'haleine, & ne pouuoir reſpirer; ce qui aduient quand on ſ'enfuit de peur.

Strophe XIX.

Aupres du throne de leur pere
Tout à l'entour ſe vont aſſeoir,
Chantant auec Phebus leur frere
Du grand Iupiter le pouuoir.
Les Dieux ne faiſoient rien ſans elles,
Ou ſoit qu'ils vouluſſent aller
A quelques nopces ſolennelles,
Ou ſoit qu'ils vouluſſent baller.
Mais ſi toſt qu'arriua le terme
Qui les haſtoit de retourner
Au Monde, pour y ſejourner
D'vn pas eternellement ferme:

Antiſtrophe.

Adonc Iupiter ſe deuale
De ſon throne, & graue conduit
Grauement ſes pas en la ſalle
Des Parques filles de la Nuit.
Leur roquet pendoit juſqu'aux hanches,
Et vn Dodonien fueillard
Faiſoit ombrage aux treſſes blanches
De leur chef triſtement vieillard:
Elles ceintes ſous les mammelles,
Filoient aſſiſes en vn rond
Sus trois carreaux, ayant le front
Renfrongné de groſſes prunelles.

Epode.

Leur pezon ſe heriſſoit
D'vn fer eſtoillé de roüille:
Au flanc pendoit leur quenoüille,
Qui d'airain ſe roidiſſoit.
Au milieu d'elles eſtoit
Vn cofre où le Temps mettoit
Les fuzeaux de leurs journées,
De courts, de grands, d'allongez,
De gros & de bien dougez,
Comme il plaiſt aux Deſtinées.

RICHELET.

Les Dieux ne faiſoient rien ſans elles] A cauſe de leur parfaicte & douce harmonie qui diſpoſe les eſprits au bien. Mais principalement aux feſtins & reſiouyſſances, ordinairement elles ſont pour y chanter, ἐν θαλίης, ἐρατὴν δὲ διὰ στόμα ὄσσαν ἱεῖσαι Μέλπονται, Heſiode. *A quelques nopces ſolennelles*] Comme à celles de Cadmus & d'Harmonie,

Μοῦσαι ϗ Χάριτες, κοῦραι Διός, αἵ ποτε Κάδμου
ἐς γάμον ἐλθοῦσαι. Theognis.

Filles de la Nuict] Selon Orphee & Heſiode, & ſelon Lycophron, filles de la Mer. *Leur roquet pendoit iuſqu'aux hanches*] Ceſte repreſentation eſt excellente: ainſi Nauger,

Antiquæ Parcæ, niueo queis corpora amictu,
Canáque Chaonia velantur tempora quercu.

Mais Catulle plus au long & plus excellemment, en l'Epithalame de Thetis & de Pelée,

His corpus tremulum complectens vndique veſtis
Candida purpurea talos incinxerat ora.
At roſeo niueæ reſidebant vertice vittæ,
Æternúmque manus carpebant rite laborem:
Læua colum molli lanâ retinebat amictum:
Dextera tum leuiter deducens fila ſupinis
Formabat digitis: tum prono in pollice torquens,
Libratum tereti verſabat turbine fuſum:
Atque ita decerpens æquabat ſemper opus dens,
Lanéaque aridulis hærebant morſa labellis,
Quæ priùs in molli fuerant extantia filo.
Ante pedes autem candentis mollia lanæ
Vellera virgati cuſtodibant calathiſci.

Vn Dodonien fueillard] Vne fueille des cheſnes Prophetes de Dodone, τῆς Δωδωναίας δρυός, où les Colombes rendoient les oracles, dit Pauſanias aux Achaïques. *Sur trois carreaux*] Le Poëte en partie imite la deſcription qu'en fait Platon au 10. de ſa Republique, où elles ſont aſſiſes chacune en vn throſne à part veſtues de blanc, & le chef couronné. Et Plutarque aux Sympoſiaques 9. rapporte le myſtere de ces trois ſieges ou trois carreaux aux trois parties principales de l'Vniuers, des natures fermes, des errantes & de celles qui ſont ſoubs la Lune, proportionnées par entre elles ſelon les trois tons de l'harmonie. *Leur pezon*] χάλκιος στρόμβος, Lycophron: ce qui arreſte au bout du fuſeau la deſcente du fil. *Heriſſoit*] *Horrebat.* *Eſtoillé de roüille*] Parce que la roüille a comme des taches de rouge palle, en forme de petites eſtoiles. *Qui d'airain ſe roidiſſoit*] Comme Virgile dit, *loricam ſquamis auróque rigentem.* *Au milieu d'elles eſtoit*] Il faut remarquer que ceſte deſcription tient plus de l'inuention de noſtre Autheur que de l'imitation des anciens: car ny Platon ny Catulle ne parlent comme luy. Et de vray les anciens ſ'y ſont portez diuerſement; remarquant Pauſanias, que l'habit n'eſtoit pas ſemblable à toutes les trois; car Clothon auoit vne robbe de diuerſes couleurs: celle de Lacheſis eſtoit couuerte d'vn nombre infiny d'eſtoiles, & Atropos la portoit noire: leurs fuſeaux meſmes eſtoient diuers en couleur, comme en poids & quantité, ainſi que les a repreſentez noſtre Poëte. *Les fuzeaux de leurs iournees*] Ce qu'elles auoient filé le iour: mais pourquoy fait-il faire cela au temps? N'eſt-ce point comme ſ'il vouloit dire, que les œuures & les actions de la vie, marquent le temps & le font eſtre, & que ſans cela le temps, ce dit Lucrece, *per ſe tempus non intelligitur, niſi per actus humanos*, Seruius 3. *Comme il plaiſt aux Deſtinées*] Selon qu'il plaiſt à Dieu, que nos vies ſoient longues ou courtes.

Strophe XX.

Ces trois Sœurs à l'œuure ententiues
Marmotoient vn charme fatal,
Tortillans les filaces viues
*Du corps futur de l'*HOSPITAL*:*
Clothon qui le filet replie,
Ces deux vers maſcha par neuf fois,
IE RETORS LA PLVS BELLE VIE
QV'ONCQVES RETORDIRENT MES DOIS.
Mais ſi toſt qu'elle fut tirée
A l'entour du fuzeau humain,
Le Deſtin la mit en la main
Du fils de Saturne & de Rhée.

Antiſtrophe.

Luy tout-puiſſant print vne maſſe
De terre, & deuant tous les Dieux

Imprima dedans vne face,
Vn corps, deux iambes & deux yeux,
Deux bras deux flancs, vne poitrine,
Et acheuant de l'imprimer,
Soufla de ſa bouche diuine
Vn vif eſprit pour l'animer:
Luy donnant encor' dauantage
Cent mille vertus, appella
Les neuf Filles qui çà & là
Entournoient la nouuelle image.

Epode.

Ore vous ne craindrez pas,
Seures ſous telle conduite,
Prendre de rechef la fuite
Pour re-deſcendre là bas.
Suiuez donc ce guide ici:
C'eſt celuy (Filles) auſſi,
De qui la docte aſſeurance
Franches de peur vous ſera,
Et celuy qui desfera
Les ſoldars de l'Ignorance.

RICHELET.

Marmotoient] D'vn murmure ſourd entre leurs dents, ce qui ſe faict touſiours és charmes & magies. *Clothon qui le filet replie*] Qui le retord & le deuide, & de là tire ſon nom ἀπὸ τοῦ συνεκλώθειν. *Par neuf fois*] L'effect des nombres eſt merueilleux en toutes choſes, mais notamment és naiſſances & generations & diſpoſitions de la vie des hommes. Voyez Philon Iuif qui ſe rend fort curieux à nous les remarquer & faire entendre. *Ie retors la plus belle vie*] Suiuant l'introduction Platonique de la pluralité des vies, ſur leſquelles le Philoſophe au 10. de ſa Republique nous aduertit d'eſtre prudents & aduiſez à bien choiſir; car il y en a, dit-il, de toutes façons, de bonnes & de mauuaiſes, de laides & de belles, deſquelles le chois eſt en noſtre faculté; & ſi apres que le ſort en eſt ietté nous choiſiſſons la pire, il n'en faut pas accuſer ſon Démon, mais ſoy-meſme. *Le Deſtin la mit en la main*] Pourquoy en la main de Iupiter? eſt-ce pource que le Deſtin eſt obeïſſant à ce Dieu ſeul? *cuius vocem fata ſequuntur*, ce dit Statius, & qu'il ſ'accommode en cela à l'opinion des anciens qui ont feint le Deſtin miniſtre de Iupiter & comme ſon greffier qui enregiſtre ſes arreſts & ſes ordonnances? *Deo feruntur aſſiſtere fata cum tabulis*, dit Drepanus. Ou bien à cauſe que c'eſt Iupiter ſeul qui nous diſtribue les heures de la vie; ou parce qu'il eſt appellé conducteur des Parques, μοιραγέτης, & en pluſieurs endroicts d'Olympe, de Delphes & de Megare, ce dit Pauſanias, il a l'honneur de ce nom, auec ſtatues portans en teſte l'effigie des Parques & des Heures. *Imprima dedans vne face*] L'Autheur ne remarque que la forme exterieure qui toutesfois eſt la derniere en la creation de l'homme. *Nam in corpore noſtro*, dit Seneque au premier de la Colere, *oſſa neruique & articuli, firmamenta totius & vitalia, minimè ſpecioſa viſu priùs ordinantur, deinde hæc ex quibus omnis in faciem aſpectúmque decor eſt.* *Soufla*] Proprement, car l'ame n'eſt rien autre choſe qu'vn ſouffle diuin, φίλτρον ἔνδον ὂν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ, ἐμφύσημα θεοῦ, Clement Alexandrin au 1. de ſon Pedagogic, & au 5. des Stromat. ψυχὴν ἄνωθεν ἐμπνευσθῆναι ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πρόσωπον. *Pour re-deſcendre là bas*] Apulee en ſon Aſclepius nous apprend pourquoy les Muſes ſont deſcendues & ont eſté renuoyées icy bas, *In hominum cœtum* (dit-il) *Muſarum chorus eſt à ſumma diuinitate demiſſus, ne terrenus mundus videretur incultior ſi modulorum dulcedine caruiſſet.*

Strophe XXI.

Lors à terre vola le guide:
Et elles d'ordre le ſuiuant,
Fendoient le grand vague liquide,
Hautes ſur les ailes du vent:
Ainſi qu'on voit entre les nuës
De rang vn eſcadron voler,
Soit de Cygnes ou ſoit de Gruës,
Suiuant leur guide parmy l'air.
A-tant prés de terre eſleuées
Tomberent au Monde, & le feu
Qui flamber à gauche fut veu,
Fit ſigne de leurs arriuées.

Antiſtrophe.

Hà! chere Muſe, quel Zephyre
Souflant trop violentement,
A fait écarter mon nauire
Qui fendoit l'air ſi droitement?
Tourne à riue, douce nourrice,
Ne vois-tu MOREL *ſur le bord,*
Lequel à fin qu'il te cheriſſe,
T'œillade pour venir au port?
N'ois-tu pas ſa Nymphe ANTOINETTE
Du front du havre t'appeller,
Faiſant ſon œil eſtinceller,
Qui te ſert d'heureuſe Planete?

Epode.

Haſte-toy donc de plier
Ta chanſon trop pourſuyuie,
De peur (Muſe) que l'enuie
N'ait matiere de crier,
Qui ſeule veut abyſmer
Mon nom au fond de la Mer

Par ſa langue ſacrilege:
Mais tant plus m'y veut plonger,
Plus elle me fait nager
Haut deſſus l'eau comme vn liege.

RICHELET.

Lors à terre vola le guide] Michel de l'Hoſpital: mais pourquoy fait-il venir du Ciel la naiſſance & la creation de ce grand perſonnage? Eſt-ce ſelon l'opinion des Stoïques qui imaginent des deſcentes & des cheutes de certaines ſemences du Ciel pour la reſtauration des hommes apres l'embraſement du Monde? ou bien ſi c'eſt que pour la perfection extraordinaire de ce grand homme, il ayt voulu imaginer ceſte façon diuine & inuſitée de naiſtre entre les hommes? *Le grand vague liquide*] L'air, *vacuum inane.* *Suiuant leur guide parmy l'air*] La comparaiſon eſt bonne, pour raiſon du guide & du vol: car les Grues ont cela, *volant ad proſpiciendum altè, & ducem quem ſequantur eligunt, qui erecto prouidet collo ac prædicit,* Pline liure 10. & les Cygnes de meſme. *Qui flamber à gauche fut veu*] Bon preſage, ἐνδέξια σήματα, Homere. *Læua fulgura proſpera exiſtimantur, quoniam læua parte mundi ortus eſt*, Pline liure 2. & toutefois ſelon l'opinion ancienne, au moins des Egyptiens, la partie du Soleil leuant eſt la face du Monde, le Septentrion en eſt le coſté droit, & le gauche eſt le Midy, Αἰγύπτιοι οἴονται τὰ μὲν ἑῷα, τοῦ κόσμου πρόσωπον εἶναι, τὰ δὲ πρὸς βορρᾶν, δεξιὰ, τὰ δὲ πρὸς νότον, ἀριστερά, Plutarque. *Tourne à rite*] ἀπότρεπε χρόνον ἔμπα ναός, Pindare. *Morel*] Docte perſonnage, aſſez cogneu de ſon temps. *Sa Nymphe*] Sa femme, & ſon eſpouſe, ainſi que les Grecs diſent νύμφην: docte pareillement, comme eſtoient auſſi ſes trois filles. *Plus elle me fait nager*] Nature des choſes qui ne peuuent s'abyſmer;

> *Quæ mergi nequeunt, nixu maiore reſurgunt,*
> *Exiliuntque imis altiùs acta vadis.*

Rutilius au premier de ſon Itineraire. *Comme vn liege*] Comme l'eſcorce du liege; car le liege ne nage pas, mais l'eſcorce du liege: *in aquis non fluitat ſuper, ſi dematur cortex,* ce dit Pline liure 16. d'où eſt que l'eſcorce eſtant ſon principal, les Grecs, dit le meſme, *non infacetè,* l'appellent *arborem corticis.* Pindare en la 2. des Pythies parle ainſi, ἀβάπτιστός εἰμι, φελλὸς ὣς ὑπὲρ ἕρκος ἅλμας.

Strophe XXII.

Contre ceſte Lice execrable
Reſiſte d'vn dos non plié.
„ *C'eſt grand mal d'eſtre miſerable,*
„ *Mais c'eſt grand bien d'eſtre enuié.*
Ie ſçay que tes peines ancrées
Au port de la Felicité,
Seront malgré les ans ſacrées
Aux pieds de l'immortalité:
Mais les vers que la chienne Enuie
En ſe rongeant fait auorter,
Iamais ne pourront ſupporter
Deux Soleils ſans perdre la vie.

Antiſtrophe.

Ourdis, ô douce Lyre mienne,
Encor' vn chant à ceſtui-ci,
Qui met ta corde Dorienne
Sous le trauail d'vn doux ſouci.
Il n'y a ne torrent ne roche
Qui puiſſe engarder vn ſonneur,
Que pres des bons il ne s'approche
Flairant l'odeur de leur honneur.
Puiſſé-ie autant darder cet Hynne
Par l'air d'vn bras preſomptueux,
Comme il eſt ſage & vertueux,
Et comme il eſt de mes vers dinne.

Epode.

Faiſant parler ſa Grandeur
Aux ſept langues de ma Lyre,
De luy ie ne veux rien dire
Dont ie puiſſe eſtre menteur:
Mais veritable il me plaiſt
De chanter bien haut, qu'il eſt
L'ornement de noſtre France,
Et qu'en fidele equité,
En iuſtice & verité
Les vieux ſiecles il deuance.

RICHELET.

Ceſte Lice] Ceſte chienne. *D'vn dos non plié*] Fermement. *La chienne Enuie*] L'impudente, κυνὸς ὄμματ', Homere: *hoc verbo,* ce dit le vieil interprete de Terence ſur l'Eunuque, *impudentibus inimicis conuicium fieri ſolet.* Ou bien c'eſt à cauſe qu'elle abboye touſiours apres les merites de ceux qu'elle ne peut égaler. *Auorter*] Malheureuſement naiſtre. *Deux Soleils*] Deux iours. *Il n'y a ne torrent ne roche*] Tout le reſte de ceſte Antiſtrophe eſt imitation de Pindare en la 2. des Iſthmies, οὐ γὰρ πάγος, οὐδὲ προσάντης ἁ κέλευθος γίνεται, εἴ τις εὐδόξων ἐς ἀνδρῶν ἄγοι τιμὰς Ἑλικωνιάδων, &c. *Aux ſept langues de ma Lyre*] A la plus parfaicte compoſition de mes vers, parce que ce nombre eſt treſ-harmonieux, dit Philon Iuif, παναρμόνιος, au 3. de la vie de Moyſe: de là les ſept portes de Thebes ſelon les ſept cordes de la Lyre d'Amphion: ou c'eſt à cauſe de la premiere Lyre que compoſa Mercure, à laquelle il appliqua ſept cordes ſelon le nombre des Atlantides, dit Hyginus, & leſquelles au traicté de l'Aſtrologie de Lucian repreſentent ſymboliquement les ſept Planetes & leur harmonie, λύρη ἑπτάμιτος ἐοῦσα, τὴν τῶν κινεομένων ἀστέρων ἁρμονίην συνεβάλλετο : & de fait que Syneſe appelle leur mouuement, μουσικὴν ἐξ ἑπτατόνου λύρας, Hymn. 9. ſelon les ſept parties de la Muſique. Ou finalement c'eſt à cauſe que le nombre de ſept, eſt vierge & chaſte, ce dit le meſme Philon Iuif, ἀμήτωρ, à raiſon que luy ſeul entre tous les nombres n'engendre point, & n'eſt point engendré, οὔτε ἐκ μητρὸς, οὔτε μήτηρ, & partant bien ſeant à la pudicité des Muſes. Mais Callimach d'vne autre façon dit que la Lyre à ſept cordes fut faite & inuentée par Apollon en faueur des Cygnes, qui à ſa naiſſance chanterent par ſept fois, pour alleger les tourmens de ſa mere,

——τόσας δὲ λύρη ἐνεδήσατο χορδὰς
ὕστερον, ὁσάκι κύκνοι ἐπ' ὠδίνεσιν ἄεισαν.

Ou bref, c'eſt en memoire des ſept mois que ſa mere le porta, ὁ γὰρ Ἀπόλλων ἑπταμηνιαῖος ἐτέχθη : ce dit le Scholiaſte.

Strophe XXIII.

C'eſt luy dont les graces infuſes
Ont ramené par l'Vniuers
Le chœur des Pierides Muſes,
Faites illuſtres par ſes vers :
Par luy leurs honneurs ſ'embelliſſent,
Ou ſoit d'eſcrits contraints par piez,
Ou ſoit par des nombres qui gliſſent
De pas tous francs & deliez :
C'eſt luy qui honore & qui priſe
Ceux qui font l'amour aux neuf Sœurs,
Et qui eſtime leurs douceurs,
Et qui conduit leur entrepriſe.

Antiſtrophe.

C'eſt luy (Chanſon) que tu reueres
Comme vn eſprit venu du Ciel,
C'eſt celuy qui aux Loix ſeueres
A fait gouſter l'Attique miel :
C'eſt luy qui la ſaincte Balance
Cognoiſt, & qui ne bas ne haut,
Iuſte, ſon poids douteux n'eſlance,
La tenant droite comme il faut :
C'eſt luy dont l'œil non variable
Note les meſchans & les bons,
Et qui contre le heurt des dons
Oppoſe ſon cœur imployable.

Epode.

I'auiſe au bruit de ces mots
Toute France qui regarde
Mon trait qui droitement darde
Le riche but de ſon los.
Ie trahirois les vertus,
Et les hommes reueſtus
De vertueuſes loüanges,
Sans publier leur renom,
Et ſans enuoyer leur nom
Outre les terres eſtranges.

RICHELET.

Faites illuſtres par ces vers] Illuſtres à la verité : car les ſix liures de ſes Epiſtres que nous auons ſont excellens, & ont outre la douceur & l'elegante ſimplicité de vers, vne plenitude d'erudition, & de philoſophie morale, teſmoins de la docte & ſainte prud'hommie de leur autheur. *Ou ſoit d'eſcrits contraints par piez*] En vers qui ſont renfermez de meſures & de cadences, qu'il appelle pieds improprement, n'ayant point de nom plus propre, comme remarque Seneque au 2. des Bien-faits, que la diuerſité des choſes eſt telle & ſi grande, qu'elle excede le nombre des dictions & des mots, & faut appliquer vn mot à pluſieurs choſes : ainſi diſons-nous vn pied de vers, de lict, & ſemblables ; & quelquefois auſſi vne meſme choſe ſ'appelle de deux noms, *Vnius rei duo poſſunt eſſe nomina.* Macrobe liure 2. du Songe de Scipion. *Par des nombres qui gliſſent*] En proſe, dont les nombres ſont libres, qu'Auſone appelle *Innumeros,* à la difference des vers appellez *Numeri. Iunctæ pede vocis, & ſolutæ,* Stat. Non toutesfois que la proſe & l'oraiſon ſoit ſi libre, *vt fugiat, aut erret, ſed vt ſine vinculis ſibi ipſa moderetur, & remiſſiùs numeroſa ſit,* Ciceron. *Aux loix ſeueres*] αὐστηροῖς νόμοις, Socrate. *A fait gouſter l'Attique miel*] La douceur des lettres auec vn langage elegant & pur, comme eſt celuy des Atheniens : & de là Lucian pour repreſenter vn beau langage, dit qu'il eſt venu de l'Attique & d'Hymette, ἐκ τῆς Ἀττικῆς καὶ Ὑμηττοῦ : outre que l'Eloquence Athenienne entre les autres, a cela qu'elle eſt frugale, ſobre & retenuë, *ac ſemper manum intra pallium continet,* Quintilian au 12. de ſes Inſtitutions, au lieu que l'Aſiatique, Ἀσιανὸς χαρακτὴρ, qu'appelle Strabon, eſt diffus, & redondant. *La ſaincte Balance*] De la Iuſtice:

——*Scit iuſtum gemina ſuſpendere lance*
Ancipitis libræ. Perſius.

La tenant droitte comme il faut] εἰς μέσον ἀμφοτέροισι δικάζων, comme parle Homere & Arnobe, *libram tenens æquiſſimi Iudicis, nec in alteram partem propenſus incumbens.* *Dont l'œil non variable*] Il entend ſon exacte iuſtice, qui a l'œil ferme & penetrant, & void tout. De là Apulee appelle vn bon œil par excellence, *Oculum Iuſtitiæ,* & Chryſippe eſcrit qu'anciennement on la repreſentoit ainſi, auec vn œil fort clair voyant : ou bien par cet œil il entend ſa prudence, & la qualité de ſa charge, qui vrayement eſt l'œil & l'aureille du Roy & du Royaume, βασιλέως ὀφθαλμὸς καὶ οὖς, comme dit Paul Emile. *Le heurt des dons*] La concuſſion.

Strophe XXIV.

L'vn d'vne choſe eſbat ſa vie,
L'autre d'vne autre a volonté:
Mais ton ame n'eſt point rauie
Sinon de iuſtice & bonté.
Pour cela noſtre MARGVERITE,
L'vnique ſœur de noſtre ROY,
De loin eſpiant ton merite,
Bonne a tiré le bon à ſoy.
Bien que ſon Pere ayt par ſa lance
Donté le Suiſſe mutin,
Et que de l'or Grec & Latin
Ayt redoré toute la France:

Antiſtrophe.

Il ne fit iamais choſe telle
Que d'auoir engendré la fleur
De la MARGVERITE *immortelle,*
Pleine d'immortelle valeur,
Princeſſe que le Ciel admire:
Et à fin que de tous coſtez
Dedans ſes graces il ſe mire,
Sus elle tient ſes yeux voûtez:
Laquelle d'vn vers plein d'audace
Plus hautement ie deſcriray,
Lors que hardy ie publiray
Le tige Troyen de ſa race.

Epode.

Mais la loy de la Chanſon
Ores ores me vient dire,
Que par trop en long ie tire
Les replis de ſa façon.
Ores donques ie ne puis
Vanter la Fleur, tant ie ſuis
Pris d'vne ardeur nompareille
D'aller chez toy, pour chanter
Ceſte Ode, à fin d'enchanter
Ton ſoin charmé par l'aureille.

RICHELET.

L'vn d'vne choſe esbat ſa vie] C'eſt Homere qui le dit, ἄλλος γὰρ τ' ἄλλοισιν ἀνὴρ ἐπιτέρπεται ἔργοις, & Pindare pluſieurs fois. *Marguerite*] De Valois, qui depuis fut Ducheſſe de Sauoye, Princeſſe digne de l'immortalité, que ſes merites, & la plume des plus doctes de ſon temps luy ont acquiſe, & principalemēt la docte-ſaincte fureur de noſtre Poëte. *Son Pere*] Le Roy François I. Prince, auquel à iamais les Muſes, & les lettres deuront leur eſtabliſſement en France. *Donté le Suiſſe mutin*] *Turbidum ingenium Heluetij*, Tacit. 1. hiſt. à Marignan, à Nouarre. Voyez les Hiſtoriens du temps. *Et que de l'or Grec & Latin*] De la ſcience Grecque & Latine, le plus riche & plus precieux or de ces deux Republiques. *Il ne fit iamais choſe telle*] C'eſt vne imitation de ce que dit Ouide au 15. de la Metamorphoſe, parlant de Iules Cæſar,

> *——de Cæſaris actis*
> *Nullum maius opus quàm quòd pater extitit huius*, &c.

Sus elle tient ſes yeux voûtez] Attribution excellente de la courbure & voute des Cieux, à vn ſuppoſé deſir & inclination qu'ils ont d'approcher ceſte Princeſſe, & quaſi comme l'embraſſer; & les Poëtes ont ceſte couſtume d'imputer & donner aux aſtres, comme à des Dieux ſenſibles, vn ſentiment auec paſſion, des beautez de la terre: ainſi Seneque en l'Hippolyte,

> *——te dea noctium*
> *Dum ſpectat, celeres ſuſtinuit vias.*

Le tige Troyen] La Franciade. *Que par trop en long ie tire*] Et cela quelquefois eſt ennuyeux:

> *Interualla viæ feſſis præſtare videtur,*
> *Qui notat inſcriptus millia crebra lapis.*

Rutilius au 2. de ſon Itineraire. C'eſt pourquoy auſſi ceſte ſorte d'Odes meſlées de diuerſitez, & diſtinguées de Strophes ſont moins ennuyeuſes, que ſi elles eſtoient continues. *La Fleur*] Par alluſion au nom de ceſte Princeſſe, qui eſt commun à vne fleur, & aux perles ou vnions. *Pris d'vne ardeur*] Pindare pareillement eſt raui de ſes propres compoſitions, ἴυγγι ἕλκομαι ἦτορ, &c. en la 4. des Nemees.

A IOACHIM DV BELLAY GENTIL-HOMME ANGEuin, Poëte excellent.

ODE XI. Strophe I.

AViourd'huy ie me vanteray
Que iamais ie ne chanteray
Vn homme plus aimé que toy
Des neuf Pucelles & de moy:
Poſte qui cornera ta gloire
Que toute France eſt appreuuant,
Dans les delices ſabreuuant
Dont tu flates le cours de Loire:
Car ſi ſon aureille apperçoit
Qu'à DV BELLAY *mon Hymne ſoit,*
Par monceaux elle accourra toute
Autour de ma Lyre, où degoute
L'honneur diſtillant de ton nom

Mignardé par l'art de mon pouce,
Et pour cueillir la gloire douce
Qui emmielle ton renom.

Antiſtrophe.

Sus auant, Muſe, ores il faut
Le guinder par l'air auſſi haut
Que ſes vertus m'ont mis ici
Deſſous le joug d'vn doux ſouci.
Il le merite, ma Mignonne:
Nul tant que luy n'eſt honorant
Les vers dont tu vas redorant
La gloire de ceux que ie ſonne:
Il ſ'eſgaye de tes chanſons,
Et de ces nouuelles façons
Auparauant non imitables,
Qui font eſmerueiller les tables,
Et les gros ſourcis renfoncer
De ceſte jalouſe Ignorance,
Qui oſe déja par la France
L'honneur de mes vers offenſer.

Epode.

„ L'homme eſt fol qui ſe trauaille
„ Porter en la mer des eaux,
A Corinthe des vaiſſeaux,
Et fol qui des vers te baille:
Si t'enuoiray-ie les miens
Pour r'encherir plus les tiens,
Dont les douceurs nompareilles
Sçauent flater les aureilles
Des Roys joyeux de t'ouïr:
Seule en France eſt noſtre Lyre,
Qui les fredons puiſſe eſlire
Pour les Princes réjouïr.

RICHELET.

Aujourd'huy ie me vanteray] Encor que du Bellay ſoit vn grand Poëte, & que ce ſoit quaſi ſimplicité de luy donner des vers, neantmoins les merites de ſa perſonne & de ſa Maiſon ſont tels qu'ils ſont dignes de ce beau ſtyle Pindarique nouuellement introduit par noſtre Autheur. Il le loüe donc & dit, qu'il n'y a qu'eux deux ſeuls en France, qui ſçachent dignement eſcrire de la façon, le ſurplus n'eſtant qu'Ignorance & qu'Orgueil. *Les delices*] Les mignardiſes de ta poëſie. *Et les gros ſourcis renfoncer*] Rabaiſſer l'orgueil & la ſuperbe, ὑπερηφάνειαι, ταὶ ὀφρῦς, diſent les Grecs. *Porter en la mer des eaux*] Sidonius eſcriuant à Migecius au 7. de ſes Epiſtres, parle ainſi, *hac fronte poſſemus fluminibus aquas, ſyluis ligna tranſmittere: hac temeritate Apellem peniculo, cælo Phidiam, malleo Polycletum muneraremur:* Mais Ouide encore mieux & plus naïuement à Seuerus,

> *Carmina ſola tibi memorem teſtantia curam*
> *Non data ſunt, quid enim quæ facis ipſe darem?*
> *Quis mel Ariſtæo, quis Baccho vina Falerna,*
> *Triptolemo fruges, poma dat Alcinoo?*
> *Fertile pectus habes, intérque Helicona colentes,*
> *Vberiùs nulli prouenit iſta ſeges.*
> *Mittere ad hunc carmen, frondes erat addere ſyluis,* &c.

A Corinthe des vaiſſeaux] Des Nauires, à cauſe que c'eſt vne Ville maritime pleine de cela: ou bien par les vaiſſeaux il entend, χαλκώματα Κορινθιουργικὰ, qu'appelle Strabon, dont ceſte Ville abondoit & excelloit ſur toutes autres. *Noſtre Lyre*] La tienne & la mienne.

Strophe II.

Le Poete heureuſement bien-né,
Par la Nature endoctriné,
Se haſte de rauir le prix:
Mais ces farceurs qui ont appris
Auec trauail, peines & ruſes,
A leur honte enfantent des vers,
Qui touſiours courent de trauers
Outre la carriere des Muſes.
Comparez à nos chants nouueaux,
Sont faits ſemblables aux Corbeaux
Qui deſſous les fueilles caquettent
Contre deux Aigles, qui aguettent
Aupres du throne de leur Roy
Le temps de ruer leurs tempeſtes
Deſſus les miſerables teſtes
De ces criars palles d'effroy,

Epode.

„ Voyant l'Aigle: mais ny les ans,
„ Ny l'audace des vents nuiſans,
„ Ny la dent des pluyes qui mord,
„ Ne donne aux vers doctes la mort.
Par eux la Parque eſt deuancée,
Ils fuyent l'eternelle nuict,
Touſiours fleuriſſans par le fruit
Que la Muſe ente en leur penſée:
Le temps qui les ſuit de bien loin,
En eſt aux peuples le teſmoin.
Mais quoy? la Muſe babillarde
L'honneur d'vn chacun ne regarde,

Animant ores ceſtuy-cy,
Et ores ces deux-là : car elle,
Des hauts Dieux la fille eternelle,
Ne ſe valette pas ainſi.

Epode.

L'ayant priſe pour ma guide,
Garny du chant incognu
De mon luth ie ſuis venu
Où Loire en flotant ſe ride
Contre les champs plantureux
De tes Anceſtres heureux :
Puis ſautelant me rameine
De ton Anjou iuſqu'au Maine,
(De mon Vendomois voiſins)
Afin que là ie decore
Et GVILLAVME *&* IEAN *encore,*
L'ornement de tes couſins:

RICHELET.

Le Poëte] γόνιμος ποιητής, dont i'ay parlé ſur l'Ode precedente. *Ces farceurs*] Ces plumes ineptes, *Pieriis immiſſi fontibus apri.* *Outre la carriere*] παρὰ τὸ μέλος, ἄχορδοί τε καὶ ἄλυροι. *Sont faits ſemblables aux Corbeaux*] Il appelle les verſificateurs de ſon temps, Corbeaux, à cauſe de leurs chants rudes, indoctes & mal-agreables, de meſme que remarque Euſtathius, d'vn appellé, Serpent, ὄφις διὰ τραχύτητα τρόπου, & l'autre Scorpion dans Apulee, *præ morum acritudine.* *Qui deſſous les fueilles caquettent*] λάβροι παγγλωσσίᾳ, κόρακες ὥς, Διὸς πρὸς ὄρνιχα θεῖον, Pind. en la 2. Olympienne. *Contre deux Aigles*] Cela eſt encor imité de Pindare en ſes Nemees, ſe comparant à vn Aigle, & ſon enuieux Bacchylide à vn Geay qui ne fait que babiller contre terre, & n'oſe s'eſleuer au Ciel. Ainſi ces deux grands Poëtes ſe comparent à deux Aigles, pour monſtrer la ſublimité de leurs cõceptions, & l'excellence de leur eſprit par deſſus les autres, αἰετοὶ ἐν νεφέλαις. *De leur Roy*] Iupiter. *De ces criars*] Comme l'Aigle d'Auguſte, *qui duos coruos hinc inde infeſtantes afflixit :* Sueton. *in Auguſto.* *Mais ny les ans*] C'eſt imiter ces vers d'Horace,

> *Quod non imber edax, non Aquilo impotens,*
> *Poßit diruere, aut innumerabilis*
> *Annorum ſeries, aut fuga temporum.*

Par eux la Parque eſt deuancée] C'eſt à dire, qu'en la courſe du monde, ils laiſſent derriere eux la mort qui les pourſuit, mais ne les peut atteindre. *Par le fruit que la Muſe*] Par les excellentes conceptions que la fureur ſaincte des Muſes leur inſpire & nourrit en l'eſprit. *Ente*] Mot d'Agriculture. *Ne ſe valette pas ainſi*] Ne ſe profane pas ainſi communément, comme vn valet. *Incognu*] A cauſe de la nouueauté de ſes Odes. *Heureux*] Riches. L'Hoſpital le remarque du Cardinal du Bellay, en l'Epiſtre qu'il luy eſcrit,

> *——cui fortuna benignè præbuit agros*
> *Et nemora & ſyluas, vti molles condere poſſet*
> *Verſiculos.*

Anjou, Maine, Vendomois] Trois Prouinces de France.

Strophe III.

Qui ont ſupporté ſi ſouuent
La fureur de l'horrible vent,
Qui d'vn orage redoublé
Noſtre grand Prince auoit troublé.
Bien que matin le iour s'éueille
Pour voir tout, il ne vid iamais
Ny ne pourra voir deſormais
De freres la couple pareille,
A qui les François doiuent tant
De Lauriers qu'ils vont meritant :
Ou ſoit pour refroidir l'audace
De l'Eſpagnol, s'il nous menace,
Ou ſoit pour amollir les cœurs,
Par la douceur de leur faconde,
Des Anglois ſeparez du Monde,
Ou des Allemans belliqueurs.

Antiſtrophe.

Rome rauie en leur parler,
Dont le Nectar ſembloit couler,
Béante, en eux s'émerueilla :
Puis à l'vn d'eux elle bailla
Le ſainct Chapeau deſſus la teſte,
Flamboyant autour de ſon front
Ainſi que les deux Iumeaux font
Quand ils ſereinent la tempeſte.
A l'autre noſtre ROY *donna*
L'Ordre qui ſon col entourna,
Auecque la puiſſance d'eſtre
Sous luy des Piemontois le Maiſtre,
Balançant d'équitable pois
Son aduis & ſa vigilance,
Les exploits de ſa forte lance
Compagne de ſa docte vois.

Epode.

„ Nul terme de noſtre vie
„ Par nous ne ſe iuge pas,
„ Ignorans le iour qu'en bas
„ Elle doit eſtre rauie.

Deſſus l'Eſté de ſes ans,
Rongé de ſoucis cuiſans,
Ton grand LANGE' *rendit l'ame,*
Enterrant ſous meſme lame
L'honneur enſemble abbatu,
Ne laiſſant rien de valable
Sinon vn frere ſemblable
Au portrait de ſa vertu.

RICHELET.

Qui ont ſupporté ſi ſouuent] Aux plus belles & importantes fonctions de l'Eſtat, pendant les guerres des Roys François I. & Henry II. *Separez du Monde*] *Vltra noti littora mundi*, Seneque. ἔξω τῆς καθ' ἡμᾶς οἰκουμένης, Gregoir. de Nazianze. *Le Nectar*] La parfaicte eloquence neceſſaire aux legations qu'ils ont eu deuers pluſieurs Princes eſtrangers. *A l'vn d'eux*] A Iean, Cardinal & Eueſque d'Hoſtie. *Le ſainct Chapeau*] De Cardinal, *capitis inſigne ſuperbum*, Michel de l'Hoſpital. *Galerum pontificum*, Apulee. *A l'autre*] A Guillaume du Bellay, ſieur de Langé, qui a dreſſé les memoires de ſon temps. *L'Ordre*] Le faiſant Cheualier de l'Ordre de ſainct Michel : depuis cet Ordre, celuy du ſainct Eſprit a eſté inſtitué par Henry III. *Des Piedmontois le Maiſtre*] Gouuerneur pour le Roy en Piedmont.

Strophe IIII.

Sçache que le ſang de ceux-cy
Et leur race eſt la tienne auſſi.
Mais repren l'arc, Muſe, il eſt temps
De tendre au blanc où tu pretens.
Puis que ſa loüange foiſonne
En cent vertus propres à luy,
A quoy par les honneurs d'autruy
Remply-je ce que ie luy donne ?
Sa gloire ſuffit pour borner
Les vers qui le veulent orner.
O bons Dieux ! on ne ſçauroit faire
Que la vertu ſe puiſſe taire,
Bien qu'on taſche de l'obſcurcir :
„ *Maugré toute enuie elle eſt forte,*
„ *Et ſur le front la lampe porte,*
„ *Qui ſeule la peut eſclaircir.*

Antiſtrophe.

Ton nom eſt tant eſtincelant,
Qu'encores ſ'on l'alloit celant,
Deſſous le ſilence il croiſtroit,
Et plus ſa flame apparoiſtroit.
Car tout ainſi que la mer paſſe
L'honneur d'vn chacun Element,
Et le Soleil ſemblablement
Les autres feux du Ciel efface :
Ainſi apparoiſſent les traits
Dont tu eſmailles les portraits
De la riche peinture tienne,
Naïuement ſœur de la mienne,
Monſtrant par ton commencement
Que meſme fureur nous affole,
Tous deux diſciples d'vne eſcole
Où l'on forcene doucement.

Epode.

Par vne cheute ſubite
Encor ie n'ay fait nommer
Du nom de RONSARD *la mer,*
Bien que Pindare i'imite.
Horace harpeur Latin,
Eſtant fils d'vn libertin,
Baſſe & lente auoit l'audace :
Non pas moy de franche race,
Dont la Muſe enfle les ſons
De plus courageuſe haleine,
A fin que Phebus rameine
Par moy ſes vieilles chanſons :

RICHELET.

On ne ſçauroit faire] Seneque, *nunquam quamuis obſcura virtus latet, ſed mittit ſui ſigna*, au liure de la Tranquillité : Et Pindare en la 5. des Iſthmies, οὔτοι τετύφλωται μακρὸς μόχθος ἀνδρῶν. Mais plus nettement Philon Iuif au 2. de la vie de Moyſe, τὰ καλὰ κἂν φθόνῳ πρὸς ὀλίγον ἐπισκιασθῇ χρόνον, ἐπὶ καιρὸν αὖθις ἀναλάμπει φύσεως εὐμενείᾳ. *Que la vertu*] C'eſt à dire les vertus, parlant ſingulierement ſelon l'opinion des Stoïques, qui imputent toutes les vertus à celuy qui en a vne, parce, diſent-ils, qu'elles ſ'entreſuiuent, τὰς ἀρετὰς ἀντακολουθεῖν ἀλλήλαις, καὶ τὸν μίαν ἔχοντα, πάσας ἔχειν. Philon Iuif encor au meſme liure. *Et ſur le front la lampe porte*] πυρσὸν καὶ φρυκτωρίαν, c'eſt à dire, ſes belles & ſainctes actions que l'Apoſtre appelle les armes de la lumiere, ὅπλα φωτὸς τὰς τῶν ἀρετῶν ἐργασίας. *Qui ſeule la peut eſclairer*] Selon les Stoïciens encor, qui tiennent que la vertu a ſes recompenſes en ſoy-meſme, & ſa lumiere pour laquelle ſa perfection luy ſuffit, *ex benefactorum conſcientia*,

——nec ſumit aut ponit ſecures,
Arbitrio popularis auræ.

Naïuement ſœur de la mienne] *Ob hoc Adelphides dictadæ*, comme ces palmes dont parle Pline, liure 13. qui ſe reſſemblent en gouſt, *ſapore caryotarum ſorores* : ainſi Philon Iuif parlant de la verſion des Septante, & de ſa conformité auec la Chaldaïque, dit que ces deux eſcritures ſont ſi ſemblables que les Grecs & les Chaldees les adorent comme ſœurs, καθάπερ ἀδελφὰς προσκυνοῦσι, vſant de meſme locution que noſtre Autheur: & neantmoins pour le iugement & la comparaiſon de ces deux Poëtes, il faut adiouſter ce que dit le meſme Pline, que leurs Muſes, *proximam habent ſuauitatem, non tamen eandem* : car il y a bien difference entre eux, & la perfection de Ronſard eſt bien autre que celle de du Bellay. *Que meſme fureur nous affole*] Ainſi Statius à Stella,

——tecum ſimiles iunctæque Camœnæ
Stella mihi, multúmque pares bacchamur ad aras,
Et ſociam doctis haurimus ab amnibus vndam, &c.

C'eſt de ceſte ſimilitude d'humeur & de profeſſion que procede leur affection, *affectus noſtri omnes*, dict Acron, *in animis noſtris ex noſtra natura, & ſinguli mouentur cùm imagines ſuas viderint in aliis. Magnum vinculum*, dict Ciceron, *quòd iiſdem ſtudiis vſi ſumus. Bien que Pindare i'imite*] Et qu'Horace ayt reputé temeraire & impoſſible l'entrepriſe de l'imiter au 4. de ſes Odes. *D'vn libertin*] D'vn ſeruiteur affranchi: *In confeſſo eſt*, dict Quintilian, *eum qui à ſeruitute in libertatem veniat, non eſſe alio quàm libertini loco. Baſſe & lente auoit l'audace*] Et de fait que luy-meſme le dit,

ego apis matinæ
More modóque
Grata carpentis thyma per laborem,
Plurimum circa nemus, vuidíque
Tiburis ripas, operoſa paruus
Carmina fingo.

De franche race] De noble & ancienne maiſon, comme ailleurs il le monſtre.

Strophe v.

Lequel m'encharge de chanter
Son D v-B e l l a y, *pour le vanter*
Sur tous ſes enfans qui ont bien
Maſché le Laurier Delphien.
Obeïſſant à la voix ſaincte,
Mon trait par le Ciel galopant,
L'air Angeuin n'ira coupant
Sans que ta gloire en ſoit atteinte,
Chantant l'homme eſtre bien-heureux
Qui en ton Nectar doucereux
Ses belles loüanges enyure,
Mille fois nommé dans ton liure.
Que diray plus? Le Ciel t'a fait
(Te fortunant de main non chiche)
Ieune, diſpoſt, ſçauant & riche,
Deſſus ſon moule plus parſait.

Antiſtrophe.

Mes doigts ne pourroient ſe laſſer
De faire mon batteau paſſer
Par les vagues de ton renom:
Et ramerois encor, ſinon
Que i'ay déja preueu l'orage
Des meſdiſans impetueux,
Qui contre les plus vertueux
Dégorgent volontiers leur rage,
Qui ſotte en babil ſ'eſtendant
Comme vn grand tonnerre grondant,
De ſon murmure m'admoneſte
De tromper l'horrible tempeſte
Aboyante tant ſeulement
Les nourriſſons des neuf Pucelles,
Qui ſe ſont mis au dos des ailes
Pour voler eternellement.

Epode.

Icy donc, freres d'Helene,
Les Amycleans flambeaux
Du Ciel, monſtrez-vous Iumeaux,
Et mettez but à ma peine:
Faites ancrer à ce bort
Ma nauire en quelque port,
Pour finir mon nauigage:
Et deſtournez le langage
Du meſdiſant que ie voy,
Qui touſiours ſa dent trauaille
Pour me mordre, afin qu'il aille
Remordre vn autre que moy.

RICHELET.

Qui ont bien Maſché le Laurier] Qui ſont les meilleurs Poëtes, *qui laurum momorderunt*, Iuuenal. Alluſion à l'vſage ancien des Lauriers qui ſe maſchoient par les Prophetes, Poëtes, & autres appellez pour cet effect, δαφνηφάγοι, eſtimans que le Laurier auoit vne vertu prophetique & fatidique, comme le Tamaris que Nicandre en ſes Theriaques appelle pour le meſme effect, μάντιν ἐνὶ ζωοῖσι γεράσμιον. Où le Scholiaſte a noté que les Mages & les Scythes, procedans à leurs preſages & diuinations tenoient en leurs mains des branches de Tamaris, *Myricarum virgas & ramos. Mon trait galopant*] Courant viſtement & auec bruit, de meſme que dans Euripide le vent Zephyre, πνοαῖς ἱππεύει ἐν οὐρανῷ. Et les Tons dans Oppian au 2. de ſa poiſſonnerie, κῦμα καθιππεύουσιν. *En ton Nectar*] En ta douce poëſie. *De faire mon batteau paſſer*] Il veut dire que iamais il ne feroit las de le loüer, appellant ſa poëſie & ſes Odes vn batteau comme Pindare l'appelle, *μουσεῖον ἅρμα*, le chariot des Muſes : mais il craint l'enuie & la calomnie, *ne ſi plura prædicet, videatur mutuum ſcabere*, Symmach. *Par les vagues*] Par l'immenſe grandeur de ton nom & de ta reputation. *Freres d'Helene*] *Oebalij fratres*, ſont ce que nous appellons les feux ſainct Herme, fauorables & heureux à la nauigation, au lieu que celuy d'Helene eſt dangereux, *quia nautæ*, ce dit Placidus ſur le 7. de la Thebaïde, *cùm ſtellam Helenæ viderint (quæ Vrania dicitur, cuius tanta eſt vis incendij, vt malum & nauis ima pertundat, vt etiam ſi æs ſit, hoc calore ſoluatur, ſi hæc ſtella naui inſederit) ſciunt ſe ſine dubio perituros.* D'où eſt que Statius deſire qu'elle ne luiſe point,

——Iliacæ longè nimboſa ſororis
Aſtra fugate precor totóque excludite cælo.

Or ces feux ſainct Herme, quand la Mer eſt en tourmente, ſe viennent poſer ſur les antennes des vaiſſeaux, auec certitude d'vne prompte tranquillité. Τυνδαρίδαι τοῖς χειμαζομένοις βοηθοῦσιν, ἐπερχόμενοί τε καὶ μαλάσσοντες βίᾳ τὸν πόντον, ὠκείας τε ἀνέμων ῥιπάς, αὐτόθεν ἐπιφαινόμενοι καὶ σώζοντες, Plutarq. *Amycleans*] Laconiens. *Monſtrez-vous Iumeaux*] Luiſez tous deux enſemble, car ſeparément il n'eſt pas bon pour l'eſtroitte amitié que ces deux freres ſe ſont touſiours portée, dit Pindare en la 10. des Nemees. *Du meſdiſant*] De Mellin, à qui la gloire lors & la grandeur de l'eſprit de noſtre Poëte faiſoit enuie.

AV PRESIDENT BOVIV, ANGEVIN.

ODE XII. Strophe I.

„ *LE Potier hait le Potier,*
„ *Le Féure le Charpentier,*
„ *Le Poëte tout ainſi*
Hait celuy qui l'eſt auſſi
(Comme dit la voix ſucrée
Du vieil citoyen d'Aſcrée :)
Mais BOVIV, *par ta vertu*
Ce prouerbe eſt abbatu,
Vantant mon petit merite
(Sans te monſtrer enuieux)
Deuant noſtre MARGVERITE
Le rare preſent des Cieux.

Antiſtrophe.

„ *Phebus rauit les neuf Sœurs,*
„ *Puis leurs picquantes douceurs*
„ *Rauiſſent les beaux eſprits*
„ *Qui d'elles ſe ſont épris,*
Et mon ame n'eſt rauie
Que d'vne bruſlante enuie
D'oſer vn labeur tenter
Pour mon PRINCE *contenter,*
Afin que mon petit œuure
Flatte l'aureille ſi bien,
Que ſa main prompte ie treuue
A me couronner de bien.

Epode.

Celuy qui d'vn ret pourchaſſe
Les poiſſons, ou ceſtuy-là
Qui par les montagnes chaſſe
Les beſtes deçà & là,
C'eſt afin qu'vn peu de proye
La fortune luy octroye :
Mais l'homme plein de bon-heur,
Qui ſuit comme toy les Princes,
Et les grands Dieux des prouinces,
C'eſt pour ſe combler d'honneur :

Strophe II.

Laiſſant au peuple ignorant
Vn creuecœur deuorant,
Béant apres la vertu
Dont le ſage eſt reueſtu.
„ *Les vns en cecy excedent,*
„ *Les autres cela poſſedent :*
Mais Dieu deſſus les Roys met
Des richeſſes le ſommet.
Au Poëte qui s'amuſe
Comme toy de les vanter,
Calliope ne refuſe
De l'ouyr touſiours chanter.

Antiſtrophe.

Quand Phebus s'eſleue aux Cieux,
L'ombre fuit deuant ſes yeux :
Ainſi où ta Muſe luit,
La ſourde Ignorance fuit,
Rendant les bouches muetes
De nos mal-heureux Poëtes,
Qui ſouloient comme pourceaux
Soüiller le clair des ruiſſeaux.
Les beaux vers que i'ay veu naiſtre
Si heureuſement de toy,
Te rendent bien digne d'eſtre
Priſé de la Sœur d'vn ROY.

Epode.

Ta fameuſe renommée
Qui doit voir tout l'Vniuers,
Me prie d'eſtre nommée
Par la troupe de mes vers,

Et le feray: car ta gloire
S'eſgaye de ma memoire:
Puis les Sœurs conte ne ſont
De nul papier, s'il ne porte
A la Dorienne ſorte
Ton beau nom deſſus le front.

RICHELET.

Le Potier hait] Il loüe Bouiu d'eſtre ſçauant en vers, ſans toutesfois qu'il porte enuie à ceux qui le ſont; choſe rare entre eſprits de meſme profeſſion: finalement il dit que tout ce qui ſe fait en ce meſtier, & en tout autre, eſt pour auoir du bien & de la recompenſe. *Comme dit Heſiode*] κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει, &c. ἀντίτεχνοι ὄντες, Greg. Naz. ep. 44. Et ſemble que ceſte opinion d'Heſiode ſe rapporte à celle d'Heraclite, qui dit, que l'amitié naiſt de la diſſimilitude, & de la difference, *diſsimilia amica eſſe*, au contraire d'Empedocle qui l'attribue aux reſſemblances & conformitez, voire les moindres; toutes leſquelles opinions ſont elegamment refutées dans le Lyſis de Platon.

A IEAN D'AVRAT, SON precepteur, & Poëte Royal.

ODE XIII. Strophe I.

„ *LE medecin de la peine*
„ *Eſt le plaiſir qui ameine*
„ *Le repos auecque luy,*
Et les Odes qui nous flatent
Par leurs douceurs qui abbatent
La memoire de l'ennuy.
Le bain ne ſoulage pas
Si bien les corps qui ſont las,
Comme la loüange douce
Nous ſoulage, que du pouce
Faiſons ſur le luth courir,
Par qui les playes de l'ame
(Lors qu'vn deſplaiſir l'entame)
Nous oignons pour la guerir.

Antiſtrophe.

Certes ma chanſon ſucrée,
Qui les grands Princes recrée,
Pourra ton front dérider
Apres ta peine publique,
Où ta faconde s'applique
Pour la ieuneſſe guider.
*O mon d'*AVRAT, *ton ſçauoir*
Par ce ſiecle nous fait voir
Que tu briſes l'ignorance,
Renommé parmy la France
Comme vn Oracle des Dieux;
Pour deſnoüer aux plus ſages
Les plus ennoüez paſſages
Des liures laborieux.

Epode.

Tant d'ames ne courent pas
Apres Alcée là bas,
Quand hautement il accorde
Les guerres deſſus ſa corde,
Comme ta douce merueille
Emmoncelle par milliers
Vn grand peuple d'eſcoliers
Que tu tires par l'aureille.

RICHELET.

Le medecin] C'eſt vn grand ſoulagement de la peine que l'honneur, tel que Iean d'Aurat ſon precepteur le reçoit & le merite, eſtant ſuiuy & honoré comme il eſt, & recognu le plus ſçauant de ſon ſiecle. *Eſt le plaiſir*] Tout cecy eſt traduction de Pindare en la 4. des Nemees, ἄριστος εὐφροσύνα πόνων κεκριμένων ἰατρός, &c.

A IAN ANTOINE DE BAIF, tres-excellent Poëte.

ODE XIV. Strophe I.

I'Ay touſiours celé les fautes
Dont mes amis ſont tachez,
I'ay touſiours teu leurs pechez,
Mais non pas leurs vertus hautes:
Car moy qui ſuis le ſonneur
Et le courrier des merites,
Ie n'employe mes Charites
Qu'au ſeul trafiq de l'honneur,
Que le Ciel large donneur,
Ayant pareil ſoin de toy,
T'a départy comme à moy,
Verſant en ta Poëſie
Vn ſainct treſor de beaux vers,
Mais pluſtoſt vne Ambroſie
Qui s'eſpand par l'Vniuers.

Antiſtrophe.

Maint chemin nous peut attraire
Pour venir à la vertu:

D'vn bien vn tel eſt veſtu,
L'autre d'vn autre au contraire.
Premier i'ay dit la façon
D'accorder le luth aux Odes,
Et premier tu t'accommodes
A la tragique Chanſon,
Eſpouuantant d'vn grand ſon
Et d'vn ſtile tel qu'il ſaut
Noſtre François échafaut:
Des grands Princes miſerables
Trainant en long les regrets
Par tonnerres execrables
Bruyans és Tragiques Grecs.

Epode.

„ D'eſprit & d'art volontiers
„ En tout differens nous ſommes:
„ Ne deux ne quatre meſtiers
„ Ne nourriſſent pas les hommes:
„ Mais quiconque a le ſçauoir,
„ Celuy doit l'honneur auoir.
O BAIF*, la plume pronte*
A vouloir monter aux Cieux,
D'vn vol qui la Mort ſurmonte,
Trompe l'Enfer odieux.

RICHELET.

I'ay touſiours] On arriue par diuers chemins à la vertu & à l'honneur: l'vn par vne façon d'eſcrire, & l'autre par vne autre. Noſtre Poëte pour auoir premier introduit en France ces belles Odes, & Baïf la Tragedie. *Le courrier*] Le porteur, *publicæ famæ tympanum*, comme le Grammairien Appion dont parle Pline en ſa preface. *Mes Charites*] Les graces que Dieu m'a données. *Maint chemin*] Montaigne a fait vn chapitre de ce ſuiect dans ſes Eſſais. *D'vn grand ſon*] A cauſe de la grauité du ſuiect & des locutions meſmes que requiert ceſte ſorte de Poëſie, *ampullas & ληκύθους.* *D'eſprit & d'art volontiers*] ἄλλος ἄλλῳ καρδίην ἰαίνεται; ce dit Archiloch, & Pindare en la 7. des Nemées: φυᾷ δ' ἕκαστος διαφέρομεν βιοτὰν, λαχόντες ὁ μὲν τὰ, τὰ δ' ἄλλοι. *Ne deux ne quatre meſtiers*] Encore Pindare en la 9. Olympienne, μία δ' οὐχ ἅπαντας τρέφει μελέτα; & ce dit Ciceron au premier de l'Orateur, *neque eſt interdictum aut à rerum natura, aut à lege aliqua atque more, vt ſingulis hominibus, ne amplius quàm ſingulas artes noſſe liceat.*

A IEAN MARTIN
Poëte & Architecte.

ODE XV. Strophe 1.

LA fable elabourée
Deſcrite heureuſement
D'vne plume dorée,
Nous trompe doucement,
A l'vn donnant la gloire
Qu'il n'a pas merité,
Faiſant par le faux croire
Qu'on voit la verité:
Car tout ce que la Muſe
Lyrique ne refuſe
D'emmieller par nous,
Cela flatte l'aureille,
Qui toute s'eſmerueille
De le boire ſi dous.

Antiſtrophe.

Il ne faut que i'honore
Ton renom, ô MARTIN*,*
De fables priſes ore
Du Grec ny du Latin:
Ta vertu treluiſante
Comme Aſtres radieux,
Me ſera ſuffiſante
Pour te loger aux Cieux.
Quelle terre eſloignée,
Quelle riue baignée
De l'vne & l'autre mer,
Quelle Iſle deſcouuerte
Ne tient la gorge ouuerte
Ardente à te nommer?

Epode.

Vous gouuernez les Rois,
Poëtes de la Court,
Et ſi de voſtre vois
La memoire ne court.
Si ta grand main deſire
De reſpandre le bien,
C'eſt à ce Martin, SIRE*,*
Qui le merite bien.

RICHELET.

La fable elabourée] La poëſie a cela de perfection, qu'elle fait croire à la poſterité telle opinion de quelqu'vn qu'elle veut, par la douceur de ſes fictions. Au ſurplus il loüe Iean Martin d'eſtre ſçauant en la poëſie, & aux Mechaniques. *La fable*] Touſiours les bons Poëtes ont eu ce deſſein de voiler de fables, & couurir de paraboles leurs conceptions : comme Orphee, Pythagore, Homere, Heſiode : meſme les ſages anciens ſe ſont touſiours propoſé de diſſimuler & couurir les principes de leurs ſciences, Ἑλλήνων τοὺς νομιζομένους σοφοὺς δι' αἰνιγμάτων πάλαι, καὶ οὐκέτ' ἐκ τοῦ εὐθέος λέγειν τοὺς λόγους, dit Pauſanias aux Arcadiques, non par enuie qu'ils portaſſent au vulgaire, mais, ou pource qu'il n'en eſtoit pas capable, ou afin de l'exciter à la recherche plus attentiue & plus ſoigneuſe de la verité, par le moyen de ceſte difficulté enigmatique, de laquelle voyez Clement Alexandrin au 5. des Stromates. *A l'vn donnant la gloire*] Comme dit Vopiſcus *in Probo, Omnes omnium virtutes tantas eſſe, quantas videri eas voluerint eorum ingenia, qui vniuſcuiuſque facta deſcripſerint.* *De l'vne & l'autre mer*] Atlantique & Mediterranee.

Strophe II.

„ Certes l'experience
„ N'eſt vtile, ſinon
„ Pour ſonder la ſcience
„ Si elle eſt fauſſe ou non.
Le Siecle qui doit eſtre,
Ne taira ton bon-heur,
Et comme tu fis naiſtre
A la France vn honneur :
Toy de qui la muſette
Sur le bord de Sebette
Diſt d'vn ton adoucy
Tes vers paſteurs, qu'encore
Naples autant honore
Comme on t'honore icy.

Sebette eſtoit le fleuue du Pays de Sannazar, dont Iean Martin a tourné l'Arcadie.

Antiſtrophe.

Par ta vertu le Monde
A peu ſentir combien
La France en gloire abonde,
Faite heureuſe en ton bien :
Par toy reuient l'vſage
Des outils & compas,
Que meſme le vieil âge
Des Romains ne ſceut pas.
Le maçon par ta peine
Son ouurage démeine,
Et ſous toy faict ſçauant,
Juſques au Ciel égale
Mainte maiſon Royale,
Ton liure allant deuant.

Epode.

L'œuure eſt de l'inuenteur :
Et celuy qui apprend,
Eſt tenu pour menteur,
Si grace ne luy rend.
La plume bien appriſe
Dreſſe ſon vol aux Cieux,
Et ſa belle entrepriſe
Ne peut ceder aux lieux.

RICHELET.

Certes l'experience] *Vſu ſcilicet efficaciſſimo rerum omnium magiſtro*, ce dit Pline au 26. de ſon hiſtoire naturelle, & Clement Alexandrin au 6. des Stromates, appelle cela τεχνικὴν σοφίαν, τὴν ἐμπειρίαν παρέχουσαν τῶν περὶ τὸν βίον. *Sebette*] Fontaine aupres de Naples. *Si grace ne luy rend*] *Eſt enim benignum & plenum ingenui pudoris fateri per quos profeceris, obnoxiique eſt animi, & infœlicis ingenij, deprehendi in furto malle, quàm mutuum reddere*, Pline en ſa preface.

Fin des Odes Pindariques.

AV SIEVR BERTRAND.

ODE XVI.

MA mercerie que ie porte,
BERTRAND, eſt biẽ d'vne autre ſorte
Que celle que l'vſurier vend
Dedans ſes boutiques auares,
Ou celle des Indes Barbares
Qui enflent l'orgueil du Leuant.
Ma douce nauire immortelle
Ne ſe charge de drogue telle :
Et telle de moy tu n'attens ;
Ou ſi tu l'attens tu t'abuſes :
Ie ſuis le trafiqueur des Muſes,
Et de leurs biens maiſtres du Temps.
Leur marchandiſe ne s'eſtalle
Au plus offrant dans vne halle,
Leur bien en vente n'eſt point mis,
Et pour l'or il ne s'abandonne :
Sans plus, liberal ie le donne
A qui me plaiſt de mes amis.

Reçoy donque ceſte largeſſe,
Et croy que c'eſt vne richeſſe
Qui par le temps ne s'vſe pas;
Mais contre le temps elle dure,
Et de ſiecle en ſiecle plus dure,
Ne donne point aux vers d'appas.

RICHELET.

La mercerie] Merueilleux eſt l'honneur & l'excellence de la poëſie, dont les œuures ſont gratuites & pleines d'immortalité pour ceux qu'elle veut conſacrer. Il dit que plusieurs choſes faites excellemment ſont mortes & incogneuës pour auoir eu faute de ce moyen, comme auſſi plusieurs mediocres & indifferentes ont acquis vne reputation dãs la poſterité pour auoir rencõtré des eſcriuains qui les ont fait valoir. Et c'eſt ce qu'il promet faire aux vertus des gens de bien. *La mercerie*] Ceſte perfection d'eſcrire & d'immortaliſer. *L'vſurier*] Le marchand. *Des Indes barbares*] Eſtrangeres: les Grecs appellent barbares, toutes les Prouinces qui ne ſont point Grecques. *Le trafiqueur des Muſes*] Le facteur. *Leur marchandiſe ne s'eſtalle*] Pindare dit que la Muſe aux premiers ſiecles n'eſtoit point auaricieuſe, trafiquante ny mercenaire, τὴν μοῦσαν οὐ φιλοκερδῆ, οὐδ' ἐργάτιν εἶναι. Et Plutarque dit que l'ignorance & le meſpris de l'honneur a rendu Mercure traffiqueur qui parauant ſe donnoit pour rien, ἀμουσίᾳ καὶ ἀπειροκαλίᾳ τὸν κοινὸν Ἑρμῆν ἐμπόλαιον καὶ ἔμμισθον γενέσθαι. Et adiouſte encor que les dons des Muſes doiuent eſtre plus gracieux que ceux de Venus, τῶν Μουσῶν ἔργα καὶ δῶρα μᾶλλον ἢ τὰ τῆς Ἀφροδίτης φιλοτήσια εἶ). *Leur bien en vente n'eſt point mis*] Par ce qu'il eſt ineſtimable, *& pleraque poſſunt videri vilia quòd pretium habent*, Quintilian. D'où eſt qu'il eſtime que telle profeſſion d'honneur, doit eſtre gratuite, *cuius hoc beneficium eſt, vt nec venire oporteat nec perire.* *A qui me plaiſt*] A qui le merite, & en faueur de la vertu, laquelle on ne peut diſſimuler ſans iniuſtice. *Ita celeberrimus quiſque ingenio*, dit Tacite en la vie d'Agricola, *apud priores, ad prodendam virtutis memoriam ſine gratia aut ambitione, bonæ tantùm conſcientiæ pretio ducebatur.*

L'audacieuſe encre d'Alcee
Par les ans n'eſt point effacee,
Et viuent encores les ſons
Que l'Amante bailloit en garde
A ſa tortue babillarde,
La compagne de ſes chanſons.
Mon grand Pindare vit encore,
Et Simonide, & Steſichore,
Sinon en vers, au moins par nom:
Et des chanſons qu'a voulu dire
Anacreon deſſur la Lyre,
Le temps n'efface le renom.
N'as-tu oüy parler d'Enee,
D'Achil, d'Aiax, d'Idomenee?
A moy ſemblables artiſans
Ont immortaliſé leur gloire,
Et fait allonger la memoire
De leur nom iuſques à nos ans.
Helene Grecque eſtant gaignee
D'vne perruque bien peignee,
D'vn magnifique accouſtrement,
Ou d'vn Roy trainant grande ſuite,
N'a pas eu la poitrine cuite
Seule d'amour premierement.
Hector le premier des gendarmes
N'a ſué ſous le faix des armes,
Fendant les eſcadrons eſpais:
Non vne fois Troye fut priſe:
Maint Prince a fait mainte entrepriſe
Deuant le camp des deux Roys Grecs.
Mais leur proüeſſe n'eſt cogneuë,
Et vne obliuieuſe nuë
Les tient ſous vn ſilence eſtraints:
Engloutie eſt leur vertu haute
Sans renom pour auoir eu faute
Du ſecours des Poëtes ſaincts.
Mais la mort ne vient impunie,
Si elle atteint l'ame garnie
Du vers que la Muſe a chanté,
Qui pleurant de dueil ſe tourmente
Quand l'homme aux Enfers ſe lamente
Dequoy ſon nom n'eſt point vanté.
Le tien le ſera, car ma plume
Aime volontiers la couſtume
De loüer les bons comme toy,
Qui preuois l'vn & l'autre terme
Des deux Saiſons, conſtant & ferme
Contre le temps qui va ſans foy:
Plein de vertu, pur de tout vice,
Non bruſlant apres l'auarice,
Qui tout attire dans ſon poin,
Chenu de meurs, ieune de force,
Amy d'eſpreuue, qui s'efforce
Secourir les ſiens au beſoin.
Celuy qui ſur la teſte ſienne
Voit l'eſpee Sicilienne,
Des douces tables l'appareil,
N'irrite ſa faim, ny la noiſe
Du Roſſignol qui ſe deſgoiſe,
Ne luy rameine le ſommeil.

Mais bien celuy qui ſe contente
Comme toy: la mer il ne tente,
Et pour rien tremblant n'a eſté,
Soit que le bled fauſſe promeſſe,
Ou que la vendange ſe laiſſe
Griller aux flames de l'Eſté.
De celuy, le bruit du tonnerre
Ny les nouuelles de la guerre
N'ont fait chanceler la vertu:
Non pas d'vn Roy la fiere face;
Ny des Pirates la menace
Ne luy ont le cœur abatu.
Taiſez-vous, ma Lyre mignarde,
Taiſez-vous, ma Lyre jazarde,
Vn ſi haut chant n'eſt pas pour vous:
Retournez loüer ma CASSANDRE,
Et deſſur voſtre Lyre tendre
Chantez-la d'vn fredon plus dous.

RICHELET.

L'audacieuſe encre d'Alcée] Tout le reſte de ceſte Ode eſt quaſi traduction de la 9. du quatrieſme li. d'Horace, & de la 1. du 3. Quant à la plume d'Alcée, elle fut ſi cruelle & hardie en ſes vers, leſquels Strab. appelle διχοστασιαστικὰ τοῦ Ἀλκαίου ποιήματα, *vt auſteritate carminis ſui*, dit Acron, *multos de ciuitate eijceret*: & vous auez vne remarque du ſtyle audacieux de ce Poëte dans Plutarque en la vie de Flaminius accuſant Philippe Roy de Macedoine d'auoir fuy laſchement de la bataille; ce qui offenſa tant ce Prince qu'il ne ſe peut tenir de le contrepiquer de cet Epigramme,

ἄφλοιος καὶ ἄφυλλος, ὁδοιπόρε, τῷδ' ἐπὶ νώτῳ
Ἀλκαίῳ σταυρὸς πήγνυται ἠλίβατος.

Il fut vrayment audacieux en ce que par ſes vers il chaſſa les Tyrans des villes de la Grece, comme Pittacus de Mitylene. *Que l'amante*] Sapphon, μούσαις εὐφώνοις ἰωμένη τὸν ἔρωτα, Philoxenus: & laquelle iamais, ce dit Strabon, n'eut tant ſoit peu, κατὰ μικρὸν, ſa pareille en poëſie:

——Spirat adhuc amor,
Viuúntque commiſſi calores,
Aeoliæ fidibus puellæ. Horace.

A ſa tortue] A ſa lyre, parce que la premiere lyre fut faite & compoſee d'vne Tortue, Ἑρμῆς τοι πρώτιστα χέλυν τεκτήνατ' ἀοιδόν, Homere. *Sinon en vers*] Pour le regard de Simonide & de Steſichore, deſquels nous n'auons point les vers ſinon quelques fragmens dans des liures. *A moy ſemblables artiſans*] σοφοὶ τέκτονες, Pindare en la 3. des Pythies. *Helene Grecque*] Voyez les commentaires ſur Horace qui vous feront entendre tout cecy. *D'vne perruque bien peignee*] De Pâris que ce vers d'Horace,

Nequicquam Veneris præſidio ferox
Pectes cæſariem,

remarque auoir eſté bien peigné. *Non vne fois Troye*] *Non ſemel Ilios vexata*, parce qu'Hercule la prit le premier, d'où les Iliens, ce dit Strabon, ne luy ſacrifient point, Ἡρακλέα οὐ τιμῶσιν. 13. Pindare en la ſixieſme des Iſthmies. *Des deux Roys*] Menelaus & Agamemnon. *Mais leur proüeſſe n'eſt cogneuë*] Vopiſcus, *Probum Principem, cuius imperio, Oriens, Occidens, Meridies, Septentrio, omnéſque orbis partes, in totam ſecuritatem redactæ ſunt, ſcriptorum inopia iam penè neſcimus.* *Pour auoir eu faute Du ſecours des Poëtes ſaincts*] Pour monſtrer que l'immortalité du nom des hommes appartient proprement aux lettres, ſans leſquelles tout s'oublie. Elegamment Seneque à ce propos *ep. 27. Quis Idomenea nôſſet, niſi Epicurus illum ſuis literis incidiſſet? omnes illos Megiſtanas, Satrapas & Regem ipſum ex quo Idomenei titulus petebatur, obliuio alta ſuppreſſit, nomen Attici perire Ciceronis epiſtolæ non ſinunt: nihil illi profuiſſet gener Agrippa, & Tiberius progener, & Druſus Cæſar pronepos, inter tam magna nomina taceretur, niſi Cicero illum aperuiſſet.* *Le tien le ſera*] Tout traduit d'Horace,

--Non ego te meis
Chartis inornatum ſileri, &c.

Celuy qui ſur la teſte ſienne] ἐπαιωρούμενον,

Diſtrictus enſis cui ſuper impia
Ceruice pendet, &c. encore d'Horace.

L'eſpee Sicilienne] De Denys Tyran de Sicile qui, dit Acron, ayant prié Diogene à diſner chez luy, *diſtrictum gladium ſuper ipſum, à culmine iuſſit ligatum ſeta pendere*: dont ce Philoſophe prit vne ſi grand' peur qu'il ne peut manger. *Fauſſe promeſſe*] *Stipulis frugem non habentibus, cùm auena fruges necat, & ſpem meſſis ægra decipit*, Symmach. *Griller aux flames de l'Eſté*] Ce qui ſe fait enuiron la Canicule, *quo temporis interuallo, res ſumma vitium agitur*, Pline liure 18. *decretorio vuis ſydere illo*, & alors les vignes ſont dites *carbunculare, vt quodam vredinis ardore exuſtæ.* *Le cœur*] Sa reſolution & ſa prudence, *Cor Zenodoti.*

A CASSANDRE.

ODE XVII.

Mignonne, allons voir ſi la Roſe
Qui ce matin auoit deſcloſe
Sa robe de pourpre au Soleil,
A point perdu ceſte veſpree
Les plis de ſa robe pourpree,
Et ſon teint au voſtre pareil.
Las! voyez comme en peu d'eſpace,
Mignonne, elle a deſſus la place
Las las ſes beautez laiſſé cheoir!
O vrayment maraſtre Nature,

Puis qu'vne telle fleur ne dure
Que du matin juſques au ſoir!
Donc, ſi vous me croyez, Mignonne,
Tandis que voſtre âge fleuronne
Et ſa plus verte nouueauté,
Cueillez, cueillez voſtre jeuneſſe:
Comme à ceſte fleur, la vieilleſſe
Fera ternir voſtre beauté.

RICHELET.

Mignonne, allons] La fleur & la ieuneſſe, ſont de peu de duree, & leur vſage encor a ſa ſaiſon, laquelle il ne faut pas laiſſer perdre. *A point perdu*] Car elle dure fort peu:

Pulchra breui duras Roſa tempore, forma breuique
Tempore; ſic formæ par roſa tempus habes. Angerian.

Et Clement Alexandrin au 2. du Pedagogic chap. 8. ἄμφω μαραίνετον, τὸ ἄνθος καὶ τὸ κάλλος. *Citò flores pereunt*, dict ſainct Hieroſme, *citò violas & lilium, & crocum peſtilens aura corrumpit.* *Las voyez comme en peu d'eſpace*] Ainſi Pline liure 21. de ſon hiſtoire, *Natura flores odoréſque in diem gignit, magnâ (vt palam eſt) admonitione hominum, quæ ſpectatiſſimè floreant celerrimè marceſcere.* *Puis qu'vne telle fleur ne dure*] Et pourquoy vieillit-elle ſi ſoudain, ἢ θᾶττον μαραίνεται? Clement Alexandrin dit que c'eſt à cauſe de l'abondante odeur qu'elle iette, qui la deſſeiche & conſume: car entre toutes les fleurs, c'eſt elle qui en reſpand le plus; & de là elle tire ſon nom, ἀπὸ τῆς ῥοῆς ὀδωδῆς. *Tandis que voſtre âge fleuronne*] Et que cela touſiours ne durera pas,

Non hoc ſemper eris, perdunt & gramina flores,
Perdit ſpina roſas, nec ſemper lilia candent,
Nec longùm tenet vua comas, nec populus vmbras.
Donum forma breue eſt: Nemeſian.

Outre que Platon nous dit, que l'amour n'aime que la fleur, ἀνανθεῖ καὶ ἀπηνθηκότι, καὶ σώματι καὶ ψυχῇ, οὐκ ἐνίζει ὁ ἔρως, au Banquet.

A IOACHIM DV BELLAY.

ODE XVIII.

CEluy qui nous honore
Comme Prophetes des Dieux,
Plein d'vn orgueil odieux
Les Dieux il meſpriſe encore,
Et le Ciel qui nous decore
De ſon threſor le plus beau,
Nous mariant au troupeau
Que le ſainct Parnaſſe adore.
Vne ſaincte jalouſie
De leurs preſents les plus dous
Se laiſſant gliſſer en nous
Flatte noſtre Poëſie,
Qui darde la fantaſie
De leurs Preſtres agitez,
Iuſqu'au ſein des Deitez,
Yures de leur Ambroſie.
De-là reuolans au Monde
Comblez de ſecrets diuers
Vont chantant par l'Vniuers
D'vne voix où Dieu abonde,
Et leur diuine faconde
Sert d'Oracles, & ſont faits
Les Miniſtres plus parfaits
De la Deité profonde.

RICHELET.

Celuy qui ne] La poëſie ſe doit honorer, comme choſe excellente, tant pour la diuinité de ſes conceptions que pour la rareté de ſes vrais & parfaits profeſſeurs. *Comme Prophetes des Dieux*] Voire qu'Empedocle & Platon les appellent dieux viuans entre les hommes; à cauſe de la perpetuelle communication qu'ils ont auec les Idées, c'eſt à dire auec les formes intellectuelles de Dieu: Clem. Alex. au 4. des Strom. *Nous mariant au troupeau*] A l'intelligence & à la recherche de toutes les choſes creées. *Se laiſſant gliſſer*] Comme s'il vouloit dire que la poëſie eſt vne ſcience infuſe, de laquelle Dieu eſt le maiſtre, & les Poëtes, θεοδίδακτοι, ἔνθεοι, πνευματοφόροι. *Qui darde la fantaſie*] Qui donne des elans à l'eſprit, & le rend ſi curieux & deſireux de tout ſçauoir, qu'il eſleue meſmes ſes imaginations iuſqu'à Dieu: & pour raiſon de ceſte recherche vniuerſelle, Platon tire l'etymologie des Muſes, ἀπὸ τοῦ μῶσθαι, au Cratyle. *Iuſqu'au ſein des deitez*] Touſiours eſleuee & viuante dans le Ciel, comme Quintilian dit, que l'eſprit du Poëte, *animus Poëtæ in loca pura ſecedit & innocentia, fruitúrque ſedibus ſacris.* *Yures de leur Ambroſie*] μέθῃ νηφαλίῳ κατασχεθέντες, dit Philon Iuif, à cauſe de l'excellente eleuation de leur eſprit qui les approche quaſi de Dieu. Pline en choſe de meſme ſuiect & de meſme tranſport, parle ainſi, *Fatidici ſpecus exhalatione temulenti futura præcinunt*, liure 2. *D'vne voix où Dieu abonde*] D'vn langage diuin, ſuiuant peut-eſtre l'opinion de Platon qui attribue vn langage aux Dieux, duquel vſent les Poëtes, & de là Petronius oppoſe leur langage à celuy des hommes, *Sæpiùs poëticè*, dit-il, *quàm humanè locutus es.* *Plus parfaits*] A la diſtinction des autres qui ne le ſont pas tant: car autrement tous hommes ſçauans ſont miniſtres de Dieu & des Muſes, πρόσπολοι τῶν Μουσῶν οἱ πεπαιδευμένοι πάντες, Strabon liu. 10. *De la Deité profonde*] Iuſques là que Maximus Tyrius ne feint point de diſputer, lequel des Philoſophes ou des Poëtes a mieux diſcouru de la diuinité.

Vn

Vn Démon les accompaigne,
Par ſur tous le mieux inſtruit,
Qui en ſonges toute nuict
Sans nul trauail les enſeigne,

Et Demy-dieu ne deſdeigne
De les aller informant,
Afin que l'homme en dormant
Toutes ſciences appreigne.

RICHELET.

Vn Démon les accompaigne] Pourquoy cela? ſinon ou parce que la poëſie eſt proprement vne inſpiration & vne agitation diuine qui les ſecoüe : ou c'eſt parce que la vraye poëſie eſtant toute miraculeuſe & pleine de ſubiets & d'apprehenſions extraordinaires & ſublimes qui excedent les conceptions des hommes, on leur feint l'aſſiſtance de quelque Démon, comme il eſt remarqué que Homere impute l'effect des choſes grandes & eſtranges à quelque Dieu qui inſpire, *ἐν ταῖς ἀτόποις καὶ παραβόλοις καὶ παραλόγοις πράξεσι*, ce dit Plutarque en la vie de Coriolanus, il s'eſcrie, *τῷ δ' ἄρ' ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ γλαυκῶπις*, &c. Et toutefois Ariſtote tient qu'il n'y a perſonne qui ne ſoit aſſiſté de ſon Démon, *δαίμοσι κεχρῆσθαι πάντας ἀνθρώπους συνομαρτοῦσιν αὐτοῖς παρὰ τὸν χρόνον τῆς ἐνσωματώσεως*, Clement Alex. 6. des Stromates. *Par ſur tous le mieux inſtruit*] Car les facultez & fonctions des Démons ne ſont pas égales ny ſemblables : les vns peuuent vne choſe, les autres vne autre, ſelon les limites du pouuoir que Dieu leur a donné. Les anciens ont creu que quaſi toutes choſes creées, à leur naiſſance eſtoient commiſes à la garde d'vn Démon ou de deux, meſme que les grands lieux & les Empires auoient des protections & des Dieux tutelaires, comme remarque Varron que *l'Ops Conciuia* l'eſtoit de Rome, & comme vous voyez que l'Ange de l'Empire des Perſes conteſte contre celuy des Grecs dans le 10. de Daniel. *Qui en ſonges toute nuict*] Il y a deux moyens de ſçauoir & d'apprendre les choſes, ce dit Ciceron, l'vn artificiel, & l'autre naturel : le naturel, eſt celuy que Plutarque en la vie d'Homere appelle *ἄτεχνον καὶ ἀδίδακτον*, à ſçauoir ce qui nous eſt communiqué par ſonges, *δι' ὀνειράτων*, Philon Iuif, *περὶ ἀφθαρσίας κόσμου*, ou par ecſtaſes & enthouſiaſmes, *ἐνύπνια καὶ ἐνθουσιασμός*. *Afin que l'homme en dormant*] Comment cela ſe peut-il faire? Premierement il faut remarquer, que cela n'aduient guere qu'aux eſprits purs & reglez, *corporibus ſic affectis*, comme veut Platon, au rapport de Ciceron, *vt nihil ſit quod errorem animis perturbationémque afferat.* Secondement, cela ſe peut faire ſelon les trois moyens ſuppoſez par l'antiquité, qui a creu que l'eſprit de ſa nature participoit auec les Dieux, & que tout l'air eſtoit plein d'eſprits immortels, dans leſquels comme ſur des emprainctes on pouuoit lire, & apprendre la verité de toutes choſes, *in quibus*, dit Ciceron, *inſignitæ notæ veritatis apparebant.* Et tiercement que les Dieux parloient aux hommes en dormant, & par ces moyens il ſe pouuoit faire que ſans labeur ils deuenoient ſçauans, par la viſion de ces eſprits, auec leſquels l'eſprit eſpuré des Poëtes premiers communiquoit en ſonge.

Ils cognoiſſent la peinture
De ce grand Monde, & celà
Qu'il varie çà & là
En chacune creature:
Ore par leur eſcriture
Sont peſcheurs, ſont laboureurs,
Maçons, ſoudars, Empereurs,
Vrais peintres de la Nature.

Celuy à qui le Ciel donne
Vn tel preſent, il peut bien
Dire à tous qu'il a le bien
Qu'à peu d'hommes il ordonne:
Et ſa langue qui doux ſonne,
Quand elle voudra chanter,
Braue ſe pourra vanter
Qu'elle eſt des Dieux la mignonne.

En chaque art iadis maint homme
Admirable s'eſt trouué,
Et admirable approuué
Par l'âge qui tout conſomme.
Quant aux Poëtes, on nomme
Vn Homere ſeulement:
Homere eternellement
Sur les autres ſe renomme.

Ce nous eſt experience
Que DIEV *n'eſt pas liberal*
A chacun en general
D'vne ſi belle ſcience,
Qui commença l'alliance,
BELLAY, *qui fut entre nous,*
Et qui loge par ſur tous
En tes beaux vers ſa fiance.

RICHELET.

Ils cognoiſſent la peinture De ce grand Monde] Ils ſont Philoſophes, & Max. Tyrius dit, que la poëſie & la philoſophie ſont choſes conuertibles. Et Strabon liure 1. remarque, que la premiere poëſie n'eſtoit rien autre choſe que philoſophie, mais philoſophie aſſaiſonnee & temperee de ſuiets recreatifs & myſterieux. *En chacune creature*] C'eſt à dire, que la cognoiſſance de toutes actions & de toutes mœurs leur appartient, *τῶν ἠθῶν παραγγελτικὸν καὶ τὸ πᾶν ἐπανορθωτικόν*, Strabon liu. 10. *Soudars*] Et Capitaines encor, *Rebus geſtis ductóque exercitu*, ce dit Pline 37. comme remarque le meſme Strabon 14. que le Poëte Sophocle fut enuoyé contre les

Samiens auec Pericles par les Atheniens, Ἀθηναῖοι πέμψαντες στρατηγὸν Περικλέα, καὶ σὺν αὐτῷ Σοφοκλέα τὸν ποιητήν. *Diuerſo exercitu,* ce dit Iuſtin liure 3. *Empereurs*] Non ſeulement par leurs eſcrits, *Nam aliquod regnum eſt in carmine,* Ouide: mais par la grandeur de leur courage, qui eſt libre & qui ne s'aſſeruit guere, comme il eſt dit au 2. de Xenophon que les Roys portent la Tiare ſur la teſte, τὴν τιάραν ὀρθὴν ἐπὶ τῇ κεφαλῇ, mais pluſieurs autres perſonnes la portent au cœur, ἐπὶ τῇ καρδίᾳ, comme les Poëtes. *Vrais peintres de la Nature*] De là dans Ciceron au 1. *de Oratore;* φυσικοί, *ijdem qui poëtæ.* Comme les Philoſophes, qui ne font rien autre choſe, ce dit Clement Alex. au 6. des Strom. que nous repreſenter en peinture la verité des choſes de la Nature, οἱ γὰρ φιλόσοφοι ζωγραφίας δίκην, ἀπομιμοῦνται τὴν ἀλήθειαν. Et l'Ariſtote appelle la poeſie μίμησιν, vne imitation qui ſçait bien contrefaire toutes choſes, comme Simonide l'appelle vne peinture parlante, φθεγγομένην ζωγραφίαν, & la peinture, vne poëſie muette, σιωπῶσαν ποίησιν. Et Plutarque au traicté de la lecture des Poëtes, definit la poëſie vn art d'imiter, reſpondant à la peinture, μιμητικὴν τέχνην καὶ δύναμιν ἀντίστροφον τῇ ζωγραφίᾳ. *Vn tel preſent*] Cet excellent naturel ou principe interieur, ὁ δ' ὄλβιος, Heſiode, ὅν τινα Μοῦσαι φιλεῦνται, &c. *Et ſa langue qui doux ſonne*] γλυκερή οἱ ἀπὸ στόματος ῥέει αὐδή. Outre qu'il faut que les termes de ceux qui eſcriuent en vers ſoyent elegans & quaſi diuins. *Orationi & carmini parua gratia,* dit Pline au 5. des Epiſtres, *niſi eloquentia eſt:* & le principal effort des Poëtes, dit Strabon, eſt de paroiſtre en l'elocution, πᾶσα αὐδὴ περὶ φράσιν, 14. *Vn Homere ſeulement*] Et à la verité *nemo ſimilis Homero,* Ciceron: & Plutarque eſtime que ſa mere fut engroſſee de quelque Démon ou eſprit familier aimant les lettres. Or l'excellence de ce diuin autheur a tant merité des ſiecles paſſez, ce dit Seneq. ep. 58. que le nom meſme de Poëte, *ceßit in illius notam, & Homerum intelligas, cùm audieris Poëtam:* par vne façon practiquee, d'attribuer le nom du genre à la plus excellente eſpece, ce dit Galien, comme à Homere, ἐξαιρέτως ποιητῇ, Plutarque aux Sympoſiaques, *Qui propter excellentiam, commune poëtarum nomen, effecit apud Græcos ſuum,* Ciceron.

AVANT-VENVE du Printemps.

ODE XIX.

Taureau qui deſſus ta crope
Enleuas la belle Europe
Parmy les voyes de l'eau,
Heurte du grand Ciel la borne,
Et deſcroüille de ta corne
Les portes de l'an nouueau.

Toy vieillard, dont la main ſerre
Sous ta clef ce que la terre
De ſiecle en ſiecle produit,
Ouure l'huys à la Nature,
Pour orner de ſa peinture
Les champs de fleurs & de fruict.

Vous Nymphes des eaux, qui eſtes
Au frein des glaces ſujettes,
Leuez voſtre chef dehors,
Et molliſſant voſtre courſe,
D'vne trepignante ſource
Frappez librement vos bors.

RICHELET.

Taureau qui deſſus] Il repreſente le contentement & les commoditez du Printēps, & la difference qu'il y a de l'Hyuer à luy, adiouſtant que ſous la pureté des premiers ſiecles, touſiours la ſaiſon eſtoit douce & temperee, qui depuis a eſté changée pour la meſchanceté des hommes. *Taureau*] Lactance au 1. des Inſtitutiōs dit que ce rauiſſement ſe fit dans vn Nauire portant en prouë vn Taureau, qui a donné ſuiect à la fable. *La belle Europe*] Car, ce dit Lucian, ce fut ſa beauté qui la fit rauir, ἔχουσαν καλὴν Ζεὺς ἐπόθησε, καὶ τὸ εἶδος εἰς Ταῦρον ἀμειψάμενος, ἥρπασε. Et Seneque parlant des Amours de Iupiter entre autres, parle ainſi de ce rauiſſement,

> *Fronte nunc torua petulans iuuencus,*
> *Virginum ſtrauit ſua terga ludo,*
> *Pérque fraternos noua regna fluctus,*
> *Vngula lentos imitante remos*
> *Pectore aduerſo domuit profundum*
> *Pro ſua rector timidus rapina.*

Parmy les voyes de l'eau] De tous les animaux purement terreſtres, c'eſt luy qui nage le mieux, & le plus long temps: de là eſt que les grands paſſages & deſtroits de Mer ſont appellez Boſphores, comme qui diroit traiects & paſſages de bœuf. Longus en ſes Paſtorales, νήχεται δ' ἄρα βοῦς ὅσον οὐδ' ἄνθρωπος, οὐδ' ἂν ἀπόλοιτο βοῦς νηχόμενος, μαρτυροῦσι δὲ τῷ λόγῳ μέχρι νῦν πολλοὶ τόποι τῆς θαλάσσης, βοὸς πόροι λεγόμενοι. *Les portes de l'an nouueau*] Et neantmoins ce n'eſt pas lors l'ouuerture de l'annee: mais les anciens parloient ainſi en toutes ſaiſons, comme Agelle dit, *æſtatem noui anni:* Et Tibulle,

> *Et quodcunque mihi pomum nouus educat annus.*

Toy vieillard] Il entend le Temps, qui eſt le premier des choſes creées, & conſequemment le plus vieil, & qu'Arnobe appelle vn certain eſpace de meſure continuë en l'ordre de la perpetuité, *mēſuram cuiuſdam ſpatij in continua ſerie perpetuitatis incluſam,* liure 3. διάστημα τῆς τοῦ οὐρανοῦ κινήσεως, vn eſpace ou interualle de mouuement du Ciel, Philon Iuif. *Ouure l'huys à la Nature*] Alluſion à l'ouuerture de l'annee, qui ſe faiſoit anciennement par le Conſul, comme tant de fois vous le voyez dans les Panegyriques de Claudian, & dās Caſſiodore, *portam dierum tali nomine dicatus annus introeat:* ou ſelon l'opinion de quelques peuples qui, ce dit Plutarque en l'Oſiris, croyoient que Dieu ou la Nature dormoient l'Hyuer, & l'Eſté ſe reſueilloient: l'Hyuer eſtoient liez & priſonniers, & au Printemps libres & deſliez, τὸν θεὸν χειμῶνος καθεύδειν, θέρους δ' ἐγρηγορέναι, καταδεῖσθαι καὶ καθείργνυσθαι χειμῶνος, ἦρος δὲ κινεῖσθαι καὶ ἀναλύεσθαι. Suiuant encore ce que dit Pline, que les neiges & l'Hyuer, *animam terræ euaneſcentem exhalatione, includunt & comprimunt, retróque agunt in vires frugum atque radices.* 17. *De fleurs & de fruit*] Qui ſont interieurement en l'arbre, Macarius Homel. 32. car chaque arbre conſerue touſiours & tient enclos dedans ſoy ce qu'il a par dehors, fueilles, fleurs & fruicts, ἕκαστον δὲ τῶν δένδρων ἔνδοθεν ἐκφέρει τὰ ἐνδύματα φαινόμενα, φύλλα καὶ ἄνθη καὶ καρπούς.

Afin que la ſaiſon verte
Se monſtre aux Amans couuerte
D'vn tapis marqué de fleurs:
Et que la campagne face
Plus ieune & gaye ſa face
Peinte de mille couleurs:
Et deuienne glorieuſe
De ſe voir victorieuſe
Sur l'Hyuer injurieux,
Qui fier l'auoit offencee
De mainte greſle eſlancee
Et d'orage pluuieux.
Ores en vain il s'efforce;
Car il voit déja ſa force
Par le chaud ſe conſumer
Sous le beau iour qui s'allonge,
Et qui ia tardif ſe plonge
Dans le giron de la Mer.
Iupiter d'amour s'enflame,
Et dans le ſein de ſa femme
Tout germeux ſe va lançant,
Et meſlant ſa force en elle,
De ſa roſee eternelle
Va ſon ventre enſemençant:
Si qu'elle eſtant en geſine
Reſpand ſa charge diuine
Sur la terre, à celle fin
Que la terre meſme enfante,
De peur que ce Tout ne ſente
En ſes membres quelque fin.

RICHELET.

Afin que la ſaiſon verte] Le Printemps, à la difference des autres ſaiſons. Varron dans Nonius appelle elegamment les quatre ſaiſons de l'annee, *anni tetrachordum*, à cauſe de l'ordre & de l'harmonie parfaicte qu'elles gardent touſiours ſans confuſion. *Marque de fleurs*] *Pleni veris indicio, & arborum gaudio.* Pline liu. 16. *Peinte de mille couleurs*] *Varijs ocolorum picturis in certamen vſque luxurians*, Pline encor. *Par le chaud*] Par le Soleil que Strabon liure 9. appelle noſtre medecine contre le froid, ἴαμα τοῦ ψύχους. *Sous le beau iour qui s'allonge*] *Et l'equinotio fa vincitor il giorno*, Petrarque, depuis le ſolſtice d'Hyuer iuſqu'au ſolſtice d'Eſté, *in hoc vſque à bruma dies creſcunt ſex menſibus*: Et puis apres le Soleil, *ad Aquilonem ſcandens, ac per ardua eniſus, ab ea meta incipit flecti aucturus noctes aliis ſex menſibus, ablaturúſque diei menſuram*, Pline liure 18. de ſon Hiſtoire Naturelle. *Et qui ia tardif*] *Et obſcuri decreſcunt cornua ſomni*, Seneque *in Apocolocyntoſi*. *Iupiter d'amour s'enflame*] Imitation de Virgile au 2. des Georgiques: *Vere tument terræ*, &c. & de Columelle liure 10.

Maximus ipſe deûm, poſito iam fulmine fallax
Acriſionæos veteres imitatur amores,
Inque ſinus matris violento depluit imbre.

Et encor de Lucrece, mais l'imitation primitiue eſt d'Euripide, en ces vers,

Ἐρᾷ δ' ὁ σεμνὸς οὐρανὸς πληρούμενος
Ὄμβρου, πεσεῖν εἰς γαῖαν Ἀφροδίτης ὕπο:
Ὅταν δὲ συμμιχθῆτον εἰς ταὐτὸν δύο,
Φύουσιν ἡμῖν πάντα, καὶ τρέφουσ' ἅμα.

Et cet amour de Iupiter entendu naturellement, ne ſignifie autre choſe, ſinon que le Ciel par la quantité des vapeurs attirees remplit l'air de nuees qui ſe fondent en pluyes pour arrouſer & feconder la terre. *De ſa femme*] De la Terre. Encor que les Elemens ſoient matieres ſans ame & immobiles d'elles meſmes, ſubiectes à receuoir toutes formes & qualitez, comme dit Philon Iuif au liure de la vie Contemplatiue: les Anciens neantmoins en ont fait des deitez animees: ont feint l'Air vne Iunon, la Terre vne Ceres qu'ils ont appellee Δήμητρα, parce qu'elle eſt mere de toutes choſes; & ainſi des autres. *De ſa roſee eternelle*] Qui reuient tous les ans en ſa ſaiſon: ſelon l'opinion encor des Philoſophes, qui ſuppoſent certaines defluxions ou ſemences du Ciel, deſquelles toutes choſes inferieures ont leur eſtre & origine, *decidua rerum omnium ſemina & genitales cauſas è ſublimi*, Pline. *Afin que la terre enfante*] τὰ σπέρματα ταῖς τῶν ὑδάτων ἐπιρροαῖς πλειογονοῦσα, Philon Iuif au 3. de la vie de Moyſe. *De peur que ce Tout*] Parce que ſans ceſte generation qui s'entretient par l'amour, recherchant la matiere & recherché d'elle, il faudroit que ce Tout à la fin demeuraſt deſert & comme mort, ἀναγκαῖον ἀπολέσθαι ποτὲ, καὶ σβεσθῆναι παντάπασιν, ὅταν ὁ δεινὸς ἔρως ἢ ἵμερος τοῦ θεοῦ τὴν ὕλην ἀπολείπῃ. *Quelque fin*] Il eſt donc viuant puis qu'il peut mourir, & de fait que Thales dans Laërtius a ceſte opinion, τὸν κόσμον ἔμψυχον εἶναι.

Amour qui Nature éueille,
Amenant prés de l'aureille
Son arc preſt à deſcocher,
L'enfonce de telle ſorte,
Que la poitrine eſt bien forte
Qui reſiſte à tel archer.

Du grand air la bande ailee,
De l'eau la troupe eſcaillée,
Contrainte d'vn chaud deſir,
Ny ſous l'eau ny par les nuës
N'eſteint les flames venuës
Aux cœurs enclins au plaiſir.

La charrette vagabonde
Qui court ſur le doz de l'onde,
Oiſiue au port parauant,
Laſchant aux voiles les brides,
Va par les plaines humides
De l'Occident au Leuant.

RICHELET.

Amour qui nature éueille] *Genitalis ſpiritus mundi*, Pline: c'eſt à dire, la volupté naturelle, ἡδονὴ κατὰ φύσιν, qu'Athenee liure 12. chap. 1. dit eſtre vne Muſique & harmonie vniuerſellement entenduë de toute creature, ἃ πάντα ζῶα διεξυλῶδες ζώτῃ, & que les Ruſtiques appellent *Catulitionem, geſtiente natura accipere ſemina*, Pline liure 16. *Amenant pres de l'aureille*] Pour monſtrer la roideur du coup, *quanto enim retrorſum ducitur telum, tanto ictus & longiùs vadit, & fortior peruenit*, Donat expliquant ces vers du 9. de l'Eneide,

---Summâ telum librabat ab aure,

où Seruius remarque deux façons de tirer l'arc, *aut ab aure, aut à latere*: & fait à remarquer que la pluſpart des Autheurs font tirer Amour de la façon. Iean Second,

Adducto puer Idalius per tempora neruo, &c.

Et Petrarque,

Da man dritta lo ſtral, da l'altra l'arco,
Et la chorda à l'orecchi' atteſa.

Ainſi le Iupiter d'Ouide au 2. de la Metam.

---Dextra libratum fulmen ab aure
Miſit in aurigam.

Et pluſieurs autres. *Du grand air la bande ailee*] Il veut dire qu'il n'y a nature au monde qui ne ſente l'Amour & qui ne luy obeïſſe, les plus cruelles & les plus farouches. Et c'eſt ce que vouloit excellemment ſignifier le Peintre Arceſilas, dont parle Pline, repreſentant vne Lyonne, *aligeróſque ludentes cum ea Cupidines, quorum alij religatam tenent, alij cornu cogunt bibere, alij calceant ſoccis.* *La charrette vagabonde*] Le Nauire, comme Artemidore l'appelle le cheual de la mer, & Oppian au 2. de la Peſcherie, εὔζυγον ἅρμα θαλάσσης. Et Homere appelle le patron du Nauire ἡνίοχον νηός, comme Pindare l'ancre, χαλινὸν νηός. *Oiſiue au port*] Parce qu'en Hyuer on ne nauige point, & les anciens en ce temps-là pendoient au foyer les gouuernaux des Nauires: ὑπὲρ καπνοῦ τὰ πηδάλια χειμῶνος, comme remarque Gregoire de Nazianze ep. 43. apres Heſiode. *Laſchant aux voiles*] Les anciens encor remarquoient le temps de nauiger par la grandeur des fueilles du Printemps, à ſçauoir quand elles eſtoient grandes comme le pied d'vne corneille, ὅταν κορώνης ποδὶ εἴκελα γένηται, Plutarque au traicté de la Ceſſation des Orac. *Va par les plaines humides*] πλώουσιν ἐπ' εὐρέα κύματα ναῦται. Et appelloit-on anciennement ceſte premiere ouuerture de la Mer, *natalem nauigationis*, Vegece: & faut noter que touſiours eſtoit ſaint & conſacré le premier iour que la nauigation commençoit, *diem æterna mihi nuncupauit religio, quo ſedatis hybernis tempeſtatibus & lenitis maris procelloſis fluctibus, nauigabili iam pelago, rudem dedicantes carinam primitias commeatus libant ſacerdotes*, Apulee.

Du Printemps la ſaiſon belle,
Quand la terre eſtoit nouuelle,
L'an paiſible conduiſoit:
Du Soleil qui nous eſclaire
La lampe eternelle & claire
Tiede par tout reluiſoit.

Mais la main des Dieux jalouſe
N'endura que telle chouſe
Suiuiſt ſon train couſtumier,
Ains changeant le premier viure,
Fit vne ſaiſon de cuiure
En lieu du bel or premier.

Lors la Vere donna place
Au chaud, au vent, à la glace,
Qui renaiſſent à leur tour,
Et le ſapin des valées
Vid deſſur les eaux ſalées
Renaiſtre & mourir le iour.

On oüyt ſonner les armes,
On oüyt par les alarmes
Rompre harnois & couteaux,
Et les lames acerées
Sur les enclumes ſerrées
Se roidir ſous les marteaux.

On inuenta les vſages
D'empoiſonner les breuuages,
Et l'art d'eſpandre le ſang:
Les maux du cofre ſortirent,
Et les hauts rochers ſentirent
La foudre deſſus leur flanc.

RICHELET.

Du Printemps la ſaiſon belle] Virgile le dit elegamment en ces vers:

Non alios primâ creſcentis origine mundi
Illuxiſſe dies, aliúmve habuiſſe tenorem
Crediderim. ver illud erat, ver magnus agebat
Orbis, & hibernis parcebant flatibus Euri.

Et Lactance, *In principio mundi non erat hyems & æſtas, ſed perpetua temperies, & ver æquabile.* *Quand la terre eſtoit nouuelle*] *Ioue nondum barbato*, Iuuenal.

--Cùm ſcindere nubes
Diſcebat, fulménque rudi torquere lacerto. Claudian.

Tiede par tout reluiſoit] Et comment cela, veu que touſiours le Soleil a eu ſes meſmes tours & retours, τὴν ἀπὸ τροπῶν ἐπὶ τροπὰς πάροδον, comme parle Plutarque, qui reglent & diuerſifient le temperament des ſaiſons, & des climats, de mode que iamais le Printemps n'a peu continuer par tout toute l'annee : auſſi eſt ce vne fiction poëtique. Et neantmoins Solin chap. 20. parlant de la region des Rhipheens dit qu'elle ſeule, *ſola terrarum non nouit vices temporum, nec de cælo aliud accipit quàm hyemem ſempiternam.* *Ains changeant le premier viure*] Ceſte diuerſité des âges & des ſiecles eſt elegamment deſcrite par Heſiode, en ſes Iours, où il dit que le ſiecle des premiers hommes fut d'or,

χρύσεον μὲν πρώτιστα γένος μερόπων ἀνθρώπων
Ἀθάνατοι ποίησαν.

Depuis interuindrent pluſieurs changemens qui touſiours ont decliné de pis en pis, & corrompu l'eſtat bien-heureux pour lequel les hommes eſtoient creez, s'ils euſſent peu conſeruer leur innocence. *Vne ſaiſon de cuiure*] De fer, ſouuent les Grecs diſent χαλκὸς ἀντὶ σιδήρου. Ainſi les Poëtes ont diſtingué l'eſtat des hommes par la difference des metaux : de là les gens de bien appellez, χρύσειοι ἄνδρες, λείψανα τοῦ χρυσοῦ γένους. *Lors la Vere donna place*] Ouide n'attend pas ſi tard, mais fait ce changement dés l'âge d'argent,

Iuppiter antiqui contraxit tempora veris,
Pérque hyemes, æſtúſque & inæquales Autumnos,
Et breue ver, ſpatijs exegit quattuor annum :
Tum primùm ſiccis aër feruoribus vſtus
Canduit, & ventis glacies aſtricta pependit.

Au chaud, au vent, à la glace] A l'Eſté, à l'Automne & à l'Hyuer, qu'il repreſente par leurs plus propres qualitez : car quant à l'Automne, Pline liure 2. dit, que c'eſt vne ſaiſon en laquelle les Prodromes ou Eteſies commencent à ſouffler, de telle ſorte que la nauigation alors ſ'entremet, *Aquilones conſtantiùs perflant diebus quadraginta, quos Eteſias vocant*, &c. *Et le ſapin*] Tout ce qui ſuit, ſont artifices & inuentions, que troua la miſere & corruption des hommes, plus pour ſ'entrenuire & ſe ruiner, que pour ſe ſubuenir. *D'empoiſonner les breuuages*] Et non ſeulement les breuuages, mais quaſi toutes choſes. *Nos flumina inficimus, & rerum naturæ elementa, ipſum quoque quo viuitur, aërem in perniciem vertimus, & ferro nocêntius aliquid damus*, Pline 18.

A PHOEBVS POVR LA ſanté de ſa Maiſtreſſe.

ODE XX.

O Pere, ô Phœbus Cynthien,
O ſainct Apollon Pythien,
Seigneur de Déle, Iſle diuine,
Cyrenean, Patarean,
Par qui le trepié Thymbrean
Les choſes futures deuine :
Ou ſoit que Clare, ou que tes Sœurs
Te retiennent de leurs douceurs,
Ou ſoit que tu laues en l'onde
D'Eurote clairement roulant
Le creſpe honneur du poil coulant
Par flocons de ta teſte blonde.

RICHELET.

O Pere, ô Phœbus] C'eſt vne priere affectionnée pour recouurer la ſanté de ſa Maiſtreſſe qui eſtoit malade. *O Pere*] La pluſpart de ces ſynonymes ſont attribuez comme interpretatifs de ſes effects, & premierement il l'appelle pere, parce que le Soleil eſt comme l'autheur & la cauſe de tout ce qui naiſt en la nature. *O Phœbus*] Plutarque dit, que ce nom luy appartient à cauſe de ſa netteté & pureté, τῷ καθαρῷ καὶ ἀμιάντῳ. Mais pourquoy tant de noms & d'Epithetes ? C'eſt par vſage que les anciens auoient, quand ils prioyent les Dieux de les honorer d'autant de noms & de qualitez qu'ils auoient d'effets, de vertus & de puiſſances, & penſoient par là meriter d'auantage d'eux : & de là vne vieille inſcription d'Iſis appellée *Myrionyma*, comme qui diroit, ayant mille noms. *Pythien*] Informant ceux qui vont interroger ces Oracles, ὅτι Πύθιος ἐστι τοῖς ἀρχομένοις μανθάνειν καὶ διαπυνθάνεσθαι, Plutarque. *Seigneur de Dele, Iſle diuine*] Pourquoy diuine ? Eſt-ce à cauſe de ſa naiſſance, ou des Oracles ? ou bien à cauſe de certaine eſpece d'immortalité qui s'y pratiquoit iadis, perſonne iamais ne mourant en ceſte Iſle, & n'y eſtant enterré, par ordonnance expreſſe des Atheniens, qui vouloient, ce dit Thucydide, que les malades ſoudain fuſſent tranſportez, & que les femmes meſmes allaſſent accoucher ailleurs : ainſi remarque encor Pauſanias aux Corinthiaques que cela ſe pratiquoit au bois d'Eſculape, comme en l'Iſle de Dele, auquel lieu, οὐδὲ ἀποθνήσκουσιν, οὐδὲ τίκτουσιν αἱ γυναῖκες σφίσιν ἐντὸς τοῦ περιβόλου. Strabon liure 10. remarque cela vn peu autrement, & dit qu'il n'eſt pas permis, ἐν αὐτῇ τῇ Δήλῳ θάπτειν, οὐδὲ καίειν νεκρὸν, d'enterrer ou bruſler vn corps mort ; mais on le portoit à quatre ſtades loing de là dans vne petite Iſle deſerte appellée Rhenia, ὅπου τὰ μνήματα τοῖς Δηλίοις ἐστίν. *Le trepié*] μαντικώτατος τρίπους, Piſides, machine à trois pieds, ſur laquelle la Preſtreſſe de Dele s'aſſeoit, pour receuoir par deſſous les inſpirations du Démon, πνεῦμα ἐνθουσιαστικὸν, Strabon liure 9. Placidus toutefois ſur le premier de la Thebaïde, interprete ce trepié vne eſpece de lautier, *Tripus ſpecies eſt lauri, tres habens radices, Apollini conſecrata propter triplicem vim diuinationis.* *Thym-*

brean] D'vne ſorte de ſimple appellée *Thymbra*, qui abonde en la Troade. *Clare*] Iſle des Cyclades. *Ou ſoit que tu laues en l'onde*] Statius vſe auſſi de ceſte alternatiue,

——Seu te Lyciæ Pataræa niuoſis
Exercent dumeta iugis, ſeu rore pudico
Caſtaliæ, flauos amor eſt tibi mergere crines.

D'Eurote] Fleuue de Laconie.

Enten, ô Prince, mon ſoucy,
Et vien pour ſoulager icy
Celle qui ne m'eſt moins cruelle
Que la fiéure, qui va mordant,
D'vn accez & froid & ardant,
La douce humeur de ſa moüelle.
Quoy? ſur elle n'eſpandras-tu
Quelque iuſt remply de vertu?
Veux-tu pas ſon medecin eſtre?
Si ſeras, où ie fus deceu
Ayant l'autre iour apperceu
Ton Cygne voler à main dextre.
Tu as ſeul des Dieux ceſt honneur
D'eſtre Poëte, & gouuerneur
De toute herbe, ſoit de campagne,
Soit de monts, ſoit de prez velus,
Soit de bocages cheuelus,
Soit de celles que la mer bagne.

RICHELET.

Enten, ô Prince] Il prie pour ſa Maiſtreſſe, quoy qu'elle luy ſoit contraire, & c'eſt vn effect d'amour : ainſi la Medée craint pour Iaſon, nonobſtant ſa perfidie,

——Et quem modò denique vidi
Ne pereat timeo. Ouide au 7. de la Metam.

Que la fiéure] *Motus corporis contra naturam.* Le Iuriſconſulte Iulian en la *l. quæſitum. D. de re iudicat.* *D'vn accez & froid & ardant*] Cela s'entend és fiéures qui laiſſent & qui reprennent, qui ont vn ſymptome de froid auparauant celuy du chaud : voyez Fuchſius. *Remply de vertu*] Car en effect c'eſt la vertu du ſimple qui guarit, & ce dit Arnobe, *medicaminibus amouere quæ noceant, beneficia iſta rerum ſunt, non curantium poteſtates.* *Son medecin*] ὑγιαστικὸν ϗ οὔλιον θεὸν, Strab. 14. *Ayant l'autre iour apperceu*] Les anciens auoient ainſi de certaines marques qu'ils ſe formoient en l'opinion, par la ſuruenue deſquelles ils tenoient de bons & mauuais preſages, ſuperſtitieuſement, ce dit Clement Alexand. au 7. des Stromates & ſans apparence, comme ſi la ſoury auoit rongé quelque coin de l'autel, ſi vn coq auoit chanté de nuict, ils prenoient cela pour preſage de quelque choſe, πτέμβοι τοῦτο σημεῖον τινός. Ainſi les Ioniens eſperoient bien de leurs ſacrifices, s'il auenoit que le Taureau mugiſt en l'immolant, ἔτι γ̀ νομίζουσι καλλιερεῖν περὶ τὴν θυσίαν ταύτην Ἴωνες, ὅταν θυόμενος ὁ ταῦρος μυκήσηται, Strabon liure 8. *Ton Cygne*] Oyſeau de preſage, Ciceron. 1. Tuſculane. *Voler à main dextre*] Qui eſt le coſté gauche du Ciel, & de bon augure. Mais comment eſt-ce que les oyſeaux ont ceſte faculté de diuination? On en rend trois raiſons, à ſçauoir ou que Dieu leur a donné ceſte vertu dés l'inſtant du Monde creé, ou que ce ſont les ames raiſonnables de quelques eſprits ſubtils & ſçauans changez en oyſeaux apres leur deceds & retenans touſiours leurs cognoiſſances, ou bien que c'eſt à cauſe qu'ils viuent en l'air, lieu ſimple & purifié, & que rarement ils approchent de la terre, Statius au 1. de la Thebaïde dit cela,

Hic honor alitibus, ſuperæ ſeu conditor aulæ
Hic dedit, effuſum Chaos in noua ſemina texens;
Seu quia mutatâ, noſtráque ab origine verſis
Corporibus ſubiere Notos; ſeu purior axis
Amotúmque nefas, & rarum inſiſtere terris
Vera docent.

Tu as ſeul des Dieux cet honneur] Notez, ce dit Donat, que les Dieux veulent eſtre loüez quand on les prie, *amant numina ſe laudari cùm rogantur.* *Soit de celles que la mer bagne*] Car la mer auſſi bien que la terre a ſes herbes & ſes plantes, *naſcuntur & in mari frutices arboréſque, & totus Oceanus refertus eſt ſyluis,* Pline au 3. de ſon hiſtoire. Or ces cognoiſſances attribuées à Apollon, ſont de la 9. des Pythies de Pindare, οἶσθα ϗ πάσας κελεύθους, ὅσσα τε χθὼν ἠρινὰ φύλλα ἀναπέμπει, &c.

Par toy Eſculape pilla
Les Enfers, lors qu'il réueilla
Hippolyt' de la greſle bande,
Et fraudant le Prince inhumain,
Luy arracha hors de la main
Le tribut qu'à tous il demande.
Par ta puiſſance le charmeur
Arreſte de l'homme qui meur
L'ame à demy déja rauie:
Par toy le medecin expert,
Ayant inuoqué ton nom, pert
Le mal, larron de noſtre vie.
Fils de Latone eſcoute-moy,
Vien, & apporte auecque toy
Le Moly & la Panacée,
Et l'herbe que Medée auoit,
Quand reuerdir elle deuoit
D'Eſon la ieuneſſe paſſée:

Et l'herbe forte qui changea
Glauque ſi toſt qu'il la mangea,
Le faiſant immortel d'vn homme :
Qui par la mer entre les Dieux
Ne craint que le temps odieux
Le nombre de ſes ans conſomme.

RICHELET.

Par toy Eſculape pilla] Quelques vns toutefois diſent que ce fut par l'inſtruction de Chiron, qui luy appriſt que la Gorgonne auoit dans ſes veines deux ſortes de ſang, l'vn du coſté droict capable de reſſuſciter les defuncts, & l'autre du coſté gauche, tout contraire. *Réueilla*] Reſſuſcita, la mort en effect n'eſtant rien autre choſe qu'vn ſommeil. *Hippolyt'*] *Virbium de Hippolyto reformatum*, Auſone, la fable en eſt vulgaire. Encore dit-on qu'il redonna la vie à vn fils de Minos auec vne herbe qui luy fut apportée par vn ſerpent. *Le Prince inhumain*] Pluton. *Le tribut*] La vie. *Par ta puiſſance le charmeur*] Ainſi donc les charmes & les parolles enchantées ſeruent à guarir les maladies. Et de fait Pindare en la 3. des Pythies, introduit ces enchantemens comme vne troiſieſme partie de la Medecine. Et Strabon remarque que les Indiens n'auoient que cela pour toute medecine, & vous voyez dans Homere qu'Vlyſſe auec des parolles de magie arreſte vn flux de ſang. Et neantmoins, ces remedes extraordinaires, ſont tellement defendus de tout temps, que le Senat d'Athenes feit lapider vne femme, qui par parolles guariſſoit les maladies, diſant que la Nature auoit donné des effects & des proprietez aux matieres creées, & non aux parolles. *Le medecin expert*] L'experience en la medecine, eſt la troiſieſme & plus vtile partie, *in tres partes ſcinditur medicina*, τὸ δόγμα, τὴν μέθοδον, καὶ τὴν ἐμπειρίαν. *Ayant inuoqué*] C'eſt à dire que ſans l'inuocation de Dieu tous remedes ſont vains. Et c'eſt peut-eſtre pourquoy Salomon auoit mis ſur le portail du Temple, ſon liure des remedes pour toutes maladies, afin que le peuple s'en ſeruiſt en inuoquant Dieu. Mais en fin Ezechias le rompit, ce dit Suidas, voyant que le peuple s'arreſtoit plus au liure qu'à l'inuocation. *Pert Le mal*] Nullement, ce dit Quintilian, *fato viuimus, languemus, conualeſcimus, morimur, medicina quid præſtas?* *Le Moly*] Voyez de ceſte plante, Theophraſte liure 10. qui ne luy donne autre vſage que celuy d'Homere, πρὸς τὰ ἀλεξιφάρμακα καὶ τὰς μαγείας, *contra ſumma veneficia*, Pline. *La Panacée*] Sorte de ſimple, que lon peut appeller medicament vniuerſel, πανάκειαν, τὴν ἴασιν, ce dit le Scholiaſte de Callimach, qui fait diſtiller & couler des cheueux d'Apollon la liqueur de ceſte Panacée auec tant d'effect, que les goutes, dit-il, rendent immortels les lieux où elles tombent, ἀκήρια πάντα, ἄφθαρτα καὶ ἄνοσα. *Et l'herbe que Medée*] On ne ſçait point quelle elle eſt, & Ouide au 7. de la Metamorph. dit,

——Succos, per quos renouata ſenectus
In florem redeat primóſque recolligat annos.

Et là tu peux voir la diuerſité des ſimples qu'elle employa pour faire ce raieuniſſement. *Et l'herbe forte qui changea*] On ne ſçait point encor le nom de ceſte herbe, & ſimplement Ouide dit,

——Euboicâ viuax Anthedone gramen.

Glauque] Voyez ce qu'en eſcrit Philoſtrate au tableau qu'il en a fait, Auſſi merueilleux eſt le changement du pere d'vn Præſtantius qui deuint cheual pour auoir mangé d'vn formage enſorcelé : comme auſſi l'eſt la Metamorphoſe d'Apulée.

Briſe-les du bout de ton arc,
Puis d'elles preſſurant le marc,
Fais vn breuuage & le luy baille,
Ou bien les applique à ſes bras,
Et lors, ô Pean, tu rompras
Le mal qui deux ames trauaille :
Déja ſon beau coral ſ'eſteint,
Et ja la Roſe de ſon teint
Se fanit pallement fleſtrie,
Et l'œil meurtrier où m'aguettoit
Amour archerot, qui eſtoit
L'obiect de mon idolatrie.
Tu peux, Prince, en la guariſſant
Me ſoulager moy periſſant
Au feu qui ſa fiéure reſemble :
Ainſi ratifiant mes vœux,
De meſme cure ſi tu veux
Tu en guariras deux enſemble.
Lors vn Temple i'edifiray,
Où ton image ie feray
De longues treſſes honorée,
A ſon doz pendray l'arc Turquois,
La Lyre ſœur de ſon carquois,
A ſon flanc la dague dorée.

RICHELET.

Briſe-les du bout de ton arc] Vne Elegie de meſme ſuiect ſe lit dans Tibulle,

---teneræ morbos expelle puellæ,
Huc ades intonſa Phœbe ſuperbe coma.
Crede mihi propera, nec te iam Phœbe pigebit,
Formoſæ medicas applicuiſſe manus.

Fais vn breuuage] Comme le plus ordinaire vſage des medicamens, qui conſiſtent ou en breuuages, ou linimens, ou aſperſions, ou cataplaſmes, φαρμάκων τὰ μὲν ποτὰ, τὰ δὲ χριστὰ, τὰ δὲ παστὰ, τὰ δὲ πλαστὰ, Interprete d'Ariſtophane. *Ou bien les applique*] καταπλάσματα les Grecs appellent ces remedes applicables à l'entour des bras, περίαπτα, amuletes, preſeruatifs, phylacteres. *Tu en guariras deux enſemble*] A cauſe de l'eſtroitte vnion & ſympathie de leur parfaite amitié,

Iuncta ſalus noſtra eſt. miſerere meique tuique.
Quid dubitas vnam ferre duobus opem? Ouide.

Ainſi liſez-vous dans l'Aiax de Sophocle meſme façon de parler: ſi vous iettez, dit Teucer, le corps d'Aiax, vous nous ietterez & chaſſerez tous trois enſemble auec luy, πρὸν εἰ βαλεῖτέ που, βαλεῖτε χ' ἡμᾶς τρεῖς ὁμοῦ συγκειμένους: Ainſi que la Clytemneſtre de Seneque,

Per tuum, ſi aliter nequit,
Latus exigatur enſis & perimat duos;

pour monſtrer que quelquefois en la mort d'vn ſeul conſiſte le deſtin & le malheur de pluſieurs par l'affection qui les vnit. Et Tibulle encor,

--Laus magna tibi tribuetur, in vno
Corpore ſeruato, reſtituiſſe duos.

Lors vn Temple i'edifiray] Imitation de Iean Second qui en promet autant à l'Amour:

Ipſe ego, nude puer, ſignum tibi nobile ponam,
Quale Cnidus matri ſeruat aquoſa tuæ.
Aureus in niueâ ludet ceruice capillus,
Aurea cum fulua tela dabo pharetra:
Penna duplex humeris auro radiabit, & arcus
Ille nocens, Parium cætera marmor erunt.

Ou ton image] εἰκονικὸν ἄγαλμα, qu'appelle Athenée, & non ſeulement cela ſe faiſoit anciennement, mais quand quelque celebre cure ou guariſon s'eſtoit faite on en repreſentoit le diſcours & l'hiſtoire dans vn tableau, attaché au Temple, remarque Strab. liu. 8. τῶν ἀνακειμένων πινάκων, ἐν οἷς ἀναγεγραμμέναι τυγχάνουσιν αἱ θεραπεῖαι, comme encor eſcrit Pauſanias qu'aux piliers du Temple d'Eſculape les hiſtoires des guariſons notables eſtoient grauées & entaillées, στήλαις ἐγγεγραμμένα καὶ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ἐστὶν ὀνόματα ἀκεσθέντων ὑπὸ τοῦ Ἀσκληπιοῦ, προσέτι δὲ καὶ νόσημα ὅ,τι ἕκαστος νόσησε, καὶ ὅπως ἰάθη. Et non ſeulement les anciens faiſoient cela és maladies, mais encor au grand deſeſpoir des affaires & du danger de quelque choſe, ils habilloient ces images d'ornemens & de riches parures, comme dit l'Interprete d'Æſchyle, παρετίθεσαν καὶ πέπλους, καὶ ἐνέδυον τὰ ἀγάλματα. Combien qu'ordinairement ces repreſentations ou images eſtoient nuës & ſans robbe, ἀχίτωνες, remarque Lucian en ſon Cynique. *L'arc Turquois*] Platon au Banquet attribue trois choſes principalement à Apollon, τοξικὴν, ἰατρικὴν, καὶ μαντικήν. *La Lyre*] Trois choſes encore ſainctes & ſacrées à Apollon, la lyre, le laurier, & le trepié, ce dit Anacreon, ἱερὸν ἐστὶ Φοίβου, Κιθάρη, δάφνη, τρίπους τε. Or les anciens, par ceſte lyre qu'ils faiſoient porter à toutes les images d'Apollon, entendoient que le Soleil eſt l'harmonie de tout, ἁρμοζόμενος τὸ μουσικὸν καὶ θεῖον ὄργανον, Philon Iuif au 3. de la vie de Moyſe, le meſlant parmy les corps des autres Eſtoilles leſquelles il illumine & entretient: Ἀπόλλωνος ἄγαλμα κιθάραν ἐπὶ χειρῶν ἔχον, οἱονεὶ τὸν ἥλιον τὴν τοῦ παντὸς ἁρμονίαν, Suidas.

A PASCHAL.

ODE XXI.

NE ſeroy-ie pas encore
Plus dur qu'vn Scythe cruel,
Ou le flot continuel
Qui laue le ſablon More;
Si ie n'emplumoy la gloire
De toy, mon PASCHAL, *afin*
Qu'elle voltige ſans fin
Dans le temple de Memoire?
La chaine qui entrelace
Ton eſprit auec le mien,
Et mon nom ſemblable au tien,
Commande que ie le face.
Ce m'eſt vne douce peine
Chanter l'homme, en qui les Cieux
Ont renuerſé tout le mieux
De leur influence pleine.
Quand ſa clarté merueilleuſe
Maugré l'obſcur ſe fait voir
Par les rayons du ſçauoir
De ſa langue mielleuſe:
Certes telle gloire douce
Crie qu'elle eſt ſeule à toy,
Que i'accorde ſous la loy
De ma Lyre & de mon pouce.
Ià ton Languedoc ſe vante
D'honorer ſon nourriſſon,
Fait immortel par le ſon
Du Vendomois qui le chante.
Quoy? c'eſt toy qui m'eterniſe:
Et ſi i'ay quelque renom,
Je ne l'ay, PASCHAL, *ſinon*
Que par ta vois qui me priſe.
Car iamais le temps n'ameine,
Comme aux autres, des oublis
Aux eſcrits qui ſont polis
Par ta langue ſi Romaine.

RICHELET.

Ne ſerois-ie pas encore] Il louë vn Pierre Paſchal de parler bien Latin & d'eſtre digne de l'immortalité de ſes vers. *Plus dur qu'vn Scythe*] Ouide en dit autant à Sext. Pompeius,

O quoties ego ſum libris mihi viſus in iſtis
Impius, in nullo quòd legerere loco.

Mon Paſchal] Il eſt toutefois accuſé par ceux de ſon temps, d'auoir abuſé le public d'vne promeſſe d'Hiſtoire dont il ne fit iamais voir qu'vn ie ne ſçay quel deſſein ſous Henry II. qui luy valuſt beaucoup, ſemblable à ce Calliphanes de Suidas, qui pour auoir la reputation d'eſtre ſçauant, & d'auoir compoſé pluſieurs liures, en recitoit deux ou trois lignes des commencemens de chacun, qu'il auoit dreſſez ſeulement & rien plus. Maiſtre Eſtienne Paſquier accuſe fort ce Paſchal, dans ſes Epiſtres. *Dans le temple de Memoire*] Dans l'Eternité, pour autant que les choſes que l'on vouloit eſtre durables & publiques, ſe grauoient anciennement aux parois du Temple, & quelquefois meſme és places publiques, comme le monſtre aſſez l'inſcription, que fait vne courtiſanne de Lucian contre vn Philoſophe qui luy retenoit ſon amoureux, ἐπὶ τοῦ τοίχου ἐν κεραμεικῷ.

A SA LYRE.

ODE XXII.

Lyre dorée où Phebus ſeulement
Et les neuf Sœurs ont part egalement,
Le ſeul confort qui mes triſteſſes tuë,
Que la danſe oit, & toute s'éuertuë
De t'obeyr & meſurer ſes pas
Sous tes fredons accordez par compas,
Lors qu'en ſonnant tu marques la cadance
De l'auant-jeu le guide de la danſe.
Le traict flambant de Iupiter s'eſteint
Sous ta chanſon, ſi ta chanſon l'atteint:
Et au caquet de tes cordes bien jointes,
Son Aigle dort ſur la foudre à trois pointes;
Abaiſſant l'aile: adonc tu vas charmant
Ses yeux aigus, & luy en les fermant
Son dos heriſſe & ſes plumes repouſſe,
Flatté du ſon de ta corde ſi douce.
Celuy ne vit le cher mignon des Dieux,
A qui deſplaiſt ton chant melodieux,
Heureuſe Lyre honneur de mon enfance:
Ie te ſonnay deuant tous en la France
De peu à peu: car quand premierement
Ie te trouuay, tu ſonnois durement;
Tu n'auois fuſt ny cordes qui valuſſent,
Ne qui reſpondre aux loix de mon doigt peuſſent.

RICHELET.

Lyre dorée] En l'honneur de ſa Lyre, il repreſente excellemment les effects admirables de la poëſie, c'eſt à dire, de l'Eloquence. Et dit qu'au commencement qu'il tenta ceſte façon d'eſcrire, il n'y auoit rien en France ſi groſſier & ſi rude: mais à la longue il s'y eſt aſſouply ſi bien, qu'il n'y a rien auiourd'huy pareil à luy, & tellement que ſon labeur & ſa reputation eſt recommandée par tout. *Lyre dorée*] χρυσέα φόρμιγξ Ἀπόλλωνος, &c. toute imitation de Pindare en la 1. des Pythies. *Qui mes triſteſſes tuë*] Opinion ancienne, que la douceur & harmonie des inſtrumens appaiſe les paſſions de l'ame. Et Pythagore, dit Seneque au 3. de la Cholere, *perturbationes animi lyrâ componebat. Quis autem ignorat*, dit le meſme, *lituos & tubas concitamenta eſſe, ſicut quoſdam cantus blandimenta quibus mens reſoluatur?* conformément à l'opinion de Platon rapportée par Ciceron, au 2. des loix. Orus en ſes Hieroglyphiques parlant de la Lyre, dit, αὐτὴν ἐπιστρεπτικὴν εἶναι, καὶ ἀναμνηστικὴν τῶν καταθυμίως πεπραγμένων, qu'elle addoucit l'ame & luy ramentoit ce que iamais elle a fait auec plaiſir & contentement. *Que la danſe oit*] τᾶς ἀκούει μὲν βάσις, Pindare: ainſi qu'Ouide parlant d'vne bonne fleche, dit qu'elle eſcoute bien l'arc,

Quâ nec acutior vlla,
Nec quæ magis audiat arcum,

Le trait flambant] Excellemment noſtre Poëte repreſente icy le diuin eſprit de Pindare, & D'Aurat pareillement l'a fort bien repreſenté en ces beaux vers,

Quaſi ſopore deuinctus
Sua tela digitis pater
Ponit remiſſis, iacet
Vtrumque latus ales
Reclinans ſuper
Sceptra fulua Iouis,
Et ceu ſponte fluitantia
Gemina dans brachia
Tuis victa fidibus
Et alas pares,
Fouet frigidum igne
Languente fulmen.

Son Aigle dort] Pour monſtrer le charme & la douceur d'vn vers bien-fait. *Sur ſa foudre*] Parce que cet oyſeau iamais n'eſt atteint ny eſteint du foudre, *numquam fulmine exanimatur*, Pline. *Abaiſſant l'aile*] ὠκεῖαν πτέρυγ' ἀμφοτέρωθεν χαλάξαις, Pindare repreſentant diuinement par ſes marques naturelles l'aiſe & le rauiſſement de l'oyſeau, comme dit Lactance, que ces ſignes ſont naturels aux animaux, *in animalibus videmus quædam ſigna lætitiæ, cùm ad luſum geſtiunt, aures demulcent, rictum contrahunt, frontem ſerenant, oculos in laſciuiam reſoluunt.* *Son dos heriſſe*] ὑγρὸν νῶτον αἰωρεῖ, Pindar. *Celuy ne vit le cher mignon des Dieux*] C'eſt à dire, celuy n'a point de communication auec le Ciel ny auec la diuinité qui n'aime la muſique, laquelle outre le plaiſir de ſes varietez nous rauit à Dieu, ἡδονῇ τε ἅμα καὶ πολυτεχνίᾳ πρὸς τὸ θεῖον ἡμᾶς συνάπτει, Strabon liure 10. *Tu ſonnois durement*] Toutes choſes ont cela d'eſtre rudes & imparfaictes à leur commencement: *ſemper quod incipit imperfectum adhuc & informe eſt, & ad perfectionem ſui per procedentis artis & temporis additamenta formatur.* Macrob.

Moiſi du temps ton bois ne ſonnoit point;
Lors i'eu pitié de te voir mal-en-point,
Toy qui jadis des grands Roys les viandes
Faiſois trouuer plus douces & friandes.
Pour te monter de cordes & d'vn fuſt,
Voire d'vn ſon qui naturel te fuſt,
Je pillay Thebe, & ſaccageay la Poüille,
T'enrichiſſant de leur belle deſpoüille.
Lors que la France auec toy ie chantay,
Et ieune d'ans ſur le Loir inuentay
De marier aux cordes les victoires,
Et des grands Roys les honneurs & leurs gloires.
Jamais celuy que les belles chanſons
Paiſſent, rauy de l'accord de tes ſons,
Ne ſe doit voir en eſtime pour eſtre
Ou à l'eſcrime ou à la luitte adeſtre:
Ny marinier fortuneux ne ſera,
Ny grand guerrier iamais n'abaiſſera
Par le harnois l'ambition des Princes,
Portant vainqueur la foudre en leurs prouinces.
Mais ma Gaſtine, & le haut crin des bois
Qui vont bornant mon fleuue Vendomois,
Le Dieu bouquin qui la Neufaune entourne,
Et le ſaint chœur qui en Braye ſejourne,
Le feront tel que par tout l'Vniuers
Se cognoiſtra renommé par ſes vers,
Tant il aura de graces en ſon pouce,
Et de fredons fils de ſa Lyre douce.
Déja, mon Luth, ton loyer tu reçois,
Et ja déja la race des François
Me veut nombrer entre ceux qu'elle louë,
Et pour ſon chantre heureuſement m'auouë.
O Calliope, ô Clothon, ô les Sœurs,
Qui de ma Muſe animez les douceurs,
Ie vous ſaluë, & reſaluë encore,
Par qui mon Prince & mon pays i'honore!
Par toy ie plais, & par toy ie ſuis leu:
C'eſt toy qui fais que RONSARD *ſoit eſleu*
Harpeur François, & quand on le rencontre,
Qu'auec le doigt par la ruë on le monſtre.
Si ie plais donc, ſi ie ſçay contenter,
Si mon renom la France veut chanter,
Si de mon front les Eſtoilles ie paſſe,
Certes, mon Luth, cela vient de ta grace.

RICHELET.

Moiſi du temps] De la longue vieilleſſe. *Des grands Roys les viandes*] —*Grata*
Diuitum menſis, & amica templis. Horace.

Comme cela ſe voit aſſez dans Homere, Virgile, Athenee. *Ie pillay Thebe*] Pour faire ſes Odes Pindariques. *Et ſaccageay la Poüille*] Pour imiter Horace en ſes Odes communes: la Poüille eſt vne Prouince d'Italie. *Les honneurs & les gloires*] κλέα προτέρων ἀνθρώπων, Heſiode. Et ces inſtrumens ſeruoient à la dance, au chant & aux vers, περὶ ὄρχησιν καὶ ῥυθμὸν καὶ μέλος, Strabon 10. *Fortuneux*] Hazardeux: tout cecy eſt imité de la 3. Ode du 4. liure d'Horace. *Ma Gaſtine*] Sa foreſt. *Neufaune, Braye*] Dependances de ſa demeure. *Fredons fils de ſa Lyre*] Locution familiere aux Grecs de tout temps, qui appellent les effects enfans, & les cauſes leurs peres & meres. Pindare y eſt ordinaire, qui appelle le iour, fils du Soleil, ἡλίου παῖδα, le vin fils de la vigne, παῖδα ἀμπέλου. Ainſi Sophocle appelle les oracles enfans de l'eſperance, τέκνα ἐλπίδος, à cauſe de l'eſperance de ceux qui les vont conſulter: & Baſile appelle les mois, peres des vſures, τόκων πατέρας, parce qu'anciennement les intereſts & les vſures ſe payoient chaque mois. *Me veut nombrer entre ceux*] Horace,

Romæ principis vrbium
Dignatur ſoboles inter amabiles
Vatum ponere me choros, &c.

Qu'auec le doigt] ἐπισημότατον γενέσθαι καὶ δείκνυσθαι τῷ δακτύλῳ, Lucian en ſes exercices: Ce qui aduient ordinairement aux grands perſonnages, *quorum nomina patres liberis ſuis ingerunt, quos ſæpiùs vulgus imperitum, & tunicatus hic populus tranſeuntes nomine vocat, & digito demonſtrat,* Quintil. *Dialog. de Orator.*

Fin du premier Liure des Odes.

LE SECOND LIVRE DES ODES.

AV ROY HENRY II.

ODE I.

IE te veux baſtir vne Ode
La maçonnant à la mode
De tes Palais honorez,
Qui pour parade ont l'entrée
Et de porphyre accouſtrée,
Et de hauts piliers dorez:
Afin que le front de l'œuure
Du premier regard deſcœuure
Tous les threſors du dedans.
Ie veux peindre en telle ſorte
Tes vertus deſſur la porte,
Merueille des regardans.
Sur deux termes de Memoire
Ie veux grauer la victoire
Dont l'Anglois fut combatu,
Et veux encore y pourtraire
Les batailles de ton Pere
Souſtenu de ta vertu.
Lors que ton ieune courage
S'oppoſa contre la rage
De l'Empereur deſpité,
Se vantant d'auoir la foudre
Dont il briſeroit en poudre
PARIS *ta grande cité.*
„ *Le conſeil & la vaillance*
„ *Par vne égale balance*
„ *Touſiours veillent à l'entour*
„ *Des affaires qui ſont pleines*
„ *D'vn labyrinthe de peines,*
„ *S'entreſuiuans à leur tour.*
Ce que la faueur celeſte
Par toy nous rend maniſeſte,
Comme n'ayant deſdaigné
Dés ta premiere ieuneſſe
De conſeil & de proüeſſe
Touſiours eſtre accompagné.
Auſſi, PRINCE, *ta main forte*
A fait voir en mainte ſorte
L'impuiſſance d'euiter
Les efforts de ton armée,
Quand ta colere enflammée
Iuſtement veut ſ'irriter.

RICHELET.

Ie te veux baſtir] Son Prince eſt ſage & vaillant tout enſemble, ce qu'il eſpere faire voir quelque iour, d'vne voix magnifique & hardie, quand il auancera ſa Franciade: mais à preſent il ſe contente d'en parler ſimplement, & neantmoins de telle façon, que fort peu ſçauent eſcrire comme luy, & il deſire que la grandeur de ſon Maiſtre en face cas. *Baſtir vne Ode*] Immortaliſer ton nom & ta memoire, *nomen tuum ædificare*, comme parle Ennius: & Pindare encor vſe de ceſte locution en la 5. des Iſthmies, τετείχισται δὲ πάλαι πύργος ὑψηλαῖς ἀρεταῖς ἀναβαίνειν. *Tes vertus deſſur la porte*] Pindare derechef en la 6. des Olympiennes, commence vne Ode comme celle-cy en termes d'Architecture, χρυσέας ὑποστάσαντες εὐτειχεῖ προθύρῳ θαλάμου κίονας, ἀρχομένου δ' ἔργου, πρόσωπον χρὴ θέμεν τηλαυγές. *Dont l'Anglois fut combatu*] L'Hiſtoire nous apprend que ſous ce Prince l'Anglois a ceſſé de plus rien auoir en France. Liſez du Tillet. *De l'Empereur*] En ce temps la France fut aſſaillie de toutes parts, mais en vain, car elle eut des Princes vaillans qui la ſçeurent bien garder & defendre à Mets, à Thionuille & autres lieux. *Le conſeil & la vaillance*] C'eſt pourquoy és entrepriſes d'importance dans Homere, Vlyſſe & Diomede vont enſemble, *veluti conſilium & auxilium, mens & manus, animus & gladius*. Apulee au liure, *De Deo Socratis*. *D'vn labyrinthe*] D'vne perplexité & embaraſſement d'affaires penibles & hazardeuſes. *De conſeil & de proüeſſe*] χειρὶ καὶ βουλαῖς ἄριστος. Pindare 8. *Nem*. 1. qui ſont les deux grands reſſorts de toutes les belles & grandes actions. Et c'eſt dequoy Pericles recommande tant les Atheniens dans Thucydide liur. 2. διαφερόντως γὰρ δὴ καὶ τόδε ἔχομεν, ὥστε τολμᾶν τε οἱ αὐτοὶ μάλιστα περὶ ὧν ἐπιχειρήσομεν ἐκλογίζεσθαι. *L'impuiſſance d'euiter*] C'eſt à dire, combien tes ennemis ſont foibles & peu puiſſans à te reſiſter.

Des Sœurs la plus ancienne
Sur la roche Theſpienne,
Dont ie ſuis le citoyen,
Me garde vne voix hardie,
Afin que braue ie die
L'autheur de ton ſang Troyen.
De celle aux peuples eſtranges
Ie ſonneray tes loüanges,
Lors que ton bras belliqueur
Aura foudroyé le Monde,
Et que Tethys de ſon onde
Te confeſſera vainqueur.
Les Muſes ont à leur corde
Deux tons diuers : l'vn s'accorde
Aux trompettes des grands Rois :
L'autre plus bas ne s'allie
Qu'au Luth mignard de Thalie
Touché doucement des dois.
De ce bas ton ie te chante
Maintenant, & ſi me vante
De ne ſonner iamais Roy
Qui en bonté te reſſemble,
Ne Prince qui ſoit enſemble
Si preux & ſçauant que toy.
Sus donq, FRANCE, *ouure la bouche*
Au ſon du Luth que ie touche,
Dy que le Ciel t'a donné
Vn ROY *diſpoſt à combatre,*
Et prompt par les Loix d'abatre
Le peché deſordonné.
Et toy Vendomoiſe Lyre,
Mieux que deuant faut eſlire
Vn vers pour te marier,
Afin que tu faces croire
Que veritable eſt la gloire
Qu'on t'a voulu dedier.
Tu réjoüis noſtre Prince,
Tu contentes ſa Prouince,
Et mille furent eſpris
De contrefaire ta grace,
Et ſuiuans ta meſme trace
Ont voulu gaigner le prix.
Mais, ô Phebus, authoriſe
Mon chant & le fauoriſe,
Qui oſe entonner le loz
De ce grand ROY *qui t'honore,*
Et ſes beaux blaſons decore
De l'arc qui charge ton dos.
Et fay tant que ſa Hauteſſe
Daigne voir ma petiteſſe
Qui vient des riues du Loir
Criant ſa force & iuſtice,
Afin que l'âge qui gliſſe
Ne les mette à nonchaloir :
Et qui doit chanter la gloire
De ſa future victoire,
„ *S'elle auient : car en tout lieu*
„ *De la choſe non tiſſue*
„ *L'heureuſe fin & l'iſſue*
„ *Se cache en la main de* DIEV.

RICHELET.

Des Sœurs la plus ancienne] Clion la plus excellente ; car pour l'âge, il n'y a point de difference entre elles. *L'autheur de ton ſang Troyen*] La Franciade, œuure Heroïque & excellent, & comme dit Petrarque, *materia da Cothurni non da Socchi.* *Les Muſes ont à leur corde Deux tons diuers*] Comme s'il vouloit dire que la poëſie, n'eſt rien autre choſe qu'vne harmonie & parfaite Muſique compoſée de diuerſitez de tons, autant au ſuiect comme aux vers. Car il eſt vicieux en vn poëme d'eſtre touſiours graue & touſiours éleué, touſiours bas auſſi : mais il faut temperer l'vn par l'autre pour la perfection de l'œuure & de l'harmonie. C'eſt pourquoy remarque Athenee liure 14. qu'Homere a practiqué cela en ſa poëſie, & que pour la rendre harmonique, διὰ τὸ μελοποιηκέναι πᾶσαν ἑαυτοῦ τὴν ποίησιν, y a ietté dedans pluſieurs vers imparfaits, ſimples, & mutilez, ἀφροντιστὶ τοὺς πολλοὺς ἀκεφάλους ποιεῖ στίχους, καὶ λαγαρούς, ἔτι δὲ μειούρους. Et de là Pline au 3. des Epiſtres, dit élegamment, qu'il ne faut pas affecter, *Non affectanda ſunt ſemper elata, & excelſa : nam vt in pictura lumen non alia res magis quàm vmbra commendat, ita orationem tam ſummittere quàm attollere decet.* *L'autre plus bas ne s'allie*] Selon ſon ſuiect & ſa matiere, où il faut monſtrer ſon iugement, car c'eſt imperfection de dõner à choſes diuerſes, grandes & petites, meſme ply de vers & meſme ton. Les Maiſtres du bien-dire, diſent tous, *non omni cauſſæ, nec perſonæ, nec tempori congruere orationis vnum genus.* Cicer. Et Quintilian dit, que l'œuure ne vaut rien, *Si genus ſublime dicendi paruis in cauſis, paruum limatúmque grandibus, lætum triſtibus, minax ſupplicibus, adhibeamus :* pour-autant, dit-il, que tout ornement, *ornatus omnis non tam ſuâ quàm rei cui adhibetur, conditione conſtat.* liure 11. Et c'eſt ce que dit Symmac. 1. epiſt. 47. *cùm ſcribis memento facundiæ tuæ modum ponere. Ruſtica ſint & inculta quæ loqueris, vt venator eſſe credaris.* *De Thalie*] Muſe gaillarde, *cluens ſoccis dea Comica.* *Et ſes beaux blaſons*] Il eſt à remarquer que chacun de nos Roys ordinairement a pris ſa deuiſe & des blaſons : François I. vne Salemandre dans le feu, auec ſa deuiſe, *Nutriſco & extinguor.* Henry II. trois Croiſſans auec ſa deuiſe, *Donec totum impleat orbem.* François II. deux globes, auec ſa deuiſe, *Vnus non ſufficit orbis.* Charles IX. deux Colonnes auec ſa deuiſe, *Pietate & Iuſtitia.* Henry III. trois Couronnes, auec ſa deuiſe, *Manet vltima cœlo.* Henry IV. inuincible Prince à preſent regnant, vne eſpée entre deux Sceptres, auec ſa deuiſe, *Duo protegit vnus.* *Qui gliſſe*] Qui coule doucement & inſenſiblement. *Se cache en la main de Dieu*]

Prudens futuri temporis exitum
Caliginoſa nocte premit Deus.

Et c'eſt ce que Ciceron en ſes Topiques appelle euenement ou fortune, *Euentus obſcuram cauſſam*, αἴτιον ἄδηλον ἀνθρωπίνῳ λογισμῷ, lequel Aphrodiſée n'approuue pas en ſon liure *de Fato*.

A CALLIOPE.

ODE II.

DEſcen du Ciel, Calliope, & repouſſe
Tous les ennuis de moy ton nourriſſon,
Soit par ton Luth, ou ſoit par ta voix douce,
Et mes ſoucis charme de ta chanſon.
Par toy ie reſpire,
Par toy ie deſire
Plus que ie ne puis:
C'eſt toy, ma Princeſſe,
Qui me fais ſans ceſſe
Fol comme ie ſuis.
Dedans le ventre auant que né ie fuſſe,
Pour t'honorer tu m'auois ordonné:
Le Ciel voulut que ceſte gloire i'euſſe
D'eſtre ton chantre auant que d'eſtre né.
La bouche m'agrée
Que ta voix ſucrée
De ſon miel a peu,
Et qui ſur Parnaſe
De l'eau de Pegaſe
Gloutement a beu.
Heureux celuy que ta folie affole,
Heureux qui peut par tes traces errer:
Celuy-là doit d'vne docte parole
Hors du tombeau tout vif ſe déterrer.
Pour t'auoir ſeruie,
Tu as de ma vie
Honoré le train:
Suiuant ton eſcole,
Ta douce parole
M'eſchauffa le ſein.
Dieu eſt en nous, & par nous fait miracles:
D'accords meſlez ſ'égaye l'Vniuers:
Iadis en vers ſe rendoient les Oracles,
Et des hauts Dieux les Hymnes ſont en vers.
Si dés mon enfance
Le premier de France
I'ay Pindariſé,
De telle entrepriſe
Heureuſement priſe
Ie me voy priſé.
„ *Chacun n'a pas les Muſes en partage,*
Et leur fureur tout eſtomach ne poind:
A qui le Ciel a fait tel auantage,
Veinqueur des ans, ſon nõ ne mourra point.
Durable eſt ſa gloire,
Touſiours la memoire
Sans mourir le ſuit:
Comme vent grand erre
Par Mer & par Terre
S'eſcarte ſon bruit.
C'eſt toy qui fais que i'aime les fontaines
Tout eſloigné du vulgaire ignorant,
Tirant mes pas par les roches hautaines
Apres les tiens que ie vais adorant.
Tu es ma lieſſe,
Tu es ma Deeſſe,
Tu es mes ſouhais:
Si rien ie compoſe,
Si rien ie diſpoſe,
En moy tu le fais.
Dedãs quel antre, en quel deſert ſauuage
Me guides-tu, & quel ruiſſeau ſacré,
Fils d'vn rocher, me ſera doux breuuage
Pour mieux chanter ta loüange à mon gré?
Ça, Page, ma Lyre,
Ie veux faire bruire
Ses languettes d'or:
La diuine grace
Des beaux vers d'Horace
Me plaiſt bien encor.
Mais tout ſoudain d'vn haut ſtyle plus rare
Ie veux ſonner le ſang Hectorean,
Changeant le ſon du Dircean Pindare
Au plus haut bruit du chantre Smyrnean.

RICHELET.

Deſcen du Ciel] Enthouſiaſme ou rauiſſement d'eſprit par lequel il monſtre ſon inclination à la poëſie, & diſcourt de l'honneur, & du diuin contentement qu'ont les Poëtes. *Par toy ie reſpire*] Ainſi Ouide dit que ſes contentemens conſiſtent en ſes vers. 4. *Triſt.*

Ergo quòd viuo durísque laboribus obſto,
Nec me ſollicitæ tædia lucis habent:
Gratia Muſa tibi; nam tu ſolatia præbes,
Tu curæ requies, tu medicina venis,
Tu dux & comes es, tu nos abducis ab Iſtro,
In medióque mihi das Helicone locum.

Fol comme ie ſuis] *Amabili inſania*, Horace. αἰρετικῇ μανίᾳ. *Dieu eſt en nous*] Liſez ce que i'en ay dit ſur l'Ode à Michel de l'Hoſpital. *I'ay Pindariſé*] C'eſt à dire, le premier de tous les François, i'ay introduit la façon d'eſcrire de Pindare, difficile, extrauagante & hardie. *Chacun n'a pas les Muſes en partage*] Ou comme dit Callimach, Apollon ne ſe manifeſte pas à tous,

——οὐ παντὶ φαείνεται, ἀλλ' ὅ, τις ἐσθλὸς
ὅς μιν ἴδῃ, μέγας οὗτος.

Que i'aime les fontaines] *Veſtris amicum fontibus*, Horace. *Fils d'vn rocher*] Eſclos & jalliſſant d'vne roche. Locution Pindarique, comme dans Horace, *Syluæ filia nobilis*, vn arbre. *Dircean*] Ainſi appellé d'vn petit ruiſſeau de la Bœoce qui paſſe au pied de la Ville de Thebes. *Chantre Smyrnean*] Homere.

CONSOLATION A LA ROYNE DE NAVARRE, SVR la mort de Charles de Valois Duc d'Orleans, ſon nepueu, troiſieſme fils du Roy François I.

ODE III.

Vien à moy, mon Luth, que i'accorde
Vne Ode pour la fredonner
Deſſus la mieux parlante corde
Que Phebus t'ait voulu donner,
Afin de la pouuoir ſonner
Si doucement, qu'elle contante
Et puiſſe le ſoin deſtourner
Qui mord vne Royale tante.
Doncques, ô Chimere inconſtante,
Tu as deſſous les ombres mis
Le Prince qui fut noſtre attante,
Et l'effroy de nos ennemis?
En vain donc il auoit promis
De donter la rondeur du Monde,
Et de voir ſous CHARLES *ſoumis*
Ce que Tethys ſerre en ſon onde.
Vne pluye en larmes feconde,
Vous Muſes, puiſez de vos yeux,
Lamentez la coulonne ronde
Où ſ'appuyoit tout voſtre mieux.
Pour ta vertu deſſus les Cieux,
O fils d'vn grand Roy, tu repoſes,
Et ce bas Monde vicieux
Du Ciel tu regis & compoſes:
Et nouuelles loix luy impoſes,
Nouueau citoyen de là haut
Entre les immortelles choſes,
Et pres du Bien qui point ne faut.
Des Royaumes plus ne te chaut
Dont tu as fait icy la preuue:
Car rien de ce Monde ne vaut
Vn trait du Nectar qui t'abreuue.
Tu as laiſſé la terre veuue
Du vray honneur, au Ciel montant,
Où ta facile aureille appreuue
Nos vœux qu'elle va eſcoutant.
Appaiſe ton cœur lamentant,
Eſſuye ton œil, ma PRINCESSE:
Pour-neant tu vas regrettant
Dequoy ſi toſt ton neueu ceſſe.

RICHELET.

Vien à moy, mon Luth] Les deffuncts ne ſont point à regretter en quelque âge qu'ils ſoient decedez: car outre qu'ils ſont tres-heureux, les larmes ne peuuent leur redonner la vie. *Vne Ode pour la fredonner*] L'Autheur en cela ſuit Euripide, qui dit en ſa Medee, que l'vſage vray de la Muſique & de la poëſie eſt de l'employer à conſoler les miſeres & infelicitez des hommes, μούσῃ καὶ πολυχόρδοις ᾠδαῖς παύειν στυγίους βροτῶν λύπας. *Chimere inconſtante*] La Mort, qui s'addreſſe inconſtamment aux vns & aux autres. De meſme que Ciceron appelle la lettre que luy eſcrit ſon frere, vne Chimere, à cauſe de l'inconſtance de ſon ſuiect. 2. *La colonne*] ἔρεισμα καὶ πρόβλημα, Lucian. Ainſi s'appellent les enfans maſles des maiſons, στῦλοι οἴκων, Euripide, & dans Pindare, Hector, κίων Τροίας. *Tu repoſes*] Deux biens de l'ame apres la mort, la vie & le repos, en la ſecrette participation de Dieu, ζωὴ καὶ ἀνάπαυσις, ἐν τῇ τοῦ ἐπουρανίου βασιλέως μυστικῇ καὶ ἀρρήτῳ κοινωνίᾳ, Macar. *Homil.* 4. *Nouueau citoyen de là haut*] *Ciuis ciuitate cælitum*, Plaute *Rudent*. Selon les Stoïciens qui diſent que le Ciel eſt proprement vne Cité, & que la Terre n'en a point, οἱ Στωϊκοὶ λέγουσι τὸν μὲν οὐρανὸν κυρίως πόλιν, τὰ δὲ ἐπὶ γῆς ἐνταῦθα οὐκ ἔτι πόλεις. λέγεσθαι μὲν γὰρ, οὐκ εἶναι δέ, Clement Alexand. au 4. des Stromat. *Entre les immortelles choſes*] *Leui temporis impenſa*, dit Seneque au liure de la Tranquillité, *inuenit quomodo æternus fieret, & ad immortalitatem* *moriendo venit.* *Pres du bien qui point ne faut*] Aupres de Dieu, qui eſt le vray bien, & meilleur que le bien, dit Philon Iuif. Platon donne trois marques ou qualitez au vray Bien, à ſçauoir qu'il ſoit parfait, ſuffiſant & deſirable; parfait en ſa plenitude, ſuffiſant en ſes contentemens, & deſirable en ce que tous les ſubiects de noſtre deſir ſoient en luy & pour luy. *Vn trait du Nectar*] Vn moment de ta beatitude. Orphee a penſé que les gens de bien decedez n'auoient autre bien là haut, qu'vne yureſſe perpetuelle en ce Nectar, *μέθην αἰώνιον*, Plutarq. au parallele de Lucullus. *Nos vœux qu'elle va eſcoutant*] Eſtant ſans difficulté que les ames des bien-heureux ont plus d'affection à noſtre bien, qu'alors qu'ils viuoient: *neque enim putandus eſt*, dict Adelmannus en vne epiſtre, *memoriam in qua nos tanquam in ſinu paterno ſemper ferebat amiſiſſe, aut verò charitas in eo extincta eſt, ſed abſque dubio memor eſt noſtri, pleniùs quàm cùm in corpore mortis huius peregrinaretur.* *Pour neant tu vas regrettant*] C'eſt la rencontre commune des conſolations. Ainſi Seneque à Polybe: *Si cogitaueris dolorem tuum nihil profuturum, nec illi quem deſideras, nec tibi, noles longum eſſe quod irritum eſt.* *Dequoy ſi toſt ton neueu ceſſe*] Et c'eſt ce qui augmente le regret, *in primo ſcilicet flore tantæ indolis iuuenis extinctus, ſumma conſequuturus ſi virtutes eius maturuiſſent, quæ nunc omnia ſine fructu poſteritatis aruerunt*, Pline au 5. des Epiſtres.

Et a pris ſon heureuſe addreſſe
Vers vne autre habitation,
Changeant l'Auril de ſa ieuneſſe
Au bien de l'incorruption.
Aux Dieux, pleine de paſſion,
Tu redemandes par priere
Son corps, dont la condition
Ne doit deux fois voir la lumiere.
Quand ton oraiſon couſtumiere
Sonneroit auſſi doucement
Que la Harpe tirant premiere
Les bois en eſbahiſſement;
Encore l'ame nullement
N'animeroit ſa froide image,
Puis que la Parque durement
Luy a fait rendre ſon hommage.
De Pluton l'auare heritage
Ton neueu n'ira iamais voir,
Que le Ciel pour ſon auantage
Trop ſoudain a voulu rauoir:
Et jaloux t'a fait receuoir
(Pour ſ'enrichir de ſon enfance)
Vn dueil, que le temps n'a pouuoir
D'arracher de ta ſouuenance.

RICHELET.

Vers vne autre habitation] *εἰς βελτίω καὶ καθαρώτερον βίον*, comme dit vn Philoſophe des Indes, dans Strabon 16. Ainſi parloient les Anciens, de la mort des grandes perſonnes, *præcipuos quoſque non mortuos, ſed per commutationes locorum tranſlatos arbitrabantur*, Donat ſur le 3. de l'Æneid. Et l'Iphigenie d'Euripide appelle ſa mort vne autre habitation, *ἕτερον αἰῶνα καὶ μοῖραν*. *In eum reſtitutus eſt locum* (dit Seneque) *in quo fuerat antequam naſceretur, & expers omnis mali nihil timet, nihil cupit, nihil patitur.* *L'Auril de ſa ieuneſſe*] *Annos ſtantes in limine vitæ.* Statius. Ainſi les Grecs appellent la ieuneſſe, *ἔαρ παντὸς βίου*. Comme eſtant la fleur & la plus belle ſaiſon de la vie. Selon que quelques vns ont appellé la vie de l'homme vne année, comme Heſiode, *ἀνθρωπίνην ζωὴν τὴν γενεάν*, ce dit Plutarque, expliquant le mot, *γενεά*, pour année; parce que ne plus ne moins que l'année contient le commencement & la fin, *ἀρχὴν ἐν αὑτῇ καὶ τελευτὴν ὁμοῦ πάντων ὧν φέρουσιν ὧραι*, de tout ce que les ſaiſons & la terre produiſent; auſſi la vie de l'homme, qui comprend tout ce qui eſt de l'homme, ſon commencement & ſa fin, eſt appellée année, *ἐνιαυτός*, & en conſequence de ceſte premiere attribution, nous luy donnons des ſaiſons, vn Printemps, vn Hyuer, vn Eſté, & finalement des mois, comme icy vn Auril. *De paſſion*] D'affection. *Ne doit deux fois voir la lumiere*] *Homini*, dit Quintilian, *qui ſemel renunciauit rebus humanis, non redditur vita ſed tempus.* *Quand ton oraiſon couſtumiere*] Iean Second Ode 7.

——Si prece Tartari,
Pro mollicella ſollicites hera,
Illacrimabilem cohortem,
Mobilibus digitiſque pulſes
Blandas fides teſtudinis aureæ,
Non ſtrictus vllis conditionibus,
Victor beatus ad ſupernas
Cum dominâ reueharis auras.

La Harpe] D'Orphee,

-ſyluis chelys intellecta feriſque, Statius 2. *Sylu.*

N'animeroit ſa froide image]

Non vanæ redeat ſanguis imagini.

Horace liure 1. de qui tout cecy eſt imité. *Puis que la Parque*] Laquelle iamais ne refile ce qu'vne fois elle a deuidé. *τὰ γὰρ πραχθέντα*, dit Lucian, *οὐδὲ Κλωθὼ ἂν ἔτι ἀνακλώσειεν, οὐδὲ Ἄτροπος μετατρέψειε.* *Son hommage*] Le deuoir. *tributum officiúmque mortalium*, Seneque. *Ton neueu n'ira iamais voir*] Imité de Statius au 2. des Boccages:

Illum nec terno latrabit Cerberus ore:
Nulla ſoror flammis, nulla aſſurgentibus Hydris
Terrebit.

CONTRE LES AVARICIEVX ET CEVX QVI PRES DE la mort baſtiſſent.

ODE IIII.

QVand tu tiendrois des Arabes heureux,
Et des Indois les treſors plantureux,
Voire & des Rois d'Aſſyrie la pompe,
Tu n'es point riche, & ton argent te trompe.
Ie parle à toy qui erres
Apres l'or par les terres,
Puis d'elles t'ennuyant,
La voile au maſt tu guindes,
Et voles iuſqu'aux Indes
La pauureté fuyant.
Mais pour courir, le ſoin ne laiſſe pas
D'accompagner tes miſerables pas,
Bien que par toy mainte grand nef, chargée
De lingots d'or, fende la Mer Egée.
Le gain qui te tourmente,
Suit le bien qui s'augmente,
Guidant deçà delà
Par les vagues ta vie,
Qui moins eſt aſſouuie,
Quand plus de bien elle a.
Les larges ports de Veniſe & d'Anuers
De tous coſtez de tes biens ſont couuerts,
Cherchez par eau, par vent & par tempeſte,
D'où le Soleil hauſſe & baiſſe la teſte.
Ces Perles achetées
Si cheres, ſoient iettées,
Et ces Rubis balais:
Qu'on remette en ſa mine
Ceſte Eſmeraude fine,
La pompe des Palais.

RICHELET.

Quand tu tiendrois] Deux folles vanitez de la vie, amaſſer peniblement de grands biens, & baſtir ſuperbement des Palais, quand on eſt vieil : l'vn & l'autre n'apportant rien au contentement de l'homme, durant ny apres ſa vie. *Des Arabes heureux*] μεγάδωρον ἐρεμβῶν ἄρουραν, Τὴν ἔθνη μερόπων εὐδαίμονα κικλήσκουσι, Oppian au 3. de ſa Venerie. *Et des Indois les treſors*] *Ad diuitiarum* ἔμφασιν, ce dit Acron : *Intactis opulentior Theſauris Arabum, & diuitis Indiæ*, Horace, parce qu'elle porte deux fois l'année, δίκαρπος ϗ δίφορος, Strab. 15. Ou pluſtoſt parce, dit Pline, que les Arabes iamais n'acheptent rien, ἔξω μηδέν, Strab. 16. & vendent touſiours, *vendentibus ijs, quæ eo mari aut ſyluis capiant, nihil inuicem redimentibus*, liure 6. *Des Roys d'Aſſyrie*] De Babylone, Roys de la premiere Monarchie, les peuples de laquelle ſont appellez Aſſyriens, ce dit Strabon 16. *Tu n'es point riche*] Car la richeſſe ſe meſure par la ſuffiſance, & fort bien Lucian définit l'indigence, ὅσῳ ἂν ἐνδεέστερον ᾖ τῆς χρείας, & la richeſſe, ὅσῳ ἂν ἐξικνῆται πρὸς τὴν ἐκείνου χρείαν. *quid refert*, dit Seneque, *quantum in horreis lateat, quantum paſcat aut fœneret, ſi alieno imminet, ſi non acquiſita ſed acquirenda concupiſcit?* *Apres l'or*] Et ce metal, dit Plaute, ſe fait ſentir de tous les coins du monde, & bien loin par delà les mers, *aurum eſt quod vltra maria & terras olet.* *La voile au maſt tu guindes*] Pour deuenir encor plus riche : car entre les moyens de s'enrichir, la nauigation eſt la premiere : de là Seneque au 2. de ſes Queſtions naturelles, *hic diues erit, ſed ſi nauigauerit.* *Et voles iuſqu'aux Indes*] Ainſi parle Columelle en ſa preface, *rupto naturæ fœdere, terreſtre animal homo, ventorum & maris obiectus iræ, ſe fluctibus audet credere, ſempérque ritu volucrum longinqui littoris peregrinus, ignotum pererrat mare.* *Le ſoin ne laiſſe pas*] *Nunquam ſumus ſinguli*, Seneque: & excellemment Horace,

----timor & minæ
Scandunt eodem quò dominus : neque
Decedit æratâ triremi, &
Poſt equitem ſedet atra cura.

Mer Egee] Que nauigent ceux qui viennent du Leuant. *Suit le bien*] Seneque epiſt. 19. *qualem dicimus eſſe ſeriem cauſarum, ex quibus nectitur fatum, talem dicimus eſſe cupiditatum; altera ex fine alterius naſcitur.* *Par les vagues*] *Per ſæuiſſimam rerum naturæ partem*, Pline. εἰς θάνατον τοῦ ὕδατος, Macar. *Homil.* 15. *Veniſe, Anuers*] Deux Villes celebres & fameuſes pour le trafic : L'vne en la Mer Adriatique, & l'autre en la Mer de Flandres. *Ces Perles*] *Duræ & rotundæ verrucæ concharum*, Tertullian: precieuſes, *non ſuo pondere ſed mercii quantitate*, Sainct Cyprian. *Si cheres*] *Prodigâ re & fœminis natâ*, Pline 37. Soit, ou pource qu'elles eſpuiſent les deniers du Royaume, *& his noſtræ ad extremas & hoſtiles gentes, pecuniæ transferuntur*, ce dit Tacite, ou pour le danger de la vie où ſe mettent ceux qui les peſchent, κινδυνεύουσι γὰρ οἱ θηρῶντες τοὺς μαργαρίτας, ce dit Iſidore dans Athenee: & Macarius encor, *Homil.* 15. dit, qu'ils les vont peſcher tous nuds au fond de la mer, γυμνοὶ κατέρχονται εἰς βυθὸν θαλάσσης. *quærunt in profundis murices*, dit Pline liure 22. *ſeſéque obijciendo eſcam, intacta etiam anchoris ſcrutantur vada; vt inueniant per quod faciliùs matrona adultero placeat, corruptor inſidietur nuptæ.* *Soient iettez*] Parce qu'elles ne ſeruent de rien à la vie, que de deſpenſe, Strabon liure 2. dit qu'elles ne rendent pas moins heureuſe la vie de ceux qui n'en ont point, que de ceux qui en ont, ὧν τοῖς σπανιζομένοις οὐδὲν χεῖρον ὁ βίος ἐστὶ, ἢ εὐπορουμένοις. *Rubis balais*] Fins Rubis Orientaux. *En ſa mine*] Au lieu de ſon origine, *in metallum, auri argentíque domicilium*, Sainct Cyprian 3. epiſt. 25. *La pompe des Roys*] L'ornement des Roys, στέφανον ποιοῦντες βασιλικόν, Macar. *Homil.* 15.

,, *De peu de rente on vit honneſtement:*
,, *Le vray threſor eſt le contentement,*
,, *Non les grands biens, lourde & faſcheuſe ſomme,*
,, *Biens, non pas biens, mais le malheur de l'homme.*
Ta fiéure eſt incurable,
Auare miſerable:
Car l'ardeur d'acquerir,
Qui ſans repos t'enflame,
Engarde que ton ame
Ne ſe puiſſe guarir.
A iuſte droit tu es ainſi traité:
Ah! pour vouloir banir la pauureté,
Tu te banis de ta maiſon, & changes
Ton doux païs aux regions eſtranges.
Mais le ſoin & l'enuie,
Vrais bourreaux de ta vie,
Ne t'abandonnent point:
Iour & nuict ils te nuiſent,
Et ſur ton cœur aiguiſent
L'aiguillon qui te poind.
Et toy Vieillard du ſepulchre oublieux,
Qui iuſqu'au Ciel eſleues en maints lieux
Marbre ſur marbre, & ja preſque mort taſches
Fendre les rocs que tu bailles par taſches,
La terre n'eſt pas pleine
Seulement de ta peine,
Mais les poiſſons auſſi
Sentent ſous tes ouurages,
Baſtis à leurs riuages,
Leur manoir reſtrecy.
Bien que par toy vn millier de maçons
Maints gros rochers animent de façons,
Si mourras-tu: ta plus ſeure demeure
Eſt la maiſon où Cerbere demeure.
Doncques, Auare, ceſſe,
Ceſſe doncques & laiſſe
Le deſir d'amaſſer:
Le batelier qui garde
Le port d'Enfer, n'a garde
Pour l'or te repaſſer.
Là Rhadamant le Iuge audacieux,
Fait tourmenter les auaricieux,
Et l'indigent que le treſpas deliure,
Aiſe à ſon tour là bas il laiſſe viure.
Si donc la riche pierre,
Tant ſoit d'eſtrange terre,
Et l'or tant recherché,
Foibles n'ont la puiſſance
D'oſter la doleance
De leur maiſtre faſché:
Pourquoy l'Egypte iray-ie ſaccager,
Pourquoy iray-ie aux Indes voyager,
Changeant mõ aiſe aux richeſſes lointaines
De l'Orient quiſes à tant de peines?

RICHELET.

De peu de biens] *Parabile eſt quod natura deſiderat, & citò apponitur: vt famem ſitímque depellas, non eſt neceſſe maria tentare*, Seneq. *Lourde & faſcheuſe ſomme*] *Speciosa ſupplicia*, les appelle Sainct Cyprian, *& pœnales cumulos: bona enim putantur & appellantur, ac per hoc fallunt homines nomine præſentium bonorum, cùm ſint cauſſa malorum*, Saluian. 2. *ad Eccl.* Mais cela ſe doit entendre comme dit le meſme au liure 1. *per ſe diuitiæ noxiæ non ſunt, ſed de opibus ſibi pœnas diuites faciunt, quia dum vti diuitiis bene nolunt, ipſas ſibi diuitias in tormenta conuertunt*; ou comme dit Terence, *bona perinde ſunt vt illius animus qui ea poßidet*. *Ta fiéure*] Ton auarice inſatiable, τῇ πλησμονῇ διψῶσα καὶ τῇ προθέσει, Piſides. Comme diſoit vn Ambaſſadeur des Scythes, *quanto plus biberint, tanto magis ſitire Parthos: vt bibendi conſuetudo magis augeat auiditatem*, Pline. *Auare miſerable*] *Serpiraſtrum*, Cicero. *Car l'ardeur*] L'extreme deſir d'amaſſer: les choſes vehementes s'expliquent proprement par mots de feu. *Tu te bannis de ta maiſon*] Et pour ceſte occaſion Seneque eſtime que la nature euſt mieux fait, au 5. de ſes Queſt. Naturelles, *rerum naturam meliùs acturam fuiſſe nobiſcum ſi ventos flare vetuiſſet, & inhibito diſcurſu furentium, in ſua quemque terra ſtare iußiſſet: magna pars erat pacis humanæ, maria præcludi.* *Et toy Vieillard du ſepulchre oublieux*] Imitation d'Horace liure 2. à meſme ſuiect,

Tu ſecanda marmora
Locas ſub ipſum funus; & ſepulchri
Immemor ſtruis domos,
Marîſque Baijs obſtrepentis vrges
Summouere littora,
Parum locuples continente ripâ.

Iuſqu'au Ciel] *Inſerta nubibus aërio habitatore faſtigia*, Saluian. *Marbre ſur marbre*] *Terram marmoribus abſcondens*, Seneq. *Fendre les rocs*] Pline liure 36. ſe plaint bien fort de ſon temps, remarquant que l'on alloit ainſi coupant & hachant les Alpes, *nunc ipſa cæduntur in mille genera marmorum, Promontoria aperiuntur mari, & rerum natura agitur in planum, huc illúcque portantur iuga montium.* *Mais les poiſſons auſſi*] Horace encor,

Contracta piſces æquora ſentiunt
Iactis in actum molibus.

Et Statius au 8. de la Thebaide vſe d'vne locution auſſi hardie & hyperbolique quand il dit que l'air eſt eſtrecy.

Stant ferrea cœlo
Nubila, nec iaculis arctatus ſufficit aër.

Et Sidonius au Panegyric d'Anthemius,

——*Itur in æquor*
Molibus, & veteres tellus noua contrahit vndas.

Animent de façons] Les rendent quaſi vifs & animez par leurs ouurages *Le batelier*] Charon.

---*Vmbriferæ ſulcator pallidus vndæ.* Stat.

Si donc la riche pierre] Imité d'Horace,

Quòd ſi dolentem nec Phrygius lapis,
Nec purpurarum ſidere clarior
Delinit vſus,&c.

L'Egypte] A cauſe de ſes marbres. *Quiſes à tant de peines*] Acquiſes auec tant de trauaux,& leſquelles, *in veritate bonæ non ſunt, ſed in raritate, & peregrinitate ſolâ.* Tertullian. *de cult.*

A SA MAISTRESSE.

ODE V.

„ *LA Lune eſt couſtumiere*
„ *De naiſtre tous les mois:*
„ *Mais quand noſtre lumiere*
„ *Eſt eſteinte vne fois,*
„ *Sans nos yeux réueiller*
„ *Faut long temps ſommeiller.*
Tandis que viuons ores,
Vn baiſer donnez-moy,
Donnez-m'en mille encores,
Amour n'a point de loy:
A ſa Diuinité
Conuient l'infinité.
En vous baiſant, Maiſtreſſe,
Vous m'auez entamé
La langue chantereſſe
De voſtre nom aimé.
Quoy? eſt-ce là le prix
Du trauail qu'elle a pris?
Elle par qui vous eſtes
Déeſſe entre les Dieux,
Qui vos beautez parfaites
Celebroit iuſqu'aux Cieux,
Ne faiſant l'air ſinon
Bruire de voſtre nom?
De voſtre belle face,
Le beau logis d'Amour,
Où Venus & la Grace
Ont choiſi leur ſejour,
Et de voſtre œil qui fait
Le Soleil moins parfait.
De voſtre ſein d'yuoire
Par deux ondes ſecous
Elle chantoit la gloire,
Ne chantant rien que vous:
Maintenant en ſaignant,
De vous ſe va plaignant.
Las: de petite choſe
Ie me plains ſans raiſon:
Non de la playe encloſe
Au cœur ſans guariſon
Que l'Archer ocieux
M'y tira de vos yeux.

RICHELET.

La Lune eſt] Sa Maiſtreſſe en le baiſant luy a mordu la langue, dont il ſe plaint comme d'vn grand mal, & toutefois il dit que ce n'eſt rien aupres de celuy qu'elle luy a fait au cœur. *De naiſtre tous les mois*] *Modulationibus menſtruis*, Tertullian: *inchoata deſinit, & deſinens inchoatur.* S. Hilaire. Et Rutilius au 1. de ſon Itineraire, *Lunam finiri cernis vt incipiat.* Et ce, par ce que de mois en mois elle recommence ſon cours par le Zodiaque, *ſingulis menſibus Zodiacum circulum pertranſit*, Acron, & Vitruue plus preciſément liure 9. *Luna die octauo & viceſimo & ampliùs circiter hora, cœli circuitionem percurrens ex quo cœperit ſigno ire, ad id ſignum reuertendo perficit lunarem menſem.* Or il veut dire que toutes les autres choſes creées ſ'en vont pour retourner; ce que noſtre vie ne fait pas, comme dit Minutius Fœlix, *Sol demergit & naſcitur, aſtra labuntur & redeunt, flores occidunt & reuiuiſcunt, poſt ſenium arbuſta frondeſcunt*, &c. *Noſtre lumiere*] Noſtre vie: alluſion à la courſe qui ſe faiſoit auec le flambeau aux ſacrifices de Promethée, laquelle depuis ſ'eſt appliquée au cours de la vie, où ceux qui meurent, *vitaï lampada tradunt*, Lucrece. *Eſt eſteinte*] Proprement, l'ame n'eſtant rien autre choſe qu'vn feu, *Ignis eſt*, Donat ſur les Adelphes. Et tout ce commencement d'Ode, eſt imitation de Catulle,

Soles occidere & redire poſſunt,
Nobis cùm ſemel occidit breuis lux
Nox eſt perpetua vna dormienda,
Da mi baſia mille, deinde centum,&c.

Long temps ſommeiller] μακρὸν ἀτέρμονα νήγρετον ὕπνον. Moſchus. *Donnez-m'en mille*] Innombrables.

Omnia ſi dederis oſcula, pauca dabis. Propert.

& Iean Second elegamment,

Expleſti numerum, fateor, iucunda Neæra,
Expleri numero ſed nequit vllus amor.

Vous m'auez entamé] Cela ſe fait au fort de l'affection, ce dit Lucrece, quand les amoureux,

Quod petiere, premunt arctè, faciúntque dolorem
Corporis & dentes illidunt ſæpe labellis,
Oſculáque affigunt:

Et principalement mordent les léures, *clemente morſu roſa labella vellicant*, Apulee: par opinion qu'ils ont, que Venus preſide vniquement ſur ceſte partie. *La langue chantereſſe*] Imitation de Iean Second au 8. de ſes Baiſers.

Quis te furor Neæra,
Inepta quis iubebat
Sic inuolare noſtram,
Sic vellicare linguam,
Ferociente morſu? &c.

Le beau logis d'Amour] Selon Euripide qui le met, ἐν μαλακαῖσι παρειαῖς νεανίδων. Ainſi Flaminius dit que l'Amour,

--Pulchriſque genis roſeiſque labellis
Incubat, vt myrti florida auis foliis.

Le Soleil moins parfait] Petronius ſe contente de le faire plus luiſant que les eſtoilles, *clariorem ſtellis extra Lunam micantibus.* Mais Iean Second dit, comme noſtre Autheur, *Aemula Phœbeis lumina lumibus.* Et Petrarque plus diuinement que tous, l'appelle

Chiaro lume che ſparir fa'l ſole
Ch'a fatto mille volte inuidia al ſole,
Poſſente à riſchiarar abyſſo & notte.

PROPHETIE DV DIEV de la Charante.

ODE VI.

LOrs que la tourbe errante
S'arma contre ſon Roy,
Le Dieu de la Charante
Faſché d'vn tel deſroy,
Arreſta ſon flot coy:
Puis d'vne bouche ouuerte
A ce peuple ſans loy
Prophetiſa ſaperte.
Ia déja ta deſſerte
Te ſuit peuple mutin,
Qui ma riue deſerte
Saccages pour butin:
Mais le cruel Deſtin
Que ton orgueil n'arreſte,
Viendra quelque matin
Te foudroyer la teſte.
Oy de Mars la tempeſte
D'eſcailles reueſtu,
Et HENRY *qui appreſte*
Contre toy ſa vertu.
Dy-moy qu'eſpere-tu
De ta vaine aſſeurance,
Qui dois eſtre abbatu
Par le ſoldat de France?
L'impudente eſperance
De ton ſot appareil
Perira par l'outrance
D'vn grand Roy ſans pareil:
Ton ſang ſera vermeil
Mon flot ores eſclaue,
Et tout le verd eſmail
De ces prez que ie laue.
Voicy le Seigneur braue
De GVYSE *qui te ſuit,*
Et ja ſon los engraue
Sus ton dos qui s'enfuit,
Prince ſur tous inſtruit
Aux dangereux vacarmes,
Ou ſoit lors qu'il deſtruit
Les troupes de gendarmes:
Ou quand par les allarmes
De ſa pique l'effort
Fait bien quitter les armes
Au pieton le plus fort.
Ne vois-tu le renfort
Que BONNIVET *ameine,*
Prompt à haſter ta mort
D'vne playe ſoudaine?
Comme la nuë pleine
D'orage iniurieux
Perd du bouuier la peine
Qui prie en vain les Dieux,
Le ſoldat furieux
Qui ja déja t'enſerre,

Ton chef ſi glorieux
Perdra d'vn grand tonnerre.
Le Comte de SANSERRE
*Et le Seigneur d'*ILIERS
Te porteront par terre,
Indomtez Cheualiers :
Parmy tant de miliers
Tu dois IARNAC *cognoiſtre,*
Que les Dieux familiers
Sous bon Aſtre ont fait naiſtre.
Comme l'ayant fait eſtre
De ſon haineux vainqueur,
Et de ſoy-meſme maiſtre,
Commandant à ſon cœur :
Toy peuple ſans vigueur
Les craindras en la ſorte
Qu'vn Loup craint la rigueur
Du Lion qui l'emporte.
A la fin la main forte
Du grand MONTMORENCI
Rendra ta gloire morte,
Et ta malice auſſi :
Le Ciel le veut ainſi,
Qui ma bouche a contrainte
Prophetiſer ceci
Pour t'auancer la crainte.

RICHELET.

Lors que la tourbe] Ceſte Ode monſtre que la rebellion contre ſon Prince, iamais ne reüſſit bien & à la fin eſt punie. *Le Dieu de la Charante*] Le Genie de ce fleuue, *Indiges Deus :* car tous les anciens ont eu opinion que les fleuues eſtoient Dieux, & chaque peuple en ſon deſtroit les reueroit comme tels : Ainſi dans la 4. contre Verres, *Chryſas amnis apud Aſſorinos habetur Deus, & maxima religione colitur :* mais ces Dieux, eſtoient petits Dieux, *erant minores dij*, καὶ θεοὶ ἐγχώριοι, qu'appelle Æſchyle, & Symmaque ne dit pas que les prouinces & les lieux de la terre ſoient Dieux : mais qu'ils ont des protections eſtablies & des gardiens, *varios cuſtodes vrbibus mens diuina diſtribuit, vt animæ naſcentibus, ita populis fatales genij diuiduntur*, κατὰ τὰ ἔθνη καὶ πόλεις, ce dit Clement Alex au 6. des Stromates, νενέμηνται τῶν ἀγγέλων αἱ προστασίαι, & ce dit le meſme au 7. par vn ancien ordre eſtably de Dieu, προστάξει θεία τε καὶ ἀρχαία. Et les Romains entre autres eſtoient ſi exceſſifs en ces imaginations & attributions de diuinitez que Prudentius ſ'en mocque.

> *——Solent portis, domibus, thermis, ſtabuliſque*
> *Aſſignare ſuos genios, pérque omnia membra*
> *Vrbis, pérque locos geniorum millia multa*
> *Fingere, ne propriâ vacet angulus vllus ab vmbrâ.*

Deſroy] Confuſion, deſarroy. *Deſſerte*] Demerite, forfait. *Le cruel deſtin*] L'heure de ta punition. *Glorieux*] Audacieux & ſuperbe. *Le Comte de Sanſerre*] Voyez de ce Seigneur & des autres icy deſnommez l'Hiſtoire du temps ſoubs Henry II. *Les Dieux familiers*] A la diſtinction des publics : car chaque famille auoit ſes Dieux, auſſi bien que le public : *lares erant & publici, & familiares*, Pline liure 21. Et ceux-cy quelquesfois procedoient de l'Apotheoſe de quelques vns de la famille, qui apres eſtre deïfiez eſtoiẽt reputez auoir ſoin ſpecial de la maiſon : adiouſtez que pluſieurs familles de Rome, auoient certains vſages rituels entre ceux de la maiſon qu'elles obſeruoient d'ancienneté, comme d'enſeuelir leurs morts au lieu de les bruſler, *ſicut in Cornelia, in qua nemo ante Syllam Dictatorem traditur crematus*, Pline liu. 7. chap. 54. Et ces ceremonies, *ſacra illa familiæ*, ſe tranſmettoient à l'heritier, qui quelquefois ſ'en liberoit par certaines manumiſſions qu'ils appelloient, *manumiſſiones ſacrorum cauſſa.* *Sous vn bon Aſtre*] Car il y en a de mauuais, & ce diſent les Chaldees, entre les planetes, deux font bien, deux font mal, & trois ſont communs, τῶν πλανητῶν, δύο μὲν ἀγαθουργούς, δύο δὲ κακοποιούς, μέσους δὲ τοὺς τρεῖς καὶ κοινούς, Plutarque. Et les meſmes ont penſé que la rencontre des conſtellations aux natiuitez formoit l'eſtat & la fortune de nos vies, *perindéque cenſuerunt verum eſſe, vtcumque temperatus ſit aër, ita pueros orientes animari, ex eóque ingenia, mores, animum, corpus, actionem vitæ, caſus cuiuſque euentúſque fingi*, ce dit Ciceron, & s'en mocque elegamment au 2. de ſa Diuination. Et encore Phauorin dans Agelle, refute la creance de ces pretendues conſtellations, *credíque non poſſe vniuſcuiuſque ſtellarum formæ & poſitionis ſortem atque fortunam vni omnino homini certam deſtinatámque eſſe.* *De ſon haineux*] Voyez ce que i'ay dit ſur la 9. Pindarique. *Et de ſoy-meſme maiſtre*] Parce qu'il ne le tua pas, le pouuant faire, & en ayant ſuiect.

A SA MAISTRESSE.

ODE VII.

MA Dame ne donne pas
Des baiſers, mais des appas
Qui ſeuls nourriſſent mon ame,
Les biens dont les Dieux ſont ſous,
Du Nectar, du ſucre dous,
De la cannelle & du bâme,
Du thym, du lis, de la roſe
Entre les léures eſcloſe
Fleurante en toutes ſaiſons,
Et du miel tel qu'en Hymette
La deſrobe-fleur auette
Remplit ſes douces maiſons.
O Dieux, que i'ay de plaiſir
Quand ie ſens mon col ſaiſir
De ſes bras en mainte ſorte :
Sur moy ſe laiſſant courber,

D'yeux clos ie la voy tomber
Sur mon ſein à demi-morte.
Puis mettant la bouche ſienne
Tout à plat deſſus la mienne,
Me mord & ie la remors:
Je luy darde, elle me darde
Sa languette fretillarde,
Puis en ſes bras ie m'endors.
D'vn baiſer mignard & long
Me reſſuce l'ame adonc,
Puis en ſouflant la repouſſe,
La reſſuce encore vn coup,
La reſſoufle tout à coup
Auec ſon haleine douce.
Tout ainſi les colombelles
Tremouſſant vn peu des ailes
Hauement ſe vont baiſant,
Apres que l'oiſeuſe glace
A quitté la froide place
Au Printemps doux & plaiſant.
Helas! mais tempere vn peu
Les biens dont ie ſuis repeu,
Tempere vn peu ma lieſſe:
Tu me ferois Immortel.
Hé! ie ne veux eſtre tel
Si tu n'es auſſi Déeſſe.

RICHELET.

Ma Dame ne donne] Tranſport d'amour & de plaiſir, que les parfaits & diuins baiſers de ſa Maiſtreſſe luy font ſentir. *Ne donne pas Des baiſers, mais des appas*] Le commencement & la fin de ceſte Ode eſt vne imitation, voire vne verſion elegante de ces vers de Iean Second.

Non dat baſia, dat Neæra nectar,
Dat rores animæ ſuaueolentes,
Dat nardúmque, thymúmque, cinnamúmque,
Et mel quale iugis legunt Hymetti,
Aut in Cecropiis apes roſetis,
Atque hinc virgineis & inde ceris
Septum vimineo tegunt quaſillo.

Les biens dont les Dieux] L'Ambroſie: ainſi Sannazar dit que les baiſers de ſa Maiſtreſſe ſont plus doux que le miel, *dulciora melle Hyblæo, & Siculæ liquore cannæ, & ſola Ambroſiæque Nectariſque ſuccos fundunt.* *Bâme*] Parfum excellent, μύρων εὐοσμότατον, Pauſanias aux Bœotiques. & les Arabes l'appellent Beſalmin, cõme qui diroit Prince des parfums. *Tel qu'en Hymette*] C'eſt à dire treſ-excellent, ὁ δ᾽ Ὑμηττὸς καὶ μέλι ἄριστον ποιεῖ, & les mines d'argent qui ſont aupres de ceſte montaigne en ſont cauſe, βέλτιστον τὸ ἐν τοῖς ἀργυρείοις, Strabon liu. 9. *O Dieu que ie ſuis heureux*] Tout encore imité de Iean Second, en ces beaux vers,

O iucunda mei caloris aura,
Dum me mollibus hinc & hinc lacertis
Aſtrictum premis, imminénſque toto
Collo, pectore lubricóque vultu
Dependes humeris Neæra noſtris,
Componénſque meis labella labris
Et morſu petis, & gemis remorſa,
Et linguam tremulam hinc & inde vibras,
Aſpirans animæ ſuauis auram,
Hauriénſque animam meam caducam, &c.

D'yeux clos] Apulee deſcrit ainſi vne amante paſmee par ce teſmoignage d'yeux à demy fermez, *oculos vdos ac tremulos & prona libidine marcidos iam iámque ſemiadopertulos admiſſis & ſorbillantibus oſculis hauriebam.* *Tout à plat*] Il entend ce baiſer preſſé à léures vnies & collees, *cùm labella labellis ferruminantur*, baiſer de Nectar & d'Ambroſie, *ſuſcitabulum Veneris & anteludium*, à l'heure que les deux amants, ce dit Terence,

Affigunt auidè corpus, iungúntque ſaliuas
Oris & inſpirant preſſantes dentibus ora.

Ie luy darde, elle me darde] καταγλωττίσματα. *Facti proſerpentes vtrimque beſtiæ*, comme dit Plaute: *hauendo più d'vna lingua nella bocca*, l'Arioſte. Petronius appelle ceſte façon de baiſer amoureuſement, *transfundere hinc & hinc labellis errantes animas.* *D'vn baiſer mignard & long*] C'eſt encore vne qualité des agreables baiſers, qu'ils ſoient longs. *Hæc eſt natura bonarum rerum vt illis frui prolixiùs velis, nec quicquam duriùs ſumimus, quàm rei placitæ citum tranſitum*, Symmach: & vn baiſer qui ne fait que paſſer n'eſt pas baiſer, *Sed deſiderium flebile ſuauioli*, Iean Second. *Me reſſuce*] Les Grecs appellent cela καταπίνειν τὰ φιλήματα, Ariſtenet. *Auec ſon haleine douce*] Encore vne autre perfection du baiſer, outre ſon humide douceur, qu'il ſoit meſlé de reſpiration, comme qui diroit d'vn air chaud & animé, coulant mollement à l'vnion des bouches, ἁπαλῷ ἱδρῶτι, θερμῷ γὰρ δὲ πολλῷ ὥς τοῦ πνεύματος ῥεύματι, Ariſtenet. *Tout ainſi les Colombelles*]

——*Quales Chaoniæ garrula motibus*
Alternant tremulis roſtra columbulæ. Iean Second.

D'où Mecenas dans Seneque appelle ceſte façon de baiſers, *labris columbari.* Et Phauorin dit que lors de ces entre-baiſers, les ames ſur la bouche comme ſur le ſueil de la porte s'entre-parlent, ἐοίκασι περὶ τὸ στόμα ὡς ἐπὶ θύραις. *Helas! mais tempere vn peu*] Tiré encor de ce grand maiſtre des baiſers, Iean Second,

Sed tu munere parce, parce tali:
Aut mecum Dea fac Neæra fias.

Non menſas ſine te volo Deorum,
Non ſi me rutilis præeſſe regnis
Excluſo Ioue Dij Deæque cogant.

Si tu n'es auſſi Deeſſe] Tibulle le dit, que toute condition de vie eſt heureuſe, pourueu que ce ſoit auec ce que l'on aime:

Eſt mihi paupertas tecum iucunda, Neæra,
At ſine te, regum munera nulla volo.
Nec me regna iuuent, nec Lydius aurifer amnis,
Nec quas terrarum ſuſtinet orbis opes.

A VNE FILLE.

ODE VIII.

MA petite Nymphe Macee,
Plus blanche qu'yuoire taillé,
Plus blanche que neige amaſſee,
Plus blanche que le laict caillé,
Ton beau teint reſſemble les liz
Auecque les roſes cueillis.
Deſcouure-moy ton beau chef-d'œuure,
Tes cheueux où le Ciel, donneur
Des graces, richement deſcœuure
Tous ſes biens pour leur faire honneur:
Deſcœuure ton beau front auſſi,
Heureux object de mon ſouci.
Comme vne Diane tu marches,
Ton front eſt beau, tes yeux ſont beaux,
Qui flambent ſous deux noires arches,
Comme deux celeſtes flambeaux,
D'où le brandon fut allumé,
Qui tout le cœur m'a conſumé.
Ce fut ton œil, douce mignonne,
Qui d'vn fol regard eſcarté
Les miens encores empriſonne,
Peu ſoucieux de liberté,
Tous deux au retour du Printemps,
Et ſur l'Auril de nos beaux ans.
Te voyant ieune, ſimple & belle,
Tu me ſuces l'ame & le ſang:
Monſtre-moy ta roſe nouuelle,
Ie dy ton ſein d'yuoire blanc,
Et tes deux rondelets tetons,
Qui s'enflent comme deux boutons.
Las! puis que ta beauté premiere
Ne me daigne faire merci,
Et me priuant de ta lumiere,
Prend ſon plaiſir de mon ſouci,
Au moins regarde ſur mon front
Les maux que tes beaux yeux me font.

RICHELET.

Ma petite Nymphe] La beauté de ſa Maiſtreſſe luy fait deſirer de deux choſes l'vne; ou qu'elle luy laiſſe voir ce qu'il deſire, ou qu'elle conſidere ſur ſon viſage les teſmoignages du mal qu'elle luy fait. *Plus blanche qu'yuoire taillé*] Ces comparaiſons ſont ordinaires en la bouche des Amants: ainſi Catulle, *Viridiſſimo flore puella, tenellulo delicatior hœdo.* Et dans Marulle,

Puella mure delicatior Scytha,
Folij've ſerici comis,
Vel educato rore Pæſtano roſa,
Vel anſeris pluma leui.

Et dans Theocrit encor pluſieurs fois. *Ton beau chef-d'œuure*] Tout ton corps. *Comme vne Diane*] *Pulchrior Sorore Phœbi*, Petron. *Sous deux noires arches*] Sous deux ſourcils: ainſi l'Arioſte les appelle, *Nigri & ſottiliſſimi archi*: & Marulle, *nigrantem arcum*, τῶν ὀφρύων εὔγραμμον, Lucian. *Monſtre-moy ta roſe nouuelle*] Ton ſein par adoption, comme remarque Pline que Neron appelloit, ambres, les cheueux de Poppee. *Domitius Nero capillos Poppææ coniugis ſuæ in hoc nomen adoptauerat, ſuccina appellando.* 37.

A LA FONTAINE BELLERIE.

ODE IX.

O Fontaine Bellerie,
Belle fontaine cherie
De nos Nymphes, quand ton eau
Les cache au creux de ta ſource
Fuyantes le Satyreau,
Qui les pourchaſſe à la courſe
Juſqu'au bord de ton ruiſſeau.
Tu es la Nymphe eternelle
De ma terre paternelle:
Pource en ce pré verdelet
Voy ton Poëte qui t'orne
D'vn petit chéureau de lait,
A qui l'vne & l'autre corne
Sortent du front nouuelet.
L'Eſté ie dors ou repoſe

Sus ton herbe, où ie compoſe,
Caché ſous tes ſaules vers,
Ie ne ſçay quoy qui ta gloire
Enuoira par l'Uniuers,
Commandant à la Memoire
Que tu viues par mes vers.
L'ardeur de la Canicule
Ton verd riuage ne brule,
Tellement qu'en toutes pars
Ton ombre eſt eſpaiſſe & druë
Aux paſteurs venans des parcs,
Aux bœufs las de la charruë,
Et au beſtial eſpars.
Iô, tu ſeras ſans ceſſe
Des fontaines la princeſſe,
Moy celebrant le conduit
Du rocher percé qui darde,
Auec vn enroüé bruit,
L'eau de ta ſource jazarde
Qui trepillante ſe ſuit.

RICHELET.

O fontaine] Eſtant redeuable de la plus part de ſes eſcrits & de ſes plaiſirs à ceſte fontaine, il l'honore de ſes vers qui l'immortaliſeront à la poſterité : la plus part imitation d'Horace liure 3. *Les cache au creux de ta ſource*] Vous en voyez vn exemple elegamment repreſenté par Statius au 2. des Boccages, où Pholoë ſe coule bruſquement dans l'eau d'vne fontaine, pour ſe deliurer de la pourſuitte de Pan.

Vidit, & in fontem, niueos ne panderet artus,
Sic tota cum veſte ruit, ſtagníſque ſub altis
Pana ſequi credens, ima latus implicat alga.

Fuyantes le Satyreau] *Nocturna furta licentum Capripedum* : car les Faunes & Satyres, ce dit Placidus, ſur le 4. de la Thebaïde, *Nymphas ſolent ad vſum libidinis rapere.* Et vous voyez ce qu'en dit Pauſanias aux Attiques qui les repreſente auec le poil roux, & ayans des queües peu moindres que celles des cheuaux, πυῤῥοὺς ϗ ἵππων οὐ πολὺ μείους ἔχοντας ἐπὶ τοῖς ἰσχίοις οὐράς. *Qui les pourchaſſe*] Diane s'en plaint, & du preiudice que cela luy fait:

——Nunquámne auidis arcebo rapinis
Hoc petulans fœdúmque pecus? ſempérne pudici
Decreſcet mihi turba chori?

Qui t'orne] Qui t'honore du ſacrifice, la victime duquel eſtoit touſiours attournée de bouquets & de fleurs. *D'vn petit cheureau*] Notez icy que l'antiquité, és choſes naiſſantes, & deſquelles elle deſiroit l'augmentation & le croiſtre, ne ſacrifioit que des ieunes animaux, *in rebus quas augeri & confirmari volebant de minoribus & adhuc creſcentibus animalibus immolabant*, Seruius. *A qui l'vne & l'autre corne*]

——Cui frons turgida cornibus
Primis, & Venerem & prælia deſtinat. Horace.

L'ardeur de la Canicule] ἀστέρος πάντα καταφλέγοντος καὶ τὸν ἀέρα ξυρὸν ποιοῦντος, Lucian. Encore cecy eſt verſion d'Horace,

Te flagrantis atrox hora Caniculæ
Neſcit tangere, &c.

Aux bœufs las] ποιμνίοις σκιαζομένοις, ce dit Longus : à Midy quand on les oſte du ioug, ὅτε ἀπολύονται τῶν ἔργων Suidas : qui pour cet effect appelle ce temps-là, βουλυτόν. *Iô, tu ſeras ſans ceſſe*] Encore Horace,

Fies nobilium tu quoque fontium,
Me dicente.

Qui trepillante ſe ſuit] *Loquaci lympha, aquæ tenui fluore & naturali ſuo impetu*, Feſtus.

A SON PAGE.

ODE X.

FAy refraiſchir mon vin de ſorte
Qu'il paſſe en froideur vn glaçon:
Fay venir Ieanne qu'elle apporte
Son Luth pour dire vne chanſon:
Nous ballerons tous trois au ſon;
Et dy à Barbe qu'elle vienne
Les cheueux tors à la façon
D'vne folaſtre Italienne.
Ne vois-tu que le iour ſe paſſe?
Je ne vy point au lendemain:
Page, reuerſe dans ma taſſe,
Que ce grand verre ſoit tout plein:
Maudit ſoit qui languit en vain:
Ces vieux Medecins ie n'appreuue:
Mon cerueau n'eſt iamais bien ſain,
Si beaucoup de vin ne l'abreuue.

RICHELET.

Fay refraichir] Il n'eſt que de rire & faire bonne chere, veu la brieueté de la vie, ſans s'arreſter à ce que diſent ces Medecins. *Qu'il paſſe en froideur*] Delices d'vn banquet, que le vin fort frais en Eſté, tellement qu'ils le meſloient anciennement de neige & de glace, ψυχόμενον οἶνον, ἐν τῷ φρέατι χιόνι μεμιγμένον, Athenee au 3. des Dipnoſoph. & Seneque epiſt. 78. *Fay venir Ieanne*] Imité d'Horace liure 2.

Lyden eburna dic age cum lyra
Maturet incomptum Lacænæ
More comam religata nodum.

Pour dire vne chanſon] ὕμνον παρὰ δεῖπνον, Euripide: ou c'eſt vne alluſion à l'Harmodius, qui ſe chantoit aux banquets de l'antiquité. *Et dy à Barbe*] Nom de quelque courtiſane: anciennement les ſeruiteurs qui prioyent à ſouper s'appelloient δειπνοκλήτορες. Et notez qu'és réjouïſſances abſoluës & entieres, on y appelloit ainſi des amies: de là dans Anacreon, κάλει δ' ἑταίρην. *Ces vieux Medecins*] Martial à ce propos,

Setinum, dominæque niues denſique trientes,
Quando ego vos medico non prohibente bibam?

A IEAN D'AVRAT ſon Precepteur.

ODE XI.

SI l'oiſeau qu'on voit amener
En criant le temps qui ennuye,
Peut, mon D'AVRAT, acertener
Du prognoſtique de la pluye,
Demain le Troyen de ſa buye
Eſpandra l'eau, & ſi le iour
Sera long temps ſans qu'il s'eſſuye,
Voilé d'vn tenebreux ſejour.
Donc pour attendre que le tour
De ceſte tempeſte ennuyeuſe
Se change par le beau retour
D'vne autre ſaiſon plus joyeuſe,
Euite la tourbe enuieuſe,
Et ſeul en ta chambre à recoy
Eſcri de main laborieuſe
Des vers qui ſoient dignes de toy.
Eſpris d'vne ardeur comme moy
De te vouloir rendre admirable,
Pour n'eſtre ſujet à la loy
Du grand Faucheur inexorable,
Peſle-meſle deſſus la table
Tibulle, Ouide ſoient ouuers
Aupres de ton Luth delectable,
Fidele compagnon des vers.
Deſſus par maints accords diuers
Chaſſe de toy le ſouci graue,
Et le ſoin que ce Dieu peruers
Dans les cœurs amoureux engraue.
Apres l'eſtude il faut qu'on laue
Le cerueau ſe réjouïſſant
D'vn vin de reſerue en la caue,
Par trois ans au fuſt languiſſant.
Pourquoy te vas-tu meurtriſſant?
Pourquoy tourmentes-tu ta vie?
Tandis que tu es fleuriſſant,
Pourquoy ne la rens-tu ſuiuie
D'eſbat & d'amoureuſe enuie?
Pauure abuſé, ne ſçais-tu pas
Qu'il ne faut qu'vne maladie
Pour te faire ombre de là bas,
D'où iamais ne reuient le pas?
„ Quelque choſe qu'icy l'on die
„ Ce n'eſt qu'horreur que le treſpas.

RICHELET.

Si l'oyſeau] Quand la ſaiſon eſt morne & couuerte, il faut eſtudier doucement, & puis apres prendre ſes plaiſirs, ſans tourmenter tant ſa vie qui finit incontinent, & qui ſe reſout encor en vne choſe beaucoup plus triſte. *Qu'on voit amener*] Car la grue eſt vn prognoſtique de l'Hyuer & de la pluye, ce dit Heſiode, ἀρότροιό τε σῆμα φέρει, καὶ χείματος ὥρην Δεικνύει ὀμβρηροῦ. *En criant*] Les preſages du temps par les actions des oyſeaux ſont ordinaires & quaſi certains. Pline en diſcourt elegamment liure 18. chap. 35. Et notez ce qu'il dit, *en criant*: parce que la grue ne diſant mot eſt preſage de beau temps, *grues ſilentio per ſublime volantes, ſerenitatem præſagiunt.* Les abeilles encor, ce dit l'Ariſtote, preſagiſſent la pluye & l'Hyuer, προγινώσκουσι καὶ χειμῶνας καὶ ὕδωρ αἱ μέλιτται. *Du prognoſtique*] Du preſage, *pluuias metuo*, dit Ciceron, *ſi prognoſtica noſtra vera ſunt, ranæ enim* ῥητορεύουσιν. Et faut remarquer ce que dit le meſme au 1. de ſa Diuination, que ces prognoſtiques, quoy que ſans raiſon apparente de leur cauſe, ont toutefois vn effect certain & veritable recogneu tel par le temps, *ineſt iis quædam natura ſignificans aliquid, per ſe ipſa ſatis certa, cognitioni autem hominum obſcurior.* Et de verité telles diuinations n'ont autre raiſon qu'vn euenement fortuit, & vne rencontre hazardeuſe, eſprouuee neantmoins pluſieurs fois par l'vſage; *obſeruata ſunt hæc*, dit Ciceron, *tempore immenſo, & ſignificatione euentus animaduerſa, & notata.* *Le Troyen*] Le Verſ-eau, Ganymede, ὑδροχόος, Arat. *Voilé*] *Craſſus dies, & lux paluſtris*, Perſe 5. *La tourbe*] Les compagnies. *Du grand Faucheur*] Du Temps qui moiſſonne tout, *Falcem ei putant attributam, quòd Tempus omnia metat, exſecet, incidat*, Macrob. 1. Saturnal. *Graue*] Peſant. *Dieu peruers*] Amour, κακομήχανος, Theocrit. *Au fuſt*] Au tonneau. *Pour te faire ombre*] Pour te faire mourir. *D'où iamais ne reuient*] Parce que Pluton, *qui regni tenacis dominus*, dit Seneq. *nullam relictos facit ad ſuperos viam*, en tient la clef & n'ouure que pour y entrer, ἔχει κλεῖν, καὶ λέγουσιν ἐπ' αὐτῇ τὸν καλούμενον ᾅδην κεκλεῖσθαι καὶ ὡς ἐπάνεισιν οὐδεὶς αὖθις ἐξ αὐτοῦ, Pauſanias aux Eliaques. *Ce n'eſt qu'horreur*] Achille le dit à Vlyſſe dans l'onzieſme de l'Odyſſee.

ODE XII.

AH Dieu ! que malheureux nous ſommes :
Ah Dieu ! que de maux en vn temps
Offenſent la race des hommes
Semblable aux fueilles du Printemps,
Qui vertes deſſus l'arbre croiſſent,
Puis elles l'Automne ſuiuant,
Seiches à terre n'apparoiſſent
Qu'vn iouët remoqué du vent.
Vrayment l'eſperance eſt meſchante,
D'vn faux maſque elle nous deçoit,
Et touſiours pipant elle enchante
Le pauure ſot qui la reçoit:
Mais le ſage qui ne ſe fie
Qu'en la plus ſeure verité,
Sçait que le tout de noſtre vie
N'eſt rien que pure vanité.
Tandis que la creſpe iouuence
La fleur des beaux ans nous produit,
Iamais le ieune enfant ne penſe
A la vieilleſſe qui le ſuit:
Ne iamais l'homme heureux n'eſpere
De ſe voir tomber en meſchef,
Sinon alors que la miſere
Déja luy pend deſſus le chef.
Homme debile & miſerable,
Pauure abuſé, ne ſçais-tu pas
Que la jeuneſſe eſt peu durable,
Et que la mort guide nos pas,
Et que noſtre fangeuſe maſſe
Si toſt s'eſuanouyt en rien,
Qu'à grand' peine auons-nous l'eſpace
De gouſter la douceur du bien?
Le Deſtin & la Parque noire
En tous âges ſillent nos yeux:
Ieunes & vieux ils meinent boire
Les flots du lac obliuieux:
Meſmes les Roys, foudres de guerre,
Deſpoüillez de veines & d'os,
Ainſi que vachers ſous la terre
Viendront au throne de Minos.
C'eſt pitié que de noſtre vie:
Par les eaux l'auare marchant
Se voit ſa chere ame rauie,
Le ſoudart par le fer trenchant:
Celuy par vn procés ſe mine,
Et ſe banniſt du doux ſommeil,
Et l'autre accueilly de famine
Perd la lumiere du Soleil.
Bref, on ne voit choſe qui viue
Sans eſtre ſerue de douleur:
Mais ſur tout la race chetiue
Des hommes foiſonne en malheur.
Du malheur nous ſommes la proye:
Auſſi Phebus ne vouloit pas
Pour eux à bon droit deuant Troye
Se mettre au danger des combats.
Ah! que maudite ſoit l'aſneſſe,
Laquelle pour trouuer de l'eau,
Au ſerpent donna la jeuneſſe,
Qui tous les ans change de peau:
Ieuneſſe que le populaire
De Iupiter auoit receu
Pour loyer de n'auoir ſceu taire
Le ſecret larrecin du feu.
Dés ce iour deuint enlaidie
Par luy la ſanté des humains,
De vieilleſſe & de maladie,
Des hommes hoſtes inhumains:
Et dés ce iour il fit entendre
Le bruit de ſon foudre nouueau,
Et depuis n'a ceſſé d'eſpandre
Les dons de ſon mauuais tonneau.

RICHELET.

Ah Dieu ! que malheureux] L'eſtat des hommes eſt malheureux & ne dure quaſi rien, & neantmoins tel qu'il eſt nous l'empirons encor par nos imprudences, & par nos ſottes actions. *Semblable aux fueilles*] φύλλοισιν ἐοικότες, Homere au 21. de l'Iliade, & le meſme encor au 6. vſe de ceſte comparaiſon, Οἵηπερ φύλλων γενεή, τοιήδε καὶ ἀνδρῶν. *Remoqué du vent*] Pluſieurs fois agité du vent : & de là Palladas, appelle l'homme, ἀνεμώλιον ζῶος. *D'vn faux maſque*] Sous belles apparences de felicité, qui reüſſiſſent le plus ſouuent tout au contraire : de là Lucian l'appelle, διπρόσωπον. *La creſpe iouuence*] ἥβη, parce qu'en ceſte fleur d'âge, elle a le poil tendre & friſé. *Noſtre fangeuſe maſſe*] *Terra conuerſa in ſuas figuras*, noſtre corps, *limo figulatum*, Tertullian, πηλὸς κομψῶς πεφυρμένος, ainſi appellé par vn Stoïcien, & par Arnobe, *Sanguis & pituita, recipiendiſque tantùm cibis materia.* *En tous âges ſillent nos yeux*] Horace ſouuent,

Omnes eodem cogimur, omnium Verſatur Vrna. ſeriùs ocyùs Sors exitura.
Aequa tellus pauperi recluditur Regúmque pueris, &c.

La douceur du bien] La vie, *dulce officium*, qu'appelle l'Empereur. *De Minos*] Que la haine des Grecs & leur induſtrie ont fait croire eſtre Iuge des Enfers,à cauſe du tribut qu'il leua ſur eux. *C'eſt pitié que de noſtre vie*] ἀθλίεργον φυτὸν ὁ ἄνθρωπος,dit Alexis, & vous voyez icy combien de dangers menacent l'homme. *Illum*, ce dit Petronius, *bellantem arma decipiunt,illum diis vota reddentem penatum ſuorum ruina ſepelit, ille vehiculo lapſus properantem ſpiritum excuſsit,cibus auidum ſtrangulauit,abſtinentem frugalitas; ſi bene calculum ponas,vbique naufragium eſt. Auſsi Phebus ne vouloit pas*] βροτῶν ἕνεκα πολεμίζειν, au 21.de l'Iliad.preuoyant bien que la ruine en eſtoit deſtinee & la deffenſe inutile,ce dit Seruius 6. Eneid.Et à ce propos de l'infirmité de l'homme eſt à remarquer que Platon pour ce ſuiect, n'a pas voulu en attribuer la creation ny l'œuure à Dieu : *Hominis fictionem Deo remouit à maximo,& ad minores neſcio quos tranſtulit,*ce dit Arnobe liu. 2. *hominis fabricam indignam ratus eſſe Deo, nec rei flaccidæ fictionem magnitudini eius & eminentiæ conuenire. Hà que maudite ſoit l'aſneſſe*] Toute la fin de ceſte Ode eſt tirée des Theriaques de Nicandre,qui feint que Iupiter gratifia les hommes de ieuneſſe perpetuelle pour les recompenſer de la releuation qu'ils luy firent du larcin de Promethee, νεότητα γέρας πόρεν ἡμερίοισι Κυδαίνων, δὴ γάρ ῥα πυρὸς ληίστορ' ἔνιπτον. Mais fouls & maladuiſez qu'ils furent,ἄφρονες, ce dit Nicandre,ne la peurent garder, ains la chargerent ſur vne aſneſſe, qui preſſee de ſoif & de chaleur la donna au ſerpent pour de l'eau. Et voila du depuis la cauſe du raieuniſſement des ſerpens, & de la vieilleſſe des hommes. *De ce iour deuint*] Tiré des iours d'Heſiode,qui attribue ces infirmitez à la boiſte de Pandore,μυρία λυγρὰ κατ' ἀνθρώπους ἀλάληται,Νοῦσοι ἐφήμεροι,&c. feignant qu'elles viennent de nuict en ſilence & muettes, ἐπὶ νυκτὶ δὲ σιγῇ, parce que Iupiter leur a oſté la voix,φωνὴν ἐξέλετο Ζεύς. *Les dons de ſon mauuais tonneau*] Les anciens luy en donnoient deux, l'vn du bien & l'autre du mal, à cauſe de ces deux qualitez, qui ſe voyent au monde, comme dit Prudent. contre Marcion :

> *Bina boni atque mali glomerat diſcrimina ſordens*
> *Hic mundus*, &c.

Et Syneſe, diuerſifiant aucunement ceſte fiction,dit que la loy de noſtre condition eſt telle qu'elle eſt entretenuë de deux boiſſons diuerſes, de douceur & d'amertume, ὅδε γὰρ χθονίας θεσμὸς ἀνάγκας διχόθεν θνατοῖς βίον οἰνοχοεῖ. Et tout cela eſt inuention d'Homere qui premier a introduit ces deux tonneaux de Iupiter au 24. de l'Iliade,

> Δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει
> δώρων οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων.

Pour monſtrer que la vie de l'homme eſt temperee de bien & de mal, & qu'il eſt auſſi difficile de trouuer vn homme touſiours heureux & content,comme de trouuer,ce dit Pauſanias en ſes Arcadiques,vn nauire qui ayt touſiours bon vent en pleine mer, τὸ πάντα οὐρίῳ ναῦν χρήσασθαι πνεύματι.

A GVILLAVME DES AVTELS Poëte François.

ODE XIII.

DES-AVTELS, qui redore
Le langage François,
Oy ce vers qui honore
Mon terroir Vendomois.
O terre fortunee
Des Muſes le ſejour,
Que le cours de l'annee
Serene d'vn beau iour.
En toy le Ciel non chiche
Prodiguant ſon bon-heur,
A de la Corne riche
Renuerſé tout l'honneur.
Deux longs tertres te ceignent,
Qui de leur flanc hardi
Les Aquilons contraignent,
Et les vents du Midi.
Sur l'vn Gaſtine ſaincte,
Mere des demi-Dieux,
Sa teſte de verd peinte
Enuoye iuſqu'aux Cieux :
Et ſur l'autre prend vie
Maint beau cep, dont le vin
Porte bien peu d'enuie
Au vignoble Angeuin.
Le Loir tard à la fuite
En ſoy s'eſbanoyant,
D'eau lentement conduite
Tes champs va tournoyant :
Et rend, en prez fertile,
Le pays trauerſé,
Par l'humeur qui diſtile
De ſon limon verſé.
Bien qu'on n'y vienne querre
Par flots injurieux
De quelque eſtrange terre
L'or tant laborieux :
Et la gemme peſchee
En l'Orient ſi cher,
Chez-toy ne ſoit cherchee
Par l'auare nocher :
L'Inde pourtant ne penſe
Te veincre ; car les Dieux
D'vne autre recompenſe
Te fortunent bien mieux.
La Iuſtice grand' erre
S'enfuyant d'icy bas,
Imprima ſur la terre
Le dernier de ſes pas :
Et s'encore à ceſte heure
De l'antique ſaiſon
Quelque vertu demeure,

Tu es bien ſa maiſon.
Bref, quelque part que i'erre,
Tant le Ciel m'y ſoit dous,
Ce petit coin de terre
Me rira par-ſur tous.
Là ie veux que la Parque
Tranche mon fatal fil,
Et m'enuoye en la barque
De perdurable exil:
Là te faudra reſpandre
Maintes larmes parmy
Les ombres & la cendre
De RONSARD *ton amy.*

RICHELET.

Des-Autels, qui redore] Topographie de ſon Vendomois qu'il recommande par toutes les choſes neceſſaires à la vie, & encor par la preud'hommie, & finalement par ſa naiſſance, comme auſſi par l'election de ſa ſepulture qu'il y veut auoir. *De la Corne riche*] De l'abondance, par alluſion à la Corne d'Amalthee. *De leur flanc hardi*] Haut eſleué, eſcarpé. *Les Aquilons*] La Biſe & le Septentrion. *Les Vents du Midy*] Les Autans, vents maladifs & contagieux. *Gaſtine*] Foreſt de laquelle il parle ſouuent dans ſes œuures. *Porte bien peu d'enuie*] Ainſi parle Statius au 2. des Bocages.

> *--Bromio dilectus ager, &*
> *Prælis non inuidens vua Falernis.*

Vignoble Angeuin] Fameux entre les Vignobles de France. *Le Loir tard à la fuite*] Comme le Lyris d'Horace,

> *--rura qui quietâ*
> *Mordet aquâ taciturnus amnis.*

Par flots iniurieux] Par des nauigations penibles, διὰ πολλῆς κακοδαιμονίας ϗ ταλαιπωρίας, Lucian. *Et la gemme*] *Lecta rubris gemma ſub æquoribus*, Propert. Laquelle ſe concrée & s'engendre és conques de Mer, *in teſtis marinis robuſtis & candidis permixtione roris*, ce dit Marcellin, liure 23. *L'Inde*] Mot general pour toutes les Prouinces & les païs de l'Orient, qu'vn Epithete quelquefois rend ſpecial, comme quand Virgile appelle l'Ethiopien, *coloratum Indum*, & le Parthe, *imbellem Indum.* *Te fortunent*] Te bien-heurent; & neantmoins le mot Fortuné ſimplement, ſignifie malheureux. *La Iuſtice grand erre*] Arat en ſes Phenomenes fait le diſcours elegant de ceſte fuite:

> ---μισήσασα δίκη γένος ἀνδρῶν
> ἔπταθ' ὑπουρανίη. ταύτην δ' ἄρα νάσσατο χώρην.

Ce petit coin de terre] Qui toutefois a produit vn grand homme, & quaſi par tout, les plus grands perſonnages ſont iſſus & ſortis de petits lieux, comme Simonide, Bacchylide, Eraſiſtrate & Ariſton, tous quatre ſortis d'vne petite Iſle, ἐκ τῆς Ἰουλίδος, ce dit Strabon liu. 10. Or tout ce reſte d'Ode eſt imité de ces vers d'Horace,

> *Ille terrarum mihi præter omnes*
> *Angulus ridet. ibi tu calentem,*
> *Debita ſparges lacryma fauillam*
> *Vatis amici.*

Me rira par-ſur tous] Par vne affection ſecrete & naturelle qui nous y porte. Ainſi Ciceron parlant au 2. des Loix du petit lieu de ſa naiſſance, *hoc ipſo in loco ſcito me natum eſſe; quare ineſt neſcio quid, & latet in animo & ſenſu meo quo me plus hic locus fortaſſe delectet: ſiquidem etiam, ille ſapientiſſimus vir, Ithacam vt videret, immortalitatem ſcribitur repudiaſſe.* Et dans le Veſpaſian de Suetone, il eſt remarqué que ce Prince aimoit tant le lieu de ſa nourriture, qu'il y alloit ordinairement, & voulut qu'il demeuraſt touſiours en meſme eſtat ſans changer, *educatus in prædijs Coſanis princeps, locum incunabulorum aſſiduè frequentauit; manente villa, qualis fuerat olim, ne quid ſcilicet oculorum conſuetudini deperiret.*

Contre DENISE, Sorciere.

ODE XIV.

L'Inimitié que ie te porte,
Paſſe celle, tant elle eſt forte,
Des Chameaux & des Ours.
Vieille Sorciere deſ-hontee,
Que les bourreaux ont foüettee
Le long des carrefours:
Tirant apres toy vne preſſe,
D'hommes & de femmes eſpeſſe,
Tu monſtrois nud le flanc,
Et monſtrois nud parmy la ruë
L'eſtomach & l'eſpaule nuë
Rougiſſante de ſang.
Mais la peine fut bien petite,
Si l'on balance ton merite:
Le Ciel ne deuoit pas
Pardonner à ta laſche teſte,
Ains il deuoit de ſa tempeſte
L'accrauanter là bas.
La Terre mere encor' pleurante
Des Geans la mort violante
Bruſlez du feu des Cieux,
(Te laſchant de ſon ventre à peine)
T'engendra, vieille, pour la haine
Qu'elle portoit aux Dieux.
Tu ſçais que vaut mixtionnee
La drogue qui nous eſt donnee
Des païs chaleureux,

RICHELET.

L'inimitié que ie te porte] Cruelle profeſſion d'inimitié declaree contre vne ſorciere, où vous voyez toutes les puiſſances des charmes,& de la magie,& les meſchancetez des ſorciers. *Paſſe celle*] La naturelle,& n'y a,ce dit Acron,que deux ſortes d'inimitiez,naturelle ou volontaire. *Des Chameaux & des Ours*] Imité de ces vers d'Horace,

> *Lupis & agnis quanta ſortitò obtigit,*
> *Tecum mihi diſcordia eſt*, &c.

Or de ceſte inimitié naturelle & antipathie qui ſe voit entre quelques animaux,& meſmes és choſes inanimees,les Philoſophes n'en rendent point d'autre raiſon, ſinon qu'ils croyent qu'elle procede de l'inconſtance de nature qui prend plaiſir à ces diuerſitez,& qui a meſlé en la pluſpart des choſes creées des Sympathies & Antipathies ſecretes,remarquées par Scribonius,Scaliger,Fracaſtor,& autres. Et l'opinion des anciens a eſté quant aux vns, que la cauſe de cela procedoit des Elemens; les autres comme Auicenne, l'ont attribuee aux intelligences; les autres aux Idées, comme les Academiques, & les autres aux Eſtoiles, comme Triſmegiſte; & finalement Albert a penſé que ces Antipathies & Sympathies, eſtoient formes particulieres de chaque eſpece creée. Voyez de ceſte inimitié naturelle,Pline liure 10.chap.74. *Vieille Sorciere*] *Orci faſtidium*, Apulee: *cuius ars eſt ire contra naturam*,Quintil. *Que les bourreaux ont fouëttée*] *Subuerbuſta*, pour imiter encor cecy d'Horace,

> *Sectus flagellis trium-viralibus*
> *Præconis ad faſtidium.*

Mais la peine fut bien petite] Car il la falloit faire mourir, comme c'en eſt la punition ordinaire. *La Terre mere*] A laquelle,ce dit Pline, *propter eximia merita,cognomen indimus maternæ venerationis, quæ nos naſcentes excipit, natos alit,ſemélque editos ſuſtinet ſemper.* Et de là Cæſar couchant auec ſa mere, c'eſt à dire,la Terre, *quando mater non alia ſit quàm terra,quæ omnium parens habetur*,Sueton.c.7. Ou pluſtoſt, parce que les premiers hommes ne naſquirent pas les vns des autres, comme ils ſont à preſent, mais, purement & ſimplement de la Terre,qui pour ceſte raiſon eſt appellée mere, ἡ δὴ ἡμῶν φύσις ἀνθρώπων, νεώτερον φύσεως ἔργον, ἀρχηγονώτερον καὶ πρεσβύτερον, ἡ ἐκ γῆς, ἐπειδὴ τούτων μήτηρ ἐστὶ, Philon Iuif, περὶ ἀφθ. κοσ.7. *Encor pleurante Des Geans la mort violente*] ἀγανακτοῦσα γῆ ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τῶν εἰς τάρταρον ῥιφθέντων παίδων, comme parle Apollodorus à ce propos. Et c'eſt Heſiode en ſa Theogonie qui a feint que la Terre indignee de la mort de ſes enfans foudroyez,en deſpit des Dieux, accoucha derechef d'vn autre monſtre à cent teſtes, penſant en combatre le Ciel,mais Iupiter le foudroya.

> αὐτὰρ ἐπεὶ Τιτῆνας ἀπ' οὐρανοῦ ἐξέλασε Ζεύς,
> ὁπλότατον τέκε παῖδα Τυφωέα Γαῖα.

Tu ſçais que vaut mixtionnee] Mixte & compoſée, dont l'effect eſt beaucoup plus grand, que ſi elle eſtoit pure & ſimple, diſent les Platoniques. Et Proclus auec Pſellus eſcriuent que la magie a commencé par l'obſeruation des cauſes ſingulieres de la nature,que l'on a veu produire des effects fort grands, & neantmoins non pas tels que l'on les a veus depuis par la compoſition & le meſlange de pluſieurs corps ſinguliers enſemble; *miſcebant plura inuicem* (ce dit Proclus) *quia videbant ſimplicia nonnullam habere numinis proprietatem, non tamen ſingulatim ſufficientem. Quamobrem ipſa multorum commiſtione attrahebant*,&c. Et Pſellus, *multarum materiarum commiſtio vnionem illi arti affert.*

Et en quel mois, en quelles heures
Les fleurs des femmes ſont meilleures
Au breuuage amoureux.
Nulle herbe ſoit-elle aux montagnes,
Ou ſoit venimeuſe aux campagnes,
Tes yeux ſorciers ne fuit,
Que tu as mille fois coupee
D'vne ſerpe d'airain courbee,
Béant contre la nuict.
Le ſoir, quand la Lune fouëtte
Ses cheuaux par la nuict muette,
Pleine de rage, alors
Voilant ton execrable teſte
De la peau d'vne eſtrange beſte,
Tu t'eſlances dehors.

RICHELET.

Et en quel mois] C'eſt à dire que les Temps, & quaſi les moments ſont à conſiderer en ces operations, à cauſe de la diuerſité des effects. Et c'eſt pourquoy quant aux ſimples,Pline liure 26. conſeille au Medecin, d'aller, *ire per ſolitudines & quærere herbas,alias alijs diebus anni.* *Les fleurs des femmes*] Les autres diſent flueurs, parce que ce ſont defluxions menſtruales. *Au breuuage amoureux*] Aux Philtres, *quibus valeant mentem vexare*, Iuuenal. L'vſage de ces potions amoureuſes eſt aſſez commun dans l'antiquité, & s'en ſeruoit-on pour ſe faire aimer de quelqu'vn, quelquefois innocemment & ſans deſſein de mal-faire, comme il eſt remarqué d'vne femme accuſee deuant les Areopagites, dont parle Ariſtote au 1. de ſes Grandes Morales, chap.17.qui fut renuoyee par eux, ayant veu qu'elle en auoit vſé ſeulement pour ſe faire aimer d'vn qu'elle aimoit. Or eſt-il que ces Philtres ſont dangereux, pour les effects de fureur ou de mort qu'ils produiſent. De là dans Iuuenal encor.

> ——*Quod deſipis inde eſt,*
> *Inde animi caligo.*

Et dans Suetone, *Caligula potionatus à Cæſonia vxore amatorio medicamento, ſed quod in furorem verterit.* *Nulle herbe*] Et notez qu'il y a des ſortes d'herbes, qui ont des effects magiques & extraordinaires, dont les ſorciers ont cognoiſſance & reuelation par leurs Démons : Et Pythagore auec Democrit en ont ſignalé quelques vnes, comme celle qui fait rire perpetuellement, & l'autre qui ſert à euoquer les eſprits. Il y a pareillement des pierres de grand effect, comme celle qui rend inuiſible, & autres, dont les effects merueilleux ſont cauſez, ce dit Proclus, de la ſympathie mutuelle qu'il y a entre les choſes du Ciel & de la Terre. *D'vne ſerpe d'airain courbee*]

> -- *Curuamine falcis ahenæ;* Ouide.

& Virgile,

> *Falcibus ad lunam meſſæ quæruntur ahenis*
> *Pubentes herbæ :*

parce que les Anciens croyoient qu'il y auoit en l'airain vn certain ſecret de venefice & de magie, outre ce qu'en dit Macrobe, liure 5. Item ceſte coupe d'herbes ſe faiſoit par les ſorciers, au clair de la Lune, & principalement quand elle eſtoit pleine, alors qu'ils croyent qu'elle diſtille vne eſpece d'eſcume & de ſaliue ſur les plantes, *in ſuppoſitas herbas deſpumans* : comme encor hors la magie, vous remarquez certaines herbes qui requierent des circonſtances & obſeruations, pour auoir plus d'effect, comme celle dont parle Columelle liu. 6. *quæ læua manu effoditur ante ſolis exortum, quæque ſic lecta maiorem vim creditur habere :* & les arbres auſſi, ce dit Pline liure 16. chap. 39. *Beant*] *Ore patente*, Lucrece. *Hiatibus ora ſoluens*, Ouide ; comme vous voyez encor dans l'Icaromenippe de Lucian, que ces operations de nuict ſe faiſoient la bouche ouuerte à la Lune : & Menippus promet de ſacrifier au Philoſophe Empedocles, & luy faire des Neomenies, en béant trois fois contre la Lune, τρὶς πρὸς τὴν σελήνην ἐγχανών. *Le ſoir quand la Lune*] Parce que c'eſt la nuict que ces ſorceleries ſe font principalement. De là dit Apulee, que la magie eſt vne choſe occulte, *occulta res eſt, plerumque noctibus vigilata, & tenebris abſtruſa, & arbitris ſolitaria.* *Ses cheuaux*] *Iuuencas*, Auſone. *Par la nuict muette*] *Cùm tacet nox*, Catulle;

> *Immotæque ſilent frondes, ſilet humidus aër.* Ouide.

Voilant ton execrable teſte] Selon l'vſage des ceremonies execrables qui ſe cachoient anciennement : de là, la formule, *caput obnubito* : & meſme és ſacrifices & ſolemnitez des Dieux, on vſoit de ce voilement de teſte, excepté quand on ſacrifioit à Saturne duquel la feſte ſe chommoit à teſte nuë. *En la peau d'vne eſtrange beſte*] Soit d'oyſeau ſoit d'autre animal, mais d'ordinaire elles ſe deſguiſent en chouëttes, ſtriges & hiboux :

> *Næniáque in volucres Marſa figurat anus.* Ouid. 6. *Faſt.*

Au ſeul ſouſpir de ton haleine
Les chiens effroyez par la plaine
Aiguiſent leurs abois.
Les fleuues contremont reculent,
Les loups ſuiuant ta trace hurlent
Ton ombre par les bois.
Hoſteſſe des lieux ſolitaires
Et par l'horreur des cimetaires
Où tu hantes le plus,
Au ſon des vers que tu murmures,
Les corps des morts tu deſ-emmures
De leurs tombeaux reclus.

Veſtant de l'vn l'image vaine,
Tu fais trembler & cœur & veine
(Rebarbotant vn ſort)
A la vefue qui ſe tourmente,
Ou à la mere qui lamente
Son ſeul heritier mort.
Tu fais que la Lune enchantée
Marche par l'air toute argentée,
Luy dardant d'icy bas
Telle couleur aux jouës palles,
Que le ſon de mille cymballes
Ne diuertiront pas.

RICHELET.

Au ſeul ſouſpir de ton haleine Les chiens effroyez] C'eſt la ſorciere de Theocrit qui le dit 2. ταὶ κύνες ἄμμιν ἀνὰ πτόλιν ὠρύονται. Et dit encor qu'ils ſont effroyez à la venuë de la Deeſſe Hecaté inuoquée par la magie, ταὶ ϗ σκύλακες τρομέοντι. Et faut remarquer que ces abbois ſeruent à diſſiper les fantoſmes de magie, κύων βαΰξας λύει τὰ φάσματα, Scholiaſte de Lycophron, auſſi que ces abbois extraordinaires, ſont preſages de malheur, κακοῦ παρόντος, οἱ κύνες οὐ κατὰ τὰ εἰωθότα ὑλακτοῦντες, ἀλλὰ συνεχέστερα ϗ βιαιότερα τῇ κραυγῇ χρώμενοι. Pauſanias aux Meſſeniques. *Aiguiſent leurs abbois*] ὀξείῃ ὑλακῇ ἐφθέγγοντο, Apollonius liure 3. *Les fleuues contremont reculent*]

> *Ripis mirantibus amnes*
> *In fontes rediere ſuos.* Ouid. 7.

Ton ombre] Ton fantoſme. *Et par l'horreur des cimetaires*] *Per buſta tacentia*, Properce. Et de là remarque Heſychius que les Grecs appelloient les ſorcieres, τυμβάδας, ἀπὸ τοῦ περὶ τοὺς τύμβους διατρίβειν, καὶ τοὺς νεκροὺς ἀκρωτηριάζειν, à cauſe de leur demeure ordinaire pres des ſepulchres, & de ce qu'elles y deſchirent & morſillent les corps des treſpaſſez pour ſeruir à leurs magies. *Les corps des morts tu deſ-emmures*]

> *Nouendiales diſſipans pulueres,* Horace.

Et Apulee liure 2. dit que les ſepulchres meſme n'en ſont pas aſſeurez : *ne mortuorum quidem ſepulchra tuta* *eſſe dicuntur, ſed & buſtis & rogis, reliquiæ quædam & cadauerum præſegmina ad exitiabiles viuentium fortunas petuntur.* De fait que Democrit & Apollonius ont eſcrit, que les os des treſpaſſez ſeruent beaucoup à ces choſes, & que pour cet effet les ſorciers en vſent. Voire que le meſme Apulée remarque de celles de Theſſalie, qu'elles en ſont ſi aſpres, que parce que les corps ſ'y bruſlent, elles ne ceſſent en toutes façons, de les pincetter, ſuccer, eſgratiguer, iuſqu'à ce qu'ils ſoient bruſlez, *ora mortuorum paßim demorſicant*, & pour cela ſe deſguiſent en hydeuſes ſemblances, *aues & rurſum canes, & mures, imò verò etiam muſcas induunt*, pour en approcher & tromper ceux qui les gardent. *L'image vaine*] Vne fauſſe reſemblance. Et de verité la pluſpart des choſes de la magie ne ſont qu'illuſions, & c'eſt pourquoy Feſtus appelle les ſorcieres *ſimulatrices mulieres.* *Rebarbotant*] *Magico ſuſurramine*, Apulee : remaſchant ſourdement vn charme comme la ſorciere de Lucain,

> --*Confudit murmura primùm*
> *Diſſona & humanæ multùm diſcordia linguæ.*

Son ſeul heritier mort] *Hócque magis anxia quòd vnicus eſt*, Pline au 4. de ſes Epiſt. & de là Homere voulant repreſenter vn enfant bien aimé, l'appelle *μοῦνον, τηλύγετον*, vnique & ſans eſpoir de ſecond. *Toute argentee*] Quelquefois, mais non pas touſiours, voire le plus ſouuent rougeaſtre, *atracia rubens arte*, Statius. *Luy dardant d'icy bas*] C'eſt vne illuſion de magie, & voicy comment : Suidas ſur le mot Θεσσαλὴ, remarque que cela ſe fait par artifices de miroërs dont ſe ſeruent les ſorciers, pour faire lire ſur la face de la Lune ce qu'ils veulent : ils prennent, dit-il, quand la Lune eſt pleine, vn miroër, eſcrit deſſus en lettres de ſang de tout ce que bon leur ſemble, puis apres ils le tournent à l'oppoſite de la Lune, & font regarder dedans par derriere celuy auquel ils veulent faire voir ceſte eſcriture, qui en ce faiſant, penſe lire ſur la Lune, ce qui eſt eſcrit ſur le miroër. *Que le ſon de mille cymbales*] Voulant dire que ces charmes ſont ſi puiſſans, qu'ils ne peuuent eſtre empeſchez ny diuertis, par les choſes meſmes que l'on croyoit anciennement diuertir, ou pour le moins reſoudre les Eclipſes. Toute l'antiquité Latine nous apprend que quãd la Lune eſtoit en eclipſe & en trauail, on vſoit de ce ſon confus & eſclattant de cymbales auec tintamarres de voix, & frappemens de baſſins, *cum æris crepitu*, dit Pline, croyans que cela la ſoulageoit en ſon trauail : *dixerunt mihi*, dit S. Ambroiſe, *quòd laboranti Lunæ veſtra vociferatio ſubueniret, & defectum eius ſuis clamoribus adiuuaret.* Ioint qu'au commencement ils attribuoient ces Eclipſes, aux effects de la magie, & non aux cauſes naturelles.

Tu es la frayeur du village,
Chacun craignant ton ſorcelage
Te ferme ſa maiſon,
Tremblant de peur que tu ne taches
Ses bœufs, ſes moutons, & ſes vaches,
Du tact de ta poiſon.
I'ay veu ſouuent ton œil feneſtre
Trois fois regardant de loin paiſtre
La guide du troupeau,
L'enſorceler de telle ſorte,
Que toſt apres ie la vy morte
Et les vers ſur la peau.

Comme toy Medée execrable
Fut bien quelquefois profitable :
Ses venins ont ſeruy,
Reuerdiſſant d'Eſon l'eſcorce :
Au contraire tu m'as par force
Mon beau Printemps rauy.
Dieux ! ſi là haut pitié demeure,
Pour recompenſe qu'elle meure,
Et ſes oz diffamez,
Priuez d'honneur de ſepulture,
Soient des corbeaux goulus paſture,
Et des chiens affamez.

RICHELET.

Tu es la frayeur] Les autheurs de la vie Ruſtique diſent que cela eſt à craindre. *Du tact*] *Contactu tui veneficij.* *Ton œil feneſtre*] Oeil meſchant & qui porte malencontre. *Trois fois regardant*] Ce trois eſt ſolennel en la magie,

> *Térque ſenem flammam, ter aquâ, ter ſulfure luſtrat.* Ouid.

L'enſorceler de telle ſorte] Comme Pline remarque des Triballes & Illyriens, *qui viſu quoque effaſcinant, interimúntque, quos diutiùs intueantur, iratis præcipuè oculis* : liure 7. Et Plutarque appelle ceſt œil ſorcier, ὀφθαλμὸν βάσκανον, duquel Aphrodiſee s'efforce rendre raiſon. Et Stephanus eſcrit des Thebiens qu'ils enſorcellent de leur haleine, ἔστιν ἔθνος βασκαντικὸν καὶ φθοροποιόν, θανατοῖ δὲ πνεῦμα αὐτῶν. *Ses venins ont ſeruy*] *Cùm Peliam concoxit ſenem, quem medicamento & ſuis venenis dicitur feciſſe rurſus ex ſene aduleſcentulum*, Plaute *Pſeudol.* *Reuerdiſſant*]

> --*Cùm renouata ſenectus*
> *In florem rediit,* Ouide.

Les Mythologiques attribuent l'origine de ceſte fable à l'inuention que ceſte femme trouua de faire deuenir noirs les cheueux blancs. Et de fait qu'Ouide commence le renouuellement d'Eſon par la barbe.

> --*Barba, comæque*
> *Canitie poſita nigrum rapuere colorem.*

Pour recompenſe qu'elle meure] C'eſt vne priere de colere qui quelquefois porte coup, ce dit Donat ſur le 3. de l'Eneide, *nonnunquam enim accidunt quæ ab iratis optantur.* *Et ſes oz diffamez*] *Eiectum cadauer* : qui eſtoit la plus extreme infamie qui iadis fut, iuſques là que les corps qui ſe trouuoient ſans ſepulture dans la ville de Rome eſtoient portez en vn lieu qu'ils appelloient, *Exquilinum buſtum, Puticulóſque.*

A LA FOREST de Gaſtine.

ODE XV.

Couché ſous tes ombrages vers,
Gaſtine, ie te chante
Autant que les Grecs par leurs vers
La foreſt d'Erymanthe.
Car malin celer ie ne puis
A la race future
De combien obligé ie ſuis
A ta belle verdure:
Toy qui ſous l'abry de tes bois
Rauy d'eſprit m'amuſes:
Toy qui fais qu'à toutes les fois
Me reſpondent les Muſes:
Toy par qui de l'importun ſoin
Tout franc ie me deliure,
Lors qu'en toy ie me pers bien loin,
Parlant auec vn liure.
Tes boccages ſoient touſiours pleins
D'amoureuſes brigades,
De Satyres & de Syluains
La crainte des Naiades.
En toy habite deſormais
Des Muſes le college;
Et ton bois ne ſente iamais
La flame ſacrilege.

RICHELET.

Couché ſous tes ombrages] En recompenſe du plaiſir qu'il a receu pluſieurs fois dans ceſte foreſt, il luy donne ces vers, & luy deſire tout ce qui ſe peut deſirer de bien pour elle. *D'Erymanthe*] Foreſt d'Arcadie. *Parlant auec vn liure*] *Habebis*, dit Seneque au liure *de breuitate vitæ*, loüant fort l'occupation de la vie à la lecture des liures, *cum quibus de maximis minimiſque rebus deliberes, quos de te quotidie conſulas, à quibus audias verum ſine contumelia, lauderis ſine æmulatione*, &c. *Syluains*] Toutes ſortes de Dieux boccagers, πάντες ὑλαῖοι θεοὶ, ϗ Σιληνοί. On en compte toutefois de trois ſortes. *La crainte des Naiades*] La terreur de ces Nymphes, comme Nauger dit,

Timor errantium Faunus Hamadryadum.

Auſſi dit-on qu'elles vn iour ayant trouué Pan endormy, le lierent & luy coupperent la barbe, en vengeance du mal qu'il leur fait, Philoſtrate. *Le college*] La docte & ſaincte compagnie. *La flame ſacrilege*] Il l'appelle ſacrilege à cauſe du ſuiect, & que les foreſts ſont eſtimées ſainctes; *Sacer horror ſyluarum*: ou bien parce qu'il deſire que ſa foreſt de Gaſtine ſoit ſaincte & reſeruée, comme anciennement il s'en remarque quelques vnes, dont les arbres à cauſe de cela deuenoient beaux & grands, ce dit Donat, *arborum celſarum altitudinem, conſtitutarum in deorum lucis idcirco immenſam eſſe, quia præter naturam ſuam plurimum conſequuntur incrementi, dum religionis cauſſa ſeruantur*; comme en general toutes choſes conſacrées, ſe conſeruoient ſans y oſer toucher; & pour cet effect, dit Pauſanias, ceux d'Arcadie n'oſoient prendre des tortues, pource qu'elles eſtoient conſacrées à Pan, ἱερὰς γὰρ σφᾶς εἶναι τοῦ Πανός, non plus que ceux d'Arabie tuer les viperes, parce qu'ils croyent que ce ſont les Genies & gardiens des bauſmes de leurs pays, ἱεροὺς τῶν βαλσάμων νομίζοντες, aux Bœotiques: Lucain les fait encor gardiennes des nacres & conques de la mer rouge,

---Rubris
Aequoribus cuſtos pretioſæ vipera conchæ.

A CASSANDRE.

ODE XVI.

Ma petite colombelle,
Ma mignonne toute belle,
Mon petit œil baiſez-moy;
D'vne bouche toute pleine
De muſq, chaſſez-moy la peine
De mon amoureux eſmoy.
Quand ie vous diray, Mignonne,
Approchez-vous, qu'on me donne
Neuf baiſers tout à la fois,
Donnez-m'en ſeulement trois:
Tels que Diane guerriere
Les donne à Phebus ſon frere,
Et l'Aurore à ſon vieillard:
Puis reculez voſtre bouche,
Et bien loin toute farouche
Fuyez d'vn pied fretillard.
Comme vn taureau par la prée
Court apres ſon amourée,
Ainſi tout chaud de courroux
Ie courray fol apres vous:
Et priſe d'vne main forte
Vous tiendray de telle ſorte
Qu'vn Aigle vn Cygne tremblant.
Lors faiſant de la modeſte,
De me redonner le reſte
Des baiſers ferez ſemblant.

Mais en vain ſerez pendante
Toute à mon col attendante
(Tenant vn peu l'œil baiſſé)
Pardon de m'auoir laiſſé.
Car en lieu de ſix adonques
I'en demanderay plus qu'onques
Tout le Ciel d'eſtoiles n'eut;
Plus que d'arene pouſſée
Aux bords, quand l'eau courrouſſée
Contre les riues ſ'eſmeut.

RICHELET.

Ma petite Colombelle] Delices amoureuſes, touchant la façon dont il veut eſtre baiſé, & combien de fois & de quelle qualité doiuent eſtre ces baiſers, & tout cela ſi proprement & auec tant de grace que c'eſt merueille. *Mon petit œil*] Mignardiſes d'amour, Marulle :

Mi paſſercule, mi albe turturille,
Meum mel, mea ſuauitas, meum cor,
Meum ſuauiolum, &c.

Quand ie vous diray, Mignonne] Toute ceſte Ode eſt imitation, voire quaſi verſion d'vn baiſer de Iean Second :

Cùm te rogabo ter tria baſia,
Tu deme ſeptem, nec niſi da duo,
Vtrumque nec longum nec vdum :
Qualia teligero Diana
Dat caſta fratri, qualia dat patri
Experta nullos nata Cupidines:
Mox è meis laſciua ocellis
Curre procul natitante plantâ, &c.

Donnez-m'en ſeulement trois] *Non bona fide*, ce dit Petronius, à celle fin d'entretenir touſiours le deſir & l'appetit, *amoris enim ſatias ex multa copia*, Tite Liue. Et Moſchus encor, ϗ εὐφροσύνης κόρος ἐστὶν : outre, ce dit Xenophon, que l'amour n'aime pas tant ce qu'il a preſent que ce qu'il eſpere, οὐ γὰρ ἑτοίμων ἥδεται ὁ ἔρως ἐφιέμενος, ἀλλὰ τῶν ἐλπιζομένων. *Tels que Diane guerriere*] C'eſt à dire, des baiſers froids & de reſpect. Ouide ſe ſert de meſme comparaiſon,

Qualia nec fratri tulerit germana ſeuero,
Sed tulerit cupido mollis amica viro.
Qualia credendum eſt non Phœbum ferre Dianæ,
Sed Venerem Marti ſæpe tuliſſe ſuo.

Puis reculez voſtre bouche] Cela s'appelle vn excellent Sophiſme d'Amour, fuir pour le faire trouuer meilleur, μέγα σόφισμα, ἀεὶ τὸ παρὸν τῆς ἀπολαύσεως ταῖς ἐλπίσι διακρατεῖν τοὺς ἐραστάς, Ariſtenet : ioinct ce que dit Tibulle,

Rapta dabit primò, pòſt offeret ipſa volenti,
Pòſt etiam collo ſe implicuiſſe volet.

Tenant vn peu l'œil baiſſé] *Terram intuens modeſtè, pudoris cauſa*, dit Donat ſur ces mots du 3. de l'Eneide, *Deiecit vultum*. Et comme Lucian remarque de Roxane, que pour le reſpect d'Alexandre elle baiſſoit la veuë, ἐς γῆν ὁρῶσα, αἰδουμένη τὸν Ἀλέξανδρον : quelquefois auſſi c'eſt ſigne de triſteſſe, *quid ſic terram obtuere ?* dit Plaute, *Bacchidib. quid vos mæſtos triſtéſque eſſe conſpicor ?* *I'en demanderay plus qu'onques Tout le Ciel*] Et ce pour autant que le deſir du bien eſt infini, & que l'amour, *nunquam certo fine contentus eſt*, Symmach. & de là voyez-vous ce que dit Catulle,

Si quis me ſinat vſque baſiare,
Vſque ad millia baſiem trecenta,
Nec vnquam ſaturum inde cor futurum eſt,
Non ſi denſior aridis ariſtis
Sit noſtræ ſeges oſculationis.

Amantium more, dit encor Symmach, *apud quos officiorum talium, etiam cùm redundant, ſitis magna eſt.*

ODE XVII.

POur boire deſſus l'herbe tendre
Ie veux ſous vn laurier m'eſtendre,
Et veux qu'Amour d'vn petit brin
Ou de lin ou de cheneuiere
Trouſſe au flanc ſa robe legere,
Et my-nud me verſe du vin.
„ L'incertaine vie de l'homme
„ De iour en iour ſe roule comme
„ Aux riues ſe roulent les flots:
„ Puis apres noſtre heure derniere
„ Rien de nous ne reſte en la biere
„ Qu'vne vieille carcaſſe d'os.
Ie ne veux, ſelon la couſtume,
Que d'encens ma tombe on parfume,
Ny qu'on y verſe des odeurs :
Mais tandis que ie ſuis en vie,
I'ay de me parfumer enuie,
Et de me couronner de fleurs.
De moy-meſme ie me veux faire
L'heritier pour me ſatisfaire :
Je ne veux viure pour autruy.
Fol le Pelican qui ſe bleſſe
Pour les ſiens, & fol qui ſe laiſſe
Pour les ſiens trauailler d'ennuy.

RICHELET.

Pour boire deſſus l'herbe] Reſiouïſſance d'vn eſprit libre,& qui ſe propoſe de prendre du bon temps, tant qu'il viura. Au ſurplus,c'eſt toute imitation d'vne Ode d'Anacreon qui commence, ἐπὶ μυρσίναις τερείναις,&c. *Sous vn laurier*] Anacreon dit ſous vn myrte: Chacun ſelon ſon inclination , de l'vn à l'amour & de l'autre à la poëſie. *Trouſſe au flanc*] χιτῶνα δήσας ὑπὲρ αὐχένος παπύρῳ, Anacreon. *Comme aux riues ſe roulent les flots*] Anacreon prend la comparaiſon d'vne rouë de chariot, τροχὸς ἅρματος οἷα βίοτος τρέχει κυλισθείς. *Qu'vne vieille carcaſſe d'os*] *Laruale ſimulachrum, & euiſcerata forma,* Apulée. Platon dit, *in Axiocho,* qu'apres la ſeparation de l'ame hors du corps,ce qui reſte n'eſt plus l'homme, mais ſeulement vne maſſe de terre , l'ame eſtant ſeule, animal immortel, ζῶον ἀθάνατον ἐν θνητῷ καθειργμένον φρουρίῳ. *Ie ne veux ſelon la couſtume*] Remarquée par Lucian,qui s'en moque,voyant que ceux de ſon temps lauoient les morts,les parfumoient, les couronnoient de fleurs,& les habilloient richement,de peur qu'ils n'euſſent froid, ou fuſſent veuz tous nuds là bas , λούσαντες αὐτοὺς, καὶ μύρῳ τῷ καλλίστῳ χρίσαντες τὸ σῶμα πρὸς δυσωδίαν, καὶ στεφανώσαντες τοῖς ὡραίοις ἄνθεσι, ἐκ λαμπρῶς ἀμφιέσαντες, &c. *On parfume*] Il explique ce qu'Anacreon dit, λίθον μυρίζειν, & Virgile à ce propos,

Quid cineri ingrato ſeruas bene olentia ſerta?
Anne coronato vis lapide iſta tegi?

Et vous voyez au 2. du Pedagogie de Clem. Alexandrin,que contre l'excez des parfums de ſon temps, il dit que cela ſent pluſtoſt ſa mort & ſon treſpas que ſa vie, αἱ ὑπέρμετροι χρίσεις τῶν μύρων, κηδείας, οὐ συμβιώσεως ἀποπνέουσιν. *Tandis que ie ſuis en vie*]

Dum ſupereſt Lacheſi quod torqueat. Iuuenal.

Et de me couronner de fleurs] Ce qui ſe pratiquoit encor aux bonnes cheres, *roſa canos odorati capillos potabant vncti:* & appelloient ces couronnes ὑποθυμίδας. Plutarque aux Sympoſiaques liure 3. Comme s'il vouloit dire qu'il eſt mal à propos de preſenter ces fleurs, & ces couronnes de ſenteurs à ceux qui ne ſentent rien, comme en furent les premiers autheurs les Theſſaliens ; ce dit Philoſtrate : vray eſt que Clement Alexandrin dit que ces couronnes de toutes fleurs , στέφανοι ἐκ παντῶν ἀνθέων τοῖς νέκυσι πωλούμενοι , ne ſe donnoient pas aux defuncts pour leur odeur,mais comme vn Symbole de parfaicte & abſoluë tranquillité , ὥσπερ ἀοχλήτου ἀμεριμνίας σύμβολον. *De moy-meſme ie me veux Faire l'heritier*] A propos de ce que dit Saluian , *quæ inſania eſt, vt heredes alios quoſcumque faciatis, vos ipſos verò exheredetis?* Et l'Hermocrates de Lucilius eſt excellent , qui s'inſtitua ſoy-meſme heritier de ſon propre bien par ſon teſtament, ὃν διαθήκαις αὐτὸν τῶν ἰδίων ἔγραφε κληρονόμον, de peur qu'il auoit que quelqu'vn luy ſuccedaſt. *Fol le Pelican qui ſe bleſſe*] *Che dà col ſuo ſangue, à i figli ſpenti vita,* ce dit le Cieco d'Hadria. De là les Egyptiens en leurs Hieroglyphiques repreſentent par ceſt oyſeau la perſonne imprudente & qui manque de iugement , πελεκᾶνα δὲ γράφοντες, ἄνουν τι ἤδη καὶ ἄφρονα σημαίνουσι ; ce dit Orus,à cauſe que pouuant comme les autres oyſeaux éleuer ſon nic bien haut pour la conſeruation de ſes petits, il le fait par terre dans vn creux où les chaſſeurs l'ayant trouué, l'induiſent de fumée & de terre & y mettent le feu, lequel il s'efforce d'eſteindre en battant des ailes , mais il le rallume plus fort, & bruſle ſes ailes & s'y laiſſe prendre. Et tout cela à cauſe de l'amour qu'il porte à ſes petits qu'il deſire conſeruer , & pour leſquels ποιεῖται τὸν ἀγῶνα, ce dit Orus.

A SON LAQVAIS.

ODE XVIII.

I'Ay l'eſprit tout ennuyé
D'auoir trop eſtudié
Les Phenomenes d'Arate:
Il eſt temps que ie m'eſbate,
Et que i'aille aux champs iouër.
Bons Dieux! qui voudroit louër
Ceux qui collez ſur vn liure
N'ont iamais ſoucy de viure?
Que nous ſert l'eſtudier,
Sinon de nous ennuyer,
Et ſoing deſſus ſoin accreſtre,
A nous qui ſerons peut-eſtre,
Ou ce matin, ou ce ſoir
Victime de l'Orque noir?
De l'Orque qui ne pardonne,
Tant il eſt fier, à perſonne?
Corydon, marche deuant,
Sçache où le bon vin ſe vend:
Fay refreſchir ma bouteille,
Cerche vne fueilleuſe treille
Et des fleurs pour me coucher:
Ne m'achete point de chair,
Car tant ſoit-elle friande,
L'Eſté ie hay la viande.
Achete des abricôs,
Des pompons, des artichôs,
Des fraiſes, & de la crême:
C'eſt en Eſté ce que i'aime,
Quand ſur le bord d'vn ruiſſeau
Ie la mange au bruit de l'eau,
Eſtendu ſur le riuage,
Ou dans vn Antre ſauuage.
Ores que ie ſuis diſpos
Ie veux rire ſans repos,
De peur que la maladie
Vn de ces iours ne me die,
Ie t'ay maintenant veincu:
Meurs, galland, c'eſt trop veſcu.

RICHELET.

I'ay l'eſprit tout ennuyé] Il faut temperer ſa vie de quelque recreation, & ne l'occuper pas touſiours aux choſes ſerieuſes, eſtant impoſſible, dit Pindare, quelque forte nature ou complexion qu'aye l'homme, de pouuoir vertir & durer touſiours au trauail continuel, ἐν καιρῷ δ' οὔτ' ὦν μέλαιναι καρπὸν ἔδωκαν ἄρουραι, ἀλλ' ἐν ἀμείβοντι, *Nemeor.* II. *D'auoir trop eſtudié*] *Et vitioſum vbique quod nimium*: Seneque. *Les Phenomenes d'Arate*] Vn liure de ce nom qu'a fait Arat Poëte Grec, qui traitte des apparences exterieures du Ciel ſelon chaſque partie de ſes ſignes. *Il eſt temps que ie m'esbate*] Il faut, ce dit Pline, *iucundiſsimum genus vitæ nonnullis interdum quaſi acrioribus cibis condire.* Pour autant, ce dit Seneque le Rhetoricien, que cela excite noſtre vigueur, *excitatur otio vigor, & omnis triſtitia quæ continuatione pertinacis ſtudij obducitur, feriarum hilaritate diſcutitur.* Et Lucian en ſes Amours, πεφύκασι γὰρ οἱ φιλότιμοι πόνοι μικρὰ τῶν ἐπαχθῶν φροντίδων χαλασθέντες, εἰς ἡδονὰς ἀνίεσθαι. *Ceux qui collez*] Sans interualle & ſans relaſche, *ſine vllis ferijs*, Arnobe. Or eſt-il que Strabon liure 10. dit que la relaſche eſt infiniment vtile, & eſleue noſtre eſprit plus ſubtilement à la contemplation de la diuinité, ἡ ἄνεσις τὸν νοῦν ἀπάγει ἀπὸ τῶν ἀνθρωπικῶν ἀσχολημάτων, καὶ αὐτὸν τρέπει πρὸς τὸ θεῖον. *Que nous ſert l'eſtudier*] Lucian en ſes Lapithes, tient que ne ſ'amuſer qu'à cela & à fueilleter des liures, corrompt les bonnes mœurs & les diuertit des droites & ſaines affections, τὸ πεπαιδεῦσθαι, ἀπάγει τῶν λογισμῶν τοὺς εἰς μόνα τὰ βιβλία, καὶ τὰς ἐν ἐκείνοις φροντίδας συνεχὲς ἀφορῶντας. *De l'Orque*] De la mort. *Ma bouteille*] *æſtiuam ſupellectilem*, Properce. *Achette des abricôs*] Viandes d'Eſté, ἄτεχνα δῶρα, καὶ ἀπραγμάτευτοι ὄψοι, Gregoire de Nazianze. *De peur que la maladie*] Cecy eſt d'Anacreon.

μὴ νόσος ἤν τις ἔλθῃ,
λέγῃ, σε μὴ δεῖ πίνειν.

AV SIEVR ROBERTET.

ODE XIX.

AV malheur de receuoir
Vn eſtranger ſans auoir
De luy quelque cognoiſſance,
Tu as fait experiance,
Menelas, ayant receu
Pâris dont tu fus deceu:
Et moy ie la viens de faire,
Qui ore ay voulu retraire
Sottement vn eſtranger
Dans ma chambre & le loger.
Il eſtoit minuict, & l'Ourſe
De ſon char tournoit la courſe
Entre les mains du Bouuier,
Quand le Somme vint lier
D'vne chaine ſommeillere
Mes yeux clos ſous la paupiere.
Ià ie dormois en mon lit,
Lors que i'entr'ouy le bruit
D'vn qui frapoit à ma porte,
Et heurtoit de telle ſorte
Que mon dormir ſ'en-alla:
Ie demanday, Qu'eſt-ce là
Qui fait à mon huis ſa plainte?
Ie ſuis enfant, n'aye crainte,
Ce me dit-il: & adonc
Ie luy deſſerre le gond
De ma porte verroüillée.
I'ay la chemiſe moüillée
Qui me trempe iuſqu'aux oz,
Ce diſoit; deſſus le doz
Toute nuict i'ay eu la pluie:
Et pour ce ie te ſupplie
De me conduire à ton feu
Pour m'aller ſeicher vn peu.
Lors ie prins ſa main humide,
Et plein de pitié le guide
En ma chambre & le fis ſeoir
Au feu qui reſtoit du ſoir:
Puis allumant des chandelles,
Ie vy qu'il portoit des ailes,
Dans la main vn arc Turquois,
Et ſous l'aiſſelle vn carquois.
Adonc en mon cœur ie penſe
Qu'il auoit quelque puiſſance,
Et qu'il falloit m'appreſter
Pour le faire banqueter.
Ce-pendant il me regarde
D'vn œil, de l'autre il prend garde
Si ſon arc eſtoit ſeché:
Puis me voyant empeſché
A luy faire bonne chere,
Me tire vne fleche amere
Droict en l'œil: le coup de là
Plus bas au cœur deuala:
Et m'y fit telle ouuerture,
Qu'herbe, drogue ny murmure
N'y ſeruiroient plus de rien.
Voila, ROBERTET, le bien,
(Mon ROBERTET qui embraſſes
Les neuf Muſes & les Graces)
Le bien qui m'eſt aduenu
Pour loger vn incognu.

Chanson
voy. les traductions
des modernes. surtout celle
par Lafontaine

RICHELET.

Du malheur de receuoir] Surpriſe & infidelité d'Amour, ordinairement contraire & inhumain à ceux qui luy font plus de bien : quaſi toute verſion d'vne Ode d'Anacreon qui commence, *μεσονυκτίοις ποθ᾽ ὥραις*, &c. *Et pource ie te ſupplie*] Naturel d'Amour,

> *Che ne i principij applaude,*
> *Et eſce di naſcoſto inganno & fraude.* L'Arioſte.

Au feu] *πρὸς ἱστίω*, Anacreon. *Puis allumant des chandelles*] Anacreon allume premierement & puis ouure la porte, *ἀνὰ δ᾽ εὐθὺ λύχνον ἅψας, ἀνέῳξα.* *Ie vy qu'il portoit des ailes*] Voila comme ordinairement on portrait l'Amour, & ceux qui allegoriſent ſur ceſte peinture, diſent, que par ſon carquois eſt repreſenté le cœur ; par ſes fleches, les diuerſes volontez & conceptions ; par l'arc la bouche & les léures ; voire plus purement & plus excellemment ils diſent, que l'Amour ainſi portrait bleſſant, embraſant & dominant tout le Monde, n'eſt rien autre choſe que l'image de l'homme eloquent, dont le cœur plein de belles & diuerſes conceptions produit & enfante de ſa bouche vne infinité de beaux diſcours, bleſſants & rauiſſans ceux qui eſcoutent. *Puis me voyant empeſché*] Comme le ſerpent dont parle Greg. de Nazianze, qui apres eſtre reſchauffé dans le ſein du païſan, par pitié de ſon extreme froid, offenſe traiſtrement celuy qui luy a fait bien ; *ἵνα ὡς ὄφις κρυμωθεὶς, Θέρμῃ δ᾽ ἔπειτ᾽ ἀλυνθεὶς, ἐγκόλπιος τρώσῃ.* *Droit à l'œil*] Anacreon dit au cœur, *με τύπτει μέσον ἧπαρ.* *Et m'y fit telle ouuerture*] Sans ouuerture neantmoins, car tout le mal que font ces coups, eſt ſpirituel.

> *——Nec vulnera membris*
> *Vlla ferunt, mens eſt quæ diros ſentiat ictus.* Ouide 4. Metam.

ODE XX.

Si i'aime depuis naguiere
Vne belle chambriere,
Hé ! qui m'oſeroit blaſmer
De ſi baſſement aimer ?
Non, l'amour n'eſt point vilaine,
Que maint braue Capitaine,
Maint Philoſophe & maint Roy
A trouué digne de ſoy.
Hercule, dont l'honneur vole
Au Ciel, aima bien Iole,
Qui priſonniere dontoit
Celuy qui ſon maiſtre eſtoit.
Achille l'effroy de Troye,
De Briſeïs fut la proye,
Dont ſi bien il s'échauſa
Que ſerue elle en trionfa.
Ajax eut pour ſa Maiſtreſſe
Sa priſonniere Tecmeſſe,
Bien qu'il ſecoüaſt au bras
Vn bouclier à ſept rebras.
Agamemnon ſe vit prendre
De ſa captiue Caſſandre,
Qui ſentit plus d'aiſe au cœur
D'eſtre veincu que veinqueur.
Le petit Amour veut eſtre
Touſiours des plus grands le maiſtre,
Et iamais il n'a eſté
Compagnon de Majeſté.

RICHELET.

Si i'aime depuis naguiere] Il s'excuſe d'aimer en lieu bas, & dit que les Dieux & les plus grands hommes de la terre ont fait comme luy. *Vne belle chambriere*]

> *--Quæ neque magno*
> *Stet pretio, neque cunctetur cùm eſt iuſſa venire,*
> *Candida rectáque ſit, munda hactenus,* Horace.

Outre que quand vous eſtes auec elle,

> *--Atque vbi ſuppoſuit corpus læuum,*
> *Ilia & Egeria eſt, das nomen quodlibet illi.*

A trouué digne de ſoy] Et vous en auez des exemples outre ceux qu'apporte noſtre Autheur, dans Plutarque, *ἐν ἐρωτικοῖς*, & entre autres de ceſte tant aimée du Roy Ptolemee, à laquelle il fit dreſſer des Temples & des autels dans Alexandrie, auec titre de Venus Beliſtiche. Ainſi Ninus aima Semiramis ſon eſclaue, & luy reſigna ſon Empire, qu'elle retint : & Seneque en attribue la cauſe à la condition de la choſe aimee.

> *Fortuna amorem peior inflammat magis:*
> *Amat vel ipſam, quòd caret patrio lare,*
> *Quòd nudus auro crinis & gemma iacet.*

Iole] Sa captiue, mais fille du Roy d'Oechalie, Ouide en l'vne de ſes epiſtres. *Achille l'effroy de Troye*] Tout imitation d'vne Ode d'Horace, liure 2.

> *Serua Briſeis niueo colore*
> *Mouit Achillem :*
> *Mouit Aiacem Telamone natum*

Forma captiuæ dominum Tecmeſſæ :
Arſit Atrides medio in triumpho
Virgine rapta.

De Briſeis] Et vous voyez de quel tranſport fut cet amour dans l'Iliade d'Homere. *Pour ſa Maiſtreſſe*] Pour ſa femme ou ſon amie, *adoleſcentum more, qui amatas Dominas vocant*, Acron. *Sa priſonniere Tecmeſſe*] Laquelle il conquiſt de viue force, & de là Sophocle appelle leur mariage, λέχος δορυάλωτον. *A ſept rebras*] *Septemplicem*, Ouide. *De ſa captiue Caſſandre*] Laquelle luy eſcheut par ſort. *Touſiours des plus grands le maiſtre*] Properce,

Neſcit amor priſcis cedere imaginibus.

Voyez du Tillet en la vie de Charibert : & de là le triomphe d'Amour, dreſſé par vn certain Poëte, ce dit Lactance, deuant lequel Iupiter, *cum cæteris dijs ante currum triumphantis ducitur catenatus.*

A quoy diroy-ie l'hiſtoire
De Jupiter qui fait gloire
De ſe veſtir d'vn oyſeau,
D'vn Satyre & d'vn Taureau,
Pour abuſer nos femelles ?
Et bien que les Immortelles
Soient à ſon commandement,
Jl veut aimer baſſement.

L'amour des riches Princeſſes
Eſt vn maſque de triſteſſes :
Qui veut auoir ſes eſbas,
Il faut aimer en lieu bas.
Quant à moy ie laiſſe dire
Ceux qui ſont prompts à meſdire,
Ie ne veux laiſſer pour eux
En bas lieu d'eſtre amoureux.

RICHELET.

A quoy diroy-je l'hiſtoire] Et Seneque, *De breuitate vitæ*, ne trouue pas bonne ceſte hiſtoire ny l'exemple, *quid enim aliud eſt vitia incendere, quàm auctores illis inſcribere deos, & dare morbo, exemplis diuinitatis, excuſatam licentiam?* Et Sainct Cyprian au 2. de ſes Epiſtres appelle cela, *probri blandientis auctoritatem, vt auditu molliore pernicies hominibus obrepat. Exprimũt*, dit-il, *impudicam Venerem, adulterum Martem, & Iouem illum ſuum, non magis regno quàm vitijs principem, in terrenos amores cum ipſis ſuis fulminibus ardentem, nunc in plumas oloris flaueſcere, nunc aureo imbre defluere, nunc in puerorum pubeſcentium raptus miniſtris auibus proſilire.* Et encore Arnobe liu. 4. *Maximus ipſe regnator Poli, ſine vlla nominis maieſtatiſque formidine, adulterorum agere introducitur partes, atque vt fallere caſtitatem alienarum poßit familias matrum, ora immutare fallacia, & in ſpecies coniugum ſubdititij corporis ſimulatione ſuccedere.* Et notez qu'ordinairement cet exemple des Dieux eſt mis en auant par les amoureux pour authoriſer ce qu'ils font, & n'eſt pas iuſqu'au paſteur de Theocrit qui ne ſ'en ſerue,

ὦ πάτερ, ὦ Ζεῦ,
οὐ μόνος ἠράσθην, καὶ τὺ γυναικοφίλας.

Et Gregoire de Nazianze au ſermon de l'Epiphanie ſe plaint de cet abus prophane d'auctoriſer les crimes par l'exemple des Dieux, θεοὺς ἐπιστάσαι συνηγορείους τοῖς πάθεσιν, ἵνα μὴ μόνον ἀνεύθυνον ἁμαρτάνειν, ἀλλὰ καὶ θεῖον νομίζηται εἰς τοιαύτην καταφεύγων ἀπολογίαν. *De ſe veſtir*] πολύμορφος, Lucian. *En oiſeau*] En aigle pour iouïr d'Aſterie,

Aſterien Aquilâ luctante teneri. Ouide 6. Metam.

D'vn Satyre] Quand il voulut iouïr d'Antiope :

——Satyri celatus imagine pulchram
Iuppiter impleuit gemino Nycteida fœtu, Ouide 6.

D'vn taureau] Quand il rauit Europe, *imagine tauri eluſam*, Ouide. Et ſommairement Lucian aux Sacrifices, dit que tantoſt il eſt or, tantoſt taureau, ἄρτι μὲν γινόμενος χρυσίον, ἄρτι δὲ ταῦρος, ἢ κύκνος, ἢ ἀετός, καὶ ὅλως ποικιλώτερος αὐτοῦ Πρωτέως. Et encore Greg. de Nazianze, πάντα γινόμενος διὰ τὰς γυναῖκας, contre Iulian. *Eſt vn maſque de triſteſſes*] Quintilian elegamment ; *quæ diſcordiæ, quæ contentiones, quàm frequens mentio dotis, quàm erecta ex æquo ceruix ? vtique in his tuis delicijs, in his cupiditatibus, velles tibi licere amare aliquam ancillam, deperire aliquam miniſtrarum.* A ce propos Martial,

Hanc volo quæ facilis, quæ palliolata vagatur,
Hanc volo quæ puero iam dedit antè meo :
Poſcentem nummos & grandia verba ſonantem
Poßideat Craßi mentula Burdigali.

ODE XXI.

NY la fleur qui porte le nom
D'vn mois, & d'vn Dieu, ny la Roſe
Qui deſſus la cuiſſe d'Adon
D'vne playe ſe vit eſcloſe :
Ny l'aſtre des jardins, l'Oeillet,
Ny l'vne & l'autre Gyroflée,
Ny l'Hyacinthe au teint d'œillet,
Le Glayeul, ny la Gantelée :
Ny celle qu'Aiax enfanta,
De ſon ſang vermeil empourprée,
Lors que furieux il planta
En ſon cœur la Troyenne eſpée :
Ny celle qui iaunit du teint
De la fille trop enuieuſe,

En voyant le Soleil attaint
D'vne autre plus belle amoureuſe:
Ny celle qui deſſur le bord
D'vne belle ſource azurée
Naſquit ſur l'herbe apres la mort
De la face trop remirée:

RICHELET.

Ny la fleur qui porte le nom] De toutes les fleurs dont il fait mention ſelon leurs plus parfaites & ſingulieres qualitez il aime celle de la vigne, & s'il eſt digne de quelque metamorphoſe apres ſa mort, il deſire celle-là. *D'vn mois*] La violette de Mars qui eſt la premiere en l'ordre des fleurs, comme i'ay dit ſur l'Ode 32. du liu. 4. *Ny la Roſe*] *Adonium florem*, l'appelle Pline, & ne dict-on pas preciſément que ce fut vne roſe, *ſed cruor in florem mutatus*, Ouide. *D'vne playe*] De la playe que Venus ſe feit parmy des eſpines accourant à la bleſſure de ſon Adonis, mourant par la ialouſie de Mars, Aphthonius. *Ny l'aſtre des iardins*] A cauſe de ſon eſclat & de ſon feu. *L'vne & l'autre*] Rouge & blanche. *Ny l'hyacinthe*] Le vaciet, φερώνυμον ἄνθος, Coluth. Icy noſtre Poëte diſtingue la fleur d'hyacinthe, d'auec celle d'Aiax, combien que ce ne ſoit qu'vne. Apollon le dit au 10. de la Metamorph.

> *Tempus & illud erit quo ſe fortiſſimus heros*
> *Addat in hunc florem, folióque legatur eodem.*

Et Pline élegamment liure 21. *Hyacinthum comitatur fabula duplex, luctum præferens eius quem Apollo dilexerat, aut ex Aiacis cruore editi, ita diſcurrentibus venis vt Græcarum literarum figura Ai legatur inſcripta.* chap. 11.

Ny celle qu'Aiax] Voyez le 13. de la Metamorphoſe. *Lors que furieux*] *Imaginibus non mente*, ce dit Cornel. Celſus liure 6. & Sophocle en la Tragedie qu'il en a faite. *La Troyenne eſpée*] Qu'Hector luy donna, ξίφος ἀργυρόηλον, Homere au 7. de l'Iliade. *Ny celle qui iaunit du teint*] Le ſoucy, qui eſt iaune & palle, repreſentant la ialouſe paſſion de Clytie, de laquelle il eſt iſſu, & ſuit tellement toutes les conuerſions du Soleil, qu'il a ſon Occident & ſon Orient auecque luy, ἠελίοιο τροπῆς ἰσώνυμον ἔρνος, Nicandre en ſes Theriaques. *D'vne autre*] De Leucothoé. Ouide 4. Metamorph. *Ny celle qui deſſus le bord*] Le Narcis: toutesfois Pauſanias aux Bœotiques ne penſe pas que la naiſſance de ceſte fleur ait commencé lors, veu que dés le rauiſſement de Proſerpine, long temps auparauant il eſt dict qu'elle cueilloit de ces fleurs; & de fait, qu'il nous rapporte le ſuiect des amours de Narciſſe, autrement que la fable vulgaire n'en diſcourt, diſant, qu'il eſt abſurd qu'vn homme ſoit ſi ſimple que de s'aimer ſoy-meſme, & de ne pouuoir diſcerner le corps d'auec l'ombre du corps. *De la face trop remirée*] Ouide excellemment au 3. de la Metamorphoſe.

> *Dum bibit & viſa correptus imagine formæ,*
> *Spem ſine corpore amat, corpus putat eſſe quod vmbra eſt,*
> *Ac ſtupet ipſe ſibi, vultúque immotus eodem*
> *Hæret; vt è Pario formatum marmore ſignum,*
> *Cunctáque miratur, quibus eſt mirabilis ipſe:*
> *Se cupit imprudens, & qui probat ipſe probatur,*
> *Dúmque petit petitur, paritérque accendit & ardet.*

Ny les fleurons que diffama
Venus alors que ſa main blanche
Au milieu du Lis renferma
D'vn grand aſne le roide manche:
Ny la blanche fleur qui ſe fiſt
Des larmes de la belle Heleine:
Ny celle que Iunon blanchiſt
Du laict de ſa mammelle pleine:
Quand faiſant teter le Dieu Mars
Du bout de ſa fraize eſgoutée,
Le laict qui s'eſcouloit eſpars
Fit au Ciel la Voye lactée:
Ne me plaiſent tant que la fleur
De la douce vigne ſacrée,
Qui de ſa nectareuſe odeur
Le nez & le cœur me recrée.
Quand la mort me voudra tuer,
A tout le moins ſi ie ſuis digne
Que les Dieux me daignent muer,
Ie le veux eſtre en fleur de vigne:
Et m'eſbahis qu'Anacreon,
Qui tant a chery la vendange,
Comme vn Poëte biberon,
D'elle n'a chanté la loüange.

RICHELET.

Ny les fleurons que diffama] Cela ſe lit dans les Alexipharmaques de Nicandre. Et ne ſçait-on pas bien comme il ſe peut entendre du Lis que le meſme Nicandre appelle ailleurs les delices de Venus, & de fait que noſtre Autheur en doute aucunement, quand en ceſte meſme Ode il parle encor du Lis, & ce ſeroit vne ſuperfluité de parler deux fois d'vne meſme fleur. Or Nicandre dit, que ce fleuron, quel qu'il ſoit, voulut vn iour conteſter de beauté contre Venus, qui par deſpit & en vengeance enferma au milieu de ſes fueilles la vergongne d'vn aſne.

> ---πότ' ἀπέστυγεν Ἀφρὼ,
> οὕνεκ' ἐριδμαίνεσκε χροιῆς ὕπερ, ἐν δ' ἀνθρίοις
> ἀργαλέην μεσάτοισιν ὀνειδείην ἐπέλασσε
> δεινὴν βρωμήεντος ἀναλδήσασα κορύνην.

Ny la blanche fleur qui ſe fiſt Des larmes de la belle Heleine] Pline liure 21. chap. 10. l'appelle Helenion, *è lacrymis*

Helenæ natum : & dit que ceſte fleur ſert à conſeruer la beauté, *fauere creditur formæ, & cutem mulierum in facie reliquóque corpore nutrire incorruptam*, chap. 21. *Ny celle que Iunon blanchiſt*] On croit que ce ſoit le Lis, qui aupatauant eſtoit touſiours rouge. *De ſa fraize*] Du bout de ſon tetin, qui de forme & de couleur, reſſemble à vne fraize. *Fiſt au Ciel la Voye laictée*] Il parle proprement, quand il dit que Iunon fiſt, car il n'y a que ce cercle au Ciel, & celuy du Zodiaque, qui ſoient en effect & viſiblemẽt, tous les autres de la Sphere ſont imaginaires & introduits par fiction, λόγῳ εἰσὶ θεωρητοὶ, ce dit Proclus, pour paruenir à la cognoiſſance des mouuemens du Ciel. Or quant à ceſte voye laictée, que Platon en ſes loix appelle τὸν τοῦ γάλακτος κύκλον, Ciceron, *illuſtrem locum & plenum ſtellarum* : Damaſcius eſtime que ce ſoit le paſſage des eſprits heureux qui vont au Ciel, ὁδὸν εἶναι ψυχῶν ἐν οὐρανῷ διαπορευομένων : mais les Philoſophes diſent que ce n'eſt rien autre choſe qu'vne pluralité d'eſtoiles ou lumieres amaſſées enſemble, qui font à cauſe de leur grande lueur ſembler blanche ceſte plage du Ciel : Neantmoins Macrobe & Porphyre penſent que ce cercle de laict tire ſon nom, de la premiere nourriture des enfans, ἀπὸ τῶν γάλακτι τρεφομένων, ὅταν εἰς γένεσιν πέσωσιν, quand ils viennent à naiſtre : & croyent qu'en ce cercle de laict, les ames commencent à ſe former & auoir mouuement, & de là deſcendent dans les corps, *primus eis motus à lacteo in corpora terrena labentibus* : bref il y a diuerſes opinions ſur ce ſuiect rapportées par Manilius au 1. des Aſtronomiques, qui entre autres y met ceſte-cy de noſtre Autheur,

> *---eſt famæ vulgata vetuſtas*
> *Mollior, , è niueo lactis fluxiſſe liquorem*
> *Pectore reginæ diuûm, cœlûmque colore*
> *Infeciſſe ſuo : quapropter lacteus orbis*
> *Dicitur, & cauſſâ nomen deſcendit ab ipſa.*

A REMY BELLAV, Poëte.

ODE XXII.

TV es vn trop ſec biberon
Pour vn tourneur d'Anacreon,
BELLEAV *: & quoy? ceſte Comete*
Qui naguiere au Ciel reluiſoit,
Rien que la ſoif ne prediſoit,
Ou ie ſuis vn mauuais prophete.

Les plus chauds Aſtres etherez
Ramenent les iours alterez
En ce mois pour nous faire boire.
Boy donques : apres le treſpas
Ombre tu ne boiras là bas
Que ie ne ſçay quelle onde noire.

Mais non, ne boy point, mon BELLEAV,
Si tu veux monter au troupeau
Des Muſes, deſſus leur montaigne :
Il vaut trop mieux eſtudier
Comme tu fais, que s'allier
De Bacchus & de ſa compagne.

Quand auecques Bacchus on ioint
Venus ſans meſure, on n'a point
Saine du cerueau la partie :
Donc pour corriger ſon defaut,
Vn vieil pedagogue il luy faut,
Vn Silene qui le chaſtie ;

Ou les pucelles, dont il fut
Nourry, quand Iupin le receut
Tout vif de ſa mere bruſlée :
Ce furent les Nymphes des eaux :
„ Car Bacchus gaſte nos cerueaux,
„ Si la Nymphe n'y eſt meſlée.

RICHELET.

Tu es vn trop ſec biberon] Il ſe rit de Belleau, qui ne boit point, & qui neantmoins ſe meſle de traduire le plus grand beuueur de Poëte qui ait iamais eſté. Toutefois il trouue bon pour ceux qui eſtudient de ne boire que ſobrement & bien trempé. *Trop ſec biberon*] Trop ſage & trop diſcret beuueur, comme le Philoſophe Heraclite appelle les hommes prudens & ſages, ames ſeiches : & à ce propos Sceuole de Saincte Marthe en ſes Eloges, parlant de ſa verſion dit,

> *Quàm bene vinoſus ſuperaret vina canentem,*
> *Qui ſiccus illum ſic refert?*

Pour vn tourneur d'Anacreon] Voulant dire que pour bien ſatisfaire à cet Autheur, il faut boire comme luy ; *iniurium eſt*, dit Auſone, *de Poëta malè ſobrio, lectorem abſtemium iudicare.* *Ceſte Comete*] Prognoſtique furieux, de ce qu'il dit, ſelon que les Philoſophes diſent, que la Comete eſt vn ſigne de l'extreme chaleur des aſtres, & conſequemment d'vne ſechereſſe grande en la terre, qui bruſle les corps, & par la cholere qu'elle leur excite les porte encor en des ſanglantes guerres ciuiles, telles que nous les auons euës depuis. *Les iours alterez*] θερμημερίαν, *aſſum Solem* qu'appelle Ciceron. *Si tu veux monter au troupeau*] Si tu veux eſtre ſçauant : car le vin eſt trop violent & trop chaud pour l'eſtude qui deſire vne nature temperée & pluſtoſt froide : Et de là remarquent les Naturaliſtes, que les plus froids animaux ſont plus aduiſez & plus prudens. *De ſa compagne*] De Venus, qu'Orphée appelle Βάκχοιο πάρεδρον. *Vn Silene*] Silene, eſt vn vieil Satyre, *altor Bacchi*, Ouide. *Naturæ Deus*, Plaute. *Ou les pucelles dont il fut Nourry*] Les vns diſent qu'il fut nourry par les Nymphes des eaux, comme Homere ; les autres par les Muſes. καὶ γὰρ Διονύσου τροφοὶ αἱ Μοῦσαι λέγονται, Athenee 2. des Dipnoſ. *Tout vif de ſa mere bruſlée*] πυριγενῆ, Strabon 13. La fable en eſt commune dans Homere, Lucian & Philoſtrate : mais Diodore au 2. de ſes Antiquitez la rapporte à l'hiſtoire, d'vn Stratageme de Bacchus, quand il fut aux Indes. *Car Bacchus*] Le vin. Les anciens auoient ceſte couſtume d'impoſer le nom des Dieux aux choſes inſenſibles, ἀναισθήτοις ϗ ἀψύχοις φύσεσι καὶ πράγμασιν ὀνόματα θεῶν ἐπιφέρειν. Plutarque en l'Oſiris, ne trouue pas bon de diſſoudre & deffiler ainſi les diuinitez en des riuieres, des vents, des labourages, & autres ſemblables ſuiects, διαγράφειν τὰ θεῖα ϗ διαλύειν εἰς πνεύματα καὶ ῥεύματα καὶ σπόρους καὶ ἀρότρους ϗ πάθη γῆς καὶ μεταβολάς, comme ceux-là font qui prennent Bacchus pour le vin, & Vulcain pour le feu, ὥσπερ οἱ Διόνυσον τὸν οἶνον, Ἥφαιστον δὲ τὴν φλόγα. & les Grecs, ἕλληνες, ce dit Clement Alexand. liure 7. τὸν σίδηρον Ἄρην προσαγορεύουσι, καὶ τὸν οἶνον Διόνυσον, κατά τινα ἀναφοράν. *Si la Nymphe n'y eſt meſlée*] S'il n'eſt bien trempé. Car il faut, ce dit Platon, y approcher les Nymphes, & retenir ce Dieu fol & enragé, par vne autre diuinité qui ſoit froide & moderée, τὰς κρήνας ἐγγυτέρω προσαγαγεῖν, καὶ μαινόμενον θεὸν ἑτέρῳ νήφοντι κολαζόμενον σωφρονίζειν, Plutarq. Remarquant Athenee 2. *Dipn. cap.* 1. qu'à cet effect vn Amphictyon ordonna que l'on euſt à meſler l'vn auec l'autre, & pour memoire de ce meſlange, feit faire deux Autels à Bacchus, & aux Nymphes, tous ioignants l'vn l'autre ; & ſe remarque que ce meſlange ſe faiſoit des trois parts de vin à deux d'eau, & quelquefois des deux de vin à vne d'eau, ſelon la chanſon Grecque, ἢ πέντε πίν', ἢ τρεῖς πίν', ἢ μὴ τέτταρα. Et meſme és plus ioyeuſes cheres, quelquefois on ſe contentoit d'vne dixieſme partie d'eau, comme dans le Stichus de Plaute, *tibi propino decimo fonte.*

A IOACHIM DV BELLAY.

ODE XXIII.

Escoute, DV BELLAY, ou les Muſes ont peur
De l'enfant de Venus, ou l'aiment de bon cœur,
Et touſiours pas à pas accompagnent ſa trace :
Car celuy qui ne veut les Amours deſdaigner,
Toutes à qui mieux-mieux le viennent enſeigner,
Et ſa bouche mielleuſe empliſſent de leur grace.
Mais au braue qui met les Amours à deſdain,
Toutes le deſdaignant l'abandonnent ſoudain,
Et plus ne luy font part de leur gentille veine :
Ains Clion luy defend de ne ſe plus trouuer
En leur danſe, & jamais ne venir abreuuer
Sa bouche non amante en leur belle fontaine.
Certes i'en ſuis teſmoin : car quand ie veux loüer
Quelque homme ou quelque Dieu, ſoudain ie ſens noüer
La langue à mon palais, & ma gorge ſe bouche :
Mais quand ie veux d'Amour ou eſcrire ou parler,
Ma langue ſe deſnouë, & lors ie ſens couler
Ma chanſon d'elle-meſme aiſément en la bouche.

RICHELET.

Eſcoute, Du Bellay] Il veut dire que l'Amour eſt vn ſuiect d'infinis diſcours, & qui fait quaſi parler les muets. *Ou l'aiment de bon cœur*]

ἐκ θυμῶ φιλέοντι, ϗ ἐκ ποδὸς αὐτῷ ἕπονται, ce dit Bion.

Ou pluſtoſt ils ſ'entr'aiment tous deux ; & à ce propos fait l'inuention du peintre Pauſias, repreſentant l'Amour tenant vne Lyre & abandonnant ſon arc & ſes fleches, βέλη μὲν καὶ τόξα ἀφεικότα, λύραν δὲ ἀντ' αὐτῶν ἀράμενον φέροντα, ce dit Pauſanias aux Corinthiaques : Et mieux encor Heſiode mettant la demeure d'Amour & des Graces aupres celle des Muſes,

πὰρ δ' αὐτῆς χάριτές τε καὶ ἵμερος οἰκί' ἔχουσι.

A qui mieux-mieux] ἐπειγόμεναι, Bion. *Qui met les Amours à deſdain*] ψυχὰν ἔχων ἀνέραστον, Bion. *Certes i'en ſuis teſmoin*] Tout ce reſte, comme toute l'Ode, eſt encor de Bion, μάρτυς ἐγών, &c.

Fin du ſecond Liure des Odes.

LE TROISIESME LIVRE DES ODES.

AV ROY HENRY II.

ODE I.

Comme on voit la nauire attendre bien ſouuent
Au premier front du port la conduite du vent
Afin de voyager, hauſſant la voile enflée
Du coſté que le vent ſa poupe aura ſouflée:
Ainſi, PRINCE, *ie ſuis ſans bouger attendant*
Que ta fureur Royale aille vn iour commandant
A ma nef d'entreprendre vn chemin honorable
Du coſté que ton vent luy ſera fauorable.
Car ſi tu es ſa guide, elle courra ſans peur
De trouuer deſſous l'eau quelque rocher trompeur,
Ou les bans perilleux des ſablõneuſes rades,
Ou l'aboyante Scylle, ou les deux Symplegades:
Mais ſeurement voguant ſans crainte d'abyſmer,
Ioyeuſe emportera les Muſes par la mer,
Qui pour l'honneur de toy luy monſtreront la voye
D'aller bien loin de France aux riuages de Troye,
Et là ſous les monceaux de tant de murs veincus
Deterrer le renom du fils d'Hector Frãcus;
Lequel en ſ'embarquant ſous ta conduite, SIRE,
Au haure de Buthrote à la coſte d'Epire,
Deuiendra hazardeux au milieu des dangers
Des Gregeois ennemis & des flots eſtrangers,
Gaignant la mer Euxine, & l'emboucheure large
Où le cornu Danube en la mer ſe deſcharge:
Là contremont ſon eau, coſtoyant les Gelons,
Les Goths, les Tomiens, les Getes, les Polons,
Aborder en Hongrie, & là baſtir la ville
De Sicambre au giron d'vne plaine fertile.
Là, quittant la nauire à l'abandon des flots,
Ie deuiendrois maçon, & chargerois mon dos
De mainte groſſe pierre aux compas agencée,
Pour aider à baſtir ſa ville commencée.
Mais quand deſia les murs ſeroient parcheuez,
Et qu'on verroit au Ciel les Palais eſleuez,
Et quand plus les Troyens ſ'aſſeureroient à l'heure
Auoir là pour iamais arreſté leur demeure,
Las! il faudroit quitter leur baſtimẽt ſi cher,
Et par deſtin ailleurs autres maiſons chercher.
Cerés vindicatiue à grand tort courrouſſée
Contre eux d'auoir ſans feu ſa chapelle laiſſée,
Gaſteroit la campagne, & d'vn cœur deſpité
La famine eſpandroit par toute la cité.

RICHELET.

Comme on voit la Nauire] Il ne tient, ce dit-il, qu'au Roy, qu'il ne face ſa Franciade, pour laquelle il eſt preſt de tout ce qu'il luy faut, (& meſme qu'il en eſbauche icy quelques ſuiets principaux) moyennant que de ſa part il le fauoriſe d'honneur & de biens, comme l'importance de l'œuure le merite; & que finalement les grands Roys ont intereſt de conſeruer la memoire de leurs faits apres leur mort; ce qu'ils ne ſçauroient faire & auec moins de deſpence, que par les lettres. *Ou l'aboyante Scylle*] *Famoſum freti Siculi portentum*, Auſone: *rabida ora maris*, Statius. Et Lycophron l'appelle μιξοπάρθενον κύνα, parce qu'elle fut changée en chienne par la magie de Circe, *canis vtero ſub virginis*, Ouide. *Ou les deux Symplegades*] Deux rochers ou deux petites Iſles, à l'emboucheure du Boſphore Thracien, appellées Symplegades, de ce qu'elles ſemblent ſ'entreheurter, à cauſe de leur proximité, διδύμους πόντου πέτρας, les appelle Euripide en la Medee: & Strabon liure 7. dit qu'il n'y a eu que la Nauire des Argonautes qui les ait peu paſſer ſans naufrage, d'où Pindare a feint elegamment ces Symplegades eſtre deux pierres viues, pleines de roulemens & de heurts, miſes à mort par les preux de la Toiſon d'or, & depuis demeurées immobiles. *Buthrote*] Ville maritime de l'Epire, c'eſt à dire, de l'Albanie; mais les Poëtes aiment mieux retenir les vieux noms que les nouueaux, parce qu'ils ſont plus propres aux vers: τὰ γὰρ ἀρχαιότερα ὀνόματα ἐς ποίησιν ἐπάγεσθαι τῶν ὑστέρων, καθεστηκὸς ἐστὶν Ἕλλησιν, Pauſanias aux Achaïques. *La mer Euxine*] La mer Maior, μέγαν καὶ δυσχείμερον, Lucian: mer faſcheuſe & difficile. *Où le cornu Danube*] Il parle ſelon l'ancienne repreſentation des fleuues, en figure d'hommes vieux, & d'animaux cornus, βουκερώτων καὶ ταυροκράνων. *Coſtoyant les Gelons, Les Goths, les Tomiens, les Getes, les Polons*] Tous grands peuples qui ſe rencontrent à gauche & à droicte, à ceux qui du pont Euxin remontent le Danube. Voyez ce que i'ay dit ſur la premiere Pindarique, Stroph. 3. *La Ville de Sicambre*] Ville imaginaire, comme encore la pretenduë origine de Troye: mais que ne peut faire croire à la poſterité, l'eſprit diuin d'vn excellent Poëte? *Cerés vindicatiue*] Et colere ſi fort, ce dit Callimach, principalement és choſes qui concernoient ſes Eluſines & Theſmophories, qu'il n'y falloit pas ſeulement cracher, outre pluſieurs ſcrupuleuſes obſeruations qu'il falloit garder à peine d'encourir ſon indignation, qui ſe manifeſtoit par famines & ſterilitez. Et de là Arnobe liure 4. remarquant ceſte ſorte colere des Dieux, diſoit aux Payens, *Veſtræ opinationes ferunt, ſæpe illos propter ludos minùs ſollicitè factos, & propter præſules non probatos, & propter quædam ſpatiola deſanata, tremoribus infremuiſſe terrarum, & contagione peſtilentiæ corrupiſſe auras*, &c. *Sans feu ſa chapelle laiſſée*] Et c'eſtoit vne choſe curieuſement gardée és Temples de l'antiquité Payenne, que le feu perpetuel & meſme és Prytanées de la Grece, où ils bruſloient inceſſamment, ἀνὰ πᾶσαν τε ἡμέραν καὶ ἐν πάσῃ νυκτὶ, dit Pauſanias aux Eliaques.

Lors Hector repouſſant ſa charge ſepulcrale
(La nuict par le cōgé de la Royne infernale)
Prendroit en reſemblance & la bouche & les yeux
Et la voix d'Amyntor grand Augure des Dieux,
Et admoneſteroit ſon enfant d'aller querre
Deſſus les bords de Seine autre nouuelle terre,
Et que là, pour l'honneur de ſon oncle Pâris,
Baſtiroit pour iamais la Ville de Paris,
Ville que ſes neueux & ſa Troyenne race
Tiendroient de main en main pour leur Royale place.
Il me ſemble déja que i'oy de toutes pars
Déloger ton Francus, & la voix des ſoldars,
Et le henniſſement des cheuaux, & la tourbe
Des vieux peres laiſſez ſur le riuage courbe,
Et le cry des enfans, & les pleurs ſoucieux
Des femmes enuoyer vn bruit iuſques aux Cieux.
Mais pour cela Francus ne cede à la fortune,
Ains pratique guerrier ſes ſoldars importune
De veſtir le harnois, & haut apparoiſſant
Au milieu de ſon camp comme vn grand Pin croiſſant
Sur les menus Cyprés, ſaccage la campagne,
Et deffie au combat les Princes d'Allemagne.
Les chāps de Franconie en armes il paſſa,
Et ſon nom pour iamais à la terre il laiſſa:
Paſſa le Rhin Gaulois, la Moſelle, & la Meuſe,
Et vint planter ſon camp deſſus la riue herbeuſe
De Marne au cours tortu; & de là deſcendant
Où Seine de ſa corne vn trac ſe va fendant,
Fonda dedās vne Iſle au milieu d'vne plaine
La ville de Paris, qui pour lors n'eſtoit pleine
Que de buiſſons & d'herbe, & ſes grands Palais d'or
Comme ils ſont auiourdhuy n'y reluiſoient encor.
Tous les Roys & Seigneurs de la Gauloiſe terre
A ſon premier abord luy māderēt la guerre,
Et qu'ils ſeroient hōteux qu'vn pirate bāny
Se remparaſt ſans coups de leur païs garny
D'hommes & de cheuaux, qui pluſtoſt que tempeſte
Vn orage ferré verſeroient ſur ſa teſte.
Mais luy qui reſembloit ſon pere courageux,
Ne pouuāt endurer leurs propos outrageux,
Premier les aſſaillit & leur donna la fuite,
Ayant pris à Beauuais Bauo pour ſa conduite.

Preſques vn an entier contre eux il batailla,
Et mille fois en proye à la mort ſe bailla,
Tant il y eut de peine, ains que Francus en France
Semaſt de tes ayeux la premiere naiſſance.
De ce vaillãt Frãcus les faits ie deſcrirois,
Et apres ſes vertus les vertus ie dirois
Des Roys iſſus de luy, qui iuſqu'aux Pyrenées
Et iuſqu'aux bords du Rhin les Gaules ont bornées,
Et, braues, ſe ſont faits par l'effort de leurs mains
De tributaires, francs des Empereurs Romains.
Apres de pere en fils par vne meſme trace
Ie viendrois aux VALOIS *les tiges de ta race.*
Mais quand remply d'ardeur ie chanterois de toy,
Vn eſprit plus qu'humain me rauiroit de moy,
Et rien ſinon Phebus & ſa fureur diuine
Ne pourroit reſpirer ma boüillante poitrine:
Ie m'irois abreuuer és ruiſſeaux Pegaſins,
Et m'endormant à part dans leurs Antres voiſins,
Ie ſongerois comment les Françoiſes Charites
Hautes égaleroient mes vers à tes merites:
Et peut-eſtre qu'vn iour ie te dirois ſi bien,
Que l'honneur d'vn Achille auroit enuie au tien.
„ *En vain certes en vain les Princes ſe trauaillent,*
„ *En vain pour triompher l'vn à l'autre bataillent,*
„ *Si apres cinquante ans fraudez de leur renom,*
„ *Le peuple ne ſçait point ſ'ils ont veſcu ou non.*

RICHELET.

Lors Hector repouſſant] L'ombre d'Hector ſous la reſſemblance d'Amyntor. Les Anciens ont eu diuerſe opinion de ces apparitions & images des Manes ou eſprits des hommes decedez: les vns, ce dit Quintilian, *negauerunt vllos eſſe manes, & remeare viuentes à cinere ſenſus, & non tam videri imagines hominum quàm cogitari*, attribuans pluſtoſt ces viſions à l'imagination qu'à l'exiſtence: de là Seneque en la Troade,

> *Verum eſt, an timidos fabula decipit,*
> *Vmbras corporibus viuere conditis?*

Les autres ont creu le contraire, *Manes corpus & vultus & quidquid videmus accipere, occurrere ſuis imagines charas, aliquando & oracula fieri, & nocturnis admonere præceptis*. Et c'eſt l'opinion de noſtre Autheur. *En la voix des ſoldats*] παρακελεύματα, dont ils vſoient quand ils démaroient du port, quand ils alloient au combat, & quand ils ſe retrouuoient aux lieux des exercices. *Et haut apparoiſſant*] Fort conuenablement à ſa qualité, *alto vertice attollens caput*, comme le Theſee de Seneque: & les chefs ordinairement ſont repreſentez de plus grand taille que le commun, ſoit que telle forme ſemble plus genereuſe, ou ſoit qu'elle les rende plus recommandables. *Vides*, ce dit Pline, *vt ſtatuas, ſigna, picturas, hominum denique, multorúmque animalium formas, arborum etiam ſi modò ſint decoræ, nihil magis quàm amplitudo commendet.* *Les champs de Franconie*] D'où veritablement, eſt tirée l'origine & le berceau de noſtre nation, entant que nous ne pouuons deſcouurir rien de plus loin, qui ſoit veritable. *Paſſa le Rhin Gaulois*] Ce paſſage n'eſt point remarqué par l'Hiſtoire que ſous Pharamond, quand les François venans de delà le Rhin, ſ'emparerent premierement de la Tongrie, c'eſt à dire, du Brabant. *La Moſelle*] Fleuue qui paſſe à Mets. *Meuſe*] Fleuue de Lorraine deſcendant des monts de Voge. Voyez l'Index de Marlianus & Vigenere. *Marne*] Fleuue de France, qui vne lieuë au deſſus de Paris, pert ſon nom dans la riuiere de Seine. *Où Seine de ſa corne*] A l'endroit où ceſte riuiere ſe diuiſe en deux bras, & fait vne petite Iſle, νῆσον ἐν τῷ ποταμῷ, ce dit Strabon 4. que nous appellons l'Iſle du Palais, où commença premierement à eſtre baſtie la Ville de Paris, ou pluſtoſt, τὴν Παρισίων πολίχνην, comme l'appelle Iulian en ſon Miſopogon. Et quant à ce qu'il dit que Seine ſe va fendant vn trac de ſa corne, c'eſt à cauſe de ce que i'ay dit cy-deſſus, que les Fleuues ſe repreſentoient anciennement en Taureaux & en Dragons à cauſe de leurs bruits & de leurs entorſes & flexuoſitez, ταύροις μὲν ἐοικότας τοὺς ποταμούς, ce dit Strabon liure 10. ἀπό τε τῶν ἤχων, καὶ τῶν κατὰ ῥεῖθρα καμπῶν, ἃς καλοῦσι κέρατα. δράκοντας δὲ διὰ τὸ μῆκος, καὶ τὴν σκολιότητα. *Qu'vn Pirate banny*] Comme Seneque, *ad Heluiam* 7. appelle le premier Autheur de l'Empire Romain: *Romanum Imperium nempe auctorem exulem reſpicit, quem profugum capta patria, exiguas reliquias trahentem, neceſſitas & victoris metus longinqua quærentem, in Italiam detulit*: comme le fils d'Hector en France. *Vn orage ferré*] *Vn nembo d'arme*, l'Arioſte: vne cruelle guerre. Les Poëtes, ce dit Lactance au 10. *de falſ. relig. imbres ferreos dicunt, cùm multitudinem telorum ſagittarúmque deſcribunt.* Comme Ennodius dit *Lancearum imbrem*. Et Lycophron, χερμάδων ἐπομβρίαν, vne pluie de cailloux & de pierres. *Bauo*] Nom peut-eſtre du fondateur de la Ville de Beauuais, par imitation de Virgile, qui dans ſon Eneide, fait mention, à la trauerſe, du nom des fondateurs de quelques Villes d'Italie, comme du nom de Capys, à cauſe de Capouë, de Priuernum, de Salmon & autres, qu'il employe aux principales actions de ſon Enee. *Qui juſqu'aux Pyrenees*] Comme encore elles ſont de ce coſté là, & plus outre, à cauſe du Royaume de Nauarre, patrimoine ſouuerain de noſtre Prince, du coſté maternel. *Tributaires francs*] Et de-là, leur nom de François, encore que pluſieurs en donnent diuerſes etymologies. Voyez du Tillet. *Aux Valois*] Seconde parcelle de la troiſieſme race des Capets, à laquelle a ſuccedé la troiſieſme parcelle

Royalle des Bourbons. *Dans leurs Antres voiſins*] Que Strabon appelle τῶν Λιϐηθριάδων νυμφῶν ἄντρα: *Que l'honneur d'vn Achille*] L'Iliade.

Ce n'eſt rien (mon grand ROY*) d'auoir Bolongne priſe,*
D'auoir iuſques au Rhin l'Allemagne conquiſe,
Si la Muſe te fuit, & d'vn vers ſolennel
Ne te fait d'âge en âge aux peuples eternel.
„ *Les Palais, les citez, l'or, l'argent & le cuiure*
„ *Ne font les puiſſans Roys ſans les Muſes reuiure:*
„ *Sans les Muſes deux fois les Roys ne viuent pas,*
„ *Ains deſpoüillez d'honneur ſe lamentent là bas*
„ *Aux riues d'Acheron: ſeulement ceſte gloire*
„ *Eſt de* DIEV *concedee aux filles que Memoire*
„ *Conceut de Iupiter, pour la donner à ceux*
„ *Qui attirent par dons les Poëtes chez eux.*
Tout le riche butin, toute la belle proye
Que les deux freres Grecs auoient conquiſe à Troye,
Eſt perie auiourd'huy, & ne cognoiſtroit-on
Achille, ny Patrocle, Aiax, n'Agamemnon,
Ny Rheſe, ny Glaucus, ny Hector, ny Troïle,
Et tant d'hommes vaillans perdus deuant la ville
Seroient, comme de corps, de gloire deueſtus,
Si la Muſe d'Homere euſt celé leurs vertus:
Ainſi que vignerons qui ont és mains l'empoule
A force de bécher, ſeroient parmy la foule
Des eſprits incogneus, & leur vertu qui luit
Seroit enſeuelie en l'eternelle nuit.
Donques pour engarder que la Parque cruelle
Sans nom t'enſeueliſſe en la nuict eternelle,
Touſiours ne faut auoir à gage des maçons
Pour transformer par art vne roche en maiſons,
Et touſiours n'acheter auecques la main pleine
Ou la medalle morte ou la peinture vaine:
Mais il faut par bien-faits & par careſſe d'yeux
Tirer en ta maiſon les miniſtres des Dieux
Les Poëtes ſacrez, qui par leur eſcriture
Te rendront plus viuant que maiſon ny peinture.
Entre leſquels (mon ROY*) de ſi peu que ie puis,*
Ton deuot ſeruiteur dés enfance ie ſuis,
Comme le nourriſſon de ta grãdeur proſperé,
Qui ſeule m'a nourry, mes freres & mõ pere:
Pour toy (mon ROY*) pour toy hardy i'entreprendrois*
De faire en armes teſte à la fureur des Rois,
Et de rauir des poings à Iupiter la foudre:
Pour toy d'vn roide cours i'aueugleray de poudre
Les yeux de mes ſuiuans, s'il plaiſt à ta Grandeur
(Si digne au-moins i'en ſuis) de me faire tant d'heur
Qu'vn iour me commander (d'vn ſeul clin) que ie face
Ma Franciade tienne, où la Troyenne race
De Francus ton anceſtre, où les faicts glorieux
De tant de vaillans Roys qui furent tes ayeux,
Où meſmes tes vertus y luiront euidantes
Comme luiſent au Ciel les eſtoiles ardantes.
De HENRY *ſois Auguſte & magnifique Roy,*
Me chargeant de tel faix; liberal dõne-moy
Honneurs, biens & faueurs, & pour la recompenſe
Ie t'appreſte vn renom & à toute la France,
Qui vif de ſiecle en ſiecle à iamais volera
Tant qu'en France François ton peuple parlera.

RICHELET.

Ce n'eſt rien, mon grand Roy] Sinon que la memoire en ſoit immortelle à la poſterité, & ce dit Saluſte, *eorum vitam mortémque iuxtà æſtimo, in quibus de vtraque ſiletur.* *Bolongne*] Ville frontiere & maritime, tenue en fief de la Vierge Marie par nos Roys depuis le Roy Loys XI. occupee par l'Anglois & renduë par la paix de l'an 1550. *Les palais, les citeȥ, l'or, l'argent*] Seneque élegamment, *honores, monimenta, quidquid aut decretis ambitio iuſsit, aut operibus extruxit, citò ſubruitur: nihil non longa demolitur vetuſtas, & mouet ocyùs quod conſecrauit: ſapientiæ noceri non poteſt, nulla delebit ætas præſens, nulla diminuet ſequens.* Et encor Pline à Traian, *arcus, ſtatuas, aras etiam templáque demolitur & obſcurat obliuio, negligit carpítque poſteritas*, &c. *Que les deux freres Grecs*] Agamemnon & Menelas. *Et perie auiourd'huy*] Et meſme la ville de Troye; tellement que Ceſar eſtant ſur les lieux, ne la recognoiſt plus:

Circuit exuſtæ nomen memorabile Troiæ,
Magnáque Phœbei quærit veſtigia muri.
Iam ſyluæ ſteriles, & putres robore trunci
Aſſaraci preſſere domos, & templa deorum
Iam laſsâ radice tenent, ac tota teguntur
Pergama dumetis, & iam periere ruinæ. Lucain 9.

Et ne cognoiſtroit-on Achille ny Patrocle, Aiax] Et ainſi de toutes les plus excellentes choſes du monde. *Cneum Pompeium*, dit Vopiſcus *in Probo, tribus fulgentem triumphis multarúmque rerum maieſtate ſublimem, quis tandem noſſet niſi eum M. Tullius & T. Liuius in literas retuliſſent? Pub. Scipionem Africanum, imò Scipiones omnes ſeu Lucios, ſeu Naſicas, nónne tenebræ poſsiderent ac tegerent, niſi commendatores eorum hiſtorici nobiles atque ignobiles extitiſſent? Si la Muſe d'Homere*]

O ſacer & magnus vatum labor, omnia ſato
Eripis, & populis donas mortalibus æuum. Lucain 9.

Et d'auantage Pindare dit en la 4. des Iſthmies, qu'Aiax blaſmé de tous les Grecs à cauſe de ſa fureur, eſt rendu comme diuin par les diuines compoſitions d'Homere, Αἴαντος μομφὰν ἔχει παίδεσσιν ἑλλάνων, ἀλλ' Ὅμηρός τοι τετίμακε δι' ἀνθρώπων κατὰ ῥάβδον θεσπεσίων ἐπέων. *Ainſi que vignerons*] ὡσεί τις μακέλῃ τετυλωμένος ἔνδοθι χεῖρας: & tout le reſte de la 16. Eclogue de Theocrit de qui la pluſpart de ceſte Ode eſt tirée. *Mais il faut par bien-faicts*] Par liberalité, qui eſt proprement l'eloquence & la perſuaſion des Princes, ce dit elegamment Strabon liure 9. πείθουσι μὲν γὰρ εὐεργεσίαις μάλιστα. Et comme le bien-dire eſt le perſuader des Orateurs, l'eſtre liberal & munifique eſt celuy des Roys, βασιλικὴν πειθὼ λεγομένην, τὴν εὐεργεσίαν. *Te rendront plus viuant que maiſon ny peinture*] Comme dit Horace:

Non magis expreſsi vultus per ahenea ſigna
Quàm per vatis opus mores animíque virorum
Clarorum apparent.

Et de rauir des poings] L'impoſſible. *De Henry ſois Auguſte*] Sois liberal comme Auguſte, *non ſolùm nouo ſed etiam ampliori cognomine*, Suetone chap. 7. & 41. toutefois Pauſanias dit aux Laconiques que le ſurnom d'Auguſte, ſignifie autant que le Σεβαστὸς des Grecs, c'eſt à dire ſainct & venerable. Et notez que l'antiquité attribuoit certaine efficace & energie à la qualité des noms pour le bon-heur ou malheur de quelque choſe, comme vous voyez en la dedicace du nouueau Capitole dans le 4. de Tacite, qu'ils font entrer les premiers, meſme deuant les Veſtales, ceux qui auoient vn nom de bon augure, *ingreſsi milites quibus fauſta nomina, dein virgines Veſtales. De tel faix*] D'vn ſi grand labeur comme eſt celuy de la Franciade. *Liberal donne-moy Honneurs, biens & faueurs*]

--Commodus vltro
Accerſas, & egere vetes & ſcribere cogas,

diſoit Horace: mais l'eſprit comme encor l'œuure de noſtre Poëte eſt bien autre choſe, auſſi luy faut-il d'autres recompenſes: & la premiere d'vn grand eſprit, eſt l'honneur: Ainſi Darius dans Laërtius, pour exciter le Philoſophe Heraclite à le venir voir, s'oblige de luy rendre tout l'honneur du monde, παρ' ἐμοὶ ὑπάρξει σοι πᾶσα μὲν προεδρία, καὶ σπουδαῖα προσαγόρευσις & βίος εὐδόκιμος. *Tant qu'en France François ton peuple parlera*] Ainſi Seneque à Polybe, *quamdiu fuerit vllus litteris honor, quamdiu ſteterit aut Latinæ linguæ potentia, aut Græcæ gratia, vigebit cum maximis viris.*

A LA ROYNE CATHErine de Medicis, Mere du Roy.

ODE II.

MEre des Dieux ancienne,
Berecynthe Phrygienne,
A qui cent Preſtres rideȥ
Font auecques cent Menades
Au ſon du buis des gambades
Sur les hauts ſommets rideȥ:
Laiſſe, laiſſe ta couronne
Que mainte tour enuironne,
Et ton myſtere Orgien,
Et plus à ton char n'attache
Tes fiers lions, & te cache
Dans ton antre Phrygien.
Vne autre mere nouuelle,
Vne autre mere Cybelle
Nous eſt tranſmiſe des Cieux,
Qui plus que toy bien-heureuſe,
Se voit mere plantureuſe
D'vn petit peuple de Dieux.
Iunon en pompe ſi grande
Ne fend la celeſte bande
Qui luy courbe les genoux,
Quand elle, graue matrone,
Se va ſeoir aupres du Throne
De ſon frere ſon eſpoux:

RICHELET.

Mere des Dieux] Comparaiſon de la Mere des Dieux à la Mere de nos Roys, mais auec aduantage qu'il attribue à ceſte-cy, à laquelle il n'a point eſté neceſſaire d'vſer de tant d'artifices & de fourbes comme à l'autre pour accoucher & conſeruer ſes enfans, mais elle les a librement conceuz, aimants & aimez de leur pere, & les a fait nourrir & dreſſer autrement qu'elle par des ſages gouuerneurs auſſi toſt qu'ils ont eſté nez, & notamment ſon fils aiſné. *Mere des Dieux ancienne*] Cybelle, que Lucian appelle comme noſtre Autheur, γραῦν ἤδη ϗ μητέρα θεῶν. *Berecynthe, Phrygienne*] Denominations ou ſurnoms pris des lieux où elle eſt plus reuerée. *A qui cent Preſtres ridez*] Cent Corybantes chaſtrez, *cui homines*, dit Lactance liu. 1. *ſuis ipſi virilibus litant, & amputato ſexu nec viros ſe, nec fœminas faciunt.* Et Arnobe diſcourant plus au long de la cauſe pour laquelle ils ſe chaſtroient, dit que c'eſt pour eſtre plus-agreables à ceſte Deeſſe, par imitation de ce qu'elle fit à ſon Atys qu'elle chaſtra par deſpit de ce qu'il ne la voulut pas aimer, *quoniam adulterum ſuum infœliciter placitum, ipſa deformis & vetula, ad ſtuprum illicere non poterat, exſecuit, vt deum ſcilicet faceret Eunuchum. Et propter hanc ſabulam Galli eam & ſemiviri, ſui corporis ſupplicio colunt.* *Menades*] Mimallonides femmes folles & enragées, ταύτας τὰς ἱερὰς γυναῖκας εἶ), ϗ Διονύσῳ μαίνεσθαι λέγουσι, Pauſ. Corinth. *Au ſon du buys*] Par ce que ces ceremonies ſe faiſoient au ſon des fluſtes Phrygiennes faictes de buys, *quæ plurima Berecynthio tractu*, Pline 18. *Tympana vos buxúſque vocat Berecynthia*, Virgile. Et faut remarquer que les prieres s'entonnoient auec ces haubois, *per longas tibias in templis à ſupplicantibus edebantur.* Et principalement és ſolénitez des déeſſes en marque de peu de virilité, & s'appeloient ſelon la diuerſité des vſages diuerſement, *præcentoriæ, thurariæ, vaſcæ, phonaſcæ.* *Des gambades*] Ces gãbades procedant d'vne vieille ceremonie & par inſtitution d'Orphée ordonnant que nulles ſolemnitez ne ſe fiſſent ſans gambades & ſans chanſons, ce dit Lucian, πλετὴν ἀρχαίαν ὐδεμίαν ἔστιν εὑρεῖν, ἄνευ ὀρχήσεως, Ὀρφέως ϗ Μουσαίου, ϗ τῶν τότε καταστησαμένων αὐτάς, ϗ τοῦ νομοθετησάντων, σὺν ῥυθμῷ ϗ ὀρχήσει μυεῖσθαι. Mais entre toutes les Deeſſes qui aiment ces gambades, la mere des Dieux eſt la premiere: tellement que quelque colere ou indignation qu'elle ayt, elle ſe paſſe en voyant ſauter : & de là Seruius remarque, que le vieillard, *qui ludis Circenſibus ſaltauit, ſola cauſa fuit placationis*, alors qu'elle eſtoit ſi fort animée contre les Romains que ny jeux ny ſacrifices ne la pouuoient appaiſer. *Sur les hauts ſommets Idez*] Sur ces hautes montagnes de Crete ou de Phrygie, *per alta Dindyma.* Voyez à ce propos l'Atys de Catulle, où il repreſente tous les bruits & tintamarres de ces ceremonies, ὅλως θόρυβος, dit Lucian, ϗ μανία τὰ ἐν τῇ Ἴδῃ ἅπαντα ἐστί. Et Strabon liure 10. nous repreſente encore ſes miniſtres, ἐνθουσιαστικὰς ϗ βακχικὰς, μετὰ θορύβου ϗ κυμβάλων ϗ τυμπάνων, ἔτι δ' αὐλοῦ ϗ βοῆς κατὰ τὰς ἱερουργίας ἐκπλήττοντας. *Ta couronne*] Ton diademe : Albericus la portrait ainſi, *à Leonibus tractam coronámque turritam in capite geſtantem*, de meſme façon que Lucian en ſa Syrienne, λέοντες γάρ μιν φέρουσι, τύμπανον ἔχει, ϗ ἐπὶ τῇ κεφαλῇ πυργοφορέει. *Et ton myſtere Orgien*] τὴν αἰσχυμοσύνην, qu'appelle Greg. de Nazianze, *ſanguinis diem*, Trebellius Pollio, à cauſe de la fureur de ceux qui s'y outragent & bleſſent eux meſmes. De laquelle les Grecs ont fait vn myſtere, τὸ μυστήριον. *Tes fiers Lions*] Qu'elle ayme comme eſtans Curetes transformez en ceſt animal par le courroux de Saturne, pour s'eſtre employez au recelement de Iupiter, ἀμφήλλαξε Διὸς ῥυτῆρας ἀγαυοὺς Καὶ θῆρας ποίησεν ἀμειψάμενος Κούρητας. Oppian au 3. de ſa Venerie. *Quand elle, graue matrone*] A cauſe de la grauité de ſa demarche, d'où eſt qu'Athenée dit, ἡραῖον βαδίζειν, marcher en Iunon, c'eſt à dire grauement. *De ſon frere & ſon eſpoux*] Voyez cõme cela ſe fit, & par quelle ſurpriſe de Iupiter, dans le Scholiaſte des Syracuſiennes de Theocrit. *Deos colunt inceſtos*, dit Arnobe, *cum matre, cum filia, cum ſorore coniunctos.*

Comme toy Iunon de France,
Graue en royale apparance
Fends la tourbe des François,
T'allant ſeoir à la main deſtre
De ton eſpoux noſtre maiſtre,
Le meilleur de tous les Rois:
Duquel apres mainte année
Tu conceus par deſtinée
(Les Cieux à tes vœux ouuerts)
Des fils heritiers du Monde,
Qui d'vne race feconde
Peupleront cet Vniuers.
Or comme Alcide differe
De proüeſſes à ſon frere,
Conceu par trois nuicts de temps,
L'aiſné prendra d'auantage
Que ſes puiſnez de courage,
Qui mit à naiſtre ſept ans.
Tout auſſi toſt que Lucine
Euſt fortuné ta geſine,
Et que l'enfant noueau-né
De ſa douce voix premiere
Euſt ſalué la lumiere
Du iour à chacun donné:
Tu n'as pas, comme fiſt Rhée,
A la pierre deuorée
Le corps de ton fils changé,
De peur que ne le perdiſſes,
Et le perdant ne le viſſes
Par vn Saturne mangé;
Et ne l'as porté ſecrette,
Dedans vn antre de Crete,
Afin qu'il veſquit de miel,
Afin auſſi que ſa léure
Suçaſt le laict de la Chéure
Que depuis il mit au Ciel:
Et que les Cretois gendarmes
S'entrechoquans de leurs armes

En danſant fiſſent vn ſon
Parmy l'antre ſolitaire,
Pour engarder que le pere
N'entr'ouïſt ſon enfançon.

RICHELET.

Comme toy Iunon de France] La femme du Roy. Les maris anciennement & les femmes s'entr'appelloient ainſi, comme ce mary de Plaute, *Eia mea Iuno, haud decet te triſtem eſſe tuo Ioui*. Et il ſe voit que ce nom ſe donnoit auſſi quelquefois aux perſonnes que l'on aimoit pour femmes : de là Syllanus appelle ſa ſœur, *Iunonem ſuam*, comme s'il eut deſiré qu'elle euſt eſté ſa femme ; & cela fut cauſe de ſa mort ſous Claude Cæſar. *Royale*] Belle, ſelon que dit Xenophon en ſon Banquet, que naturellement la beauté a ie ne ſçay quoy de Royal, φύσει βασιλικόν τι τὸ κάλλος εἶ. *Le meilleur de tous les Roys*] Le plus fort & plus puiſſant, ainſi que les Grecs entendent leur ἀμείνονα ϗ κρείττονα. *Heritiers du Monde*] Maiſtres & Seigneurs du Mõde : car anciennement le mot d'heritier eſtoit plus de ſeigneurie que de ſucceſſion, comme dans Plaute ; *Abſtuli hanc, cuius heres nunquam erit*. *Alcide*] σπέρμα ἀδάμαντον, Pindare 10. Nem. *A ſon frere*] Iphiclus. Voyez la 24. Eclogue de Theocrit. *Conceu par trois nuicts*] τριέσπερος, Lycophron, d'où Heſiode appelle ſes deux freres race differente & diſſemblable, κεκριμένῳ θυμὸν, Τὸν μὲν χειρότερον, τὸν δ' αὖ μέγ' ἀμείνονα φῶτα, au Bouclier. *Euſt ſalué la lumiere*] Statius parle ainſi, *prima lucida voce Aſtra ſalutantem*. *Rhee*] Cybele. *A la pierre deuoree*] λίθου ὑποβολῇ, Lucian. Pierre emmaillottée, κατειλημμένῳ σπαργάνοις, ce dit Pauſanias aux Arcadiques, laquelle les Romains depuis ont conſacrée ſous le nom de *Terminus*, ce dit Lactance liure 1. *Lapidem colunt informem atque rudem cui nomen eſt Terminus, quem pro Ioue Saturnus dicitur deuoraſſe*, d'où Simmias appelle Iupiter élegamment ἀντίπετρον. Lucian aux Sacrifices touche en peu de mots toute ceſte menee, ὁ Ζεὺς κλοπεὺς ὑπὸ τῆς Ῥέας ὑποβαλλομένης τὸν λίθον, ἐς τὴν Κρήτην ἐκτεθεὶς, ὑπ' αἰγὸς ἀνετράφη. *Par vn Saturne mangé*] Ceſte mangerie de Saturne, que Plutarque appelle, ἀθέσμους πράξεις τοῦ Κρόνου, & Greg. de Nazianze, μισότεκνον πατέρα, eſt myſtique, & cache vne intelligence naturelle, comme enſeigne Macrobe au 1. des Saturnalles : & Phornutus interprete cela, l'effect naturel du mouuement, par lequel iuſqu'à certain poinct toutes choſes ſont produites, & puis apres remportees & deſtruites par reuerſion & contrarieté du meſme mouuement. *Et ne l'as porté ſecrette*] κλεψιτόκος, Oppian : Tout cecy ſ'apprend du 1. Hymne de Callimach. *Dedans vn antre de Crete*]

> *Abditum ſecretis latebris Creteaci*
> *Specus, violis tectum & amaraco.* Marulle.

Que depuis il mit au Ciel] Germanicus en ſa verſion d'Arat ;

> *--Iuppiter infans*
> *Vbera Creteæ mulſit fidiſſima capræ,*
> *Sidere quæ grato clarum teſtatur alumnum.*

Et que les Cretois gendarmes] Les Curetes & Corybantes, στρατιωτικώτεροι ἑτέρων, ϗ τὸν βίον ἐνόπλιον ἔχοντες, Strabon : & Ouide en ſes Faſtes deduit toute ceſte bouffonnerie,

> *Ardua iam dudum reſonat tinnitibus Ide,*
> *Tutus vt infanti vagiat ore puer.*
> *Pars clypeos ſudibus, galeas pars tundit inanes,*
> *Hoc Curetes habent, hoc Corybantes opus.*

S'entrechoquans de leurs armes] ἐνοπλίῳ κινήσει μετὰ θορύβου, Strabon. Et Lucian au traitté, περὶ ὀρχήσεως, nous dit que ces Curetes en ſautant s'entrechoquoient d'eſpees & de boucliers auec vne contenance guerriere, ἐν ὅπλοις, dit-il, τὴν αὐτῶν ἡ ὄρχησις, τὰ ξίφη μεταξὺ κροτούντων πρὸς τὰς ἀσπίδας, ϗ πηδώντων ἔνθεόν τι ϗ πολεμικόν. *En danſant*] περιεργόμενοι, Lucian : & faut noter qu'anciennement ces danſes eſtoient diuerſes, & hiſtoriees de toutes ſortes de fables & de diſcours ſe danſoient, comme vous liſez dans le 14. d'Athenee, & vous en auez vn exemple dans les paſtorales de Longus liure 2. où Daphnis & Chloé danſent la fable de Syrinx, ἀναστάντες ὠρχήσαντο τὸν μῦθον τῆς Σύριγγος, ὁ Δάφνις Πᾶνα ἐμιμεῖτο, τὴν Σύριγγα Χλόη, &c. Et dans le Neron de Suetone ch. 54. où il eſt parlé *de Hiſtrione ſaltaturo Virgilij Turnum*. *Pour engarder que le Pere*]

> *--Ne rudis artium*
> *Vagor conſilium ponat in irrito,*
> *Patris proditus auribus,*
> *Armati in numerum ter choreas leues*
> *Plaudunt, ter caua cymbala*
> *Pulſant in numerum, tentáque tympana.* Marulle.

Et Minutius Felix le remarque encore, *auido patri ſubtrahitur infans ne voretur, & Corybantum cymbalis, ne pater audiat vagitus, tinnitus illiditur.*

Mais tu l'as, ROYNE *tres-ſage,*
Porté dés ſon premier âge,
Non à Nede, non auſſi
Aux campagnes Dicteennes,
Non aux Nymphes Meliennes
Pour en prendre le ſouci :
Mais à DVRFE', *qui radreſſe*
Les fautes de ſa jeuneſſe
Par vn art induſtrieux :
Et comme en la cire tendre
En cent façons luy fait prendre
Les vertus de ſes ayeux.
Ores vne ombre il exerce
D'vne bataille diuerſe,
Et tenant le fer en main,
Les ſiens au combat il ſerre,

Et braue eſmeut d'vne guerre
La figure faite en vain :
Ores les cheuaux il donte,
Et leur bruteſſe il ſurmonte
Par vn doux commandement ;
Ores dontez il les guide,
Et d'art attache à leur bride
Vn humain entendement :
Ores ſa voix il façonne,
Et de ſes doigts le Luth ſonne,
Doigts qui toſt doiuent darder
Les armes de telle ſorte,
Que l'Eſpagne, tant ſoit forte,
Ne les pourra retarder.
Mais cela ne le deſtourne
Qu'à ſon DVRFE' *ne retourne*
Ouyr ſes mots fructueux :
Ainſi l'enfançon Achille
Eſcoutoit la voix vtile
Du Centaure vertueux ;
Apres que Thetis la belle
Eut bruſlé ſa peau mortelle,
Et caché dans ſon giron
L'enleuant de l'eau ſalee,
L'eut ſans le ſceu de Pelee
Mis en l'antre de Chiron.
Mais laiſſons ce Peleïde,
Et ſa mere Nereïde,
Chiron & l'antre Pholois ;
Et ces hiſtoires eſtranges,
Et rediſons les loüanges
Du diuin ſang de VALOIS.
Oy donque, ROYNE, *& t'amuſe*
A l'oracle de ma Muſe
Qui va chanter tes honneurs,
Et de tes enfans nos Princes,
Et de combien de prouinces
Le Ciel les ſera Seigneurs.

RICHELET.

Non à Nede] Nymphe de l'Arcadie, à laquelle entre autres fut commiſe la garde & nourriture de Iupiter :

--Metuens ſcelus
Seruandum Iaſiis virginibus dedit,
Laſciuique pedis Nedæ. Marulle.

Pauſanias & Callimach encor en l'hymne de Iupiter. *A Durfé*] Son gouuerneur, ἐφεστάτης, Parthenius. παιδονόμος, ἐπισκοπῶν εἰ ῥαδιουργοίη, ce dit Xenophon en ſa Republique Lacedemonienne. *Et comme en la cire*] Auſſi Platon appelle ces ieunes naturels, κηρίνους. *Ores vne ombre il exerce*] εἴδωλον πολέμοιο, Oppian : *pugnam ludit*, ce dit Sidon, ſelon la couſtume des Romains qui dreſſoient premierement leur ieuneſſe aux armes, *Romanæ militiæ mos, puberes primò exerceri armis*, Iſidore, pour les rendre plus genereux, & plus hardis aux vrais combats, ce dit Lucian en ſes exercices : ou pluſtoſt, dit Strabon, à fin que perſonne ne ſoit exempt, non pas l'enfance meſme, des choſes qui concernent la guerre, ὥς τι μηδὲ τὴν παιδιὰν ᾖ ἄμοιρον τῶν πρὸς τὸν πόλεμον χρησίμων. *La figure*] *Belli ſimulachrum*, Virgil. *Vn humain entendement*] Vne capacité d'entendre ce que veut l'homme. *Ores ſa voix il façonne*] Inſtruction ſemblable à celle des ieunes hommes de Sparte que l'on dreſſoit à trois choſes, aux lettres, à la muſique, & aux exercices du corps, μαθησόμενος τὰ γράμματα καὶ μουσικὴν καὶ τὰ ἐν παλαίστρᾳ, Xenophon ; & l'Ariſtote y adiouſte encore la peinture, γραφικήν, au 8. de ſes Politiques. *Et de ſes doigts*] *Infringit digitos lyræ*, comme l'Achille de Statius liu. 2. *Doigts qui doiuent toſt darder*] De meſme qu'Ouide dit des mains d'Achille, *Quas Hector ſenſurus erat.* *Ouyr ſes mots fructueux*] *Pædagogandus*, Pacuuius, *vt ingenij vis alatur & creſcat, nouáſque perſuaſiones adijciat innatis*, Seneque ep. 94. *Ainſi l'enfançon Achille*] Pindare en la 6. des Pythies dit, qu'il fut merueilleuſement bien inſtruit par ce bon Centaure, duquel l'inſtruction, παραινέσεις ἐπὶ τῇ διδασκαλίᾳ Ἀχιλλέως, a eſté cõpoſée par Heſiode, ce dit Pauſanias. Il luy apprit entre autres choſes à craindre Dieu & à aimer ſes parens. Tertull. au liure *de Pallio*, parle auſſi de ceſte education : *Lariſſæus heros ferarum medullis educatus apud rupicem & ſyluicolam & monſtrorum eruditorem, ſcrupea ſchola eruditus.* *Du Centaure vertueux*] De Chiron, δικαιοτάτου κενταύρων, Homere : & lequel, dit Pindare, demeurant au mont Pelion dreſſa tous les ieunes Preux de ſon temps. *Apres que Thetis la belle Eut brulé ſa peau mortelle*] Parce qu'eſtant fils de Pelee, il participoit de l'eſtre mortel de ſon pere, & ſa mere deſirant le rendre immortel, le ietta au feu, apres l'auoir bien trempé de Nectar & d'Ambroſie, de peur qu'il n'y mouruſt comme ſes autres freres : d'où Lycophron l'appelle ſeul eſchappé du feu, μόνον φλέγουσαν ἐξαλύξαντα σποδόν. *Ce Peleïde*] Achille fils de Pelee. *Et l'antre Pholois*] Montaigne d'Arcadie, ὄρος Ἀρκαδικόν, Strab. 8.

AV ROY DAVPHIN,

François II. depuis Roy de France.

ODE III.

QVe pourroy-ie, moy François,
Mieux celebrer que la France,
Le pays à qui ie dois
Le bon-heur de ma naiſſance ?
Et comme oubliroy-ie auſſi
En le celebrant, la race
De ſon ROY *qui tient icy*
Apres DIEV *la plus grand place ?*
Que me vaudroit de chanter

Ces vieilles fables paſſees
Qui ne ſeruent qu'à tenter
L'eſprit de vaines penſees?
Qui eſt celuy qui n'a ſceu
De Pelops l'ardante flame,
Le traiſtre Oenomas deceu,
Et les nopces d'Hippodame?
Ores ie veux eſprouuer
Autre fable plus nouuelle
Que ces vieilles pour trouuer
Vne autre gloire plus belle
Qui déja ſe donne à moy,
Si iuſqu'aux pays eſtranges
Du Fils aiſné de mon ROY
Ie veux pouſſer les loüanges.
Mais moy qui ſuis couſtumier
Broüiller mes vers à la mode
De Pindar, de qui premier
Commenceray-ie mon Ode?
Commenceray-ie à l'enfant,
Ou par les faicts de ſon pere,
Ou par le nom triomphant
De ſa tante, ou de ſa mere?
I'oy Iupiter qui defend
De commencer par le pere,
Par la tante, ou par l'enfant,
Mais par le nom de ſa mere.
Donc puis qu'vn Dieu me defend
De commencer par le pere,
Les vers qui ſont à l'enfant,
Commenceront par la mere:

RICHELET.

Que pourrois-ie, moy François] Il loüe excellemment ce Prince & ſa mere: Elle, de ce que ſans vne fatale grandeur promiſe par le Deſtin aux enfans qui naiſtroient d'elle, d'eſtre vn iour plus grands que leur pere meſme, elle euſt eſpouſé Iupiter. Et luy, de ce qu'eſtant nay, à l'effect d'augmenter & accroiſtre l'eſtat de ſon pere, & maintenir ſa vieilleſſe en repos & en ſes victoires, il doit obtenir la Monarchie de toute l'Europe par ſes armes, & apres la victoire, retourner à Paris en triomphe tel qu'il le deſcrit. *Qui tient icy apres Dieu*] Comme Tertullian dit de l'Empereur, *colimus Imperatorem vt hominem à Deo ſecundum, & quidquid eſt à Deo conſecutum, ſolo Deo minorem.* *De Pelops l'ardante flame*] Suiect ordinaire de Pindare, Ταντάλου παιδὸς κατεβροχθέντος, Lycophron: à cauſe que Tantale le fit cuire pour en banqueter les Dieux qui le ſauuerent à demy bruſlé, ou comme dit Ouide au 6.

> *--manibus mox cæſa paternis*
> *Membra ferunt iunxiſſe deos: aliíſque repertis*
> *Qui locus eſt iuguli medius, ſummíque lacerti*
> *Defuit. impoſitum eſt non comparentis in vſum*
> *Partis ebur, factóque Pelops ſuit integer illo.*

Ou bien par ceſte ardente flame, il entend ſa paſſion amoureuſe, qui le fit rechercher d'eſpouſer Hippodame, nonobſtant les difficultez & le hazard qu'il y auoit. *Le traiſtre Oenomas*] γαμβροκτόνος, Lycophron: l'hiſtoire de la trahiſon de ce Prince, & du mariage de ſa fille ſe lit en vne infinité d'endroicts des autheurs Grecs, dans deux tableaux de Philoſtrate, dans la 1. Olympienne de Pindare, dans les Arcadiques & Eliaques de Pauſanias, & dans le Charidemus de Lucian] Qui dit que ceſte Hippodame fut ſi belle que ſon pere en deuint amoureux, ὥστε καὶ τὸν γεγεννηκότ᾽ ὑπηγάγετο παρὰ φύσιν. Et cet amour fut cauſe que pour ne la marier iamais, il ordonna que celuy qui la voudroit auoir, le vaincroit à la courſe de chariot. Choſe impoſſible, veu qu'il auoit les plus viſtes cheuaux de toute l'Arcadie, & que d'ailleurs, il falloit que celuy qui couroit contre luy portaſt auec ſoy dans le chariot Hippodame, ſuiect de ſon amour & de ſa courſe, & cela l'occupoit ſi fort à la contempler auec affection, qu'il ne ſongeoit quaſi plus à courir, d'où procedoit ſon malheur, & de fait que treize y moururent, τρεῖς τε δέκ᾽ ἄνδρες ἐρῶντες, ce dit Pindare, & le quatorzieſme, qui fut Pelops, ſ'en eſchappa par vn artifice ou tromperie, faiſant ſecrettement tirer les aiſſettes du chariot d'Oenomas.

> *--natæ quem fraude cadentem*
> *Cerea deſtituit reſolutis axibus obex,*

ce dit Sidonius au Panegyric d'Anthemius. *Autre fable*] Autre diſcours ou hiſtoire, à meſme ſens que le μῦθος des Grecs.

Laquelle dés quatorze ans
Portoit au bois la fagette,
La robe & les arcs, duiſans
Aux pucelles de Taygette:
Son poil au vent s'eſbatoit
D'vne ondoyante ſecouſſe,
Et ſur le flanc luy battoit
Touſiours la trompe & la trouſſe.
Touſiours dés l'aube du iour
Alloit aux foreſts en queſte,
Ou de reths tout à l'entour
Cernoit le trac d'vne beſte:
Ou prenoit les Cerfs au cours,
Ou par le pendant des roches
Sans chiens aſſailloit les Ours
Et les Sangliers aux dents croches.

Vn iour qu'elle auoit chaſſé
Long temps vn ſanglier ſauuage,
Repoſa ſon corps laſſé
Deſſus les fleurs d'vn riuage:
Elle prend ſon arc Turquois,
Recoiffe ſa treſſe blonde,
Met pour cheuet ſon carquois,
Puis ſ'endort au bruit de l'onde:
Les ſouſpirs qui repouſſoient
Du ſein la iumelle pomme,
Et ſes yeux qui languiſſoient
En la pareſſe du ſomme,
Les Amours qui éuentoient
La ſommeillante poitrine,
De plus en plus augmentoient
Les graces de CATHERINE.
Iupiter la vid des Cieux
(Se fait-il rien qu'il ne voye?)
Puis d'vn ſoin ambitieux
Souhaita ſi douce proye:
Car Amour qui s'écouloit
Doucement en ſes moüelles,
Ses os congneus luy bruloit
De mille flames nouuelles.
Adonc luy ſentant là haut
Au cœur l'amoureuſe playe,
C'eſt ores (dit-il) qu'il faut
Que pour me guarir i'eſſaye
D'aller voir celle là bas
Qui tient ma liberté priſe:
Ma Iunon ne ſçaura pas
Pour ce coup mon entrepriſe.
A grand' peine auoit-il dit,
Qu'ardant d'approcher s'amie,
De ſon throne deſcendit
Pres de la Nymphe endormie:
Et comme vn Dieu qui ſentoit
D'amour la poignante rage,
A la force s'appreſtoit
De rauir ſon pucelage.
Mais Arne qui l'entre-vit,
Pouſſant l'eau de ſes eſpaules,
Hors des flots la teſte mit
Ceinte de ioncs & de ſaules:
Et deſtournant ſes cheueux
Qui flotoient deuant ſa bouche,
Deſend au Prince amoureux
Qu'à la pucelle il ne touche.

RICHELET.

Laquelle dés quatorze ans] Il la repreſente icy, comme il a fait deſia en ſa troiſieſme Pindarique, ſur le patron de la 9. des Pyth. Et ſelon l'humeur des filles courageuſes de l'antiquité qui s'addonnoient aux exercices du corps, & s'habilloient à la ſauuage, ainſi que vous voyez la Pentheſilee repreſentee dans les Phociques de Pauſan. παρθένος τόξον ἔχουσα, τοῖς σκυθικοῖς ἐμφερὲς, καὶ παρδάλεως δέρμα ἐπὶ τῶν ὤμων. *De Taygette*]De Sparte, car Taygette eſt vne montagne de la Laconie. *Son poil au vent s'esbatoit*] C'eſt encore icy l'ancien pourtrait des Nymphes chaſſereſſes de la Grece, κόμαι κατὰ τῶν ὤμων λελυμέναι, τὸ σκέλος μὲν γεγυμνωμένον, τὸ γὰρ ζῶσμα μέχρι γόνατος ἀνεῖλκε τὸν χιτῶνα, Achilles Tatius. *Repoſa ſon corps laſſé*] Ouide au 2. de la Metamorphoſe repreſente ainſi Caliſton, & les amours de Iupiter auec elle.

Exuit hic humero pharetram, lentóſque tetendit
Arcus, ínque ſolo, quod texerat herba, iacebat,
Et pictam poſitâ pharetram ceruice premebat.
Iuppiter vt vidit, &c.

Puis s'endort au bruit de l'onde] Tant à cauſe de ſa laſſitude, que pource auſſi que l'eau par ſon murmure endort. De là vient que Seneque au liure de la Prouidence, dit que Mecenas, *qui vigilabat in pluma*, ne pouuant dormir ſous le recueil de ſes Paſſions, taſchoit par des eaux battuës & entrechoquees, *aquarum fragoribus*, de pouuoir dormir. *La iumelle pomme*] Qui hauſſoient & abbaiſſoient ſes tetins, *gemipomas papillas*, qu'appellent les Latins. *En la pareſſe*] En la tranquillité. Et certes ceſte repreſentation eſt treſbelle. *Se fait-il rien qu'il ne voye?*] Phornutus dit que non, & qu'il eſt impoſſible que la toute-puiſſance de Dieu, repreſentee par Iupiter, qui preſide à toutes choſes, puiſſe ignorer & ne voir point ce qui ſe fait au monde. *Car Amour qui s'eſcouloit*] Proprement ſelon ce que dit Platon en ſon Banquet, qu'il n'y a rien plus coulant & plus liquide que l'Amour, quand il vient à nous, ὑγρὸς τὸ εἶδος, comme encor il donne le meſme effect à la Beauté, dans ſon Lyſis. *Ses os congneus*] A cauſe de tant d'amitiez qu'il a euës. *Ma Iunon ne ſçaura pas*]

Hoc certè furtum coniux mea neſciet, inquit. Ouide.

Son pucelage] χλιδανὸν παρθενίας, Pindare. *Arne*] Fleuue de la Toſcane qui paſſe à Florence. *Pouſſant l'eau de ſes eſpaules*] Il eſt à remarquer qu'anciennement non les fleuues ſeulement & les fontaines, mais les villes encor & autres ſemblables choſes inanimees ſe repreſentoient en formes humaines. Ainſi la ville d'Oropus au territoire de l'Attique eſt repreſentee par Philoſtrate en forme d'vn ieune adoleſcent, & la ville de Ialyſus; de meſme en l'Iſle de Rhodes, par le peintre Protogenes: & ainſi Virgile repreſente le Tibre:

—Fluuio Tiberinus amœno
Populeas inter ſenior ſe attollere frondes
Viſus. eum tenuis glauco velabat amictu
Carbaſus, & crines vmbroſa tegebat arundo.

Et Statius encor.

Spumoſum attollens apicem, lapſúque ſonoro
Pectora cæruleis riuis manantia barbæ.

Mais Claudian mieux que tous au Panegyric d'Olybrius.

Si tu n'as deſir de voir
(Dit le Fleuue) ta puiſſance
Serue deſſous le pouuoir
Du fils qui prendroit naiſſance
De ceſte Nymphe & de toy:
Et ſi touſiours tu veux eſtre
Des Dieux le pere & le Roy,
Sans attendre vn plus grand Maiſtre:
Ceſſe ceſſe de tenter
Faire ceſte Vierge mere,
Qui doit vn iour enfanter
Vn fils plus grand que ſon pere,
Fils qui donnera ſes loix,
Soit en paix, ou ſoit en guerre,
Aux tourbes des autres Rois
Qui ſous luy tiendront la terre.
Vn Prince en Gaule eſt nourry,
Né de ſemence Royale,
Qui doit eſtre ſon mary,
Elle ſa femme loyale:
D'elle & de luy ſortira
Ce fils heritier de France,
Qui Ciel & Terre emplira
Des proüeſſes de ſa lance.
Les Parques au front ridé,
D'Erebe & de la Nuict nées,
Ont main à main deuidé
L'arreſt de ſes deſtinées.
A tant le Fleuue plongea
Au plus creux de l'eau ſa teſte,
Et l'amoureux deſlogea
Fraudé de ſa douce queſte.
Apres le terme parfait
Predit par la voix diuine,
Le mariage fut fait
De ceſte Nymphe diuine:
Douze ans peurent s'abſenter
Ains qu'elle fuſt accouchee
Du fils dont ie vay chanter
La loüange non touchee.
Eſcoute vn peu, Fils aiſné,
Honneur de France & d'Itale,
Le bien qui t'eſt deſtiné
Par ordonnance fatale:
Quand ia ton pere ſera
Las de mener les gendarmes,
Que vieillard il ceſſera
D'effroyer le Monde en armes:
Adonc vaillant tu tiendras
Sous luy d'Europe la bride,
Et ſous luy tu ſeruiras
A ſes gendarmes de guide,
Et enſemble fort & fin
En mainte ruſe guerriere,
Humble, tu mettras à fin
Les mandemens de ton pere.
Et s'il reſte quelque Roy
Qu'il n'ait eu loiſir de prendre,
Fait eſclaue deſſous toy,
François tu le feras rendre:
Tu penſeras en ton cœur
D'acquerir l'Europe encore,
Et de te faire vainqueur
Des Gades iuſqu'au Boſphore.

RICHELET.

Si tu n'as deſir de voir] Tout cecy eſt imité ſur vne fiction d'vne ancienne prophetie de Themis, qui empeſcha le mariage de Thetis & de Iupiter, ſur ce qu'il eſtoit arreſté par les Deſtins, que ceſte Deeſſe enfanteroit vn fils plus grand que ſon pere : *maiorem patre ſuo futurum, quiſquis ex illa natus eſſet*, ce dit Lactance, de maniere qu'il s'en abſtint, *conſcientia imbecillitatis, quæ timuit vtique maiorem* : & ce dit Catulle,

Ipſe ſuos diuûm genitor conceßit amores.

Et Ouide en l'onzieſme de la Metamorph.

Ergo, ne quicquam mundus Ioue maius haberet,
Quamuis haud tepidos ſub pectore ſenſerat ignes,
Iuppiter æquoreæ Thetidis connubia vitat,
Inque ſua Aeacidem ſuccedere vota nepotem
Iußit, & amplexus in virginis ire marinæ.

Et tous apres Pindare qui le dit en la 8. des Iſthmies : εἶπε δ᾽ εὔβουλος ἐν μέσοισι Θέμις, εἵνεκεν πεπρωμένον ἦν φέρτερον γόνον ἄνακτα πατρὸς τεκεῖν ποντίαν θεόν. Et de là noſtre Poëte a tiré ſon inuention. *Serue deſſous le pouuoir*] Ainſi Aſtyages dans Iuſtin eſtonné de la reſponſe des deuins, luy prediſans par le ſonge de ſa fille, la naiſſance d'vn fils d'elle qui le deſpoüilleroit du Royaume, il la marie pauurement à vn eſtranger de Perſe, & fait expoſer l'enfant, mais en vain. *Vn fils plus grand que ſon pere*]

——qui fortibus armis
Acta patris vincet, maiórque vocabitur illo. Ouide.

D'Erebe & de la Nuict nées] Selon Heſiode, à cauſe que le ſecret effect de la deſtinée eſt obſcur à nos yeux, & couuert de tenebres. *Le Fleuue plongea*]

---condidit æquore vultum,
Admiſítque ſuos in verba nouiſſima fluctus. Ouide.

Au plus creux] Parce que c'eſt là, où les Poëtes mettent le domicile des Dieux marins, dans des antres & des abyſmes, *ipſúmque ſub antris Nerea*, Manilius. *Et l'amoureux deſlogea*] *In eâ ſolâ continentior, cùm eam deperiret, non virtute aliquâ ſed metu ſucceſſoris*, Lactance au 1. *de falſ. rel.* *Douze ans peurent s'abſenter*] Et ce long temps affligeoit aucunement les eſperances du Roy, & de ſon peuple : mais comme dit Seneq. le Rhetor. *non reſpondet ad certam diem fœcunditas, ſui iuris eſt natura* : cela depend de Dieu. *Que viellard il ceſſera*] *Vacatione laborum quam præſtat ſenectus* : Symmac. *quoniam prohibent anni bellare*, Ouide : eſtant la vieilleſſe le terme prefix & reuolu de toutes affaires, πολιτικῆς ἀθλου κατάλυσις, Plutarque *in Lucull.* *Et ſous luy tu ſeruiras*] Comme ſouuentefois cela s'eſt veu en noſtre Monarchie & en l'Empire encor, ce dit Sidon. au Panegyric d'Anthem.

Sic ſub patre Pius moderatus caſtra parentis,
Sic Marcus viuente Pio, pòſt iura daturi,
Innumerabilibus legionibus imperitabant.

Et s'il reſte quelque Roy] Imité de Nauger.

--ſi qua tuo reſtabunt bella parenti,
Auſoniam inſenſo necdum pacarit ab hoſte,
Ipſe tua fidens animi virtute ſubibis
Hæc primùm, mox externas egreſſus in oras
Implebis totum factis fœlicibus orbem, &c.

Et quaſi de meſme façon parle Pline à Traian: *Si quis barbarus Rex, eò inſolentiæ furorìſque proceſſerit, vt iram tuam indignationémque mereatur, na ille, ſiue interfuſo mari, ſiue fluminibus immenſis, ſeu præcipiti monte defenditur, omnia hæc tam prona, támque cedentia virtutibus tuis ſentiet, vt ſubſediſſe montes, flumina exaruiſſe, interceptum mare, illatáſque ſibi non claſſes noſtras, ſed terras ipſas arbitretur.* *Des Gades iuſqu'au Boſphore*] Qui ſont les deux extremitez de l'Europe des coſtez d'Orient où eſt le Boſphore Thracien, & d'Occident où ſont les Gades, deſtroit de Gilbratar: *Solis cubilia*, Statius.

Ces grands peuples reculez
A l'eſcart de noſtre Monde,
Des flots de Tethys ſalez
Couronnez tout à la ronde,
Et ceux qu'on void habiter
Les Orcades Eſcoſſoiſes,
N'auront cœur de reſiſter
Contre tes armes Françoiſes.
Les grands cloiſtres Pyrenez,
Déuoyez en mille entorſes,
De tes ſoudars obſtinez
Ne pourront tromper les forces,
Ny les grands citez ton feu,
Que toy pillant les campagnes
En armes, tu ne ſois veu
Le Monarque des Eſpagnes.
Ny les Alpes au grand front,
Ny l'Apennin qui diuiſe
L'Italie, ne pourront
Retarder ton entrepriſe,
Lors, que trainant auec toy
Tant de legions fidelles,
Tu ne te couronnes Roy
Des Itales maternelles.
De là tirant plus auant
Vers l'Allemagne guerriere,
De la part où plus le vent
Soufle ſon haleine fiere,
Tu donteras les Gelons,
Et ceſte froide partie
Que poſſedent les Polons,
Les Gots, & ceux de Scythie.
Pouſſant outre tu prendras
La Thrace, & par ta proüeſſe
Tes bornes tu planteras
Juſqu'au deſtroit de la Grece :
Puis en France retourné,
Dans Paris ta grande Ville
Tu triompheras orné
De ta conqueſte ſeruile.
Ton Pere déja chenu
D'auoir trop mis la cuirace,
D'vn grand aiſe detenu,
Fera rajeunir ſa face,
Et deſſus ſon throne aſſis,
Sentira mille lieſſes
D'eſtre pere d'vn tel fils
Heritier de ſes proüeſſes.

RICHELET.

Ces grands peuples] De l'Amerique. *Les Orcades*] Trente Iſles ioignant l'Eſcoſſe, *anguſtis inter ſe diductæ* *ſpatijs*, Mela. *Les grands cloiſtres Pyrenez*] Comme Florus appelle les Alpes, *clauſtra Italiæ*. *Déuoyez en mille entorſes*] Entortillez de deſtours infinis. *Alpes*] Limites & confins naturels de la France & d'Italie. *L'Apennin qui diuiſe*] Car en effect c'eſt vne longue montaigne, qui court & diuiſe en deux, par le milieu l'Italie.

Fluminâque in gemini ſparſit diuortia ponti;

Lucain conformément à ce qu'en dit Polybe, liure 3. que l'Apennin, Ἀπέννινος ὄρος ἐπὶ συνεχὲς, ὃ διείργει πάσας τὰς κατ' Ἰταλίαν ῥύσεις. *Des Itales maternelles*] Comme Virgile dit, *Maternam Delum*, parce qu'elle en eſt originaire. *De là tirant*] C'eſt à dire, d'vne victoire paſſant à l'autre, *proxima enim quæque victoria, inſtrumentum ſequentis eſt*, ce dit Iuſtin: & c'eſt icy vne pourſuitte en detail & par le menu des peuples de l'Europe. *La Thrace*] Derniere partie de l'Europe, où eſt Conſtantinople. *Tes bornes tu planteras*] Comme les grands Princes du temps paſſé, Alexandre, Hercules, Bacchus, qui pour marquer à la poſterité leurs victoires & expeditions loingtaines laiſſerent aux extremitez des terres par eux conquiſes & ſubiuguees, ces bornes. ἔθος, ce dit Strabon liu. 3. παλαιὸν τὸ τίθεσθαι τοιούτους ὅρους. Et ces bornes eſtoient de diuerſe façon, quelquefois colonnes, quelquefois tours, & quelquefois autels dreſſez ſur des lieux eminens, comme le meſme Strabon remarque que les bornes des victoires Indiennes d'Alexandre furẽt des autels, Ἀλέξανδρος δὲ τῆς Ἰνδικῆς στρατείας ὅρια βωμοὺς ἔθετο ἐν τοῖς τόποις. Il eſt vray que quelquefois ces bornes ſe mettoient, non en marque de victoire, mais pour limiter le territoire entre deux peuples, comme la colonne qui fut poſee pour borne entre les Peloponeſiens & Ioniens, auec inſcription, στήλη ὁρίζουσα, καὶ ἐπιγραφὴν ἔχουσα, remarque le meſme Strabon liure 9. & Pauſanias faict mention de celle qui bornoit le territoire des Thelonisiens & Pſophidiens, ἀρχαῖα ἐν στήλῃ γράμματα, ὅροι Ψωφιδίοις, &c. aux Arcadiques. *Iuſqu'au deſtroit*] Iuſqu'à l'Iſthme, ou iuſqu'à l'Helleſpont.

Ainſi qu'à Rome Ceſar
Triomphant d'vne victoire,
Haut t'aſſoiras dans vn char
Deſſus vn ſiége d'yuoire:
Deux courſiers blancs henniront
D'vne longue voix aigue,
Qui ton beau char traineront
En triomphe par la rue.
Tes cheueux ſeront liez
De Palme torſe en couronne:
Bas ſeront deſſous tes piez
Les ferremens de Bellonne:
Le Ciel qui s'eſbahira
Du bon-heur de tant de choſes,
Prodigue te remplira
Le ſein de Liz & de Roſes.
Là, francs de peur, tes ſoudars
Marchans au ſon des trompettes,
Te ru'ront de toutes pars
Mille ioyeuſes ſornettes,
Et parez de Lauriers verds,
Diront aux tourbes preſſees
Les maux qu'ils auront ſoufferts
En tant de guerres paſſees.

RICHELET.

Ainſi qu'à Rome] Repreſentation du triomphe Romain. *Haut t'aſſoiras*] A la difference de la commune pompe des triomphes, d'autant que celuy des Auguſtes eſtoit plus magnifique en ce qu'ils triomphoient dans vn chariot d'or & éleué, εἰς τὴν χρυσῆν ἅμαξαν, ἐφ' ἧς οἱ βασιλεῖς τὰς ἐκ τῶν πολέμων πομπὰς πομπεύουσιν, remarque Philoſtrate en la vie de Dion. Et au ſurplus fait à noter que ce char des Ceſars eſtoit de façon extraordinaire en forme de haute tourronde, εἰς πυργοῦ περιφερῆς τύπον, Zonare. *Deux courſiers blancs*] *Bigis albis non quadrigis quæ Iouis ſunt*, Suetone: car l'vſage commun des triomphes n'en admettoit que deux le plus ſouuent, comme remarque Plutarque en la vie de Camillus, que ce grand Capitaine ſeul, apres la priſe des Vejes, oſa ſuperbement ſe faire traiſner à quatre courſiers blancs; dont on le blaſma, eſtimans les Anciens, que cet attelage eſtoit ſacré, & n'appartenoit priuatiuement qu'à Iupiter, ἱερὸν τὸ τοιοῦτον ὄχημα, τῷ βασιλεῖ καὶ πατρὶ τῶν θεῶν ἐπιπεφημισμένον. *Qui ton beau char traineront*] Toutefois on en a vſé diuerſement ſelon l'affection de ceux qui triomphoient, & qui tantoſt ſe faiſoient trainer par des cheuaux, tantoſt par des elephans, comme Ceſar & Pompee, tantoſt par des lyons, comme M. Antoine, & tantoſt par des cerfs, comme Aurelian. *Par la ruë*] Laquelle à cet effect certains officiers auoient charge de tenir nette, ῥαβδονόμοι ἀναπεπταμένας τὰς ὁδοὺς καὶ καθαρὰς παρεῖχον. *De Palme torſe en couronne*] Non que la Palme fuſt particuliere aux triomphes, comme le Laurier, *ſterilis laurus, dicata propriè triumphis*, Pline: Mais à cauſe qu'elle eſt commune à toutes ſortes de victoires, ce dit Plutarque aux Sympoſiaques: ou bien, en preſage d'autres victoires, eu eſgard à la nature de la Palme, qui entre tous les arbres, dit Orus, produit tous les mois vn rameau neuf, τὸ δένδρον τοῦτο μόνον τῶν ἄλλων, κατὰ τὴν ἀνατολὴν τῆς σελήνης μίαν βάϊν φύει. Et auſſi que cela dependoit de l'humeur de ceux qui triomphoient, comme vous voyez en Poſthumius qui triomphant des Sabins ſe couronna de myrte, *Myrto Veneris victricis*, Pline liure 15. chap. 29. & Suetone remarque en la vie de Galba tout au commencement, *quòd triumphaturi Cæſares lauream è Veientano decerpebant, aliámque confeſtim eodem loco pangebant*, & ce tant que la race des Ceſars dura: de ſorte que Pline remarque qu'autãt de branches portees à la main par les Empereurs en leurs triomphes, & puis plantées, c'eſtoient autant de foreſts, *tot ſyluæ nominibus ſuis diſcretæ, tradito more ramos quos tenuerãt ſerendi*. Finalement apres le triomphe, ces couronnes eſtoient depoſées & conſignées au Temple de Iupiter Capitolin, *depoſitis in gremio Iouis Capitolini laureis*, ce dit Drepanus. *Bas ſeront deſſous tes pieds*] Toutes ſortes d'armes, mais principalement des vaincus, cõme remarque Plutarque, que quand Paulus Æmylius triompha de Perſeus,les plus belles armes des Macedoniens furent portées deuant luy. Et Pline au Panegyric le touche auſſi, *Videor ante currum intueri clypeos quos ipſe perfoderis.* Et ce par imitation du premier triomphe de Romulus qui en fit autant, ce dit Halicarnaſſe au 2. des Antiquitez Romaines. *Les ferremens*] Les outils. *Le ſein*] *Sinum veſtis palmatæ & pictæ*, qui ſe portoit aux triomphes,diſent Martial,Pline,& Tertullian. *De Lis & de Roſes*] *Odorato imbre*,Seneque : φυλλοβολία, qu'appellent les Grecs : ce qui ſe practiquoit aux inſignes felicitez & reſiouïſſances, ainſi qu'eſcrit Herodian, que ceux d'Aquilee ioyeux infiniment de la mort de Maximin,ἐφυλλοβολοῦντο τὸν Μάξιμον,parſemoient de fleurs ſon ſucceſſeur Maximus. Et les Grecs en firent autant apres leur defaite,au Conſul Flaminius,ioyeux de ce qu'il leur laiſſa leur ancienne liberté, & ne changea rien de leurs loix,*quid florum in conſulem profuderunt*,ce dit Florus liure 2. Au ſurplus,ces ſemences & iettees,ne ſe faiſoient pas touſiours de fleurs ſeulement,mais de couronnes,d'oiſeaux,de dragees, comme au triomphe de Neron,*ſparſo per vias croco, ingeſtæ aues ac lemniſci & bellaria*, Suetone. Et vous remarquez aux Meſſeniques de Pauſanias que les femmes en reſiouïſſance de la victoire d'Ariſtomenes,luy iettoient leurs attours,& tout ce qu'elles auoient de beau,outre les fleurs & les fruicts,ταινίας αἱ γυναῖκες καὶ τὰ ὡραῖα ἐπιβάλλουσαι. *Marchans au ſon des trompettes*] Qui ſonnoient vn ſon d'allarme & de combat, vn ſon triſte, μέλος οὐ προσόδιον, καὶ πομπικὸν, ἀλλ' οἵῳ μαχομένους ἐποτρύνουσιν αὐτοὺς Ῥωμαῖοι, Plutarque. *Mille ioyeuſes ſornettes*] *Iambos & ſcommata canentes, quæ ſunt licentioſè dicta,mixta ſalibus in eum qui triumphat*, ce dit Lætus. Et Appian deſcriuant le triomphe de Scipion au 2. des Puniques, remarque ceſte façon de faire des ſoldats, & encor au triomphe de Paulus Æmilius Plutarque les repreſente ainſi couronnez de Lauriers, & iettans des brocards & traicts de riſee contre leur Capitaine,ἐδαφνηφόρει δὲ καὶ σύμπας ὁ στρατὸς, ᾄδων δὲ τὰ μὲν ᾠδάς τινας πατρίους ἀναμεμιγμένας γέλωτι, τὰ δὲ παιᾶνας ἐπινικίους,comme encor Martial,

> *Conſueuere iocos veſtri quoque ferre triumphi,*
> *Materiam dictis nec pudet eſſe ducem.*
> *Feſta coronatus ludit conuitia miles,*&c.

Et notez que ces brocards eſtoient quelquefois treſ-piquans & outrageux,comme remarque Suetone, de ceux qui furent dits à Cæſar,*Gallico triumpho*,dit-il,*milites eius inter cætera carmina, qualia currum proſequentes iocularìter canunt,etiam vulgatiſſimum illud pronuntiauerunt, Gallias Cæſar ſubegit, Nicomedes Cæſarem*; & cet autre encor,*Vrbani ſeruate vxores,mœchum caluum adducimus.* *Et parez de Lauriers vers*] *Phœbea virgine*,Ouid. Eux & leurs lances & piques encor, *Laurigera cuſpide*,Mart.*militum lanceis pileiſque, additur laurus lætitiæ victoriarúmque nuncia,* Pline 15.ch.dernier, & Feſtus adiouſte vne autre raiſon,pourquoy cela ſe faiſoit anciennement, *Laureati milites ſequebantur currum triumphantis,vt quaſi purgati à cæde humana intrarent vrbem, vt eſſet ſuffimentum cædis, & hoſtium purgatio*, dit Pline, qui ne l'approuue pas au meſme endroit. *Diront aux tourbes preſſees*] Grande hiſtoire,dont les ſoldats entretenoient le peuple,& vous en voyez vn exemple, quoy que ridicule dans le Neron de Suetone,où ce Prince triomphant de la victoire qu'il s'eſtoit acquiſe és ieux de la Grece, ſes ſoldats en font le diſcours au peuple, *Vbi,& quos,& quo cantionum, quóue fabularum argumento viciſſet, ſequentibus ouantium ritu plauſoribus,Auguſtanos militéſque ſe triumphi eius clamantibus.*

Tout le peuple Iô crira,
Rien qu'Iô par l'aſſemblée
Le peuple ne redira
D'vne ioye redoublée:
Le Meneſtrier reſonnant,
Des chantres la douce preſſe,
Autres mots n'iront ſonnant
Qu'vn Iô plein d'allegreſſe.
En ordre les Roys vaincus
Iront en diuerſe mine,
Trainez deſſus leurs eſcus
Deuant ta pompe diuine:
Les vns auront les yeux bas,
Les autres leuant les faces,
A leur mal ne ſongeant pas,
Remaſcheront des menaces.
Les vns au col ſecouront
Les liens d'vne chaiſne orde,
Les autres les bras auront
Serrez au dos d'vne corde:
Aux autres ſelon les faits
De leurs fautes deſloyales,
Diuers tourments ſeront faits
A leurs miſeres Royales.
Là ſeront peints les Chaſteaux,
Les ports & les villes priſes,
Les grands foreſts & les eaux,
Et les montaignes conquiſes:
Le vieil Apennin ſera
Portrait d'vne face morne,
Le Rhin vaincu cachera
Entre les roſeaux ſa corne.

RICHELET.

Tout le peuple Iô crira] Auec grand applaudiſſement & benediction, μετὰ μεγάλης εὐφημίας τε καὶ θρησκείας, Herodian 3. *Le Meneſtrier reſonnant*] Iamais cela ne manquoit aux allegreſſes & feſtiuitez publiques,*præſultores*, οἱ ἐν τοῖς ἱεροῖς προορχούμενοι, par vn vſage commun entre les Grecs & les Barbares, τὰς ἱεροποιΐας ποιεῖσθαι μετὰ μουσικῆς, Strab. 10. & adiouſte Appian qu'ils y entremeſloient meſme des bouffons, en forme de Satyres, qui plaiſantoient & marchoient en cadance au ſon des inſtrumens. *En ordre,*&c.] Et les Roynes auſſi comme remarque Strab. liu. 7. qu'au triomphe de Germanicus victorieux des Cheruſces, ἐθριαμβεύθη τῶν ἐπιφανεστάτων ἀνδρῶν σώματα καὶ γυναικῶν. Et c'eſtoit bié la plus remarquable pompe du triomphe, mais auſſi la plus triſte, qui meſme quelquefois faiſoit pleurer le peuple de compaſſion, comme au triomphe d'Æmilius, l'obiect des enfans de Perſeus fut cauſe à pluſieurs de plorer, δάκρυα πολλοῖς ἐκβάλλειν, Plutarque. Et les Romains auoient bien tant de vanité de faire que pluſieurs captifs paruſſent à leurs triomphes, qu'ils loüoient & achetoient des hommes expres qui contrefaiſoient les captifs, comme fit Domitian, *emptis per commercia, quorum habitus & crines in captiuorum ſpeciem formarentur*, Tacite en la vie d'Agricola. *En diuerſe mine*] Et auſſi en diuers equipage : car quelquefois au triomphe on les faiſoit aller au meſme eſtat qu'ils auoient combatu, comme au 3. de l'Epitome de Florus il ſe remarque, du Roy Bituitus, *diſcoloribus armis, argenteóque carpento qualis pugnauerat*. *Trainez deſſus leurs eſcus*] Parce qu'anciennement ils portoient en guerre de grands eſcus dont ils ſe couuroient quaſi tout le corps : & aduenant qu'ils y fuſſent bleſſez, on les rapportoit ſur leurs eſcus, ainſi qu'en la bataille des Macedoniens & Lacedemoniens Agis le fut, Q. Curce liure 5. *Les vns au col ſecouront*] ἁλύσεσι δεδεμένοι.

> *Vincula captiua reges ceruice gerentes*
> *Ante coronatos ire videbis equos.* Ouide.

Et quelquefois ces chaiſnes eſtoient ſi peſantes que les captifs ne les pouuoient porter, & falloit que quelqu'vn leur aydaſt, comme vous liſez dans l'Aurelian de Vopiſcus, Zenobia liée de chaiſnes d'or, *aureis catenis quas alij ſuſtentabant*. *D'vne chaiſne orde*] Infame & honteuſe, ὄνειδος σὺν τῷ σιδήρῳ, Ioſeph. li. 4. *Serrez au doz d'vne corde*] *Loro vel lauro, quia ſub lauro triumphorũ mos erat captiuos vinciri*, Donat Adelph. *Diuers tourmens ſeront faits*] Parce que outre la honte qu'ils receuoient d'eſtre menez en triomphe tous enchaiſnez depuis la porte iuſqu'à la place qu'ils appelloient *Forum*, auſſi toſt que celuy qui triomphoit approchoit du Capitole, on les deſchaiſnoit, & les alloit-on les vns faire mourir en priſon, les autres ſelon qu'ils auoient moins offenſé, ou qu'ils auoient quelque merite, comme Iuba pour ſon erudition, viuoient là tant qu'ils pouuoient, & les autres eſtoient eſlargis par la ville pour y viure mechaniquement, comme Alexandre l'vn des enfans de Perſeus deuint bon menuiſier, ce dit Plutarque ; & l'autheur du Panegyric à Conſtantin. Et pour l'execution de ces diuers tourmens, il y auoit vn bourreau dans le chariot du triomphe auec vne clochette & vn foüet, comme remarque Turnebe : & à ce propos Seneque dit au liu. de la tranquillité, *quod regnum eſt, cui non parata ſit ruina, & proculcatio, & dominus, & carnifex ? nec magis iſta interuallis diuiſa, ſed horæ momentum intereſt, inter ſolium & aliena genua*. *Là ſeront peints les chaſteaux*] Cela eſt encor vne des circonſtances ſolennelles du triomphe, que Pline remarque en celuy de Cornelius Balbus liu. 5. chap. 5. Et Tacite au 2. des Annales parlant du triomphe de Germanicus, le remarque encor, *vecta ſpolia, captiui, ſimulachra montium, fluminum, præliorum*. Et dans ces peintures eſtoient tirées les batailles & les combats rendus de part & d'autre, les villes priſes y eſtoient repreſentées, & les perſonnes pourtraittes au vif : voire que quelquefois cela ne ſe faiſoit pas ſeulement en platte peinture, mais en relief & en boſſe, comme remarque Claudian,

> ——*Facta metallis*
> *Oppida vel montes captiuáque flumina.*

Et la raiſon pourquoy ces repreſentations ſe faiſoient, eſt dans Herodian liure 7. afin d'en contenter & toucher l'œil du peuple, & non pas ſeulement l'aureille, ἵνα μὴ μόνον ἀκούειν τὰ γινόμενα, ἀλλὰ καὶ βλέπειν ἔχωσι Ῥωμαῖοι. Et neantmoins cela ne ſe pratiquoit pas ſeulement és triomphes : mais ſi quelque Empereur auoit fait choſe ſignalée ſur les ennemis en expeditions eſloignées, il en enuoyoit au Senat la figure peinte, comme remarque le meſme Herodian liu 3. que l'Empereur Seuere, le fit apres la défaitte des Parthes, τὰς μάχας τε, καὶ τὰς νίκας δημοσίαις ἀνέθηκε γραφαῖς. Et l'Empereur Maximin encor apres quelque deſroute d'Allemands, τὴν μάχην καὶ τὴν ἀριστείαν αὐτοῦ μεγίσταις εἰκόσιν ἀνέθηκε πρὸ τοῦ βουλευτηρίου. *Le vieil Apennin*] Ainſi que Martial dit, *ſenem Cattum*, à cauſe des neiges dont il eſt couuert, & qui ſemblent le rendre vieil. Et de rechef fait à remarquer touchant ces repreſentations, qu'elles ſe faiſoient non ſeulement de ces ſubiects, mais encor des grands Princes morts au combat, ou depuis le combat auparauant le triomphe. Ainſi Auguſte fit porter deuant ſoy en ſon triomphe le pourtraict de Cleopatre, laquelle s'eſtoit fait mourir.

> *Inſignes inter titulos, gentéſque ſubactas*
> *Extinctæ infœlix ſimulachrum duxit, & amens*
> *Spectaclo expleuit crudelia lumina inani.*

Balthaſar Chaſtillon.

Deuant ton char bien-tournant
Marchera la Renommée,
Qui ton bruit ira cornant
De ſa trompette animée :
Et moy qui me planteray
Deuant ſes pieds pour eſcorte,
Comme elle ie chanteray
Ta loüange en telle ſorte :
PRINCE *bien-aimé des Dieux,*
Antique race de Troye,
Sous qui la faueur des Cieux
Toute Europe a miſe en proye,
Triomphe, & voy ta cité
Qui deuotieuſe appreſte
A ta ieune Deité
Vne ſolennelle feſte.
Bien que tes freres & toy,
La Terre ayez departie,
Et qu'aiſné tu ne ſois Roy
Que de la moindre partie :
Le Ciel pourtant a voulu
Que ſur toutes tu la prinſſes,
Et la prenant t'a eſleu
Le Seigneur des autres Princes.

Ils ont choiſi pour leurs pars,
L'vn les parfums d'Arabie,
L'autre les ſablons épars
De la boüillante Libye:
Mais tu as, ROY *plus heureux,*
Choiſi les terres fertiles,
Pleines d'hommes valeureux,
Pleines de ports & de villes.
Celuy qui peut raconter
Tes entrepriſes fameuſes,
Celuy peut les flots conter
Des riuieres eſcumeuſes:
Car bien peu bien peu ſ'en faut
Que ta Maieſté Royale
De Iupiter de là haut
L'autre Maieſté n'égale.
Iamais à chanter ton los
Ie n'auray la bouche cloſe,
Fuſſé-ie là bas enclos
Aux lieux où la Mort repoſe:
Touſiours ie diray ton nom,
Et mon ame vagabonde
Rien ne chantera ſinon
Tes loüanges par le Monde.
Ainſi diray-ie, & ta main
Iuſqu'au Palais honorable
Conduira touſiours le frain
De ton haut char venerable,
Là t'aſſoyant au milieu
Sur des marches eſleuées,
Tu rendras graces à DIEV
Pour tes guerres acheuées.
Puis ayant de toutes pars
Fermé de cent chaiſnes fortes
De l'ouuert temple de Mars
L'horrible acier de cent portes,
Tu feras égal aux Dieux
Ton regne, & par ta contrée
Fleurir la Paix, & des Cieux
Reuenir la belle Aſtrée.

RICHELET.

Duant ton char] Imité de Sidonius au Panegyric de Maiorianus.

--Cùm victor ſcandere currum
Incipies, crinémque ſacrum tibi more priorum
Nectet muralis, vallaris, ciuica laurus,
Et regum aſpicient Capitolia fulua catenas;
Ipſe per obſtantes populos, raucóſque fragores
Præcedam, & tenui ſicut nunc carmine dicam,
Te geminas Alpes, te Syrtes, te mare magnum,
Te freta, te Libycas pariter domuiſſe cateruas.

Vne ſolennelle feſte] Suiuant encor l'vſage ancien des triomphes, touſiours honorez de nouueaux autels & de nouuelles ceremonies, en l'honneur des vainqueurs, ce dit Prudentins contre Symmaque:

Roma triumphantis quoties ducis inclyta currum
Plauſibus excepit, toties alsaria diuûm
Addidit, & ſpoliis ſibimet noua numina fecit.

Et ceſte feſte ſolennelle eſtoit accompagnée de ieux & de ſacrifices, & ſ'y prattiquoient d'ailleurs des liberalitez & des données publiques, θυσίας τε καὶ ἑορτὰς, θέας καὶ τὰς πανηγύρεις, νομάς τε μεγαλόφρονας, dit Herodian liu. 3. & adiouſte Halicarnaſſe qu'au triomphe de Romulus, il y auoit par les ruës des tables dreſſées & des carrouſſes extraordinaires en ſigne de reſiouïſſance. *De la moindre partie*] De l'Europe. *Le Seigneur des autres Princes*] De tes freres, *ætatis priuilegio, quod ius, & ordo naſcendi, & natura ipſa dat*, Iuſtin 2. *Les parfums d'Arabie*] L'Aſie, & tout le païs d'Orient. *De la boüillante Libye*] De l'Afrique & du Midy. Oppian au 4. de ſa Venerie, appelle la Libye à cauſe de ſa ſechereſſe, διψάδα γαῖαν, ἀνυδρότατον χῶρον, πολυδίψιον. Et pareillement Lucain, à cauſe de ſes ardeurs, dit élegamment qu'elle n'eſt point cultiuée, mais ſeulement, *Syderibus Phœbóque vacat.* *Mon ame vagabonde*] Mes eſcrits. *Iuſqu'au Palais honorable*] Comme eſtant le ſainct temple de ſa Iuſtice. Il eſt vray que pour acheuer l'imitation entiere des triomphes Romains il le falloit conduire en la maiſtreſſe Egliſe, comme les Empereurs montoient au Capitole, & de là deſcendoient au Palais, ce dit Dion. Pline au Panegyric, *vbi in Capitolium, inde tu in Palatium.* *De toutes parts*] *Terra marique pace parta*, comme ſous Auguſte: & cela en tout l'Empire Romain *ab vrbe condita*, ce dit Suetone, n'eſtoit arriué qu'vne fois ou deux iuſqu'à luy, parce que tant qu'il y auoit tant ſoit peu de guerre, le temple de Mars demeuroit touſiours ouuert. *De l'ouuert temple de Mars*] *Martis bellatoris vel Gradiui*, qui eſtoit au chemin d'Appius prés la porte; & celuy de Quirinus, *templum Quirini, quaſi cuſtodis & tranquilli*, eſtoit dans la ville, Donat. Et remarque Seruius, que quand la guerre ſe deuoit faire, les Capitaines ou Lieutenans generaux de l'armée alloient premierement au temple de Mars, *ingrediebantur Martis ſacrarium, anciliáque mouebant, & concedebant deinde ſimulachri haſtam dicentes, Mars vigila.* *L'horrible acier*] A cauſe du bruit qu'il faiſoit en s'ouurant depuis que la Veſtale Tarpeia trahit le Capitole,

---Foribus cardo ſtridebat ahenis.

Aſtrée] La Iuſtice:

Tum Pax alma colet terras Aſtræáque virgo,
Fœlicéſque anni & Saturnia regna redibunt, Nauger.

A MONSEIGNEVR CHARLES Duc d'Orleans, depuis Roy de France.

ODE IIII.

CHARLES, *tu portes le nom*
De renom
Du Prince qui fut mon maiſtre,
De CHARLES *en qui les Dieux*
Tout leur mieux
Pour chef-d'œuure firent naiſtre.
Naguiere il fut comme toy
Fils de Roy,
Ton grand-pere fut ſon pere,
Et HENRY *le treſ-Chreſtien*
Pere tien
L'auoit eu pour ſecond frere.
A peine vn poil blondelet,
Nouuelet,
Autour de ſa bouche tendre
A ſe friZer commençoit,
Qu'il penſoit
De Ceſar eſtre le gendre.
Ia, braue, ſe promettoit
Qu'il eſtoit
Duc des Lombardes campagnes,
Et qu'il verroit quelquefois
Ses fils Rois
De l'Itale & des Eſpagnes.
Mais la mort qui le tua,
Luy mua
Son eſpouſe en vne pierre:
Et pour tout l'heur qu'il conceut,
Ne receut
Qu'à peine ſix pieds de terre.
Comme on void au poinct du iour,
Tout autour
Rougir la Roſe eſpanie,
Et puis on la void au ſoir
Se déchoir
A terre toute fanie:
Ou comme vn Lis trop laué,
Aggraué
D'vne pluyeuſe tempeſte,
Ou trop fort du chaud atteint
Perdre teint,
Et languir à baſſe teſte:
Ainſi ton Oncle en naiſſant
Periſſant,
Fut veu preſque en meſme eſpace,
Et comme fleur du Printemps,
En vn temps
Perdit la vie & la grace.
Si pour eſtre nay d'ayeux
Demy-Dieux,
Si pour eſtre fort & iuſte,
Les Princes ne mouroient pas,
Le treſpas
Deuoit eſpargner Auguſte.
Si ne vainquit-il l'effort
De la Mort
Par qui tous vaincus nous ſommes:
Car auſſi bien elle prend
Le plus grand
Que le plus petit des hommes.
Le vieil Nocher importun
Vn chacun
Charge en ſa nacelle courbe,
Et ſans honneur à la fois
Met les Rois
Peſle-meſle auec la tourbe.
Mais or' ie reuiens à toy,
Fils de ROY,
Petit neueu de mon maiſtre,
De CHARLES *en qui les Dieux*
Tout leur mieux
Pour chef-d'œuure firent naiſtre.
Comme vn bel aſtre luiſant
Conduiſant
Au Ciel ſa voye cognue,
Se cache ſous l'Ocean
Demy an
Auec Tethys la chenue:
Puis ayant laué ſon chef
Derechef
Remonſtre ſa face claire,
Et plus beau qu'auparauant
S'eſleuant,
Sur noſtre horiſon eſclaire:
Ainſi ton Oncle en mourant,
Demourant
Sous la terre quelque année,
Derechef eſt retourné,
En toy né
Sous meilleure deſtinée.
Il ſ'eſt voilé de ton corps,
Saillant hors

De la foſſe tenebreuſe,
Pour viure en toy doublement
Longuement,
D'vne vie plus heureuſe.
Car le Deſtin qui tout peut,
Ne te veut
Comme à luy trencher la vie,
Ains que voir par tes vertus
Abbatus
Sous toy les Roys de l'Aſie.
Dieu qui void tout de là-haut
Ce qu'il faut
Aux perſonnes journalieres,
A party ce Monde eſpars
En trois parts
Pour toy ſeul & pour tes freres.
Ton premier aiſné FRANCOIS
Sous ſes loix
Regira l'Europe ſienne :
D'Afriq' ſera couronné
Ton puiſné,
Toy de la terre Aſienne.
Car quand l'âge homme parfaict
T'aura fait,
(Comme Iaſon fit en Grece)
Tu tri'ras les plus vaillans
Bataillans
De la Françoiſe ieuneſſe.

RICHELET.

Charles, tu portes le nom] Second lot du partage de la terre pour Charles IX. lors Duc d'Orleans & depuis Roy de France. Et ce lot contenant la grande & petite Aſie par declararion de ſes peuples, apres qu'il a premierement par occaſion regretté la memoire & la perte de ſon maiſtre, reſſuſcité de nom & de gloire en la perſonne de ce Charles-cy : repreſentant ſur la fin, la fureur & la vanité des conqueſtes de Bacchus en l'Aſie au lieu de la ſaincteté & vtilité de celles que ce Prince y fera. *Du Prince qui fut mon maiſtre*] Il entend le fils puiſné du Roy François I. auquel il fut baillé Page, & demeura cinq ans auecque luy. *A peine vn poil blondelet*] A l'âge de vingt & deux ans. *De Ceſar eſtre le gendre*] Eſpouſer la fille de l'Empereur Charles V. Et la Paix de l'an 1544. fut faite à ceſte condition de mariage dans deux ans, & qu'il auroit la Duché de Milan ou la Comté de Flandres. Voyez l'Hiſtoire du temps. *Mais la mort qui le tua*]D'vne fiéure, âgé de 23. ans le 8. de Septembre 1545.. *Luy mua Son eſpouſe*] Luy fit eſpouſer vn tombeau au lieu d'vne femme. *Comme on void au poinct du iour*] Les Poëtes vſent volontiers de ces comparaiſons en tels ſuiects. Ouide en la mort du ieune Hyacinthe, 10. Metam.

> *Vt ſi quis violas riguóque papauera in horto,*
> *Liliáque infringat fuluis hærentia virgis,*
> *Marcida demittant ſubitò caput illa grauatum,*
> *Nec ſe ſuſtineant, ſpecténtque cacumine terram.*

Par qui tous] Sans diſtinction : car la Mort, ſeule de toutes les Deeſſes, n'a acception de perſonne, & ne ſe corrompt par aucun preſent : μόνος ϑεῶν οὐ δώρων ἐρᾷ, Æſchyle. *Le vieil Nocher*] Charon. *Puis ayant laué ſon chef*] Comme Virgile dit,

> *Oceani perſuſus Lucifer vnda.*

Sur noſtre Horizon] Sur noſtre Hemiſphere. Car l'horiſon que Macrobe appelle *quandam cæli concluſionem*, eſt vn cercle arreſté, ἀκίνητος, ſeruant à la ſeparation des parties du Monde que nous voyons, d'auec celles que nous ne voyons point : ou plus briefuement, c'eſt vn cercle qui diuiſe toute la Sphere en deux : κύκλος διχοτομῶν τὴν ὅλην σφαῖραν τοῦ κόσμου, Proclus. *En toy né*] παλιγγενέσει. Par alluſion à la metenſomatoſe & metempſychoſe de Pythagore. *Ce monde eſpars En trois pars*] Et toutesfois l'antiquité ne le diuiſoit qu'en deux: *Vt omnis natura in cælum & terram diuiſa eſt*, ce dit Varron, *ſic cælum in regiones, Terra in Aſiam & Europam.* Iſocrate au Panegyric en dit autant, & Acron Ode 27. du troiſieſme d'Horace : mais depuis, communément la diuiſion ſ'en eſt faite triple, comme dit Priſcian en ſa Periegeſe. *Pour toy ſeul & pour tes freres*] Ainſi apres le deceds de Conſtantin ſes trois enfans partagerent l'Empire & les nations de la terre, ἐνείμαντο τὰ ἔθνη, ce dit Zozimus liure 2. *François*] Second, qui depuis fut Roy. *Ton puiſné*] Le Duc d'Alençon, pour lequel eſt l'Ode qui ſuit immediatement. *Comme Iaſon fit en Grece*] Quand il aſſembla ces valeureux Argonautes pour l'entrepriſe de la Toiſon.

Puis mettant la voile au vent,
Enſuyuant
De Brenne l'antique trace,
Tu iras (courant les eaux
De vaiſſeaux)
En l'Aſie prendre place.
Là dés le premier abort
Sur le port
A cent Roys tu feras teſte,
Et captifs deſſous tes bras,
Tu prendras
Leurs terres pour ta conqueſte.
Ceux qui ſont ſous le réueil
Du Soleil,
Ceux qui habitent Niphate,
Ceux qui vont d'vn bœuf ſuant
Remuant
Les gras riuages d'Euphrate:

Ceux qui boiuent dans le ſein
Du Iourdain
De l'eau tant de fois courbée,
Et tout ce peuple odorant
Demeurant
Aux ſablons de la Sabée:
Ceux qui ont en bataillant
L'arc vaillant,
Quand ils ſont tournez derriere,
Et ceux qui toutes faiſons
Leurs maiſons
Roulent ſur vne ciuiere:
Ceux qui d'vn acier mordant
Vont tondant
La terre aux Tigres nourrice,
Et ceux dont les cheſnes vers
Sont couuerts
De ſoye ſans artifice:

Ceux qui vont en labourant
Déterrant
Tant d'os és champs de Sigée,
Et ceux qui plantez ſe ſont
Sur le front
D'Helleſponte & de l'Egée.
De ces peuples, bien que forts,
Tes efforts
Rendront la force perie,
Et vaincus t'obeïront,
Et ſeront
Vaſſaux de ta Seigneurie.
A ce grand Prince Thebain
(Dont la main
Print les Indes admirables)
Egal Roy tu te ſeras,
Et auras
Sans plus les mœurs diſſemblables.

RICHELET.

De Brenne l'antique trace] Parce que ce Capitaine Gaulois auec vne armée infinie que Callimach compare aux greſles & aux neiges de l'hyuer, νιφάδεσσιν ἐοικότες, & que Pauſanias en ſes Phociques faict monter iuſqu'à cent cinquante mille hommes de pied & vingt mille cheuaux, paſſa en Aſie & ruina le Temple de Delphes, d'où Properce l'appelle ſacrilege:

——Sacrilegum teſtantur limina Brennum,
Dum petit intonſi Pythia regna Dei.

Et Ciceron en l'oraiſon *pro Fonteio*, qualifie de meſme tous les Gaulois, *Hæ ſunt nationes quæ quondam tam longè ab ſuis ſedibus Delphos vſque ad Apollinem Pythium, atque ad oraculum orbis terræ vexandum ac ſpoliandum profecti ſunt:* Et encor le meſme Callimach les appelle à cauſe de cela ὀψιγόνους Τιτᾶνας. Et adiouſte Pauſanias que comme ils approcherent de Delphes, & que ceux de la Phocide auec quelques autres Grecs ramaſſez les cõbattirent, les pierres du mont de Parnaſſe ſ'eſmeurent & deſracinerent d'elles meſmes, & ſe ietterent ſur les Gaulois, ἀπορραγεῖσαι πέτραι τοῦ Παρνασσοῦ, &c. aux Attiques. Au ſurplus en faiſant ce voyage ils paſſerent à Rome, la pillerent huict mois entiers, reſerué le Capitole qu'ils ne peurent auoir, Strab. liu. 5. *Ceux qui ſont ſous le réueil*] Les Indiens, *vicinus Phœbo populus*, Tibulle. *Ceux qui habitent Niphate*] Aupres la mer Caſpienne:

Tigriferi pharetrata per arua Niphatis. Sidonius.

Niphate eſt vne partie du mont Taurus. *Les gras riuages d'Euphrate*] Les Aſſyriens, d'où Callimach appelle ce fleuue Ἀσσύριον ποταμόν. *Du Iourdain*] Fleuue de la Paleſtine. Et faut remarquer que les Poëtes ont ceſte façon de deſigner les peuples par leurs fleuues, *gentes, fluminum commemoratione deſignant*, ce dit Acron: comme les Scythes ſont deſignez par le Tanais, *Tanaim prope flumen orti*, Horace. *Tant de fois courbée*] Sinueuſe, & c'eſt ce qui le rend lent & tardif comme il eſt. *Et tout ce peuple odorant*] *Sabæi ſyluarum fertilitate odorifera ditiſſimi*, Pline, à cauſe de l'encens qui croiſt ſelon l'opinion ancienne, en ceſte ſeule contrée: ou pource, dit Florus liure 3. que toute ceſte contrée du Liban, de Damas & de la Syrie, *nemora habet odorata, thuriſque & balſami ſyluas:* & tellement, ce dit Strabon liure 16. qu'ils ſe ſeruent de caſſe, de cinnamome & autres arbres de ſenteurs pour bruſler, ἀντὶ τῆς καυσίμου ὕλης. *Quand ils ſont tournez arriere*] Les Parthes, dangereux quand ils fuyent. Sidonius dit cela des Perſes,

--Cùm diffugiunt fugiendos tum mage Perſas.

Leurs maiſons] *Tabernacula* qu'appelle Pline: ἐν καλυβίοις ἐφήμερον περισκοδυλῶ, Strab. 7. Leurs cabanes. *Roulent ſur vne ciuiere*] Les Scenites peuples d'Arabie, πλανώμενοι ἐπὶ τῶν ἁμαξῶν, Lucian. Et Strabon dit que les Scythes auſſi prattiquent ces mutations de demeure, τὸ περὶ τὰς μεταναστάσεις εὐμαρές, qu'il appelle pour la pauureté de leurs pays, & qu'ils n'aiment pas le labourage non plus que les threſors, διὰ τὴν λιτότητα τοῦ βίου, καὶ διὰ τὸ μὴ γεωργεῖν, μηδὲ θησαυρίζειν. *La terre aux Tigres nourrice*] L'Hircanie: de là Sidonius:

——Lac Tigridis infans
Hircana ſub rupe bibit.

Et ceux dont les Cheſnes verds] Les Seres, peuples voiſins des Scythes du coſté d'Orient, *lanicio ſyluarum nobiles, perfuſam aquâ depectentes canitiem*, Pline liure 6. Et encore Ammian Marcellin liure 23. *abundè ſyluæ ſublucidæ, à quibus velut quædam vellera mollientes ex lanugine & liquore admixtam, ſubtilitatem tenerrimam pectunt, nentéſque ſubtegmina conficiunt ſericum ad vſus.*

---Robora ſoluunt,

dit Prudentius contre le luxe de ſon temps:

Vellere non ouium, ſed Eoo ex orbe petitis

Ramorum ſpolijs fluitantes ſumere amictus
Gaudent, &c.

Qui eſt la vraye ſoye, pluſtoſt que la bombycine : ce n'eſt pas toutefois que cela procede de leurs arbres ou d'aucunes plantes, ce dit Pauſanias ſur la fin des Heliaques, ἀπὸ οὐδενὸς φλοιοῦ, mais d'vn certain ver que les Grecs appellent σῆρα, qui fait ceſte ſoye contre les arbres leſquels en ſont tous couuerts. *Tant d'oζ és champs de Sigée*] Les peuples de Phrygie en l'Aſie mineur, & ce à cauſe qu'en ceſt endroict a eſté la fameuſe guerre des Grecs & des Troyens, *non longè ab Ilio littora bello excidióque clariſſima*, Mela. *D'Helleſponte*] De ce deſtroit de mer qui diuiſe l'Europe de l'Aſie, ἑπταστάδιον, Strab. 13.

Non Aſiam breuioris aquæ diſterminat vſquam
Fluctus ab Europa. Lucain.

Gregoire de Nazianze l'appelle παρθενικὸν πέλαγος. Et Lycophron, παρθενιόκτονον Θέτιν : à cauſe de la fable d'Helles :

——*Auguſtam male vectæ virginis vndam.* Ouide.

Et de l'Egée] De ceſte mer tempeſtueuſe où ſont les Cyclades. *Prince Thebain*] Bacchus. *Print les Indes*] En trois ans, d'où meſmes quelques peuples de là, ce dit Diodore Sicilien, luy faiſoient des feſtes triennalles, τὰς τριετηρίδας θυσίας. Voyez le Bacchus de Lucian où ceſte expedition des Indes eſt deſcrite.

Car ſi toſt qu'il les défit,
Il leur fit
Sentir ſa vineuſe rage,
Et de ſes cris Orgieux,
Furieux,
Leur tempeſta le courage.
De peaux il les entourna,
Il orna
De pampre leur folle teſte,
Et trepignant au milieu,
Ce fol Dieu
Forſenoit apres ſa feſte.
Mais toy PRINCE *mieux inſtruit,*
En qui luit
Des vertus l'antique reſte,
Chreſtien, leur feras ſçauoir
Le deuoir
D'vne autre loy plus celeſte.
Briſant les Idoles feints
De tes mains,
De leurs Dieux tu ſeras maiſtre,
Et ruant leurs temples bas,
Tu feras
La Loy de IESVS *renaiſtre,*
Puis eſtant de tout coſté
Redouté
Par ta fortune proſpere,
Iras au bout du Leuant
Eſleuant
Cent Coloſſes à ton pere.

RICHELET.

Sentir ſa vineuſe rage] Il leur apprit ſes Orgies & ſes Bacchanales forcenées, à cauſe de la fureur dont ils eſtoient eſpris quand ſon Thyrſe les auoit frappez :

Vt quas pampinea tetigiſſe bicorniger haſta
Creditur, huc illuc, quò furor egit, eo. Ouide.

Et vous voyez ce que Catulle en repreſente,

——*lymphata mente furebant*
Euoë bacchantes, euoë capita inflectentes.
Horum pars tecta quatiebant cuſpide thyrſos,
Pars è diuulſo iactabant membra iuuenco,
Pars ſeſe tortis ſerpentibus incingebant,
Pars obſcura cauis celebrabant orgia ciſtis, &c.

Orgieux] Furieux, ἀπὸ τῆς ὀργῆς. *Furieux*] σὺν ἐνθουσιασμῷ : Strabon liure 10. & pendant qu'ils eſtoient en ceſte fureur, ils faiſoient des meſchancetez cruelles, comme eſt le parricide de Penthée. *De peaux*] Qu'ils appelloient Nebrides, νεβρίδας περικαθάπτονται, καὶ θύρσους φοροῦσι, καὶ βοαῖς χρῶνται καὶ κινήσεσιν, Plutarque en l'Oſiris. *De pampre leur folle teſte*] Et non ſeulement leur teſte eſtoit couuerte de pampre & de lyerre, mais auſſi les images de Bacchus, *& Orgiorum ciſtæ*, que les Bacchantes tiroient des temples & les portoient aux montagnes & ſolitudes, pour y forcener & faire plus librement les enragées. *Et trepignant*] ποδοκρουσίαις, car c'eſtoit vne des folies de ceſte feſte, que de trepigner & battre des pieds la terre, Strab. li. 10. *Apres ſa feſte*] Qu'Euſebe appelle ἱερομανίας, & Virgile, *commota ſacra*, à cauſe de ces tempeſtes ; & outre qu'il s'y faiſoit des choſes extraordinaires par les Bacchantes, ce dit Tzetzes, qui menoient à la main des Onces, des Lyons, des Leopards, & frappans la terre de leurs iauelots lyerrez, & entrelaſſez de couleuures, faiſoient ſourdre où ils vouloient des fonteines de laict, de miel & de vin. *Les Idoles feints*] *Formas vilisſimi luti, & fabrorum figmenta*, Arnobe liure 3. *De leurs Dieux tu ſeras maiſtre*] Par alluſion à vn vſage pratiqué de tous les peuples & capitaines vainqueurs anciennemẽt, de diſpoſer des Dieux de ceux qu'ils auoient vaincus & d'en tranſporter chez eux les ſimulachres, ἀναθήματα καὶ εἴδη θεῶν ἀπάγεσθαι παρὰ τῶν κρατηθέντων, ce dit Pauſan. aux Arcadiques, remarquant qu'Auguſte, apres la deffaite d'Antoine & des Arcadiens qui l'auoient ſuiui, il tranſporta leur Minerue, Ἀθηνᾶς τὸ ἄγαλμα τῆς Ἀλέας, cõme les Grecs emporterent le Iupiter Hercean des Troyens, Xerxes la Diane des Athenıens, & l'Apollon des Mileſiens, &c. *Iras au bout du Leuant*] Comme fit auſſi

Bacchus, & y planta deux colonnes, que Q. Curce appelle *Liberi patris terminos*. *Cent coloſſes*] Cent grandes ſtatues, qui d'autant plus eſtoient honorables qu'elles eſtoient grandes, comme celle que Pompee ſe feit dreſſer ſur la croupe des Pyrenees, Pline 37. ou celle de Galienus, *in ſummo Eſquiliarum monte*, Trebel.

A MONSEIGNEVR HENRY Duc d'Alençon, depuis Roy de France, & de Pologne.

ODE V.

Toy qui chantes l'honneur des Rois,
Polymnie ma douce Muſe,
Ce dernier labeur de mes dois
Deſſus ton Luth ne me refuſe.
I'ay ſouuenance que tes mains
Ieune garçon me couronnerent,
Quand i'eu maſché les Lauriers ſaints
Que tes compagnes me donnerent.
Mais or' par le commandement
Du ROY, *ta Lyre i'abandonne,*
Pour entonner plus hautement
L'airain enroüé de Bellonne.
Toutefois ains que de tenter
L'inſtrument de telle guerriere,
Encourage-moy de chanter
Pour Adieu ceſte Ode derniere:
Et que i'aille en tes bois penſer
Aux honneurs du Fils de mon Maiſtre,
Pour ſes loüanges commencer
Dés le premier iour de ſon eſtre.
La nuict que ce Prince nouueau
De nos Dieux augmenta la trope,
On vid autour de ſon berceau
Se battre l'Afrique & l'Europe.
L'Afrique auoit le poil retors
A la Moreſque creſpelée,
Les léures groſſes aux deux bords,
Les yeux noirs, la face halée.
Son habit ſembloit s'allonger
Depuis les colonnes d'Eſpagne
Iuſqu'au bord du fleuue eſtranger
Qui de ſes eaux l'Egypte bagne.
En ſon habit eſtoient grauez
Maint ſerpent, maint lion ſauuage,
Maint trac de ſablons eſleuez
Autour de ſon boüillant riuage.

RICHELET.

Toy qui chantes l'honneur des Rois] Il donne l'Afrique pour partage au Duc d'Alençon qui depuis a eſté Roy de France & de Pologne Henry III. feignant vne conteſtation ſuruenuë à la naiſſance de ce Prince, entre l'Europe & l'Afrique, à qui l'auroit des deux: auec vne peinture & repreſentation de ces deux parties de la terre, ſelon les qualitez, les mœurs & les temperamens des peuples & de leurs climats: adiouſtant que ce Prince y fera de ſi grands faits d'armes, que tout ce que Battus & Hannibal y ont fait ne ſera rien au prix de ſes victoires qui le rendront aimé & obeï par tout. *Polymnie*] Il choiſit ceſte Muſe, comme aimant à repreſenter varieté de ſuiects.

Flectitur in faciles variósque Polymnia motus.

L'airain enroüé] Les geſtes heroïques des François. *Du Fils*] De ce Prince-cy. *L'Afrique auoit le poil retors*] A cauſe que ces peuples ſont tels, *vicini ſyderis vapore torridi, aduſtiſque ſimiles gignuntur, barba & capillo vibrato*, Pline: οὐλότριχες ϗ ξηροκέφαλοι, Ariſtot. à cauſe qu'ils ont le Soleil perpendiculaire, κατὰ κάθετον ἥλιον, ce dit Strabon liu. 15. & remarque Euſtathius apres Strab. liu. 17. quatre beautez de ce païs, le poil friſé, les dents nettes & blanches, les ongles beaux, & la parure riche, κόμης ἐμπλοκὴν, σμῆξιν ὀδόντων, ὀνυχισμὸν, ϗ χρυσοφορίαν: & faut encores noter que chaque partie de la terre, a ſes qualitez particulieres, & comme dit Seruius, *vnaquæque gens habet inceſſum & vocem propriam*. Voyez à ce propos la 2. declamation de Calp. Flaccus. *La face halée*] μελάγχροις, *aſſò Sole*: & de là Manilius appelle ces peuples, *præfuſcas hominum gentes, & maculantes orbem*, comme s'ils eſtoient à cauſe de leur noire couleur, les taches de la nature. *Son habit ſembloit s'allonger*] Fort bien, car ſelon les Geographes c'eſt là ſa longitude, depuis le deſtroit iuſqu'au Nil, *Africa ab Orientis parte Nilo terminatur*, Mela liure 1. *Depuis les colonnes d'Eſpagne*] Les colonnes qu'Hercule y planta, aſſez remarquées par les Geographes, & leſquelles Strabon liure 3. appelle, τοὺς τῆς οἰκουμένης ὅρους, ἢ τῆς στρατείας τῆς Ἡρακλέους, les bornes de la terre habitable & des armes d'Hercule. *Du fleuue eſtranger*] Du Nil: mais pourquoy eſtranger? eſt-ce point ſuiuant l'ancienne Geographie, qui met l'Egypte en Aſie, & conſequemment rend ce fleuue eſtranger de l'Afrique? *Qui de ſes eaux*] *Fluctu marito*, ce dit Auienus, à cauſe de la fecondité de ceſte terre de laquelle il eſt autheur. *L'Egypte bagne*] De telle façon que ſelon ſes montées ou croiſſances, qui ſe cognoiſſent ἐν νειλομετρείοις, ce dit Strabon liure 17. qui ſont deux puits, l'vn à Siene, & l'autre à Memphis, elle eſt ſterile ou abondante, *ſterilis eſt annus aut fertilis, prout ille magnus influxit, aut parcior*, Seneque liure 4. de ſes Queſt. Naturelles. Et ce dit Pline au Panegyric, *Sic Aegyptus alendis augendiſque ſeminibus gloriatur, vt nihil imbribus cæló que debeat, proprio ſemper amne perfuſa*: d'où eſt qu'élegamment à ce propos Philon Iuif au 3. de la vie de Moyſe dit, que les Egyptiens θεοπλαστοῦσι τῷ λόγῳ τὸν Νεῖλον, ὡς ἀντίμιμον οὐρανοῦ γεγονότα. *Maint ſerpent, maint lion ſauuage*] Selon que Pline le dit, *Hîc graues feras, illic varias effigies animalium prouenire, & maximè alituum, & in multas figuras gigni volucres*. φασὶ τὴν Λιβύην, l'Afrique, ce dit Suidas, θηρία μὲν πολλὰ ἔχουσαν.

Et ceſte abondance de monſtres & de ſerpens eſt referée à Perſeus quand il couppa la teſte à la Gorgone, & feit principalement diſtiller ſon ſang ſur ce pays-là, dit Apollonius au quatrieſme des Argonautiques: & Ouide,

Gorgonei capitis guttæ cecidere cruentæ,
Quas humus exceptas varios mutauit in angues.

Maint trac de ſablons eleuez] Mela le dit, *pleraque eius arenis ſterilibus obducta ſunt.* Et dit-on qu'à cauſe de ces ſablons les Hebreux l'ont nommée Afrique. *De ſon boüillant riuage*] *Quod nempè torrente calore Solis exæſtuet,* Iuſtin 2.

L'Europe auoit les cheueux blonds,
Son teint ſembloit aux fleurs décloſes,
Les yeux verds, & deux vermeillons
Couronnoient ſes léures de Roſes.
Sur ſa robe furent pourtraits
Maints ports, maints fleuues, maintes iſles,
Et de ſes plis ſourdoient eſpais
Les murs d'vn million de villes.
De tels veſtemens triomphans
Ces terres furent accouſtrées
La nuict qu'elles tiroient l'enfant
Par force deuers leurs contrées.
L'Europe le vouloit auoir,
Diſant qu'il eſtoit nay chez elle,
Et que ſien eſtoit par deuoir
Comme à ſa mere naturelle.
L'Afrique en courroux reſpondoit
Qu'il eſtoit ſien par Deſtinée,
Et que jà du Ciel l'attendoit
Pour ſon Prince dés mainte année.
Ainſi l'vne à ſoy l'attiroit
Sur le berceau demy-couchée,
Et l'autre apres le retiroit
Contre ſa compagne faſchée.
Mais la pauure Europe à la fin
Baiſſant le front melancholique,
Par force fit voye au Deſtin,
Et quitta l'enfant à l'Afrique.
L'Afrique adonc luy preſenta
Le laict de ſa noire tetine,
Et pleine d'Apollon chanta
Sur luy ceſte chanſon diuine:
ENFANT *heureuſement bien-né*
(Race du IVPITER *de France)*
En qui tout le Ciel a donné
Toutes vertus en abondance,
Crois, crois, & d'vne majeſté
Monſtre-toy le fils de ton pere,
Et porte au cœur la chaſteté
Qui reluit au front de ta mere.
Si toſt que l'âge, produiſant
Les fleurs de la ieuneſſe tendre,
T'aura fait l'eſprit ſuffiſant
Pour les douces lettres apprendre:
Les trois Graces te meneront
Au bal des Muſes Pegaſides,
Et toute nuict t'abreuueront
De leurs ondes Aganippides.
Mais quand l'ardeur t'eſchaufera
Le ſang boüillant dans les entrailles,
Et que la gloire te fera
Conceuoir le ſoin des batailles:
Nul plus que toy ſera ſçauant
A tourner les bandes en fuite,
Et nul ſoldat courra deuant
Les pas ailez de ta pourſuite:
Soit que de prés il voye au poing
Ta large eſpée foudroyante,
Ou ſoit qu'il aduiſe de loing
Les plis de ta picque ondoyante:
Soit qu'il ſe vante d'oppoſer
Contre ta lance ſa cuiraſſe,
Ou ſoit qu'il ſe fie d'oſer
Attendre les coups de ta maſſe.
Lors toy ſur vn cheual monté,
Regiſſant ſon eſprit farouche,
Pour-fendras de chaque coſté
Le plus eſpais de l'eſcarmouche:
Soit que tu le pouſſes au cours,
Laſchant la reſne vagabonde,
Ou ſoit qu'en l'air de mille tours
Tu le tournes à bride ronde.
Ainſi porté par le milieu
Des bandes d'horreur les plus pleines,
Tu ſembleras à quelque Dieu
Qui prend ſoin des guerres humaines:
Et mariant à tes beaux faits
Fortune, & Vertu ta compaigne,
Vainqueur en-joncheras eſpais
De corps morts toute la campagne.
Comme on void l'orgueil d'vn torrent
Boüillonnant d'vne trace neuue,
Parmy les plaines en courant
Rauager tout cela qu'il treuue:

Ainſi ta main renuerſera
Sur la terre de ſang trempée,
Tout l'effort qui s'oppoſera
Deuant le fil de ton eſpée.

RICHELET.

L'Europe auoit les cheueux blonds] A cauſe de ſes peuples, *qui candida ſunt cute & flauis crinibus*, Pline : d'autant que ſon climat eſt plus doux, plus temperé, & plus eſloigné du Soleil, ſelon leſquelles qualitez auſſi, ſes peuples ſont differens des autres, κατ' τὰς ἐθνικὰς διαστάσεις πλεῖστον ἀλλήλων διαφέρομεν ἤθει καὶ μορφαῖς καὶ χρώμασι. Athenee 14. *Maints ponts, maints fleuues*, &c.] Car l'Europe, quoy que la plus petite des parties de la terre, eſt la plus riche, plus peuplée, & qui tranſmet & communique plus au reſte de la terre ce qu'elle a, πολυχρήμων τε καὶ πρὸς ἀρετὴν ἀνδρῶν εὐφυεστάτη καὶ πολιτειῶν, καὶ ταῖς ἄλλαις πλεῖστον μεταδεδωκυῖα τῶν οἰκείων ἀγαθῶν, Strabon liure 2. *Et pleine d'Apollon*] Par inſpiration. *Sur luy*] Sur ſa naiſſance, εἰς εὐτεκνίαν, comme les Brachmanes des Indes ſouloient faire és natiuitez, ce dit Strabon 15. *Du Iupiter de France*] Du Roy, de meſme que Marot dit, du Salomon de France, comme ſi Iupiter & les Roys ne differoient que de lieux & de ſuiect ; c'eſt pourquoy Trajan faiſant ſes offrãdes à Iupiter ſur le mont Caſſian pres le fleuue d'Euphrate, met ceſte inſcription ſur le trophée de ſa victoire des Grecs, κοίρανος ἀνθρώπων κοιράνῳ ἀθανάτων. Comme à Sparte, ils l'appelloient l'Agamemnon du Ciel, & leur Agamemnon le Iupiter des Lacedemoniens : outre que cet emprunt mutuel de noms, entre les Dieux & les hommes, eſt de l'antiquité, ſi bien qu'Arſinoé a le nom de Venus, & Venus celuy d'Arſinoé dans Callimach. Et ce dit Seruius, *antiqui reges ſibi nomina plerumque vendicabant deorum.* *Si toſt que l'âge produiſant*] Tout, eſt vne imitation d'vn Genethliaque de Nauger,

——vbi iam validus teneris exceſſerit annis,
Tunc illum ſacras artes, doctæque docebunt
Aonides, princépſque chori formoſus Apollo :
Illi & diuini latices Aganippidos vndæ,
Et virides Hæmi ſaltus, Pindique patebunt :
Mars quoque bellipotens ſimul, & Tritonia virgo
Muneribus bellorum & ſæuis inſtruet armis.
Doctior haud illo quiſquam, ſeu cominus enſe
Senſit opus validâ concurrere longiùs haſtâ,
Siue inflectere equum atque arctis compeſcere habenis,
Seu libeat laxare & aperto currere campo, &c.

Les pas ailez] Ta promptitude à pourſuiure ; & c'eſt vne des parties neceſſaires à la guerre ; ce dit Athenee, liure 14. τάχους ἐν πολέμῳ, εἰς τὸ διώκειν, καὶ εἰς τὸ ὑποδρόμους φεύγειν, eſtre legers en guerre tant pour ſuiure que pour fuir. *Soit que tu le pouſſes au cours*] Ceſte repreſentation de Maneige eſt imitée de Tibulle auſſi bien que cy deſſus de Nauger.

Aut quis equum celerem've arcto compeſcere freno
Poßit, & effuſas tardo permittere habenas,
Inque vicem modò directo contendere paſſu,
Seu libeat curuo meliùs contendere gyro.

Comme on void l'orgueil d'vn torrent] Les Poëtes aiment ceſte comparaiſon, pour monſtrer vne forte & courageuſe violence inuincible. Horace,

Sic tauriformis voluitur Aufidus
Qui regna Dauni perfluit Appuli,
Cùm ſæuit, horrendámque cultis
Diluuiem minitatur agris,
Vt barbarorum Claudius agmina
Ferrata vaſto diruit impetu.

Et Nauger encor, duquel eſt imité cecy :

Non ſecus ac præceps hyberno flumine torrens
Cùm tumidus latè, ac pluuijs hyemalibus auctus
Proruit aduerſas inſano vortice ſyluas,
Obſtantéſque trahens ripas, campóſque per omnes
Cum ſonitu ruit, & rapido rotat omnia fluctu.

Rauager tout cela qu'il treuue] Ce ſont les effects de ſa violence que luy donne Seneque au 3. des Queſtions Naturelles, *rapere ſyluas malè hærentes, & ſaxa reuolutis remiſſa compagibus rotare, abluere villas, & intermixtos ouium greges deuehere, vulſiſque minoribus tectis, tandem in maiora violentum oberrare.*

Le faucheur à grand tour de bras
Du matin iuſqu'à la ſerée
De rang ne fait tomber à bas
Tant d'herbes cheutes ſur la prée :
Ne le ſcieur ne va taillant
Tant de moiſſons, lors que nous ſommes
En Eſté, que toy bataillant
Tailleras de cheuaux & d'hommes.
Accablez ſous tes coups trenchans,
Par morceaux ſeront en carnage
Ceux d'Erebe, & tous ceux des champs
Des Nomades & de Carthage :
Et ceux qui ne coupent le fruit
Des vignes meures deuenues,
Et qui iamais n'oyent le bruit
Des bœufs qui trainent les charrues :
Et ceux qui gardent le verger
Des Heſperides deſpoüillées,

Et ceux qui du ſang eſtranger
Habitent les riues ſoüillées:
Ceux qui tiennent le mont Atlas,
Et ma plaine Mauruſienne,
Et mon lac qui nomma Pallas
De ſon onde Tritonienne:

RICHELET.

Le faucheur à grand tour de bras] Catulle vſe ſeulement de la comparaiſon du ſcieur,

--Velut denſas proſternens meſſor ariſtas,
Sole ſub ardenti flauentia demetit arua,
Troiugenûm infeſto proſternet corpora ferro.

Et les Poëtes aiment ces enumerations infinies pour repreſenter quelque choſe de grand. Ainſi Seneque en l'Oedipe,

Fluctus non tot frangit Ionium mare,
Nec tanta, gelidi Strymonis fugiens minas
Permutat hyemes ales, quot ille populos, &c.

Ceux d'Erebe] Peut-eſtre les Troglodytes; mais Pline, Mela, ny Strabon, ne parlent point de ce nom en l'Afrique: ils parlent bien des Erembes, comme encor fait Dionyſius en ſa Periegeſe, d'où eſt tirée la declaration des peuples qui ſuit, mais ces peuples là ſont Arabes, ce dit Strabon, & hors de l'Afrique: & neantmoins il ſemble qu'il faille au lieu d'Erebe mettre Erembe. *Des champs des Nomades*] De la Numidie. Au ſurplus les peuples de ce pays ſont appellez Nomades, *à permutandis pabulis*, Pline. τὰ οἰκεῖα ταῖς ἁρμαμάξαις ἐπάγοντες, Strabon 7. *Mapalia ſua plauſtris circumferentes.* Et Athenee liure 11. eſcrit qu'ils ne poſſedent autre choſe pour tout bien qu'vne coupe, vn couteau & vne cruche, logeans dans de petites cabanes de chaume qu'ils roullent où ils veulent, οὐδὲν ἄλλο κέκτηνται ἢ κύλικα, καὶ μάχαιραν, καὶ ὑδρίαν, καὶ οἰκείας ἔχουσιν δὲ ἀνθερίκου πεποιημένας, ἃς καὶ περιφέρουσιν ὅπο' ἂν πορεύωνται. *De Carthage*] Ville autrefois capitale de l'Afrique, *Imperiíque Romani pertinax æmula*, Florus: baſtie par les Phœniciens, 143. ans apres le ſiege de Troye. *Et ceux qui ne coupent le fruict*] Les Maſſyliens, voiſins des Nomades, qui n'ont non plus qu'eux de demeure arreſtée,

--quibus cibus aſpera glando,
Omnibus, haud vllis ceſpes ſulcatur aratro.
Non his mugitus pecudum ſtrepit, ce dit Auienus,

& Dionyſius encor,

---ἀγρόνομοι Μασυλῆες,
κείνοις δ' οὔποτε τερπνὸς ἀκούεται ὁλκὸς ἀμάξης,
οὐδὲ βοῶν μυκηθμὸς ἐς αὔλιον ἐρχομενάων.
νήϊδες ἀσταχύων. Liſez Solin, chap. 27.

Et qui iamais n'oyent le bruit Des bœufs] .

Nec quicquam iunctis debentia bobus,

comme les champs des Cyclopes, ce dit Homere au 9. de l'Odyſſée. *Et ceux qui gardent le verger Des Heſperides deſpoüillées*] Les Geographes mettent là ce iardin des Heſperides, leſquelles à cet effect Iuuenal appelle, *Afras ſorores*. Et Lucain au 9. des Guerres ciuiles en fait le diſcours ainſi,

---fuit aurea ſylua
Diuitiíſque grauis, & fuluo germine rami,
Virgineúſque chorus, nitidi cuſtodia luci,
Et nunquam ſomno damnatus lumina ſerpens,
Robora complexus rutilo curuata metallo:
Abſtulit arboribus pretium nemoríque laborem
Alcides, paſſúſque inopes ſine pondere ramos,
Rettulit Argolico fulgentia poma tyranno.

Et ceux qui du ſang eſtranger Habitent les riues ſoüillées] Les Naſamons, qui tuerent par trahiſon vn Capitaine Romain enuoyé chez eux, ἀνεῖλον γὰρ δόλῳ στρατηγόν τινα Ρωμαίων ἐκεῖ ἀφιγμένον, Euſtathius ſur Dionyſius. *Ceux qui tiennent*] Qui habitent, ainſi que les Grecs diſent, ἔχειν ἀντὶ τοῦ οἰκεῖν. *Le mont Atlas*] Le plus ſignalé mont de l'Afrique, & qui donne ſon nom à l'Ocean de ce coſté-là. Et quant à ſes habitans, Pline ne les nomme point, mais ſeulement remarque qu'ils ne ſe laiſſent iamais voir de iour, *incolarum neminem interdiu cerni, ſilere omnia haud alio quàm ſolitudinum horrore.* *Et ma plaine Mauruſienne*] Les deux Mauritanies. *Et mon lac*] *Palus vaſta*, proche de la petite Syrte. *Qui nomma Pallas*] Lucain dit, comme noſtre Autheur, que ce lac luy donna le nom de Tritonienne, & que ce fut le premier lieu où elle arriua apres ſa naiſſance,

Hanc & Pallas amat, patrióque è vertice nata
Terrarum primam Libyen, ſtagníque quietâ
Vultus vidit aquâ, poſuítque in margine plantas,
Et ſe dilectâ Tritonida dixit ab vnda.

Et ce peuple Thebain venu
Aux Amycleennes Cyrenes,
Et ceux où le Belier cornu
Prophetiſe ſur mes arenes.
Bref, tous mes habitans ſeront
Vaincus ou morts deſſous ta deſtre,
Et tremblans te confeſſeront
A coups de maſſe pour leur maiſtre.
Battus, qui tant de mers paſſa
Quand ſa voix luy fut racouſtrée,
Ne me pleut tant lors qu'il laiſſa
Pour moy ſa natiue contrée:
Ny Hannibal, de qui la main
Eſbranlant ſes haches guerrieres,
En-joncha du peuple Romain
Tant de champs & tant de riuieres;
Ne me fut point ſi cher que toy,
(Bien qu'il fuſt mon fils de naiſſance)

Que toy adopté pour mon Roy,
Du Ciel par fatale ordonnance.
Ainſi diſant, elle ferma
La parole aux ſutures choſes,
Et d'vne main noire ſema
Sur le berceau dix mille Roſes.
Puis comme vne voix qui ſe plaint,
Au ſoir dedans vn antre ouïe,
Ou de nuict comme vn ſonge feint,
Parmy l'air s'eſt éuanouïe.

RICHELET.

Et ce peuple Thebain] Ceux qui habitent la Cyrenaïque, qui ſemblent eſtre venus des Thebains, & de faict qu'il y a là vne ville de Thebes, *hîc Vrbs eſt Thebæ*, dit Auienus. Et la Cyrene eſt vne des contrees de l'Afrique, vis à vis le Peloponneſe, qui peut auoir donné ſuiect & commodité pluſieurs fois aux Thebains & Lacedemoniens d'y paſſer, & à quelques vns d'y baſtir & s'y habituer, d'où noſtre Poëte les appelle Amycleennes, c'eſt à dire Lacedemoniennes. Mais cela ſe void mieux dans la Periegeſe de Dionyſius, qui appelle le peuple de ce pays, Ἀμυκλαίων γένος ἀνδρῶν, où l'interprete Euſtathius dit que c'eſt vne colonie de Lacedemoniens, ἀποικία γὰρ ἦσαν τῶν Θηβαίων, τῶν ἐκ Λακεδαίμονος ἀνέκαθεν μετοικησάντων. *Et ceux où le Belier cornu*] Les peuples de Iupiter Ammon, appellé par Lucian κριοπρόσωπος Ζεύς, & par Arnobe, *Verueceus Iuppiter*. Et de là vouloit Alexandre comme ſe reputant ſon fils, eſtre peint auec des cornes, κερασφόρος, Clement Alex. *in Protreptic. Prophetiſe ſur mes arenes*] Car ç'a eſté là anciennement vn fameux Oracle, où Iupiter eſtoit interrogé ſous la forme d'vn belier, & Sidonius appelle ſes reſponſes, *doctos balatus*. Et la cauſe originaire de cela a procedé du belier qui conduiſant Bacchus en ſon expedition des Indes par les deſerts de la Libye, deſcouurit en cet endroit vne ſource d'eau, pour abbreuuer l'armée qui mouroit de ſoif, en memoire dequoy fut conſacré vn temple à Iupiter ſous ceſte figure, *qui cùm Hammon dicitur*, ce dit Minutius Fœlix, *habet cornua; cùm Capitolinus, tum gerit fulmina, & ne multos obeam Ioues, tot ſunt Iouis monſtra quot nomina*. Quelques-vns toutefois imputent ces formes animales des Dieux, à vne introduction Pythagorique, par laquelle ceux de ceſte ſecte ont penſé pouuoir empeſcher & arreſter les hommes de meſfaire aux animaux, en leur repreſentant les Dieux ſous ces figures: Et de là, ce dit Porphyre, Iupiter eſt peint vn belier, Bacchus auec des cornes, Pan eſt cheurepied; les Muſes & l'Amour ſont peints auec des ailes, le tout pour exciter dans les eſprits des hõmes quelque reſpect des animaux qui ſont nos confreres, diſoit Pythagore, & ont vne meſme ame que nous. *Battus qui tant de mers paſſa*] Et toutefois ſa nauigation n'eſt pas grande, de l'Iſle de Thera, d'où il eſtoit, pres de Candie, iuſqu'au bord d'Afrique, où il baſtit la ville de Cyrene, Suidas. *Quand ſa voix luy fut raccouſtrée*] Parce qu'auparauant qu'il paſſaſt en Afrique, il eſtoit muet, mais y eſtant venu par l'Oracle d'Apollon, & ſans y penſer, s'eſtant preſenté à luy vn Lion effroyable, la peur qu'il en eut luy deſlia la langue, λέοντα ἀφνιδίως θεασάμενος, τῇ τοῦ φόβου ἀνάγκῃ βιασθεὶς φθέγξασθαι, διέῤῥηξε τὴν φλέβα, ἥτις τὴν ἐκείνου φωνὴν ἐπεῖχε, Scholiaſte de Callimach ſur l'Hymne d'Apollon. Et voila comment ſa voix luy fut raccouſtrée, comme remarque encore Pindare Ode 5. des Pythies. *Ny Hannibal*] Le plus grand Capitaine que ceſte partie de la terre ait iamais eu, comme monſtre Plutarque & Tite Liue. *En-joncha*] Es grandes iournees qu'il gagna ſur ce peuple, dont l'hiſtoire Romaine eſt remplie. *Sur le berceau dix mille Roſes*] Ainſi les Charites de Nauger:

> *--ambroſiâ puerum lauere liquenti,*
> *Et paruas tenui cunas ſtrauere liguſtro.*

A MES DAMES, FILLES du Roy HENRY II.

ODE VI.

MA nourrice Calliope,
Qui du Luth Muſicien
Deſſus la iumelle crope
D'Helicon guides la trope
Du ſainct Chœur Parnaſſien:
Et vous ſes Sœurs qui recreuës
D'auoir trop mené le bal,
Toute nuict vous baignez nuës
Deſſous les riues herbues
De la Fontaine au Cheual:
Puis treſſans dans quelque prée
Vos cheueux delicieux,
Chantez d'vne voix ſacrée
Vne chanſon qui recrée
Et les hommes & les Dieux.
Laiſſez vos antres ſauuages
(Doux ſejour de vos eſbas)
Vos foreſts, & vos riuages,
Vos rochers & vos bocages,
Et venez ſuiure mes pas.
Vous ſçauez, Pucelles cheres,
Que libre onques ie n'appris
De vous faire mercenaires,
Ny chetiues priſonnieres,
Vous vendant pour quelque pris:
Mais ſans eſtre marchandées,
Vous ſçauez que librement
Je vous ay touſiours guidées
Aux maiſons recommandées
Pour leurs vertus ſeulement.
Comme ores, Nymphes treſ-belles,
Ie vous meine auecques moy

En ces maiſons immortelles,
Pour celebrer trois Pucelles
Comme vous filles de Roy:
Qui deſſous leur Mere croiſſent
Ainſi que trois arbriſſeaux,
Et ja grandes apparoiſſent
Comme trois beaux Lis qui naiſſent
A la fraiſcheur des ruiſſeaux:
Quand quelque future eſpouſe
Aimant leur chef nouuelet
Soir & matin les arrouſe,
Et à ſes nopces propouſe
De ſ'en faire vn chapelet.
Mais de quel vers plein de grace
Vous iray-ie decorant?
Chanteray-ie voſtre race,
Ou l'honneur de voſtre face
D'vn teint brun ſe colorant?
Diuin eſt voſtre lignage,
Et le brun que vous voyez
Rougir en voſtre viſage,
En rien ne vous endommage
Que trois Graces ne ſoyez.
Les Charites ſont brunettes,
Bruns les Muſes ont les yeux,
Toutefois belles & nettes
Reluiſent comme planettes
Parmy la troupe des Dieux.
Mais que ſert d'eſtre les filles
D'vn grand Roy, ſi vous tenez
Les Muſes comme inutiles,
Et leurs ſciences gentiles
Dés le berceau n'apprenez?
Ne craignez, pour mieux reuiure,
D'aſſembler d'égal compas
Les aiguilles & le liure,
Et de doublement enſuiure
Les deux meſtiers de Pallas.
„ *Peu de temps la beauté dure,*
„ *Et le ſang qui des Roys ſort,*
„ *Si de l'eſprit on n'a cure,*
„ *Autant vaut quelque peinture*
„ *Qui n'eſt viue qu'en ſon mort.*
„ *Ces richeſſes orgueilleuſes,*
„ *Ces gros diamans luiſans,*
„ *Ces robes voluptueuſes,*
„ *Ces dorures ſomptueuſes*
„ *Periront auec les ans.*
„ *Mais le ſçauoir de la Muſe*
„ *Plus que la richeſſe eſt fort:*
„ *Car iamais roüillé ne ſ'vſe,*
„ *Et maugré les ans refuſe*
„ *De donner place à la Mort.*
Si toſt que ſerez appriſes
A la danſe des neuf Sœurs,
Et que vous aurez compriſes
Les doctrines plus exquiſes
A former vos ieunes mœurs:
Tout auſſi toſt la Deeſſe
Qui trompette les renoms,
De ſa bouche parlereſſe
Par tout eſpandra ſans ceſſe
Les loüanges de vos noms.
Lors ſ'vn Roy pour ſa defence
A vos freres repouſſez
De ſa terre auec ſa lance:
Refroidiſſant la vaillance
De ſes peuples courroucez,
Au bruit de la renommée,
Eſpris de voſtre ſçauoir
Aura ſon ame enflammée,
Et en quittant ſon armée
Pour mary vous viendra voir.
Voyla comment en deux ſortes
Tous Roys ſeront combatus,
Soit qu'ils ſentent les mains fortes
De nos Françoiſes cohortes,
Soit qu'ils aiment vos vertus.
Là donq, PRINCESSES *diuines,*
Race ancienne des Dieux,
Ne ſouffrez que vos poitrines
Des vertus ſoient orfelines:
C'eſt le vray chemin des Cieux.
Par tel chemin Polyxene
D'vn beau renom a joüy:
Par tel meſtier la Romaine,
De chaſteté toute pleine,
Vit encores auiourd'huy:
Qui de ſa trenchante eſpée
Sa vie aux ombres jetta,
Et par ſoy-meſme frappée,
Ayant la honte trompée,
Vn beau renom ſ'acheta.

RICHELET.

Ma nourrice Calliope] Apres qu'il a fait profeſſion de ne traffiquer ſon ſçauoir que pour l'honneur & le merite des vertus, il immortaliſe ces trois Princeſſes, & en recommandant leurs beautez & bonnes graces, il les excite à vouloir apprendre les ſciences & la poëſie, plus importantes à leur reputation, & au bien de l'Eſtat, que tout ce qu'elles ont de grandeur de maiſon, & de biens. *Ma nourrice*] *Blandimentum eſt*, ce dit Donat ſur les Adelphes, ἢ τὸ θρέψαι, dit Clement Alexandrin au 1. du Pedagogic, ἐν βροτοῖσι πολλάκις πλείω ποιεῖ φίλτρα τοῦ φῦσαι τέκνα. *Deſſus la iumelle crope*] ἀκροτάτῳ Ἑλικῶνι, Heſiode. *Toute nuict*] ἐννύχιαι, Heſiode encor. *Vous baignez nues*] C'eſt Heſiode qui feint auſſi qu'elles ſe lauent dans le Termeſſe, ou dans l'Hippocrene, λοεσσάμεναι τέρενα χρόα Τερμησσοῖο, ἢ ἵππου κρήνης. *Vne chanſon qui recree*] Selon encor le meſme Autheur qui le dit,

——ταὶ Διὶ πατρὶ
ὑμνεῦσαι τέρπουσι μέγαν νόον.

De vous faire mercenaires] Practiquant le ſerment d'Hippocrate, ἄνευ μισθοῦ καὶ συγγραφῆς. *Vous vendant pour quelque prix*] Comme le Sophiſte Protagoras, qui pour vendre ſa ſcience, fut appellé langage mercenaire, λόγος ἔμμισθος. *Pour celebrer trois Pucelles*] A ſçauoir, Eliſabet qui fut mariée au Roy d'Eſpagne dernier, Claude au Duc de Lorraine, & Marguerite à noſtre Roy Henry IV. *Ainſi que trois arbriſſeaux*] Les Grecs aiment fort ceſte comparaiſon, Homere au 17. de l'Iliade,

οἷον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθηλὲς ἐλαίης,
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ.

Et au 18. Achille eſt ſemblable à vn arbriſſeau, ἔρνει ἶσος, & Theocrit dit qu'Hercul eſtoit nourry aupres de ſa mere,

——νέον φυτὸν ὡς ἐν ἀλωῇ.

Et encore Catulle,

Floridis velut enitens
Myrtus Aſia ramulis,
Quos Hamadryades Deæ
Ludicrum ſibi roſcido
Nutriunt humore.

Soir & matin les arrouſe] Nauger vſe d'vne comparaiſon quaſi ſemblable,

Qualis in aprico ſe tollit Amaracus horto,
Quam ſtudio ſolers omni formoſa puella
Ipſa ſuos alit in luſus, & lenibus vndis
Irrigat, &c.

Vn chapelet] Vne ghirlande. *Ces richeſſes orgueilleuſes*] *Omnia illa quæ vel ſollicitant aſpectu, vel blandiuntur vſu.* Quintilian. *La Deeſſe*] La Renommée. *Et en quittant ſon armée*] Par vn effect ſecret de la beauté, laquelle excite tant de rauiſſemens de ſoy, qu'elle oſte la volonté de meffaire. Ainſi le beau Giton deſtourne les mariniers qui le vouloient offenſer, dans Petronius, *Giton mirabili forma exarmauerat Nautas, cœperátque etiam ſine voce ſæuientes rogare, cùm ancillæ pariter proclamant, Giton eſt, Giton, inhibete crudeliſſimas manus, Giton eſt.* Ainſi Steſichore, dans le Scholiaſte d'Euripide dit, que ceux qui vne fois furent en deſſein de lapider Helene, auſſi toſt s'en deſiſterent, & mirent bas leurs pierres ſans l'offenſer, ayans veu ſon beau viſage, ἅμα τῷ τὴν ὄψιν αὐτῆς ἰδεῖν αὐτούς, ἀφεῖναι τοὺς λίθους ἐπὶ τὴν γῆν. Ainſi voyez-vous dans la 8. des Nemees, que pour la beauté du fils d'Oenone, les Princes d'alentour volontairement luy vouloient obeïr ſans combattre, ἀβοατὴ γὰρ ἡρώων ἄωτοι περιναιεταόντων ἤθελον κείνου γε πείθεσθ' αὐ ἀξίαις ἑκόντες, &c. *Polyxene*] Fille de Priam qui courageuſement aima mieux eſtre immolee ſur le tombeau d'Achille, que viure eſclaue & ſuruiure à ſon pays : voyez l'Hecube d'Euripide. *La Romaine*] Lucrece, qui violee par force, ſe tua, *& dedecus ferro expiauit*, Florus liure 1. *De chaſteté toute pleine*] Tellement qu'elle diſoit, *ſalui nihil eſſe poſſe mulieri amiſſa pudicitia*, T. Liuë : & toutefois S. Auguſtin dans ſa Cité de Dieu condamne ſa reſolution, d'auoir voulu mourir.

A LA ROYNE DE Nauarre.

ODE VII.

Pallas eſt ſouuent d'Homere
Dite fille d'vn bon pere,
Et vous, la Pallas d'ici,
Par moy ſerez dite ainſi.
Homere ainſi l'a nommée,
Pour eſtre fille eſtimée
Du Dieu que les ſiecles vieux
Nommerent Pere des Dieux:
Et moy ie vous nomme telle,
Fille d'vn ROY *qu'on appelle*
Icy bas en tous endrois
Le bon pere des François.
Pallas & vous, ce me ſemble,
Auez vos meſtiers enſemble;
Elle touſiours s'amuſoit
Aux vers qu'elle compoſoit.
Souuent voſtre eſprit s'amuſe
Aux ſaints labeurs de la Muſe,
Qui en deſpit du tombeau
Rendra voſtre nom plus beau.
Elle addonnoit ſon courage
A faire maint bel ouurage
Deſſur la toile, & encor
A ioindre la ſoye à l'or:
Vous d'vn pareil exercice
Mariez par artifice
Deſſur la toile en maint trait
L'or & la ſoye en pourtrait.

Vne ſeule difference
Vous ſepare: car la lance,
Les guerres & les combats
Eſtoient ſes plus doux eſbats:
Mais vous, aimant la concorde,
Chaſſerez toute diſcorde,
Et le plus beau de vos faits
Ce ſera d'aimer la paix:
Et par nouueau mariage
De Mars appaiſer la rage,
S'il vouloit vne autre fois
Pouſſer en armes nos Rois.

RICHELET.

Pallas eſt ſouuent d'Homere] Pour les exercices de la paix, ceſte Princeſſe & la Pallas d'Homere ſe reſſemblent, differentes au ſurplus, quant à la guerre, que ceſte-cy n'aime point. *Fille d'vn bon pere*] Mille fois κούρη Διὸς αἰγιόχοιο. *Souuent voſtre eſprit s'amuſe*] Et vous auez de ſes compoſitions dans Du Bellay, qui ne ſont pas mauuaiſes. *Maint bel ouurage*] Comme Deeſſe ingenieuſe, ὡς παντοίων ἐπιτεχνημάτων εὑρέτις, ce dit Pauſanias, & à cet effect appellée μαχανῖτις, aux Arcadiq. *Deſſur la toile*] *Faciendæ maxima telæ*, Ouide. *Les guerres & les combats*] Et de là voyez-vous qu'elle ſe plaiſt d'eſtre armee dans Ouide:

——Sibi dat clypeum, dat acutæ cuſpidis haſtam,
Dat galeam capiti: defenditur ægide pectus.

Et Homere dit que les armes & les guerres luy plaiſent,

—ᾗ σὺν Ἄρηϊ μέλει πολεμήϊα ἔργα,
περθόμεναί τε πόληες. Et de là appellee, ἀγέστρατος, par Theognis, ἐρυσίπολις, par Callimach, & λογχᾶτις par Lycophron: & notez que ceſte lance eſt ſymbolique, par laquelle, *mentis acumen in Pallade repræſentatur*, Parrhaſius ſur Claudian. *Et par nouueau mariage*] Lien ordinaire à noüer la Paix, ainſi qu'aſſez ſouuent noſtre Hiſtoire le monſtre.

A LA FONTAINE Bellerie.

ODE VIII.

EScoute-moy, Fontaine viue,
En qui i'ay rebeu ſi ſouuent
Couché tout plat deſſus ta riue
Oiſif à la fraiſcheur du vent:
Quand l'Eſté meſnager moiſſonne
Le ſein de Cerés déueſtu,
Et l'aire par compas reſſonne,
Gemiſſant ſous le blé batu.
Ainſi touſiours puiſſes-tu eſtre
En religion à tous ceux
Qui te boiront, ou feront paiſtre
Tes verds riuages à leurs bœufs.
Ainſi touſiours la Lune claire
Voye à mi-nuict au fond d'vn val
Les Nymphes pres de ton repaire
A mille bonds mener le bal;
Comme ie deſire, Fontaine,
De plus ne ſonger boire en toy
L'Eſté, lors que la fiéure ameine
La Mort deſpite contre moy.

RICHELET.

Eſcoute-moy, Fontaine viue] Luy reuenant en l'eſprit le plaiſir qu'il a pris autrefois à boire dans ceſte fontaine, il en eſt affligé, & voudroit n'y penſer iamais quand il a la fiéure. *Fontaine viue*] Touſiours coulante, *iugis, perennis*, comme Virgile dit, *flumen viuum*, à la difference des eaux congregées de pluye qui ne ſont pas viues. *Et l'aire*] *Area*, proprement le lieu où ſe bat le blé, & quelquefois s'appelle ainſi le nid des Aigles. *En religion*] Comme vne choſe ſaincte. Et anciennement toutes fontaines l'eſtoient & auoient meſme leurs autels, d'où vous remarquez, *fontis aram*, dans le ſecond des Loix de Ciceron, & *fontinalia ſacra*. *De ton repaire*] De ta grotte. *A mille bonds*] ἀπποδίζουσι, *pede terram pulſantes*, Horace. *Le bal*] La dance, βαλλισμόν, d'où ſemble eſtre venu le mot.

A DENYS LAMBIN Lecteur du Roy.

ODE IX.

QVe les formes de toutes choſes
Soient comme dit Platon encloſes
En noſtre ame, & que le ſçauoir
N'eſt ſinon ſe ramenteuoir;
Ie ne le croy, bien que ſa gloire
Me perſuade de le croire:
Car de iour & de nuict depuis
Que ſtudieux du Grec ie ſuis,
Homere deuenu ie fuſſe,
Si ſouuenir icy me peuſſe

D'auoir ſon Romant entendu,
Ains que mon eſprit deſcendu
Et mon corps fuſſent ioints enſemble;
Mais c'eſt abus, l'eſprit reſſemble
Au tableau tout neuf où nul trait
N'eſt par le peintre encor pourtrait,
Et qui retient l'encre premiere,
L A M B I N *d'Horace la lumiere,*
Qui par tes vers pleins de douceurs
As ramené les Muſes Sœurs.

RICHELET.

Que les formes de toutes choſes] L'opinion de Platon attribuant le ſçauoir à la reminiſcence eſt erronée: parce que ſi cela eſtoit vray, on n'auroit pas tant de peine à apprendre les ſciences: & ceſte peine monſtre bien que ce ne ſont pas reſouuenances, mais formes & impreſſions nouuelles de l'eſprit. *Les formes*] Les Idées & la cognoiſſance d'icelles. *Et que le ſçauoir*] C'eſt à dire la ſcience en eſſence, qu'appelle l'Alcibiades de Platon, par laquelle l'ame meſme ſçait ce qu'elle ne ſçait pas. Et ceſte ſcience eſt plus ancienne que le téps: Car quant à la ſcience actuelle, c'eſt à dire qui ſe forme par les actions de la vie, c'eſt autre choſe, ou pluſtoſt ce n'eſt rien que la conſommation de l'autre, qui eſt de tout temps en l'ame, dont les cognoiſſances ne ſont proprement que reſouuenances de ce qu'elle a ſceu & qu'elle a quaſi oublié, ainſi que diſcourt Proclus au traitté de l'Ame & du Démon. *N'eſt ſinon ſe ramenteuoir*] *In eorum memoriam quæ antiquitus noueramus redire*, ce dit Arnobe liu. 2. Et Platon s'efforce en ſon Menon de le verifier en la perſonne des enfans, qu'il interroge par le moyen de certains nombres: outre, dit Lactance liure 7. que leur promptitude à apprendre eſt telle, *vt non tunc primùm diſcere videantur, ſed recognoſcere atque reminiſci*, de ce que leur eſprit eternel a de tout temps appris au Ciel. Et le fondement de la raiſon de Platon, eſt, qu'il eſtime que la ſcience eſt ſeulement des choſes qui ſont, & que les choſes immortelles & immuables ſeules ſont veritablement, & que partant l'eſprit qui les ſçait & les cognoiſt icy, ne les peut ſçauoir que par reminiſcence, pour autant qu'il n'y a point icy choſe qui ne ſoit muable, & conſequemment point de ſcience; d'où s'enſuit que la ſcience qu'a l'eſprit, luy vient de ce qu'il ſe ramentoit d'auoir ſceu & appris dans les formes eternelles des choſes qui ſont au Ciel. *Son Romant*] Sa poëſie vulgaire. Car anciennement la poëſie de nos François s'appelloit Romant, & diſoient Enromancer, eſcrire en Romant, comme eſtant vn élegant langage meſlé de François & de Romain, plus eſtimé que le pur & vulgaire François, ce dit Monſieur Fauchet. Et auiourd'huy ce mot eſt pris generalement pour la cõmune & vulgaire langue d'vn pays. *Mais c'eſt abus*] Vrayement abus: car outre la raiſon qu'il en rend, il faudroit encor, ce dit Arnobe, que tous les hommes par toute la terre ſceuſſent également toutes choſes, *ſi ſecum animæ ex diuinis regionibus ſcientias attuliſſent, & eſſet neceſſarium ſcire omnes, ea iamdudum in omni orbe tractarent, nec vllum hominum genus reperiretur, quod non eſſet his omnibus æqualiter atque vniformiter eruditum*; d'où s'enſuit par le contraire qui ſe void, *non huc diuinitus eruditas aduolaſſe animas & reminiſcentias non eſſe*, parce qu'il faudroit, *nos omnes, ab vna veritate venientes, vnum noſſe, vnúmque reminiſci.* *Au tableau tout neuf*] C'eſt l'opinion d'Ariſtote qui vſe de ceſte comparaiſon; & le Philoſophe Antiſthenes dans Laërtius l'appelle vn liure neuf, vn tableau neuf, βιϐλιάριον ϗ πινακίδιον καινόν. *Où nul traict N'eſt par le peintre encor pourtraict*] Comme quand tout nouuellement l'homme vient d'eſtre né, car nous ne naiſſons ny ſçauans ny vertueux, οὔτε φύσει τὴν ἀρετὴν γεγόναμεν ἔχοντες, ce dit Clem. Alexand. 7. mais petit à petit, à meſure qu'il croiſt, il ſe remplit & ſe forme vne ſcience par les ſimilitudes & les obiects des choſes qu'il void παραδειγματικῶς, noſtre eſprit eſtant comme vn excellent miroir, qui reçoit les images des choſes qui luy ſont preſentees, ſur leſquelles vſant en ſoy-meſme ſelon la perfection de ſa lumiere naturelle, de ratiocination & de diſcours, il s'acquiert petit à petit, ϗ διανοητικῶς, vne habitude de ſçauoir & de cognoiſſance. *Et qui retient l'encre premiere*] Et c'eſt encore vne des raiſons qu'on allegue contre ceſte reminiſcence Platonique. Car ſi c'eſt la verité que l'ame en ſon origine ſçache tout, *& incorporalis ſubſtantiam non habeat*, ou pluſtoſt ſelon le meſme Platon ce ne ſoit rien que nõbre, elle doit retenir & n'oublier iamais ce qu'elle a appris. Et ne peut-on pas dire que l'ignorance qui ſe void aux enfans procede de l'oubliance de leur ame, cauſee par la liaiſon & l'aſſemblement du corps: car comme dit fort bien Arnobe, *quod nullius eſt corporis, oppoſitione alterius non impeditur, nec poteſt aliquid ſuaderi perdere id, quod non poteſt per tactum rei oppoſitæ ſuſtinere. Et vt numerus in corporibus conſtitutus, quamuis mille corporibus obruatur, intactus & inuiolabilis conſtat, ita neceſſe eſt animas, ſi ſunt vt perhibetur incorporeæ, obliuionem priorum nullam pati, quamuis eas ſolidiſſimæ corporum circumligauerint iunctiones.* Il s'enſuit donc que ſi les ames ont ſceu quelque choſe au Ciel auparauant que d'entrer dans les corps, elles doiuent encor icy bas la ſçauoir auſſi bien & auſſi parfaictement cõme au Ciel. Or il ſe void aux enfans qu'ils ne ſçauent rien: & conſequemment il eſt vray de dire que leur ame n'a rien ſceu auparauãt, & qu'elle commence ainſi qu'vn tableau neuf à receuoir le premier trait; *elementaria eſt*, comme dit le meſme Arnobe. *D'Horace la lumiere*] Des œuures d'Horace ſur leſquels il a fait vn commentaire, ὥσπερ ἡμεῖς, ce dit Plutarque en l'Oſiris, τὸν ὠνούμενον βιϐλία Πλάτωνος, ὠνεῖσθαι φαμὲν Πλάτωνα, comme nous diſons achepter Platon, pour les liures de Platon.

EPIPALINODIE.

ODE X.

O *Terre, ô Mer, ô Ciel eſpars,*
Ie ſuis en feu de toutes pars:
Dedans & dehors mes entrailles
Vne ardante chaleur me poind
Plus fort qu'vn mareſchal ne ioint
Le fer tout rouge en ſes tenailles.
La chemiſe qui eſcorcha
Hercul' ſi toſt qu'il la toucha,
N'égale point la flame mienne;
Ny de Veſuue tout le chaud,

Ny tout le feu que rote en haut
La fournaiſe Sicilienne.
Le iour les ſoucis preſidans
Condamnent ma coulpe au dedans,
Et la genne apres on me donne:
La peur ſans intermiſſion,
Sergent de leur commiſſion,
Me poind, me pique & m'aiguillonne:
La nuict les fantômes volans,
Claquetans à becs gromelans,
En ſiflant mon ame eſpouuantent:
Et les Furies, qui ont ſoing
Venger le mal, tiennent au poing
Les couleuures qui me tourmentent:
Il me ſemble que ie te voy
Murmurer des charmes ſur moy,
Tant que d'effroy le poil me dreſſe:
Et que mon chef tu vas lauant
D'vne eau bourbeuſe, bien auant
Puiſée au fleuue de triſteſſe.
Que veux-tu plus? di, que veux-tu?
Ne m'as-tu pas aſſez batu?
Veux-tu qu'en ceſt âge ie meure?
Me veux-tu bruſler, foudroyer,
Et tellement me poudroyer
Qu'vn ſeul oſſet ne me demeure?

RICHELET.

O terre, ô mer, ô Ciel eſpars] Imitation d'vne Ode d'Horace, où il repreſente les effects des charmes & le malheur de ceux qui ſont en la haine d'vne Sorciere offenſée, laquelle il taſche d'appaiſer ſous promeſſe de ſe deſdire & l'immortalizer. *Ie ſuis en feu de toutes pars*] Horace,

Quid amplius vis, ô mare, & terra, ardeo:
Quantum neque atro delibutus Hercules
Neſſi cruore, nec Sicana feruida
Furens in Aetna flamma.

La chemiſe] *Oetæus habitus*, Pline. *Qui eſcorcha Hercule*] Liſez Sophocle *in Trachinijs*, & Seneque en ſon Hercule furieux. Et voicy ce qu'en dit Arnobe liure 4. *Hercules peſtiferi tegminis circumpetitus indagine, miſerabiles edere inducitur eiulatus, violentia doloris frangi, atque in vltimam tabem diffluentium viſcerum maceratione conſumi.* *Veſuue*] Montagne de feu en la terre de Labour, Strabon liure 5. *La fournaiſe Sicilienne*] Le Mont-gibel dont Pindare en ſa premiere Olympienne deſcrit & repreſente les embraſemens & les feux, comme Pline encor liure 2. *Mon ame eſpouuantent*] Et de là les Hebrieux, qui touchent plus veritablement la qualité des choſes, appellent de nom propre ces fantoſmes de Magie horribles & effroyables. *Et les Furies*] Les remords de conſcience, par alluſion aux furies d'Oreſte, *hæ ſunt impijs aſſiduæ domeſticæque furiæ*, Ciceron. *D'vne eau bourbeuſe*] *Spargens Auernales aquas*, Horace, d'vne eau qui reſſemble celle des Enfers. Car les Sorcieres en leurs charmes vſent de certaines eaux contrefaictes ſur celles de l'Acheron & du Lethe, *ſimulatis lacitibus fontis Auerni*. Et auſſi noſtre Poëte dit, qu'il luy ſemble, pour monſtrer que ce n'eſt pas vne eau vrayement infernale, mais qui luy reſſemble; ou c'eſt alluſion à ce que dit Strabon des Sorciers Telchiniens qui ſe ſeruent de ces aſperſions de l'eau de Styx, καταρραίνοντες τὸ τῆς στυγὸς ὕδωρ ζώων τε ϗ φυτῶν ὀλέθρου χάριν. 14. *Au fleuue de triſteſſe*] D'Acheron ou de Styx, car l'vn & l'autre a ſa denomination de là.

Ie ſuis appreſté, ſi tu veux,
De te ſacrifier cent bœufs,
Afin de deſ-enfler ton ire:
Ou ſi tu veux, auec les Dieux
Ie t'enuoiray là haut aux Cieux
Par le ſon menteur de ma Lyre.
Les freres d'Helene faſchez
Pour les iambes delaſchez
Contre leur ſœur par Steſichore,
A la fin luy ont pardonné,
Et pleins de pitié redonné
L'vſage de la veuë encore.

RICHELET.

Ie ſuis appreſté, ſi tu veux] Horace encor:

Paratus expiare, ſeu popoſceris
Centum iuuencos; ſiue mendaci lyra
Voles ſonari, tu pudica, tu proba,
Perambulabis aſtra, ſydus aureum.
Infamis Helenæ Caſtor offenſus vice,
Fraterque magni Caſtoris, victi prece
Adempta vati reddidere lumina.

Cent bœufs] Vne Hecatombe, ſur cent autels, ce dit Capitolin, pour la meſme raiſon que les hecatomphonies, ἑκατομφόνια, d'Ariſtomenes dans Pauſanias aux Meſſeniques. *Ie t'enuoiray là haut aux Cieux*] Lucian en ſes Images remarque qu'il n'y a rien qui nous rende plus contens & plus placables, que l'honneur qui nous eſt rendu, ſoit faux ou vray, *καί τι πολλοὺς οἶδα χαίροντας, εἴ τις αὐτοὺς ἐπαινῶν, ἃ μὴ ἔχουσι προσάπτοι τῷ λόγῳ· οἷον εἰ γέροντας ὄντας εὐδαιμονίζοι τῆς ἀκμῆς, ἢ ἀμόρφοις οὖσι τὸ Νιρέως κάλλος, ἢ τὸ Φάωνος περιθείη.* *Par le ſon menteur de ma Lyre*] Car les grands autheurs ont ce pouuoir de faire croire ce qu'ils veulent, & principalement les Poëtes, *διὰ τοῦ ποιητοῦ ἀρετὴν*, ce dit Ælian au 5. de ſon hiſtoire, qui remarque qu'Euripide eut bien tant de credit, de faire croire que Medee auoit tué ſes enfans, combien que cela fuſt faux, & que ce fuſt le crime des Corinthiens. Et Virgile de meſme, que Didon s'eſt oubliee auec Ænee, combien qu'ils ne ſe ſoient iamais entreueuz. Et c'eſt à propos de ce que les Muſes diſent dans Heſiode, qu'elles ſçauent mentir & dire vray quand elles veulent.

> ἴδμεν ψεύδεα πολλὰ λέγειν, ἐτύμοισιν ὁμοῖα,
> ἴδμεν δ' εὖτ' ἐθέλωμεν ἀληθέα μυθήσασθαι.

Ainſi noſtre Poëte promet à ceſte ſorciere de faire quelque miracle d'elle combien qu'elle ne vaille rien. *Les freres d'Helene*] Caſtor & Pollux. *Les iambes*] Sorte de vers, propres aux inuectiues, coleres, & Tragedies. *Contre leur Sœur par Steſichore*] Le conte dit, que ce Poëte Sicilien excellent, fut aueuglé en punition de ſa meſdiſance contre Helene, *Στησίχορος τῶν ὀμμάτων στερηθεὶς διὰ τὴν Ἑλένης κακηγορίαν.* Mais auſſi toſt, ayant recogneu la cauſe & le ſuiect de ſon mal, il ſe dedit de ſes iniures, & confeſſa qu'il auoit menti, & ceſte ſatisfaction luy fit recouurer la veuë, Platon *in Phædro*.

Tu peux helas! Deniſe auſſi
Rompre la teſte à mon ſouci,
Te flechiſſant par ma priere:
Rechante tes vers, & les traits
De ma face en cire pourtraits
Iette au vent trois fois par derriere.

L'ardeur du courroux que l'on ſent
Au premier âge adoleſcent,
Me fit trop nicement t'eſcrire:
Maintenant humble & repentant,
D'œil non feint ie vay lamentant
La iuſte fureur de ton ire.

RICHELET.

Rechante tes vers] C'eſt à dire; défais les charmes que tu as faits contre moy, *recantatis opprobriys, adeò*, ce dit Pline liure 28. chap. 2. *defigi diris execrationibus nemo non metuit.* Et de là voyez-vous dans l'Alcibiade de Plutarque, qu'ayant eſté reſtabli, il fit reuoquer les execrations & imprecations, que les Pontifes auoient prononcees & fulminees contre luy. *Et les traits De ma face en cire pourtraits*] *κήρινα μιμήματα*, qu'appelle Platon en l'onzieſme de ſes Loix: *ſimulachra cerea*, Ouide: Et c'eſtoit vne meſchanceté de la magie, tellement efficace & puiſſante, que les ſorcieres perçans & penetrans à coups d'aiguilles & de caniuets, ces images de cire, le ſentiment & le mal en paſſoit aux perſonnes contre leſquelles elles eſtoient faites. Ouide:

> *Sagáque Phœniciâ defigit nomina cerâ,*
> *Et medium tenues in iecur vrget acus.*

Voire que ſi quelquefois ſeulement elles pouuoient auoir & recouurer la coque d'vne noix ou d'vn œuf, que celuy qu'elles deuoüoient, euſt mangé, elles ſ'en ſeruoient à meſme effet: & c'eſt pourquoy les anciens s'en donnans garde rompoient les coquilles des œufs qu'ils mangeoient, pour preuenir le charme: *ouorum vt exorbuerit quiſque calices cochlearúmque frangit, aut eoſdem cochlearibus perforat.* Pline liure 28. chap. 2. Or Apulee au 2. de ſa Metamorphoſe enſeigne comment ſe faiſoient ces pourtraits de cire: *ceram*, dit-il, *in morem proſectarum aurium ei applicant examuſſim, naſóque ipſius ſimilem comparant.* Et vous voyez dans Theocrit, que ſelon la quantité du mal que les ſorcieres vouloient faire ſentir, tantoſt elles couppoient, & piquoient, tantoſt fondoient & bruſloient ceſte cire.

> ὡς τοῦτον τὸν κηρὸν ἐγὼ σὺν δαίμονι τάκω,
> ὡς τάκοιτ' ἐπ' ἔρωτος ὁ Μύνδιος αὐτίκα Δέλφις.

Eidyl. 2. Et Pſellus au liure des Démons. Et noſtre hiſtoire fait mention d'vne image de cire de Louys Hutin qui fut trouuée entre les mains d'vne ſorciere, laquelle ſelon qu'elle le fondoit au feu, affoibliſſoit & diminuoit d'autant les forces du corps de ce Prince. *Iette au vent*] Ou dans l'eau, par vne ſuperſtition magique.

> *--riuóque fluenti,*
> *Tránſque caput iace, ne reſpexeris.* Virgile.

Trois fois] I'ay dit ailleurs que ce nombre ſert beaucoup en ces myſteres: & de là dans Tibulle, *ternis deſpue carminibus:* & remarque Pline qu'anciennement c'eſtoit vne couſtume, *terna deſpuere deprecatione in omni medicina.* *Par derriere*] *ὑπὲρ κεφαλῆς*, ce dit Euripide en l'Andromaque, *ἀστρόφοισιν ὄμμασιν*, Æſchyle: ſelon l'vſage qui ſe pratiquoit entre les anciens, craignans que la veuë meſme de l'abomination qu'ils chaſſoient, ne leur fiſt mal: c'eſt pourquoy ils le iettoient derriere le dos pour ne la point voir. Cela de meſme ſe faiſoit aux purgations & purifications qu'ils appelloient, *λύματα, καθάρματα*, par leſquelles comme par le bouc du deſert, *ἐπὶ τῇ διαπομπήσει τῶν κακῶν*, comme parle Clement Alex. au 7. des Stromates, ils croyoient eſtre deſchargez de toute impureté: & que ceux qui de malencontre les touchoient ſans y penſer, en eſtoient pollus & contaminez. Or pour ne point voir ces choſes & ne les point toucher, ils les iettoient derriere par deſſus le dos dans quelque riuiere, *trans caput auerſis manibus*, Claudian: comme dans le fleuue Anigrus, *τὰ καθάρσια ἐμβληθέντα*, remarque Pauſan. aux Eliaq. ou dans la mer, comme remarque encor Homere, *τοὺς ἕλληνας ἐπὶ τῇ λύσει τοῦ λοιμοῦ, ἐμβάλλειν τὰ λύματα ἐς θάλασσαν*, ce dit Pauſanias aux Arcadiques: ou quelquesfois de nuict aux carrefours, & c'eſtoit vn preſage de malheur à qui les touchoit, *quod purgamentum in nocte calcaſti, aut cadauer?* ce dit Petronius.

SVR LA NAISSANCE de François, Dauphin de France fils du Roy Henry II.

ODE XI.

EN quel bois le plus ſeparé
Du populaire, & en quel antre
Prens-tu plaiſir de me guider,
O Muſe ma douce folie:
Afin qu'ardant de ta fureur,
Et du tout hors de moy, ie chante
L'honneur de ce Royal Enfant
Qui doit commander à la France?
Ie cri'ray de vers non ſonnez
Du Grec ny du Latin Poëte,
Plus hautement que ſur le mont
Le Preſtre Thracien n'entonne
Le cor à Bacchus dedié,
Ayant la poitrine remplie
D'vne trop vineuſe fureur.
Il me ſemble deſia que i'erre
Seul par les antres, & qu'au fond
D'vne ſolitaire vallee
Ie chante les diuins honneurs
Du grand-pere & du pere enſemble.
Tandis, Muſe, ſur ſon berceau
Seme le Liz, ſeme la Roſe,
Seme la Palme & le Laurier,
L'honneur des veinqueurs és batailles.
Ie preuoy qu'il vous aimera,
Et employra la meſme dextre
Dont guerrier il aura veincu
L'Eſpagnol & l'Anglois ſuperbe,
A polir des vers qui feront
Voler ſon nom par-ſus la terre,
Imitateur du grand Ceſar
Vaillant & ſçauant tout enſemble,
Qui le iour veſtoit le harnois,
Et en robe eſcriuoit ſes geſtes.

RICHELET.

En quel bois le plus ſeparé] Genethliaque de François II. pour la naiſſance duquel il eſt tout tranſporté de ioye, & promet faire merueilles comme vous voyez qu'il a faict cy-deuant és ſeconde & troiſieſme Odes de ce liure, par vn eſprit qui luy fait preuoir que ce Prince vn iour ſera ſçauant & vaillant. *Des vers non ſonnez*] *Carmina non priùs audita*, Horace: *nulli memorata priorum*, Manilius. *Le cor à Bacchus dedié*] A cauſe de ſes Orgies qui ſe celebroient auec les cornets & les tabours, *raucisonis efflantes cornua bombis*, Catulle. *Imitateur du grand Ceſar*] De Iules Ceſar, qui, ce dit Suetone, *reliquit rerum ſuarum commentarios, Gallici ciuiliſque belli Pompeiani*, leſquels il eſcriuoit auec vne merueilleuſe promptitude, ce dit Hircius, & neantmoins ſi bien faits, *vt ſanos homines à ſcribendo deterreat*, Ciceron: Symmac. appelle ces Commentaires, *Ephemeridem C. Caeſaris*, 4. 18.

ODE XII.

IEune beauté, mais trop outrecuidee
Des preſens de Venus,
Quand tu voirras ta peau toute ridee
Et tes cheueux chenus,
Contre le temps & contre toy rebelle,
Diras en te tançant;
Que ne penſois-ie alors que i'eſtois belle
Ce que ie vay penſant?
Ou bien pourquoy à mon deſir pareille
Ne ſuis-ie maintenant?
„La beauté ſemble à la Roſe vermeille
„Qui meurt incontinent.
Voila les vers tragiques, & la plainte
Qu'au Ciel tu enuoyras,
Tout auſſi toſt que ta face dépainte
Par le temps tu voirras.
Tu ſçais combien ardamment ie t'adore,
Indocile à pitié,
Et tu me fuis & tu ne veux encore
Te ioindre à ta moitié.
O de Paphos & de Cypre Regente
Deeſſe aux noirs ſourcis,
Pluſtoſt encor que le temps ſois vengeante
Mes deſdaignez ſoucis!
Et du brandon dont les cœurs tu enflames
Des iumens tout autour,
Bruſle-la moy, afin que de ſes flames
Ie me rie à mon tour.

RICHELET.

Ieune Beauté] Il taſche d'eſmouuoir ſa maiſtreſſe à l'aimer par le regret qu'elle aura bien toſt, quand elle ſera vieille, de n'auoir pas aimé celuy qui l'aimoit ; & ce pendant il prie Venus de preuenir ce temps & la punir dés maintenant. *Des preſens de Venus*] De ta beauté. Quelquefois ces preſens ſ'interpretent autrement, comme quand Heſiode dit,

τερπόμενος δώροισι πολυχρύσου Ἀφροδίτης.

Au ſurplus la moitié de ceſte Ode eſt imitation ou traduction de ces vers d'Horace,

O crudelis adhuc & Veneris muneribus potens,
Inſperata tuæ cùm veniet pluma ſuperbiæ,
Et quæ nunc humeris inuolitant, deciderint comæ,
Dices, heu, &c.

Quand tu verras ta peau toute ridee] Vn comique Italien à ce propos, mais plus particulariſant les mutations & difformitez qu'apporte la vieilleſſe : *Verranno d'argento quei capelli, c'hora paion fila d'oro, ſi ſpianneranno le tempie, gli occhi ſi profunderanno, le guancie diuenteranno creſpe, ſi allunghera il naſo, s'allarguera la bocca, le labra diuenteranno pallide, cadera il mento, s'aſſottigliara il collo, diuentara concauo il petto, & quei pometti acerbi, diuenteranno ruginoſi & molli, mancaranno allhora le gratie del cielo, & il fauor de le genti, onde auueduta del tuo errore piangerai il tempo conſumato in vano.* *Alors que i'eſtois belle*] Par ce que la difformité de la vieilleſſe, *mala ætas, nulla delinimenta inuenit,* dit Afranius : & la ſeule beauté eſt ce qui concilie l'amour, ἔμφασις κάλλους ἐπαγωγόν ἐστι τοῦ ἔρωτος, Plutarq. Et de là élegamment Iuuenal,

Tres rugæ ſubeant, & ſi cutis arida laxet,
Fiant obſcuri dentes oculíque minores,
Collige ſarcinulas, dicet libertus, & exi.

Ne ſuis-ie maintenant] Meſme diſcours de Cieco d'Hadria à ſa Maiſtreſſe,

Dirai nel tuo ſecreto,
Perche non volſi gia quel che potei,
O perche non poſſ' hor quel che vorrei ?
Perche bella hor non ſon come fui allhora,
O ſaggia allhor non fui, come ſon' hora ?

Voila les vers] Et alors que le plaindre ne ſert plus de rien, comme dit l'Ital. *ch' il pentimento nelle donne, non naſce ſenon al tempo, ch'el pentir non gioua.* *O de Paphos, & de Cypre regente*] Encor d'Horace,

O, quæ beatum diua tenes Cyprum, &
Memphim carentem Sithonia niue,
Regina, ſublimi flagello
Tange Chloen ſemel arrogantem.

Deeſſe aux noirs ſourcils] Aux beaux ſourcils, eſtimez les plus beaux ainſi que les yeux noirs entre les Romains qui appelloient les yeux pers ou bleus, *herbeos, felineos oculos,* Seruius 3. Georg. Et ſe remarque que les dames du paſſé eſtoient ſi curieuſes d'auoir les ſourcils noirs, qu'elles ſe les frottoient de teinture noire, *ſtibio, circumducto nigrore, & fuligine,* dit Arnobe : ὑπὲρ εὐμορφίας, dit Artemidore liure 1. ἃ μέλανι χρίονται τὰς ὀφρύας. *Et du brandon*]

--libidine,
Quæ ſolet matres furiare equorum. Horace.

Ie me rie à mon tour] Et comme dit Marulle,

---facinus ſuum
Virtute de noſtra fidéque
Colligat, & fateatur vltro.

A IOACHIM DV BELLAY.

ODE XIII.

Souuentesfois nous auons faute
Soit de biens, ſoit de faueur haute,
Selon que l'Aſtre nous conduit :
Mais touſiours, tandis que nous ſommes
Ou morts ou mis au rang des hommes,
Nous auons beſoin de bon bruit.
Car la loüange emmiellee,
Au ſucre des Muſes meſlee,
Nous perce l'aureille en riant ;
Loüange qui, riche, ne cede
A l'or que Pactole poſſede,
Ny aux perles de l'Orient.
„ *La vertu qui n'a cognoiſſance*
„ *Combien la Muſe a de puiſſance,*
„ *Languit en tenebreux ſejour,*
„ *Et en vain elle eſt ſouſpirante*
„ *Que ſa clarté n'eſt apparante*
„ *Pour ſe monſtrer aux rais du jour.*
Mais ma plume qui coniecture
Par ſon vol ſa gloire future,
Se vante de n'endurer pas
Que la tienne au ſepulchre meure,
Ny qu'orpheline elle demeure,
Errante ſans honneur là bas.
Je banderay mon arc qui jette
Contre ta race ſa ſagette,

ceux qui les pouuoient rendre immortels, a eſté cauſe que leurs beaux faits ſont demeurez enſeuelis d'vn eternel oubly. *Mars*] Dieu de la guerre. *Neptune*] Dieu de la mer. *Trident*] C'eſt le ſceptre de Neptune qui a trois pointes, d'où il a pris le nom. *Iupiter*] Dieu du Ciel. *Mercure*] C'eſt le Dieu de l'eloquence, des meſſagers & des marchans, & le courrier des Dieux. On le depeint auec des aiſles à ſon chapeau & à ſes talons, auec vne verge qu'on nomme Caducée, où l'on void deux ſerpens entortillez. *L'Onde noire*] C'eſt l'eau du fleuue de Styx, où la memoire de toutes choſes ſe perd quand elle y paſſe. *Sainct-Denys*] C'eſt vne petite ville proche de Paris, où les Roys de France ſont enſeuelis. *De Henry*] Henry II.

Ie me faſche de voir les hommes eſtrangers,
Changeurs, poſtes, plaiſans, vſuriers, menſongers,
Qui n'ont ny la vertu ny la ſcience appriſe,
Poſſeder auiourd'huy tous les biens de l'Egliſe:
De là ſont procedez tant d'abus infinis,
Et tu les vois, ô DIEV, *& tu ne les punis!*
Et nous ſacré troupeau des Muſes qui ne ſommes
Vſuriers, ny trompeurs, ny aſſaſſineurs d'hommes,
Qui portons IESVS-CHRIST *dans le cœur arreſté,*
Ne ſommes auancez ſinon de pauureté:
LAMBIN, DAVRAT, TVRNEB, *lumieres de noſtre âge,*
Doctes & bien-viuans en donnent teſmoignage.
Que vous eſtes trompez de vos intentions,
O pauures treſpaſſez! qui par deuotions
En fraudant vos parens fondaſtes de vos rẽtes
A nos riches Prelats les mitres opulentes:
Mieux euſt vallu jetter voſtre argent en la mer,
Que pour telle deſpence en vain le conſumer!
Tels biens ne ſont fondez pour eſtre recompenſe
De ceux qui en la guerre ont fait trop de dépenſe,
Pour en pouruoir leurs fils: ou les donner à ceux
Qui ſont aux Cours des Rois des pilliers pareſſeux.
Tels biens ne faut donner par faueur ny priere,
Ny à ceux qui pluſtoſt font voler la pouſſiere
Sous les cheuaux de poſte, & haletant bien fort
Apportent les premiers nouuelles de la mort:
Mais à ceux que l'on iuge eſtre de bonne vie,
A ceux qui dés enfance ont la vertu ſuiuie,
Et à ceux qui pourront viuement empeſcher
De ramper l'hereſie à force de preſcher.
Vn nombre bien petit eſloigné d'auarice
Accomplit auiourd'huy ſainement ſon office,
Preſche, prie, admoneſte, & prompt à ſon deuoir
Auec la bonne vie a conioint le ſçauoir.
Ie me deuls quand ie voy ces ignorantes beſtes
Porter cõme guenons les mitres ſur leurs teſtes,
Qui par faueur, ou race, ou importunité
Sont montez, ô vergongne! en telle dignité.
Bien que de Mahomet la loy ſoit vicieuſe,
Si eſt-ce que du Turc la prudence ſoigneuſe
Choiſit entre les ſiens les plus gentils eſprits,
Et ceux qui ont ſa loy plus dextrement appris,
Et ſage les commet comme graues Prophetes,
Pour contenir ſon peuple, & garder ſes Moſquetes.
Las! les Princes d'Europe au contraire de luy
Des Paſteurs ignorans cõmettent auiourd'huy
Sur le ſacré troupeau de l'Egliſe Chreſtienne
Que IESVS *par ſon ſang a laué toute ſienne.*
De là Dieu ſe courrouce, & de là ſont iſſus
Tant d'erreurs que l'abus a fauſſemẽt conceus,
Enfantez par enfans qui ſans mœurs ny ſciences
Sont gardes de l'Egliſe & de nos conſciences.
Il faudroit les oſter, & pour l'honneur de Dieu
En mettre de meilleurs ſans faueur en leur lieu:
Car le bien de IESVS *n'eſt pas vn heritage*
Qui vient de pere en fils & retourne en partage:
Il eſt commun à tous, lequel on peut oſter,
Tantoſt diminuër & tantoſt adiouſter,
Selon que le miniſtre en eſt digne & capable,
De mœurs non corrompu, de vices non coulpable.
Toy qui viens apres moy, qui voirras en maints lieux
De mes eſcrits eſpars le titre ambitieux
De Francus, Francion, & de la Franciade,
Qu'égaler ie deuois à la Grecque Iliade;
Ne m'appelle menteur, pareſſeux ny peureux:

I'auois l'eſprit gaillard & le cœur genereux
Pour faire vn ſi grand œuure en toute hardieſſe,
Mais au beſoin les Roys m'ont failly de promeſſe:
Ils ont trenché mon cours au milieu de mes vers:
Au milieu des rochers, des foreſts, des deſerts
Ils ont fait arreſter par faute d'equipage
Francus qui leur donnoit Ilion en partage.

MARCASSVS.

Lambin, Daurat, Turnebe] Tous ces trois eſtoient Lecteurs du Roy, & grandes lumieres de leur ſiecle, entre leſquels Daurat auoit la gloire d'auoir vn excellent Poëte comme eſtoit Ronſard. *Moſquetes*] Pour, Moſquees. *M'ont failly de promeſſe*] Henry II. comme on peut voir en l'Ode premiere du premier liure, l'auoit porté à faire la Franciade, laquelle il ne fit point pourtant que ſous Charles ſon ſecond fils regnant. Mais Henry III. ne l'incita pas beaucoup à l'acheuer, de quoy il ſe plaint par ces vers:

Si le Roy Charles eut veſcu,
I'euſſe acheué ce long ouurage.
Si toſt que la Mort l'eut vaincu,
Sa mort me vainquit le courage.

Ilion] Troye eſtoit ainſi nommée de ſon ancien Roy Ilus, comme Troye de Tros. Voyez Virgile qui en parle pres de ce vers:

——*Ilus erat dum res ſtetit Ilia regno.*

Pource i'ay reſolu de m'en aller d'icy
Pour trainer autrepart ma plume & mon ſoucy
En eſtrange pays, ſeruant vn autre Prince:
» Souuent le malheur change en changeant de prouince.
Car que feray-ie icy ſans aide & ſans ſupport?
L'eſpoir qui me tenoit, ſe perdit par la mort
Du bon Prince Henry lequel fut l'eſperance
De mes vers & de moy, & de toute la France.
Alors le bon vieillard qui m'arreſta le pas,
Me meſura le front auecques vn compas,
Me contempla des mains les lignes qui ſont droites,
Celles qui ſont en croix, celles qui ſont eſtroites,
Celles d'autour le poulce, & celles des cinq mons,
Les angles malheureux, les angles qui ſont bons:
Trois fois me fit cracher ſur la ſeiche pouſſiere,
Trois fois eſternuer, & trois fois en arriere
Me retourna les bras, trois fois les ramena:
Et trois fois tout autour d'vn rond me promana:
Fit des poincts contre terre, apres il les aſſemble
En meres tout d'vn rang & en filles enſemble:
Il en fit vn ſommaire, & en roüant les yeux
Trois fois deuers la terre & trois fois vers les Cieux,
Me dit à baſſe voix: Mon fils, la Poëſie
Eſt vn mal de cerueau qu'on nomme freneſie,
Ta teſte en eſt malade, il te la faut guarir,
Autrement tu ſerois en danger de mourir.
Tu reſſembles aux chiens qui mordent en la ruë
La pierre qu'vn paſſant pour les frapper leur ruë:
Ainſi tu mors autruy comme fol inſenſé,
Et non toy pauure ſot qui t'es ſeul offenſé.

MARCASSVS.

Henry] Henry II. *Me meſura le front*] Parce que par la hauteur & la longueur les Phyſiognomiſtes iugent de la fortune & du naturel d'vn homme. *Cinq monts*] On diuiſe la main par cinq monts, pour les accommoder à tout autant de Planettes, & y recherche-on les meſmes cauſes qu'on tireroit de la naiſſance qui ſe feroit ſous ces aſtres. *Trois fois cracher*] C'eſt ce que les anciens faiſoient pour les ſortileges. Enothee en fait tout autant dans Petrone à vn ieune homme impuiſſant, pour le rendre propre à contenter vne femme. *Ter me iuſsit in terram deſpuere, ter lapillos in ſinum conycere, &c.* *Des poincts*] Pour voir par le moyen de la Geomance, quelle ſeroit ſa fortune. *En meres & en filles*] En la Geomance on fait ſeruir les poincts pour les Planettes dominantes & les Planettes qui dependent des autres. Celles-cy il les appelle meres, & les autres filles. *Freneſie*] Dans Petrone à ce propos vn certain dit au Poëte Eumolpus: *Niſi eiuras hodiernam bilem, ego quoque ſinum meum ſaxis onerabo, & quotieſcunque cœperis à te exire, ſanguinem tibi à capite mittam.*

RICHELET.

Puiſque d'ordre à ſon rang] Familiere inuitation, portant aduertiſſement de viure ioyeux, & fuïr tous ſuiets qui peuuent troubler le repos de la vie. *Veuſue*] Deſpoüillée, comme les Latins diſent, *viduatas frondibus ornos*. *Auallez*] Abbaiſſez. *Chaſſe-moy le procez*]

> *Procul omnis eſto*
> *Clamor & ira.*
> *Mitte ciuiles ſuper vrbe curas.* Horace.

Pluſtoſt que les buiſſons] Pourquoy *pluſtoſt*, veu que tout cela n'eſt que fortuit? c'eſtoit l'erreur ſuperſtitieux de l'antiquité, qui croyoit que les foudres tomboient du Ciel, non par hazard, mais par la direction de Iupiter, & touſiours pluſtoſt ſur les cymes eſleuees des montagnes, que ſur le plat des campagnes baſſes. *Errat antiquitas*, dit Seneque au 2. de ſes Queſt. Naturelles : *Quid enim tam imperitum eſt, quàm credere, fulmina è nubibus Iouem mittere, columnas, arbores, ſtatuas ſuas nunquam petere, &c.* *Les Pins audacieux*] Eſleuez à cauſe des lieux montueux où ils s'aiment : *οἱ ὀρεινοὶ ϗ ψυχρώδεις τόποι, τῶν φυτῶν μάλιστα, πεύκας ϗ στροβίλους ἐκφέρουσι* : Plutarque aux Sympoſiaques. *Vien ſaoul, car tu n'auras*] Imité de ceux-cy d'Horace,

> *Ad quæ ſi properas gaudia, cum tua*
> *Velox merce veni, non ego te meis*
> *Immunem meditor tingere poculis,*
> *Plena diues vt in domo.*

Le feſtin ancien] Le magnifique banquet que Cleopatre derniere Royne d'Egypte fit à Antoine, *ſuperbo ſimul ac procaci faſtu*, Pline liu. 9. quand elle gagea contre luy, de le vaincre en magnificence, & à cet effet fit reſoudre dãs du vinaigre vne groſſe perle de cent mille eſcus qu'elle beut, & vouloit en faire autant d'vne autre pour Antoine, ſans que Plancus, iuge de la gageure, la luy arracha, *homine irato victúmque Antonium pronunciante* : vray eſt que Plutarque en la vie d'Antoine n'en parle point, mais remarque ſeulement l'appareil du premier feſtin de Cleopatre auoir eſté ſi grand & ſi exquis, qu'il n'eſt pas poſſible de l'exprimer, mais notamment admirable en la multitude des lumieres & flambeaux pendus en l'air, à figures & deuiſes diuerſes, & ſi belles que rien plus. *Au Romain*] A Antoine homme diſſolu, & qui peu deuant ſa deffaite compoſa & publia vn liure de ſon yurongnerie, *edito de ſua ebrietate volumine, exiguo tempore ante prælium Actiacum*, Pline liure 14. *Qui vouloit tout l'Empire*] Contre Auguſte qui le deffit en la guerre Actiaque, Florus liu. 4. *Ie hay tant de viandes*] Parce que quand il eſt queſtion de ſe voir entre amis, ces ſuperfluitez ſe doiuent eſpargner, *non ampliter, ſed munditer*, ce dit le Comiq. & Athenee liu. 10. chap. 3. *μᾶλλον γὰρ ἡμᾶς τῇ μεθ' ἑαυτῶν συνουσίᾳ προσήκει δεῖν εὐεργετεῖν, ἢ τῷ πλήθει τῶν παρατιθεμένων οἱ διακονοῦντες τὰ πλεῖστα.* *De ce Nectar diuin*] Vin excellent, *vini Aniciani & Opimiani*, qu'appelle Ciceron : vin de Frontignan, duquel, comme du vin Grec iadis, on ne donne qu'vne fois à boire aux conuiez en vn banquet, *ſingulæ potiones in conuictu dantur*, Pline 14. chap. 14.

A CVPIDON,

ODE XVI.

Le iour pouſſe la nuit,
Et la nuit ſombre
Pouſſe le iour qui luit
D'vne obſcure ombre.
L'Autonne ſuit l'Eſté,
Et l'aſpre rage
Des vents n'a point eſté
Apres l'orage.
Mais la fiéure d'amours
Qui me tourmente,
Demeure en moy touſiours,
Et ne s'alente.
Ce n'eſtoit pas moy, Dieu,
Qu'il falloit poindre,
Ta fleche en autre lieu
Se deuoit ioindre.
Pourſuy les pareſſeux
Et les amuſe,
Et non pas moy, ne ceux
Qu'aime la Muſe.
Helas! deliure-moy
De ceſte dure,
Qui rit, quand plus d'eſmoy
Void que i'endure.
Redonne la clarté
A mes tenebres,
Remets en liberté
Mes iour funebres.
Amour, ſois le ſupport
De ma penſee,
Et guide à meilleur port
Ma nef caſſee.
Tant plus ie ſuis criant,
Plus me reboute;
Plus ie la ſuis priant,
Et moins m'eſcoute.
Ne ma palle couleur,
D'amour bleſmie,
N'a eſmeu à douleur
Mon ennemie.

RICHELET.

Le iour pouſſe la nuict] Il ſe plaint eſtrangement de ſa Maiſtreſſe, & ceſte grande plainte, eſt vn grand teſmoignage d'amour. *Amat, amat*, dit Quintil. *qui queritur quòd non ametur.* Et ce dit Symmaque, *facit tenerior affectio vt ſit querela procliuior.* *Pouſſe le iour qui luit*] C'eſt à dire, que toutes choſes vont de ſucceſſion & de viciſſitude, *in orbem nexa ſunt omnia*, dit Seneque, *fugiunt ac ſequuntur : Diem nox premit, dies noctem ; æſtas in autumnum deſinit, Autumno Hyems inſtat, omnia tranſeunt vt reuertantur, ep.24.* *Pourſuy les pareſſeux*]

ἔρως γὰρ ἀργὸν ϗ ἀπὸ πιόντων ἔφυ.

Ce dit le vers Grec.

——*In vacuo pectore regna tenet.* Marulle.

Helas ! deliure-moy] Les plus amoureux ne font iamais ces prieres, ny ne demandent point d'eſtre deliurez, mais ſeulement d'eſtre aimez. Ainſi Glauque dans Ouide,

Nec medeare mihi, ſanéſque hæc vulnera mando,
Finéque nil opus eſt, partem ferat illa caloris.

Amour, ſois le ſupport] Il prie l'Amour, qui volontiers eſcoute les amans ingratement traictez, & les vange, ἱεραστῆς, ce dit Plutarque, ἀγνωμονηθεῖσιν ὁ ἔρως ὀξὺς ὑπακοῦσαι, τῶν ἀπαυθαδιζόντων ϗ ὑπερηφάνων κολαστής. *Et moins m'eſcoute*] Et c'eſt pourquoy il ſe colere ſi fort :

Conſumptis precibus violentam tranſit in iram. Ouide 8.

Ny ma palle couleur] *Color ſine ſanguine*, Ouide. *Vn pallor di viola & d'amor tinto*, Petrarque : Teſmoignage de ſon amour interieure, ainſi que dit Auſone à l'Empereur Gratian, *eminere in omnium vultu quod deſiderio concipitur animorum.* Ouide appelle encor ceſte palle couleur des amans vne couleur de buis, *buxo ſimillimum colorem.* *N'a eſmeu à douleur*] Petrarque paſſe plus outre.

Mi videte ſtrattiare à mille morti,
Ne lagrima però diſceſe ancora
Da be' voſtr' occhi, ma diſdegno & ira.

Ne ſonner à ſon huis
De ma guitterre,
Ny pour elle les nuis
Dormir à terre.
Plus cruel n'eſt l'effort
De l'eau mutine,
Qu'elle, lors que plus fort
Le vent s'obſtine.
Ell' s'arme en ſa beauté,
Et ſi ne penſe
Voir de ſa cruauté
La recompenſe.
Monſtre-toy le vainqueur,
Et d'elle enflamme,
Pour exemple, le cœur
De telle flame,
Qui Byblis eſcoula
Trop indiſcrete,
Et ferine brula
La Royne en Crete.

RICHELET.

Ny ſonner à ſon huis] Encore vne folie d'amour, *nocte fera ingratis foribus adiacere miſerrimo famulatu*, Columelle : y demeurans iuſqu'au poinct du iour, & attachans des bouquets à la porte, comme dit Iean Second,

--*Citharâ poſtes mollire per vmbram,*
Sertáque cantatis addere carminibus,
Dum nocturna tibi demulſerit aura calorem,
Et matutinæ collacrymentur aues.

Et vous voyez dans Tibulle les tours & vireuoutes qui s'y font.

Heu canimus fruſtra, nec verbis victa pateſcit
Ianua, ſed plena eſt percutienda manu :
Et ſimulat tranſire domum, mox deinde recurrit
Solus, & ante ipſas exſcreat vſque fores.

Et là deſſus bien ſouuent ſe battre contre d'autres, comme Plutarque adiouſte, apres le κωμάζειν ἐπὶ θύρας, ϗ παγκρατιάζειν πρὸς τοὺς ἀντεραστάς. *Ny pour elle les nuicts Dormir à terre*] Sottiſe incroyable de ceſte paſſion, de laquelle Sainct Hieroſme à Iouinian liure 1. dit élegamment cecy ; *Amor formæ obliuio eſt, & inſaniæ proximus, turbat conſilia, altos & generoſos ſpiritus frangit, à magnis cogitationibus ad humillimas detrahit: querulos, iracundos, temerarios, durè imperioſos, ſeruiliter blandos, omnibus inutiles, ipſi nouiſſimè amori facit : Nam cùm fruendi cupiditate inſatiabili flagrat, plura tempora ſuſpicionibus, lacrymis, conqueſtionibus perdit, odium ſui facit, & ipſe nouiſſimè ſibi odio eſt.* *Ell' s'arme*] Elle ſe fortifie. *Monſtre-toy le vainqueur, Et d'elle enflame*] Tous les amoureux en viennent là, quand ils n'en peuuent plus ; ainſi Petrarque,

Segnor, fa vaga lei del ſuo bel viſo,
Dapoi che fuor di ſe non ſente ardore,
Rinoua in lei l'eſſempio di Narciſſo.

Et Boccace,

Ti priego, dolce ſegnor mio,
Che li dimoſtri & faccial ſentire

Alquanto del tuo ſuoco,
In ſeruigio di me. Et Nauger.
Paſtoris pereat ſuccenſa informis amore,
Reſpuat aßiduas ſurdior ille preces:
Præbeat hinc ſæuis tam dura exempla puellis,
Formoſa vt faſtus diſcat habere modum.

Qui Byblis] Amoureuſe de ſon frere, amour inceſtueux, Καύνιος ἔρως: Voyez Ouide en ſa Metam. *Et ferine brûla*] Embraſa Paſiphaé, de l'amour d'vn Taureau, φασὶ γὰρ Πασιφάην ἐρασθῆναι τοῦ θρέμματος, Nicoſtratus. Et encore Ouide, *taurum dilexit filia Solis*, par indignation de Venus contre les enfans du Soleil, qui deſcouurit à Vulcain, & aux Dieux ſon amour auec Mars, Seruius 6. Tzetzes l'attribue à l'indignation de Neptune. *En Crete*] C'eſt pourquoy Anacreon dit qu'Amour eſt furieux en Crete, ἔρως ἐπορχιάζει. Voyez de ce prodigieux amour le diſcours qu'en fait Philon Iuif au 2. des Loix particulieres: & on dit d'vne Onoſcelis, qu'vne aſneſſe la conceut du fait d'vn ieune homme Epheſien.

COMPLAINTE DE Glauque à Scylle Nymphe.

ODE XVII.

LEs douces fleurs d'Hymette aux Abeilles agréent,
Et les eaux de l'Eſté les alterez recréent:
Mais ma peine obſtinee
Se ſoulage en chãtant, ſur ce bord foiblement
Les maux auſquels Amour a miſerablemẽt
Soumis ma deſtinee.

Hé Scylle, Scylle, las! ceſte dolente riue,
Voire ſon flot piteux qui grommelant arriue
Des ondeuſes campagnes,
Me plaint & me lamente, & ces rochers oyans
Mon dueil cõtinuel, de moy ſont larmoyans:
Seule tu me deſdaignes.

Ce iour fut mon malheur, quand les Dieux marins eurent
Enuie ſur mon aiſe, & lors qu'ils me cognurẽt
De leur grande mer digne.
Las, heureux! ſi iamais ie n'euſſe deſdaigné
L'art premier où i'eſtois par mon pere enſeigné,
Ny mes rets, ny ma ligne!

Car la flame d'Amour, qui m'eſpoinçonne & lime,
Me vint ardre au milieu (qui l'euſt creu!) de l'abîme
De leur mer fluctueuſe:
Et bien en autre forme adonc ie me chãgeay,
Que ie ne fus mué alors que ie mangeay
L'herbe trop vertueuſe.

Pourtant ſi i'ay la teſte en longs cheueux difforme,
Et le corps mõſtrueux d'vne nouuelle forme,
Citoyenne des ondes:
Tel hõneur de nature en moy n'eſt à blaſmer;
La mere Tethys m'aime, & m'aiment de la mer
Les Nymphes vagabondes.

Circe tant ſeulemẽt ne m'aime, mais encore
Toute ardãte me ſuit, & pour neant m'adore,
De ſolle amour épriſe.
Ainſi mon cœur que mille affectent, vne l'a:
Vne ſeule en iouïſt, & en lieu de cela
Me hait & me dépriſe.

Biẽ que Nymphe tu ſois, ah cruelle! ſi eſt-ce
Qu'indigne ie ne ſuis de toy, demy-Deeſſe:
Vn Dieu te fait requeſte:
Tethys pour effacer cela que i'eu d'humain
Et d'homme au temps ſuiet, m'a verſé de ſa main
Cent fleuues ſur la teſte.

Mais las! dequoy me ſert ceſte faueur que d'eſtre
Immortel, & d'aller compagnon à la deſtre
Du grand Prince Neptune,
Quand Scylle me deſdaigne eſtant franc du treſpas,
Et cil à qui par mort permis ne luy eſt pas
De changer ſa fortune!

RICHELET.

Les douces fleurs d'Hymette] En-quelque degré de vie & de fortune grande que ſoient ceux qui aiment, s'ils ne ſont aimez, ils ſont miſerables: & mieux vaudroit pour eux vne ſimple & moyenne condition auec contentement que toute autre choſe. *Se ſoulage en chantant*] Et n'y a point d'autre remede, ce dit Theocrit, οὐδὲν φάρμακον ἄλλο, ἢ ταὶ Πιερίδες. *Hé! Scylle*] La fable dit que ceſte Nymphe fut conuertie en monſtre de chien à pluſieurs teſtes abboyantes, par les charmes de Circe, indignee de ce que Glauque l'aimoit, Ouide 14. Metam. *Ceſte dolente riue*] L'attribution du ſentiment aux choſes inanimées eſt élegante, & ſouuent vſitée des Poëtes: Ainſi le tiſon de Meleager dans Ouide,

Aut dedit, aut viſus gemitus eſt ille dediſſe
Stipes, & inuitis correptus ab ignibus arſit:

Et dans le Thyeſte de Seneque,

Fleuit in templis ebur, flammæque gemuere.
Et ipſe fumus triſtis ac nebula grauis
Non rectus exit, ſéque in excelſum leuat.

Ce iour fut mon malheur] Les Anciens auoient ce ſcrupule de croire des iours de malheur, & de bon-heur, *dies Aegyptiacos*, iuſques-là, qu'auant que de rien entreprendre ils alloient aux Aſtrologues ou Mathematiciens ſ'informer du bon-heur des iours, *tempora rerum agendarum à Mathematicis accipiunt*, *eligitur dies vt ducatur vxor*; & de là voyez-vous qu'Heſiode dit qu'il eſt heureux de ſe marier le quatrieſme iour du mois, de planter le neufieſme, &c. *De leur grande mer digne*] Quand il fut changé en Baleine, εἰς κῆτος, ce dit Strabon liure 9. Paterculus toutesfois le repreſente comme vn homme à demy poiſſon, *caudam trahentem & caput redimitum arundine.* *L'art premier où i'eſtois*] Le meſtier de peſcheur. Palephate dit que ce fut vn pauure peſcheur de la ville d'Anthedon, qui ſe rendit admirable à ceux de ſon temps, par ſa perfection de bien plonger, & de quelquefois demeurer ſous l'eau ſi long temps que l'on le croyoit Dieu de la mer. *Me vint ardre au milieu de l'abyſme*] Cela monſtre qu'il n'y a lieu qui ſoit exempt de l'amour, κἀπὶ πόντον ἔρχεται, Euripide. *L'herbe trop vertueuſe*] Voyez Philoſtrate au Tableau qu'il en a fait expres. Et Ouide ſur la fin du 13. des Metamorphoſes. *Et le corps monſtrueux*]

Cruráque pinnigero curuata nouiſſima piſce. Ouide.

Tel honneur de Nature en moy n'eſt à blaſmer] Ainſi le Satyre de Bembe ſe voyant deſdaigné des Nymphes par ſa deformité, leur prouue par exemple que ce qu'elles blaſment eſt treſ-beau & digne d'eſtre aimé.

Cornua ſi mihi ſunt, ſunt & ſua cornua Baccho,
Inque ſinus vocat hunc Creſſa puella ſuos.
Ignea ſi frons eſt, an non frons ignea Phœbo eſt?
Hoc tamen eſt Clymene facta parente parens.
Intonſo denſóque tegor præcordia villo?
Nil ideo Marti eſt Ilia queſta ſuo.
Capripedem arguitis? Quid claudo turpius? at tu
Nupſiſti claudo Cypria pulchra Deo.
Denique ſi qua meæ pars eſt non bella figuræ,
Exemplum à cælo, quod capiatis habet.

Toute ardante me ſuit] Vous le voyez au 14. de la Metam. où tout le ſuiect de ceſte Ode eſt particulariſé. *Cent fleuues ſur la teſte*] Tiré d'Ouide encor,

Dij maris exceptum ſocio dignantur honore,
Vtque mihi quæcumque feram mortalia demant,
Oceanum Tethymque rogant: ego luſtror ab illis,
Et purgante nefas nouies mihi carmine dicto
Pectora fluminibus iubeor ſupponere centum.
Nec mora diuerſis lapſi de partibus amnes,
Totáque vertuntur ſupra caput æquora noſtrum.

Mais las! de quoy me ſert]

--Quid dijs placuiſſe marinis,
Quid iuuat eſſe deum ſi tu non tangeris iſtis?

Et cela va de maxime en tous amours, que la felicité conſiſte à ioüir de la choſe aimée, ſans laquelle rien ne nous peut plaire ny aggreer, ce dit Tibulle.

Nam quis diuitijs aduerſo gaudet amore?
Nulla mihi triſti præmia ſunt Venere:
Quæ mihi dum placata aderit, non vlla verebor
Regna, nec Alcinoi munera deſpicere.

A CHARLES DE PISSELEV.

ODE XVIII.

D'Où vient cela (PISSELEV) que les hommes
De leur nature aiment le changement,
Et qu'on ne void en ce Monde où nous ſommes
Vn ſeul qui n'ait vn diuers iugement?

L'vn eſloigné des foudres de la guerre,
Veut par les champs ſon âge conſumer
A bien poitrir les mottes de ſa terre,
Pour de Cerés les preſens y ſemer:

L'autre au contraire, ardant aime les armes,
Si qu'en ſa peau ne ſçauroit ſejourner
Sans brauement attaquer les allarmes,
Et tout ſanglant au logis retourner.

Qui le Palais de langue miſe en vente
Fait eſclater deuant vn Preſident,
Et qui piqué d'auarice ſuiuante,
Franchit la mer de l'Inde à l'Occident.

L'vn de l'amour adore l'inconſtance,
L'autre, plus ſain, ne met l'eſprit ſinon
Au bien public, aux choſes d'importance,
Cherchant par peine vn perdurable nom.

L'vn ſuit la Cour & les faueurs enſemble,
Si que ſa teſte au Ciel ſemble toucher:
L'autre les fuit, & eſt mort, ce luy ſemble,
S'il void le Roy de ſon toict approcher.

Le pelerin à l'ombre ſe delaſſe,
Ou d'vn ſommeil le trauail adoucit,
Ou réueillé, auec la pleine taſſe

RICHELET.

D'où vient cela, Piſſeleu] Ce n'eſt que biſarrerie de l'homme & de ſa vie, pleine de caprices & de diuerſitez de profeſſion. Et quant à noſtre Autheur, ſon humeur eſt d'aimer ſeulement les lettres & les Muſes. *Que les hommes De leur nature aiment le changement*] Et remarque Macarius Homel. 15. comme choſe merueilleuſe, que tant de diuerſitez d'humeurs ſourdent & procedent d'vne meſme nature en l'homme, ſeul de tous les animaux, leſquels en leur eſpece n'ont qu'vn naturel. Car le ſerpent eſt venimeux & tous les autres le ſont; le loup eſt rauiſſant, la colombe ſimple, mais l'homme n'a point de naturel propre, ains diuers & plein de confuſion, *ἡ τῶν ἀλόγων φύσις στερεά ἐστιν, οἷον ἡ τοῦ ὄφεως φύσις πικρά ἐστι καὶ ἰοβόλος, ὅλοι οὖν ὄφεις τοιοῦτοι εἰσίν. ὁ λύκος ἁρπάζειν εἴωθεν, ὅλοι οἱ λύκοι τῆς αὐτῆς φύσεως. ὁ δὲ ἄνθρωπος οὐχ οὕτως ἐστίν. εἷς ἐστιν ὁ λύκος ἁρπάζων, καὶ εἷς ἐστιν ὡς ἀρνίον ἁρπαζόμενος, ἐκζόμενος τοῦ ὑπὸ φύσεις τῆς ἀνθρωπότητος ἀμφότερα γίνονται.* *Vn ſeul qui n'ait vn diuers iugement*] Et cela procede, diſent Proclus & les Platoniciens de la diuerſe imagination des ames, qui aiment à ſuiure icy bas les obiects & les repreſentations des choſes qu'elles ont veuës & ſuiuies premierement au Ciel. Car Platon a ceſte opinion que les formes des actions & des vies d'icy bas ſont eternelles au Ciel, comme auſſi les ames éleuces diuerſement & adonnées à diuers ſuiects deſquels elles aiment & ſuiuent principalement les images quand elles les rencontrent icy bas en continuant leur premiere affection. Et de là ceſte diſſimilitude de cõditions & de vies, *πολλαί εἰσιν αἱ προαιρέσεις, αἱ μὲν ἐν πολέμῳ, ἄλλαι ἐν ἀναπαύσει*, ce dit encor Macarius; non toutefois qu'il y ait autant de diuerſes profeſſions que de iugemens; car ceux-cy ſont infinis quaſi, & les autres reduits à peu: comme vous n'en remarquez que quatre ſeulement dans Athenes ſelon la prudence d'Ion qui diuiſa, *εἰς τέτταρας φυλὰς διεῖλε τὸ πλῆθος, εἶτα εἰς τέτταρας βίους*, Strabon liure 8. *L'vn eſloigné des foudres de la guerre*] Quant aux particularitez de ces vies, chaque autheur en parle quaſi, *ὁ μὲν γεωργεῖ, ὁ δὲ ναυκληρεῖ, ὁ δ' ἐμπορεύεται, οἱ δὲ καὶ ἀπὸ τεχνῶν τρέφονται.* Et Marulle en ſes Hymnes liure 2.

> *---hic paterno gaudet humum boue*
> *Vertiſſe, & vlmis nectere pampinos:*
> *Hic arma ſectatur,* &c.

Ardant aime les armes] Selon la vehemence de ſon ame & de ſes affections. Car ce n'eſt pas ſeulement l'obiect des choſes exterieures, qui nous emporte à ceſte election de vie, mais l'affection & la diſpoſition interieure de l'ame. Et c'eſt pourquoy dans Platon vous voyez le Prophete qui preſente & met deuant les ames pluſieurs ſortes de vies, afin que ſelon leur deſir elles choiſiſſent, Proclus. *Si qu'en ſa peau*] En ſa condition, ainſi qu'Acron l'explique de ceux qui *humiliore loco nati, maiora deſiderant.*

Des iours d'Eſté la longueur accourcit.

Qui deuant l'Aube accourt triſte à la porte
Du Conſeiller, & là faiſant maint tour
Le ſac au poing, attend que Monſieur ſorte
Pour luy donner humblement le bon-jour.

Icy ceſtuy de la ſage Nature
Les faits diuers remaſche en y penſant,
Et ceſtuy-là par la lineature
Des mains, predit le malheur menaçant.

L'vn allumant ſes vains fourneaux, ſe fonde
Deſſus la pierre incertaine, & combien
Que l'inuoqué Mercure ne reſponde,
Soufle en deux mois le meilleur de ſon bien.

L'vn graue en bronze, & dans le marbre à force
Veut le naïf de Nature imiter:
Des corps errans l'Aſtrologue s'efforce
Oſer par art le chemin limiter.

Mais tels eſtats, les piliers de la vie,
Ne m'ont point pleu, & me ſuis tellement
Eſloigné d'eux, que ie n'eus onc enuie
D'abaiſſer l'œil pour les voir ſeulement.

L'honneur ſans plus du verd Laurier m'agrée,
Par luy ie hay le vulgaire odieux:
Voilà pourquoy Euterpe la ſacrée
M'a de mortel fait compagnon des Dieux.

La belle m'aime & par ſes bois m'amuſe,
Me tient, m'embraſſe, & quand ie veux ſonner,
De m'accorder ſes flutes ne refuſe,
Ne de m'apprendre à bien les entonner.

Dés mon enfance en l'eau de ſes fonteines
Pour Preſtre ſien me plongea de ſa main,
Me faiſant part du haut honneur d'Athenes,
Et du ſçauoir de l'antique Romain.

RICHELET.

Pour luy donner humblement le bon-jour] *Aue matutinum*, Martial. *ἑωθινὸν εἰπών*, Lucian en ſon Philopatris. *fores ſuperbas matutinus ſalutator obſidens*, Sainct Cyprian 2. ep. 2. *Par la lineature*] Par la Chiromance. *Deſſus la pierre incertaine*] Sur la pierre Philoſophale ſouuent recherchée par la Chymie, & iamais rencontrée, mais dont la recherche produit neantmoins vne infinité d'excellents ſecrets, qui operent merueilleuſement en la nature & par deſſus la nature. *Que l'inuoqué Mercure*] Comme eſtant le ſainct des Alchimiſtes, ou bien il entend par le Mercure le vif-argent, l'Hydrargyre, qui luy eſt conſacré, car chaque metal a ſa conſecration particuliere à quelque Dieu, l'or au Soleil, l'argent à la Lune, le cuiure à Venus, l'eſtain à Iupiter, le plomb à Saturne, le fer à Mars, & l'argent-vif à Mercure. *Souſle en deux mois*] A cauſe de l'action à laquelle il eſt diſſipé : car les Chymiſtes ne font rien que ſoufler, *ciniſiones & carbonarij*. Et Germain Courtin les appelle élegamment, *Empedocles qui ad Lemniacas fornaces nobilitantur.* *En bronze*] En metal, en fonte. *Les piliers de la vie*] βίου ἀσφάλεια qu'appelle Menandre, d'où meſmes quelques-vns ont dit que les arts eſtoient auſſi âgez que les hommes, & auſſi vieux qu'eux, ἰσήλικας, dit Philon Iuif, ὅτι ζῆν ἄνευ τούτων οὐκ ἔνεστιν : auſſi s'apprennent-ils pour gaigner la vie, d'où quelques vns viuans de leur meſtier, ſont appellez dans le 8. liure de Strabon, γαστρόχειρες, τρεφόμενοι ἐκ τῆς τέχνης. *D'abaiſſer l'œil pour les voir ſeulement*] Comme profeſſions mechaniques & abiectes, αἱ βαναυσικαί, dit Xenophon en ſes Œconomiques, ἐπίρρητοι εἰσίν, & meſme en pluſieurs villes de ſon temps il n'eſtoit pas permis aux bourgeois de s'y addonner, οὐδ' ἔξεστι τῶν πολιτῶν οὐδενὶ, βαναυσικὰς τέχνας ἐργάζεσθαι. *L'honneur ſans plus du verd laurier*] χλωρόκομος στέφανος δάφνας, Euripide : C'eſt à dire qu'il aime l'eſtude & principalement la poëſie. Mais pourquoy le laurier aimé des Poëtes ? parce qu'outre qu'il eſt fatidique & aimé d'Apollon, il eſt encor ſymbole de victoire & de liberté : d'où eſt que Brutus arriué en Delphes, *quoniam ibi libertatem publicam meruiſſet, lauriferam tellurem oſculatur ex reſponſo* : outre auſſi que ceſte plante entre toutes les domeſtiques eſt en la particuliere protection du Ciel, *ſola fulmine non icitur*, Pline li. 15. chap. dernier, ce qui conuient proprement aux Poëtes : De rechef au ſuiect de ceſte Ode Antonin en ſa vie dit, ἄλλοι μὲν ἵππων, ἄλλοι δὲ ὀρνέων, ἄλλοι θηρίων ἐρῶσιν, ἐμοὶ δὲ βιβλίων κτήσεως ἐκ παιδαρίου δεινὸς ἐντέτηκε πόθος. *Pour Preſtre ſien*] Pour ſon grand Poëte à l'aduenir & ſçauant en ſes myſteres, ainſi que Plutarque appelle Menandre grand Preſtre & grand Pontife d'Amour, θιασώτην τοῦ θεοῦ καὶ ὀργιαστὴν τὸν ἄνδρα. *D'Athenes*] De la Grece.

ODE XIX.

N'Eſtre trop gay de choſe qui arriue,
Ny trop deſpit auſſi,
Rend l'homme heureux, & fait encor qu'il viue
Sans peur ne ſans ſouci.
Comme le temps vont les choſes mondaines
Suiuans ſon mouuement ;
Il eſt ſoudain & les ſaiſons ſoudaines
Se changent promptement.
Deſſus le Nil iadis fut la ſcience,
Puis en Grece elle alla :
Rome depuis en eut l'experience,
Paris maintenant l'a.
„ *Villes & forts & Royaumes periſſent*
„ *Par le temps tout expres,*
„ *Pour donner place aux nouueaux qui fleuriſſent,*
„ *Qui remourront apres.*
Naguere eſtoient deſſus la ſeche arene
Les poiſſons à l'enuers,
Puis tout ſoudain l'orgueilleux cours de Sene
Les a de flots couuerts.
La mer ne flotte où elle ſouloit eſtre,
Et aux lieux vuides d'eaux
(Miracle eſtrange !) on la void ſoudain naiſtre
Hoſpital de bateaux.
Telles loix fit Dame Nature guide,
Lors que par ſur le dos
Pyrrhe ſema dedans le Monde vuide
De ſa mere les os :
A celle fin que nul homme n'eſpere
S'oſer dire immortel,
Voyant le Temps qui eſt ſon propre pere,
N'auoir rien moins de tel.
Arme-toy donc de la Philoſophie
Contre tant d'accidens,
Et courageux, d'elle te fortifie
L'eſtomach au dedans,
N'ayant effroy de choſe qui ſuruienne
Au deuant de tes yeux,
Soit que le Ciel les abyſmes deuienne,
Et l'abyſme les Cieux.

RICHELET.

N'eſtre trop gay] Pour eſtre heureux, il faut viure neutre entre les inconſtances des choſes bonnes & mauuaiſes qui arriuent, inſtruits à cela, par exemples de la Nature, qui toute n'eſt rien que viciſſitude & changement. Et au reſte nous y fortifier & reſoudre par la Philoſophie, quand il en eſt beſoin. *Deſſus le Nil*] Chez les Egyptiens. Voyez Laertius. *Villes & forts & Royaumes periſſent*] *Fiunt regna ſenes*, & les Dieux meſmes, diſent les Stoïques,

Sunt fata Deûm, ſunt fata locorum, Statius.

ἀποθνήσκουσι, ce dit Lucian *in Charonte*, καὶ πόλεις, ὥσπερ ἄνθρωποι, καὶ τὸ παραδοξότερον οἱ ποταμοὶ ὅλοι. Et l'Empereur Antonin au 4. de ſa vie, πόσαι δὲ πόλεις ὅλαι τεθνήκασιν, Ἑλίκη καὶ Πομπήιοι, καὶ ἄλλαι ἀναρίθμητοι ; Et Strabon liure 5. parlant de la ville de Spina, anciennement celebre ville, & de ſon temps, vn hameau, νῦν μὲν κωμίον, πάλαι δὲ Ἑλληνὶς πόλις ἔνδοξος, autrefois dans la mer & maintenant diſtante bien loing, ἐπὶ θαλάττῃ, νῦν δ' ἐστὶν ἐν μεσογαίᾳ τὸ χωρίον.

comme encore Auienus dit de la ville de Tarteſſus, *multa & opulens ciuitas æuo vetuſto, nunc ruinarum ager eſt.* Bref vous en auez quatre ou cinq exemples de villes celebres anciennement, qui du temps de Pauſanias aux Arcadiques n'eſtoient plus rien, comme entre autres de Megalopolis, Mycenes, Thebes, Babylone & autres, leſquelles ἠρημῶσθαι πανώλεθροι, ce dit-il, καὶ ταῦτα ἐποίησεν ὁ δαίμων εἶναι τὸ μηδέν. Et à ce propos voyez Philon Iuif, περὶ ἀφθαρσίας κόσμου, ſur la fin. *Naguere eſtoient deſſus la ſeche arene*] Ainſi les faces des choſes changent,

> *Mons erat hîc vbi plana vides; hæc luſtra fuerunt*
> *Quæ nunc tecta ſubis; vbi nunc nemora ardua cernis,*
> *Hîc nec terra fuit; domuit poſſeſſor, & illum*
> *Formantem rupes expugnantémque ſecuta*
> *Gaudet humus.* Statius.

Miracle eſtrange] Et toutefois cela ſe fait par vne cauſe naturelle, quand les meats & conduits de la terre viennent à ſe boucher, tout ſe couure d'eaux & s'inonde, ἐγχωσθέντων κατὰ βάθος τῶν πόρων, ce dit Strabon liu. 9. αὔξεσθαι λίμνας συμβαίνει, μέχρι τῶν οἰκουμένων τόπων, ὥστε καὶ πόλεις καταπίνεσθαι καὶ χώρας: leſquels puis apres ſe venans à desboucher, remettent les lieux en leur premier eſtat, ἀνοιχθέντων δὲ τῶν αὐτῶν, ἀνακαλύπτεσθαι, καὶ τοὺς αὐτοὺς τόπους ποτὲ μὲν πλεῖσθαι, ποτὲ δὲ πεζεύεσθαι. Et c'eſt ce que dit Apulée au liure du monde, *audiuimus abruptis imbribus prolutas eſſe totas regiones, & illas quæ priùs fuerant continentes, hoſpitibus atque aduerſis fluctibus inſulatas, alias deſidia maris, pedeſtri acceſſu peruias factas*, comme l'Iſle Hiera dans Pauſanias, qui ſe deſcouurit au meſme temps qu'vne autre fut engloutie. Ou pluſtoſt cela procede de l'inclination de la Nature, laquelle, ce dit Strabon liur. 17. μυρίων ἔργων δημιουργὸς ſe plaiſt à ces inconſtances & changemens, principalement ſur ces deux Elemens de la terre & de l'eau qui naturellement ſe changent de l'vn à l'autre, φιλικωτάτης εἰς ἄλληλα καὶ ἐγγυτάτω τῆς μεταπτώσεως, & ſont cauſe de ces alterations & changemens en la nature. *Dame Nature*] Le Deſtin, car l'vn & l'autre n'eſt qu'vn, ce dit Aphrodiſee, τὴν εἱμαρμένην μηδὲν ἄλλο, ἢ τὴν οἰκείαν εἶναι φύσιν. *Pyrrhe ſema*] Liſez Ouide 1. Metam. *De ſa mere les os*] Les pierres & cailloux de la terre, deſquels apres le Deluge les hommes furent reparez. *A celle fin que nul homme n'eſpere*] Imité de ce que dit Horace,

> *Immortalia ne ſperes monet annus, & almum*
> *Quæ rapit hora diem.*

Arme-toy donc de la Philoſophie] Comme Ciceron fait en ſa premiere Academique, *fortunæ grauiſsimo percuſſus vulnere, & adminiſtratione reip. liberatus doloris medicinam à Philoſophia peto.* *Contre tant d'accidens*] Qui arriuent inopinément, *innumerabilia accidunt*, ce dit Seneque ep. 16. *ſingulis horis, quæ conſilium exigunt, quod ab hac petendum eſt.* *Au dedans*] C'eſt à dire, de la Philoſophie interieure, à la difference de l'exterieure, *quæ in verbis eſt*, ce dit Seneque, *& ad hoc adhibetur, vt aliqua oblectatione conſumatur dies, vt dematur otio nauſea*: Mais l'interieure eſt celle qui fortifie l'eſprit, *quæ in rebus eſt, animum format & fabricat, ſedet ad gubernaculum, & per ancipitia fluctuum dirigit curſum, ſine qua nemo ſecurus eſt.* *N'ayant effroy*] ἄτρεπτος κατὰ τὴν ψυχὴν, ſçachant que toutes ces choſes ſont accidens de la Nature, πάντα εἰδὼς τὰ τοιαῦτα κτίσεως ἀνάγκην εἶναι, Clement Alexand. au 7. des Stromates. *Soit que le Ciel*] Quelque confuſion au Chaos qui arriue du monde, εἰ καὶ αὐτὸν ἠκηκόεις τὸν κόσμον κλυδωνεῖσθαι, comme parle Lucian. Varron appelle élegamment ceſte confuſion, la cuillier du monde, κοσμοτορύνην.

DE LA DEFLORATION de Lede.

ODE XX.

Amour dont le traict vainqueur
Fait en mon ſang ſa retraite,
M'a ſi bien eſcrit au cœur
Le nom de ma CASSANDRETTE,
Que le tombeau mange-chair,
Logis de la pourriture,
Ne pourra point arracher
De mon cœur ſa pourtraiture.
Mon Luth qui aux bois oyans
Souloit raconter mes peines,
Las! de mes yeux larmoyans
Ne tarit point les fontaines:
Et le Soleil ne peut voir,
Soit quand le iour il apporte,
Ou quand il le cache au ſoir,
Vne autre douleur plus forte.
Mais voſtre cœur obſtiné,
Et moins pitoyable encore
Que l'Ocean mutiné
Qui baigne la riue More,
Ne prend mon ſeruice à gré;
Ains a d'immoler enuie
Le mien, à luy conſacré
Des premiers ans de ma vie.
Iupiter eſpoinçonné
De telle poignante rage,
A le Ciel abandonné,
Lié d'amoureux ſeruage;
Car l'œil qui ſon cœur eſtraint,
Comme eſtraints ores nous ſommes,
Ce grand Seigneur a contraint
De tenter l'amour des hommes.
Luy porté de ſon deſir,
Naiſſant d'vne flame eſpriſe,
Se laiſſa d'Amour ſaiſir,
Comme vne deſpoüille priſe:

Puis il a, bras, teſte & flanc,
Et ſa poitrine cachée
Sous vn plumage plus blanc
Que le laict ſur la jonchée.
En ſon col mit vn carcan
Taillé d'artifice, où l'œuure
Du laborieux Vulcan
Admirable ſe deſcœuure.
D'or en eſtoient les cerceaux
Piolez d'émail enſemble:
A l'Arc qui verſe les eaux
Ce bel ouurage reſſemble.
L'or ſur la plume reluit
D'vne ſemblable lumiere,
Que le clair œil de la nuit
Deſſus la neige premiere:
Il fend le chemin des Cieux
D'vn long branle de ſes ailes,
Et d'vn voguer ſpatieux
Tire ſes rames nouuelles.
Comme l'Aigle fond d'enhaut,
Ouurant l'eſpais de la nuë,
Sur l'aſpic qui leche au chaud
Sa ieuneſſe reuenuë:
Ainſi le Cygne voloit
Contre-bas, tant qu'il arriue
Deſſus l'eſtang où ſouloit
Joüer Lede ſur la riue.
Quand le Ciel eut allumé
Le beau iour par les campagnes,
Elle au bord accouſtumé
Mena ioüer ſes compagnes:
Et ſtudieuſe des fleurs,
En ſa main vn pannier porte
Peint de diuerſes couleurs,
Et d'hiſtoire en mainte ſorte.

RICHELET.

Amour dont le trait vainqueur] Il ſemble qu'il vueille par ce ſuiect monſtrer à ſa Maiſtreſſe la puiſſance d'Amour qui emporte meſme ſous ſa ſubiection les Dieux. Et luy perſuader encor qu'il y a grand difficulté de ſ'en preſeruer, ioint qu'il aduient touſiours que ce qui ſemble mal en luy & en ſes effects, ſe reſout à la fin en bien & en contentement. *De ma Caſſandrette*] De ſa Maiſtreſſe Caſſandre qu'il appelle Caſſandrette, *verbo blandientis*, ce dit Acron; ou bien par vne mignardiſe d'amour, *ἐρωτικῇ φωνῇ*, qui ſe plaiſt en ces diminutifs, *οἱ γὰρ ἐρῶντες*, dit Suidas, *εἰώθασι τὰς ἐρωμένας ἐρωτικῶς δι' ὑποκορισμῶν καλεῖν.* *Que le tombeau mange-chair*] Et qui tout expres eſtoit fait anciennement de certaine pierre, *aſio lapide*, prompte à reſoudre & à conſumer les corps des defuncts, Dioſcoride. *Aux bois oyans*] *auritis quercubus.* *Que l'Ocean mutiné*] *ὡς θαλάσσης κλύδων*, Eurip. Med. *A le Ciel abandonné*]

> ——*ἀπ' οὐλύμποιο δόλον φρεσὶ βυσσοδομεύων*
> *ἱμείρων φιλότητος ἐϋζώνοιο γυναικός.* Heſiode.

Car l'œil] La beauté de ſa Dame, ſi ce n'eſt qu'il prenne la cauſe pour l'effect, l'œil qui eſt cauſe de l'amour, pour l'amour, *ὅτι ἀρχὴ τοῦ ἔρωτος ὅρασις*, Platon. *Naiſſant d'vne flame epriſe*] C'eſt à dire, qui prend origine d'vne ardeur interieure, laquelle eſt en nous: ou bien qui naiſt de l'obiect de la beauté, pleine d'vn effect ſecret de feu qui nous conſomme, d'où meſme les Latins l'appellent *formam*, d'vn ancien mot, *formus*, qui ſignifie chaud & bruſlant. *En ſon col met vn carcan*] *τραχηλικὸν κόσμον* qu'appellent les Grecs, pour approcher plus ayſément de la Vierge, monſtrant d'eſtre quelque oyſeau domeſtique & priué, parce qu'anciennement és animaux priuez ces ioliuetez s'appliquoient: Ainſi dans Ouide ~~au~~ Cerf de Cypariſſus,

> *Cornua fulgebant auro, demiſſáque in armos*
> *Pendebant tereti gemmata monilia collo,*
> *Bulla ſuper frontem paruis argentea loris,* &c.

Sinon que ce ſoit par vne proprieté d'amour, qui veut eſtre richement paré, *τοῦτο γὰρ τοῦ ἔρωτος ἴδιον, πείθειν τοὺς ἐρῶντας ἐπιμελεῖς ἄγαν διακοσμεῖσθαι*, Ariſtenet: Et de là ceſte amoureuſe d'Ouide.

> ——*Viſuráque fratrem*
> *Culta venit, nimiúmque cupit formoſa videri,*
> *Et ſi qua eſt illic formoſior, inuidet illi.*

Du laborieux Vulcan] *κλυτοτέχνου*, de ce febure excellent, *περὶ τὴν χαλκευτικὴν ἐνδόξου*, *qui tanta elegantia fabrilia viſus eſt excolere*, dit Caſſiodore, *vt quod eius manibus formabatur, non opus mortalium, ſed crederetur eſſe diuinum.* *A l'Arc qui verſe les eaux*] Et qui ne ſe fait iamais qu'en pluye, ou en preſage de pluye, comme dit Plaute, *Arcus bibit, pluet hercle hodie.* Et dit Vitruue, que par l'Arc en Ciel les vapeurs de l'eau ſont attirées en l'air, *aquæ vapores à fontibus ad nubes per arcus excitari.* *L'œil de la nuict*] La Lune. *La neige premiere*]

> ---*quam non veſtigia duri*
> *Calcauere pedis.* Ouid.

Ses rames] Ses ailes. *Qui leche au chaud Sa ieuneſſe reuenuë*] *ὄφις ἐκ τοῦ γήρως*, Artemidore. Et Statius au 4. de ſa Thebaïde le repreſente ainſi,

> --*blanda ad ſpiramina ſolis*
> *Erigitur, liber ſenio, & ſquallentibus annis*
> *Exutus, lætíſque minax interuiret herbis.*

Elle au bord accouſtumé] Car c'eſtoit la couſtume des filles de maiſon, d'aller quaſi d'ordinaire ioüer & ſ'exercer parmy les prées & campagnes auec leurs compaignes: & de là vous voyez tous les rauiſſemens des

CECILE, on dit qu'apres que les Geans
Furent bruſlez, l'vn ſur l'autre cheans
Aux champs de Phlegre, & que l'ardante foudre
Leur triple eſchelle eut briſé comme poudre,
(Foudre que l'Aigle en ſon bec apportoit)
Que Iupiter pompeuſement eſtoit
Hautain d'auoir deſchargé ſa vengeance
Sur ſi meſchante & malheureuſe engeance.
Et toutefois, comme vn vainqueur douteux
Qu'il ne reſtaſt quelque racine d'eux,
Qui de nouueau troubleroit ſa victoire:
Pour effacer la race & la memoire
De telle gent, du haut Ciel deualla,
Et bras à bras noſtre terre accolla,
La rempliſſant de ſa ſemence heureuſe,
Semence forte, ardente & vigoureuſe,
Digne de luy, que la Terre receut,
Dont tout ſoudain les Rois elle conceut,
Portraits ſacrez de la haute Juſtice,
Pour chaſtier les Geans & leur vice
S'il en reſtoit: puis ce Dieu deſiroit
De ſe mirer aux enfans qu'il auroit,
Et par les Rois cognoiſtre ſa puiſſance;
» Car du grand DIEV *les Rois ſont la ſemblance.*

MARCASSVS.

Docte Cecile] Ceſte piece-cy eſt addreſſée à Cecile Sicilien, qui eſtoit Secretaire d'Eſtat en Angleterre, & eſt mort depuis peu de temps. C'eſt luy qui opina à la mort de la Royne d'Eſcoſſe Marie Stuard, & de nouueau à celle du Comte d'Eſſés mignon de la Royne Elizabet. Le but de ce Poëme eſt de le loüer à la mode de Pindare, non pas tant pour les rares & belles qualitez de ſon eſprit ſçauant au poſſible, que pour l'honneur qu'il auoit d'eſtre aupres d'vn Roy puiſſant en quelque conſideration. Puis il fait vne digreſſion ſur vne fable qu'il forge de l'origine des Roys, les faiſant, comme il a veu bien ſouuent dans Homere, enfans de Iupiter. *La Pieride*] La Muſe ainſi appellée d'vne montagne de Thrace, ſacrée aux Muſes, à Apollon, & à Orphee. *Aganippide*] C'eſt vne fontaine nommee Aganippé, qui eſt au pied du mont Aonien, ſacree aux Muſes, dont l'eau faiſoit faire des vers ſelon l'opinion des anciens. *Cyrrheans*] C'eſtoient des grottes ſacrees aux Muſes dans la Phocide contrée de Grece. *Pimpleans*] Pimple eſtoit vne fontaine ſacrée aux Muſes dans la Macedoine.

Sur Helicon] Montagne de Beotie ſacrée aux Muſes. *Que Iupiter*] Les Poëtes ont tenu que les neuf Muſes eſtoient filles de Iupiter. *Pour le nom*] Parce qu'il l'a pris de l'Iſle de Sicile. *L'Iſle*] C'eſt la Sicile, dans laquelle eſt le Montgibel, où l'enorme Gean Typhée eſt enfermé parmy les flames. Virgile en parle.

Fama eſt Enceladi ſemuſtum fulmine corpus
Vrgeri mole hac, ingentémque inſuper Ætnam
Impoſitam ruptis flammam expirare caminis:
Et feſſum quoties mutat latus, intremere omnem
Murmure Trinacriam, & cœlum ſubtexere fumo.

Et nous en la verſion d'Argenis:

Ou bien frapé des coups de la main qui deſſerre
Sur le chef des meſchans les traits de ſon tonnerre,
Le Montgibel jettant ſes abois furieux
T'engloutira-t'il vif dans l'antre ſpacieux,
Où l'enorme Encelade outré des maux qu'il ſouffre
Exhale en ſouſpirant des flames & du ſouffre?

Le ſoupiral] A cauſe que de ceſte montagne ſort vne grande quantité de flammes. Voyez la raiſon de cela dans Pline. *Alphee*] C'eſt vn fleuue d'Elide, qui va fondre ſous terre dans l'Achaïe: & par des ſecrets conduits coulant par deſſous la mer ſe vient rendre depuis la Grece dans la fontaine Arethuſe qui eſt pres de Syracuſe. Ce qui a donné occaſion aux Poëtes de feindre que ce fleuue eſtant amoureux de ceſte Nymphe, la ſuiuoit par tout où elle alloit. Virgile en parle en ces vers.

---Alpheum fama eſt huc Elidis amnem
Occultas egiſſe vias ſubter mare, qui nunc
Ore Arethuſa tuo Siculis confunditur vndis.

S'amie] Pour, *ſon amie*, à ſçauoir Arethuſe. *Sans y meſler ſon onde*] On tient qu'elle paſſe par le milieu de la mer, & conſerue la douceur de ſes eaux. Virgile fait alluſion à ceſte opinion quand parlant d'Arethuſe il dit:

Sic tibi, cùm fluctus ſubter labere Sicanos,
Doris amara ſuam non intermiſceat vndam.

Des Athletes cognu] A cauſe de la ville de Piſe, où l'on auoit accouſtumé de faire des exercices de la courſe, de la luite & des autres honnorables actions vertueuſes. *Athletes*] C'eſt à dire proprement, combatans: c'eſt vn mot Grec, ἀθλητὴς, qui vient de ἄθλος, qui ſignifie combat. *Bien-veigner*] C'eſt vn vieux mot, qui ſignifie, accueillir courtoiſement quelcun, & luy deſirer toute ſorte de biens, ou ſe réjoüir auec luy de ceux qui luy ſont arriuez. *Prince*] Le Roy d'Angleterre. *Phlegre*] Ce ſont les champs qui ſont à l'enuiron d'vne certaine ville de Macedoine, ainſi nommée. *L'aigle*] Les Poëtes, entre autres Pindare, ont creu que ceſt oiſeau portoit touſiours au coſté de Iupiter la foudre, quelque part qu'il allaſt. *Gent*] Des Geans,

Quand la douleur d'enfanter la preſſa, *A corps preignant eſtendre ſe laiſſa*

Sous vn grand palme : & comme en ſa geſine
Trois fois appelle à ſon ſecours Lucine,
Elle inuoqua Jupiter qui des Cieux
Iettoit ſur elle & ſon cœur & ſes yeux :
Puis au milieu d'vne longue trenchée,
En s'efforçant des Roys eſt accouchée,
La Majeſté ſes grandes mains auoit
Sous les enfans : la Fortune ſeruoit
De ſage-femme, & la Vertu chenuë
Eſtoit du Ciel pour commere venuë.
Tous ces enfans ne ſe reſembloient pas:
Les vns auoient petit corps, petits bras,
Petites mains : les autres au contraire
Auoient grands mains & grands bras pour deffaire
Sous eux le peuple, & ſous eux faire armer
D'hommes la terre, & de vaiſſeaux la mer.
L'vn en naiſſant eſtoit vieillard & ſage,
L'autre n'auoit ny force ny courage,
Vn fai-neant, & l'autre genereux
Eſtoit de gloire & d'honneur amoureux,
Et preſque enfant ne penſoit qu'à la guerre
Et d'abaiſſer ſous luy toute la Terre,
Comme le noſtre à qui les Cieux amis
Ont de grands dons dés naiſſance promis,
Pour ioindre vn iour par fidelle alliance
Voſtre Sicile auecques noſtre France.
Incontinent que Iupiter les vit,
L'ardante amour ſon courage rauit,
Et boüillonnant en ſon cœur de grand' aiſe,
Impatient les accolle & les baiſe
L'vn apres l'autre, & d'eux pere commun,
Bailla ſa foudre en preſens à chacun,
Diſant ainſi : Ma race, ie vous donne
(Outre l'honneur, le Sceptre & la Couronne
Que vous tiendrez deſſous mon bras puiſſant)
Comme à mes fils le foudre puniſſant :
Non pour bleſſer ou pour tuer la race
De l'innocente & ſimple populace,
Mais pour punir les Geans ſerpens-pieds,
Si par audace enſemble raliez
Me guerroyoient, ou ſi gros d'arrogance
Ils conſpiroient contre voſtre puiſſance :
Lors n'eſpargnez la foudre, & la ruez,
Et comme moy ſaccagez & tuez
D'vn feu ſouffré la race Titanine :
Renuerſez-moy Briare ſous Arine,
Et de rechef ſous Etne renfermez
Typhé couuert de charbons allumez,
Et rembarrez Porphyre en Tenarie.

MARCASSVS.

Lucine] C'eſt la Deeſſe qui preſide aux couches des femmes groſſes, autrement appellee Iunon. Terence.

Iuno Lucina fer opem : ſerua me, obſecro.

Des Roys eſt accouchée] Ceſte fable eſt forgée ſur ce qu'Homere appelle touſiours les Roys enfans de Iupiter. *Ses grandes mains*] Pour monſtrer leur puiſſance, comme ce Poëte qui dit :

An neſcis longas regibus eſſe manus?

La fortune] Ce ſont eux qui la font aux autres, ou la deſtruiſent. *La Vertu*] Pour monſtrer qu'il faut que les Roys ſoient plus vertueux qu'heureux. *La foudre*] C'eſt à dire la ſouueraine puiſſance qu'il pouuoit pretendre en terre, afin qu'ils releuaſſent de luy ſeul, & non d'autre. *Titanine*] C'eſt à dire, la race des Geans que les Poëtes ont appellé Titans : ainſi appellez pour eſtre fils de Titanus frere de Saturne, & fils du Ciel & de Veſta la Deeſſe. *Briare*] C'eſtoit vn des Geans qui conſpirerent contre le Ciel. *Arine*] C'eſtoit vne montagne pres vne ville de meſme nom, qui eſtoit dans la Mauritanie, auiourd'huy nommee *Tezela*. *Etne*] Montagne de Sicile, maintenant nommée le Montgibel, duquel eſt accablé Typhée. *Porphyre*] C'eſtoit encore vn des Geans. *Tenarie*] C'eſt vn promontoire du Peloponeſe, à preſent *il Cabo Marapan*, & *Muini*, ou *Moine*.

Quand vous voirrez que leur ſotte furie
Sera domtée & ſerue deſſous vous,
A mon exemple arreſtez le courrous,
Et n'exercez d'vne rigueur ſelonne
Toute vengeance ainſi qu'vne lyonne,
Ou comme vn tigre aux grands ongles trenchans,
Qui d'Hyrcanie erre parmy les champs:
Croyez, Enfans, que choſe tant n'approche
De ma bonté, que de ſauuer ſon proche,
Et pardonner à beaucoup qui auront
Sans y penſer trop haut dreßé le front.
Si ie voulois toutes les fois qu'en terre
L'homme m'offenſe, eſlancer mon tonnerre;
Eſtant touſiours de courroux animé,
En peu de temps ie ſerois deſarmé.
Mais pour donner aux peuples vne crainte,
Souuent d'Athos ou la cyme eſt atteinte,
Ou du Ceraune, ou ie fais trebucher

Deſſous

Gaudet amans, & dum veniat ſperata voluptas,
Oſcula dat manibus, vix, ah ! vix cætera differt,
Et nunc alludit, viridíque exultat in herba, &c.

Vn lict de fleurettes] Comme Europe fait à ſon Taureau, *flores ad candida porrigit ora.* *Comme ondes long*] δουλιχόδειρον, l'appelle Homere au 2. de l'Iliade. *Sous l'oiſeau ſe debat fort*] De meſme que Caliſton quand elle eſt forcée par Iupiter deſguiſé,

Illa quidem contrà quantum modò fœmina poſſet,
Illa quidem pugnat, ſed quæ ſuperare puella,
Quíſve Iouem poterat ?

La vergongneuſe] *Punicantem præ pudore*, Apulee. *Trompeur volant*] *Plumis olorinis oua pulligera virginibus inculcans, vel ſemina puerigera viſceribus infundens*, Fulgence en ſon Mythologic. *O Ciel qui mes cris entens*] Ce qui reſte quaſi de ceſte Ode eſt imité de la vingtſeptieſme du 3. liure d'Horace,

--ô Deorum
Si quis hæc audis, vtinam inter errem
Nuda Leones,
Vilis Europe, &c.

Troiſieſme Pauſe.

Vierge, dit-il, ie ne ſuis
Ce qu'à me voir il te ſemble,
Plus grande choſe ie puis
Qu'vn Cygne à qui ie reſſemble:
Ie ſuis le maiſtre des Dieux,
Ie ſuis celuy qui deſſerre
Le tonnerre audacieux
Sur les durs flancs de la terre.
La contraignante douleur
Du tien plus chaud qui m'allume,
M'a fait prendre la couleur
De ceſte non mienne plume.
Ne te va donc obſtinant
Contre l'heur de ta fortune,
Tu ſeras incontinant
La belle-ſœur de Neptune:
Et ſi tu pondras deux œufs
De ma ſemence feconde,
Ainçois deux triomphes neufs,
Futurs ornemens du Monde:
L'vn deux Iumeaux eſclorra,
Pollux vaillant à l'eſcrime,
Et ſon frere qui aura
Sur les Cheualiers l'eſtime.
Dedans l'autre germera
La merueille au Ciel choiſie,
Pour qui vn iour s'armera
L'Europe contre l'Aſie.
A ces mots elle conſent,
Receuant telle auanture,
Et jà de peu à peu ſent
Haute eſleuer ſa ceinture.

RICHELET.

Vierge, dit-il, ie ne ſuis] Comme Horace dit,

Vxor inuicti Iouis eſſe neſcis:
Mitte ſingultus, bene ferre magnam
Diſce fortunam: tua ſectus orbis
Nomina dicet.

La contraignante douleur] La contrainte d'amour, comme dit Lucian, καὶ ἡμᾶς δαίμων ἄγει, ἔνθα ἂν ἐθέλῃ, καὶ ἀδύνατον δεῖν ἀντιτάττεσθαι αὐτῷ. *Deux Iumeaux*] Caſtor & Pollux, *Caſtores Tyndaridas, vnum equos domitare conſuetum, alterum pugillatorem bonum*, Arnobe: & faut noter que quand les autheurs parlent de deux freres, ordinairement ils les diſtinguent par leurs qualitez & profeſſions, comme dans le Paraſite de Lucian, Telamon & Teucer, ὁ μὲν ὁπλίτης ἀγαθὸς, ὁ δὲ τοξότης, l'vn bon piqueur & l'autre bon archer. *Dedans l'autre germera*] Helene, que l'on dit eſtre fille d'vn œuf. Mais Athenee liure 2. dit, que parce qu'elle fut nourrie dans certaines galeries qu'ils appelloient ᾠὰ, comme qui diroit œufs, cela donna ſuiet de croire qu'elle eſtoit fille d'vn œuf, Ἑλένην φάσκων ἐν τοιούτοις οἰκήμασι τρεφομένην δόξαν ἀπενέγκασθαι παρὰ πολλοῖς, ὡς ἐξ ᾠοῦ εἴη γεγενημένη. *A ces mots elle conſent*] Conſentement facile, *puella quid paſſa es ?* dit Calphurnius, *virginitate caruiſti, ſolenne in his damnum, vt non dixerim votum.* *Haut eſleuer ſa ceinture*] Deuenir groſſe, mais les anciens parloient ainſi pour euiter toute cacophimie, & pour repreſenter honneſtement les œuures d'amour, ils diſoient λύειν τὴν ζώνην. Et dans Muſee, λῦσαι τὴν μίτρην. Imputans à la ceinture tout ce qui s'en faiſoit, d'où meſme à la premiere couche les ieunes femmes de l'antiquité l'alloient conſacrer à Diane, voire meſme les ieunes filles vn peu deuant qu'eſpouſer, πρὸ γάμων ἀνατιθέναι τὴν ζώνην τῇ Ἀθηνᾷ τῇ Ἀπατουρίᾳ, Pauſanias 2.

A GASPAR D'AVVERGNE.

ODE XXI.

GASPAR, qui du mont Pegaſe
As les filles de Parnaſe
Conduites en ta maiſon,
Ne ſçais-tu que moy Poëte
De mon Phœbus ie ſouhéte
Quand ie fais vne oraiſon?
Les moiſſons ie ne quiers pas
Que la faux arrange à bas
Sur la Beauce fructueuſe,
Ny tous les cornus troupeaux
Qui ſautent ſur les coupeaux
De l'Auuergne montueuſe:
Ny l'or ſans forme qu'ameine
La mine pour noſtre peine,
Ny celuy qui eſt formé,
Portant d'vn Roy la figure,
Ou la fiere pourtraiture
De quelque Empereur armé:
Ny le marbre marqueté
Cher en Afrique acheté
Pour parade d'vne ſale,
Ny les couſteux Diamans,
Magnifiques ornemens
D'vne majeſté Royale:
Ny tous les champs que le fleuue
Du Loir lentement abreuue,
Ny tous les prez emmurez
Des plis de Braye argentine,
Ny tous les bois dont Gaſtine
Void ſes bras en-verdurez:
Ny le riche accouſtrement
D'vne laine qui dément
Sa teinture naturelle
Ez poiſles du Gobelin,
S'yurant d'vn rouge venin,
Pour ſe deſguiſer plus belle.
Que celuy dans vne coupe
Toute d'or boiue à la troupe
De ſon vin de Prepatour,
A qui la vigne ſuccede,
Et pres Vendôme en poſſede
Cinquante arpens en vn tour.
Que celuy qui aime Mars,
S'enrolle entre les ſoldars,
Et face ſa peau vermeille
D'vn beau ſang pour ſon deuoir,
Et que la trompette au ſoir
D'vn ſon luy raze l'aureille.
Le marchant hardiment vire
Par la mer de ſa nauire
La proüe & la poupe encor:
Je ne ſuis bruſlé d'enuie
Aux doux deſpens de ma vie
De gagner des lingots d'or.
Tous ces biens ie ne quiers point,
Et mon courage n'eſt poingt
De telle gloire exceſſiue.
Manger ô mon compagnon
Ou la figue d'Auignon,
Ou la Prouençale oliue:
L'artichôt & la ſalade,
L'aſperge & la paſtenade,
Et les pepons Tourangeaux,
Me ſont herbes plus friandes
Que les Royales viandes
Qui ſe ſeruent à monceaux.
Puis qu'il faut ſi toſt mourir,
Que me vaudroit d'acquerir
Vn bien qui ne dure guere?
Qu'vn heritier qui viendroit
Apres mon treſpas vendroit,
Et en feroit bonne chere?
Tant ſeulement ie deſire
Vne ſanté qui n'empire:
Je deſire vn beau ſejour,
Vne raiſon ſaine & bonne,
Et vne Lyre qui ſonne
Touſiours le Vin & l'Amour.

RICHELET.

Gaſpar, qui du mont Pegaſe] Le deſir des Poëtes eſt fort ſimple & fort reglé, ſans ambition & ſans auarice, moyennant qu'ils ayent ce qui leur fait beſoin. *De l'Auuergne montueuſe*] De la haute Auuergne; car il y a la baſſe qui ne cede en biens à pas vne des Prouinces de France. *Ny l'or ſans forme*] Tout brut, & ſortant de la mine, ἄσημον, τὸ μὴ κεχαραγμένον, Moſchopulus. *Portant d'vn Roy la figure*] Monnoyé, χάραγμα βασιλικὸν ἀναδεξάμενον, Clement Alexandrin au 6. des Stromates, εἰκόνα ἢ ἐπιγραφὴν τοῦ Καίσαρος, comme les Dariques anciens, les Philippes, les Antoniens. Et quelquefois neantmoins ils eſtoient marquez d'autres figures, comme ceux qu'ils appelloient *bigatos*, *quadrigatos*, *victoriatos*, & les Atheniens les marquoient, d'vn bœuf.

Pour parade d'vne ſale] Pour les planchers, comme ſouuentefois ce luxe eſt taxé par Seneque. *Ny les couſteux diamans*] *Patrimonia*, Seneque. *Magnifiques ornemens*] *Ad vſus tantùm regios cogniti*, Pline. *Ny tous les champs*] De ſon Vendomois. *Es poiſles*] Dans les grandes chaudieres, dont ſe ſeruent les teinturiers, & que Pline appelle *cortinas*. *Du Gobelin*] Autrefois le plus fameux & riche teinturier de Paris.

S'yurant d'vn rouge venin] Noyée longuement dans l'eſcarlatte, comme Homere dit, βοείην μεθύουσαν ἀλοιφῇ, vn cuir yure de graiſſe, bien courroyé. Et l'Apulée, *Cæſariem ambroſia temulentam.* Et Theocrit dit meſme, πληγαῖς μεθύων, yure & tout plein de playes. *Vin de Prepatour*] Vin excellent, & dont la vigne appartient au Roy, & eſt de ſon domaine en Vendomois. *Tous ces biens ie ne quiers point*] Naturel de la poëſie, d'eſtre eſloigné de ce deſir.

——Vatis auarus
Non temerè eſt animus, verſus amat, hoc ſtudet vnum:
Detrimenta, fugas ſeruorum, incendia ridet. Horace.

O mon compagnon] Auec. *Ou la figue d'Auignon*] *Terreſtri cænâ*, Plaute, *expeditâ, parcâ, & Socraticis tantùm ſermonibus abundante*, Pline au 3. de ſes epiſtres, & l'autre Pline en ſon Hiſtoire Naturelle liure 15. ch. 26. nous apprend à ce propos, comme les fruits de chaque païs ſont recherchez, *miſcentur terræ cælique tractus, in alio cibi genere India aduocatur, in alio, Aegyptus, Creta, Cyrene, ſingulæque terræ.* *Qu'vn heritier qui viendroit*] Comme quaſi touſiours il aduient : ainſi voyez-vous dans Polybe, l'auarice d'vn Scopas ſuiuie de la prodigalité d'vn heritier, qui iette tout par les feneſtres.

ODE XXII.

CEluy qui eſt mort auiourd'huy,
Eſt auſſi bien mort que celuy
Qui mourut au iour du Deluge.
Autant vaut aller le premier,
Que de ſejourner le dernier,
Deuant le parquet du grand Juge.
Incontinent que l'homme eſt mort,
Ou iamais ou long temps il dort
Au creux d'vne tombe enfouïe,
Sans plus parler, oüir ne voir :
„ *Hé, quel bien ſçauroit-on auoir*
„ *En perdant les yeux & l'oüie ?*
Or l'ame ſelon le bien-fait
Qu'hoſteſſe du corps elle a fait,
Monte au Ciel ſa maiſon natale :
Mais le corps, nourriture à vers,
Diſſoult de veines & de nerfs,
N'eſt plus qu'vne ombre ſepulcrale.
Il n'a plus eſprit ny raiſon,
Emboiture ne liaiſon,
Artere, poux, ny veine tendre :
Cheueul en teſte ne luy tient :
Et qui plus eſt ne luy ſouuient
D'auoir iadis aimé CASSANDRE.
„ *La Mort ne deſire plus rien :*
Donc cependant que i'ay le bien
De deſirer, vif ie demande
Eſtre touſiours ſain & diſpos :
Puis quand ie n'auray que les os,
Le reſte à DIEV *ie recommande.*
Homere eſt mort, Anacreon,
Pindare, Heſiode & Bion,
Et plus n'ont ſouci de ſ'enquerre
Du bien & du mal qu'on dit d'eux :
Ainſi apres vn ſiecle ou deux
Plus ne ſentiray rien ſous terre.
„ *Mais dequoy ſert le deſirer*
„ *Sinon pour l'homme martirer ?*
„ *Le deſir n'eſt rien que martire :*
„ *Content ne vit le deſireux,*
„ *Et l'homme mort eſt bien-heureux :*
„ *Heureux qui plus rien ne deſire !*

RICHELET.

Celuy qui eſt mort auiourd'huy] Mourir toſt ou tard, c'eſt touſiours mourir.

Nec minùs ille diu iam non erit, ex hodierno
Lumine qui finem vitaï fecit, & ille,
Menſibus atque annis qui multis occidit antè, dit Lucrece.

Les derniers auſſi bien que les premiers pourriſſent ſous la terre, deſtituez de tous ſentimens corporels, fors que l'ame ſe reſſent ſelon les œuures qu'elle a faits. *Eſt auſſi bien mort*] Car ceſte eſpace de temps n'eſt rien aupres de l'immenſité des ſiecles qui ſeront : *Propone profundi temporis vaſtitatem, & vniuerſum complectere, deinde hoc quod vocamus ætatem humanam compara immenſo, videbis quàm exiguum ſit quod extendimus*, Seneque ep. 99 Et ceſte infinité de ſiecles eſt telle & ſi grande qu'elle emporte la conſideration des interualles de la mort des vns aux autres, *In infinitis perpetuis ſæculis*, ce dit Arnobe liu. 2. *nihil omnino dicendum eſt ſerum, vbi finis & initium nullum eſt, nihil præmaturum eſt, nihil tardum, &c.* *Autant vaut aller le premier*] *Omnes*, dit Seneq. *quantùm ad breuitatem æui, ſi vniuerſo compares, & iuuenes & ſenes in æquo ſumus.* *Or l'ame ſelon le bien-fait*] Cõme auſſi ſelon ſa meſchanceté, κατὰ λόγον τῆς ἀδικίας, elle deſcend auec les meſchans, ἐς τὸν χῶρον τῶν ἀσεβῶν, Lucian. *Hoſteſſe du corps*] *Inquilina corporis*, voyez le Phædon de Platon. *Monte au Ciel, ſa maiſon natale*] Excellemment

Seneque,ep.102. *Magna & generoſa res eſt animus humanus,nullos ſibi poni, niſi communes & cum Deo terminos patitur; illi patria eſt,quodcunque ſupernè vniuerſa circuitu ſuo cingit.* *Diſſoult de veines & de nerfs*] Miſerable & triſte reſolution de tout le corps par la mort : *detrahetur tibi,* dit Seneque, *hæc circumiecta, nouiſſimum velamentum tui, cutis : detrahetur caro & ſuffuſus ſanguis, detrahentur oſſa neruique firmamenta fluidorum ac labentium.* *Caſſandre*] Nom particulier de ſa Maiſtreſſe, qu'il fait general pour toute beauté digne d'eſtre aimée. *Plus ne ſentiray rien ſous terre*] C'eſt auſſi pourquoy Ciceron ſe moque du deſir que nous auons de viure en la poſterité : *Quid intereſt,*dit-il au ſonge de Scipion,*ab his qui poſteà naſcentur ſermonem ſore de te, cùm ab his nullus fuerit iis qui antè nati ſunt, & apud eos ipſos,quibus audiri nomen noſtrum poteſt,nemo vnius anni memoriam conſequi poſſit?*

ODE XXIII.

QVand ie dors, ie ne ſens rien,
Ie ne ſens ne mal ne bien,
Ie ne ſçaurois rien cognoiſtre,
Ie ne ſçay ce que ie ſuis,
Ce que ie fus, & ne puis
Sçauoir ce que ie dois eſtre.
I'ay perdu le ſouuenir
Du paſſé, de l'aduenir :
Ie ne ſuis que vaine maſſe
De bronze en homme graué,
Ou quelque terme eſleué
Pour parade en vne place.
Toutesfois ie ſuis viuant,
Repouſſant mes flancs de vent,
Et ſi pers toute memoire :
Voyez donc que ie feray
Quand mort ie repoſeray
Au fonds de la tombe noire?

RICHELET.

Quand ie dors, ie ne ſens rien] Par le peu de ſentiment qu'a le ſommeil,il preiuge quel pourra eſtre celuy de la mort. *Ie ne ſens rien*] Et c'eſt en quoy le ſommeil eſt ſemblable à la mort, ἔοικεν ἡ τοῦ ὕπνου καταφορὰ θανάτῳ, δι' ἄνοιαν εἰς ἀναισθησίαν ὑποφερομένη, Clement Alexand. au 2. de ſon Pedagogic. *Ie ne ſçaurois rien cognoiſtre*] Selon l'opinion de Platon qui tient abſolument que l'ame dort auſſi bien que le corps, comme cela ſe void aſſez par ſes fonctions arreſtees, & toutes ſes facultez animales aſſoupies, interieures & exterieures, comme la memoire entre autres qui ſe pert : & de là peut-eſtre Orphee appelle le ſommeil, frere de l'oubliance, αὐτοκασίγνητον λήθης : combien qu'au contraire quelques-vns tiennent que le dormir eſt le veiller de l'ame. *Ie ne ſuis que vaine maſſe*] Inſenſible & ſans mouuement, au moyen que l'ame n'agit plus corporellement, ψυχῆς μὴ σωματικῶς ἐνεργούσης, Clement Alexand. qui pour cet effect appelle ceſte ſuſpenſion d'action & de mouuement, ἔκλυσιν τοῦ σώματος : & de là Zenon dans le ſecond de la Diuination de Ciceron, repute le dormir vn reſerrement de l'ame & de l'eſprit qui demeurent perclus,& quaſi perdus. *Toutesfois ie ſuis viuant*] Auſſi eſt-ce là, toute la difference qui eſt entre la mort & le ſommeil, *quoniam ſomnus & mors propè vnius ſunt generis,*ce dit Donat 6.Æneid. *Nam qui dormit perinde facit ac mortuus : hoc ſolo diſtat quòd recedens ſomnus, reddit hominem vitæ; mors autem irreparabilem tenet, quem fortè poſſederit.*

A ODET DE COLLIGNY
Cardinal de Chaſtillon.

ODE XXIV.

MAis d'où vient cela, mon ODET?
Si de fortune par la ruë
Quelque Courtiſan ie ſaluë
Ou de la voix, ou du bonnet,
Ou d'vn clin d'œil tant ſeulement,
De la teſte, ou d'vn autre geſte,
Soudain par ſerment il proteſte
Qu'il eſt à mon commandement :
Soit qu'il me treuue chez le Roy,
Soit que i'en ſorte, ou qu'il y vienne,
Il met ſa main dedans la mienne,
Et iure qu'il eſt tout à moy :
Mais quand vn affaire de ſoin
Me preſſe à luy faire requeſte,
Tout ſoudain il tourne la teſte,
Et deuient ſourd à mon beſoin :
Et ſi ie veux ou l'aborder,
Ou l'accoſter en quelque ſorte,
Mon Courtiſan paſſe vne porte,
Et ne daigne me regarder :
Et plus ie ne luy ſuis cognu,
Ny mes vers ny ma poëſie,
Non plus qu'vn eſtranger d'Aſie,
Ou quelqu'vn d'Afrique venu.
Mais vous, PRELAT *officieux,*
Mon appuy, mon ODET, *que i'aime*
Mille fois plus ny que moy-meſme,
Ny que mon cœur, ny que mes yeux,
Vous ne me faictes pas ainſi :
Car ſi quelque affaire me preſſe,

Librement à vous ie m'addreſſe,
Et ſoudain en auez ſouci.
Vous auez ſoin de mon honneur,
Et voulez que mon bien proſpere,
M'aimant tout ainſi qu'vn bon pere
Et non comme vn rude ſeigneur.
Sans me promettre à tous les coups
Ces monts, ces mers d'or ondoyantes:
Telles bourdes trop impudantes
Sont, ODET, *indignes de vous.*
*La raiſon (*PRELAT*) ie l'entens:*
C'eſt que vous eſtes veritable,
Et non Courtiſan variable,
Qui ſert aux faueurs & au temps.

RICHELET.

Mais d'où vient cela, mon Odet] Il ſe rit des bon-iours, & des promeſſes de la Cour, & monſtre que ce ne ſont que vanitez & que fumees ſans effect. Au contraire de la franche & pure affection d'vn homme de bien, qui ſans promettre tant, fait plaiſir au beſoin. *Odet*] Cardinal de Chaſtillon, lequel a fauoriſé touſiours durant ſa vie, les hommes de ſçauoir, & particulierement noſtre Autheur. *Qu'il eſt à mon commandement*] *Verba byſſina.* *Il met ſa main dedans la mienne*] En ſigne d'amitié, χεὶ χῖερα ἀιπρείσαις, Pindare 4. des Pythies. *dextram ei dederunt,* dit Tertullian, *ſignum concordiæ & conuenientiæ.* *Et iure*] πιχμήελον ἀπιςίας, Philon Iuif. *Tout ſoudain il tourne la teſte*] *Linguâ factioſus & iners opera,* comme dit Plaute *Bacchidib.* & ſemblable à ceux dont parle Symmaq. *qui fidem verbo oſtentant, opere deſerunt; quod genus nulli rei eſt niſi ad loquendum.* *Ny que mes yeux*] *Et ſi quid carius eſt oculis,* Catulle. *Et ſoudain en auez ſouci*] μῶθος ἅμα ἔργον. ſans beaucoup de prieres, qui eſt vne grande courtoiſie. *nimiæ benignitatis eſt,* dit Seruius, *non expectare plurimas preces,* ὠκεῖαι χάριτες γλυκερώτεραι. Et Apulee au 3. de ſes Fleurages, *magis integrum eſſe beneficium, ſi nihil ex gratia eius pretio defregerit;* ce qui neantmoins n'aduient pas ſouuent aux grands qui veulent eſtre fort priez. *Et non comme vn rude ſeigneur*] Qui ſe plaiſt à tergiuerſer & à fruſtrer. Sophocle dit, φιλεῖ ὀκνεῖν, πᾶς ἀνὴρ πράσσων μέγα. *Sans me promettre à tous les coups*] Et en cela giſt l'excellenre de la gratification, comme dit Seneque, *exoror antequam roger, honeſtis precibus occurro: pulchrum beneficium,* dit Arnulphe, *nulla ſuſpenſum dilatione, nullis redemptum precibus, nullis meritis comparatum.* 46. *Ces monts, ces mers d'or ondoyantes*] *Maria monteſque pollicens,* Sallufte. θάλασσαι ἀγαθῶν, diſent encore les Grecs, pour repreſentation des choſes grandes & exceſſiues.

Fin du troiſieſme Liure des Odes.

LE QVATRIESME LIVRE DES ODES.

AV ROY HENRY II.

ODE I.

EScoute, PRINCE *des François,*
Iamais ie ne confeſſerois
Qu'vn Roy peuſt ſurmonter la France,
Tant que ton grand MONTMORENCY,
Et ton grand Duc de GVYSE *auſſi*
Te ſeruiront de leur vaillance.
Et tant que viuant ie ſeray,
Jamais ie ne confeſſeray
Qu'en France la Muſe periſſe,
Tant qu'elle aura pour ſouuerain
Vn CHARLES *Cardinal Lorrain*
Qui la defende & la cheriſſe.
Sus donq, filles de Iupiter,
C'eſt à ce coup qu'il faut chanter,
Ou iamais, d'vne haute véne:
Ie veux, enyuré de vos eaux,
Chanter deux Achilles nouueaux,
Et vn autre nouueau Mecéne.
Les forts GVYSIANS *que i'ay veu*
Vaillans comme Mars, m'ont pourueu
D'vn argument digne d'Homere,
Et mon ODET, *lequel me fait*
De ſa faueur Vâte parfait
Pour chanter l'honneur de ſon frere.

RICHELET.

Eſcoute, Prince des François] Les triomphes & les victoires ne peuuent non plus manquer à la France ſous les Princes & vaillans Seigneurs, dont il parle, que le ſçauoir & la poëſie ſous luy, laquelle il veut employer à deſcrire leurs geſtes. *Montmorency*] Anne de Montmorency, Conneſtable de France. *Et ton grand Duc*] François de Lorraine Duc de Guyſe, treſ-vaillant Prince. *Cardinal Lorrain*] Et grand homme d'Eſtat. *Filles de Iupiter*] Διὸς κοῦραι, Heſiode. *De vos eaux*] *Fonte Caballino.* *Nouueau Mecéne*] Le Cardinal de Lorraine, ſupport des hommes doctes de ſon temps, comme Mecénas l'eſtoit ſous Auguſte; il eſt vray que ſa trop heureuſe condition l'enerua quelque peu, ce dit Seneque. *Ingenioſus vir ille fuit, magnum exemplum Romanæ eloquentiæ daturus, niſi illum eneruaſſet fœlicitas, imò caſtraſſet, ep.19.* *Vâte*] Poëte.

EPITHALAME DE TRES-ILLVSTRE PRINCE Antoine de Bourbon, & de Ieanne Royne de Nauarre.

ODE II.

QVand ANTOINE *eſpouſa*
IANNE, *diuine race,*
Que le Ciel compoſa
Plus belle qu'vne Grace,
Les Princeſſes de France
Ceintes de Lauriers vers,
Toutes d'vne cadance
Luy chanterent ces vers:
O Hymen, Hymenée,
Hymen, ô Hymenée,
PRINCE *plein de bon-heur,*
L'arreſt du Ciel commande
Qu'on te donne l'honneur
De noſtre belle bande:
D'autant qu'vne Déeſſe
La paſſe en majeſté,
D'autant elle Princeſſe
Nous ſurpaſſe en beauté:
O Hymen, Hymenée,
Hymen, ô Hymenée.

Plus qu'à nulle autre auſſi
Parfaite eſt ſon attente,
Ioincte à ce PRINCE *icy*
Qui noſtre âge contente.
Comme l'anneau decore
Le Diamant de chois,
Ainſi ſa gloire honore
Les Princes & les Rois.
O Hymen, Hymenee,
Hymen, ô Hymenee.

Il n'euſt pas mieux trouué
Que toy VIERGE *excellente,*
Voire euſt-il eſprouué
La courſe d'Atalante,
Ne la Grecque amoureuſe
N'euſt pas voulu changer
Telle alliance heureuſe
Au Paſteur eſtranger.
O Hymen, Hymenee,
Hymen, ô Hymenee.

RICHELET.

Quand Antoine eſpouſa] Chant nuptial, par lequel eſt admiree la perfection & grandeur reciproque des conioints: & l'eſperance à venir d'vne lignee ſemblable à eux: reputant bien-heureux entre autres le iour de ce mariage, auquel les Princeſſes de France prient les plus fauorables Dieux d'interuenir & luy faire honneur comme elles font. *Antoine*] Second Duc de Vendoſme. *Ianne diuine race*] Fille de Henry d'Albret Roy de Nauarre, & mere de Henry IV. à preſent Roy de France & de Nauarre. *Toutes d'vne cadance*] πᾶσαι ἐς ἓν μέλος ἐγκροτέοισαι, Theocrit en l'Epithalame d'Helene, duquel eſt imité ceſtuy-cy, ioint à vne façon antique qu'obſeruoient les filles de maiſon, qui couronnees de chappeaux de fleurs & de ghirlandes, ſ'en alloient en troupe aux nopces de leur compagne mariee, chanter l'Epithalame du ſoir appellé κατακοιμητικὸν: Et puis le lendemain retournoient chanter celuy du matin, διεγερτικὸν, comme noſtre Autheur remarque ſur la fin. *O Hymen, Hymenée*] Solennelle inuocation des Epithalames,

Quis Deus magis ah magis
Eſt petendus amantibus?
Quem colant homines magis, &c. Catulle.

Parfaicte eſt ſon attente] A cauſe de la grande ſucceſſion de France, qui deuoit eſchoir à ſon fils. *Comme l'anneau decore*] *Come ſplender la gemma in auro ſole*, ce dit Taſſo. *Le Diamant*] *Qui cum auro ſuperbiam iungit*, Tertullian. *Auri ornandi gratia*, diſent nos Iuriſconſultes. *Il n'euſt pas mieux trouué*]

--huic par ſola reperta es. Ouide. Et Sidonius au Panegyric 1.
--circunſpice tædas
Antiquas, par nulla tibi ſic copula præſtò eſt,
Quantumuis repetam veteris connubia ſæcli,
Tranſcendunt, hic heroas, heroïdas illa. Et Tibulle encor,
--Illi non ille puellæ
Seruire, aut cuiquam dignior illa viro.

Que toy vierge excellente] Euripide en l'Iphigenie appelle la rencontre d'vn heureux mariage, σπάνιον θήρευμα, vne chaſſe rare & ſinguliere, & en laquelle on eſt heureux peu ſouuent. Et quant à ce qu'il l'appelle vierge excellente, c'eſt parce que, dit Apulee en ſa 2. Apologie: *Ipſa virginitatis commendatio, iure meritóque omnibus maritis acceptiſſima eſt.* *La courſe d'Atalante*] Le hazardeux moyen d'auoir à femme ceſte belle & legere fille, qui fort pourſuiuie, & ne ſe voulant point marier, obligea ceux qui la vouloient eſpouſer, de la vaincre à la courſe, ou perdre la vie:

--pedibus contendite mecum:
Præmia veloci coniux, thalamíque dabuntur,
Mors pretium tardis; ea lex certaminis eſto. Ouide 10.

Ny la Grecque amoureuſe] Helene, voulant dire par là qu'ils ſe ſont mutuellement choiſis, comme remarque Strabon liure 15. que la couſtume eſtoit telle entre quelques peuples des Indes, τὸ αἱρεῖσθαι νυμφίον ἢ νύμφην ἀλλήλους, de ſe choiſir l'vn l'autre, l'eſpoux & l'eſpouſe. *Au Paſteur eſtranger*] A Pâris que Coluthus en ſon Rauiſſement appelle βουκολέοντα, ἢ χειμαπόλον μηλοβοτῆρα.

Le Ciel fera beaucoup
Pour tout le Monde enſemble,
Si tu conçois vn coup
Vn Fils qui te reſemble,
Où l'honneur de ta face
Soit peint, & de tes yeux,
Et ta celeſte grace
Qui tenteroit les Dieux.
O Hymen, Hymenee,
Hymen, ô Hymenee.

Ceſſez, flambeaux, là haut
Vos clartez couſtumieres;
Ce ſoir, mais ce iour, vaut
Cinq cens de vos lumieres:
Les ſaints Amours qui dardent
Icy leur feu qui luit,
Plus que les Aſtres ardent
L'eſpeſſeur de la nuit.
O Hymen, Hymenee,
Hymen, ô Hymenee.

Maint Soir iadis fut bien
Du lict des Dieux coulpable,
Mais nul d'vn ſi grand bien
Ne fut oncques capable:
Et ſi tu peux bien croire,
Heureux ſoir, deſormais
Que tu ſeras la gloire
Des ſoirs pour tout iamais.
O Hymen, Hymenee,
Hymen, ô Hymenee.

Nymphes, de vos couleurs
Ornez leur couche ſainte
Des plus vermeilles fleurs
Dont la terre ſoit peinte:
Que menu l'on y iette
Ce precieux butin
Que le marchant achette
Bien loing ſous le Matin.
O Hymen, Hymenee,
Hymen, ô Hymenee.

RICHELET.

Le Ciel ſera beaucoup] Et il l'a fait treſ-heureuſement pour la France. *Vn Fils qui te reſemble*] τὸ ἀδιάλυτον τοῦ γάμου, Artemidor. 4. *ſimilem virtutis imagine natum*, Ouide: παιδίον τῷ φύσαντι γνησίως ἐξεικονισμένον τῇ φύσει, Ariſtenet, *quia tunc magis generaſſe delectat*, dit S. Cyprian, *ſi lineamentis paribus ſoboles ſubciſiua reſpondeat. Hanc legem eſſe naturæ*, dit Calphurnius, *vt in ſobolem tranſeant formæ, quas quaſi deſcriptas, ſpecies cuſtodiunt.* *Coulpable*] Teſmoin, comme le *Conſcius* des Latins. *Heureux ſoir*] A cauſe de la ſolemnité de ce nopçage & de l'œuure qui ſ'y doit accomplir; ainſi qu'anciennement les iours ſe diſoient heureux ou malheureux ſelon la qualité des accidens qui les ſignaloient, ἄλλοις ἐπ' ἄλλαις αἰτίαις, dit Lucian au Pſeudologiſte, ils eſtoient noirs & apophrades qu'il appelle, c'eſt à dire, malheureux, οἱ γὰρ ἡττηθέντες μάχαις μεγάλαις, ἔπειτα ἔταξαν ἐκείνας τὰς ἡμέρας, ἐν αἷς τὰ τοιαῦτα ἐπεπόνθεισαν, ἀποφράδας καὶ ἀκύρους τῶν ἐννόμων πράξεων εἶναι. *Ornez leur couche ſaincte*] Et pourquoy cet ornement de fleurs? pource que tel eſtoit l'vſage ancien des mariages, de ietter force fleurs & couronner meſmes les portes de la maiſon des maris, στέφειν ἐλαίᾳ καὶ δάφνῃ τὰς θύρας, Plutarque, en ſigne de grande reſioüiſſance, comme à ceſt effect les Athletes victorieux, l'eſtoient. Et cet vſage de ietter fleurs commença ſous Theſee au retour de Crete, dit Suidas, qui fut parſemé de fleurs, & honoré de fruits. ἐκεῖνον οἱ ἀπὸ τῆς χώρας ἄνθεσι καὶ φύλλοις ἔβαλλον, καὶ τοῖς παροῦσι καρποῖς ἐτίμων. Mais Athenee au 15. des Dipnoſophiſtes, dit plus à propos du ſuiect, que cela ſe fait pour le reſpect d'Amour, qui eſt repreſenté par la choſe aimée, couchée dans le lict, lors ſon vray temple: lequel pour ceſte raiſon on couronne de fleurs, auec ſacrifices ſur l'entree des portes, στεφανοῦσι, dit-il, τὰς τῶν ἐρωμένων θύρας, ἤτοι τιμῆς χάριν, τῷ ἔρωτι ποιούμενοι τῶν στεφάνων ἀνάθεσιν, τοῦ μὲν ἔρωτος τὸ ἐρώμενον ἄγαλμα. Ou finalement cela ſe faiſoit en repreſentation des premiers licts de la nature qui eſtoient de fueilles & de fleurs, *cibus herba, cubilia frondes*, Ouid. D'où meſme ils eſtoient appellez, *lecti, à collectis folijs ad cubitandum*, Feſtus. *Que menu l'on y jette*] Encore ces iettees ſe pratiquoient aux mariages anciens, par vn vœu d'abondance & de proſperité que l'on deſiroit aux mariez, εἰς σημεῖον εὐετηρίας, ταῦτα καταχύσματα, Suidas. *Ce precieux butin*] Perles, rubis, diamans, ſelon la qualité des perſonnes, & à la difference des iettées anciennes qui n'eſtoient que de fruits, figues, dattes, noix & autres. *Soubs le Matin*] Soubs l'Orient.

Et vous diuin troupeau
Qui les eaux de Pegaſe
Tenez, & le coupeau
Du cheuelu Parnaſe,
Venez, diuine race,
Offrir vos Lauriers vers,
En prenant noſtre place
Chantez vos meilleurs vers.
O Hymen, Hymenée,
Hymen, ô Hymenée.
Le doux ſoin qui nous tient,
Nous guide par les plaines
Que le Loir entretient
De verdeur touſiours pleines:
Là nous ne verrons prée
Sans leur faire vn autel,
N'eau qui ne ſoit ſacrée
A leur nom immortel:
O Hymen, Hymenée,
Hymen, ô Hymenée.
Conſommez peu à peu
Vos nopces ordonnées,
Sans eſteindre le feu
De vos amours bien-nées:
La chaſte Cyprienne
Ayant ſon demy-ceint,
Auec les Graces vienne
Compagne à l'œuure ſaint.
O Hymen, Hymenée,
Hymen, ô Hymenée.

RICHELET.

Et vous diuin troupeau] Les Muſes, & les Poëtes qui ſ'y appellent d'ordinaire. Ainſi Statius au 1. des Boccages.

Nunc opus Aonidum comites, tripodúmque miniſtri
Diuerſis certare modis: eat enthea vittis
Atque hederis redimita cohors, vt pollet ouanti
Quiſque lyrâ, ſed præcipuè qui nobile greſſu
Extremo fraudatis opus, date carmina feſtis
Quiſque thoris.

par ce que, dit Plutarque, ce n'eſt pas moins l'office des Muſes de mettre bon accord & bonne conſonnance en vn mariage, que de bien accorder vne Lyre, τῇ Ἀφροδίτῃ τὰς μούσας παρεῖναι καὶ συνεργεῖν, ὡς μήτε λύραν τινὰ μήτε κιθάραν μᾶλλον αὐταῖς, ἢ τὴν περὶ γάμον καὶ οἶκον ἐμμέλειαν ἡρμοσμένην παρέχειν, διὰ λόγου καὶ ἁρμονίας προσῆκον. *Offrir vos lauriers*] γάμου γέρας, Pindare 8. Iſthm. δῶρον ἐς γάμου ὥρην, Homere, ſelon la couſtume, & comme dit Symmach 4. *in nuptijs, honor ſportulæ ſuſcipiendæ, & more & amore ſoluendus eſt.* *Le doux ſoin qui nous tient*] Cecy eſt imitation de Theocrit.

Ἄμμες δ' ἐς δρόμον ἦει καὶ ἐς λειμώνια φύλλα
ἑρψεῦμες, στεφάνως δρεψεύμεναι ἁδὺ πνέοντας, &c.

Sans leur faire vn autel] Comme ſouloient les anciens, & principalement les Romains, dont la façon eſtoit de dreſſer des autels & des temples, à toutes choſes qu'ils deſiroient immortelles & durables à la poſterité, comme il eſt remarqué plusieurs fois dans Tacite par les autels dreſſez à la Vengeance de Germanicus, à la Fecondité de Poppée, à l'Enfantement d'Agrippine & autres ſemblables. *Vos nopces ordonnées*] Voſtre mariage legitime, que Plutarque appelle élegamment, συνεργὸν ἀθανασίας τῷ θνητῷ γένει, σβεννυμένην ἡμῶν τὴν φύσιν αὖθις ἐξανάπτοντα διὰ τῶν γενέσεων. *Sans eſteindre le feu*] Par alluſion au feu des anciens mariages, *aquâ enim & igni vxor accipiebatur*, Petronius. *La chaſte Cyprienne*] Car il y a deux ſortes de Venus, comme deux ſortes d'Amours, ainſi que nous dirons ailleurs. Or ceſte chaſte Venus eſt en repreſentation de parfaicte obeïſſance coniugale, qui ſuit touſiours la pudicité des femmes: & de là, Orus dit qu'és Hieroglyphiques d'Egypte la femme bien obeïſſante à ſon mary eſt repreſentée par le nom de Venus, πᾶσαν θήλειαν τῷ ἀνδρὶ πειθομένην Αἰγύπτιοι Ἀφροδίτην καλοῦσι, comme s'ils vouloient dire que l'obeïſſance rend belle vn femme. Et Plutarque dit en ſes Problemes, que cinq diuinitez doiuent interuenir aux bons mariages, πέντε δεῖσθαι θεῶν τοὺς γαμοῦντας, le bonheur & benediction du Ciel, la richeſſe, la beauté, la douceur, & finalement la chaſte pudicité qui eſt le principal honneur du mariage. *Auec ſon demy-ceint*] Son ceſton, & ſes charmes tels que les deſcrit Homere. *Vienne*] γάμου καὶ παιδοποιίας σύμβολον, Artemidore 4. proprement, car elle a ſon nom de là, ce dit Ciceron au 3. de la Nature des Dieux, *ideo Venus dicta quia venit ad omnia*: Et appellons-nous toute choſe deſplaiſante où elle n'interuient point, ἀνήδονον καὶ ἀναφρόδιτον. *Compagne à l'œuure ſaint*] ἔργῳ φιλοτησίῳ, comme parle Homere. Et notez que Venus eſt la derniere, *quia*, ce dit Seruius, *antè eſt Iunonis officium in matrimonio, ſequitur deinde vſus Venereus*: mais neantmoins c'eſt bien le plus important, συνάγειν ἀλλήλοις πρὸς παιδοποιίαν, ἄνδρα καὶ γυναῖκα, ce dit Muſonius, d'où pour ce ſuiect Orphée l'appelle γαμοστόλον, φίλανδρον, λεχεύχαειν, φιλοδότειραν, tous epithetes reſpondans à ceſt œuure.

Afin que le nœud blanc
De foy loyale aſſemble
De NAVARRE *le ſang*
Et de BOVRBON *enſemble,*
Plus eſtroit que ne ſerre
La vigne les ormeaux,
Ou l'importun lierre
Les appuyans rameaux.
O Hymen, Hymenee,
Hymen, ô Hymenee.

Adieu, PRINCE, *adieu Soir,*
Adieu PVCELLE *encore,*
Nous vous reuiendrons voir
Demain auec l'Aurore,
Pour prier Hymenee
De vouloir prendre à gré
Noſtre chanſon ſonnee
Sur voſtre lict ſacré.
O Hymen, Hymenee,
Hymen, ô Hymenee.

RICHELET.

Afin que le nœud blanc] Le mariage, *Sacramentum vnitatis*, Arnulphe: qu'il appelle blanc à cauſe de ſa pureté, par Homonymie de la couleur des corps, aux actions de l'eſprit, ce dit Suidas, car ainſi s'applique le λευκὸν & le τὸ ὀξὺ des Grecs. *De foy loyale*] Vray lien de l'amitié, car ſans elle il n'y en a point, *nec poteſt eſſe verus amor niſi inter duos qui ſibi inuicem fidem ſeruent*, Donat *Heautont.* *De Nauarre le ſang Et de Bourbon*] De ces deux royalles Maiſons, ὅμοιον ὁμοίῳ, comme veut Platon, qu'Ariſtenet appelle vn mariage tout à fait d'or de part & d'autre, ἑκατέρωθεν γάμοι χρυσοῖ. *La vigne les ormeaux*] *Lenta velut aſſitas vitis implicat arbores*, Catulle. Et Pline en parle de meſme, liure 14. *populis nubunt, maritas complexæ, atque per ramos earum procacibus brachijs geniculato curſu ſcandentes cacumina æquant*, &c. *Importun*] Preſſant & ſerrant. *Pucelle encore*] Mais qui doit bien toſt ne l'eſtre plus. *Nous vous reuiendrons voir*] Imité de Theocrit, νεύμεθα κἄμμες ἐς ὄρθρον, &c. *Sacré*] De benedictions, *renunciantibus Angelis*, ſelon noſtre vſage.

AV PAYS DE Vendomois.

ODE III.

L'Ardeur qui Pythagore
Mena l'Egypte voir,
Pareille ardeur encore
D'apprendre & de ſçauoir
Me tient, à fin que i'erre
Par le païs enclos
De deux mers, & qui ſerre
De Saturne les os.
Terre Adieu qui premiere
En tes bras m'as reçeu,
Quand la belle lumiere
Du Monde i'apperçeu:
Et toy Braye qui roules
En tes eaux fortement,
Et toy mon Loir qui coules
Vn peu plus lentement.
Adieu fameux riuages
De bel eſmail couuers,
Et vous antres ſauuages,
Delices de mes vers:
Et vous riches campagnes,
Où preſque enfant ie vy
Les neuf Muſes compagnes
M'enſeigner à l'enuy.
Ie verray le grand Mince,
Le Mince tant cognu,
Et des fleuues le Prince
Eridan le cornu:
Et les roches hautaines
Que donta l'African
Par les forces ſoudaines
Du ſoulfre & du Vulcan.
De la Serene antique
Ie verray le tombeau,
Et la courſe erratique
D'Arethuſe, dont l'eau
Fuyant le bras d'Alphée
Se deſrobe à nos yeux,
Et Etne le trophée
Des victoires des Dieux.
Je verray ceſte ville
Dont jadis le grand heur
Rendit à ſoy ſeruile
Du Monde la grandeur;
Et celle qui entr'ouure
Les flots à l'enuiron,
Et riche ſe deſcouure
Dans l'humide giron.
Plus les beaux vers d'Horace
Ne me ſeront plaiſans,
Ne la Thebaine grace
Nourrice de mes ans:
Car ains que tu reuiennes,
Petite Lyre, il faut
Que Trompe tu deuiennes
Pour reſonner plus haut:
Soit que tu te hazardes
D'oſer chanter l'honneur
Des victoires Picardes
Que gaigna mon Seigneur;
Ou ſoit qu'à la memoire,
Par vn vers aſſez bon,
Tu conſacres la gloire
Des Princes de BOVRBON.
„ Heureux celuy ie nomme
„ De prudence pourueu,
„ Qui les mœurs de maint homme
„ En mainte terre a veu:
Et dont la ſage addreſſe
Et le conſeil exquis
Du fin ſoudart de Grece
Le nom luy ont acquis.
Celuy la grand' peinture
Du Ciel n'ignore pas,
Ne tout ce que Nature
Fait là haut & çà bas:
De Mars la fiere face
Ne luy fit oncq effroy,
Ne l'horrible menace
D'vn Senat ou d'vn Roy.
Son aſſeuré courage,
Baſty ſur la vertu,
De nul humain orage
Ne fut onc abbatu:
Son teint n'eſt iamais bleſme
D'vn peché diſſolu;
Tout ſeigneur de ſoy-meſme,
Tout ſien, & reſolu.

RICHELET.

L'ardeur qui Pythagore] S'en allant en Italie, il prend congé de ſon païs, & diſcourt des choſes qu'il verra, reputant vtile & neceſſaire à la vie, & principalement à la prudence & reſolution, de voyager & pratiquer les mœurs de diuers peuples. *Qui Pythagore Mena l'Egypte voir*] παρ' Αἰγυπτίων πλανηθέντα φιλομαθίας χάριν, Strab. li. 7. & 14. ou pluſtoſt comme dit Pline, *exilijs veriùs quam peregrinationibus ſuſceptis*, 30. On dit de ce grand perſonnage, comme encor de Thales, Eudoxus, Platon, Apollonius, que le deſir d'apprendre le ſecret de la Philoſophie des Egyptiens, & les myſteres de leur Theologie, les fit aller en Egypte communiquer auec leurs Preſtres: εἰς Αἴγυπτον ἀφικόμενοι καὶ συγγενόμενοι τοῖς ἱερεῦσιν, Plutarq. Reputans les Egyptiens les premiers & plus anciens peuples du monde, & qui premiers auſſi deuoient ſçauoir les myſteres du monde, πρῶτοι τῶν ἀνθρώπων Αἰγύπτιοι λέγονται, ce dit Lucian en ſa Syrienne, θεῶν τε ἔννοιαν λαβεῖν, καὶ ἱερὰ εἵσασθαι, καὶ ὀνόματα καὶ ἱροὺς λόγους. Et faut noter que ces Preſtres ne ſe communiquoient pas aiſément, & pource eſtoient appellez ἀκοινώνητοι, incommunicables, δυσμετάδοτοι, ce dit Strabon 17. & fallut que Pythagore fuſt circoncis pour communiquer auec eux, & participer à leur Theologie, Clem. Alex. 1. Strom. *Par le pays enclos*] Par l'Italie. *De deux mers*] *Vtroque Neptuno*, Catulle, à ſçauoir Liguſtique & Adriatique. *Et qui ſerre De Saturne les os*] Y eſtant enterré apres que par ſa fuite de Crete, il s'y fuſt refugié, *Saturnus Creta profugus, Italiam metu filij ſæuientis acceßit*, ce dit Minutius Fœlix. *Le grand Mince*] Fleuue qui paſſe à Mantouë, & eſt fameux à cauſe de Virgile. *L'Eridan*] Le Po, grand fleuue de la Lombardie, *pœnâ Phaëthontis illuſtratus*, Pline. *Et les roches hautaines Que donta l'Africain*] Les Alpes, à trauers leſquelles Hannibal ſe fit vn paſſage prodigieux, car tel l'eſtimoient les anciens Romains, *in portento propè maiores habuere*, ce dit Pline liure 36. *Alpes ab Hannibale exuperatas*. Et noſtre Autheur n'oublie pas à particulariſer la façon de ce paſſage, conformément à ce qu'en dit Tite Liue li. 21. *milites ducti*, dit-il, *cùm cædendum eſſet ſaxum, arboribus circa immanibus deiectis detruncatiſque, ſtruem ingentem lignorum faciunt, eámque cùm vis venti apta faciendo igni coorta eſſet ſuccendunt, ardentiáque ſaxa infuſo aceto putrefaciunt, & ita torridam incendio rupem pandunt.* *De la Serene antique Ie verray le tombeau*] La ville de Naples, où eſt enterree Parthenope l'vne des Serenes, ἐν ᾗ Παρθενόπη ἵδρυται, μία τῶν Σειρήνων, Stephanus, & Strabon liure 1. ἐν Νεαπόλει Παρθενόπης δείκνυται μνῆμα, μιᾶς τῶν Σειρήνων. *Et la courſe erratique D'Arethuſe*] La Sicile, où eſt ceſte fameuſe fontaine d'Arethuſe, qui fut vne belle chaſſereſſe, laquelle fuyant l'amour d'Alphee fut changee en fontaine, ce dit Seruius. *D'Alphee*] Fleuue merueilleux de la Grece, qui commençant à couler pres de Piſe & d'Olympe, par vn ſecret chemin ſe retrouue puis apres contre Syracuſe, d'où Statius l'appelle élegamment *amnem Piſæ transfugam*. Mais tout cela fabuleux, ce dit Donat, *quis enim credat ſubter mare fluuium ex longinquis partibus ire poſſe, & incolumem, hoc eſt incorruptum in alias terras exire, & miſceri Siciliæ fontibus?* *Se deſrobe à nos yeux*] *Odio maris ſubit vada*, Pline. *Des victoires aux Dieux*] De la deffaite des Geans, car Encelade y eſt terraſſé deſſous. *Ie verray ceſte ville*] Rome, autrefois la plus fameuſe ville du monde, mais mal ſituee, ce dit Strabon liure 5. ἐν τόποις, οὐ πρὸς αἵρεσιν μᾶλλον, ἢ πρὸς ἀνάγκην, en mauuais terroir. *Et celle qui entr'ouure Les flots à l'enuiron*] Veniſe. Au ſurplus eſt élegant & ancien de repreſenter ainſi quelque lieu, par ſes proprietez particulieres, comme remarque Suidas, que quand on demandoit à vn Athenien d'où il eſtoit, il reſpondoit, Ie ſuis du lieu d'où ſortent les plus beaux vaiſſeaux de guerre, ὅθεν αἱ τριήρεις αἱ καλαί, pour dire qu'il eſtoit Athenien, pource que les Atheniens auoient ceſte particularité ſur toutes les villes de la Grece. *Qui les mœurs de maint homme*] πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω, Homere. *Du fin ſoudart*] D'Vlyſſe, que Sophocle à cauſe de cela appelle, renard d'Ithaque, en ſon Aiax, πολύτροπον, Homere.

DE L'ELECTION DE ſon ſepulchre.

ODE IV.

Antres, & vous fontaines
De ces roches hautaines
Qui tombez contre-bas
D'vn gliſſant pas:
Et vous foreſts & ondes
Par ces prez vagabondes,
Et vous riues & bois
Oyez ma vois.
Quand le Ciel & mon heure
Iugeront que ie meure,
Raui du beau ſejour
Du commun jour;
Ie defens qu'on me rompe
Le marbre pour la pompe
De vouloir mon tombeau
Baſtir plus beau.
Mais bien ie veux qu'vn arbre
M'ombrage en lieu d'vn marbre,
Arbre qui ſoit couuert
Touſiours de verd.
De moy puiſſe la Terre
Engendrer vn Lierre,
M'embraſſant en maint tour
Tout à l'entour:
Et la vigne tortiſſe
Mon ſepulchre embelliſſe,
Faiſant de toutes pars
Vn ombre eſpars.
Là viendront chaque annee
A ma feſte ordonnee

Auecques leurs taureaux
Les paſtoureaux:
Puis ayans fait l'office
Du deuot ſacrifice,
Parlans à l'Iſle ainſi,
Diront ceci:
Que tu es renommee
D'eſtre tombe nommee
D'vn, de qui l'Vniuers
Chante les vers!
Qui oncques en ſa vie
Ne fut brulé d'enuie
D'acquerir les honneurs
Des grands Seigneurs:
Ny n'enſeigna l'vſage
De l'amoureux breuuage,
Ny l'art des anciens
Magiciens.
Mais bien à nos campagnes
Fit voir les Sœurs compagnes
Foulantes l'herbe aux ſons
De ſes chanſons.
Car il fit à ſa Lyre
Si bons accords eſlire,
Qu'il orna de ſes chants
Nous & nos champs.

RICHELET.

Antres & vous fontaines] Il ne veut point de ſomptueuſe deſpence pour ſon ſepulchre, mais ſeulement eſtre enterré à la ruſtique, au pied d'vn arbre ou d'vne vigne, où ſolennellement viennent s'aſſembler tous les ans les paſteurs d'alentour pour luy faire honneur, & conter l'hiſtoire de ſa vie, tandis qu'il ſera paiſible & contant entre les bien-heureux, & exempt des troubles de la vie. *Et mon heure*] Le terme fatal de ma vie: les Grecs & les Latins vſent indifferemment de ce mot comme nous, *veteres*, dit Aſconius, *horas generaliter dixerunt more Græcorum.* Et remarque Victorinus, que le mot vient du Grec, ὑρεῖν, qui ſignifie piſſer, à cauſe de certain animal ſacré de l'Egypte, qui piſſant reglément douze fois le iour, a donné ſuiet d'appeller heures, ces douze interualles qui le diuiſent. *Ie defens qu'on me rompe*] Defenſe quaſi faite par tous les grands hommes, *elatus Atticus*, ce dit Cornelius Nepos, *vt ipſe præſcripſerat, ſine vlla funeris pompâ. Impenſa ſcilicet monumenti ſuperuacua*, ce dit Pline, *memoria noſtri durabit ſi vitam meruimus.* Et Seneque au liure *de breuitate vitæ*, s'en moque: *quidam diſponunt, etiam illa quæ vltra vitam ſunt, moles magnas ſepulchrorum & operum publicorum dedicationes, & ad rogum munera & ambitioſas exequias.* Et Lucian *in Nigrino*, en remarque encor quelques autres auſſi ridicules, à ſçauoir, ἐσθῆτας ἑαυτοῖς συγκαταφλέγεσθαι, ϗ παραμένειν οἰκέτας τοῖς τάφοις, ϗ στέφειν τὰς στήλας ἄνθεσιν. *Mais bien ie veux qu'vn arbre*] Comme le tombeau de Cyrus, τῷ δασεῖ τῶν δένδρων ἐναποκεκρυμμένον, Strabon; ou pluſtoſt comme le tombeau du Poëte Alcmæon, compoſé ſeulement de grands Cyprez ombrageux, que la nature y a produits, & que ceux du pays appellent vierges, παρθένους, ce dit Pauſanias, parce qu'ils les reuerent & ne les oſent coupper, ἱερὰς τοῦ Ἀλκμαίωνος νομίζοντες, aux Arcadiques. *Touſiours de verd*] Comme le laurier, le lierre & la ſemperuiue. *Et la vigne tortiſſe Mon ſepulchre embelliſſe*] C'eſtoit vne ancienne ceremonie ruſtique des paſteurs quand ils inhumoient quelqu'vn d'entre-eux, de planter à l'entour du tombeau des arbres, y attachans des outils de leur meſtier, y reſpandans du laict, & quelquefois eſpreignans des grappes de raiſin & caſſans leurs fluſtes, comme remarque Longus aux funerailles du berger Dorcon, Δόρκωνα θάπτουσι, γῆν μὲν οὐ πολλὴν ἐπέθεσαν, φυτὰ δὲ ἥμερα πολλὰ ἐφύτευσαν, ϗ ἐξήρτησαν αὐτῷ τῶν ἔργων ἀπαρχὰς, ἀλλὰ ϗ γάλα κατέσπεισαν, ϗ βότρυας κατέθλιψαν ϗ σύριγγας πολλὰς κατέκλασαν. *Chaque annee*] Par anniuerſaires, πάσαις ἐτῶν περιόδοις, Pindare. Comme remarque Pline, que le Poëte Silius alloit à Naples tous les ans viſiter le tombeau de Virgile. Et encor à ce propos remarque Laërtius, que le Philoſophe Anaxagore requit des Lampſaciens qu'apres ſa mort ils permiſſent annuellement à leurs enfans de celebrer le mois de ſon decez & de s'y réjoüir, τοὺς παῖδας, ἐν ᾧ ἂν ἀποθάνῃ μηνὶ κατ' ἔτος παίζειν. *Les paſtoureaux*] Ainſi Nauger:

> *Ductores pecudum hîc, omnes rurîſque coloni*
> *Contendent iaculo, & rapidi certamine curſus,*
> *Horridáque agreſti nudabunt membra palæſtra.*

Que tu es renommee] Comme l'Iſle d'Ios où eſt enterré le Poëte Homere, ἐν ᾧ κεκηδεῦσθαί φασι τὸν ποιητὴν Ὅμηρον, Strab. liure 10. *De l'amoureux breuuage*] Des Philtres qu'Horace appelle, *deſiderij poculum. Quod etſi corpori non noceat, per quod tranſit*, dit Quintilian, *animum tamen mutat.*

La douce Manne tombe
A iamais ſur ſa tombe,
Et l'humeur que produit
En May la nuit.
Tout à l'entour l'emmure
L'herbe & l'eau qui murmure,
L'vn touſiours verdoyant,
L'autre ondoyant.
Et nous ayans memoire
De ſa fameuſe gloire,
Luy ferons comme à Pan
Honneur chaque an.
Ainſi dira la troupe,
Verſant de mainte coupe
Le ſang d'vn agnelet
Auec du lait
Deſſus moy, qui à l'heure
Seray par la demeure

Où

Où les heureux Eſprits
Ont leur pourpris.
La greſle ne la nége
N'ont tels lieux pour leur ſiege,
Ne la foudre oncques là
Ne deuala.
Mais bien conſtante y dure,
L'immortelle verdure,
Et conſtante en tout temps
Le beau Printemps.
Le ſoin, qui ſollicite
Les Rois, ne les incite
Leurs voiſins ruiner
Pour dominer:
Ains comme freres viuent,
Et morts encore ſuiuent
Les meſtiers qu'ils auoient
Quand ils viuoient.
Là là i'oirray d'Alcee
La Lyre courroucee,
Et Sapphon qui ſur tous
Sonne plus dous.
Combien ceux qui entendent
Les chanſons qu'ils reſpandent,
Se doiuent réjoüir
De les oüir:
Quand la peine receuë
Du rocher eſt deceuë,
Et quand le vieil Tantal'
N'endure mal.
„ *La ſeule Lyre douce*
„ *L'ennuy des cœurs repouſſe,*
„ *Et va l'eſprit flatant*
„ *De l'eſcoutant.*

RICHELET.

La douce Manne] Les plus douces benedictions du Ciel. *Et l'humeur*] La roſee, *nocturnus humor quem ſerenitas ſpargit*, Apulee: ou bien, *algens humor*, ce dit Fulgence, *quem ſerenis aſtra ſudant noctibus*, & principalement quand la Lune eſt pleine, δροσοβόλοι γὰρ αἱ πανσέληνοι, Plutarque; d'où Alcman l'appelle élegamment fille de la Lune & de Iupiter, Διὸς θυγάτηρ καὶ σελήνης. *En May la nuict*] Alors que la ſaiſon eſt temperee, la chaleur n'eſtant pas encore trop grãde, & le froid de la nuict eſtant aſſez fort pour cõuertir en eau les moyennes & ſubtiles vapeurs qui s'eſleuent iuſqu'à la premiere region de l'air, veu qu'auſſi bien la roſee n'eſt rien autre choſe qu'vne pluye debile, ἀσθενὴς ὄμβρος, & l'Ariſtote la definit vne humeur coulante & deliee, congregee par la douce ſerenité de l'air; ὑγρὸν δὲ αἰθρίας κατὰ σύστασιν λεπτὸν φερόμενον, au liure du Monde. *Tout à l'entour l'emmure, L'herbe & l'eau*] Prieres & ſouhaits de bon-heur, ſelon l'vſage des anciens, qui à l'enterrement de leurs amis treſpaſſez prioient que les fleurs & les herbes odorantes creuſſent à l'entour de leurs tombeaux, comme au contraire vne herbe importune & malheureuſe ſur ceux de leurs ennemis,

Vrgeat hunc ſuprà vis caprifice tua, Properce.

Encore eſtoient-ils ſi religieux en ces derniers deuoirs, qu'ils prenoient la peine d'aller arracher & ſarcler les mauuaiſes herbes qui croiſſoient à l'entour des ſepultures de leurs amis, & au cõtraire alloient à coups de pierres battre celles de leurs ennemis, *ſcabris ſaxis buſtum cædebant*, Properce. *Le ſang d'vn agnelet*] Par effuſions funerales qui ſe pratiquoient & s'appelloient anciennement, χοαὶ, & ſe faiſoient de toutes choſes, d'eau, de laict, de miel, de vin, & encor de fleurs & d'oliues, auec honneur quaſi pareil à celuy des Dieux, ce dit Iuſtin Martyr Apologetic 2. qui appelle cela, τοῖς ἀποθανοῦσι χοάς, καὶ κνίσας, καὶ ἐν γραφαῖς στεφάνους, καὶ θυσίας φέρειν. *Auec du laict*] *Priſco libamine*, car le vin s'eſt introduit long temps apres és libations & effuſions ſainctes, Pline 14. chap. 12. *Où les heureux Eſprits Ont leur poupris*] C'eſt à dire, en vn lieu ſequeſtré pour les gens de bien, comme eſtoient anciennement les Elyſees, ce dit Lucian, ἀγαθοὶ τῶν ἀνδρῶν καὶ δίκαιοι, καὶ κατ' ἀρετὴν βεβιωκότες, καθάπερ εἰς ἀποικίαν τινὰ πέμπουσιν ἐς τὸ Ἠλύσιον πεδίον, τῷ ἀρίστῳ βίῳ συνεσόμενοι, ſuiuant auſſi l'opinion qu'auoient les anciens que les ames des defuncts ont des compagnies nouuelles & des exercices de meſme, ὑπολαμβάνουσιν ἄνθρωποι, τῶν καμνόντων τὰς ψυχὰς ἀπαλλαγείσας τῶν σωμάτων ἐν ἄλλαις γίνεσθαι διατριβαῖς, Artemid. 4. *La greſle ne la neige*] οὔτ' ἀνέμοισι τινάσσεται, οὔτε ποτ' ὄμβρῳ δεύεται, οὔτε χιών, &c. Homere parlant de l'Olympe. Mais Syneſe élegamment dit que rien de la nature ne peut atteindre là, ἵνα χεῖρα φύσις οὐκ ἐπιβάλλει & Iean Second les appelle lieux,

--neque nocte vnquam neque nube tegendos.

Les meſtiers qu'ils auoient Quand ils viuoient] Opinion de l'antiquité, qui croyoit que les defuncts auoient les meſmes affections & exercices que quand ils viuoient:

Pars aliquas artes antiquæ imitamina vitæ
Exercet, Ouide. Et Paulinus à Auſone:
Mens quippe lapſis quæ ſuperſtes artubus,
De ſtirpe durat cœlite,
Senſus neceſſe ſimul & affectus ſuos
Teneat:

Comme encor Seneque remarque cela, *in Apocolocyntoſi*: & Iean Second eſcrit, que, comme Narciſſe durant ſa vie aimoit le miroir des eaux, apres ſa mort,

---ſpeculum Stygiæ modò conſulit vndæ.

& d'auantage ils auoient encor opinion qu'ils ne changeoient pas meſme de forme ny d'habits, comme dit Statius d'Acteon au 4. de la Thebaïde.

Necdum ille habitus aut verſæ crimina formæ
Mutat Ariſtæo genitus, frons aſperà cornu eſt,
Telà manu, reicitque canes in vulnus hiantes.

Et d'Amphiaraus,

---extincto tamen interceptus in ore
Augurij perdurat honos, obſcuráque fronti
Vitta manet, ramúmque tenet morientis oliuæ.

La lyre courroucee] Irritée contre les Tyrans de Mitylene. *Et Sapphon*] Docte fille de l'Iſle de Leſbos, en quelques rencontres victorieuſe ſur Pindare. *Du rocher*] De Siſyphe. *Eſt deceuë*] κλέπτεται, ce dit Porphyrion : & remarque Seruius que ce rocher ſignifie le mal de l'ambition, *ambitum & repulſam.* *Du vieil Tantal*] Tourmenté de ſoif & de faim au milieu de l'abondance, ἐπ' αὐτῇ τῇ λίμνῃ, ce dit Lucian, κινδυνεύων ὑπὸ τοῦ δίψους ἀποθανεῖν. *N'endure mal*] *Extorquente*, dit Acron, *dulcedine ſui, quod tormentorum pœna non ſinebat.* Et Ouide élegamment à ce propos parlant d'Orphee,

Talia dicentem neruóſque ad verba mouentem
Exangues flebant animæ, nec Tantalus vndam
Captauit refugam, ſtupuítque Ixionis orbis,
Nec carpſere iecur volucres, vrníſque vacarunt
Belides, ínque tuo ſediſti Siſyphe ſaxo.

A IEAN DAVRAT son Precepteur.

ODE V.

Mon DAVRAT, nos ans coulent
Comme les eaux qui roulent
D'vn cours ſempiternel:
La Mort pour ſa ſequelle
Nous ameine auec elle
Vn exil eternel.
Nulle humaine prierè
Ne repouſſe en arriere
Le bateau de Charon,
Quand l'ame nuë arriue
Vagabonde en la riue
De Styx & d'Acheron.
„ *Toutes choſes mondaines*
„ *Qui veſtent nerfs & veines,*
„ *La Mort égale prend,*
„ *Soient pauures ou ſoient Princes:*
„ *Deſſus toutes Prouinces*
„ *Sa main large s'eſtend.*
La ieuneſſe treſ-forte
Du grand Achille eſt morte,
Et Therſite, odieux
Aux Grecs, eſt mort encores:
Et Minos qui eſt ores
Le conſeiller des Dieux.
„ *Iupiter ne demande*
„ *Que des bœufs pour offrande:*
„ *Mais ſon frere Pluton*
„ *Nous demande nous hommes,*
„ *Qui la victime ſommes*
„ *De ſon Enfer glouton.*
Celuy dont le Pau baigne
Le tombeau, nous enſeigne
N'eſperer rien de haut,
Ny celuy que Pegaſe
(Qui fit ſourcer Parnaſe)
Culbuta d'vn grand ſaut.
„ *Las! on ne peut cognaiſtre*
„ *Le Deſtin qui doit naiſtre,*
„ *Et l'homme en vain pourſuit*
„ *Coniecturer la choſe*
„ *Que Dieu ſage tient cloſe*
„ *Sous vne obſcure nuit.*
Ie penſois que la trope
Que guide Calliope,
(Troupe mon ſeul confort)
Souſtiendroit ma querelle,
Et qu'indonté par elle
Ie donterois la mort.
Mais vne fiéure groſſe
Creuſe déja ma foſſe
Pour me banir là bas,
Et ſa flame cruelle
Se paiſt de ma moüelle,
Miſerable repas.
Que peu s'en faut, ma vie,
Que tu ne m'es rauie
Cloſe ſous le tombeau,
Et que mort ie ne voye
Où Mercure conuoye
Le debile troupeau!

pallida mors
aequo pulsat pede
pauperum tabernas
Hor.

RICHELET.

Mon Daurat, nos ans coulent] C'eſt vne pitié que rien n'eſchappe à la Mort, & encor ne ſçait-on pas quand elle doit venir : ſe plaignant quant à luy d'vne fiéure qui le tient, & contre laquelle il eſperoit quelque faueur d'Apollon à cauſe de ſa qualité, mais il dit que la corruption des hommes & du monde, eſt cauſe de tous ces maux. *Vn exil eternel*] La mort, *alterius loci ciuitatem*, Seneque. *Le bateau de Charon*] *Publicam cymbam*, Properce. *Toutes choſes mondaines*] *Gentium ius eſt, quod acceperis reddere: & ad hanc conditionem omnia gignuntur* : Seneque. *Du grand Achille*] ὠκυμόρος, Homere 1. Iliad. *Et Therſite odieux*] Tant à cauſe de ſes paroles indiſcretes & outrageuſes, que pour ſa monſtrueuſe deformité, αἴσχιστος ἀνὴρ ϗ οὐ κατὰ κόσμον ἀμετροεπὴς, Homere au 2. de l'Iliad. *Et Minos*] Autrefois Roy de Candie, grand legiſlateur, qui pour authoriſer ſes loix feignit les auoir appriſes de Iupiter, & à ceſt effect, dit Lactance, *ſe in antrum Iouis recondebat, & ibi diu moratus, leges tanquam ſibi à Ioue traditas afferebat, vt homines ad parendum, non modò imperio, ſed etiam religione conſtringeret.* *Le conſeiller des Dieux*] συγκάθεδρος ϗ μεγάλου Διὸς ὀαριστὴς, Homere. *Celuy dont le Pau baigne*] Imité d'Horace,

Terret ambuſtus Phaëthon auaras
Spes, & exemplum graue præbet ales
Pegaſus, terrenum equitem grauatus
Bellerophontem, &c.

Sourcer Parnaſe] Sortir vne ſource de ce mont auec vn coup de pied. *Coniecturer la choſe*] Pindare en la derniere des Nemees, τὸ δ' ἐκ Διὸς ἀνθρώποις σαφὲς οὐχ ἕπεται τέκμαρ. *Où Mercure conuoye*] ψυχοπομπὸν, ϗ ταμίαν τῶν ψυχῶν l'appelle Pythagore dans Laërtius. *Le debile troupeau*] Les ames des defuncts, σκιὰς μᾶλλον οὐκ ἐπιφανεῖς, ombres inuiſibles : Pauſanias en ſes Phociques.

Qu'à bon droit Promethee
Pour ſa fraude inuentee
Souffre vn tourment cruel ;
Qu'vn Aigle ſur la roche
Luy ronge d'vn bec croche
Son cœur perpetuel !
Depuis qu'il eut robee
La flame prohibee,
Pour les Dieux deſpiter,
Les bandes incogneuës
Des Fiéures ſont venuës
Noſtre terre habiter.
Et la Mort deſpiteuſe,
Auparauant boiteuſe,
Fut legere d'aller,
D'ailes mal-ordonnees
Aux hommes non donnees
Dedale coupa l'air.
La maudite Pandore
Fut forgee, & encore
Aſtree ſ'en-vola,
Et la taſſe feconde
Peupla le pauure Monde
De tant de maux qu'il a.
Ah ! le meſchant courage
Des hommes de noſtre âge
N'endure par ſes faits,
Que Iupiter eſtuye
Sa foudre qui ſ'ennuye
De voir tant de meſfaits.

RICHELET.

Qu'à bon droit Promethee] Tout cecy eſt tiré des Iours d'Heſiode, où il dit que la fraude & le larcin du feu, fut ſon malheur & de toute la poſterité des hommes, αὐτῷ σοὶ μέγα πῆμα, ϗ ἀνδράσιν ἐσσομένοισι, parce qu'en punition Iupiter leur renuerſa le iugement & leur oſta le ſens commun, tellement qu'ils ne peurent depuis diſcerner le bien du mal, au cõtraire ſuiuoient gayement leur dommage, ἑὸν κακὸν ἀμφαγαπῶντες *Sur la roche*] Sur le Caucaſe. *Perpetuel*] Renaiſſant, *fœto viſcere*, Martial : voyez de cecy Seruius Eglogue 6. *Depuis qu'il euſt robee*] A l'aide de Minerue qui l'eſleua au Ciel, & luy fit approcher vn flambeau des rouës du Soleil. *Les bandes incogneuës*] Parce que iuſques-là les hommes auoient touſiours veſcu en pleine ſanté, ce dit Heſiod.

Πρὶν μὲν γὰρ ζώεσκον ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων,
Νόσφιν ἄτερ τε κακῶν ϗ ἄτερ χαλεποῖο πόνοιο.

Et Horace encor le dit, *–poſt ignem ætherea domo*
Subductum, macies & noua febrium
Terris incubuit cohors, &c.

Et tout le reſte de ceſte Ode, que noſtre Autheur a quaſi traduite. *Dedale coupa l'air*] Non qu'il ſe fuſt appliqué des ailes, mais à cauſe de ſa prompte fuite, apres qu'il eut tué ſon nepueu, & qu'il ſe retira en Crete & depuis en Sicile, Ἀδελφῆς παῖδα φονεύσας Δαίδαλος, ἐς Κρήτην ἔφυγε, Pauſanias : ou pluſtoſt parce qu'il fut le premier autheur de la velification, ἱστία ἐπιτεχνησάμενος, au moyen dequoy il ſembloit voler auec le vent, ce dit le meſme aux Arcadiques. Ouide toutesfois en fait vn tout autre diſcours au 2. de l'Art. *La maudite Pandore Fut forgee*] D'eau & de terre par Vulcain du commandement de Iupiter : & apres que l'œuure fut parfaict, elle receut de tous les Dieux en particulier quelque grace, & de là fut appellee Pandore, ὅτι πάντες Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες Δῶρον ἐδώρησαν, Heſiod. *Aſtree ſ'en-vola*] La Iuſtice abandonna la terre :

–& Virgo cæde madentes
Vltima cœleſtum terras Aſtræa reliquit, Ouide.

Et la taſſe feconde] Il entend la boëte que les Dieux luy donnerent, remplie de tous les maux qui trauaillent la terre, & leſquels elle reſpandit, χείρεσσι πίθου μέγα πῶμ' ἀφελοῦσα, ce dit Heſiode. *Que Iupiter eſtuye Sa foudre*] Selon les Hetruſques, qui tenoient que la foudre eſtoit decochee par Iupiter, *fulmina à Ioue mitti,*

& tres illi Manubias dabant, trois ſortes de foudres ; les vns aduertiſſans, les autres puniſſans auec profit, & les derniers ſaccageans tout. Mais cela n'eſt qu'vne fiction bien inuentee, ce dit Seneque, pour l'inſtruction de la vie des meſchans, *ad coërcendos animos imperitorum, ſapientiſſimi viri indicauerunt ineuitabilem metum, vt ſupra nos aliquid timeremus. Vtile quippè erat in tanta ſcelerum audaciâ aliquid eſſe, aduerſum quod nemo ſatis ſibi potens videretur. Ad conterrendos itaque eos, quibus innocentia niſi metu non placeret, poſuere ſuper caput vindicem, & quidem armatum,* aux Queſtions Naturelles, liure ſecond.

VOEV A LVCINE.

ODE VI.

O Deeſſe puiſſante
De pouuoir ſecourir
La vierge languiſſante
Déja preſte à mourir,
Quand la douleur amere
D'vn enfant la rend mere!
Si douce & ſecourable
Heureuſement tu veux
D'aureille fauorable
Ouïr mes humbles vœux,
J'eſleueray d'yuoire
Vne image à ta gloire:
Et moy la teſte ornee
De beaux lis fleuriſſans,
Iray trois fois l'annee
La parfumer d'encens,
Accordant ſur ma Lyre
L'honneur de ton Oſire.
Ainſi touſiours t'honore
Le Nil impetueux,
Qui Neptune colore
Par ſept huis fluctueux:
Ainſi touſiours ta pompe
Danſe au bruit de la trompe.
Toy Deeſſe Lucine
Requiſe par trois fois,
De la vierge en geſine
Tu eſcoutes la vois,
Et deſſerres la porte
Au doux fruict qu'elle porte.
Tu as de la Nature
La clef dedans tes mains,
Tu donnes l'ouuerture
De la vie aux humains,
Et des ſiecles auares
Les fautes tu repares.

RICHELET.

O Deeſſe puiſſante] C'eſt en faueur de quelque accouchement que ceſte inuocation eſt faite: & faut remarquer que pour le regard des choſes concernantes les natiuitez & generations, l'antiquité ne s'eſt pas contentee d'vne ſeule diuinité, comme dit Tertullian, *Superſtitio Romana deam finxit Alemoniam alendi in vtero fœtus, & Nonam & Decimam à ſollicitioribus menſibus, & Partulam quæ partum gubernet, & Lucinam quæ producat in lucem.* Et Varron dans Nonius adiouſte encor la Deeſſe Numeria, pour la promptitude des accouchemens, & Feſtus *Nixios Deos*, outre les autres que remarque Arnobe. *La vierge languiſſante*]

Quæ laborantes vtero puellas
Ter vocata audis.

Horace. Et Pauſanias dit qu'elle vint du pays des Hyperborez, iuſqu'en Dele, pour accoucher Latone, ἐλθοῦσαν ἐξ Ὑπερβορέων ἐς Δῆλον γενέσθαι βοηθὸν ταῖς Λητοῦς ὠδῖσι. *L'honneur de ton Oſire*] Qui n'eſt rien autre choſe que le Soleil, pere de generation ſelon l'intelligence des Egyptiens, qui ſous ce nom & de leur Iſis & Orus ont deſguiſé vne infinité de ſecrets de la nature, comme monſtre Plutarque au traicté qu'il en a fait. Mais Lactance liu.1.ch.21. prend cet Oſire pour le fils vnique d'Iſis, qu'elle cherche inceſſamment, & pleure de l'auoir perdu ; mais à la fin elle le retrouue, & de ſes pleurs, ce dit Pauſanias, procedent les croiſſances du Nil. *Le Nil impetueux*] Au fort de l'Eſté, quand le Soleil eſt au Lyon, car en autre ſaiſon il eſt lent ſelon les diſpoſitions du Soleil, & les maiſons du Zodiaque où il entre, *Nilus vbi coloni vice fungens,* ce dit Pline, *euagari cœpit, vt diximus in Solſtitio & noua Luna, primò lentè, deinde vehementiùs quandiu in Leone Sol eſt, mox pigreſcit in Virginem tranſgreſſo, atque in Libra reſidet.* *Qui Neptune colore*] A cauſe de la diuerſité du limon qu'il charrie auec luy, παρὰ τὸ νέαν ὕλιν ἕλκειν, ce dit Seruius: *qui color,* dit Seneque au 4. de ſes Queſtions Naturelles, *non illi ex natura ſua eſt, ſed ex iniuria loci.* Et toutesfois à cauſe de ceſte noire brune couleur limonneuſe qui le ſuit, ſes ſtatuës anciennes eſtoient de marbre noir, au contraire de celle des autres fleuues qui eſtoient blanches, ce dit Pauſanias aux Arcadiques. *Au bruit de la trompe*] Du ſiſtre:

Nilotica ſiſtris
Ripa ſonat,

Claudian. Lequel eſtoit d'vn metal ſonnant, en forme ronde, figuree & entaillee de pluſieurs graueures, auec des clochettes alentour, ayant en ſa partie ſuperieure vn char, le tout par vn myſtere naturel & philoſophique, entendans les Egyptiens par iceluy la continuelle generation & corruption des choſes de la nature. Plutarque dit meſme que la Deeſſe Iſis eſtoit repreſentee le tenant en la main droite, & ſeruoit à marquer les croiſſances du Nil, ce dit Loup Abbé de Ferrieres. *Siſtrum, muſicum eſt inſtrumentum, quod Iſis manu geſtare fingebatur, acceſſus & receſſus Nili fluminis eo ſignificans, ep.20.* *En geſine*]

Pfeſte d'accoucher, *caprificata*, Pline liure 15. ch. 19. *Et deſſerres la porte*] D'où Plutarque l'appelle, θύραν ἐπίσκοπον τῆς φύσεως. Et Theocrit, λυσίζωνον. *Tu as de la Nature*] Voire elle eſt la Nature vniuerſelle, ſelon la Theologie des Egyptiens, qui entendoient de la façon leur Iſis, & par Oſiris, Dieu : & pour la diſtinction des deux repreſentoient leur Iſis, veſtuë d'vne robbe à mille varietez, pour ſignifier les effects diuers que la nature imprime en la matiere capable de toutes formes, & leur Oſiris, couuert d'vne robbe toute d'vne façon & d'vne couleur, pour monſtrer que Dieu premiere cauſe de toutes choſes, eſt ſimple, pur, vniforme, & ſans changement. *La clef dedans tes mains*] Orphee donne de meſme à l'Amour les clefs de toutes choſes, πάντων κληῖδας, αἰθέρος, πόντου, χθονός. Mais noſtre Autheur veut entendre par ces clefs, qu'elle facilite les enfantemens de la nature, & que c'eſt de ſa grace que toutes choſes naiſſent heureuſement: d'où eſt que Feſtus a remarqué qu'anciennement la couſtume eſtoit, *conſuetudo erat clauim mulieribus donare, ob ſignificandam partus facilitatem.* *Tu donnes l'ouuerture De la vie*]

Lucinas tribuis naſcentibus horas, Prudentius. Et à cauſe de cela Pindare la met auec les Parques, & l'appelle, πάρεδρον μοιρᾶν. Et les Atheniens ſeuls en repreſentoient l'image couuert d'vn voile iuſqu'au bout des pieds, τὸ ξόανον κεκαλυμμένον, ἐς ἄκρους τοὺς πόδας, Pauſanias.

VOEV AV SOMME.

ODE IV.

Somme, le repos du Monde,
Si d'vn pauot teint en l'onde
Du grand fleuue obliuieux
Tu veux arrouſer mes yeux,
Tellement que ie reçoiue
Ton doux preſent qui deçoiue
Le long ſejour de la nuit,
Qui trop lente pour moy fuit:
Ie te voüe vne peinture,
Où toy-meſme & ta nature
Qui fuit la clarté du iour,
Seront pourtraits à l'entour,
Tous les ſonges & les formes
Où la nuict tu te transformes
Pour nos eſprits contenter,
Ou pour les eſpouuanter.

RICHELET.

Somme, le repos du Monde] Il faut dire que l'amour l'empeſche de dormir; Et c'eſt pourquoy il fait vœu d'vn tableau du Sommeil, s'il peut vne fois dormir. *Si d'vn pauot*] A cauſe que ce ſimple froid a vne vertu ſoporatiue, *vis ei ſomnifera eſt*, Pline. *Teint en l'onde*] *Lethæo rore madens, Viqᵉ ſoporatus Stygiâ*, Virgil. 5. *Du grand fleuue obliuieux*] Du Lethe, ennemy de la memoire, μνήμης πολεμίου, ce dit Lucian, ἐκ Λήθης διὰ τοῦτο ὠνόμασται, & pour cela Ouide le fait couler tout ioignant la maiſon du Sommeil *Tu veux arrouſer mes yeux*] *Super vtraque quaſſans Tempora*, comme quand il endort Palinure au 5. de l'Eneide. *Ie te voüe vne peinture*] Remarque Herodian que l'Empereur Seuerus dreſſa publiquement les tableaux de ſes ſonges, ἐν δημοσίαις εἰκόσι, & dauantage fut repreſentee par luy en relief de cuiure l'image d'vn ſonge qui luy promettoit l'Empire, ἡ τοῦ ὀνείρατος εἰκὼν μεγίστη, χαλκοῦ πεποιημένη. *Qui fuit la clarté du iour*] Et de là Pauſanias aux Eliaques dit que la nuict eſt ſa nourrice, comme encore Heſiode, que iamais le Soleil ne l'eſclaire de ſes rayons, οὐδέ ποτ' αὐτοὺς ἠέλιος ἐπιδέρκεται ἀκτίνεσσιν. Et ce dit Clement Alexandrin au 2. du Pedagogic, c'eſt parce qu'il nous oſte le iour en nous fermant les yeux, τῶν βλεφάρων τῇ ἐπιμύσει τὸ φῶς ἀποτεμνόμενος. *Tous les ſonges*] Qui toutefois ſont infinis ſelon la diuerſité des naturels & de nos particulieres fantaſies, ſuiects ordinaires des ſonges,

> *--cui quiſque ſtudio deuinctus adhæret,*
> *Aut quibus in rebus multùm ſumus antè morati,*
> *Atque in qua ratione fuit contenta magis mens,*
> *In ſomnis eadem plerumque videmur obire:*
> *Cauſidici cauſſas agere, ac componere lites,*
> *Induperatores pugnare, ac prælia obire,*
> *Nautæ contractum cum ventis cernere bellum*, dit Lucrece, & le Prophete, *ſomniat eſuriens & comedit*, 29. Iſaïe.

Où la nuict tu te transformes] Et comment ſe font ces transformations ou viſions? Quelques vns ont penſé qu'elles procedoient d'vne faculté diuine & intrinſeque de l'ame. Les autres preſuppoſans vne multitude d'eſprits diffus & reſpandus par tout le monde, ont eſtimé que ces formes procedoient de l'obiect de ces eſprits, & meſme que les cognoiſſances & prefigurations des choſes futures qui ſe monſtroient aux dormans procedoient de la conionction & communication mutuelle de noſtre ame auec eux. Ciceron au 2. de ſa Diuination: mais Lucrece excellemment ſelon ſon opinion, traicte cela, liure 4. & dit que ces formes ne ſont point eſprits, mais extraits, eſcorces & abbregez de chaque eſpece creée, ſemblables à la choſe de laquelle ils decoulent,

> *--ordine eodem,*
> *Quo fuerint, & conſimilem ſeruare figuram.*

Leſquelles,

> *--quaſi membranæ ſummo de corpore rerum*
> *Dereptæ, volitant vltro citróque per auras,*
> *Atque eadem nobis vigilantibus obuia mentes*
> *Terrificant atque in ſomnis.*

Pour nos eſprits contenter] Car il y en a de doux & de tranquilles, & qui donnent plaiſir, comme principalement les ſonges amoureux, qui d'ordinaire nous repreſentent ce que nous aimons, *iucundum nefas*, Pline, à cauſe des diſcours perpetuels que nous en faiſons tout le iour, ἐπὶ τύποις τοῖς λογισμοῖς, ce dit Longus liure 2. οἷα εἰκός, καὶ ὀνείρατα ἑώρων ἐρωτικὰ, τὰ φιλήματα, τὰς περιβολάς, καὶ ὅσα δὲ μεθ' ἡμέραν οὐκ ἔπραξαν, ταῦτα ὄναρ ἔπραξαν, γυμνοὶ μετ' ἀλλήλων ἔκειντο, &c. *Ou pour les eſpouuanter*] Car il y a des ſonges eſpouuantables & cruels qui la nuict tourmentent infiniment, comme Suetone dit que Neron *terrebatur euidentibus portentis ſomniorum*, & comme fut eſpouuantable le ſonge d'Apollodorus, qui ſongea que les Scythes l'eſcorchoient tout vif, & le faiſoient boüillir dans vne chaudiere: & de là Pythagore vouloit qu'en s'allant coucher, on requiſt des Dieux des viſions paiſibles, & des ſonges tranquilles. Or quand les Anciens auoient eu quelque mauuais ſonge la nuict, ils auoient couſtume, eſtans leuez, de le raconter, & en faire le diſcours à leurs Dieux domeſtiques, & autres Dieux, comme au Soleil, προστατείῳ, qu'ils eſtimoient puiſſant à reſoudre & à rompre le malheur de ces ſonges. Et neantmoins il eſt à croire que les ſonges ne ſont pas tant preſagieux & prognoſtiques, que procedans de l'intemperie des corps, & des facultez de noſtre ame, alors, ce dit Socrate dans Platon, que la partie raiſonnable eſt comme eſteinte par l'iraſcible & concupiſcible, *quæ immoderato obſtupefacta potu atque paſtu exultat in ſomno immoderatéque iactatur*, dit Ciceron au 1. de ſa Diuination : Mais il eſt vray qu'alors auſſi on diſtingue & appelle-t'on ces ſonges, ἐνύπνια, qui procedent des quatre cauſes remarquees par Artemidore 4. ὑπὸ ἐπιθυμίας ἀλόγου, ἢ ἀπὸ ὑπερβάλλοντος φόβου, ἢ πλησμονῆς, ἢ ἐνδείας τροφῆς. Les autres s'appellent ὄνειροι : Comme encor Clement Alex. dit que c'eſt la repletion des viandes ſuperflues qui offuſque & aſſoupit la faculté raiſonnable de l'ame, & la remplit de viſions effroyables, ἀλλὰ γὰρ ἡ περιττὴ τροφὴ τὸ λογιστικὸν εἰς ἀναισθησίαν καθέλκουσα, καὶ τὸ διορατικὸν τῆς ψυχῆς ὄμμα κατέχυσε.

A grand tort Homere nomme
Frere de la Mort le Somme
Qui charme tous nos ennuis
Et la pareſſe des nuis,
Voire que Nature eſtime
Comme ſon fils legitime.
Le ſoin qui les Rois eſpoint
L'eſprit ne me ronge point:
Toutefois la tarde Aurore
Me void au matin encore
Parmy le lict trauailler,
Et depuis le ſoir veiller.
Vien donques, Somme, & diſtile
En mes yeux ton onde vtile,
Et tu auras en pur don
Vn beau tableau pour guerdon.

RICHELET.

Frere de la Mort le Somme] κασίγνητον θανάτοιο καὶ θανάτῳ ἄγχιστα ἐοικότα, au 14. de l'Iliad. d'où Ariſtophane dit que le Sommeil a vne ame ſans ame, ψυχὴν ἄψυχον, & à ce propos le trait du Cynique ſe reſueillant du Sommeil quelque peu deuant ſa mort, Le frere vient, dit-il, au deuant de ſa ſœur, ἀδελφὸς τὸν ἀδελφὸν προλαμβάνει, ὁ ὕπνος τὸν θάνατον, Plutarque. *Qui charme tous nos ennuis*] *Menti Deus vtilis ægræ*, Properce. D'où eſt qu'Homere l'appelle auſſi λυσιμέριμνον, & Orphee, le Medecin de toute douleur, πάσης λύπης ἰατρὸν παραμύθιον. *La pareſſe*] La longueur. *Voire que Nature eſtime*] Parce que c'eſt luy qui entretient & renouuelle ſes forces, aſſoupiſſant pour vn temps les ſens de l'animal, & outre, que par le Sommeil il ſe fait comme vne retraite de l'eſprit de vie en ſon milieu, où il ſe nourrit & fortifie à l'entretien de la Nature, *animi in medium ſeſe receſſus*, Pline. Et Quintilian dit que le Sommeil, *ſomnus ipſe pars vitæ eſt*. Et Homere remarque quatre choſes vniquement belles & aggreables, l'amour, la muſique, la dance, & le ſommeil, ὕπνον καὶ φιλότητα, καὶ μολπὴν, καὶ ὄρχησιν, Lucian. *Comme ſon fils*] εἰ καὶ κατὰ φύσιν ἐστὶν, Clement Alex. *Le ſoin qui les Rois*] Mais vne autre ſoin qui eſt encor plus reſueillant, *grauior cura*, à ſçauoir l'amour, *nempe vbi fuerit ea cura, non poteſt inueniri ſomni beneficium*, Donat. καὶ ἐρῶντες, dit Longus, καθεύδειν οὐ δύνανται. *Ton onde vtile*] *Medicatum Stygij fluminis liquorem*, pour l'infuſion de laquelle on luy attribue vne corne.

ODE VIII.

Mais que me vaut d'entretenir
Si cherement vn ſouuenir
Qui hoſte de mon cœur le ronge,
Et touſiours me fait deuenir
Réueur comme vn homme qui ſonge?
Ce n'eſt pas moy, c'eſt toy, mon Cœur,
Qui pour allonger ma langueur,
Deſloyal enuers moy te portes,
Et pour faire vn Penſer vainqueur,
De nuict tu luy ouures mes portes.
Tu ne te ſçaurois excuſer
Que tu ne viennes m'abuſer,
Et qu'à tort ne me ſois contraire;
Qui veux mon party refuſer
Pour ſouſtenir mon aduerſaire.
Mais en qui me dois-ie fier,
Quand chetif ie me voy lier
De mes gens qui me viennent prendre,
Pour eſtre chetif priſonnier
De ceux qui me deuroient defendre?

Ce Penſer n'euſt logé chez moy
S'il n'euſt eu traficq auec toy,
Sors, Cœur, de ta place ancienne:
Puis que tu m'as rompu ta ſoy,
Ie te veux rompre auſſi la mienne.
Sors doncq, ſi tu ne veux perir
De telle mort qu'on fait mourir
Le ſoudart qui rompt ſa foy vaine,
Pour aller traiſtre ſecourir
L'ennemy de ſon Capitaine.

RICHELET.

Mais que me vaut d'entretenir] Il eſt poſſedé d'vn penſer d'amour duquel il ſe faſche contre ſon cœur qui le trahit, & l'en veut punir comme coulpable de ſon mal. *Deſloyal enuers moy te portes*] C'eſt vne imitation d'vn Sonnet de Petrarque qui commence,

Date mi pace, ô duri miei penſieri.

Traficq] Intelligence. *Si tu ne veux perir*] Car ce crime eſtoit puny de mort, *Deſertor occidatur*, Quintilian. *Si quis miles iuratus in verba Cæſaris profugeret, nónne comprehenſus raperetur ad ſupplicium, vt deſertor, vt periurus, vt perfuga?* S. Cyprian au liure *de Duplici martyrio*: ſinon que le deſerteur en accuſaſt & deſcouuriſt vn autre, auquel cas on luy pardonnoit, Cuias 7. *De telle mort*] Qui eſtoit diuerſe ſelon la couſtume & la diuerſité des peuples, comme vous remarquez dans la Germanie de Tacite & dans Lyſias, qu'vn certain περιφρυκτωρευόμενος τοῖς πολεμίοις, qui de loing auoit eſleué vn ſignal de feu aux ennemis, fut pendu. *Pour aller traiſtre*] Vrayement traiſtre, ce dit Tertullian au liure de la Preſcription contre les Heretiques; *quis enim miles ab infœderatis aut hoſtibus regibus donatiuum aut ſtipendium captat, niſi planè deſertor & transfuga & rebellis?*

ODE IX.

QVand ie ſuis vingt ou trente mois
Sans retourner en Vendomois,
Plein de penſées vagabondes,
Plein d'vn remors & d'vn ſouci,
Aux rochers ie me plains ainſi,
Aux bois, aux antres, & aux ondes.
Rochers, bien que ſoyez âgez
De trois mil ans, vous ne changez
Iamais ny d'eſtat ny de forme:
Mais touſiours ma ieuneſſe fuit,
Et la vieilleſſe qui me ſuit,
De ieune en vieillard me transforme.
Bois, bien que perdiez tous les ans
En Hyuer vos cheueux mouuans,
L'an d'apres qui ſe renouuelle,
Renouuelle auſſi voſtre chef:
Mais le mien ne peut derechef
Rauoir ſa perruque nouuelle.
Antres, ie me ſuis veu chez vous
Auoir jadis verds les genoùs,
Le corps habile & la main bonne:
Mais ores i'ay le corps plus dur
Et les genous, que n'eſt le mur
Qui froidement vous enuironne.
Ondes, ſans fin vous promenez,
Et vous menez & ramenez
Vos flots d'vn cours qui ne ſejourne:
Et moy ſans faire long ſejour,
Ie m'en vais de nuict & de jour,
Au lieu d'où plus on ne retourne.
Si eſt-ce que ie ne voudrois
Auoir eſté rocher ou bois,
Pour auoir la peau plus eſpeſſe,
Et vaincre le temps emplumé:
Car ainſi dur ie n'euſſe aimé
Toy qui m'as fait vieillir, Maiſtreſſe.

RICHELET.

Quand ie ſuis vingt ou trente mois] Sa condition ſeroit pire que celle des choſes inanimées & inſenſibles, n'eſtoit le ſentiment & la capacité d'amour qu'elles n'ont pas comme luy. *Aux rochers ie me plains ainſi*] Es grandes affections ou paſſions, ceſte façon de parler aux choſes inſenſibles, comme ſi elles auoient du ſentiment, eſt fort vſitée: & les Prophetes y ſont meſme ordinaires, comme Hieremie, en ſes Pleurs, parle aux murailles de Hieruſalem, & veut qu'elles pleurent comme luy, ὥστε καὶ τοῖς ἀψύχοις, ce dit Gregoire de Nazianze en la 2. Inuectiue contre Iulian, διακελεύεται θρῆνον, καὶ τῶν τειχῶν προσκαλεῖται δάκρυον. Et encor dans Plutarque en la vie de Theſée, vne fille qui fuit dans vn bocage, prie ſes buiſſons & ſes ombres de la bien cacher, & comme s'ils eſtoient ſenſibles, elle leur iure de iamais ne les couper ny bruſler, ἀκακῶς πάνυ καὶ παιδικῶς ὥσπερ αἰσθανομένων δεομένη, προσηύχετο μεθ' ὅρκων, ἂν σώσωσιν αὐτὴν καὶ ἀποκρύψωσι, μηδέ ποτε λυμανεῖσθαι, μηδὲ καύσειν. *Mais touſiours ma ieuneſſe fuit*] Opinion des Stoïques qui eſtabliſſent à chaque moment vne mutation de noſtre eſtre: de là Seneque, *quotidie morimur, quotidie demitur aliqua pars vitæ*, ep. 24. & ailleurs, *tota ætas partibus conſtat, & orbes habet circumductos maiores minoribus*: & ailleurs encor, *nemo noſtrûm eſt manè qui fuit pridie, corpora noſtra rapiuntur fluminum more; hoc eſt quod ait Heraclitus, in idem flumen bis non deſcendimus.* ep. 58. Cela procedant de l'opinion de ceux qui diſent, *omnia eſſe in fluxu*: & comme dit le Iuriſconſulte élegamment en la *l. proponebatur, De iudicijs; propterea quòd, ex quibus particulis minimis conſiſtimus, hæ quotidie è noſtro corpore decedant, aliæque extrinſecus in earum locum accedant*, c'eſt à dire, que ces parcelles de nous, ſortent & ſe iettent en l'air, & puis refluent en nous, comme dit Lucrece elegamment liure 5.

> *Semper enim quodcumque fluit de rebus, id omne*
> *Aëris in magnum fertur mare: qui niſi contra,*
> *Corpora retribuat rebus, recreétque fluentes,*
> *Omnia iam reſoluta forent*, &c.

Bois, bien que perdiez tous les ans] Flamin le dit,

> *Cùm ſyluam glacialis hyems ſpoliauit honore,*
> *Vere nouo ſyluæ læta iuuenta redit.*

Vos cheueux mouuans] Vos fueilles. Et toutesfois cela n'aduient pas touſiours ny par tout: *folia nempe non decidunt abieti*. Et en l'Elephantine de la Thebaïde, *nulli arbori decidunt, ne vitibus quidem*, Pline 16. *Renouuelle auſsi voſtre chef*] Et en effect Plotin dit auec les autres Philoſophes, que rien ne meurt de ce qui eſt au monde: ὐδὲν θνήσκει τῶν γινομένων· διακρινόμενον δ' ἄλλο πρὸς ἄλλο, μορφὴν ἑτέραν ἀπέδειξε, il ne fait que changer de forme, dit Philon Iuif en ſes Allegories, & les autres diſent, que ce qui ſemble mourir ſe reſout ſeulement en ſes elemens & principes, pour apres ſe renouueller & rentrer chacun en l'eſtre de ſon eſpece, *eorum quæ interire videntur*, ce dit Macrob. ſur le ſonge de Scipion, *ſola mutatur ſpecies, quæ in originem ſuam atque in ipſa elementa remeat*, πρὸς τὴν οἰκείαν τῆς φύσεως λῆξιν, Philon Iuif, περὶ ἀφθαρ. κοσ. *Verds les genoux*] Ieunes & forts; les Grecs & les Latins parlent ainſi. *Que n'eſt le mur*] C'eſt à dire le ceintre naturel & la voute qu'ils ont, *ſaxis penitus exeſis, & montem ſuſpendentibus*, comme il ſe remarque *in ſpecubus non manufactis, ſed naturalibus cauſsis in laxitatem excauatis*, Seneque ep. 41.

LE RAVISSEMENT DE CEPHALE DIVISÉ EN trois pauſes.

ODE X.

L'Hyuer, lors que la nuict lente
Fait au Ciel ſi long ſejour,
Vne Nymphe vigilante
S'éueilla deuant le jour:
Puis par les antres humides
Où les Thons ronflent enclos,
Hucha les ſœurs Nereïdes
Qui dormoient au bruit des flots.
Sus, réueillez-vous, Pucelles,
Le ſommeil n'a iamais pris
Les yeux curieux de celles
Qui ont vn œuure entrepris.
Ceſte parolle mordante
Leur front ſi honteux a fait,
Que jà chacune eſt ardante
Que l'ouurage ſoit parfait.
D'vne ſoye non commune,
Et d'vn or en Cypre eſleu,
Elles brodoient à Neptune
Le Tiſſu d'vn manteau bleu,
Pour mener Thetis la belle
Où les Dieux ſont ja venus,
Et où ſon mary l'appelle,
Aux doux preſens de Venus.
Au vif traite y fut la Terre
En boule arrondie au tour,
Auec la Mer qui la ſerre
De ſes bras tout à l'entour:
Au milieu d'elle vne orage
Mouuoit ſes flots d'ire pleins:
Palles du futur naufrage
Les mariniers eſtoient peints.
Deſarmée eſt leur nauire
Du haut iuſqu'au fondement,
Cà & là le vent la vire
Serue à ſon commandement:
Le Ciel foudroye, & les flames
Tombent d'vn vol eſcarté,
Et les longs eſclats des rames
Vont lechant de leur clarté.
Neptune y fut peint luy-meſme
Brodé d'or, qui du danger
Sauuant le marinier bleſme,
Les vagues faiſoit ranger:
Les troupes de la mer grande
Toutes entournoient ſon corps,
Palemon, Glauque, & la bande
Des Tritons aux cornets tors.
Luy, les brides abandonne
A ſon char, ſi qu'en gliſſant
Sur la mer, ſes loix il donne
Au flot luy obeïſſant:
Et ſe joüant deſſus l'onde,
Se monſtre ſeul Gouuerneur
Et Roy de l'humide Monde
Qui ſ'encline à ſon honneur.
Elles ceſſoient de pourtraire
De verd, de rouge, & vermeil
L'Arc qui ſ'enflame au contraire

Des ſagettes du Soleil,
Quand Naïs de ſa parolle
Feit ainſi reſonner l'air :
De ſa voix doucette & molle
Le ſucre ſembloit couler.

RICHELET.

L'hyuer lors que la nuit lente] Hiſtoire des amours paſſionnees de l'Aurore, qui d'impatience rauit Cephale & l'emporta au Ciel, comme remarque Pauſanias qu'au Ceramique d'Athenes il y en auoit vne image en relief, Ἡμέρα Κέφαλον φέρουσα : Mais le Poëte y entre par occaſion du mariage de Thetis, en l'honneur duquel eſtans les Nymphes de la mer occupées de bon matin apres le riche manteau de Neptune, l'vne d'elles en trauaillant leur fait le conte de ces amours : adiouſtant le Poëte ſur la fin, vne prophetie de Themis qui conſole la mariée par la promeſſe du plus genereux enfant du monde qu'elle aura. *Les thons*] Marſoüins, ὕες θαλάττιοι, Athenee, à cauſe que quelquefois ſortans de la mer ils paiſſent le gland ſur terre, diſent Ariſtote & Strabon. *Ronflent*] Dorment fort, Pline liure 10. chap. dernier. *Le tiſſu d'vn manteau bleu*] *Glaucum amictum*, Virgile, ἁλιπόρφυρον, conuenablement à la couleur de la mer que Ciceron aux Academiques appelle *cæruleum & purpuraſcens*, ou bien, outre que c'eſt *propter vndarum ſimilitudinem*, dit Seruius, que l'on luy donne vn manteau de couleur bleuë : on peut dire auſſi que c'eſt à cauſe que les habits de ceſte couleur eſtoient reputez de bon augure aux mariages des anciens. *Aux doux preſens de Venus*] Aux plus pures & plus ſouëfues actions de l'amour. *Au vif traite y fut la Terre*] Façon ancienne, d'hiſtorier ainſi les habillemens de choſes naturelles, de fleurs, de plantes, d'animaux & autres ſemblables, comme dans Cydonius vne robbe, ἐξ ὕλης, ἐξ αἴθους, ἐκ παντοδαπῶν ζώων τε ἐκ φυτῶν ἰδέας διεγραμμένη. *Arrondie au tour*] *Ita tornata*, dit Ciceron, *vt nihil effici poßit rotundius*. *Des Tritons aux cornets tors*] Et ces cornets ſont conques ou coquilles de mer, deſquels les Tritons font peur à ceux qui nauigent, *Buccinatores Neptuni*. *Luy les brides abandonne A ſon char*] Imitation d'Homere & de Virgile, qui le repreſentẽt traiſné par des cheuaux, ſoit pource qu'il les aime fort, & pour ceſte occaſion eſt appellé ſouuent des Poëtes Grecs ἵππιος, ou en memoire du cheual qu'il fit eſclorre de la terre : neantmoins ces cheuaux ſont Hippocampes, dit Statius, qui n'ont que deux pieds, *Ponè natant deléntque pedum veſtigia caudâ* : ou plus vray-ſemblablement il faut dire que ce n'eſt pas que Neptune ait des cheuaux, mais parce que les nauires ont le meſme effet ſur la mer que les cheuaux ont ſur la terre, ὃν ἔχει λόγον ἐπὶ γῆς ἵππος, τοῦτον ἐν θαλάσσῃ ναῦς, Artemidore : d'où eſt que les nauires ſont vrayement les cheuaux de Neptune, *equi lignei*, Plaute. *De l'humide monde*] De l'eau. Ainſi chaque element eſt appellé monde, comme la terre *mundus inferior & patens*, le Ciel *mundus lucens*, Ciceron, ſelon l'opinion des cinq mondes de Platon. *De verd, de rouge, de vermeil*] Et ces couleurs de l'Arc-en-Ciel, ne ſont pas empraintes ny ſubſiſtantes réellement en luy comme elles apparoiſſent en la nuée, mais c'eſt vne reflexion du ray de noſtre veuë qui donne dans vne nuée humide, égalle & moyennement eſpaiſſe, où elle rencontre par reflexion, κατ᾽ ἀνάκλασιν, ce dit Plutarque, *per reuibrationem*, dit Pline, la lumiere & la clarté du Soleil, qui nous fait ſembler que telles couleurs ſoient empraintes en la nuée, bien qu'elles n'y ſoient pas, δόξα τοῦ φαντάσματος ὡς ἐν τῷ νέφει ὄντος, Plutarque. *Au contraire Des ſagettes du Soleil*] *Aduerſo Sole*, Pline. Et de là les Philoſophes definiſſent l'Arc-en-Ciel, ἔμφασιν τοῦ ἡλίου ποικιλλομένην τῇ πρὸς τὸ νέφος ἀναχωρήσει τῆς ὄψεως, vne apparence du Soleil peinte & bigarrée de diuerſe couleur, par la refraction de noſtre veuë contre vne nuée, Plutarque. *Naïs*] Vne des Nymphes de la mer : pluſieurs eſpeces ſont de ces diuinitez aquatiques, Nereïdes, Naiades, Phorcides, &c.

Seconde Pauſe.

Réueillez-vous, belle Aurore,
Froide au lict vous ſommeillez,
Et vous réueillant encore
Le beau matin réueillez :
Ainſi le dolent Cephale
Vous ſoit amiable & dous,
Et laiſſant ſa femme paſle
Daigne aller auecque vous.
Le fils de Venus, Compagnes,
Ce cruel Archer qui peut
L'air, la mer, & les campagnes
Geſner d'amour quand il veut,
D'vne ruſe deceptiue
Noſtre Aurore en-amoura,
Si bien que d'elle captiue
Ses trophées honora.
Elle, qui a de couſtume
D'allumer le iour, voulant
L'allumer elle s'allume
D'vn flambeau plus violant :
Paſſant les portes décloſes
Du Ciel, elle alloit deuant
Cà & là verſant des Roſes
Au ſein du Soleil leuant.
Son teint de nacre & d'yuoire
Le matin embelliſſoit,
Et du comble de ſa gloire
L'Orient ſe rempliſſoit :
Mais Amour qui tout eſſaye,
N'endura qu'vn ſi beau teint
Ne ſentiſt la douce playe
Dont les hommes il atteint.
Contre la belle il s'efforce,
Et les yeux luy abaiſſant,

Luy fit voir du Ciel par force,
Vne image treſpaſſant.
Elle vid dans vn bocage
Cephale, parmy les fleurs
Faire vn large mareſcage
De la pluye de ſes pleurs.
O Ciel, diſoit-il, ô Parque,
Auancez mon iour dernier,
Et m'enuoyez en la barque
De l'auare Nautonnier!
Ie n'ay plus de viure enuie,
Ce monde m'eſt odieux;
Puis que i'ay tué ma vie,
A quoy me gardent les Dieux?
O jauelot execrable,
Tu m'es teſmoin auiourd'huy
Qu'on ne void rien de durable
En ce Monde que l'ennuy!
Ainſi diſant il ſe pâme
Sur le corps qui treſpaſſoit,
Et les reliques de l'ame
De ſes léures amaſſoit.
L'Aurore au dueil de ſa plainte
Malade perd ſa couleur,
Et toute ſe ſent eſtrainte
Au cœur de meſme douleur:
Par vne nouuelle porte
En elle le dard vainqueur
Entra d'vne telle ſorte,
Qu'il ſe fit Roy de ſon cœur.

RICHELET.

Froide au lict] A cauſe de ſon vieillard qui ne la reſchauffe point. *Ainſi le dolent Cephale*] Pour impetrer des Dieux plus aiſément, ils auoient iadis ceſte vſage de leur ramenteuoir & deſirer ce qu'ils aimoient le plus. Ainſi Flamin à la Lune:

Sic tibi ſit proprio ſplendeſcere lumine, ſic par
Et magni radijs æmula Solis eas.

Et laiſſant ſa femme paſle] Sa Procris defuncte, car auparauant ſa mort iamais il ne fut poſſible à l'Aurore de retenir Cephale, Ouide 7. Metamorph. *L'air, la mer, & les campaignes*] Tout le Monde en toutes ſes parties, ce dit Philon Iuif au 2. des Loix particulieres, πανταχοῦ τῆς οἰκουμένης μέγα πνεῖ ἡδονὴ, καὶ οὐδὲν μέρος τὴν δυναστείαν αὐτῆς ἐκπέφευγεν, οὐ τῶν κατὰ γῆν, οὐ τῶν κατὰ θάλατταν, οὐ τῶν ἐν ἀέρι, &c. Et Seneque excellemment,

Sacer eſt ignis (credite læſis)
Nimiùmque potens: quâ terra ſalo
Cingitur alto, quáque ætherio
Candida mundo ſydera currunt,
Hæc regna tenet puer immitis,
Spicula cuius ſentit in imis
Cæruleus vndis grex, &c.

D'allumer le iour] ἀγγελία θεοῦ Τιτᾶνος, Orphee. *Elle s'allume d'vn flambeau*] D'vn amour que Clem. Alex. au 3. de ſon Pedagog. appelle vn feu immortel, & qui a ſon origine de feu, τὸ πῦρ ἀκατάπαυστον, καὶ τὴν ἐκ πυρὸς ὁρμωμένην φιλίαν. *Paſſant les portes deſcloſes*] Sortant du coſté d'Orient. Les Poëtes attribuent deux portes au Ciel: *duas Cœli ianuas*, dit Iſidore, *ortum & occaſum*, l'vne qui ſ'ouure pour donner le iour, & l'autre qui ſert à le clorre quand la nuict vient. Quelques vns interpretent ces deux portes les deux Hemiſpheres. *Verſant des roſes*] ῥοδοδάκτυλος. *De nacre*] De perle. *Luy fit voir*] Cõmencement d'amour, ce dit Guido Caualcanti. *Vien da veduta forma che s'intende, che prende nel poßibil intelletto come in ſuggetto, loco & dimoranza.* Et encore mieux Philemon dans le 6. des Stromates de Clement Alex. ὁρῶσι πάντες πρῶτον, εἶτ᾽ ἐθαύμασαν, εἶτ᾽ ἐπεθεώρησαν, εἶτ᾽ ἐς ἐλπίδα ἐνέπεσον. οὕτω γίνεται ἐκ τούτων ἔρως, l'amour ſe forme dedans nous par ces degrez, par voir, admirer, contempler fixement, & puis eſperer. *Par force*] Touſiours cela ſe fait du commencement,

——Trahit inuitam noua vis, aliúdque Cupido,
Mens aliud ſuadet. Ouide 7. Metam.

Elle vid] Et de ceſte veuë ſon amour, ἐκ τοῦ ὁρᾶν τὸ ἐρᾶν. *O jauelot execrable*] Pour auoir tué ſa Procris: mais ſans ce malheur, ce jauelot auoit vne excellente proprieté de toucher infalliblement à ce où on le tiroit, & de retourner apres à celuy qui l'auoit tiré:

Conſequitur quodcumque petit, fortunáque miſſum
Non regit, & reuolat nullo referente cruentum. Ouid. 7.

Sur le corps qui treſpaſſoit] Et quelquefois meſme apres qu'il eſt treſpaſſé, l'amour violent continuë & s'opiniaſtre ſur le mort, comme remarque Suidas du Tyran Periander: qu'il aima tant ſa femme, ὥσπερ νεκρᾷ τῇ ἑαυτοῦ γυναικὶ μιγῆναι ὑπ᾽ ἔρωτος. *Malade perd ſa couleur*] Certain indice de ceſte paſſion: Ainſi à l'amoureux de Stratonice, χροιὴ πάμπαν ἐτρέπετο, καὶ τὸ σῶμα δι᾽ ἡμέρης ἐμαραίνετο, Lucian. *Par vne nouuelle porte*] Par les pleurs de Cephale. Comme Panthée par ſes pleurs & ſa triſte contenance rendit amoureux Araſpes, τῆς δὲ Πανθείας καὶ δάκρυα, καὶ κατήφεια πενθούσης ἄγαν καὶ κεκακωμένης, ἐξέπληξε τὸν Ἀράσπην, Plutarque.

Ses moüelles ſont ja pleines
D'vn appetit deſreiglé,
Et nourrit au fond des veines
Vn feu d'amour aueuglé:
Ja le Ciel elle deſpriſe,
Et plus d'aimer n'a ſouci
De Tithon la barbe griſe,
L'Orient, ny elle auſſi.

Cephale qui luy retourne
En l'ame pour l'offenſer,
Au plus haut ſommet ſejourne
De ſon malade penſer,
Et dedans l'ame bleſſée
La fiéure luy entretient
Ores chaude ores glacée,
Selon que l'accez la tient.
En vain elle diſſimule
Ne ſentir le mal qui croiſt,
Sa flame qui ſon cœur bruſle
Claire au viſage apparoiſt:
Au pourpre que honte allume
Par rayons dedans ſon teint,
On void qu'outre ſa couſtume
Son cœur d'amour eſt atteint.
Si toſt par la nuict venuë
Les Cieux ne ſont obſcurcis,
Qu'elle couche à terre nuë
Sans abaiſſer les ſourcis:
Car l'amour qui l'éguillonne,
Ne ſouffre que le dormir
En proye à ſes yeux ſe donne;
Elle ne fait que gemir.
Et bien que de loin abſente
De l'abſent Cephale ſoit,
Comme ſ'elle eſtoit preſente,
En ſon eſprit l'apperçoit:
Ores prompte en ceci penſe,
Et ores penſe en cela:
Sa trop conſtante inconſtance
Ondoye deçà & là.
Mais quand le pareſſeux voile
De la nuict quitte les Cieux,
Et que nulle & nulle eſtoile
Plus ne ſe monſtre à nos yeux,
Elle fuit eſcheuelée
Portant bas le front & l'œil,
Et par bois & par valée
Laſche la bride à ſon dueil.
Amour qui cauſa la peine
De telle ardante amitié,
La voyant d'ennuy ſi pleine
En eut luy-meſme pitié,
Et guidant la foible Aurore,
La meine où Cephale eſtoit,
Qui ſa femme morte encore
A longs ſouſpirs regrettoit.

RICHELET.

Ses moüelles ſont ja pleines] Seneque,

Non habet latam data plaga frontem,
Sed vorat tectas penitus medullas.

Et Macarius Homelie 15. dit que ce feu impur d'amour *τὸ πῦρ ἀκάθαρτον*, enflame le cœur, & de là court toutes les moüelles, *ἀνάπτει τὴν καρδίαν, καὶ οὕτω διατρέχει ὅλα τὰ μέλη.* *Vn feu*] Fort bien, dit Seruius, apres le coup du dard, *Sagittarum nempe vulnus eſt incendium.* *Ia le Ciel elle meſpriſe*] Ainſi Venus amoureuſe d'Adonis, au 10. des Metam.

Capta viri forma, non iam Cythereïa curat
Littora, non alto repetit Paphon æquore cinctam.
Abſtinet & cœlo, cœlo præfertur Adonis.

Et plus d'aimer n'a ſoucy] Effect excellent d'amour, qui ne peut iamais ſouffrir qu'vn ſeul obiect d'amitié, *καὶ ἀποστρέφει τῶν ἄλλων ἐρώτων*, Plutarque. *Cephale qui luy retourne*] Comme à la Didon de Virgile:

Multa viri virtus animo multúſque recurſat
Gentis honos, hærent infixi pectore vultus.

Claire au viſage apparoiſt] C'eſt à dire qu'il y a pluſieurs indices de ceſte paſſion inuiſible, & principalement au viſage, les yeux languiſſans & foibles, la voix de meſme, la couleur, & les pleurs, *ἔρωτος ἀφανέος πολλὰ σημήια, ὀφθαλμοί τε ἀσθενέες, καὶ φωνὴ, καὶ χροίη, καὶ δάκρυα*, Lucian. *Les Cieux ne ſont obſcurcis*] Car la nuict n'eſt rien autre choſe que l'ombre obſcure de la terre, Seruius. Et ce dit Quintilian, *ex parte ſui, ipſa quodammodo cæca natura eſt.* *En ſon eſprit l'apperçoit*]

——Mens omnis oberrat
In vultus quos finxit amor. Claudian.

Et ce dit Donat, *ſic fallitur amantis animus vt audire & cernere videatur abſentem.* *Sa trop conſtante inconſtance*] Autre effect encor de ceſte paſſion, ainſi que l'amante d'Apulée, *vt in quodam vado dubitationis hærens, omne verbum quod præſenti ſermoni putat aptiſſimum rurſum improbans, nutante etiam nunc pudore, vnde potiſſimùm caperet exordium, decunctatur*: & encore ceſte amante d'Ouide au 9. des Metam.

Incipit & dubitat, ſcribit, damnátque tabellas,
Et notat, & delet, mutat, culpátque probátque,
Inque vicem ſumptas ponit, poſitáſque reſumit,
Quid velit ignorat, quidquid factura videtur
Diſplicet.

Ondoye deçà & là] *Quod proprium ægri eſt, nihil diu pati, & mutationibus vt remedijs vti*, Seneque, *de Tranquillitate.* *Portant bas le front & l'œil*] *σχήματα τῶν τοῦ πάθους οἰκείων*, Plutarque. *La voyant d'ennuy ſi pleine*] *Sollicitudo quippe & triſtities, ancillæ Veneris*, Apulee.

L'eshontée maladie
La vierge tant preſſa là,
Qu'à la fin toute hardie
A Cephale ainſi parla:
Pourquoy pers-tu de ton âge
Le Printemps à lamenter
Vne froide & morte image
Qui ne te peut contenter?
Elle à la Mort fut ſujette,
Non pas moy, le ſang des Dieux,
Non pas moy Nymphe, qui jette
Les premiers rayons des Cieux:
Reçoy-moy donques, Cephale,
Et ta baſſe qualité
D'vn eſtroit lien égale
A mon immortalité.
Luy deſdaignant ſa priere
Fuit la ſuppliante vois,
Et tout deſpit en arriere
S'eſcarta dedans les bois:
Elle comme amour la porte,
Vole apres & çà & là,
Le preſſe & ja ſa main forte
Dedans ſes cheueux elle a:
Puis comme vn Aigle qui ſerre
Vn liéure en ſes pieds donté,
En luy faiſant perdre terre,
Par force au Ciel l'a monté,
Où auecques luy encores
Eſt maintenant à ſejour,
Et bien peu ſe ſoucie ores
De nous allumer le jour.

RICHELET.

L'eshontée maladie] Definition d'Amour; & Horace l'appelle, *inuerecundum Deum*, liſez Muſee & l'amante d'Ouide:

> *Depuduit, profugúſque pudor ſua ſigna reliquit.*

La vierge] L'Aurore, qu'il appelle vierge à cauſe de la vieilleſſe de ſon mary. *Toute hardie*] *Amor fiduciam nutrit*, dit Symmache, *quid tam liberum quàm amicitia?* Et de là la Sulpitie de Tibulle ne ſe ſoucie point de ce qu'on dit d'elle:

> *Sed peccaſſe iuuat, vultus componere famæ*
> *Tædet, cum digno digna, fuiſſe ferar.*

Vne froide & morte image] Vne beauté veritable, mais qui eſt morte. Ouide conte autrement ceſte fable, & dit que l'Aurore rauit Cephale du viuant meſme de ſa femme, mais qu'elle fut contrainte de le renuoyer & laiſſer aller auec elle, pour le regret & l'impatience qu'il auoit de ne la voir point, ne pouuant viure ſans elle. *Qui jette Les premiers rayons des Cieux*] *Genitrix primæ roſcida lucis*, Seneque. *Luy deſdaignant ſa priere*] N'en eſtant pas amoureux, *ϖρὸς τῆς δαμάρτος, αὐτὸς οὐ πτωρμένος*, Lycophron: ſoit à cauſe qu'il aimoit ſa femme, ou que naturellement nous n'aimons pas celle qui declare trop ouuertement ſa paſſion, ſuiuant le conſeil de Protogenes de fuir, *γυναῖκα φεύγειν, ἐρᾷν δὲ φάσκουσαν.* *Vole apres*] Par vn tranſport & vne impatience qu'apporte le refus, *ἀποτυγχανόμενος γὰρ ἔρως, οὐ μετρίως ἐπιτείνεται*, ce dit Philon Iuif au liure des Loix particulieres, & Ouide encor,

> *--quo poſſe frui deſperat, & auget*
> *Hoc ipſum flammas.* au 10. des Metam.

& encor au 7. parlant de Biblis,

> *--profugi ſequitur veſtigia fratris.*

Le preſſe] *Et bis ſtultè facit*, dit Terence, *qui amat cui ipſus eſt odio.* *Puis comme vn Aigle qui ſerre Vn liéure*] Imité de Virgile,

> *Qualis vbi aut leporem aut candenti corpore Cygnum*
> *Suſtulit alta petens, pedibus Iouis armiger vncis.* 11. Æneid.

Et bien peu ſe ſoucie ores] C'eſt à dire, que l'amour apporte auec ſoy vne parfaite nonchalance des plus glorieux deſſeins du monde, *Cùm in amore multa ſunt vitia*, ce dit Donat, *tum magis, quòd obliuionem negotiorum omnium parit, & nimiam in agendis neceſſariis negligentiam.* Et le Paſteur amoureux de Nauger,

> *Hei mihi nulla ouium tangit me cura mearum,*
> *Ex quo me iſte tuus, perfida, torret amor!*
> *Quin etiam aucupij ſtudium, quo clarus habebar,*
> *Languenti penitus excidit ex animo.*
> *Ocia agunt pedicæ, & lento lita vimina viſco,*
> *In tenebris amites, nexáque lina iacent.*

Troiſieſme Pauſe.

Ainſi l'vne de la bande
Mettoit fin à ſon parler,
Quand le Dieu marin demande
Sa robe pour ſ'en-aller:
D'elle richement ſ'habille,
S'agençant de mains & d'yeux,
Pour mener en-poinct ſa fille
Au feſtin de tous les Dieux:
Où Themis la grand' Preſtreſſe,
Pleine d'vn eſprit ardant,

La tirant hors de la preſſe
Luy dit en la regardant:
Bien qu'Inon ſoit ta compagne,
Reçoy pourtant doucement
Ton mary, & ne deſdagne
Son mortel embraſſement.
Ains que ſoit la Lune entiere
Dix fois, tu dois enfanter
Vn qui donnera matiere
Aux Poëtes de chanter.
Le Monde pour vn tel homme
N'eſt pas aſſez ſpacieux,
Ses vertus reluiront comme
Les eſtoiles par les Cieux.
Il paſſera de viſteſſe
Les lyons, & nul ſoudart
Ne trompera la rudeſſe
De ſon homicide dard:
Prompt à ſuiure comme foudre
Sa main au ſang ſoüillera
De Telephe, & ſur la poudre
Mille Roys deſpoüillera:
Et ſi fera voir encore,
Tant ſes coups ſeront peſans,
Au noir enfant de l'Aurore
Les Enfers deuant ſes ans:
Et apres auoir de Troye
Le fort rampart abatu,
Ilion ſera la proye
Des Grecs & de ſa vertu.

RICHELET.

Où Themis la grand' Preſtreſſe] A la diſtinction de celle qui ne l'eſt pas, car il y en a deux, celle des Dieux, & la mere d'Euandre. *Pleine d'vn eſprit ardant*] Remplie d'vne inſpiration fatidique, d'autant que c'eſt elle, ce dit Orphée, qui la premiere a deſcouuert les oracles de la terre, & celle que les anciens Theologiens des profanes, ont appellé l'eſprit des quatre Elemens, entretenu par leur viciſſitude & par le mouuement. Et laquelle finalement eſt fille du Ciel & mere de trois belles filles, à ſçauoir, la Paix, la Loy & la Iuſtice. *En la regardant*] εἰς πρόσωπον ὁρῶσα, comme par iugement Phyſiognomique. *Bien qu'Inon*] Leucothee, deifiée apres ſa precipitation de la roche Moluride, Philoſtrate. *Ton mary*] Qui ſeul des mortels a pris vne femme immortelle, *cui coniux Dea contigit vni*, Ouid. 11. *Et ne deſdaigne Son mortel embraſſement*] Neantmoins on dit qu'elle le deſdaigna tant, & l'eut à ſi grand meſpris, à cauſe des enfans mortels qu'il luy faiſoit, qu'elle taſcha par tous moyens de les rendre immortels, en les frottant d'Ambroſie & de Nectar, & puis les iettant au feu; mais ils y mouroient tous; & de fait que ſix y furent bruſlez; & ſans Pelee, qui ſuruint comme elle en vouloit faire autant au petit Achille, c'eſtoit fait de luy comme des autres. *Aux Poëtes de chanter*] ἀθανάτοις ὕμνοις, Pindare en la 8. des Iſthmies, d'où eſt tiré tout ce qui eſt dit cy-apres d'Achille. *Ses vertus*] Voyez-les dans Philoſtrate au tableau fait expres. *Il paſſera de viſteſſe Les lyons*] Catulle dit,

> *Flammea præuertet celeris veſtigia ceruæ.*

Et Boccace au liure de la genealogie des Dieux, impute ceſte viſteſſe à la nourriture qu'il auoit priſe de viandes ſimples, comme de moüelles de Cerfs, de Sangliers & de Lyons, d'où meſme quelques-vns tirent ſon nom, ἄνευ τοῦ χιλοῦ, comme ayant eſté nourry de viandes cruës, ſauuages & ſans ſuc. *De ſon homicide dard*] *Fraxini*, Pline 16. c. 13. *Prompt à ſuiure comme foudre*] ἐναλίγκιος στεροπαῖσιν ἀκμὰν ποδῶν, Pindare. *De Telephe*] Roy des Myſiens: voyez ce qu'en dit Hyginus. *Au noir enfant de l'Aurore*] A Memnon qu'il appelle noir, ὅτι ὁ Μέμνων, βασιλεὺς ἦν Αἰθιόπων γένους, ce dit Pauſanias en ſes Phocides. Et à l'imitation de Pindare, qui, en la 2. Olympienne, l'appelle comme luy, Ἀοῦς παῖδ' Αἰθίοπα. *Deuant ſes ans*] Pource qu'il mourut en la fleur de ſon âge, âgé de cinq cens ans ſeulement, ſelon l'vſage d'Ethiopie, qui eſt vn âge fort bref au regard de la longue vie des Ethiopiens, ce dit Philoſtrate au 6. de la vie d'Apollonius: de là touſiours les ſtatuës de Memnon ſont repreſentées ieunes & ſans barbe.

ODE XI.

MA douce iouuence eſt paſſée,
Ma premiere force eſt caſſée,
I'ay la dent noire & le chef blanc,
Mes nerfs ſont diſſous, & mes veines,
Tant i'ay le corps froid, ne ſont pleines
Que d'vne eau rouſſe en lieu de ſang.
Adieu ma Lyre, Adieu fillettes,
Iadis mes douces amourettes,
Adieu, ie ſens venir ma fin:
Nul paſſetemps de ma ieuneſſe
Ne m'accompagne en la vieilleſſe,
Que le feu, le lict & le vin.
I'ay la teſte toute eſtourdie
De trop d'ans & de maladie,
De tous coſtez le ſoin me mord:
Et ſoit que i'aille ou que ie tarde,
Touſiours apres moy ie regarde
Si ie verray venir la Mort;
Qui doit, ce me ſemble, à toute heure
Me mener là bas, où demeure
Ie ne ſçay quel Pluton, qui tient
Ouuert à tous venans vn antre,
Où bien facilement on entre,
Mais d'où iamais on ne reuient.

RICHELET.

Ma douce iouuence eſt paßée] La vieilleſſe n'eſt rien autre choſe qu'vn éloignement de vie & de plaiſir, & vne attente de mort auec mille incommoditez de langueurs & de chagrins. C'eſt quaſi vne verſion d'vne Ode d'Anacreon qui commence, πολιοὶ μὲν ἡμὶν ἤδη κρόταφοι, &c. *Ma premiere force eſt caßée*] *Temeritas omnis animorum,* dit Quintil. *calamitate corporum frangitur, & frigeſcunt impetus mentium, quos non explicant miniſteria membrorum.* *Adieu, ie ſens venir ma fin*] C'eſt la condition & la loy de toutes choſes du monde, de commencer pour finir & ſe changer, *terrenæ iſtud imperfectæque cauſſæ habent generis, vt demutabiles fiant conuerſione naturæ,* dit S. Hilaire Pſ. 2. *ſumúſque aliud aliquando quàm fuimus, cùm eam quæ præſens ſit, mentis affectionem, ſubrepens per inconſtantiam infirmitatémque noſtram, motus appetitionis alterius inquietet, & ex eo quod fuimus, in id quod ſumus conuerſi, nos repentina demutet.* *Ouuert à tous venans*] Et capable de receuoir tout,

> *Mille capax aditus, & apertas vndique portas,*
> *Atque omnes animas locus accipit ille, nec vlli*
> *Exiguus populo eſt,* Ouide 4.

Et de là Lucian l'appelle à cauſe de ceſte grande capacité, τόπον ὑπὸ τῇ γῇ βαθὺν ϗ πολύχωρον. *Mais d'où iamais on ne reuient*] Parce que ceux qui vne fois y vont, ce dit le meſme Lucian au liure du Dueil, y ſont arreſtez auec des liens & des chaiſnes indiſſolubles, δεσμοῖς ἀφύκτοις.

ODE XII.

Pallida mors æquo pulsat
pede pauperum Tabernas &c
Hor.

La mort a des rigueurs &c
malherbe

POurquoy, chetif Laboureur,
As-tu peur d'vn Empereur,
Qui doit bien toſt, legere ombre,
Des morts accroiſtre le nombre?
„ *Ne ſçais-tu qu'à tout chacun*
„ *Le port d'Enfer eſt commun,*
„ *Et qu'vne ame Imperiale*
„ *Auſſi toſt là bas deuale*
„ *Dans le bateau de Charon,*
„ *Que l'ame d'vn bucheron?*
Courage, coupeur de terre!
Ces grands foudrés de la guerre
Non plus que toy n'iront pas
Armez d'vn plaſtron là bas
Comme ils alloient aux batailles:
Autant leur vaudront leurs mailles,
Leurs lances & leur eſtoc,
Comme à toy vaudra ton ſoc.
Le bon Iuge Rhadamante
Aſſeuré ne s'eſpouuante
Non plus de voir vn harnois
Là bas qu'vn leuier de bois,
Ou voir vne ſouquenie
Qu'vne robbe bien garnie,
Ou qu'vn riche accouſtrement
D'vn Roy mort pompeuſement.

RICHELET.

Pourquoy, chetif Laboureur] La Mort eſt commune à tous indifferemment, & apres le treſpas, auſſi peu redoutables ſont les Sceptres que les leuiers. *Des morts accroiſtre le nombre*] *In periculo Proſerpinæ & Orci familiâ numerari,* Apulee. *In rationem Libitinæ venire,* Suetone *in Claudio.* *Et qu'vne ame Imperiale*] Seneque au 6. des Queſtions Naturelles, dit à ce propos, *hoc habet inter cætera iuſtitiæ ſuæ natura præcipuum, quòd cùm ad exitum ventum eſt, omnes in æquo ſumus,* & encore au liure 3. de la Colere, *ſuſtine paulùm,* dit-il, *venit ecce mors quæ nos pares faciat.* Et Horace,

> *Æqua lege neceßitas*
> *Sortitur inſignes & imos:*
> *Omne capax mouet vrna nomen.*

Charon] Nautonnier pour deux oboles, ναύτης δύ' ὀβολὼ μισθὸν λαβών, Ariſtophane ἐν βατράχ.

ODE XIII.

LEs eſpics ſont à Cerés,
Aux Dieux bouquins les forés,
A Chlore l'herbe nouuelle,
A Phebus le verd Laurier,
A Minerue l'Oliuier,
Et le beau Pin à Cybelle:
Aux Zephyres le doux bruit,
A Pomone le doux fruit,
L'onde aux Nymphes eſt ſacrée,
A Flore les belles fleurs:
Mais les ſoucis & les pleurs
Sont ſacrez à Cytherée.

RICHELET.

Les eſpics ſont à Cerés] Chaque choſe du Monde a ſes affections particulieres. Or de ceſte election faite par chacun des Dieux, Phædrus en a fait ces vers:

> *Diui legerunt arbores; quercus Ioui,*
> *Myrtus Veneri placuit, Phœbo laurea,*
> *Pinus Cybele, populus celſa Herculi:*
> *Minerua admirans quare ſteriles ſumerent,*
> *Oliua nobis, inquit, propter fructus eſt gratior.*

Et cela ſ'eſt fait, ſelon que ces natures mortelles, deifiées pour leurs vtiles inuentions, en ont eſté les Autheurs: & ont donné ſuiect aux Anciens, de les nommer & reputer diuerſemenr, ſelon la diuerſité de leurs profeſſions, ἐπικάρπιοί τινα θεὸν λέγοντες, ϗ γενέθλιον ϗ παιᾶνα ϗ μαντικὸν, Plutarque. Ou pluſtoſt cela s'eſt fait comme par vn progrez de ſuperſtition, dont le commencement fut de conſacrer aux Dieux en general, ὕλας ϗ ὄρη ϗ ὄρνεα, remarque Lucian aux ſacrifices, & finalement à chacun ſon arbre & ſa plante, τὰ φυτὰ ἑκάστῳ θεῷ. Ou bien il faut interpreter ceſte affection particuliere des Dieux, ſelon ce que dit Oppian au 2. de ſa Peſcherie, que chaque Démon eſt doüé d'vne operation particuliere,

> ἄλλος δ᾽ ἀλλοίοισιν ἐπώνυμος ἔπλετο δαίμων
> ἔργοις, οἷσιν ἕκαστος ἐπίσκοπον ἤρατο τιμὴν, &c.

Aux Dieux bouquins] Aux Syluains.

ODE XIV.

Le petit enfant Amour
Cueilloit des fleurs à l'entour
D'vne ruche, où les auettes
Font leurs petites logettes.
Comme il les alloit cueillant,
Vne auette ſommeillant
Dans le fond d'vne fleurette,
Luy piqua la main doüillette.
Si toſt que piqué ſe vit,
Ah! ie ſuis perdu (ce dit)
Et ſ'en-courant vers ſa mere
Luy monſtra ſa playe amere:
Ma mere, voyez ma main,
Ce diſoit Amour tout plein
De pleurs, voyez quelle enflure
M'a fait vne eſgratignure?
Alors Venus ſe ſou-rit,
Et en le baiſant le prit,
Puis ſa main luy a ſouflée
Pour guarir ſa main enflée.
Qui t'a, dy-moy faux garçon,
Bleſſé de telle façon?
Sont-ce mes Graces riantes
De leurs aiguilles poignantes?
Nenny, c'eſt vn ſerpenteau,
Qui vole au Printemps nouueau
Auecque deux ailerettes
Çà & là ſur les fleurettes.
Ah! vrayment ie le cognois
(Dit Venus) les villageois
De la montagne d'Hymette
Le ſurnomment Meliſſette.
Si donques vn animal
Si petit fait tant de mal,
Quand ſon haleſne eſpoinçonne
La main de quelque perſonne;
Combien fais-tu de douleur
Au prix de luy, dans le cœur
De celuy en qui tu jettes
Tes venimeuſes ſagettes?

RICHELET.

Le petit enfant Amour] L'Amour eſt delicat & ſenſible au mal que l'on luy fait, ſi petit qu'il puiſſe eſtre; mais il ne ſent & ne conſidere pas luy meſme les grands outrages qu'il fait. *Enfant Amour*] Enfant en apparence ſeulement, comme il dit luy-meſme dans Longus, combien qu'il ſoit en effect auſſi vieil que le Temps, οὔτοι παῖς ἐγώ, ϗ εἰ δοκῶ παῖς, ἀλλὰ τοῦ Κρόνου πρεσβύτερος. 2. *Cueilloit des fleurs*] Comme n'aimant que les fleurs & le Printemps, τέρπομαι τοῖς ἄνθεσι, dit-il dans Longus, ϗ τοῖς φυτοῖς. Il y en a qui eſtiment que le ſecret de ceſte Ode, imitée d'Anacreon & de Theocrit, n'eſt rien autre choſe qu'vne repreſentation deſguiſée des grands effects du baiſer amoureux, ἀνάγνου φιλήματος, qui eſt venimeux, πλῆρες ἰοῦ, ce dit Clement Alexand. en ſon Pedagogic, & qui excite de grandes paſſions, & de grands deſirs en l'ame de ceux qui baiſent & ſont baiſez. *Vne auette*] κακὰ κέντασε μέλισσα, Theocrit. *Et s'en-courant vers ſa mere*] δραμὼν δὲ ϗ πετασθεὶς, Anacreon. *Luy monſtra ſa playe amere*] δεῖξεν τὰν ὀδύναν, Theocrit. *Punctum volucris paruulæ*, Phædrus: *tam paruo vulnere vt vix cerni poſſit*, ce dit Pline, parlant de la piqueure d'vne aiguille dont Lecanius Baſſus perdit le poulce, liure 26. *Voyez quelle enflure*] Proprement, car c'eſt là, toute l'apparence du mal que font ces beſtions, dont la playe ne ſe void point: & Seneque élegamment ep. 94. *minuta quædam vt ait Phædon animalia,* *cùm mordent non ſentiuntur; adeò tenuis illis & fallens in periculum vis eſt: tumor indicat morſum, & in ipſo tumore nullum vulnus apparens.* *C'eſt vn ſerpenteau*] ὄφις μικρὸς ὁ πτερωτὸς, Anacreon. *D'Hymette*] Montaigne de l'Attique. *Le ſurnomment Meliſſette*] καλοῦσι μέλιτταν οἱ γεωργοί, Anacreon. *Vn animal ſi petit*] τυτθὸν θηρίον, Theocrit. *Fait tant de mal*] ἁλίκα τραύματα, ainſi que Columelle liure 6. dit *de mure araneo, qui, quamuis exiguis dentibus, non exiguam peſtem molitur*, & comme les Phalanges dont parle Clement Alexand. au 3. du Pedagog. leſquels προσαπτόμενα μόνον τῷ σώματι, ὀδύναις ἐπιτείνει τοὺς ἀνθρώπους. *Son haleſne*] τὸ κέντρον, Anacreon. *Dans le cœur*] *In pectore, in quo cùm vulnus ingens fuerit, cicatrix tamen non eſt*, Petronius. *Tes venimeuſes ſagettes*] φαρμακόεντα ἰόν, Moſchus.

ODE XV.

CHaſte troupe Pierienne,
Qui de l'onde Hippocrenienne
Tenez les riues, & le mont
D'Heme, & les verdoyans bocages
De Pinde, & les antres ſauuages
Du ſainct Parnaſſe au double front:
Vous de l'eau poiſſonneuſe fille,
Qui dans le creux d'vne coquille
Vinſtes à Cypre, & qui Gnidon
Gouuernez, & Paphe & Cythere,
Venus la fiere-douce mere
De ce bon enfant Cupidon:
Vous Graces d'vne eſcharpe ceintes,
Qui deſſous les montaignes ſaintes
De Colche, ou dans le fond du val
Soit d'Amathonte, ou ſoit d'Erie,
Toute nuict ſur l'herbe fleurie
En vn rond demenez le bal:
Et vous Dryades, & vous Fées,
Qui de joncs ſimplement coifées
Nagez par le cryſtal des eaux,
Fendant des fleuues les entorſes,
Et qui naiſſez ſous les eſcorces,
Ames vertes des arbriſſeaux:
Ornez ce liure de Lierre,
Et bien loin au Ciel, de la Terre
S'il vous plaiſt enleuez ma vois:
Et faites que touſiours ma Lyre
D'âge en âge ſ'entende bruire
Du More iuſques à l'Anglois.

RICHELET.

Chaſte troupe Pierienne] Il prie pour l'honneur & l'immortalité de ſes liures. *De l'onde Hippocrenienne*] *Factæ pedis ictibus vndæ*, Ouid. 5. *Vous de l'eau poiſſonneuſe fille*] *Quam cærulum profundum pelagi peperit, & ros ſpumantium fluctuum educauit*, Apulee. Mais pourquoy inuoque-il Venus en faueur de ſon liure? C'eſt ce dit Seneque, *vt habeat ſuam Venerem*, au 2. des Bien-faits, chap. 28. Et que les Anciens ont creu qu'elle preſidoit, non ſeulement aux œuures d'amour, *non tantùm amoribus, ſed etiam hominum commendationi & conciliationi, vt faciliùs in amicitiam influerent & gratiam emererentur*, ce dit Turneb. *Dans le creux d'vne coquille*] *Ex concha nata*, Plaute: & de là certaines coquilles de mer appellées Veneriennes, Pline. *Vinſtes à Cypre*] *Fama tradit*, dit Tacite, *deam ipſam conceptam mari, huc appulſam.* *Vous Graces d'vne eſcharpe ceintes*] Pourquoy veut-il qu'elles ſoient ceintes, veu que d'ordinaire elles ſont repreſentées, *ſolutis Zonis*? Eſt-ce à cauſe de l'exercice qu'il leur donne en cet endroit, auquel la robbe deſceinte ne peut eſtre conuenable ſans empeſchement: parce que, dit Sainct Hilaire can. 10. ſur S. Matthieu, *Zona eſt miniſterij apparatus, & ad efficaciam operis præcinctio.* Ou bien ſi c'eſt qu'il eſtime que la nature du vray plaiſir ne doit pas eſtre molle ny laſche, mais faicte de franc courage & de viue action, & que pour ce faict elles ſoient ceintes ſelon l'vſage du parler ancien qui remarquoit la qualité du naturel des perſonnes, par l'eſtre ceint ou deſceint, appellant les induſtrieux, actifs & genereux, *altè cinctos*, βαθυζώνους, comme dit Homere, & les laſches effeminez, *diſcinctos*, comme Seneque remarque de Mecenas, homme d'vn grand & genereux naturel, *niſi illud ipſe diſcinxiſſet*: & que pour ceſte raiſon noſtre Poëte deſire que les Graces entreprennent vertueuſement l'honneur & la protection de ſon liure. *Colche, Amathonte, Erie*] Tous lieux conſacrez à Venus & aux Graces. *De joncs ſimplement coifees*] *Naiades.* *Les entorſes*] Les replis, *flexus*, σκολιότητας. *Et qui naiſſez ſous les eſcorces*] *Querquetulanæ Nymphæ*, Pomponius: ſelon l'opinion ancienne rapportée par Pindare, ταὶ νύμφας ζῆν ἰσόδενδρον τέκμωρ αἰῶνος λαχοῦσαι, à cauſe qu'elles meurent & naiſſent auec leurs arbres, cõme eſtans l'ame & la ſubſtance d'iceux: Car toutes ames, horſmis celle de l'homme, ſont ſubſtantiues, *ſubſtantiuæ ſunt*, diſent les Scholaſtiques, & celles des hommes, *qualitatiuæ.* *Ames vertes des arbriſſeaux*] Tout ainſi que dans Manilius au 5. des Aſtronomiques, *viridis nemoris ſanguis.* Et que Pline liure 16. dit que les arbres ont vn corps compoſé de meſme que celuy des autres animaux: *corpori arborum vt reliquorum animalium, cutis, ſanguis, caro, nerui, venæ, oſſa, medullæ*, & conſequemment vne ame: & neantmoins Philon Iuif dit que les Plantes n'ont point d'ame, ἄψυχα εἶναι, & qu'elles ſont gouuernées, ἀφαντάστῳ φύσει. & toutefois par diſtinction le meſme dit que les arbres du Paradis terreſtre, auoient ame & eſtoient raiſonnables, φυτὰ ἔμψυχα καὶ λογικά. Mais quelles ames ſont-ce, que celles des arbres? Ce ſont ames ſeulement naturelles & animales, par leſquelles ils ſe ſouſtiennent & nourriſſent, & les Naturaliſtes les appellent ainſi: & de fait les Stoïciens ne leur en donnent point, mais croyent qu'ils viuent & ſe ſouſtiennent ſeulement par la nature, *naturâ ſuſtentantur*, ce dit Ciceron en ſa 1. Tuſculane: mais les Pythagoriciens eſtiment indiſtinctement que tout ce qui croiſt a ame. *Du More iuſques à l'Anglois*] Du Midy iuſqu'au Septentrion.

ODE XVI.

Nagueres chanter ie voulois
Comme Francus au bord Gaulois
Auec ſa troupe vint deſcendre :
Mais mon Luth pincé de mon doy,
Ne vouloit en deſpit de moy
Que chanter Amour & CASSANDRE.
Ie penſois (d'autant que touſiours
I'auois dit ſur luy mes amours)
Que ſes cordes par long vſage
Chantoient d'Amour, & qu'il falloit
En mettre d'autres ſon vouloit
Luy apprendre vn autre langage.
Dés la meſme heure il n'y eut fuſt,
Ny archet qui changé ne fuſt,
Ny cheuilles, ny chanterelles :
Mais apres qu'il fut remonté,
Plus fort que deuant a chanté
D'autres amours toutes nouuelles.
Or adieu donc, Prince Francus,
Ta gloire ſous tes murs vaincus
Se cachera touſiours preſſée,
Si à ton neueu noſtre ROY
Tu ne dis qu'en l'honneur de toy
Il face ma Lyre croſſée.

RICHELET.

Nagueres chanter ie voulois] Quoy qu'il face il reuient touſiours à chanter d'amour, & rien ne l'en peut diuertir ſinon qu'vne grande recompenſe l'emporte ſur la Franciade, autrement c'en eſt fait. Et honte à la France de n'auoir pas vſé de l'eſprit d'vn ſi grand Autheur en ſi digne ſuiect. *Ne vouloit en deſpit de moy*] ἁ βάρβιτος δὲ χορδαῖς Ερωτα μοῦνον ἠχεῖ, &c. toute imitation de la premiere d'Anacreon. Et cela principalement aduient en amour, & quelque-fois encor, és autres choſes qui nous touchent viuement, comme Ouide pendant ſon exil ne penſe qu'à flechir Ceſar ; & quoy qu'il eſcriue, touſiours ſon eſprit & ſa plume le portent-là,

Scribere ſæpe aliud cupiens, delabor eodem,
Ipſa locum per ſe littera noſtra rogat.

Or adieu donc, Prince Francus] χαίροιτε λοιπὸν ἡμῖν ἥρωες, Anacreon. *Il face ma Lyre croſſée*] Il luy donne vne Eueſché, *Vt ibi præmia ſint honoris, vbi ſunt merita virtutis*, comme dit Symmaque que les Temples de ces deux diuinitez eſtoient baſtis l'vn contre l'autre, *ædes Honori atque Virtuti gemellas iunctim locatas ſuiſſe*, au 1. de ſes Epiſtres. Qu'euſt-il dit de noſtre temps, où l'auare barbarie eſt inſolente & outrageuſe tout enſemble, par le meſpris des plus ſerieux & ſçauans eſprits du Royaume ?

ODE XVII.

De neuf à dix Syllabes.

Brune Veſper, lumiere dorée
De la belle Royne Cytherée,
Veſper, dont la belle clarté luit
Autant ſur les Aſtres de la nuit
Que reluit par deſſus toy la Lune :
O claire image de la nuict brune,
En lieu du beau Croiſſant tout ce ſoir
Donne lumiere, & te laiſſe choir
Bien tard dedans la marine ſource.
Ie ne veux, larron, oſter la bourſe
A quelque amant, ou comme vn meſchant
Voleur, déualiſer vn marchant :
Ie veux aller outre la riuiere
Voir m'amie : mais ſans ta lumiere
Ie ne puis mon voyage acheuer.
De bonne heure vueilles te leuer,
Et de ta belle nuitale flame
Eſclaire au feu d'amour qui m'enflame.

RICHELET.

Brune Veſper, lumiere dorée] Les aſſignations d'amour ne veulent pas eſtre beaucoup eſclairées. Et c'eſt vne inuention de Moſchus Eidyll. 7. *Brune Veſper*] *Nocturnum*, l'appelle Plaute. *Lumiere dorée*] χρύσεον φάος, Moſchus. *De la belle Royne Cytherée*] *Veneris ſtella*, Apulee. Et neantmoins Seruius dit qu'elle l'eſt quelquefois auſſi de Iupiter. 4. *Sur les Aſtres*] ἔξοχος ἄστρων, Moſch. *Claire image de la nuict brune*] κυανέας ἱερὸν νυκτὸς ἄγαλμα, *Dux noctis heſperugo*, Seneq. Et non ſeulement de la nuict, mais auſſi du iour, car c'eſt la meſme eſtoille qui change ſeulement de nom, *Lucifer interdiu, noctu Heſperus*, Varron : comme le premier l'a remarqué Parmenides ou Pythagore. *En lieu d'vn beau Croiſſant*] ἀντὶ σελάνας, Moſch. *Et te laiſſe choir bien tard*] Afin qu'il puiſſe plus long temps demeurer auec ſa Maiſtreſſe ; & encore ce temps eſt touſiours bref, ce dit Seneque au liure *de Breuitate vitæ : Tempus illud quod amant, breue eſt & præceps, & exiguæ noctes videntur, quas in complexu ſuarum exigunt.* Et encor il ſe lit vne priere de ce ſuiect dans Flamin :

Luna decus cœli, aſtrorum regina bicornis,
Quæ medio raptim laberis alta polo:
Ad dominam propero, quâ non formoſior vnquam
Pauit, nec paſcet vlla puella gregem;
Tu mea ne quiſquam valeat deprendere furta,
Conde precor lumen candida Luna tuum.

Ie ne veux larron] οὐκ ἐπὶ φωρᾲ ἔρχομαι, Moſchus.

ODE XVIII.

DIeu vous gard, meſſagers fidelles
Du Printemps, viſtes Arondelles,
Huppes, Cocus, Roſſignolets,
Tourtres, & vous oiſeaux ſauuages
Qui de cent ſortes de ramages
Animez les bois verdelets.
Dieu vous gard, belles Paquerettes,
Belles Roſes, belles fleurettes,
Et vous boutons iadis cognus
Du ſang d'Aiax & de Narciſſe:
Et vous Thym, Anis & Meliſſe,
Vous ſoyez les bien-reuenus.
Dieu vous gard, troupe diaprée
De Papillons, qui par la prée
Les douces herbes ſuçotez:
Et vous nouuel eſſain d'Abeilles,
Qui les fleurs iaunes & vermeilles
De voſtre bouche baiſotez:
Cent mille fois ie reſaluë
Voſtre belle & douce venuë:
O que i'aime ceſte ſaiſon
Et ce doux caquet des riuages,
Au prix des vents & des orages
Qui m'enfermoient en la maiſon!

RICHELET.

Dieu vous gard, meſſagers fidelles] Le Printemps luy eſt ſi aggreable qu'il ſaluë tous les ſignes qui le preuiennent, & toutes les choſes qui le ſuiuent. *Meſſagers fidelles*] *Vexillum veris attollentes*, comme parle S. Ambroiſe au 5. de ſon Hexameron. *Du Printemps*] Et de l'Hyuer auſſi quand il vient, χελιδόνες ϗ μύρμηκες ἐπιόντος χειμῶνος αἰσθάνονται, Suidas. Peut-eſtre parce que l'Hyuer l'Arondelle ne vole & ne chante point, χειμῶνος χελιδὼν οὔτε ἵπταται, οὔτε φθέγγεται, Artemid. D'où Pline les appelle *alites temporarias*. *Nouit Hirundo*, dit S. Ambroiſe, *quando veniat, quando reuertatur: nouit etiam pia auis annunciare, aduentus ſui teſtimonio, veris initium.* *Huppes*] *Aues criſtâ viſendæ plicabili*, Pline 10. *Du ſang d'Aiax*] Celebres fleurs que les Poëtes repreſentent quaſi touſiours par le ſuiect de leur Metamorphoſe: comme Auſone,

Fleti olim regum & puerorum nomina flores,
Mirator Narciſſus, & Oebalides Hyacinthus,
Et tragico pictus gemitu Salaminius Aeas.

ODE XIX.

BEl Aubeſpin fleuriſſant,
Verdiſſant
Le long de ce beau riuage,
Tu es veſtu iuſqu'au bas
Des longs bras
D'vne lambrunche ſauuage.
Deux camps de rouges fourmis
Se ſont mis
En garniſon ſous ta ſouche:
Dans les pertuis de ton tronc
Tout du long
Les auettes ont leur couche.
Le chantre Roſſignolet
Nouuelet,
Courtiſant ſa bien-aimée,
Pour ſes amours alleger
Vient loger
Tous les ans en ta ramée.
Sur ta cyme il fait ſon ny
Tout vny
De mouſſe & de fine ſoye,
Où ſes petits eſclorront,
Qui ſeront
De mes mains la douce proye.
Or vy, gentil Aubeſpin,
Vy ſans fin,
Vy ſans que iamais tonnerre,
Ou la coignée, ou les vents,
Ou les temps
Te puiſſent ruer par terre.

RICHELET.

Bel Aubeſpin fleuriſſant] Les ſingularitez de cet arbre font que noſtre Autheur l'aime & luy fait ceſte Ode. A ce propos Pline nous apprend,liure 16.qu'vn Paſſienus de ſon temps,Orateur,mary d'Agrippine deuint amoureux d'vn bel arbre du bois de Diane aupres de Rome, *Oſculari complectique eam ſolitum,non modò cubare ſub ea vinúmque illi affundere.* Voyez à ce propos Martial,liure 1. ep.86. *De rouges fourmis*] Virgile toutesfois les appelle,*nigrum agmen.* *Sous ta ſouche*] ὑπογείῳ οἰκοδομίᾳ, ἐν σκολιωτάτῃ, Ælian liure 6. *Nouuelet*] *Canticum adoleſcentiæ ſuæ garriens,* Apulee : au contraire du Cygne,*qui apud auios fluuios , carmen ſenectæ meditatur* , dit le meſme au 4.des Fleurages. *Vient loger Tous les ans en ta ramee*] Et c'eſt vne choſe admirable, que le retour annuel & infaillible des oiſeaux,aux lieux meſmes d'où ils ſont partis:ce qui ſe fait,dit Seneque,ep.10. par certaine eſpece de memoire qu'ils ont,*mutum animal ſenſu comprehendit præſentia , præteritorum reminiſcitur cùm id incidit quo ſenſus admonetur.* & Quintilian liu.11.ch.2.le dit encor, *animalia quæ carere intellectu videmus,meminerunt & agnoſcunt,& quamlibet longo itinere diducta ad aſſuetas ſibi ſedes reuertuntur.* *Sur ta cyme il fait ſon ny*] Autre merueille encor,que leur induſtrieuſe nidification, qui a fait penſer à pluſieurs qu'ils agiſſoient par diſcours,& qu'ils auoient quelque eſſence de raiſon, *dialectica eſſe animalia,* comme dit Seneque, ep. 121. Et Porphyre excellemment traicte cela au liure de l'Ame. Et Arnobe liure 2. en parle ainſi, *multa in ipſis , quæ roſtris atque vnguibus faciunt,ineſſe rationis & ſapientiæ ſimulachra,quæ homines imitari nulla meditatione poſſumus,* iuſques-là,dit-il,que ſi la nature leur auoit donné des mains,*dubitabile non foret,quin & ipſa conſtruerent mœnium alta faſtigia,& artificioſa excuderent nouitate* : comme de fait Ariſtophane feint qu'ils en ont baſti vne en l'air, qu'il appelle νεφελοκοκκυγίαν. *Vy ſans que iamais tonnerre*] Priere ordinaire en tels ſuiects,

--nunquam precor igne ſuperno
Aeſtuet, aut dura feriatur grandine.

Statius au 2. des Boccages : comme au contraire Petrarque,

--al ſol venga in ira
Tal, che ſi ſecchi ogni ſua foglia verde.

Ou la coignee] Comme ſi c'eſtoit vn arbre ſacré : car c'eſtoit crime anciennement de coupper les arbres ſacrez auſſi bien que d'abbarre quelques branchages és foreſts conſacrees,*ramo lucum ſpoliare , nemus violare ſecuri,* & pource ces foreſts eſtoient dites,*incæduæ.*

A REMY BELLEAV.

ODE XX.

DV grand Turc ie n'ay ſouci,
Ny du grand Tartare auſſi:
L'or ne maiſtriſe ma vie,
Aux Roys ie ne porte enuie :
Ie n'ay ſouci que d'aimer
Moy-meſme, & me parfumer
D'odeurs, & qu'vne couronne
De fleurs le chef m'enuironne.
Je ſuis, mon BELLEAV, *celuy*
Qui veux viure ce iourd'huy :
L'homme ne ſçauroit cognoiſtre
Si vn lendemain doit eſtre.
Vulcan, en faueur de moy,
Ie te pri' deſpeche-toy
De me tourner vne taſſe,
Qui de profondeur ſurpaſſe
Celle du vieillard Neſtor:
Ie ne veux qu'elle ſoit d'or,
Sans plus fay-la-moy de Cheſne,
Ou de Lierre, ou de Freſne.

RICHELET.

Du grand Turc ie n'ay ſouci] Il ne ſe ſoucie de rien , & luy ſuffit de viure content & paiſible en ſoy-meſme, n'occupant ſon eſprit qu'à choſes recreatiues & ſimples,eſloigné de tous ſuiects qui attriſtent. Et c'eſt vne imitation toute entiere de deux Odes d'Anacreon,dont l'vne commence, οὔ μοι μέλει Γύγαο,& l'autre, τὸν ἄργυρον τορεύσας, leſquelles noſtre Autheur a miſes en vne, à l'imitation de Iean Second , Epigramme derniere. *Qui veux viure ce iourd'huy*] Comme ceux de Megare,*qui obſonant,quaſi craſtina die morituri,* Tertullian. *Tourner vne taſſe*] Atrondir au tour, qui eſtoit la figure ordinaire ; quelques-vnes neantmoins eſtoient d'autre façon,comme celles qu'ils appelloient *Ancones,Vatinianos calices,* & autres. *Celle du vieillard Neſtor*] La plus fameuſe taſſe de l'antiquité,& de laquelle Homere l'honora, ce dit Accius, à cauſe de ſa ſageſſe, *ſapientiæ gratia atque honoris,patera Neſtorem mactauit aurea.* Et remarque Athenee au 10. des Deipnoſophiſtes,qu'Homere en a fait la deſcription auſſi exacte,que du bouclier d'Achille,& dit que le bon homme Neſtor allant combattre la portoit & s'en ſeruoit comme d'vn bouclier, ἐστρατεύετο γὰρ μετ' αὐτῆς, καθάπερ ἐν μετὰ τῆς ἀσπίδος. Et qu'au ſurplus elle eſtoit ſi peſante & ſi grande, qu'vn ieune homme auoit bien affaire à la leuer de terre,au lieu que le bon vieillard ne s'en faiſoit que ioüer, ὃ μόλις οἱ νέος βαστάσαι ἴσχυσιν, Νέστωρ δ' ὁ γέρων ἀμογητὶ ἄειρε. *Horrible maſſe d'or*] Ce dit noſtre Autheur au 2. du Boccage Royal.

> *Que le vieillard Gerenean Neſtor*
> *Boiuoit d'vn trait, & que nul de la bande*
> *N'euſt ſceu leuer, tant ſa maſſe eſtoit grande.*

Or l'antiquité a fort aimé ceſte ſorte de vaiſſeaux, & ſe ſont pleuz les Anciens d'en auoir de richement elabourez, auſquels leurs noms ont demeuré, comme icy la Neſtoride; & dans Plutarque en la vie d'Emylius l'Antigonide, la Seleucide, couppes magnifiques des Roys de Macedone, & comme la couppe ſacree qu'il fit faire pour repreſenter aux Dieux, apres la deffaitte de Perſeus. *Ie ne veux qu'elle ſoit d'or*] Comme c'eſtoit le luxe ancien, & depuis encor l'or vint à meſpris, & couuroient les Anciens leurs taſſes d'Eſmeraudes & de Perles,

> *Gemmas ad pocula transferentes A digitis,*

Iuuenal: & ce dit Pline, *turba gemmarum potamus, & ſmaragdis teximus calices, ac temulentiæ cauſa tenere Indiam iuuat, & aurum iam acceſſio eſt.* En la preface du 33. liure. D'où remarque Iuuenal encor, qu'en ces Banquets, le maiſtre auoit des ſeruiteurs commis expres à prendre garde qu'aucun n'arrachaſt quelqu'vne de ſes pierres precieuſes,

> *--cuſtos affixus ibidem,*
> *Qui numerat gemmas, vnguéſque obſeruat acutos.* Sat. 5.

Sans plus fay-la-moy de cheſne] Suiuant en cela la ſimplicité des premiers ſiecles, qui beuuoient meſmes le plus ſouuent dans des cornes de bœufs, ou dans des taſſes de lyerre, ce dit Athenee liu. 11. τὸς προτέρους τοῖς κέρασι τῶν βοῶν πίνειν. Et depuis le lierre ſe mit en vſage, & de là s'appelloient leurs taſſes, κισσύβια, ἐκ κισσίνου κατ' ἀρχὰς κατασκευασθέντα ξύλου, & *calices, ex Terebintho*, Pline: & encor le fouteau, ce dit le meſme, fut eſtimé tant, qu'vn Capitaine Romain ne voulut pour ſa part du butin, rien prendre, *præter guttum faginum, quo ſacrificaret*, liure 16.

Ne m'engraue point dedans
Ces grands panaches pendans,
Plaſtrons, morions, ny armes:
Qu'ay-ie ſoucy des allarmes,
Des aſſaux & des combas?
Auſſi ne m'y graue pas
Ny le Soleil ny la Lune,
Ny le iour ny la nuict brune,
Ny les Aſtres, ny les Ours:
Ie n'ay ſouci de leurs cours,
Encor moins de leur charrette,
D'Orion, ny de Boëte.
Mais pein-moy, ie te ſuppli,
D'vne treille le repli
Non encore vendangée:
Peins vne vigne chargée
De grapes & de raiſins,
Peins-y des fouleurs de vins;
Le nez & la rouge trongne
D'vn Silene & d'vn yurongne.

RICHELET.

Ne m'engraue point dedans] πανοπλίαν μὲν οὐχὶ, Anacreon. Et c'eſtoit encor vne partie du luxe ancien d'y grauer toutes ſortes de ſuiects & d'hiſtoires, principalement amoureuſes & impudiques, dont Pline ſe plaint élegamment au 14. de ſon Hiſtoire, *Iam verò*, dit-il, *quæ vaſa adulteriis cælata, tanquam per ſe parum doceat libidines temulentia, ita vina ex libidine hauriuntur*, &c. Et vous en voyez vn exemple en la coupe d'Adraſtus au 1. de la Thebaïde:

> *--tenet hæc operum cælata figuras,*
> *Aureus anguicomam præſecto Gorgona collo*
> *Ales habet, viuóque etiam palleſcit in auro.*

Et encor en la coupe d'Hercule au 6. du meſme autheur. *Ny le Soleil, ny la Lune*] Toute ceſte Philoſophie qui ne fait que rompre la teſte, μηθ' ἁμάξας, &c. Anacreon. *De leurs cours*] περὶ τὸν πόλον, ce dit Proclus en ſa Sphere. *D'vne treille le reply*] ἄμπελον εὐβότρυον, Anacreon: ſelon l'artifice ordinaire auparauant que le luxe ſe fuſt introduit, comme le relief de celle du Paſteur de Virgile:

> *Lenta quibus torno facili ſuperaddita vitis*
> *Diffuſos hedera veſtit pallente corymbos.*

Et tellement que vous remarquez dans Trebellius *in Claudio*, que non ſeulement les taſſes eſtoient grauees à figures de pampres & de lierres entrelaſſez, mais auſſi les plats & les eſcuelles, qu'il appelle *diſcos corymbiatos, lances pampinatas, & pateras hederatas*, comme auiourd'huy ſont nos vaiſſelles d'eſmail, *figlina opera encauſto picta*, Pline 36.

ODE XXI.

Touſiours ne tempeſte enragée
Contre ſes bords la mer Egée,
Et touſiours l'orage cruel
Des vents comme vn foudre ne gronde
Elochant la voute du Monde
D'vn ſouflement continuel.
Touſiours l'Hyuer de neiges blanches
Des Pins n'enſarine les branches,
Et du haut Apennin touſiours
La greſle le dos ne martelle,
Et touſiours la glace eternelle
Des fleuues ne bride le cours.

„ Rien ſous le Ciel ferme ne dure:
Telles loix la ſage Nature
Arreſta dans ce Monde, alors
Que Pyrrhe eſpandoit ſur la terre
Nos ayeux conceus d'vne pierre
S'amolliſſante en nouueaux corps.
Maintenant vne triſte pluye
D'vn air larmoyant nous ennuye,
Maintenant les Aſtres iumeaux
D'émail en-fleuriſſent les plaines,
Maintenant l'Eſté boit les veines
D'Ide gazouillante en ruiſſeaux.
Nous auſſi, MELIN, *qui ne ſommes*
Immortels, mais fragiles hommes,
Suiuant cet ordre il ne faut pas
Que noſtre ire ſoit immortelle,
Balançant ſagement contre elle
La raiſon par iuſte compas.

RICHELET.

Touſiours ne tempeſte enragée] Puiſque toute choſe par viciſſitude change au monde, la raiſon veut auſſi que la fureur des paſſions de noſtre ame finiſſe & s'appaiſe, & entre autres la colere, qui eſt vne rage furieuſe qui emporte tout; adiouſtant que ſa colere contre Melin de S.Gelais, a procedé d'auoir creu qu'il auoit meſdit de ſes œuures; ce qu'eſtant faux, il luy proteſte deſormais & iure vne reconciliation & amitié parfaite, ſans prendre garde qu'elle a pris commencement d'vn mauuais principe; en eſtant ainſi de pluſieurs autres choſes du Monde, qui neantmoins ne laiſſent pas d'eſtre bonnes & treſ-amies. *Contre ſes bords la mer Egée*] Imitation d'Horace Ode 9. du liure 2.

Non ſemper imbres nubibus hiſpidos
Manant in agros, aut mare Caſpium
Vexant inæquales procellæ,&c.

Et l'Aiax de Sophocle en dit autant,

——νιφοστιβεῖς
χειμῶνες ἐκχωροῦσιν εὐκάρπῳ θέρει,
δεινῶν τ' ἄημα πνευμάτων ἐκοίμισε
στένοντα πόντον.
ἡμεῖς δὲ πῶς οὐ γνωσόμεσθα σωφρονεῖν;

Rien ſous le Ciel ferme ne dure] *Ne ipſe Sol ſemper nitet*, ny ſur le Ciel meſme, dit Homere, στρεπτοὶ δέ τε καὶ θεοὶ αὐτοί, au 9. de l'Iliad. *Conceus d'vne pierre*] Apres le Deluge, Ouide 1. Metam. *D'Ide gazouillante en ruiſſeaux*] πολυπιδάκου Ἴδης, Homere 20. Iliad. parce que ceſte montagne de Phrygie eſt pleine de ſources & de fleuues qui en deſcendent, ἐνυδρότατον, ce dit Strabon liu.13. Mais noſtre Poëte veut dire que tout finit, & qu'il n'y a lieu pour humide qu'il ſoit, que l'Eſté ne deſſeche; prenant icy generalement ce mot, ainſi que remarque Pauſanias en ſes Phociques, que tous lieux couuerts d'arbres & de foreſts eſpaiſſes s'appelloient Ides, τῶν χωρίων τὰ δασέα Ἴδας ὀνομάζεσθαι. Qui ſont communément humides & pleins de ruiſſeaux, par leur qualité naturelle, & par l'operation des arbres, qui attirent ces eaux par la racine, ainſi que diſent les Naturaliſtes. *Immortels, mais fragiles hommes*] Mot à mot tiré d'vne Epiſtre de Phalaris, θνητοὺς ὄντας ἀθάνατον ὀργὴν ἔχειν οὐ προσήκει: & encor du Philoctete d'Euripide,

ὥσπερ δὲ θνητὸν καὶ τὸ σῶμ' ἡμῶν ἔφυ,
οὕτω προσήκει μηδὲ τὴν ὀργὴν ἔχειν ἀθάνατον.

Et Seneque élegamment au 3. de la Colere, *Quid imbecillitatis obliti, ingentia odia ſuſcipimus, & ad frangendum, fragiles conſurgimus? quid iuuat tanquam in æternum genitos, iras indicere?* *Suiuant ceſt ordre*] C'eſt à dire, ceſte loy naturelle de changer & varier alternatiuement de mal en bien, & de bien en mal, comme du chaud au froid, du ſec à l'humide, par vne cognation & ſympathie que nos ames & nos eſprits ont auec les diſpoſitions de l'air qui les enuironne, ἔχει γὰρ ἡ ἡμετέρα ψυχὴ συγγενές τι πρὸς τὸ περιέχον καὶ τὸν ἀέρα τὸν ἐκτός. Et tout ainſi que l'air ſe change touſiours d'vn contraire à l'autre, de tempeſte en ſerenité, ἀεὶ τρέπεται ἐπὶ τὸ ἐναντίον, ἀπὸ χειμῶνος εἰς εὐδίαν, de meſme il faut que noſtre ame, τὴν ἡμετέραν γνώμην, ἀπὸ λύπης εἰς ἡδονὴν τρέπεσθαι, ſe change de triſteſſe en ioye, d'inimitié en amitié, Artemidore 2.

N'as-tu point veu, liſant Homere,
Lors que plus l'ardante colere
Achille enfloit contre ſon Roy,
Que Pallas la ſage guerriere
Luy happant les cheueux derriere
Tout gromelant l'arreſta coy?
Ia ſa dague il auoit tirée
Pour tuer l'heritier d'Atrée,
Tant le courroux l'aiguillonnoit,
Sans elle, qui en ſon nauire
L'enuoya digerer ſon ire
Dont tout le fiel luy boüillonnoit.
Combien de fois ce Peleïde
Refuſa les preſens d'Atride
Pour appointer? combien encor
De priſonnieres Leſbiennes
Et de citez Myceniennes,
Et combien de cheuaux & d'or?
Tandis Hector armoit la rage,
L'horreur & le Troyen orage

Contre les Grecs, & d'vne part
D'vn grand caillou froiſſa leur porte,
De l'autre part d'vne main forte
Darda la flame en leur rampart.
De quelque coſté qu'il ſe tourne,
Bellone autour de luy ſejourne,
Faiſant couler Xanthe tout roux
Du ſang des Grecs, qui par la plaine
Enduroient innocens la peine
De ce dommageable courroux.
O Monde heureux, ſi Promethée
D'argile en ſes doigts retâtée
Le cœur ne nous auoit formé,
Le trempant en l'eau Stygienne,
Et en la rage Libyenne
D'vn cruel Lyon affamé!
Iamais la belle vierge Aſtrée
N'euſt deteſté noſtre contrée,
Et les foudres tombez du Ciel
N'euſſent accablé les montaignes:
Touſiours fuſſent par les campagnes
Gliſſez les doux ruiſſeaux de miel.
Le cheual au milieu des guerres
N'euſt point ronflé, ny les tonnerres
Des canons n'euſſent point tonné;
Ny ſur les bornes des prouinces
Le camp armé de deux grands Princes
N'euſt point le paſteur eſtonné.
On n'euſt point emmuré les villes
Pour crainte des guerres ciuiles,
Ny des eſtranges legions;
Ny le coutre de Pharſalie
N'euſt hurté tant d'os d'Italie,
Ny tant de vuides morions.

RICHELET.

N'as-tu point veu, liſant Homere] Au premier de l'Iliade où vous voyez ſa cholere deſeſperée contre Agamemnon. *L'ardante cholere*] *Iracundia quippe ignis eſt,* Donat. & Arnobe repreſente vn homme qui eſt en colere de telle façon, *vt ex luminibus ſcintillæ emicent, flammæ æſtuent, anhelum pectus ſpiritum iaciat, & ex verbis ardentibus labrorum ſiccitas inalbeſcat.* 1. Voyez à ce propos Seneq. 2. de la Colere ch. 35. *Luy happant les cheueux derriere*] Et l'empeſchant de tuer Agamemnon: & voicy ce qu'en dit Homere,

ἕλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη,
στῆ δ' ὄπιθεν, ξανθῆς δὲ κόμης ἕλε Πηλείωνα, &c.

Ainſi dans les Bœotiques de Pauſanias il eſt dit que voulant Hercule en ſa fureur tuer Amphitryon, Minerue luy iette vn coup de pierre qui l'endort, ὕπνος ἐπέλαβεν αὐτὸν ὑπὸ τοῦ λίθου τῆς πληγῆς. Ἀθηνᾶν δὲ εἶναι τὴν ἐπαφεῖσαν οἱ τὸν λίθον, qui eſt à dire, que la prudence le retint. *Pour tuer*] *Quid eſt enim aliud iraſci, quàm furere, quàm in vltionis libidinem ferri, & in alterius doloris crucem efferati pectoris alienatione bacchari?* Arnobe 1. *L'heritier*] Le fils. *gignuntur heredes non ſcribuntur,* Symmach. *L'enuoya digerer ſon ire*]

φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ.

Homere au 9. de l'Iliade; & remarque Athenee liure 14. à ce propos, que ce Poëte n'a voulu gratifier Achille en toute la deſpoüille d'Eetion que de ceſte Lyre pour addoucir & diuertir ſa colere, ᾧ δὴ αὐτὸν μόνῃ Ὅμηρος χαρίζεται, καταπαύειν τὸ πυρῶδες αὐτοῦ δυναμένην. *Les preſens d'Atride*] Tels qu'il les repreſente icy, & outre encor, ſept trepiez & vingt chauderõs, auec le choix d'vne des trois filles d'Agamemnon & ſa Briſeis auſſi, Homere 9. *De priſonnieres Lesbiennes*] Sept, ἑπτὰ γυναῖκας ἀμύμονας Λεσβίδας. *Et des Citez*] Sept encor, ἑπτὰ εὐναιόμενα πτολίεθρα. *De cheuaux*] Douze, δώδεκα δ' ἵππους. *Et d'or*] Dix talens au poids, χρυσοῦ δέκα πάντα τάλαντα. *Tandis Hector armoit la rage*] Vous le voyez au 12. de l'Iliade, quand il ruë vn grand caillou, que deux hommes bien forts ne pouuoient porter, & rompt la porte du camp des Grecs.

Ῥῆξε δ' ἀπ' ἀμφοτέρους θαιρούς, πέσε δὲ λίθος εἴσω
βριθοσύνῃ, μέγα δ' ἀμφὶ πύλαι μύκον, &c.

Darda la flame] ἀκάματον πῦρ, Homere 16. de l'Iliad. *Faiſant couler Xanthe tout roux*] Comme Homere dit, ἐρυθραίνων τὸ τοῦ Σκαμάνδρου ὕδωρ, au 18. par le ſang reſpandu. *Enduroient innocent*] *Quicquid delirant reges, plectuntur Achiui.* *D'argile*] *Principe limo,* Horace. *Le cœur ne nous auoit formé*] Quand il luy fut commandé d'appliquer à l'homme vne parcelle du naturel de chaque animal, il luy mit au cœur la rage du Lyon, & c'eſt le lieu de ſa colere, *iraſcentia ad domicilium cordis deducta,* Apulee. Quelques-vns ont eſtimé que la matiere du corps n'eſtoit pas toute vne ny tout d'vne main, mais de pluſieurs, & que les parties ſuperieures depuis le nombril, eſtoient d'vn plus haut & plus diuin ouurier que les inferieures, dont Clem. Alex. ſe moque au 3. des Stromates, μικροὶ, dit-il, καὶ ὑπόδικοι, τὸν ἄνθρωπον ὑπὸ διαφόρων δυνάμεων πλασθῆναι λέγουσι, καὶ τὰ μὲν μέχρις ὀμφαλοῦ θεοειδεστέρας τέχνης εἶναι, τὰ ἔνερθε δὲ, τῆς ἥττονος. *En l'eau Stygienne*] Pour le rendre d'vne trempe dure & immortelle en ſes paſſions opiniaſtres, comme Virgile dit, *Stygia candentem tinxerat vnda.* *N'eut deteſté noſtre contrée*] *Cui,* ce dit Lactance liu. 5. *nulla fuit alia cauſſa linquendi terram, quàm humani cruoris effuſio.* *Gliſſez les doux ruiſſeaux de miel*] Les Poëtes ont feint cela ſous l'innocence du ſiecle d'or. Sidonius,

---ferunt exorto flumina melle
Dulcatis cunctata vadis, oleique liquores
Iſſe per attonitas baccâ pendente trapetas.

Ou pluſtoſt c'eſt par alluſion à la Philoſophie des Brachmanes, & d'vn Calanus qui dit dans Strabõ, qu'au commencement ſoubs la pureté des premiers hommes la terre eſtoit toute couuerte de pure farine de froment & d'orge,comme elle eſt auiourd'huy de poudre,les fontaines couloient,les vnes de laict,les autres de vin, d'huile & de miel, mais Iupiter abolit tout cela,voyant que les hommes en abuſoient & s'en rendoient vicieux,& les ramena à vne vie de labeur, πάντ' ἦν ἀλφίτων καὶ ἀλεύρων πλήρη, καθάπερ καὶ νῦν κόνεως· καὶ κρῆναι δ' ἔρρεον αἱ μὲν ὕδατος, γάλακτος δ' ἄλλαι· καὶ ὁμοίως αἱ μὲν μέλιτος, αἱ δ' οἴνου, τινὲς δ' ἐλαίου. Ζεὺς δὲ μισήσας τὴν κατάστασιν, ἠφάνισε πάντα, καὶ διὰ πόνου τὸν βίον ἀπέδειξε. *Ny le coutre de Pharſalie*] Par ce qu'en ce lieu ſe fit la grande defaitte de Pompee & des Romains ſous la guerre ciuile dont parle Lucain.

L'Ire, ſujet des Tragedies,
Fait les voix en plaintes hardies
Des Roys accablez du danger:
Et fait les execrables meres
Preſenter les fils à leurs peres
Sus la table pour les manger.
Las! ce monſtre, ce monſtre d'Ire
Contre toy me força d'eſcrire,
Et m'eſlança tout irrité,
Quand d'vn vers enfiellé d'Iambes,
Ie vomiſſois les aigres flambes
De mon courage deſpité:
Pource, MELLIN, *qu'on me fit croire*
Qu'en fraudant le prix de ma gloire
Tu auois cacqueté de moy,
Et que d'vne longue riſee,
Mon œuure par toy meſpriſee
Ne ſeruit que de farce au ROY.
Mais ores, ores que tu nies
En tant d'honneſtes compagnies
N'auoir meſdit de mon labeur,
Et que ta bouche le confeſſe
En preſence de nous, ie laiſſe
Ce deſpit qui m'ardoit le cœur.
Chatoüillé vrayment d'vn grand aiſe
De voir morte du tout la braiſe
Qui me conſumoit, & de voir
Creuer ceux qui par vne enuie,
Troublant le repos de ma vie,
Souloient nos fureurs eſmouuoir.

RICHELET.

L'Ire, ſujet des Tragedies] Des Scenes Tragiques, *cùm dico, Iratus eſt*, dit Quintilian, *ſuccurrat vobis quidquid in Scenis fabularum eſt, quàm multa fecerit hic affectus, quàm multos tranſuerſos velut tempeſtate egerit*, ſelon que dit Petronius, que quand l'homme eſt en colere, *quando furore corripitur, & in iram prorumpit, exit à ſe, facit dicítque plura homine indigna.* *Preſenter les fils à leurs peres*] Comme l'Itys de Teree; & c'eſt vne des fureurs de l'homme colere, ce dit Seneque, *cariſſimorum eorúmque quos mox amiſſos fleturus eſt, carnifex.* 3. *Quand d'vn vers*] Vengeance des Poëtes irritez, comme remarque Pline au 36. de ſon Hiſtoire du Poëte Hipponax, *qui indignatus, amaritudinem carminum diſtrinxit in tantum vt credatur aliquibus ad laqueum eos compuliſſe.* *Enfiellé d'iambes*] Sorte de vers propres aux imprecations; inuention d'Archiloc contre Lycambe qui luy depromit ſa fille, & la maria à vn autre. *Ie vomiſſois les aigres flambes*] *Irarum quadrigas effundens*, Ennius. Et Ouide,

Denique vindictæ ſi ſit mihi nulla facultas,
Pierides vires & ſua tela dabunt.

De mon courage deſpité] Et ce deſpit eſt excellent pour bien eſcrire; *Ingenij ſimul*, dit Pline, *dolorìſque velis vecti, horum enim vtrumque inuicem adiumento ſunt, nam dolori ſublimitatem & magnificentiam ingenium, ingenio vim & amaritudinem dolor addit.* *Qu'on me fit croire*] Par ſon rapport, & ordinairement cela fait la cholere, *ictu animi poſt opinionem iniuriæ*, Seneque: & à ce propos dit Herodote, qu'il ſemble que noſtre eſprit ſoit logé dans les aureilles, tant nous ſommes aiſes d'oüir parler en bonne part de nous, & au contraire irritez quand on en parle mal, ἐν ὠσὶ τῶν ἀνθρώπων οἰκέει ὁ θυμὸς, χρηστὰ μὲν ἀκούσας τέρψιος ἐμπίμπλησι τὸ σῶμα, ὑπεναντία δὲ τούτοισι ἀκούσας ἀνοιδαίνει. *Mon œuure par toy meſpriſee*] Et vn grand eſprit comme le ſien ordinairement n'eſt pas capable de digerer vn meſpris; *non feret*, dit Pline au 6. des Epiſtres, *magnum & liberum ingenium, cum contumelia damnum*: outre que les Poëtes ont cela de naturel, dit Ciceron en la 5. Tuſculane, qu'ils aiment ce qu'ils font, & ce dit Platon, οἱ ποιηταὶ τὰ αὑτῶν ποιήματα, ὥσπερ πατέρες τοὺς παῖδας ἀγαπῶσι. *Que tu nies*] Qui eſt la reparation ſolennelle de telles iniures, *Nollem dictum, nollem factum. Iuſiurandum datur te eſſe hac indignum iniuriâ*, Terence. *Ie laiſſe Ce deſpit qui m'ardoit le cœur*] Seneque au 2. de la Colere, *Putauit ſe aliquis læſum, & vlciſci voluit, diſſuadente aliquâ cauſsâ ſtatim reſedit*: & ce dit Quintilian, *ſemper odiorum honeſtius occaſus eſt, & dum ſimultates nihil aliud habent, quàm nocendi cupiditatem, ſpecioſa in melius animi mutatio eſt, cum exempli honore, iunctæque ex hoſtili pene concurſu in affinitatem manus.* Voyez Suetone, *in Iulio, cap.* 73. *La braiſe*] Sa colere, comme Pythagore l'appelle vn feu qui fait eſcumer & boüillir le vaiſſeau de l'ame.

Dreſſant à noſtre amitié neuue
Vn autel, i'atteſte le fleuue
Qui des parjures n'a pitié,
Que ny l'oubly ny le temps meſme,
Ny la rancœur, ny la Mort bleſme
Ne deſnou'ront noſtre amitié.
Car d'vne amour diſſimulee
Ma foy ne ſera point voilee,
(D'vn maſque impudent artizan)
Croyant ſeurement que tu n'vſes
Vers tes amis des doubles ruſes
Dont ſe deſguiſe vn Courtiſan.

Ne penſe donc que le temps briſe
L'accord de noſtre foy promiſe,
Bien qu'vn courroux l'aye parfait.
„ Souuent vne mauuaiſe cauſe,
„ Contraire à ſa nature, cauſe
„ Secrettement vn bon effait.
Les Lis naiſſent d'herbes puantes,
Les Roſes d'eſpineuſes plantes,
Et neantmoins la France peint
De l'vn ſon blaſon, & encore
De l'autre la vermeille Aurore
Emprunte le fard de ſon teint.

Bien que l'vn des fils d'Iocaſte
La nuict ſous le portail d'Adraſte
Et Tydee, enflez de courrous,
D'vne main horriblement dure,
Pour vn petit de couuerture
Se fuſſent martelez de coups:
Toutesfois apres tels allarmes
Amis iurez prindrent les armes,
Et l'vn pour l'autre ſemploya,
Quand pres de Thebes le Prophete
Vif englouti dans ſa charrette
Tout armé Pluton effroya.

RICHELET.

Dreſſant à noſtre amitié neuue Vn autel] A la memoire & conſecration de leur amitié, comme nous auons dit ailleurs que l'antiquité quaſi touſiours ſouloit faire aux occaſions ſolennelles: ſinon qu'il luy dreſſe cet autel, pour l'aſſeurance de ſon ſerment, car c'eſtoit vne façon antique de toucher l'autel en iurant, *Tange aram Veneris, per Venerem tibi iurandum eſt*, Plaute: d'où eſt que dans Florus liure 2. *puer Hannibal ad aram patri iurat*, pour monſtrer qu'il eſtoit ſolennel en toutes actions infaillibles de les promettre ſur l'autel, & meſme d'en prendre à teſmoin le feu, *εὐγνωμοσύνης μάρτυρον τὸ πῦρ*, ce dit le Scholiaſte d'Arat. *I'atteſte le fleuue*] De Styx, *Deformis vnda quæ facit cœlo fidem*, Seneque, & qui ne pardonne aux hommes ny aux Dieux leur parjure; remarquant Heſiode que quiconque des Dieux ſe parjuroit, ayant iuré par ce fleuue, demeuroit vn an miſerable & demy-mort couché dans vn lict, ſans gouſter Nectar ny Ambroſie, & encore apres, eſtoit-il banny neuf ans de l'aſſemblee des Dieux. *Souuent vne mauuaiſe cauſe*] Et ſouuent vn mauuais commencement auſſi reüſſit à bonne fin; *Plerique conualuerunt negligentiæ bono; quoſdam explicuit quidquid alios fortaſſis occideret; hos indulgentiæ temeritas, illos adiuuit deſperationis audacia*, Quintilian 8. Et neantmoins Proclus dit, qu'il ne faut pas iamais penſer, que l'effet puiſſe eſtre meilleur que ſa cauſe, mais bien qu'il peut eſtre pire, *& ex ipſa ſtirpe virtutum*, dit Quintilian, *flagitij ſoboles*: ou comme dit élegamment Tertullian, *etiam de oliuæ nucleo mitis & opimæ & neceſſariæ, aſper oleaſter exoritur, & de papauere fici gratiſſimæ, ventoſa & vana caprificus exurgit.* *Les Lis naiſſent d'herbes puantes*] Traduction de l'Arioſte, Chant 27.

De le ſpine naſcon le roſe,
Et d'vna fetida herba naſce il giglio.

Les roſes d'eſpineuſes plantes] *Roſa naſcitur ſpinâ veriùs quàm frutice, in rubo quoque proueniens*, Pline 21. Adiouſtez ce que dit Sidonius, *rubus ipſe de roſis natus, roſáſque pariens.* 4. *Son blaſon*] Ses armoiries de trois fleurs de Lys d'or en champ d'Azur. *Bien que l'vn des fils d'Iocaſte*] Polynice enfant d'Iocaſte femme d'Oedipe, voyez Philoſtrate au tableau de Menecee. *Sous le portail d'Adraſte*] *Ignotæ poſtibus aulæ*, Statius. *Et Tydee*] Prince d'Etolie banny lors à cauſe de l'homicide de ſon frere tué par vn malheur: mais au ſurplus ſi colere, *che morend' ei ſe roſe Menalippo*, Petrarque. *Pour vn petit de couuerture Se fuſſent martelez de coups*] Et ce combat enragé ſans ſuiect eſt élegamment deſcrit au 1. de la Thebaïde, où ces deux ieunes Princes deſeſperez, s'eſtans tous deux rencontrez en vne meſme nuict, & ſous vn meſme toict fortuitement, ſe battent à outrance, & puis par l'arriuée d'Adraſte deuiennent parfaits amis:

-- ambobus rabiem fortuna cruentam
Attulit, haud paſſi ſocijs defendere noctem
Culminibus, paulùm alternis in verba mináſque
Cunctantur; mox vt iactis ſermonibus iræ
Intumuere ſatis, tum verò erectus vterque
Exertare humeros nudámque laceſſere pugnam.
Iam crebros ictus, ora & caua tempora circum
Obnixi ingeminant, &c.

Amis iurez] *Siquidem hanc perhibent poſt vulnera iunctis*
Eſſe fidem, quanta partitum extrema proteruo
Theſea Pirithoo. Encor Statius. *Prindrent les armes*] Et vindrent tous deux enſemble deuant Thebes, où Tydee mourut. *Le Prophete vif englouty*] Amphiaraüs, que ſa femme Eriphyle corrompuë par vn bracelet contraignit malgré luy d'aller à vne guerre qu'il preuoyoit luy deuoir eſtre mortelle, comme de fait y combattant la terre ſe fendit, & l'engloutit, *αὐτοῖσιν ὅπλοις, ἐν τετρώρῳ δίφρῳ*, ce dit Sophocle: & tout cela ſe lit au 7. de la Thebaïde. *Tout armé Pluton effroya*]

-- Armato turbauit funere Manes, Statius.

Fauois

ODE XXII.

I'Auois les yeux & le cœur
Malades d'vne langueur
L'vne à l'autre differente:
Touſiours vne fiéure ardante
Le pauure cœur me bruſloit,
Et touſiours l'œil diſtilloit
Vne pluye catarreuſe,
Qui s'eſcoulant dangereuſe,
Tout le cerueau m'eſpuiſoit.
Lors mon cœur aux yeux diſoit:

Le cœur.

C'eſt bien raiſon que ſans ceſſe
Vne pluye vangereſſe
Laue le mal qu'auez fait:
Car par vous entra le trait
Qui m'a la fiéure cauſee.
Lors mes yeux pleins de roſee,
En diſtillant mon ſouci,
Au cœur reſpondoient ainſi:

Les yeux.

Mais c'eſt vous qui fuſtes cauſe
Du premier mal qui nous cauſe,
A vous l'ardante chaleur,
Et à nous l'humide pleur.
Il eſt bien vray que nous fuſmes
Auteurs du mal, qui receuſmes
Le trait qui nous a bleſſé:
Mais il fut ſi toſt paſſé,
Qu'à peine tiré le viſmes,
Que ja dans nous le ſentiſmes.
Vous deuiez comme plus fort,
Contre ſon premier effort
Faire vn peu de reſiſtance:
Mais vous priſtes accointance
Tout ſoudain auecques luy,
Pour nous donner tout l'ennuy.
O la belle empriſe vaine,
Puis que vous ſouffrez la peine
Auſſi bien que nous, d'auoir
Voulu ſeuls nous deceuoir.
„ La choſe eſt bien raiſonnable
„ Que le trompeur miſerable
„ Reçoiue le mal ſur luy
„ Qu'il machinoit contre autruy,
„ Et que pour ſa fraude il meure.
Ainſi mes yeux à toute heure,
Et mon cœur contre mes yeux
Querelloient ſeditieux,
Quand vous, ma douce Maiſtreſſe,
Ayant ſoin de ma deſtreſſe
Et de mon tourment nouueau,
Me fiſtes preſent d'vne eau
Si bonne, qu'elle a rendue
Ma veuë à demy perdue.
Reſte plus à ſecourir
Le cœur qui s'en va mourir,
S'il ne vous plaiſt qu'on luy face
Comme aux yeux vn peu de grace.
Or pour eſteindre le chaud
Qui le conſomme, il ne faut
Sinon qu'vne fois ie touche
De la mienne voſtre bouche,
Afin que le doux baiſer
Aille du tout appaiſer
Par le vent de ſon haleine
La flame trop inhumaine,
Que de ſes ailes Amour
M'éuente tout à l'entour,
Depuis l'heure que la fleche
De vos yeux luy fit la breche
Si auant, qu'il ne pourroit
En guarir s'il ne mouroit,
Ou ſi voſtre douce haleine
Ne le tiroit hors de peine.

RICHELET.

I'auois les yeux & le cœur] Ses yeux & ſon cœur s'accuſent l'vn l'autre & ſe reprochent leur mal. Et finalement l'Autheur dit, que comme ſa Maiſtreſſe luy a guary le mal des yeux, elle luy doit auſſi guarir celuy du cœur, en luy donnant ſeulement vn baiſer. *Le mal qu'auez fait*] La paſſion d'amour dont les yeux ſont cauſes, *hunc in pectoribus humanis furorem lumina accendunt; luxuria videntium crimen*, Quintilian: & ſans l'œil il eſt impoſſible d'aimer, ἀμήχανον μὴ ἰδόντα ἐπιθυμεῖν, Clement Alex. au 3. du Pedag. *Car par vous*] D'autant qu'ils en ont la clef, *del core hanno i begli occhi la chiaue*, Petrar. *Et in corpore*, dit S. Hilaire Pſ. 138. *oculi principalis ſunt officij & virtutis*, μαστροπεύουσι, καὶ προξενοῦσι τὸν ἔρωτα, dit Philon Iuif, κόσμον. Et cela ſe faict par la beauté de l'obiect qui de l'œil paſſe à l'inſtant au cœur. Elegamment Max. Tyrius, ἀρχὴ ἔρωτος αἴσθησις σώματος ἐρχόμενον εἰς ὀφθαλμοὺς, καὶ διὰ αὐτῶν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ῥέον· ὁδοὶ γὰρ κάλλους οἱ ὀφθαλμοί: & Macarius Homelie 4. τὸ σῶμα ἔχει ὁδηγὸν τὸν ὀφθαλμόν. A ceſt effect remarque Suidas de l'aueuglement d'Homere, qu'il fut tenu pour aueugle, non qu'il le fuſt en effect, mais à cauſe qu'il fut inacceſſible & inuincible aux cupiditez qui ſe forment, & engendrent en nous par la veuë, ὅτι οὐχ ἡ πλήθη ἐπιθυμίας ἡ διὰ τῶν ὀφθαλμῶν ἄρχεται, καὶ διὰ τοῦτο ἱστορήθη τυφλός. *Pleins de roſee*] *Iiſdem enim oculis quibus amatur & fletur,* Calp. Flaccus. *Qui nous a bleſſé*] Parce que les yeux les premiers de tout le corps ſont corrompus & vaincus, πρῶτοι τοῦ παντὸς σώματος διαφθείρονται, Clement Alex. *Vous deuiez comme plus fort*] Et de verité le cœur eſt le plus fort & le plus muni de tout le corps: & ce dit Macarius *homil.* 15. le cœur eſt plein de profonditez & retranchemens, ἡ καρδία βάθος τι ἔχει ἀπέραντον· ἐκεῖ εἰσὶ θύραι καὶ πρόθυρα, καὶ διακονίαι πολλαὶ, καὶ διέξοδοι. C'eſt là où ſe forme la iuſtice & l'iniuſtice, ἐκεῖ ἐστι τὸ ἐργαστήριον τῆς δικαιοσύνης καὶ ἀδικίας, bref, c'eſt le cœur qui gouuerne & qui addreſſe tout le corps, ἡ καρδία ἡγεμονεύει καὶ βασιλεύει ὅλου τοῦ σωματικοῦ ὀργάνου. *Contre ſon premier effort*] Selon que dit Platon en ſon Banquet, que ce Démon d'Amour s'enfuit quand on le rabrouë, comme au contraire rencontrant vn cœur foible, obeïſſant & mol, il y demeure, οὐκ ἐν πάσαις ταῖς ψυχαῖς τὴν οἴκησιν ἵδρυται, ἀλλ᾽ ᾗ τινι ἂν σκληρὸν ἦθος ἐχούσῃ ἀπέρχεται· ᾗ δ᾽ ἂν μαλακὸν, οἰκίζεται. *La choſe eſt bien raiſonnable*] *Quid tam familiare iuſtitiæ,* dit Symmache, *quàm vt circumſcriptor aſtutiæ ſuæ priuetur effectu, ne commodis illudat alienis?* & Seneque epiſtre 81. *Bonum exemplum ad facientem reuertitur, ſicut mala exempla recidunt in auctores,* &c. Et Claudian,

> *Quàm bene diſpoſitum terris, vt dignus iniqui*
> *Fructus conſilij primis auctoribus inſtet,* &c. 2. *in Eutropium.*

Afin que le doux baiſer] Qui quelquefois apporte ſoulagement à l'amour, ἔρωτος φάρμακον φίλημα, ce dit Longus: mais ce n'eſt rien au prix du συγκατακλιθῆναι γυμνοῖς σώμασι.

ODE XXIII.

LEs Muſes lierent vn iour
De chaiſnes de Roſes Amour,
Et pour le garder, le donnerent
Aux Graces & à la Beauté,
Qui voyant ſa deſloyauté,
Sur Parnaſſe l'empriſonnerent.
Si toſt que Venus l'entendit,
Son beau ceſton elle vendit
A Vulcan, pour la deliurance
De ſon enfant, & tout ſoudain
Ayant l'argent dedans la main,
Fit aux Muſes la reuerence.
Muſes, Deeſſes des chanſons,
Quand il faudroit quatre rançons
Pour mon enfant, ie les apporte;
Deliurez mon fils priſonnier:
Mais les Muſes l'ont fait lier
D'vne chaiſne encore plus forte.
Courage donques, Amoureux,
Vous ne ſerez plus langoureux,
Amour eſt au bout de ſes ruſes;
Plus n'oſeroit ce faux garçon
Vous refuſer quelque chanſon,
Puis qu'il eſt priſonnier des Muſes.

RICHELET.

Les Muſes lierent vn iour] Imitation d'vne Ode d'Anacreon qui commence, αἱ Μοῦσαι τὸν Ἔρωτα, ne ſignifiant rien autre choſe ſinon que les lettres & l'eſtude ſont ennemies des voluptez. Ainſi voyez-vous qu'vne autre fois dans Auſone l'Amour eſt pendu & attaché à vn myrte, & foüetté par ſa mere auec vn bouquet de roſes.

> *--roſeo Venus aurea ſerto*
> *Mærentem pulſat puerum.*

Pour chaſtier ſes malices. *De chaiſnes de roſes*] De ghirlandes, στεφάνοισι, Anacreon. *Son beau ceſton*] Son tiſſu, tel qu'Homere le deſcrit, & que Nicolas Rigaut, excellent & curieux eſprit de noſtre Palais, en ſes notes ſur Onoſandre, nous monſtre n'eſtre rien qu'vne robbe tres-ſimple, claire, & deliee, à trauers laquelle toute la beauté du corps ſe deſcouure: voyez ce qu'il en a doctement remarqué contre l'opinion commune. *Vendit A Vulcan*] Pour monſtrer qu'il n'y a rien au monde qu'on n'employe pour la deliurance de ce que l'on aime: *Vtinam,* dit vn amoureux de la Moſtellaire, *meus nunc mortuus pater ad me nuncietur, vt ego exheredem meis bonis me faciam, atque hæc ſit heres:* & vous voyez ce qu'en dit Theodore dans le Phocion de Plutarque, μὴ αἰσχρὸν ᾖ λύσασθαι τὴν ἑταίραν. Et Xenophon au liure de la vie de Socrate, dit, qu'il eſt tellement de l'inclination d'amour d'eſtre liberal, que les plus chiches, eſtans amoureux, deuiennent prodigues, πολλοὶ χρημάτων δυνάμενοι φείδεσθαι πρὶν ἐρᾶν, ἐρασθέντες οὐκέτι δύνανται. Et de là le prouerbe, que la bourſe des amours n'eſt liee que d'vne fueille de poirec, πράσου φύλλῳ τὸ τῶν ἐρώτων δέδεται βαλάντιον, Suidas: d'où vous remarquez encor dans le *Iulius* de Suetone, que Ceſar eſtant amoureux de la mere de Brutus, *huic ſexagies HS. margaritam mercatus eſt,* & publiquement luy fit eſtrouſſer de grandes meſtairies quaſi pour rien, *ampliſſima prædia minimo addixit*: & dans Strabon Antoine amoureux de Cleopatre luy donne non ſeulement tout ce qu'il peut du ſien, mais encor luy fait tranſporter en Egypte ce qu'il trouuoit de beau par les autres prouinces, deſpoüillant meſmes les Temples de leurs plus rares conſecrations, τὰ κάλλιστα ἀναθήματα ἐκ τῶν ἐπιφανεστάτων ἱερῶν, τῇ Αἰγυπτίᾳ χαριζόμενος. 13. & luy-meſme eſcrit encor, liure 17. que la plus ſuperbe pyramide d'Egypte & de la plus grande deſpenſe, eſtoit celle que les amoureux d'vne courtiſane luy auoient fait eſleuer pour ſa ſepulture, ἑταίρας τάφος γεγονὼς ὑπὸ τῶν ἐραστῶν. *Mais les Muſes l'ont fait lier*] C'eſt à dire, qu'il n'y a rien qui puiſſe flechir ny corrompre vne parfaite pudicité.

ODE XXIV.

Pourtant ſi i'ay le chef plus blanc
Que n'eſt d'vn Lys la fleur eſcloſe,
Et toy le viſage plus franc
Que n'eſt le bouton d'vne Roſe:
Pour cela moquer il ne faut
Ma teſte de neige couuerte:
Si i'ay la teſte blanche en haut,
L'autre partie eſt aſſez verte.
Ne ſçais-tu pas toy qui me fuis,
Que pour bien faire vne couronne
Ou quelque beau bouquet, d'vn Lis
Touſiours la Roſe on enuironne?

RICHELET.

Pourtant ſi i'ay le chef plus blanc] L'amour d'vn vieillard n'eſt point mauuais, moyennant qu'il n'ait que la teſte blanche, & que le reſte ſoit verd. *Le bouton d'vne Roſe*] αἰθος ἀκμαῖον ὥρας, Anacreon, de qui ceſte Ode eſt imitee. *Que pour bien faire vne couronne*] Anacreon encore,

ὁρᾷ κἀν ϛεφάνοισι
ὅπως πρέπει τὰ λευκὰ
ῥόδοις κρίνα πλακέντα.

ODE XXV.

La terre les eaux va boiuant,
L'arbre la boit par ſa racine,
La mer ſalee boit le vent,
Et le Soleil boit la marine.
Le Soleil eſt beu de la Lune,
Tout boit ſoit en haut ou en bas:
Suiuant ceſte reigle commune
Pourquoy donc ne boirons-nous pas?

Laisse en paix le Dieu
des Combats

RICHELET.

La terre les eaux va boiuant] Le boire eſt vniuerſel en toutes les parties de la Nature, & partant il ne peut auſſi qu'il ne boiue: encore imité d'vne Ode d'Anacreon qui commence, ἡ γῆ μέλαινα πίνει.

Terráque cœleſtes arida ſorbet aquas, Ouide.

L'arbre la boit par ſa racine] Theophraſte le dit, & que les arbres, *aquas in alimentum ſuum trahunt, nec tantùm id quo viuant, ſed & id quo creſcant*, Seneque au 3. de ſes Queſtions Naturelles: & Pline en vn mot, *cibus earum imber*. 17. 2. *La mer ſalee*] Et pourquoy ſalee, veu qu'il n'y en a point d'autre: & comme diſent les barbares des Indes dans Q. Curſe liure 9. c'eſt vne eau amere, *aqua amara quæ corrumpit dulcem*, πικρὸν ὕδωρ, Strab. 14. ou bien par la mer il entend l'eſſence & l'element de l'eau, ἁλμυρὰν οὐσίαν, qui comprend l'vne & l'autre, & la douce & la ſalee, ce dit le meſme, liure 17. *Et le Soleil boit la marine*] *Sanctis paſtus æſtuarijs*, Marulle. Ceſte opinion ayant peut-eſtre procedé, de ceux qui ont fait les aſtres animaux, ζῶα νοερά, Philon Iuif: auſquels par conſequent eſt affectee ceſte eſpece d'aliment & de nourriture. Et c'eſt pourquoy les anciens Naturaliſtes ont dit, que la Nature auoit mis l'Ocean iuſtement ſous la latitude du Zodiaque, afin que le Soleil, & les autres Planetes, *haberent ſubiecti humoris alimoniam*, ce dit Macrobe: & dit-on que cela a donné ſubiect à Homere de feindre le banquet de l'Ocean à tous les dieux chez les Æthiopes. Ainſi donc les Philoſophes, & Seneque meſme ont eu ceſte opinion que les aſtres, voire tout le Ciel, ſe nourriſſoient des eaux d'icy bas, τὰ ἐν ἀέρι, ce dit Porphyre, καὶ οὐρανῷ ἀτμοῖς τρέφεσθαι ἐκ ναμάτων καὶ ποταμῶν, mais diuerſement, à ſçauoir que le Soleil, *ſydus maſculum torrens cuncta ſorbénſque*, comme l'appelle Pline, eſtoit nourry des vapeurs de la mer, ἐκ τῆς ἀπὸ τῆς θαλάσσης ἀναθυμιάσεως: d'où eſt que peut-eſtre les Stoïciens dans Clement Alex. liure 8. definiſſent le Soleil, ἄναμμα νοερὸν ἐκ θαλαττίων ὑδάτων, vn lien intellectuel des eaux de la mer: la Lune, des eaux douces, des fontaines & des riuieres, ἐκ τῶν πηγαίων καὶ ποταμίων ὑδάτων: & les autres aſtres & eſtoiles, des exhalaiſons qui montent de la terre, ἀπὸ τῆς ἐκ γῆς ἐκθυμιάσεως, & en conſequence de ceſte opinion, les Stoïciens, ce dit Minutius Felix, ont tenu pour conſtant, *quòd conſumpto hoc humore mundus hic omnis igneſcat*, ou comme dit Lucrece 5.

--cùm Sol & vapor omnis
Omnibus epotis humoribus exſuperarint,
Poſſe dari finem:

Approuuans la conflagration des Elemens introduicte par Epicure, lors que ceſte humeur nourriſſiere ceſſera. Mais tout cela n'eſt que belle imagination, car ſelon la verité des choſes, tous ces corps celeſtes qui ſont purs, ſimples & parfaits, n'ont que faire de ces alimens inferieurs pour la conſeruation de leur eſtat & de leur eſtre: conſideré d'ailleurs que leur immenſe grandeur eſt telle, que rien d'icy bas n'y pourroit ſuffire: Et de fait que Lucian en l'Icaromenippe ſe moque de l'opinion de ceux qui diſent que les aſtres boiuent, & que le Soleil tire les eaux d'icy bas comme auec vn ſeau, leſquelles puis apres il diſtribue aux autres, ὑδροποτεῖν τοὺς ἀστέρας, τὸν ἥλιον καθάπερ ἱμονιᾷ τινὶ, τὴν ἰκμάδα ἐκ τῆς θαλάσσης ἀνασπῶντος, καὶ ἅπασιν αὐτοῖς τὸ ποτὸν ἑξῆς διανέμοντος. *Le Soleil eſt beu de la Lune*] Par l'emprunt de ſa lumiere,

--quam lucis egentem
Lux aliena fouet: Varr. Atacinus: ou quand elle le fait eclipſer par l'interpoſition de ſon corps, entre luy & nous, *--Indiga lucis,*

Quando inter terram & Solem rota corporis alma
Luna meat fratrem rectis obiectibus arcens :

Ce dit le meſme. Voyez Suidas ſur le mot πᾶν.

ODE XXVI.

que ne ſuis je la fougere
la

Pluſieurs de leurs corps deſnuez
Se ſont veus en diuerſe terre
Miraculeuſement muez,
L'vn en ſerpent & l'autre en pierre;
L'vn en fleur, l'autre en arbriſſeau,
L'vn en loup, l'autre en colombelle :
L'vn ſe vid changer en ruiſſeau,
Et l'autre deuint arondelle.
Mais ie voudrois eſtre miroir
Afin que touſiours tu me viſſes :
Chemiſe ie voudrois me voir,
Afin que ſouuent tu me priſſes.
Volontiers eau ie deuiendrois,
Afin que ton corps ie lauaſſe :
Eſtre du parfum ie voudrois,
Afin que ie te parfumaſſe.
Ie voudrois eſtre le riban
Qui ſerre ta belle poitrine :
Ie voudrois eſtre le carquan — Collier
Qui orne ta gorge yuoirine.
Ie voudrois eſtre tout autour
Le coral qui tes léures touche,
Afin de baiſer nuict & iour
Tes belles léures & ta bouche.

Serin je voudrois etre la

RICHELET.

Pluſieurs de leurs corps dénuez] Ce ſont pluſieurs ſortes de Metamorphoſes qu'il ſe ſouhaitte à l'effect & accompliſſement de ſon amour & de ſes deſirs. Derechef imité d'Anacreon en l'Ode qui commence, ἡ Ταντάλου ποτ' ἔστη. A ce propos Claudian,

In volucrem Tereus, Cadmus ſe vertit in anguem,
Scylla nouos mirata canes, hunc arbore figit,
Eleuat hunc pluma, ſquamis hunc fabula veſtit,
Hanc ſoluit fluuio. 2. *in Eutropium.*

Miraculeuſemene muez] Par fiction, & ſelon la qualité des naturels : comme ceux qui ont eſté voluptueux & addonnez à leurs ſalles plaiſirs, on les a feint eſtre deuenus pourceaux, les volages oiſeaux, les larrons loups, les furieux leopards, & ainſi des autres, ſelon les affections & paſſions qui plus les ont maiſtriſez, & cela eſt élegamment remarqué & expliqué par Piſides en ſa Coſmurgie, où il dit que ceſte mutation ſe fait, περὶ φύσιν, εἰς τὴν παθῶν κτηνωδίαν, leſquelles paſſions rendent les hommes tels qu'ils ſont, πτηνὰ μὲν τὰς κούφας φρένας, σύας δὲ πόρνους, καὶ λύκους τοὺς ἅρπαγας, &c. *L'vn en ſerpent*] Comme les cheueux de Meduſe, & Cadmus & ſa femme, *qui iuncto volumine ſerpunt*, Ouid. 4. *L'autre en pierre*] Comme Battus, à cauſe de ſa perfidie & de ſon caquet. *L'vn en fleur*] Comme Narciſſe, Hyacinthe, Clytie, & pluſieurs autres. *L'autre en arbriſſeau*] Comme Smyrne, Dryope. *L'vn en Loup*] Comme Lycaon, *fit Lupus*, Ouide : & voyez pourquoy, tout au commencement des Arcadiques de Pauſanias. *L'autre en Colombelle*] Comme Creſille & Periſtere. *Antonius Liberalis* liu. 1. *En ruiſſeau*] Comme Arethuſe, comme les larmes des Satyres. *Et l'autre deuint Arondelle*] Comme Progné ou Chelidonide, dont la fable eſt diſcouruë autrement par Liberalis, que par Ouide. *Mais ie voudrois eſtre miroir*] ἔσοπτρον, dit Anacreon : Et c'eſt choſe ordinaire à l'amoureux, d'en venir aux ſouhaits, quand il n'a plus d'autre moyen, *cùm aliud non inueniret*, dit Donat ſur les Adelphes, *in vota conuerſus eſt* : Ainſi le Narcis d'Ouide,

O vtinam à noſtro ſecedere corpore poſſent,
Votum in amante nouum eſt.

Et Perſee voyant la miſerable Andromede, paſſe encor bien plus auant, au 5. des Aſtronomiques de Manilius,
--iam cautibus inuidet ipſis,
Fœlicéſque vocat teneant quæ membra catenas.

Cela procedant d'vne paſſion qui trouble noſtre ame, & qui l'empeſche de cognoiſtre l'impoſſibilité d'auoir ce qu'elle deſire. Et autrefois ç'a eſté vne queſtion entre les Philoſophes, de ſçauoir ſi le deſir d'vne choſe impoſſible pouuoit tomber en vne ame ſaine & non troublée. Et l'Ariſtote au 3. des Ethiques, a tenu que la volonté pouuoit s'eſtendre iuſqu'aux impoſſibles auec raiſon, moyennant que ce ſoit ſans effort & ſans contention. Mais au 2. des Rhetoriques, il a tenu pour maxime, que perſonne ne deſire ce que viſiblement il ne peut auoir, οὐδεὶς τῶν φαινομένων ἀδυνάτων ἐφίεται αὐτῷ.

Stulte quid hæc fruſtra votis puerilibus optas,
Quæ non vlla tibi fértque ferétque dies? dit Ouide :

Mais il n'y a ſouhait que l'amour & la beauté ne facent faire, comme vous voyez les vendangeurs de Longus, qui ſouhaitent d'eſtre moutons, à fin que la bergere Chloë les meine paiſtre, γενέσθαι ποίμνια, καὶ ὑπ' ἐκείνης νέμεσθαι, & ceſte autre,

O vtinam ſubitò fieri mea munera poſſem.

Chemiſe] Pour la toucher de plus pres,

Sic etiam tunica tangitur illa ſua. Ouid.

Mais Anacreon ſe contente d'eſtre robbe ſimplement, ἐγὼ χιτὼν γενοίμην. *Le riban*] ταινίη δὲ μαστῶν. *Le carquan*] μάργαρον τραχήλῳ, Anacreon. Mais quant au dernier ſouhait, d'eſtre ſon patin, il le laiſſe-là, comme trop abiect & trop rude.

ODE XXVII.

POurquoy comme vne ieune Poutre
De trauers guignes-tu vers moy?
Pourquoy, farouche, fuis-tu outre
Quand ie veux approcher de toy?
Tu ne veux ſouffrir qu'on te touche,
Et ne veux ſouffrir que la main
D'vn Eſcuyer, ouurant ta bouche,
T'appriuoiſe deſſous le frein:
Puis te voltant à toute bride,
Ton corps addreſſeroit au cours,
Et te piquant ſeroit ton guide
Par la carriere des amours.
Mais bondiſſant tu ne fais ores
Que ſuiure des prez la fraicheur,
Pource que tu n'as point encores
Trouué quelque bon Cheuaucheur.

RICHELET.

Pourquoy comme vne ieune Poutre] Deſguiſant par vne allegorie les œuures d'amour, il dit qu'il y auroit moyen de dreſſer & d'appriuoiſer ſa Maiſtreſſe, ſi elle ſe vouloit laiſſer gouuerner à luy, qui ſçait tout le maneige d'amour: Imité d'Anacreon, en l'Ode qui commence, πῶλε Θρῃκίη. *Comme vne ieune poutre*] *Velut latis equa trima campis*, Horace: & Lucillius parle de la façon à ſa Maiſtreſſe, *an equam te acrem atque animoſam Theſſalam, vt indomitam frænis ſubigam, domémque?* Et ce n'eſt pas ſans cauſe qu'il vſe de ceſte comparaiſon, car il y a quelque raiſon de conformité entre cet animal & la femme, dit Artemidore, ἵππος γὰρ γυναικὶ μὲν καὶ ἐρωμένῃ, τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον, l'vn & l'autre eſt fier de ſa beauté, ὅτι κάλλει μέγα φρονεῖ, & l'vn & l'autre encore porte ſon piqueur, τὸν ἐπάνω βαστάζει. *De trauers guignes-tu*] λοξὸν ὄμμασι βλέπουσα, Anacreon: *Non recta facie, ſed tranſuerſa*, Donat. *Qu'on te touche*] ἀποπτυστὴρ χαλινῶν, Oppian au 2. de ſa Poiſſonnerie. *Mais bondiſſant tu ne fais ores*] C'eſt touſiours en continuant ſon Allegorie. Et ce folaſtre & libre naturel des ieunes poulains, eſt élegamment rapporté & repreſenté par Clement Alex. au 1. du Pedagogie, quand il dit que c'eſt par Allegorie, ἀλληγορῶν, que noſtre Seigneur nous appelle, νέους πώλους, τοὺς ἀζυγεῖς κακίᾳ.

ODE XXVIII.

HA! ſi l'or pouuoit allonger
D'vn quart d'heure la vie aux hommes,
De ſoin on deuroit ſe ronger
Pour l'entaſſer à grandes ſommes:
Afin qu'il peuſt ſeruir de prix
Et de rançon à noſtre vie,
Et que la Mort en l'ayant pris,
Remiſt au corps l'ame rauie.
Mais puis qu'on ne la peut tarder
Pour don ny pour or qu'on luy offre,
Que me ſeruiroit de garder
Vn treſor moiſi dans mon coffre?
Il vaut mieux, IAMIN, s'addonner
A fueilleter touſiours vn liure,
Qui pluſtoſt que l'or peut donner
Maugré la Mort vn ſecond viure.

RICHELET.

Ha! ſi l'or pouuoit allonger] Folie de tant amaſſer, puis qu'il faut mourir, & que la mort auſſi bien ne faict rien pour argent: traduit de l'Ode d'Anacreon qui commence, ὁ πλοῦτος εἴ γε χρυσοῦ. Menandre encor ſur meſme couleur, a dit, que ſi les larmes pouuoient remedier à nos miſeres, il ſeroit d'aduis qu'on les acheptaſt au poids de l'or, δόντες χρυσίον. *Afin qu'il peuſt ſeruir de prix*] Comme auſſi fait-il, ce dit l'Empereur Baſile à Leon ſon fils, χρημάτων ἐστὶν ὠνητὴ ἡ ζωὴ, ὁπόταν ὁ θεὸς διὰ τὴν ἡμῶν ζωὴν καὶ σωτηρίαν δωροληπτήσῃ, Que noſtre vie s'achepte auec argent, quand Dieu pour noſtre ſalut, & pour noſtre vie ſe laiſſe vaincre à nos preſens & aumoſnes. *Et que la Mort*] *Velocis ſpatij meta nouiſſima*, Seneque. *Mais puis qu'on ne la peut tarder*] *Quippe*, dit Acron, *cùm neceſſitate mortis aſtricta ſit humana conditio, non poſſis te vllo remedio aut præmio eximere.*

ODE XXIX.

TV me fais mourir de me dire
Qu'il ne faut ſinon qu'vne lyre
Pour m'amuſer, & que touſiours
Ie ne veux chanter que d'amours.
Tu dis vray, ie te le confeſſe,
Mais il ne plaiſt à la Déeſſe
Qui meſle vn plaiſir d'vn ſouci,
Que ie viue autrement qu'ainſi.

Car quand Amour vn coup enflame
De ſon feu quelque gentille ame,
Impoſſible eſt de l'oublier,
Ny de ſes rets ſe deſlier.
Mais toy PASQVIER, *en qui Mineruę*
A tant mis de biens en reſerue,
Qui as l'eſprit ardent & vif,
Et nay pour n'eſtre point oiſif;
Eleue au Ciel par ton Hiſtoire
De nos Rois les faits & la gloire,
Et pren ſous ta diſerte voix
La charge des honneurs François:
Et deſormais viure me laiſſe
Sans gloire au ſein de ma Maiſtreſſe,
Et parmy ſes ris & ſes jeux
Laiſſe griſonner mes cheueux.

RICHELET.

Tu me fais mourir de me dire] On a beau luy reprocher l'amour & les vers, il n'aime que cela, & n'a point d'autre ambition, laiſſant aux ames libres & doctes d'entreprendre, ſi elles veulent, quelque choſe de plus grand. *Ie ne veux chanter que d'amours*] Et ceſte inclination eſt quaſi naturelle,

Cantet, amat quod quiſque, Nemeſian. *Mais il ne plaiſt à la Deeſſe*] Meſme excuſe d'Horace ſur l'amour:

Candide Mæcenas occidis ſæpe rogando,
Deus Deus nam me vetat,
Incæptos olim promiſſum carmen, ïambos
Ad vmbilicum adducere.

Impoßible eſt de l'oublier] Par vne vertu qu'a l'amour de rendre ceux qui aiment, touſiours occupez à eſcrire & à chanter des vers ſur le ſuiect de leurs amours, & en l'honneur de ceux qu'ils aiment,

Ogni mio eſterno, ogni mio interno ſenſo,
Segue ſolo di voi la felice orma,
Vada, ò ſtia, ſieda, ò giaccia, vegghi ò dorma,
Di voi ſola ſcriuo, ò ragiono, ò penſo:

Ce dit le Cieco d'Hadria: Comme le remarque encor Platon dans ſon Lyſis; & Socrate ne le trouue pas bon, cela ſeruant, dit-il, à rendre ſuperbes les Maiſtreſſes, ſi ce n'eſt lors que l'on eſt aſſeurément aimé d'elles. *Mais toy Paſquier*] Aduocat general de la Chambre des Comptes à Paris, auquel on ne peut rendre plus de teſmoignage, que luy en rendent ſes propres œuures, & noſtre Poëte en cet endroit, qui a vrayement touché ſon naturel.

ODE XXX.

Celuy qui n'ayme eſt malheureux,
Et malheureux eſt l'amoureux:
Mais la miſere la plus grande,
C'eſt quand l'amant (apres auoir
Fidelement fait ſon deuoir)
Ne reçoit le bien qu'il demande.
La race en amours ne ſert rien,
Ne beauté, grace, ne maintien:
Sans honneur la Muſe giſt morte:
Les amoureuſes du iourd'huy,
En ſe vendant ayment celuy
Qui le plus d'argent leur apporte.
Puiſſe mourir meſchantement
Qui l'Or trouua premierement:
Par luy le frere n'eſt pas frere,
Par luy le pere n'eſt pas ſeur,
Par luy la ſœur n'eſt pas la ſœur,
Et la mere n'eſt pas la mere.
Par luy la guerre & le diſcord,
Par luy les glaiues & la mort,
Par luy viennent mille triſteſſes:
Et qui pis eſt, nous receuons
La mort par luy, nous qui viuons
Amoureux d'auares Maiſtreſſes.

RICHELET.

Celuy qui n'aime eſt malheureux] C'eſt vne miſere que d'aimer, & principalement en ce temps, où rien ne ſe regarde que l'argent, ce qui luy en fait maudire la malheureuſe inuention: imité d'vne Ode d'Anacreon qui commence, χαλεπὸν τὸ μὴ φιλῆσαι. *Mais la miſere la plus grande*] Et la plus dure imprecation d'amour dans Properce eſt celle-cy:

Nec flenti, dominæ pateſiant nocte feneſtræ,
Semper amet, fructu ſemper amoris egens.

La race en amours ne ſert rien] γένος οὐδὲν εἰς ἔρωτα, Anacreon: & Properce à ce propos,

Ianitor ad dantes vigilet, ſi pulſet inanis,
Surdus in obductam ſomniet vſque ſeram:
Nec tibi diſpliceat miles modò factus amori,
Nauta nec attrita ſi ferat æra manu.
Aurum ſpectato, non quæ manus afferat aurum.

Les amoureuſes du iourd'huy] *Argenti vehicula*, Plaute, *quæ nihil aliud*, ce dit Donat, *ex amore adoleſcentum quærunt quàm pecuniæ extorſionem*; vrayes limaces, les appelle Varron au 6. de ſa langue Latine, qui ne font que ronger ceux qui les aiment. *Aiment celuy Qui le plus d'argent leur apporte*] *L'amor loro*, dit vn Comique Italien, *naſce da ſperanza d'vtile, fundamento peßimo* : & qui ne dure auſſi qu'autant que l'argent dure, *cùm nempè propter pecuniam ames, idem amoris qui ſpei finis eſt*, Quintilian, & Petrarque,

--poco vedete
Ch' in cor venale amor cercate, ò ſede!

Puiſſe mourir meſchantement Qui trouua l'or] Ainſi Tibulle:

O pereat quicunque legit viridéſque ſmaragdos
Et niueam Tyrio murice tingit ouem.
Hic dat auaritiæ cauſſas, & Coa puellis
Veſtis, & è rubro lucida concha mari.

Bref qu'il n'y a quaſi point d'Autheur qui n'ait eſcrit contre l'inuention de l'or, laquelle Tertullian au liure *de Habitu*, attribue aux Démons, *peccatoribus Angelis*. Et Pline liure 33. en dit cecy, *vtinam poſſet è vita in totum abdicari, proſciſſum conuitiis ab optimis quibuſque & ad perniciem vitæ repertum.* Et Lucian en ſon Cynique apres vne longue declaration des maux qu'ameine l'or, adiouſte ceſte-cy, ἐπιβουλεύονται ἀλλήλοις διὰ τοῦτο, φίλοις φίλοι, καὶ πατράσι παῖδες, καὶ γυναῖκες ἀνδράσιν.

ODELETTE XXXI.

IANNE, en te baiſant tu me dis
Que i'ay le chef à demy gris,
Et touſiours me baiſant tu veux
De l'ongle oſter mes blancs cheueux,
Comme ſi le poil blanc ou noir
Sur le baiſer auoit pouuoir.
Mais IANNE tu te trompes fort,
Vn cheual blanc eſt aſſez fort
Pour te baiſer, pourueu que point
Tu ne vueilles de l'autre poinct.

RICHELET.

Ieanne, en te baiſant tu me dis] S'il ne falloit ſeulement que des baiſers en amour, les vieillards y ſeroient auſſi propres comme les ieunes gens : mais ce n'eſt pas tout ce qu'il y faut. Or ceſte petite Ode eſt quaſi d'inuention ſemblable à cet Epigramme de Martial:

Quid me Thai ſenem ſubinde dicis?
Nemo eſt Thai ſenex ad irrumandum.

Que i'ay le chef à demy gris] Deſplaiſir à celuy qui l'a. *Senectutem quidam inuiti audiunt*, dit Seneque, *& canos, & alia ad quæ voto peruenitur.* *De l'autre poinct*] Il entend *quintam illam amoris lineam*, qui eſt la derniere, mais la plus importante.

ODE XXXII.

VErſon ces Roſes en ce vin,
En ce bon vin verſon ces Roſes,
Et boiuon l'vn à l'autre afin
Qu'au cœur nos triſteſſes encloſes
Prennent en boiuant quelque fin.
La belle Roſe du Printemps,
AVBERT, admoneſte les hommes
Paſſer ioyeuſement le temps,
Et pendant que ieunes nous ſommes,
Eſbatre la fleur de nos ans.
Tout ainſi qu'elle défleurit
Fanie en vne matinée,
Ainſi noſtre âge ſe fleſtrit,
Las! & en moins d'vne iournée
Le Printemps d'vn homme perit.
Ne veis-tu pas hier BRINON
Parlant & faiſant bonne chere,
Qui, las! auiourd'huy n'eſt ſinon
Qu'vn peu de poudre en vne biere,
Qui de luy n'a rien que le nom?
Nul ne deſrobe ſon treſpas,
Charon ſerre tout en ſa naſſe,
Roys & pauures tombent là bas:
Mais ce-pendant le temps ſe paſſe,
Roſe, & ie ne te chante pas.

RICHELET.

Verſon ces Roſes en ce vin] Hymne de la Roſe, & vne conſideration de noſtre vie qui n'arreſte rien, & de laquelle partant il faut prendre l'vſufruict auec plaiſir : imité de pluſieurs endroits d'Anacreon, & de cet Epigramme de Martial :

Sextantes Calliſte duos infunde Falerni,
Et ſuper æſtiuas Alcine funde niues.
Pingueſcat nimio madidus mihi crinis amomo,
Laſſentúrque roſis tempora ſutilibus.
Iam vicina iubent nos viuere Mauſolæa,
Cùm doceant ipſos poſſe perire deos.

En ce bon vin verſons des Roſes]C'eſt Anacreon qui fait ce meſlange,τὸ ῥόδον τὸ τῶν ἐρώτων μίξωμεν Διονύσῳ. Et ces fleurs ſe meſloient par les anciens,rompuës à petits morceaux & arrachées des couronnes qu'ils portoient ſur la teſte lors de leurs bonnes cheres,comme remarque Pline liure 21. du banquet de Cleopatre, *quæ extremis coronæ floribus veneno illitis,inuitauit Antonium,vt coronas biberent,quas concerptas in ſcyphum hauriebant.* *Las & en moins d'vne iournée*] *Cito labitur dies*,dit Quintilian, *& procliuis in pronum fertur ætas*. Et Seneque au 3. de ſes Queſtions Naturelles,remarque ce ſubit éuanoüiſſement de toutes choſes, meſme les plus fortes:*vrbes conſtituit ætas,hora diſſoluit, momento fit cinis diu ſylua : magna tutela ſtant ac vigent omnia, citò ac repentè diſſiliunt.* *Qui de luy n'a rien que le nom*]Et c'eſt pourquoy les Ægyptiens en leurs banquets monſtroient vn corps mort dans vn cercueil,ἀνθρώπου τεθνηκότος ἐν κιβωτίῳ περιφερόμενον, pour aduertir les conuiez, d'vſer alaigrement des biens preſens auec aſſeurance d'eſtre bien toſt ſemblables à ce mort,ὑπόμνημα τοῦ χρῆναι τοῖς παροῦσι καὶ ἀπολαύειν, ὡς πάντας αὐτίκα μάλα τοιούτους ἐσομένους,Plutarque.

La Roſe eſt l'honneur d'vn pourpris,
La Roſe eſt des fleurs la plus belle,
Et deſſus toutes a le pris:
C'eſt pour cela que ie l'appelle
La violette de Cypris.
La Roſe eſt le bouquet d'Amour,
La Roſe eſt le jeu des Charites,
La Roſe blanchit tout autour
Au matin de perles petites,
Qu'elle emprunte du poinct du iour.
La Roſe eſt le parfum des Dieux,
La Roſe eſt l'honneur des pucelles,
Qui leur ſein beaucoup aiment mieux
Enrichir de Roſes nouuelles,
Que d'vn or tant ſoit precieux.
Eſt-il rien ſans elle de beau?
La Roſe embellit toutes choſes,
Venus de Roſes a la peau,
Et l'Aurore a les doigts de Roſes,
Et le front le Soleil nouueau.
Les Nymphes de Roſe ont le ſein,
Les coudes, les flancs & les hanches:
Hebé de Roſes a la main,
Et les Charites, tant ſoient blanches,
Ont le front de Roſes tout plein.
Que le mien en ſoit couronné,
Ce m'eſt vn Laurier de victoire:
Sus, appelon le deux-fois-né,
Le bon Pere & le faiſon boire,
De cent Roſes enuironné.
Bacchus eſpris de la beauté
Des Roſes aux fueilles vermeilles,
Sans elles n'a iamais eſté,
Quand en chemiſe ſous les treilles
Il boit au plus chaud de l'Eſté.

RICHELET.

La Roſe eſt l'honneur d'vn pourpris] Tout le reſte quaſi de ceſte Ode,eſt vne élegante imitation de celle d'Anacreon qui commence, στεφανηφόρου μετ' ἦρος. *La violette de Cypris*] La premiere des fleurs qu'elle aime & qui luy ſont conſacrées :

Hunc Venus ante alios ſibi vendicat ipſa colorem;
Diligit & florem Cypris vbique ſuum,

Cornel.Gallus,à cauſe de ſa beauté,τοῦ ἐς κάλλος λόγῳ,ce dit Pauſanias au 2. des Eliaques:Car anciennement l'Italie preferoit la violette à la Roſe,*hic eſt trans maria ordo florum*,dit Pline,*in Italia Violis ſuccedit Roſa*, &c. *lib.* 21.*c.*11.Les Naturaliſtes conſiderans les choſes inferieures, & les rapportans aux effects & vertus des Planetes,diſent, que comme toute choſe portant fruit procede de l'influence de Iupiter, toute ſemence & eſcorce de Mercure, toute racine de Saturne,& ainſi des autres : qu'auſſi de la planete de Venus particulierement procedent les naiſſances des fleurs : il eſt vray que Fulgence en rend vne autre raiſon, à ſçauoir que les Roſes ſont en la protection de Venus, pour la correſpondance qu'elles ont auec la volupté, *Roſæ rubent*, dit-il,*& pungunt*, *libido rubet verecundiæ opprobrio*,*pungit etiam peccati aculeo.* *La Roſe eſt le bouquet d'Amour*] A cauſe de ſa douce & ſouëfue odeur qui eſt infiniment apte & propre à l'Amour,προσαγωγὸν γὰρ μάλιστα ἐν τοῖς ἡδέσι τὸ εὐῶδες,Philon Iuif aux loix particulieres. Et pour monſtrer combien ceſte belle fleur plaiſt à l'Amour,Taſſo dit élegamment :

Che dentro de ſue foglie il crudo Amore
Fabrica lacci, e tien la rete aſcoſa,
Si alcuna la calca, porge il capo ſore,
Et dagli penna acerba & doloroſa :
Quando vn la tocca, ò per maggior diletto
L'odora, il traditor battendo l'ale
Con l'odore eſce, & entragli nel petto.

La Roſe eſt l'honneur des pucelles] C'eſt à dire, qu'elle leur apporte beaucoup d'ornement. Et à ce propos eſt remarquable ce qu'en dit le Sophiſte Libanius,Que lors de la cõteſtation des Déeſſes ſur le fait de la beauté, Iunon & Pallas ne voulurent iamais eſtre iugées,que Venus ne ſe fuſt premierement deſpoüillée de ſon ceſton, eſtimans qu'il y auoit dedans quelque eſpece de charmes & de venefice : de ſorte qu'elle fut contrainte de l'oſter, mais auec condition qu'elles luy permirent de chercher vn autre ornement. Adonc elle s'en alla dans vn pré ſur la riue de Scamandre où elle ſe couronna de Roſes, & reuint en ceſt appareil auec tant d'admiration des Deeſſes qui l'attendoient ſur le mont Ida,que ſans autre iugement,elles ſe confeſſerent vaincuës,& apres auoir baiſé ces belles Roſes ſ'en allerent. *De Roſes a la peau*] ῥοδόχρους. *Les doigts de*

Roſes] ῥοδοδάκτυλος. *Les Nymphes de Roſe ont le ſein*] Anacreon dit les coudes, ῥοδοπήχεες δὲ Νύμφαι. *De cent Roſes enuironné*] *Sutilibus Roſis meróque folio*, Pline liure 21. ſelon la couſtume des anciens qui couronnoient de fleurs leurs verres, & meſme leurs teſtes, ſoit à cauſe que Bacchus eſt le premier de tous qui ſ'eſt couronné, ſoit que ces fleurs ſignifient la liberté que les banquets doiuent auoir, ὡς ὁ θεὸς, ce dit Plutarque aux Sympoſiaques liu. 1. ἐλευθερῶν ἡμᾶς ἐπιτίθησι, ou ſoit finalement que ces couronnes, principalement celles de roſes, de myrtes, & de lauriers, ſerrees & miſes à l'entour de la teſte ſeruoient à reſtraindre & arreſter les vapeurs du vin,

A REMY BELLEAV.

ODE XXXIII.

BELLEAV, ſ'il eſt permis aux hommes d'inuenter
Celà que les plus vieux n'ont pas oſé chanter,
Je dirois hardiment que l'Amour n'a point d'ailes:
S'il en auoit au dos, ſ'eſbranlant deſſus elles
De mon cœur quelquefois ſe pourroit abſenter.
Il n'a point d'arc auſſi, & le feint-on ruer
Des fleches à grand tort: il a voulu muer
Son arc en harquebuze, on le ſent à l'eſpreuue:
Car pour le coup d'vn trait ſi grand feu ne ſe treuue
Autour du cœur nauré, qu'il le puiſſe tuer.
Donques ou ie me trompe, ou l'Amour n'eſt archer,
Il eſt harquebuzier: & qui voudra chercher
Comme il tire, aille veoir les beaux yeux de CASSANDRE:
Tout ſoudain dedans l'ame il luy fera comprendre
Si d'vn plomb ou d'vn trait les cœurs il vient toucher.
Il fait de ſes beaux yeux ſon plombet enflamé,
Sa poudre de ſa grace, & en ce point armé
Se jette à la cõqueſte à l'entour de ſa bouche:
Dans ſes cheueux friſez il dreſſe l'eſcarmouche,
Et du ſein d'elle il fait ſon rampart enfermé.

RICHELET.

Belleau, ſ'il eſt permis] Les effects extraordinaires d'Amour luy font croire qu'il n'y a point d'apparence d'eſtimer qu'il ſoit ſimplement ce que l'on dit, mais ſans doubte qu'il eſt quelque choſe de plus violent comme il le monſtre. *Que l'Amour n'a point d'ailes*] Ainſi Properce:

In me tela manent, manet & puerilis imago,
Sed certè pennas perdidit ipſe ſuas:
Euolat è noſtro quoniam de pectore nunquam,
Aſſiduúſque meo ſanguine bella gerit.

Il fait de ſes beaux yeux ſon plombet] Dedans Angerian ſe lit meſme application des beautez de ſa Maiſtreſſe aux armes d'Amour,

---forma nitórque
Pulcher amor, roſeæ plena pharetra genæ,
Spicula ſolares oculi, manus alba fauillæ,
Et rurſus Charites verbáque veris opes,
Aurea plectra comæ.

Fin du quatrieſme Liure des Odes.

LE CINQVIESME LIVRE
DES ODES.

AV ROY HENRY II.
Sur ſes Ordonnances faites l'an M. D. L.

ODE I.

HE! quelles loüanges egales
A ton merite ſouuerain
Te rendroient tes Gaules loyales,
Fuſt par memorables Annales,
Ou par viues lettres d'airain,
O PRINCE *le plus redoutable*
De tous les Princes ordonnez
Pour regir les Sceptres donnez
A noſtre partie habitable?
N'eſt-ce pas toy qui nous rapportes
La Paix, & qui de toutes pars
As verroüillé de tes mains fortes
Le Temple beant par cent portes
Où forcenoit l'horrible Mars?
Par toy iuſqu'aux Indes ſe ruë
La nauire franche de peur,
Par toy d'vn paiſible labeur
Le bœuf fume ſous la charruë.
Par toy l'Abondance, ayant pleine
Sa Corne groſſe de tout fruit,
Enrichit la Françoiſe plaine:
Par toy le meſchant craint la peine,
Le voleur la croix qui le ſuit:
Par toy, par l'exploict de ta deſtre,
France reuoit ſes eſtendars,
Iadis trahis par nos ſoudars,
Toy n'eſtant point encor leur maiſtre.
Mais ores que tu l'es, qui eſt-ce
Qui pallira craignant l'Anglois,
Ou l'Eſpagnole hardieſſe,
La Flandre, ou la blonde ieuneſſe
Du Rhin indocile à nos lois?
Puis que ton Ordonnance ſainte,
Qui droittement nous veut guider,
Par la iuſtice a ſceu brider
Les tiens d'vne iuſte contrainte?
Tes pietons, ta gendarmerie
Qui violoient auparauant
Les ſaints droits de l'hoſtelerie,
Riblant les biens par pillerie
Comme vn blé moiſſonné du vent:
Si bien que tes terres ſuiettes
N'enduroient moins d'affliction,
Que la rebelle nation
Où les feux ennemis tu iettes.
Or' ta loy qui bruit en tonnerre,
Les effroye plus eſtonnez
Que lors qu'vn camp Anglois les ſerre,
Ou lors qu'au milieu de la guerre
Ceſar les preſſe enuironnez:
Si qu'humble tu fais apparoiſtre
Vne ſi grande legion,
Comme gens de religion
Qui vont muets dedans vn cloiſtre.

RICHELET.

Hé quelles loüanges egales] Il louë le Roy pour ſa Iuſtice & pour ſes bonnes Ordonnances ſur tous les trois eſtats de ſon Royaume: comme de verité c'eſt ce qui eſt le plus loüable en vn Prince & le plus vtile à ſon Eſtat que le reglement de toutes ſes parties. *O Prince le plus redoutable*]

O quà ſol habitabiles
Illuſtrat oras maxime principum. Horace.

As verroüillé de tes mains fortes] Pour imiter ce qu'Horace a dit d'Auguſte, *Ianum Quirini clauſit*, lequel en declaration de guerre le Conſul Romain ouuroit auec beaucoup de ceremonie, *incinctus cinctu gabino, imburbia faciens*,&c. *Beant par cent portes*] *Quod belli tempore ſemper patere conſueuit*, Acron. *Par toy iuſqu'aux Indes ſe rue*] Toute imitation d'Horace,

Tutus bos etenim rura perambulat,
Nutrit rura Ceres, almáque fauſtitas,
Pacatum volitant per mare nauitæ,
Culpari metuit fides, &c.

Sa Corne groſſe de tout fruit] Selon ſon ancien pourtraict, *cornu pomis, ficis, aut frugibus autumnalibus pleno*, Arnob. 6. *Qui eſt-ce Qui pallira craignant l'Anglois*] Imité de rechef de ceux-cy d'Horace:

Quis Parthum paueat, quis gelidum Scythen?
Quis Germania quos horrida parturit,
Fretus incolumi Cæſare, quis feræ
Bellum curet Iberiæ?

La blonde ieuneſſe] Les Allemans, que Strabon liure 7. remarque pour leur grande blondeur, τῷ πλεονάσμῷ τῆς ξανθότητος. *Rutili ſunt Germaniæ vultus & flaua proceritas*, Calphurnius Flac. *D'vne iuſte contrainte*] Par la neceſſaire obſeruation de ſes loix, *quippe tenentibus imperium*, dit Donat ſur le 1. de l'Eneide, *plena poteſtas eſt iura ſcribere, ac leges proferre, quibus viuant qui agunt ſub imperio: nec poteſt rectè viuere, niſi quem tenet iuris legúmque neceßitas.* *Tes pietons, ta gendarmerie*] Reglement bien neceſſaire en vn Eſtat, que celuy des gens de guerre, pour le grand mal qui prouient de leurs deſordres, *cùm vna equitatus excurſio*, ce dit Ciceron en ſa Manilienne, *perbreui tempore totius anni vectigal auferre poßit*: Et vous en liſez les anciennes conſtitutions des Empereurs *ſuper tranſitu militum.* *Les ſaincts droicts de l'hoſtellerie*] *Hoſpitalitatis iura ſacra*, ſi ſaints anciennement, que Q. Curce eſcrit d'Alexandre, que pour ce reſpect, *verecundia violandi hoſpitales Deos*, ne voulut iamais ſouffrir ſous ſes pieds la table de laquelle Darius ſe ſeruoit à manger. *Riblant*] Diſſipant auec vn rauage deſeſperé. *Plus eſtonnez*] ἐμβρόντητοι, proprement. *Ceſar*] Charles le Quint. *Comme gens de religion*] Et cela, ce dit Plutarque en la vie de Titus Flaminius, ſi important & vtile à vn Prince, que la retenue & modeſtie, qu'il impetra de ſes ſoldats, le fit en vn inſtant ſeigneur volontaire de la Theſſalie & de toute la Grece. Vous remarquez vn exemple ſingulier de ceſte diſcipline & continence militaire au 1. des Strategiques de Frontinus. *Qui vont muets*] Ainſi que les ſoldats de Traian, ce dit Pline, *qui ſilentes nihil à plebe, habitu, tranquillitate, modeſtia differebant.* Et encor Ciceron parlant des armées de Pompée, dit, *eius legiones ſic in Aſiam perueniſſe, vt non modò manus tanti exercitus, ſed ne veſtigium quidem cuiquam pacato nocuiſſe dicatur.* *Dans vn cloiſtre*] A cauſe de la continence qui doit encor eſtre aux armées, où, ce dit Seruius, anciennement *caſtrabatur libido, nec vnquam his intererat mulier.*

Le velours trop commun en France,
Sous toy reprend ſon vieil honneur,
Tellement que ta remonſtrance
Nous a fait voir la differance
Du valet & de ſon ſeigneur,
Et du muguet chargé de ſoye
Qui à tes Princes ſ'égaloit,
Et riche en draps de ſoye alloit,
Faiſant flamber toute la voye.

Les Tuſques mains ingenieuſes
Ia de trop velouter ſ'vſoient
Pour nos femmes delicieuſes,
Qui en robes trop precieuſes
Du rang des Nobles abuſoient:
Mais or' la laine meſpriſée
Reprend ſon premier ornement,
Tant vaut le graue enſeignement
De ta parole authoriſee.

RICHELET.

Le velours trop commun] *Luxuria veſtium ægræ ciuitatis indicium*, Seneque ep. 114. C'eſt pourquoy il paſſe aux loix ſumptuaires & à la reformation des habits. *Son vieil honneur*] Parce qu'anciennement c'eſtoit vn fort riche habit & tel que les Princes ne le portoient quaſi pas. Et Lampridius remarque pour vn luxe extreme d'Heliogabale qu'il porta le premier vne robbe toute de ſoye, ὁλοσηρικά. Et Vopiſcus que l'Empereur Aurelian feit ſcrupule d'en faire porter à ſa femme, *abſit*, diſoit-il, *vt auro fila penſentur, auri libra ſerici fuit.* Et pour remarque de l'honneur & du prix des ſoyes anciennement, Trebellius eſcrit d'vn preſent qui fut fait par ceux de la Syrie à Claude Ceſar d'vne robbe de ſoye à fond de fil. *Nous a fait voir la difference Du valet*] Comme de tout temps és Eſtats bien policez cela s'eſt fait,

——Diſcrimina quædam
Sunt famulis ſplendórque ſuus,

dit Claudian: les ſeruiteurs eſtoient autrement habillez que les maiſtres, les vns portans ce que les autres ne pouuoient porter, *Colobia & calceos ſerui habere non poterant*, dit Seruius ſur le 1. de l'Eneid. Et remarque Seneque au 1. de la Clemence, *quòd aliquando dicta eſt ſententia vt ſeruos à liberis cultus diſtingueret*, les perſonnes libres, *togas ferebant*, les ſeruiles, des tuniques χειρεξαπόντων ἐσθῆτας. Et encore entre perſonnes libres il y auoit difference ſelon la qualité, *equites Romani*, dit Lampridius *in Seuero, à ſenatoribus claui qualitate diſcernebantur*, comme encore les fonctions & charges qu'ils auoient exercées ſe remarquoient à l'habit: & à ce propos ces vers du tableau de Symmach.

Attica palla tegit ſocerum, toga picta parentem:
Præfuit ille ſacris, hic dixit iura Quiritis.
At mihi caſtrenſem quòd mordet fibula veſtem,
Auroræ in populis regum prætoria duxi.

Meſme qu'Artemidore nous dit qu'il y auoit difference de couleurs aux habits des femmes, ſelon leurs qualitez : celles de franche condition le portoient blanc, les libertes ou affranchies, noir, & les nobles ſe veſtoient de pourpre, ὡς εἰ μὲν ἡ χλαμὺς εἴη λευκή, ἐλευθέραν, εἰ δὲ μέλαιναν, ἀπελευθέραν, εἰ δὲ πορφυρᾶν εὐγενεστέραν ἑαυτῆς : ſuiuant encor ce que Pline dit liu.16. qu'il y auoit vne teinture particuliere pour les habits des ſeruiteurs, *vaccinia, tingendi cauſſa ad ſeruitiorum veſtes.* Et Tertullian au liure *de Pallio* ſe plaint du deſordre de ſon ſiecle, auquel on voyoit tout cela confus, *libertinos in equeſtribus, ſubuerbuſtos in liberalibus, rupices in vrbanis, & ſcurras in forenſibus*, par vne confuſion de ces differences. *Du muguet*] Nous appellons ainſi vn qui fait le mignon, *de capſula totum*, Seneq. *Faiſant flamber toute la voye*] A cauſe du grand eſclat qu'a la ſoye, d'où meſme Tertullian appelle ces ſuperbes & riches habits *lumina* : Et auiourd'huy, ce dit Clement Alex. au 2. du Pedagogic, les robbes ſont plus faites pour les yeux que pour couurir le corps, ὄψεως οὐ σκέπης, comme encore Seneque dit ep. 94. que c'eſt pour contenter autruy & plus pour le public que pour ſoy-meſme : *quis eam,* (dit-il) *quam nulli oſtenderet induit purpuram? quis ſub alicuius ruſticæ arboris proiectus vmbram luxuriæ ſuæ pompam ſolus explicuit? nemo oculis ſuis lautus eſt, ſed apparatum vitiorum ſuorum, pro modo turbæ ſpectantis expandit.* Et ce par la corruption de toutes choſes, & notamment des habits, qui premierement introduits pour la neceſſité, ont puis apres decliné ſur la pompe & ſur la diſſolution, *primùm tegendo homini*, ce dit Tertullian, *quà neceſſitas præceſſit, dehinc & ornando, imò & inflando, quà ambitio ſucceſſit.* *Les Tuſques mains*] Les ouuriers de Florence, *metaxarij*, τὴν μέταξαν ἐργαζόμενοι, Moſchopulus. *Son premier ornement*] παλαιᾶς γυμνώσεως κάλυμμα, Gregoire de Nazianze, comme ayant eſté la premiere en vſage & long temps ſeule, *veſtimentorum omnia erant lanea*, ce dit Vlpian. Et Tertullian dit que Mercure en trouua fortuitement l'inuention en Egypte, *palpati arietis mollitie delectatum deglubaſſe ouiculam, dúmque pertentat quod facilitas materiæ ſuadebat, tractu proſequente filum eliquaſſe, & in veſtis modum texuiſſe.* *De ta parolle auctoriſée*] De ton Edit verifié par la Cour, ſans laquelle il n'auroit point d'effect ny d'execution.

Ceux qui par vn auare outrage,
Eſpoincts d'vne meſchanceté,
Pincetoient ore le viſage,
Ore le nez, ore l'image
De ta commune Majeſté,
Maintenant oyant ta deſenſe
Tiennent leurs mains ſans plus congner,
Et ton argent ſans le rongner,
Tremblans de t'auoir fait offenſe:
Non eſpris d'vne peur ſi grande
De ſentir tous nuds vn fer chaud,
D'eſtre boüillis, ou d'vne amande,
Que de ta loy, qui leur commande
De recognoiſtre leur defaut.
O PRINCE, *les ſainctes polices*
Et les grands faits que tu conçois,
Te feront nommer des François
L'Hercule qui purge les vices!

Ton œil vigilant, qui contemple
Tes vaſſaux en diuers coſtez,
A contemplé de DIEV *le Temple,*
Que nos banquiers par faux exemple
Combloient de larrons eshontez,
Et doctes en chiquaneries,
N'enduroient en vn ſeul quartier
Qu'vn Benefice fuſt entier,
Troublé de mille tromperies.
Mais or' bulles & ſignatures,
Et dattes leuez par auant,
Mandats, faux titres, eſcritures,
Deprauez par leurs impoſtures,
Seront certains doreſnauant:
Si bien que le Moine & le Preſtre
Poſſedans en paix leur maiſon,
Feront pour toy mainte oraiſon,
Et pour les loix que tu fais naiſtre.

RICHELET.

Ceux qui par vn auare outrage] Les faux-monnoyeurs, παραχαράκται : & vous voyez combien anciennement on eſtoit exacte au fait des monnoyes, dans le *Querolus*, Comedie attribuée à Plaute, par Pierre Daniel, *quæritur in auro vultus, ætas & color, nobilitas, literaturæ, patria, grauitas, atque ad ſcriptulos, quæritur in auro pluſquam in homine.* *Le viſage*] ἐμφέρειαν τῆς ἀληθοῦς εἰκόνος, Philon Iuif : voyez Caſſiodore liure 7. chap.32. *Sans le rongner*] Ces rongneurs ſont appelez par les Grecs, παραψαλισταί. Et Alexandre Logothete fut appellé de ſon temps, ψαλίδιον, par ceux de Byzance, comme qui diroit petite forſe, à cauſe qu'il ſçauoit proprement rongner les monnoyes : Procop. *Tiennent leurs mains ſans plus congner*] Reformez par tes Ordonnances; & c'eſt vn des effects que Platon requiert des loix, dans Laërtius, que les peuples ſoient retenus par elles en leurs mœurs, & en leurs vies, ἐὰν ἔθεσι καὶ ἐπιτηδεύμασι χρηστῶς πολιτεύωνται. *D'eſtre bouillis*] Supplice prattiqué ſeulement en France, ce dit Clarus. *Les ſainctes polices*] Qui ſont à vray dire la ſcience des Roys, d'où Socrate dans Xenophon appelle la politique, ἐπιστήμην βασιλικὴν καὶ τῶν βασιλέων. Et ce dit le Pythagoricien Euryphamus, οὐδὲν οὕτω κοσμιοπρεπὲς καὶ θεῶν ἄξιον ἔργον. *Te feront nommer des François*] *Appellatione quam virtus dedit*, comme dit Auſone à Gratian, où il remarque la cauſe des ſurnoms diuers qu'ont eu les Princes, & dit qu'ils viennent, *aut à virtute, aut à fortuna:* ἐκ πάθους ἢ ἀρετῆς, dit Appian. *L'Hercule qui purge les vices*] *Alexicacon Herculem*, magnifique nom, & plus digne d'eſtre recherché des Princes, que celuy de Poliorcete, de Ceraune, d'Hieraces, & autres ſemblables plus violens que iuſtes, comme Plutarque dit en l'Ariſtide, que iamais aucuns Roys ne chercherent le nom de iuſte, nom Royal & diuin, τὴν βασιλικωτάτην καὶ θειοτάτην προσηγορίαν,

τὸ διτὸ δίκαιοι, aimans mieux auoir des noms qui les feiſſent reputer violens & puiſſans, que vertueux, τὴν ἀπὸ τῆς βίας καὶ τῆς δυνάμεως μᾶλλον, ἢ τὴν ἀπὸ τῆς ἀρετῆς δόξαν ἀγαπῶντες. *Ton œil*] De l'eſprit, ὄμμα τῆς διανοίας, Philon Iuif. *Vigilant*] Propre naturel d'vn Roy, ce dit Orus. Et les Egyptiens pour Hieroglyphique du Roy, peignent vn ſerpent veillant, τὸν ὄφιν ἐγρηγορότα. *Et dattes leuez par-auant*] Antidates: voyez ce qu'en eſcriuoit en ce temps-là Maiſtre Charles du Moulin, treſ-excellent Iuriſconſulte Pariſien:

Leſquelles l'odieuſe Eſpagne
Ne pourra violer, ny ceux
Que la Tamiſe Angloiſe bagne,
Ny les nourriſſons d'Allemagne,
A la guerre non pareſſeux,
Ny l'Italie conjurée
A briſer leur diuinité,
Tant aura ton auctorité
Plus que leurs armes de durée.
Et nous ayans de toy memoire,
Comme les Grecs de leur Caſtor
Ou d'Hercule, ferons ta gloire
Par nos vers plus claire & notoire
Que la leur ne ſ'apparoiſt or'.
A iour de feſte, à iour ouurable,
Suans à l'œuure ou repoſez,
Nous ſerons touſiours diſpoſez
A chanter ton nom venerable.
Auec la Lyre dependue
T'inuoquerons comme Immortel
Deſſus ſa corde bien tendue,
Et d'vne liqueur reſpandue
Sacrifi'rons à ton autel:
Eterniſans d'vn vœu proſpere
Nous, nos femmes, & nos enfans,
Quatre nouueaux Dieux triomphans,
Toy, ton fils, ton frere & ton pere.

RICHELET.

Leſquelles l'odieuſe Eſpagne] Imité d'Horace iuſqu'à la fin,

Non qui profundum Danubium bibunt,
Edicta rumpent Iulia, non Getæ,
Non Seres, infidíve Perſæ,
Non Tanaim prope flumen orti,&c.

La Tamiſe] Fleuue d'Angleterre, qui paſſe à Londres ville principale du Royaume. *A la guerre non pareſſeux*] Et Seneque au 1. de la Colere, remarque aux Allemans ſur tout vn naturel guerrier, *Germanis quid ad incurſum acrius, quid armorum cupidius, quibus innaſcuntur innutriuntúrque, quorum vnica illis cura eſt, in alia negligentibus?* *A briſer leur diuinité*] Par le Concordat fait au preiudice de la Pragmatique. *A iour de feſte*] αἱ περίκτοις καὶ ἀργαῖς ἡμέραις, diſent les Grecs. *Suans à l'œuure ou repoſez*] Au matin & au ſoir,

--integro
Sicci mane die, & vdi *Cùm Sol Oceano ſubeſt.* Horace:

Selon la couſtume de tous les peuples du monde, ce dit Platon au 10. des Loix, d'inuoquer les Dieux au coucher & leuer du Soleil, ἀνατελλόντων τε ἡλίου καὶ σελήνης, καὶ πρὸς δυσμὰς ἰόντων. Ou comme dit Philon Iuif au liure περὶ ζώων τῶν εἰς θυσίας, ἅμα τῇ ἕῳ, καὶ δείλης ἑσπέρας. *T'inuoquerons comme Immortel*] κατ' ἀποθέωσιν, à la difference des Dieux, *qui cœleſtes ſemper habiti ſunt*, ce dit Ciceron au 2. des Loix; & le meſme au 2. de la Nature des Dieux, nous apprend d'où procedoit ceſte apotheoſe, *Suſcepit vita hominis*, dit-il, *& conſuetudo communis, vt beneficijs excellentes viros in cœlum fama ac voluntate tollerent.* Et principalement les Roys, comme remarque Minutius Felix, *quòd vnaquæque natio conditorem ſuum, aut ducem inclytum, aut reginam pudicam ſexu ſuo fortiorem, aut alicuius muneris vel artis repertorem venerabatur vt ciuem bonæ memoriæ. ſic & defunctis præmium, & futuris dabatur exemplum*: & comme dit le meſme ailleurs, *ſacra facta ſunt quæ fuerant aſſumpta ſolatia*: voyez de ces deifications Herodian liure 4. *Et d'vne liqueur reſpandue*] Et pourquoy eſt-ce que ces effuſions ſe faiſoient aux feſtes des Dieux? Par vn ſymbole de ſobrieté, ce dit Plutarque aux Queſtions Romaines, aimans mieux les Dieux le voir reſpandre, que le voir boire, τῶν θεῶν μᾶλλον τοῖς ἐκχέουσι χαιρόντων τὸν πολὺν ἄκρατον ἢ τοῖς πίνουσι. Et faut remarquer qu'ils employoient à ces effuſions le meilleur vin, vin vieil, par ſuperſtition, *religioſos ſe putant*, dit Lactance liure 6. *ſi focos odorati ac veteris vini profuſione madefecerint*: comme fait l'Heliogabale d'Herodian liure 5. οἴνου τοῦ παλαιοτάτου καὶ καλλίστου πολλοὺς ἀμφορέας τῶν βωμῶν περιχέων. *Quatre nouueaux Dieux*] *Conſecrari*, ce dit Minutius Felix, *non ad fidem numinis, ſed ad honorem emeritæ poteſtatis*, comme Romulus, Iuba & les autres.

A MADAME MARGVERITE, qui depuis a eſté Ducheſſe de Sauoye.

ODE II.

VIERGE, dont la vertu redore
Cet heureux ſiecle qui t'adore,
Non pour eſtre fille de Roy,
Pour eſtre Ducheſſe, ou pour eſtre
Si proche en ſang du ROY *mon maiſtre,*
Qu'il n'a point d'autre ſœur que toy:
Mais bien pour eſtre ſeule en France
Et la coulonne & l'eſperance
Des Muſes la race des Dieux,
Que ta ſaincte Grandeur embraſſe,
Suiuant le naïf de ta race,
Qui d'Aſtres a peuplé les Cieux.
Les Muſes d'vne ſage enuie
Tu ſuis pour guides de ta vie,
Et non les vers tant ſeulement:
Mais tu adjoins à leur ſcience
Leur innocente conſcience,
Et leurs beaux dons également.
Que ſert à la Princeſſe d'eſtre
A toutes ſciences adeſtre,
Et mille fois Platon reuoir,
Si par l'eſtude tout ſur l'heure
Sa vie n'eſt faite meilleure,
Mariant les mœurs au ſçauoir?
Les mœurs au ſçauoir tu maries,
Et le ſçauoir aux mœurs tu lies,
Aſſemblez d'vn nœud Gordien,
T'eſgarant loin du populaire,
Et de ſon bruit qui ne peut plaire
Aux filles de l'Olympien.
Les riches maiſons ſomptueuſes
Et les citez preſomptueuſes
Par l'orgueil d'vn mur s'eſleuant,
Où les Roys tant de bien deſpenſent,
Ne ſont les lieux où elles danſent,
Le Cynthien ſonnant deuant:
Mais ſur les riues reculées,
Ou deſſous l'abry des valées,
Ou deſſous les tertres boſſus,
Ou entre les foreſts ſauuages,
Ou par le ſecret des riuages,
Ou dans les antres bien mouſſus.

RICHELET.

Vierge, dont la vertu redore] Excellente conſecration des vertus de Madame Marguerite grande Princeſſe, fille du Roy François I. & principalement de ce qu'elle aime les Muſes, & leur donne accez chez elle, le Poëte luy faiſant ſa plainte, du mauuais iugement que les ignorans de ſon temps font de ſes œuures & de luy, par ne voir pas qu'il n'y a rien ſi conforme à l'antiquité Grecque que ce qu'il eſcrit, monſtrans par là leur calomnie & leur enuie, dont il ne ſe ſoucie pas, pourueu qu'il ayt ſa grace & ſa faueur, au moyen de laquelle il ne craindra rien, au contraire la chantera ſi hautement qu'à l'aduenir ſes merites paſſeront en croyance de diuinité. *Cet heureux ſiecle qui t'adore*] Et ſous lequel ne s'eſt veu perſonne qui n'ait porté ſa plume à eſcrire d'elle, & entre autres Michel de l'Hoſpital au 3. de ſes Epiſtres,

> -- *Virgo tantiſque parentibus orta,*
> *Et magni ſoror, & magni quoque filia Regis,*
> *Tot propriis radians virtutibus ipſa, tot artes*
> *Egregias inſtructa, quibus fers nomen Olympo,*
> *Vt careas titulis, & magnæ ſtirpis honore,*
> *Contemptu poſſis hominum te virgo tueri.*

Ne pour eſtre fille de Roy] Qui eſt peu, ce dit Tacite, *& fortuitum, nec vltrà æſtimatur:* & neantmoins l'Empereur Commode ſ'en loüe fort dans Herodian, ἅμα τὸ τῆς γαστρὸς προελθεῖν βασίλειος ὑπεδέξατο πορφυρίς, ὁμοῦ δέ με εἶδεν ἥλιος ἄνθρωπον καὶ βασιλέα. στέργοιτε οὐ δοθέντα ὑμῖν, ἀλλὰ γεννηθέντα αὐτοκράτορα. *Les Muſes d'vne ſage enuie Tu ſuis*] Et par ainſi οὐκ ἀπόμουσον γένος τὸ γυναικῶν, comme il eſt dit en la Medee d'Eurip. *Que ſert à la Princeſſe d'eſtre*] Rien, ce dit Lactance liu. 6. *Nihil prodeſt cognitio niſi & actio ſubſequatur*, & le ſçauoir n'eſt excellent, qu'autant qu'il eſt conioint à la vertu, ce dit Lucian en ſes Lapithes, οὐδὲν ὄφελος ἐπίστασθαι τὰ μαθήματα, εἰ μή τις ἄρα τὸν βίον ῥυθμίζοι πρὸς τὸ βέλτιον: & Seneque élegamment ep. 94. *In duas partes virtus diuiditur, in contemplationem veri, & actionem. Virtutem exercet & oſtendit vera actio. Pars virtutis diſciplina conſtat, per exercitationem. Et diſcas oportet, & quod didiciſti agendo confirmes. Philoſophia diuiditur in hæc, ſcientiam, & habitum animi: & qui illam didicit, nondum ſapiens eſt, niſi in ea quæ didicit, animus eius transfiguratus eſt.* Bref, les Grecs limitent la perfection de l'homme, par la cognoiſſance, γνωστικῇ, qu'ils appellent ἐπιστήμην, & par l'appetitiue, ὀρεκτικῇ, qu'ils appellent ἀρετὴν, Suidas. Clem. Alex. adiouſte, & fait triple la diuiſion ou perfection de la ſcience, τρία τῆς γνωστικῆς δυνάμεως ἀποτελέματα: Le premier, τὸ γινώσκειν τὰ πράγματα, cognoiſtre les choſes: Le 2. τὸ ἐπιτελεῖν ὅ, τι ἂν ὁ λόγος ὑπαγορεύῃ, faire ce que la raiſon nous en ordonne: Le 3. τὸ παραδιδόναι τὰ παρὰ τῇ ἀληθείᾳ ἐπικεκρυμμένα, communiquer & deſcouurir aux autres ce que vous ſçauez du ſecret de la verité ſelon Dieu. *D'vn nœud Gordien*] Fatal, indiſſoluble. *Notabile vinculum*, dit Quinte Curce liure troiſieſme, *aſtrictum compluribas nodis in ſemetipſos implicatis & celantibus nexus: quippe ſeries vinculorum, erat ita aſtricta, vt vnde nexus inciperet, quòue ſe conderet,* *nec ratione, nec viſu percipi poſſet.* *Et de ſon bruit qui ne peut plaire*] Car les Muſes, c'eſt à dire, la ſcience, ne demandent rien que le ſilence, le repos, & la tranquillité : & de là elle eſt appellée, ἐπιστήμη, Clement Alexandrin au 5. des Stromates : & principalement la poëſie a beſoin d'vne grande tranquillité, πολλῆς ἡσυχίας, dit Artemidore, iuſques là qu'il ne faut pas que le moindre obiect la diuertiſſe : & c'eſt pourquoy, dit-il, en la perfection des œuures d'Homere, on a feint qu'il eſtoit aueugle, μὴ ἔχειν ὄμματα, δεῖ τι μὴ περιέλκεσθαι, μήτε ὑπὸ σωμάτων, μήτε ὑπὸ χρωμάτων, 1. ch. 28. *Ne ſont les lieux*] Et en general Horace dit,

Scriptorum chorus omnis, amat nemus & fugit vrbes :

Et les Muſes n'aiment pas les grandes compagnies, mais ce dit Heſiode, ἀμφὶ κρήνην πόσσ' ἁπαλοῖσιν ὀρχεῦνται. *Mais ſur les riues reculées*] En la plus parfaite ſolitude ; d'où Porphyre a remarqué que les doctes du paſſé, comme les Pythagoriciens & les autres, fuyans le monde viuoient, ou par les bois, ou dans les Temples des Dieux, pour euiter que les obiects de la terre & l'occaſion des compagnies, ne troublaſſent leur eſtude & leur contemplation, & n'arreſtaſſent leurs ames aux paſſions du corps : comme Platon choiſit la ſolitude de l'Academie, pour mieux philoſopher. Et Pauſanias dit aux Achaïques qu'Homere compoſa ſes vers dans vn antre, à la ſource du fleuue Meles. *Ou entre les foreſts*] ὑλόβιοι, comme les Carmans des Indes, Strabon.

Point ou peu ne hantent la table
Des Dieux d'Homere, delectable
Pour les vins verſez de la main
Du Troyen, fuyans les viandes
Delicieuſement friandes
Qui ne font qu'irriter la faim.
Quand quelqu'vn de Pallas deuiſe,
Les Muſes appreuuent l'empriſe
De filer, de tiſtre, d'ourdir,
D'impoſer nouueaux noms aux villes,
Et ſous les polices ciuiles
Ne laiſſer les loix engourdir.
Mais d'aller horrible à la guerre,
De pouſſer les citez par terre,
Et vierge hanter les combas,
Coiffer d'vn morion ſa teſte,
Et l'ombrager d'vne grand' creſte,
Les Muſes ne l'appreuuent pas.
Auſſi vaut-il mieux que la gloire
Des femmes viue en la memoire
Par autres trauaux plus duiſans
Que par ceux-là des Amazones :
Auquel jugement tu t'addonnes
Dés le premier fil de tes ans.
Car bien que ta Royale vie
Soit de delices aſſouuie,
Pourtant, VIERGE, ſi fraudes-tu
Les haims qui la ieuneſſe appaſtent,
Et jamais ta bouche ne gaſtent,
Rebouchez contre ta vertu.
Ta raiſon touſiours attrempée
Ne veut ſouffrir eſtre trompée
Par leur mignard affolement,
Ny ta prudence non commune,
Que nulle chance de fortune
Ne peut eſbranler nullement.
Auſſi ces maiſons tant priſées
D'vn or eſmaillé lambriſſées,
Fontaine-Bleau, Chambour, ne ſont
Les ſejours, où tant tu t'amuſes,
Que parmy les antres des Muſes
Compagnes des vers qu'elles font :
Eſtimant trop meilleur de viure
Coye & tranquille, que de ſuiure
Cet orgueil par toy rejetté :
Et loin du populaire eſcrire
Je ne ſçay quoy qui puiſſe dire
Que quelquefois tu as eſté.

RICHELET.

Point ou peu ne hantent la table] Cela remarqué dans Catulle au nopçage de Pelée, où ſe trouuent tous les Dieux, horſmis Apollon, *cælo te ſolum Phœbe relinquens.* *Du Troyen*] De Ganymede. *Fuyans les viandes*] *Quia non poteſt*, dit Seneque, ep. 17. *ſtudium ſalutare fieri ſine frugalitatis curâ ; ſi vacare vis animo, aut pauper ſis oportet, aut pauperi ſimilis.* *Qui ne font qu'irriter la faim*] Comme encor dit Seneque élegamment, epiſt. 95. *non ad tollendam ſed ad irritandam famem quæſitæ & inuentæ ſunt mille conditur&aelig;, quibus auiditas excitaretur.* Il retire donc des banquets ſomptueux les Muſes, pour monſtrer que le boire & le manger exceſſif eſt contraire aux ſciences ; οἱ βουλόμενοι, dit Lucian au Paraſite, ταῖς τέχναις κατορθοῦν, ὀλιγοσιτίαις καὶ ὀλιγοποσίαις χρῶνται, καθάπερ οἱ νοσοῦντες : πολυποσίαις δὲ καὶ πολυσιτίαις οὐκ ἔστιν εὐφραινόμενον μανθάνειν, comme n'eſtans rien qu'vn empeſchement d'eſprit & de contemplation, ἐμπόδιον τοῦ νοεῖν. *D'impoſer nouueaux noms aux villes*] Les ſocietez des villes, & les villes meſmes eſtant inuention de Pallas, ce dit Oppian 2. *Halieutic.* & à cet effect elle eſt appellée πολιοῦχος, par Ariſtophane en ſes Nuees. Et de-là dans les plus hautes forteresſes des villes du paſſé, ſes Temples ſe dreſſoient, ce dit Phornutus, ἐν ταῖς ἀκροπόλεσι μάλιστα. *Que par ceux-là des Amazones*] Que par les armes : non que ce ſexe en cela comme aux autres fonctions de la vie, ne ſoit auſſi propre que les hommes,

& Platon veut qu'elles y ſoient appellées indifferemment, *omnibus partibus quæ propriè virorum putatur, coniungendas eſſe, bellicis etiam; quippè cùm vtriſque natura vna ſit, eandem eſſe virtutem*, Apulee. Et quant aux Amazones que Plaute appelle *vnimammias*, parce qu'elles ne gardent qu'vne mammelle, & ſe bruſlent la droicte, *aduritur dextera, vt arcus faciliùs intendant*, Q. Curce, ὥστ' εὐπετῶς χρῆσθαι τῷ βραχίονι, ce dit Strabon, ce furent en leur temps des femmes guerrieres, de la race de Mars, θυγατέρες Ἄρεως, Iſocrate, faiſans perpetuellement la guerre aux Maſſagetes, & aux Medes, aux enuirons de la mer Caſpienne. *Rebouchez contre ta vertu*] Admirable vertu, dit S. Hieroſme à la vierge Demetriade, *incredibilis animi fortitudo, inter gemmas & ſericum, & miniſteria familiæ perſtrepentis, & exquiſitas epulas quas amplæ domus præbet abundantia, appetere aſperitatem veſtium, & victus continentiam.* *Fontaine-Bleau*] Maiſon royalle, & nouuellement ſignalée par l'heureuſe naiſſance de Monſieur le Dauphin, fils de Henry IIII. Roy de France & de Nauarre, & de Marie de Medicis, ſes pere & mere, lequel naſquit au grand deſir des François, le Ieudy vingt ſeptieſme Septembre 1601. au meſme mois que l'Empereur Auguſte, & au meſme lieu où naſquit Philippe le Bel. *Chambour*] Autre belle maiſon royalle, *& in hoc ſunt omnia verbo*, ce dit Michel de l'Hoſpital, qui au 2. de ſes Epiſtres admire ce magnifique baſtiment du Roy François I. *Cet orgueil par toy rejetté*] *Inania illa, & ſpecioſo ac decepturo fuco circumlita*, dit Seneque *ad Heluiam*, leſquels elle a auſſi peu eſtimé,

--quàm vile putamen
Iuglandis, ſtipulæve reſecta meſſe iacentes:

Ce dit Michel de l'Hoſpital. *Que quelquefois tu as eſté*] Et Pline parle de la façon, *quatenus nobis denegatur diu viuere, relinquamus aliquid quo nos vixiſſe teſtemur*, au troiſieſme des Epiſtres.

O des Princeſſes la lumiere,
De quelle loüange premiere,
Commenceray-ie à te vanter?
Et de mille dont tu abondes,
Quelles dernieres ou ſecondes
Clorront la fin de mon chanter?
Diray-ie que tes yeux enchantent
Les plus conſtans qui ſe preſentent
Deuant ta face, & viſtement
De ta voix douce & nompareille
Leur tires l'ame par l'aureille
D'vn vertueux enchantement?
Diray-ie ſi quelqu'vn ſouhéte
De ſe ſeindre nouueau Poëte,
Il ne doit ſinon eſprouuer
Quelle eſt ta vertu, ſans qu'il ſonge
Deſſus Parnaſſe, ou qu'il ſe plonge
En Permeſſe pour ſ'abreuer?
Diray-ie comme tu rabaiſſes
La pompe des autres Princeſſes,
Te balançant d'vn iuſte pois,
Entre leſquelles ta prudence
Flamboye en pareille euidence
Que ton frere par-ſus les Rois?
Diray-ie que les ans qui tournent
De pas qui iamais ne ſejournent,
N'ont rien veu de ſemblable encor
A la grandeur de ton courage,
Ny ne verront, bien que noſtre âge
Change ſon ſer au premier or?
C'eſt toy, PRINCESSE, *qui animes*
Nos vers, & les fais magnanimes
Pour les eſleuer iuſqu'aux Cieux,
Et qui fais nos chants poëtiques
Egaler les vers des antiques
Par vn oſer ingenieux.
C'eſt toy qui portes ſur tes aiſles
Le ſainct honneur des neuf Pucelles
Obeïſſantes à ta loy.
C'eſt toy ſeule qui ne deſdaignes
De les auoüer pour compaignes,
Filles d'vn grand Dieu comme toy.
N'eſt-ce pas toy, docte PRINCESSE,
Ainçois, ô mortelle Deeſſe,
Qui me donnas cœur de chanter?
Et qui m'ouuris la fantaſie
De trouuer quelque poëſie
Qui peuſt tes Graces contenter?
Mais que feray-ie à ce vulgaire
A qui iamais ie n'ay ſçeu plaire,
Ny ne plais, ny plaire ne veux?
Porteray-ie la bouche cloſe,
Sans plus mediter quelque choſe
Qui puiſſe eſtonner nos neueux?
L'vn crie que trop ie me vante,
L'autre que le vers que ie chante
N'eſt point bien ioint ne maçonné:
L'vn prend horreur de mon audace,
Et dit que ſur la Grecque trace
Mon œuure n'eſt point façonné.
Je dements leur langue au contraire,
Comme l'ayant bien ſceu pourtraire
Deſſus le moule des plus vieux,
Et comme cil qui ne ſ'eſgare
Des vers repliez de Pindare,
Incogneus de mes enuieux.

RICHELET.

O des Princeſſes la lumiere] Ceſte couple eſt imitée ſur celle-cy de Marulle:

> *Vnde primùm exordia carminis*
> *Sumenda cœpti? quod medium mihi,*
> *Quæ rebus in tantis agenti*
> *Vltima erit quaſi meta laudum?*

Comme s'il vouloit dire, qu'il a peur de ce qu'il entreprend, à cauſe de la dignité du ſuiect: ainſi Donat dit qu'il y a deux cauſes, *duplex cauſa eſt omittendæ laudis, ſi res aut nimiùm bona eſt, aut nimiùm mala. Item non habent incredibilia vocem, & quædam maiora ſunt quàm vt illa capiat modus ſermonis*, Quintilian. *Diray-ie que tes yeux enchantent*] D'où vient cela, qu'ayant à traicter les loüanges de ceſte Princeſſe, il commence par ſa beauté? Lucian au Charidemus, nous dit que c'eſt à cauſe que de toutes les choſes loüables, qu'ont les femmes, rien plus ne flatte leur deſir, que d'eſtre appellées & reputées belles, *τοσαύτην δ᾽ ἐπιμέλειαν ἀεὶ ποιοῦνται ϗ σπουδὴν ἀκούειν εἶναι καλαί*. Et dit là deſſus, que Iunon eſt plus aiſe de ſe voir appellee par Homere, *λευκώλενος*, que Déeſſe venerable, & fille de Saturne: *ἢ πρέσβα θεὰ ϗ θυγάτηρ μεγάλου Κρόνου*. *Voix douce & non-pareille*] Statius.

> *Hyblæis vox mixta fauis, cui ſibila ſerpens*
> *Poneret, & ſæuæ vellent ſeruire Nouercæ.*

D'vn vertueux enchantement] Quel enchantement, & quelles vertus, qui ſçauent concilier & gaigner les ames? ce ſont celles que Platon appelle *ἕξεις ὁμιλητικάς*, comme la courtoiſie, la douceur, l'eſtre affable, au lieu qu'Ariſtote appelle les contraires, *ἐρημίας ξυνοίκους*, habitudes dignes du deſert & de la ſolitude, comme ſont les naturels ſeueres & incompatibles. *Les ans qui tournent*] *Reuolubili in ſe ſucceßione*, ce dit S. Hilaire, Pſal. 3. *inſtitutúmque eſt tempus ex tempore, quia omnia tempora, mutua temporum ſubſtitutio & gignit & terminat.* *C'eſt toy qui portes ſur tes ailes*] Michel de l'Hoſpital:

> *--nam pulſas vndique Muſas*
> *Montibus & ſyluis, vbi quondam habitare ſolebant*
> *Deſertíſque locis, intra tua tecta coegit*
> *Horrida Barbaries, dirum exitialéque monſtrum,*
> *Vix hodiéque tua pauidæ ſe veſte tuentur.*

A qui iamais ie n'ay ſceu plaire] Et cela n'eſt que bon, *τὸ γὰρ τοῖς ὄχλοις εὐδοκιμεῖν σημεῖον κακοτεχνίας*, dit Athenee: voyez ce qu'en dit Plutarq. au Parallelle de Lucullus. *N'y plaire ne veux*] Et Seneque epiſt. 29. *nunquam volui populo placere; nam quæ ego ſcio non probat populus; quæ probat ego neſcio. Non placet quem ſcurræ laudant, manipulares mußitant*, Plaute. *L'vn crie que trop ie me vante*] Ineptes qu'ils ſont, ne voyans pas que cela eſt commun à tous les grands eſprits, *fiducia potiùs morum quàm arrogantia*, ce dit Tacite en la vie d'Agricola: & vous voyez comment Lucain parle de ſon œuure,

> *--Pharſalia noſtra*
> *Viuet, & à nullo tenebris damnabitur æuo.*

Liſez Plutarque au traicté qu'il a faict expres de ce ſuiect, *περὶ τοῦ ἑαυτὸν ἐπαινεῖν ἀνεπιφθόνως*. *N'eſt point ioint*] Il faut laiſſer dire l'ignorance, puis qu'Homere n'en eſt pas exempt, *πολλοὶ τὰ τοῦ Ὁμήρου κατακνίζουσι*, Lucian. *Des vers repliez de Pindare*] Comme Statius au 4. de ſes Boccages,

> *Pindaricæ vox flexa lyræ.*

L'eſtable du grand Roy d'Elide
Nette par les trauaux d'Alcide,
Fonda par les champs Eleans
D'Olympe les iouſtes illuſtres,
Qui retournoient par chacuns luſtres
Anoblir les bords Piſeans.
Là ſ'amoncelloit la ieuneſſe
Des plus belliqueux de la Grece
Studieuſe à rauir l'honneur
De l'eſtrange fueille honorée,
Que de la Terre Hyperborée
Apporta le Thebain veneur.

Ceux qui ſuans en la carriere
Laiſſoient leurs compagnons derriere,
Et ceux qui de gands emplombez
Meurtriſſoient la chair empoullée,
Et ceux qui par la lutte huillée,
Contre-tenoient les bras courbez:
Ceux qui à leurs fleches ſoudaines
Commandoient d'eſtre plus certaines;
Et ceux qui en roüant tournoient
Vn grand caillou d'horrible maſſe,
Outre-paſſant le long eſpace
Du but où les coups ſe bornoient.

RICHELET.

L'eſtable du grand Roy d'Elide] Quand apres l'eſtable d'Augee, nettoyée du fumier de trois mille bœufs depuis trente ans, ce Prince refuſa de payer à Hercule le prix commun, pour raiſon dequoy il luy fit la guerre, & de ſes deſpoüilles feit offrande à Iupiter, auec inſtitution de ces fameux & celebres ieux en la ville de Piſe: Voyez les Eliaques de Pauſanias. Et notez que tout ce diſcours des Olympiques eſt tiré du 6. de la Thebaïde,

> *--primus Piſæa per arua*

Hunc pius Alcides Pelopi certauit honorem,
Puluereúmque ferâ crimen deterſit oliuâ, &c.

Où vous liſez élegamment repreſentez tous ces combats remarquez icy par noſtre Autheur. *Nette par les trauaux d'Alcide*] Mais pluſtoſt par ſon induſtrie, & par ſon art : & de fait que ce fut pour cela qu'Augée luy refuſa de payer ce qu'il luy auoit promis, ὅτι τῷ Ηρακλεῖ σοφίᾳ πλέον ἢ σὺν πόνῳ τὸ ἔργον ἤνυστο, ce dit Pauſanias, pource qu'il y auoit procedé plus par eſprit que par trauail. *Pres les champs Eleans*] Car Piſe où les Olympiques ſe celebroient n'en eſt pas loin ; & neantmoins elle n'eſtoit pas du Royaume d'Elide, ce dit Strabon, liure 8. *Par chacuns luſtres*] De cinq ans en cinq ans, διὰ πέντε ὅλων ἐτῶν, Lucian, (combien que S. Cyrille en ſa 12. Catecheſe, die au bout de quatre ans accomplis) & ſe commençoient preciſément le dernier mois de l'année, depuis l'onzieſme de la Lune iuſqu'au ſeizieſme. *Là s'amoncelloit la ieuneſſe*] Lucian dit que de toutes parts les plus braues y accouroient, ἁπανταχόθεν τοὺς ἀρίστους παραγίνεσθαι ἐς τὰς πανηγύρεις. *Des plus belliqueux de la Grece*] Et qui meſme par excellence eſtoient appellez hommes priuatiuement à tous autres, ἄνθρωποι, ce dit Ariſtote au 7. des Ethiques. *Studieuſe à rauir l'honneur*] *Qui præſtabatur virtuti Piſis diademaſtico fôro*, Varron. *De l'eſtrange fueille*] De l'Oliuier ſauuage, ἐλαίας ἀγρίας, Lucian. καλλιστεφάνου, Pauſanias aux Eliaques, où plus amplement la magnificence des Olympiques eſt remarquée. *Que de la terre Hyperborée*] Qu'Hercule paſſant au de-là du Danube, rapporta des Hyperborez, peuple du Nort, ayant trouué ceſte plante aggreable chez eux, & la conſtitua pour prix d'honneur aux victoires Olympiques, ce dit Pindare en la troiſieſme Olympienne, τάν ποτε Ἴστρου ἀπὸ σκιαρᾶν ἔνεικεν Ἀμφιτρυωνιάδας, &c. *Le Thebain veneur*] Hercule : mais pourquoy veneur ? eſt-ce à cauſe qu'il alloit à la chaſſe des meſchans, comme Sophocle dit, δυσμενῶν θήραν ἔχων, & Lucian, θηρώμενος τὴν εὔκλειαν ἐκ τῶν πόνων, ainſi que les Grecs vſent indifferemment du mot θηρατής, pour marquer vn deſir vehement & laborieux à la pourſuitte de quelque choſe, & ainſi que Alcibiade eſt dit ardemment pourſuiuy par les femmes, à cauſe de ſa beauté, θηρώμενος ὑπὸ γυναικῶν διὰ κάλλος, comme encor Plaute dit, *oculis venaturam facere ?* ou pluſtoſt ſi c'eſt conformément au conte de Pindare, & de l'action en laquelle eſtoit lors Hercule, quand il aduiſa ceſte plante, pourſuiuant, & chaſſant la biche d'Erymanthe, χρυσόκερων ἔλαφον θήλειαν, &c. *Ceux qui ſuans en la carriere*] Les coureurs tous les premiers, & dés le poinct du iour, πρὶν ἐπὶ τὸν ἥλιον, les autres plus importans exercices, ne commençans qu'à Midy, μεσούσης τῆς ἡμέρας, ce dit Pauſanias : & ces coureurs faiſoient leurs courſes, non pas en lieu ſolide & plein, mais en vne profonde ſablonniere, οὐ πρὸς τὸ στερρὸν, ce dit Lucian, ἀλλ' ἐν ψάμμῳ βαθείᾳ, afin que la legereté & promptitude paruſt dauantage : & notez qu'au commencement de l'inſtitution, ces ieux conſiſtoient en cinq exercices ſeulement, qui depuis ſe ſont multipliez. *Et ceux qui de gands emplombez*] *Pyctæ*, qui combattoient l'vn contre l'autre à coups de Ceſtes, *plumbo inſuto*, ce dit Virgile : Il eſt vray qu'au commencement, ces Ceſtes n'auoient point de plomb, mais ſeulement les combattans s'armoient les poings de courroyes de cuir de bœuf, ce dit Pauſanias aux Arcadiques, ταῖς μειλιχαις, entortillées les vnes dans les autres, πεπλεγμένοι δι' ἀλλήλων, ἐκ βοείας ὠμῆς ἱμάντες λεπτοί. Dont ils ſe gourmoient eſtrangement, & pour cela ceſte ſorte de combat fut defenduë par les Lacedemoniens, *qui vetuerunt ſuos pancratio aut caſtu decernere*, ce dit Seneque au 5. des Bien-faits, ch. 3. Liſez ce qu'en ont eſcrit & repreſenté, Homere au 23. de l'Iliade, Theocrit Eglogue 23. & Virgile au 5. de l'Eneide. *Meurtriſſoient la chair empoullée*] Et Tertullian au liure *de Spectacul.* appelle ces meurtriſſeures de Gantelets, *cicatrices illas Caſtuum ad callos pugnorum, fungos*, parce qu'ils ont la couleur du deſſous des potirons : & notez qu'il falloit prendre garde en ce combat de ne tuer pas ſon compagnon, parce que cela aduenant, la palme & l'honneur de la victoire ſe perdoit pour le vainqueur, comme remarque Pauſanias au 2. des Eliaques, qu'vn Cleomedes, τῷ Ἴκκῳ πυκτεύων, tua cet Iccus, & perdit l'honneur de ſa victoire, ἀφῃρημένος τὴν νίκην, par la ſentence des Iuges de la Grece. *Et ceux qui par la Lutte huilée*] *Oleo labente palæſtrâ*, Virgil. 3. *Contre-tenoient les bras courbez*] συμπλεκόμενοι, Lucian, & Statius les repreſente ainſi,

Colláque demergunt humeris, & brachia latè
Vara tenent.

Ceux qui à leurs fleches ſoudaines] Les Archers ou Sagittaires dont parle encor Statius. *Et ceux qui en roüant tournoient vn grand caillou*] δισκοβόλοι, qui iettoient en l'air à force de bras vn gros caillou rond, percé par le milieu, ce dit Aphrodiſée : mais Lucian le repreſente comme vne boule d'airain, χαλκοῦν περιφερές, βαρὺ καὶ δύσληπτον, demeurant victorieux celuy, dit-il, qui l'auoit ietté plus loin, ὅστις ἐπὶ μήκιστον ἐξέλθοι, καὶ τοὺς ἄλλους ὑπερβάλλοι. Et s'occupoit à cet exercice la ieuneſſe Athenienne, à fin de ſe rendre plus forte & plus roide de bras & d'eſpaules, τοῦτο γὰρ ἐς ἰσχὺν καὶ τόνον, οὐκ ὀλίγα συντελεῖ, Lucian.

Ceux qui en chariot ou en ſelle
Deuant la Grece vniuerſelle
Par douze fois raſoient le tour
De la courſe douze fois torte,
Et d'vne roüe entiere & forte
S'achetoient vn braue retour :
Vainqueurs, de ceſte fueille heureuſe
Laçoient leur perruque poudreuſe,
Et craignans perdre les labeurs
Pour qui leurs vertus trauaillerent,
Auec la victoire éueillerent
Le meſtier des premiers harpeurs :

Leſquels au ſoir par l'aſſemblée,
Quand l'œil de la Lune doublée
Ardoit le voile obſcur des Cieux,
Auec les flutes doux-ſouflantes
Et les trompettes eſclatantes
Celebroient les victorieux.
Archiloch premier oſa dire
D'vn ſimple refrain ſur ſa Lyre
Les honneurs d'Hercule en deux vers ;
Vers qui long temps chantez ſeruirent
A tous les vainqueurs qui rauirent
L'Oliue par combats diuers.

Apres comme vne eau deſbordee,
Ou comme la foudre guindee
Sur la nuë au mois le plus chaut,
S'eſclatta ceſte voix Dircee,
Qui par l'air s'eſt ſi haut pouſſee
Que nulle n'a bondy plus haut.
Elle par les terres lointaines
Reſpandit les poudreuſes peines
De ceux qu'Olympe veit ſuer
Pour l'honneur, le prix de la gloire,
Reſſuſcitez par la memoire
Que trois mille ans n'ont ſceu tuer.
Auſſi nul chant ne s'accompare
Au chant courageux de Pindare,
Que la honte ne coloroit
D'entre-meſler ſes propres gloires
Auec les fameuſes victoires
Des Cheualiers qu'il honoroit:
Et tout enſemble les ſceut vendre
Au marchant conuoiteux d'en prendre,
Plus cherement qu'on n'achetoit
Vne ſtatuë feinte en cuiure,
Qu'vn vainqueur pour deux fois reuiure
Au plus haut d'Olympe mettoit:
Tant la Grece eſtoit ſtudieuſe
De ſa Muſe laborieuſe,
Et tant ſon art eut de bon-heur,
Que ſes paroles honorees
Eſcrites en lettres dorees
Aux Temples pendoient en honneur.

RICHELET.

Ceux qui en chariot ou en ſelle] Ce dernier, eſtoit le plus excellent exercice de tous ceux qui ſe practiquoient aux Olympiques: mais auſſi le plus induſtrieux & plus difficile, remarque Herodote, pour raiſon dequoy les cheuaux ſ'y nourriſſoient & dreſſoient long temps auparauant, comme dit Horace, *Olympiacæ miratus præmia palmæ Paſcit equos*, qui quelquefois d'eux-meſmes y eſtoient ſi bien dreſſez que Pauſanias remarque de la caualle d'vn Corinthien, qui courut toute ſeule aux Olympiques, ſon maiſtre eſtant tombé dés l'entree de la courſe, & reuint victorieuſe, ſans auoir failly en rien qui fuſt de la loy de la courſe. Mais Columelle plus exactement, liure 3. *Sacrorum certaminum ſtudioſi, perniciſsimarum quadrigarum ſemina diligenti obſeruatione cuſtodiunt, & ſpem futurarum victoriarum concipiunt propagata ſobole generoſi armenti.* Ainſi que vous remarquez dans l'Alcibiade, qu'il y eſtoit tres-curieux, & que pour vne fois il enuoya ſept chariots tous equippez pour courir. *Deuant la Grece vniuerſelle*] Deuant l'aſſemblee de douze nations de la Grece, ſur leſquels les Amphictyons, Iuges de ces ieux & ſolennitez ſacrées, preſidoient, comme remarquent les Scholiaſtes, ſur la 4. des Pythies. Et neantmoins les femmes en eſtoient excluſes, *ſacrorum lege prohibitum, Olympicum certamen ſpectare mulieres*, ce dit Placidus, ſur le 1. de la Thebaïde. Et toutefois Pauſanias aux Laconiques, remarque qu'vne Cyniſque ſœur d'Ageſilas, & apres elle pluſieurs autres coururent aux Olympiques & y gagnerent la palme, πρώτη γυναικῶν ἱπποτρόφησε, καὶ νίκην ἀνείλετο Ὀλυμπιακήν. Κυνίσκας δ' ὕστερον γυναιξὶ καὶ ἄλλαις, &c. *Par douze fois raſoient le tour*] Choſe treſ-difficile en vn chemin eſtroit & ſerré, d'eſchiuer mollement la flexuoſité de la borne, *mollem metæ flexum* ; & là conſiſtoit toute l'induſtrie de la courſe, comme auſſi tout le danger, *ne in hoc flexu hærerent ad metas*, comme dit Ciceron. Et la difficulté ſe trouuoit en ce que les liſſes où couroient les chariots eſtoient eſtroittes, cõtraintes & ſinueuſes, au bout de chacune deſquelles y auoit vne borne comme vne colonne, qu'il falloit adextrement razer en tournant ſans y toucher, à peine de treſbucher & de rompre l'aiſſieu, & puis on y couroit en troupe, à dix pour le moins, & douze fois de ſuitte, autant qu'il y auoit de carrieres, ſans en faillir vne; cela remarqué dans l'Electre de Sophocle, où Oreſte qui eſtoit à la derniere courſe rompit ſa rouë, & perdit le gain de ſa victoire qu'il auoit quaſi toute gagnee. *Vainqueurs*] Proclamez tels par le Herault, *præconis voce*, Virgile : & fait à remarquer que quaſi touſiours en l'antiquité les teſmoignages ſe rendoient publiquement, ſoit du bien ou du mal, *ſub elogio præconis* : de là dans Lampridius, *Turinum necari iuſsit, præcone dicente, Fumo punitur qui vendidit fumum.* *De ceſte fueille heureuſe*] κοτίνου στεφάνῳ, Ariſtophane, de l'Oliuier ſauuage qui couronnoit aux Olympies le vainqueur, aux Iſthmies le Pin, aux Nemees l'Ache, & aux Pythies les Preſtres d'Apollon donnoient des pommes, ὀλυμπιάσι μὲν στέφανος ἐκ κοτίνου, Ἰσθμοῖ δὲ ἐκ πίτυος, ἐν Νεμέᾳ δὲ σελίνων πεπλεγμένος, Πυθοῖ δὲ μῆλα τῶν ἱερῶν τοῦ θεοῦ. Lucian aux Gymnaſtiques : & ce fameux Epigramme d'Archias,

Τέσσαρές εἰσιν ἀγῶνες ἀν' Ἑλλάδα, τέσσαρες ἱροί·
Οἱ δύο μὲν θνητῶν, οἱ δύο δ' ἀθανάτων,
Ζηνός, Λητοΐδαο, Παλαίμονος, Ἀρχεμόροιο.
ἆθλα δὲ τῶν, κότινος, μῆλα, σέλινα, πίτυς.

Poudreuſe] κεκονισμένων, Lucian. *De la Lune doublee*] De la pleine Lune,

Roriſluam ſectantes carmine Lunam.

Selon les mots de Pindare qui parle comme luy, διχόμηνις ὅλον χρυσάρματος ἑσπέρας ὀφθαλμὸν ἀντέφλεξε μήνας &c. Ode troiſieſme des Olymp. *Celebroient le victorieux*] *Coronæ teſtimonium*, qu'appelle le Rhetoricien Eumenius : & Vitruue en la preface du 9. liure nous monſtre combien ces victoires eſtoient glorieuſes & honorees, *Nobilibus Athletis*, dit-il, *qui Olympia, Pythia, Iſthmia, Nemæa, viciſſent, Græcorum maiores ita magnos honores conſtituerunt, vt non modò in conuentu ſtantes, cum palma & coronâ ferant laudes, ſed etiam cùm reuertantur in ſuas ciuitates cum victoria triumphantes, quadrigis in mœnia & in patriam inuehantur, è réque publica perpetuâ vitâ conſtitutis vectigalibus fruantur.* *Comme vne eau desbordee*]

Monte decurrens velut amnis, Horace.

Ou comme la foudre] A cauſe du bruit qu'elle fait : & de là les Egyptiens, voulans repreſenter le bruit de la voix, ἀέρος φωνὴν γράφουσι, τυποῦσι βροντὴν, ἧς οὐδὲν καταφέγγει μεῖζον, ἢ δυναμικώτερον, Orus. *Voix Dircee*] Pindare qui en a fait tant de belles Odes, tant de fois imitées par noſtre Autheur : & fait à remarquer que les Poëtes d'alors chantoient à l'enuy, & par concert les loüanges des Heros; & en ces meſmes combats eſtoient couronnez, *in eodem agone Poëtæ Heroum laudes dicentes coronabantur, & accepto themate certabant*, Acron. *D'entremeſler ſes propres gloires*] Comme vous voyez qu'il n'y a quaſi pas vne de ſes Odes qui n'en aye quelque traict: mais auſſi cela ſe permet aux grands perſonnages, *quibus hæc nonnunquam concedenda fiducia eſt*, dit Quintil. *quis enim reprehendat hæc?* parlant de Ciceron qui ſe vante tant de fois dans ſes harangues. *Vne ſtatuë feinte en cuyure*] χαλκῆν εἰκόνα, comme remarque Vlpian ſur Demoſthene, que c'eſtoit vne des recompenſes de ceux qui auoient merité du public; *vt eorum in ære ſtaret imago*, dit Apulee; la ſeconde eſtoit vne immunité, ἀτέλεια; la troiſieſme vne certaine prouiſion d'aliment ſur le grenier public, σίτησις ἐν πρυτανείῳ. Or quant à ceſte ſtatuë que le victorieux des Olympiques faiſoit dreſſer pour ſon honneur, il falloit qu'elle fuſt iuſtement à la proportion de ſon corps, & non plus ; & pour ce fait, il y auoit Iuges expres en la Grece, ἑλλανοδίκαι, qui en auoient la charge & qui vaquoient dix mois entiers à apprendre le droit & les loix de leur office, δέκα ἐφεξῆς μῆνας, ce dit Pauſanias : ἀκούω, dit Lucian en ſes Images, πολλῶν λεγόντων, μηδ' ὀλυμπιάσιν ἐξεῖναι τοῖς νικῶσι, μείζους τῶν σωμάτων ἀναστῆναι τοὺς ἀνδριάντας, ἀλλὰ ἐπιμελεῖσθαι τοὺς ἑλλανοδίκας. *Au plus haut d'Olympe mettoit*] C'eſt à dire, *in celeberrimo loco*, comme parle Pline au 2. des Epiſtres 7. à fin qu'elle fuſt mieux veuë, & honoraſt d'auantage celuy qu'elle repreſentoit au vif. Et faut noter qu'elle y eſtoit miſe auec vne inſcription & eloge d'honneur, comme remarque Eunapius, ἀνδριάντα χαλκοῦν ἰσομέτρητον ἀνέθηκαν ἐπιγράψαντες, par vne couſtume eſtablie d'inſcrire meſme en Olympe les noms des vainqueurs pour conſeruer leur memoire & leur reputation à la poſterité, τῶν νικησάντων τὰ ὀνόματα ἀναγράψαι ἐν γυμνασίῳ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ, Pauſanias au 2. des Eliaques. *Tant la Grece*] Et les Dieux meſme, iuſques là, dit le meſme aux Bœotiques, que Proſerpine s'apparut en ſonge à luy, & ſe plaignit de ce qu'elle ſeule entre tous les Dieux n'eſtoit point honorée de ſes vers, μόνην θεῶν οὐχ ὑμνηθῆναι ὑπὸ Πινδάρου. *Aux Temples pendoient en honneur*] Et outre cet honneur particulier de Pindare, aux immolations & ſacrifices d'Apollon, il prenoit ſa part des victimes, & le Preſtre tout haut ſelon la volonté de l'Oracle, l'y appelloit à la veuë de toute la Grece. Et comment ſe pouuoit-il faire en ce temps là, que les eſprits ne fuſſent grands, honorez & recompenſez de la façon ? Et comment en ce temps-cy, peuuent-ils eſtre ſeulement tels qu'ils ſont, où le meſpris les ſuit & la miſere ? *Nunc oneri ſunt*, ce dit Loup Abbé de Ferrieres ep. 1. *qui aliquid diſcere affectant, & velut in edito ſitos loco ſtudioſos quoſque imperiti vulgò deſpectant.*

Auec Hieron Roy de Sicile
Trafiqua maint vers difficile,
Où des brocars iniurieux
De Bacchylide ſon contraire
Fut moqué, comme chez ton Frere
M'ont moqué ceux des enuieux.

Ne ſon chant, ne la cognoiſſance
Des Muſes n'eurent la puiſſance
De tromper l'enuie qui ſuit
Non pas vne obſcure perſonne,
Mais la cognuë qui foiſonne
Par ſes vertus en fameux bruit.

Que pleuſt à DIEV *qu'à ſa hauteſſe*
Fuſt égale ma petiteſſe,
Et mes vers à ſes chants nerueux:
Par ta ſaincte Grandeur ie iure
Que i'entonnerois ceſte iniure
Aux aureilles de nos neueux.

Mais quoy? MADAME*, ie n'ay faute*
Sinon d'auoir ta faueur haute,
Sinon d'eſtre auoüé de toy,
Sinon qu'on te penſe Minerue,
Et que ma Muſe ſe reſerue
Pour chanter la Sœur de mon ROY.

Couuert de ta main, leur meſdire
Grondant ne m'oſeroit rien dire.
Qui (bons Dieux!) oſeroit penſer,
Tant fuſt la langue audacieuſe
Et la nature vicieuſe,
De vouloir les tiens offenſer?

Là donc, MADAME*, pren la charge*
De m'enuelopper ſous ta targe,
Que de Gyge les bras archers
Ne perceroient tant elle eſt forte,
Ny ceux de Briare qui porte
Pour fleches le haut des rochers.

Lors me voyant en aſſeurance,
Ie publi'ray parmy la France
Le loz de ta Diuinité,
Tes vertus, bontez & doctrine,
Les vrais boucliers de ta poitrine,
Sacrée à la virginité:

Afin qu'apres ma voix fidelle,
La mere au ſoir à la chandelle
Pirouëttant les fuſeaux pleins,
Conte tes vertus precieuſes
A ſes filles non ocieuſes,
Pour tromper le temps & leurs mains.

Peut-eſtre auſſi alors que l'âge
Aura tout broüillé ton lignage,
Le peuple qui lira mes vers,
Eſtonné d'vne gloire telle,
Ne te dira femme mortelle,
Mais ſœur de Pallas aux yeux vers:

Et te ſera des edifices
Tous enſumez de ſacrifices,
Si bien que le ſiecle auenir
Ne cognoiſtra que MARGVERITE,
Jmmortaliſant ton merite
D'vn perdurable ſouuenir.

RICHELET.

Auec Hieron Roy de Sicile] Et vous voyez par toutes ſes œuures, quel accueil luy fit ce grand Prince, & quelles grandes recompenſes, & comme auſſi de tout ſon Eſtat il ne luy reſte rien que l'honneur de ſon nom, fait immortel par les eſcrits de ce grand Autheur. *Traſiqua maint vers*] C'eſt Pindare qui parle de la façon à Hieron meſme, κατ᾽ Φοίνισσαν ἐμπολὰν μέλος πέμπεται. *Bacchylide*] Poëte Lyrique plus ieune que Pindare, & beaucoup moindre en la perfection d'eſcrire, comme eſtoit Melin de S. Gelais du viuant de noſtre Poëte. *Par ſa ſainte Grandeur ie iure*] Grand ſerment ſoubs l'antiquité ſaincte & profane, *apud nationes pias & impias æquè receptum*, dit Tremellius, que celuy qui ſe faiſoit *per genium principis*, Tertullian. Et Philon Iuif approuue ceſte façon de ſerment, au liure des loix particulieres, comme auſſi de iurer par la ſanté de ſes parens ſ'ils ſont en vie, ou par leur memoire s'ils ſont deffuncts, πατρὸς ἢ μητρὸς ζώντων μὲν ὑγίειαν καὶ εὐγηρίαν, τετελευτηκότων δὲ τὴν μνήμην, ὅρκον ποιητέον. *Sinon qu'on te penſe Minerue*] Fauoriſant les lettres & ſupportant les hommes de ſçauoir. *De m'enuelopper ſous ta targe*] Comme Homere dit au 8. de l'Iliade qu'Aiax couuroit de ſon bouclier Teucer ſon frere, ſous lequel à couuert il faiſoit des exploits merueilleux, ὑπ᾽ Αἴαντος σάκεϊ, &c. *Gyge, Briare*] Deux des Geants qui firent la guerre aux Dieux. *Tes vertus*]Du corps & de l'ame, telles qu'il les a deduictes cy-deſſus, ἀρεταὶ σώματος, ce dit vne Pythagoricienne, τὸ κάλλος, εὐαισθησίαν, ἰσχὺν καὶ ὑγίαν, la beauté, la bonne habitude des ſens naturels, la force, & la ſanté. *Piroüettant les fuſeaux pleins*] En filant au ſoir, auquel temps la mere de famille a loiſir de deuiſer auec ſes filles, outre que le filer eſt proprement ſon occupation, γυναιξὶ πόνος οἰκοφέλετοι, ce dit Theocrit: & l'ancien Epitaphe d'vne *Claudia*, porte entre autres choſes, *domum ſeruauit, lanam fecit.* Et Symmach. liure 6. 68. l'appelle, *matronalem induſtriam; ſic priſcæ fœminæ*, dit-il, *vitam coluiſſe traduntur, & illas quidem deliciarum ſterile ſæculum colo & telis animum iubebat intendere, quia illecebra temporum ceſſante viuebatur.* *Conte tes vertus precieuſes*] Ainſi Quintilian promet meſme diſcours, *illa tempora cogita quibus ſenex aliquis narrabit fuiſſe te qui inexpugnabilem arcem intrares: hanc mirabitur virtutem ſola incorrupta teſtis vetuſtas, hoc factum patres liberis præcipient.* *Mais ſœur de Pallas*] Quelque ſçauante Deeſſe, *ſemper enim hanc gratiam magnis perſonis poſteri faciunt*, c'eſt à dire de les reputer Dieux, Q. Curce 8. *Des edifices*] Des Temples, comme les Latins vſent indifferemment du mot, *ædes*, pour vne maiſon & vn Temple. *Tous enſumez*] *Propter thuris impenſam*, Q. Curce 8.

ODE III.

Qvand les filles d'Achelois,
Les trois belles Chantereſſes
Qui des hommes par leurs vois
Eſtoient les enchantereſſes,
Virent iaunir la toiſon,
Et les ſoldars de Iaſon
Ramer la barque Argienne
Sur la mer Sicilienne:

Elles d'ordre flanc à flanc,
Oiſiues au front des ondes,
D'vn peigne d'yuoire blanc
Friſotoient leurs treſſes blondes:
Et mignotant de leurs yeux
Les attraits delicieux,
Aguignoient la nef paſſante
D'vne œillade languiſſante.

Puis ſouſpirerent vn chant
De leurs gorges nompareilles,
Par douce force allêchant
Les plus gaillardes aureilles:
Afin que le ſon pipeur
Fraudaſt le premier labeur
Des Cheualiers de la Grece,
Pippez de telle careſſe.

Ia ces demi-Dieux eſtoient
Preſts de tomber en ſeruage,
Et ja charmez ſe jettoient
Dans la priſon du riuage,
Sans Orphée qui ſoudain
Prenant le luth en la main,
Oppoſé vers elles, joüe
Loin des autres ſur la prouë:

Afin que le contre-ſon
De ſa repouſſante Lyre
Perdiſt au vent la Chanſon
Premier qu'entrer au nauire:
Et qu'il tiraſt des dangers
Ces demi-Dieux eſtrangers,
Qui deuoient par la Libye
Porter leur mere affoiblie.

RICHELET.

Quand les filles d'Achelois] En faueur de trois doctes filles d'Angleterre, inſtruictes & appriſes par Deniſot Comte d'Alcinois: il dit que les Sereines du paſſé n'eurent iamais tant de douceurs ny de charmes en leurs voix, comme ces filles en ont en leurs eſcrits, tels qu'Orphee en ſeroit rauy & vaincu s'il les eſcoutoit. *Les filles d'Achelois*] Les Sereines, *Acheloïa proles*, Virg. *Trois belles chantereſſes*] *Inſidioſa blandimenta aurium*, Seneque ep. 88. aſſoupiſſans comme d'vn ſommeil de douceur ceux qui les approchoient, παρατυγχάνοντας πρὸς τὴν τῶν λεγομένων παραδοχήν, Clem. Alex. au 2. des Stromat. *Veirent iaunir la toiſon*] Au retour des Argonautes. Suidas dit que ce ne fut pas vne toiſon d'or, car le prix n'en euſt pas eſté grand ny digne de ſi laborieuſe nauigation, mais que ce fut vn certain liure contenant le ſecret de la Chimie, c'eſt à dire les preceptes de faire de l'or, lequel liure Iaſon deſroba par l'entremiſe de Medée. Et pour l'excellence de ſon art fut appellé toiſon d'or. Et Strab. liure 10. dit, que ceſte fable s'eſt introduite de la couſtume de ceux de Colchos, qui ramaſſent dans certaines peaux veluës quelques ſablons dorez ou d'or qui fluent des montaignes de Caucaſe. *La barque Argienne*] Fameuſe barque de l'antiquité, laquelle les Geographes ne ſçauent par quel fleuue elle entra premierement en la mer. Et Pline dit que les plus curieux ont eſcrit qu'elle fut portée ſur les eſpaules par deſſus les Alpes iuſqu'au fleuue Nauportus, *humeris trauectam Alpes*, liure 3. *Oiſiues au front des ondes*] C'eſt vn pourtraict de la volupté qu'elles repreſentent, *meretricij blandimenta naufragij, quæ Vlyſſes ceras auribus figens, fugit, aduerſum vitia ſurdus*, ce dit Sidonius Apollinaris liure 4. *Allechant Les plus gaillardes aureilles*] Sinon qu'on les bouchaſt de cire comme Vlyſſe fit au 12. de l'Odyſſée, car ces monſtres n'en veulent qu'aux aureilles ſeulement, ἐκεῖναι μὲν τοῖς ὠσὶ μόνοις ἐπιβουλεύονται, ce dit Lucian au liure περὶ ὀρχήσεως· καὶ διὰ τοῦτο κηροῦ ἐδέησε πρὸς τὸν παράπλουν αὐτῶν. *Le premier labeur*] Car deuant l'entrepriſe de la toiſon il n'y a rien de memorable entre les Grecs: & dans Seneque elle eſt appellée,

Merces primâ digna carina.

Ia ces demi-Dieux] Ces Heros, Hercule, Caſtor, Pollux, & les autres, appellez demi-Dieux à cauſe de leur vaillance, ſelon la Theologie des Hebrieux: ou demi-Dieux, parce qu'ils ne ſont que d'vn coſté race des Dieux, & comme dit Lucian, le Heros n'eſt ny homme ny Dieu, mais tous les deux enſemble, μήτ᾽ ἄνθρωπος ἐστι, μήτε θεός, ἀλλὰ συναμφότερος. *Sans Orphee*] Excellent harpeur, & grand Poëte qui ſuiuit les guerriers de la Grece en ceſte expedition, & y fit plus qu'eux, ſuiuant la couſtume ancienne, qui vouloit que touſiours vn Poëte ou deuin allaſt aux armées qui marchoit le premier & portoit des lauriers & des couronnes auec du feu, πυρφόρος, auquel iamais on ne faiſoit mal, Suidas. *Oppoſé vers elles ioué*] Auec tant de parfaicte harmonie, *vt penè Sirena ſequi coegerit*, ce dit Seneque en la Medée. *Des dangers*] De la mort: car la fin du chant des Sereines, & la recompenſe de les auoir eſcoutées c'eſt la mort, τῆς ἀκροάσεως ἐπιτίμιον, ὄλεθρος, Lucian: & Paulin élegamment, *habent in ſpecie lenocinium, in guſtu venenum, quorum vſus in crimine, pretium in morte numeratur.* *Porter leur mere affoiblie*] Cela ſe lit dans la 4. des Pythies, où Pindare dit que ces Argonautes porterent par les deſerts de la Libye douze iours entiers leur nauire, δώδεκα δὲ πρότερον ἁμέρας ἐξ Ὠκεανοῦ φέρομεν νώτων ὑπὲρ γαίας ἐρήμου ἐνάλιον δόρυ. Et Marc Caton en ſes Origines remarquant ceſte portée d'Argo ſur les eſpaules, s'en moque comme d'vne choſe incroyable; & croit que les Grecs ont feint cela pour couurir de quelque apparence l'impoſſibilité qu'il y auoit que ce nauire fuſt arriué en tant de lieux, comme on dit qu'il a fait: car il eſt impoſſible que de l'Iſtrie, & de ſes montaignes elle ayt peu deſcendre en la mer Adriatique, *niſi humeris ea conuecta*, ce dit-il adjouſtant ces mots, *neſcio Argo nauine Græci aquas, an Argo nauis humeris montes nauigarit*: le Poëte appelle au ſurplus ce vaiſſeau leur mere, à cauſe qu'elle les portoit dedans ſoy par les mers où elle courut de grands dangers & ſouſtint de grands efforts aux Symplegades & autres lieux où elle fut fort affoiblie. Il ſemble que Syneſe face alluſion à ceſte action des Argonautes & la peine qu'ils eurent à porter ainſi leur mere, c'eſt à dire, leur nauire,

ἔτλαν δ᾽ ὀδύνας
πολυδακρύτους,
ὤμοισι φέρων
ματέρα πάτραι,

Mais ſi ce harpeur fameux
Oyoit le chant des Serenes
Qui ſonne aux bords eſcumeux
Des Albionnes arenes,
Son Luth Payen il fendroit,
Et diſciple ſe rendroit
Deſſous leur chanſon Chreſtienne,
Dont la voix paſſe la ſienne.
Car luy enflé de vains mots,
Deuiſoit à l'auenture
Ou des membres du Chaos,
Ou du ſein de la Nature:
Mais ces Vierges chantent mieux
Le vray manouurier des Cieux,
Et ſa demeure eternelle,
Et ceux qui viuent en elle.
,, *Las! ce qu'on void de mondain*
,, *Iamais ferme ne ſe fonde,*
,, *Ains fuit & refuit ſoudain*
,, *Comme le branle d'vne onde*
,, *Qui ne ceſſe de rouler,*
,, *De s'auancer & couler,*
,, *Tant que rampant il arriue*
,, *D'vn grand heurt contre la riue.*
La ſcience auparauant
Si long temps Orientale,
Peu à peu marchant auant
S'apparoiſt Occidentale,
Et ſans jamais ſe borner
N'a point ceſſé de tourner,
Tant qu'elle ſoit paruenuë
A l'autre riue incogneuë.
Là de ſon graue ſourcy
Vint affoler le courage

De ces trois Vierges icy,
Les trois ſeules de noſtre âge,
Et ſi bien les ſceut tenter,
Qu'ores on les oit chanter
Maint vers jumeau qui ſurmonte
Les noſtres, rouges de honte.
Par vous, Vierges de renom,
Vrais peintres de la Memoire,
Des autres Vierges le nom
Sera clair en voſtre gloire.
Et puis que le Ciel benin
Au doux ſexe feminin
Fait naiſtre choſe ſi rare
D'vn lieu jadis tant barbare:
DENISOT *ſe vante heuré*
D'auoir oublié ſa terre,
Et paſſager demeuré
Trois ans en voſtre Angleterre,
Et d'auoir cogneu vos yeux,
Où les Amours gracieux
Doucement leurs fleches dardent
Contre ceux qui vous regardent.
Voire & d'auoir quelquefois
Tant leué ſa petiteſſe,
Que ſous l'outil de ſa vois
Rabota voſtre ieuneſſe,
Vous ouurant les beaux ſecrets
Des vieux Latins & des Grecs,
Dont l'honneur ſe renouuelle
Par voſtre Muſe nouuelle.
Iò, puis que les eſprits
D'Angleterre & de la France,
Bandez d'vne ligue ont pris
Le fer contre l'Ignorance;
Et que nos Roys ſe ſont faits
D'ennemis amis parfaits,
Tuans la guerre cruelle
Par vne Paix mutuelle:
Aduienne qu'vne de vous,
Noüant la mer paſſagere,
Se ioigne à quelqu'vn de nous
Par vne nopce eſtrangere:
Lors vos eſcrits auancez
Se verront recompenſez
D'vne Chanſon mieux ſonnee,
Qui cri'ra voſtre Hymenee.

RICHELET.

Le chant des Sereines] L'erudition & le ſçauoir de ces doctes filles, ſuiuant la couſtume, ce dit Pauſanias, de comparer tout œuure bien fait & qui a de la douceur & de l'eloquence, auec le chant des Sereines, *εἰώθασι δὲ καὶ νῦν ἔτι ποιημάτων καὶ λόγων τὸ ἐπαγωγὸν, Σειρῆσι εἰκάζειν.* *Des Albionnes arenes*] D'Angleterre. *Deſſous leur chanſon Chreſtienne*] Parce que ces trois filles en ce temps-là firent vn liure de Diſtiques Chreſtiens, en Latin, fort bien faits, leſquels auſſi toſt furent tournez en Grec, en Italien, en François, & dediez à Madame Marguerite ſœur vnique du Roy Henry II. comme a remarqué Michel de l'Hoſpital au 3. de ſes Epiſtres,

> *--ſuit hæc ſcribendi cauſſa Poëtis*
> *Virginibúſque tribus veſtigia preſſa terendi.*
> *Atque hic longinquis ſua cepit prima Britannis*
> *Aureus incrementa liber ſermone Latino.*
> *Res placuit noſtris argumentúmque Poëtis;*
> *Continuóque alÿ materna vertere lingua,*
> *Græca alÿ atque Itala, mox & noua iungere verſis*
> *Collibuit, iuſtique voluminis addere formam.*

Si long temps Orientale] Car elle commença premierement aux Indes entre les Brachmanes & Gymnoſophiſtes, puis apres ſ'approcha de l'Ethiopie & de l'Egypte, de là elle ſe fit voir aux Mages & Chaldeens en Babylone, & petit à petit apres vn long temps, s'approchant de l'Occident paſſa en Scythie & en Thrace auant que d'arriuer en Grece: Lucian en ſes Fugitifs. *Maint vers iumeau*] Qui ſe reſſemble, parce qu'elles ſont ſœurs; ou c'eſt alluſion aux croupes de Parnaſſe qui ſont doubles & iumelles, où les Poëtes vont apprendre à former parfaitement vn vers, qu'il appelle iumeau, comme qui diroit Parnaſſien. *Au doux ſexe feminin*] Par ſingularité, car il eſt rare que les femmes ſçachent rien, non par incapacité naturelle, ce dit Platon, mais parce qu'elles ne s'y addonnent pas: car au reſte Seneque dit que la Nature ne leur a pas eſté plus maraſtre qu'à nous: *Naturam non malignè cum muliebribus ingeniis egiſſe & virtutes illarum in arctum retraxiſſe: par illis vigor eſt*, dit-il, *& par ad honeſta libera facultas.* *Deniſot*] Autrement le Comte d'Alſinois, ce dit Michel de l'Hoſpital:

> *Alcinoúſque Comes mutato nomine dictus,*
> *Cuius fama volat totum diſperſa per orbem,*
> *Egregius ſcriptor librorum, nobilis idem*
> *Pictor. quis bona tot, quis maxima ſperet ab vno?*

TRADVCTION DES vers Latins de Iean d'Aurat.

Sur le Treſpas de la Royne de Nauarre.

ODE IV.

Ainſi que le rauy Prophete
Dans vne flambante charrette
Haut eſleuer en l'air s'eſt veu,
D'vn bras allumé par le vuide
Guidant l'eſtincelante bride
De ſes cheuaux aux pieds de feu:
Quand du vieillard la cheute robe,
Qui du ſein bruſlant ſe deſrobe,
Coula dans les bras attendans
Du ieune Prophete, & gliſſante
Par le vague, fut rougiſſante
Loin derriere en replis ardans:
Comme on void vne eſtoile eſmeuë
Qui tombe, ou qui tomber eſt veuë
Du Ciel ſous vne claire nuit,
Attrainant derriere ſa fuite
Par le vuide vne longue ſuite
De ſillons de feu qui la ſuit:
Ainſi MARGVERITE *faſchee*
De ſa robe humaine entachee
Du premier vice naturel,
Ruant bas de prompte allegreſſe,
Et ſa ſommeillante pareſſe,
Et ſon gros fardeau corporel:
Hautaine au Ciel eſt arriuee
Sur quatre rouës eſleuee,
Foy, Eſperance, Charité,
Et Patience dure & forte,
Qui courageuſement ſupporte
Toute maligne aduerſité.
D'vn tel chariot ſouſtenue,
Faite Deeſſe elle eſt venue
En la troupe du ROY *des Rois,*
Que maintenant elle contemple,
Royne d'vn Monde bien plus ample
Que n'eſtoit pas ſon Nauarrois.

RICHELET.

Ainſi que le rauy Prophete] Comparaiſon du rauiſſement du Prophete Helie, auec le treſpas de Marguerite d'Orleans, ſœur du Roy François I. laquelle eſpouſa Henry II. Roy de Nauarre, ayeul maternel de Henry IV. à preſent Roy de France & de Nauarre. *Dans vne flambante charrette*] πυραυγεῖ δίφρῳ καὶ τοῖς ἐμφλόγοις ἵπποις: Piſides. *Curru igneo, & equis igneis ad cæleſtia tranſlatus*, Beda, qui dit que ceſte hiſtoire a fait croire aux Grecs, que le Soleil auoit vn char & des cheuaux, prenans le nom du Prophete pour celuy du Soleil, *vicinia nominis*, Ηλίαν ἀντὶ ἡλίου. *Par le vuide*] Par l'air, *vacuum per inane*, Lucrece: non qu'il le ſoit, mais parce qu'il apparoiſt tel à noſtre veuë. *Comme on void vne eſtoile eſmeuë*] Fort à propos de ce decez: car l'opinion eſtoit anciennement, que la cheute d'vne eſtoile marquoit la mort d'vne perſonne, ὁ μὲν πεσὼν ἀστὴρ τὸν ἀποθανούμενον ἐσήμαινε, Artemidore: mais Pline s'en moque, & dit élegamment que nous n'auons pas telle ſocieté auec le Ciel, qu'il vueille eſtre mortel pour noſtre reſpect, *non tanta cælo ſocietas nobiſcum eſt, vt noſtro fato mortalis ſit ille quoque ſyderum fulgor*. Et de fait, que ce ne ſont pas cheutes veritables d'eſtoiles, mais defluxions aërees, que les Grecs appellent ἀπορροίας, les Latins, *traiectiones*, & Seneque, *igne fuſo perſtringentes aciem, quaſi decidant longo tractu cum luce multa præteruolantes*, eſtincelles du feu elementaire, ce dit Anaxagore,

--Vt interdum de cælo ſtella ſereno
Quæ ſi non cecidit potuit cecidiſſe videri, Ouide.

D'vn tel chariot ſouſtenue] Ainſi Statius parle de la mort de Lucain:

--rapidum poli per axem
Famæ curribus arduis leuatus,
Quà ſurgunt animæ potentiores,
Terras deſpicis, & ſepulchra rides.

Son Nauarrois] Son Royaume de Nauarre, à cauſe de Henry II. ſon mary.

HYMNE TRIOMPHAL, d'elle-meſme.

ODE V.

QVi renforcera ma vois?
Et qui fera que ie vole
Iuſqu'au Ciel à ceſte fois
Sur l'aile de ma parole?
Or' mieux que deuant il faut
Auoir l'eſtomac plus chaud
De l'ardeur qui ja m'enflame
D'vne plus ardante flame:
Ores il faut que le frain

De Pegaſe qui me guide,
Eſtant maiſtre de la bride
Fende l'air d'vn plus grand train.
Aſſez Pindare a chanté
Les jeux d'Hercule & ſa gloire,
Et ſon Oliuier planté
Pour refraichir la memoire
D'auoir iuſtement du Roy
Puni la pariure foy,
Qui par folle hardieſſe,
En démentant ſa promeſſe,
Monſtra qu'vn foible aſſaillant
En vain fait brauer ſa force,
Quand, plein d'outrages, ſ'efforce
D'aſſaillir le plus vaillant:
Mais moy, haſtant de mes vers
La vagabonde carriere,
J'annonce par l'Vniuers
L'honneur de ceſte Guerriere,
Laquelle appriſe aux combats,
Ses cheueux n'ombragea pas
D'vne ſi freſle couronne
Que celle que Piſe donne:
Mais bien les enuironna
De ſa deſpoüille dontee,
Lors que par ſoy ſurmontee
Soy-meſme ſe couronna.
Là donques, mon cher ſoucy,
Sus, Muſe, qu'on s'éuertuë
De ſonner bien haut icy
Comme elle s'eſt combatuë.
Chante-moy les bataillans,
Les forts & les moins vaillans:
Et pourquoy s'eſt animee
Vne ſi eſtrange armee,
Et quel camp de rage eſpris
Vint irriter MARGVERITE,
Qui par le diuin merite
Se fit maiſtreſſe du pris.
La Chair tentant le moyen
D'aſſeruir l'Eſprit ſon maiſtre,
Comme vn mutin citoyen
Qui traiſtre à ſon Roy veut eſtre;
Fut celle de qui l'erreur
Mit aux champs ſi grande horreur
De gens en armes horribles,
Qui de menaces terribles
Tanſoient les murs & les forts
De l'Eſprit qui les defie,
Tant ſon DIEV *le fortifie*
Pour mieux forcer les plus forts.
Là fut le Monde emplumé
De grands creſtes ondoyantes,
Là fut l'Orgueil enflamé
D'eſclairs d'armes flamboyantes:
Là l'eſcadron des Plaiſirs,
Là les bandes des Deſirs,
Là les bourreaux de la vie,
La Conuoitiſe & l'Enuie,
Male-bouche, & la Rancœur
De la gloire ſomptueuſe,
Et l'Ire preſomptueuſe
Qui ne peut brider ſon cœur.
Là deſſous les eſtendars
De la Chair ſeditieuſe
Flottoient d'ordre ſes ſoldars
D'vne vague audacieuſe:
Mais par-ſus tous ſ'eſleuoit
Vne lance qu'elle auoit
D'Impatience ferree,
Sur la queux d'Ire aceree,
Que droite l'on void flamer
Par la poincte, en meſme ſorte
Que flambe le feu qui porte
Vn prodige ſur la mer.
La maille qu'elle veſtoit
Fut de Pareſſe eſtoffee:
En lieu d'vn armet eſtoit
D'vne Vanité coiffee,
Où chanceloit attaché
Le vieil timbre de Peché.
Ainſi l'horrible Guerriere
Preſſoit ſes bandes derriere,
Et les pouſſoit en auant,
Ondoyans de rang comme ondes,
Ou comme les foreſts blondes
Des eſpics ſouflez du vent.
Elle adonc qui regardoit
Ses mains, colere de rage,
Pleine d'vn feu qui l'ardoit,
Se redoubloit le courage:
Par vous (diſoit-ell') mes mains,
Tant de haineux inhumains
Ce iourd'huy mordront la terre:
Par vous l'honneur de la guerre
Ja ſe dit mien, & par vous,
Martelant plus dru que foudre,
Ie mettray l'Eſprit en poudre,

Accablé ſous moy de coups.
Sus, Soldars, il eſt ſaiſon
Qu'or' vn chacun ſe ſouuienne
De ſoy & de ſa maiſon.
Là-donc, de peur qu'il n'auienne
Que nous ſentions du vainqueur
La loy, par faute de cœur,
Courage, Enfans, la victoire
Enrichira noſtre gloire:
Autant qu'eux n'auons-nous pas
De bras, de jambes & d'armes
Pour repouſſer leurs alarmes
Par l'effort de nos combats?
Si coüards vous eſtes pris,
Rien que la mort ne vous reſte:
Ne craignez donc les peris
D'vn butin tant manifeſte:
Et bien, ſ'ils ſont plus que nous,
Le gain en ſera plus dous,
Et les loüanges plus grandes
D'auoir meurtry plus de bandes.
De tels mots la Chair flatoit
Les cœurs boüillans de ſa bande,
Et d'vne alleure plus grande
A la guerre les haſtoit.
Ià l'Eſprit d'vne autre part,
Impatient qu'on l'aſſaille,
Auoit franchy ſon rampart,
Pour deuancer la bataille.
Luy de Raiſon accouſtré,
Horrible à voir ſ'eſt monſtré
Parmy les troupes menues,
Comme vn foudre entre les nues:
Et marchant à pas contez,
Arrangeoit ſous ſa conduite
Vne longue & longue ſuite
De Cheualiers indomtez.
L'Amour diuin fut veſtu
Du harnois de Reſiſtance,
Tout engraué de vertu,
Et redoré de Conſtance:
Là l'ardante Charité,
Là la ſimple Verité
De pres ſon Maiſtre accompagne
Auec ſa forte compagne
Qui ſuit les pas de ſon Roy:
Là l'antique Prud'hommie,
Là la Crainte d'infamie,
Là l'Eſperance & la Foy.
Là tenoit rang la Pitié,
De ſon guide la plus proche,
Là ſ'auançoit l'Amitié
Que chacun doit à ſon proche:
Là les Contemplations
Auecques les Paſſions
Que l'Ame fidele endure
Pour corriger la Chair dure,
A la bataille arriuoient
File à file d'vne tire,
Et mordans leurs léures d'ire,
D'vn grand branle ſe ſuiuoient.
L'Eſprit ore ſe tournant,
Haſte ſon camp magnanime:
Ores vn peu ſejournant,
De tels aiguillons l'anime:
Amis, tentez le labeur,
Et ne palliſſez de peur
Qu'vne ſi laſche canaille
Face entrepriſe qui vaille,
Qui ja tremble ſeulement
De voir ſans plus voſtre face,
Tant noſtre premiere audace
L'eſpouuante horriblement.
Ces mots finis, dans leur fort
D'vn ſaut de courſe ſ'eſlance,
Abatant le Monde mort
Au premier heurt de ſa lance:
Du bond en terre donné
Ses armeures ont ſonné.
Apres, l'Orgueil il renuerſe,
Qui trepignant des pieds, verſe
Vn lac rouge de ſon flanc,
Vomiſſant, ja froid & bleſme,
Du creux de la playe meſme
L'ame, le fer & le ſang.
Mortes apres il rua
Contre terre les Delices:
Les Voluptez il tua
Du coup qu'il tua les Vices.
Tant de neige ne chet pas,
Quand l'air l'eſparpille à bas
Pour enfariner la plaine,
Comme la terre eſtoit pleine
De ſoldars menus greſlez:
Renuerſez ſous tel orage,
Par vn eſtrange meſlage,
L'vn ſus l'autre amoncelez.
L'Humilité ſ'attacha

Contre la Gloire mondaine,
Et ſa lance luy cacha
Droit en ceſte part, où l'aine
Se ioint auecque le flanc:
Le Peché, de crainte blanc,
N'attendit la Repentance,
Ains euitant ſa puiſſance,
Vint où Grace l'enſerra
Dedans ſa troupe hardie,
Et d'vne lance brandie
Juſques au cœur l'enſerra.
Vn peu plus auant la Foy,
Faiſant branler ſon panache,
Les Charnels loin deuant ſoy
Foudroyoit à coups de hache:
La Loy d'vn grand coup d'eſpieu
Profendit iuſqu'au milieu
L'opiniaſtre Hereſie,
Et la fauſſe Hypocriſie
En cent morceaux trançonna:
La Iuſtice de ſa pique,
Si auant le Vice pique,
Que mort le deſarçonna.

RICHELET.

Qui renforcera ma Voix] La vie de l'homme n'eſt rien autre choſe qu'vne guerre, & vne guerre interieure de l'eſprit contre la chair: & c'eſt ce qu'il repreſente excellemment en la premiere partie de cet Hymne: où il dit que les vertus de ceſte Royne ont rendu victorieux ſon Eſprit contre les fureurs de la Chair. Imité de la Pſychomachie de Prudentius. En la ſeconde partie, il traitte de la glorieuſe fin de ce combat & de la recompenſe d'vne ſi grande victoire, qui a renduë immortelle ceſte Princeſſe en toutes ſes parties: en ſon corps, par ſon eleuation entre les aſtres: en ſa renommee, par les vers du Poëte: & en ſon ame, par la beatitude eternelle au Ciel, où elle ſçait, void, & cognoiſt toutes choſes; s'excuſant l'Autheur d'auoir demeuré ſi long temps à luy rendre ce dernier office & deuoir funeral. *Les ieux d'Hercule*] Les Olympiques. *Et ſon Oliuier*] Sauuage, tant vanté par Pindare dans ſa 3. Olympienne. *Du Roy*] D'Augee Roy d'Elide, duquel liſez ce que i'ay dit ſur la ſeconde de ce liure. *Marguerite*] Royne de Nauarre. *Se redoubloit le courage*] Car la colere ſemble auoir cela, qu'elle augmente comme vn eſperon de vertu, la force & le courage, *& quando quis iraſcitur, ferè ſibi videtur fortis tanquam qui plus audet*, ce dit Donat ſur les Adelphes: & Seneque au troiſieſme liure qu'il en a fait, la repute neceſſaire à l'homme, & aux actions importantes de la vie, *vtilem, & ſpiritus ſubminiſtrantem in prælia, in actus rerum, & ad omne quodcūque calore aliquo agendum eſt, eáque ereptâ, inermem animum & ad conatus magnos pigrum inertémque fieri.* *Sus, Soldars, il eſt ſaiſon*] Par obſeruation accouſtumee d'exhorter ſur le poinct des batailles, *Imperatores inſtructa acie ſolent, quamquam paratiſſimos milites ad præliandum videant, eos tamen adhortari*: Ciceron. Et vous voyez dans Pauſanias, que ſur le poinct de la bataille des Meſſeniens & Lacedemoniens, chacun des chefs exhorte ſes ſoldars, συνιέναι δὲ ἤδη μελλόντων ἐπὶ παρελθόντας, οἱ βασιλεῖς προέτρεπον, &c. 4. *Autant qu'eux n'auons-nous pas*] Xenophon animant luy-meſme comme chef ſes ſoldats contre les Perſes, leur dit la meſme choſe, ἔχομεν δὲ σώματα ἱκανώτερα τούτων, καὶ ψύχη καὶ θάλπη καὶ πόνους φέρειν, ἔχομεν τε καὶ ψυχὰς σὺν τοῖς θεοῖς ἀμείνονας, οἱ δὲ ἄνδρες καὶ τρωτοὶ καὶ θνητοί. 3. & Virgile au 10.

> *--mortali vrgemur ab hoſte*
> *Mortales, totidem nobis animæque manúſque.*

Auec ſa forte compagne] La Patience. *La Foy*] περὶ τὸ ὂν στάσις, Clement Alexandrin 5. *De tels aiguillons l'anime*] νῦ ἐνθυμηματικῷ. 1. *Pæd.* 10. *paratas ad prælium acies*, ce dit Sainct Hieroſme, *ſtrictóſque mucrones ſermo Imperatoris accendit.* *Qui trepignant des pieds*] C'eſt la façon d'vne mort violente, *eius qui ferro occiditur, tumultuatur exitus & ſimilis eſt repugnanti*, Quintilian. *L'ame & le ſang*]

> *--cúmque anima cruor eſt effuſus*, Ouide:

& Prudentius en ſa Pſychomachie, parlant de la Volupté qui meurt par le coup de la Continence & Chaſteté, dit de meſme,

> *--calidos vomit illa vapores*
> *Sanguine concretos cœnoſo, ſpiritus inde*
> *Sordibus exhalans vicinas polluit auras.*

Comme ſi le ſang & l'ame n'eſtoient qu'vn: du moins eſt-il le nourriſſier de l'ame, ᾧ ἡ ψυχὴ τρέφεται, ce dit Orus, & vn autre l'appelle le chariot de l'ame, ὄχημα τῆς ψυχῆς, & Clement Alexandr. la ſubſtance de l'ame, οὐσίαν τῆς ψυχῆς. *Menus greſlez*] *Hyberna grandine plures*, Ouide 5. Metam. *L'Humilité s'attacha*] Les vertus contre les vices. *Et d'vne lance brandie*] δόρατι ἐκ χερός, car l'vſage eſt double de la lance, ce dit Strabon liure 10. l'vn, quand elle part de la main & eſt brandie, & l'autre, quand on la retient, & que l'on en combat à la main, διττὴ ἡ τῶν δοράτων χρῆσις, ἡ μὲν ἐκ χερός, ἡ δ' ὡς παλτοῖς.

D'vn autre coſté la Chair,
Comme vn bras d'vne montagne
Que l'orage fait broncher
Au plus creux de la campagne,
Caſſe, froiſſe, tonne, bruit:
En ce poinct elle deſtruit
Les forces qu'elle rencontre:
Mais l'Eſprit s'oppoſa contre
Son foudre trop inhumain,
Et de prés ſe joignant d'elle,
Effroyablement l'appelle
Seule au combat main à main.

Toy, dit-il, apres auoir
Contre mon obeïſſance
Sceu tant d'armes eſmouuoir,
Fuiras-tu bien ma puiſſance?
Toy qui as trahy mes Lois,
Et l'honneur que tu me dois:
Toy, citoyenne mutine,
Que la Volonté diuine
Ore conduit au danger,
Et ſouflant ſur toy ſa haine,
D'vn bras violant t'attraine
Sous les miens pour la vanger?
Ia-ja la Chair palliſſant
De peur, s'eſcoule en la preſſe
Deuant l'ennemy puiſſant,
Qui ja l'eſpaule luy preſſe:
Et vouloit ſe repentir,
Quand l'Eſprit luy fit ſentir
De ſon homicide poincte
Le coup, où la gorge eſt ioincte
De l'eſpaule au plus gros os.
Ainſi mit fin aux batailles,
Elle pouſſant ſes entrailles
D'vn long ordre de ſanglos.
Alors l'Eſprit glorieux
De l'heur de ſon entrepriſe,
A d'vn bras victorieux
La ſerue deſpoüille priſe:
Puis MARGVERITE *en orna,*
Et de Laurier entourna
Tout le beau rond de ſa teſte,
Luy conſacrant la conqueſte
De la Chair: car ſa vertu
Seule en moyenna la gloire,
Et la fameuſe victoire
Que l'Eſprit en auoit eu.
IESVS-CHRIST *à ceſte fois*
Eſbranlant dans ſa main nuë
Le grand fardeau de la CROIX,
Perçoit l'antre d'vne nuë
A l'eſcart, pour voir çà bas
La fin de ces deux combas:
Ayant ferme ſouuenance
D'vne fatale ordonnance,
Que l'Ame au Ciel monteroit
Par vne nouuelle porte,
Dont la main ſainctement forte
Sa chair propre donteroit.
Et lors l'Ange il appela
Qui par l'air viſtement vole,
Quand il vole çà & là
Où le ſoufle ſa parole:
Poſte, dit-il, marche, fuy,
Huche les vents & les ſuy,
Laiſſe ramer tes aiſſelles,
Et gliſſe deſſus tes ailes,
Tant que bas tu te ſois veu
Dedans les champs qu'enuironne
La tortueuſe couronne
Des monts ſurnommez du Feu:
Là de ta parole endors
Ceſte guerriere, & le voile
De ſon victorieux corps
Transforme au Ciel en eſtoile:
En-apres laiſſe rouler
Son idole parmy l'air,
Afin qu'en terre elle tombe,
Et deſdaignante la tumbe
Vole en France ſans repos
Par la bouche de maint homme,
Sans que iamais l'an conſomme
Son voler vague & diſpos.
L'Ange adonques ſ'eſt lié,
Pour mieux haſter ſa carriere,
A l'vn & à l'autre pié
L'vne & l'autre talonniere,
Dont il eſt porté ſouuent
Egal aux ſouſpirs du vent,
Soit ſus la terre, ou ſus l'onde,
Quand ſa roideur vagabonde
L'aualle outre l'air bien loing:
Puis ſa perruque diuine
Coifa d'vne capeline,
Prenant ſa verge en ſon poing.

RICHELET.

Comme vn bras d'vne montagne] C'eſt à dire, comme vn gros quartier de montagne, pour monſtrer les coups prodigieux de ſa force, ainſi comme entre les Grecs & Latins, les choſes enormes ſont comparees aux montagnes, comme dans Pindare vn grand homme, *ὄρει ἶσος*, & les baleines dans S. Ambroiſe, *æqualia montibus corpora*, & les Geans dans Seneque, *montibus pares Gigantes.* *Sous les miens pour la vanger*] C'eſt à dire, ſous les vertus de l'Eſprit, *cùm per cognitionem deitatis*, ce dit S. Hilaire, Pſal. 136. *Vitia carnis morte perimuntur, tùm Religio, Pudicitia, Largitio, Sobrietas, & Charitas, Impietatem, Libidinem, Ebrietatem, Simultatem,* *Odia conſumpſerint, omnibúſque ſpiritus operibus caro victa famulatur.* *Où la gorge eſt iointe*] Il a voulu repreſenter le Grec d'Homere au 8. de l'Iliad. παρ' ὦμον ὅτι κληὶς ἀποέργει αὐχένα τε στῆθός τε, qui eſt vn endroit fort mortel, μάλιστα καίριον, ce dit le meſme. *D'vn long ordre de ſanglots*] Comme remarque Quintilian, que ceſte eſpece de mort tire auec ſoy de longs ſanglots, *vitalibus ruptis, effunditur cruor, & fugiens anima, agit ante ſe anhelitus, agit crebra ſuſpiria.* *La conqueſte*] La deſpoüille que les vainqueurs ont accouſtumé de conſacrer, Seruius, 3. Æneid. *Le grand fardeau de la Croix*] Cet excellent ſigne des Chreſtiens, *labarum Chriſti*, comme l'appelle Prudentius, à la diſtinction de celuy des Romains, au lieu duquel Conſtantin ſubſtitua la Croix, ce dit Sozomene, à cauſe de la viſion qu'il en eut du Ciel, κατὰ τὸν τύπον τοῦ ὀφθέντος σημείου, Euſebe. *L'antre d'vne nuë*] L'obſcure profondité d'vne nuë. *Et gliſſe deſſus tes ailes*] *Labere pennis*; non que l'Ange ait des ailes; mais c'eſt pour monſtrer la promptitude de ſon miniſtere, *propter velocitatem & in cuncta diſcurſum*, ce dit Sainct Hieroſme ſur Eſaïe; ou comme dit Chryſoſtome, en ſymbole de la ſubtilité de ſa nature : au ſurplus c'eſt par le miniſtere des Anges que les biens nous ſont enuoyez de Dieu, δι' ἀγγέλων ἡ θεία δύναμις παρέχει τὰ ἀγαθά. Clement Alex. 6. Stromat. *Dans les champs*] Dans le Royaume de Nauarre, qui eſt la plus part enclaué des Pyrenees, montaignes repliees & pleines de longues entorſes & deſtours. *Surnommez de feu*] Pyrenez ἀπὸ τοῦ πυρός, autrefois bruſlans comme le Veſuue & le Montgibel. *Et le voile*] *Carunculæ ſuæ folliculum*, qu'appelle Arnobe, ceſte robbe de laquelle l'ame eſt enueloppee, φοροῦσα ὥσπερ χιτῶνα, καλὸν τὸ ἔνδυμα τοῦ σώματος, Macarius Homel. 4. & Sainct Cyrille Catecheſe 13. *Son Idole parmy l'air*] Sa reſſemblance comme vne ombre, ſelon que i'ay dit ailleurs, que les Philoſophes compoſoient l'homme de trois choſes, d'ame, de corps, & de ceſte ombre ou ſimulachre, qu'ils imaginoient retenir aucunement la forme du corps. *L'Ange adonques s'eſt lié*] Il applique toutes les qualitez du miniſtere de Mercure aux fonctions de l'Ange, de la façon qu'ont fait Homere, Virgile, & Statius au 1. de la Thebaïde,

Summa pedum properè plantaribus illigat alis,
Obnubítque comas & temperat aſtra galero,
Tum dextræ virgam inſeruit, qua pellere dulces
Aut ſuadere iterum ſomnos, qua nigra ſubire
Tartara, & exangues animare aſſueuerat vmbras.

A l'vn & à l'autre pied] Comment cela, veu que l'Ange eſt pure ſubſtance ou intelligence? Mais Macarius Homel. 4. dit qu'il a corps, comme l'ame & le Démon en ont vn : mais vn corps ſouple & delié, conuenable à ſa nature ſimple, en charactere ſeulement, & en repreſentation, ἐν ὑποστάσει καὶ χαρακτῆρι καὶ εἰκόνι κατὰ τὴν λεπτότητα τῆς φύσεως αὐτῶν, σώματα τυγχάνει λεπτά. *Coiffa d'vne capeline*] *Ne ſcilicet nudo capite deſcendens terras fulgore percuteret*, ce dit Placidus de Mercure.

De celle il eſt déſfermant
L'œil de l'homme qui ſommeille :
De celle il eſt endormant
Les yeux de l'homme qui veille :
De celle en l'air ſouſtenu,
Nagea tant qu'il fuſt venu
Se percher ſus la montagne
Qui fend la France & l'Eſpagne :
Mont que l'orage cruel
Bat touſiours d'vne tempeſte,
Touſiours en-glaçant ſa teſte
D'vn frimas perpetuel.
De là ſe laiſſant pancher
A corps élancé grand' erre,
Fondoit en bas pour trancher
Le vent qui raze la terre,
Deçà & delà vagant,
A baſſes rames vogant
Ores coup ſur coup mobiles,
Ores coyes & tranquilles,
En oiſeau qui vole bas,
Et l'aile au vent ne deſplie,
Quand pres des eaux il eſpie
Le hazard de ſes appas.
Ainſi le pront Meſſager
Volant d'vne aile ſubite,
Gliſſa baſſement leger
Iuſqu'au corps de MARGVERITE*:*
D'elle les yeux il a clos,
Puis la chargeant ſur le dos
(Comme fut l'Athenienne
Sur l'eſchine Thracienne)
Haut dans l'air ſe ſuſpendit
Loin-loin de la terre baſſe,
Et d'vn long chemin repaſſe
Par où meſme il deſcendit.
Lors attacha dans les Cieux
De ce corps la maſſe entiere :
Il luy aggrandit les yeux
De rondeur & de lumiere :
Ses cheueux furent changez
En noueaux rais allongez,
Ses deux bras & ſes deux iambes
En quatre iumelles flambes :
Bref, ce fut vn Aſtre ardant,
Lequel de là haut encores
De ſon aſpect benin ores
La France va regardant.
Si qu'elle auecques les feux
De l'eſtoile de ſon Frere
Et des Princes ſes nepueux,
Bien toſt oubliant ſa ſphere,

Viendra flamber ſus l'armet
De HENRY, *droit au ſommet,*
Où l'eſpouuantable creſte
Luy flote deſſur la teſte
Pour le guider aux dangers,
Soit de l'onde ou de la terre,
Quand les foudres de ſa guerre
Perdront les Roys eſtrangers.
L'Ange apres dans l'Vniuers
Chaſſa ſon errante idole,
Pour voler deſſus mes vers
De l'vn iuſqu'à l'autre Pole:
Il fut apres curieux
D'emporter ſon ame aux Cieux
Toute pure & toute nette,
Mieux luiſant que ſa Planette,
Iuſques en ce meſme lieu
Où les ans fermes demeurent
Entre ceux qui plus ne meurent
Incorporez auec Dieu.

RICHELET.

De celle il eſt defermant] Ce double effect de la verge de l'Ange eſt pris de la fiction d'Homere qui le dit,

ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει δι' αὐτῆς,
ὧν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε ὑπνώοντας ἐγείρει.

Se percher] Mot de Fauconnerie: & cela eſt imité de ce que les Poëtes font ſouuent repoſer les deſcentes de Mercure ſur le mont Atlas; d'où Sidonius dit de luy,

Iam toto deſcendit auo.

Qui fend la France & l'Eſpagne] τέμνει, ce dit Strabon: *medium inter Gallias & Hiſpanias iugum*, Seneque 1. Queſt. Natur. qui les diuiſe comme par vne ſeparation naturelle, ainſi qu'Annibal dans Polybe appelle les Empires de Rome & de Carthage, δυναστείας διωρισμένας ὑπὸ τῆς φύσεως. *D'elle les yeux il a clos*] Pour repreſenter la fin de ſa vie, par ceſte action de fermer les yeux aux defuncts, & par des paroles plus douces que la choſe: comme quand les Atheniens appelloient la priſon maiſon, & la mort abſence, τὰς τῶν πραγμάτων δυσχερείας ὀνόμασι χρηστοῖς καὶ φιλανθρώποις ἐπικαλύπτοντες, Plutarque en la vie de Solon. *Puis la chargeant ſur le dos*] Comme le Glaucias de Statius qu'il feint à ſa mort auoir eſté enleué aux Elyſez par Mercure:

--amiſſi puerum ſolatia Blæſi
Tollit humo, magnáque ligat ceruice, diúque
Ipſe manu gaudens vehit. 2. *Syluar.*

Comme fut l'Athenienne] Orithye, rauie par le vent de Thrace, comme elle dançoit au riuage du fleuue Iliſſus. *Lors attacha dans les Cieux*] Venus au 15. des Metam. en fait autant à Ceſar, mais c'eſt de ſon ame, emportée au Ciel, & changee en aſtre, au lieu qu'icy la Metamorphoſe ſe fait du corps:

Cæſaris eripuit membris, nec in aëra ſolui
Paſſa recentem animam cæleſtibus intulit aſtris,
Flammiferúmque trahens ſpatioſo limite crinem
Stella micat.

Il luy aggrandit les yeux] Car aux choſes diuines ou deïfiées la grandeur ordinaire ne ſuffit pas, *ſed nota maior imago*, Virgil. *Bref, ce fut vn aſtre*] Vn aſtre feminin ſelon ſon ſexe, ſuiuant l'opinion de Tireſias dans Lucian, diſant que des aſtres les vns ſont maſles, les autres femelles, τῶν ἀστέρων, οἱ μὲν θήλεες, οἱ δὲ ἄρρενες, ὡς ἴσα ἐκπλέουσι. Combien que Clement Alex. liu. 6. die que les ames ſeparees du corps ne ſont ny maſles ny femelles, αἱ ψυχαὶ, οὔτε ἄρρενες, οὔτε θήλειαι. *Auecques les feux*] L'aſtre, ſelon que les Egyptiens tiennent que les aſtres ſont feu, τοὺς ἀστέρας πῦρ εἶναι, Laërtius. *De l'eſtoile de ſon frere*] Du Roy François I. deïfié, car ceſte eſtoile ſignifie ſon Apotheoſe: & meſme entre les Hieroglyphiques d'Egypte, Orus dir que l'eſtoile ſignifie Dieu, ἀστὴρ θεὸν σημαίνει. *De Henry droit au ſommet*] *Stellato apice*, comme dit Pacatus, *diuinum verticem claro orbe circumplectens*, comme parle l'autheur du Panegyric à Maximilian, par alluſion à l'eſtoile que portoit Auguſte au haut de ſon armet; d'où Virgile au 8. de l'Eneide a dit,

--geminas cui tempora flammas
Læta vomunt, patriúmque aperitur vertice ſydus.

En memoire de l'eſtoile de Iules Ceſar ſon predeceſſeur qui fut veu flamber en plein Midy, & deſcendre ſur luy comme il ſacrifioit, Seruius. Ou c'eſt ſuiuant l'vſage ancien d'attribuer vne lumiere aux perſonnes de grande dignité, & les repreſenter auec des rayons à l'entour de la teſte, en marque de quelque diuinité, comme tous les autheurs Panegyriſtes ont quaſi remarqué. *D'emporter ſon ame aux Cieux*] ψυχοπομπός. Quelques vns eſtiment que les Anges ſont guides & conducteurs de nos ames quand elles partent du corps & vont au Ciel. *Mieux luiſant que ſa planette*] Plus reſplendiſſant que l'aſtre qui vient d'eſtre fait de ſon corps: ſinon qu'il ſuiue l'opinion vulgaire des anciens qui eſtimoient qu'à la naiſſance de chacun ſe creoit vne eſtoile particuliere, ſelon la qualité de la perſonne qui naiſſoit, à ſçauoir aux riches & grands ſeigneurs vn grand aſtre plein de lumiere, & aux pauures vne petite eſtoile obſcure, ἀξιολόγων μὲν ἀνθρώπων, οἱ μεγάλοι ἀστέρες, dit Artemidore 2. c. 38. λιτῶν δὲ καὶ ἀσήμων, οἱ λεπτοὶ καὶ ἀμαυροὶ, dont Pline ſe moque, liure 2. *ſydera illa, non vt exiſtimat vulgus, ſingulis attributa nobis & clara diuitibus, minora pauperibus ac pro ſorte cuiuſque lucentia*, &c. *Incorporez auec Dieu*] *Configurato*, ce dit le Docteur Deſpenſe, *corpori claritatis diuinæ corpore humano*, 2. Sermon. Et Tertullian plus hardiment, *concarnati & conuiſcerati*, pour monſtrer l'eſtroite participation que les ames heureuſes ont auec la diuinité, ταυτότητι τῆς ὑπεροχῆς ἁπάσης πεπληρωμένας, comme parle Clement Alexand. au 7. des Stromat. Et c'eſt entre les profanes ce qui ſe diſoit de la mutation des bonnes ames, en Démons, demi-Dieux, & quaſi en Dieux, αἱ βελτίονες ψυχαὶ τὴν μεταβολὴν λαμβάνουσιν· ἐκ δὲ δαιμόνων ὀλίγαι μὲν ἔτι, χρόνῳ πολλῷ δι' ἀρετῆς καθαρθεῖσαι παντάπασι θειότητος μετέσχον, Plutarque: de maniere que quand il dit que les eſprits des bien-heureux ſont incorporez auec Dieu, c'eſt à dire, qu'ils ſont faits immortels ou ſemblables aucunement à luy, comme les Poëtes anciens, appellent les eſprits des hommes de bien qui ſont au Ciel, *θεοειδέας, αὐτοθέους, θεοεικέλους*, Clement Alex. au 4. des Stromat. eſtans, comme dit Gregoire de Nazianze en ſa premiere Inuectiue contre Iulian, *διὰ τὴν νέκρωσιν ἀθάνατοι, καὶ διὰ λύσιν θεῷ συνημμένοι.*

Là le droit chemin tenant,
Tu es, ô PRINCESSE, *allée:*
Où ſous tes pieds maintenant
Tu vois la terre auallée:
Tu vois ſous tes pieds ſaillir
Le iour pour naiſtre & faillir.
Tu vois la mer & ſes voiles,
Tu ſçais le nom des eſtoiles:
Le froid, le vent & le chaud
Ne te donne plus de crainte,
Toy ſaite nouuelle Sainte
Par les troupes de là haut.

Là ſous tes pieds les Saiſons.
Eternellement cheminent,
Là tu cognois les raiſons
Des Aſtres qui nous dominent:
Tu ſcais pourquoy le Soleil
Ore paſle, ore vermeil
Predit le vent & la pluye,
Et le ſerein qui l'eſſuye:
Tu ſçais les deux trains de l'eau,
Ou ſi c'eſt l'air qui ſejourne,
Ou ſi la terre qui tourne
Nous porte comme vn bateau.

RICHELET.

Là le droit chemin tenant] Le chemin du Ciel,

---quia læua malorum
Exercet pœnas, & ad impia Tartara mittit. Virgile.

Où ſous tes pieds maintenant] Seneque dit le meſme à Polybe, *animus ſui iuris & arbitrij, rerum naturæ ſpectaculo fruitur, & humana omnia ex ſuperiore loca deſpicit, diuina verò, quorum rationem tamdiu fruſtra quæſierat, propiùs intuetur.* *Tu vois*] Des yeux de l'eſprit: & peut-eſtre que les yeux du corps auront la meſme faculté, *aliquid mentis ſimile habituri*, combien que S. Auguſtin laiſſe ceſte queſtion indeciſe: voyez l'Epiſtre 30. de Loup Abbé de Ferrieres. *La terre auallée*] *In extremum mundi compulſam*, Seneque au 3. des Queſt. Natur. *Tu ſçais le nom des eſtoiles*] Comme vne choſe qui ne ſe peut iamais ſçauoir icy bas, non plus que la queſtion ſi elles ſont toutes egalles ou inegalles, *οὐδέποτε γινωσκόμενα φανερῶς, εἰ ἄρτιοι εἰσὶν οἱ ἀστέρες, ἢ περιττοί*, Clement Alexand. au 5. des Stromat. non plus encor que le nombre des Cieux qui ne ſe peut ſçauoir preciſément, ce dit S. Hilaire Pſal. 135. *de numero cælorum nihil ſibi humanæ doctrinæ temeritas præſumat, Apoſtolus nihil docuit, & neſcio an tacuerit an ignorauerit, nobis ſufficit plures cælos ſcire eſſe.* Or quant au nom des eſtoiles le Prophete Pſal. 146. dit qu'elles en ont chacune vn que Dieu leur a donné.

Qui numerat tacito labentia ſydera Mundo,
Suíſque quæque nuncupat vocabulis, Buchanan.

Mais Suidas nous apprend que ce n'eſt pas qu'elles ayent des noms par leſquels Dieu les appelle, eſtans corps inanimez: mais que cela veut dire qu'il entend leurs effects, influences, diſpoſitions & differences, *πᾶσιν αὐτοῖς ὀνόματα καλῶν*. Et les noms que les aſtres ont & les eſtoiles, ce ſont noms formez par le diſcours des hommes. *Le froid, le vent, & le chaud Ne te donne plus de crainte*] Soit à cauſe de l'impaſſibilité, comme dit Sainct Auguſtin au dernier de la Cité de Dieu, que quatre ſingularitez ſont eſſentielles des bien-heureux, la clairté, l'agilité, la penetration ou ſubtilité, & l'impaſſibilité: ou ſoit que ces lieux pour eſtre en eleuation excellente ne ſont point ſubiets à ces accidens de la nature, comme dit Seneque au 3. de la Colere, *pars ſuperior mundi & ordinatior ac propinqua ſyderibus nec in nubem cogitur, nec in tempeſtatem impellitur, nec verſatur in turbinem, omni tumultu caret, inferiora fulminant.* *Là tu cognois les raiſons*] Les cauſes obſcures & extraordinaires: car les ordinaires, comme les eclipſes, les conionctions, & autres ſemblables, nous les cognoiſſons & en ſçauons les raiſons. Ou c'eſt qu'il veut dire que plus purement & plus parfaictement elle en a cognoiſſance, maintenant qu'elle eſt libre des empeſchemens du corps. Car l'ame apres le deceds n'a non plus de proprietez ny parties que deuant: mais elle les a plus libres, plus pures, & plus ſubtiles, *ἔχει δὲ φαυλότερα τῷ σώματι μεμιγμένη*, Plutarque. *Des Aſtres qui nous dominent*] Car ce ſont les arbitres de la vie, & qui donnent aux ames & aux corps les proprietez qu'ils ont, diſent les Mathematiciens. *Omnes animæ proprietates, & futuras mentium corporúmque formas, ex illorum ſyderum qualitate, quibus in ortu ſuo cuncta gignuntur, accipiunt. Placida conceptum ſtella ſignauit, erit modeſta lenitate conſpicuus; ardens naſcentis horam ſydus accendit, viribus pariter moribúſque flagrabit; iam ſi cui principalium Deorum fulgor illuxerit, in populi conſurget imperium*, Quintilian 4. Et cela, ſelon la vanité des Chaldées & Iudiciaires, ce dit Philon Iuif au traitté de la Nobleſſe: mais les vrays & ſerieux Philoſophes y reſiſtent, & notamment Pic de la Mirandole au liure qu'il a fait expres contre l'Aſtrologie. Et Clement Alexand. au 6. des Stromates dit que les Aſtres ſont eſtablis de Dieu, comme puiſſances miniſtratiues pour agir & obeïr ſelon qu'il leur commande en l'ordre de ſa diuine Œconomie, *τὰ ἄστρα, τουτέστιν αἱ δυνάμεις αἱ διοικητικαὶ, προστέτακται ἐκτελεῖν τὰ εἰς οἰκονομίαν ἐπιτήδεια, καὶ αὐτά τι πείθεται, ἄγεταί τε πρὸς τῶν ἐπιτεταγμένων αὐτοῖς, ἢ ἂν ἡγῆται τὸ ῥῆμα κυρίου.* Et S. Auguſtin encor n'approuue pas ceſte domination des Aſtres, *eris adulter, inquis, quia ſic habes Venerem, ergo Venus adultera, non tu, ſed*, &c. Pſal. 140. ne plus ne moins que Lucian au traitté *Ζεὺς ἐλεγχόμενος*, ſe moque de ceux qui diſent que la Parque ou le Deſtin, *ἡ μοῖρα πάντων αἰτία*. Que ſi cela eſt, dit-il, il ſ'enſuit que l'homicide fait par l'homme doit eſtre imputé à la Parque, à la Fatalité, *ἐκείνη ἐστὶν ἡ φονεύουσα*, c'eſt elle qui eſt homicide, & laquelle il faut punir, non pas l'homme qui ne fait qu'obeïr aux loix & volontez du deſtin. Toutefois ceux qui attribuent quelque pouuoir aux aſtres comme vray-ſemblablement ils en ont ſur les corps inferieurs, τῇ τοῦ τεχνίτου ἐνεργείᾳ, par l'operation de l'ouurier qui leur a donné certaines qualitez naturelles, ce dit le meſme Clement Alexand. diſent que ce n'eſt pas par contrainte ou tyrannie, mais par ſimple diſpoſition, *modo diſpoſitionis*, dit Sainct Thomas, *non modo perfectionis*, qui n'appartient qu'à Dieu : parce que ſi leur force eſt violente & neceſſaire, la vertu n'eſt plus rien, non plus que la prudence & le conſeil, le bien non plus que le mal ; ce qui eſt abſurd, ce dit Sainct Auguſtin au 5. de ſa Cité. *Tu ſçais pourquoy le Soleil*] Ce qui nous eſt incognu : car nous ſçauons bien par les apparences du Soleil, paſle ou vermeil, ce qui en doit eſtre, mais nous ne ſçauons pas pourquoy telle diſpoſition du Soleil a tel effet. *Ore paſle, ore vermeil*] Arat en ſes Phenomenes dit que le Soleil meſlé d'vn paſle noir, ſignifie la pluye, ὕδατος σήματα μέλλοντος, rouge & vermeil, eſt preſage de vent, τὰ δ' ἐρεύθεα πάντ' ἀνέμοιο. Comme encor Placidus ſur le 5. de la Thebaïde, *ſerenitatem futuram, ſi ſole occidente nubes rubeſcant:* Et Saint Hilaire ſur le 16. de Sainct Matthieu, parlant des Phariſiens, *multa eos de natura Cœli conycere ſolere reſpondit, cùm rubicundo aut ortu aut veſpere, ſerenum nimboſúmve pronuntiant* : voyez ce qu'en eſcrit Pline excellemment liure 18. chap. 35. *Tu ſçais les deux trains de l'eau*] Les flus & reflus de la mer, ἀψορρόου ὠκεανοῖο, Heſiode, leſquels Strabon liure 7. appelle élegamment, τὸ φυσικὸν καὶ αἰώνιον πάθος δὶς ἑκάστης ἡμέρας συμβαῖνον, vne nouuelle & perpetuelle paſſion de la mer qui ſe void deux fois le iour, *vicenis quaterníſque ſemper horis*, Pline liure 2. *Ou ſi la terre qui tourne*] Quelques Philoſophes anciens ont eu ceſte opinion, κατὰ κύκλον τὴν γῆν κινεῖσθαι, ce dit Laërtius. Et que le Ciel, les aſtres & toutes les choſes ſuperieures eſtoient fixes, fermes & immobiles, la ſeule terre ſe mouuant d'vne viſteſſe incroyable. *Hicetas Syracuſius*, dit Ciceron en ſes Academiques, *cœlum, ſolem, lunam, ſtellas, ſupera denique omnia ſtare cenſet, neque præter terram, rem vllam in mundo moueri, quæ cùm circa axem ſe ſumma celeritate conuertat & torqueat, eadem effici omnia quæ ſi ſtante terrâ, cœlum moueretur.* Le meſme dit que Platon en ſon Timée tient ceſte opinion, mais plus couuertement ; comme pareillement Heraclides le Pontique eſt de cet aduis. Seneque au 7. de ſes Queſtions Naturelles, chap. 2. rapporte ceſte opinion, *Fuerunt* (dit-il) *qui dicerent, nos eſſe quos rerum natura neſcientes ferat, nec cœli motu fieri ortus & occaſus, ſed ipſos oriri & occidere.* Neantmoins Simplicius ſouſtient que la terre eſt fixe, ferme & attachée à certaines racines, τὴν γῆν εἰς ἄπειρον ἐρριζῶσθαι, ſelon l'opinion de Xenophanes, Plutarque. *Nous porte comme vn bateau*] Selon l'opinion de Thales que la terre tourne & flotte ſur la mer comme vn bateau, opinion inepte, ce dit Seneque, *Thaletis inepta ſententia eſt, ait enim terrarum orbem aqua ſuſtineri, & vehi more nauigy, mobilitatéque eius fluctuare*, au 3. de ſes Queſtions Naturelles : comme encor il ſemble que Piſides ayt touché ceſte opinion en ſa Coſmurgie, appellant la terre πανόρμον ὁλκάδα, vn bateau commode à porter tout,

ἡ γῆ γὰρ ὁλκάς ἐστιν εἰς ὕδωρ τάχα
ἑστῶσα, καὶ φέρουσα τὴν οἰκουμένην.

Tu ſçais dequoy ſe refont
Les deux cornes renaiſſantes
Que la Lune ente à ſon front,
Et qui les fait décroiſſantes :
Tu vois ce grand Animal,
Son rond & ſon nombre égal
Diſcordant en melodie :
Où tu es, la maladie
Ne defleure la ſanté :
On n'y void rien qui deſplaiſe,
Chacun y vit à ſon aiſe,
De nul ennuy tourmenté.

RICHELET.

Tu ſçais dequoy ſe refont] Choſe toutefois qui n'eſt maintenant beaucoup difficile à ſçauoir : mais autrefois ſi eſtoit ; *multiformi ambage torſit ingenia*, dit Pline, *contemplantium, & proximum ignorari maximè ſydus indignantium creſcens ſemper aut ſeneſcens.* Et Lucian dit en l'Icaromenippe, que ce ſuiect des diuerſitez de la Lune a fort exercé les Sophiſtes anciens, διὰ τὴν τινα αἰτίαν διχότομος, ἢ ἀμφίκυρτος. *Que la Lune*] κερόεν σέλας, Syneſe : *acceſſionibus damníſque mirabilis, ſempérque proximæ diſsimilis*, Seneq. *ad Martiam.* *Tu vois ce grand Animal*] Le Monde, κάλλιστον καὶ πλειότατον ζώων, Plutarq. περὶ ψυχογονίας, ſelon les Platoniciens qui diſent que le Monde entier eſt vn animal, & les eſpeces d'iceluy ſes parties, τέλειον ζῶον ἐκ τελείων μερῶν, Platon en ſon Timée. Mais il faut remarquer par quels argumens luy & Triſmegiſte ont eu ceſte opinion. Ficin ſur le chap. 2. de l'Aſclepius dit, que ces Philoſophes tiroient cela de deux principes ou definitions imparfaites, tenues neantmoins par eux pour maximes veritables : la premiere qu'ils definiſſoient l'ame ſimplement vn mouuement ; la ſeconde, definiſſoient l'animal, vne compoſition d'ame & de corps. Cela preſuppoſé ils inferoient que le Monde qui a vertu de mouuement, auoit ame, & que par ce moyen auec le corps qu'il a, eſtoit animal : mais ils ſe trompoient au fondement de leurs raiſons : car ny l'ame n'eſt pas ſeulement conſiderable par le mouuement, mais auſſi par la vie, le ſentiment, le mouuement volontaire, & l'intellect. Et l'animal n'eſt pas ſeulement ce qui a corps & mouuement, mais vn corps animé de l'ame & du ſentiment ; ce que n'eſtant point au Monde il ne peut eſtre dit animal. Ciceron toutefois, franchit tout à fait pour l'affirmatiue, *non eſt cunctandum*, dit-il en ſon liure de l'Vniuers, *profiteri hunc mundum animal eſſe, idque intelligens & diuina prouidentia conſtitutum* : & de fait, que dans Philon Iuif, περὶ ἀφθαρσίας κόσμου, il eſt dit, φύσις λογική, οὐ μόνον ἔμψυχος ὤν, ἀλλὰ καὶ νοερός, πρὸς δὲ φρόνιμος. *Son rond*] Sa rondeur parfaite, *ſine capite & præputio*, Seneque *in Apocolocynt.* apres Varron. *Diſcordant en melodie*] C'eſt à dire, faiſant de pluſieurs tons diuers & contraires vne harmonie, par vn meſlange ordonné de pluſieurs puiſſances contraires qui ſe rencontrent en la generation & compoſition de ce monde, μεμιγμένη γὰρ ἡ τοῦδε τοῦ κόσμου γένεσις καὶ σύστασις ἐξ ἐναντίων, Plutarque. Et de là les anciens ont feint que l'Harmonie eſtoit fille de Mars & de Venus ; d'où eſt que la Muſique n'eſt pas ſeulement vn accord de voix & de diuers tons, mais vne compoſition ordonnée de pluſieurs choſes en vn ſuiect. *Muſicè noſſe*, dit Apulee, *nihil aliud eſt niſi cunctarum rerum ordinem ſcire, quem quæque ſit diuina ratione ſortita. Ordo enim rerum ſingularium in vnum omnium artifici ratione collatus, concentum quemdam melo diuino dulciſonum veriſſimúmque conficiet.* *Où tu es la maladie Ne deſfleure la ſanté*] C'eſt à dire, que tous les accidens de mal, auſquels les hommes ſont ſubiects, n'arriuent point là, ſi ce n'eſt par intelligence, κτ̓ νόησιν, comme dit Plutarque, que l'eſſence du mal n'eſt point entre les Dieux, mais ſeulement l'intelligence, τοῖς θεοῖς ὑγιείας ἐστὶ παρουσία, πυρετοῦ δὲ νόησις, aux Stoïques: Ainſi Syneſe,

ἔνθ' οὔτε βαθύῤῥοος　　χθονὸς ἔκγονα σύρων,
Ἀκαμαντοπόδας χρόνος　　οὐ κῆρες ἀναιδέες, &c.

Chacun y vit à ſon aiſe] Parfaitement contans, combien qu'en diuerſe conſtitution de beatitude, ce dit Sainct Auguſtin au liure *De triplici habitacul.*

Mais nous pauures & chetifs,
Ici n'auons cognoiſſance,
Non-plus qu'enfans adoptifs,
Du lieu de noſtre naiſſance:
Ains deſireux de geſir
Deſſous l'allechant plaiſir
Des Serenes de la vie,
Iamais ne nous prend enuie
(Comme au Grec) de voir vn iour
La flame en l'air proumenée
Sauter ſur la cheminée
De noſtre antique ſejour.
Si pluſtoſt ie n'ay ſacré
Tes cendres à la Memoire,
Ne m'en ſçaches mauuais gré,
Plus viue en ſera ta gloire.
,, Les arbres qui ſont tardifs,
,, Demeurent plus long temps vifs:
,, Les fleurs toſt eſpanoüyes
,, Toſt ſ'en vont éuanoüyes;
Et le Coloſſe eleué,
Qui ores le Ciel menace,
En vn meſme trait d'eſpace
Ne ſe vit point acheué.

Mais quel plus riche tombeau
Blanc de neige Parienne,
Iadis t'euſt dreſſé plus beau
Ceſte veufue Carienne?
Quel rocher elabouré,
Ou quel Temple redoré
Preſſera la renommée
De ceſte tumbe animée,
Laquelle non vne fois
Au iour de ſes rais publiques
Redon'ra l'ame aux reliques
Du ſainct Aſtre NAVARROIS?
Ie te ſaluë, ô l'honneur
De mes Muſes, & encore
L'ornement & le bon-heur
De la France qui t'honore:
Eſcarte loin de mon chef
Tout malheur & tout meſchef:
Preſerue-moy d'infamie,
De toute langue ennemie
Teinte en venin odieux:
Et fay que deuant mon PRINCE
Deſormais plus ne me pince
Le caquet des enuieux.

RICHELET.

Abortifs] Morts à leur naiſſance. *Des Serenes de la vie*] Des douceurs mortelles & corrompues de la terre, qui attachent tellement l'eſprit aux choſes du corps & du monde inferieur qu'il oublie le ſuperieur, ὥσπερ οἱ λωτοφάγοι, ce dit Xenophon, ἐπιλαθώμεθα τῆς οἴκαδε ὁδοῦ. *Quare animam*, dit Apulee *in Aſclepio*, *obtorto, (vt aiunt) detinent collo, vt in parte ſui quæ mortalis eſt inhæreat, nec ſinit partem diuinitatis agnoſcere, inuidens immortalitati malignitas.* *Comme au Grec*] A Vlyſſe, qui eut vniquement ceſte affection de voir la fumée de ſa maiſon, ce dit Homere 1. de l'Odyſſée, pour monſtrer que la moindre choſe de noſtre pays & de chez nous, nous eſt aggreable:

—αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἱέμενος καὶ καπνὸν ἀποθρώσκοντα νοῆσαι
ἧς γαίης, θανέειν ἱμείρεται,

Vlyſſe, dit-il, ne ſe ſoucie pas de mourir, mais qu'il ayt veu la fumée de ſon pays. C'eſt pourquoy Lucian au traitté de la Patrie, dit que la fumée du pays ſemble à chacũ plus claire que tout autre feu qui ſoit ailleurs, ὁ τῆς πατρίδος αὐτοῦ καπνὸς λαμπρότερος ὀφθήσεται τοῦ παρ' ἄλλοις πυρός, *amans patriæ ſolum*, dit Sidonius Apollinaris 5. ep. 20. *ad quod & præter occaſionem voluptuosè venitur*, &c. *Demeurent plus long temps vifs*] C'eſt pourquoy les Philoſophes voulans induire l'immortalité, ou pour le moins la longue durée du monde, la fondoient ſur vne ſuppoſition qu'il auoit eſté long temps à eſclorre, à naiſtre & à ſe parfaire, imaginans au monde des âges comme en l'homme; dont ſe moque Philon Iuif au traitté περὶ ἀφθαρσίας κόσμου, où il dit que la choſe de longue durée eſt tardiue à venir, τοῦ μακροβιωτάτου, βραδεῖα ἐξ ἀνάγκης ἀκμή. *Et le Coloſſe eleué*] Peut-eſtre celuy de Rhodes, de 70. coudées, ou celuy de Rome eleué par Neron & conſacré au Soleil, que Martial appelle *Sy-*

dereum Coloſſum, radiatam molem. *De neige Parienne*] De marbre blanc, λευκόλιθον μαυσώλειον, comme celuy d'Auguſte dont parle Strabon liure 5. *Ceſte vefue Carienne*] Artemiſie, Royne de Carie, qui feit baſtir à la memoire immortelle de ſon mary & de l'amitié qu'elle luy porta, le plus magnifique & ſomptueux tombeau qui iamais fut : de ſorte que les Romains meſme appelloient Mauſolées tous les monumens ſuperbes & magnifiques, ὥστε δὲ Ῥωμαῖοι μεγάλως θαυμάζοντες τὰ παρὰ σφίσιν ἐπιφανῆ μνήματα Μαυσώλεια ὀνομάζουσι, ce dit Pauſanias aux Arcadiques. Et puis apres, elle meſme ſe rendit le viuant ſepulchre de ſes cendres qu'elle beut, *Mauſoli viuens ac ſpirans ſepulchrum fieri concupiuit, extincti oſſa potione aſperſa bibens*, Valere. *De ceſte tombe animée*] Par ce bel hymne, ſuiuant l'vſage ancien, d'honorer la memoire des defuncts d'inſcriptions funeralles, contenans les plus memorables actions de leurs vies :

Gaudent compoſiti cineres ſua nomina dici
Frontibus, & ſcriptis hoc monumenta iubent, Auſ.

L'ornement & le bon-heur] De meſme qu'anciennement ils appelloient Mecenas le diamant de la Toſcane, *adamantem Etruriæ*, par vn eloge excellent. *Eſcarte loin de mon chef*] Concluſion ordinaire des Hymnes, par la priere, comme finiſſent tous ceux de Callimach, & de Marulle.

A PHEBVS POVR GVARIR le Roy Charles IX.

ODE VI.

Soit que tu ſois fluteur,
O Phebus, ou Paſteur
Deſſus les bords d'Amphryſe,
Ou herbeur, enten-moy,
Vien-t'en guarir mon ROY,
Qui ſeul te fauoriſe.
Apporte à ceſte fois
Le Dictamon Cretois
Auecq' la Panacée,
Herbes qui font au corps
Des hommes qui ſont morts
R'entrer l'ame paſſée.
Vn ſuiet au treſpas
Guarir ne le doit pas:
„ Preſomption eſt vice.
Vien doncques en ce lieu,
C'eſt la raiſon qu'vn Dieu
Vn autre Dieu guariſſe.
Vn petit Prince il n'eſt
D'vne eſtroitte foreſt,
D'vn port ou d'vne ville,
Mais d'vn pays guerrier
Des meilleurs le premier,
En richeſſe fertile.
Deux mers, & mille ports,
Villes, citez & forts
Pleins de traficque eſtrange,
Mille fleuues de nom
Ne vont bruyant ſinon
A leurs bords ſa loüange.
Vien, Prince aux beaux cheueux,
Guarir ſon mal fiéureux,
Que ſain on le remette :
Tu l'aimeras cent fois
Plus fort, ſi tu le vois,
Que tu ne feis Admette.
Par luy tu te ſouſtiens;
C'eſt le ſupport des tiens:
Son eſprit il applique
A tes meſtiers diuers:
Il honnore les vers,
Il cherit la Muſique.

RICHELET.

Soit que tu ſois fluteur] Priere pour la ſanté du Roy Charles IX. mais de telle ſorte que le Poëte apres auoir monſtré qu'il s'agiſt de la ſanté d'vn grand Monarque, menace Apollon de luy faire perdre ſon honneur s'il ne le guarit, au lieu qu'en le guariſſant, il publiera par tout ſes loüanges & ſes merites, monſtrant ſur la fin combien il eſt important d'auoir ſanté. *Soit que tu ſois fluteur*] Alluſion à la formule des prieres & inuocations de l'antiquité, *conſueſtis in precibus*, dit Arnobe liure 3. *ſiue tu Deus es, ſiue tu Dea, dicere.* Et ce par vne ſuperſtitieuſe crainte qu'ils auoient de faillir, ou de ſ'abuſer aux qualitez de leurs Dieux. Ainſi Tydée au 2. de la Thebaïde faiſant ſes prieres à Pallas :

——huic annue ſacro,
Seu Pandionio noſtras inuiſere cædes
Monte venis, ſiue Aonia diuertis Ithone
Læta choris, ſeu tu Libyco Tritone repexas
Lota comas, &c.

Deſſus les bords d'Amphryſe] *Paſtor ab Amphryſo*, Virg. *Vien-t'en guarir mon Roy*] Les anciens vſoient aux neceſſitez qui ſe preſentoient, de certaines prieres ſolennelles qu'ils appelloient κλητικοὺς ὕμνους, pour euoquer les Dieux à leur ſecours, cõme au contraire quand ils les vouloient coniurer & faire retirer ils en vſoient d'autres qu'ils appelloient ἀποπεμπτικούς. Et noſtre Poëte remarque l'vn & l'autre en ceſte Ode. *Le Dictamon Cretois*] Le Dictame de Candie qui eſt le meilleur. Au ſurplus il fait comme les Medecins, qui, ce dit Suidas, ne parlent iamais d'vne plante ou d'vne herbe, qu'ils n'adiouſtent le pays d'où elle eſt, & ce par vanité, εἰώθασιν οἱ ἰατροὶ καὶ παῖδες τῶν βοτανικῶν ὑπ' ἀλαζονείας ὀνομάζειν, comme dans Ariſtophane le Tithymalle de Laconie, τιθύμαλλον τὸν λακωνικόν. *Panacée*] Sorte d'herbe, ce dit Pline, *quæ ipſo nomine omnium morborum remedium promittit.*

Et quamuis fecerit omnis
Stella ſenem, medios herbis abrumpimus annos. Lucain.

Vn ſubiet au treſpas] Vn homme mortel. *Deux mers, & mille ports*] La Mediterranée du coſté du Midy, & l'Ocean du coſté d'Occident : & c'eſt d'où procede ſa richeſſe infinie, de meſme que Strabon liure 9. dit que la Beoce eſt meilleure & plus riche que toutes les autres prouinces qui luy ſont voiſines, parce qu'elle eſt enuironnée de trois mers, & de pluſieurs ports, ὅτι μόνη τριθάλαττός ἐστι καὶ λιμένων εὐπορεῖ πλειόνων. *Mille fleuues de nom*] κατακομίζοντες ποταμοί, Strabon. *Aux beaux cheueux*] χρυσοκόμας, Pindare 7. Olymp. *Que tu ne fais Admete*] Lequel toutefois il ſeruit auec tant d'amour, qu'en ſa faueur il guarit Alceſte d'vne maladie deſeſperée qu'elle auoit, τῷ Ἀδμήτῳ χαριζόμενος ἐρωμένῳ, Plutarque. *A tes meſtiers diuers*] Callimach, de qui ceſte Ode eſt tirée pour la pluſpart, remarque la diuerſité de ſes meſtiers, & le Scholiaſte en cotte cinq, ἐστι γὰρ τοξότης, ἀοιδός, μάντις, ἰατρός, καὶ ποιμήν.

Ou ie diray, Phebus,
Que tu n'es qu'vn abus,
Et que Iunon ſeuere
Se vangeoit à propos
De ne donner repos
A Latone ta mere.
Ie te diray maçon,
Vn berger, vn garçon
Qui fis paiſtre les vaches :
Craignant d'eſtre enuoyé
Aux Enfers foudroyé,
Qu'icy bas tu te caches :

Qu'Hyacinthe tuas,
Quand le pal luy ruas,
D'art & non d'auenture :
Que tes bœufs iuſtement
Te furent finement
Deſrobez par Mercure :
Que Mercure vaut mieux
Que toy entre les Dieux,
Pour iouër de la Lyre :
Mercenaire valet,
Qui ſçais vn flageolet
Seulement faire bruire.

RICHELET.

Que tu n'es qu'vn abus] Non plus que la Medecine, ce dit Quintilian, *cuius pars maxima eſt, non poſſe ſanare* : voyez ce qu'en dit Arnulph. ep. 4. *De ne donner repos*] Cela s'apprend de l'Hymne 4. de Callimach où le trauail & les vexations de Latone ſont repreſentees, ne pouuant ceſte femme par l'indignation de Iunon, trouuer terre qui la vouluſt receuoir pour accoucher, neantmoins Delos la reçoit : & c'eſt ce que dit Lactance liure 1. *expulſa & per orbem terræ iactata Latona, vix Inſulam paruam, in quâ pareret inuenit.* & Ouide encor 6.

--cui maxima quondam
Exiguam ſedem paritura Terra negauit,
Nec cœlo, nec humo, nec aquis dea tanta recepta eſt.

Ie te diray maçon] Quand auec Neptune il alla ſe loüer à Laomedon pour baſtir les murailles de Troye, ἀμφότεροι πλινθεύοντες ὑπ' ἀπορίας, καὶ ἐργαζόμενοι ἐς τὸ τεῖχος, où ils ne receurent pas leur ſalaire entier, ἐπηλλῶ τὸν μισθόν, ce dit Lucian aux Sacrifices : & Stat. 1. Thebaïd. *Qui fis paiſtre les vaches*] *Agreſtis imagine*, Ouide : apres qu'il eut fait mourir les Cyclopes, pour lequel forfait il s'abſenta vn an du Ciel, & s'en vint faire le berger chez Admete, ἀνθρωπίνῃ χρησάμενος τῇ τύχῃ, ce dit Lucian, & Seneque :

Theſſali Phœbus pecoris magiſter
Egit armentum, poſitóque plectro
Impari tauros calamo vocauit.

Qu'Hyacinthe tuas] La fable dit que ce ieune garçon fut aimé concurremment d'Apollon & de Zephyre, & que ce vent indigné de ce que ſon corriual l'emportoit ſur luy, par ialouſie, ainſi qu'Apollon ioüoit vn iour auec Hyacinthe, à ietter le pal ou la pierre, δίσκον, la luy fit tomber ſur la teſte, dont le ieune homme mourut, & ceſte mort fut plus d'auanture & du malheur d'Apollon que de ſon deſſein : voyez Philoſtrate au tableau qu'il en a fait : Lactance liure 1. en parle ainſi, *Formoſum puerum, & dum amat violauit, & dum ludit, occidit* : & Angerian,

Dum preſſat diſci moles oneroſa Hyacinthum,
Quæſitus Phœbo flos tener hæſit humo.

Te furent finement Deſrobez par Mercure] Ἑρμῆς βοῦς ὑφελόμενος τοῦ Ἀπόλλωνος, dit Pauſanias aux Achaïques apres Alcée, alors qu'il n'eſtoit encores qu'en maillot : Car Philoſtrate au tableau de ſa Naiſſance, dit, qu'iceluy n'eſtant né que d'vn iour ſeulement, ſe deſmaillota & deſcédit tout ſeul du mont Olympe, pour venir deſrober finement les vaches d'Apollon, & la fineſſe dont il vſa fut, ce dit Antonius Liberalis, qu'il endormit premierement les maſtins qui les gardoient, & leur lia la voix, afin qu'ils ne peuſſent abboyer, πρῶτα μὲν ἐμβάλλει ταῖς κυσὶ λήθαργον καὶ κυνάγχην ; & ſecondement il attacha aux queuës de chaque vache certaines branches d'arbres, qui effaçoient leurs pas à meſure qu'elles marchoient, ſi bien qu'on n'y recognoiſſoit rien. *Pour iouër de la Lyre*] Du moins eurent-ils vne fois conteſtation entre eux ſur ce ſuiect : & remarque Pauſanias aux Bœotiques, qu'ils eſtoient repreſentez au mont Helicon, diſputans de la Lyre, *μαχόμενοι περὶ τῆς λύρας.* *Qui ſçais vn flageollet*] Comme berger, & pour conduire ſeulement les troupeaux, encor qu'il y ayt en cela beaucoup de façon & d'induſtrie, ſelon la diuerſité des troupeaux : car la brebis le veut doux, le bœuf fort & peſant, la cheure clair & aigu : *τερπνὸν ἦν τὸ ποιμνίων*, ce dit Longus au ſecond de ſes Paſtorales, *μέγα τὸ βοῶν, ὀξὺ αἰγῶν.* Et encor faut-il diuerſité de tons à chacun d'eux, ſelon la choſe que l'on leur fait faire; vn ſon pour les mener paiſtre, vn autre pour les faire aller coucher, vn autre pour les aduertir du loup, d'où le meſme Longus au 4. dit que les cheures de Daphnis entendent la muſique de ſon flageolet, *μιμηταὶ εἰσὶ σύριγγος ἀκούουσαι πάντα.*

Mais ſi tu viens icy
Soulager le ſoucy
De ſes membres malades,
D'Ache couuert le chef,
Ie feray de rechef
Tes feſtes Carneades.
Je diray que tu es
Second des Immortels,
Et du Ciel l'interprete,
Du laurier inuenteur,
Prophete non menteur,
Grand chantre & grand Poëte:
Et qu'en ieune menton
Tu fis creuer Python
Par ta fleche premiere:
Et que tu fis cacher
Niobe en vn rocher,
Vengeance de ta mere.
Ie diray tes amours:
Que tu parois touſiours
Sans barbe ny vieilleſſe.
O des Mires le Roy!
A Bacchus & à toy
Sert le don de ieuneſſe.
Quitte-moy ton Delphos,
Ta Cyrrhe, ta Delos
Des flots marins ſuiuie:
Et vien, Aſtre luiſant,
La Santé conduiſant,
Nourrice de la vie.
Sans toy, douce Santé,
La force & la beauté
Sont manques de puiſſance:
Ny Empire ny bien
A l'homme ne ſert rien
Sans ta douce preſance.
La Ieuneſſe te ſuit,
Le Plaiſir, le Deduit
Deſſous ton ombre viuent:
Tournois, jouſtes, cheuaux,
Dames, chiens & oiſeaux
Pour Maiſtreſſe te ſuiuent.
Par toy ſe fait l'amour,
Et le vin tout le iour
Par toy fume en la taſſe:
Par toy le long feſtin
Du ſoir iuſqu'au matin
Couure la table graſſe.
O Santé chaſſe-mal!
Par toy ſe fait d'vn bal
La gaillarde entrepriſe,
Où te roulant parmi,
Tu n'as point d'ennemi
Qu'vne mouſtache griſe.
Tout ainſi que l'eſclair
Du Soleil, prompt & clair,
Paſſe par la verriere,
Paſſe dedans ſon corps:
A ſes membres peu forts
Ren la vigueur premiere.
Deſcen donc de là haut:
C'eſt à ce iour qu'il faut
Que ſain tu nous le rendes:
La France t'en lou'ra,
Et chacun te vou'ra
Et Temples & offrandes.

RICHELET.

D'Ache couuert le chef] *Apio*, *σελίνῳ*, à cauſe du dueil qu'il a, & qu'auſſi l'Ache eſt vne herbe funeſte, vſitée aux mortuaires des defuncts, Pline. *Tes feſtes Carneades*] *τὰ Καρνεῖα*, Pindare 5. Pyth. fort celebres par toute la Grece, du nom d'vn deuin nommé Carnus, de la race des Heraclides, dont l'homicide fut vangé par vne peſte qui ne peut eſtre arreſtée que par l'inſtitution de ceſte feſte qui duroit neuf iours, & ſe celebroit chaque an par des ieunes enfans choiſis au ſort, ce dit Heſychius, & là ſe faiſoient des dances & des banquets à la ſoldade, ſous des pauillons diſpoſez cõme par quartiers : voyez Callimach en l'Hymne d'Apollon, & Athenée liure 4. ch. 4. Pauſanias toutesfois aux Laconiques attribue ces Carneades à vne autre raiſon, diſant qu'ils furent inſtituez pour appaiſer Apollon, courroucé contre les Grecs de ce qu'ils auoient arraché d'vne foreſt à luy conſacrée, des Cormiers, *κρανείας*, pour fabriquer leur cheual. *Du lau-*

rier in-

rier inuenteur] Et qu'il aime tant qu'en Delphes tous les parfums de ſon Temple ſe faiſoient de Laurier, que Plutarque appelle, δάφνῃ ἐπιθυμιᾶσθ. *Prophete non menteur*] [illegible], Plutarque. *Grand chantre*] Aimant parfaictement la Muſique, μουσικῇ ἥδεται, καὶ κύκνων φωναῖς καὶ κιθάρας ψόφοις, Plutarque. *Et qu'en ieune menton*] N'eſtant encore qu'vn enfant: & le diſcours ſ'en raconte ſur la fin du dernier des Deipnoſophiſtes d'Athenee, où il eſt dit que le petit Apollon feit ce genereux exploit ainſi que Latone ſa mere le tranſportoit auec ſa ſœur de la Chalcide en Delphes. Python les ſurprit inopinément, & ſe mit à pourſuiure ſa mere, laquelle auſſi toſt en ſe ſauuant ſur vn Rocher toute effroyée, cria à ſon fils qu'il tiraſt de ſon arc; ce qu'il ſeit, & le tua: Callimach. *Tu fis creuer Python*] Strabon liure 10. dit, que ce fut vn meſchant homme aux enuirons de Parnaſſe: Statius au 1. de la Thebaïde parle ainſi des exploits d'Apollon,

Tu Phryga ſubmittis citharæ, tu matris honore
Terrigenam Tityon Stygijs extendis arenis;
Te viridis Python, Thebanáque mater ouantem
Horruit in pharetris.

Voyez l'hymne d'Apollon qu'a fait Homere. *Niobe en vn rocher*] *--antiquæ monumenta rigentia noxæ*, ce dit Prudentius parlant du changement de la femme de Loth, qui depuis a donné lieu à ceſte fable. *Vengeance de ta mere*] *In vindictam matris Latonæ*, ce dit Acron, à laquelle Niobe deſdaigna de porter honneur, s'eſtimant plus qu'elle: Ouide au 6. de la Metamorph. & Callimach l'appelle κακόγλωσσον γυναῖκα, vne mauuaiſe langue de femme. *Sans-barbe*] *Phœbus ephebus*, Sidon. Apollin. comme auſſi Bacchus, l'image duquel, οὐκ ἔχει πω γένεια, Pauſanias. Mais les Aſſyriens n'approuuent pas ce pourtrait d'Apollon, ny qu'il ſoit ſans barbe, parce, diſent-ils, que tel âge n'eſt qu'imperfection, & qu'il ſied mal de peindre les Dieux imparfaits, ἀσοφίη, ἀτελῆ ποιεῖσθαι θεοῖς τὰ εἴδεα, τὸ δὲ νέον ἀτελές, Lucian en ſa Syrienne. *Des Myres*] Des Medecins: vieil mot François deſcendu du Grec: parce qu'anciennement les Medecins eſtoient μυροποιοί. *A Bacchus & à toy*] Tous deux repreſentez touſiours ieunes,

Solis æterna eſt Phœbo Bacchóque iuuenta,
Et decet intonſus crinis vtrumque Deum. Tibulle.

& ce pourautant que ces deux diuinitez ne repreſentent rien autre choſe que le feu qui ne vieillit iamais, diſent les Philoſophes. *Ta Delos Des flots marins ſuiuie*] C'eſt à dire, errante & portée ſur mer ſelon Homere & Callim. depuis qu'elle fut deſcouuerte & appellée Ἀνάφη ἀδηλουμένη καὶ ἀφανὴς οὖσα τὸ πάλαι, Philon Iuif. Il eſt vray que ceſte Iſle n'eſt pas ſeule de ce vague naturel. Car les Calamines de Lydie ſont encore plus admirables, *quæ non ventis ſolùm, ſed etiam contis quolibet impelluntur*, & meſmes ſont appellées Sautereſſes *ſaltuares, quòd ſymphoniæ cantu ad ictus modulantium pedum moueantur*, Pline. *La ſanté conduiſant*] Car c'eſt le Soleil qui par ſes viciſſitudes & anniuerſaires tempere l'air, duquel procedent nos diſpoſitions, ſi bien qu'en effect il conduit la ſanté, ἐς τὸ ἁρμόζον ταῖς ὥραις ποιούμενος ὁ ἥλιος τὸν δρόμον, μεταδίδωσι τῷ ἀέρι ὑγιείας, Pauſan. Achaïq. & Strabon liu. 14. en dit autant, ἰατικὸς γὰρ Ἀπόλλων καὶ ἡ Ἄρτεμις, ὅτι καὶ ὁ ἥλιος δὲ, καὶ σελήνη τῆς περὶ τὸν ἀέρα εὐκρασίας αἴτιοι. *Sans toy, douce ſanté*] Voyez Flamin qui en a fait vn Hymne expres, comme eſtant le premier de tous les biens de l'homme, diſent Simonide & Ariſtote, ὑγιαίνειν ἄριστον ἀνδρί, δεύτερον δὲ φυὰν καλὸν γενέσθαι, τρίτον δὲ, πλουτεῖν ἀδόλως, Clement Alexand. Strom. 4. *Ny Empire ny bien*] Ny auſſi la ſanté ſans le bien: c'eſt pourquoy l'Ariſtophane, pour la felicité de l'homme conioinct tous les deux en vn ſeul mot, πλουθυγιεία, mettant encor la richeſſe deuant la ſanté, comme ie croy que l'ordre n'en eſt pas mauuais. *A l'homme ne ſert rien*] Lucain au 4.

--non egerit agros
Nobilis ignoto diffuſus conſule Bacchus,
Non auro myrrháque bibunt.

Qu'vne mouſtache griſe] Qu'vn vieillard, odieux principalement aux ieunes gens, *æmula ſenectus*, dit Donat, *quæ cùm nihil poteſt, videtur inuidere virtuti*, Pauſan. aux Achaïques, ἔστι δέ πως τὸ γῆρας τά τε ἄλλα ὡς τὸ πολὺ ἐναντιοῦσθαι νέοις. *Et temples & offrandes*] Comme fit l'Antonin de Pauſanias aux Corinthiaques, ἐποίησε δὲ καὶ ὑγιείας ναόν, remarquant encor aux Attiques que la quatrieſme part de l'autel d'Amphiaraüs eſtoit conſacrée à la ſanté, τῇ ὑγιείᾳ.

AV ROY CHARLES,
luy donnant vn Leon Hebrieu.

ODE VII.

IE vous donne pour vos Eſtreines
L'Amour chanté par vn Hebrieu:
Les Cieux & les terres ſont pleines
De la puiſſance de ce Dieu.

Ils ſont (ce me ſemble) deux freres,
Nature doubles les a faits:
Ils ont auſſi deux doubles meres,
Contraires en diuers effaits.

L'vn a le Ciel pour ſon Empire
Qu'il peut eſbranler de la main:
L'autre en la terre ſe retire,
Et vit de noſtre ſang humain.

L'vn pouſſe les ames guidées
Aux belles contemplations,
A l'intellect & aux idées,
Purgeant l'Eſprit des paſſions.

RICHELET.

Ie vous donne pour vos Eſtreines] Preſentant au Roy Charles IX. les œuures de Leon Hebrieu; il y entremeſle le ſubiect, & la diſtinction des deux amours, ſelon leurs effects differens, aduertiſſant le Roy de ſe contenter de l'Amour de la terre, ſans deſirer celuy du Ciel. *Vn Hebrieu*] Sçauant Platonicien qui a traicté doctement la matiere de l'amour, dans ſes Dialogues. *Sont pleines*] Comme Ouide dit, *Cereris ſunt omnia munus*, 5. *Ils ſont ce me ſemble deux freres*] Selon l'opinion la plus generalle, tant des Egyptiens que des Grecs, qui font deux amours, τόν τε πάνδημον καὶ τὸν οὐράνιον, Plutarque : adiouſtant encor que les Egyptiens reputent le Soleil vne troiſieſme eſpece d'amour, τρίτον νομίζουσιν ἔρωτα τὸν ἥλιον. Et ces conſtitutions procedent de la diuerſité des obiects de nos affections, dont les vnes ſont aux vns corporelles, aux autres ſpirituelles, ſelon leſquelles chacun a iugé diuerſement de l'amour. Epicure a dit, que c'eſtoit vn deſir vehement du coït, σύντονος ὄρεξις ἀφροδισίων; les Stoïciens, vne contention & vn effort d'induſtrie & de trauail, en faueur des choſes belles, ἐπιβολὴ φιλοπονίας, διὰ κάλλος ἐμφαινόμενον : Et Platon plus purement & plus intellectuellement, dit que ce n'eſtoit rien qu'vne belle ſouuenance d'vn bel obiect, ἀνάμνησις τοῦ ποτὲ ὁραθέντος κάλλους, Suidas. *Ils ont auſſi deux doubles meres*] C'eſt à dire que chacune de leurs meres eſt double: l'amour celeſte a la Venus celeſte pour ſa mere : celuy de la terre a la terreſtre ; leſquelles chacune à part ſont doubles, c'eſt à dire, maſle & femelle de puiſſance, ce dit Phornutus : ou pluſtoſt il veut dire, que comme ces amours ſont deux doubles freres, ils ont auſſi deux doubles meres, qui ſont quatre à chacun la ſienne, & voicy comment ; Les Anciens, & meſme Platon, ont feint la Venus celeſte double, comme Orphee auſſi a fait l'Amour diuin double, διφυῆ, & pareillement double la Venus terreſtre, & ont dit que la premiere Venus celeſte n'eſtoit rien autre choſe que vne intelligence en la nature & en l'eſprit des Démons & des Anges; laquelle intelligence eſt rauie, & rauit d'vn amour eternel en l'admiration & contemplation de la beauté diuine, & ce par la vertu que Dieu luy inſpire. La ſeconde, l'ame du monde imprimant és choſes creées des affections comme des eſtincelles, & des rayons de ceſte premiere beauté, par leſquelles elles ſont eſchauffées & emportées ſelon leurs eſpeces & facultez en la pureté de l'amour diuin, ἐπὶ ἔρωτι καθαρῷ καὶ ἀπηλλαγμένῳ πόθου σωμάτων, ce dit Pauſanias aux Bœotiques. Quant à la Venus terreſtre, ils l'ont faite pareillement double, & ont dit que la premiere, eſt cet appetit general que la nature a mis és choſes mortelles de s'entraimer, à l'effect de conſeruer leurs eſpeces; la ſeconde vne paſſion particuliere en la partie animale & ſenſuelle de l'homme, par laquelle il eſt induit à deſirer de ſe meſler & ioindre auec ce qui luy ſemble beau. *L'vn a le Ciel*] οὐράνιος, comme ſa mere, Platon au banquet. Et cet amour eſt prudent & philoſophe, ainſi qu'Ariſtote dit, ἔρωτα μὴ μόνον συνουσίας, ἀλλὰ καὶ φιλοσοφίας εἶναι, Laërtius liure 5. *L'autre en la terre*] *Volgiuagus* comme ſa mere, ἐπὶ ταῖς μίξεσι, Pauſanias aux Bœotiq. *L'vn pouſſe les ames guidées*] Cecy eſt tiré d'vn Hymne d'Orphee qui diſtingue ces deux Amours & leurs effects, & dit que les vns bleſſans de fleches ſpirituelles éleuent les ames iuſques au Ciel, les autres plus terreſtres, vaquent à la conſeruation de l'eſpece, & à l'entretien du Monde,

ὧν, οἱ μὲν νοεροῖσιν ὀϊστεύουσι βελέμνοις
ψυχάς, ὄφρα πόθων ἀναγώγια κέντρα λαχοῦσαι
μητέρος ἱμανόωσιν ἰδεῖν πυριφεγγέας αὐλάς.
οἱ δὲ πατρὸς βουλῇσιν, ἀλεξικάκοις τε προνοίαις
ἱέμενοι γενέῃσιν ἀπείρονα κόσμον ἀέξειν,
ψυχαῖς ἵμερον ὦρσαν ἐπιχθονίου βιότοιο.

A l'intellect] A la cognoiſſance des choſes plus ſubtiles & plus ſpirituelles, les rendans doctes & curieuſes, d'où vient le mot, ἔρως & ἐρεύνη, ce dit Phornutus, ou bien les eſloignans de la volupté corporelle, pour prendre des aiſles, & s'eſleuer au Ciel & aux contemplations, dans leſquelles, ce dit Plutarque, cet amour eſt ſanctifié ſe promenant & danſant à l'entour de Dieu, περὶ τὸν αὐτὸν θεὸν ἄνω χορεύων καὶ συμπεριπολῶν. *Et aux Idees*] Aux diſcours des premieres formes creées. Car les Idees ſont formes primitiues & intellectuelles, νοητὰ παραδείγματα; qu'appelle Philon Iuif, des choſes qui exiſtent ſenſiblement, comme l'Idee du Monde ſenſible eſt le Monde intelligible, c'eſt à dire, qui ne ſe peut conceuoir qu'en intelligence, ainſi que dit élegamment Clement Alex. au 5. des Stromat. κόσμον νοητὸν οἶδεν ἡ βάρβαρος φιλοσοφία, τὸν δὲ αἰσθητόν· τὸν μὲν, ἀρχέτυπον, τὸν δὲ, εἰκόνα τοῦ καλουμένου παραδείγματος. Or ces Idees ſont de l'inuention de Platon, leſquelles pour cet effect Seneque appelle élegamment, *propriam Platonis ſupellectilem*, & dit que ce n'eſt rien autre choſe que l'exemplaire eternel de tout ce qui ſe fait par la Nature, *eorum quæ Natura fiunt exemplar æternum*, ou bien, *facies à qua petitur imitatio*, ep. 54. *Purgeant l'eſprit de paſſions*] παντὸς αἰσχροῦ κεχωρισμένοι, Athenee liure 13.

L'autre à Nature eſt ſeruiable,
Nous fait aimer & deſirer,
Fait engendrer noſtre ſemblable,
Et l'eſtre des hommes durer.

Il nous fait la paix & la guerre :
Mais mon grand ROY, *pour choiſir mieux,*
Prenez l'Amour qui regne en terre,
Et laiſſez l'autre pour les Dieux.

RICHELET.

L'autre à Nature eſt ſeruiable] λειτουργεῖ τῇ φύσει, ce dit Ariſtote au 1. des Oeconomiq. & entretient icy bas les choſes naturelles; d'où eſt que pour raiſon de la difference de ces deux amours, Philoſtrate en ſes Tableaux fait demeurer la Venus terreſtre, dans vne grotte obſcure, d'où ſort vne certaine eau demy-claire, propre pour arroſer; qui eſt par deſguiſement vouloir dire, que l'amour naturel & terreſtre ne s'eſleue iamais au Ciel, mais eſt tout attaché ſur la terre. *Fait engendrer noſtre ſemblable*] μίγα τι καὶ θαυμαστὶ, dit Plutarque : *ſemper enim natura gaudet æqualibus, & familiare ſibi eſt omne quod ſimile eſt*, Symmach. Par vne ſecrette intelligence naturelle, qui eſt en chaque animal, ce dit Platon, de cognoiſtre, d'aimer & d'engendrer ſon ſemblable, πᾶσι τοῖς ζώοις ἔμφυτον εἶναι τῆς ὁμοιότητος θεωρίαν καὶ μνημοσύνην, Laërt. en ſa vie. Et le meſme en ſon Banquet, que c'eſt par ce moyen que nous nous conſeruons, τούτῳ τῷ τρόπῳ πᾶν τὸ θνητὸν σώζεται, par vn deſir naturel que chacun a d'immortaliſer ſon eſpece, φύσει τινὶ ἀθανασίας, dit-il au 4. de ſes Loix. *Et l'eſtre des hommes durer*] Se perpetuer & multiplier, *ſupplens ac reſtituens exhauſtum genus*, dit Seneque, ne haïſſant rien tant que la ſolitude, *Solitarium nihil amans, ſempérque ad aliquid tanquam adminiculum adnitens*, Ciceron : qui eſt la fin de l'amour de la terre, dit Arnobe, liure 3. *nulla quippè alia de cauſa, generis diuerſi ſexus inſtitutos eſſe, & formatos, niſi vt per coitus & connubia corporum res caduca & labilis, ſucceßionis perpetua innouatione duraret*; d'où Lucian appelle ces copulations naturelles, διαδοχῆς ἀναγκαίης φάρμακα, remedes de ſucceſſion neceſſaire, procedant ce deſir, d'vne diſpoſition, que chaque choſe creée tient en ſoy, de vouloir reſſembler ſelon ſon moyen & ſa faculté, à ſon principe, & eſtre eternel comme luy, πάντα γὰρ ἐφίεται τῆς τοῦ πρώτου ἀϊδιότητος, ὡς οἰκείας ἀρχῆς, καὶ μετέχει ταύτης ἕκαστον κατὰ τὸ ἑαυτοῦ μέτρον. καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ σκοπιμώτατον ἔργον τῆς φύσεως, τὸ τῶν φυσικῶν ἕκαστον γεννῆσαι ἄλλο, οἷον ἐστὶν αὐτό, dit élegamment Suidas. *Prenez l'Amour qui regne en Terre*] De meſme que Statius conſeille à Domitian au 1. de ſa Thebaïde,

> ——*maneas hominum contentus habenis,*
> *Vndarum, terræque potens, & ſydera dones.*

ODE VIII.

CEux qui ſemoient par ſus leur dos
De noſtre grand'-Mere les os
Dans le deſert des vuides terres
Pour ranimer le genre humain,
Touſiours ne iettoient de leur main
La dure ſemence des pierres:
Mais bien aucunefois ruoient
Des diamans qui ſe muoient,
Changeans leur dur en la naiſſance
D'vn peuple rare & precieux,
Qui encore de ſes ayeux
Donne auiourd'huy la cognoiſſance.
Ton beau rayon qui brille icy,
Monſtre qu'vn diamant ainſi
Muant en toy ſa forme claire,
L'eſtre ſemblable t'a donné,
Car des pierres tu n'es point né
Comme fut ce gros populaire.
Il a l'eſprit dur & plombé,
Touſiours vers la terre courbé,
Iamais au beau ne dreſſe l'aile:
Le tien s'éleue ſaintement,
Balancé d'vn vol hautement
Tout autour de la choſe belle.
Auſſi le bruit impetueux
De ton Palais tumultueux,
Forçant ton Deſtin, ne t'amuſe
Si bien, que quelquefois le iour
Tu ne trauailles au ſeiour
De l'oiſeux trauail de la Muſe.
Qu'eſt-il rien auſſi de plus dous?
A quel ſucre egalerons-nous
Ta nectareuſe poëſie?
Seule elle paſſe les appas
Du doux miel, & les doux repas
De la Iouiale Ambroſie.
Les Amours n'aiment tant les pleurs,
La mouſche ne ſuit tant les fleurs,
Ne les veinqueurs tant les couronnes,
LA HAYE, comme tu pourſuis
Les doctes Muſes que tu ſuis
Comme tes plus cheres mignonnes.
Nul mieux que toy parmy les bois
Ne contrefait leur belle vois,
Et nul par les roches hautaines
Ne les va mieux accompagnant,
Ne mieux pres d'elles ſe baignant
Sous le cryſtal de leurs fontaines.

RICHELET.

Ceux qui ſemoient par ſus le dos] Contreſchange de ſes vers François à des Latins qui luy auoient eſté enuoyez, s'excuſant par modeſtie ſur l'inegalité du preſent, & loüant feu Monſieur de la Haye, docte perſonnage, & Maiſtre des Requeſtes ordinaire de l'Hoſtel du Roy, de pouuoir parmy les occupations du Palais, vaquer à la poëſie. *Ceux qui ſemoient*] Deucalion & Pyrrha, dont les pierres ruees par l'vn, produiſoient des hommes, & par l'autre des femmes. *Par ſus le dos*] ὑπὲρ κεφαλᾶς, Euripid. en l'Andromach. *De noſtre grand'-Mere*] De la Terre. *Magna parens terra eſt*, Ouide 1. *Les os*] Les pierres.

> ——*lapides in corpore terræ,*
> *Oſſa reor dici.* Ouide encor.

Dans le deſert] Apres le deluge. *En la naiſſance D'vn peuple rare*] Ainſi Platon diſtingue de la geniture des perſonnes rares & excellentes, & dit, que quand Dieu poitrit & forma les hommes, il aduiſa ſelon la fin pour laquelle il les creoit d'vſer de diuers ingrediens. Aux grandes natures deſtinées pour commander il meſla de l'or, aux moyennes comme aux Magiſtrats & Conſeillers des Princes, il meſla de l'argent, & pour le regard des Laboureurs & des Artizans, il les feit de cuiure & de fer, ὁ θεὸς πλάθων, élegamment Clement Alexand. au 5. des Stromates, ὅσοι μὲν ὑμῶν ἱκανοὶ ἄρχειν, χρυσὸν ἐν τῇ γενέσει συνέμιξεν αὐτοῖς, διὸ τιμιώτατοί εἰσι. ὅσοι δὲ ἐπίκουροι, ἄργυρον· σίδηρον δὲ καὶ χαλκὸν τοῖς γεωργοῖς καὶ τοῖς ἄλλοις δημιουργοῖς. *Ce gros populaire*] Appellé λαός, à raiſon de ſa matiere originelle qui eſtoit de pierre, ou, comme dit le meſme Platon, à cauſe du lieu de ſa demeure, qui au commencement fut ſur les plus hautes roches, par apprehenſion qu'il auoit des eaux, n'oſant que par interualle de temps deſcendre & s'habituer au pied des montaignes, & encore moins habiter les campagnes, & fuyant totalement le voiſinage de la mer, de maniere que ſon naturel eſtoit diuers, plus groſſier ou plus poly ſelon la diuerſe qualité des lieux, où il demeuroit, comme fort bien remarque Strabon, liure 13. que Platon a penſé qu'il y a eu trois formes de vie, apres le Deluge, τρία πολιτείας εἴδη μετὰ τοὺς κατακλυσμούς, πρῶτον, τὸ ἐπὶ τὰς ἀκρωρείας, δεύτερον τὸ ἐν ταῖς ὑπωρείαις, τρίτον, τὸ ἐν τοῖς πεδίοις, ſelon la Traditiue d'Homere. *Vers la terre courbé*] τῷ ὄντι τὸ σῶμα κεῖται αὐτοῦ, Platon *Theætet.* *Le tien s'eſleue ſainctement*] πέταται, ce dit Pindare, τᾶς τε γα ὑπένερθεν, οὐρανοῦ τε ὕπερ ἀστρονομῶν. *Balancé d'vn vol*] Comme Gregoire de Nazianze, ep. 10. loüant l'eſprit d'vn certain homme, dit qu'il a fort peu de terre, qu'il marche ſur le bout des pieds, & que balancé ſur ſes aiſles, il eſt emporté plus viſte que le traict des Abarites. *Que quelquefois le iour*] *Miſcenda ſunt iſta,* dit Seneque de la Tranquillité, *& alternanda, ſolitudo & frequentia; illa nobis facit hominum deſiderium, hæc noſtri, & eſt altera alterius remedium:* ou pluſtoſt ceſte occupation à lire les Poëtes, eſt pour le delaſſer de la fatigue du Palais, & luy renouueller les forces de ſon eſprit, ſuiuant le conſeil de Theophraſte, & de Ciceron, qui tiennent qu'il eſt vtile à l'Orateur, *Oratori plurimum conferre lectionem Poëtarum, & in hac requieſcendum, quòd præcipuè, velut attrita quotidiano actu forenſi ingenia optimè rerum talium blanditia reparentur,* Quintilian liure 10. *N'aiment tant les pleurs*] Leſquelles neantmoins ils aiment extremement, ce dit Oppian 4. de la Peſcherie, δακρὰ δὲ σοι προβαλεῖν χαρὸν γάνος, &c. *Ne les vainqueurs tant de couronnes*] En recompenſe de leurs ſueurs, & toute l'ambition des ſiecles paſſez, conſiſtoit en cela, encore que le plus ſouuent ces couronnes ne fuſſent que de Cheſne, d'Oliuier ſauuage, de Pin, de Laurier, & autres ſemblables, precieuſes ſeulement pour l'honneur: *ô mores æternos,* dit Pline, parlant de ces couronnes, liure 16. ch. 4. *qui tanta opera honore ſolo donauerint!* *Le cryſtal*] La claire netteté.

Nul mieux ſous les rais de la nuit,
Quand la Lune en ſon plein reluit,
Sur l'herbe auec elles ne dance,
Suiuantes le pouce diuin
De ce grand Alcee Angeuin,
Qui deuant ſonne la cadance.
Toy lors couronné du lien
Que donne l'arbre Daphnien,
Ores tu prens plaiſir d'élire
Le premier rang, or' le milieu,
Entre elles marchant comme vn Dieu
Qui s'égaye au ſon de la lyre.
Et toutefois eſtant ainſi
De ces pucelles le ſouci,
Tu veux bien faire vn contr'eſchange
De tes vers Latins qui ſont d'or,
Aux miens moindres qu'airain encor'
Indignes de telle loüange.
Car bien que noſtre âge ait loüé
Le premier vers que i'ay joüé,
Pourtant ie n'euſſe pris l'audace
De te reſpondre, ou de tenter
Ma lyre qui ne ſçait chanter
Pour toy qu'vne chanſon trop baſſe.

Mais ce bon Pere au double chef,
Qui l'an ramene derechef,
D'vne inconſtance couſtumiere,
M'a commandé de la ſonner
Telle qu'elle eſt, pour eſtrener
La foy de noſtre amour premiere.
Si i'auois les butins heureux
Que le marchant auantureux
Arrache du ſein de l'Aurore,
Tu les aurois: & les ſablons
Qui roulent & riches & blons
En l'eau que la Phrygie honore.
Ou ſi i'eſtois aſſez ſubtil
Pour animer par vn outil
La toile muette, ou le cuiure,
Mon art t'offriroit ces preſens:
Mais ces dons-là contre les ans
Ne te ſçauroient faire reuiure.
Pren donc mes vers qui valent mieux,
Et les reçoy comme les Dieux
Reçoiuent par leur bonté haute
Les humbles preſens des mortels,
Qui de biens chargent leurs autels,
Et toutefois ils n'en ont faute.

RICHELET.

Nul mieux ſous les rais de la nuit] Pourquoy ſous la nuit? Eſt-ce pource que la poëſie, eſtant vne pure fonction d'eſprit, demande vn temps auquel les obiects du corps & du iour ne la puiſſent empeſcher d'auoir en ſoy toutes ſes conuerſions libres? Ou eſt-ce que la Nuict ſoit plus capable de prudence & de ratiocination, & que peut-eſtre à ceſte occaſion les anciens l'ayent appellée εὐφρόνην? Ou bien eſt-ce point que la Nuict portant quaſi comme vne ſeparation de l'ame & du corps, eſt fort conuenable au tranſport poëtique, dont le myſtere n'a beſoin que de l'eſprit, & à cet effect eſt remarqué que la plus part des myſteres anciens ſe faiſoient & celebroient de nuict. διὰ ταῦτα καὶ αἱ πλεῖσται γίνονται νυκτὸς μάλιστα, σημαίνουσαι τὴν ἐν νυκτὶ τῆς ψυχῆς συστολὴν ἀπὸ τοῦ σώματος, Clement Alexand. 4. Stromat. *Quand la Lune en ſon plein*] *Imminente Luna*, Horace. Et notez que les anciens repreſentent ordinairement ces dances-là, de nuict, peut-eſtre, parce que c'eſt alors le temps de la demeure des Dieux en terre,

Cùm ſuperis terrena placent, ce dit Statius, n'aimans pas d'eſtre veus ny deſcouuerts, comme ils feroient de iour. *Auec elles ne dance*] Ceſte dance attribuée aux Muſes, le plus ſouuent en rond, ἐν κύκλῳ, ſignifie l'harmonie & l'accord qui vnit & lie par Encyclopedie, toutes les ſciences, leſquelles ont vn rapport mutuel de l'vne à l'autre ſans confuſion. *Alcee Angeuin*] Du Bellay, qu'il appelle Alcee, à cauſe de ſes Regrets, où excellemment il taxe les mœurs de ſon temps, ſelon que les ſuiects ſ'en preſentoient à luy. *L'arbre Daphnien*] Le Laurier. *De tes Vers Latins qui ſont d'or*] Par alluſion à l'eſchange de Glauque & Diomede, dont parle Homere au 6. de l'Iliade, qui changerent entre eux leurs armes, Glauque ſes armes d'or, à celles de Diomede qui eſtoient de fer, les vnes eſtimées cent bœufs, les autres neuf. Pline en ſes Epiſtres parle de meſme que fait icy l'Autheur. *Accepi pulcherrimos turdos, recipies epiſtolas ſteriles, & ſimpliciter ingratas, & illam quidem ſolertiam Diomedis in permutando munere imitantes.* *Aux miens moindres*] Par vn priuilege qu'ont les preſens lettrez, de ſe pouuoir demander & donner quels qu'ils ſoient, τὰ δῶρα ἀπὸ τοῦ λόγου καὶ σοφίας, καὶ διδόναι καλὸν εἶναι, καὶ διδόντας αἰτεῖν ὅμοια παρὰ τῶν λαμβανόντων, Plutarque. περὶ τοῦ ΕΙ ἐν Δελφ. *ſic tener auſus eſt Catullus Magno mittere paſſerem Maroni.* *Ce bon Pere au double chef*] *Ianus geminus, Patulcius & Cluſius*, repreſenté, dit Macrobe au 1. des Saturnales, auec vne baguette en la main & vne clef, ayant encores vn chiffre de trois cens en la main droicte, & de ſoixante & cinq en la main gauche, *ad demonſtrandam anni dimenſionem.* *D'vne inconſtance couſtumieee*] *Dum mundus in orbem voluitur, & ex ſe initium faciens in ſe refertur*, Macrobe. *M'a commandé*] Suiuant l'vſage, & qu'anciennement, le premier iour de l'an, chacun commençoit ſon meſtier, *quiſque ſuas artes delibabat agendo*, Ouide, 1. Faſt. *En l'eau que la Phrygie honore*] Le Pactole appellé Chryſorrhoas à cauſe de ſes areines d'or, depuis que Midas ſ'y baignant, laiſſa à ce fleuue, la proprieté qu'il eut de conuertir en or ce qu'il touchoit,

---Vis aurea tinxit
Flumen, & humano de corpore ceßit in amnem. Ouid. 11.

Et les reçoy comme les Dieux] Ainſi Statius au 1. de ſes Boccages,

——Cereri ſua dona, merúmque Lyæo
Reddimus, & diues prædæ, tamen accipit omni
Exuuias Diana tholo, captiuáque tela
Bellipotens. nec tu quando tibi Gallice maius
Eloquium, fandíque opibus ſublimis abundas,
Sperne coli tenuiore lyra: vaga cingitur aſtris
Luna, & in Oceanum riui cecidere minores.

Et Martial,

Iuppiter ambroſia ſatur eſt, & nectare viuit,
Nos tamen exta Ioui, tura merúmque damus.
Omnia cùm tibi ſint dono conceſſa deorum,
Si quod habes non vis, ergo quid accipies?

ODE IX.

QVi par gloire, ou par mauuaiſtié,
Ou par nonchalante pareſſe
Aura tranché de l'amitié
Le ſaint nœud qui deux ames preſſe:
A celuy d'vne loy expreſſe
Je deſens qu'en nulle ſaiſon
Ne ſe loge dans ma maiſon:
Et qu'auec moy ſus le riuage
Compagnon d'vn meſme voyage,
Pollu, ne coupe le lien
Qui tient l'hoſteliere nauire,
» Car Jupiter le Philien
» Quelquefois auecque le pire
» Punit le iuſte, & peu ſouuent
» On void la vangereſſe peine
» Souffrir, comme boiteuſe & vaine,
» Le meſchant ſ'échapper deuant.
Que ſert à l'homme de piller
La riche & heureuſe Arabie,
Et de ſes moiſſons deſpoüiller
Soit la Sicile, ou la Libye,
Ou deſrober l'Jnde annoblie
Des treſors de ſon bord gemmé,
S'il n'aime & s'il n'eſt point aimé,
Si tout le monde le dédaigne,
Si nul ſecond ne l'accompaigne
Soliciteux de ſon amy,
Comme vn Patrocle accompaignable
Suiuoit Achille, fuſt parmy
La nuë la plus effroyable
Des Lyciens, lors qu'odieux

Contre Priam ſouffloit ſon ire,
Fuſt quand paiſible ſus la lyre
Chantoit les hommes & les Dieux?
Le Temps qui a commandement,
Vainqueur des maſſes ſourcilleuſes,
Qui deualle leur fondement
Iuſques aux ondes ſommeilleuſes,
Ne les menaces orgueilleuſes
Des fiers Tyrans, ne ſçauroient pas
Eſcrouler ne ruer à bas
La ferme amour que ie te porte,
Tant elle eſt en ſa chaiſne forte.
Et ſi auec toy librement
Ie ne puis franchir les montagnes
Qu'Annibal caſſa durement,
Haineux des Latines campagnes:
Pourtant ne meſpriſe ma foy,
Car l'aſpre ſoin qui m'encheueſtre,
Seul m'alente, & m'engarde d'eſtre
Prompt à voler auecque toy.

RICHELET.

Qui par gloire ou par mauuaiſtié] C'eſt eſtre meſchant, de ne conſeruer pas ſainctement vne amitié & malheureux de n'auoir point d'amis: Proteſtant à Lignery qui s'en va en Italie, que ſi ce n'eſtoit les occaſions grandes qui le retiennent, rien ne l'empeſcheroit de luy faire compagnie & de le ſuiure: mais puis qu'il ne peut, il luy ſouhaite vn bon voyage, & luy donne quelques aduertiſſemens de ce qu'il faudra faire, quand il ſera là, tandis qu'il s'amuſera par deçà à pourſuiure ſa Franciade iuſqu'à ſon retour. *Par gloire*] Par orgueil ou meſpris. *Ie defens qu'en nulle ſaiſon*] Imité d'Horace liure 3.

--vetabo, qui Cereris ſacrum
Vulgarit arcanæ, ſub iiſdem
Sit trabibus, fragilémque mecum
Soluat, phaſelum ſæpe Dieſpiter
Neglectus, inceſto addidit integrum:
Raro antecedentem ſceleſtum
Deſeruit pede pœna claudo.

Iupiter le Philien] Qui prend ſoin des amitiez, & qui les defend: car les anciens ont attribué diuers epithetes & ſurnoms à Iupiter ſelon la diuerſité des ſuiects qu'ils ont voulu faire paſſer ſous ſa protection, ὁ περὶ ξένους ἄδικος, εἰς τὸν ξένιον ἁμαρτάνει Δία, καὶ ὁ περὶ φίλους εἰς τὸν φίλιον. *Quelquefois auecque le pire*] Et ſouuentefois, dit Heſiode, toute vne ville eſt punie pour la meſchanceté d'vn ſeul,

πολλάκι καὶ ξύμπασα πόλις κακοῦ ἀνδρὸς ἐπαυρεῖ.

Le meſchant s'eſchapper] C'eſt pourquoy on remarque en l'Idiome des Hebreux, que le mot meſme qui ſignifie le Peché, ſignifie pareillement la peine du Peché, au 26. de la Geneſ. comme auſſi entre les Grecs, le mot ἄεθλον, qui ſignifie combat & labeur, ſignifie auſſi recompenſe: Voulans dire que l'vn ſuit infailliblement l'autre. *Gemmé*] Perleux. *S'il n'aime, & s'il n'eſt point aimé*] C'eſt ce que dit Seneque ep. 48. *non poteſt quiſquam beatè degere, qui ſe tantùm intuetur, qui omnia ad vtilitates ſuas conuertit: alteri viuas oportet, ſi vis tibi viuere. hæc ſocietas diligenter & ſanctè obſeruanda eſt, quæ nos omnibus miſcet, & indicat aliquod eſſe commune ius humani generis.* *Soliciteux de ſon amy*] Qui ait ſoin de luy en ſes neceſſitez, comme le veut Epicure, au contraire des Stoïques, qui le veulent ſimplement, *vt exerceant amicitiam: Non ob hoc quod Epicurus, vt habeat qui ſibi ægro aſſideat, ſuccurrat in vincula coniecto vel inopi, ſed vt habeat aliquem, quem ipſum circumuentum hoſtili cuſtodia liberet*, Seneque ep. 9. *Comme vn Patrocle*] φίλος ἑταῖρος, Homere. *Suiuoit Achille*] Statius en ſon Achilleide le dit ainſi,

Inſequitur magno iam tum connexus amore
Patroclus, tantiſque extenditur æmulus actis,
Par ſtudiis æuique modis.

La nuë la plus effroyable] Les troupes plus eſpaiſſes, comme ſouuent Hom. dit, κυάνεον Τρώων νέφος, & l'Euripide en la Medee, νέφος οἰμωγῆς, vne nue d'affliction & de dueil. *Des Lyciens*] Et neantmoins il ne ſe lit point dans Homere que Patrocle & Achille ayent combatu de compagnie contre les Lyciens, mais à part, comme quand Patrocle tua Sarpedon, le premier de leurs chefs. *Lors qu'odieux*] Et toutefois Patrocle lors eſtoit mort comme il ſe lit au 16. de l'Iliad. & Achille ne ſort contre les Troyens qu'au 19. & 20. *Fuſt quand paiſible ſus la lyre*] Homere encor au 9. dit que Patrocle l'aſſiſtoit & l'eſcoutoit en ſilence quand il ioüoit:

Πάτροκλος δέ οἱ οἶος ἐναντίος ἧστο σιωπῇ,
δέγμενος Αἰακίδην, ὁπότε λήξειεν ἀείδων.

Et les Dieux] Homere dit ſeulement, κλέος ἀνδρῶν. *Des maſſes*] Des plus ſuperbes ſtructures. *Les montaignes*] Les Alpes. *Qu'Annibal caſſa*] *Putreſecit aceto*, Pline 21. *Car l'aſpre ſoin qui m'encheueſtre*] L'amour qui me tient en bride, & comme au licol.

Mais s'il te plaiſt de retenir
Ta fuite diſpoſte & legere
Juſqu'au temps qu'on void reuenir
L'Aronde des fleurs meſſagere:
De prompte jambe voyagere
Ie te ſuiuray, fuſt pour trouuer
L'onde où Phebus vient abreuuer
Ses cheuaux ſuans de la courſe,
Ou du Nil l'incertaine ſource.
Mais ſi le deſir courageux
Te pique tant qu'il t'importune
De forcer l'Hyuer outrageux,
Et la ſaiſon mal-opportune,
Marche, fuy, va legerement:
L'oiſeau Menalien Mercure,
Le Dieu qui des paſſans a cure,

Te puiſſe guider dextrement.
Ces glacez pelottons volans
Que l'orage par les monts boule,
Ne te ſoient durs ny violans;
Et l'eau qui par rauine coule
Du jus de la neige qui roule,
Demeure coye ſans broncher
Quand tu voudras en approcher:
La froide gorge Thracienne
Et la pluyeuſe Libyenne
Serrent leurs vents audacieux:
Que rien ſur les monts ne reſonne
Fors vn Zephyre gracieux
Imitant ton luth quand il ſonne:
Phebus auſſi qui a cognu
Combien ſon Poëte te priſe,
Clair par les champs te fauoriſe,
Et ſa Sœur au beau front cornu.
Quand tu te ſeras approché
Des belles plaines d'Jtalie,
Vy, LIGNERY, *pur du peché*
Qui l'amitié premiere oublie:
N'endure que l'âge deſlie
Le nœud que les Graces ont joint.
O temps où l'on ne ſouloit point
Courir à l'onde Hyperborée!
Telle ſaiſon fut bien dorée,
En laquelle on ſe contentoit
De voir de ſon toict la fumée,
Lors que la terre on ne hantoit
D'vn autre Soleil allumée:
Et les mortels heureux alors
Remplis d'innocence naïue,
Ne cognoiſſoient rien que la riue
Et les flancs de leurs prochains bors.
Tu me diras à ton retour
Combien de lacs & de riuieres
Et de rampars ferment le tour
Des villes en murailles fieres;
Quelles citez vont les premieres
En renom: & ie te diray
Les vers Troyens que i'eſcriray
En ma Franciade auancée,
Si le ROY *meurit ma penſée.*
Tandis ſous le Loir ie ſuiuré
Vn petit taureau que ie voüe
A ton retour, qui ja ſevré
Sans mere par les fleurs ſe joüe,
Blanchiſſant d'vne note au front:
Sa marque imite de la Lune
Les feux courbez, quand l'vne & l'vne
De ſes deux cornes ſe refont.

RICHELET.

Iuſqu'au temps] Au mois de Mars 10. *Calend. ornithijs flantibus*, Columelle liur. 11. c. 2. qui eſt le temps propre aux voyages & à la nauigation, ἀναπίπλευσι ὡραῖα. Et anciennement apres les Ides de Mars, enuiron le quinzieſme du mois, le iour natal de la nauigation ſe celebroit, *natalis nauigationis*, dit Vegece 4. cap. 39. *ſpectaculo celebratur.* Et neantmoins quelques-vns en trouuoient le commencement plus certain & meilleur vers le cinquieſme Auril, *Nonis Aprilibus, æquinoctio verno ad Virgilias*, ἐν ᾗ, ce dit Theodoret au premier ſermon de la Prouidence, τῶν ἀνθρώπων οἱ περὶ τὴν ἐργασίαν πόνοι, ὁδοιπορεῖαι τε καὶ ἐκδημίαι, καὶ ἀπὸ λιμένων ἀναγωγαί. *L'Aronde des fleurs meſſagere*] Du Printemps, εἰαρινῆ ζεφύρου προτάγγελος ὄρνις, Oppian 3. de ſa Peſcherie. *Ou du Nil l'incertaine ſource*] τὰς ἀρχὰς ἀδήλους ἔχων, Strabon 11. & Claudian:

> *Secreto de fonte cadens, qui ſemper inani*
> *Quærendus ratione latet.*

Le Danube eſt de meſme, *fontis ignoti & æſtate quàm hyeme maior*, Seneq. au 4. de ſes Queſtions Naturelles. *L'oiſeau Menalien*] *Volucer Tegeaticus*, Statius. *Le Dieu qui des paſſans a cure*] ἐνόδιος θεός. Et comment eſt-ce qu'il en a cure? quand il leur monſtre le chemin qu'ils doiuent tenir, ὥσπερ διδάσκων τὰς ὁδούς, ce dit l'autheur de l'Etymologic. Et voicy comment cela ſe faiſoit: A chaque chemin douteux & fourchu, ils dreſſoient vn herme, c'eſt à dire vne image de Mercure à trois teſtes, en laquelle ils grauoient ou eſcriuoient le chemin qu'il falloit tenir: d'où eſt que Plaute l'appelle *Vialem Deum.* *Dextrement*] Heureuſement & ſoubs de bons augures:

> *Nec picus vetet ire te moleſtus,*
> *Nec cornix iter ominoſa rumpat;*
> *Faunus dux eat, & celer deorum*
> *Interpres*, &c. Iean Second.

Ces glacez pelottons volans] Les neiges, qu'il appelle Pelottons volans, *quòd ijs plus ſpiritus ineſt quàm aquæ*, Seneque 4. des Queſt. Natur. & pour cet effect Arnobe les appelle *plumeas cruſtulas*: Pline, *aquarum cæleſtium ſpumam.* 17. 2. *Ne te ſoient durs ny violans*] De tout temps ces prieres ſe ſont faites pour ceux qui voyagent, & principalement pour ceux qui nauigent, *fulgentia vela longo viſu proſequendo, ſecundos ventos & placidum mare precando*, Quintilian. σωτηρίαν καὶ ἀπὸ τοῦ πλοῦ, καὶ ἀπὸ πάσης κακίας, Iuſtin Martyr en ſon Tryphon. *Par rauines*] Comme par eſpeces de torrens. *La froide gorge*] Le Nord & le Su, l'vn froid, & l'autre pluuieux. Pline liure 2. *Que rien ſur les monts ne reſonne*] Statius au 3. de ſes Boccages fait le meſme ſouhait, mais plus richement.

Et pater Aeolio frangit qui carcere ventos,
Cui varij flatus, omniſque per æquora mundi
Spiritus, ac hyemes, nimboſáque nubila parent,
Arctiùs obiecto Borean, Eurúmque, Notúmque
Monte premat, ſoli Zephyro ſit copia cæli,
Solus agat puppes, ſummáſque ſupernatet vndas.

Pur du peché] παιδεραστίας. *Veneris diuerticulo & naturæ ſcelere,* Pline liure 10. μὴ τὸ φύσεως νόμισμα παραχαράττων εἰς γυναικῶν πάθος καὶ μορφάς, Philon Iuif. *Le nœud que les Graces ont ioint*] L'amitié. *O temps où l'on ne ſouloit point*] Siecle d'or, auquel on ne nauigeoit point, χαλεπὴ δ' ἀπέκειτο θάλασσα, ce dit Arat. Et Seneque en la Medée,

Candida noſtri ſæcula patres.
Videre procul fraude remota,
Sua quiſque piger littora tangens.

A l'onde Hyperboree] Sous le Pole Arctique, & plus haut beaucoup que le Pont Euxin, qui toutefois eſtoit la grande nauigation des anciens auparauant qu'ils euſſent paſſé le deſtroit de Gilbratar. *Dorée*] Heureuſe. *De ſon toict la fumée*] *Veteri more,* ce dit Iuſtin, *quo intra ſuam cuique patriam regna finiebantur.*

Vltima mortali cùm via littus erat. Ouid.

Mais pourquoy dit-il pluſtoſt la fumée qu'autre choſe ? c'eſt pour imiter Homere comme i'ay dit ailleurs, & de meſme qu'Ariſtote au 1. des Politiques appelle ceux qui viuent enſemble & en meſme famille, ὁμοκάπους. *Et ces mortels heureux*] Tellement heureux, qu'vn Aglaüs, dit Solin chap. 7. fut reputé ſeul par l'Oracle le plus heureux de tous les hommes, *ſolum beatum cortina Aglaum iudicauit, qui in anguſtiſſimo Arcadiæ angulo, pauperis ſoli dominus, nunquam egreſſus paterni ceſpitis terminos inuenitur.* *Et ie te diray*] Imité de Statius,

——medios narrabimus annos,
Tu rapidum Euphratem, & reges, Bactra, ſacráſque
Antiquæ Babylonis opes, &c.
Aſt ego deuictis dederim quæ buſta Pelaſgis,
Quaue laboratas claudat mihi pagina Thebas.

Meurit ma penſée] Aduance & y diſpoſe mon eſprit par bien-faicts, comme il a dit ailleurs. *Ie ſuiuré*] Proprement, car il le faut laiſſer aller librement où il veut ſans le tenir, parce que tels animaux reſeruez pour la victime & pour les Dieux eſtoient libres, ἄφετοι βόες, καὶ ἵπποι νέμονται, ce dit Lucian en ſa Syrienne. Et Suetone remarque *in Iulio*, que les cheuaux conſacrez par Ceſar en paſſant le Rubicon furent laſchez en liberté ſans gardien quelconque, *equorum greges quos in flumine Rubicone trayciendo conſecrarat, vagos ſine cuſtode dimiſit.* *Vn petit taureau*] Iuſqu'à ce qu'il ſoit vn peu plus grand, *quia non omnis fœtus,* dit Varron, *illicò ſacris idoneus erat.* Et neantmoins il falloit que *iniugis eſſet hoſtia,* d'autant que les anciens, ce dit Macrobe, ne ſe ſeruoient aux victimes que de ieunes taureaux, ou bouuillons non encor domtez, & plus purs. Et qu'ils faiſoient auſſi conſcience, de ſacrifier les taureaux du labourage, ce dit l'interprete d'Arat. *Qui ia ſevré*]

——Quem iam pudet vbera matris
Ducere, qui vexat naſcenti robora cornu. Iuuenal.

Blanchiſſant d'vne note au front] Marques ſolennelles que l'on obſeruoit aux victimes, *ſpondet bouem iuuenem,* dit Donat, *& candentem, ſignatum animal ſacris.* Et de là l'Edipe de Seneque,

Appellite aris candidum tergo bouem,
Curuóque nunquam colla depreſſum iugo.

Or la fin de ceſte Ode eſt imitée d'Horace.

——vitulus relictâ
Matre, qui largis iuueneſcit herbis,
Fronte curuatos imitatus ignes,
Tertium lunæ referentis ortum,
Quà notam duxit niueus videri,
Cætera fuluus.

ODE X.

Bien que la courſe de Sarte
Qui ton Maine ſait valoir,
En ſerpentant ne s'eſcarte
Du cours de mon petit Loir:
Et que les champs de ton eſtre
Que les Muſes ont en ſoin,
Du païs qui me vid naiſtre
Ne ſe bornent pas bien loin:
Cela pourtant n'auoit force
De m'allecher, ſans auoir
Premier auallé l'amorce
Qui pendoit à ton ſçauoir:
Et non ta Sarte voiſine,
Ny ton chant voiſin au mien:
Noſtre amitié n'eſtoit dine
D'vn ſi vulgaire lien.
La vertu fit en partie
Le lien qui nous ioignit,
Et la meſme ſympathie
Celle qui nous eſtraignit:
C'eſt donc l'heureuſe folie
Dont le Ciel ſolaſtre en nous,
Non le païs qui nous lie
D'vn affollement ſi dous.

Quoy? celuy que la Nature
A dés enfance animé
De poëſie & peinture,
Ne doit-il pas eſtre aimé?
Puis que telle fureur double,
Tel double preſent des Cieux
Volontiers les hommes trouble,
Qui ſont les mignons des Dieux?
Mais où eſt l'œil qui n'admire
Tes tableaux ſi bien pourtraits,
Que la Nature ſe mire
Dans le parſait de leurs traits?
Où eſt l'aureille bouchée
De telle indocte eſpeſſeur,
Qui ne rie eſtant touchée
De tes vers pleins de douceur?
Ceſſe donc & ne ſouhéte
De t'enrichir plus de rien,
Toy qui es Peintre & Poëte,
Fuy l'autre troiſieſme bien:
Car ſi l'ardante Muſique
(En t'ornant de ſa vertu)
Iointe aux deux autres te pique,
Bons Dieux que deuiendrois-tu?
Ton ame fuyant la peine
Dont tu ſerois agité,
S'eſchapperoit toute pleine
De tant de diuinité:
Et ces trois verues nouuelles
Aux deux flancs luy bouteroient,
Pour la mieux haſter, des ailes
Qui par l'air l'emporteroient.
Vrayment DIEV *qui tout ordonne*
Sans eſtre forcé d'aucun,
Le beau preſent qu'il te donne
Ne donne pas à chacun:
Auſſi ſa ſaincte penſée
Deſignant ce Monde beau,
A ſa forme commencée
Sus le deſſein d'vn tableau:
Le variant en la ſorte
D'vn pourtraict ingenieux,
Où maint beau trait ſe rapporte
Au contentement des yeux.
Sois doncq aſſeuré ſans craindre
Que la Mort en te preſſant
Puiſſe ton renom eſtaindre
Auec le corps periſſant.
Vaines ſeroient ſes allarmes,
En vain l'arc elle band'roit,
Toy tenant au poing les armes
A t'en ſeruir ſi adroit:
Car le pincel & la plume,
A qui les ſçait mieux ruer,
Ont vſurpé la couſtume
De la Mort meſme tuer.
IEAN SECOND *de qui la gloire*
N'ira iamais defaillant,
Eut contre elle la victoire,
Par tels outils l'aſſaillant:
Dont la main induſtrieuſe
* *A'moit d'amours & de pleurs*
La carte laborieuſe,
Et la table de couleurs:
Et duquel les Baiſers ores,
Pour eſtre venus du Ciel,
En ſes vers coulent encores
Plus doux que l'Attique miel.
Mais, ô DENISOT, *qui eſt-ce*
Qui peindra les yeux traitis
De Sinope ma Déeſſe,
Et ſes blonds cheueux tortis?
Lequel d'entre vous ſera-ce,
Qui pourroit bien colorer
La majeſté de ſa grace
Qui me force à l'adorer?
Et ce front dont elle abuſe
Ce pauure Poëte amant,
Son ris (ains vne Meduſe)
Qui tout me va transformant?
Amour qui le cœur me ronge,
Pour redoubler mon eſmoy,
Ceſte nuict trois fois en ſonge
L'a fait apparoiſtre à moy:
Mais, cruelle, accouſtumee
A tromper ſon pourſuiuant,
S'enfuit comme vne fumee
Qui ſe perd au gré du vent.

*A'moit c'eſt ce qu'on dit, eſcorchãt le Latin, animoit. L'vn & l'autre eſt bon.

RICHELET.

Bien que la courſe de Sarte] L'amitié qu'il porte à Deniſot, ne procede pas tant du voiſinage, & d'eſtre quaſi d'vn païs, comme des merites de ſon eſprit excellent en la poëſie & en la peinture, deux verues concurrentes & amies, qui ſe ſont rencontrees en l'eſprit de Iean Second cóme au ſien. *Sarte*] Petite riuiere qui paſſe au Mans. *Maine*] Vne des prouinces de l'Anjou. *En ſerpentant*] δρακοντοειδῶς, à cauſe de l'image des fleuues repreſentees en ſerpens, διὰ τὴν σκολιότητα, Strabon. *La vertu fiſt*] A la diſtinction des autres cauſes moins parfaites, qui font naiſtre l'amitié: Car elle conſiſte en trois genres. Le premier eſt celuy que l'on dit, τὸ κατ' ἀρετὴν, qui naiſt de la vertu: ἐξ ἐπιστάμας θεῶν, ce dit le Pythagoricien Hippodamus: Le ſecond, qui procede de l'eſperance d'vne vtilité reciproque, τὸ κατ' ἀμοιβὴν, ἐκ παροχᾶς ἀνθρώπων: Le troiſieſme & le moindre, τὸ ἐκ συνηθείας, ἢ καθ' ἡδονὴν, qui ſe forme & ſe fonde en la volupté, ἐξ ἀδονᾶς ζώων, & par ainſi ſe trouuent trois ſortes d'amitiez, diuine, humaine, & animale: Clement Alex. au 2. des Stromat. *Et la meſme ſympathie*] *Congruentia morum*, Sueton. Vne conformité de bonnes mœurs, *ad paria ducente natura*, Quintil. τὰ ὁμοιώματα τῆς ἀρετῆς ἐμφαινόμενα τοῖς ἤθεσι, qu'appelle l'Empereur Antonin au 6. de ſa vie, qui neceſſairement induiſent vne amitié, Platon en ſon Lyſis, de meſme que la diſſimilitude, ce dit Donat, *nunquam amicitiæ vinculis poteſt coniungi.* *L'heureuſe folie*] La poëſie. Suidas dit, que chacun n'eſt pas ſemblable en ſes folies, μανίαι οὐ πᾶσιν ὅμοιαι, les vnes ſont abſurdes & deſreiglees, ἄτοποι, les autres au contraire excellentes & dignes d'eſtre ſouhaitees, αἱρεταὶ καὶ εὐχῆς ἄξιαι, οἷαι τῶν ποιητῶν. *De poëſie & peinture*] Qui toutes deux s'entreſuiuent & s'accommodent fort bien enſemble,

Sic vnum ſectantur iter, & inania rerum
Somnia concipiunt & Homerus, & acer Apelles,
Et Numa, cognatúmque malum, pigmenta Camenæ.

Prudentius contre Symmache. *Que la Nature ſe mire*] Que vous y remarquez la Nature viuante, & ſes œuures quaſi reſpirans, comme Diodore liure 4. chap. 13. eſcrit que la perfection des œuures de Dedale eſtoit telle, que les images & ſtatuës par luy faites paroiſſoient viues & animees. *Qui ne rie*] Qui ne ſoit chatoüillée d'aiſe: & notez qu'il applique à l'aureille vne action extraordinaire, laquelle ne peut luy appartenir qu'improprement. *Toy qui es peintre & poëte*] γράμματα γράφων καὶ λόγους παντοδαποὺς ὑποφαίνων, Ariſtenet: comme cet Euphranor dont parle Quintilian liure 9. chap. 10. *qui cæteris optimis ſtudiis, inter præcipuos, & pingendi idem fingendíque mirus artifex fuit.* *Ton ame fuyant la peine*] N'y ayant point de fureur & de vertu qui n'agite & ne trauaille fort, parce que tous enthouſiaſmes ſont penibles & laborieux: d'où eſt que Plutarque & les autres remarquent qu'és lieux où ſe rendoient les oracles, & où ſe receuoient les inſpirations demoniaques, pluſieurs preſtreſſes eſtoient neceſſaires, pour monter alternatiuement ſur le trepié, à cauſe de la grandiſſime laſſitude qu'elles en ſentoient. *De la Mort meſme tuer*] Iean Second le dit,

Fœlices artes, rabiem quæ vincitis Orci,
Atque aliquid fati demitis imperio.

Iean Second] Poëte & Peintre excellent, natif de la Haye en Hollande, qui mourut à vingt-cinq ans. *Par tels outils*] Deſquels il fait tant d'eſtat, qu'il oſe bien les comparer à ſes vers:

Vos ego ſæpè meis, vos verſibus exornabo,
Et dicam Aoniis cantibus eſſe pares.

A'moit] Inſpiroit vne ame de pleurs & d'amours en ſes œuures. *Et duquel les Baiſers*] Le plus excellent de tout ce qu'il a fait. *De Sinope*] Maiſtreſſe, peut-eſtre vraye, mais dont le nom eſt fait à plaiſir, comme il y en a quelques Sonnets en ſes amours. *Son ris*] Choſe puiſſante en la beauté d'vne femme: & autrefois vne queſtion s'eſt agitée des Philoſophes, & meſme des peintres, touchant le ris, ce que c'eſtoit, & en quelle partie du viſage il ſe formoit. Pour le regard du premier, Philon Iuif au liure περὶ ἄθλων, dit que le ris eſt au corps vn ſigne de la ſecrette ioye de noſtre eſprit, σημεῖον ἐπὶ τοῦ σώματος, ἀφανοῦς τῆς κατὰ διάνοιαν χαρᾶς: & quant au ſecond, les vns ont dit qu'il ſe formoit aux yeux, les autres aux iouës, les autres en la bouche, mais la plus certaine opinion eſt qu'il ſe forme par contribution de toutes les parties du viſage. *Cruelle*] Mot de deux ſyllabes en cet endroit.

ODE XI.

SVr tous parfums i'aime la Roſe
Deſſur l'eſpine en May decloſe,
Et l'odeur de la belle fleur
Qui de ſa premiere couleur
Pare la terre, quand la glace
Et l'Hyuer au Soleil font place.

Les autres boutons vermeillets,
La giroflee & les œillets,
Et le bel eſmail qui varie
L'honneur gemmé d'vne prairie
En mille luſtres s'eſclatant,
Enſemble ne me plaiſent tant
Que fait la Roſe pourperette,
Et de Mars la blanche fleurette.

Que ſçauroy-ie, pour le doux flair
Que ie ſens au moyen de l'air,
Prier pour vous deux autre choſe,
Sinon que toy bouton de Roſe,
Du teint de honte accompagné,
Sois touſiours en May rebaigné
De la roſee qui doux gliſſe,
Et iamais Iuin ne te faniſſe?

Ny à toy, fleurette de Mars,
Iamais l'Hyuer, lors que tu pars
Hors de la terre, ne te face
Pancher morte deſſus la place:
Ains touſiours maugré la froideur,
Puiſſes-tu de ta ſoëfue odeur
Nous annoncer que l'an ſe vire
Plus doux vers nous, & que Zephyre
Apres le tour du faſcheux temps
Nous ramene le beau Printemps.

RICHELET.

Sur tous parfums i'aime la Roſe] Deux belles fleurs, la Roſe & la Violette de Mars, luy plaiſent principalement; & il leur deſire vne douce amiable conſtitution du Ciel, qui les reçoiue mollement à leur naiſſance, & ne les empeſche point d'eſclorre. *Gemmé*] Riche & precieux. *Enſemble ne me plaiſent tant*] Comme n'eſtans rien au prix, *ſono vmbra oſcura & tenebroſa à parangon de' ſuoi raï*, Taſſo. *Au moyen de l'air*] Car c'eſt luy qui cauſe ce ſentiment en nous par noſtre attraction ou reſpiration, *quæ medio conſtat*: Ariſtote au liure des Sens, chap. 5. *Bouton de roſe*] κάλυξ ῥόδου μιμωκῶς. *Du teint de honte accompagné*] De couleur rouge, *pudoricolor*; & l'Ariſtote enſeigne pourquoy la honte fait rougir, en ſes Problemes.

ODE XII.

Ie veux, Muſes aux beaux yeux,
Muſes mignonnes des Dieux,
D'vn vers qui coule ſans peine
Loüanger vne fontaine.
Sus donc Muſes aux beaux yeux,
Muſes mignonnes des Dieux,
D'vn vers qui coule ſans peine,
Loüangeon vne fontaine:
C'eſt à vous de me guider;
Sans vous ie ne puis m'aider;
Sans vous, Brunettes, ma lyre
Rien de bon ne ſçauroit dire.
Mais, Brunettes aux beaux yeux,
Brunes mignonnes des Dieux,
S'il vous plaiſt tendre ma lyre
Et m'enſeigner pour redire
Les vers que dits vous m'aurez,
Lors, Brunettes, vous m'oirez
A nos Françoiſes aureilles
Chanter vos douces merueilles.
O beau cryſtal murmurant,
Que le Ciel eſt azurant
D'vne belle couleur bluë,
Où ma Dame toute nue
Laua ſon beau teint vermeil
Qui retenoit le Soleil,
Et ſa belle treſſe blonde;
Treſſe aux Zephyrs vagabonde,
Comme Ceres eſmouuant
La ſienne aux ſouſpirs du vent:
Treſſe vray'ment auſſi belle
Que celle d'Amour, ou celle
Qui va de creſpes reſlos
Frappant d'Apollon le dos.
C'eſt toy belle Fontenette,
Où ma douce mignonnette,
A miré ſes yeux dedans,
Ainçois deux aſtres ardans,
Que la gaye Cyprienne,
Erycine, Idalienne,
Sur ceux des Graces lou'roit,
Et pour ſiens les auou'roit,
Tant leur mignotiſe darde
D'Amours à qui les regarde.
C'eſt toy qui dix mille fois
As relaué les beaux doigts
De ma douce Mignonnette
Dedans ta douce ondelette.
Doigts qui en beauté vaincus
Ne ſont de ceux de Bacchus,
Tant leurs branchettes ſont pleines
De mille rameuſes veines,
Par où coule le beau ſang
Dedans leur yuoire blanc:
Yuoire où ſont cinq perlettes
Luiſantes, claires & nettes,
Ornant les bouts finiſſans
De cinq boutons fleuriſſans.
C'eſt toy douce Fontelette,
Qui dans ta froide ondelette
As baigné ſes deux beaux piez,
Piez de Thetis deliez:
Et ſon beau corps qui reſemble
Aux Lys & Roſes enſemble:
Corps, qui pour l'auoir veu nu
M'a fait Acteon cornu,
Me transformant ma nature
En ſauuagine figure:
Mais de ce mal ne ſe deut
Mon cœur, puis qu'elle le veut.

RICHELET.

Ie veux, Muſes aux beaux yeux] De quel nom que ſoit ceſte fontaine, il la loüe élegamment pour ſes qualitez propres & particulieres, mais principalement pour auoir eu ce bon-heur de ſeruir aux excellentes beautez de ſa Maiſtreſſe, leſquelles il repreſente, chacune en ſes parties auec admiration, deſirant à ſa belle onde vn eſtat perpetuel, ſans trouble & ſans offenſe, & la priant auec offrandes ſolennelles de bruire & publier contre ſes bords apres ſa mort, l'honneur qui luy a eſté fait par ſa Maiſtreſſe & par luy. *Brunettes*] ἑλικώπιδες, Homere. *Cryſtal murmurant*] A cauſe du doux bruit qu'elle fait en coulant, *Lenè fluens fons murmurat*, Nemeſian. *Toute nuë*] *Veſte nihil tecta*, Statius. *Et ſa belle treſſe blonde*] *Capei d'oro à l'aura ſparſi*, Petrarque. *La ſienne*] Ses eſpics. *Auſſi belle que celle d'Amour*]

--quas vellet Apollo,
Quas vellet capiti Bacchus adeſſe ſuo. Ouide.

Or les Poëtes ont l'vſage ordinaire de ces comparaiſons, qui voulans loüer l'homme, rapportent ſes parties à quelque choſe des Dieux; ainſi Homere, ὄμματα ϗ κεφαλὴν ἴκελος Διί: ou bien c'eſt ſuiuant la conſecration ancienne de chacune des parties de l'homme à quelque Dieu: comme de l'aureille à la Memoire, du front au Genie, de la main à la Foy, des genoux à la Miſericorde, & ainſi des autres. *De creſpez reflos*] Et notez que c'eſt la beauté des cheueux, qu'ils ſoient ondez & coulans à replis ſur les eſpaules: *ingenio ſuo flexi per totos humeros*, ce dit Petronius. *Cæſaries neſcia colligi, perſundens humeros*, Seneque. Et Petrarque encore,

Treccie ſopra'l collo ſciolte,
Et chi fan il ſole d'inuidia
Molta ir pieno.

Deux aſtres ardans] *Duo chiari ſoli*, l'Arioſte:

--geminæ, ſydera noſtra, faces, Properce.

D'Amours à qui les regarde] Parce que là les Poëtes mettent principalement la demeure d'Amour: & tant de fois Petrarque dit que dans les yeux git le nid, le lict, le repos d'Amour, *Iui ſi tranſtulla, ſi ſiede à l'ombra, fa nido, alberga Amore, indi l'arco non tende in fallo.* *De ceux de Bacchus*] Et de là quand Ouide parle de beaux doigts, il les appelle *dignos Baccho digitos*: au 3. de la Metamorphoſe. *Où ſont cinq perlettes*] Il entend les ongles, χροιὰν ἄκρα, ϗ καρπῶν τὸ εὔρυθμον, καὶ δακτύλων τὸ εὐαγωγὸν ἐς λεπτόν, Lucian: comme Petrarque encor les appelle, *cinque perle d'Oriental colore.* *De cinq boutons fleuriſſans*] De cinq beaux doigts. *Pieds de Thetis deliez*] Car elle eſt recommandée ſingulierement par Homere pour ſes beaux pieds, & appellee ἀργυρόπεζα. Il adiouſte, deliez, pour la mignardiſe du pied que les femmes doiuent auoir, comme celles que Pline appelle *ſtruthopodas*, pour ceſte raiſon. *Aux lys & roſes enſemble*]

Quale roſæ fulgent inter ſua lilia mixtæ: Ouide.
Vt cùm contexunt Amaranthis alba puellæ Lilia. Tibulle.

Qui pour l'auoir veu] Contre ſa volonté, *obſtitum*: car c'eſt la loy du Ciel, dit Callimach, aux baings de Pallas, que celuy qui void vne Deeſſe contre ſon gré, achette bien cherement ceſte veuë,

Ὅς κε τιν' ἀθανάτων, ὅκα μὴ θεὸς αὐτὸς ἕληται,
Ἀθρήσῃ, μισθῷ τοῦτον ἰδεῖν μεγάλῳ.

Et notez que iamais ceſte veuë ne ſe faict qu'auec malheur: de là vous voyez dans le Philopatris de Lucian, ce qui eſt dit à vn homme chagrin, & tout ſonge-creux, κερδαλεόφρονι, ſçauoir s'il n'a point veu Proſerpine ſortant des Enfers, ou s'il ne s'eſt point ingeré par deſſein & par curioſité de vouloir voir quelqu'vn des Dieux, μή που τεθέασαι Ἑκάτην ἐξ ᾅδου ἐληλυθυῖαν, ἢ καί τινι θεῶν ἐκ προνοίας συνήντηκας; voire meſme ſans y penſer: & de là Ouide,

Nunquid in vmbroſo cùm velles fonte lauari,
Imprudens vultus ad tua labra tuli?

Nud] Iean Second dit, *--non eſt fas*
Cernere conſpicuas & ſine veſte Deas.

Et le Cieco d'Hadria,

Terrena luce non preſuma
Far di ſi bel corpo ſpettatrice,
Che alcuno hor non inaſpri l'ira vltrice,
Qual' d'Atheone, e noua faccia aſſuma.

M'a fait] *Nimiùm ſæui diua pudoris*, Seneque en l'Oedipe. *Acteon cornu*] διὰ τὸ Ἄρτεμιν ἰδεῖν λουομένην, ce dit l'interprete de Callimach. Cet Acteon redreſſant auec le limier vn Cerf, ſe trouua par malheur pres d'vne fontaine où ſe lauoit Diane, laquelle le fit deuenir Cerf, & fut deſchiré de ſes propres chiens.

C'eſt toy, douce Fontelette,
Dont la mignarde ondelette
A cent fois baiſé les brins
De ſes boutons cinabrins,
De ſes léures pourperees,
De ſes léures nectarees,
De ſes roſes de qui ſort
Le ris qui cauſe ma mort.
C'eſt toy qui laues ſa hanche,
Sa gréue & ſa cuiſſe blanche,
Et ſon qui ne fait encor
Que ſe friſer de fils d'or.

C'eſt toy, quand la porte-flame,
La Chienne du Ciel enflame
Le Monde de toutes pars,
Qui vois les membres eſpars
De ma Dame ſur ta riue,
Lors que ſur l'herbette oiſiue
Le ſomme en ſes yeux gliſſant
Flatte ſon corps languiſſant:
Et lors que le vent ſecouë
Son ſein, où pris il ſe jouë,
Et le ſait d'vn doux ſoufler
Rabaiſſer & puis r'enfler:

Elle

Elle deſſus ton riuage
Reſſemble à vn bel image
Fait de porphyre veineux,
S'il ne fuſt que ſes cheueux
La deſcouurent ſur ta riue
Eſtre quelque Nymphe viue:
Et que les oiſeaux perchez,
De leurs cols demi-panchez
En re-jargonnant l'eſpient,
Et de ſe tenir s'oublient
Sur la branche, tant l'ardeur
De ſes yeux bruſle leur cœur:
Et trepignans dedans l'arbre,
Font deſſus ſon ſein de marbre
Eſcouler dix mille fleurs,
Fleurs de dix mille couleurs,
Qui tombent comme vne nuë
Deſſus ſa poitrine nuë:
Si bien qu'on ne peut ſçauoir
A la voir, & à les voir,
Laquelle ou de la fleurette,
Ou d'elle eſt la plus doüillette.
Vrayment cryſtal azuré,
Cryſtal gay'ment emmuré
D'vne belle herbe fleurie,
Pour auoir fait à m'amie
Vn doux cheuet de ton bord,
Quand languiſſante elle dort;
Ie t'aſſeure, ondette chere,
Que iamais, ainſi qu'Homere,
Noire ne t'appelleray,
Mais touſiours ie te lou'ray
Pour claire, pour argentine,
Pour nette, pour cryſtalline:
Et te ſuppli' de vouloir,
Ains qu'entrer dedans le Loir
D'vne courſe ſerpentiere,
Receuoir l'humble priere
Que ie fay deſſus tes flots,
Et receuoir en ton los
Ces Lis & ces belles Roſes
Que ie verſe à mains décloſes
Auec du miel & du lait
Deſſus ton ſein ondelet,
Et ces beaux vers que i'engraue
Au bord que ton onde laue.

RICHELET.

Les brins] Le bord moyen de ſes léures, ainſi que les peint Apulée, *labias modicas, ambroſio rore purpurantes.*

Quæque roſas ſpirant omnes, thymáque omnia:

Iean Second. *Et ſon qui ne fait encor*] Il entend ce que vous ſçauez bien, ὅσα μὴ θέμις ὁρᾶσθαι, dit Anacreon. Ainſi Plaute *Bacchidib.* n'oſant dire librement ce qui eſt de la parfaicte action d'amour, ſe contente de dire, *illud quod dici ſolet*, comme Iean Second,

Quidquid poſt oſcula dulce.

Comme il Candelaio, *Queſto che tu m'intendi.* Comme noſtre Tibulle François le ſieur de la Bergerie,

--vne choſe,
Que ie ſçay bien, & que dire ie n'oſe.

Ainſi la Sapphon, n'oſant dire tout à fait, adiouſte, *ſed omnia fiunt, & iuuat*: & Ouide encor pour repreſenter ces parties, vſe de circonlocution, & les appelle,

--partes
In quibus occultè ſpicula tingit Amor.

Comme auſſi Pollux, τὸ ἐν μέσῳ σκαῖρον σαρκίον: tel eſt le ſecret de ces vers des Priapees:

Hunc tu, ſed taceo, ſcis puto quod ſequitur.

Le Monde] La Terre, *mundum inferiorem & patentem*, l'appelloient les anciens, ſuiuant en cela l'opinion d'Homere, qui a diuiſé l'Vniuers en cinq mondes, appellant chaque Element vn monde, & l'Olympe le cinquieſme, Plutarque au traitté de la ceſſation des Oracles. *Rabbaiſſer & puis renfler*] Imitation de ce qu'en a dit l'Arioſte:

Due pome acerbe è pur d'auorio fatte
Vengono è van, com' vnda al primo margo,
Quando piacceuol aura e'l mar combatte.

Vn bel image] Vne vraye ſtatuë de marbre & de porphyre quand elle eſt endormie. *En re-jargonnant*] Repetans leurs motets & leurs ramages. *Bruſle leur cœur*] Ce n'eſt pas que ces animaux ſoient capables de ce ſentiment, mais c'eſt vne imagination poëtique, comme vous liſez dans le 5. des Aſtronomiques de Manilius, que les Alcyons ont pitié du mal d'Andromede,

Te circum Alcyones pennis planxere volantes,
Et tibi contextas vmbram fecere per alas.

Qui tombent comme vne nuë] Flamin repreſente ceſte nuë de fleurs de la façon:

Puniceo hinc & hinc
Nimbo tecta roſarum.
Hic flos purpureus ſuper
Veſtes, hic ſuper aureos
Crines, hic roſei ſuper
Oris labra cadebat.

Ainſi qu'Homere] Au 16. de l'Iliade qui l'appelle μελάνυδρον: mais cet Epithete va plus à la profondeur qu'à la couleur ; car noir ſignifie profond : comme dans Virgil. *niger Galeſus.* *Pour argentine*] Comme le meſme Homere appelle les fleuues Penee & Xanthe, λευκορείθροις ϗ ἀργυροδίνας: & Apulee, *argento & vitro æmulos in colorem.*

Viue ſource, deſormais
Puiſſes-tu pour tout iamais
Plus qu'argent eſtre luiſante,
Et que la Chienne cuiſante
Iamais dedans ton vaiſſeau
Ne face tarir ton eau.
Touſiours les belles Naiades,
Oreades, & Dryades
S'entre-ſerrans par les mains,
Iointes auec les Syluains,
Puiſſent roüer leurs carolles
Autour de tes riues molles,
Et Pan trepignant menu
De ſon ergot mi-cornu,
Guide le premier la danſe
A la loy de la cadence.
Iamais le laſcif troupeau,
L'aignelet & le cheureau
Ne brouttent tes riues franches,
Ne iamais fueilles ne branches
Ne puiſſent troubler ton fond,
Tombant d'enhaut ſur ton front;
Front en qui ma Cytherée
A ſa face remiree :
Ne iamais quelque Roland,
Eſpoint d'amour violant,
Ne honniſſe ta belle onde,
Mais ſans ceſſe vagabonde,
Caquetant ſur ton grauois
D'vne flo-flotante vois,
Touſiours ſa courſe verree
Se ioigne à l'onde Loiree.
Mais Adieu, Fontaine, Adieu,
Treſſaillante par ce lieu
Vous courrez perpetuelle
D'vne courſe perennelle,
Viue ſans iamais tarir;
Et ie doy bien toſt mourir,
Et ie doy bien toſt en cendre
Aux champs Elyſez deſcendre,
Sans qu'il reſte rien de moy
Qu'vn petit ie ne ſçay quoy,
Qu'vn petit vaſe de pierre
Cachera deſſous la terre.
Toutesfois ains que mes yeux
Quittent le beau iour des Cieux,
Ie vous pri', ma Fontelette,
Ma doucelette ondelette,
Ie vous pri' n'oubliez pas
Dés le iour de mon treſpas
Contre vos riues de dire,
Qu'vn Vendomois ſur ſa Lyre
N'a voſtre nom deſdaigné :
Et que ſa Dame a baigné
Sa belle peau doucelette
En voſtre claire ondelette.

RICHELET.

Viue ſource] ἀέναος. *La Chienne cuiſante*] La Canicule qui bruſle tout, θερμὸς ἀστὴρ, Oppian: *decretorium ſydus*, Pline. *S'entreſerrans par les mains*] *Pectinatim implexæ, & catenas ludentes,* Lucrece liure 2. *Rouer*] Tourner en rond, *in orbem & verſum :* Plaute. *Et Pan trepignant menu*] Ceſte danſe des Syluains & des Satyres auec Pan eſt remarquee par Lucrece au 4.

> *Hæc loca capripedes Satyros, Nymphâſque tenere*
> *Finitimi fingunt, & Faunos eſſe loquuntur,*
> *Quorum noctiuago ſtrepitu ludóque iocanti*
> *Affirmant vulgò taciturna ſilentia rumpi,*
> *Et genus agricolûm latè ſentiſcere, cùm Pan*
> *Pinea ſemiferi capitis velamina quaſſans,*
> *Vnco ſæpe labro calamos percurrit hiantes.*

De ſon ergot] Parce qu'il eſt cheurepied, κέρατα ἔχων ϗ τὸ ἐξ ἡμισείας ἐς τὸ κάτω αἰγὶ ἐοικώς, Lucian. *Ne iamais quelque Roland*] L'Arioſte dit, que ce Palladin en ſa fureur amoureuſe, ſe trouuant à la fontaine où ſon Angelique auoit fait l'amour auec Medor, & y auoit meſme laiſſé les marques par eſcrit, rompt & fracaſſe tout, & comble la fontaine de pierres & d'arbres rompus :

> *Tagliò lo ſcritto, e'l ſaſſo*
> *In cui Medoro è Angelica ſe legge,*
> *E quella fonte gia ſi chiara, & pura*
> *Da cotanta ira ſu poco ſecura,*
> *Che rami, ceppi, è tronchi, & ſaßi & zolle*

Non ceſsò di gittar ne le bell' onde
Fin che da ſommo ad imo ſi turbolle,
Che non furo mai più chiare, ne monde.

Verree] Claire, liquide & tranſparente, de meſme que Varron appelle vne robbe deliee & fort claire, *Vitream togam.* *Vaſe de pierre*] Vn tombeau, ou quelque vrne ſeruant à garder les cendres des defuncts ſelon l'antiquité.

A SIMON NICOLAS
Secretaire du Roy.

ODE XIII.

NICOLAS, faiſon bonne chere
Tandis qu'en auons le loiſir,
Trompon le ſoin & la miſere,
Ennemis de noſtre plaiſir.
Purgeon l'humeur qui nous enflame
D'auarice & d'ambition:
Ayon, Philoſophes, vne ame
Toute franche de paſſion.
Chaſſon le ſoin, chaſſon la peine,
Contenton-nous de noſtre rien:
Quand noſtre ame ſera bien ſaine
Tout le corps ſe portera bien.
Vne ame de biens affamee
Obſcurcit touſiours la raiſon:
Il ne faut qu'vn peu de fumee
Pour noircir toute la maiſon.
Faire conqueſte ſur conqueſte
De biens amaſſez ſans propos,
Ce n'eſt que nous rompre la teſte,
Et ne trouuer iamais repos.
I'ay raclé de ma fantaſie
Le Monde au viſage ëhonté,
Pour vaquer à la Poëſie
Quand i'en auray la volonté.
Voilà le bien que ie deſire,
Sans plus en vain me tourmenter:
Afin que mon ame n'empire
Par faute de ſe contenter.
Quand ta fiéure (dont la memoire
Me fait encores friſſonner)
Ne t'auroit appris qu'à bien boire,
Tu ne la dois abandonner.
A toutes les fois que l'enuie
Te prendra de boire, reboy:
Boy ſouuent, auſſi bien la vie
N'eſt pas plus longue que le doy.
C'eſt vn grand bien d'eſtre hydropique,
Et d'eau s'enfler la ronde peau:
Des Elemens le plus antique
Et le meilleur, n'eſt-ce pas l'eau?
Non ſeulement la maladie
Qui nous matte par ſes efforts
Ne rend noſtre maſſe eſtourdie,
Eneruant les forces du corps:
Elle nous trouble la ceruelle,
Et l'eſprit qui nous vient des Cieux:
Il n'y a part qui ne chancelle,
Quand les hommes deuiennent vieux.
Puis la Mort vient, qui nous en-vole:
Alors vn chacun ſe repent
Que mieux il n'a joüé ſon roole:
Mais Bon-temps, à Dieu t'y command'.

RICHELET.

Nicolas, faiſon bonne chere] Chaſſons les paſſions & les mauuais deſirs de l'ame, ſi nous voulons eſtre heureux, & nous addonnons à l'eſtude, & outre cela donnons-nous du bon-temps, auſſi bien ne viuons-nous gueres. *Philoſophes*] Aimans la vraye prudence & la vertu, σοφίας ἀσπαζόμενοι, Laërtius, laquelle conſiſte en vn contentement interieur. *De noſtre rien*] De noſtre mediocrité: *multum parauerunt gloriæ, opes modicæ*, ce dit l'Empereur Martian, *& continentiæ fuit teſtimonium cenſus anguſtior.* *Des biens amaſſez*] Que Philon Iuif compare aux Idoles & au miroër, dont les effects ne ſont que vanitez de fantaiſies, ſans exiſtence ſolide. *I'ay raclé de ma fantaiſie*] Comme Horace, *nil cupientium Nudus caſtra peto, transfuga diuitum*, & quaſi tous les Poëtes en ſont frappez là. *Ne t'auroit appris qu'à bien boire*] Seneq. Epiſt. 78. comme noſtre Autheur remarque, que la maladie nous apporte cela de plaiſir, *non tollit, imò ſi verum æſtimes incitat; magis iuuat bibere ſitientem, gratior eſt eſurienti cibus.* *Boy ſouuent, auſſi bien la vie*] Formule ancienne des banquets, auſquels touſiours ſe ramenteuoit la brieueté de la vie, *conuiuæ*, dit Seneq. en ſes Controuerſes, liure 2. 6. *certè dicunt, Bibamus, moriendum eſt.* Et Ammian Marcellin liu. 16. a remarqué ceſte couſtume, *pueros exclamaſſe ex vſu, Bibamus, pereundum eſt.* *N'eſt pas ſi longue que le doy*] Δάκτυλος ἁμέρα. Mais Turnebe donne élegamment vn autre ſens à ces mots d'Alcée, & penſe que quand Alcée a dit, Beuuons, qu'attendons-nous? la lumiere, le doigt eſt iour, δάκτυλος ἁμέρα, ce n'eſt pas qu'il entende que le iour ou la vie ne ſoit plus longue que le doigt, mais que le doigt ſert de lumiere & de cõduite à ceux qui boiuent pour verſer & porter le verre à leur bouche. *Et d'eau s'enfler la ronde peau*] Γίνεσθαι ἕως ἐκτυμπανώσεως τῆς γαστρὸς, à ventre enflé comme vn tabourin, ainſi que parle Strabon liure 16. *cùm diſtenditur aqua cutis, & nimio humore ſubter cutem fuſo, corpus extuberat*, Columelle liu. 7. *Des Elemens le plus antique*] Opinion de Thales, *aqua, ait Thales, valentiſſimum elementum eſt, hoc fuiſſe primum putat, ex hoc ſurrexiſſe omnia*, Seneq. au 7. des Queſt. Naturelles : *hoc elementum*, dit Pline liure 31. *cæteris omnibus imperat : terras deuorant aquæ, ſcandunt in ſublime, & cœlum quoque ſibi vindicant, ac nubium obtentu vitalem ſpiritum ſtrangulant.* ἄριστον μὲν ὕδωρ, Pindare, καὶ ἀρχὴ τῶν πάντων, Laërtius. *Elle nous trouble la ceruelle*] Et neantmoins Platon eſt de contraire aduis, dit Gregoire de Nazianze, Epiſt. 63. & que l'indiſpoſition du corps eſt la diſpoſition de l'eſprit ; d'où remarque Ficin qu'il choiſit vn lieu mal-ſain pour ſon Academie, *vt nimis bonus habitus corporis, ceu nimia vitis luxuries amputaretur.* Eſtant vray ce que dit Saluian en ſes Epiſtres, *affectis artubus, vires corporum, in virtutes transferri animorum, vt genus quoddam ſanitatis eſſe videatur, hominem interdum non eſſe ſanum.* Et c'eſt encor ce que dit Clement Alexand. au 7. des Stromates, que la douleur eſt vtile pour la reformation des mœurs & l'inſtruction de noſtre eſprit, χρήσιμος καὶ ἡ ἀλγηδὼν διελέγχεται, κατὰ τὴν παιδευτικὴν, καὶ διὰ ταύτης ἤδη διορθοῦνται εἰς ὠφέλειαν ἀνθρώπων. *Et l'eſprit*] Selon l'apparence exterieure par l'affection de l'organe & de l'inſtrument : non que l'eſprit ou le ſens ſoit autre en maladie ou en vieilleſſe, qu'en ſanté & en ieuneſſe, ἀλλὰ τὸ πάθος τοῦ ὀργάνου, πάθος ἔδοξεν εἶναι καὶ τοῦ κινοῦντος αὐτὸ νοῦ, comme vous voyez aux delires que ce n'eſt pas l'eſprit qui reſue ou qui ſe fouruoye, οὐχ ὁ νοῦς ληρεῖ, ἀλλ' ἡ τοῦ ὀργάνου πρὸς τὸ χεῖρον μεταβολὴ, Suidas. *Son roole*] Son perſonnage, la vie n'eſtant rien qu'vne ſuccincte Comedie ou Tragedie, *fauola breue*, Petrarque.

A IANET PEINTRE DV Roy tres-excellent.

ODE geniale XIV.

Boy, IANET, à moy tour à tour,
Et ne reſſembles au Vautour,
Qui touſiours tire la charongne.
» *Tu es trompé : Vn bon yurongne*
» *Autant pour vne nopce vaut,*
» *Qu'vn bon guerrier pour vn aſſaut.*
Car ce n'eſt moins entre les pots
D'en-hardir par vineux propos
Vn homme pareſſeux à boire,
Que pour gaigner vne victoire,
Rendre à la bataille hardy
Vn Capitaine acoüardy.
Boy donc, ne fay plus du ſongeart,
Au vin giſt la plus grande part
Du jeu d'Amour & de la danſe.
» *L'homme ſot qui laue ſa panſe*
» *D'autre breuuage que du vin,*
» *Meurt touſiours de mauuaiſe fin.*
A bon droit le Ciel a donné
A l'homme qui n'eſt auiné
Touſiours quelque fortune dure :
Autrement la mordante cure,
Qui nous cuit l'ame à petit feu,
Ne ſ'en-va qu'apres auoir beu.
Aprés le vin on n'a ſouci
D'Amour ny de la Cour auſſi,
Ny de procez, ny de leur ruſe :
Que l'homme heretique ſabuſe,
Qui diſciple du fol Penthé,
Bacchus en ſon vers n'a chanté !
Boy doncques à moy tour à tour,
Et ne reſſembles au Vautour
Qui touſiours tire la charongne :
Il vaut mieux voir en peau d'yurongne
Là bas l'infernal Paſſager,
Que de creuer de trop manger.

RICHELET.

Boy, Ianet, à moy tour à tour] Il n'y a rien, dit-il, que de bien boire, & du bon, pour pluſieurs vtilitez qui en reuiennenr. *Et ne reſſembles au Vautour*] Tout imité du Grec de Panyaſis, voire traduit,

ἶσον θ' ὅς ἐν δαιτὶ καὶ ἐν πολέμῳ θοὸς ἀνήρ,
τοῦ μὲν ἐγὼ θείμην ἶσον κλέος, &c.

La plus grande part] Θαλίης ἱερὸν μέρος, Panyaſis. La portion ſacrée, la part des Dieux, qui eſt la plus grande. *Et de la danſe*] Iuſques-là, qu'il fait danſer les vieillards en deſpit qu'ils en ayent, τοὺς γέροντας πείθει χορεύειν οὐ θέλοντας, Athenee 4. Et penſe Anacharſis qu'en Scythie on ne chante & on ne danſe point, parce qu'il n'y a point de vignes. *L'homme ſot*] ὅστις ἀπ' οἴνου πίνει ποτὸν ἄλλο νεόφρων, Panyaſis. *Ne ſ'en va qu'apres auoir beu*] C'eſt pourquoy Seneque quelquefois pour la tranquillité de l'eſprit, conſeille de quaſi ſ'enyurer, *nonnunquam vſque ad ebrietatem veniendum eſt, non vt mergat nos, ſed vt deprimat curas. Eluit enim curas, & ab imo animum mouet, & vt morbis quibuſdam, ita triſtitiæ medetur, Libérque non ob licentiam linguæ dictus eſt inuentor vini, ſed quia liberat ſeruitio curarum animum.* *Ny de procez*] Au contraire, on penſe auoir tout gagné. Et à ce propos Ariſtophane exalte élegamment les merueilleux effects du vin. Ceux qui ont bien beu, dit-il, πλουτοῦσι, νικῶσι δίκας, &c. *Teſtamenta ſua nuncupant*, dit Pline 14. chap. dernier. *Du fol Penthé*] Qui ſe moqua des ceremonies de Bacchus, & en voulut diuertir le peuple ; mais ce Démon indigné de ſon irreligion, excita les Bacchantes & ſa propre mere contre luy qui le deſchirerent, & mirent en pieces : les Mythologues adaptent ceſte fable à l'hereſie, voyez Philoſtrate & Ouide. *En peau d'yurongne*] Vn peu ieune & vert : car telles gens ne viuent gueres, *minùs diu viuunt*, ce dit Pline 14. chap. dernier. *Que de creuer de trop manger*] βορῇ κεκορημένος, Panyaſis.

ODE XV.

» NOus ne tenons en noſtre main
» Le iour qui ſuit le lendemain:
» *La vie n'a point d'aſſeurance,*
» *Et pendant que nous deſirons*
» *La faueur des Roys, nous mourons*
» *Au milieu de noſtre eſperance.*
L'homme aprés ſon dernier treſpas
Plus ne boit ne mange là bas,
Et ſa grange qu'il a laiſſee
Pleine de blé deuant ſa fin
Et ſa caue pleine de vin
Ne luy viennent plus en penſee.
Hé! quel gain apporte l'eſmoy?
Va, Corydon, appreſte-moy
Vn lict de Roſes eſpanchees:
Il me plaiſt, pour me déſaſcher,
A la renuerſe me coucher
Entre les pots & les jonchees.
Fay-moy venir DAVRAT *icy,*
Fais-y venir IODELLE *auſſi,*
Et toute la Muſine troupe:
Depuis le ſoir juſqu'au matin
Ie veux leur donner vn feſtin,
Et cent fois leur pendre la coupe.
Verſe donc & reuerſe encor
Dedans ceſte grand' coupe d'or:
Ie vay boire à HENRY ESTIENNE,
Qui des Enfers nous a rendu
Du vieil Anacreon perdu
La douce lyre Teïenne.
A toy, gentil Anacreon,
Doit ſon plaiſir le biberon,
Et Bacchus te doit ſes bouteilles:
Amour ſon compagnon te doit,
Venus & Silene qui boit
L'Eſté deſſous l'ombre des treilles.

RICHELET.

Nous ne tenons en noſtre main] Quand il conſidere la brieueté de la vie, la vanité des eſperances, & le delaiſſement qu'il faut faire de tous biens, quand on meurt, il ne veut plus tant ſe tourmenter, mais rire & faire bonne chere auec ſes amis. *Le iour qui ſuit le lendemain*] Car le iour n'eſt rien autre choſe, qu'vne ſuitte ou ſucceſſion de temps, illuminée par le Soleil & diſtinguee par les interualles de la nuict: ainſi dit S. Hilaire, *diem eſſe labentium ſyderum curſum, luce ſolis illuminatum, quem nox interiectu diſcriminat, & interuentu ſuo diem diei ſubrogat.* *Son dernier treſpas*] Le dernier acte de ſa vie, & non que l'homme aye pluſieurs treſpas. *Et ſa grange qu'il a laiſſee*] Lucian élegamment en ſon Charon, οὐδὲν τῶν ἐνταῦθα τιμίων ἀίδιόν ἐστιν. οὐδ' ἂν ἀπαγάγοι τις αὐτῶν τι ἔχων ἀποθανών, ἀλλ' ἀνάγκη τὸν μὲν γυμνὸν οἴχεσθαι, τὴν οἰκίαν δὲ καὶ τὸν ἀγρὸν, καὶ τὸ χρυσίον ἀεὶ ἄλλων εἶναι, καὶ μεταβάλλειν τοὺς δεσπότας. *A la renuerſe*] *Pectoroſa ceruicis repandæ oſtentatione*, comme parle Pline. *La Muſine troupe*] L'excellente Pleïade des eſprits de ſon temps, Daurat, Du Bellay, Belleau, Baïf, Iodelle, Sceuole de Saincte-Marthe, Muret, & noſtre Poëte par deſſus tous. *Vn feſtin*] μουσεῖόν τι τὸ συμπόσιον, comme Lucian appelle le Banquet des hommes doctes. *Et cent fois*] Pluſieurs fois. Anciennement ils diſoient, *decies centena, decies centum millia*, pour vne infiniré de fois, Horace, Iuuenal. *Leur pendre la coupe*] Comme par forme de defy, & pour prix, à celuy qui aura mieux beu, ainſi que Pline nous apprend, qu'autrefois ſous la diſſolution de l'Empire cela ſe practiquoit, *& ars hæc ſuis legibus conſtabat, diligenti ſcito legum contra bibendi fallacias.* Ou bien c'eſt vne alluſion à la couſtume ancienne, de bailler la coupe de main en main, comme vous en voyez l'vſage dans le Perſa de Plaute, *hoc mea manus tuæ poculum donat.* Et vous voyez la Formule encor de ceux qui beuuoient, *Bene mihi, bene vobis, bene amicæ meæ*; & quelquefois meſme, *bene & ei qui inuidet mihi.* Eſt encor à remarquer que le plus qui ſe beuuoit aux banquets, c'eſtoit dix fois, ſelon la deuiſe Grecque, *ſumma potio decem cyathorum erat*, & appelloient cela, *pro ſummo bibere*, Plaute *in Sticho.* *Dedans ceſte grand' coupe d'or*] μεγάλαις λύχναις, dit Athenee, cóme pour choſe extraordinaire, car à l'ordinaire on boit dans des verres moyens: & de fait que les anciens vſoient de petites coupes, μικροῖς ποτηρίοις ἔπινον, ce dit Athenee liu. 11. & l'vſage des grandes taſſes, fut introduit ſous les Heros, *qui magnis cornibus epotabant*, ce dit Lætus *in Valentiniano*, à cauſe de leur colere, laquelle ils aimerent mieux attribuer au vin, qu'à leur propre paſſion. Neantmoins il eſt remarqué, que l'antiquité en vn meſme banquet vſoient de deux ſortes de coupes, de grandes & de petites, & appelloient boire à la Grecque, *Græco more bibere, quando ſe maioribus poculis poſcebant*, ce dit Ciceron au 3. des Verrines; mais de telle façon qu'au commencement du banquet ils beuuoient dans vne petite coupe, & ſur la fin qu'ils n'en pouuoient quaſi plus, ils prenoient la grande, dequoy ſe moque & s'eſbahit Anacharſis dans Laërtius, Ἕλληνες ἀρχόμενοι μὲν ἐν μικροῖς πίνουσι, πλησθέντες δὲ ἐν μεγάλοις. *Ie vay boire à Henry Eſtienne*] Selon l'vſage encor des anciens, qui chaque fois qu'ils beuuoient ſaluoient ou leurs Dieux, ou leurs amis par leur nom, *Salutantes primò deos, deinde amicos nominatim*, Aſconius 3. Verr. *Teïenne*] A cauſe qu'Anacreon eſt natif de Teïo ville du Peloponneſe, ἐντεῦθεν δ' ἐστὶν Ἀνακρέων ὁ μελοποιός, Strabon 14. Et nous deuons ce liure comme pluſieurs autres à l'impreſſion de Henry Eſtienne, & à ſon eſtude.

ODE XVI.

MOn CHOISEVL, leue tes yeux;
Ces meſmes flambeaux des Cieux,
Ce Soleil & ceſte Lune,
C'eſtoit la meſme commune
Qui luiſoit à nos ayeux.
» Mais rien ne ſe perd là haut,
» Et le genre humain defaut
» Comme vne Roſe pourprine,
» Qui languit deſſus l'eſpine
» Si toſt qu'elle ſent le chaud.
» Nous ne deuons eſperer
» De touſiours vifs demeurer,
» Nous, le ſonge d'vne vie:
» Qui, bons Dieux, auroit enuie
» De vouloir touſiours durer?
Non, ce n'eſt moy qui veux or'
Viure autant que fit Neſtor:
Quel plaiſir, quelle lieſſe
Reçoit l'homme en ſa vieilleſſe,
Euſt-il mille talens d'or?
L'homme vieil ne peut marcher,
N'ouyr, ne voir, ny maſcher:
C'eſt vne Idole enfumée
Au coin d'vne cheminée,
Qui ne fait rien que cracher.
Il eſt touſiours en courroux,
Bacchus ne luy eſt plus doux,
Ny de Venus l'accointance:
En lieu de mener la dance
Il trembotte des genoux.
Si quelque force ont mes vœux,
Eſcoutez, Dieux! ie ne veux
Attendre qu'vne mort lente
Me conduiſe à Rhadamante
Auecques des blancs cheueux.
Ah! qu'on me feroit grand tort
De me trainer voir le bord
Ce iourd'huy du fleuue courbe,
Qui là bas reçoit la tourbe
Qui tend les bras vers le port!
» Car ie vis: & c'eſt grand bien
» De viure, & de viure bien,
» Faire enuers DIEV ſon office,
» Faire à ſon Prince ſeruice,
» Et ſe contenter du ſien.
Celuy qui vit en ce poinct,
Heureux ne conuoite point
Du peuple eſtre nommé SIRE,
D'adioindre au ſien vn Empire,
De trop d'auarice eſpoint.
Celuy n'a ſoucy quel Roy
Tyranniſe ſous ſa Loy
Ou la Perſe ou la Syrie,
Ou l'Inde ou la Tartarie:
Car celuy vit ſans eſmoy:
Ou bien s'il a quelque ſoin,
C'eſt de s'endormir au coin
De quelque grotte ſauuage,
Ou le long d'vn beau riuage,
Tout ſeul ſe perdre bien loin:
Et ſoit à l'aube du iour,
Ou quand la nuict fait ſon tour
En ſa charrette endormie,
Se ſouuenant de s'amie,
Touſiours chanter de l'Amour.

RICHELET.

Mon Choiſeul, leue tes yeux] Les choſes ſuperieures ſ'entretiennent par vne ſuitte immuable & perpetuelle, au lieu que l'homme auſſi toſt qu'il eſt né deuient vieil auec tant d'incommoditez, que la vie ne luy eſt plus que miſere. C'eſt pourquoy il ne deſire point d'en eſtre reduit là, mais ſeulement de viure ieune, diſpos, & en homme de bien. *Leue tes yeux*] C'eſt là, diſoit Anaxagore, la fin & le but pour leſquels nous ſommes créez, la contemplation du Ciel & des eſtoiles, *vt cælum videremus & ſolem*, Lactance, liure 6.1. *Ceſte Lune*] Seneque,

Sydus poſt veteres Arcadas editum.

La meſme commune] La meſme troupe des aſtres, αἰσθητῶν θεῶν στρατὸς, comme les anciens les eſtimoient tels, Philon Iuif. Ou bien il veut dire que les eſtoiles qui luiſent maintenant, ſont celles meſmes qui luiſoient à nos peres, & partant ſont communes à tous deux: ainſi Symmach, *eadem ſpectamus aſtra, commune cælum eſt, idem nos mundus inuoluit.* *Mais rien ne ſe perd là haut*]

Stat opus ſolida catena
Naturæ, & æterni imperium Iouis,
Fixum per omnes lege dies data.

Marulſe au 2. des Hymnes. *Le genre humain defaut*] πομφόλυγες ἐν ὕδατι, Lucian. *De touſiours vifs demeurer*] Non pas la nature meſme, *quam vetuſtas paulatim exedendo perimit*, Q. Curce. *Le ſonge d'vne vie*] Ou comme dit Pindare σκιᾶς ὄναρ: Et Sophocle en ſon Aiax, εἴδωλα, κούφη σκιά. *Viure autant que Neſtor*] Trois cens ans, (ou 360. comme Iean d'Eſtampes, que le vulgaire appelloit Iean des Temps, ſoubs Louys le ieune) auec les maladies & infirmitez de la vieilleſſe: & neantmoins vous voyez le laſche vœu de Mecenas dans Seneque ep. 101. *turpiſſimum votum, quo & debilitatem non recuſat, & deformitatem, & nouiſſimè acutam crucem, dummodo inter hæc mala, ſpiritus prorogetur.* *L'homme vieil ne peut marcher*] *Terræ odium inambulat, etiam nihil ſapit, nec ſentit, tanti eſt quanti eſt fungus putidus*, Plaute. *Ny maſcher*] λεπτογνώμοι. *C'eſt vne Idole enfumée*] *Signum pictum in pariete*, Plaute, par alluſion *ad illas imagines veterum in atrio collocatas*, qui deuenoient enfumees & noircies par le feu qui s'y faiſoit: voulant dire par là qu'vn vieillard repreſente pluſtoſt ces images, qu'vn homme viuant. *Que cracher*]

> *Et alloquium conſpuit ipſe ſuum.*

Cornel. Gallus, en la belle Elegie qu'il a faite ſur ce ſubiect. *Il eſt touſiours en courroux*] ἀνὴρ δύσοργος ἐν γήρᾳ, Sophocle. Mais d'où vient cela que les vieilles gens ſont touſiours ainſi coleres? Seneq. dit que cela vient de la foibleſſe & laſſitude de leur corps, & auſſi de ce qu'ils mangent peu, *bilem maximè mouet fatigatio, ſiue quia calorem inedia compellit, & nocet ſanguini, curſúmque eius venis laborantibus ſiſtit; ſiue quia corpus attenuatum & infirmum incumbit animo, ob eámque cauſam iracundiores ſunt valetudine aut ætate feſſi*, au 3. de la Colere 9. *Bacchus ne luy eſt plus doux*] Et neantmoins il eſt certain qu'ils boiuent mieux: & de fait que Theophraſte appelle le vin παραμυθικὸν τῆς τοῦ γήρως δυστυχίας, le conſolateur de la vieilleſſe affligée. Et Saluian parlant des vieillards, dit qu'ils ſont, *ad viuendum propè iam imbecilli, ſed ad bibendum robuſti.* *Il tremblotte des genoux*] κοῦφος, καὶ τὰ γόνατα νωθής, Lucian: & au contraire Theocrit dit que les ieunes hommes ont le genoüil vert, γόνυ χλωρόν. *Attendre qu'vne mort lente*] *Per ſtillicidia*, Seneque. Et à ce propos la loy de ceux de Cos, dont parle Strabon liu. 10. que celuy qui ne peut viure bien, n'ayt point à viure mal, ὁ μὴ δυνάμενος ζῆν καλῶς, οὐ ζῇ κακῶς. *Du fleuue courbe*] De Styx, qui fait neuf tours à l'enuiron des Enfers, Seruius 6. *Qui tend le bras*] Par vn deſir qu'elle a de paſſer: car Lucian remarque qu'il y a de la diſpute au paſſage, tandis que Charon regarde ſi leur obole eſt bonne, ὁποῖον τὸ νόμισμα. *Et ſe contenter du ſien*] Toute la Philoſophie en quatre vers. *Sire*] Qualité propre & denominatiue des Roys de France, quand elle eſt purement dicte, & ſans adiection de nom; autrement elle appartient auſſi bien aux autres & meſme aux mechaniques. *Tyranniſe*] Gouuerne & regit, βασιλεύει ἐν Πέρσαις, Xenophon au 1. de ſa Cyropedie, comme Iuppiter eſt dit, θεῶν τύραννος, par Ariſtophane. *Syrie, Inde, Tartarie*] Trois grandes prouinces ou royaumes de l'Orient.

ODE XVII.

Mon Neueu, ſuy la vertu:
» Le ieune homme reueſtu
» De la ſcience honorable,
» Aux peuples en chacun lieu
» Apparoiſt vn demi-Dieu
» Pour ſon ſçauoir venerable.
Sois courtois, ſois amoureux,
Sois en guerre valeureux,
Aux petits ne fais injures:
Mais ſi vn Grand te fait tort,
Souhaitte pluſtoſt la mort
Que d'vn ſeul poinct tu l'endures.
Iamais en nulle ſaiſon
Ne cagnarde en ta maiſon:
Voy les terres eſtrangeres,
Faiſant ſeruice à ton Roy,
Et garde touſiours la Loy
Que ſouloient garder tes peres.
Ne ſois menteur ny paillard,
Yurongne ne babillard:
Fay que ta ieuneſſe caute
Soit vieille deuant le temps.
Si bien ces vers tu entens,
Tu ne feras iamais faute.

RICHELET.

Mon Neueu, ſuy la vertu] Succincte, mais fort belle & ſerieuſe inſtruction à ſon Neueu de ce qu'il doit faire pour eſtre quaſi parfaict. *Suy la vertu*] Qui conſiſte en deux poincts, à fuyr les choſes deshonneſtes & à ſuiure les honneſtes, τῶν αἰσχρῶν μὴ ἐφίεσθαι, καὶ ὀρέγεσθαι τῶν καλῶν, Lucian en ſes Gymnaſtiques. *Sois amoureux*] De cet Amour qu'Euripide appelle, τᾷ σοφίᾳ πάρεδρον, καὶ παντοίας ἀρετᾶς ξυνεργόν, en la Medée. Et meſme de l'amour ordinaire, qui eſt vn grand precepteur de courtoiſie, & d'honneſteté, & qui ſert infiniment à dreſſer & former vn ieune homme. C'eſt pourquoy les Philoſophes le conſeillent dans Athenée liure 13. τὸ δ᾽ ἐρᾷν προλέγω τοῖσι νέοισι μήποτε φεύγειν, χρῆσθαι δ᾽ ὀρθῶς, ὅταν ἔλθῃ. Outre que ceſte affection rend hardy & genereux, ἀνδρεῖον ποιεῖ τὸν ἄτολμον, le rend liberal & magnifique, δωρητικὸς καὶ μεγαλόφρων γίνεται πᾶς ἐραστής, Plutarque. *Aux petits ne fais iniures*] Precepte qui ſe donnoit aux ieunes Atheniens, βίαιον μηδὲν ποιεῖν, Lucian. *Souhaitte pluſtoſt la mort*]

> *Summum crede nefas animam præferre pudori.* Iuuenal.

C'eſt ce que le Comte Odon dit à Robert Roy de France dans Fulbert, *quomodo dimittere poſſum, vt non defendam honorem meum? Deum & animam meam teſtor, quòd magis eligerem honoratus mori, quàm dishonoratus*, ep. 80.

Ne cagnarde] Pindare en la 4. des Pythies, appelle cela, τὴν ἀκίνδυνον παρὰ ματρὶ μένειν, Faire le poltron auprés de ſa mere. *Voy les terres eſtrangeres*] Petronius,

Linque tuas ſedes alienáque littora quære,
O iuuenis, te nouerit vltimus Iſter,
Te Boreas gelidus, ſecuráque regna Canopi.

Parce, dit Seneque en ſes Queſt. Naturelles, que l'homme ne ſeroit qu'vn lourdaut, *imperitum animal eſſet homo, & ſine magna experientia rerum, ſi circumſcriberetur natalis ſoli fine.* *Et garde touſiours la Loy*] La Religion de tes peres. Encore les ieunes hommes Atheniens faiſoient ce ſerment, τὰ ἱερὰ πάτρια τιμήσειν. *Longa ætas, auctoritatem religioni facit, & ſequendi ſunt nobis parentes, qui ſecuti ſunt feliciter ſuos:* Symmach. Et Minutius Felix, *melius eſt, maiorum excipere diſciplinam, religiones traditas colere, deos quos à parentibus antè imbutus, exiſtimare quàm cognoſſe, nec de numinibus ferre ſententiam, ſed prioribus credere.* *Si bien ces vers tu entens*] Car ils contiennent vne parfaicte admonition de ce qu'il faut fuïr & ſuiure; comme dit Clement Alexandrin au 1. du Pedagogic, que toute admonition doit tendre à double fin, συμβουλευτικὴν τῶν ὧν χρὴ μεταλαμβάνειν, καὶ ὧν οὐ χρὴ ἀπαγορευτικήν.

ODE XVIII.

Puis qu'en bref ie doy repoſer
Outre l'infernale riuiere,
Hé! que me ſert de compoſer
Autant de vers qu'a fait Homere?
Les vers ne me ſauueront pas
Qu'ombre poudreuſe ie ne ſente
Le faix de la tombe là bas
S'elle eſt ou legere ou peſante.
Ie poſe le cas que mes vers
De mon labeur en contr'eſchange,
Cent ans ou deux par l'Vniuers
M'apportent vn peu de loüange:
Suis-je meilleur qu'Anacreon,
Que Steſichore ou Simonide,
Ou qu'Antimache ou que Bion,
Que Philete ou que Bacchylide?
Et bien qu'ils fuſſent hommes Grecs,
Que leur ſeruit leur beau langage,
Puis que les ans venus apres
Ont mis en poudre leur ouurage?
Donque moy qui ſuis nay François,
Suyuant les Muſes maternelles,
Hé! doy-je eſperer que ma vois
Rende mes œuures immortelles?
Non-non, il vaut mieux, BETTEAMPRE',
Son âge en trafiques deſpendre,
Ou deuant vn Senat pourpré
Pour de l'argent ſa langue vendre;
Que de ſuiure l'ocieux train
De ceſte pauure Calliope,
Qui touſiours fait mourir de faim
Les meilleurs chantres de ſa trope.

RICHELET.

Puis qu'en bref ie doy repoſer] C'eſt vne folie à nous autres François d'eſperer vne immortalité par nos poëſies, laquelle tant de Grecs ſignalez n'ont peu conſeruer par les leurs: & partant meilleur eſt de quitter tout cela, & s'amuſer à choſes de profit. *Hé! que me ſert de compoſer*] Buchanan:

Quid fama duris parta laboribus
Prodeſt? inanis quid tituli decus?
Quid aura blandæ laudis, & ambitus
Nomen futuris prodere ſæculis?
Cùm vani honoris ver breue floruit,
Lethale ſpirans mortis hyems, viros
Et bruta raptans interitu pari,
Obliuionis nube premit pari.

Simonide] Poëte excellent, principalement à eſcrire choſes triſtes, θρήνοις, Suidas. *Antimache*] Poëte Colophonien, taxé de trop importune prolixité, diſent Catulle & Plutarque. *Philete*] Natif de l'Iſle de Co, Poëte excellent, & que la trop curieuſe recherche rendoit ſi maigre que le vent quaſi l'emportoit, ἰσχνὸς γὰρ πάνυ τὸ σῶμα διὰ ζητήσεις γενόμενος ἀπέθανεν, Athenee 9. *Suiuant les Muſes maternelles*] Eſcriuant en ſon vulgaire. Mais pourquoy ne dit-il auſſi bien, paternelles? C'eſt pour la certitude de l'origine qui ne ment iamais du coſté des meres; & ce ſont elles auſſi qui auec la premiere nourriture, nous donnent les premieres formes du langage. *Has primùm audit puer, harum verba effingere imitando conatur.* Quintil. au 1. de ſon Inſtitution. *Ou deuant vn Senat pourpré*] Vne Cour de Parlement: & pourquoy ce pourpre aux Senateurs? Eſt-ce afin que cela les rende plus remarquables & pleins de majeſté? ou que ce ſoit vn ſymbole de terreur que la Iuſtice fait aux meſchans, & qu'à cet effect, les loix des douze Tables & meſme celles des Empereurs, auoient leurs tiltres eſcrits en lettres rouges, *miniata capita, ſinopide multo aut cinabari notata*, qu'ils appelloient rubriques à cauſe de leur couleur? *Pour de l'argent, ſa langue vendre*] Faire de l'Aduocat, & deuenir riche, χρήματα πορίζεσθαι διὰ λόγων, comme parle Artemidore, & comme remarque encor Strabon, qu'vn Hybreas, auquel le pere auoit laiſſé ſeulement pour tout bien τὸν ἡμίονον ξυλοφοροῦντα καὶ ἡμιονηγόν, deuint incontinent riche pour auoir eſtudié & s'eſtre meſlé du Palais, τοῖς ἀγοραίοις συνακολουθῶν, ταχὺ αὔξησιν ἔσχε: mais auiourd'huy la profeſſion n'en vaut quaſi plus rien, qu'à ſe rompre la teſte. Et à quoy faire tant de rares efforts d'eſprits immortels ſacrifiez au labeur, pour la ſplendeur & honneur de la Iuſtice publique?

Pierios differt cantúſque choróſque Sororum,
Aes dabit ex iſtis nulla puella tibi.
Quid tibi cum Cyrrha, quid cum Permeßidis vnda?
Romanum propius diuitiúſque forum.

Fait mourir de faim] C'eſt le malheur de ceſte profeſſion, & principalement ſous la barbarie & l'ignorance des Princes non lettrez,

——Cùm deſertis Aganippes
Fontibus eſuriens demigrat in atria Clio, Iuuenal.

Et vous voyez ce que dit élegamment Pauſanias aux Corinthiaques, que la fortune non contente d'auoir aueuglé Homere, ἐπὶ τούτῳ κακῷ καὶ δεύτερον, πενίᾳ πιέζουσα ἐπὶ πᾶσαν γῆν πτωχεύοντα ἦγε. La pauureté le rendit mendiant par toute la terre.

ODE XIX.

Quand ie veux en amour prendre mes paſſe-temps,
M'amie en ſe moquant, laid & vieillard me nomme:
Quoy, dit-elle, réueur, tu as plus de cent ans,
Et tu veux contrefaire encore le ieune homme?
Tu ne fais que hennir, tu n'as plus de vigueur,
Ta couleur eſt d'vn mort qu'on deualle en la foſſe:
Vray eſt, quand tu me vois tu prens vn peu de cœur:
» Vn cheual genereux ne deuient iamais roſſe.
Si tu le veux ſçauoir pren ce miroir, & voy
Ta barbe en tous endroits de neige parſemée,
Ton œil qui fait la cire eſpeſſe cõme vn doy,
Et ta face qui ſemble vne idole enfumée.
Alors ie luy reſpons; Quant à moy ie ne ſçay
Si i'ay l'œil chaßieux, ſi i'ay perdu courage,
Si mes cheueux ſont noirs ou ſi blancs ie les ay,
Il n'eſt plus temps d'apprendre à mirer mon viſage,
Mais puis que mon corps doit ſous la terre moiſir
Bien toſt, & que Pluton victime le veut prendre,
Plus il me faut haſter de rauir le plaiſir,
D'autant plus que ma vie eſt proche de ſa cendre.

RICHELET.

Quand ie veux en Amour] A cauſe qu'il eſt vieil, ſa Maiſtreſſe le reiette, & ne veut point le laiſſer faire l'amour, mais neantmoins il s'y opiniaſtre, d'autant plus, dit-il, qu'il eſt preſt de la fin de ſon bien. Imité d'vne Ode d'Anacreon qui commence, λέγουσιν αἱ γυναῖκες. *Laid & vieillard me nomme*] *Canam Culicem,* Plaute. *album murem,* Philemon. Et ce dit Quintilian, *genus infirmißimæ ſeruitutis eſt ſenex maritus.* Et Seneque en ſa 6. Controuerſe, *ſenex amans circumdatus ſertis, delibutus vnguentis, & in præteritos annos ſe retrò agens, & in voluptatibus quaſi iuuenis exultans nónne portentum eſt?* *Et tu veux contrefaire*] Imité ſur ceux-cy d'Horace:

Vis anus & tamen
Vis formoſa videri,
Ludíſque & bibis impudens,
Et cantu tremulo pota cupidinem
Lentum ſollicitas.

Tu n'as plus de vigueur] C'eſt ce que dit le Placart que l'on attacha à la porte du Philoſophe Menodorus,

ἔργα νέων, βουλαὶ δὲ μέσων, πορδαὶ δὲ γερόντων,

Strabon 14. *Ta couleur eſt d'vn mort*] *Et odioſum eſt mortem amplexari,* Plaute *Bacchidib.* *Vn cheual genereux ne deuient iamais roſſe*] Sophocle dit le meſme en l'Electre:

——ἵππος εὐγενὴς, κἂν ᾖ γέρων,
ἐν τοῖσι δεινοῖς θυμὸν οὐκ ἀπώλεσεν,
ἀλλ' ὀρθὸν οὖς ἵστησι.

Pren ce miroër] λαβὼν ἔσοπτρον ἄθρει, Anacreon, ainſi que Platon le conſeilloit à ceux qui eſtoient yures, τοῖς μεθύουσι συνεβούλευε κατοπτρίζεσθαι, dans Laërtius 3. *Et voy*] Car c'eſt l'effect du miroër, *effectus ſpeculi formæ per imaginem reſultatio,* Donat. *Ta barbe*] C'eſt à dire celle qui ſe void au miroër, ἄψυχοι εἰκόνα σώματος, Euripide en la Medee. *Vne Idole enfumee*]

——ſpecies, & inutile ſignum. Ouide.

Vne de ces Idoles de l'Antiquité, qui eſtoient toutes noires de la fumée des ſacrifices. *Il n'eſt plus temps*] Parce que la fin pour laquelle on ſe ſert du miroër, *cauſa inſpiciendi ſpeculi, emendatio vultus eſt*, de laquelle les vieilles gens ne ſont plus capables, Donat aux Adelph. *De ſa cendre*] De ſa fin, ſuiuant l'vſage de bruſler les corps des defuncts & d'en garder la cendre.

ODE XX.

SI toſt que tu ſens arriuer
La froide ſaiſon de l'Hyuer
En Octobre, douce Arondelle,
Tu t'en-voles bien loin d'icy,
Puis quand l'Hyuer eſt adoucy,
Tu retournes toute nouuelle.
Mais Amour, oyſeau comme toy,
Ne s'enfuit iamais de chez-moy:
Touſiours mon hoſte ie le trouue:
Il ſe niche en mon cœur touſiours,
Et pond mille petits Amours,
Qu'au fond de ma poitrine il couue.
L'vn a des ailerons au flanc,
L'autre de duuet eſt tout blanc,
Et l'autre dans le nid s'eſſore:
L'vn de la coque à demy ſort,
Et l'autre en becquette le bort,
Et l'autre eſt dans la glaire encore.
I'entens, ſoit de iour ſoit de nuit,
De ces petits amours le bruit,
Béans pour auoir la bechee,
Qui ſont nourris par les plus grans,
Et grands deuenus tous les ans
Font vne nouuelle nichee.
Quel remede auroy-ie, BRINON,
Encontre tant d'Amours, ſinon
(Puis que d'eux ie me deſeſpere)
Pour ſoudain guarir ma langueur,
D'vne dague m'ouurant le cœur,
Tuer les petits & la mere?

RICHELET.

Si toſt que tu ſens arriuer] La mort eſt le remede de l'Amour, à cauſe de la multiplicité de ſes paſſions qui naiſſent les vnes des autres. Et par conſequent ſe rendent ſans remede, s'il n'eſt extreme. Diuinement imité d'vne Ode d'Anacreon qui commence, σὺ μὲν φίλη χελιδών. *Bien loin d'icy*] En Egypte, εἰς Νεῖλον, ἢ 'πὶ Μέμφιν

——cælum ſecans,
Tepente Nilo penſat Arctoas niues.

Seneque en l'Oedipe. *Puis quand l'Hyuer*] Quand le Printemps reuient, ὅταν τὸ ἔαρ ὑποβάλλῃ, πρωῒ προσιοῦσιν, pour réueiller de matin chacun à la beſongne, par ſon chant excitatif qu'élegamment Artemidore appelle ᾆσμα ἐνδοτικὸν καὶ κελευστικὸν πρὸς ἔργα. *S'eſſore*] S'eſpluche & ſe pare au Soleil. *A demy ſort*] ἡμίλεπτος, Anac. *Vne nouuelle nichee*] *Pulliciem nouam*, Columelle: bref c'eſt vne ſi naïfue imitation du Grec, que l'on peut dire de noſtre Autheur ce que diſoit Seneque à Polybe, *carmina veterum ita tu reſoluiſti, vt quamuis ſtructura illorum receſſerit permaneat tamen gratia. Sic enim illa ex alia lingua in aliam tranſtuliſti, vt (quod difficillimum erat) omnes virtutes in alienam orationem te ſecutæ ſint.* *Quel remede aurois-ie*] Il veut dire que l'amour maintenant eſt ſi fort dedans luy & ſi extreme, qu'il n'y a plus moyen de reſiſter. Et c'eſt ce que dit Apulee, *flamma ſæui amoris, parua quidem primo vapore delectat, ſed fomento conſuetudinis exæſtuans immodico ardore totos comburit homines.* *D'vne dague m'ouurant le cœur*] Dernier remede de l'Amour, αὐτόχειρα τὸν ἄνθρωπον ἀναγκάσας γενέσθαι, qui contraint les hommes de s'offenſer eux-meſmes, ſe precipitans dans les flames & dans les ondes, comme remarque Arnobe liure 3. qu'au deſeſpoir d'amour *inneεtuntur ceruicibus laquei, conſcenduntur ardentes rogi, & per altiſſimas rupes iaciunt ſe paſſim voluntariјs ſaltibus præcipitati*, afin, ce dit Quintilian, que par la playe mortelle de leur corps la douleur de leur ame trauaillée ſe puiſſe éuaporer, *vt cruciatus laborantis animæ vulneribus emittant.*

ODE XVII.

SA ſeule vertu reprend
Le vieil Aſcrean, qui ment,
Quand il dit que la Iuſtice,
La Pitié, le ſainct Amour
Ont quitté ce bas ſejour,
Abhorrant noſtre malice.
Car icy bas i'apperçoy
Toutes ces vertus en toy,
I'en ay fait la ſeure eſpreuue:
Il n'y a foy n'amitié,
Honneur, bonté ny pitié,
Qui dedans toy ne ſe treuue.
Qui dira doncq, CHARBONNIER,
Que ce vieil ſiecle dernier
Où Dieu l'ame t'a donnée,
Soit de fer, puis qu'auiourd'huy
Par toy l'on reuoit en luy
La ſaiſon d'or retournee?

RICHELET.

Ta ſeule vertu reprend] Encore reſte-il de l'ancienne preud'hommie à noſtre ſiecle quoy que corrompu. *Soit de fer*] Les anciens ont diſtingué les âges du monde par les qualitez des metaux, à commencer depuis l'or iuſqu'au fer, *aurea primùm ſæcula fuiſſe credimus , & inde Natura per metalla viliora degenerans ferro ſæcula poſtrema fœdauit*, Macrob. au 2. du Songe de Scipion.

ODE XXI.

LA belle Venus vn iour
M'amena ſon fils Amour ;
Et l'amenant me vint dire :
Eſcoute, mon cher RONSARD,
Enſeigne à mon enfant l'art
De bien joüer de la Lyre.
Incontinent ie le pris,
Et ſoigneux ie luy appris
Comme Mercure eut la peine
De premier la façonner,
Et de premier en ſonner
Deſſus le mont de Cyllene:
Comme Minerue inuenta
Le haut-bois, qu'elle ietta
Dedans l'eau toute marrie :
Comme Pan le chalumeau,
Qu'il pertuiſa du roſeau
Formé du corps de s'amie.
Ainſi, pauure que i'eſtois,
Tout mon art ie recordois
A cet enfant pour l'apprendre:
Mais luy, comme vn faux garſon,
Se moquoit de ma chanſon,
Et ne la vouloit entendre.
Pauure ſot, ce me dit-il,
Tu te penſes bien ſubtil!
Mais tu as la teſte fole
D'oſer t'egaler à moy,
Qui ieune en ſçay plus que toy,
Ny que ceux de ton eſcole.
Et alors il me ſou-rit,
Et en me flatant m'apprit
Tous les œuures de ſa mere,
Et comme pour trop aimer
Il auoit fait transformer
En cent figures ſon pere.
Il me dit tous ſes attraits,
Tous ſes jeux, & de quels traits
Il bleſſe les fantaiſies
Et des hommes & des Dieux,
Tous ſes tourmens gracieux,
Et toutes ſes jalouſies.
Et me les diſant, àlors
I'oubliay tous les accors
De ma Lyre deſdaignée,
Pour retenir en leur lieu
L'autre chanſon que ce Dieu
M'auoit par cœur enſeignée.

RICHELET.

La belle Venus vn iour] Simplicité de penſer qu'il y ait rien plus ſubtil, plus ingenieux & plus ſçauant que l'Amour : imité de Bion Eidyl. 4. *Comme Mercure eut la peine*] Pourquoy Mercure ? c'eſt à dire que la raiſon a mis d'accord tout ce qui auparauant eſtoit en diſcord, ὡς τὸ πᾶν ὁ λόγος, dit Plutarque en l'Oſiris, διαρμοσάμενος, σύμφωνον ἐξ ἀσυμφώνων μερῶν ἐποίησε. De ceſte inuention de Mercure voyez l'Hymne d'Homere. *Deſſus le mont de Cyllene*] En Arcadie vis à vis de la Sicile du coſté d'Orient. Mais pourquoy pluſtoſt l'inuention de la lyre en Arcadie qu'ailleurs ? c'eſt à cauſe qu'en ceſte prouince, les tortues ſont belles & grandes, & d'icelles les premieres lyres furent faites, χελώνας μεγίστας μεγέθει, λύρας δ' ἐξ αὐτῶν, Pauſan. aux Arcadiques. *Comme Minerue inuenta*] Les autres eſtiment que ce fut Apollon : & de fait ſa ſtatuë le monſtre en l'Iſle de Delos, tenant en ſa main droitte vn arc, & en ſa gauche les trois Graces, l'vne deſquelles tient vne harpe, la ſeconde le haut-bois, & la troiſieſme enfle vn flageolet : Plutarque. *Qu'elle ietta Dedans l'eau toute marrie*] S'apperceuant que cela luy rendoit le viſage difforme & contrefait.

I procul hinc, dixit, non eſt mihi tibia tanti,
Vt vidit vultus Pallas in amne ſuos, Ouide.

Et voicy ce qu'en dit Clement Alexand. au 2. du Pedagogic, τὴν Ἀθηνᾶν φησὶ ὁ μῦθος, προσεμηθουμένην τῆς ἀσχημοσύνης, τῶν αὐλῶν ἀπορρῖψαι τὸ ἐπιτερπὲς διὰ τὸ ἀπρεπὲς τῆς ὄψεως : & de là Suidas remarque, qu'anciennement il n'eſtoit pas honneſte d'apprendre à iouer des fluſtes & des haut-bois, & n'y employoit-on que des eſclaues d'Arabie, qui bien ſouuent encor deſplaiſoient ſi fort, que ſi on leur auoit dóné quelque choſe pour ioüer, on leur donnoit apres le quadruple pour ſe taire. *Le chalumeau*] σύριγγα, *calamum concauum quem ſyringiam* *vocant fiſtulis vtiliſsimum*, Pline liure 16. eſpece d'inſtrument triſte, τὴν ἔκλειψιν μιμουμένην, ἢ ἐσχάτοις τισὶ συριγμοῖς, Strabon 9. *Du Roſeau*] αὐλητικῷ καλάμῳ, comme ſont les roſeaux des mareſts d'Orchomene, dont parle encor Strabon. *Formé du corps de s'amie*] De Syrinx, dont vous voyez la fable élegante dans le ſecond des Paſtorales de Longus, αὕτη ἡ Σύριγξ τὸ ὄργανον, οὐκ ἦν ὄργανον, ἀλλὰ παρθένος καλὴ, &c. & dans Ouide. *D'oſer t'égaller à moy*] Qui ſuis le plus ſçauant Démon de tout le Monde : & comme dit la Paleſtre de Lucian, τίς γὰρ ᾠδὴ δύναται μαχέσασθαι τὸν ἔρωτα, ὄντα τῆς τέχνης κύριον; *Que ce Dieu*] *Amor, magiſter optimus*, Pline au 4. des epiſt. *Par cœur*] Sans liure.

ODE XXIII.

HArdy qui premier le Sapin
Vid és montaignes, & le Pin
Inutiles ſur leur racine,
Et qui les tranchant en maint tronc,
Les laiſſa ſeicher de leur long
Deſſus le bord de la marine.
Puis ſecs des rayons de l'Eſté,
Les ſcia d'vn fer bien denté,
Les transformant en vne hune,
En maſt, en tillac, en carreaux,
Et les enuoya ſur les eaux
Seruir de charrette à Neptune.
Tethys qui touſiours auoit eu
D'auirons le dos non batu,
Sentit des playes incogneuës :
Et maugré les vents furieux,
Argon d'vn art laborieux
Sillonna les vagues chenuës.
Sous la conduite de Tiphys
L'entrepriſe (ô Iaſon) tu fis
D'acquerir la laine dorée,
Auec quarante Cheualiers,
En force & vertus les premiers
De toute la Grece honorée.
Les Tritons qui ſ'eſbahiſſoient
De voir ta Nauire, pouſſoient
Hors de la mer leurs teſtes blondes,
Et les Phorcydes d'vn long tour,
En carolant tout à l'entour
Conduiſoient ta nef ſus les ondes.

RICHELET.

Hardy qui premier le Sapin] Les voyages & nauigations fameuſes du paſſé ne ſont point à comparer à celles de Belon, qui a veu tout le Monde, & a laiſſé par la France les ſingularitez de ſes voyages, nonobſtant que la nauigation des Argonautes ayt eſté hardie & admirable, comme la premiere de toutes. *Hardy*] Auſſi hardy que ceux qui entreprindrent de faire la guerre aux Dieux, dit Statius au 3. des Boccages,

> *--nec enim temeraria virtus*
> *Illa magis, ſummæ gelidum quæ Pelion Oſſæ*
> *Iunxit, anhelantémque iugis bis preſsit Olympum.*

Et Hardy en cet endroit eſt vn mot de vice & non de vertu, comme le θράσος des Grecs, ἀλόγιστος τόλμη, au lieu que le courage genereux conduit par la raiſon, eſt appellé par eux θάρσος, τὸ τῆς ψυχῆς παράστημα μετ' λογισμοῦ, Suidas. *Le Sapin*] Arbre de montaigne, *in excelſo montium, ceu maria fugerit* : Pline liure 16. *Inutiles ſur leurs racines*] A cauſe que ce ſont arbres qui ne portent point de fruit, & ne ſont bons qu'à la nauigation : c'eſt pourquoy ils ſont conſacrez à Neptune, à cauſe qu'ils aiment les lieux humides & venteux, & que leur bois eſt leger, ioint à vne amertume & certaine gomme poiſſeuſe, dont l'vne eſt contraire aux vers qu'engendre la marine, & l'autre ſert comme de calfeutre aux vaiſſeaux. *Hune*] Partie ſuperieure du maſt, au deſſus de laquelle eſt le bourſet. *Maſt*] L'arbre du Nauire. *Tillac*] Le plancher, *tabulatum primum*. *De charrette à Neptune*] De vaiſſeau pour la mer : voyez ce que i'en ay dit ſur la 19. du 1. *Qui touſiours auoit eu*] Iuſqu'à la nauigation des Argonautes reputée la premiere, traduit de ces vers de la Medee de Seneque :

> *Bene diſſecti fœdera mundi*
> *Traxit in vnum Theſſala pinus,*
> *Iuſsitque pati verbera Pontum,*
> *Partémque metus fieri noſtri*
> *Mare ſepoſitum*, &c.

Argon] Vaiſſeau dans lequel ſe fit la nauigation de la Toiſon. *Tiphys*] Premier Pilote ou Nocher de l'antiquité, Philoſtrate au tableau de Glauque le Pontique : & lequel Apollonius dit auoir eſté excellent à preiuger les accidens du temps & de la mer :

> ἐσθλὸς μὲν ὀρινόμενον προδαῆναι
> κῦμ' ἁλὸς εὐρείης, ἐσθλὸς δ' ἀνέμοιο θυέλλας,
> καὶ πλόον ἠελίῳ τε καὶ ἀστέρι τεκμήρασθαι.

La laine dorée] πάγχρυσον δέρας, Euripid. en la Medee, celle du Belier qui porta Phryxus & Helles en la Colchide, & laquelle eſtoit pendue à vn fouteau au champ de Mars : voyez Apollonius au 2. des Argonaut.

Auec

Auec quarante Cheualiers] Et neantmoins quelques-vns tiennent que Iaſon faiſoit le cinquantieſme. *Les Tritons qui s'esbahiſſoient*] C'eſt l'ordinaire des Poëtes quand quelque choſe ſe fait ſur la mer, d'enuoyer le ſentiment à ſes creatures: ainſi Statius au 2. des Boccages:

Hinc leuis è ſcopulis meliora ad carmina Siren
Euolat, hinc motis audit Tritonia criſtis,
Tunc rapidi ponunt flatus, maria ipſa vetantur
Obſtrepere, emergunt pelago, doctámque trahuntur
Ad chelyn, & blandi ſcopulis Delphines oberrant.

Les Phorcydes] Cinquante filles Nymphes de la mer.

Orphé deſſus la prouë eſtoit,
Qui des doigts ſon luth pincetoit
Et reſpondoit à la Nauire,
Laiſſant des aiguillons ardans
Aux cœurs de ces Preux, accordans
L'auiron au ſon de la lyre.
Or ſi Jaſon a tant receu
De gloire, pour auoir deceu
Vne ieune Infante amoureuſe,
Pour auoir d'vn Dragon veillant
Charmé le regard ſommeillant
Par vne chanſon monſtrueuſe:
Et pour n'auoir paſſé ſinon
Qu'vn fleuue de petit renom,
Qu'vne mer qui va de Theſſale
Iuſqu'aux riuages Medéens,
A merité des anciens
Vn honneur qui les Dieux égale.
Combien BELON *au pris de luy*
Doit auoir en France auiourd'huy
D'honneur, de faueur & de gloire,
Qui a veu ce grand Vniuers,
Et de longueur & de trauers,
Et la gent blanche & la gent noire?
Qui de pres a veu le Soleil
Aux Indes faire ſon réueil
Quand de ſon Char il prend les brides,
Et l'a veu de pres ſommeiller
Deſſous l'Occident, & bailler
Son Char en garde aux Nereïdes?
Qui luy a veu faire ſon tour
En Egypte au plus haut du iour,
Puis l'a reueu deſſous la terre
Aux Antipodes eſclairer,
Quand nous voyons ſa Sœur errer
Dedans le Ciel qui nous enſerre?
Qui a prattiqué mille ports,
Mille peuples, villes & bords,
Separez de diuerſes bornes,
Mille fleuues bons au ramer,
Qui bruyans roulent en la mer,
Fendans le chemin de leurs cornes?
Qui a deſcrit mille façons
D'oiſeaux, de ſerpens, de poiſſons
Noueaux à noſtre cognoiſſance:
Puis ayant garenti ſon chef
Des dangers, a logé ſa nef
Dedans le beau port de la France?
Jl eſt abordé dans le port
Du docte BOVRDIN, *ſon ſupport,*
Qui comme vn ſçauant Ptolomée
A de tous coſtez amaſſez
Les liures des ſiecles paſſez
Empanez de la Renommée.
Qui garde en ſon cœur l'equité,
L'innocence & la verité,
Ennemy capital du vice,
Aimé des peuples & de DIEV,
Et qui du Palais au milieu
Paroiſt l'image de Juſtice.
Qui doit ſur tout auoir le pris,
Comme aux trois langues bien appris:
Qui ſeul fait cas des doctes hommes,
Qui par ſon ſçauoir honoré
A preſque tout ſeul redoré
Cet âge de fer où nous ſommes.
BELON, *ſa faueur t'a monſtré,*
Si toſt que tu l'as rencontré,
Que tu euſſes ſuiuy peut-eſtre
Non vne fois, mais mille fois
Les Cours des Papes & des Rois,
Sans t'accointer d'vn ſi bon maiſtre.

RICHELET.

Orphé deſſus la prouë eſtoit] *Siquidem traditur*, dit Lactance au 1. *De falſ. relig. inter Argonautas cum Tyndaridis & Hercule nauigaſſe*: & remarque ſingulierement Apollonius, que ces Cheualiers de la Toiſon, ramoient au ſon de la Lyre d'Orphée auec meſure & cadence,

---ὑπ' Ὀρφῆος κιθάρῃ πέπληγον ἐρετμοῖς
πόντου λάβρον ὕδωρ.

Voyez encore Philoſtrate. *Et reſpondoit à la Nauire*] Parce que ceſte Nauire des Argonautes, faite des cheſnes de Dodone, ---*arbore præſaga & loquaci tabula*, dit Claudian, parloit vne parolle d'homme ; d'où Lycophron l'appelle Pie babillarde, qui contrefaiſoit la voix de l'homme, λάληθρον κίσσαν, φθογγῷ βροτησίαν ἰῶσαν, Apollonius au 1. & Tzetzes ſur Lycophron, & Valerius Flaccus,

Venturos canit errores, canit & Iouis iras,
Vocibus humanis ſtellati conſcia cœli, &c.

De ces Preux] ἀνδρῶν ἀρίστων, Euripid. *Vne ieune Infante*] Medee, laquelle il ſuborna ſous promeſſe de mariage, & l'emmena par la mer dans ſon Nauire, que Lycophron appelle νυμφαγωγόν, & apres que par ſa magie & ſes cognoiſſances il fut paruenu à ſon entrepriſe, & à ſa conqueſte, il luy vſa de perfidie, & abandonna celle à laquelle il deuoit & l'honneur & la vie. *D'vn Dragon veillant*] *Inſopiti draconis*, que les anciens, dit Feſtus, *propter clariſſimam oculorum aciem incubantem theſauris cuſtodiæ cauſa finxerunt.* Et Philoſtrate en ſes Iſles dit que pour autant que cet animal aime extremement l'or, & s'affectionne eſtrangement à tout ce qui en eſt (iuſqu'à le couuer & ſe coucher deſſus) les Poëtes le font gardien de la Toiſon d'or, & du Iardin des Heſperides. *Par vne chanſon*] *Cantu magico*, extraordinaire & merueilleuſe, car le mot icy de chanſon, eſt comme l'ᾠδὴ, des Grecs : & Ouide dit que Iaſon vſa de charmes à cet endormiſſement,

--hunc ſparſit Lethæi gramine ſucci,
Verbáque ter dixit placidos facientia ſomnos.

Qu'vn fleuue] Le Phaſis. *De petit renom*] Et toutesfois μέγας ποταμὸς, dans Strabon, & qui a ſix vingts ponts, γεφύραις ἑκατὸν καὶ εἴκοσι περατός. *Qu'vne mer*] Le pont Euxin : mais qui eſt la derniere nauigation de ce coſté-là, ἔσχατος πλοῦς, dit Strabon 11. ναυσὶν ἔσχατος δρόμος, parce que l'on ne peut paſſer plus outre ; & de là on entre dans la Cholcide païs de Medée. *Aux Indes faire ſon réueil*] ἅπτεσθαι καὶ σβέννυσθαι, s'eſteindre & ſe r'allumer ſelon l'opinion de quelques-vns. *Sommeiller deſſous l'Occident*] Marulle,

--cùm ſerus veſpere currus
Soluit, & Oceano viduas commendat habenas.

Deſſous la terre] Aux Enfers : car les anciens, dit Artemidore, diſoient que c'eſtoit aller aux Enfers que faire ces longs voyages, οἱ παλαιοὶ τοὺς μακρὰν ἀποδημίαν ἀποδημήσαντας, εἰς ᾅδου πορεύεσθαι ἔλεγον. 2. *Aux Antipodes*] A ces peuples qui habitent l'autre Hemiſphere à noſtre oppoſite, *qui aduerſa nobis vrgent veſtigia. Cic.* Et que les Grecs appellent ἀντίζονας, ἀντίχθονας, qui ſont proprement les Americains. Toutefois S. Auguſtin en ſa Cité, pour aucunement adherer à l'opinion de ſon temps, fait ſemblant de douter qu'il y ait des Antipodes. *Qui a deſcrit*] En ſon liure des Singularitez, dediées à François Cardinal de Tournon. *Du docte Bourdin*] Lors Procureur General du Roy, & duquel nous auons de doctes obſeruations ſur l'Ordonnance de Moulins. *Ptolomée*] Philadelphe, τῶν βασιλέων κεφαλὴ, Philon Iuif, à la diſtinction des autres Roys d'Egypte qui ne ſont diſtinguez que de ſurnom, ce dit Pauſanias aux Attiques, ὀνόματα μὲν δὴ κατὰ τὰ αὐτὰ Πτολεμαῖοι σφίσιν, ἄλλη δὲ ἐπίκλησις ἄλλῳ. καὶ γὰρ Φιλομήτορα καλοῦσι, καὶ Φιλάδελφον ἕτερον. Et cela, ce dit Strabon, à cauſe de la gloire du premier de ce nom, ὁμωνύμως ὠνομάσθησαν Πτολεμαῖοι διὰ τὴν τοῦ πρώτου δόξαν. 12. Or Clement Alex. au 1. des Stromates, comme encor Philon Iuif au 2. de la vie de Moyſe, dit que ce Philadelphe fut le promoteur de la verſion des liures ſaincts, *& pulcherrimo regiæ opulentiæ monimento, ſtudioſáque luxuria*, dit Seneq. au liure de la Tranquillité, amaſſa & dreſſa vne Bibliotheque de quarante mille volumes, qui furent depuis tous bruſlez en Alexandrie.

ODELETTE XXIV.

Cependant que ce beau mois dure,
Mignonne, allon ſur la verdure,
Ne laiſſon perdre en vain le temps :
L'âge gliſſant qui ne s'arreſte,
Meſlant le poil de noſtre teſte,
S'enfuit ainſi que le Printemps.
Donq cependant que noſtre vie
Et le temps d'aimer nous conuie,
Aimon, moiſſonnon nos deſirs,
Paſſon l'Amour de veine en veine :
Incontinent la Mort prochaine
Viendra deſrober nos plaiſirs.

RICHELET.

Cependant que ce beau mois dure] Comme l'année a ſes mois du Printemps, ainſi la vie a ſes ſaiſons pour faire l'amour, leſquelles paſſent, & bien ſouuent ſont preuenuës de la Mort. *Ne laiſſon perdre*] Parce que les vrais plaiſirs de la vie ſont au commencement, *meliora præteruolant, deteriora ſuccedunt, & in ætate noſtra quod eſt optimum, primum eſt*, Seneque ep.108. Il eſt de noſtre vie, comme des vins, dit Antiphanes, la baſſiere n'en eſt iamais ſi bonne, comme la premiere perce, τὸ λοιπὸν μικρὸν, ὄξος γίνεται. *Meſlant le poil*] Nous faiſant vieillir & deuenir blancs, & alors dit fort bien Taſſo, *chi crede in ghiaccio trouar le viole, ſe ſteſſo inganna.* *Moiſſonnon*] Cueillons à pleines mains : car le mot de moiſſonner ne ſe met iamais que pour abondance & plenitude infinie de quelque choſe, *quoties multam necem ſignificare volumus*, dit Macrobe, *meſſem hominum factam dicimus.*

ODE XXV.

Par Dialogue.

CASSANDRE.

D'Où viens-tu, douce Colombelle,
D'amour meſſagere fidelle?
Hé! d'où viens-tu? En quelle part
As-tu laiſſé noſtre RONSARD?
COLOMBELLE.
D'où ie vien! qu'en as-tu que faire?
Ton amy qui te veut complaire,
De qui tu es le ſeul émoy,
M'enuoye icy par deuers toy,
M'ayant eu naguiere en eſchange
De Venus, pour vne loüange.
CASSAND.
Plus qu'vn Ambaſſadeur des Rois
La bien-venue icy tu ſois:
Mais dy-moy, dy-moy ie te prie,
Aime-t'il point vne autre amie
Depuis qu'il s'en alla d'ici,
Où s'il m'a touſiours en ſouci?
COLOMB.
Pluſtoſt les monts ſeront valées,
Les riuieres les eaux ſalées,
Que perfide, il manque de foy,
Pour ſeruir vne autre que toy.
CASSAND.
Eſt-il poßible qu'on te croye?
COLOMB.
Croy-moy : pour certain il m'enuoye
De Vendomois, & parmy l'air
Iuſques icy m'a fait voler
Auec ces vers qu'au bec i'apporte:
Et m'a dit, ſi ie fais en ſorte
Que i'amolliſſe ta fierté,
Qu'il me donnera liberté.
Or pour cela ie ne veux eſtre
Ny libre, ne changer de maiſtre:
Car que me vaudroit de changer,
Afin d'aller apres manger
Comme auparauant aux boccages,
Des glands & des graines ſauuages?
Quand il m'eſmie de ſa main
Touſiours à la table du pain,
Et me fait boire dans ſon verre?
Apres auoir beu ie deſſerre
Toutes mes ailes, & luy fais
Sur la teſte vn ombrage frais:
Puis ie m'endors deſſus ſa lyre.
Or luy qui iour & nuict ſouſpire
Pour ton amour, à tous les coups
Entre-éueille mon ſomme dous
De mille baiſers qu'il me donne,
En me diſant, Douce Mignonne,
Las! ie t'aime: car ie te voy
Viure en ſeruage comme moy.
Vray eſt que tu pourrois bien viure
De ma cage franche & deliure,
Si tu voulois voler aux bois:
Où moy fuitif ie ne pourrois
Viure franc de ma ſeruitude,
Quand noſtre geoliere trop rude
M'auroit remis en liberté.
Mais Adieu c'eſt trop caqueté,
Tu m'as renduë plus jazarde
Qu'vne Corneille babillarde:
Trop longuement icy i'attens,
Baille-moy reſponſe, il eſt temps.

RICHELET.

D'où viens-tu, douce Colombelle] C'eſt vn artifice d'amour, inuenté par Anacreon, pour ſçauoir entre perſonnes qui s'aiment, quelles ſont leurs affections & volontez: & auſſi pour monſtrer que le poulet ſe doit enuoyer par vn moyen ſubtil, extraordinaire, inuiſible, & quaſi par l'air: traduit d'vne de ſes Odes qui commence, ἐρασμίη πέλεια. *Colombelle*] Eſpece d'oiſeau qui prend ſon nom de ſa nature, & de ſa crainte naturelle, dit Varron, pour laquelle il demeure touſiours aux feſtes des maiſons, *colens turres Chaonis ales*, Ouide: *à columinibus, id eſt, culminibus columbæ appellatæ, quæ propter timorem naturalem, ſumma loca in tectis captant*, au 3. de ſes Ruſtiques. *M'ayant eu naguiere en eſchange*] Anacreon dit,

πέπρακέ με Κυθήρη,
λαβοῦσα μικρὸν ὕμνον.

Ainſi Claudian, parlant de la cloſture d'vn verger de l'Iſle de Cypre, dit que Venus l'eut de Vulcain pour des baiſers,

Mulciber, vt perhibent, his oſcula coniugis emit
Mœnibus, & tales vxorius obtulit arces.

Mais pourquoy, & à quel propos ce diſcours d'vn oiſeau? Eſt-ce point ſelon l'opinion de pluſieurs Philoſophes anciens qui ont tenu que les animaux auoient vne eſſence de raiſon & de diſcours commun auec les hommes, par laquelle ils entendent, & ſe font entendre : & de fait que Porphyre eſcrit que Tireſias & Apollonius entendoient leurs langages. *Pluſtoſt les monts*] Pluſtoſt l'impoſſible ſe fera poſſible. *Auec ces vers qu'au bec i'apporte*] Selon l'vſage ſingulier auquel l'antiquité diſpoſoit & dreſſoit ces oiſeaux, à porter nouuelles, & rapporter la reſponſe, ainſi que fit Brutus au ſiege de Mutine, & de noſtre temps Douſa au ſiege de Leyden, comme a remarqué Daniel Heinſius en ces vers,

> *Quò patriæ non tendit amor ? mandata referre,*
> *Poſtquam hominem nequiit mittere, miſit auem.*

Et Varron remarque en ſes Ruſtiques, qu'anciennement les peres de famille qui alloient aux ieux & ſpectacles publics, d'où ils ne pouuoient ſortir librement, ny quand ils vouloient, y portoient des Colombes dans leur ſein, qui laſchées auec vn mandement par eſcrit de ce qui deuoit eſtre fait en la maiſon, retournoient à eux, *columbas redire ſolere ad locum licet animaduertere*, dit-il, *quòd multi in theatro è ſinu miſſas faciunt, atque ad locum redeunt.* Et Pline liure 10. chap. 24. & 37. fait auſſi mention de certaines Arondelles qu'vn Cecinna *victoriæ nuncias amicis mittebat in eundem nidum remeantes illito victoriæ colore.* *Qu'il me donnera liberté*] μὲ ἐλευθέρην ποιήσειν. Anacreon. *Des glands*] ἄγριόν τι, Anacr. *Quand il m'eſmie*] Rompt menu, *fruſtatim, paſſerino prandio*, Nonius. *A la table*] Mangeant auec luy,

> *Gratæ carpenti munera menſæ.*

Comme le perroquet de Melior dans Statius, & les oiſeaux de Diomede dans Lycophron,

> --χερῶν κἀπιδόρπιον τρύφος,
> μάζης πάσονται, προσφιλὲς κνιζούμενοι.

Vn ombrage frais] πτεροῖσι συγκαλύψω. *Plus iaſarde*] λαλιστέραν ἢ κορώνης, *quæ garrula ſcitatur omnia*, Ouide. & remarque Heſychius, qu'anciennement les Barbares eſtoient appellez Arondelles, à cauſe de leur babil, mal diſtinct & mal arrangé, διὰ τὴν ἀσύνθετον λαλιάν.

ODE XXVI.

En vous donnant ce pourtrait mien,
Dame, ie ne vous donne rien :
Car tout le bien qui eſtoit noſtre
Amour dés le iour le fit voſtre,
Que ie receu dedans le cœur
Voſtre nom & voſtre rigueur :
Puis la choſe eſt bien raiſonnable,
Que la peinture reſſemblable
Au corps, qui languit en ſoucy
Pour voſtre amour, ſoit voſtre auſſi.
Mais voyez comme elle me ſemble,
Penſiue, triſte, & palle enſemble,
Pourtraitte de meſme couleur
Qu'Amour a pourtrait ſon ſeigneur !
Que pleuſt à Dieu que la Nature
M'euſt fait au cœur vne ouuerture,
Afin que vous euſſiez pouuoir
De me cognoiſtre & de me voir !
Las ! ce n'eſt rien de voir, Maiſtreſſe,
La face qui eſt trompereſſe,
Et le front bien ſouuent moqueur :
C'eſt le tout que de voir le cœur.
Vous verriez du mien la conſtance,
La foy, l'amour, l'obeïſſance :
Et les voyant, peut-eſtre auſſi
Qu'auriez de luy quelque merci,
Et des angoiſſes qu'il endure :
Voire quand vous feriez plus dure
Que les Rochers Caucaſeans,
Ou les naufrages Ægeans,
Qui ſourds n'entendent les prieres
Des pauures barques marinieres.

RICHELET.

En vous donnant ce pourtrait mien] Son pourtrait eſt triſte & palle comme luy : mais ce n'eſt rien du teſmoignage exterieur de ſon amour, au prix de celuy qu'il porte au cœur, pour voir lequel, il ſouhaitteroit d'y auoir vne ouuerture, s'aſſeurant qu'alors ſa Maiſtreſſe luy voudroit du bien, quelque dureté de naturel qu'elle ait conceuë. *Mais voyez comme elle me ſemble*] Ainſi Nauger dit que ſa peinture luy reſſemble,

> *Nulla fuit cuiquam ſimilis mage. pallet imago:*
> *Aſsiduus noſtro pallor in ore ſedet :*
> *Eſt excors ; ſine corde & ego, quod pectore noſtro*
> *Ipſe Amor ereptum ſub tua iura dedit.*
> *Non loquitur; mihi ſic tua cùm datur ora tueri,*
> *Torpet neſcio quo lingua retenta metu.*

Triſte & palle] Effects d'amour, κατατεκέκοφθαι τὸ τῆς ψυχῆς γαῦρον, Plutarq. *Son ſeigneur*] Celuy qu'elle repreſente, qui eſt vn mort viuant, νεκρὸς περιπατῶν. *M'euſt fait au cœur vne ouuerture*] Souhait d'Alcee comme i'ay dit ailleurs : & c'eſt encore vne alluſion au pourtrait de l'Amitié qui fut anciennement repreſenté auec le coſté ouuert iuſques au cœur : ainſi ce pere d'Ouide 2. Metam.

> --*aſpice vultus*
> *Ecce meos, vtinamque oculos in pectore poſſes*

Inſerere, & patrias intus deprendere curas.

La face qui eſt trompereſſe] Et ne repreſente iamais fidelement le caractere du cœur, ny le vray trait des intentions de noſtre eſprit, χαρακτὴρ οὐδεὶς ἔπεισιν ἐπὶ τῷ προσώπου τῆς διανοίας τῆς ἀνθρώπου, Clement Alexand. au 6. *Et le front bien ſouuent moqueur*] Phædrus élegamment à ce propos,

Non ſemper ea ſunt quæ videntur, decipit
Frons prima multos, rara intelligit
Mens, quod interiore condidit cura angulo.

Ou les naufrages Aegeans] Plus cruelle que la mer Egee, qui eſt vne mer de naufrage & de tempeſte, ce dit Dionyſius en ſa Periegeſe, appelée Ægee, à cauſe de ſes grands flots, que les Grecs appellent cheures; τὰ μεγάλα κύματα, αἶγας λέγομεν, Artemidore 1. chap. 12.

ODE XXVI.

Le boiteux mary de Venus,
Le maiſtre des Cyclopes nus
Rallumoit vn iour les flaméches
De ſa forge, afin d'eſchauffer
Vne grande maſſe de fer
Pour en faire à l'Amour des fleches.
Venus les trempoit dans du miel,
Amour les trempoit dans du fiel,
Quand Mars retourné des alarmes,
En ſe moquant les meſpriſoit,
Et branlant ſa hache, diſoit,
Voicy bien de plus fortes armes.
Tu t'en ris donq, luy dit Amour,
Vrayment tu ſentiras vn iour
Combien leur poincture eſt amere,
Quand d'elles bleſſé dans le cœur,
(Toy qui fais tant du belliqueur)
Languiras au ſein de ma mere.

RICHELET.

Le boiteux mary de Venus] Les forces d'Amour ſemblent foibles, & toutesfois les plus braues & reſolus courages n'y peuuent reſiſter : imité d'vne Ode d'Anacreon, qui commence, ὁ ἀνὴρ ὁ τῆς Κυθήρης. *Boiteux mary de Venus*] Vulcain à qui Iupiter rompit la cuiſſe en le precipitant du Ciel, *vni Vulcano crus fregit*, ῥίψε ποδὸς τεταγών, Seneq. *in Ludo*, & Homere au 1. de l'Iliade. Et notez que les Dieux du Paganiſme ſe repreſentoient ainſi par leurs qualitez ou epithetes, *ſic Vulcanus claudus Deus & debilis*, ce dit Minutius Felix, *Apollo tot ætatib. læuis, Aeſculapius bene barbatus, etſi ſemper adoleſcentis Apollinis filius, Neptunus glaucis oculis, Minerua cæſiis, &c.* *Cyclopes*] Forgerons de Vulcain. *De ſa forge*] πυρίτης γὰρ τὴν τέχνην, Lucian. *Pour en faire à l'Amour des fleches*] Comme eſtans ces armes d'importance & de grand œuure, *nam quidquid magni aut miri operis eſt*, dit Placidus, *aut magnitudine ſua nobile, Vulcani & Cyclopum manu dicitur fabricatum.* *Venus les trempoit dans du miel*] Ceſte diuerſité de trempe repreſente le mal & le bien qui vient de ceſte paſſion, paſſion meſlée, μελίκρατον δηλητήριον, laquelle l'Amour σύμβουλος ἐχθρὸς καὶ κατήγορος φίλος, καὶ φονεὺς συνεργάτης, comme parle Piſides élegamment, nous preſente & nous fait aualler, ſuiuant l'inuention de Claudian, qui feint en Cypre deux fontaines, l'vne de miel & l'autre de fiel.

Labuntur gemini fontes, hic dulcis, amarus
Alter, & infuſis corrumpit mella venenis,
Vnde Cupidineas armauit fama ſagittas.

Et par là vous voyez que l'Amour a deux effects : & comme dit vn Poëte dans Athenee, il a deux arcs, & des fleches de meſmes ; les vnes de douceur & de bon-heur, les autres d'agitation & de deſeſpoir, δίδυμα τόξα αὐτὸν ἐντείνεσθαι, τὸ μὲν ἐπ' εὐαίωνι τύχᾳ, τὸ δ' ἐπὶ συγχύσει βιοτᾶς, 13. *Combien leur poincture eſt amere*] Et Seneq.

Inuicta gerit tela Cupido,
Flammis veſtros obruet ignes,
Queis extinxit fulmina ſæpè,
Captúmque Iouem cælo traxit.

Languiras au ſein de ma mere] Paſſionné de ſon amour : & c'eſt vn merueilleux fait, dit Plutarque, que ceſte paſſion amollit & aſſubiectit les plus guerriers, ὁρᾷς ὡς μὲν στρατιώτης τὰ ὅπλα θείς, πέπαυται τῆς πολεμικῆς μανίας, καὶ κάθηται τῶν ἄλλων ἀπόλεμος θεατής ; Et voicy l'equipage & les armes qu'il fait prendre aux amoureux,

Pro machæra turturem, pro ceſtu cantharum,
Pro galea ſcaphium, pro inſigni coronam plectilem,
Pro haſta talum, pro lorica malacum pallium,
Pro equo lectus datur, ſcortum pro ſcuto accubat.

Plaute en ſes Bacchides.

ODE XXVIII.

Si i'auois vn riche treſor,
Ou des vaiſſeaux engrauez d'or,
Tableaux ou medailles de cuiure,
Ou ces joyaux qui font paſſer
Tant de mers pour les amaſſer,
Où le iour ſe laiſſe reuiure.

Ie t'en ferois vn beau preſent:
Mais quoy? cela ne t'eſt plaiſant,
Aux richeſſes tu ne t'amuſes
Qui ne font que nous eſtonner:
C'eſt pourquoy ie te veux donner
Le bien que m'ont donné les Muſes.
Ie ſçay que tu contes aſſez
De biens l'vn ſur l'autre amaſſez
Qui periſſent comme fumée,
Ou comme vn ſonge qui s'enfuit
Du cerueau ſi toſt que la nuit
Au ſecond ſomme eſt conſumée.
L'vn au matin s'enfle en ſon bien,
Qui au Soleil couchant n'a rien
Par défaueur, ou par diſgrace,
Ou par vn changement commun,
Ou par l'enuie de quelqu'vn
Qui rauit ce que l'autre amaſſe.
Mais les beaux vers ne changent pas,
Qui durent contre le treſpas,
Et en deuançant les années,
Hautains de gloire & de bon-heur,
Des hommes emportent l'honneur
Deſſur leurs courſes empannées.
Dy-moy, VERDVN, qui penſes-tu
Qui ait deterré la vertu
D'Hector, d'Achille & d'Alexandre,
Enuoyé Bacchus dans les Cieux,
Et Hercule au nombre des Dieux,
Et de Iunon l'a fait le gendre?
Sinon le vers bien accomply,
Qui tirant leurs noms de l'oubly,
Plongez au plus profond de l'onde
De Styx, les a remis au iour,
Les relogeant au grand ſejour
Par deux fois de noſtre grand Monde?
Mort eſt l'honneur de tant de Rois
Eſpagnols, Germains & François,
D'vn Tombeau preſſant leur memoire:
» Les grands Rois & les Empereurs
» Ne different aux laboureurs,
» Si quelcun ne chante leur gloire.
Quant à moy, ie ne veux ſouffrir
Que ton beau nom ſe vienne offrir
A la Mort, ſans que ie le vange,
Pour n'eſtre iamais finiſſant,
Mais d'âge en âge verdiſſant,
Surmonter la Mort & le change.
Ie veux, maugré les ans obſcurs,
Que tu ſois des peuples futurs
Cognu ſur tous ceux de noſtre âge,
Pour auoir conçeu volontiers
Des neuf Pucelles les meſtiers,
Qui t'ont enflamé le courage:
Non pas au gain ny au vil prix,
Mais pour eſtre des mieux appris
Entre les hommes qui s'aſſemblent
Sur Parnaſſe au double ſourci:
C'eſt pourquoy tu aimes auſſi
Les bons eſprits qui te reſſemblent.
Or pour le plaiſir quant à moy,
VERDVN, que i'ay reçeu de toy,
Tu n'auras rien de ton Poëte
Sinon ces vers que ie t'ay faits,
Et auec ces vers les ſouhaits
Que pour bon-heur ie te ſouhaite.
Dieu vueille benir ta maiſon
De beaux enfans naiz à foiſon
De ta femme belle & pudique:
La concorde habite en ton lit,
Et bien loin de toy ſoit le bruit
De toute noiſe domeſtique.
Sois gaillard, diſpoſt & joyeux,
Ny conuoiteux, ny ſoucieux
Des choſes qui nous rongent l'ame:
Fuy toutes ſortes de douleurs,
Et ne pren ſoucy des malheurs
Qui ſont predits par NOSTRADAME.
Ne romps ton tranquille repos
Pour Papaux, ny pour Huguenots,
Ny amy d'eux, ny aduerſaire,
Croyant que DIEV pere treſ-dous
(Qui n'eſt partial comme nous)
Sçait ce qui nous eſt neceſſaire.
N'ayes ſoucy du lendemain,
Mais ſerrant le temps en la main,
Vy joyeuſement la iournée
Et le iour auquel tu ſeras:
Et que ſçais-tu ſi tu verras
L'autre lumiere retournée?
Couche-toy à l'ombre d'vn bois,
Ou pres d'vn riuage, où la vois
D'vne fontaine jazereſſe
Murmure: & tandis que tes ans
Sont encore & verds & plaiſans,
Par le jeu trompe la vieilleſſe.
Tout incontinent nous mourrons,
Et bien loin bannis nous irons

Au creux d'vne teſniere obſcure,
Où plus de rien ne nous ſouuient,
Et d'où iamais on ne reuient;
Car ainſi l'a voulu Nature.

RICHELET.

Si i'auois vn riche treſor] Il n'y a rien de pareil au preſent d'vn vers bien fait,& par vn bel eſprit, car l'œuure en eſt immortel & durable, & l'eſtat des autres biens eſt ſubiect aux accidens de la Fortune. Il donne donc icy de ſes vers, accompagnez de bons ſouhaits & d'aduertiſſemens pour viure heureux, ne voulant ſouffrir que la memoire & les vertus d'vn homme de merite, meure en la poſterité, comme nous voyons pluſieurs dignes ſuiects y eſtre morts & oubliez à faute d'eſcriuains. Imité en partie d'vne Ode d'Horace, qui commence, *Donarem pateras.* *Mais quoy?*] Comme s'il vouloit dire, que les Poëtes n'ont point de tout cela, *& tota ſupellex vatum chartea eſt*, ce dit Auſone: qui dit encor à l'Empereur Gratian, *nec tua fortuna deſiderat remunerandi vicem, nec noſtra ſuggerit reſtituendi facultatem*: tout ainſi que Gregoire de Nazianze, οὐ ταῦτα δώσομέν σοι, λαβεῖν γὰρ οὐδὲ λῷον, ἀλλ' οὔτ' ἐμοίγ' αἰνετόν. *Deſſus leurs courſes empannees*] Car les eſcrits & les parolles, ont vne nature volante, ce dit Baſile en ſes epiſtres, οἱ λόγοι τὴν φύσιν ὑπόπτεροι ἔχουσι. *D'Alexandre*] Troyen pluſtoſt que Macedonien. *Enuoyé Bacchus dans les Cieux*] Suiuant l'Apotheoſe des Anciens qui feignoient vne tranſmutation des grands perſonnages, en Démons, & les Démons en Dieux, à cauſe de leurs grandes vertus, ἐκ δαιμόνων ἀγαθῶν δι' ἀρετὴν εἰς θεοὺς μεταβαλόντες, ἅμα καὶ θεῶν καὶ δαιμόνων μεμιγμένας τιμὰς ἔχοντες, Plutarque en l'Oſiris. *Et de Iunon l'a fait le gendre*] γαμβρὸν ἀθανάτων, Theocrit.

--cui hauſtum ſuccincta beati
Nectaris, excluſo melior Phryge porrigit Hebe.

Statius au 3. des Boccages, & Pindare en la 10. des Nemees. *Les ans obſcurs*] Qui trainent vne obſcurité de toutes choſes. *Parnaſſe au double ſourcy*] *Qui verticibus petit arduus aſtra duobus*, Ouide. *De beaux enfans*] γλυκεροῖς βλαστήμασιν, Euripide: & leſquels Clement Alexandrin au 2. de ſon Pedagogic appelle élegamment les fleurs du mariage, ἄνθη τοῦ γάμου: & vn autre, le fruit des Dieux, θεῖον καρπόν.

Nam quid gratius accidat marito,
Quàm bella & lepida elegánſque proles,
Caſti coniugij ſuaue pignus?

Ce dit le ioli Bonnefons. *De ta femme*] *Cuius hæc ſola reuerentia eſt, quòd videtur inuenta cauſſa liberorum*, Quintilian. *Pudique*]

——Cereris vittas contingere dignæ. Iuuenal.

Et ne pren ſoucy des malheurs Qui ſont predits] *Quid enim neceſſe eſt*, dit Seneque ep. 24. *mala accerſere, & ſatis citò patienda cùm venerint, præſumere, ac præſens tempus futuri metu perdere?* *Noſtradame*] Excellent Aſtrologue & Mathematicien de ſon temps, duquel nous auons pluſieurs Centuries des predictions de nos guerres ciuiles. *Ne romps ton tranquille repos*] φιλήσυχος ὤν, aimant le repos & la tranquillité.

—-Animum virtute quietâ
Compoſitus ſempérque tuus. Statius.

N'ayes ſouci du lendemain] *Cur enim*, dit S. Hilaire, *ſolliciti ſimus in craſtino, cùm craſtinus dies ſibi ipſe ſollicitus ſit?* *Vy ioyeuſement la iournée*] Et Greg. de Nazianze en ſa 1. contre Iulian appelle cela vne vie de beſte, βίον ἄλογον, τὸ πρὸς ἡμέραν καὶ τὸ παρὸν ἀεὶ βιοτεύειν. *Et que ſçais-tu ſi tu verras*] C'eſt pourquoy dit Anacreon:

τὸ σήμερον μέλει μοι,
τὸ δ' αὔριον τίς οἶδεν;

Et mieux encor Martial,

——Hodie iam viuere, Poſthume, ſerum eſt.
Ille ſapit, quiſquis Poſthume vixit heri.

Tout incontinent nous mourrons] *Ergo*, dit Plaute, *dum viuas, tibi bene facias, iam pol id quidem eſſe haud prælonginquum, neque ſi hoc hodie amiſeris, poſt in morte reuentutum eſſe vnquam.* *Bannis nous irons*] Par alluſion à ceux qui appellent la mort, ἀποδημίας. *D'vne teſniere obſcure*] D'vn ſepulchre. *Car ainſi l'a voulu Nature*] La mort eſtant vn œuure de Nature, φύσεως ἔργον.

MAGIE, OV DELIVRANCE d'amour.

ODE XXIX.

Sans auoir lien qui m'eſtraigne,
Sans cordons, ceintures ny nouds,
Et ſans jartiere à mes genous
Ie vien deſſus ceſte montaigne:
Afin qu'autant ſoit relaſché
Mon cœur d'amoureuſes tortures,
Comme de nœuds & de ceintures
Mon corps eſt franc & détaché.
Venez toſt aërins gendarmes:
Démons volez à mon ſecours,
Ie quitte, Apoſtat des amours,
La ſolde, le camp & les armes.
Vents qui meuuez l'air voſtre amy,
Enfans engendrez de la Seine,
En l'Ocean noyez ma peine:
Noyez Amour mon ennemy.
Va-t'en habiter tes Cytheres,
Ton Paphos, Prince Idalien:
Icy pour rompre ton lien
Ie n'ay beſoin de tes myſteres.

Anterot, preſte-moy la main,
Enfonce tes fleches diuerſes;
Il faut que pour moy tu renuerſes
Ce boute-feu du genre humain.

Ie te pry grand Dieu ne m'oublie:
Sus Page, verſe à mon coſté
Le ſac que tu as apporté,
Pour me guarir de ma folie.

RICHELET.

Sans auoir lien qui m'eſtraigne] Il ſe deliure d'Amour, mais auec vn recueil de ſuperſtitions & ceremonies profanes & antiques, iointes à quelques vnes de ſon inuention, toutes leſquelles ont plus de mine que d'effect, & ce en repreſentation de la magie des anciens qui conſiſtoit la pluſpart en ces tours & formalitez exterieures & ridicules. *Sans auoir lien*] Ces ceremonies ne ſont pas de la magie en general, mais en particulier pour le ſuiect de ſa deliutance amoureuſe, c'eſt à dire, vanité de remede à la vanité du mal de l'amour, τὸ κενὸν φάρμακον, πρὸς τὸ κενόν. Menandre, dans le 7. des Stromates de Clement Alex. Et neantmoins il eſt bien certain que les ſorcieres en vſoient anciennement, ayans tantoſt vn pied deſchaux, comme la Didon de Virgile, *vnum exuta pedem*, auec la robe trouſſée, les cheueux eſpars, les eſpaules nues,

Pedibus nudis paſſóque capillo.

Ouid. au 7. des Metamorphoſes. *Sans cordons, ceintures ny nouds*] Soit pour ſe deſlier du charme d'Amour, duquel le lien eſt Hieroglyphique, παγὶς ἔρωτα σημαίνει, dit Orus, ſoit pour oſter tout ſuiect au venefice & à la magie de le pouuoir retenir. Car la verité eſt que les ſorciers ſe ſeruent de liens, & de nœuds, que Syneſe appelle καταδέσμους ἢ καταναγκάς: de là dans Virgile, *necte tribus nodis.* *Venez toſt*] Choſe principale & couſtumiere en la magie que les inuocations; ainſi la Medée:

Auræque, & venti, montéſque, amnéſque, lacúſque,
Diíque omnes nemorum, diíque omnes noctis adeſte.

Au 7. des Metamorph. ſelon la doctrine de Platon, qui dit que ce ſont les Démons qui aſſiſtent nos deſirs & viennent à nos prieres. *Aërins gendarmes, Démons*] Et notez que les operations principales de la magie ſe font par les Démons, auſquels elle commande, & principalement aux materiels & terreſtres, ce dit Pſellus. Or icy ceux de l'air ſont inuoquez, qui eſt leur demeure plus naturelle & ſpacieuſe, & que Syneſe appelle δαιμονίας ὁδούς. Et fait à remarquer qu'il appelle gendarmes les Démons de l'air, parce que dit encor Pſellus, ils ſont vaillans, hardis & n'ont peur de rien; & au ſurplus ne ſont pas ſi meſchans que les ſouſterrains. *Apoſtat des Amours*] Reuolté, *transfuga Cupidinum.* *Vents qui mouuez l'air*] Encor les anciens ont attribué ce pouuoir aux vents, de porter nos vœux & nos prieres aux Dieux, comme nos truchemens,

Partem vtinam venti diuûm referatis ad aures. Virg.

Eſtimans que le defaut d'effet en leurs prieres procedoit du reiect & refus qu'ils faiſoient de les porter & preſenter aux Dieux. *Enfans engendrez de la Seine*] Selon leur eſſence naturelle: car il eſt certain qu'ils naiſſent de la mer, ou des riuieres, οἱ ἄνεμοι, dit Strabon liure 6. γίνονται ἢ τρέφονται, τὴν ἀρχὴν λαβόντες ἀπὸ τῶν ἐκ τῆς θαλάττης ἀναθυμιάσεων. Conformément à l'opinion de Metrodore qui l'appelle vne vapeur éueuſe eſchaufée du Soleil, ὑδατώδη ἀναθυμίασιν, διὰ τὴν ἡλιακὴν ἔκκαυσιν, Plutarque: Arnobe neantmoins liure 6. l'appelle, *aëris fluorem*: & Seruius le fait naiſtre ſeulement du branſle & mouuement de l'eau, *motu aquæ ventus creatur.* *Tes Cytheres, ton Paphos*] Lieux conſacrez à l'Amour. *Anterot, preſte-moy la main*] Et ceſt Anterot eſt pris pour vne diuinité contraire à l'Amour, pour vn contre-amour, vn amour ſain & honneſte, ce dit Platon, qui combat la paſſion furieuſe & voluptueuſe de l'ame. Mais Porphyre ne prend pas l'Anterot pour vn contraire à l'Amour, mais pour vn mutuel reſſentiment qui faict croiſtre l'amour, qu'il appelle ſon frere, & lequel ne peut viure ſans luy. Quelques-vns encor ont eſtimé que l'Anterot eſtoit le Dieu vengeur des mauuais traittemens que rendent les perſonnes aimees à ceux qui les aiment. Voyez de ce ſuiect ce qu'en a eſcrit Baptiſte Fulgoſe au liure qu'il en a fait expres. *Le ſac*] Où ſont toutes ſes drogues & contrepoiſons d'amour. *De ma folie*] De mon amour, μανικωτάτου πάθους, Plutar.

Bruſle ce ſoufre & cet encens:
Comme en l'air ie voy conſommée
Leur vapeur, ſe puiſſe en fumée
Conſommer le mal que ie ſens.
Verſe-moy l'eau de ceſte eſguiere;
Et comme à bas tu la reſpans,
Qu'ainſi coule en ceſte riuiere
L'amour, duquel ie me répans.
Ne tourne plus ce deuideau:
Comme ſoudain ſon cours s'arreſte,
Ainſi la fureur de ma teſte
Ne tourne plus en mon cerueau.

Laiſſe dans ce Geniéure prendre
Vn feu s'enfumant peu à peu:
Amour! ie ne veux plus de feu,
Ie ne veux plus que de la cendre.
Vien viſte, enlaſſe-moy le flanc,
Non de Thym, ny de Marjolaine,
Mais bien d'Armoiſe & de Veruaine,
Pour mieux me rafraiſchir le ſang.
Verſe du ſel en ceſte place:
Comme il eſt infertile, ainſi
L'engeance du cruel ſoucy
Ne couue en mon cœur plus de race.

Romps deuant moy tous ſes preſens,
Cheueux, gands, chifres, eſcriture,
Romps ſes lettres & ſa peinture,
Et ſouffle les morceaux aux vens.

RICHELET.

Bruſle ce ſoulfre] Selon l'vſage des religions anciennes eſquelles ils ſe ſeruoient de ſoulfre & d'encens, mais de ſoulfre principalement pour l'expiation, *habet locum in religionibus ſulfur ad expiandas ſuffitu domus* : & de là Homere l'appelle θεῖον diuin : & Placidus ſur le premier de la Thebaïde dit que le ſoufre n'eſt rien autre choſe que l'eſcume de la terre quand elle boult, *terræ bullientis ſpuma*. *Et cet encens*] Encens maſle, λιβανωτὸν ἄῤῥενα, qu'appelle Alciphron ; comme dit Pline qu'és religions il ne faut pas abuſer d'vn ſexe pour l'autre, *ne ſexus alter vſurpetur*, liure 14. chap. 12. *Comme en l'air ie voy conſumée*] Et notez qu'en bruſlant cet encens ſur les victimes, la ſuperſtition de l'ancienne magie en conſideroit les mouuemens & les inclinations de ſa fumée, & de ſon bruit : *ars aruſpicina*, dit Placidus ſur le 4. de la Thebaïde, *hæc habet vt & thuris motus & crepitus, & fumi motus & flexus aruſpex ipſe colligat*, comme vous voyez icy que noſtre Poëte prend ſes coniectures & forme ſes deſirs ſur la fumée de l'encens qui ſe diſſipe en l'air : & à ce propos l'Oedipe de Seneque élegamment,

Vtrúmne clarus ignis, & nitidus ſtetit,
Rectúſque purum verticem cœlo tulit,
Et ſummam in auras fuſus explicuit comam ?
An latera circa ſerpit incertus viæ,
Et fluctuante turbidus fumo labat ?

L'amour duquel ie me repens] Et ce repentir eſt le dernier degré de l'amour : le premier eſt du deſir, le ſecond de la ioüyſſance, & le troiſieſme du repentir. Ce que Philoſtrate aux Amours a repreſenté, par les vns qui s'entrejettent des pommes ; les autres qui mutuellement s'enferrent ſans ſe faire mal ; & les autres qui ſe mordent & eſgratignent auec beaucoup d'animoſité. *Ne tourne plus ce deuideau*] Duquel ils ſe ſeruent aux magies, ὃν περιρρομβοῦσι, dit le Scholiaſte de Pindare ſur la 4. des Pythies : mais tout ce myſtere eſt plus ſuperſtitieux & introduict par vne paſſion d'eſprit, qu'efficacieux. Ainſi la Symethe de Theocrit, ſe ſert d'vn fuſeau d'airain qu'elle fait tourner, ὡς δινεῖθ' ὅδε ῥόμβος ὁ χάλκεος, &c. *Non de Thym*] Qui eſt vne eſpece de bois ſobre, qu'appellent les Grecs, νηφάλιον ξύλον, propre pour les Sacrifices, dit Suidas ; d'où meſme il eſt appellé Thym, παρὰ τὴν θυσίαν ἢ τὴν θυλήν. *D'Armoiſe & de Veruaine*] *Funerea fronde*, Virgil. 4. *Comme il eſt infertile*] En ſoy : d'où eſt qu'Homere & Heſiode appellent la mer, ἀτρύγετον, ἄκαρπον. Et le Prophete en marque de la ſterilité d'vne terre dit que Dieu l'a miſe *in ſalſuginem*. Et neantmoins la verité eſt que le ſel eſt infiniment propre à la generation, prouoquant noſtre chaleur par ſa pointe ; de là le mot *Salacitas*. Et Venus ἁλιγενής ; & de là dans les Poëtes les generations infinies des Dieux de la mer : bref Pline l'appelle *neceſſarium elementum*, liure 31. chap. 7. *Romps ſes lettres & ſa peinture*] C'eſt vn des remedes d'amour fort important, dit Ouide liure 2.

Scripta caue relegas, blandæ ſeruata puellæ :
Conſtantes animos ſcripta relecta mouent.
Omnia pone feros (quamuis inuitus) in ignes,
Et dic, Ardoris ſit rogus iſte mei.
Si potes & ceras remoue : quid imagine mutâ
Carperis ? hoc periit Laodameia modo.
Admonitu reuocatur amor, &c.

Et Pauſanias à ce propos remarque aux Bœotiques que Theſee ayant vne image de Venus, qu'il auoir euë d'Ariadne, ne l'oſa garder, mais l'offrit au Temple d'Apollon, de peur que la retenant, elle ne le fiſt rentrer en amour, ἵνα μὴ οἴκαδε ἐπαγόμενος, ἐς ἀνάμνησιν τι Ἀριάδνης ἐφέλκηται, καὶ ἀεὶ νέας ἐπὶ τῷ ἔρωτι εὑρίσκηται τὰς συμφοράς. *Au vent*] ὑπὲρ οὖρον, Theocrit. 24. par vne ſuperſtition ancienne, de ietter au vent ce qu'ils abominoient & haïſſoient, ou dans l'eau, & par les rochers, εἰς ῥωγάδας πέτρας.

Vien donc, ouure-moy ceſte cage,
Et laiſſe viure en libertez
Ces pauures oiſeaux arreſtez,
Ainſi que i'eſtois en ſeruage.
Paſſereaux, volez à plaiſir,
De ma cage ie vous deliure,
Comme deſormais ie veux viure
Au gré de mon premier deſir.
Vole, ma douce Tourterelle,
Le vray ſymbole d'amitié,
Ie ne veux plus d'vne moitié
Me feindre vne plainte nouuelle.
Pigeon, comme tout à l'entour
Ton corps emplumé ie deſplume,
Puiſſé-ie en ce feu que i'allume,
Déplumer les ailes d'Amour.
Ie veux à la façon antique
Baſtir vn Temple de Cyprés,
Où d'Amour ie rompray les traits
Deſſus l'autel Anterotique.
Viuant il ne faut plus mourir,
Il faut du cœur s'oſter la playe :
Dix luſtres veulent que i'eſſaye
Le remede de me guarir.
Adieu Amour, Adieu tes flames,
Adieu ta douceur, ta rigueur,

Et bref, Adieu toutes les Dames
Qui m'ont iadis bruſlé le cœur.
Adieu le mont Valerien,
Montagne par Venus nommée,
Quand Francus conduit ſon armée
Deſſus le bord Pariſien.

RICHELET.

Ouure-moy ceſte cage] Il donne les champs & la liberté, à tout ce qu'il a de priſonnier chez luy, penſant par là procurer la ſienne. *Volez à plaiſir*] Comme vous voudrez & ſans retenuë, comme c'eſt la marque de la liberté de tous les oiſeaux qui volent, ϗ πάντες οἱ ἱπτάμενοι ὄρνιθες, dit Artemidore, ἀδέσποτοί τε εἰσι ϗ ἡγεμόνα οὐκ ἔχουσι. *Ie veux à la façon antique*] Simplement & ſans artifice,

--non marmore clara nec auro,
Sed trabibus denſis lucóque vmbroſa vetuſto: Ouide.

Comme eſtoit le Temple dont parle Pauſanias ſur la fin du ſecord des Eliaques, bas ſans murailles, ayant ſon toict appuyé & ſouſtenu ſeulement de quelques arbres rabotez, ἔστι δὲ οὐχ ὑψηλόν, ϗ τοῖχοι μὲν οὐκ εἰσί, τὸν ὄροφον δὲ δρυὸς ἀνέχουσιν εἰργασμένοι κίονες: comme eſtoient encor tous les baſtimens de la premiere antiquité, & notamment des Allemans, ce dit Herodian liure 7. *furcæ vtrimque ſuſpenſæ, fulciebant caſam, ſpiſſatis ramalibus ac fronde congeſta, & in procliue diſpoſita*, Seneque ep. 90. & ſous la meſme antiquité, les temples n'eſtoient pas comme depuis ils ont eſté, ces hauts edifices de marbre & de porphyre, *Capitolia certantia cælo, ſed frugi religio & pauperes ritus*, dit Tertullian, de petites cabanes appellees Chappelles, couuertes de peaux de cheures, *à capellarum pellibus ſic dictæ, rudi cæmento, & informibus tegulis*, dit Quintilian: c'eſtoient de petits ſanctuaires ou oratoires faits de branchages d'arbres ou fueillages, ἱερὰ ψιλά, comme celuy de Delphes baſty des Lauriers de la Theſſalie, & depuis de ruches d'abeilles & de rayons de miel, comme eſcrit Pauſanias és Phociques: & à ce propos Pline dit, parlant des arbres, *hæc fuere numinum templa, priſcóque ritu ſimplicia rura etiam nunc Deo præcellentem arborem dicant:* Adiouſtez que ſuiuant ceſte religieuſe frugalité, les ſimulacres n'eſtoient au commencement que de bois, à ſçauoir d'Ebene, de Cyprez, de Cedre, de Cheſne, de Lierre: ϗ ἀφ' ὧν τὰ ξόανα ἐποίουν, ce dit Pauſanias aux Arcadiques: & depuis furent faits de terre, *apud maiores noſtros*, dit Seneque, *ad Heluiam, quorum virtus etiam vitia noſtra ſuſtentat, non gemmis templa renidebant, itaque tunc per fictiles Deos religioſè iurabatur.*

Fictilis & nullo violatus Iuppiter auro, Iuuenal.

Et remarque Clem. Alexandrin *in Protreptico*, que les premiers ſimulacres des Dieux eſtoient ſans forme & ſans artifice, λίθος ἀργὸς κατὰ τὸ ἀρχαῖον, ce dit Pauſan. aux Bœotiques, comme la Diane d'Icare, vn bois ſans façon: la Iunon des Theſpiens vne buſche coupee: celle des Samiens, vn ais: le Mars des Romains vne lance: Varron: Et Tacite parlant de Venus Cyprienne, *ſimulacrum Deæ* (dit-il) *non effigie humanâ, ſed continuus orbis latiore initio tenuem in ambitum metæ modo exſurgens:* & de là Pauſanias aux Achaïques fait mention de 30. pierres quarrees, τριάκοντα λίθων τετραγώνων, que ceux de Phares tenoient pour leurs Dieux, ἑκάστῳ θεοῦ τινὸς ὄνομα ἐπιλέγοντες, remarquant l'Autheur, que generalement ſous l'antique Grece, τιμὰς θεῶν ἀντὶ ἀγαλμάτων εἶχον ἀργοὶ λίθοι. *De Cyprés*] Comme Hieroglyphic de la mort de ſon amour: car le Cypres eſt vn arbre triſte, funeſte & luctueux: *apta & conſecrata lacrimis arbos*, dit Seruius: voyez Pline liure 16. ch. 33. Outre que le Cyprés non plus que le Pin, vne fois couppé ne reiette plus. Or les anciens eſtimoient que les choſes hydeuſes & funeſtes ſeruoient à reſoudre l'amour: & de faits que les ſacrifices fait aux deitez infernales y eſtoient propres:

Sacra Ioui Stygio, &c. *Autel Anterotique*] Autel d'inimitié & de contre-amour. *Viuant il ne faut plus mourir*] Ces raiſons ſont fort bonnes, pourueu qu'elles durent: mais comme dit élegamment Donat ſur l'Eunuque, *amantium diſputationes, intermiſcent quædam conſilia ſanæ mentis, quæ tamen ſtatim reſurgentis amoris ſæuitia vincuntur.* *Dix luſtres*] Cinquante ans: trois remedes d'Amour, dit vn Philoſophe, la faim, le temps, ou le licol: Suidas. *Mont Valerien*] Petite montaigne à deux lieuës de Paris, au deſſus du village de Sureſnes. *Par Venus nommee*] Ie ne ſçay comment, ſinon que peut-eſtre au commencement, ce mont ayt eſté nommé Mont Venerien, & depuis Valerien par abus, ou par corruption du vulgaire, comme pluſieurs autres ſemblables, ou par quelque accident.

LEs vers Sapphiques ne ſont, ny ne furent, ny ne ſeront iamais agreables, s'ils ne ſont chantez de voix viue, ou pour le moins accordez aux inſtrumens, qui ſont la vie & l'ame de la poëſie. Car Sapphon chantant ces vers ou accommodez à ſon Cyſtre, ou à quelque Rebec, eſtant toute rabuffee, à cheueux mal-agencez & negligez, auec vn contour d'yeux languiſſants & putaciers, leur donnoit plus de grace, que toutes les trompettes, fifres & tabourins n'en donnoient aux vers maſles & hardis d'Alcee ſon citoyen, & contemporain, faiſant la guerre aux Tyrans.

ODE SAPPHIQVE XXX.

Belle dont les yeux doucement m'ont tué,
Par vn doux regard qu'au cœur ils m'ont rué,
Et m'ont en vn roc inſenſible mué
En mon poil griſon:
Que i'eſtois heureux en ma ieune ſaiſon
Auant qu'auoir beu l'amoureuſe poiſon!
Bien loin de ſouſpirs, de pleurs & de priſon
Libre ie viuoy.
Sans ſeruir autruy, tout ſeul ie me ſeruoy:
Engagé n'auois ny mon cœur ny ma foy:
De ma volonté i'eſtois ſeigneur & Roy,
O faſcheux Amour!
Pourquoy dans mon cœur as-tu fait ton ſejour?
Ie languis la nuit, ie ſouſpire le iour,
Le ſang tout gelé ſe ramaſſe à l'entour
De mon cœur tranſi.
Mon traiſtre penſer me nourrit de ſouci:
L'eſprit y conſent & la raiſon auſſi.
Long temps en tel mal viure ne puis ainſi,
La mort vaudroit mieux.
Deuallon là bas à ce bord Stygieux,
D'amour ny du iour ie ne veux plus iouyr:
Pour ne voir plus riẽ ie veux perdre les yeux
Comme i'ay l'ouyr.

RICHELET.

Belle dont les yeux] N'aimer point c'eſt vn grand bien, comme au contraire c'eſt vn grand malheur que d'aimer, attendu les cruelles afflictions que donne ceſte paſſion. Or il appelle ceſte Ode, Sapphique, & l'autre qui ſuit, tant à cauſe de ſa meſure, que pource que ſon ſuiet eſt paſſionné & plein d'ardeur, comme dit Plutarque, que Sapphon parloit des parolles de feu, πυρὶ μεμιγμένα. *Par ton doux regard*] Aphrodiſee en ſes Problemes, met le principe d'amour au regard, qui excite le deſir, par le moyen de certains rayons élancez de l'obiect qui eſt aimé, & dit que du commencement il ſe forme par vn ſeul rayon, κατὰ τὰς ἀρχὰς ἐκ μιᾶς ἀκτῖνος τῶν ὄψεων ὁ ἔρως ἀποτελεῖται.

ODE SAPPHIQVE XXXI.

Mon âge & mon ſang ne ſont plus en vigueur,
Les ardents penſers ne m'eſchauffent le cœur,
Plus mon chef griſon ne ſe veut enfermer
Sous le joug d'aimer.
En mon ieune Auril d'Amour ie fus ſoudart,
Et vaillant guerrier portay ſon eſtendart:
Ores à l'autel de Venus ie l'appens,
Et forcé me rens.
Plus ne veux ouyr ces mots delicieux,
Ma vie, mon ſang, ma chere ame, mes yeux:
C'eſt pour les Amans à qui le ſang treſſaut
Autour du cœur chaut.
Ie veux d'autre feu ma poitrine eſchauffer,
Cognoiſtre Nature, & bien philoſopher,
Du Monde ſçauoir & des aſtres le cours,
Retours & deſtours.
Donc Sonnets Adieu, Adieu douces Chanſons,
Adieu dance, Adieu de la Lyre les ſons.
Adieu traits d'Amour, volez en autre part
Qu'au cœur de RONSARD.
Je veux eſtre à moy, non plus ſeruir autruy:
Pour autruy ne veux me dõner plus d'ẽnuy:
Il faut eſſayer, ſans plus me tourmenter,
De me contenter.
L'oiſeau priſonnier tant ſoit-il bien traité,
Sa cage rompant cherche ſa liberté:
Les liens de l'eſprit ſont touſiours plus forts
Que ceux-là du corps.
Voſtre affection m'a ſeruy de bon-heur:
D'eſtre aimé de vous ce m'eſt vn grand honneur:
Tant que l'air vital en moy ſe reſpandra,
Il m'en ſouuiendra.
Plus ne veut mon âge à l'amour cõſentir,
Repris de Nature & d'vn tard repentir:
Combattre contre elle & luy eſtre odieux,
C'eſt forcer les Dieux.

RICHELET.

Mon âge & mon ſang] Il eſt bon de faire l'amour quand on eſt ieune & vigoureux: mais quand l'âge froid & vieil eſt venu, c'eſt alors qu'il faut philoſopher & deuenir ſerieux, quittant là toutes les fadaiſes de ceſte paſſion. *Plus mon chef griſon*] Ma vieilleſſe. Seneque élegamment epiſt. 19. *Satis multum temporis ſparſimus, incipiamus in ſenectute vaſa colligere; in freto viximus, moriamur in portu.* *Ores à l'autel de Venus ie l'appens*] Suiuant la couſtume des anciens, quand la vieilleſſe les faiſoit ceſſer, ils conſacroient & appendoient aux Temples des Dieux, les outils de leur profeſſion. Ainſi les femmes deuenues vieilles, & ayans paſſé leur temps, appendoient en marque de retraitte d'amour, leur miroir à Venus. Ainſi vn Spinther Cuiſinier dans Suidas, voulant ſe repoſer de ſon eſtat, dedie à Mercure les outils de ſon meſtier, Ἑρμῇ τὰ σύμβολα τῆς τέχνης θήκατο. Ainſi meſme les laboureurs apres leur labourage finy pendoient és carrefours, à certaines tours leurs charrues rompues, *Fracta iuga, emeriti & elaborati operis indicium*, ce dit le vieil interprete de Perſe, Satyre 4. bref, vous en auez encor vn exemple dans les Paſtorales de Longus liure premier, où vous voyez ſur le portail d'vne grotte des Nymphes, les fluſtes & chalumeaux des vieux paſteurs, αὐλοὺς καὶ σύριγγας καὶ καλάμους, πρεσβυτέρων ποιμένων ἀναθήματα. Mais principalement c'eſtoit la couſtume des vieux ſoldats, dit l'Interprete d'Ariſtophane, d'appendre & attacher au temple de quelque Dieu, la cuiraſſe qu'ils quittoient, ἔθος ἦν τὰ ἀπὸ τῶν πολέμων ὅπλα, ἐν τοῖς ἱεροῖς ἀνατιθέναι. *Ces mots delicieux*] ζωὴ καὶ ψυχή, *laſciuum*, Martial: ces termes mignards dont vſent les amoureux,

--blanditias, & verba potentia quondam, Ouide:

φίλον γλυκύμαλον, Theocrit:

Et quæ præterea publica verba iuuant: Ouid. encore.

Ma chere ame] *Anima enim eſt amica amanti, ſi abeſt, nullus eſt*: Plaute. *Cognoiſtre nature & bien philoſopher*] Apres que nous auons eſprouué la vanité des choſes, *cupio*, dit Ciceron à Atticus, *toto animo, curáque omni* φιλοσοφεῖν, *& quoniam quæ putaui eſſe præclara, expertus ſum quàm eſſent inania, cum omnibus Muſis rationem habere cogito*: mais principalement tous les amoureux en vont-là, quand ils n'en peuuent plus, & qu'ils ont ietté leur feu. Ainſi Iean Second,

Cùm glacialis hyems calidos exſtinxerit æſtus,
Naturæ libeat tunc mihi ſcire vias:
Immenſúmque ſuis ſectum regionibus orbem,
Quæque malum ſpondent ſydera, quæque bonum.

Et Properce auſſi, fait eſtatde s'addonner à la Philoſophie.

Illic vel ſtudiis animum emendare Platonis
Incipiam, aut hortis docte Epicure tuis:
Perſequar aut ſtudium linguæ, Demoſthenis arma, &c.

Et des aſtres le cours] Des Planetes, qui ont diuers mouuemens, rauy, naturel, retrograde, oblique, & non des eſtoiles fixes, qui toutes n'en ont qu'vn ſemblable par égalité d'eſpace & d'interualle vniforme entre elles: Ariſtote au 2. du Ciel. *Adieu*] Ce mot ſe prend comme le χαίρειν des Grecs, & le *Vale* des Latins, tantoſt en bien tantoſt en mal, comme il ſe dit icy par meſpris des plaiſirs qu'autrefois il a ſuiuis. Seruius rapporte de Varron, *Ideò mortuis vale dici, non quòd valere aut ſalui eſſe poſſint, ſed quòd ab his recedimus, eos nunquam viſuri: hinc eſt vt etiam maledicti ſignificationem Vale obtineat.* *L'oiſeau priſonnier*] Plaute en ſes Captifs vſe quaſi de meſme comparaiſon,

Liber captiuus, auis feræ conſimilis eſt,
Semel fugiendi ſi data eſt occaſio,
Satis eſt, nunquam poſt illa poſſis prendere.

A SA MVSE.

ODE XXXII.

Plus dur que fer i'ay baſty cet ouurage,
Que l'An qui roule immortel en ſes pas,
Que l'eau, le vent, ou le brulant orage
De Iupiter, ne ru'ront point à bas:
Quand l'ennemy des hommes, le treſpas,
M'aſſoupira d'vn ſomme dur, à l'heure
Sous le Tombeau tout l'Autheur n'ira pas,
Reſtant de luy la part qui eſt meilleure.
Touſiours, touſiours ſans que iamais ie meure,
Ie voleray, Cygne, par l'Vniuers,
Eterniſant les champs où ie demeure,
De mes lauriers honorez & couuers:
Pour auoir joint les deux Harpeurs diuers
Au doux babil de ma Lyre d'yuoire.
Que i'ay rendus Vandomois par mes vers.
Sus donque Muſe, emporte au Ciel la gloire
Que i'ay gaignee, annonçant la victoire
Dont à bon droit ie me voy joüiſſant:
Et de mon nom conſacre la memoire,
Serrant mon front d'vn laurier verdiſſant.

RICHELET.

Plus dur que fer] C'eſt la clef de tout ſon baſtiment, par l'immortalité duquel il ſe promet auſſi d'eſtre immortel & renommé par tout, traduit de la derniere du 3. des Odes d'Horace, & Ouide encor finit de meſme ſa Metamorphoſe. *Que l'eau, le vent*] Toutefois Ciceron au Songe de Scipion ne croit pas que l'homme puiſſe eſtre immortel par ſes œuures, attendu les deluges & les embrazemens qui par reuolutions certaines & neceſſaires deuorent la terre & emportent tout, *propter eluuiones exuſtioneſque terrarum, quas accidere certo tempore neceſſe eſt, non modò non æternam, ſed ne diuturnam quidem gloriam aſſequi poſſumus*: de maniere, que ſans s'arreſter à ceſte vanité, il faut croire que le merite & le grand prix de la vertu, giſt au contentement interieur d'auoir bien fait, *vt non ex alterius verbis, ſed ex gaudio conſcientiæ menſuram facti ſui colligat*, Symmac. & plus élegamment Arnulphe ep. 58. *Si aliena bene merentibus gratia non reſpondet, merces tamen ſua virtuti non deeſt, quæ potiùs interioris fructus lucra conſiderans, ſatis habet ſimpliciter apud ſe de bono fœlicis conſcientiæ teſtimonio gloriari. Ne ru'ront point à bas*] *Hoc vnum in rebus humanis opus eſt, cui nulla tempeſtas noceat, quod nulla conſumat vetuſtas: immortalis eſt ingenij memoria*, Seneq. *ad Polyb.* & Pindare élegamment en la 6. des Pythies, parlant des Hymnes & des Cantiques qu'il fait pour les hommes d'honneur, τὸν οὔτε χειμέριος ὄμβρος ἐπακτὸς ἐλθὼν, ἐριβρόμου νεφέλας στρατὸς ἀμείλιχος, οὔτ' ἄνεμος ἐς μυχοὺς ἁλὸς ἄξει. *Sans que iamais ie meure*] Selon l'opinion de ceux qui croyent que rien ne meurt de ce qui a pris eſtre, *omnia mutantur, nihil interit*, Ouide. οὐδὲν θνήσκει τῶν γινομένων, mais ſeulement change de forme: Clement Alexand. au 6. des Stromates. *Ie voleray Cygne par l'Vniuers*] *Album mutatus in alitem*, Horace. Or il dit cela ayant eſgard aux opinions de Pythagore touchant la mutation des hommes apres leur mort, dont les ames,

> --*priore relicta*
> *Sede, nouis domibus viuunt, habitántque receptæ*, Ouid.

Entre autres il eſtimoit que les eſprits de ceux qui auoient aimé les vers & la Muſique, choiſiſſoient pour leur ſeconde vie, celle des Cygnes & des Roſſignols, & par ainſi eſtoient changez en leur nature, comme pareillement ces oiſeaux mourans, eſtoient changez & renaiſſoient en de bons Poëtes: Platon le remarque au 10. de ſa Republique, ψυχὴν τήν ποτε Ὀρφέως κύκνου βίον αἱρουμένην: comme il remarque encor que l'eſprit de Thamyre fut changé en Roſſignol, & l'ame d'Agamemnon en Aigle, τὴν τοῦ Ἀγαμέμνονος ψυχὴν, ἔχθει τοῦ ἀνθρωπίνου γένους, διὰ τὰ πάθη, ἀετοῦ διαλλάξαι βίον. Mais Seruius eſcrit en general que l'opinion de ce changement eſtoit, que les ames prenoient corps ſelon la pureté de leurs actions & affections, διὰ τὰ πάθη, les plus terreſtres & aſſoupies, des corps terreſtres, celles qui ne l'eſtoient pas tant, prenoient des corps marins, & les plus pures & plus ſainctes, des aërins: Adiouſtez ce que dit Antonius Liberalis, que non ſeulement les corps, mais les ames meſme ſe changeoient en oiſeaux, & les corps, dit-il, des Doriens compagnons de Diomede, maſſactez par les Illyriens diſparurent, & leurs ames furent changees en oiſeaux, τὰ σώματα μὲν ἠφανίσθη, αἱ ψυχαὶ δὲ μετέβαλον εἰς ὄρνιθας, peut-eſtre cela ſ'entendant comme l'interprete Artemidore liure 2. 73. que les ames ſeparees des corps ſont d'vne legereté ſi prompte, qu'elles ſemblent oiſeaux, τάχει χωρούσας ὑπερβάλλοντι πτηνῶν ὁμοίας. *Les deux harpeurs*] Pindare & Horace. *Et de mon nom conſacre la memoire*] Ces Odes, *monumenta nominis mei*, ſuiuant l'vſage des conſecrations anciennes, qui ſe faiſoient quaſi de toutes choſes par dedicaces & encenies. Car les maiſons, les temples, les bibliotheques, les ſtatues meſmes, & quaſi tous les artifices & chef-d'œuures nouueaux ſe dedioient par feſtes expreſſes & particulieres.

FIN DES ODES.

IOANNIS AVRATI AD Petrum Ronſardum

ODE.

Qvis te Deorum cæcus agit furor,
RONSARDE, *Graiûm ſana recludere*
Arcana? lucos quis mouere,
Quos ſitus & ſua iam vetuſtas
Formidoloſos fecerat? ô nouum
Non expaueſcens primus iter lyræ
Tentare, Romanis quod olim
Turpiter incutiat pudorem,
Nil tale quondam tangere pectine
Auſis Latino, quale ferox ſonat
Cadmi colonus ſeptichordi
Liberiùs iaculans ab arcu.
Tu primus, vt iam trita relinqueres,
Teſtudinis veſtigia Gallicæ
Aggreſſus excluſo timore
Ogygio tua labra fonte
Merſare: voces indéque maſculas
Haurire, dignas principibus viris.
Quorum tuâ ſacrata buxo
Facta ſui ſtupeant nepotes.
Fœlix ter ô qui tam modò fortiter
Te vate ſeſe pro patria geret:
Non eius vltrà obliuioſo
Dente teret ſenium labores,
Seu quis rebelli frena Britanniæ
Portans, ferocis fregerit impetus
Gentis, ſuos in limitéſque
Reppulerit nimiùm vagantem:
Auulſa ſeu quis membra reiunxerit
Regno reſectæ brachia Galliæ,
Atque Italas aſſertor vrbes
Reddiderit ſolitis habenis.

ODE DEL SIGNOR BARTHOLOMEO DEL-BENE.

Al Signor Pietro Ronſardo, Gentil-huomo Vandomeſe, eccellentiſſ. Poeta Franzeſe.

A Piè d'vn verde alloro
Fra le tenere fronde
Mentre canta, & s'aſconde
Roſſignoletto ancor giouene, & ſoro,
Augel crudo, & rapace
Dal Ciel ratto diſceſe,
Che'l meſchinel ſopreſe,
In duol cangiando ogni ſua gioia, & pace,
Quand' io riuolto, diſſi
A la nemica mia,
Che di par meco gia,
Tenendo gli occhi nel ſuo volto affiſſi:
Queſto è ben vero eſempio
Della mia cruda ſorte,
Che ancor giouene & forte
Tu me rapiſte à non men crudo ſcempio.
Mentre fra i ſacri rami
D'Apollon io mi ſedea:
E cantando apprende
Quel c'huõ ſaggio cõuien che fugga, ò brami,
Il tuo bel crine aurato
Fè il laccio, che m'auuinſe:
De i tuoi beggli occhi vinſe
Ogni mio ſenſo il lampo alto & pregiato.
Et ſe nomar ſi deue
Morir chi in preda pone
Al ſenſo la ragione,
Mia vita ſparue allor come al ſol neue.
Coſi diceua io laſſo
A quella ſoſpirando,
O RONSARDO, *che amando*
Addutto à ſera m'ha gia paſſo paſſo.
Felice te, che in vſo
Migliore i tuoi verdi anni
Spendeſte, & ſuor d'affanni
Onde ſè il Nome tuo ſi chiaro effuſo.
Da la Garonna al Reno,
Da l'Oceano à l'Alpe,
Et da l'Hibero, & Calpe
Oltre ad Emo & Olympo, al Gãge in ſeno.
Tu, come il Po di cento
Fiumi, correndo, oſcura
Il nome, hai con la pura
Tua penna di mille altre il grido ſpento.
Ora in ſtile alto, or' vago
Cantando i grandi Heroi,
Ora i dolci ardor tuoi,
Acceſi à i raggi di celeſte imago.
O virtu fortunata
De la mia chiara Duce,
Che à tuoi di nacque: or' luce
Ne i dotti verſi tuoi colta & pregiata.
Ne men felice ancora
L'alta & real beltate,
Et l'altre doti amate
Di quella, che or da noi lunge dimora:
Di quella, che ſen gio
Al nido ſuo paterno,
Qual colomba, che'l verno
Preuede il tempo nubiloſo & rio:
Il tempo, che ha monſtrato
Quanto miſero è il gregge
Cui frena incerta legge
Lungi dal priſco ſuo ſentiero vſato!
Con opra ſi diuina,
Che, (qual pel grande Homero
Aſpro conteſo fero
Smyrna, Argo, Rhodo, Athene, & Salamina)
Luer, Meno, Sartra, & Lera
Contenderanno vn giorno
Ciaſcun portar ſul corno,
Bramando il nome di tua Patria altera.

Il fine.

C.E.S. RENAISSANCE TOURS

2331